

# الصحافة العربية

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتقريب في العالم العربي

كتابخانه و مركز اطلاع رسانی  
بنیاد دایرة المعارف اسلامی

شماره ثبت ۱۲۰۴۳۹  
تاریخ ۱۳۸۶ / ۲ / ۲۳



المجلد الستابع

الجزء الأول

يناير 1970

ذوالقعدة 1389

يُصدرها

المكتب الرأسم للنسيق العربي في العالم العربي

(جامعة الدول العربية)

الرباط (العرب المرقصية)





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

# الصحافة العربية

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب في العالم العربي

يسجل لأعمال



مركز بحوث وتطوير علوم عربي

المجلد السابع

- مجامع اللغة العربية
- المباحث العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجاهليات والمعاهد الجامعية
- التثنيات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والقاملين لإعلاء اللغة العربية
- ومهماتها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

يصدرها

المكتب الرأسم لتسيق التعريب في العالم العربي

(جامعة الدول العربية)

(الرباط المغرب الأقصى)

## دراسات وابحاث

- ◆ المقدمة : وحدة اللغات
- ◆ للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
- ◆ دخيل ام ائيل
- ◆ للاستاذ عبد الحق فاضل
- ◆ اللغة العربية بين اللغات السامية
- ◆ للاستاذ احمد عبد الرحيم السايح
- ◆ اللغات السامية في مجال علم اللغات
- ◆ للاستاذ محمد سليم رشدان
- ◆ التفاعل الحضاري في تكوين اللغة وتطويرها
- ◆ للاستاذ محمد المبارك
- ◆ ملء الاصوات العرب سبقوا اللغويين المحدثين
- ◆ للدكتور عبد العزيز مطر
- ◆ حاجتنا الى التعمق العلمية
- ◆ للدكتور محمد يحيى الهاشمي
- ◆ تنظيم البحث العلمي على مستوى الوطن العربي
- ◆ للدكتور ابراهيم نعال
- ◆ التعريب اهم وسائل تقديمنا العلمي
- ◆ للدكتور عبد الغني ماجد السروجي
- ◆ العرب والحضارة الانسانية
- ◆ للدكتور محمد معروف الدواليبي
- ◆ موامل تطور اللغة العربية
- ◆ للاستاذ عبد الرحمن الكيالسي
- ◆ العربية ورجال المهجر
- ◆ للاستاذ فؤاد الشايب
- ◆ تحديثات في وجه اللغة العربية
- ◆ للاستاذ انور الجندي
- ◆ الجيل العربي الجديد
- ◆ للاستاذ محمد سمسك
- ◆ العربية تعمل في ذاتها نزعاً انسانية
- ◆ للاستاذ زكي الارسنوزي
- ◆ الاسلام ولغة القرآن
- ◆ الجامعة السورية
- ◆ الاسلام من العروبة
- ◆ للاستاذ درويش العلوانسي
- ◆ العربية والاسلام بين الفخر والحاضر
- ◆ للدكتور توفيق بـرو
- ◆ الوحي الاسلامي يقوي بانتشار اللغة العربية
- ◆ مركز البحوث السورية
- ◆ القرآن عامل جوهري في وحدة الفكر
- ◆ للاستاذ خليل الهنداوي
- ◆ اللغة العربية واثر القرآن في تطورها
- ◆ للاستاذ الفاروقي الرهالي
- ◆ نظرة في الصلات العربية الفارسية
- ◆ للدكتور محمد التونجي
- ◆ آثار لغة القرآن في لغة المسلمين المعجم
- ◆ للاستاذ سامي الكيالسي
- ◆ الترقيا المسلمة متعمقة
- ◆ للشيف مكي هيدر
- ◆ مجلة القومية العربية
- ◆ للاستاذ احمد الصوفي
- ◆ الاتباع في العربية
- ◆ للدكتور حسن نصار
- ◆ مشكلة اللغة والمصطلحات
- ◆ للدكتور يوسف الخوري
- ◆ حرف الجهم بين الشمس والقمر
- ◆ للاستاذ محبوب الحلبي
- ◆ اثر اللسان العربي في اللغة الاسبانية
- ◆ للاستاذ سامي الحفار الكزبري
- ◆ تشويحات في اللغة العربية
- ◆ للدكتور محمد عبد الرحمن مرعبا
- ◆ تطور النهضة الثقافية في الشام
- ◆ للاستاذ محمد جميل بيهم
- ◆ كيف نشأت اللغة في المجتمع البشري ؟
- ◆ للاستاذ خليل عبد الله
- ◆ اللغة والمجتمع الانساني
- ◆ للاستاذ احمد عبد الرحيم السايح
- ◆ تخطئة الصواب
- ◆ للاستاذ عبد الحق فاضل
- ◆ تطور الفكر واللغة في المغرب
- ◆ للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
- ◆ اللغة العربية : دورها واهميتها
- ◆ للدكتور جوزيف بيلوسكي
- ◆ اصول اللغة وتحقيق الالفاظ والاساليب
- ◆ مجمع اللغة العربية ( بالقاهرة )



إسهام في دعم علم السيمياء الحديث وعلمي الصوتيات والاستقفاق

# الوحدة الأصلية بين اللغات مظهر لوحدة إنسانية عريقة نظريّة طريفة تبرز أسس هذه الوحدة

عبد العزيز بن عبد الله

مدير المجلة وليس تحريرها

معنى اللفظ أي استجلاء خاصية الظواهر اللغوية من ناحية تطورها الزمني . وقد تشعب هذا العلم منذ نحو أربعين سنة باتساع شبكة اهتماماته التي أصبحت لا تقتصر على دراسة الفاظ معزولة أي منفصلة عن مؤثراتها بل صارت تبحث في مجموعات لغوية تتصل بالنحو والاشتقاق والتراكيب اللفظية بناء على المدركات والمفاهيم واعتبارا لظواهر اجتماعية وبذلك برزت نظرية جديدة في اللغة مرتكزة بالستروكتوريالية structuralisme تعتبر اللسان كمجموعة مرصومة ترصيصا دقيقا تكون التعابير فيها مجرد تعاريف للنسب والصلات ومع ذلك فقد شعر اللغويون أو الخبراء في اللسانيات linguistes بأن هذه الدراسات سوف تظل مشلولة إذا تحركت في قفص مقفل متجاهلة الروابط التي استوشت في مختلف المصور بين الاسم والشعوب واللغات واللهجات تلك الروابط التي تضي على علم اللسانيات linguistique طابعا إنسانيا شاملا ربما اعتبر من أبرز مظاهر الوحدة الأصلية بين البشر وهكذا ظهر علم السيمياء

علم السيمياء sémantique علم خاص بدراسة معاني الكلمات وتغيراتها وهو علم «حديث» عرف بأورربا وخاصة بفرنسا عام 1883 وهو علم يكمل علم الصوتيات phonétique (أي العلم المختص بالأصوات والنطقيات) ، ويستهدف البحث عن جميع ظواهر اللغة بصفتها مجالي للتعبير عن خوالج الفكر البشري وهو يستبطن جانبا خاصا من هذه الظواهر هو تطور معاني الكلمات وقد أدرج عنصر جديد في هذا العلم هو التزامن synchronisme أي تزامن الكلمة وظواهرها بمعنى وقوع هذه الظواهر اللغوية في عصر من مصور التاريخ في دراسة صنيع اللسان واللهجات ، وبذلك ظهرت جوانب في هذا العلم تبلورت في السيمياء التزامني sémantique synchronique ونسميه نحن سيمياء «المباني» (1) وهو يستجلي كل ما له صلة في عصر من المصور بالرابطة التعبيرية القائمة بين الدال والمدلول ، أما السيمياء المتعلقة بالتطور التزامني sémantique diachronique أو «سيمياء المعاني» فهو يهدف إلى دراسة التغيرات الطارئة على

(1) اخترنا هاتين الكلمتين وهما المبني والمعنى لوجودهما في الاصطلاحات النحوية العربية .

العام *sémantique générale* الذي يرى في السيميائية المرتبطة بلغة ما من اللغات مجرد حالة خاصة ولم يعد علماء اللغة يرتكزون - حينئذ - في دراسة تطور التراكيب والاستقاقات على عوامل تختص بلغة ما في بلد ما بل اضافوا الى ذلك عناصر طريفة مختلفة تتمثل بالمؤثرات الاجتماعية والاقتصادية والمبادلات بين الاسم وكذلك بالملابسات الشمية اي عمل الشعب الذي يستأصل المترادفات الحوشية فتظل عاطلة بين دفتي المعاجم ويخلق ويولد وينتج ويصنف مبرهنا على ان اللغة كائن حي تنشأ ولانده لتتفرع وتهمز تلقائيا مسيرة مقتضيات التطور والحاجيات المتجددة واذا كان في وسع المجامع والهيئات اللغوية توليد لفظ جديد للتعبير عما يستجد من المدركات فان هذا اللفظ انما يعيش غالبا في نطاق علمي محدود ( اي نطاق المصنفات العلمية التي يتداولها الاختصاصيون ) اما الحياة الحقيقية فهي تلك التي تنبثق من التجربة العلمية بواسطة الاجهزة الحيوية في الامة كالصحافة والاذاعة ووسائل التعميم والتبسيط المختلفة .

لذا فان علم السيميائية اصبح يهتم بتاريخ تطور اللفظ بالنسبة لتاريخ تطور شعب ما منذ حضارته البدائية اعتبارا لعلاقاته مع شعوب اخرى وبذلك امتست كثير من الظواهر والتطورات الاجتماعية تصح ارتكازا على هذه القاعدة بينما كانت الدراسة المنفعلة لكلمة ما هي المتحركة في تكييف معطيات التاريخ والملائق البشرية وهذا الجانب يهتم به علم هو *sémiologie* يختص بدراسة « السمات » في المجتمع (2) .

والواقع ان القدماء من غربيين وعرب اهتموا بهذا الجانب من علوم اللسانيات منذ اكثر من الف سنة فقد افرد الفيلسوف افلاطون الموضوع بالتأليف في كتابه « Cratyle » (باريس 1931 -

مجموعة الجامعات الفرنسية ) في شكل حوار بين استاذة سقراط والثنين من رجال الفكر هما Hermogène وكراتيل Cratyle وقد اكده الفيلسوف « ان للاشياء جوهرها ثابتا وقارا وان الكلمة اداة للتعبير عن الحقيقة وبذلك يكون بين الكلمة وحقيقتها الدالة عليها ( اي بين الدال والمدلول والمبنى والمعنى او الاسم والمسمى ) تلازم طبيعي *justesse naturelle* فلماذا كان اللفظ يعبر عن جوهر الاشياء وكانت الكلمة تبرز اول ما تبرز في وسط بدائي فطري وهذا هو ما حدا سقراط الى القول بان المجتمع البدائي الذي يصفه بالوحشي هو المنبع الاصيل للكلمة ويقول Louis Méridier (الاستاذ في كلية الآداب بجامعة باريس ) لدى تعليقه على هذه الظاهرة (ص 19) « ان العلم الحديث يفسر ذلك بالقرابة القائمة بين اليونانية والسانسكريتية او اي لغة اخرى هندية اوروبية ، وقد اشار افلاطون الى ما تمتاز به الحروف من خواص تمبيرية اي علاقة طبيعية مع المدلول والكيونة ولذلك كانت هذه الحروف ادوات للتعبير من ظواهر شتى كالحركة والخفة والطموح والاضطراب والتوقف والانزلاق والاستبطان والعظمة والطول والكورية وغير ذلك بحيث نجد كثيرا من الشبه بين اللغات انطلاقا من هذه الظاهرة الانسانية الاصلية .

وقديما ربط علماء اللغة العرب بين هذه المعطيات وبين ما سموه بعلم السيميائية اي علم اسرار الحروف (3) وقد تصدعت في ذلك دراسات الحائمي والبوني وابن خلدون كما افرد روني كينون ( في كتابه المذكور ) فصلا خاصا لهذا العلم ابرز فيه « الجوهر والنسب العددية التي تعبر عنها الكلمات » ولاحظ ان لانتقال كلمات من اقاليم الى اخرى يحكم التبادل بين البشر علاقة وطيدة مع قيام مراكز اشعاعية في مختلف هذه الاقاليم .

(2) سنعمل بحول الله في عدد مقبل مقومات وتطورات هذا العلم الجديد

(3) يرى René Guénon في كتابه ( رموز أساسية للعلم المقدس ) « Symboles fondamentaux de la Science sacrée » (Édition Gallimard, 1962)

ان كلمة سيميائية لا يظهر انها عربية صرف وانها مشتقة من كلمة *Semeia* اليونانية بمعنى العلامة وهو واهم في ذلك لان كلمة سيميائية العربية مشتقة من السمة ( سيماهم في وجوههم ) بمعنى العلامة والاية اي *signe* ايضا .

وانحدت وجهاتها ولغاتها فبرزت منذ ذاك كثير من أوجه التشابه بين لغات البشر من الآريين والساميين والحاميين ولا شك أن الإنسان الأول قد انطلق في نطقه البدائي من ثنائيات صوتية ردد فيها الأصوات الطبيعية في حروف أصبحت مع الزمن جدورا مشتركة بين المجموعات البشرية المذكورة وبذلك يكون منطلق كل لفظ من حرفين أساسيين ترتيبين أو معكوسين انضافت إليهما في آخر المطاف سوابق ولواحق أو صدور وكواسع (préfixes et suffixes) تنسم بطابع اقليمي يخضع لمؤثرات جهوية خاصة وهذا هو سر الاختلاف المتزايد مع الزمن بين لهجات كانت موحدة الى عهد قريب ثم تنامت الشقة بينها حتى في الاقليم الواحد كما وقع بالنسبة للغة العربية ضمن مختلف القبائل منذ العهد الجاهلي

ونظرة على لائحة الإبدال والمعاينة بين الحروف العربية (المثبتة داخل البحث) تبرز لنا معيارا دقيقا لهذا التطور بالنسبة للغة العربية وهو معيار قد تضبط مقاييسه الفطرية حتى على لغات ولهجات أخرى في أقاليم غير عربية .

وهكذا تولدت في خاطرنا - منذ أن اتصل تفكيرنا بهذه المعطيات المشتركة - نظرية كانت تتضح وتنبهر كلما أمعنا في تتبع الأمثلة العديدة التي لم تكن نختارها نحن بل كانت تترى في سيل عارم ملك علينا مشاعرنا في فترة وجيزة قضيناها في الاستعراض والتعميم وقد اغتنمت فرصة وجودي بين مراكز الاستشراق وخبراء اللسانيات خلال شهر شتنبر المنصرم في بولونيا والاتحاد السوفياتي فعرضت الفكرة - خلال أحاديثي - على ثلة من الاختصاصيين في اللهجات السامية ، وقد حاولت وضع مشروع ضوابط أساسية لهذه الفكرة أرجع إليها تقامدة في البحث وكنت أثرك لوملاكي من المستشرقين الذين امكنني التحدث اليهم في الموضوع - حق انتقاء اللفظ الروسي أو الفرنسي أو الانجليزي الموضوع على المحك لاختبار مدى التطبيق القامدة عليه وكأنت النتيجة في معظم الحالات ايجابية الى حد بعيد كما يتضح من الأمثلة المروضة هنا في غير ترتيب .

وقد كان للنحاة العرب منذ صدر الإسلام نظريات تتصل بعلم السجياء الحديث من وجوه مختلفة حيث حاولوا إبراز خواص كل لغة من حيث «مبانيها» ومن حيث «معانيها» .

ونشير هنا الى ما حققه احد كبار الاختصاصيين في اللهجات وهو كوني A. Cuny (4) من وجود تشابه عميق بين اللغات الهندية الاوربية اي الآرية من جهة واللغات الحامية ( كالمصرية القديمة ) والسامية ( كالعربية والعبرية ) من جهة أخرى ، قد لاحظ ان وحدة استعمال صيغة المثنى مثلا في هذه اللغات دليل قاطع على القرابة الاصلية بين هذه المجموعات اللغوية ثم ذهب أبعد من ذلك فأبرز طابع التجانس والتشابه بين التطور الذي حققته اللغة اليونانية انطلاقا من اللغة الهندية الاوربية وبين تطور اللغة السامية ابتداء من الثنائية الحامية والسامية ولم يخف الاستاذ كوني ( ص 33 ) أصالة التراث الموحد المريق في عهد ما قبل التاريخ بين العربية الفصحى ولغة شعب اركاديا Arcadie اليوناني ( وهو شعب من الرعاة الذين جمعتهم وعرب الجاهلية روح البداوة الخلافة ) ثم أكد ( ص 48 ) انه نظرا للمظاهر العامة في مسيرة التطور يمكن القول بأن تراث اللغة الهندية الاوربية هو - نسبيا على الأقل - من مخلفات المهود السحيقة أي انه منبثق من ذلك التراث الاصيل الذي تركته المجموعات السامية والحامية ، ثم ختم سلسلة دراساته الدقيقة ( ص 64 ) مؤكدا ان مجالي التشابه والتوافق الملحوظة بين اللهجات الهندية - الاوربية والسامية والحامية حجة حتمية على وجود وحدة لغوية اصلية .

\* \* \*

ويرى كثير من علماء اللسانيات ان ابناء نوح حاولوا منذ ازيد من خمسة آلاف من السنين اقامة برج سامق في بابل Babel للوصول الى السماء ولكن الله عاقب هذا الطموح الاخرق بخلق بلبله في لغات كانت قبل ذلك موحدة ومهما تكن قيمة هذه « الاسطورة » فلا يبعد ان تكون البشرية بعد الطوفان قد انحسرت ابعادها وانحصرت لغومها

## نماذج لوحدة اللغات

### ( القلب يكون من السهل الى الاسهل )

ونورد مثالين آخرين لابرار أهمية التعرف على المترادفات :

**الكلمة الاولى** هي نور يقابلها في الفرنسية كلمتان هما lumière و lueur فاذا انقلبت نور ( طبقا لمبدأ التعاقب بين اللام والنون مثل رجل وزجن واصبلال واصبلان وحالك وحانك ) .

اصبح : نور = لور = lueur  
( وهو يتفق والكلمة اللاتينية الشعبية lucere )

وبهذه المناسبة لاحظ علينا احد المستشرقين الروس ان القاعدة لا تنطبق هنا على المقابل الروسي وهو Svet ( تنطق Sviet مع تخفيف حرف V )  
فعلينا على ذلك بان لكلمة نور مرادفا هو ضياء لقول الله تعالى « هو الذي جعل الشمس ضياء والقمر نورا » ( وان كانا يختلفان من حيث القوة ) ولهذا صار

ضياء = ضياء = صيات Siat = Sviet  
( صى = sie )

( وقد عاقب العرب الضاد والصاد في مثل مض الرمانة ومصبا ومناس ومناس ودحوض المدبوح برجله ودحسه اذا حركه وتضاف الناس وتضافوا الخ ) وما زالت كثير من الاقطار الاسلامية في آسيا الوسطى تسمى الحوض حوصا )

**اما الكلمة الثانية** فهي زهر ومرادفها هو نور ( بفتح النون ) الذي تقابله في الفرنسية كلمة fleur ( التي كان ينطق بها flor او flour في القرن الثاني عشر الميلادي ) وفي الانجليزية flower وفي الاسبانية flor وفي اللاتينية flos ( التي اعطت floris )

ولناخذ الآن كلمة عيسر فانها مؤلفة من العين والباء والراء فاذا اعتبرنا ان الباء تعاقب اللام في العربية ( مثل قطع وقطل وصقل به الارض وصقمها اي ضريبها ) .

فنحن نسرد هذه النماذج كما اقترحت علينا ونستثنى منها الدخيل الاجنبي الذي شهر في العربية او العكس ( وان كان لنا نظر في ذلك قد سبقنا اليه صديقنا العلامة عبد الحق فاضل في سلسلة ابحاثه القيمة حول التايل والترسيس (5) .

ونؤكد هنا انه يجب الارتكاز في نظرتنا هذه على دراسة الحرفين الجذريين في الكلمات المتشابهة واعتبار صوابت اساسية سنشير اليها عند الاستعراض غير ان الجذر يكون في الغالب ثنائيا اي يحتوي على حرفين متشابهين . وان كان التماثل قد يصل الى ثلاثة احرف ، وقد ينزل احيانا الى حرف واحد .

ننظف مثلا تقابلها في الفرنسية nettoyer ( واصلا net وقد وضعت في القرن الثاني عشر الميلادي واقتبست منها كلمة net اي واضح اوصاف ) ، كما تقابلها في الروسية كلمة natirat

والجذر الثاني في هذه الكلمات هو نط ( باعتبار ان الطاء في العربية تعاقب مع الظاء كقول العرب شطي البيت وشطلى اذا انتفخ فارتمت قوائمه ) .

نط = net = nat

اما التشابه مع الانجليزية فانه يتجلى في مرادف آخر لكلمة نظف وهو صفى التي يقابلها في الانجليزي :

صفى = nettoyer = to swab  
صف = swa

ولهذا وجب قبل التنظير والمقارنة استقصاء المترادفات في كل لغة .

ونضرب لهذا مثلا آخر بمترادفين عريبيين هما زفن ورقص حيث نقابل كلمة زفن بكلمة danser في الفرنسية و tanzawat في الروسية و danzar في الاسبانية و to dance في الانجليزية على اساس : زن - نر = ns

(5) راجع مجلة «اللسان العربي» ( وخاصة منها المجلدين الثالث والخامس )



ولنشر باقتطاب الى بقية الامثلة المعروضة  
علينا فنقول :

— مشى : يقابلها marcher بالفرنسية  
marchirovat بالروسية و marchar بالاسبانية و  
to march بالانجليزية .

اما المشي الخاص للتعقب كالمطاردة مثلا :  
فقد اعطى في الانجليزية to tread طارد  
— سال يقابلها في الفرنسية couler على  
اساس ان ك = C = s في الفرنسية ( مثل  
civil و celeste ) اعتبارا لكون السين  
تعاقب الصاد في العربية والصاد تستبدل  
بالكاف مثل وصب ووكب على الامر اذا واظب  
عليه ومك العظم ومعه بمعنى ) . كما ان قبيلة  
ريبعة تجعل غالبا الكاف المؤنث شيئا كما قال  
الشاعر يصف الغزالة :

فميناش ميناه وبيدش جيدها  
سوى ان عظم الساق منش دقيق  
( يريد منك وجيدك )

— ملجا ومرادفها معزل وهما يقابلان كلمة asile  
( بالفرنسية ) و asilo ( الاسبانية ) و  
asilus ( بالانجليزية )

— مضغ يقابلها macher ومنها تفرعت مصطكا  
mastiquer, mastic ( ومعلوم ان  
الصاد تعاقب الضاد نحو مص ومض وحصب  
وحضب في معنى حطب )

— سار يسير سر circular (ف) و  
circoulirovat (ر) و circular  
(ا) و to circulate (انج) .

— عشاء pitscha بالروسية (عشاء = اشاء = itcha)  
عشاء = eda ( بالروسية ايضا )

اما صيغ الاعمال في اللغات فقد لاحظنا مثلا ان  
تاء الخطاب ونون المتكلمين وباء الغائب او  
او الفالين متشابهة كقولك : تفعل tu fais  
ونفعل nous faisons (il fait ou ils font)  
( ب = i = il في الفرنسية نحو briller  
الخ )

كما ان كلمات الايجاب والنفي موحدة في كثير  
من اللغات :

اي = ouï = ya = si  
( باضافة s في الاسبانية )

اصبحت الحروف : لبر = برل = pri  
ومنها parler في الفرنسية و (habra = habla)  
في الاسبانية parabola في اللاتينية  
و v = b) gavorit في الروسية  
والكلمة تختصر (abarit) في حين تساوت الكلمة  
الانجليزية to talk مع مقابل عربي واخر هو  
نطق ( نطق = طنق = طلق talk )

ومنها لسان طلق وطلاقة اللسان بمعنى فصاحة  
القول

وترمز الثنائية الجذرية في حرفتي طس  
( مثلها طش نظرا لتعاقب بين السين والشين في  
مثل اسدف واشداف الليل اذا اظلم ) الى السقوط  
واحيانا الى السقوط مع تشتت وتفرق ( طش  
تقابلها بالفرنسية chute وبالانجليزية  
shut down وتعبر لفظة طش في العامية المغربية  
عن هذا المعنى واصلها من طشت السماء اذا امطرت  
ومن الطشاش وهو الرشاش ) ومن ذلك شتاء أي  
مطر هطل ( س = ت في مثل قول العرب الشت  
والناس والتكين والتكين ) يقابلها في الروسية  
tetch وفي الاسبانية salto ( التضمئة ل :  
sat ) . ولا نطيل في هذا السياق فان القلم اذا  
سار على هذه الوتيرة عسر عليه حصر المادة لاسيما  
اذا قارنا نفس الكلمات مع مرادفاتها في لغات  
مختلفة . وقد ابد احد المستشرقين الروس هذه  
الامثلة ملاحظا ان هذا التساوق بين هذين الحرفين  
الجذريين وبين فكرة السقوط والتشتت قد يوحى الى  
خبراء اللسانيات بفكرة اخرى هي امكانيات وجود  
اصول جذرية موحدة غير مندوسة لحد الآن في  
كثير من اللغات والتي تنجلي في سعة مدى تفاريع  
الجلد الثنائي في مثل : « قب » فانه يرمز الى كل  
ما يعتقد او يصنع مقوسا او محدودا مثل :

قبعة = coupole ( بالفرنسية ) cupula  
( الاسبانية ) cupola ( الانجليزية )

قبو = alcove ( بالفرنسية والانجليزية )  
alcove ( روسية ) alcoba بالاسبانية

قبعة = chapeau (ف) chopka (ر) copc  
او capelo (ا)

قب = capuchon = cap (انج) capuchon

او capucho (ا) الخ

ومعلوم ان الماء يسمى «مبوء» في لغة الاطفال (خاصة في العامية المغربية) ويسمى الماء boda بالروسية كما ان كلمة boire معناها شرب بالفرنسية .

ونلاحظ ان كلمة ميه مشتقة من الماء وهي متساوقة مع لفظة mouiller بالفرنسية و mojar بالاسبانية ( يقال ايضا aguar ) و to moisten بالانجليزية

ومن جهة اخرى تشابه كلمة mouiller مع لفظة لاتينية شعبية هي molliare التي اعطت في القرن الحادي عشر الميلادي كلمة mouiller الفرنسية ) .

كيس caisse او guichet (ف) و caja (ا) و kacco (د) و case (انج)

— قدما ( بضمين ) good ( انج ) يقال ذهب قدما أي سار الى الامام لا يلوي على شيء وقد دخلت الى العامية المغربية بعد ان حذفت منها ( ما ) فصارت قد = قود = كود ( ينطق بها بالكاف المعقود )

ويستعمل العامة في المغرب ايضا كلمة دغري (وزان همري) بنفس المعنى ولعلها من كلمة داغر وتأتي في الاتباع كقولهم اذهب صاغرا داغرا ( أي خاضعا ذليلا ) ( المتن ) وفيها معنى السير الحثيث دون التواء ويمكن تشبيهها بالكلمة الفرنسية droit حيث يقال marcher tout droit أي سار دغري

— ودر أي اضاع adirer (ف) وهي مقبسة قطعاً من العربية .

— دبر من التدبير يقال دبر الامر اعنى به ونظر في عواقبه

ويقابلها بالفرنسية se débrouiller وبالروسية rasobratsya

— نافذة = fenêtre (ف) و ventana (ا) و Window (انج) و fenestra (باللاتينية) و akno (بالروسية)

لا ( = نا لتعاقب اللام والنون ) no (ا)

non (ف) = now (انج) = nlet (ا)

— شط (بمعنى شاطئه) يقابلة في الفرنسية

côte ( ) وتعاقب الشين والكاف في العربية

كما رأينا ) و costa في الاسبانية في حين

ان كلمتي bord الفرنسية و bereg

الروسية تقابلها بالعربية كلمة بر بنفس المعنى:

يقال وصلت الى البر أي الى الشاطئ وإذا

قلبت هذه اللفظة ( بر = رب = رف مع

تعاقب الباء والفاء كما هو الحال في كثير من

اللغات (6) (مثل الروسية حيث B = V)

تساوقت مع كلمات من مادة اخرى مثل rive

بالفرنسية و rib بالانجليزية و ribera

بالاسبانية و ripa باللاتينية (7)

— خمول humilité (ف) humility (انج)

humilitat (ا) humilitas (باللاتينية):

humilier = حمل = خمل

— بلع تقابلها بالفرنسية avaler وتوجد نفس

الحروف الثنائية في الانجليزية في كلمة

to swallow ( بل = فل = wal = val )

والعين والالف هنا، اما من الصدور أي

السوابق أو الكواسع ( أي اللواحق ) العارضة

في اللغات ولعل بلع في العربية منحوة اصلاً

من بل ( او بلل ) الحلق .

ونلاحظ ان التساوق بين العربية والاسبانية

يتم بواسطة مادة اخرى هي روق وريق أو ثروق

( من الريق ) و tragar (ا)

— سبل (أي شعر) يقابله cil (شعر الحاجب)

و sourcil (سل = cil)

— ماء يقابلها باللاتينية aqua وبالاسبانية agua

(بال التعريف في el gua) وبالفرنسية في

تفاريع المادة مثل aquatique - aquarium

الخ ..

واصلها : ماء = ماء (8) = ماء (9) =

ague = aque

(6) مثل زحف وزحج في العربية .

(7) يلاحظ هنا ان اللغتين الانجليزية واللاتينية احتفظتا بالحرثين الجديرين الموجودين في اللغة العربية .

(8) نظرا لتعاقب الميم والهاء والهمزة في العربية مثل اللمجة واللهجة لما يعمل به من الطعام

(9) ينطق بالكاف همزة في كثير من اللهجات والعاميات العربية فيقال آو أو بمعنى كاو كاو cacao

والجلد الثاني في هذه الكلمات هو نف او نف  
(من باب القلب)

وهذه المادة ترمز الى كل ما له ثغرة والنوافل  
في الجسم كل سم يوصل الى النفس (10)  
ومنها انف nez (ن) و (l)nariz و noso (انج)  
ومنها كذلك كلمة fendre وكذلك fissure  
التي تقابلها بكلمة فج العربية حيث يقال فج  
رجليه اذا فتح ما بينهما والفجوة الفرجة بين  
الجبين . وهنا يكون الحرفان الجديان  
هما نج =

الموسى والسكين والمديبة والخدمى الفاظ لدلول  
واحد، وقد شبر بعضها في اقليم خاص  
كالمديقة اليمن ولكن العفة البارزة فيها هي القطع  
فالموسى هو القاطع وهي كلمة يمكن تشبيهها  
بكلمة coutreau الفرنسية ويستعمل الانجليز  
لفعل to cut للتعبير عن القطع واذا حللنا من  
جهة اخرى كلمة سكين مثلا نجد ان السين  
فيها تبدل من التاء ( عند ابي فارس ) حيث  
يقال السكين والتكين ومنه تك الشيء اذا  
قطعه . وهكذا امطت : تك = كت = قط =  
cut والكلمة المقابلة في الروسية هي noj  
فاذا قلبت التون ميم ( كقول العرب البمان  
والبنان ومجر ونجر بمعنى عطش وعمبر  
وعنبر ) وعاقبت الجيم الشين والسين كما في  
قول العرب مجدوه ومشدوه وليل دامج ودامس  
اي مظلم امكن القول بان : موسى = موس =  
نوس = نوج = noj

قط بمعنى حر يقابلها في الفرنسية chat  
وفي الانجليزية cat وفي الروسية kochka  
وفي الاسبانية gato  
ويطول تعداد التشابهات والتساوقات في  
مختلف اللغات لانها على مستوى كلمات المعجم  
بحيث تكاد تجد في كل صفحة من القاموس  
نماذج حية لهذا الشبه وخاصة اذا ما حاولنا

استعراض المترادفات في كل لغة ومقارنة هذه  
المترادفات بعضها ببعض مع تتبع عملية القلب  
او المعاقبة والبذل في حروفها وبرز هذه  
الظاهرة خاصة في الكلمات التي تعبر عن  
مفاهيم تندرج في بداية الحساب الانسانية  
اي يكون الانسان الاول قد عبر بها منذ ما قبل  
التاريخ من فكرة او شيء برز مع برور  
الانسان الى الوجود او تطور الانسان البدائي  
في الحياة وتتصل هذه المعاني خاصة  
بالماء والسماء والارض والتراب والالوان  
والآلات والاواني والاعشاب والبقول والاسلحة  
واللحوم التي كانت ضمن  
محتويات الكهف او المغارة التي عاش فيها  
البشر منذ آلاف السنين، وقد عثر في جبل  
او كايمدن بالمغرب الاقصى على ثلاثة آلاف  
وخمسمائة صورة figures rupestres  
لهذه الاشياء البدائية كما عثر في جبل  
Maselli Central بفرنسا على نفس  
المجموعات .

فاذا ما تتبعنا الكلمات التي ترمز الى هذه  
المسميات وقارنا بينها لاحظنا تشابها مذهلا  
يؤكد كما قلنا الفكرة القائلة بان ابناء نوح  
تكلموا لغة واحدة تشعبت خلال العصور مع  
الاحتفاظ بنفس الجذر الصوتي فلتنصر  
الحديث على امثلة مستقاة من الجسم البشري  
او من الالوان التي عرفها الانسان الاول .  
فكلمة هيكل تقابل squelette ( كل = quel)  
وكلمة جيد ( اي عبق ) تقابل cou (جيد =  
كيد = كود = كو = cou (11) وبما ان  
الانسان الاول ربما الصطر الى ان يستمد من  
محاله الجنمانية الصفات والسمات التي تعرفى له  
في الخارج ، فانه قابل بين الجيد وبين  
انعراج فاستخلص من cou كلمة coude  
وكذلك cube و cubitus ( الذي  
نسبه اليوم الساعد والذي كان يعني في  
اللاتينية coude على ان هذا الانعراج

- (10) هذه النوافل او المنافذ لها اسماء خاصة  
الاذنين والخنابتان هما خرقا الانف والطبيرة  
(11) الجيم تقلب في العربية كافا مثل ارنك وارنج  
والواو في مثل كيد وكود والباء تحول من  
بالنسبة لكل عضو في الجسد فالاصران هما ثقب  
( بالكسر وتشديد الباء ) هو الاست  
والقافية في الشعر العربي تتساوق فيها الياء  
الواو كالميزان من وزن والميعاد من وعد .

المصحوب بشكل مكعب يوجد في امضاء  
اخرى من الجسد كالكعب . فاذا اوتقينا في  
سلم الاشتقاق الى الاصل الاول لاحظنا ان  
كلمة كعب اطلقت في البداية على العظم الناصر  
البارز فوق القدم ثم على العظم الذي يلعب  
به ونجد ان كلمة cube الفرنسية كان اصلها  
في القرن الثالث عشر الميلادي cubus وهي  
مشتقة من كلمة Kubos الاغريقية التي معناها  
dé à jouer اي كعب اللعب ومن هنا جاءت  
صفة مكعب cubique (ف) و cubico  
(ا) و cubic (انج) وما زال الانجليز  
يستعملون كلمة cubitus للتعبير عن  
الساعد (cubito بالاسبانية)

— المصمص يشبه os (ف) و huesco (ا)  
و osseux (ف) و osseous (انج)  
وهو يقابل خاصة كلمة coccyx (ف) و  
kokkyx (الافريقية)

— مشط (عظم مريض في الكتف) يقابل  
omoplate (بالفرنسية والانجليزية) و  
omoplato (بالاسبانية) و omoplaté  
(بالافريقية)

(الجذر الثنائي هو مط = مت = mote) (12)  
— رضة بالتحريك (عظم منطبق على الركبة)  
يقابل rotule والجذر الثنائي فيها هو  
rot = (13)

— الالية تقابل ilion او ilium (حرقفة) لانها  
عبارة عن العجيزة وما يكتنفها من عظام تصل  
الى ادنى الخصر .

— ادمة (باطن الجلد التي تلي اللحم) تقابلها  
derme و épiderme (دم = dem)

اما الالوان فنأخذ منها الكلمات الآتية :

(1) ابيض = blanco (ا) blanc (ف) و blank  
(بالألمانية و byelty (بالروسية)  
(بيا = bia لان L = مثل briller)  
ولنقارن كذلك هذه الكلمات بكلمة ابلج اي  
ابيض ناصع

(12) مت في مد ومط ومنه ممتد ومنبسط = plat

(13) الضاد تعاقب الطاء كقول العرب ضفر وطفر اذا وثب

(2) أشقر roux (شقر = رخش = roux)

(3) رمادي : لون الرماد couleur cendre  
(رمد = رند = ندر endre)

(4) ابلق bleu (البلق هو لون يجمع بين البياض  
والسواد وهو لون السماء بين الصحو والغيوم  
والازرق هو كذلك اللون السماوي bleu-azur  
والازرق الزهري واللازوردي  
bleu d'outre-mer ou lapis-lazuli

ونحن نرى ان كلمة ازرق تتساق مع كلمة  
azur (التي يقول معجم لاروس انها مقتبسة  
من كلمة لازورد العربية)

(5) ازعر alezan

(6) مبرقع وابقع bigarré بقع = bigar

(7) نلاجي blanc neige ثلج = neige  
(لج = نج = neige)

(8) حانط écarlate : يقال احمر حانط  
اي قانيء

حانط = حانط = عالط = كالط = calate

(9) ارتكان ocre (ارك - اكر)  
وتقابه ايضا كلمة امغر ocre rouge

(10) اربد diapré منقط بالاحمر  
(ربد - دبر)

(11) مرقش ومبرقش ومرقط (اي منقط بالسواد)  
moucheté (بقش = مقش = مشق)

(12) زرجن وزرجون rouge وكذلك اخريج  
(ريج - روج)  
(رج = rouge)

(13) جون : خضرة تميل الى السواد وهو الاصفر  
jaune ومنه الجواناء اي الشمس



(14) اصفر cubère مثل قولك جمالات صفر اي  
ابل سوداء و فرس اصفر اي اسود قد اصفر  
ذنبه وعرفه ( اللسان )  
اصفر - اصبر (14) - ابر cubère

(15) غرابي او غريب : شديد السواد  
couleur de corbeau  
( غراب - عرب - ارب (15) - كرب  
(corbeau

(16) لوربىر pourpre اي ارجواني واحمر  
قانيه

(17) فستقي : لون الفستق couleur de pistache  
فستق - بستق - بستش (16)  
pistache

(18) اقره : ictérique مخضر الجسد اخضرار  
فلح الاسنان وهو لون المصاب بمرض الصفير  
او اليرقان ictère

(19) اتهب gris (التهبة سواد يضرب بها  
الى الخضرة)  
قهي - قهي - قري gris  
( قه = قغ = gr )

(20) اكدر : terre (ضارب الى الغبرة المسودة  
در - تر ter  
( ولعل اصلها من كدرة الارض او التراب ومن  
المفيدة مقارنة تراب بكلمة terre (الفرنسية) وارض  
بكلمة earth ( الانجليزية ) terre  
( رض - رد - در - تر )  
وكذلك محراث بكلمة herse  
( اي اداة الحرث )

(21) قرمزي بقابلها vermeille

قرمي - قرمي - قرمي vermeille  
( القاف تعاقبها الفاء مثل افنض وافتنض  
وتفشع وتفشع )

(22) امهق : ابيض شديد لا يلمع كالجبص  
blanc mat - مط mat  
( الهاء تعاقب الطاء كقولك الوطن والوهس  
للضرب الشديد بالخف )

\* \* \*

وهكذا يتضح من هذه الفدلكة التي اوجزنا  
فيها القول ونعاشينا التفريع والتشبيب أن بين  
اللغات وحدة اصيلة هي مظهر للوحدة الانسانية  
الكبرى ، وقد بقي جانب آخر في هذه الدراسة لم  
نتعرض له هو اللغة الاصيلة التي كانت منبع  
الاشتقاق وهو موضوع لا نريد ارتجال القول فيه  
لان له صلة بعناصر مختلفة كتاريخ تطور اللفظ في  
خصوصه وعلاقة هذا التطور بالمبادلات التاريخية  
المحتملة وبالروابط الرصينة الملحوظة بين المترادفات  
في لغة ما وغير ذلك فاذا ما امكن الكشف عن  
تسلسل موصول بين لفظ ما في لغة ما وبين جلد  
صوتي تتجانس تفاريمه في هذه اللغة دون غيرها  
فان الحظ يكون اوفر لاعتبار هذه اللغة هي اللغة  
الاصيلة للبشرية ، وقد تكون مجموعة لغوية هي  
الاصل كالسامية مثلا بالنسبة للهندية - الاوربية  
ومهما يكن فان نقطة الارتكاز التي تهم الانسانية في  
هذه الفترة العصيبة من حياتها هي ابراز معالم  
الوحدة الاصيلة بين البشر مع اعتبار أن التبادل  
مهما تكن بناييمه هو أيضا مظهر لهذه الوحدة .

(14) الباء تعاقب الفاء مثل زحف وزحب بمعنى دنا

(15) الفين تبدل من الهمزة كالصواب والصغاب ليض القمل وزلبر الثوب وزغيره كما ان الكاف  
ينطق بها همزة عند البعض

(16) تبدل الشين من القاف كقولك عائق وعائش والقصاب والشصاب .

**الإبدال والمعاكبة  
بين حروف الهجاء**

حروف البديل والمعاكبة	الحرف الأصلي
و = ي	أ ( 1 )
م = ف = ل = ق = ت	ب ( 2 )
د = ط = ه = س	ت ( 3 )
ظ = ذ = ش = س = ت = ح = ب = م = د	ث ( 4 )
ي = د = ك = س = ش = ت = خ = ج = ح = ق = ب = م	ج ( 5 )
ع = ج = ح = غ = ه = ك = س = أ = ث = د = ت = و	ح ( 6 )
أ = ك = غ = ش = ع = ض = ق = ج = ه = ح = ط = ف	خ ( 7 )
ط = ت = ح = ك = ج = ل = ن = ث = ز = ذ	د ( 8 )
ن =	ر ( 9 )
ث = س = ص = ت	ز ( 10 )
ت = ز = ش = ج = غ = ب = ل = د = ص	س ( 11 )
ك = ق = ث = ح = ز = د = ق = ذ = م = ج = ع = خ = ض	ش ( 12 )
ط = س = ظ = ج = د = خ = ف	ص ( 13 )
ص = ط = ب = ظ = ض = ز = أ	ض ( 14 )
د = ص = أ = ت = ش = ض = ج = ز = ه	ط ( 15 )
ت = ذ = ك	ظ ( 16 )
ف = ل = أ = ب = ق = ر = و = ك = ن	ع ( 17 )
س = خ = ع = ر = ج = ه = أ = ب	غ ( 18 )
ث = م = ش = ق = ك	ف ( 19 )
ك = ( كاف معقود )	ق ( 20 )
ق = ت = ر = ص = ج = ف = ب = خ = و	ك ( 21 )
ن = ض = ر = ل = ب	ل ( 22 )
ن = ب = و = د = ش = ع = ر = ت = ه	م ( 23 )
ل = ر = ت = ث = د = س = ج	ن ( 24 )
أ = و = ي = ت = ب = م = غ = س	ه ( 25 )
م =	و ( 26 )
ل =	ي ( 27 )

واكين واخين واخين وخط النائم وخط وساخ  
وساخ  
والبخنقة والبشنقة وبخثره وبمثره والنفذع  
والخبذع  
وقصل وخصل وانتجب الشيء وانتخبه  
وازلج وازلج الباب اذا افلقه وصخذه الشمس  
وصهدته اذا اصابته بحرما والعال والغال اي  
اللواء ولخم ولطم وتقف دماغه وتقضه اذا  
كسره فاستخرج مخه

( 8 ) كقولك ما بالدار دوري او طوري اي احد ومت  
ومد ولطم وقادحه وماده اي طاوله وصدمه  
وحكمه واجهض وادهض وعدس وعلس وموت  
دعاف ودعاف ومرد على العمل ومرن ومكث  
ومكد وتوكد وتوكر

( 9 ) لا تجتمع الراء واللام في كلام العرب ( ابن  
سيده )  
وهو قليل في مثل مكدل ومكدر عند الازهري  
وتبدل من النون مثل ضرب وضرب الا ان  
ابن سيده يرى ان ذلك لغات اكثر منه  
لفات

( 10 ) مثل مزج ومنج وسدل وزدل وصدق وزدق  
وجاس خلال الديار وجاز ورسب ورزب ( لغة  
كلب ) ولايب لغة في لازب ( بنو عقيل )

( 11 ) مثل خلبه وخبسه بمعنى فتنه او خلبسه  
منحوة من خلت وخلص  
( والناس والنات والاكياس والاكيات وجبس  
الكبش وجبته ) وساب الماء وزاب بمعنى جرى )  
والزقر والصقر ( بنو كلب ) وجاحسه  
وجاحسه بمعنى قاتله ودافعه وتسميت المعش  
وتسميته وليل دامس ودامج اي مظلم واسدف  
واغدق اذا نام واسدف واشدف اذا راخى  
ستوره واظلم

وبرد سحت وبعت ولحت اي صادق وساحة  
الدار وباحتها وعبق الطيب ومسق وجمد  
وجمس الماء وجنس كذلك وهناك قوم من  
ميم يلقبون السنين صادا كسراط وصراط  
وسيقل وصيقل وسرق وسرق وسخر  
وسخر وسخب وسخب . ( التاج )

( 12 ) تبدل من كاف الخطاب المؤنثة مثل رايتك  
ورايتش ومن حروف اخرى ( مثل عاتق )

( 1 ) الالف المحولة كالف قال وباع  
( تسهيل الهمزة الساكنة في ارجانه وارجيته )  
( راجع متن اللغة )

( 2 ) مثل زحف وزحب وشخب وشخبل الناقة  
( حلبها ) وبغيث ولقيث واعتذب واعتدق  
( اذا ارخى للممامة هذبتين من خلف )  
ونبع ونتع ودعالب ودعالت ( التهذيب )

( 3 ) كطلحت وخبل الدرت في طلحة والذرة عند  
طيه ( الصاغاني )

وتابوه وتابوت والنات والناس والتكين  
والسكين ( ابن فارس ) وجت الكبش اي جسه

( 4 ) مثل ثلغه وثلغه اذا شدخ رأسه ودعشه  
ودمسه اذا وطئه والحنالة والحصالة والحب  
والث والب والث اي اقام  
ولطم ولطث ولطشه ولطسه ( ولطخه لما يقرب  
من هذا المعنى ) ومكث ومكد اي اقام وتبدل الناء  
تاء مثناة في لغة خيبر

( 5 ) مثل بصرج في بصري وعلج في علي وعشج  
في عشي وغلامج في غلامي ( عند بني تميم )  
وحجل بينه وبين كذا اي حيل ( التاج ) وايد  
وابج واسدف الليل واسجف ودشيشة  
وجشيشة وارنك وانج والمجدوه والمشدوه  
وليل دامج ودامس اي مظلم والنتفة والنجفة  
وانتجب وانتخب وسجر الاناء وسكره اي ملاه  
والرجس والركس وحمي وجمي اذا غضب  
واجتته واقتته اذا استامله  
ونجت ونبت والمهجل والمهبل للرحم وولج  
وولب وجرن على العمل ومرن عليه

( 6 ) مثل حنشه عن الامر وعنشه اذا مطفه وزاحم  
وزاحم

واخر نشم واجر نشم واجر نشم وسجعت  
الحمامة وسجعت وهتن الدمع وهتن  
والدح والدس وحشط وكشط وويحك  
وويك ولا اي ابصر والحب والحب ولحن  
ولدى ولس وعقبة محوج ومتوج اي بعيدة  
وتحسف وتوسف اي تقشر

( 7 ) مثل صرا وصرخ  
( وهو من غريب الابدال عند الخليل وكذلك  
تفسا وتفسخ )

- وعائش والقصاب والشطاب ( وثلفه بالمصا  
وشلفه اذا شدخ راسه ) واحكل الخبر لفة  
في اشكل وحيدا وشبدا الرجل ( وزمخ بانفه  
لفة في شمع ) والرمدة والرمشة وخربسق  
المعمل وخربشه وشال بذنه وذال والهشيم  
والهشيش والجاسيه والشاسيه وشاكسه  
وعاكسه ولطشه ولطشه ولطخه .  
ومنتاخ ومنتاش للمنتاش ( لنقش الشمر )  
وانتشي وانتشي  
وليس في كلام العرب شين بمد لام ولكن  
كلها قبل اللام واستنشي الازهري علوش  
واللش بمعنى الطرد ورجل لشلاش اي  
خفيف
- (13) مثل اصاد واصطاد والصراط والصراط  
والصدغ والسماخ والبصاق (اللسان) وشصي  
الميت وشطي اذا انتفخ فارفعت قوائمه  
وشطى الميت  
وصقر وسقر وزقر (التاج)  
وسقب وسقب وسخر وسخر وسطع الفجر  
وصطع  
واصلح واجلخ اي اضطجع ومص ومصد (  
وانلمص وانلمخ اذا تخلص ) ونكص ونكف (
- (14) مثل مض الرمانة ومصها ومالك منه مناض  
ومناس ودحض المذبوح برجله ودحصى اذا  
بحث التراب برجله وحركه وتضافوا على الماء  
اي تصافوا وتضعف وتضعف ( وضفر  
وطفر اذا وثب ) وخبن وخضن بمعنى كف  
وصرف ) والبظر والبصر واشتكيت ظهري  
وضهري وعطت الحرب اي عفت ( اللسان )  
وزقد وضقد اذا عصر حلقة وضفر واقر بمعنى  
هذا والحصب والحطب والحضب لما توقد به  
النار .
- (15) مثل مدا الحرف ومطه وتقط وتقد  
والجرواط والجرواص للطويل العنق )  
ورطبط ورطيه للاحمق ) وتحطم الزجاج  
وتحتم ) وشمخ بانفه وطمخ وانتفع وانتفع  
ولبطه ولبجه اذا صرعه وجلد به الارض )  
وهطر الكلب وهززه اذا قتله بالخشبة )  
ووطط ووحش ووخز ) والوطس والوهس  
للضرب الشديد بالخف
- (16) مثل اظلم وارض جلداء وجلفاء ) والدعظاية  
والدعكاية
- (17) مثل خوفه وخوفه وصقل به الارض وصقمها  
اي ضربها ) وانكول ومثكول للشمراخ وخبابة  
طلعة وخبمة طلعة ) وخنبة وخنمة للربيع وعقر  
وبقر وما ذقت علوسا وبلوسا ) والمثول  
والقثول والقثول للفم المسترخى ) وتوصل  
الجبل وتوقله  
وكربش وكمبش اذا جمع بين لبن قوائمه  
للولوب ) ونعدل ونودل اذا مشى مسترخيا )  
وتعكظ وتعكظ عليه الامر اي التوى ) وباع  
المتاع وبأكه )
- (18) مثل الصواب والصقاب لبيض القمل . واما  
والله وغما والله وزئير الثوب وزغبره واسدف  
واغدب اذا نام ) وخطر وفطر بيده ) والعسر  
والفسر للامر المتأثر ) والراية والغاية بمعنى  
والمجط والمفط الخلق المسترخية في طول )  
ونفض ونفض ) وهذفة وغدقة للفرقة من  
الناس والزهد والزبد (اللسان)
- (19) مثل ثم ولوم وجدث وارث مجد ( ثم ولوم  
وجدف وارف مجد ) وفلص الامر من يدي  
وملص ) وفدخ وشدخ راسه وفد وشد عن  
اصحابه وانفض وانقض )  
والنكة والنفة للابل التي ذهبت اصواتها من  
الاعباد وخسف صدره وحسك )
- (20) مثل ائنة الطائر واكنته ودقم في صدره ودقم  
اذا دفع  
وتلفظ الفاء ممزوجة بالكاف وتسمى القاف  
المعقودة وهي لفة مشهورة لاهل اليمن وتقل  
عن ابن خلدون انها لغة مضرية ( التاج )
- (21) نحو مربي كح وقح وهو مالوك اي مالوق  
بمعنى مجنون ومصببت ومصبك والوك  
وملوك وملوج  
وشقع وشكع اذا جزع من مرض ونحوه  
والشراسة والشكاسة )  
ووصب ووكب على الامر اي واظب ) ومك  
العظم ومعه  
واكده واجده ) وفحص وكحص )  
وكظا وخظا وبظا لحمه اذا اشتد ) وهوك  
وتهور وهو اهوج واهوك ) واستوثر واستكثر



(22) نحو اصيلا ( واصيلان ) والطبع في اصطبح  
واطراد واضطراد والخلامة والخرامة اي  
الدخارة ( وخامل الذكر وخامنه واسود حاله  
وحانك واولع واوزع به ) ولقيث وبقيث

وبدل لام التعريف ميم في لغة حمير ( مثل  
قوله عليه السلام ليس من امير امصيام الخ . .  
كما تجمل اللام مع الجيم ضادا اذا سكنت  
مثل جلد وجفد من الجلاذ

وتزاد اللام كما في عبد ومبدل وطيس  
وطيسل وهيق وهيتل وبكمه بالسيف وبلكمه  
اذا قطعه

(23) نحو مبر ومبر ومجر ومجر اذا عطش

عطش عطشا شديدا . وما زال رائما ورايبا  
اي مقيما ورجب الاصم والاصب ( وامصيام  
في الصيام ) ودور دلامص اي فارص ودلاس  
وزرم وشدم في ازرق واشدق وابنم في  
ابن وخضرم في اخضر وجلدم في جلد وكوم  
التراب وكوده ( ووطا المرأة ومطاها وشطاها  
اي وطاها والمصد والمصد ومكد وركد اي  
اقام وامتشق وامتشن اي اختلس وماق وداق  
اي حلق وتمته وتمته اذا بالغ في الشيء وتها  
الثوب وتها اي بلى وتقطع

واللمجة واللمجة لما يتعل به من الطعام

(24) مثل زحل وزحن وانجانة واجانة وخرنوب  
وخروب وطنفس وطرفس اذا لبس الثياب

الكثيرة ( والفن والفتن للحال والضرب من  
الشيء ) وفعد وفقعد للفطيم الاواح من  
الناس والنقب والثقب ونخت له وسخت له  
اذا استقصى في القول ونف السويق وسفه  
وما في الدار وابن وما فيها وابر اي احد  
واستون واستونج واستونر من المال اي  
استكثر

(25) مثل هراق وارق وهياك واياك ولاها والله  
في لا والله ( وهذه وهذي ) وهنا وهنه وطلحة  
وطلحت وهذر المال وبلدر وهرهره ومرمره اذا  
حركه والهرهرة والفرهرة لرثير الاسد وهاجله  
وساجله

(26) مثل وهذه ومهده  
وتوجد واو الصلة نحو قف بالديار التي لم  
يعفها القدمو  
وواو الاشباع كالبرقوع في البرقع

(27) تكون زائدة كياء الصلة للقوالي ( يا دار مية  
بالعياض فالسندي )

وياء التزيم وياء الاتباع في المصادر والنحوت  
عند الخليل كقولك كاذبته كيدابا وضاربته  
ضيرابا اي كذابا وضرابا والياء الفاصلة بين  
الابنية كياء صيقل وبيطار .  
وبدل لاما كالسادى في السادس والخامس  
في الخامس .

ابتداء من المدد المقبل :

سننشر بحول الله مقتطفات

من :

« معجم الاصول العربية في اللغات »

الذي يمهده المكتب الدائم

# دخيل أم أثير؟

الأستاذ عبد الحق فاخيل

982	كلمة من الآرامية ( السريانية )
850	الفارسية
470	اليونانية
32	التركية
67	اللاتينية
42	العبرية
17	الإيطالية
12	الفرنسية
31	لغات أخرى

2.503 المجموع (1)

لكن من يستعرض هذه الألفاظ بشيء من  
الامعان لا يسهه إلا أن يأخذ بنظر الاعتبار هذه  
النقاط الأربع :

الأولى : أن بعض الألفاظ لها في العربية أكثر  
من صيغة واحدة ، وقد أورد المؤلف منها صيغتين  
أو أكثر فإزداد بذلك عدد مفردات قائمة الدخيل .  
مثلا :

ممد ، ممدان ، ممودية

تخمه ( جعل له حدا ) ، التخم : الحد

الحان ، الحاني ، الحانوت

الراحة ، الروح ، الروحاني ، المروحة ،  
الريح ، الريحان

الهندس ، الهندسة ، الهندوس .

ترك اللغويون العرب غير قليل من الكتب  
أدرج أصحابها فيها ما يسر لهم من الألفاظ الدخيلة  
في العربية من اللغات الأجنبية . لكن الغريب أنهم لم  
يمبروا هذا الأمر من الاهتمام ما أصاروا النواحي  
اللغوية الأخرى ، فجاء عملهم ناقصا غير متقن ولا  
صحيح .

ومن أبسط مظاهر هذا النقص أنهم كثيرا ما  
يعزون هذه الكلمة إلى السريانية تارة وإلى الرومية  
تارة أخرى ، وتلك الكلمة إلى الفارسية وأنا وإلى  
العربية وأنا وآخر ، ما يجعل القارئ يفقد الثقة  
بما يقرأ فينفض يده من الأمر بجملة . وهذا مبين  
لكل ذلك الجد والحرص اللذين عرفوا بهما في تحقيق  
الشؤون اللغوية الأخرى بله سائر فنون الثقافة  
والفكر .

ولا يقال أن سبب هذا التهاون الشاذ هو جهلهم  
باللغات الأجنبية فقد كان بين ظهرانيهم الكثيرون من  
الممارفين بالفارسية والسريانية والعربية والعبرية  
ممن كانوا يستطيعون أن يعاونوهم في مجال هذه  
اللغات الأربع ، على الأقل .

لكن المحدثين من اللغويين كانوا أكثر جادا  
واستقصاء في هذا المضمار ، فظهرت بحوث جديدة  
عن الألفاظ الدخيلة في العربية من مختلف اللغات ،  
شرقيها وغربيها . وقد جمعها الأب وفائيل نخلة  
اليسوعي في كتابه « هراتب اللغة العربية » - ط : 2 -  
وزاد عليها ألفاظا عديدة مما اكتشفه - كما قال ،  
فبلغ مجموعها 2503 كلمات من مختلف اللغات ،  
على النحو التالي :

(1) هذه الأرقام هي الصحيحة حسب ما ورد في جدول التصويب في آخر الكتاب .

الرابعة ، وهي الاهم : ان الكثير من هذه البلاد العربية ، لكنها قد لا تقل عن نصف الالفاظ الدخيلة ، ان لم ترد .

الالفاظ عربي ابل اقتبسته اللغات الاخرى من العربية ، غير ان اللغويين اضافوه فشتا وأي فشتا على ايلة الدخيل . وارجاع هذه الالفاظ - المظنون انها امجية - الى اولها العربية هو الذي سوف نتصدي له في حديثنا هذا .

فلو اننا استقنا جميع هذه الالفاظ الواردة في هذه الفقرات الاربعة لما بقي بيدنا من الدخيل الحقيقي الا القليل ، ولعله دون الثلث . ومهما تسامحنا فبالفنا في عدد الدخيل فانه لن يبلغ الواحد في المئة من مجموعة مفردات اللغة العربية التي تبلغ نحو مئة الف كلمة .

\*\*\*

الفلطة التي يقع فيها اللغويون عند المقارنة لغويا او حضاريا بين العرب وغيرهم من الامم انهم لا يخطر لهم الا ابناء البيداء من الاصراب . حتى الاب نخلة لم يسلم من الوقوع في هذه الفلطة اذ قال « ان اكثر الكلمات العربية المختصة بالزراعة آرامية الاصل . لان الاعراب كانوا يحتقرون الزراعة » - ( حاشية ص : 170 ) . فهو قد نسي ان اللغة العربية ليست لغة الاعراب وحدهم ، وان اولئك الاعراب الذين لم يمارسوا الزراعة لانهم كانوا يحتقرونها لا يمكن ان يقتبسوا الالفاظ المختصة بها . ونسي كذلك بلاد اليمن على الاخص وعراقتها في الحضارة ولاسيما الزراعة التي افتنوا فيها وفي اساليب توفير الماء لها .

فهكذا جرت مادة اللغويين كلما وجدوا كلمة مشتركة بين العربية وسواها من اللغات ان يعدوا الكلمة دخيلة في العربية ولاسيما اذا كانت حضارية ، بحجة ان العرب امة بدواة وترحل .

نعم ، ما اكثر الالفاظ التي تدل على حياة البدواة والترحل في لغة العرب . لكن هذا يصح على البدو ومن ابناء الفلوات ، الذين لا يزال اخلاف لهم يعيشون نفس العيشة حتى اليوم . غير ان العرب كانوا امة حضارة ايضا ، في المناطق المحيطة بالصحراء .

ان وليرة الالفاظ الحضارية في اللغة العربية بحيث الدهشة في الحقيقة ، ولعل دالة صريحة -

فهذه خمس كلمات ، لكن ذكر مشتقاتها ايضا جعلها محسوبة على العربية سبع عشرة كلمة . وباب الاشتقاق في العربية فسبح ، وبلا مكان صياغة الفاظ اخرى من هذه الكلمات ، فلا يصح فيما نرى اعتبار كل واحدة من الاشتقاقات كلمة دخيلة قائمة براسها ، لادخالها في الحساب . ولاسيما ان بعضها عربي صميم كالمشتقات الستة المذكورة آنفا من مادة (روح) .

الثانية : ان الكثير من الالفاظ الدخيلة كان استعمالها محصورا في فئات خاصة من الناس ، من ارباب المهن على الاغلب ، كالادوية وبعض الادوات ، مما لا يعرفه ولا يستعمله سائر الناس حتى الادباء والعلماء من غير ذوي الاختصاص . واليك مثلا هذه الكلمات :

ابراميس	سرجل
اردمون	طرخشقون
اسطراون	عوطنشا
بادرنجوية	فاشرشتين
دهمست	قربشوش
سبنجونة	بمبمما

فهذه الالفاظ لا القاري يعرفها ولا كاتب السطور يعرفها ، وبديهي اننا لذلك لا نستعملها . ومن لم لا يجوز ان نعددها من الالفاظ العربية . وانما شأنها شأن الادوية الاجنبية التي تملأ الصيدليات والادوات والمصطلحات المستعملة في مختلف الشؤون من صناعة وهندسة وطيران مما ينحصر استعماله بين اهله .

الثالثة : ان اكثر الالفاظ التي دخلت العربية من اسماء الاطعمة والثياب والاثنية والادوية والادوات ونحوها مما كان يعرفه عامة الناس ، قد بطل استعمالها الان وزالت اسمائها ، او بقيت مستعملة وتغيرت اسمائها ولم يبق منها الا النادر . فيمكننا القول : انها دخلت العربية وخرجت منها . ووجودها حتى اليوم في بعض الكتب والمراجع العربية ليس له الا قيمته التاريخية . . . . . شأن جالية من الغريب تحول في بلد اجنبي وتقيم فيه اجيال ثم تجلو عنه او تنقرض فيه ، فتصبح خبرا يروى ، ولا يسود بالامكان ادخالها في الحساب عند احصاء سكان ذلك البلد . اننا لم نحس عدد هذه الالفاظ المتدثرة لاننا لانعرف شخصا ما اذا كان بعضها لا يزال مستعملا في بعض

اللها هو (القيمة) ، وان فعلي (خام وخيم) اللهما (غام وغيم) . و(غام) تعني خيم او عطش ، وهذه من (أ) بمعنى عطش ، وهذه من (الأب) أي الماء .

فيما يخص اللغات السامية ، لما كانت مادتها اللغوية مشتركة فمن الجائز ان تصوغ احدهما كلمة من مادة مشتركة وتقتبسها الاخرى فلا نعرف الآن ايها الالبلة وايها الدخيلة . حتى البنى أي الصيغة العربية الخاصة مثل : اصحاح ، وباعوث ، وسامور ، وشماس ، ومسيح .. لا يكفي للدلالة على عروبة اللها .. فعندئذ نستعين بالمعنى . وانما يمكننا القول بعروبة الكلمة اذا كان معناها اقرب الى سبب استعمالها في ذلك المعنى . مثال ذلك ان (الأب) - زنة الرب - وودت في الارمية بصيغة (ايبو : ebo) بمعنى الثمرة . واثل الكلمة هو ( الأب ) أي الماء . وهي تعني في العربية ما تنبت الارض من عشب وخضرة وهو ما يسببه هطول الماء أي المطر . فهذا اذن اصل التسمية . ولما كان معناها قد تطور في الارمية واختص بالثمر ، يمكننا القول ان الكلمة عربية لا ارمية .

ومهما يكن فاننا لا نريد الآن ايضاح اسس طريقتنا في ترجيح اللغة التي تنتمي اليها الكلمة فان ذلك يتطلب من الاطناب وربما الاملال ما نحن في غنى عنه . لكن الشروح الموجزة التي سوف نرجيها مع كل كلمة ستعطي القاريء الكريم فكرة عن طريقتنا في معالجة هذا النوع من البحث اللغوي .

وقبل ختام هذه الفلذة التمهيدية نود ان نحبي جهود الاب رفائيل نخلة اليسوعي في جمع هذه الالفاظ المدودة من الدخيل ، فهي فيما نعلم اول مرة تجتمع فيها بهذا التفصيل في كتاب واحد ، بعد استقصاء وتحقيق علمي وصين محابذ . وبديهي ان المؤلف حين مرا هذا العدد من الالفاظ الى اللغات الاجنبية لم يرد بالعربية واهلها سوا ، فان تتبع الدخيل في العربية امر يدهاء المصرب منذ بداوا بتدريس القرآن وما فيه من الدخيل ويتفقون في العربية بمختلف ارجائها الفسيحة .

والاوربيون كلهم يدرسون لغاتهم على هذا النحو ، وبعضها كالانكليزية مثلا كل الفاظها دخيل من لغات اخرى اجنبية على الاغلب ومحلية على الاقل ، والمحلية ايضا لم تعد هي اللغة الانكليزية القائمة

حتى لو كانت كلها مقتبسة - على تحضر بعض القوم كما ان كثرة الالفاظ البدوية فيها تدل على بدوأة بعضهم . والفاظ البدوأة اغلب بطبيعة الحال ، لكن ينبغي ان نتذكر ان جامعي اللغة قد اخذوا مفرداتها من البدو لا من الحضرة . فما اكتفى اللغويون برفض لغة الحضارة جملة بل انهم رفضوا كذلك لغة الكثير من القبائل البدوية لمجرد مخالطتها الحضرة او مجاورتها الاعاجم . ولولا ذلك لوجدنا في المعاجم العربية من الالفاظ الحضارية من عمرانية وصناعية وزراعية وطربية واحتفالية وما الى ذلك من شؤون الجدد واللهو في حياة المدينة اكثر بكثير مما نجد الآن .

والصراع بين حياة البدوأة والحضارة في الجزيرة العربية معروف ومشهور ، وما قال الاعراب من اهل اليمن انهم « مابين حائك برد ودابغ جلد » الا اذرادا لهم في عرف البدوأة ، واعترافا بمدنيتهم واطرادا لهم في عرفنا .

على ان المسألة ليست مسألة تخمين واستنتاج فحسب ، فان تحضر المصرب في مختلف انحاء جزيرتهم واقع تاريخي اثبتته الوثائق المدونة . وقد كان الباحثون يظنون ان « المناطق الجنوبية من الجزيرة العربية هي وحدها التي تشتمل على كتابات عربية جاهلية ، ولكنهم لما اتسعت معارفهم في الآثار العربية اتضح لهم ان جميع بلدان الجزيرة العربية تشتمل على كتابات قديمة » . (1)

فبعد هذا لا يحق لنا مجازاة القوم في اعتبار كل كلمة حضارية مشتركة بين العربية وغيرها دخيلة في العربية .

بل ان اللغويين قد اعتبروا من الدخيل احيانا حتى ما كان اخص بالبدوأة كالخيمة التي هذوها من الحبشية ، لمجرد وجودها في الحبشية ، مع انها عماد حياة الصحراء . وضرورة الخيمة للاعرابي كما لا يخفى تكاد تقرب من ضرورة الماء والغذاء ، لانه بدون الخيمة تصهره الشمس وتقضي عليه .

على اننا لا نعتد في تأثيل الكلمة على مجرد الاستنباط ، بل على التأسيس أي البحث عن الؤل الكلمة ، فلا نقطع بعروبيتها الا اذا تاكدنا من اللهما العربي . فالخيمة مثلا لا تكتفي بالقول انها عربية لمجرد كونها من لوازم المعيشة البدوية بل لاننا نرى ان

(1) ولنسون - « تاريخ اللغات السامية » - ص 228 .



الكلمات الأساسية في اللغة من أسماء أعضاء البدن والاعداد والشؤون البدائية والبدوية ؟ فالسؤال هو : هل اقتبست العربية كل الألفاظ المشتركة بينهما ؟

جدير بنا ان نقطع برأي في شأن هذه الألفاظ المشتركة الكثيرة قبل البت في امر الألفاظ الدخيلة من الآرامية في العربية . والرأي عندنا هو ما سبق ان ذكرناه من ان العربية هي ام الآرامية ، أي انه لابد ان هذه الألفاظ العربية كانت موجودة في لغة الآراميين قبل هجرتهم من الجزيرة العربية الى الهلال الخصيب وانتشارهم على تخوم سورية والعراق في القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، على الرأي الشائع .

لما دامت الآرامية من العربية فلا عجب من التشابه بينهما كالتشابه بين الأم وبنتها .

وبعد ان أصبح الآراميون أمة قائمة بذاتها جرى لهم مع العرب تبادل واختلاط ، فلا عجب ان تقتبس كل من اللغتين من الأخرى ، بالإضافة الى ذلك .

ثم ان الآرامية انتشرت فانتشحت اللغات المحلية في الهلال الخصيب حتى أصبحت لغة سكان المنطقة بوجه عام فلا عجب للمرة الثالثة ان تقتبس العربية ولغيرها منها .

وكان الكثيرون من سكان العراق وسورية (من البابليين والآشوريين والكنعانيين ) عربا قدماء في الأصل ، نزل معهم حرب جدد استقروا في مختلف الأنحاء في هجرات متوالية صغيرة وكبيرة . وهؤلاء جميعا لم تنقلب الآرامية على السنتهم الا بعد ان تركوا فيها آثارا بالغة من لغاتهم كما هي القاصدة عند تصادم اللغات وتقلب أحداها على أخرى . فلا عجب - للمرة الرابعة - ان تقتبس الآرامية من العربية . ويريد الأمر وضوحا اذا تذكرنا آخر الموجات العربية قبل الاسلام من اللخمييين في العراق والفساسنة في الشام .

وما دامت المادة اللغوية الأساسية مشتركة بين الآمانيين فمن المتصور أننا والمتعذر آونة أن نبت في نسب الكلمة ، أي ان تقرر هل الكلمة مشتركة الا ، أم ان إحدى الآمانيين اشتقت من إحدى الكلمات المشتركة صيغة ما فاقبستها الأخرى ، وإيتهما الى اقتبست .

الآن . وكل اللغات الآوربية لها معاجمها التي تعمد كل لفظة فيها الى ألقها ، أجنيا أو محليا .

فاذا نحن رددنا الى العربية الكثير من الألفاظ التي أوردها كتاب « غرائب اللغة العربية » فليس ذلك لتدبيرا منا بالمؤلف القاضل ولا انتقاصا من قيمة المعنا الذي لا بد ان يكون قد كابدته ، والذي لا بد ان يجعله كل من لم يكابد مثله .

وانما هي طريقة لنا في البحث يمكن اعتبارها نقدا نزيها أو تحميصا وتنقيحا للطريقة القديمة .

واذا قلنا ان اللغات الأخرى من سامية وآرية قد اقتبست من العربية فليس قصدنا المباشرة بالعربية ولا التعصب لها ولا التعصب على اللغات أو الأمم غير العربية ، ولكننا انما نقرر واقعا تاريخيا كان نتيجة طبيعية لانسياب الموجات العربية قبل نحو أحد عشر ألف عام ، كالذي أوضحناه سابقا في أكثر من مناسبة . هذا فضلا عن استقرار بعض الشعوب السامية منذ عهد سحيقة في مناطق تقطنها الآن شعوب أخرى كآسبا الصغرى وبعض مناطق البلقان وبعض جزر البحر المتوسط ، على ما يراه بعض العلماء . (1)

### مع الآرامية

وردت في « غرائب اللغة العربية » 982 كلمة باعتبارها دخلت العربية من الآرامية نفسها أو عن طريقها من لغات أخرى . والكثير من هذه الألفاظ في نظرنا عربي خالص أو مشكوك في كونه أرميا خالصا ، أو ان العربية اقتبسته رأسا عن اللغة الأممية الأتلة .

واذا قيل ان الكلمات الـ ( 982 ) قد اقتبستها العربية من الآرامية ، لكونها مشتركة بين اللغتين ، لما القول إذن في الكلمات الكثيرة الأخرى المشتركة بينهما من قبيل : أبو (اب) ، أودنو (أذن) ، أمو (أم) ، أيلو (يد) ، توين (أثنان) ، أوقو (أرض) تورو (تور) ، حمشو (خمس) ، دابو (ذهب) ، ريشو (رأس) ، سعرو (سعر) ، شتو (سنة) ، عطمو (عظم) ، مقربو (مقرب) ، كلتو (كلية) ، لشنو (لسان) ، ليو (ليل) ، ناشو (إنسان) .. الى آخر ما هنالك من

ولا جدال في ان العربية استعارت من الارمية مشرات الالفاظ الدينية ولا سيما النصرانية كالتي ذكرناها آنفا : اصحاح ، باعوث ، شماس .. الخ . لكن بعض الالفاظ الدينية كنسي بحث لا يفقه معناه جمهور قراء العربية ، مثل : ابيسل ، اردخل ، سلاج ، اسكيم ، سلاق ..

فاذا نحن قلنا دون تردد ان الالفاظ النصرانية المشتركة ارمية الاثل بوجه عام ، فليس بوسعنا ان نقول مثل ذلك في الالفاظ غير الدينية دون الاعتماد على برهان مقبول .

ونحن فيما يلي سنتناول بعض الالفاظ ارمية ، لا كلها ، معتمدين في تحقيقها على الترسيس ، وراجين لنفسنا السلامة من المزالق والاعطاء .

وما نتوقع ان يكون رايانا القول النهائي ، لكن حسبنا انه سيكون مدعاة لاعادة النظر والبحث في الموضوع على اساس جديد .

ونأمل ان تكون لنا عودة الى الموضوع نتناول فيها جميع الالفاظ التي نظنها عربية الاثل سواء اكانت معدودة من الارمية او غيرها - حسب تسلسلها في كتاب « غرائب اللغة العربية » .

### آب :

هو الشهر الثامن من التقويم الميلادي . وقد ذكره الاب نخلة باعتباره مقتبسا من الارمية . ولئن كان الارميون قد استعملوا هذا الاسم فما هو ارمي الاثل ، وانما اقتبسوه من الاكديين ( البابليين ) . وكذلك شأن بقية اشهر السنة التي اوردها المؤلف الفاضل على انها من مقتبسات العربية من الارمية ، فكلا بابلية ، وهي المستعملة الآن لدى عرب الشرق الاوسط في التقويم الميلادي بينما يستعمل عرب الشمال الافريقي اسماءها الاوربية .

وكان (آب) يعني الشهر الخامس عند البابليين . ولما كانوا يبدأون عامهم بأول الربيع الذي يبدأ في تقويمهم بشهر نيسان ( وهو الرابع في التقويم الميلادي ) فان شهر آب يقع في نفس الاوان من الصيف تقريبا عندنا وعندهم .

وقد كنا قرأنا في ( المعجم الكبير ) ان اسمه عند الاكديين هو (آبو) وكان يعني بلفظهم في الاصل ( قصب الماء ) . وانما سمي الشهر المذكور به لانه كان موسم جني ذلك القصب . وهذا يعني ان اثل الاسم هو (آب) اي الماء (الذي ينبت فيه القصب) . وما تزال كلمة (آب) تعني الماء في الفارسية ولو ان معناها تحول في العربية فصار فعل (آب يؤوب) يعني ورود الماء نبلا (وقد فصلنا ذلك في كتابنا « مغامرات لغوية » - ص 209 (1) .

وهكذا يكون المعنى قد انتقل من الماء الى القصب الذي ينبت في الماء ، الى الشهر الذي يجنى فيه ذلك القصب .

وقد لاحظ المعجم الكبير ان الفرس استعملوا اسم ذلك الشهر بصيغة الجمع ( آبان ) باضافة (ماه) - اي شهر - الى آخره فصار ينطق (آبانماه) اي الشهر العاشر بتقويمهم ، وباضافة ( روز ) - اي يوم - حيث ينطق (آبانروز) اي اليوم العاشر ، من اي شهر .

ويظهر ان الفرس اطلقوا اسم ( آبان ) على احد اشهرهم اول الامر واتفق انه كان الشهر العاشر ، فصار مع الزمن يعني العاشر شهرا او يوما .

ورس كلمة ( آب ) هو محاكاة صوت هبوب الهواء ( هوووو... ) ومنه صيغ ( الهو ) ، ثم الهباب ، ثم الاباب ، ثم الآب ( كالذي كنا اوضحناه في المرجعين المذكورين ) .

اما ان العربية قد اقتبست هذا الاسم عن البابلية مباشرة او عن الارمية بواسطة فاسر لا نستطيع الجزم به على اية حال . وثمة كلمات يدل الترسيس اللغوي على انها مقتبسة من البابلية رأسا اي ان شكلها العربي اشبه بالاثل البابلي من صيغتها الارمية .. او ان البابلية هي التي اقتبستها عن العربية ، ثم اقتبستها الارمية عن احدهما .

### الميسزاب :

اما هذه فعربية خالصة ، اللهم ( ارب الماء ) : جرى ، ومن الطبعي على هذا ان يكون (المثواب) :

(1) راجع كذلك مجلة « اللسان العربي » - العدد الرابع ، لسنة 1966

مجري الماء ، كما ورد في المعاجم العربية . و (ازب)  
انلها (زاب) اي جرى ايضا ، وهذه اللفظة (آب) .

وكثيرا ما قيل ان الميزاب من الفارسية لوجود  
كلمة (آب) في آخره ، لكننا نستطيع ان نقول  
باطمئنان ان العربية هي اللفظة الميزاب لانه كما قلنا من  
فعل (زاب) الذي نعرف الله ورسه في العربية  
ولوجود اخوات للزاب فيها مثل : ذاب وساب وسال .

والمتراب يؤلفه اللفظة نغلة من المزاب والمزاب .  
ونحن نشفق معه في وجود العلاقة التطورية بين هذه  
الكلمات الثلاث لكن بعكس الاتجاه . اي ان لفعل  
(زاب) تطور لفعل (زب) وهذا صار (زب) ، ومن  
هذين الاخيرين قالوا المزاب والمزاب .

فوجود هذه الكلمة في الآرامية بصيغة  
( مرزيبو : Marzibo ) انما يعني انها هي المقابلة  
لفويا . ولا يقال ان الآريين لابد ان يكونوا قد سبقوا  
العرب في استعمال الميزاب لانهم اقدم سابقة في  
التحضر ، فهذا ينطبق على البدو الذين لا يزالون  
بدوا مترحلين حتى اليوم ولم ير احدهم ميزابا في  
حياته ، لكنه لا ينطبق على كل العرب ولا سيما  
الجنوبيين منهم .. ولا سيما ان الكلمة انما تعني  
مجري الماء اصلا ثم انتقل الاسم الى القناة التي  
تهبط من اعلى السطح لتصريف مائه الى الارض .  
ولا نقصد ان الآرامية قد اقتبست الكلمة من العربية  
حتما بالمعنى المألوف للاقتباس ، لكن يجوز انها كانت  
في لغة القبيل العربي الذي هاجر من العربية الى  
الهلال الخصيب فتكونت منه الامة الآرامية .

### الآب ( زنة الرب ) :

وهي تعني في العربية الكلا او المرمى وما انبتت  
الارض او الخضر - على قول القاموس .

وقد وردت في الآرامية بصيغة ( آبو : ebo )  
بمعنى الثمرة . (1)

واللفظة (آب) هو (آب) ايضا ، اطلقه العرب فيما  
يظهر على المشب الذي ينبت في البر حين تتلقى  
الارض ماء المطر ، اي ان معنى الماء انتقل الى معنى

المشب الذي ينبت الماء في العربية مثل انتقال  
معنى الماء (آبو) الى معنى القصب الذي ينبت فيه  
في الآرامية .

وواضح ان العربية ليست هي التي اقتبست  
الكلمة من الآرامية بل العكس الصحيح ، لانها اطلقت  
اولا على كل ما تنبت الارض من مشب وخضرة  
ثم تخصصت في الآرامية بمعنى الثمرة .

كذلك نشأت منها في العربية صيغة (الحب)  
- بفتح الحاء - وتخصصت بمعنى الثمرة التي  
يحملها الحشيش ونحوه من صفات النبات .

### الاسكفة :

وردت في الآرامية بصيغة ( اسكوفتو :  
askoufto ) اي عتبة الباب .

لكن هذه ايضا من الآرامية ، فقد وردت فيها  
بصيغة ( askuppatt ) بمعنى العتبة ايضا . ونطقها  
اقرب الى النطق العربي .

واللفظة فيما نظن السقف ، اي ان اصل معناها  
هو العتبة العليا ، ثم اطلقت على العتبة السفلى .  
يؤيد هذا ان (الساكف) ما زال يعني في المعجم العربي  
اعلى الباب الذي يقابل عتبة التي توطأ ، اي سقف  
الباب . اما رس الكلمة فمن محاكاة صوت الدجاجة!

لا بد ان الكثيرين من قرائنا الكرام قد لاحظوا  
ان الدجاجة حين يقرب وقت احتضانها البيض لا تفتأ  
تقول : قب قب قب ... وقد باعدت جناحيها من  
جسمها . وما زال الموصليون يقولون ( قب  
الدجاجة ) بمعنى رقدت على البيض . ومنها في  
الفصحى ( افقت الدجاجة ) : انقطع بيضها ، لان  
بيضها ينقطع حين يارف اوان احتضانها .

وما زال العراقيون عامة يقولون ( قب الحائط)  
وينطقونها بالكاف الفارسي : ( كب : gabb ) بمعنى  
(تقب) ملاطه مبعدة عن بنية الجدار ، تشبيها في  
الاصل بتباعد جناحي الدجاجة عن جسمها . ونجد  
(قب) في الآرامية بنفس صيغتها (Qab) بمعنى

(1) الكلمات الآرامية اوردها المؤلف بالحروف السريانية والفرنسية معا . اما الحروف  
السريانية فقد ابدلنا بها الحروف العربية يسيرا للقاريء ، واما الحروف الفرنسية فبعضها  
عليه علامات مخصوصة لتقابل بعض الحروف العربية كالحاء والخاء والطاء ... فأوردناها  
بالحروف الفرنسية الاعتيادية البسيطة ، ويوسع القاريء معرفة نطقها الصحيح في الآرامية  
بدلالة الرسم العربي .

تقوس، وقد اوردها الاب نخلة في مكان آخر باعتبارها  
ال ( قف الشعر ) في العربية .

ومن صيغة ( قب ) في العربية نشأت (القبة)  
التي اوردها المؤلف في تسلسلها الهجائي ضمن  
مقتبسات العربية من الازمية من فعل ( قيب :  
Qabeb ) الذي يقابل في العربية ( قبا يقبوا )  
اي تقوس .:

وقد وردت القبة في الفارسية بصيغة ( كنبد :  
gonbad ) ويظن بعضهم انها ال ( القبة )  
العربية . اي انها تتنازعها الفارسية والازمية وهي  
عربية .

قبل ان ندلي برأينا في تطور هذه الكلمة  
الدجاجية نقول ان من معانيها المعجبية الباقية  
الجفاف والتقوس . فقد ورد فعلا ( قف وقب )  
بمعنى الجفاف والتقويس ، حيث قالوا : قب النبات :  
يبس ، وقب اللحم ونحوه : جف وذهبت ندوته .  
وقب الرجل البيت : اقام فوقه قبة . كذلك قالوا :  
قبا: قوس، كما قالوا قف العشب او الشجر: يبس،  
وقف الشمر : قام ، وقف الشيء : انغم بعضه الى  
بعض .. الخ .

فيبدو لنا ان قدامى العرب قالوا اولا كالمراقبين  
( قب لحاء الشجرة ) بمعنى تقفع وتقبض اي ابتعد  
عن جسم الشجرة كابتماد جناحي الدجاجة عن  
جسمها عندما تقول ( قب قب ) . ولما كان تقفع لحاء  
الشجرة يسببه جفافه صارت الكلمة تعني جفاف  
النبت والارض والثوب واللحم ، على ما تذكر  
المعاجم .

ثم تحورت الكلمة فنطقوها بالغاء (قف) .  
وكما صيغت (القبة) من قب صيغ (السقف) من قف.  
ومن السقف صيغ (الساكف) ، و ( الاسكفة ) التي  
اطلقت على العتبة العليا اولا ثم على كل من العتبتين .

ومن المحتمل ان يكون البابليون هم الذين  
صاغوا الاسكفة ثم انتقلت منهم الى الارميين والعرب .  
ويبدو ان هذا ارجح من القول بان العرب هم الذين  
صاغوها ومنهم اخذ البابليون والارميون . لكن  
(الساكف) صيغة عربية خالصة فيما يظهر وربما  
كانت هي ال ( الاسكفة )

### البرص ( زنة المرض ) :

يقول المؤلف انها من الازمية ( برصو : barso )  
وهذه من الازمية ايضا ( برص : bras ) : حفر ،  
نقب .

واول دليل على ان الكلمة آتت في العربية منها  
في الازمية هو ان البرص كلمة لونية ، وهي تعني  
في العربية المرض الذي يجعل في الجلد بقعا بيضاء .

وللكلمة في العربية اخوات : برج ، برث ،  
برش ، برغ ، برق .

وهذه الكلمات تعني وضوح اللون وسطومه ،  
هذا (برش) التي تعني الظهور عموما ، لكن اصل هذا  
الظهور هو الوضوح ايضا . واما (برج) فنعتقد انها  
كانت اولا تعني (برق) وما زال العراقيون يقولون  
(برج) بمعنى يبرق، اي يلمع .

ويبدو لنا ان (برق) هي ال هذه الكلمات . واما  
ال (برق) فهو رق الماء ورقق . ومنها ترقرق  
الماء : تلالا .

وقد طالما قالوا ان (البرج) كلمة دخيلة في  
العربية . وقد اوردها المؤلف ضمن الدخيل من  
اليونانية باعتبارها مقتبسة من ( pirghos )  
وجوابنا على ذلك هو ان (برج) التي كان اصلها (برق)  
صارت تعني الظهور والارتفاع ، في المعجم . ومن  
معنى الظهور اي البروز اطلق ( البرج ) في العربية  
على الجزء البارز من الحصن الذي ينونه نائسا  
ومرتفعا من سائر جدران الحصن تسهيلا للمراقبة  
منه واستطلاع حركات العدو . ومن ثم سمي كل  
بناء شاهق قائم (برجا) مثل برج بابل قديما وبرج  
ايفل حديثا ، بالاضافة الى بروج السماء . وربما كان  
من معاني البروز اسم ( البرز : Alborz )  
الجبل المشهور في ايران .

ثم اطلق البرج في اللغات الاوربية على القلعة .  
وفي الإيطالية يسمون الفندق ( albergo )  
والظاهر انها تسمية من القرون الوسطى اطلقت اولا  
على الفنادق المحصنة خارج المدن . وقد توسعوا في  
استعمالها فصارت ( bourg ) في الانكليزية -  
وهي اثلا من الفرنسية - تطلق في القرون الوسطى  
على البلدة المحصنة ، اي ان معنى القلعة انتقل الى  
معنى المدينة . ومن ثم صارت الكلمة تضاف  
في بعض اللغات الاوربية الى بعض الاسماء للدلالة

## التمساح والتمسح :

وردت في الآرامية بصيغة (tamsih) ويبدو أن التسمية نشأت من فعل ( مسح ) لأن التمساح يمسح الأرض ببطنه حين يمشي . والقول بأن العربية هي المقنبة ليس له ما يدعمه .

## التيمن :

معناها : الجنوب . وقد وردت في الآرامية بصيغة ( تيمنو : taymno ) ولا نشك في أن الكلمة عربية ، وحجازية بالذات . وهي من اسم بلاد (اليمن) الواقعة على يمين الحجازي إذا استقبل مطلع الشمس ، كما أن (الشمال) من اسم ريح الشمال التي تهب من الشام أي عن شماله . وقد تصدينا لبحث نشوء كلمة اليمن وما نشأ منها من معنى اليمن - زنة السكر - والشام وما نشأ منها من معنى الشؤم ( في جريدة « الحرية » العراقية . العدد : 2044 ، يوم 16 - 2 - 1969 ) .

## الجسو :

جو الشيء داخله . يقول أن الكلمة من الآرامية ( كسو : gawo ) ، وجوانسي : داخلي من ( كويو : gawoyo )

كثيرا ما قيل أن (الجواني) و (البراني) من «السرانية» ، ولا ندري لماذا ، فهما موجودتان في المعجم العربي ، وقد قال الشاعر : « أريد جوا ويريد برا » أي يريد داخل الدار ويريد خارجها .

ومهما يكن فإن (الجو) في المعجم : الهواء ، وجو البيت : داخله . ومن هنا يتضح أن الكلمة هوائية ، أي أن الله هو (الهو) الذي يعني الخرق في الجدار يدخل منه الهواء ، ومنه صيغت (الكسوة) بنفس المعنى . ونعتقد أن الهو كان يعني الهواء أول الأمر بدليل أنهم اشتقوا منه كلمة (الهواء) نفسها . لهذا كان طبيعيا أن يكون معنى جوالفرقة هو هوالها ، ثم انتقل المعنى لفسار يعني داخلها .

ومن (الجو) في العربية صيغ (الجوف) ، و (الجوز) في قولهم جوز الفلاة وأجوار الفضاء أي أجواؤه - والجوز هنا غير الجوز بمعنى القرينين والشجرة ، فهذه اللهأ (الزوج) ، بينما جوز الفلاة اللهأ (الجو) .

على المدينة ، مثل : بطر سبورك (مدينة بطرس) ، وسالسبورك (مدينة الملح) !

ومن معنى المدينة اشتقوا في الفرنسية اسم (البرجوازي : bourgeois) التي كان معناها : ابن المدينة .

ووجود (البرج) في الأمازيغية بصيغة (pirghos) ينبئ أن العرب استعملوا الكلمة منذ آحاد سحيقة .

ونعود إلى (البرص) الذي يعني في الأصل وضوح اللون ، فقد أطلقه العرب على المرض المعروف الذي يسبب بهق الجلد كما قلنا ، ومثل ذلك أنهم سموه (الوضح) - بفثنتين - أيضا .

أما معنى الكلمة في الآرامية فيدل على الحفر والثقب ، أي النتيجة التي يحدثها البرص - والمقصود هنا الجذام - بينما التسمية العربية تدل على سبب التسمية أي اللون ، والسبب يكون دائما قبل النتيجة بطبيعة الحال .

## البطيخ :

وردت في الآرامية بصيغة (فطيحو : fatiho) وعربية الكلمة لا ريب فيها عندنا . وقد كنا تحدثنا في «اللسان العربي» - عدد : 5 - سنة 1967 ، وكتابنا «مغامرات لغوية» عن فعل (بط) الذي هو في الأصل محاكاة صوت انبعاث ضفدع يطؤه أنسان . وقلنا أنه نشأت منه بعض الصيغ مثل : بطح وفتح وفتح . الخ . ونعتقد أنه من صيغة (بطح) نشأت كلمة (بطخ) ومنها سمي (البطيخ) لأنه ينبطح على الأرض عندما يشتد نضجه . ويوجد في الموصل نوع من كبار القثاء يصفر لونه إذا ازداد نضجه فينبطح ويتسطح على الأرض ويصبح طعمه البطيخ ، ويسمونه (السلق) . ويقولون في الموصل عن الشخص أو الشيء « انبطخ على الأرض » مبالغة في معنى الانبطاح .

ونرى أنه من (بطخ) قال العرب (طبخ) من معنى شدة نضج البطيخ أيضا . ومنها في الفارسية (بخت : Pokht) بمعنى : طبخ .

لنقول بأن (البطيخ) العربية من (فطيحو : fatiho) الآرامية لا يؤيده الترميز ، بل ينقضه .

منهما ) - الجوز ( القرينان او الفرد منهما ) -  
الجوزان - الجوزاء .

### الجسماني :

وردت في الارمية ( كوشمونو : gouchmono )

في المربية ظاهرة تلفت النظر هي انهم لم  
يصوغوا من معنى ( القطع ) بعض أسماء أعضاء البدن  
فقط بل بعض أسماء البدن نفسه أيضا . فمن أسماء  
الأعضاء : الخد ، العنق ، الكرد ( الرقبة ) .. ومن  
أسماء البدن : القد ، الجرم ، الجثة ( من معنى  
البحث أي القطع كما هو معلوم ) .

ومن ( الجثة ) صاغوا ( الجسمان ) ومنها  
( الجسمان ) - بضم الجيم كالجثمان - ثم صارت  
النسبة اليه بالياء فأصبح ( الجسماني ) .

ولعل الذي دعا بعض اللغويين الى الظن بأن  
الكلمة من الارمية هو كثرة الاسماء المنتهية بالالف  
والتون فيها ، ناسبن ان الصيغ المنتهية بالالف والتون  
في العربية لا يكاد يحصيهما الحصر .. كالبنيان  
والبهتان والشكران والكفران ( من المصادر ) ..  
وكحمدان وصفوان ونعمان ( من أسماء الأعلام ) ..  
وكالهيمن والولهان والانسان والحيوان ( من الاسماء )

ومهما يكن فان ترسيس الكلمة في المربية  
يقطع كل ريب في نسبها . ووسها من محاكاة صوت  
القطع هكذا : قط - قد - قت - قث - جث ،  
جثة - جثمان - جسمان ، جسماني .

لهذا لا نرى بالمربية حاجة الى اقتباس الكلمة  
من ( كوشمونو ) .

بل على العكس ، ان هذا الترسيس هو الذي  
يجيب على السؤال : من اين جاءت ( كوشمونو ) ؟

### الخمس :

ورد في الارمية بصيغة ( حصو : hoso ) .

وسواء اكان قدام العرب هم الذين صنعوا هذا  
البقل بهذا الاسم ام سواهم فان الكلمة ليست البلية  
في الارمية بل دخيلة ، فقد ورد الاسم في البابلية  
بصيغة ( خسو : hksau ) . ومن عجب انها  
وردت قبل البابلية ايضا في السامرية الشرقية  
( السومرية ) مكتوبة على شكل ( خي - اصي ) .

ولعلمهم من ( الجوز ) ايضا صاغوا ( الجوز ) بمعنى  
الاسود او القاتم ، لان جو الدار يكون ممتعا بالنسبة  
الى خارجها ، ثم صار الجوز يطلق على الابيض  
ايضا من باب التضاد . ومنه في الفارسية ( كون :  
goun ) أي اللون الشبيه ، فسي مثل قولهم  
( كل كون : gol goun ) أي مثل لون الورد ، او :  
وردي اللون .

### الجسوزاء :

وردت في الكتاب في غير موضعها من الترتيب  
الالفبائي ، أي بين لفظتي جبار وجبر ، ولم يرد عنها  
شرح او تعقيب ، بسبب خطأ مطبعي فيما يظهر .  
ولا بأس بان نذكر رأينا في اثل الكلمة مهما يكن  
مقابلها الارمي .

ان الكلمة من مادة ( الجوز ) العربية ، وليس  
المقصود هنا جوز الفلاة ولا الشجرة المعروفة بهذا  
الاسم ، بل معنى القرنيين ، أي انها من ( الزوج )  
بمعنى الشفع . والذي يؤيد لنا ذلك ان الجوزاء تسمى  
باللاتينية ( gemini ) أي التوأمين ومنها انتقلت  
الى الانكليزية بنفس المعنى ، وبها سمى الامريكيون  
بعض اقمارهم الصناعية .

والجوزاء مجموعة من النجوم في منطقة البروج  
كانت تمثل للتقدماء صورة شخصين تخیلهما قدامى  
العرب ( زوجين ) فيما يظهر ، وتخیلهما الرومان  
( توأمين ) ، وما زال الاوربيون يرسمون الجوزاء على  
هيئة طفلين .

والذي يبدو لنا ان الاسم العربي الاقدم هو  
( الجوزان ) أي الزوجان ، ثم ابدلت الهمزة من  
التون مع مرور الزمن .

والذي يربطنا اقتناعا بمروبة الكلمة هو مراقبة  
العرب في علم الفلك . وقد اوضحنا ذلك في فصل  
بمعنوان « العرب اول الفلكيين ؟ » ( في العدد السادس  
من « اللسان العربي » وفي كتابنا الآنف الذكر ) .

وكنا في مناسبة لغوية اخرى قد اثلنا كلمة  
( الجوز ) ووسسناها من محاكاة صوت كسر فصص  
دون انفصال احد طرفيه عن الآخر . ولا بأس من  
اعادة الترسيس بايجاز ، هكذا : طو ( صوت التكرار  
الفصص ) - التو ( الفرد من الشئيين المقترنين ) -  
الزو ( القرينان كلاهما ) - الزوج ( القرينان او الفرد

ولعلها كانت تنطق (خيصر) أو (خصي) - بكسر الخاء والمغاربة ما زالوا ينطقونها كذلك ، أي بكسر الخاء وبالصاد ، لكن بصيغة التانيث : خصة .

لمادة الكلمة عربية الآن ، ولعل (خصي) يعني في الأصل (قطع) والله نص . ومن أخواتها : خت ، خد ، قت ، قت ...

وقد سمي هذا النبات (خسا) من معنى القطع كما سمي من نفس المعنى الجزر والقناء مثلا .

وجود الكلمة في الشعرية التي حل أصحابها أرض جنوبي العراق منذ نحو ستة آلاف سنة ، يفتح أمامنا بابا من الاحتمالات والتساؤلات نمسك القلم منها الآن . ويكفي أن نقول أن الكلمة أن لم تكن عربية إلا ، أو لم تكن قد دخلت العربية عن البابلية رأسا من طريق الإحصاء المجاورة للعراق مثلا تكون الآرامية قد اقتبستها من البابلية وناولتها للعربية .

## الروح :

ربنا أننا ان المؤلف الفاضل أوود ست كلمات من مادة (روح) على أنها دخيلة في العربية من الآرامية ، باعتبارها كما يلي :

الراحة من (روحو) :	(rawhto)
الروح من (روحو) :	(rouho)
الروحاني من (روحونويو) :	(rouhonoyo)
المروحة من (مروحو) :	(marwahto)
الرياح من (ريحو) :	(riho)
الريحان من (ريحونو) :	(rihono)

قال العرب (راق الشراب) بمعنى صفا . وقد نطق بعض العرب القاف همزة في هذه الكلمة كما لا يزالون يفعلون في سورية ومصر كقاعدة عامة في كل كلمة ، فنشأت صيغة (راء) التي نشأ منها فعل (راى) كما سيأتي بيانه توا .

وقالوا (رترقى الماء) بمعنى صبه رقيقا ، و (رترقى الماء) بمعنى جرى جريا سهلا ، أو : جاء وذهب . ومنها نشأت (رأرا السراب) : لمح . و (رترقان السراب) - بضم الراءين - ما ترقق منه ، أي تحرك . وما زال العراقيون يقولون أن النسيج (برادي) أي يشف عما تحته ، من معنى الصفاء . ومن هنا نشأ فعل (راى رؤية) في أكبر اللغات .

ومن (راء) التي انقرض معناها المالي فيما يظهر نشأت صيغة (راء الماء) : اضطرب على وجه الأرض ، ومنها في الفارسية (راء) : طريق .

ومن فعل (راء) نشأ في العربية فعل (راح) بمعنى ذهب كما لا يزال في الدارجات . ثم صار يعني كذلك المجيء أو الذهاب في المشي . وفعل الأمر منه (رج) ينطق في الدارجات (روح) أي : اذهب ، ومنه في الفارسية فعل الأمر (رو) بنفس المعنى .

ومصدر فعل (راح) تنومت صيغة فصار منها (الروح والرواح والريح ٠٠٠) - وكلها بفتح الراء . ويظهر أنه من معنى تفرق الماء ورأاة السراب - وهو هواء يشبه الماء - اطلقوا (الريح) - بكسر الراء - على الهواء .

وقد كانت لها صبغ أخرى فيما يبدو ، منها (الروح) - زنة الجود . ولما كان التنفس الذي هو قوام الحياة إنما يعني دخول الهواء وخروجه فقد تخصصت هذه الصيغة الأخيرة (الروح) بمعنى النفس - زنة النفخ - التي صيغت من التنفس أيضا . ومما يدل على أن الروح كانت تعني الريح هو أنهما كليهما تجمعان على (أرواح) .

ومن الريح صاجوا (المروحة) : أداة الترويح من نفس المرواح عند انفراج أزمته ، مثل قولهم من التنفس أيضا : تنفس الصعداء .

ومن الريح صاغوا (المروحة) : أداة الترويح أي تحريك الريح أمام الوجه تبردا من الحر . وصيغة (المفعلة) قياسية لاسم الآلة في العربية مما قد يرجح أنها العربي . لكن يجوز أن تكون المروحة مقتبسة من الآرامية ، فيقال عندئذ أن العرب حوروها اسمها بما يوافق لفهمهم ، وهو قريب جدا من الاسم الآرامي (مروحو) : (marwahto) لكن مادة الكلمة وصيغتها هريتان على كل حال .

كذلك يتردد الفكر في أمر (الريحان) الذي يطلق في العربية على كل نبات طيب الرائحة ، أو على شجرة الآس ، بينما مقابلة الآرامي (ريحو) : (rihono) يعني الآس وحسب . فيجوز أن تكون التسمية آرامية اقتبستها العربية ولاسيما إذا لم يكن شجر الآس معروفا عند العرب إلا عن طريق الآراميين . والا فمن الصعب ترجيح أحد الاحتمالين . أما (الروحاني) فإن كان المقصود معناه الديني



« اسرار الضمائر » ( في العدد الخامس من « اللسان العربي » لسنة 1967 ، وكتابنا الالف ذكره ) ، ولا نرى ضرورة للاعادة فيه الآن .

وقد تطور (الاس) فنشا منه الارث ، ثم الارض وهي بالانكليزية (earth) وبالالمانية (erd) وقد نشأت منها طائفة كبيرة من الالفاظ العجيبة الوافرة العدد المتنوعة الفعاليات .

ومن (الاس) نشأ (الاسل) وهو نبات طويل الاغصان دقيقها ومستقيما و (الاصل) و (الائل) وهو شجر ايضا .

ومن (الاس) نشأ (الاصيص) اي الوعاء الذي تزرع فيه الرياحين باعتباره ارضا .

ومن (سل) نشأ (السن) ومنه (السنان) . وهي الابرة الكبيرة ، و (السلاء) - بضم السين - وهو شوك سعف النخل ، لشبهه بالمسلة .

ومن (سل) نشأ (السن) ومنه (السنان) . ولما كان عمر بعض الدواب يقدر بفحص اسنانها ولاسيما الخيل صارت (السن) تعني العمر ايضا ، ومنها صيغت (السنة) !

ومن (سل) نشأ فعل (سلت) ومنه (اصلت) ومنه (الصلت) و(الاصليت) وكلاهما يعني السيف .

ومن (سل) نشأ فعل (صل) بمعنى صفي تصفية ، ومنه فعل (تصل) ومنه (التصل) . ومن (صل) ايضا نشأ اسم (الصل) اي الحية لشبهها بالاسل والتصل .

ومن (سل) نشأ فعل (سلخ) بمعنى نزع الجلد ، ومنه (شلخ) - بالتشديد - بمعنى هري . ومن (السلخ) نشأ اسم (السخله) : ولد الشاة .

وما هذه الالفاظ الا قليل من كثير ، فان الحديث عن الكلمات التي نشأت من (الاس) والالفاظ المشتعبة المتولدة منه يتطلب حديثا مستفيضا سيكون مليئا بالمفاجئات المثيرة . وحسبنا من كل ذلك ان نورد مثلا صغيرا من مواليد الاسل : العسل ( من وخر ابرة النحلة ) - لسع - علس ( مضغ بالعراقية ) - علك - اكل - كلا !

اما (الارض) فقد نشأ منها من الالفاظ الكثيرة المتشابكة ما يجعل الحديث عنها هنا امرا في غير محله .

فهو الذي يمكن القول بكثير من الاطمئنان انه من الارمية . اي ان السريان ( الارميين النصاري ) هم الذين صاغوا (روحاني) من مادة (روح) المشتركة بين اللغتين فاقبستها العربية منهم عندما ادخلوا النصرانية بلاد العرب .

واما ان كان المقصود من (الروحاني) كل ذي روح فعلينا ان نتردد كذلك في الله امربي هو ام ارمسي .

## الزواوية

يقول انها من الارمية ( زويتو : Zowito )

وقد تطرقنا آنفا الى نشوء كلمة (زو) بمعنى الزوجين او القرينيين من كلمة ( طو ) التي تطورت فصارت (تو) ثم (زو) . ومن الزو سميت (الزواوية) ، لانها تتكون من ضلعين مقترنين .

## الاسي ولديته :

في اثناء تأييدنا الالفاظ السالفة مرت بنا كلمة (الاس) بمعنى الاساس ، التي قال المؤلف انها من الارمية ( اشيتو : achito ) وهي من الالفاظ الاساسية في اللغة العربية لكننا افلناها لما في ترسيخها من بعض التعقيد الذي آثرنا اجتنابه في هذا الحديث الموجز . ثم مرت بنا كلمة (الاسل) - زنة العسل - وهو شجر قال المؤلف انه من الارمية ( اوسلو : awalo ) وهي ترجع باللهل في نظرنا الى (الاسي) فتخطيناها ايضا لقلة اهميتها . وبعد حين مرت بنا الاصلية فالاصيص ، ثم السخله ثم سلخ ، ثم سنان ، سنة ، شلخ ، صل ، صلت . . وكلها يورد مقابلها اللفظ الارمي الذي يقال انها انحدرت منه .

وكلها في رايانا ترجع الى الائل الخطير (الاسي) الذي تولدت منه كلمات مهمة كثيرة لا في العربية وحدها لكن في الآرييات ايضا . فارتأينا بمد كل هذا ان نلم المامة بسيرة بالكلمة آملين ان تنبسط في الشرح والاستقصاء في مقام آخر .

ان لكلمة (الاس) راسين اثنين ، احدهما همزة التنبيه ( ت ) والثاني الضمير الرسي ( تا ) ، ومنهما تكون الضمير العام ( ات ) كالذي شرحناه في فصل

## صورة :

يقول انها من ( صورنو : sourto )

هذه الكلمة رسها من صوت الهواء الذي سبق الحديث منه . ولا حاجة بنا الى الرجوع الى اول الحديث ، فلنمسك السلسلة من وسطها ، ولناخذ كلمة (راب) بمعنى جرى ، التي عرفناها آنفا . فهذه صارت (ساب) ثم (سال) ثم (سار) ثم (صار) . ومن هذه الاخيرة نشأ فعل (صيرت الشيء) بمعنى غيرت نوعه او حالته كقولهم (صيرت العنب خلا) . ومن هذه نشأ فعل (صوره تصويرا) بمعنى شكله تشكيلا . ثم نشأت الصورة . ولعل منها في الانكليزية (sort) شكل ، نمط .

## الفرع :

ندي الشاة والبقرة ونحوهما . يقول انها من (صرمو : sar'o) لكننا نرسم (الفرع) من (الدر) - زنة الشر . فالذي يبدو لنا ان العرب قلدوا صوت تخفيف اللبن عند الحلب بقولهم (در در ..) . ومن ذلك (الدرة) - بكسر العين - ما زالت تعني الفرع بالمراقية ، واما في النصحى فتعني اللبن وكثرته وسيلانه ، اما (الدر) فهو اللبن او كثرته .

ومن (الدر) نشأت صيغة (الفرع) ، ومن هذه نشأ فعل (رضع) .

## الطحين :

الدقيق . يقول انه من الارمية ( طحينو : - thino ) ، ثم يذكر الكلمة في مكان آخر مع مقتبسات العربية من الحبشية . لكن ترسيبها في العربية واضح ، فان فعل (طحن) الله (حطم) . وهذا الله (حتم) ، وهذا الله (حت) ، وهذا الله (حد) ، وهذا الله (خد) ، وهذا الله (قد) ، وهذا الله (قط) أي حكاية صوت القط . ومن الطحن صيغت (الحنطة) التي يطحنونها .

## القشاة :

وردت في الارمية بصيغة ( قطوتو : qiouto )

هذه الكلمة أيضا ليست ارمية في اللفظ ، وإنما انتقلت اليها فيما يظهر من البابلية (قشو : qichchou)

وقد وردت قبل البابلية في اللغة السمرية بصيغة ( اوكوش : ukuch ) وهي من مادة (كش) العربية التي نعتقد انها كانت تعني القطع في الاصل بدليل ان (الكشة) هي القصة - وكلتاها زنة القوة - أي شعر الناصية . والقصة من القص طبعا .

(والقشاة) العربية من (القش) أي القطع أيضا . ومن أخواتها : البث ، القش ، الحش ...

فإن لم تكن الكلمة من العربية أصلا ، ولم تكن قد دخلت العربية من البابلية راسا فقد توسطت الارمية في نقلها الى العربية ، أي يحتمل ان يكون السامريون قد اطلقوا اسم (اوكوش : ukuch) - من مادة (كش) العربية - عندما وجدوا هذا النبات في العراق .

ويلاحظ انها اذا وردت في السمرية من مادة (الكش) وردت في البابلية من (القش) ، وفي الارمية من (القط) ، وفي العربية من (القش) . فلا بد ان قبلا ما ، من هذه الامم او غيرها ، قد اطلق الاسم على النبات من معنى القطع وكل من اقتبسه نطقه على طريقته .

ويجدر بالذكر ان الكلمة موجودة في الانكليزية بصيغة (cassia) من (القش) بمعنى النبات المسمى بالقشاة الهندي ، ويؤثلونها من الافريقية المسمى بالقشاة الهندي ، ويؤثلونها من الافريقية (akakia) التي يظهر انها مقتبسة من إحدى اللغات المراقية القديمة ، مباشرة او بواسطة .

## القشرة ( زنة الفرة ) :

هي الضفدع . يقول انها من ( قرورو : qrouro ) الشرخ أي الحيوان الذي يخرج من بيضة الضفدعة .

ومن الواضح ان اسمها العربي من صوتها ، أي انها سميت قرة لانها تقول (قرورو .. قرورو ..) . واما في الارمية فقد انتقل المعنى الى الشرخ الذي يخرج من بيضة الضفدعة ، أي الكائن الحي الضئيل المرشح لان يكون ضفدعا في المستقبل ، وهو بطبيعة الحال لا صوت له ، فلا يمكن ان يكون هو أصل التسمية .

## القسط :

العدل أو العادل . أوردته على أنه من الأرامية ( قوشنو : qouchto )

أن الـ القسط في العربية هو ( القصد ) ومعناه الاستواء والاستقامة ، ومنه الآية « واقصد في مشيك واغضض من صوتك » .

والقصد أئله (القصى) الذى فيه من معاني العدل القصاصى (المقاب) ، والمقاصاة (مجازاة المراء يمثل فعله ، أو تسوية الحساب ) . وأصل معنى القص هو القطع طبعا ، ورسه هو (قط) أي محاكاة صوت القطع .

وقد وردت من ( القسط ) في العربية صيغة (القسطاس) ومنها في اللاتينية (justus) : عادل ) ، وهو في الفرنسية والانكليزية : (just)

## القصر :

وردت في الأرامية ( قصرو : qasro ) ويقول أنها من اللاتينية (castellum) : قلعة

كما قد تطرقنا الى تأثيل هذه الكلمة ( في « اللسان العربي » - العدد الثاني ، لسنة 1965 ) فمن حديثنا عن الكلمة العربية (الكاخ) أي الكوخ التي انتقلت الى اللاتينية بصيغة ( كاسا : casa ) بنفس المعنى ، ثم صاغ اللاتين منها كلمتي castrum و castellum بمعنى القلعة . وقلنا ان العربية عادت فاقترنت castrum ( لا castellum ) بصيغة القصر . فما دامت هذه الكلمة قد وردت في الأرامية أيضا بصيغة ( قصرو ) فنحن نرجح أن العرب من طريقها اقتبسوا (القصر) ، ولو أنهم يجوز أن يقتبسوا عن اللاتينية مباشرة أيضا بالنظر لحكم الرومان مناطق عربية كالرقعة التي كان يقطنها الفساسنة مثلا من بلاد الشام .

وهذه الكلمة - القصر - ليست الوحيدة التي توسطت الأرامية في نقلها الى العربية من اللاتينية أو غيرها من اللغات ، لكننا أوردناها كمثال تدل على غيرها .

## الكرخ :

كرخ الماء الى مواضعه : اجراه . يقول انها من الأرامية ( كرخ : krakh ) أجاله حول مكان .

والمراقبون يطلقون (الكرد) - ذنة النرد - على ناهورة الماء ، فنحن نؤيد المؤلف الفاضل في أن أصل المعنى هو الجولان حول المكان ، بل الدوران .

والكرد) يعني في الفصحى أصل العنق ، وهو من الأعضاء المسماة من معنى القطع ، وربما أطلق أولا على كل ما استدار كالعنق ثم أطلق على الناهورة لاستدارتها .

ومن اخوات الكرد بهذا المعنى (الكرخ) الذي يطلق الآن على الجانب الغربي من بغداد ، وقد كان أطلق أصلا على مدينة بغداد التي بنيت مستديرة في ذلك الجانب فلذلك سموها المدينة المدورة أيضا ، ذلك بأن (الكرخ) يعني المدور . والجنوبيون من أهل العراق ينطقون الكرد بإبدال كانه جيما مثلثا (tchard) وكذلك فعل قدامى الفرس بكلمة (كرخ) - قبل بناء المدينة المدورة بأحقاب لا نعرف عددها - فنطقوها (جرخ : tcharhk) بمعنى المجلة المستديرة أي الدولاب . ومنها في الفارسية (جرخ فلک) أي دولاب الفلك .

والل كرخ وكرد هو (کرد) أي قطع . فعلى هذا يكون ترسيبها من محاكاة صوت القطع هكذا : قط - قد - كرد - كرد - كرخ .

## هيككل :

أصل معناها معبد الوثنيين ، وهي في الأرامية ( هيكلو : hayklo ) . وهذه الكلمة ليست أرامية وإنما اقتبستها من البابلية وهذه أخذتها عن الشمرية ( السومرية ) . وهي في الشمرية تتألف من كلمتين : (أي كال) بمعنى البيت العظيم (أي : عظيم + كال : بيت )

وقد تطور معناها في العربية فصارت تعنى البناء المرتفع ، والفخم من كل حيوان ، والتمثال والصورة والشخص . والفرس الهيككل : المرتفع . وقد قال شوقي في وصف أنطليو :

هيككل يحمله من صافنات الخيل هيككل

وقد وردت في الانكليزية بصيغة (omen) اي الفأل ، وهي من اللاتينية لفظا ومعنى . ومن تفاؤل العرب باليمين انهم كانوا يرجون الطير فاذا طار يمينا استبشروا ومضوا في الامر الذي كانوا مقدمين عليه ، واذا طار شمالا ( اي شاما ) تشاموا واوجسوا شرا وانصرفوا عن الشأن الذي كانوا ينتوونه .

وصيغة (اليمين) بمعنى القسم في العربية هي نفسها التي تعني اليد اليمنى ، فلا يبدو ان هناك مبررا لاقتباسها من الارمية ( يمي ) ، بل ان هذه الاخيرة هي التي اقتبستها الارمية من العربية لانها هي الحرفة من الله .

هذه الكلمة اوردناها نموذجا آخر من الكلمات الدخيلة في العربية والارمية معا ، مما توسطت الارمية في نقله الى العربية ، هذا ان لم تكن العربية اقتبستها من البابلية مباشرة .

### اليمين :

القسم - بفتح السين . قال انها ارمية من (يمي : yimi) : قسم .

والامثل ان يقال انها من (اليمين) اي اليد اليمنى التي كان العرب يتفاهلون بها ومنها صافوا اسم (اليمين) - زنة الشكر - اي الفأل الحسن .

## مخطوطات لقوية

- 1 « المنتخب في غريب كلام العرب »  
مخطوط مجهول المؤلف  
الخزانة العامة بالرباط ( خع = عدد 336 )  
مجلدان مكتوبان في القرن الماضي في الاول 149  
ورقة وفي الثاني 146 ورقة
- ( تضم الالفاظ الوائعة - كما في المقدمة - على الاجسام والاعراض من  
الحيوان والموات والاجناس .. )
- 2 « المحكم والمحيط الاعظم في اللغة » لابن سيده ( 458 هـ / 1066 م )  
يوجد الجزءان الثاني والسادس من 18 جزءا في خزانة جامعة  
القرويين ( خق ) = 107 ق و 9 ج و 8 ج
- 3 كتاب البرصان والمرجان والعميان للجاحظ  
نسخة فريدة في العالم في ( خق ) = ق 87
- 4 كتاب التعازي والمرائي للمبرد ( 286 هـ / 899 م ) نادر ( خق = ق 226 )
- 5 كتاب الامالي لابن دريد ( 321 هـ / 933 م )  
الجزء السابع وهو من مغرب الغرائب التي لا وجود لها بالصالح  
( خق = ق 153 )
- 6 اضاءة الراموس على القاموس لمحمد بن الطيب الشرقي استاذ الشيخ  
مرتضى الزبيدي ( الخزانة الملكية بالرباط عدد 244 )

# اللغة العربية بين اللغتين السامية

مؤلف: د. أحمد عبد الرزاق السبيعي

وشاعت التسمية منذ ذلك الحين ، وخاصة باستعمال المستشرق الألماني ايش هورن Eichhorn وادخاله اياها في مؤلفاته وبحوثه ، واستعملها غيره من العلماء الالمان والانجليز والفرنسيين حتى صارت مصطلح علم عندهم ، ذا مدلول معين مفهوم ، ثم وجد هذا المصطلح سبيله الى الاسم الاسيوية والافريقية والقراية بين اللغات السامية واضحة بينة ، وهي أوضح وأمتن وأولق من الروابط التي تربط بين فروع طائفة اللغات المسماة باللغات « الهندو أوروبية » Indoeurpaichen sprachen « او الهندو جرمانية » Indogermanischen sprachen على حد تعبير بعض العلماء وليس الاختلاف بين اللغات السامية القديمة ، يزيد على الاختلاف الكائن بين اللغات الجرمانية .

ولقد ادرك مستشرقوا القرن السابع عشر من امثال : هوتنجر Hottinger (1620-1667م) وبخارت Bochart والبرت سولتنس Albert Schultens (1680-1686) ولود

ولف Ludolf وكاسل Edmcastell (1606-1685م) بسهولة الوشائج التي تربط بروابط متينة ما بين تلك اللغات واشاروا اليها ، ونوهوا بصلة القري التي تجمع شملها ، بل لقد سبقهم الى ذلك علماء عاشوا قبلهم بمئات السنين ، هداهم ذكاؤهم وعلمهم الى اكتشاف تلك الوشائج ، والى التنويه بها .

فقد تحدث عالم يهودي اسمه : يهودا بن قريش Jehuda ben koreish وهو ممن عاشوا في

اللغة التي نزل بها القرآن الكريم ، وهي التي يقال لها العربية الفصحى ، وكذلك سائر لهجات العرب ، هي فروع من مجموعة لغات ، عرفت عند المستشرقين باللغات السامية ، وقد اولع بعض المستشرقين بدرس هذه اللغات ، فالفوا فيها كتباً وابحاثاً ، وانشأوا مجلات عدة تفرغت لها ، وما زالوا يسعون في توسيمها وتنظيمها وتبويبها ، وقد عرفت دراساتهم هذه ، عندهم بالساميات Semitistik وهي تتناول بالدرس ، كل اللغات التي يحشرها علماء الساميات في مجموعة اللغات السامية ، تتناولها بغض النظر عن وجود اللغة او وجود اللغة او عدم وجودها في هذا العصر .

فالبحت علم ، والعلوم تبتغي المعرفة ، دون تقييد بزمان او بمكان ، وينفق علماء الساميات مجهوداً كبيراً في المقارنة بين اللغات السامية ، وفي معرفة مميزات كل لغة ، وما بينها وما بين اللغات الاخرى من فروق او تطابق او تشابه .

وترجع تسمية السامية الى عالم الماني اسمه شلوتزر Schlotzer فهو اول من استعمل السامية في بحوثه في تاريخ الروم القديم ، ويعود فضل ايجاده الى شجرة انساب الامم الواردة في التوراة ، والتي ترجع انساب البشر الى ابناء نوح الثلاثة : سام وحام ويافت « سفر التكوين - الاصحاح العاشر » .

فاطلق العالم شلوتزر لفظ السامية على جملة شعوب ، رجعت التوراة نسبها الى سام بن نوح ،

سامية كانت او آرية او طورانية - لم تتحرر فيها المخارج بحروفها ولا الحروف بمخارجها كما تحررت في لغة الفداد ، فليس في لغة الفداد حرف ملتبس بين مخرجين ، ولا مخرج ملتبس بين حرفين .

وفي اللغات السامية نحو وصرف ولكنهما واقفان - فوق المنبت - جدورا كالخشب الذي لا يقبل النمو بعدما وصل اليه ، وما من جلد من جلدور نحونا او صرفنا لم يتزعزع ولم يحتفظ بقوة الحياة فيه .

ويقسم علماء السامية اللغات السامية الى قسمين : لغة سامية شمالية ولغات سامية جنوبية ، ويقسم العلماء اللغات السامية الشمالية الى مجموعتين : مجموعة شرقية ، ومجموعة غربية ، ويقصدون بالمجموعة الشرقية : اللغات السامية المتركة في العراق ، ويقصدون بالمجموعة الغربية : اللغات السامية المتركة في بلاد الشام ، ولا يقوم هذا التقسيم على اساس لغوي ، وانما هو تقسيم جغرافي محض .

وتتألف مجموعة اللغات السامية الشرقية من اللغات : البابلية والاشورية والاكدي ، اما المجموعة الغربية فتتكون من الكنعانية والاخلافية والفينيقية والبنونية والارامية والعبرانية والسريانية والنبطية والواوية والامورية والاولغاريتية ، ومن لهجات اخرى محلية .

اما المجموعة الجنوبية فتتألف من اللهجات العربية : المعينية والسبالية والقشانية والحميرية والحشبية ( الحميرية ) ومن لهجات اخرى محلية .

واما المجموعة الشمالية فهي :

أ - العربية ما قبل الحجازية او ما قبل القرآنية ، ومنها اللهجات ، اللحيانية والشمودية والصغوية .

ب : والعربية الحجازية او القرمانية ومنها تفرعت جميع اللهجات المحكية في البلدان العربية وغيرها .

ولقد توصل علماء اللغات السامية ، بعد البحث والدراسة والتنقيب الى خصائص اللغات السامية ووجدوا انها :

1 - تعتمد على الحروف الصامتة Konsonant

اكثر من اعتمادها على الاصوات Vokale فنرى ان اغلب كلماتها تتألف من اجتماع لثلاثة احرف صامتة ،

اوائل القرن العاشر من القرابة التي تجمع بين اللغات السامية ، ومن الخصائص اللغوية المشتركة بين تلك الالسن .

كما ابدى هذا العالم اليهودي ملاحظات قيمة من الاسس اللغوية التي تجمع شمل تلك اللغات .

ولقد جاء علماء السامية آراء بنيت على اعتبارات دينية ونفسية ، في قدم لغات ابناء سام ، فتمصبوا للفتهم وحملهم تمصبهم هذا وتقديسهم للفتهم ، على تفضيل لغتهم هذه على سائر لغات ابناء آدم .

وللمستشرقين آراء في اقرب اللغات السامية الى الاصل ، فذهب بعضهم الى ان العبرانية هي اكثر تلك اللغات شبا بالسامية الاولى ، وهي لذلك اقرب بنات سام اليها .

وذهب آخرون الى تقديم لغة بني « ادم » على غيرها ، جاء عليها البنت الاولى التي اجتمعت فيها الخصائص السامية الاصلية ، اكثر من اجتماعها في اية لغة اخرى ، ولهذا استحكمت في رايهم التكرير والتقدير .

وذهب آخرون الى تقديم العربية على سائر اللغات الاخرى لمحافظة اكثر من بقية اللغات السامية على الخصائص السامية الاولى وعدم تنصلها منها وتركها لها كالذي نراه من استعمالها للمقاطع القصيرة الصامتة ، ومن كثرة تعدد قواعدها التي زالت بقواعد بقية اللغات ، غير ان هذه الامتيازات والحصانات التي تتمتع بها هذه اللغة يقابلها من جهة اخرى ، مميزات في العربية ، لا نجدها في اللهجات السامية الباقية ، مما يبعث على الظن انها طرأت عليها فيما بعد ، وان اللغة العربية قد مرت باطوار تطورت فيها قصيرا .

فما من قاعدة من قواعد اللغات السامية تابعت نموها ، ونضجت في تطورها كما نضجت في اللغة العربية ، بعد ذلك التقدم المتطاوّل من اقدم العصور . ففي اللغات السامية اعراب ولكنه قاصر غير مطرد ولا متناسق في مواضعه ، ولم يبلغ قط مبلغ القانون الذي نعرف فيه حدود الاطراد وحدود الاستثناء وفي اللغات السامية اشتقاق ، ولكن قوالب المشتقات فيها لم تتميز باوزانها ومعانيها ، كما تميزت مع تطور اللغة العربية .

وفي اللغات السامية حروف لم تصرف في غيرها من العائلات اللغوية ، ولكن لغة من اللغات -

أما الأصوات فلا نجد لها حروفا تمثلها في اللغات السامية ، وهي بذلك على عكس اللغات الآرية التي اهتمت بالأصوات ، فدونتها مع الحروف الصامتة .

وقد اضطرت اللغات السامية نتيجة لذلك ، إلى الاستزادة من الحروف فزادت في عدادها من العدد المألوف في اللغات الآرية ، وأوجدت لها حروفا للتفخيم والتضخيم والترقيق ، وإبراز الإنسان والضبط على الحلق .

2 - ويتولد فيها - اللغات السامية - من تغيير حركات الأحرف الثلاثة الصامتة وبديلها : معان جديدة ، ولكن من أهم وأجابت الأصوات في اللغات السامية تغيير حركات الحروف لتولد معان جديدة ، فالأحرف الثلاثة الصامتة إذن : هي التي تكون مفهوم الكلمة وهيكلها ، ولكن مفاهيم هذه الأصول الثلاثة ، لا تبقى على حالها ، حتى تغيرت حركات هذه الحروف .

3 - ومن الممكن أحداث معان جديدة في اللغات السامية ، وذلك بإضافة زوائد تتألف من حركة أو أكثر ، إلى الأصول الثلاثة فيتبدل بذلك معنى الأصل .

4 - وليس في اللغات السامية ادغام للكلمات ، أي وصل كلمة بأخرى لتتكون من كلمتين ، كلمة واحدة يكون لها معنى مركب من معنى الكلمتين المستقلتين ، كما في اللغات الآرية ، وما نراه من عد كلمتين مضافتين كلمة واحدة ، تؤدي معنى واحدا ، فإن هذا النوع من التركيب بين الكلمتين ، شيء جديد في اللغات السامية ، لم يكن معروفا عند أجدادهم القدماء .

5 - وهذا هو سبب ظهور الأعراب في اللغة العربية ، ويذهب العلماء إلى أن الأعراب كان موجودا في جميع اللغات السامية ، ثم خف حتى زال من أكثر تلك اللغات ، ونرى له النرا بدل عليه في العبرانية ، في حانتي المفعول به ، وفي ضمير التبعية ، وفي السريانية والبابلية في ضمير التبعية ، فإن هاتين الحالتين ، تدلان على وجود الأعراب في أصولها القديمة .

ويرى العلماء أن الفعل قد تطور في اللغات السامية تطورا خطيرا استغرق قرونا طويلة ، وإن ما نعرفه من تقسيم الأفعال إلى ماضٍ ومضارع وامر ،

لم يكن معروفا على هذا النحو عند قدماء الساميين . إذن مما سبق توضيحه تبين أن اللغة العربية من اللغات السامية - الآرامية والكنعانية والكلدانية والسريانية والآشورية والعبرانية وغيرها - التي نشأت فيما يسمى الآن منطقة الشرق الأوسط . وقد ظلت الآراء مضطربة في الأصل المشترك للغات السامية ، والعلم على أي حال لم يصرف الكلمة الأخيرة .

ومما هو جدير بالذكر أن اللغة العربية ، آخر لغة انفصلت عن اللغة الأم « السامية » الأمر الذي مكناها أن تأخذ ما في السامية من مزايا ، وتتجنب إلى حد بعيد ، كثيرا من مزالق ، مما لم يحصل للسريانية والعبرية اللتين سبقتا اللغة العربية في الانفصال .

وقد استفادت اللغة العربية من تطور السريانية والعبرانية ، وما امتزاهما من تحوير وتجديد ، فجاءت بدايتها لا كبداية هاتين اللغتين بمعنى أن بداية العربية جاءت أقرب إلى التوضيح والاكتمال ، من شقيقتها ، فكانت بحق بداية جذيرة بأن تقود إلى نتيجة هي أكبر نضجا واستقرارا وسعة .

والمراكز التي تبلورت فيها اللغة العربية هي : اليمن والحجاز ، أما في اليمن فكانت العربية أكثر اتصالا بالأكدية والعيشية من أي لغة أخرى ، على أن الهجرات الجنوبية إلى الشمال والغرب جعلت عربية اليمن تؤثر إلى حد بعيد في هذه المناطق .

وأما في الحجاز فقد كان هنالك تقارب بين العربية والعبرانية . وهكذا فإن هجرات القحطانيين واحتكاكهم بالمعدنانيين ساعدت على تركيز لغة مشتركة .

وهجرات اليمنيين إلى الشام ، وحسب وجود حكومة عربية ، ورغبة العرب بوجه عام في الحفاظ على المقومات القبلية ، لم يكن من شأنه إلا أن يوسع دائرة اللغة العربية ، بما شملته من تعدد المصطلحات للمعنى الواحد ، إذ كان لكثير من القبائل لهجات خاصة ، دون أن يكون التفاهم مع ذلك صعبا بينها ، وإذا كان من الصعب الآن أن نعرف متى نشأت اللغة العربية إلا أننا لا نعدو الصواب إذا قلنا : إنه قد مر أكثر من قرن قبل ظهور الإسلام ، وقبل أن تصل إلى درجة الاتقان .



ولم يقتصر العرب على شبه الجزيرة العربية وحدها كموطن لسكنائهم ومبشيتهم ، بل هاجر كثير منهم الى البلاد المجاورة لشبه الجزيرة العربية قبل الاسلام بقرون .

ولما كانت هذه البلاد نفسها موطناً لآناس بينهم وبين العرب صلة شديدة القوة ، كالآنيباط والآشوريين والكلدانيين ، فقد سهل على المهاجرين من شبه الجزيرة الاستقرار بهذه البلاد ، وكونوا في ظل الحكم الروماني والفارسي ، بعض الممالك التي اشتهر منها : مملكة الحيرة في القرن الخامس قبل الميلاد ، ومملكة هسان في القرن السادس قبل الميلاد .

فلم يكن العرب يعيشون متكئين على انفسهم ، بل كانت لهم علاقات وطيدة ، بمدينة الفرس والروم . وهذا ينطبق ايضا على سكان الحجاز ، وعرب الشام والعراق .

ولقد كان لعرب الحجاز تجارة واسعة مع الفرس والرومان ، وبعبارة أدق مع العراق والشام . وهي تعتبر منذ زمن سحيق العاصمة الروحية للعرب . والتجار يحتاجون الى تعلم لغة البلاد ، التي لهم علاقة تجارية ، ومن ثم كان لابد ان تدخل اللفاظ كثيرة الى اللغة العربية ، من الفارسية والرومانية ، وهذه الالفاظ التي تطلعت بها العربية معظمها من الالفاظ الحضارية . ولغة العرب ظلت ترتبط بالجاهلية الى حد ما بالمحسوسات التي يقع عليها بصر العربي ، ولكن الذي يثير انتباه الباحث ، هو ان كل ما يرتبط بظواهر الطبيعة في حدود شبه الجزيرة العربية يمثل ثروة لغوية لا تقدر . واذا كانت قريش زعيمة قبائل العرب طالما كانت تتولى امور الكعبة وتسيطر على تجارة الحجاز ، فان لهجتها استطاعت في النهاية ان تصير كل اللهجات العربية لتخلق منها لغة مشتركة . ونقول لهجة قريش ، ولا نقول لغة لانها لم تكن ذات علم مكتوب .

قال جماعة من الباحثين : ان قريشا افصح العرب ، ولسانها القردان الكريم ، وذلك لانها كانت - قريش - تختار افضل لغات العرب . وهذا الرأي منسوب الى قتادة المتولي سنة 117 هـ .

ويقول الفراء المتولي سنة 207 هـ : « كانت العرب تعطر المواسم في كل عام ، وتحج البيت في الجاهلية ، وقريش تسمع لغات العرب ، فخلت لغتهم من مستبشع اللغات ، ومستنقب الالفاظ » .

وقال احمد بن فارس المتولي سنة 395 هـ نقلاً عن اسماعيل بن ابي عبيدة : « اجمع علماؤنا بكلام الرواة لاشعارهم ، والعلماء بلغاتهم وايامهم ومجالسهم ان قريشا افصح العرب السنة ، واصفاهم لغة ، وذلك ان الله جل ثناؤه اختارهم من جميع العرب واختار منهم نبي الرحمة محمداً ، فجعل قطان حرمه ، وجيران بيته الحرام وولائه ، فكانت وفود العرب من حجاجها وفيرهم ينفدون الى مكة للحج ، ويتحاضرون الى قريش في امورهم ، وكانت قريش مع فصاحتها ، وحسن لغاتها ورقة لسانها ، اذا اتهم الوفود من العرب ، تخبروا من كلامهم واشعارهم ، احسن لغاتهم واصفى كلامهم فاجتمع ما تخبروا من تلك اللغات الى نحائزهم وسلاتهم التي طبعوا عليها ، فصاروا بذلك افصح العرب .

وجاء في مقدمة ابن خلدون : « ان لغة قريش كانت افصح اللغات العربية ، واصرحها لبعدهم من بلاد المعجم من جميع جهاتهم لم من اكتنفتهم من ثقيف وهذيل وخزاعة وبني كنانة وطفغان وبني اسد وبني تميم » .

واما من بعد عنهم من ربيعة ولخم وجندام ولسان واباد وقضاة وعرب اليمن المجاورين لاسم الفرس والروم والحبشة ، فلم تكن لغتهم تامة الملكة بمخالطة الامايج وعلى نسبة بعدهم من قريش ، كان الاحتجاج بلغاتهم في الصحة والفساد ، عند اهل الصناعة العربية .

وقد توسع العلماء المحدثون في السر ما كان « لمكاذ » في ثقيف قريش ، وفي تاجر من كان يحضر فيه من الشعراء والادباء بلغة قريش .

ومن هؤلاء سليمان البستاني ، ونظريه ان القردان الكريم جاء بلغة قريش ، وجدت لها انصارا من العلماء المعاصرين مثل الدكتور طه حسين ومصطفى صادق الرافعي وعدد كبير من المستشرقين ، فلهجة قريش على رأي هذا الفريق من العلماء هي افصح اللهجات .

وهناك روايات تصف لهجات اخرى بالفصاحة . قال ابو عمرو بن العلاء : افصح العرب عليها هوازن ، وسفلى تميم .

ووصفت بالفصاحة هذيل وقييف وجهم ونصر قعين .

وجاء في لسان العرب لابن منظور : « ان بعض العلماء سئل أي العرب الصحيح ؟ فقال : نصر قميمن . »

ووصفت بالفصاحة قيس وتميم واسد ، والمعز من هوازن الذين يقال لهم عليا هوازن . وهم خمس قبائل منها : سعد بن بكر ، وجشم بن بكر ، ونصر بن معاوية وثقيف .

وقال ابو عبيدة : « واحسب افصح هؤلاء بني سعد بن بكر ، وذلك لقول الرسول انا افصح العرب بيد ابي من قريش ، واتي نشأت في بني سعد بن بكر ، وكان مسترضعا فيهم ، وهم الذين يقول فيهم عمرو ابن العلاء افصح العرب عليا هوازن وسفلى تميم . »

وقد عدت هوازن وتميم من افصح القبائل في الاسلام ، ولذلك رحل اليها علماء اللغة للاخذ منها : مثل الخليل والكسائي والازهرى وامثالهم من العلماء .

وجاء في كتاب الزهر : « ان ابا نصر الفارابي قال في مقدمة كتابه المسمى : « بالالفاظ والحروف » كانت قريش اجود العرب انتقاء للافصح من الالفاظ ، واسهلها على اللسان عند النطق ، واحسنها مسموعا ، وايضا ابانة عما في النفس ، والذين تقلوا اللغة العربية ، وبهم اقتدى ، وعندهم اخذ اللسان العربي من بين القبائل هم : قيس وتميم واسد . فان هؤلاء هم الذين منهم اكثر ما اخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب ، وفي الالعاب والتصريف ، لم هذيل وبعض كنانة ، وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ من غيرهم من سائر قبائلهم . »

قال الدكتور جواد علي عضو المجمع العلمي العراقي : « والقاتلون بأن العربية الفصحى هي لسان قريش ، متأثرون من كون الرسول من قريش ، وبأن القرآن الكريم نزل بين قريش . فهو اذن بلغة قريش ، وبما اورده علماء اللغة من انتقاء قريش لادق الالفاظ واعذبها ، وكقصص سوق « مكاف » . »

اما ان الرسول من قريش فهذا امر مفروغ منه ، واما ان القرآن بلسان قريش فمسألة فيها نظر ، وقضية تحتاج الى بحث .

فلو كان القرآن بلسان قريش ، لم سال رجال منهم في تفسير كلمات من كلام الله ؟

ولم لجأ المفسرون الى الاستشهاد بشعر غير قريش وبلغات قبائل اخرى لتفسير كلمة من كلام الله ؟ ولم ندر الشعر في قريش ؟

وقد ورد ان قريشا كانت اقل العرب شعرا في الجاهلية ، فاضطررها ذلك الى ان تكون اكثر العرب انحلالا للشعر في الاسلام .

وورد ايضا : ان العرب كانت تقر لقريش بالتقدم في كل شيء ، الا في الشعر فانها كانت لا تقر لها به حتى كان عمر بن ابي ربيعة فاقرت له الشعراء بالشعر ايضا ولم تنازعها .

ولم استشهد العلماء في اللغة بأبيات من الشعر وبكلام الالعاب ، بدلا من الاستشهاد بلغة قريش ؟ ثم من يشبث مقالة من قال : ان قريشا كانت

تتخير الكلام فتشتقي منه اعذبه واصفاه ، وليس لهم دليل جاهلي مكتوب ، ولا اثر حقيق يمكن الاعتماد عليه ؟ ثم ما قولنا في حديث طال بحث العلماء فيه وهو : « انزل القرآن على سبعة احرف » وقد قيل ان خمسة منها لمعز هوازن واثنين منها لقريش وخزاعة ، وهو حديث في امره نظر .

على كل حال ينسب الى عبد الله بن عباس ، وليست الرواية عنه من رواية من يجوز الاحتجاج بنقله ، وذلك ان الذي روى عنه - ان خمسة منها من لسان المعز من هوازن - الكلبي من ابي صالح ، وان الذي روى عنه ان اللسانين الآخرين لسان قريش وخزاعة - قتادة وقتادة لم يلقه ولم يسمع منه ( كما في تفسير الطبري ج 1 ص 23 ) والمعز من هوازن سعد بن بكر ، وجشم ابن بكر ، ونصر بن معاوية ، وثقيف .

قيل نزل القرآن الكريم بلسان قريش ولسان خزاعة لان الدار واحدة .

وورد ايضا ان القرآن نزل بلسان قريش . وقد اجمل الطبري في تفسيره ( ج 1 ص 25 ) رايه في لغة القرآن بقوله : ان القرآن كله عربي ، وانه نزل بالسن بعض العرب ، دون السن جميعها ، وان قراءة المسلمين اليوم ومصاحفهم التي بين اظفرهم ببعض الالسن التي نزل بها القرآن دون جميعها .

وذهب ابو عبيدة المتوفى سنة 223 هـ الى ان في القرآن لهجات : لهجة قريش ولهجة هذيل ولهجة

هوازن ولهجة يمن ، ولبعضها نصيب كبير فيه . « كما في الاتقان للسيوطي » .

وذكر أبو بكر الواسطي : « أن في القردان خمسين لهجة ، ثماني لغات دخلت فيه » الاتقان للسيوطي » وذكر ابن النقيب أن القردان الكريم تضمن مفردات من جميع لهجات القبائل ، وكذلك مفردات من الأفريقية والفارسية والعربية « الاتقان للسيوطي » وجاء أيضا أن الخليفة عثمان بن عفان كان يفضل أن يكون الممل من هذيل ، والكاتب من ثقيف ، وورد أنه قال : « اجملوا الممل من هذيل ، والكاتب من ثقيف ، وإن الخليفة عمر بن الخطاب قال : لا يملين في مصاحفنا إلا غلمان قريش وثقيف » .

وقال الصاحب : قال أبو عبيدة : « واحسب انصح هؤلاء بني سعد بن بكر » .

وينصح للباحث من هذه الأقوال أن الفصحاة والعربية لم تكن خاصة في قريش وإن القردان لم يكن يعربيتها حسب .

قال الدكتور جواد علي : « أن لسيادة لهجة ما من بين لهجات عديدة شروطا منها : نبوغ شاعر أو شعراء أو كاتب أو كتاب في تلك اللهجة ، غاية في البلاغة والفصاحة والصناعة ، فتنتشر آثارهم بين الناس ، ويحاكيهم غيرهم في ذلك ، ويكون ذلك سببا في انتشار اللهجة وتفوقها ، كما حدث عند اليونان في الشعر القصصي الذي بلغ كماله في الياذة ( هوميروس ) المنظومة بلغة اليونانيين في القرن التاسع قبل الميلاد ، وفي الشعر الغنائي المنظوم بلغة الإيوليين إحدى اللهجات اليونانية ، وذلك لسبق الإيوليين غيرهم بهذا الفن ، فلم يقل بمدحهم سائر اليونان هذا النوع من القريض إلا بهذه اللهجة ، وكالذي حدث أيضا في الشعر الخورسي المنظوم باللهجة الدورية عند عموم اليونان » .

ومن أسباب تفوق لهجة على أخرى ، سبقها في مضممار التأليف أو اتخاذها لغة رسمية في دوائر حكومة قوية لها كيان وسلطان ، أو جعلها لغة دينية أو تأليف الكتب الدينية بها ، كما حدث في الألمانية ، حيث صارت اللهجة التي ترجم بها ( مارتن لوتر ) الكتاب المقدس ، في القرن السادس عشر ، لغة الأدب نظرا لمحاكاة الشعراء والأدباء آياه في استعمالها للتعبير عن آرائهم ومنها ، السيادة السياسية والاقتصادية وأمثال ذلك من عوامل بسطها العلماء

المتبحرون في اللغات ، ولم يرد في كل الروايات أن قريشا كانت تمتلك هذه الأسباب لجور لنا القول بأن لغتها كانت لغة الأدب والشعر في جزيرة العرب قبل الإسلام . إلى هنا وضع كلام الدكتور جواد علي عضو المجمع العلمي العراقي . وأني لأرى أن لغة قريش لها من المقومات ، ما جعلها تصدر في بوتقتها اللهجات الأخرى . وقد تفاعلت مع اللهجات الأخرى تفاعلا أفاد العربية ومن الواضح أن المتكلمين بالعربية لم يكونوا طائفة واحدة ، رغم انتسابهم إلى العرب ، ولكنهم كانوا قبائل متفرقة في أنحاء الجزيرة العربية ، وقد اضطرت هذه القبائل إلى الاتصال ببعضها لتبادل المنافع من تجارة وفيرها ، فاجتمعت في الأسواق ، واتصلت منذ شن الفارات والحروب .

وهذه الاتصالات أوجدت سبيلا لتصارع اللهجات ، لباد الضعيف وانتشر القوي ، وما زالت اللهجات تتصارع حتى كتب للقرشنة آخر الأمر ، التغلب لأسباب هيات لها سبيل الرسوخ والنصر . ومن هذه السبل :

### 1 - النفوذ الديني :

فقد كان لقريش مكانة دينية ممتازة لقيامهم بسدانة البيت الحرام الذي وفد إليه العرب من كل فج عميق ليشهدوا منافع لهم ويقدموا قربانهم ، ويقدموا آلهتهم . لهذا كان القرشيون موضع تديس العرب جميعا .

### 2 - النفوذ التجاري :

وقد كان للقرشيين سلطان اقتصادي كبير . فقد كان زمام التجارة بأيديهم فيجلبون البضائع من الشام صيفا ، ومن اليمن شتاء ، ويوزعونها على القبائل العربية ، فأصبحوا قبلة أنظار العرب جميعا ، وقد حدثنا كتاب الله بذلك فقال : « لا يزال قريش أبلافهم رحلة الشتاء والصيف » .

### 3 - النفوذ السياسي :

وقد نهب قريش مكانة سامية بفضل ما أولوا به من نفوذ ديني واقتصادي وما حبا به من حفاوة ، فأصبح لهم نفوذ عند العرب جميعا ويرشد إلى هذا ما قاله أبو بكر الصديق في رده على الأنصار الذين طمعوا في الخلافة بعد وفاة النبي - عليه السلام - « لا تدن العرب إلا لهذا الحي من قريش فلا تنفسوا على أخوانكم » .

4 - النفوذ القوي : ان القرشيين لم ينفوا حجر عثرة في سبيل تقدم لغتهم بل عملوا على نموها ، فاضافوا اليها ، ما هي في ميسر الحاجة اليه ، وما رواه اخف على اسماعهم ، وايسر على السنتهم .

فهذه العوامل قد هيات للقرشية سبيل الفوز والنجاح ومكنتها من ان تصبح لغة العرب جميعا ، وقد اكتسبت من هذا الصراع امورا عظيمة ، هيات لها سبيل التقدم والرتي .

فانت ترى ان قريشا ، افردت بملو الكلمة ، وسمة الزعامة ، وسعة الجاه ، وولرة السلطان وتماز النفوذ الروحي والاقتصادي بين العرب ، لما تواتى لهم من ثقافة وخبرة وحكمة .

والذي ورث من لغة الحميريين ليس كثير التمييز من لغة قريش ، سواء في التصريف ام في الاعراب ام في الاسلوب ، بل ان اكثره ظاهر في اختلاف بعض الالفاظ عن بعض في الدلالة على المعاني المتحدة ، فلفظ « انطى » في لهجة الحميريين معناه « اعطى » عند القرشيين ، و « الكنع » عند الاولين هو « الدلب » عند الآخرين ، و « الشنائر » عند حمير هي : « الاصابع » عند قريش ، و « سامدون » في لغة حمير هي : « الغناء » في لهجة قريش ، الى غير ذلك مما تجد له نظيرا في لهجات مضر « كاسدنة » فهي « الظلمة » عند تميم و « الضوء » في لغة قريش .

ولما كان الخلاف بين الحميرية والقرشية غير متشعب ، ذابت لغة الحميريين كسائر اللغات الاخرى في لغة قريش التي صارت ذات غلبة وسيادة على سائر اللغات وقد استفادت القرشية من صراحتها مع اللهجات العربية الاخرى ، امورا كثيرة اهمها :

1 - انها استفادت كثيرا من المفردات والاساليب ولا سيما التي كانت تنقصها لتتوحد فنون القول ، وتمكنت من التعبير عن جميع الافراض ، التي كانت تنقصها ، وغنيت بالمتشابه والمشتراك والمتضاد ، وغيرها من الامور التي كانت كبيرة الاثر في نمو اللغة وسعتها .

2 - وانها صارت اللغة القومية للعرب جميعا ، لان اللغات او اللهجات اذا تصارعت وكتب لاحداها الفوز ، اجه الجميع الى التكلم بها ولذلك صارت اللهجة القرشية لغة الشعراء في اشعارهم والخطباء

في خطبهم ، ويؤكد ذلك ان العرب على اختلاف قبائلهم ، ورد اليها شعرهم بلفظ واحدة ، الا في القليل النادر ، وهو الذي كان عليه الاعتماد في تصرف البقية من لهجاتهم .

وانت ترى بعد هذا الاعراب ان احتكاك اللهجات العربية ادى في نهاية الامر الى تروم اللهجة القرشية وصرفها جميع اللهجات ، الا انه قد بقي لكل قبيل بعض الالفاظ التي كانوا يستعملونها في مخاطبتهم ، وفي النادر من اشعارهم والذي يرشدنا الى هذه البقية من اللهجات مصدرون :

#### المصدر الاول :

القراءات التي رويت في القردان الكريم من امة القراء الموثوق بهم ، والذين نقلت اليها قراءاتهم من طرق ، لا يتسرب الشك اليها .

وقد روي عن ابي بن كعب ، قال : دخلت المسجد اصلي فدخل رجل فافتتح النحل فقرأ ، فخالفني في القراءة ، فلما انقضى من صلاته قلت : من اقراك ؟ قال رسول الله - صلى الله عليه وسلم - ثم جاء رجل فقام يصلي ، فقرأ وافتتح فخالفني وخالف صاحبي ، فلما انقضى من صلاته ، قلت من اقراك ؟ قال رسول الله ، فدخل قلبي من الشك والتكذيب اشد مما كان في الجاهلية ، فاخذت بايديهما ، وانطلقت بهما الى النبي - صلى الله عليه وسلم - فقلت استقرئ هذين فاستقرأ أحدهما ، وقال : احسنت ، فدخل قلبي من الشك والتكذيب اشد مما كنت في الجاهلية ، ثم استقرأ الآخر وقال : احسنت ، فدخل صدري من الشك والتكذيب اشد مما كنت في الجاهلية ، ففرض رسول الله صدري بيده ، وقال : اميدك بالله يا ابي من الشك ، ثم قال : ان جبريل - صلى الله عليه وسلم - اتاني فقال : ان ربك - عز وجل - يأمرك ان تقرأ القردان على حرف واحد ، فقلت : اللهم خفف من امتي ، ثم عاد ، فقال : ان ربك - عز وجل - يأمرك ان تقرأ القردان على حرفين ، فقلت : اللهم خفف من امتي ، ثم عاد ، وقال : ان ربك - عز وجل - يأمرك ان تقرأ القردان على سبعة احرف .

فهذا الحديث صريح في اجازة النبي - صلى الله عليه وسلم - الصلاة والسلام - القراءات التي هي مصدر لاختلاف اللهجات .

والمصدر الثاني : ما رواه الثقات في كتب النحو والادب واللغة والتاريخ ، من آثار تلك اللهجات ،

لم تكن كبيرة ، وان اللهجة الفصحى مبنية على جميع هذه اللهجات .

ويمتدق العلامة « غويدي » : ان اللغة الفصحى هي مزيج من لهجات تكلم بها اهل نجد والناطق المجاورة لها ، ولكنها ليست لهجة معينة تقبلية معينة .

ويقول « نلينو » : ان اللغة الفصحى وهي لغة الشعر الجاهلي ، هي لغة القبائل التي اشتهرت بالبراعة في نظم القصيد ، والتي تردد اليها النحاة وعلماء اللغة في الاسلام ، ليتعلموا من اهلها صحة النطق بالحروف او المعاني القريبة والشواهد لقواعد النحو ، وهي قبائل « معد » التي جمع ملوك « كندة » كلمتها قبل منتصف القرن الخامس للميلاد .

ويرى ان اللهجة الفصحى تولدت من احدي اللهجات النجدية ، وتهدبت في مملكة كندة وفي ايامها ، فصارت اللغة الادبية السائدة بين العرب . وذكر « فيشر » ان العربية الفصحى هي لهجة معينة . ولكن فيشر لم يعين اسم هذه اللهجة .

اما « هارتمن » و« لولرس » فخلاصة رأيهما : ان العربية الفصحى هي لهجة امراء نجد واليمامة ، غير ان الشعراء ادخلوا عليها تغييرات عديدة ، اما الاجزاء الباقية من الجزيرة ، فكانت تتكلم اللهجات اخرى .

ومن واي « بروكلين » و « ويتزشتاين » وآخرين : ان اللهجة العربية الفصحى لم يتكلم بها على الشكل الذي نعرفه . ولم يشرح « بروكلين » علاقة هذه اللهجة ببقية اللهجات .

والعالم « لندبرج » يقول : « ان قواعد اللهجة العربية الفصحى ، من وضع الشعراء ، فمن شعرهم استخرجت القواعد ، ومن قصائدهم استنبطت . »

هذا مجمل آراء كوكبة من كواكب العلم والاستشراق والدراسات الواسعة ، ومع انها آراء تبدو مختلفة ، الا انها جميعها تعطي صورة صادقة لفصاحة القبائل العربية المنتشرة في طول الجزيرة العربية وعرضها .

ومما يدعو الى الانتباه ان العلماء لم يتفقوا على اول لاهج بالعربية ، ولكن باحثي اللغات اختلفوا شيئا وطوائف ، حسب ما بدأ لهم من اساسها الحديس والتخمين .

ومما يذكر استطرادا بهذا الصدد ، ان الخلاف بين اللهجات متعدد النواحي ، متشعب الجهات ، لتارة يكون الخلاف ناشئا عن اختلاف الحروف واخرى من تباين الحركات ، وثالثة من اختلاف حركات الاءراب والبناء وآونة يتعلق بهيئة المنطق ، وبالنظر الى ما وصلنا من لهجات العرب يمكننا ان نحصر مظاهر اختلاف اللهجات فيما يلي :

1 - الإبدال : ويشمل ابدال الحروف من الحروف والحركات من الحركات .

2 - التصحيح والاعمال .

3 - الاختلاف في الاءراب .

4 - التردد بين الاءراب والبناء .

5 - الزيادة والنقصان .

6 - الفك والادغام .

7 - هيئة النطق وهي تشمل الامالة والترقيق والتفخيم والاختفاء والاضمار .

8 - تقديم بعض حروف الكلمة على بعض ، وهو القلب الكاني .

8 - دلالة اللفظ على معنيين ، وهو المشترك والتضاد .

10 - دلالة عدة الفاظ على معنى واحد وهو المترادف .

ومما سبق بيانه ، يتضح ان قريشا كانت تحتكر التجارة الخارجية في شبه الجزيرة العربية وكانت تقطن مكة ، ومما لا يحتاج الى دليل ان مكة من الزمان القديم العاصمة الروحية للعرب ، فلا يكون هذا كافيا لان تتفوق لهجة قريش على غيرها من اللهجات آنذاك .

واذا كنا وصلنا الى هذا الحد من الكتابة عن اللهجات العربية ، وعرفنا آراء علماء العربية فيها ، فلا نرى مانعا من ذكر آراء كوكبة الاستشراق الذين اتوا بأرائهم لمروضة العلم في ذاته ، دون تعصب او سطحية .

فالمستشرق « نولدكه » يرى : ان الفروق بين اللهجات في الاقسام الرئيسية من جزيرة العرب ، مثل الحجاز ونجد مناطق البادية المتاخمة للفرات ،

فيرى فريق من باحثي اللغات : ان العربية نشأت على يد القبائل البائدة التي لم يشملها الفناء والهلاك كطسم وجديس ، ويستند أصحاب هذه الفكرة الى التوافق بين النقوش المعثور عليها ، والاصوات التي امتازت بها السامية كالضاد والفين .

ويوجه آخرون الى ان يعرب بن قحطان هو اول متكلم بالعربية ، ويؤيدهم كثيرون محتجين ، بأن العرب البائدة ، قد ذهبت ادراج الرياح فليس لها اثر محقق سوى المروي من قصصها في الكتب السماوية ، والنقوش على الآثار المعثور عليها . وهذا الرأي منسوب الى اليمانيين الذين يعتقدون انهم اصل العرب . ويوجه جماعة الى ان اسماعيل هو اول متكلم بالعربية مستدلين بما ورد في الاثر من ان اول من نطق لسانه بالعربية اسماعيل .

وجاء في المزمع ، ان اول من تكلم بالعربية ، ونسي لسان ابيه هو اسماعيل - عليه السلام -

ويرى بعض العلماء : ان العربية هي لغة العرب العاربة ، ومنها انتقلت الى القحطانيين فالمدنانيين .

وقال فريق : ان لسان جميع من كان في سفينة نوح هو السريانية ، الا ان واحدا منهم هو جرهم ، فكان لسان العرب الاول ، فلما خرجوا من السفينة تزوج « ادم بن سام » بعض بنات جرهم ، ومنهم صار اللسان العربي في ولده : عوص ابي عاد ، ومبيل ، وجائر ابي ثمود ، وجديس .

تلك آراء العلماء وقد هزئت بالادلة التي وضحت لاصحابها ، ومن النظر البين فيها تتجه النفس الى ان العربية اخذت من بقايا القبائل البائدة ، فليس هلاكها مؤثرا في لغتها ، فهناك قبائل بقيت كطسم وجديس ، ولانه من غير المعقول ان يكون « يعرب » اول ناطق بها ، لانه وفد من المسراق متكلم بلغته التي تفاهم بها في وطنه الذي ارتحل عنه ، وهي غير عربية ، فترك « يعرب » للغته التي تعودها منذ نعومة اظفاره ، ليتكلم بلسان جديد هو : العربية منافع للمألوف ، ومخالف للمعروف .

كذلك لا يمكن القول ، بأن اسماعيل العبري اول لاهج بها ، بناء على اثر نبوي فالطعن في هذا الحديث بناء على حال اسماعيل قوي ، ولكننا نقبله ونفسره بما يسائر الواقع ، ويتفق مع الحاصل ، وهو ان اسماعيل اول ناطق بالعربية من المدنانيين

بعد تعلمها من مخالطة الجراهمة - التي هي لسرع قحطاني - عند نزوله مع امه بيطن مكة سنة الف وسبعمائة قبل الميلاد ، وعلى ذلك لا تنافي بين الاثر والواقع .

والقحطانيون وقد تلقوا لغتهم من بقايا العرب البائدة ، لم يكن لهم لسان موحد في شتى العصور لان العوامل اللغوية فعلت فعلها فتفرعت الى لهجات : اللهجة الميمنية : وهي منسوبة الى الميمنيين الذين اسسوا اقدم مملكة في بلاد اليمن ، وقد اتخذوا « قرنا » عاصمة للملكم في القرن الثامن قبل الميلاد غالبا .

اللهجة السبئية : وتنسب الى السبئيين الذين قامت دولتهم القريبة على انقاض الدولة الميمنية ، وقد اتخذوا « مارب » عاصمة لهم .

اللهجة الحميرية : وهي منسوبة الى الحميريين الذين نازعوا السبئيين الحكم امدا طويلا .

اللهجة القتبانية : وهي منسوبة لقبائل قتبان التي نشأت مملكتها في المنطقة الساحلية شمال « عدن » .

اللهجة الحضرمية : وهي منسوبة الى قبائل ( حضرموت ) وقد انشأوا مملكة قوية نازعت « سبا » السلطان .

فالقحطانيون تلقوا هذه اللغة ، من بقايا القبائل العربية البائدة ، وقد توسعوا فيها حسب مطالب الحياة ، واخذوا المدنانيون عنهم ، لجوارهم لفرع قحطاني وهو « جرهم » .

فالعربية عريقة في القدم والثبات ، لها تاريخ ممتد طويل في الزمن الماضي وان التاريخ الطويل ليمطي اللغة فاعلية اكثر ، وتفاعلا اسلم ، وتبلورا وتناسقا مع مقتضيات الزمان ، ومتطلبات الحياة .

ومصادر اللغة العربية الاساسية : يمكن ان نستقيها من القرآن الكريم والشعر والامثال والقصص .

اما القراءان فغضلا عن كونه احدث تغييرا جذريا في التفكير العربي في جميع مناحي الحياة ، فقد كان مصدرا عظيما للغة التي اغناها بمصطلحات كثيرة ، وبأسلوب جديد ، وكثير من هذه المصطلحات والاساليب يرتبط ارتباطا وثيقا بالدين والعقائد والعبادات والمعاملات .

وكان النبي - عليه الصلاة والسلام - يقدم هذا الأسلوب - المنزل عليه في صورة وحي - كأخبار أو جواب عن أسئلة يثيرها العرب « يسألونك عن الأهلة - يسألونك عن الشهر الحرام - ويسألونك ماذا ينفقون - يتساءلون عن النبأ العظيم » إلى آخر تلك الأسئلة .

وفي عهد الرسول لم تثر أسئلة كثيرة حول نصوص القرآن ، فكان على الصحاب ان يأخذوا على انفسهم نقل هذه المسؤولية ، فلم يقدم على ذلك الا قليل منهم كمكرمة ، وابن عباس الذين تصديا للجواب على كثير من الاسئلة التي اثارها المستفسرون .

واتار الخلاف في قراءة القرآن مشكلة ظهور عدة روايات ، تنقلت عن جماعة معينة من القراء ، واحتفظت الآيات بوجه عام بصورتها الحقيقية ، وانما كان الخلاف يتعلق بالحركات ، لا بجمهور اللفظ نفسه ، ومهما يكن من شيء فان القرآن كان مرجعا اساسيا لرواة اللغة الذين اعتمدوه كنقطة استقرار واستنتاج ، وقد حفظ عدد من الاستعمالات التي لم تعد اليوم جارية في الأسلوب العربي مثل : « ان هذان لساحران - قال رب ارجعون - والارض لرشناها - لقد صفت قلوبكما » .

وكل هذه الاستعمالات وغيرها كان يستشهد للتدليل على صحة ما يقابله من غير القرآن .

ولم يحظ الحديث بمثل هذه الحظوة ، ومع ذلك فتوجد تراكيب مشهورة وردت نصدا أو ضمنا في احاديث النبي ، حتى قيل انها لم تسمع من غيره من قبل ، ومنها : « مات حتف انفه - الحرب خدمة - لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين » .

واما الشعر : فنصدر بالغ الاهمية للغة ، حتى قيل انه لولا الشعر لضاع نصف اللغة ، وانما ظل الشعر مصدرا للغة لسهولة حفظه وروايته ، ولانه لا يحتمل المكذوب والمدسوس ، مثلما يحتمله النثر ، واذا كان الشعر لم يسلم من التحريف والانتحال ، فان بعض الادباء عمدوا الى جمع كثير منه كتابة في وقت متأخر نسبيا ، كابي تمام « الحماسة » وأبي فرج الاصفهاني « الاغانى » والذين تصدوا من جماع اللغة للتأليف في هذا الباب ، عمدوا الى الاستشهاد بالشعر ، كما فعل النحاة ايضا ، وهكذا استشهدوا بالشطر التالي على ان « عرب » تطلق على الذكر والانثى .

يا من يدل عربا على عرب  
كما استشهدوا في مخاطبة الواحد بلفظ  
التثنية بقول سويد بن كراع :

فان ترجرائي يابن عفان الزجر  
وان تدعائي احم مرضا ممنا

ونس على هذه الامثلة ، وقد كان ابن عباس يقول : اذا قرأتم شيئا من كتاب لم تعرفوه ، فاطلبوه في اشعار العرب ، لان الشعر ديوان العرب .

والشعر : هو الكلام الموزون على روي واحد المقوم على حدو واحد لا يخالف بعضه بعضا في الوزن والروي ، وسموه شعرا ، لانه الفطنة بالقوافي من الاسباب ، وسموا الشاعر شاعرا : لانه كان يظن لما لا يظن له غيره ، من معاني الكلام واوزانه ، وتاليه واحكامه وتثقيفه ، فكان لا يفوته من هذه الاسباب كلها شيء قال منترة :

هل غادر الشعراء من مترودم  
ام هل عرفت الدار بعد توهم

يعني ان الشعراء لم يدعوا شيئا ، الا وفتنوا له ، يقال شعرت بالشيء اذا فطنت له ، قال الكسائي في قوله تعالى : « ولكن لا تشعرون » شعرت بالشيء شعرا وشعورا ، وبعضهم يقول مشعورة ، وقال ابو سميذ : هو شعرة فحذفوا الهاء : قال وهو مثل : الدرية والفطنة ، وهو على وزن « فطة » قال : وقيل شاعر لانه يشعر بالشيء ويظن له ، قال : ومنه قولهم : « ليت شعري » أي ليتني اشعر به .

وسموا الكلمات المنظومة المؤلف بعضها الى بعض « قافية » وجمعها « قواف » قال النابغة :

قوافي كالسلام اذا استمرت

فليس يرد مذهبها التظني

يعنون بالقوافي : الكلام الذي يقفو بعضه بعضا على مثال واحد ، ثم سموا اجتماع القوافي « قصيدة » قال جرير :

في ليلتين اذا حدثت قصيدة

بلفت عمان وطيه الاجيال

يعني بالقصيدة : الكلمة التي ملئت بالمعاني ، وكثرت فيها الالفاظ المستحسنة يقال ناقة قصيدة أي متلثة كثيرة اللحم سمينة ، فكانهم شبهوا القصيدة بذلك ، قال الشاعر :



لابی علی القالی ، و کتاب « الاغانی » لابی فرج  
الاصفهانى ، و کتاب « البیان والتبیین »  
للجاحظ .

و خلاصة القول : ان القرآن والشعر والامثال  
والقصص ، كل منها قد أدى دورا يارزا فى حفظ  
اللغة وتقويتها ، الا ان جميع الدراسات اللغوية  
اثبتت فى وضوح ان سبب نشأة اللغة العربية  
ونموها واتساعها وشمولها وتطورها وتطورها ،  
هو : القرآن الكريم قبل غيره ، وذلك ان الفاظا  
كثيرة ، يرددها القرءان كانت مشار اسئلة المسلمين  
منذ عهد الرسول وكان بين هذه الالفاظ ، ما هو غير  
عربي ، ثم كان المعنى اللغوي يتعين فهمه ، قبل  
الاقدام على التأويل الشرعي ، فنشأ عن ذلك العناية  
بتفسير القرآن الكريم .

واختلفت الروايات فى قراءة القرءان ، فنشأ  
من ذلك علم القراءات التى كانت ذات ارتباط ولبق  
بالنحو ، واخيرا فان وضع قواعد النحو كان ضروريا  
لحفظ آيات القرءان على صورتها الاصلية ، وبقطع  
النظر عن تعدد القراءات . ولحسن الحظ فقد كان  
العرب يفتنون الى ضرورة تدوين اكثر ما يمكن من  
الاشياء التى يخشون على ضياعها بسرعة ، كما فعلوا  
فى تدوين المصحف مثلا ، فقد بدأوا فى ذلك منذ عهد  
ابى بكر الصديق ، وهذا يدل على ان العرب كان  
فيهم عدد ممن يحسن الكتابة والقراءة ، بل يمكن ان  
يفهم من تعليم اسرى مكة لصبيان المدينة اثر معركة  
بدر الكبرى ، ان الكتابة والقراءة كانتا تنتشران  
بمكة التى عرفتهما قبل المدينة ، ومن ثم لتدوين  
العلوم المتصلة بالقرءان ، قد سبق تدوين غيرها من  
العلوم .

وبالرغم من ان الكتابة كادت تكون مجهولة ، فى  
باقي اجزاء شبه الجزيرة العربية ، فان الالفاظ  
اللغوية التى حفظتها القصائد تشكل ثروة هائلة .  
ولقد كانت لغة الشعر كما يقول : « بروكلمان » اشبه  
ما يكون بنهر جداوله هي اللهجات المحلية للقبائل ،  
والتي اشتقت من العين نفسها .

واذا كان للقرءان الفضل فى انتشار اللغة  
العربية بشكل لم تكن تعرفه لغة اخرى فى العالم ،  
فان الموارد الاخرى التى استقى منها الرواة ودارسوا  
اللغة الاولون قد ادت بدورها خدمة للعربية لا ينكر .

نطمت وصاحبي سرح كناز

ركن الرمن ذلمبة قصيد

فاني لغات الامم لها كلفة العرب هذه الاسباب  
اللطيفة ، والمناقب الشريفة التى خصت بها ، واي  
امة جعلت للفنما هذه الحوزة ، واتخذت لها هذه  
الدواوين ، واحتاطت لها هذا الاحتياط .

فالعرب تكلموا بالشعر الرصين ، المحكم المعاني ،  
الموزون بالمروض ، المقوم بالانحاء ، من غير ان  
يعرفوا عروض او نحو ، ايدهم الله بقله ، والهمهم  
وزنه ، حتى ابرزوه بالفاظ حسنة ، ومعان متقنة ،  
وقواف موزنة ، ومصاريع مستوية ، فرواه اهل  
اللب والادب منهم ، وقبله اهل الشرف والعصب  
عنهم ، وجعلوا رويه فى ذكر الاحساب والمآثر ، ومدح  
الملوك والعظماء ، والتبلاء من الناس ، وفى ذكر  
المثالب والسياب ، وهجاء اهل الضغائن والاحتقاد ،  
وفى ذكر الوقائع والحروب .

ونشر كل شاعر محاسن قبيلته ومفاخرها ،  
وساويء اهل الشئان والبغضاء لهم ، واستفتحوا  
كلامهم بذكر النسب ، وبسطوه بصفات الديار  
والقفار والتجع والامطار ، ونعت الخيل والابل  
والوحش ، وغير ذلك .

فتقيدت بالشعر الالفاظ الغريبة والمعاني  
اللطيفة ، وحفظ الرواة عنهم كثيرا من ذلك الشعر ،  
ودونوه ورواه السلف للخلف ، واعتنى به الخلف  
من السلف .

واما الامثال : فتمتبر كذلك من المصادر  
الاصيلة للغة العربية ، وللعرب منها الشيء الكثير ،  
وهي ذات اهمية بالغة من حيث ارتباطها اجتماعيا  
واديا بحياة العرب كما ان كثيرا منها يصلح تطبيقه  
على غير العرب من الامم والافراد كقولهم : « الحرب  
خدمة - ومعظم النار من مستصفر الشر - ولا  
يطاع لقصير امر » . وقد اخذت كثير من دول  
اوربا عددا من الامثال العربية .

واما القصص : فرواه كل مثل قصة ، حفظت  
كتب الامثال منها وخصوصا كتاب « مجمع الامثال »  
للميداني (517 هـ) ، والقصص تمثل بدورها نماذج  
صادقة من تفكير العرب وآدابهم واهميتها اللغوية  
تتمثل فيما شملته من غريب اللفظ ، وجمال  
الاسلوب ، واحسن مرجع لها هو كتاب « الامالي »

والى البصريين يرجع الفضل بطبيعة الحال لى تحقيق اللغة، وتمييز صحيحها من فاسدها ، وغريبها من مستعملها ، وان كان الكوفيسون قد ساهموا بدورهم فى هذا الميدان الا ان مؤلفاتهم على العموم، لم ينع لها تأثير كبير من حيث الذبوع والانتشار .

وقد ظلت اللغة العربية على متانتها فى عهد الرسول ، وفى ايام الخلفاء الراشدين ، وما سجل من الهفوات واللحن ، على بعض العرب آنذاك لم يكن شيئاً يذكر بالقياس الى ما بلفته العربية من فوضى فيما بعد .

### مراجع هذا البحث

- 1 - « تاريخ العرب قبل الاسلام » للدكتور جواد علي ج 1 القسم اللغوي - مطبوعات المجمع العلمي العراقي .
- 2 - كتاب « فقه اللغة » للصباحي طبعة المؤيد 1910 م
- 3 - كتاب « غرائب القروان » للنيسابوري .
- 4 - مقدمة ابن خلدون - طبعة كتاب التحرير 1386 هـ القاهرة .
- 5 - كتاب « الخصائص » لابن جنى ج 1 مطبعة الهلال بالفجالة مصر 1913 م .
- 6 - كتاب « لسان العرب » لابن منظور طبع دار الصاوي 1355 هـ مصر .
- 7 - كتاب « المحتسب لى القراءات » لابن جنى طبع المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية 1386 هـ القاهرة .
- 8 - كتاب « المختضب » للمبرد الجزء الاول والثاني طبع المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية 1386 هـ القاهرة .
- 9 - كتاب « تحرير التعبير » لابن ابي الاصبع - طبع المجلس الاعلى للشؤون الاسلامية 1383 هـ القاهرة .
- 10 - كتاب « الاغانى » لابي فوج الاصفهاني طبع دار التحرير للطبع والنشر 1384 هـ القاهرة .
- 11 - كتاب « تاريخ الادب الجاهلي » لمعيد الادب العربي الدكتور طه حسين . القاهرة .
- 12 - كتاب « تاريخ ادب العرب » لمصطفى صادق الرافعي .
- 13 - كتاب « الثقافة الاسلامية والحياة المعاصرة » مجموعة بحوث القيت بجامعة برنستون بامريكا سنة 1953 م طبع مؤسسة فرانكلين .
- 14 - كتاب « الاتقان فى علوم القروان » الجزء الاول للسيوطي . طبع الحلبي بمصر 1965 م .
- 15 - كتاب « اللهجات العربية » لابراهيم نجا - مطبعة السعادة بمصر 1965 م .
- 16 - كتاب « الزينة فى الكلمات الاسلامية » للرازي ج 1 الطبعة الثانية - دار الكتاب العربي
- 17 - مجلة « اللسان العربي » العدد الثاني - الرباط - المغرب .
- 18 - كتاب « اشعات مجتمعات » لعباس العقاد - الطبعة الثانية - دار المعارف بمصر .
- 19 - مجلة « الرواد » العدد الثاني من المجلد الرابع - 1968 م ليبيا .
- 20 - مجلة « اللغات » المجلد الاول ، تصدر عن مركز اللغات بتونس 1964 م .
- 21 - مجلة « المعرفة » المجلد الاول تصدر بالملكة العربية السعودية 1379 هـ .

# اللغات السامية

## مجال علم اللغات

محمد سليم رشاد

الأستاذ المحاضر في الجامعة الأردنية

مرت اليمن وجعلت منها موطناً لها ، وجعلت تبتمد هذه الساميات عن أمها السبئية بثراخي العصور ، وتنائي الديار ، واختلاط هؤلاء النازحين بمختلف الاقوام (2) ممن جاورهم في اصقاع الأرض ..» .

ثم ان هؤلاء العلماء قسموا هذه اللغات السامية الى أسر ، عرفت فيها اللغة الكنعانية وما تفرع منها بالأسرة الغربية ، وعرفت فيها اللغة البابلية وما تفرع منها بالأسرة الشرقية . ثم عرفت فيها أخيراً اللغة العربية وجاراتها الحبشية وما تفرع منها بالأسرة الجنوبية .

وان موضوعنا الذي نخوض فيه يقتضي ان نطيل الوقوف عند الكنعانية التي اعتبرت الاصل الذي تشعبت منه لغات الأسرة الغربية . وكانت اللغات العبرية واحدة من هذه اللغات .

وعلى الرغم من ان هذه اللغات العبرية قد تسرب اليها الكثير من الدخيل ، بسبب هجرة

ان أول ما نلتفت اليه حتى نتحدث عن اللغات السامية في مجال علم اللغات ، هو ذلك المصدر البعيد الذي نبعت منه هذه اللغات السامية جميعاً ، وتشعبت منه في الشمال والجنوب في الاقطار المختلفة التي استقر فيها ابناء هؤلاء الساميين منذ اقدم العصور .

وقد اختلف العلماء في تعريف هذا المصدر البعيد وفي نعمته وتسميته ، فمنهم من قال : « ان هذا المصدر الذي تشعبت منه سائر اللغات السامية هو اللغة (السامية الاولى) التي نطق بها في اعماق الدهر اقوام زالت بزوالهم وفنيت بفنائهم ، وبقيت منها ظلال ورسوم ، يلحمها الرائي على السنة احفاد اولئك الاقوام ، الذين تنوع السنتهم باختلاف مواطنهم (1) في الشمال والجنوب .. »

ومنهم من قال : « ان هذا المصدر الذي تشعبت منه سائر اللغات السامية ، انما هو اللغة ( العربية الاولى ) ، التي نطقت بها سبا في غابر الدهور ، حين

- (1) ذكر هذا الرأي المستشرق ( اولس هاووزن Ols Housen ) في صدر كتابه ، الذي تحدث فيه عن « اللغة العبرية وتاريخ نشأتها » . والكتاب موضوع في اللغة الالمانية ومترجم الى الانجليزية .
- (2) ذكر هذا الرأي المستشرق اليهودي : ( ليون ماحرز Lion Mahraz ) وكذلك الدكتور علي العناني ، وذلك في كتابهما الذي صدر بعنوان : « الاساس في الامم السامية ولغاتها » وقد وضعاه في اللغة العربية .

ابنائها العبرانيين الى مصر ، واقامتهم الاجيال الطويلة فيها ، ثم تشردهم بعد ذلك في بلاد (ملكان) قرابة نصف قرن من السنين ، وهي ايام التيه في سيناء .

وعلى الرغم من ذلك ، فان هذه اللغة ظلت قريبة الشبه من امها الكنعانية ، وغير بعيدة عنها . حتى كان اليهود انفسهم يصفون لغتهم العبرية ، بانها ( لسان كنعان ) . وقد ورد ذلك صراحة - وفي مواطن كثيرة - في اسفار كتابهم المقدس .



وان اللغة العبرية لم تشاوك الكنعانية في اصولها فحسب ، بل شاركتها في حروفها ، ومن اجل ذلك كتبت العبرية - اول ما كتبت - بالحروف الابجدية الكنعانية ، وظلت تكتب بها طوال العهد الذي مر بالعبرانيين منذ استوطنوا ارض كنعان ، الى ان كان السبي وخراب بيت المقدس . وكان شاهد ذلك ، النقش الذي خلفوه في نفق (عين سلوان) عند الزاوية الشرقية من سور مدينة القدس الحالي (3) ، كما كان شاهد ذلك النقود التي عثر عليها في اطلال بيت المقدس من ايام عهد ( الهيكل ) ومن ايام عهد ( المكابيين ) الذين شردهم الرومان بعد ثورتهم عليهم .

وقد بقي من آثار اللغة العبرية - التي هي بنت الكنعانية - الكتاب المقدس في عهده القديم ، الذي يدل عليها اكمل دلالة ، ويسهل دراستها للباحثين ، ويقدم لهم صورة تكشف الكثير من ملامح امها الكنعانية ، التي كان من بناتها الى جانب العبرية : الفينيقية والنبطية والعمرية والمودابية ، وسواها من ساميات الاسرة الغربية .

وحين نبغى مقارنة لغات الاسرة الغربية ، بلغات غيرها من بنات الاسرتين الباقتين ، لا نجد

امامنا ما يصلح لمثل هذه المقارنة غير لغتين اثنتين فقط ، هما : اللغة العربية من بنات الاسرة الجنوبية ، ثم اللغة الآرامية ( ام السريانية ) من بنات الاسرة الشرقية . وذلك لان ما عداها ، اما انها ضاعت معالمها الاصيلية ، لكثرة ما اقتحم عليها من دخيل الشعوب المجاورة ، كاللغة الحبشية في الاسرة الجنوبية ، واما انها زالت بروال اهلها ، كالاشورية ، والكلدانية . وسواها من بنات الاسرة الشرقية المتفرعة من البابلية .

ولما كانت اللغة العربية هي موضع الاهتمام كله بالنسبة لنا - نحن ابناءها الناطقين بها - وفي ظلها تدرس اللغات السامية من اجل ان نستكمل الاحاطة بها ، وننهل الى جذورها البعيدة خلف اعماق الدهر ، حين كانت المبتدا الذي منه تشعبت هذه اللغات السامية جميعا ، كما تكاد تجمع آراء الباحثين ، لذا فان مثل هذه المقارنة بينها وبين ما نتوصل الى معرفته من بنات هذه الاسر جميعا ، هو نهاية المدى وغاية المطاف والفاية التي نستهدفها من هذه الدراسة .

اذن بقي علينا ان نلتصق مثل هذه المقارنة بينها وبين اللغة الآرامية ( ام السريانية ) ، وعندها لا بد لنا من الوقوف عند مدينة (الرها) لنلم بتاريخها ، ونعرف اخبار علمائها الذين اتحنوا لغتهم بالكثير الكثير من روائع المؤلفات في مواضيع مختلفة . ثم نلتفت بمصد ذلك الى الاثر الخالد وهو الانجيل في اللغة الآرامية لغة السيد المسيح ، الذي كان وجده السبب في بقاء هذه اللغة تتردد في ساحات الكنائس على السنة المصلين . ورغم ذهابها من حياة الناس ، حيث استبدل بها اهلها في كثير من ارجاء الارض لغة الشعوب التي فرضت عليهم سلطانها .

ولن ينقص من الاهتمام بهذه اللغة ، كونها لغة انحسر ظلها ، واصبحت في عديد اللغات التاريخية ،

(3) اسمها في لغة الكنعانيين القدماء (شلوح) وكانت تطلق على الينابيع وعندهم نقلها العبرانيون، وفي اللغة الآرامية ( اشوح ) ، وقد وردت في (حجر ديبان) ، واشير بها الى مورد الماء . وهذا الحجر عثر عليه في الاردن على مقربة من بلدة مادبا .

(4) الرها اسمها الآرامي (ارهلوي) ، واسمها اليوناني اديسا - Edessa ) ، وقد كانت حاضرة العلم . وفيها قامت لها مدارس تنقل الحضارتين الافريقية والهندية الى ابناء المشرق ، ويؤلف علماءها في ذلك الكتب الكثيرة . وهي التي اعتمدها المترجمون في عهد الخليفة المأمون العباسي .

التي تدرس من أجل ان تبرز غيرها ، بسبب صلتها بها وقربها منها ، واشتراكها معها في الأصول والأعراق ، وذلك حالها مع اللغة العربية وموضعها منها ، ومكانها في ابراز أصولها البعيدة ، ومن أجل هذا :

فان دارس اللغة العبرية في أصولها القديمة والحديثة ، باعتبارها لغة تاريخية ذات علاقة وثيقة - من ناحية الأصول والمصادر - باللغات السامية في أسرها الثلاث ، وبالتالي باللغة العربية ، يحسن به ان يحيط الى جانبها باللغة الآرامية ، ولو وقف ذلك عند حد قراءة النصوص ، وتصريف الأفعال والأسماء مع الضمائر ، والإلمام بتاريخ هذه اللغة ، ومعارس علمائها يوم كانت في عهد ازدهارها ونهضتها ، وبذلك يكون قادرا على المقارنة بينها وبين العبرية من ناحية ، ثم المقارنة بينهما معا وبين اللغة العربية من ناحية أخرى .

\* \* \*

وحين نبليغ هذا المدى ، يجدر بنا ان نعلم بأن مقارنة لغة بسواها من اللغات القريبة منها او المشاركة لها في أصولها - كما هو الحال بين اللغات السامية على اختلافها - إنما هو علم له قواعده وأصوله ، يسمونه ( علم اللغات ) ، وهي تسمية كان لها مدلولها منذ عهد اليونان الأقدمين ، حين كانوا يحملون مشعل المعرفة لمن عاصروهم من أهل زمانهم ، وكانوا يلفظونها يومذاك ( فيلولوجيا ) وهي مركبة (5) من كلمتين : ( فيلوس ) ومعناها صديق ، و ( لوجوس ) ومعناها كلمة ، وعلى ذلك يكون معنى الكلمتين حين اجتمعتا معا هو : ( صديق الكلمة ) وقد رمزوا بها الى العالم الباحث .

وأول من نطق بالكلمة المركبة هو الحكيم ( افلاطون ) ، وأراد بذلك توجيه الرغبة الى البحث العلمي . ثم صار هذا اللفظ يطلق على كل تفرغ الى استيعاب المعرفة ، أيا كان نوعها ما دامت هذه المعرفة

تتناول شأنا من شؤون اللغة ، والبحث في تاريخها وأصولها ، وقد استعمل هذا اللفظ قبل الميلاد في مدرسة الاسكندرية للدلالة على معرفة علوم اليونان والرومان في لغتيهما الاغريقية واللاتينية .

ثم تجوز الناس فيه فاذا هم يطلقونه على كل علم من العلوم مهما كان نوعه ، ومهما اختلف موضوعه ، ومهما تشعبت فيه المسالك واختلفت الأسباب . واستمر به الحال على هذه النوال ، حتى كان بدء عهد النهضة العلمية في ايطاليا ، وعند ذلك عاد لهذا اللفظ معناه ، الذي حدد له ايام مدرسة الاسكندرية . وفي أواخر القرن الثامن عشر ، اتسعت دائرة هذا الفن اللغوي ، فشمّل البحث فيه كل لغات بني الإنسان ، وليس فقط اللغتين : اليونانية والرومانية ثم ما في هذه اللغات الانسانية من انتاج عقلي ، حتى اصبحت كلمة ( فيلولوجيا ) تدل على المعنى الآتي وهو : « علم اللغات ، الباحث من جميع الدراسات ، لدى كل امة من الأمم ، لمعرفة اللغات وأصولها ، وكل ما انتجته معرفة الإنسان » .

لذلك كان على (علم اللغات) ان يقدر درجات الرقي الانساني العام ، في اللغة والأدب وفي النظم الاجتماعية وفي الحياة الفردية ، وفي الدين والصناعة والعلوم . ومن أجل ذلك صح ان يقال : ( الفيلولوجيا المصرية ) او ( اليونانية ) او ( العربية ) او ( السريانية ) او ( العبرية ) او ( الهندية ) وما سواها . والمراد من ذلك هو كل ما لهذه الأمم واحدة واحدة من انتاج عقلي ، ونصيب مدني مدون في لغاتها .

على أن العلماء الذين تفرغوا لدراسة (علم اللغات) ، اصطلاحوا ازاء هذا المعنى العام على وصف ( الفيلولوجيا الريبة ) او ( الفيلولوجيا المحتدأة ) . وذلك عند الإشارة الى ما كان للاغريق والرومان (6) .

وغرض علماء اللغات عندها من ذلك ، هو الإشارة الى ما كان يقصد بمدلول (الفيلولوجيا) في مدرسة الاسكندرية ، من انها العلوم اليونانية والرومانية

(5) فيلولوجيا : هذا التركيب المرجسي يكتب باللاتينية (Philologia) كما ان كلمة (فيلوس) : تكتب باللاتينية (Philos) وكلمة (لوجوس) : تكتب باللاتينية (Logos) ، وذلك لمن اراد البحث من مدلولها مفصلا في المراجع غير العربية .

(6) الريبة : ومثلها كذلك (المحتدأة) ، ترجمة حرفية للاصل اللاتيني وهو (Classique) الذي كثيرا ما يستعملونه الى العربية بلفظه حين يقولون : ( كلاسيكي ) .

القديمة ، وعلوم (التحرر الانساني) التي ابتدأت منذ القرن الثاني قبل المسيح ، في مدرسة الاسكندرية المذكورة (7) ، والتي ظهرت بقوة فعالة من جديد في عهد احياء العلوم .

\*\*\*

ويمكن حصر (الفيلولوجيا) المحدثاة بعد عصر احياء العلوم في (ايطاليا) في اربعة ادوار وان تداخل بعضها في البعض الآخر .

الدور الاول : وهو (الدور الايطالي) ويمتد تاريخه من منتصف القرن الرابع عشر الى منتصف القرن السادس عشر .

الدور الثاني : وهو (الدور الفرنسي) ويمتد تاريخه من منتصف القرن السادس عشر الى اواخر القرن السابع عشر .

الدور الثالث : وهو (الدور الهولندي البريطاني) الذي بدأ تاريخه من اواخر القرن السابع عشر ، واستمر الى نهاية القرن الثامن عشر .

الدور الرابع : وهو الاخير ويسمونه (الدور الالماني) ، اذ بدأت به المانيا من اواخر القرن الثامن عشر ، ولا يزال في نموه المتطرد حتى الآن .

ولو ذهبنا نحصى ما انتجه كبار الباحثين والمفكرين من العلماء في هذا المجال ابتداء من (الدور الاول) ، حتى (الدور الاخير) ، لضاق بنا الحصر لكثرتة الباقية .

\*\*\*

والى جانب (الفيلولوجيا الرتيبة) ، ابتدأت (الفيلولوجيا العامة) او (علم اللغات) ، وذلك في اواخر القرن الثامن عشر ، فافردت للبحث اللغوي ، في كل اللغات الانسانية قديمة وحديثة ، حية وميتة ، وذلك

لمعرفة ما في هذه اللغات جميعها من انتاج عقلي ، في مجالات الدين ، والعلم ، والفلسفة ، والادب ، وتاريخ الادب ، والمقارنات اللفظية ، والمعنوية ولذلك سميت (الفيلولوجيا العامة) .

وقد وصلت ابحاث هذا العلم اللغوي الشامل الى نتائج كبرى ، فبرزت وجه التاريخ الانساني ، واقامت النهضة العلمية الحديثة ، على اسس ثابتة ، ودعائم قوية ، وكونت علوما مستقلة ما كانت لتظهر في عالم الوجود ، لولا علم اللغات .

\*\*\*

واما ما حصلت عليه البشرية من فوائد ( علم اللغات) ومنافعه الكبرى ، فقد كان كثيرا لا يحصى ، وحسبنا ان نذكر من ذلك اننا بفضل هذا العلم ، توصلنا الى معرفة العاديات وحل النقوش والخطوط القديمة ، ومعرفة لغات هذه الخطوط وتلك النقوش ، ومنها الهيروغليفية والكتابة السنسكريتية ، والخط المساري في اللغات : السومرية والبابلية والاشورية .

وبينما كان التاريخ العام يستند الى قاعدته الاسطورية القديمة ويعتمد على روايات الكتب المقدسة ، ويرى في رحلات الرحالين ، واقوال الرواة ، والاخبار التي تقوم على الحدس والتخمين ، بينما كان التاريخ العام كذلك ، اذ بهذا العلم يرحضه بقوته الجبارة ، من مكانته تلك ، ليرتكز على الادلة الملموسة والشواهد الموثقة ، من الآثار القديمة ، والعاديات السالفة والوثائق التاريخية المدونة ، والمخطوطات القديمة ، فيغير بذلك وجه التاريخ العام تغييرا كبيرا ، ويقسمه الى قسمين :

الاول : ويتناول ما دونت حوادثه الآثار ، وذلك عليه السجلات الرسمية ، واوضحته واقتره العلوم الطبيعية التجريبية ، ويعرف بالتاريخ الصحيح .

والثاني : ويتناول التاريخ المروي ، او التاريخ الاسطوري . وهو ما لم يتوافر فيه ما توافر في التاريخ الصحيح من ادلة وبراهين . على ان هذا النوع

(7) التحرر الانساني : ترجمة حرفية كذلك لكلمة (Humanism) التي يستعملونها هي الاخرى الى العربية حين يقولون : ( هيومانزم) .

المستفيضة في شوابط اللغتين العربية والعبرية . ان ذلك كله لم يصل الى توسيع دائرة البحث اللغوي الذي يمكن ان تسمى نتائجه ( علم اللغات ) . وان الفكرة المتطرفة القائلة بان ( اللغة العبرية ) هي اللغة الانسانية الاولى ، كانت مثبطة للهم في البحث اللغوي الحر .

من التاريخ لا يكون محلا للطعن او الرفض الا اذا جاءت البراهين الاثرية ، والنتائج العلمية الطبيعية بعدم صحته ، والا بقي الحكم له او عليه للمستقبل ، وما عسى ان تأتي به البحوث اللغوية الاثرية ، او تجارب العلوم الطبيعية مما يؤيده او ينفيه .

\* \* \*

على ان التقارب بين اللغتين : العبرية والعربية ، دفع المشرقين اليهود - منذ القرن العاشر الميلادي - الى البحث والمقارنة بينهما من جهة ، وبين ( العبرية ) و ( الآرامية ) من جهة اخرى . وفي القرن السابع عشر ادرك المشرقون مدى القرابة بين اللغتين : ( العبرية ) و ( العربية ) ، فدفعهم ذلك الى البحث عن هذا التشابه ، بين ( العربية ) واللغات السامية الاخرى ، فوصلوا من ذلك الى معرفة المجموعة السامية .

ومن فوائد علم اللغات ايضا ، دراسة المقلبات القديمة ، وتطور الفكر الانساني ، ومدنيات الاجناس البشرية ، وروابط الامم والشعوب ، ومكانتها في المجهود العقلي الانساني والانتاج الاجتماعي المدني .

وقد اتج ( علم اللغات ) علوما كثيرة ، لها اهميتها الكبيرة في حياة الانسان وكذلك في ثقافته العامة ، منها :

وفي القرن التاسع عشر ، وصل الباحثون بفضل ( علم اللغات ) ، الى الكشف عن العلاقة بين السنسكريتية ( الهندية القديمة المقدسة ) وبين الفهلوية ( الفارسية القديمة ) من جهة ، وقرابتهما الى اللغات الاوروبية من جهة اخرى ، فوصلوا من ذلك الى تكوين مجموعة ( اللغات الآرية ) ، او ( الهندوجرمانية ) . وذلك الى جانب المجموعة المتقدمة ، التي عرفت بمجموعة ( اللغات السامية ) . ومن هناك اتطلقوا الى دراسة اللغات الاخرى في مختلف انحاء هذا الكون الفسيح ، فوصلوا من ذلك الى سلسلة طويلة يفيق عنها الحصر .

( علم مقارنة اللغات ) مقارنة لفظية ومعنوية ، و ( تاريخ ادب اللغة ) ، بعد ان كان ادبا فقط ، و ( تاريخ آداب اللغات المازن ) ، و ( علم فقه اللغة ) ، و ( النقد الفني ) ، و ( النقد الادبي الكامل ) . وكان هذا العلم الاخير موجودا من قبل ، ولكن على مستوى لا يجاوز حد البساطة في اذواق الادباء والمتأخرين والمتأدبين من (8) اسلافنا القدماء .

وخلاصة القول ، فان ( الفيلولوجيا العامة ) او ( علم اللغات ) ، لم يجاوز كونه وليد القرن التاسع عشر ، وان ما تقدم هذا العهد من الاشتغال بقواعد اللغتين الاغريقية واللاتينية ، وما تقدمه من الابحاث

### المراجع :

- 1 - كتاب الاساس في الامم السامية وشعوبها ولغاتها ، للدكتور علي العناني ورفيقه ، ط 1 الجزء الاول . القاهرة - مطبعة بولاق 1925 ، ومن مواطن مختلفة فيه .
- 2 - كتاب تاريخ اللغات السامية للدكتور اسراييل ولفنسون ، ولديه بحث من اللغات السامية جميعها وشواهد وشروح ، وقد اعتمدت الكثير منها . ط 1 ( القاهرة ) 1929 .
- 3 - كتاب بروتو كولات حكماء صهيون ، من الاجزاء الاربعة . وخاصة ما تناول العبرية وما جاورها من لهجات كنعانية ، تأليف عجاج نوبهض . ط 1 . بيروت 1967 .

(8) فقه اللغة : كان هذا العلم معروفا ابام حفسارة العرب ، ولكن في مدلول محدود لا يجاوز حقيقة الفاظ اللغات وكلماتها . ولديه الف الثمالي كتابه : ( فقه اللغة ) . وهو اليوم علم واسع ، يتناول فيما يتناوله في اللغات الحديثة ، العلم الذي يطلقون عليه : ( Etymologie )



# التفكير على الحضاري في تكسوين اللغة وتطويعها الاستاذ محمد المبارك

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

وكانت السنة اي اقوال النبي صلى الله عليه وسلم وافعاله التي رواها الصحابة المصدر الثاني للاسلام عربية اللغة كذلك وهكذا ترافق الاسلام واللغة العربية منذ ذلك الحين وسارا معا عبر القرون فكانت اللغة العربية معبرة عن الاسلام وحضارته وكان الاسلام متخذاً من العربية وسيلة للتعبير عن عقيدته واحكامه واستمر ذلك حتى العصر الحاضر .

## ثانيا : الارتباط الجغرافي :

ولئن كان الاسلام قد عم السواد الاعظم من العرب في وقت مبكر فانه سرعان ما تجاوز الدائرة العربية الى ما هو اوسع منها فدخل بلاداً وهم شعوباً ليست العربية لفتها فنشر العربية في قسم من هذه البلاد حتى اصبحت لفتها الوحيدة وذلك كبلاد الشام والعراق وشمال افريقيا وانضافت شعوب هذه البلاد الى الدائرة العربية وان كانت لبعضها سابقة صلة بالعروبة ثم تجاوز الاسلام هذه الدائرة الى بلاد اعجمية اللغة فدانت شعوبها بالاسلام فكانت العربية بالنسبة اليها لغة الدين الجديد المشتمل على عبادات قوام شعارها اللغة العربية وعلى معاملات

ان بين الاسلام واللغة العربية صلة وثيقة ولازماً طويل الامد عميق الغور عبر الزمان وعلى مر العصور وفي آفاق الارض التي وصلا اليها وبلغا حدودها وليس التساؤل من وجود هذه الصلة فتلك بديهية مستقرة في الازمان ولكن من طبيعة هذه الصلة واسبابها وجوانبها وتجليه لهذا الموضوع نمرضه من جوانب مختلفة ونحاول ان نبرز مواطن اللقاء وانواع الارتباط بين الاسلام واللغة العربية .

## اولا : الارتباط التاريخي :

اللغة العربية كما هو معلوم لغة معروفة في القدم استقلت من اخواتها الساميات وتميزت منهن بخصائص واخذت صيغا واشكالا انفردت بها وظهر الاسلام فكانت هي اللغة التي حملت رسالته وعبرت عن مبادئه وتعاليمه فنزلت آيات القرآن الكريم بها حتى اتم الله آياته فكان القرآن الكريم الكتاب العربي المبين كما وصفه فنزله سبحانه في عدد من آياته :

« انزلناه قرآنا عربيا » 12 - 2 و 20 - 113  
« اوحينا اليك قرآنا عربيا » 42 - 7 ، « انا  
جملناه قرآنا عربيا » 43 - 3 ، « بلسان عربي  
مبين » 26 - 195 وآيات اخرى بهذا المعنى .

واحكام انما تؤخذ من مصادرها العربية فى القرآن والسنة واقوال السلف وهكذا ظهرت احداث جديدة هامة تلخصها فيما يلى :

1 - اصبحت العربية لغة الثقافة بالنسبة الى الخاصة فنشأت طبقة من علماء الدين من الاحاجم تعلموا العربية وحذقوها ثم اتسع الامر فكانت لغة الثقافة بوجه عام ولم تقتصر على الثقافة الدينية اذ اصبحت لغة الحضارة الاسلامية فى جميع ميادينها وتكون على مر العصور ذلك الانتاج الضخم فى ميادين الفقه والعلوم الاسلامية واللغة والادب والفلسفة والتصوف والتاريخ والطب والعلوم اشتراك فى تكوينه ابناء البلاد التى دانت بالاسلام والتى غدت جزءا من الدولة الاسلامية ولو لم يكونوا عربا فى انسابهم ولغاتهم .

2 - اثر العربية فى لغات الشعوب الاسلامية :

وفى خلال هذا التمازج اللغوي والتفاعل الحضاري دخلت الفاظ عربية كثيرة فى لغات تلك الامم التى دخلت فى الاسلام سواء اكان من الفاظ العبادات ام كانت من الالفاظ التى ادخل الاسلام مفاهيمها الجديدة كمصغات الله تعالى والمعاملات الفقهية والاحكام القضائية والتنظيمات الادارية والسياسية والمفاهيم الاخلاقية والدينية وشاعت هذه الالفاظ ودخلت فى لغات تلك الاقوام .

3 - اصبحت اللغة العربية مصدرا تنهل منه تلك اللغات ما تحتاج اليه من الفاظ حضارية جديدة اما لفقدان هذه الالفاظ فيها او لتصورها عن توليدها او رغبة فى جمال اللفظ العربي المبرع عنها .

وهكذا دخل من هذه الطريقتين كثير من الالفاظ العربية فى اللغات الفارسية والتركية والكردية والسواحلية وغيرها بنسبة كبيرة .

4 - ونضيف الى ذلك امرا آخر ذا شأن كبير وهو شيوع الحرف العربي باعتباره اداة لكتابة لغات الشعوب الاسلامية فاصبحت اللغة الفارسية والتركية والاوردية والجاوية ( لغة اندونيسيا والملايو ) وغيرها تكتب بالحروف العربية وقد وضعت للاصوات التى

ليس لها فى العربية حروف يصورها اصطلاحات خاصة كالباء المنقطة بثلاث نقط لرسم حرف ال (P) فى الفارسية والتركية وغيرها من الحروف التى ليست فى العربية .

وهكذا كان سببا فى انتشار الكتابة العربية او الرسم العربى فى دائرة واسعة جدا تشمل شعوبا كثيرة مختلفة اللغات فكان بذلك حدا ادنى من التفاهم من طريق الكتابة والحروف وهذه ظاهرة اجتماعية لغوية ذات آثار بعيدة فى تفاهم الشعوب وثقافتها وتعاونها تشبه ما عند الامم الاوربية التى تستعمل الحروف اللاتينية وتتشترك فى عدد من المفردات .

وهكذا فان الاسلام كان سببا فى انتشار العربية لدى نخبة هائلة من ابناء الشعوب التى تدين بالاسلام والمنشرة فى اقطار آسيا وافريقيا وفى انتشار عدد كبير من الالفاظ العربية فى لغاتها وفى استعمال الحرف العربى وذلك كله يسهل تعليم اللغة العربية مع وجود الدوافع الدينية والثقافية لتعلمها وهى فعلا تعتبر اللغة الثانية فى كثير من هذه البلاد . بل ان ثمة عددا كبيرا من المدارس والمعاهد والجامعات تعلم باللغة العربية او تحلها فى المحل الاول بعد لغة البلاد فى كثير من البلاد الاسلامية كإيران وباكستان واندونيسيا .

#### الارتباط الفكري والحضاري :

ان الاسلام اذ اتخذ من العربية لغته منذ ظهوره استعمل مفرداتها للدلالة على مفاهيمه الجديدة فاكتملت كثير من الالفاظ معاني جديدة حملها الاسلام وكثيرا من ما نسى المعنى اللغوي الاصلي وبقي المعنى الجديد كلفظ الجهاد والانفال والزكاة والجنة .

#### لغة خالدة لمفاهيم خالدة :

ولمة نكتة هامة لم يلتفت اليها الباحثون الالتفات الواجب ولم يولوها ما تستحق من العناية بل لعلمهم لم ينتبهوا اليها وهائلا امرضا بين يدي الاختصاصيين وقراء العربية عامة .

ان الاسلام جاء بمقائد ومفاهيم ثابتة لا تتغير ولا ينبغي ان تتغير ولكن اتى لنا ذلك واللغة تتطور

والأقل في اللغة العربية التي يستعملها الأدباء والكتاب وربما دخلت لفات الشعوب الإسلامية باعتبارها مصطلحات إسلامية باللغة العربية كهذه الألفاظ :

العقد الفاسد، المساقاة، الذات والصفات، والفناء ووحدۃ الشهود والمرضى والجوهر والدور والتسلسل وامثالها .

### القرءان الكريم :

وقد كان القرءان العظيم عاملا قويا في كل ما تقدم لان المسلمين اجمعوا على ان القرءان بنصه العربي المنزل المحفوظ حتى يومنا هذا هو وحده القرءان وان ترجمته الى أي لغة أخرى لا تسمى قرءانا وليس لها احكامه فلا تكون مصدرا للاستنباط ولا يتعبد بها بل لا يجوز ترجمته ولكن ترجمة معانيه بحيث تعتبر الترجمة تفسيراً له باللغة الأجنبية وبناء على هذا الأساس حرض المسلمون على تعلم القرءان بنصه العربي حفظاً أو حفظاً وفهماً وبقدر الطاقة واكثروا من تلاوته تعبداً بحروقه العربية التي اضطروا الى تعلمها فكان ذلك عاملاً هاماً في تقوية هذه الصلة بين الإسلام واللغة العربية ولدى انتاج النتائج الكثيرة التي بينها فيما سبق من كلامنا .

ومن اجل هذا ايضا كان من مداخل الشعوبية وطرائقهم ابعاد الناس عن الفصحى لاجلال العامية مكانها والدعاية لترك الحروف العربية والكتابة العربية والسمي لانفاء النحو العربي وفساد ملكة اللغة وذلك كله يؤدي طبعاً الى ابعاد الناس عن الفصحى والى تفرقهم اما مختلفة والى تهديم هذا الجسر العظيم الذي يصل بينهم ومعهم الشعوب التي دانت بالإسلام وقرأت القرءان وتعلمته وتعلمت الحرف العربي بل اتخذته أداة للفتها .

وبهذه الدراسة يبدو لنا الطريقان : طريق التثنية والتطفل على الغير وطريق الوحدة ونبات الذات والتحرر وذلك هو طريق الحرف العربي واللغة الفصحى والقرءان العظيم النزل بلسان عربي مبين .

ودلالة الألفاظ أو معانيها في تبدل مستمر في جميع اللغات ؟ وهنا نجد في اللغة العربية وحدها دون غيرها الحل لهذه المشكلة . ذلك ان من خصائص اللغة العربية ثبات الحروف الأصلية الثلاثة من كل مادة مهما يطرا على الكلمة من تبدل في اشتقاقها وصيغتها كحروف ع ل م فان جميع الألفاظ التي اشتقت أو يمكن ان تشتق من هذه المادة كالعلم والعلوم والعلماء والاستسلام والمعلومات والمعاليم والتطعيم والاعلام وغيرها من الألفاظ المشتقة من هذا الأصل تستعمل على جميع الحروف الثلاثة ويقابل ثبات الحروف الثلاثة ثبات المعنى الأصلي والمفهوم المشترك بين الألفاظ وهكذا تبدو خاصة بثبات الأصول في صورتها اللفظية ودلالاتها المعنوية وهذه الخاصة هي التي يتطلبها الإسلام لامكان تثبيت المفاهيم التي يريد تثبيتها في مبادئه وأحكامه مع بقائها واستمرارها في اللغة الشائعة المستعملة عند ابنائها دون ان تحدث فجوة واسعة بين الأصل اللغوي المستعمل وما انتهى اليه في صورته ومعناه وهكذا يبقى ابتداء العربية على صلة وثيقة وفهم صحيح للنص القديم مهما يطل العهد به . واما اللغات الأخرى فان الألفاظ فيها يعثر بها التبدل والتحول في صورتها حتى تتغير حروفها وأصواتها فلا تكاد تعرف أصلها وفي دلالتها المعنوية كذلك وبهذه الصورة يصبح بين اللفظ النص القديم وما انتهت اليه هذه الألفاظ في تطورها بون كبير يؤدي إما الى جهل المعنى القديم أو الى الوقوع في خطأ جسيم يحمل اللفظ القديم على اللفظ الحديث أو المعنى الجديد .

فالفاظ الحق والمدعى والقضاء والحكم واليمين والبيعة والشاهد والرهن والاجل والعقد والشرط والخمس وغيرها كذلك من الفاظ العقائد والعبادات ثابتة المعنى ولا تزال مستعملة ومفهومة من الناس الى يومنا هذا .

### مصطلحات جديدة :

وقد ظهرت بعد الإسلام مصطلحات لغوية في ميادين الفقه والكلام والتصوف والفلسفة والمنطق والسياسة والإدارة وأصبحت جزءاً من الثقافة الإسلامية وثبت الكثير منها في المعاجم اللغوية أو على

# عُلماء الأصوات العرب سبقوا اللغويين المحرقين ابتكار نظرية التماس الدكتور عبدالعزيز مطر جامعة الكويت

ثم اضاف «دانيال جونز» ان هذا الاصطلاح قد يتسع فيشمل الحالات التي يتم فيها ادغام احد الصوتين في الآخر ، بحيث يكونان صوتا واحدا ويسمى هذا النوع «التماسل المجمع او الادغام» (Coalescent assimilation)

ويشرح هذا التعريف في معادلتين على النحو التالي :

- 1 - التماسل المادي : الصوت : A : يستبدل بالصوت B تحت تأثير الصوت : C
- 2 - التماسل المجمع (الادغام) : الصوتان : A, C قد اثر كل منهما على الآخر ، وادغما واجتمعا في الصوت الموحد : B

وتكتفي من امثله بما يأتي :

يمثل «جونز» للتماسل المادي غير التاريخي بالتغير الذي يطرا على صوت ال S في الكلمتين : (Horse, shoe) . عندما تتركان معا نحو Horse-shoe (حدوة الحصان) حيث تنطق ال S هكذا Sh (ش) ويمثل للتماسل المجمع (الادغام) Coalescent Assimilation بالكلمتين you don't فانهما تنطقان معا هكذا (Dountshu)

ظاهرة صوتية ذات اثر في التطور اللغوي ، اعترف بها ، ورسم حدودها ، وبين اثرها اللغويون المحدثون ، ويمثلهم في هذا البحث : اللغوي الانجليزي «دانيال جونز» (Daniel Jones) واللغوي العربي الدكتور ابراهيم انيس .

وسيفيف هذا البحث حقيقة جديدة ، هي ان هذه الظاهرة الصوتية قد عرفت ايضا عند اللغويين القدماء : ويمثلهم : سيبويه ( ابو بشر عمرو ت 180 هـ ) وابن جني ( ابو الفتح عثمان ت 392 هـ ) . وسنبدا اولا بتعريف هذه الظاهرة ، وتحديد معالمها ، وبيان اثرها في التطور الصوتي عند المحدثين ، ثم نعرض ما قاله لغويونا القدماء في هذا الصدد .

## 1 - التماسل عند المحدثين

مقد دانيال جونز فصلا في كتابه (1) (An out line of english phonetics) تناول فيه ظاهرة التماسل (Assimilation) واثرا في تطور اصوات اللغة الانجليزية

وقد عرف التماسل بأنه « استبدال صوت باخر تحت تأثير صوت ثالث يكون مجاورا له في الكلمة او في الجملة »

(1) صفحة : 217 الفقرات من : 837 الى 853

كذلك يمثل «جونس» بالكلمتين Roast boel حيث تحولت الـ S الى Z تحت تأثير صوت الـ B المجبور .

ومن العرب المحدثين عقد الدكتور ابراهيم انيس فصلا في كتابه « الاصوات اللغوية » (2) تحت عنوان : المائلة Assimilation شرح فيه الظاهرة ، وبين نوعيها الرجعي (3) والتقدمي (4) ومثل لكل منهما ، ثم وضع درجات تآثر الاصوات المتجاورة .

وقال في شرح المائلة .. « تتأثر الاصوات اللغوية بعضها ببعض في المتصل من الكلام ... ومجاورة الاصوات بعضها لبعض في الكلام المتصل ، هي السر فيما قد يصيب بعض الاصوات من تآثر ».

والاصوات في تأثرها تهدف الى نوع من المائلة او المشابهة بينها ، ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات او الخارج ، ويمكن ان يسمى هذا التآثر بالانسجام الصوتي بين اصوات اللفظة . وهذه ظاهرة شائعة في كل اللغات بصفة عامة ، غير ان اللغات تختلف في نسبة التآثر وفي نوعه (5)

ومع ان استاذي قد وفي هذه الظاهرة حقها شرحا وتوضيحا ، وتمثيلا وتعديلا ، لحظت انه لم يربط بين ما قرره المحدثون وما ذكره سيبويه وابن جني ، على ما سنوضحه بعد .

ونعني الآن في توضيح هذه الظاهرة ، وتحديد معانيها والتمثيل لها بأمثلة من الفصحى واللهجات الحديثة ، ثم نقف بعرض آراء سيبويه وابن جني وتحليلها .

اذا تجاور صوتان متجاورا تماما ، بحيث لا يفصل بينهما صوت لين ( حركة ) وكانا مختلفين في صفة الجهر والهمس ، او الشدة والرخاوة ، او الاطباق والانفتاح ، فان هذين الصوتين يميلان الى الانسجام بان يصبحا متماثلين في الصفة ..

واذا كان هذان الصوتان المتجاوران متقاربين مخرجا او صفة ، او متجانسين ، فان التماثل بينهما قد يصل الى ان يفنى احدهما في الآخر بادغامه فيه .

وفيما يلي توضيح لهذا التحديد للتماثل ، وبيان درجات التآثر بين الصوتين المتجاورين :

1 - الجهر والهمس : يقول الصرغونيون ان فاء ( افتعل ) اذا كانت زايا قلبت التاء دالا ، نحو الزدجر ، ازدهى ، الزدان ، ازدلف ...

فما التفسير الصوتي لقلب التاء في : الزجر ، وازهي ، وازمان ، وازلف وامثالها دالا ؟

في ضوء ظاهرة التماثل نقول : ان التاء قد جاورت الزاي ، والتجاور هنا تام ، اذ لم يفصل بين الزاي والتاء حركة . ولما كانت الزاي صوتا مجهورا وكانت التاء صوتا مهموسا فان الصوتين يميلان الى تحقيق الانسجام بينهما ، وهنا تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فجهر بها ، وحين يجهر بالتاء تصبح دالا لان التاء والدال من مخرج واحد ، فاصبحت الدال والزاي متقاربين كلاهما مجهور ..

ويسمى التآثر الذي تم في هذه الامثلة تآثرا تقديما ، اي أن الصوت الثاني وهو التاء تأثر بالاول وهو الزاي .

وفي قراءة ابن مسعود : ( اذا بحثر ما في القبور ) اي بحثر ، يقال ان العين وهي صوت مجهور ، جاورت التاء وهي صوت مهموس ، فتأثرت العين بالتاء فهيمت ، وحين همست العين تصبح حاء لان الحاء هي النظير المهموس للعين المجهورة ، ويسمى التآثر الذي تم هنا تآثرا تخلفيا اي أن الصوت الاول وهو العين ، تأثر بالتاني وهو التاء .

وفي اللهجة المصرية تنطق : جهاز تسجيل ، هكذا : جهاس ترجيل .

(2) الفصل السابع : من ص 126 الى 148 ( ط 3 - 1961 )

(3) (Régressive)

(4) (Progressive)

(5) الاصوات اللغوية : 126 .

3 - الاطباق والانفتاح : يقول الصرفيون : اذا كانت فاء ( افتصل ) صوتا من اصوات الاطباق : الصاد او الضاد او الطاء او الظاء ، قلبت تاء الافتعال طاء ، نحو : اضطرب ، واضطرب ، واطرد واططم ، وهي صيغ ( افتعل ) من الضرب ، والضرب ، والطرء ، والظلم ..

والذي حدث هنا هو قلب الصوت المنفتح وهو التاء ، الى نظيره المطبق وهو الطاء ، بسبب مجاورة التاء للصوت المطبق ، وهو الصاد ، او الضاد ، او الطاء او الظاء ..

والتأثير هنا تقدمي ، اي ان الصوت الثاني تأثر بالاول . وانما تم هذا التأثير ، ليتحقق الانسجام بين الصوتين المتجاورين بحيث يكونان مطبقين .

وفي اللهجات تقول : مصطرة اي مسطرة ، والماء يصخن ، بقلب السين صاداً ، وتفسير ذلك ان الصوت المنفتح وهو السين جاور الصوت المطبق ، وهو الطاء في : مسطرة ، والصوت المستعمل وهو الخاء في : يصخن ، فقلبت السين الى نظيرها المطبق وهو الصاد ، تحقيقاً للانسجام بين الصوتين المتجاورين .

4 - انتقال مجرى الهواء : يقرر علماء الاصوات ان مجرى الهواء مع الاصوات العربية يكون من الفم ، الا في صوتي الميم والنون ، فان مجرى الهواء معهما من الانف ..

وقد ينتقل مجرى الهواء مع اصوات الفم الى الانف ، وقد ينتقل من الانف الى الفم ، تحت ظروف لغوية خاصة ، هي التماثل غالباً ..

ومن امثلة ذلك : ما رواه سيبويه في كتابه : ( 2/ 412 ) من قولهم : اصحطرا ، يريد اصحب مطرا . فقد انتقل مجرى الهواء مع الباء الى الانف ، بسبب مجاورة الميم . وحين ينتقل مجرى الهواء مع الباء الى الانف تصبح ميماً ، ثم حدث الادغام . كذلك انتقل مجرى الهواء مع النون من الانف الى الفم في مثل : ان لم تفعل ، حيث ادغمت النون في اللام ، وذلك ان النون ومجرى الهواء من الانف ، جاورت اللام ، ومجرى الهواء معها من الفم ، فقلبت النون لاما ثم حدث الادغام .

5 - انتقال مخرج الصوت : روى سيبويه في كتابه ( 2 / 414 ) انه يقال في حبر : حبر بالميم

وقد حدث هنا نوعان من التأثير : تأثر الزاي المجهورة في « جهاز » بالشاء المهموسة في « تسجيل » ، تأثراً تخلفياً ، فحسب بالزاي فاصبحت سيناً . وتأثر السين المهموسة في « تسجيل » بالميم المجهورة تأثراً تخلفياً ايضاً ، فحسب بها ، وحين يجهر بالسين تصبح زاياً لانها نظيرها المجهور .

وفي اللهجة المصرية ايضاً ننطق : « خمس دقائق » هكذا : خمز دآي . وننطق « بالنسبة » هكذا : « بالنزبة » . « وعلى حسب وداد قلبي » هكذا : « على حزب » .. والذي حدث هنا تماثل قلب فيه الصوت المهموس وهو السين الى نظيره المجهور وهو الزاي ، بسبب مجاورة السين للصوت المجهور ، وهو الدال ، او الباء ، تحقيقاً للانسجام الصوتي .

كذلك ننطق كلمة « اشدق » وكلمة « مشغول » بجهر الشين ، بحيث تقترب من الجيم الشامية (ج) وتفسير ذلك ان الشين ، وهي مهموسة ، جاورت الدال وهي مجهورة ، فجهر بالشين ، ليصبح الصوتان المتجاوران مجهورين .

2 - الشدة والرخاوة : قال اللغويون ان كلمة ست ( للعدد 6 ) اصلها : سدس ، فقلبت السين تاء فاصبحت سدس ، ثم ادغمت الدال في التاء . وتفسير الحالة الاولى ان السين وهي صورة رخو ، جاورت الدال وهي صوت شديد ، فتأثر الصوت الثاني بالاول تأثراً تقدمياً فقلبت السين الى نظيرها الشديد وهو التاء . اما الحالة الثانية فقد فني فيها الصوت الاول ، وهو الدال ، في الصوت الثاني وهو التاء ، والتأثر هنا تخلفي .

وقوله تعالى : ( وجاءت سيارة ) قريء بادغام التاء في السين . وتفسير ذلك ان التاء وهي صوت شديد جاورت السين وهي صوت رخو ، فتأثر الصوت الاول بالثاني فقلبت التاء الى نظيرها الرخو وهو السين . ثم حدث الادغام .

وقوله تعالى : ( ولولا اذ دخلت جنتك ) قريء بادغام الدال في الدال وتفسير ذلك ان الدال وهي صوت رخو جاورت الدال وهي صوت شديد فقلبت الدال دالاً ليصبح الصوتان شديدين ، ثم حدث الادغام .

ومن ذلك قلب الباء الشديدة الى نظيرها الرخو ، وهو الفاء ، في قوله تعالى : ( ان تعجب فعجب ) وبعد القلب حدث الادغام .

وفي القرآن الكريم : ( انبئهم ) و ( من بعد ) اجمع  
القراء على قلب النون ميمًا .

وفي لهجة الكويت نقول : السنبولة بدل  
السنبولة . ( نوع من السفن الصغيرة أو القوارب  
ذكره الهمشيري في الأساس ( قرب ) .

والتفسير الصوتي لما حدث هنا : ان النون  
جاورت الباء ، وتحقيقا للانسجام بينهما انتقل مخرج  
النون الى مخرج الباء ، وحين تنتقل النون الى هذا  
المخرج تنطق ميمًا ، لان الميم كالنون من اصوات الانف ،  
وكلاهما صوت متوسط بين الشدة والرخاوة ،  
ووجود الميم مجاورة للباء يحقق انسجاما اكثر لان  
الميم في اصوات الانف ، تناظر الباء في اصوات  
الفم .

كذلك ينتقل مخرج القاف في لهجة الكويت الى  
وسط الحنك اذا جاورت صوت اللين الامامي  
( الكسرة او ياء المد او الفتحة المرفقة او الف المد )  
نحو : جربه ، جدر ، رليج ، وجاسم ، بدل قرية ،  
ولدر ، ورفيق ، وقاسم .

وتفسير ذلك : ان صوت اللين الامامي جاور  
القاف ، ولما كان صوت اللين الامامي صوتا يرتفع  
معه اول اللسان نحو الحنك ، او يهبط نحو قاع  
الفم ، فقد جذب مخرج القاف الى الامام ، فخرجت  
من مخرج الجيم ، لان كليهما صوت شديد مجهور .

كذلك ينتقل مخرج الكاف الى الامام في لهجة  
الكويت ، اذا جاورت الكاف صوتا من اصوات اللين  
الامامية ، ليجذبها الى وسط الحنك ، فتخرج من  
مخرج الشين ، والجيم ، فتخرج صوتا بينهما ، وهو  
صوت كالجيم الفارسية ، او كصوت (ch) في  
الكلمة الانجليزية : (Chicken)

وذلك مثل : جبير ، جلب ، باجر ، اي كبير  
وكلب وباجر .

وفي الحالات الخمس السابقة يبدو اثر ظاهرة  
التماثل واضحا ، حيث قلب صوت الى صوت ينظره ،  
تحت تاثير صوت ثالث ..

6 - الإدغام : بعد الإدغام اقصى درجات  
التاثر بين الاصوات المتجاورة حيث يفنى احد

الصوتين في الآخر ، بحيث ينطق بالصوتين صوتا  
واحدا كالصوت الثاني غالبا اي انه تاثر تخلفي ..

فاذا تجاوز صوتان متقاربان ، او متجانسان نحو :  
انت طابا ، ادغم الصوت الاول وهو التاء في الثاني  
وهو الطاء ، فنطقت الكلمتان : اعطابا ( سبويه :  
418/2 ) ونحو : حدثهم اي حدثتهم ، حيث ادغمت  
التاء في التاء (سبويه 420/2)

ونحو خبطه اي خبطته ، حيث ادغمت التاء في  
الطاء ، والتاثر هنا تقديمي حيث تاثر الصوت الثاني  
بالاول ففني فيه ( سبويه 2 / 423 )

وكذلك قوله تعالى : ( وجاءت سيارة ) حيث  
ادغمت التاء في السين .

والتجاور في الامثلة السابقة تام ، حيث لم  
يفصل بين الصوتين بصوت لين ويسمى هذا الإدغام  
عند القراء : « الإدغام الصغير » .

وقد يحدث الإدغام مع وجود فاصل هو حركة  
قصيرة ، وهذا النوع وارد في قراءة ابي عمرو ابن  
العلاء ، نحو قوله تعالى : ( فكلا من حيث شئتما )  
حيث ادغمت التاء في الشين ، مع وجود فاصل  
بينهما هو الفسمة في ( حيث ) وكقوله تعالى :  
( واذا النفوس زوجت ) بادغام السين في الراي مع  
وجود فاصل بينهما هو ضمة ( النفوس ) .

7 - التماثل بين اصوات اللين : كما يحدث  
التماثل بين الاصوات الساكنة ، يحدث بين اصوات  
اللين تحقيقا للانسجام الصوتي بينهما ، هو المسمى  
عند المحللين (Vowel harmony)

ويمكن ان نمثل له بما روي ان بني تميم كانوا  
يقولون : لئيم ، شهيد ، سعيد ، ونحيف ، ورغيف  
ونخيل ، بكسر او اللها (6) وما يشيع في بعض  
اللهجات الحديثة من كسر الاول في نحو سعيد  
ونشيط وكبير ... ونحو تحية ، بكسر التاء ،  
تحقيقا للانسجام بين صوتي اللين المتجاورين .

ومن ذلك فتح الميم في مروحة ومبرد في  
اللهجات الحديثة ، بدلا من كسرها كما تقضي  
المرية الفصحى في صيغة اسم الآلة .  
ب - المصارفة عند سبويه هي التماثل عند  
المحللين :

تناول سيبويه في أكثر من موضع من كتابه ، ما يحدث من تقريب بين الأصوات المتجاورة سمى هذه الظاهرة المضارعة ( : 426/2 ) وسماها التقريب أيضا ( 259/2، 427 ) كما تناول أقصى درجات التأثير بين المتجاورين ، أي الإدغام ( 404/2 - 426 ) .

وتتضح نظرية التماثل عند سيبويه في الباب الذي عقده تحت عنوان : « هذا باب الحرف الذي يضارع به حرف من موضعه ، والحرف الذي يضارع به ذلك الحرف وليس من موضعه » ( 426/2 )

ويعني سيبويه بالحرف الذي يضارع به حرف من موضعه : « الصاد الساكنة إذا كانت بعدها الدال ، وذلك نحو : مصدر ، وأصدر ، والتصدير »

وبعد أن يبين سيبويه أن إدغام الصاد في الدال ، أو إبدال الدال حرفا يناسب الصاد كالطاء غير ممكن في هذه الأمثلة ، يفسر ما حدث في هذه الأمثلة بأنه مضارعة الصاد بالزاي ، أي تقريبها منها ، لأن الزاي مجبورة كالدال ، فيتحقق بهذا الانسجام بين المتجاورين . وقد فسر سيبويه هذه المضارعة في موضع آخر من كتابه ( 259/2 ) إذ قال ، وهو يعطى أمالة الالف إلى الياء بسبب الكسرة ، بأنها تقريب بين الحرفين : « أرادوا أن يقربوها منها كما قربوا في الإدغام الصاد من الزاي حين قالوا صدر ، فقربها من الزاي والصاد التماس الخفة ، لأن الصاد قريبة من الدال فقربها من أشبه الحروف من موضعها بالدال » .

ولكن سيبويه في المثال الأخير : صدر ، لم يقيّد الصاد بأنها ساكنة ، كما جاء في النص الذي عالج فيه المضارعة ( 426/2 ) .

ومما يؤيد أن ما حدث في الصاد هو تقريبها من الزاي قول سيبويه « ولم يبدلوا زايًا خالصة كراهية الإجحاف بها للأطباق » ثم يعقب سيبويه بأنه سمع العرب الفصحاء يجعلون الصاد زايًا خالصة أي بدون طباق ، وينظر لذلك بذهاب الأطباق في الإدغام ، ويعني بذلك قولهم « انحصالما ، أي انحصس سالما » ( 418/2 )

أي أنهم يقولون في التصدير : التزدير ، وفي الفصد ، الفزد ، وفي أصدرت : أزدوت .

ويعمل سيبويه المضارعة في حالتي التقريب من الزاي ، أو إبدال الصاد زايًا بما نسميه « الانسجام الصوتي » ، فيقول : « وإنما دعاهم إلى أن يقربوها ويبدلوا أن يكون عملهم من وجه واحد ، وليستعملوا السننهم في ضرب واحد ، إذ لم يصلوا إلى الإدغام ( الذي هو أقصى حالات التأثير بين الأصوات المتجاورة ) ولم يجسروا على إبدال الدال صادا ، لأنها ليست بزيادة كالتاء في الفعل ( أي أن الصوت الأول هو الذي تأثر بالتأني وهو التأني التخلفي ) .

وإذا كان اللغويون المحدثون يشترطون لتأني أحد الصوتين بالآخر أن يكون التجاور تاما بأن يكون الأول مشكلا بالسكون (7) . فإن سيبويه قد نص على ذلك عندما قال : « لما الذي يضارع به الحرف من مخرجه فالصاد الساكنة ، إذا كانت بعدها الدال » ( 426/2 ) كما يتضح ذلك من أمثلة : التصدير ، أصدر ، الفصد ، أشدق ، أشدر ( أي أجدر ) ، أجدمعوا ، وأجدرموا ( أي اجتمعوا ، واجتمعوا ) .

وان كان سيبويه قد خالف ذلك عندما قال في موضع آخر : أن في (صدر) تقريبا من الزاي (259/2) . مع أن الفاصل هنا حركة .

ولكن شرط الإبدال عند سيبويه لا يتحرك الصاد ، فقد قال بعد أن ذكر أن بعض العرب يبدل الصاد في التصدير والفصد زايًا خالصة : « فإن تحركت الصاد لم تبدل ، لأنه قد وقع بينهما شيء » يعني الحركة الفاصلة بين الحرفين .

وهذا يدل على لهم سيبويه معنى التجاور ، وعلى أنه يرى أن الحركة تقع بعد الحرف .

ولكن هناك استثناء من شرط سكون الحرف الأول في حالة المضارعة ، إذ لاحظ سيبويه أن العرب قد يضارعون في حالة الفصل بالحركة ، نحو صدقت . ثم قال « والبيان فيها أحسن » ( 427/2 ) وأورد استثناء آخر من شرط التجاور إذ قال : « وربما ضارعوا بها وهي بعيدة نحو مصادر ، والصراط ، لأن الطاء كالدال » ( يظن سيبويه أن المضارعة خاصة بالدال ، ولهذا يشبه بها الطاء حين وجد مضارعة في الصراط ) ثم أورد سيبويه ثلاثة أمثلة أخرى تمت فيها المضارعة مع التجاور التام

1 - أشدق ، حيث تجهر الشين ، وهذا معنى قول سيبويه « فتضارع بها الزاي » وسبب الجهر

(7) الدكتور إبراهيم النيس : الأصوات اللغوية : 131 .



هنا ان الشين وهي صوت مهموس جاورت الدال ، وهي صوت مجهور ، فجهر بها لتحقيق الانسجام والتقارب ، وحين يجهر بالشين تقترب من الزاي . . ولما كانت الزاي من مخرج غير مخرج الشين فقد عبر عن ذلك سيبويه في عنوان هذا الباب ، حين قال « والحرف ( الشين ) الذي يضارع به ذلك الحرف ( الزاي ) وليس من موضعه »

2 - اجدر ، حيث تنطق الجيم قريبة من الزاي ، اي جيما شديدة التعطيش ، وكتبت عند سيبويه : اجدر ولما كانت الجيم والدال من الاصوات المجهورة ولم يجد سيبويه تفسيراً لهذه المضاربة ، ظل ذلك بالقياس على المضاربة مع الشين في اشدق ، اذ قال « وانما حملهم على ذلك انها ( الجيم ) من موضع حرف قد قرب من الزاي » يعني الشين في اشدق .

3 - اجدمعوا اي اجتمعوا ، واجدروا ، اي اجترعوا . والذي حدث هنا ان التاء وهي صوت مهموس جاورت الجيم ، وهي صوت مجهور ، فتأثرت بها تأثراً تقديمياً ( الثاني بالاول ) فجهر بها اي ابدلت دالا .

وفي موضع آخر يفسر سيبويه ، في ضوء المضاربة والتقريب ، قول العرب فيما كان على وزن مفتعل من الصبر : مصطبر : فيقول « فابدلوا مكانها اشبه الحروف بالصاد ، وهي الطاء ، ليستعملوا السنتهم في ضرب واحد من الحروف ، وليكون صلهم من وجه واحد ، اذ لم يصلوا الى الادغام » (421/2) ومعنى قوله « ليستعملوا السنتهم في ضرب واحد » ان نطق الصاد وهي مطبقة لا يلائم نطق التاء ، وهي مرققة فابدلوا مكان التاء طاء للانسجام بين الصوتين المطبقين .

ومن المضاربة عند سيبويه ايضاً : قلب الشين صاداً اذا كانت بعدها القاف في كلمة واحدة ، عند بني العنبر ، ويعمل ذلك بقوله : « ابدلوا من موضع الشين اشبه الحروف بالقاف ليكون العمل من وجه واحد ، وهي الصاد » (427/2) ثم قاس على ذلك الغاء والعين « لانهما بمنزلة القاف ، وهما من حروف الحلق بمنزلة القاف من حروف الفم ، وقربهما من الفم كقرب القاف من الحلق » ثم قاس الطاء على القاف ، لانهما في التصعد مثل القاف . (428/2)

اي ان الشين لما جاورت واحداً من هذه الاصوات المستعلية تأثرت به ففخمت ، وحين تفخم الشين تبدل صاداً . ولكن سيبويه يبين ان « الاصرف الاكثر الاجود في كلامهم ترك الشين على حالها وانما يقولها من العرب بنو العنبر » (428/2) .

وفي ضوء المضاربة كذلك يفسر سيبويه قول العرب : ست ( اي العدد 6 ) ويذكر ان اصلها سدس . ويبين ان العرب لم يدغموا الدال : « كرهوا ادغام الدال فيزداد الحرف سينا ، فتلتقي السينات ، ولم تكن السين لتدغم في الدال . . فابدلوا مكان الشين اشبه الحروف بها من موضع الدال ، ليلا يصيروا الى اقل مما فروا منه اذا ادغموا ، وذلك الحرف التاء ، كانه قال سدت ، ثم ادغم الدال في التاء » (428/2)

وبدل على تمق سيبويه في فهم سر المضاربة واستخدامها في تفسير التغير الصوتي قوله في تعليل قول بعض العرب : يستبح بدل يستطيع : « ان شئت قلت : ابدلوا التاء مكان الطاء ليكون ما بعد السين مهموساً مثلاً ، كما قالوا : اردان ( اصلها : ازان ) ليكون ما بعدها ( الزاي ) مجهوراً » (429/2) .

اما المضاربة في الحركات (اصوات اللين) فتبدو عند سيبويه فيما يلي :

1 - الامالة (259/2) قال : « فالالف تمال اذا كان بعدها حرف مكسورة ، وذلك قولك هابد ، وعالم ومساجد، ومنايح، وعذافر، وهابيل . وانما امالوها للكسرة التي بعدها ، ارادوا ان يقرئوها منها كما قرئوا في الادغام الصاد من الزاي » اي ان الفرض من الامالة هو الانسجام بين اصوات اللين .

ويؤيد ذلك قوله في باب ما تقلب فيه الواو ياء اذا سكنت وقبلها كسرة ( نحو ميزان وميماد ) « فكان العمل من وجه واحد اخف عليهم ( وجسود حركة الامالة بعد الكسرة ) . . كما انهم اذا ادنوا الحرف من الحرف كان اخف عليهم ، نحو قولهم : اردان واصطبر » (357/2)

2 - في تفسير باب فعل يفعل (مثل فتح يفتح) الذي ورد في الالعمال التي عينها او لامها من حروف الحلق ( ا - ه - ع - ح - غ - خ ) قال : « وانما فتحوا هذه الحروف لانها سفلت في الحلق ، فكروا ان يتناولوا حركة ما قبلها بحركة ما ارتفع من الحروف ، فجمعوا من الحرف الذي في حيزها

وهو الالف « (253/2) أي ان الفتح لمناسبة حروف الحلق لان الفتحة بعض الالف ، ومخرج الالف (عنده) من أقصى الحلق مع الهمزة والهاء (2/405) وهكذا نجد ال (Assimilation) وال (Vowel harmony) أي التماثل او المضارعة او التقريب ، والانسجام بين اصوات اللين ، واضحة جدا في فكر سيبويه (ت 180 هـ) .

#### الادغام الاصغر والتقريب عند ابن جني

عالج ابن جني ظاهرة «التماثل او المضارعة» تحت عنوان «الادغام الاصغر» وتعريفه وامثله تنطبق على المضارعة عند سيبويه : يقول ابن جني في الخصائص (141/2) في تعريفه « واما الادغام الاصغر فهو تقريب الحرف من الحرف وادناؤه منه ، من غير ادغام يكون هنالك ، وهو ضروب .»

وقد اورد ابن جني من ضروب هذا التقريب : قلب تاء الافتعال طاء اذا كانت الغاء صاد او ضادا او طاء او ظاء (141/2) وقلبها دالا اذا كانت الغاء زاي او دالا او ذالا (142/2) وقلب السين صاد اذا وقعت قبل الحرف المستعمل فتقرب منه (142/2) واورد ايضا تقريب الصاد من الزاي لمجاورة الدال ، في مصدر، والتصدير، وقول العرب في مثل « لم يحرم من فؤده» اي من فؤده . ويقدم تفسيراً علمياً في ضوء التقريب ، او الادغام الاصغر ، فيقول في هذا المثل « اصله : فؤده ، ثم اسكنت العين ، على قولهم في ضرب : ضرب (بتسكين الراء بدل خفضها) وقوله ( القطامي ) :

ونفحوا في مدائهم فطاروا

فصار تقديره : فؤده ، فلما سكنت الصاد نضمت به ، وجاورت الصاد - وهي مهموسة - الدال - وهي مجهورة - قربت منها بان اضممت شيئا من لفظ الراي المقاربة للدال بالجر (الخصائص: 144/2) .

ولو ان لفويا محدثا فسر التماثل في هذه الحالة لما خرج مما قاله ابن جني في هذا التفسير.

كذلك يفسر ابن جني ما فسر سيبويه من قبل قول العرب : ست ( العدد 6) واصلها سدس (الخصائص : 145/2) .

ولم ينس ابن جني التقريب في الحركات، ونعم من ذلك عنده الامالة « انما وقعت في الكلام لتقريب الصوت من الصوت» اي الفتحة الى الكسرة (141/2) من ذلك عنده الامالة « انما وقعت في الكلام لتقريب العرب : شمير وبمير ورغيف ، بكسر او اللها (143/2) . وقولهم : فعل يفعل ( باب فتح ) مما عينه او لانه حرف حلقى ، نحو سال يسأل وقرا يقرأ .. » وذلك انهم ضارموا بفتحة العين في المضارع جنس حرف الحلق ، لما كان موضعاً منه مخرج الالف التي منها الفتحة « (143/2) .

وقد تحدث اللغويون واصحاب المعجمات عن المضاربة والتقريب ، وفسروا في ضولها كثيراً من التطور الصوتي ، ولكن ما قالوه لم يخرج عما وضع أسسه ، وبين حدوده ، سيبويه وابن جني . اليس لنا ان نقول ان علماء الاصوات العرب القدماء قد سبقوا اللغويين المحدثين في كشف اسرار التفاعل بين الاصوات المتجاورة ، وابتكار نظرية التماثل Assimilation ؟ بلى .

# حَاجَتُنَا إِلَى التَّعْبِئَةِ الْعِلْمِيَّةِ

الدكتور محمد يحيى الهاشمي

رئيس جمعية الأبحاث العلمية  
حلب (سوريا)

كلن القدمات فيما مضى يؤلهون القوة الطالعية الجبارة ، لانهم كانوا حيارى لا يدرون من امرهم شيئا ولا يجدون من ظلمهم مخرجا ، فكان القدمات معذورين في تلك الاتكالية المقيمة ، بل العائقة ايضا في التقدم والاستفادة من مرافق الحياة . اما نحن فغير معذورين في مثل هذا العقم وهذا الخضوع الاعى . وان السر الحقيقي في هذا التقدم بين الامم هو في التعاون والتكاتف للبحث والتنقيب . تعاونت الامم لتقدمت ولا يمكننا التقدم الا بضم جهودنا الى بعضها بعضا ، وفتح العقول والافئدة للعلوم النافعة وتطبيقاتها العملية ، فالعلم لا يدرس في المعاهد ، والجامعات لحسب ، بل في المخابر والمصانع والمعامل . ومن ثمراته تلك الانقلابات الحيوية التي نجدها في عالم الطب والزراعة والكيمياء والميكانيك والكهرباء والطاقت المختلفة ، فالامم التي كانت في فقر مدقع من جراء ضعف اراضيها في قوة الانبات وصناعاتها متاخرة من جراء قلة مواد الخام والخبرة الفنية ، فبفضل تطبيق العلم على العمل بدلت معالم اراضيها من ضعف في الانبات الى قوة فائقة في ذلك ، فوجدت لها مبعدا

في عام 1954 القيت في قاعة دار الكتب الوطنية في حلب محاضرة بعنوان « لماذا تخلف العرب عن الكشوف العلمية ؟ » ، واعدت القاءها مع بعض تعديلات على مدرج الجامعة اللبنانية في بيروت في عام 1956 ، ونوهت عنها في المحاضرة التي كنت اقيتها في نفس العام على مدرج الجامعة السورية في دمشق عن الفوسفات ، وقد نشرت نفس الموضوع في اللسان العربي ( عدد 5 ، 1967 ) بعنوان « العرب والكشوف العلمية » ، ولا بد لي هنا من التنبيه الى حاجتنا للتعبئة العلمية لمعالجة تخلفنا عن الامم الراقية ، لان هذا التخلف او بالاحرى التخالذ الذي يلينا به جمل الشقة يشنا وبين المتقدمين بمدة جدا (1) ، قد نشعر بذلك شعورا صادقا ، ولكننا لا نجد الحاجة الضرورية لتلافي الاخطاء الماضية . وان مجازاة الامم المذكورة في هذه الميادين الحيوية والفعالة لا ياتي بالكلام ولا بالتمني ، بل لا بد من العمل المثمر المنتظم والتعاون والتكاتف . ان عهد المتعة والتقديس ، والاتكالية السلبية قد مضى ، واتي عهد الفكر الصائب والتنفيذ المجدي ، متكافئين لا متخالذين .

(1) لاجل ضرب مثل على تأخرنا وتقدم غيرنا من الامم ، فانه تابني في كل اسبوعين جريدة الكيمياء Chemikerzeitung التي تصدر في هايدلبرغ ولى كل عدد اخبار عن اكتشافات ملن عنها واكتشافات تغطي بزمولقط ، ولجل معرفتها يلزم الاتصال بالبيئات اللازمة لكشف النقاب عنها بشروط خاصة ، واني لا اكاد اطلع على الكشوف الملن عنها فقط ، حتى تفاجئني كشوف جديدة في العدد الجديد ، ونحن منذ الاجيال لم نسجل ولو كشفا واحدا له قيمة . هذا في فرع من فروع العلم فقط .

ثم الى وضع برامج مدروسة مفصلة بطرائق الاستنباط والاستغلال والتصنيع .

لم تعد الحياة تطبق التواني ولم يعد لتختلف مكان فيها . ولا يزال العلم في حاجة الى المزيد من التقدير ، ولو انه اعطي من الرعاية ما يستحقه لافادت الامة منه خيرا كثيرا ، ولو امكن استخدام العلم في مشروعاتنا لارتفع الانتاج وقلت التكاليف وارتفع مستوى الحياة بين افراد الشعب وكان التقدم العلمي المستمر يخلق ثروات اقتصادية ، ولذلك ينبغي تتبع التقدم في العلم والتصرف على موارد الثروة عندنا ، فالعلم تنفق على البحث العلمي بسخاء ، والغريون مع كثرة المنتسبين للعلم يحفظون كرامة العالم ويسعون دوما لرفع مكانته وتقديمه ما استطاعوا الى ذلك سبيلا . اما نحن فان هائتنا من العلم غاية محدودة ، وهي اما التوظيف او معاطاة بعض المهن المحدودة مثل الطب والصيدلة او غير ذلك للكسب الفردي ، لا لازدياد الثروة القومية واذا حدث ذلك فانه بالنسبة قليل . ونسبي علمنا بالعلم التجاري ، والتجاري الذي يريد الثروة القومية ويؤمن الربح الفردي ايضا . اننا نقول ان فلانا موفق في علمه ومقياس ذلك انه جنى ثروة فردية دون ان يتقدم في اختصاصه ، كما اننا نقول ان فلانا فاشل في عمله وان كان من المساهمين في نهضة صناعية زادت في الثروة القومية ، لانه لم يجن ثروة خاصة . ان الصناعات المحدودة مثل معامل الغزل والنسيج او معامل الاسمنت او الزجاج او غيرها هي لمرة من ثمرات التخصصين ، ولو اننا اعطينا لهؤلاء التخصصين ما يليق بهم من العون المادي او المعنوي لكان للنهضة الصناعية شان غير شائها .

ان العلم والتطبيق يحتاجان دوما الى المراسن والممارسة وان اصحاب الشركات ورجال الاموال ، وجميع الموجهين للمقدرات في الاقطار العربية كلها مسؤولون عن صقل مواهب الاختصاص ، ولا يغني ان الاشراك في العمل يكون السبب في صقل المواهب وشغل القابلية ورفع السوية وجعل البصر حادا ، كما ان الاهمال يعمل مكس ذلك فانه يقتل نواة القابلية في الصميم . يجب علينا الافتخار بقابليات فذة في البلاد ، كما علينا اذا وجدنا من هم ضعفاء في اختصاصهم القيام بتنمية ذلك والابتعاد عن الغلو في ادعاء العلم وريادة التقدير .

جديدا للخامات الصناعية وسوقا للمنتوجات . ان التخطيط العلمي يلزم ان يمشي مع التخطيط الاقتصادي جنباً الى جنب ، لاننا متى ما علمنا ان ثمرات العلم النتائج الاقتصادية اقبلنا عليه الاقبال الكلي ، فمن الضروري تنظيم هذا التخطيط العلمي وجعله يسير مع التقدم الصناعي والزراحي جنباً الى جنب ، فالعلم يلزم ان يكون هو المسيطر في حل مشاكلنا في الحرب والسلم على السواء ، لان هذه الامور لا تزدهر الا بالسلم وان الصناعات التي لا تعتمد على ذلك بادت امام الصناعات الحديثة التي اتخذت من العلم هاديا واماما .

نحن نضيق كثيرا من الاوقات في البحث عن الالفاظ بدلا من الترجمة رأسا من قبل اختصاصيين في الموضوع ممن عرفوا لغتهم جيدا مع فتح المختبرات للتجارب والاستفادة العملية . ولو ان سلفنا في العهد العباسي عمل ما علمنا لما ترك لنا تراثا شامخا ادركه العالم المتحدث اليوم اهميته وقيمته . ولو ان اليابان لم يقتبس علوم الغرب وصناعاتها رأسا وسلك سلوكنا لبقي حتى اليوم يبحث عن الالفاظ الجوفاء وكان من المتخلفين مثلنا ، ولعله بقي في مؤخرة الامم بدلا من ان يكون في مقدمتها . ان من يريد تعلم السباحة لا يضع اوقاته في معرفة الالفاظ المتعلقة في السباحة بل عند دراسة قوانينها ان يشديء القول على العمل رأسا . حتى اننا يلزم لمعرفة القانون العلمي وضع التدريج المختلفة التي توصلنا من الجزئي الى الكلي .

ان هناك الكثيرين من المدرسين في الاعدادي والثانوي والجامعي مع الاسف يبتعدون عن التجارب ، حتى ان بعض اساتذة الكيمياء يترفعون عن مسك انبوب الاختبار بأيديهم بل يكتفون ببعض التجارب من قبل المساعد او الطالب بالذات ، ويجدون انفسهم ارفع من ان يختبروا بذاتهم ويشغلون طلابهم بمعلومات نظرية معقدة هم انفسهم يبعدون عن فهمها . واني شاهدت في الغرب اساتذة كبارا ممن نالوا جائزة نوبل او ان تلامذتهم نالوا هذه الجائزة لا يترفعون عن عمل التجارب بالذات .

نحن اليوم في سبيل نهضة شاملة ، وما زالت في هذه البلاد امكانيات كثيرة من خامات معدنية غير مستثمرة وارض غير مزروعة على النمط العلمي الحديث ومصادر للطاقة والقوة . وكل هذه الامور تحتاج الى عمليات حصر وتقص وتنظيم وتخطيط ،

اننا كثيرا ما نظهر عدم اهمية الاختصاص ونلقي في روح الامة بصورة لا شعورية بان الاختصاصي الوطني هو دون الاجنبي لا من جهة المرات والعمل ، بل من حيث الماهية والجوهر . واعتاد البشر عند تكرار حادثين هما القيام بالتعميم والاستدلال بالشاهد على الغائب ، وبذلك نظن اننا وجدنا قانونا لا ياتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه ، والحقيقة هي غير ذلك . ان الفروق بين الخبراء الوطنيين والاجانب هي فروق مرضية وليست جوهرية ، واذا اتيج للخبير الوطني ما اتيج للخبير الاجنبي لظهر نفس النتيجة .

متى نبدل التخاذل بالتعاون ونصبح بفضل التضج العقلي اخوانا متحابين ؟ لقد برهننا على اهليتنا في الماضي ، كما برهن نفر منا على اهليته في تلقي العلوم في العالم الاوربي والامريكي في الحاضر ، وكثيرا ما نسمع من علماء امريكيين هم من اصل عربي ؟ فلماذا ياترى لم نبرهن على اهليتنا في الحاضر وفي الوطن العزيز ؟ وفي الحقيقة يجب علينا دراسة هذه النقطة الحيوية الهامة ، لا في سن القوانين بل في الدراسة العميقة وتجنب الاسباب المؤدية الى عدم الانتفاع من خبرات امثال هؤلاء . ولعل من اعظم الماسي في الوقت الحاضر في الحياة العلمية هجر نفر لا يستهان به من اهل الخبرة والعلم اوطانهم والانتماء الى امم مختلفة ورغم اني نهيت مرارا الى ذلك وناديت المربين في آخر كتابي عن « المثل الاعلى في الحضارة العربية » فلم يلق ندائي اذنا صاغية . نحن اليوم بحاجة ماسة الى تعبئة علمية واسعة النطاق تشمل جميع المهن والطبقات لتاتى تلك التعبئة ، بل ذلك النفير بالثمرة المرجوة .

واذا طالعنا تاريخ العلوم وخاصة في العصر الحاضر لسنا دور العصامية في تركيز العلم فقد قال فولر « ان اول من حضر البولة بطريق التركيب

من المواد غير العضوية ) ، وليبيغ ( ابو الكيمياء الزرامية ) . ولم يكن الاول استاذا في جامعة بل مدرسا في مدرسة صناعية ومع ذلك فقد ثبت اسمه في سجل الخلود .

ان التعبئة العامة تستلزم التعاون ، كما تعاون الفرق المختلفة في المعارك الحاسمة . فهي لا تقتصر على رجال العلم والمال ومن في يدهم مقدرات البلاد لحسب ، بل يلزم ان تعدى الى اهل الخبرة العملية واهل الادب والفن .

واعتقد ان الادب والفن كماليان لا اساسيان كالزهر على مائدة الطعام ، ولكن اذا لم يكن على المائدة غير الزهور لماذا يستطيع تناولها الجائع المسكين ؟ ان كثيرا من الافكار النظرية بقيت في ادمغة المفكرين لولا ما يتاح لها من عمال ماهرين ابرزوها الى حيز الوجود ، فان نظرية فاراداي في المجال المغناطيسي الكهربائي لها الفائدة العملية ، لولا ما يتاح لسبحس ذلك العدد الماهر تركيب اول محرك كهربائي ، ولولا اديسون لما تمتعنا بالمصباح الكهربائي وانحاكي والصور المتحركة . . علم ومال وعمل هذه قوام الحياة الثلاثة التي لا بد منها لنهضة علمية حقيقية .

اما الفن والادب فلها صلة وثيقة بالعلم وتفتيق القابلية العلمية . نرى ذلك عند الفنانين والادباء القدماء ، فكل من زار مدينة فينشي في ايطاليا مهبط رأس ليوناردو دافنشي يجد ما اهداه هذا الفنان المبقر للعلم (1) . ولا ينكر احد ما اهداه الشاعر الالماني غوته للعلم ايضا ، وعندما كان وزيرا للمعارف ساهم مساهمة فعالة في تقديم المخترعين والمكتشفين .

واذا نظرنا الى ادبنا القديم نراه على اتصال وثيق بالعلم . ولعل ابرز شخصية تمثل ذلك هي الجاحظ (2) . اما ادباؤنا في العصر الحاضر فالكثير

(1) لقد اقيم لهذا الفنان والعالم الكبير في مدينة فلورنسا وفينشي من ايطاليا مهرجان بمناسبة مرور 450 عاما على وفاة هذا المبقر . وقد القى محرر هذه الاسطر محاضرة بعنوان : « ليوناردو دافنشي رائد البحث العلمي الطبيعي في اوربا » . بين فيه اهميته في البحث واسبقيته لفرنسيس بيكون المصروف حتى الان انه الرائد لذلك . ولقد اظهر عالمان بان هذا العالم والفنان الكبير استقى بعض معلوماته من العرب .

(2) لقد اشتركت في المؤتمر العشرين لتاريخ الطب الدولي العشرين وقدمت بحثا باللغة الالمانية بعنوان : « علم الحياة عند الجاحظ » وبينت في هذا الموضوع اسبقيته لباستور وداروين وغيرهم من كبار العلماء . وقدمت نسخة من هذا البحث الى المجلس الاعلى للعلوم في دمشق .

منهم يمدون عن الروح العلمية المصرية ولا يجارون متطلبات الزمن . ندموا الإدباء الى التجند فى هذه الصفوف ، لان الحاجة ملحة والتقصير الذى وقعنا فيه يضطرننا الى ان نوجه نداءنا اليهم لتصوير الزمن الذى نحن فيه والواجبات المحتمة علينا .

نحن واقفون على شفا جرف هار ، وان الكشف الحديثة من الطاقة الذرية الى المهدودوجينية الى الكوبلتية الى الصواريخ الموجهة تجعل حياة هذا الكوكب الذى نعيش فيه فى خطر ، فعلى رجال

الفكر من العرب ان يصرخوا صرختهم لا يفاظد الفمير الانساني من جهة ولبمست المروءة بين المواطنين من اجل التنبئة العلمية الجديدة التى يلزم ان تتناول جميع الصفوف من ابناء الامة من جهة اخرى ، ولكن لا لاجل افناء البشرية والقضاء عليها ، بل من اجل سعادة الانسان ورفاهيته .

لقد كتبت كثيرا فى هذا المضمار ولم اجد اى مدى لكلماتي ، فكانها صيحة فى واد او صرخة فى رماد ،

## معطيات الاداب الانسانية

فى اطار توسيع شبكة الثقافة العربية وتطعيمها بما قد يفيدها من خلاصات الثقافات الاجنبية وتوطيد دعائم التبادل بين معطيات الاداب الانسانية فى نطاق اوسع ، يعتزم المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي تنظيم دراسات شاملة حول مقومات ومظاهر ثقافة كل امة فى مواسم موقوتة مع دراسة مقارنة مع الحضارة العربية .

ولذلك فهو يقترح لسنة 1970 تنظيم موسم ثقافي على الصعيد العالمي تشارك فيه دول مختلفة بدراسات وابحاث تتصل بآداب كل امة ومميزات هذه الآداب .

وقد طلب من بعض الباحثين ان يوافوه بما ستجود به قريحتهم فى هذا الباب لتوزيعها فى العالم على نطاق واسع .

وتفضلوا بقبول خالص تحياتنا، والسلام .

# تخطيط البحوث العلمية

## مستوى الوطن العربي

الدكتور ابراهيم نحاس

كلية الزراعة - جامعة حلب ( سوريا )

وبذلك انشئت في كل دولة مراكز وطنية للبحوث العلمية اخذت على عاتقها القيام بالبحوث المتعلقة بخطة التنمية في الدولة ، الا ان التطور السريع للبحث العلمي في السنوات الاخيرة واتساعه الكبير الذي شمل العالم الا متناهي في الصغر والعالم الا متناهي في الكبر قد حملا الباحثين الوطنيين على التعاون فيما بينهم في مجالات البحث العلمي، وهكذا ولدت في هذه الدول مؤسسات وهيئات مشتركة للبحث العلمي تضم باحثين من الدول المشتركة وذلك بغية التخفيف من كثرة التكاليف التي تتطلبها بعض البحوث والاستفادة من ندرة الاختصاصيين في بعض المجالات العلمية بحيث يجري توحيد جهودهم وتوجيهها في ابحاث متفق عليها من قبل جميع الدول. وقد ظهرت هذه البادرة بوضوح في الدول العربية .

وقد اتبعت المنظمات الدولية هذه الخطة ايضا وقامت بانشاء بعض المراكز الاقليمية للابحاث العلمية المتخصصة لخدمة مناطق متشابهة مثل مركز الابحاث الهراجية للشرق الاوسط الذي انشيء من قبل منظمة التغذية والزراعة العالمية ومراكز مشابهة في اميركا الجنوبية .

انه لمن الثابت الآن ان البحث العلمي هو المحرك الاساسي لتطور المجتمعات البشرية في عصرنا الحاضر وستزداد أهمية هذا المحرك باضطراد في المستقبل . وقد ظهرت هذه الحقيقة بصورة جلية في البلاد المتقدمة حيث قدم البحث العلمي فوائدها عديدة شملت معظم مراحق الحياة . فقد ساعد على اكتشاف الثروات الطبيعية وتنظيم استثمارها واكتشاف الطرق لتفهم قوانين الطبيعة بغية الاستفادة منها في حياة البشر كما ساهم البحث العلمي في دراسة الانسان من وجوه متعددة حيث قدمت العلوم البيولوجية والطبية والاجتماعية فوائدها جمة للانسان المعاصر .

لقد ازدهر البحث العلمي بصورة خاصة في الدول الكبرى التي اخذت تخصص له ميزانية ضخمة لخدمة الصناعة والصحة العامة والدفاع الوطني بالإضافة الى اشباع تعطش الانسان لاكتشاف قوانين الكون والاطلاع على أسرارها .

وهكذا ولدت في بداية القرن العشرين في تلك البلاد حضارة تعتمد في ابرارها شخصيتها على مؤسسات علمية للبحوث وقد ظهرت بوادر هذه المؤسسات في البلاد العربية .

باسلوب علمي حديث بغية ايجاد اسس سليمة لكافة المشاكل الفكرية والاقتصادية والاجتماعية والدعامة التي تعانيها هذه المجتمعات .

لقد اثبتت تجارب عدد كبير من الدول العربية وغير العربية ان الدول الصغرى تعجز منفردة عن ايجاد الحلول العلمية لمشاكلها المتنوعة والامر يظهر بوضوح تام في الدول العربية التي تعتبر من البلاد النامية التي لا تتوفر عند كل منها على حدة في اغلب الاحيان الامكانات البشرية والمادية التي تتطلبها البحث العلمي المتكامل في كافة فروعه ونشاطاته .

ان الوطن العربي بمناخه الفكرية وثرواته الطبيعية يملك دون ادنى شك الاهدات الاساسية لتطوير شعبه ورفعه الى مستوى الاسم المتقدمة ولجعله يساهم من جديد في تطوير الانسانية جمعاء ، الا ان الامكانات الفكرية مبعثرة وغير منظمة وغير مستغلة لدرجة ان الوطن العربي يعاني بشدة من هجرة الادمغة الى البلاد المتطورة .

ولعل من المسلم به في هذا العصر ان القوة الحقيقية للبلاد العربية هي القوة الناتجة عن القدرة على الاكتشاف والاختراع والابداع وعلى تحويل ذلك الى منتجات متنوعة يمكن ان تستفيد منها المجتمعات العربية . ان بلوغ هذه القوة يتطلب في الدرجة الاولى تنظيم البحث العلمي بشكل يهيئ بيئة ملائمة للكشف والاختراع والابداع على مستوى الوطن العربي .

اننا نؤمن بان هذا هو السبيل الوحيد للارتفاع بالمغرب الى مصاف الامم الحديثة . والحقيقة ان تنظيم البحث العلمي على مستوى الوطن العربي سيؤدي حتما الى الاستفادة بشكل فعال من الطاقات الفكرية المبعثرة في هذا الوطن والتي يهاجر قسم كبير منها وذلك عن طريق جمعها في مؤسسات مشتركة كما انه سيساعد على تكوين نواة من الباحثين والعلماء المتخصصين في مجالات حيوية من العلوم تؤهل الامة العربية للانفتاح على العالم الحديث بنواخذ عربية .

ان تنظيم البحث العلمي على مستوى الوطن العربي سيسمح بتوفير الامكانات المادية اللازمة لبعض انواع البحوث التي كان من المعتاد ان تقوم بها

شعرت بعض الدول العربية بعد استيقاظها من غفلتها الطويلة باهمية البحث العلمي في تطويرها الاجتماعي والاقتصادي والفكري وفي الدفاع عن كيانها واستقلالها فاخذت كل دولة عربية تتيج في هذا المجال طريقا تراه مناسباً . الا انه ، نظرا لقلّة الخبرات العلمية القومية المتوفرة في هذه الدول واضطرارها للاعتماد على الخبراء الاجانب وكذلك نظرا لضعف الامكانيات المادية التي يمكن ان تخصص للبحث العلمي عند بعضها فقد نشأ البحث العلمي في كثير من الدول على اسس غير سليمة بحيث لم يستطع ان يؤدي الخدمة المبتغاة منه . كما ان استقلال كل دولة عربية في ابحاثها العلمية قد جعل معظمها يحصر اهتمامه بايجاد الحلول السريعة لبعض المشاكل الزراعية او الصناعية او الاجتماعية الملحة كما جعل بعض الدول العربية عاجزة جزا تاما عن وضع خطة كاملة للبحث العلمي تخدم كافة النشاطات . وهكذا اهملت في هذه الدول البحوث الطبية والبيولوجية والفلكية والجيولوجية والهيدرولوجية ووجوه مختلفة من البحوث الدراسية كدراسة المناطق الجافة وطرق احيائها وبعض البحوث الحراجية كدراسة الاخشاب المحلية وطرق تصنيعها بالرغم من ان هذه البحوث المهمة ترتبط ارتباطا وثيقا بتطور هذه البلاد .

وقد اهملت هذه البحوث بالرغم من اهميتها لسببين هما : عدم توفر الامكانيات المادية لكل هذه البحوث وعدم امكانية توفير الجهاز العلمي الوطني اللازم لتخطيط وقيادة هذه الابحاث والاستفادة منها في الحياة العملية .

لقد اثبتت تجارب العشرين سنة الماضية ان اعتماد الدول العربية في نهجتها على الخبراء الاجانب لا يمكن ان يكون الا حلا مؤقتا ولفترة قصيرة جدا من الزمن كما ان الاعتماد على الخبراء قد اثبت في بعض الدول العربية فشله التام في تحقيق تقدم ملحوظ حتى في ابسط مرافق الحياة .

ولذلك فان البحث العلمي لم يقدم للمجتمعات العربية الفوائد التي جنتها منه الدول الاخرى والتي تجنيها منه باستمرار . ويظهر بجلال تام ان الفرق بين المجتمعات العربية والمجتمعات المتطورة سيزداد باضطراد مع مرور الزمن ان لم تبادر المجتمعات العربية الى وضع كل ما يوسعها لتفجير وتنظيم طاقاتها الفكرية



— لها دور استشاري في مساعدة الدول العربية  
الاعضاء في جامعة الدول العربية على تخطيط  
سياستها الزراعية والصناعية والتعليمية بحيث  
تنسجم مع الابحاث العلمية الجارية في كل بلد عربي  
من جهة وعلى مستوى الوطن العربي من جهة اخرى.

— انشاء مراكز ابحاث عربية متخصصة في  
البلاد العربية .

— تدعيم الصلات بين مراكز الابحاث المحلية في  
كل دولة عربية والمراكز العربية المتخصصة والهيئات  
والمؤسسات البحثية في الوطن العربي لتنسيق  
نشاطاتها وتبادل الخبرات فيما بينها .

— الاشراف على تعريب المصطلحات العلمية  
وتوحيدها بين البلاد العربية (1) وتاليف معجم مصري  
للمصطلحات العلمية باللغات العربية والانكليزية  
والفرنسية .

— تنسيق التعاون العلمي والتكنولوجي بين  
الوطن العربي والهيئات الدولية والبلاد الاجنبية .

— الاشراف على تأليف الكتب العلمية القيمة  
من قبل الباحثين والعلميين العرب باللغة العربية او  
باللغات الاجنبية وعلى ترجمة الكتب العلمية العالمية  
الى اللغة العربية .

— الاشراف على اقامة دوريات تدريبية في  
حقول متخصصة من العلوم للعاملين وللذين يهتفون  
لعمل في البحوث العلمية في الوطن العربي .

— نشر ملخصات دورية عن الابحاث المنشورة  
في البلاد العربية وفي العالم على ان تكون هذه  
الملخصات مكتوبة باللغة العربية وباحدى اللغات  
الاجنبية .

ب — صندوق المنظمة :

للمنظمة صندوق خاص يمول بمساهمة الدول  
العربية الاعضاء في الجامعة العربية بنسبة الدخل  
القومي لكل منها .

كل دولة عربية على حدة والتي مجرت الدول العربية  
من القيام بها حتى الآن مما جعلها من الدول المتأخرة  
في مضمار بعض العلوم مثل الابحاث الدرية والفلكية  
والطبية والعسكرية ، هذا فضلا عن الروابط المتينة  
التي ستنتج نتيجة هذا الاحتكاك العلمي بين النخبة  
المفكرة في البلاد العربية والتي ستكون بمثابة الركيزة  
المتينة لاتحاد الدول العربية وتكوين دولة عربية  
مصرية تملك كل وسائل النمو والتطور الذاتي وتفيد  
الانسانية بقدر ما تستفيد منها . هذا ومن الجدير  
بالذكر ان تنظيم البحث العلمي على مستوى الوطن  
العربي بخلقه مؤسسات علمية رفيعة سيكون من  
الموامل الهامة للاحتفاظ بالعلميين في الوطن العربي  
وحث الآخرين الموجودين في الخارج على العودة الى  
الوطن الام للمساهمة في نموه بعد ان توفرت لهم  
البيئة العلمية الملائمة لآبحاثهم والامكانيات المادية  
لهياتهم .

### اسس تنظيم البحث العلمي

ولبلوغ الاهداف التي حددناها في الفقرة  
السابقة نقتراح انشاء مؤسسات الابحاث التالية :

- منظمة عربية عليا للابحاث العلمية .
- مراكز ابحاث عربية متخصصة .
- مراكز محلية للابحاث .

وسنهتم في هذه المذكرة بصورة خاصة بالمنظمة  
العربية العليا للابحاث العلمية وبالمراكز العربية  
المتخصصة اذ ان المراكز المحلية للابحاث هي من  
اختصاص كل دولة على حدة .

### المنظمة العربية العليا للابحاث العلمية :

نشأ هذه المنظمة على مستوى الوطن العربي  
وهي تعتبر الهيئة البحثية العليا في الوطن العربي  
وتلحق بجامعة الدول العربية .

#### ١ — اهداف المنظمة :

— اعداد خطة الابحاث العلمية واعداد الباحثين  
على مستوى الوطن العربي .

(1) ذلك من اختصاص المكتب الدائم للتعريب بقرار من مجلس جامعة الدول العربية في دورها  
المادي الحادي والخمسين ( مارس 1969 ) والمكتب الدائم منكب الآن ضمن تصميمه المشاري  
على اعداد معجم علمي وتقني هام بثلاث لغات .

### ج - بنية المنظمة :

تتكون المنظمة من اللجان والمجالس التالية :

- مجلس الوزراء .

- المجلس العلمي للمنظمة .

- اللجان المتخصصة .

### ج - 1 - مجلس الوزراء :

يتألف مجلس الوزراء من ممثلين للدول الاعضاء في الجامعة العربية على مستوى الوزراء المختصين ( وزارة التخطيط ، وزارة البحث العلمي ) ويشغل رئاسة المجلس ممثلو الدول فيه بشكل دوري .

يختص هذا المجلس بما يلي :

- تنسيق العمل بين الحكومات التي يمثلها وبين المنظمة العربية العليا للابحاث بغية تنفيذ القرارات المتخذة .

- الموافقة على خطة الابحاث الموضوعة من قبل المجلس العلمي للمنظمة والمقترحة من قبل اللجان المختصة .

- الموافقة على الميزانية المقترحة من قبل المجلس العلمي للمنظمة واقرارها .

يجتمع المجلس في دورة عادية في شهر تشرين الاول (اكتوبر) من كل عام كما يجتمع ايضا بناء على طلب المجلس العلمي للمنظمة او بناء على طلب احد اعضائه .

يتخذ المجلس قراراته باكثرية عشرة اصوات من اصل اربعة عشر صوتا وتعتبر القرارات نافذة وملزمة بالغاية والوسيلة .

### ج - 2 - المجلس العلمي للمنظمة :

وهو يتألف من احد عشر عضوا يعينهم مجلس الوزراء أي أن تعيين الاعضاء يكون جماعيا وينظر فيه الى اختصاص المرشح للمضوية وكفاءته العلمية ونزاهته دون النظر الى اعتبار آخر .

ان مدة العضوية هي اربع سنوات يكون العضو فيها بعيدا عن كل تدخل حكومي وكل مساس بحريته ويعاد انتخاب خمسة من اعضاء المجلس كل اربع سنوات .

للمجلس العلمي رئيس ونائب للرئيس يجري انتخابهما من قبل المجلس العلمي بالاكثرية العادية لمدة اربع سنوات .

تلخص اختصاصات المجلس العلمي فيما يلي :

- مناقشة خطة الابحاث المقترحة من قبل اللجان المتخصصة وتنسيقها والقيام باقرار خطة الابحاث العامة الطويلة الامد والبرنامج السنوي للابحاث في مراكز الابحاث العربية المتخصصة .

- مناقشة ميزانية الابحاث المقترحة من قبل اللجان المتخصصة ووضع الميزانية السنوية للابحاث .

- تقديم مشاريع اللوائح التنظيمية التي يراها ضرورية لتحقيق اهداف المنظمة الى مجلس الوزراء لاقرارها .

### ج - 3 - اللجان المتخصصة :

وهي لجان مؤلفة من اعضاء متخصصين في فروع العلوم التي يراد الاهتمام بالتوسع في دراستها وتتألف كل لجنة متخصصة من عشرة اعضاء يتم تعيينهم على قرار تعيين اعضاء المجلس العلمي للمنظمة .

تقترح كل لجنة خطة الابحاث الطويلة الامد الخاصة بها على مستوى الوطن العربي والبرامج السنوية للابحاث وتعرضها على المجلس العلمي لاقرارها .

ويمكن انشاء اللجان المتخصصة التالية :

لجنة الابحاث الطبية - لجنة الابحاث الدرية -  
لجنة الابحاث الفضائية - لجنة الابحاث الزراعية -  
لجنة الابحاث الجيولوجية - لجنة الابحاث الكيميائية -  
لجنة الابحاث الحراجية - لجنة الابحاث الفيزيائية - لجنة الابحاث العسكرية .

وبالباشرين من قبل المنظمة العربية العليا للأبحاث وذلك دون النظر إلى الجنسية بالاستناد إلى كفاءته العلمية والخبرة والنزاهة .

#### الملاحة ونظام الترقيع والرواتب :

يضع المجلس العلمي للمنظمة العربية العليا للأبحاث ملاكا موحدا لكل المراكز العربية المتخصصة ونظاما موحدا للترقيع للباحثين وجدولا بالرواتب والتعويضات الخاصة بالباحثين والموظفين والعاملين في هذه المراكز .

#### المراكز المحلية للأبحاث :

وهي مؤسسات للأبحاث العلمية تنشأ في كل بلد عربي تكون مسئولة عن اجراء الأبحاث العلمية المتنوعة التي تخدم التنمية في الدولة .

وتحتوي هذه المراكز على اقسام الفروع للعلوم المتنوعة :

قسم الأبحاث الزراعية وقسم الأبحاث الحراجية وقسم الأبحاث الجيولوجية وقسم الأبحاث الطبية وقسم الأبحاث الكيميائية الخ ...

ان كل دولة حسب امكاناتها المادية والبشرية وحسب حاجتها يمكنها ان تركز اهتمامها على قسم معين من الأبحاث اكثر من غيره الا انها تستطيع ان تستفيد من المراكز العربية المتخصصة للأبحاث لايجاد الحلول لمشاكلها التي لا تستطيع ان تجد لها حلا بنفسها اما لاسباب مادية او لندرة الاختصاصيين او غير ذلك .

ومن هنا تبرز أهمية المراكز العربية المتخصصة للأبحاث في دعم المراكز المحلية للأبحاث وفي دعم خطط التنمية عند حكومات الدول العربية

ومن الجدير بالذكر بأن هذه المراكز المحلية للأبحاث العلمية يجب ان تعمل بالنسجام تام مع الأبحاث العلمية التي تجري في الجامعات ولذلك فاننا نقترح ان يوجد ممثلون من الجامعات في مجالس ادارة هذه المراكز وفي اللجان المتخصصة المتفرعة منها

#### مراكز الأبحاث العربية المتخصصة :

وهي مراكز تنشأ في بلد عربي معين بناء على قرار صادر عن المنظمة العربية العليا للأبحاث العلمية للاهتمام ببحوث متخصصة تهم الوطن العربي أو قسم منه وذلك للتخفيف من كثرة التكاليف ولندرة الاختصاصيين بحيث يتطلب الأمر تجميعهم في مؤسسة واحدة تخدم مطالب أكثر من بلد ، وتكون هذه المراكز تحت اشراف المنظمة العربية العليا للأبحاث العلمية المباشر .

ومن امثلة هذه المراكز التي يمكن انشاؤها في الوطن العربي :

مركز الأبحاث البترولية ويمكن انشاؤه في الكويت - مركز الأبحاث الذرية في الجمهورية العربية المتحدة - مركز أبحاث المناطق الجافة في الجمهورية العربية السورية . الخ ..

#### ادارة المركز العربي التخصص :

يدير المركز العربي التخصص مجلس ادارة يتألف من :

- رئيس المركز وهو رئيس المجلس
- ممثل من اللجنة المتخصصة في المنظمة العربية العليا للأبحاث العلمية .
- ممثل عن المركز المحلي للأبحاث في البلد الذي يوجد فيه المركز ( او ممثل عن الهيئات البحثية المعادلة له )
- ممثل عن الجامعة . ( القسم التخصص ) .
- رؤساء الاقسام في المركز نفسه .

#### الميزانية :

ميزانية المركز مستقلة ويساهم فيها البلد الذي يوجد فيه المركز بحدود 15 ٪ والمنظمة العليا للأبحاث العلمية بحدود 85 ٪ .

#### تعيين الباحثين :

يجري تعيين رئيس المركز العربي التخصص

# الغريب أهمل وسائله ففردنا العلي

الدكتور عبد الغني ماجد السروحي

تفضل الاخ الدكتور فائق «اللسان العربي» بهذه المحاضرة القيمة التي  
لقاها في المؤتمر العربي السادس لطب الاسنان ببغداد ونحن ننشرها شاكرين :

ولا يضيق منه الزر مختقنا  
ولا يصحح ايضا عند سخطه  
هذا العلاج ومن يعلم به سبى  
آثار خير ويكفي أمر هلته

انها شكوى مريض ... ! وصفه طبيب لم تكتب  
بالصيفة اليونانية ولا السريانية ولا الفارسية وانما  
كتبت باللغة العربية .. وبلغت الاحساس المرفع بلغة  
الشعر ... لقد كان ابن سينا على علم باللفات  
الاعجية ولكنه لم يصف علاجه الا بالتمايز العربية  
التي اتقن علمه بها وحبر كتبه فيها فترجمت الى معظم  
لغات العالم وظلت زهاء ستة قرون المرجع العالمي في  
الطب ، واستخدمت كأساس للتعليم في جامعات  
فرنسا وايطاليا وظلت تدرس في جامعات مونبلييه  
حتى اواخر القرن التاسع عشر ... !

وانه لمن دواهي البشر ان استوحى من كلمات  
طبيبنا العظيم القوة على معالجة موضوع نحن في  
امس الحاجة اليه انه تعريب مصطلحاتنا الطبية وان  
شئت فقل نقل علومنا الطبية . وقد كان لى شرف  
المثل على هذا المنبر في مؤتمري اثنيس الاول في  
بيروت والثاني في عمان وقد اتخذت فيهما التوصيات

شكا الوزير ابو طالب العلوي آثار بشر في جبهته  
الى الحكيم ابن سينا ونظم شكواه شعرا وانفذه اليه :

منيرة الشيخ مولانا وصاحبه  
وهرس انعامه بل نشء نعمته  
يشكو اليه ادام الله مدته  
آثار بشر بدى فوق جبهته  
فامنن عليه بحسم الداء مفتشما  
شكر النبي له مع شكر فترته

فاجاب الشيخ الرئيس عن ابياته ووصف في  
جوابه ما كان به برؤه من ذلك فقال :

الله يشفي وينفي ما بجبهته  
من الادي وبغافيه برحمته  
اما العلاج فاسهل يقدمه  
ختمت آخر ابياتي بنسخته  
وليرسل العلق المصاص يرشف من  
دم القدال ويغني من حجامته  
واللحم يهجره الا الخليف ولا  
يدني اليه شرابا من مدامته  
والوجه يظليه ماء الورد معتصرا  
فيه الخلاف مداها وقت هجمته

نعمد في رأينا وأقوالنا وسلوكنا على ما رأينا وسمعنا  
في أئناها وتناسى ما لنا من تقاليد وعادات .. ولعل  
لهؤلاء البعض حذرهم أن ننكروا لذواتهم ... بيد أنه  
لا حذر لهم أبدا أن هم وازنوا بين مستوى الأمة التي  
درسوا عنها أو فيها ... وبين مستوى بلادهم لأن  
عليهم رسالة يجب أن يؤدوها إلى أهلهم وإلى وطنهم  
وإلى شعبيهم ، وأهم ما في هذه الرسالة هو نقل  
العلوم التي اختصروا بها إلى لسانهم الأصلي لبنوا مع  
البنائيين لبنات حضارتنا العربية وستكون بأذن الله  
منارا للإنسانية ورحمة للعالمين ...

وانني أقول لزملائنا الكرام الذين كانت جل  
بتركه رأسه حيث تعلم وقدمه حيث يعيش ...  
وأنه لمن الغريب حقا أن يتنكر أحد لثقته وينظر من  
تاريخه ومقدساته ويترك اليأس يدب إلى قلبه يوهن  
من عزاله يتألف ويتفجر ولا يضع الحلول البناءة  
التي تخرجنا مما نحن فيه وله در شوقي حين  
قال :

مثل القوم نسوا تاريخهم  
كلقيط عبي في الناس انتسابا  
أو كغلوب على ذاكرة  
بشتكي من صلة الماضي انقباضا

وانني أقول لزملائنا الكرام الذين كانت جل  
دراستهم بلغة أجنبية أن يهاوسوا الترجمة والتعريب  
وان ينموا احساسهم بتدقيق مصطلحات لغتهم العربية  
ليكون مجيودهم مشعرا مفيدا عظيما وإني اعتقد أن  
من واجبهم أن يترجموا كما أن من واجب الدولة أن  
تنتقي منهم المترجمين المبرزين لتدفع رواتب سخية  
كما كان أيام الملمون فيحكى عنه أنه كان يدفع رواتب  
خيالية لكبار المترجمين ، إذ يقال أن راتب كل من حنين بن  
اسحق وحبيش الأسمم وثابت بن قره بلغ خمسمائة  
دينار في الشهر ، وهو مبلغ لا تكاد تصوره لترجم  
حتى يومنا هذا . ويقول أيضا أنه كان يوزع في كل  
اسبوع يوم الثلاثاء جوائز عن الأعمال العلمية والأدبية  
المتأثرة . وأصبحت الكتابة والاشتغال بالعلوم والآداب  
من أعظم المهن حتى لقد ذاع المثل القائل : الكتابة  
أشرف المهن بعد الخلافة .

لقد سمعتم حتى الآن محاضرات عديدة باللغة  
العربية ، فهل شعرت بفراوة أو استهجنتم أحداها  
أم أنكم وجدتم فيها لذة ومثمة ووقعا محببا إلى  
نفوسكم .

والقرارات التي تناسب ما نحن بصدد بحثه آنذاك  
على أن نلتزم به الحكومات العربية ونسق العمل  
المؤدي إليه وإلى حسن تنفيذه .

ودارت الأيام وأقف اليوم للمرة الثالثة لا لأردد  
ما قلته في المرة الأولى على لسان المتنبئ :

ولكن الفتى العربي فيها  
غريب الوجه واليد واللسان  
ملاعب جنة لو سار فيها  
سليمان لسا بترجمان

ولكن لأقول كلمتي في هذا الشأن يحفزني إلى  
القائها عروبة جبلت بدني وإيمان بأن الفرصة مؤاتية  
ليكون لأطباء الإنسان العرب أول منطلق لهم نحو  
تأمين نقل علومهم بالجهد والصبر والتنظيم فنحدو  
بذلك حذو الأقوام التي تحترم نفسها وتحافظ على  
لغتها وكرامتها .

واحمد الله أن سهل لنا هذا اللقاء الاخوي  
فألف بين قلوبنا وقابل بيننا لتبادل الرأي وتداول  
البحث والمشورة ، فنذني أينا علم الإنسانية ليكون  
مونا لنا على خدمة شعبنا من منت المرض وحولة الداء .

ولكني اسألك كيف يمكن أن ندني علم الإنسانية  
إينا ؟

وكيف يمكن أن نأخذ وننقله ونتفاهل معه  
ونبتكر فيه ؟

ان الامر ميسور لتحقيق ما نسأله فقد افاء الله  
على امتنا العربية بكثير من العلماء الأفاضل الذين  
اقتنوا علمهم في وطنهم واختصوا بجزء منه في البلاد  
الأجنبية وقدمت لهم المساعدات المستطاعة ليقطفوا  
ثمار الضرورية لنهضة علمنا العربي وليكونوا أهلا  
للبحث والإرشاد .

وعلى الرغم مما يظهره بعضهم من كبرياء  
وصلف على ثقافات غيره ، وأدعائه بأن يكتفي بالمثل  
الذي نهل منه ، على الرغم من كل ذلك فهناك فئة  
واعية لمتطلبات وطنها وحاجاته ، تود أن لا تتأثر  
شخصيتها إلى الحد الذي يفقدها أصالتها فدرس  
بضع سنين في بقعة من هذا العالم لا يجيز لنا أن

الا تتمنون معي أن تكون لكم القدرة على الاداء بهذه اللغة الحبيبة ؟ قولوا بربكم ألم تمازج نفوسكم وتهفوا اليه افئدتكم ؟

اننا واثم الحق يجب ان نعرف واقع لغتنا الذي هو استمرار لواقع لغوي سبقه مع وجود اختلاف هين بين كلا الوائمين ، شان الكائن الحي المتطور يفيد من تقدم الزمن ، ومن صلاته بالآخرين والؤكد لكم ضرورة رعاية هذا الواقع اللغوي في الوطن العربي وتناوله بالدراسة على ضوء ما سبقه مما ورد موصوفا في المراجع لتكتمل بذلك حلقات اللغة الفصحى ، ونحس نحن العرب اننا امة ينبغي ان تمتاز بخاصيتها اذا كانت تريد ان تبرز في حاضرها وتؤمن بان الفصحى التي حملها العرب الاولون ليفتحوا بها اوطانا ويفزوا بها لفات ووطانات في الشرق والغرب هي الرابطة الوحيدة التي يمكن ان تجمع العرب في كل مكان ، وقد اورد المفكر الفرنسي الكبير الاستاذ جاك بيرك في محاضرة له على مدرج جامعة دمشق خلال شهر تشرين الثاني 1967 قوله « ومن الثوابت ايضا اللغة واقول : ان التفسيرات الاقتصادية اذا كانت تنكر اهمية اللغة ، فليس ذلك ممكنا لواحد مثلي عاش مع الحضارة العربية ، ووجد ان اللغة العربية تضمن منذ عصر ما قبل الاسلام وحتى اليوم البنى ذاتها ، تلك البنى اللغوية التي هي في الوقت ذاته بنى معنوية او خلقية واجتماعية فمن حق المجتمعات العربية ان تكافح في سبيل الحفاظ على لغتها الاصلية بصورة خاصة . وما يمكنها بهذه اللغة الانوع من التعلق بما اسميه الثوابت التي تمكننا من اجراء بعض التبدلات حسب ضرورات كل عصر » .

اسمحوا بدعوتكم لسماع نص صغير لوصف تشريح الغزالة في كتاب حي بن يقظان لابن الطفيل الاديب والطبيب الاندلسي اذ يقول :

( فصار لا يدنو اليه شيء منها سوى الظبية التي كانت ارضعته وربته ، فانها لم تفارقه ولا فارقتها ، الى ان استت وضعت ، فكان يرتاد بها المراعي الخصبة ، ويجتني لها الثمرات الحلوة ويظلمها .

وما زال الهزال والضعف يستولي عليها ويتوالى الى ان ادركها الموت ، فسكنت حركاتها بالجملة وتمطت جميع افعالها ...

فلما نظر الى جميع افعالها الظاهرة ولم يبر فيها آفة ظاهرة - وكان يرى مع ذلك العظلة قد شملتها ولم يختص بها عضو دون عضو - وقع في خاطره ان الآلة التي نزلت بها ، انما هي في عضو غائب عن العيان ، مستكن في باطن الجسد ، وان العضو لا يفني عنه في فعله شيء من هذه الاعضاء الظاهرة . فلما نزلت به الآلة تمت المفرة وشملت العظلة ، وطمع لو انه عثر على ذلك العضو وازال ما به ، لاستقامت احواله وفاض على سائر البدن نفعه ، وعادت الافعال الى ما كانت عليه ...

فمزم على شق صدرها وتفتيش ما فيه ، فالتخذ من كسور الاحجار الصلدة وشقوق القصب اليابسة ، اشباه السكاكين وشق بها بين اضلاعها حتى قطع اللحم الذي بين الاضلاع . وافضى الى الحجاب المستبطن للاوضاع فراه قويا ، فقوي ظنه بان مثل ذلك الحجاب لا يكون الا لمثل ذلك العضو بانه اذا تجاوزه لقي مطلوبه فحاول شقه ، فصعب عليه لعدم الآلات ولانها لم تكن الا من الحجارة والقصب فاستجدها ثانية واستحدها وتلطف في خرق الحجاب حتى انخرق له ، فافضى الى الرئة فظن اولاً انها مطلوبة لما زال يقبلها ويطلب موضع الآلة بها ...

وجرد القلب فراه مصمتا من كل جهة فنظر هل يرى فيه آفة ظاهرة ؟ فلم ير فيه شيئا فشد عليه يده فتبين له ان فيه تجويفا ، فقال لعل المطلوب الاقصى انما هو في داخل هذا العضو وانا حتى الان لم اصل اليه فشق عليه فراه فيه تجويفين اثنين : احدهما من الجهة اليمنى والاخر في الجهة اليسرى والذي في (الجهة) اليمنى مملوء بملق متمقد والذي في (الجهة) اليسرى خال لا شيء فيه فقال :

لن يعدو مطلبي ان يكون مسكنه هذين البيتين « .....

... اتها وربي الجزالة والفصاحة والعلم ، فما احلى هذا الجرس والقوى هذا البيان واشرق هذه المعاني ، فهل تترك هذه اللغة القوية لتلحق بالوطانات الاعجمية . فتعالوا يا اخواني لترجع الى نصحاتنا ففيها الخير العميم ؟ ....

نحن لم نعدم الرجال المخلصين والعلماء النابغين من ذوي الاناة والهدف البعيد الذين قدموا الحلول البناءة ليأخذ العلم العربي مجراه ويصبح مساهرا

اجنبية واحدة على الاقل تساعده على متابعة العلم وتطوره . والعمل على تنسيق نظم التدريس بين مختلف البلاد العربية وبادل المدرسين بين البلاد العربية حسب الامكانيات ويجاد اتحاد لكليات الطب في البلاد العربية يسمى الى تحقيق هذه التوصيات .

لا تتحقق هذه التوصيات بالنسبة لنا الا بتوحيد جهودنا على مستوى وطننا العربي الكبير وعلى الخصوص البلاد التي تملك كليات لطب الانسان وذلك بانشاء مؤسسة علمية لطب الانسان لانها ضرورة من ضرورات بحثنا العلمي الحديث لان عددا كبيرا من العلماء في شتى انحاء العالم ينشرون تيارا ضخما من المعلومات حول ابحاثهم . وهذه المعلومات ترسل عادة على شكل تقارير ونشرات واوراق ومقالات ومجلات ، وان تطور بحثنا وتشعبها جعل الاطلاع على ما يجري من ابحاث البلدان الاخرى ضرورة لا بد منها ، هذه الضرورة بالذات تدفعنا الى وضع برنامج خاص بالترجمات العلمية ، حتى يتسنى للمترجمين ترجمة هذا السجل من الابحاث العلمية الواردة من الجامعات العلمية من الشرق والغرب على السواء . ولا اكون مخطئا اذا قلت انه لا يصلح علم آخر هذه الامة الا بما صلح به علم اولها فان دار الحكمة التي انشأها الامون التي كانت مكتبة ومؤسسة للترجمة كانت اجمل هدية تنفق ومزاج الجمهور العربي في ذلك التاريخ . ونعلم ان دور الكتب العربية في ذلك الوقت نمت في كل مكان نمو العشب في الارض الطيبة ففي عام 891 م احصى مسافر عدد دور الكتب العامة في بغداد باكثر من مئة . وبدأت كل مدينة تبني لها دارا للكتب يستطيع اي انسان استعارة ما يشاء منها وان يجلس في قاعات المطالعة ليقرا ما يريد ، كما يجتمع فيها المترجمون والمؤلفون في قاعات خصصت لهم يتجادلون ويتنافسون كما يحدث اليوم في ارقى الاندية العلمية .

لمكتبة صغيرة كمكتبة النجف في العراق كانت تحوي في القرن العاشر اربعين الف مجلد بينما لم تحو اديرة الغرب سوى اثني عشر كتابا وربطت بالسلاسل خشية ضياعها . وكان لكل مسجد مكتبته الخاصة ، بل انه كان لكل مستشفى يستقبل زواره قاعة صفت على رفوفها الكتب الطبية الحديثة الصدور تباع لتكون مادة لدراسة الطلاب ومرجعا للاطباء ، يقفون منه على آخر ما وصل اليه العلم الحديث . فاین هي تلك المكتبات الحافلة بالكتب العربية ... الكتب التي لم تكن مطبوعة على آلة بل

لنهضة العلم العالمية فاقروا مبدا الترجمة والتعريب وترجموا حسب امكانياتكم الفردية مصطلحاتنا العلمية واستنكروا تلك الصيحات التي تمزق الى اللغة العربية نصورها عن احياء كلمات تنسجم مع هذه المصطلحات او توليد كلمات لها معان تلبي حاجة تطور العلم الذي يطالبنا كل يوم باختراع جديد وكشف حديث .

ومن نافلة القول ان نتجاهل واتعنا اللغوي الخالد واقع العربية الفصحى التي نصوغ بها شعرنا ونثرنا وحديثنا الجاد وحياتنا الراقية ، العربية التي فرغت وجودها منذ وجدت واستوت على المثال الذي ندرس وننطقه فمئذ فجر التاريخ هذه اللغة لم ينقطع حتى الان استعمالها من اللسان الناطقة بالضاد وساعد على استمرار هذا الوجود ذلك التراث الادبي العظيم وفي قمته القرآن الكريم ، تلك المعجزة البيانية الخالدة التي كفلت للفصحى دوامها وبقاءها بدلا من تفرقها الى لغات شتى ، كما منحنا استقرارا في الصورتين اللغوية والتعبيرية على مدى القرون وليس من المقبول ان يقال بان حديثنا العربي لغة متكلفة مصنوعة بل هو عادة وسجية تناولتها يد التعليم والتربية بالتهذيب والتعديل فهي عملية لا بد منها لكل ناطق بلغة حية . فالانكليزي مثلا يتلقى من ابويه لغة الحديث الجارية ولكنه يهذب نطقه ويقوم لسانه في مراحل التعليم المختلفة ليستطيع دراسة آداب لغته ومواصلة البحث العلمي بها . . ولا يمكن القول بان الطريقة التي يلتقها الطفل في الريف الانكليزي هي الصورة المثالية لنطق الانكليزية التي يريدها المجتمع الانكليزي لفته وللناطق بها ، وكذلك اللغة الروسية والفرنسية والالمانية وغيرها . ولا يمكن القول بان اللغة المدرسة في معاهد التعليم هنالك مصنوعة متكلفة لمجرد اختلاف ما بينها وبين سابقتها .

لا احب ان يفهم من قولي انني امج تعلم اللغات الاجنبية ولكني احب ان اقرر ان الضرورة ملحة لاقتان اللغات على اختلافها وان تدرس كلها لانماء مداركنا وابحاثنا العلمية التي شحت مياها وهي بحاجة الى رواءد .

طالمت في الصحف من زمن قريب توصيات اللجنة الصحية الدائمة لجامعة الدول العربية فكان من جملة هذه التوصيات ان تهيم الدول العربية جميع الاجراءات الكفيلة بجعل اللغة العربية لغة التعليم الطبي وفسح المجال لطالب الطب لاقتان لغة

نسخت باليد وبدل فيها كاتبوها مجهودا مضنيا دام شهورا طويلة وأحيانا بضع سنوات ، ولم تكن تلك الكتب رخيصة الثمن فقد تقاضى ابن الهيثم مثلا 75 درهما أجرا لنسخ مجلد من مجلدات إقليدس ، وهو مبلغ لا يستهان به عاش منه ابن الهيثم ستة أشهر . ولقد ترك ابن الجزار الطبيب والرحالة القيرواني عند وفاته 250 طنا من لفائف رق الفززال التي كتبها بنفسه .

هكذا كانت مؤسسات الترجمة والتعريب عند أجدادنا فهل أعددنا مثلاً ؟

وهل في مكتبة ناهضة ترغب في مساهمة العصر أن تتخلف عن إدراج علم العالم إلى لغتها ليكون العلم في متناول كل شغوف بالمطالعة والبحث . وجل ما يميزنا في الوقت الحاضر عن أجدادنا أنهم وجدوا علما سابقا فاقبلوا على نقله ثم زادوا عليه وأذاوبوه في بوتقة علمهم وعقريتهم ورفضوا الإنسانية بابتكاراتهم وأبحاثهم .. أما نحن فنجد علما تسير معنا وتسبقنا فلذا كان من الضروري الإطلاع عليها وعلى كل ما يصدر منها لنا بعدئذ جولات في مسيرة الحضارة الحديثة .

ومما يلاحظ في زمننا الحاضر أن الاختصاصي أخذ يلعب دورا هاما في تطور الأمم ، وعلى الأسم التي ترغب بالبقاء والاستمرار أن تتجه كليا نحو التخصص العلمي في شتى ميادينه والإنسان المختص في عالم اليوم هو الرجل الذي يعرف كثيرا وعليه أن يقرأ الكثير مما يكتب حول حقل معين من ميدان اختصاصه والا فلا يمكن إطلاق اسم ( الاختصاص ) على علمه وبعثه .

ولكن هنالك صعوبة تواجه الاختصاصي في شتى البلدان وهي أن الأبحاث العلمية التي تنشر تكون عادة مكتوبة بلغات مختلفة متعددة ولا يمكن لعالم مهما كان عظيما أن يتجاهل أبحاث ومكتشفات العلماء الآخرين ...

وكذلك لابد أن يعمل برنامج للترجمة والتعريب على نقل شتى الأبحاث العلمية الجارية إلى اللغة العربية ولعلها تحت تصرف العلماء الباحثين في شتى المخابر والمراكز والمعاهد والجامعات العربية . ولا بد أن يكون لهذا البرنامج استقلال ذاتي

يحشد فيه أكبر عدد من العلماء المختصين بالترجمة ولا بد من إيجاد جماعات تتكلم لغات أجنبية متعددة فنستطيع أن نترجم عددا كبيرا من الوثائق والأبحاث الأجنبية . وأن يكون هؤلاء المترجمون في مستوى علمي لا يقل عن مثيلهم في البلاد الأخرى .

ولما كان من الصعب أن يوجد عالم وأديب في آن واحد ، ومن الصعب أيضا أن يوجد مترجم مارس البحث العلمي في لغتين مختلفتين في آن واحد لهذا السبب فإن مخطوطة الترجمة بعد أن ينتهي منها المترجم يجب أن تحول إلى قسم التحرير لينظر فيها قبل أن تدفع إلى المطبعة فتعمر على قسم التحرير العلمي حيث يعاد النظر بالتعابير العلمية التي تتطلب الدقة وقد يستدعي المترجم للدلالة ببعض الإيضاحات والاتفاق معه على المصطلحات عندها تحول المخطوطة إلى القسم الأدبي حيث تجري التصحيحات بالاتفاق بين كل من المحرر الأدبي والعلمي .

ولكي نقضي على الغوضى في وضع المصطلحات العلمية والطبية أو التخصص من أوصائها وأوصاها يجب حصر جميع المصطلحات التي وضعت وانتخاب الأصلح منها وأن تؤلف لجنة من البلغاء يجرون هذا الانتخاب وأن تكون المعاجم الموجودة حاليا هي المنطلق الأول في ذلك كالمعجم الكثير اللغات من الفرنسية إلى العربية ومعجم يوسف حتى من الإنكليزية إلى العربية أو اعتماد قاموس الاتحاد الدولي لطب الأسنان (Dental Lexicon) وغيرها .

ولا بد كذلك أن تقف على كثير من الأبواب التي طرقها كتابنا وأدباؤنا الأولون لناخذ من تعابيرهم ما يخدم مجريات علمنا الحديث ويعزز لغتنا ويقويها . فاسمحوا لي أن أسمعكم شيئا مما ذكره الجاحظ في كتابه البيان والتبيين قال :

« قال صحت التجربة وقامت المبرة على أن سقوط جميع الأسنان أصلح في الإبانة من الحروف، منه إذا سقط أكثرها وخالف أحد شطريها الشطر الآخر .

وقد رأينا تصديق ذلك في أفواه قوم شاهدتهم الناس بعد أن سقطت جميع أسنانهم وبعد أن بقي منها الثلث أو الربع .



وكان عبد الله بن أبي لسان ظريفا يصرف لسانه كيف شاء ، وكان الإلحاح على القيد قد يبرد أسنانه ، حتى لا يرى أحد منها شيئا إلا أن تطلع في لحم اللثة أو في أصول منابت الأسنان .

وكان سفيان ابن الأبرد الكلبى كثيرا ما يجمع بين العار والعار فتساقطت أسنانه جمع ، وكان في ذلك كله خطيبا بينا .

• وقال أهل التجربة ، إذا كان في اللحم الذي فيه مغازل الأسنان تشمير وقصر سمك ( التشمير : التقليس ، والسمك بالفتح الارتفاع ) ذهب الحروف وفسد البيان .

كما يجب أن تقوم لجنة ثالثة بحصر المصطلحات العربية الميثوقة في معاجم اللغة العربية وأرى أن يكون الانطلاق من كتاب المخصص لابن سيده وكتاب خلق الإنسان لابن ثابت وما يشبههما .

ولابد أن تأخذ هذه اللجان بعين الاعتبار أصول التعريب من حيث التعريب اللفظي أو المعنوي أو توليد معان جديدة أو نحت كلمات جديدة . ولا يجوز أن ننحت كلمة إلا إذا أمينا وسائل اللغة من إيجادها في بطون القواميس وعلى سبيل المثال فقد ترجمت كلمة (La Pyorrhée) أو (Parodontium) أو (Periodontium) بكلمة ( الزهال ) واعتمد في ذلك على نحت كلمة (رعل) التي ترمز حروفها الزاء الى الرباط والعين الى العظم واللام الى اللثة .

فلو فتحت القاموس - وليكن قاموس المحيط للفيروز آبادي - لوقفت في هذه الكلمة على تفسير طويل لها من معانيها : مثلا رعله كمنعه طعنه شديدا ، والرمل أنف الجبل ومن الرجل ثيابه ويقال لما تهدل من الثياب أرمل وكذا ما انثنى من العشب وطال الخ ...

اذن هناك معنى لهذه الكلمة ولا يجوز أن ننحت كلمة لها أصل في اللغة .

أما لو اعتمدنا كلمة النساج : الليناهة مشتقة من نسج كمنب أو نساج ونسوع ونسجت الأسنان

كمنع نسما ونسوها : انحسرت اللثة واسترخت ، كنسجت ونثنيته خرجتا من العمر والمرأة نسما ونسوها طال ظهرها أو سننها أو بطنها . وهذا المعنى قريب من المعنى المطلوب .

ولتأخذ مثلا آخر لما ورد ذكره على لسان العرب :

فلو ربت الأسنان كما نطق بها العرب لأصبح هذا الترتيب على النحو التالي :

**الثنية والربامية والنايب والمصاحك والمصارفي والطاحن والرحى والناجد وهذه الأسماء خير من الأسماء المركبة .**

ولو أخذت كلمة القمص لتمكن استعمالها في انكسار السن عرضا . فيقال : رجل أقصم الثنية وامرأة قصماء من قوم قصم .

وكذلك كلمة الإنقياص لتمكن استعمالها لانشقاق السن طولاً فيسقط نصفها أو بمغصها . وكلمة القمص فيقال نصمت أسنانه تقضم قضمًا ، وذلك إذا انكسرت أطراف أسنانه وتفلكت .

وكلمة العبر : وهو صفة تركب الأسنان ، فإذا كثرت وغلظت لم أسودت أو اخضرت فهو القلح وامرأة قلحاء وقوم قلح .

وهناك كلمات لا حصر لها يمكن الاستفادة منها أو أحيائها وليس لدي وقت كي أسترسل في سردها وبيان جمالها وتوافقها وأني أختتم كلامي بأبيات لابن سينا حكيمنا العظيم يقول فيها :

هذب النفس بالعلوم لترقى  
ولد الكمل نهى للكمل بيت

أما النفس كالزجاجة والعلم  
سراج وكلمة الله ريت

فلما اشرقت فانك حي  
وإذا اظلمت فانك ميت

والسلام عليكم ورحمة الله .

# العرب والحضارة الإنسانية

الدكتور محمد معروف الدواليبي

د - بل جزم علماء الآثار أخيراً اعتماداً على دراساتهم العلمية في السنوات الأخيرة في البلاد العربية ، وذهبوا إلى أبعد من ذلك وقالوا : استطاعت الأبحاث الأثرية أن تمد خمس موجات منها ، وأن تؤكد أن «آخرها وأقواها كانت موجة العرب المسلمين قبل أربعة عشر قرناً ، وأنه لا ريب قد سبق هذه الهجرات العربية التاريخية الخمس هجرات عربية قديمة أخرى قبل التاريخ : امتدت على الأفريقية الشمالية والبلقان وإيطاليا وإسبانيا وفرنسا وإيرلندا وبلاد الشمال (2) ، بل ذهبت مجلة «اللسان العربي» في العدد الثالث منها الصادر في شهر آب من سنة 1965 ، وفي الصفحة 130 إلى ما يدل على أن القرطاجيين الكنعانيين - البونيين - قد وصلوا إلى البرازيل في خط هجرتهم القديمة في مطالع التاريخ ، وهذا ما قد أثبتته البحوث العلمية الحديثة : من وصول العرب إلى أمريكا في مطالع العهد التاريخية (3) .

والمشكلة التي أترضت هذا الجزم هي :

أ - إذا كانت الحضارة الإنسانية الأم إنما انطلقت من جزيرة العرب .

لقد استقر الرأي العلمي اليوم عند مؤرخي الحضارات القديمة على أن الحضارة الإنسانية الأم التي نشأت فيما قبل التاريخ إنما هي حضارة « مثلث الحضارة القديمة » كما سماه جورج شفاينفورت Georges Schweinfurth ويعني به اليمن وحضرموت على رأس المثلث ، ووادي النيل في مصر في أحد ساقه ، وأراضي الرافدين في العراق في الساق الثاني ، وما بين هذين الساقين في بلاد الشام (1) في قاعدة المثلث .

كما استقر الرأي العلمي على أن هذه الشعوب كلها :

1 - ترجع إلى أصول عربية لا شك فيها .

ب - وأنها نزحت تحت ضغط عوارض الطبيعة في جنوبي الجزيرة العربية عندما اشتد جفافها وضاعت عن أهلها .

ج - وأن هذه الشعوب خرجت إلى مناطق هجرتها متحضرة ومالكة لناصية الحضارة ، ولذلك تشابهت حضاراتها في أصولها .

(1) كلمة « الشام » تعني بلاد الشمال من شبه الجزيرة العربية ، وهي تشمل اليوم ما هو معروف بفلسطين والأردن وسوريا ولبنان .

(2) « مجلة الحوليات الأثرية السورية » ، المجلد السابع سنة 1957 ، الصفحة 4 ، الدكتور سليم عبد الحق مدير الآثار ؛ وكتاب « الأيتروسك في غربنا وفي أصولنا الفرنسية » لمؤلفه الفرنسي « هيليردو بارانتون » « Les Etrusques en notre Occident et nos origines françaises » طبع باريس سنة 1946 ، المكتبة الشرقية والأمريكية لصاحبها « ميرون نوف G. P. Maisonneuve » الصفحة 1 ، وكتابنا « قلعة طروادة التاريخية » طبع بيروت سنة 1964 ، مكتبة لبنان ، الصفحات 54 ، 56 ، 61 ، 71 .

(3) انظر كتابنا « المدخل إلى التاريخ العام للقانون » الطبعة الثانية ، طبع دار الفكر بدمشق سنة 1963 ، الصفحة 541 .

ب - وإذا كانت كلمة « العرب » ومادتها كما جاءت في اللغة العبرانية السامية إنما تدل فقط على الصحراء والجفاف والبدو (1) .

ج - وإذا كانت الحضارة لا يمكن أن تنشأ في صحراء جافة ، فكيف والحال كما ذكرنا يمكن الجزم بنشوء الحضارة الإنسانية الأم في جزيرة العرب الصحراوية الجافة ؟ ، فإن هذا مما يتناقض مع شروط الحضارة .

وللجواب على ذلك لابد من الإشارة إلى البحوث العلمية الحديثة الجازمة التالية :

أولاً - نظرية البعثة « كيتاني » حول أنوار جزيرة العرب فيما قبل التاريخ ، وأنها كانت أجواء مطيرة ، وأن أرضها كانت ممثلة بالأنهار .

ثانياً - معنى كلمة « العرب » ومادتها في اللغة العربية الفصحى المؤيدة لذلك .

ثالثاً - بطلان مزاعم العبرانيين فيما سجلوه في كتب لغتهم من معنى لكلمة « انعرب » ومادتها : من أنها تعني الصحراء والجفاف والبدو .

رابعاً - نصوص من التاريخ القديم الدالة على رطوبة الجزيرة العربية فيما قبل التاريخ .

خامساً - نصوص القرآن الكريم عن أنسواء الجزيرة المطيرة في عهد العرب البائدة ، وكثرة الأنهار في أراضيها .

سادساً - وأخيراً نصوص الحديث النبوي في ذلك أيضاً .

#### نظرية البعثة كيتاني Ceatani

لقد دلت البحوث والدراسات الحديثة التي قام بها السباح والطماء من بلاد العرب على أن تغيراً كبيراً قد طرأ على جوها ، وأن هذا الجفاف الذي يكتنف هذه البلاد في أزماننا لم يكن على النحو الذي نعرفه في العصور التي سبقت الإسلام كثيراً (2) .

وكان للبعثة « كيتاني » Ceatani .  
الفصل في لفت أنظار العلماء إلى هذه الظاهرة الهامة : ظاهرة التغير الذي طرأ على جو بلاد العرب ، والجفاف الذي حل بها في أواخر الدورة الجليدية الرابعة الأخيرة .

ففي الوقت الذي كانت فيه معظم النواحي الأوربية وشمال آسيا تغطي الثلوج أرضها ، كانت جزيرة العرب ذات جو معتدل ، وأمطار غزيرة ، وأشجار وزروع . ثم أخذ الجو يتغير في بلاد العرب ، ففقد الجو رطوبته ، وسارت البلاد فيها بصورة مستمرة وبطيئة نحو الجفاف منذ أكثر من أربعة عشر ألف سنة ، فأثر ذلك بالطبع في حياة سكانها وفي حياة حيواناتها ونباتاتها : فانقرض ما لم يتمكن من تكيف نفسه مع المحيط الجديد ، وظهرت الحاجة إلى الهجرات ، فكانت الهجرات التي نتحدث عنها الآن ، وخاصة بعد أن جفت أنهار الجزيرة وتركنا لنا آثارها وهي الأودية ، وقد كان بعضها أنهاراً عظيمة في وقت من الأوقات (3) .

وقد تصور « كيتاني » بلاد العرب في الدورة الجليدية الأخيرة جنة بقيت محافظة على بهجتها ونضارتها مدة طويلة ، وكانت سبباً في رسم تلك الصورة البديعة في مخيلة كتاب التوراة من « جنة عدن » ، وأن جنة عدن المذكورة في العهد القديم هي هذه الجنة التي كانت في نظر « كيتاني » في داخل بلاد العرب (4) ، والتي يقول عنها في الجملة : أنها بلاد كانت كثيرة الأمطار ، وكثيرة الأنهار ، وكثيرة الأشجار .

ويؤيد هذه البحوث العلمية أن كلمة « العرب » وجميع مادتها ومشتقاتها إنما تدل :

— على المياه الكثيرة ، الصافية ، الشديدة الجريان .

— أو على الإنس وعلى الصفاء الملازمين للمياه الكثيرة الصافية .

وهكذا فإننا نورد فيما يلي موجزاً عن هذه المعاني في معاجم اللغة العربية :

- 1 تاريخ العرب ، لجواد علي ، الجزء الأول طبع بغداد سنة 1951 ، الصفحة 173 ، وكذلك تاريخ العرب مطول ، ليليب حتي ، الجزء الأول ، طبع بيروت سنة 1958 ، الصفحة 53 .
- 2 تاريخ العرب لجواد علي ، الجزء الأول ، الصفحة 97 ، طبع بغداد سنة 1951 .
- 3 تاريخ العرب السابق ، الجزء الأول ، الصفحات 158 - 159 .
- 4 نفس المرجع السابق ، الصفحة 159 .

## بطلان مزاعم العبرانيين

لقد زعم المستشرقون اليهود بأن معنى كلمة « العرب » ومادتها في اللغة العبرانية إنما يعني في الأصل « الجفاف والصحراء والبدو » (2) ، وأن كلمة « عرب » مأخوذة من مادة « عرب » بمعنى « أمحل أو أجذب » في كثير من اللغات السامية ، وأن صيغة « عرابة أو عربية » العبرانية استعملت اسماً للأرض القسراء (3) .

ولنا على ما وصل إليه المستشرقون في مصادرهم اليهودية المزعومة ملاحظات أساسية أهمها ما يلي :

أولاً - أعمال هؤلاء الباحثين لما جاء في أهم اللغات السامية اليوم وهي اللغة العربية والتي يحمل أصحابها وحدهم اسم « العرب » ، وهو أعمال غير مفتقر ولا يدل على حسن قصد ، خاصة وأن معنى المادة في اللغة العربية جاء مخالفاً تمام المخالفة لما جاء في اللغة العبرانية ، وأن موضوع المخالفة متعلق ببلاد اللغة العربية ، ولا يجوز الحكم على معاني كلماتها الأساسية بمعان مستوردة من لغة غير عربية .

ثانياً - أن هذا الخلاف الكبير المتناقض فيما بين اللغتين العبرانية والعربية في معنى كلمة « عرب » يوجب على الأقل لفت النظر إليه ، وإيجاب الأخذ بالمعنى الثابت عند أهل اللغة العربية لا عند أصحاب اللغة غير العربية ، ثم متابعة البحث لمعرفة السبب في هذا التباين المتناقض ، ما دامت اللغتان ساميتين ، والكلمة كلمة أساسية في اللغة العربية وفي تاريخها وتاريخ بلادها ، وهذا ما لم يفعله بكل أسف !

ثالثاً - أعمالهم الإخبار التي وردت في كتب اليونان والرومان وغيرها من النصوص القديمة ، وكذلك ما نقل عن المصريين القدماء (4) ، وكلها كانت تقول بوجود انهيار طويلة في بلاد العرب ، وبوجود أخشاب ضخمة فيها ، وبأنها « أرض الله » كما سماها المصريون لوفرة خيراتها ونتاج أشجارها من البهار والتوابل ، رغم أن كتب الإخبار القديمة في ذلك متوفرة

— « العربية » النهر الشديد الجري ، وجميعها « هريات » . وما كان المكان ليصلح منزلاً للقوم إلا إذا كان فيه ماء ، ولذلك كثرت الأمكنة التي حملت في جزيرة العرب اسم « عربية » مثل باحة إسماعيل في مكة ، فقد سميت « عربية » لوجود ماء زمزم فيها ، وهكذا لم تلبث صيغة الجمع لكلمة « عربية » أي هريات أن أصبحت علماً في اللغات العربية القديمة على مهد العرب في جزيرتهم لكثرة المياه والأنهار فيها ، وإلى هذا الاسم نسبوا وسموا عرباً باسم بلدهم « العربات » ولا لمعنى « البداوة والجفاف والصحراء » كما نقل عن العبرانيين (1) .

— و « العربات » سفن رواكد كانت على مياه دجلة .

— و « العرب » الماء الكثير الصافي .

— و « والأعراب » الذين يرتادون الكلا ويتجنبون مساقط الغيث ومظان المياه ، لا مناطق الجفاف والصحراء .

— و « التعريب » الإكثار من شرب الماء الصافي

— و « عرب البئر » كثر ماؤها .

— و « أمرب بحجته » إذا انصح بها حتى عبرت عما يريد ، وكأنها أصبحت كالماء الصافي الذي لا يخفى ما فيه .

— و « امرأة عروب » أي متحبة إلى زوجها ، وذلك لصفاء مزاجها كما هو شأن الماء الصافي .

— و « عربت المعدة » أي فسدت وسالت كالماء

وأن معاني هذه المفردات تدل بإجماعها على أن لكلمة « العرب » ومشتقاتها ومسمياتها صلة بالماء الكثير الصافي ، وليس من المقبول أن يطلق العرب على هذه المعاني كلها كلمة لا تدل مادتها في اللغات السامية إلا على الجفاف والصحراء كما زعم العبرانيون !!

- (1) مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، طه باقر 172 - 174 .
- (2) تاريخ العرب السابق ، لجواد علي ، الجزء الأول ، الصفحة 173 ، وكذلك تاريخ العرب مطسول ، لفيليب حتي ، الجزء الأول ، الصفحة 53 ، طبع بيروت سنة 1958 .
- (3) تاريخ العرب السابق ، الجزء الأول ، الصفحات ، الجزء الثاني الصفحة 189 ، طبع بغداد سنة 1956 .
- (4) تاريخ العرب السابق ، لجواد علي ، الجزء الأول ، الصفحات 98 ، 102 ، وكذلك مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، الجزء الثاني السابق ، الصفحة 189 .

للباحثين كما سوف نعرضه بايجاز في البحث الخاص بها بعد هذا البحث .

رابعا - عدم استعراض نصوص العهد القديم « التوراة » فيما يتعلق بالدلالة على مفهوم كلمة «عربة» فيها وهي كثيرة . وكلها تنادي نداء صريحا بان كلمة «عربة» ومادتها انما تدل حصرا على «الأرض الجيدة ذات الامطار والعيون والانهار» ، وانها تفيض لبنا وعسلا ، في ارض الكنعانيين الساكنين في ارض العربة (1) . وقد استخرجتها كلها من اسفار العهد القديم فبلغت العشرات (2) ، وهذا ما يبطل ما جاء في كتب اللغة العبرانية من ان كلمة «عربة» انما تدل على «الصحراء والجفاف والبدو والجذب والارض القفراء» !! اذ كيف يجوز للتوراة ان تصف مساكن الكنعانيين في «العربة» بالارض الجيدة ذات الامطار والانهار والعيون واللين والعسل اذا كانت كلمة «عربة» في العبرانية لا تدل الا على الصحراء والجفاف والجذب !! . . اللهم ان هذا ليهتان عظيم !! وقد ابى الله الا ان يفضحه وان يظهر بان معنى الكلمة في اللغة العبرية هو نفسه في اللغة العربية .

### نصوص التاريخ القديم

واذا ثبت لدينا فيما تقدم من نظرية « كيثاني » العلمية ، ومن نصوص التوراة في « العهد القديم » ان معنى كلمة «عرب» ومادتها انما تدل على الماء الصافي الكثير ، والارض الجيدة الكثيرة الامطار والانهار ، وذلك تماما مثل ما جاء في معنى هذه المادة في اللغة العربية ، وعلى خلاف ما جاء في اللغة العبرانية المجردة من اي دليل علمي ، فلنستمع الآن الى نصوص التاريخ القديم من عهد الفراعنة واليونان والرومان ، وكلها تدل على بقايا رطوبة الجزيرة العربية حينئذ مما هو معروف قبل التاريخ ، على الرغم من اشتداد حلقات زحف الجفاف على الجزيرة الذي كان قد بدأ قبل ذلك بالآلاف السنين ، ثم ما زالت حلقات تشتد يوما بعد يوم .

فلقد جاء في النصوص المصرية القديمة ما يثبت وجود اخشاب ضخمة في شبه جزيرة العرب ، وان المنطقة الواقعة بين « الملا » و « معون » او « معان » من المناطق الصحراوية في الوقت الحاضر من اراضي نمود قديما ، قد كانت من مناطق الغابات المكتظة بالاشجار ، ولعل ذلك كله هو الذي حمل المصريين القدماء على ان لا يسموا بلاد العرب باسمها الخاص بها ، وانما سموها في كتاباتهم بـ « ارض الله » ، ووصفوها بنتاج اشجارها من البهار والتوابل (3) .

اما الروايات اليونانية والرومانية القديمة فكانت تقول صراحة بوجود انهار طويلة في بلاد العرب (4) .

— فان هيرودوت ( ابا التاريخ وقد زار بلاد العرب بنفسه ) قد ذكر خبر نهر في بلاد العرب دعاه « كورس » ، وقال عنه انه من الانهر العظيمة ، وانه كان يصب في البحر الاحمر ، وان ملك العرب قد كان عمل على جلب المياه من هذا النهر العظيم بثلاثة انايب من جلود الثيران وغيرها من الحيوانات ، تمتد الى الصحراء على مسيرة اثني عشر يوما من النهر ، فنصب في مواضع منقورة تستعمل لخزن المياه .

— وكذلك ذكر « بطليموس » اسم نهر عظيم سماه « لار Lar » وقال انه ينبع من منطقة «نجران» ثم يسير نحو الجهة الشمالية الشرقية مخترقا بلاد العرب حتى يصب في الخليج الفارسي .

وهكذا فقد تسافرت ايضا الاخبار القديمة لتدعيم حقيقة ما قد كانت عليه بلاد العرب من انواء رطبة وامطار وانهار ، كما جاءت في معنى ذلك نظرية كيثاني ، وكما دعمها المعنى اللغوي لكلمة «عرب» ومادتها في اللغة العربية واللغة العبرانية كما اثبتنا تحقيقه اعلاه .

### في نصوص القرآن والسنة

والآن ناتي في آخر المطاف من هذا البحث السريع الجديد الى معجزة الاخبار في ذلك ، وهي

- 1 انظر سفر الخروج ، الاصحاح الثالث ، الفقرتين 7 - 8 ، وكذلك سفر التثنية ، الاصحاح الحادي عشر ، الفقرة الثلاثين .
- 2 انظر كتابي « المدخل الى التاريخ العام للقانون » ، الطبعة الثانية سنة 1963 ، الصفحة 578 .
- 3 تاريخ العرب ، لجواد علي ، الجزء الاول ، الصفحتان 102 ، 105 ، وكذلك مقدمة في تاريخ الحضارات ، لطف باقر ، الجزء الثاني ، الصفحة 92 .
- 4 تاريخ العرب السابق ، الجزء الاول ، الصفحة 189 .

نصوص القراء والسنة التي لا تدع بعد ذلك شكاً فيما نقلناه من أنواء جزيرة العرب فيما قبل التاريخ ، وأن جزيرة العرب كانت ذات أنواء رطبة ، وبماء كثيرة الأمطار ، وأرض كثيرة الأنهار .

والمعجزة في هذه النصوص أنها تدعم منذ نحو أربعة عشر قرناً وبكل صراحة تلك البحوث والاتجاهات التي انتجتها الدراسات العلمية الحديثة ، تلك الدراسات التي لم يكن من الممكن لها أن تقوم في تلك المصور ، ومن قبل أمة أمية حين نزل عليها القروان المعجز في كل شيء .

أما نصوص القراء الكريم فقد قاربت نحواً من أربعين آية ، وجاءت كلها في معرض التذكير للعرب في عهد الرسول العربي العظيم محمد عليه الصلاة والسلام ، والدعوة إلى الانعاط بين تقدمهم من الأقوام أصحاب المياه والجنان والممران والقوة والآثار : — من قوم عاد وأهل سبأ في اليمن وما حولها من جنوبي شبه الجزيرة العربية ، وخاصة قوم عاد من العرب البائدة ، والذين كانوا أول الخلفاء لقوم نوح بعد كارثة الطوفان ( سورة الأعراف ، الآية 69 ) .

— وكذلك قوم ثمود في شمال شبه جزيرة العرب ومطالع بلاد الشام ، والذين كانوا أول الخلفاء لقوم عاد بعد أن أبادهم الله ( سورة الأعراف ، الآيات 72 — 77 )

ونكتفي هنا وفي هذا البحث الوجيز بنقل آية واحدة من القراء الكريم ، وهي الآية السادسة من سورة الأنعام ، إذ فيها كل ما نريده من صراحة القول ، وقطعية الدليل ، حينما خاطب العرب في عهد ظهور الرسالة الإسلامية ، وتذكيراً لهم بمن قبلهم من الأجداد في سالف الأزمان حين عصوا الله فأهلكهم ، فقال في ذلك : « ألم يروا كم أهلكنا من قبلهم من قرن ، مكناهم في الأرض ما لم نمكن لكم ، وأرسلنا السماء عليهم مدراراً ، وجعلنا الأنهار تجري من تحتهم ، فأهلكناهم بذنوبهم وأنشأنا من بعدهم قرناً آخرين » .

ففي ذلك صراحة ليس بعدها صراحة في وجود الأجواء الممطرة والأنهار لدى سكان شبه جزيرة العرب القدماء ، كما قد يبرهن عليه البعثة كيثاني بوسائل العلم الحديث ، مما قد تفرع مع هلاك أولئك الأقوام ، وهو كما يبدو من أعظم أسباب التمكن لأولئك الأقوام في الأرض العربية ، وللحضارة الإنسانية الأم الأولى فيها مما لم يكن للعرب فيما بعد ، وخاصة في عهد الرسول عليه الصلاة والسلام ، حيث كان الجفاف قد استولى على الجزيرة العربية في معظمها .

ويتفق مع نص الآية السابقة من كثرة الأمطار والأنهار قديماً في شبه جزيرة العرب ، ما جاء في صحيح مسلم عن أبي هريرة رضي الله عنه أنه قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « لا تقوم الساعة حتى يكثر المال ويفيض ، وحتى يخرج الرجل بركاة ماله فلا يجد أحداً يقبلها منه ، وحتى تعود أرض العرب مروجاً وأنهاراً » . ففي قوله عليه الصلاة والسلام « حتى تعود » صراحة جازمة أيضاً بما كان في جزيرة العرب قديماً من مروج وأنهار لكثرة الأمطار ، وأنها ستعود مروجاً وأنهاراً .

وقد نقل هذا الحديث أيضاً الإمام أحمد في مسنده مبتدئاً بلفظ : « لا تقوم الساعة حتى تعود أرض العرب مروجاً وأنهاراً ... » ، وكذلك رواه الحاكم في المستدرج على الصحيحين ، وكذلك صاحب كنز العمال .

### الخاتمة

وبالإشارة إلى أصول هذين الباحثين الأخيرين من نصوص القراء والسنة الكثيرة مما لا يتسع المقام لأكثر منه ، تكون :

أولاً - قد اتينا على آخر الأدلة في هذه الدراسة الجديدة حول معنى كلمة « العرب » وجميع مادتها ، وأنها الماء الكثير الصافي خلافاً لما زعمه العبرانيون في معاجمهم من أن مادة الكلمة تعني الصحراء والجفاف كما نقله عنهم المستشرقون اليهود ، وكما أثبتنا كذبه بنصوص توراتهم المعروفة « بالمهد القديم » .

ثانياً - تكون أيضاً قد قضينا على المشكلة التي أثارها المستشرقون اليهود أمام الجزم العلمي بأن الحضارة الإنسانية الأم إنما نشأت من جزيرة العرب ، ومنها انتشرت في بلاد الرافدين في العراق ، وفي وادي النيل في مصر على أيدي الهجرات العربية القديمة فيما قبل التاريخ وبعدها ، من عهد قوم عاد « التي لم يخلق مثلها في البلاد » ، وتمدود الذين جابوا ( قطعوا ) الصخر بالواد ، وفرعون ذي الأوتاد ( الأهرامات ) .

ونرجو أن تكون كلمتنا هذه الوجيزة في بحثها خير باعث للقارئ العربي الكريم على العمل لتصحيح التاريخ وتنقيته من كثير من افلاط المستشرقين اليهود الذين كان معظمهم حرباً ثقافية علينا ، قبل أن تكون صهيونية اليوم حرباً علينا سياسياً واستعماريّاً .

# عوامل تطور اللغة العربية وانتشارها

## الأستاذ عبد الرحمن الكبيالي

وتقرب الحروف التي ابتلعوها، والأبجدية التي وضعوها فكانت لكل منها لهجته التي تختلف عن غيره باللفظ، وبعض المعاني حسب المحيط الذي نشأ فيه وحسب التطور الاجتماعي، والحضاري، الذي وصل إليه.

### العرب قبل الإسلام :

قال المؤرخ جرجي زيدان في كتابه « العرب قبل الإسلام » (ص 32) (اصطلاح المؤرخون في هذا المعمران يسموا الشعوب التي تتفاهم بالعربية والسريانية والعيشية والتي كانت تتفاهم بالآشورية والفنيقية، والآرامية شعوبا (سامية) نسبة إلى (سام) ابن نوح لأن هذه الأمم جاء في التوراة أنها من نسله. وسموا لغاتهم (اللغات السامية). ولا خلاف بأن هذه اللغات السامية متشابهة في الفاظها وتركيبها، وأنها من أصل واحد يسمونه (اللغة السامية) كما تتشابه فروع اللغة اللاتينية، أو فروع اللغة السنسكريتية، فيقال مثلا أن اللغتين الإيطالية والإسبانية اختان أهمهما اللغة اللاتينية. وأن الفارسية والأوروبية اختان أهمهما السنسكريتية. كما يقال أن اللغات العامة في الشام ومصر، والمغرب، والعراق، والحجاز، واليمن، والسودان أخوات، أهمها اللغة العربية الفصحى، فهذه الأمهات لا تزال محفوظة ويمكن رد بناتها إليها.

أما أم اللغات السامية فلا وجود لها الآن، وقد زعم فلاسفة اللغة أنها العبرية وظن غيرهم أنها العربية،

نستطيع تاريخيا أن نقول بأن اللغة العربية نشأت في الجزيرة العربية مهد اللغة السامية وبناتها. وهي أقدم تلك البنات، وأقربها إلى هذه اللغة التي لم يتكلم بلهجاتها إلا الساميون بعد ما خرجوا وتفرقوا خارج الجزيرة العربية في تاريخ لم يعلم مداه.

واللغة العربية، وهي فروع اللغة السامية لم تنشر خارج تلك الجزيرة إلا بعد ظهور الإسلام. إذ امتد الفتح الإسلامي في سرعة لم يماثلها فتح آخر، إلى بلاد سورية، والعراق، ومصر، وفارس، وليبيا، وتونس، والجزائر، والمغرب الأقصى، والسودان، والصحراء، وبلاد الأندلس، وجنوبي فرنسا، وجنوبي إيطاليا، وصقلية، ثم إلى بلاد التتر، والافغان، والسند، والهند، وقافقاسيا، وسائر البلاد التي فتحها العرب ودانت بدين الإسلام، واشتركت شعوبها مع العرب الفاتحين في بناء حضارتهم وتكلمت بلفتهم وساهمت بنشر ثقافتهم وتعاليم دينهم.

### اللغات السامية وما تبقى منها ؟

واللغات السامية لم يبق منها إلا العربية، والعبرانية، والسريانية، والعيشية. وقد كانت البابلية، والأكادية، والآرامية، والكنعانية، والتدمرية، والسبائية، تمثل لغة الأقبام السامية الذين تفرقوا في سورية، والعراق، وفارس، وفلسطين، ولبنان، وشمال إفريقيا. وكانت تكتب

وزعم غيرهم انها ابابلية ، ولا تخرج اقوالهم عن حد التخمين ) .

وقد باد اكثرها لان حضارة الانوام والقبائل التي كانت تتكلم بها زالت ، ولم يبق منها الا اللغة العربية ، واللغة العبرانية ، واللغة السريانية ، واللغة الحبشية .

### اللغة العربية والاقوام التي تتكلم بها :

اما اللغة العربية ففي الوقت الحاضر يتكلم بها ثمانون مليوناً من النفوس يقطنون البلاد العربية : ( مصر واليمن ، والجزيرة العربية السعودية ، والكويت ، وسورية ، ولبنان ، والعراق ، وبلاد الاردن ، وفلسطين ، وبلاد المغرب ، والجزائر ، وتونس ، وليبيا ، والسودان ، وحضرموت ، وعدن ، والبحرين ) . وكان يشيع استعمالها والتكلم بها كلغة دين ، وادب ، وعلم ، وفن ، وطب ، وفلسفة ، وتشريع ، وتجارة ، وسياسة ، بين الامم الاسلامية التي دانت للعرب ودخل الاسلام الى قلوبهم وديارهم وانتشرت حضارته بينهم ، وفتح تحت حكم خلفائهم وملوكهم وامرائهم اكثر من تسعة قرون ، من عصر صاحب الرسالة المحمدية وخلفائه الراشدين وضمن دولة الامويين والعباسيين ودولة الفاطميين والابويين في مصر وسورية ، والمراق ، وشمالى افريقيا ، ودولة الامويين في الاندلس ومن حكمها ، وحكم شمالي افريقيا من دولة الموحدين والمرابطيين وملوك بني حفص وغيرها ، ودولة الحمدانيين وبني مرداس والمالكي السلجوقيين ، والجراكسة في بلاد الشام ومصر ، ودولة آل بويه في العراق ، ودولة خوارزمشاه ، والأتابكية ، وبني آرتق ، ثم دولة ملوك سامان فيما وراء النهر وخراسان ، ودولة ملوك آل سبكتكين ، ودولة بني طولون ، ودولة الاخشيدية في مصر ، وملوك كرمان وغزوة ، الى ان انتهت الخلافة العربية وقام بالفتوحات دولة بني عثمان ، ودولة هلاكو والتتار ، وملوك فارس ، وحلت لغات هذه الدول التركية والتتارية والفارسية والاوردية في بلادهم محل اللغة العربية . واخذ كل من هذه الدول ينشر لغته في بلادها وارجائها ، ولكن بالرغم مما اصاب الامبراطورية العربية ، والبلاد الاسلامية من كوارث ومحن وانحلال فقد بقيت اللغة العربية في هذه البلاد لغة الدين والشرع والمبادات ، والتعليم ، تقوى وتضعف حسب تطور كل دولة وكل مملكة ، وبمقدار تماسك اقوامها بالدين الاسلامي ، وتعاليمهم ، وبمقدار انتشار العلم وروال الامية من بين افرادهم ، وبمقدار وجود المدارس

الدينية ، والمؤسسات الروحية ، والجامعات العلمية ، ووجود المكاتب العامة ، والخاصة ، والمطابع ومطبوعاتها في البلاد الاسلامية وفي البلاد التي توجد فيها اقوام اسلامية كالهند ، والصين ، وبلاد غربي آسيا وبلاد السوفيات ، وتركيا ، ودول افريقيا المسلمة ، واندونيسيا ، وافغانستان ، وباكستان .

### اللغة العبرية ، واللغة الحبشية ، واللغة السريانية ، وما آلت اليه كل منها :

واما العبرية فقد انحسرت في بقايا بني اسرائيل بحسب العوامل الزمنية والسياسية ، والثقافية . وانحصرت السريانية في بعض القرى والاماكن التي يقطنها بقايا الاشوريين في المراق ، وبعض قرى لبنان ، وسورية ، وايران .

وانحصرت الحبشية ( الامهرية ) والصومالية والحميرية ) بسكان اثيوبيا والصومال .

وتختلف اللغات الانسانية في مبلغ انتشارها كما ذكر الدكتور علي عبد الاحد الوائلي في كتابه ( علم اللغة ) اختلافا كبيرا ، فمما ما يتاح له فرص مواتية فينتشر في مناطق واسعة من الارض ويتكلم به عدد كبير من الامم ، كما للابينية والبورنغالية والافرنسية والالمانية في المصور الحديثة .

( ومنها ما تسد امامه المسالك فيقتضى عليه ان يظل في منطقة ضيقة من الارض ولغة قليلة من الناس ) .

### اسباب انتشار اللغة العربية :

اما انتشار اللغة العربية فيعود الى عدة عوامل :

اولا — ان اللغة المذكورة عاشت في صراع مع لغة اخرى او لغات اخرى . وتقضي نواميس التنارع اللغوي ان يكتب لها النصر فتحل مناطق اللغة او اللغات المقهورة فيتسع بذلك انتشارها . وتدخل امم جديدة في عداد الناطقين بها ، كما حدث للغة اللاتينية في العصور القديمة وكما حدث للغة العربية في العصور الاسلامية اذ تغلبت على كثير من اللغات السامية الاخرى وعلى اللغات القبطية والبربرية حتى بلغ عدد الناطقين بها (80) مليوناً من النفوس ينتمون الى خمس عشرة دولة بعد ان كانوا لا يتجاوزون العشرة الاف يقطنون منطقة في الجنوب الغربي والشمالي من جزيرة العرب .



## ٢٠ - كيف انتشر الدين الاسلامي وانتشرت معه اللغة العربية :

وكان من تأثير تلك الفتوحات والهجرات المتوالت ، وتلك الحضارة الشاملة انتشار اللغة العربية وازدهار فنونها ، وعلومها ، وآدابها ، لان الدين هاجروا الى تلك البلاد حملوا معهم حضارة الشرق الاسلامي ، وتعاطوا التجارة ، والزراعة ، والصناعة ، واختلطوا بالسكان فاحكموا الانماج ، والترابط ، والامتزاج ، ونشروا الدين وعمموا العلم ثم تعاونوا على تأسيس الملك وادارته وبناء المدارس ، والجوامع ، والمعاهد ، واسسوا المكاتب ، واكثروا من التأليف والنشر . وكانوا في اخلاقهم ودينهم ، وآدابهم ، ودفاعهم عن الحق وحرية الفكر ، والعمل ، وفي تنفيذهم لاحكام الشريعة في قضائهم ومعاملاتهم وعلاقاتهم وفي دفاعهم عن كرامة الدين والوطن من اعداء الحاكمين كما شهد بذلك « غوستاف لوبون » العالم الاجتماعي النفسي .

وكانت جهودهم ارقى الجهود اجتماعيا ، وحضاريا ، واقتصاديا ، وثقافيا يبرهن عليها ما ألف في ايامهم من ملايين الكتب ليس في بلاد الاندلس ومصر والعراق والقيروان فحسب بل في سائر البلاد الاسلامية وكلها باللغة العربية حاوية انواع العلوم والفنون والآداب وبخاصة ما ألف ونشر في بلاد فارس ، والهند ، وبخارى ، وطاشقند ، وحيدر آباد ، ودلهي ، ثم ما ظهر في جميع البلاد الاسلامية من علماء وفلاسفة ، واطباء ، وادباء ، وشعراء ، وفلكيين ، ورياضيين ، وكيميائيين ، وبنائيين ، ورجال صناعة ، وتجارة ، وفن ، ورجال حرب ، وهندسة ، وزراعة و عمران في عصور عبد الملك ، وابنه الوليد ، وابنه هشام ، وكذا في ايام جعفر المنصور ، وهارون الرشيد ، والمأمون ، والمعتصم ، وفي ايام الفاطميين ، والحمدانيين والامويين في الاندلس ومن اتى بعدهم من الموحدين والمرابطين ، كل هذا وسواه ليند الباحث على ما وصل اليه العالم العربي الاسلامي من الرقي وما كان من انتشار الدين الحنيف من تأثير على انتشار اللغة العربية ونهضتها وما كان لحضارتهم من تقدم وعز ومنعة ، وسمو وحرية ساعد على رقي المدينة الاسلامية والتقدم البشري مع التقدم في الآداب ، والدين ، والاخلاق الذي ضمن رفاهية الشعب ، وقيام الشائسي والبيمارستانات والخانقاهات والسبل ، والمبرات

ثانيا - ومن دوامي انتشار اللغة ، ان ينتشر افراد شعب ما على اثر هجرة ، او فتح او استثمار يتم في مناطق جديدة بعيدة عن اوطانهم الاولى وتكون من سلالاتهم بهذه المنطقة امة ، او امة متميزة كثيرة السكان ، والامثلة على ذلك كثيرة في العصور القديمة والعصور الحديثة .

ففي العصور العربية القديمة هاجرت قبائل عديدة من العرب يمنيون وعدنانيون كما جاء في تاريخ خطط الشام وتاريخ العرب قبل الاسلام ، فقد هاجرت ( سليخ وعتان ، والضجاء الى الشمال من بلاد الشمال ، وهاجر التوخيون الى الجنوب وسليم ، وقضاة ، وعاملة الى فلسطين ، ثم لخم ، وجرم ، وذبيان وكتب الى الرملة والجولان ومصر . ثم جبهة والقينة وبهراء ، وتنوخ الى حوران وجبال الشراة ومدائن صالح ، ثم اباد وطى وكندا ، وزبير وهمدان ويحصب ، وقيس ، وهم من عرب اليمن فنزلوا حمص وحماه وسلمية ، وتدمر ، وحلب وكانت دمشق منازل ملوك غسان ، واهلوها وما جاورها من قبائل وقرى من بطون قيس ، وبها جماعة من قريش .

وسكن بنو تنوخ بقاع حلب ، ومنبج ، والموصل . وسكن بنو بكر بن والي ديار بكر واورفه . ولم تقتصر الهجرات العربية الى سوريا وفلسطين ولبنان ، بل امتدت الى العراق ايام المناذرة ، وزادت اكثر فاكثر ايام الفتح الاسلامي عندما قاد الجيوش العربية سعد ابن وقاص ، وخالد بن الوليد ، وابو عبيدة بن الجراح ، ثم تابعت ايام الامويين و ايام العباسيين فامتدت الى بلاد واسط والكوفة والبصرة ، وبغداد ، والموصل ، والرقه ثم الى بلاد فارس وما وراء النهرين وبلاد افغانستان والسند والهند والصين ثم الى قافقاسيا حتى باب الابواب وكذلك تدفقت هجرة القبائل العربية ايام عمرو بن العاص وعقبة بن نافع وموسى ابن نصير وغيرهم من قواد العرب والفاتحين الى شمالي افريقيا والسودان ثم الى بلاد الاندلس حتى جنوبي فرنسا وجنوبي ايطاليا ، ثم الى صقلية . فاستوطنوا وتزوجوا واختلطوا مع البربر وانشأوا المدن ، والقرى والثغور ، والعواصم ، واقاموا المنشآت واسسوا الحضارة ، وعملوا على نشر الاسلام والعلم ، واللغة العربية ، وكانوا في حكمهم عادلين وفي فتوحاتهم بانين ، وفي حضارتهم هاملين لخبر الدنيا والدين فلم تقو عواصي الزمن وعواصف الايام على ازالة آثارها الخالدة وما لها من فضل على الاجيال الالهية .

والملاجيء والمعاهد ، والمكاتب ، ودور الايتام بسرعة  
حيرت المؤرخين والباحثين .

وفى ذلك يقول الفيلسوف اوزفالد شينغلر  
الالمانى فى كتابه عن سقوط الحضارة الغربية :

« ان الحضارة العربية كانت تؤمن بثلاثة ابعاد  
( الطول والعرض والعمق ) لكن الفرق بين العمق  
الفادستى ( الفادستية مذهب منسوب الى فادست  
الالمانى الطبيب العالم الاسطوري الذى باع روحه  
للسيطان وعليها بنى « فوته » روايته فادست ،  
والعمق الغربى ان الاول يتسامى ليخلق فى الفراغ  
بينما العمق العربى يتعذر ليفوض فى الاماكن لباطن  
الارض ، وهذا وحده كاف ليفسر لنا سر الحميا  
الجبارة التى دلفت بالحضارة العربية عندما انطلقت  
اخيرا من قيودها واغلاها لتلقى بظلالها على جميع  
البلدان التى تنتمي اليها باطنيا منذ قرون وقرون  
وقرون سبقت انطلاقتها الاولى .

ان هذه الحميا لدلالة على ان النفس العربية هي  
فى مجلة دائمة من امرها . فهي تلاحظ امراض  
شيخوختها حتى بلوغ شبابها . وانه والحق يقال  
لا مثيل هنالك فى التاريخ لتحرر الجنس الونسي  
وانطلاقه كما حدث للجنس العربى بتحرره السريع ،  
وانطلاقه المعجز ، فلقد فتحت سوريا لا بل حررت  
عام 634 م . وسقطت دمشق عام 637 م واستعبدت  
مصر عام 645 م . وبلغ العرب الهند فى ذات  
التاريخ . وفى عام 647 م عادت قرطاجنة . وفى عام  
676 م استعبدت سمرقند . وفى عام 710 م سقطت  
اسبانيا . وفى عام 734 م اخذ العرب يقرعون ابواب  
باريس .

لقد ضغطت فى هذه السنوات القلائل جميع  
المواطف العربية المدخرة ، والامال المؤجلة ، والاموال  
المحفوظة ، هذه التى يكفى لتملا قرونا وقرونا من  
التاريخ ) .

ثم يقول الفيلسوف المنصف ( فالصليبيون امام  
القدس ، وسلالة هوهنشتاوفن فى صقلية ، والهانسبا  
فى البلطيق ، والفرسان التيوتينيون فى الشرق  
السلافى والاسبان فى امريكا ، والبرتغاليون فى الهند  
الشرقية ، وامبراطورية شارل الخامس التى لم تغرب  
الشمس منها ، وبداية العصر الاستعماري الانكليزي  
تحت رعاية كرومويل هذه الانطلاقات كلها تعادل فى  
زخمها انطلاقة واحدة حملت العرب الى اسبانيا  
وفرنسا وجنوبي ايطاليا والى الهند وباكستان ) .

### - الاسباب الاخرى لانتشار اللغة العربية :

ومن الاسباب الفعالة التى ساعدت على انتشار  
اللغة العربية خارج البلاد العربية يرجع ولا شك الى  
الاسلام ذاته ، فى عدالته وصدق معاملاته ، وقضائه ،  
مما جلب قلوب الرعايا وحجب الى النفوس تملها ،  
والايمان بشريعتها ، والطاعة لقرءانها .

ثم لاطلاق الاسلام الحرية فى العقيدة ، والفكر  
والعمل وفقا للقاعدة الاساسية الاسلامية التى اعلنها  
( الخليفة الثانى عمر ) عندما سال عامله ( متى استعبدتم  
الناس ، وقد ولدتمهم امهاتهم احرارا ؟ ) .

ثم للمساواة التى شرعها الاسلام بين افراد  
الناس على اختلاف طبقاتهم ، وملهم والوائهم ،  
ونحلهم ، اذ جعل الجميع يتساوون امام الحق  
والمسؤولية والشريعة ، اذ تقول الآية الكريمة ( ان  
اكرمكم عند الله اتقاكم ) وينص الحديث الشريف  
قائلا ( ليس لعربي على اعجمي من فضل الا بالتقوى ) .  
ثم يقول الرسول الاعظم ( الخلق كلهم عيال الله  
واقربهم اليه انفعهم لعيله ) ، وفوق كل ذلك امر  
الاسلام بالعدل بين جميع الناس فقال عز من قائل  
( ان الله يامركم ان تؤدوا الامانات الى اهلها واذا  
حكمت بين الناس ان تحكموا بالعدل ) فهذه المبادئ  
التي قام عليها الاسلام وغيرها انفتحت القلوب المغلقة ،  
واسهم الناس ، واطاعت الشعوب ، وتعلمت افرادها  
اللغة العربية لغة القرآن والحديث .

فالشعوب والامم مهما تكن اجناسها ، ونحلها ،  
والوانها ، وانواعها ، لا تقبل على طاعة الحاكمين ،  
وتتعلم لغتهم عن رغبة وطوعية ، وتخضع لاحكامهم  
بقبول ورغى ولا تعيش فى ظلم بناءة ، هائلة ،  
ومنتجة ، وهادئة ، الا بفعل العدل ، والمساواة  
والرعاية ، والحرية والشعور بالحماية والتعاون ،  
حسب منطوق الحديث الشريف ( كلكم راع وكل راع  
مسؤول عن رعيته ) اصف الى هذه الفضائل والمبادئ  
السامية ، روح النفس العربية فى الامة ذات القومية  
المتفتحة ، غير المتعصبة ، ولا المحتكرة ، قومية  
تنظمها الاخلاق ، الاخلاق الحميدة ، والحميدة فقط  
على وجه التخصيص ، الاخلاق التى تغلب المصلحة  
العامة على المصلحة الخاصة ، والوجدان على العقل ،  
والعدل على الظلم ، والروية على الاندفاع ، والعفو  
على السفك ، اخلاق تؤمن بان الغاية الشريفة لا يجوز  
ان يسلك اليها بوسائل غير شريفة ، وهذا ما جعل  
بانتشار الاسلام ولغته وساعد على تعرب الاقوام ،

والادب ، والقراء ، والفقهاء ، ورجال الحديث والامة  
المذاهب ، والمؤرخون ، واصحاب التفاسير ،  
والاطباء ، والفلاسفة ، والقضاة ، والمهندسون ،  
 والرياضيون ، والفلكيون ، وسواهم من صنوف  
العلماء والادباء والمتخصصون وكلهم تثقف بالثقافة  
العربية وباللغة العربية ، لغة الدين والحكم والتأليف  
ولغة الدولة ، ولغة العلم والفن والادب ، والفنساء  
والموسيقى ، تجمعهم لغة القراء والحديث واللغة  
الفصحى وان كانوا من اقوام مختلفة وطبقات متباينة  
واقليم قريبة او نائية ، وان كانوا في لهجاتهم  
متفرقين ، فللمعراقي لهجته وللشامي لهجته وللمصري  
لهجته وللمغربي لهجته وللخراساني لهجته ، هذا  
لهجات العواصم والمدن ، والارياف ، ولهجات اهل  
الهن والحرف ، ولكن الخمسة مائة مليون من العالم  
الاسلامي لم تخرج لهجتهم عن اللغة الفصحى التي  
حفظها القرآن والحديث فيما يؤلفون وينشرون  
ويتعلمون ويدرسون ويتراسلون .

وقد ساعد على انتشار اللغة فيما هذا ذلك في  
القرون التي تلت ظهور الاسلام وفي عصرنا الحديث  
ازدهار حركة التأليف والنشر فقد ملئت الدنيا  
باللغات المخطوطة في كل علم ولن ادب .

وكان من المحزن ، والمؤسف ، ومن الخسارة التي  
لم نعوذ ، ان اصيب العالم الاسلامي في الشرق  
والغرب بغزوات المغول ووحشيتهم وبغزوات التتار  
ومظالمهم والصليبيين وحروبهم ، والاسبان  
وبربريتهم ومحاكمهم في بغداد ودمشق والقاهرة  
والاندلس ، فارتكب الجميع قتل المغوليين ، ونهب  
اموالهم وقصورهم وتهجيرهم بعدما خربوا القلاع ،  
والمساجد ، واثقلوا معظم المكاتب وما فيها من  
مخطوطات ، ونفاس واغاموا على العالم ثروة لا مثيل  
لها من العلم ، والحضارة . وقد شادت الاقدار ان  
يكون نصيب بغداد من الضياع فوق ما يتصور فقد  
بقي ماء دجلة عشرة ايام اسود من كثرة ما التي في  
جوفه من المخطوطات لتمر من فوقها الجنود .

- الى القراء والحديث والاسلام في انتشار  
اللغة العربية ونموها ، وتطورها ، وارتقائها :

وفي هذا الموضوع يقول صاحب كتاب فقه  
اللغة الاستاذ الجليل الدكتور علي عبد الواحد ، ما يلي :  
( ان القراء العظيم مفخرة العرب في لغتهم اذ لم يتح  
لامة من الامم كتاب مثله (لا ديني ولا دنيوي) من حيث

اغف اليه اهتمام الراعي برعيته ومسؤوليته  
تجاهها ، وصلاح اللغة العربية للنمو والتوسع  
والتنطور . واخيرا تشجيع ذوي الامر من ملوك وخلفاء  
وامراء ووزراء لرجال العلم والطماء والتعليم والهداق  
الاموال الوفيرة والمكافاة السخية لخدمتهم العلم  
ونشره والتأليف في مختلف انواعه ولن درس وخدم  
اللغة والشريعة والادب والفن .

- العوامل الاخرى التي ساعدت على انتشار  
اللغة العربية :

ومن الاسباب التي ساعدت على انتشار اللغة  
العربية ، مقوماتها الطبيعية في الاوطان الاصلية نفسها ،  
فياخذ افرادها ، وطوائفها في الريادة المطردة ،  
وتنشط حركة الاقتصاد والعمران في بلادها ، فتكثر  
فيها المدن والقري ، والداكر ، والعواصم ، وتعدد  
المناطق ، والاقاليم ، فيتسع لذلك نطاق انتشارها ،  
ومدى ارتقائها ، كما حدث لكثير من الدول كالانكليز ،  
والافرنسيين ، واليابان ، والاسبان ، والبرتغال في  
بلادهم والبلاد التي احتلوها ، واستعمروها والتي  
هاجروا اليها .

ثم شغف العرب وطماعهم للحصول على المعرفة  
والعلم اينما كان ومن حيث كان والاخذ بهما من  
مواردتهما ، والعمل على نشرهما ، وقد سار الاقدمون  
من العرب وتبعهم المتأخرون على هذه السنة ،  
وشاركهم في ذلك اهالي البلاد التي دانت لهم فكثر  
من بينهم حملة العلم ، والنبقاء ، وارباب البحر  
والاختصاص ، وظهر فيهم اهل المواهب والذكاء  
فترجموا كتب الاقدمين من هنود وعجم وسريان  
ويونان الى لغتهم العربية واستقدموا منهم الفلاسفة  
والاطباء والعلماء الى بلادهم للاستفادة منهم وللترجمة  
والتدريس . ونقلوا من البلاد البعيدة ذات الحضارة  
الكتب العلمية وانشأوا دورا للنقل والترجمة  
والمكاتب للدروس والمطالعة ، وبنوا المدارس والمعاهد  
العلمية للتعليم والتدريس ، واسسوا الجامعات في  
عواصم بلادهم . وبدلوا المال بسخاء لم يصرف له  
نظير . وبادلوا مع انشعوب ما رزقهم الله به من  
علم ولغة وادب وفن وتجربة .

وبهذا الشغف والظما ، والتشجيع والسخاء  
والكرم - الدافع القوي - والخصلة السامية ازدهرت  
الحضارة العربية ، وهم الاسلام ، وانتشرت اللغة  
العربية ، ونبغ العلماء ، والشعراء ، ورجال اللغة

المرب عن الامم التي دانت لهم ولحضارتهم ، من علوم ، وفنون ، وصناعات ، وثقافة ، وعمران . وما اقتبسوه من لغاتهم وفنونهم ، وما ترجموه من مؤلفاتهم في مختلف الشؤون ، وأوجه الحياة . فتناولت العربية بجانب ما تناولته من قبل ، شؤون التأليف في الرياضيات والفلك والطب والطبيعة والمنطق والكيمياء والفلسفة ، والفقه ، وفنون اللغة ، والنقد الادبي ، وتاريخ الادب والرسائل السياسية ، وضبط امور الدولة وتنظيم شؤون الدواوين ، والرد على المذاهب الزائفة ، ومقاومة الكفر والزندقة والالحاد ، وصنع القصة والرواية ، والمقامات وهلم جرا .

وقد نجم من اتساع اللغة العربية وارتقائها في ناحية الافراض اتساع وارتقاء في ناحية الاخيلة والاساليب .

ثم قويت على تجلية المعاني الدقيقة التي جلبتها العلوم السابق ذكرها واستخدمت فيها الحجج العقلية والبراهين المنطقية ، والادلة الفلسفية وادخلت فيها عناصر جديدة للخيال والتشبيه ، وتهذبت اساليبها ، وتشكلت في صور الاساليب العلمية .

ثم يقول ( واما المفردات ودلالاتها ، فكان الامر

فيها واضحا كل الوضوح ، فقد تجرد كثير من معانيها القديمة ، واصبحت تدل على معاني خاصة تتصل بالعبادات والشعائر ، وشؤون السياسة ، والادارة والحرب ، ومصطلحات العلوم والفنون ، ومن ذلك الفاظ الصلاة ، والصوم ، والزكاة ، والحج ، والخليفة ، والامام وامير المؤمنين ، والقاضي ، والوالي ، والعامل ، والكاتب ، والوزير ، والشرطة ، والدرك ، والوظيفة ، والقطائع ، والجريدة ، والمائة ( التي تذهب ايام الصيف ) ، والشاتية ( الكتبة التي تذهب ايام الشتاء ) والمرتقة ، والمنطومة ، والشحنة ، والثغور ، والصارة ، ودار الصناعة ، وديوان الجند ، وديوان الرسائل ، وديوان الخاتم ، والسيرير ، والسكة والطراز ، والمقصورة ، والتعجب ، والنمت ، والتوكيد ، والتجويد ، والحد ، والتعزيز ، والتكدير ، والشبهة ، والقياس ، والتعريف ، والتصرف ، والقضية ، والسالبة ، والموجبة ، والمقدمة ، والنتيجة ، والصرح ، والاستسقاء ، والدبهة ،

البلاغة والتأثير في النفوس والقلوب سواء حين يتحدث عن الله الواحد الاحد ، وعن عبادته ، وعظمته ، وجلاله ، او عن خلقه للسموات ، والارض ، وما بينهما ، او عن البعث والنشور ، او حين يشرع للناس مناهج حياتهم ، ويقيمها على اساس قويمه ومباده سامية تحقق لهم السعادة في الدارين الاولى والاخرة ، وحين يقول الله في كتابه مخاطبا الانسان « ابغ ليما آتاك الله الدار الآخرة ، ولا تنس نصيبك من الدنيا ، واحسن كما احسن الله اليك ، ولا تبغ الفساد في الارض ، ان الله لا يحب المفسدين » .

وبعد هذا يمكن تلخيص العوامل التي اثرت تعاليم الاسلام وكتابه المنزل على رقي اللغة العربية وانتشارها وتهذيبها وتوحيدها بما يلي :

أ - تقوية سلطان اللغة القرشية . فقد كان لمجيء القرءان والحديث بلغة قريش وهما دعامة الشرع الاسلامي الذي امتنقته قبائل العرب اعظم تأثير في توطيد هذه اللغة وتثبيت اركانها وقواعدها وتقوية سلطانها على اللسان واللهجات

ب - تهذيب اللغة العربية وتنقيحها والنهوض بها الى ارقى مستويات اللغات والآداب .

ويبدو اثر ذلك في مختلف النواحي اللغوية ( في الافراض ، والمعاني والاخيلة ، والاساليب ) .

اما الافراض : فقد اُسمت ايما اتساع بفضل

القرءان ، والحديث ، وبانتشار الاسلام وتعاليمه في اسم ذات ثقافات موقية ، وبما افاده العرب ولغتهم من الاحتكاك بهذه الثقافات وقد فتح القرءان والحديث للغة العرب ابوابا كثيرة من فنون القول مولجت فيها امور لم تكن العربية هالجتها من قبل ، وذلك كمسائل القوانين والتشريع والقصص ، والتاريخ ، والعقائد الدينية ، والجدل فيما وراء الطبيعة ، والاصلاح الاجتماعي ، والنظم السياسية ، وشؤون الاسرة ، واصول القضاء ، ودراسة مظاهر الكون والحياة ، والفلك ، والطبيعة والنبات والحيوان وهلم جرا .

ثم يقول الاستاذ علي عبد الواحد ( وقد اضيف الى هذه الافراض فيما بعد افراض كثيرة يرجع فيها الفضل الى الاسلام وانتشاره ، واتساع رقعة المملكة العربية وارتقاء مظاهر المدنية فيها . والى ما ورثه

ثم يقول الاستاذ ( ولا شك ان هذا الحفظ اتاح للهجة قريش ان لا تنتشر في العالم الاسلامي فحسب، بل تحفظ ايضا ، وتغل على مر العصور جديدة فطمة لا تبلى مع الزمن ثم انها اكتسحت ما لقيت من لغات، اذ اتخذتها شعوب لامداد لها لسانها ، فاصبح هو اللسان الادبي واللسان العلمي من اواسط آسيا الى المحيط الاطلسي . فكل من عاشوا في هذا الاتحاد تكلموا العربية القرشية اذ حلت محل لغتهم الاولى واصبحوا عربا يعبرون بالعربية الفصحى عن مشاعرهم ومقولاتهم ، وعواطفهم ، ومعارفهم بفضل القرآن . فهو الذى حفظ العربية من الضياع ونشرها في الارض وجعلها لغة حية خالدة .

وثاني آثاره انه حول العربية الى لغة ذات دين سماوي وبذلك اصل فيها معاني لم تكن تعرفها من قبله ولا كانت تعرف العبارة عنها .

ويقف عادة مؤرخو الادب عند الفاظ ابتداء مثل الفرقان ، والكفر ، والايمان ، والاشراك ، والاسلام ، والنفاق ، والصوم ، والزكاة ، والنجيم ، والركوع ، والسجود ، والشهد ، والتسليم ، والتكبير ، والاذان ، والقنوت ، والتهجد ، والطلاق ، والفاخرة وغير ذلك من كلمات الدين الاسلامي . ولكن من الحق ان المسألة لم تكن مسألة الفاظ انما كانت مسألة دين جديد له مضمونه الذى لم يكن العرب يعرفونه .

وبمر الزمان تكونت حوله علوم ، ولا مبالغة اذا قيل ان كل ما كسبه العرب من علوم ومعارف ، انما كان بفضل ما غرس فيهم القرآن من حب للعلم كما تقدم ، ومن هذه العلوم المختلفة علم التفسير ، وعلم اسباب النزول ، وعلم اعجاز القرآن وعلم نحوه واعرابه وعلم خاصه وعامه ، مما هيأ علوم البلاغة .

ومن العلوم المهمة المتفرعة عنه علم الفقه واصوله . ولا نبأ ان قلنا ان العلوم الاسلامية كلها قامت لخدمة القرآن وتعاليمه فهو الذى هيأ بقوة نهضة العرب والاسلام العلمية .

وثالث آثاره كما ذكر العلامة الدكتور شونسي ضيف في تاريخه من الادب العربي ( ان القرآن هذب اللغة العربية من العوضى ، ومن اللفظ الغريب . فاقامها بهذا الاسلوب البالغ الروعة الذى ليس له سابقة ، ولا لاحقة في العربية ، هو الذى اقام عمود الادب العربي منذ ظهوره فعلى هديه اخذ الكتاب

والربو ، والوافدة ، والامزجة ، والشلل ، والمثلث ، والمربع ، والدائرة ، والكون ، والحوادث ، والوجود ، والعرض ، والازل ، والابد ، والبدية ، والنهاية ، والمطلق ، وما الى ذلك من آلاف وآلاف المفردات التى تستخدم في مختلف العلوم والفنون . وبجانب هذه الالفاظ العربية الاصل ، اقتبس العرب لنفس الالفاظ الفاظا امجية من لغات كثيرة وخاصة من الفارسية ، واليونانية ، والسريانية بعد ان عربوها وصقلوها بمناهج اللسان العربي . ومن ذلك الفاظ البند ، والديوان ، والمسكر ، والصهرج ، والقيروان ( اي القافلة ) والطنبور ، والبابونج ، والزرنج ، والمالغوليا ، والاصطرلاب ، والطلمس ، والمفطيس ، والقانون ، والاسطول ، والبارجة ، والفلسفة ، والهيولى وهلم جرا .

وقد جرت عادتهم في الغالب ان يبحثوا للمعنى الجديد عن لفظ عربي من طريق الاشتقاق - الذى هو من اهم خصائص اللغة العربية - او من طريق المجاز ، واذا اميتهم الحيلة عمدوا الى تعريب اسمه الاجنبى . وكثيرا ما يلجأون الى هذه الوسيلة الاخيرة من بادىء الامر ، اذا كان اللفظ يدل على معنى اصطلاحي دقيق يخشون ضياعه في ثياب اللفظ العربي .

### — ما كان من آثار القرآن في الادب العربي :

واول آثار القرآن الكريم انه جمع العرب على لغة قريش ولهجتها الفصحى . وحقا كانت هذه اللهجة تسود القبائل في الشمال زمن الجاهلية . غير ان هذه السيادة لم تكن تامة فقد كان الشمرام هم الذين يستخدمونها غالباً .

اما قبائلهم فكانت تلوو لهجات تختلف عن اللهجة القرشية قليلا ، وكثيرا ، حسب قربها من مكة او بعدها . فعمل القرآن على تقريب ما بين هذه اللهجات من فروق واستكمال السيادة للهجة القرشية ، اذ كان العرب يتلون آياته وسوره آساء الليل واطراف النهار ثم اخذت هذه اللهجة تعم بين القبائل البدوية متغلغلة في الانحاء الداخلية التى كانت لا تزال تتكلم الحميرية ولما فتحت الفتوح ، ومصرت الامصار ، اخذت لهجته تسود في مشارق الارض الاسلامية ومغاربها ، اذ كانت تلاوته فرسا مكتوبا على كل مسلم ومسلمة . وحث الاسلام على حفظه وتلاوته .

والخطباء والشعراء يصوغون آثارهم الأدبية .  
مهتدين بديباجته الكريمة وحسن مخارج الحروف  
فيه ، ودقة الكلمات في مواضعها من العبارات بحيث  
تحيط بمعناها ، وحيث تجلى عن مفراها مع الرصانة ،  
والجزالة ، والحلاوة .

وكان العرب ولا يزالون يتحفظون له . فهو  
مجمعهم اللغوي والأدبي الذي ساروا على هدايه مهمما  
اختلفت أقطارهم أو تباعدت أمصارهم ، وأصاغرهم .

ويأتي الحديث الشريف بعد ذلك من حيث  
التأثير على نشر اللغة العربية وتهذيبها ، لانه فصل  
أركان أصول الدين ، وأحكامه التي أتت مجملة دون  
تفصيل . وهو عماد السنة ، والرسول أوتي جوامع  
الكلم ، ولم يتكلم بكلام كما يقول الجاحظ « الا وقد  
حف بالعصمة ، وشيد بالتأييد ، وسر بالتوفيق . »  
وكان له الأثر البالغ في توسيع المادة اللغوية ، بما  
أشاع من الفاظ دينية وفقهية . وأحاديث الرسول  
المسندة ذات الفاظ عربية سليمة ، وكثر ثمين لها .  
وقد استمد المتأدبون من هذا الكنز في رسائلهم  
وأشعارهم ما أضاف إليها على مر العصور رونقا  
وحلاوة .

— خصائص اللغة العربية ومميزاتها التي  
ساعدت على نموها ، ونمو العلم ، والأدب :

تمتاز اللغة العربية من سائر أخواتها اللغات  
السامية ، ومن سائر لغات البشر بوفرة كلماتها  
حتى قال السيوطي في « المزهرة » أن المستعمل  
والمهجور منها يبلغ عدده (12.313.780) والزبيدي  
يقول في « تاج المروس » أن الصحيح يبلغ  
(6.620.000) والمعتل يبلغ (6.000) كلمة وذكر  
أيضا أن كتابه حوى (120.000) كلمة .

وعدا من وفرة المفردات فإنها ذات أطراد في  
القياس في أبنيتها ، ومن هذا ومن تنوع أساليبها ،  
وعذوبة منطقتها ، ووضوح مخارجها ، ووجود الاشتقاق  
في كلماتها يقول الأستاذ الفاضل محمد عطية  
الأبراشي في كتابه الآداب السامية . وقد صانت  
هذه الخصائص اللغة العربية زمن جاهليتها قرونا  
سحيقة ، وهي في جزيرة العرب ودفعت تقدمها في  
النظرية التي نشأت عليها آمنة شر الأمشاج  
بالتأحين ، أو لهجة المغيرين حتى ظن كثير من العلماء  
أنها وليدة المواضع وأصطلاح متعدد من حكماء

أهلها لأنها لغة فطرية وفطرية تدريجية ، من أقدم  
اللغات السامية ، وهي أصلها على رأي كثير من علماء  
عصرنا الشرقيين ، والغربيين . ثم يقول هذا ولا  
يمكننا أن ننسى أن الأعراب والإيجاز ، والسجع ،  
وكثرة المترادفات ، ودقة التعبير ، تضاف إلى  
خصائص هذه اللغة التي هي من أقدم اللغات الحية .  
فليس في العالم اليوم لغة محكية أقدم منها . ولا  
تزال تحتفظ بالأعراب تماما كاملا شأن جميع اللغات  
القديمة .

أما اللغات المذكورة فعلى رأي الأستاذ الجليل  
عمر فروخ فقد فقدت الأعراب في اللغة الدانماركية ،  
واللغة الروسية ، وهناك للأعراب في اللغات الباقية .

ويبدو أن اللغة العربية ، انفصلت عن أخواتها  
الشمالية من اللغة السامية الأم منذ زمن بعيد جدا ،  
ثم هادت فانفصلت من المجموعة الشمالية أيضا منذ  
زمن بعيد .

ونحن إذا دققنا في اللغات السامية وجدنا اللغة  
العربية أتمها صيفا وأكملها صرفا ونحوا ، وأرقاها  
بيانا وبلاغة ، وأحسنها أسلوبا ، فمن أجل ذلك لا  
يستبعد أن تكون هذه هي اللغة السامية الأم  
والفصحى ، وأن البابلية ، والكنعانية ، والآرامية  
والحبشية لهجات لها ، ومع كثرة الصلات التي كانت  
بين عرب الشمال والجنوب منذ أقدم الأزمنة فإن لغة  
حمير ابتعدت كثيرا عن اللغة المصرية ( العربية  
الشمالية التي نزل بها القرآن حتى قال أبو حمير  
ابن العلاء منذ صدر الدولة العبّاسية ( ما لسان حمير  
وأقاصي اليمن بلساننا ولا عربيتهم بعريتنا ) .

وكان جميع العرب الذين يسكنون النصف  
الشمالي من الجزيرة في البحرين واليمامة ونجد  
والحجاز سواء أكانوا ينتسبون إلى مضر أو اليمن ،  
يتكلمون لغة واحدة ، وينظمون أشعارهم منها .

ولقد رأينا شعراء الجاهلية من أي المواطنين  
كانوا ينظمون قصائدهم بلغة واحدة في كل شيء ،  
ثم يحملون تلك القصائد لينشدوها في أسواق العرب  
أو في جميع البلاد العربية في العراق والشام ، وحتى  
في اليمن نفسها مما يدل على أن لغة مضر كانت في  
الجاهلية اللغة العامة للعرب .

وبالرغم من هذا لم يمنع أن يكون للعرب  
لهجات محلية ماثورة في قبيلة أو قبيلة . على أن  
معنى اللهجة هنا ، إنما هو استعمال الفاظ مختلفة

د - ومن ذلك ايضا نظام جمع التكسير الذي لا تشاركها فيه الا اختاها الجنوبيتان اليمنية القديمة ، والعربية . فقد توسعت هي توسعا كبيرا حتى اصبح للمفرد الواحد عدة جموع من هذا النوع ، ( كنهز وانهر ، ونهز ، وانهار . وبحر وبحار ، وبحور وابحر ) .

هـ - ومن مميزاتها النحوية تلك القواعد الدقيقة التي اشتهرت باسم قواعد الازراب والنسب تتمثل في اصوات جد قصيرة تلحق اواخر الكلمات ، لتدل على وظيفة الكلمة في العبارة وعلاقتها بما عداها من عناصر الجملة ، وهذا النظام لا يوجد له نظير في اخت من اخواتها السامية ، اللهم الا بعض آثار غشيلة في العبرية والآرامية ، والعربية .

و - ومن خواص اللغة العربية ومميزاتها ، انها اوسع ثروة في اصول الكلمات والمفردات ، من اخواتها اللغات السامية ، هذا الى انه قد تجمع فيها من المفردات في مختلف انواع الكلمة اسمها ، وفعلها ، وحرفها . ومن المترادفات في الاسماء والانمال ، والصفات ، ما لم يجتمع مثله في لغة اخرى . فلقد جمع للاسد خمسمائة اسم ، وللشعبان مائتا اسم ، وللعلل اكثر من ثمانين اسما . ويروي الفيروزبادي صاحب القاموس ان للسيف في العربية الف اسم على الاقل ويقدر آخرون ان للدهاية اربعمائة اسم ، ولكل من المطر والريح والظلام والناقة والحجر ، والماء ، والبئر اسماء كثيرة تبلغ عشرين في بعضها ، الى ثلاثمائة في بعضها الآخر . وقد جمع الاستاذ ( درهام ) المفردات العربية المتصلة بالجميل وشؤونه فوصلت الى اكثر من خمسة الاف وستمائة واربعة واربعين وكذلك الشأن في الاوصاف لكل من الكريم والبخل ، والشجعان والجبان ... في اللغة العربية عشرات الالفاظ وقد احسن بيانها ابن سيد في كتابه « المخصص » ، كما احسن ابن جني في كتابه « الخصائص » ، وكما افاد كثير من الثعالبى ( في كتابه لغة اللغة ) وكان صاحب تهذيب اللغة ابو منصور محمد بن احمد الازهري المولود سنة 282 والمتوفى سنة 370 ممن خدم اللغة واجاد في بيان خصائصها ومعاني مفرداتها ويوجد كثير من علماء اللغة ممن اتوا في قواميسهم وكتبهم ما يدل على فضلهم وبحرهم ، وعلى ما للغة العربية من خواص ومفردات تعد بمئات الالوف كما تقدم ذكره .

للمعنى الواحد في بعض الاحيان ، والمجسء بصيغ متباينة لتلك الالفاظ احيانا . اما التركيب ، واما النحو والمنطق اللغوي ، فكانت كلها واحدة .

ويقول الاستاذ علي عبد الواحد الوافي (ومن اهم خصائص اللغة العربية عاملان لم يتوافرا لغيرها من اللغات السامية . احدهما انها نشأت في اقدم موطن الساميين . ولانيهما ان الموقع الجغرافي لهذا الوطن قد ساعد على بقائها حينما من الدهر متمتعة باستقلالها وهزلتها .

وكان من اثر هذين العاملين ان احتفظت باكثر قدر ممكن من مقومات اللسان السامي الاول ، وبقي فيها من تراث هذا اللسان ما تجردت منه اخواتها السامية فتميزت عنها بغواص كثيرة منها ومن اهمها الامور الآتية :

أ - انها اكثر اخواتها احتفاظا بالاصوات السامية ، فقد اشتملت على جميع الاصوات التي لاخواتها ، وزادت عليها بأصوات كثيرة لا وجود لها في واحدة منها وهي ( التاء ، الدال ، الظاء ، العين ، الصاد ) .

ب - انها اوسع اخواتها ثروة في اصول الكلمات والمفردات فهي تشتمل على الاصول التي تشتمل عليها اخواتها السامية ، ومعظمها ، وتزيد عليها بأصول احتفظت بها من اللسان السامي الاول . ولا يوجد لها نظير في اية اخت من اخواتها هذا الى انه قد تجمع فيها من المفردات في مختلف انواع الكلمة اسمها وفعلها وحرفها ما لم يجتمع مثله للغة سامية .

ج - وتمتاز اللغة العربية عن غيرها بأن الاصل الواحد يتوارد عليه مئات من المعاني بدون ان يقتضي ذلك اكثر من تغييرات في حركات اصواته الاصلية نفسها مع زيادة بعض اصوات عليها ، او بدون زيادة ، وان كان ذلك يجري وفق قواعد مضبوطة دقيقة نادرة الشذوذ مثلا ( علم ، علمنا ، اعلم ، يعلم ، تعلم ، اعلم ، اعلمي ، علم ، نعلم ، تعلم ، تعاليم ، علم ، يعلم ، علم ، علامة ، علم ، علوم ، اعلام ، علامات ، عليم ، علامة ، علماء ، عالون ، متعلم ، معلم ، معلم ، معلم ، معلوم ، عالم ، عالمون ، عالم ، عوالم ) ... الخ . هذا ولم تعلم أي لغة سامية اخرى في هذه الناحية والى هذا الشار .

- اللهجات العربية وسبب حدوثها وماذا  
تتناول :

اما اللهجات العربية فالبحت عنها ولا شك هام .  
ويحتاج الى دراسة خاصة لانها يجب ان تتناول  
اللهجات القديمة والحديثة . وهي متعددة كل منها  
بحسب القبائل ، والاقاليم ، والاماكن ، والطبقات  
من المجتمع العربي وبحسب البيئة والثقافة . فالمصر  
لهجتها ، وللمراق لهجته ، وللمغرب لهجته ، ولبلاد  
الشام لهجتها وكذا اليمن ، والحجاز ، والكويت ،  
ونجد ايضا لبلاد شمالي افريقيا لهجاتها . وذلك  
لاختلاف الاقوام والقبائل التي تسكنها واختلاف  
حياتهم ومعيشتهم وحضارتهم .

وهو امر طبيعي يتبع قانون التحول ، والتطور ،  
والانتخاب ، والحاجة ، والتنازع ، والتربية ،  
واختلاف اللهجات قد يتناول الاصوات ، وقد يتناول  
بنية الالفاظ وامرارها ، وقد تكون الالفاظ اصيلة او  
دخيلة ، منحوتة او معربة ، معرفة او مشوكة ، وقد  
يكون معناها مختلفا عن غيرها .

وقد يكون الدخيل الاجمعي او المنحوت ، او  
المشتق قليلا او كثيرا تبعا لتقدم المجتمع وتأخره في  
العلم ، والمدنية ، وتبعا لكون اصحاب اللهجة المختلفة  
من الحكام او المحكومين او من المستعمرين او من  
المستقلين ، وتختلف لهجات المدن عن الارياف ، وفي  
القطر الواحد قد تمتد اللهجات بين النساء والرجال  
وبين اقسام المدن ومجالاتها واحياتها ، وبين اقسام  
المتعلمين ، والاميين بحيث يصعب على ابن هذا القطر  
الواحد ان يفهم الكلام الدارج من ابن القطر الثاني كما  
تختلف لهجة رجال العلم ولغة ارباب المهن والحرف  
والصنائع والاعمال من رجال الفن ، والادب  
والحكومة وارباب الحكم والادارة ورجال الحرب  
والامن .

- ما هو المرجع للغة العربية وتوحيد لهجاتها  
والباحث لحفظ الفصحى وسلامتها ؟

مهما يكن واقع الحال في تعدد اللهجات في  
الماضي والحاضر فلا مرجع لتقويمها وازالة منحرفها  
وتوحيدها وحفظ الفصحى وتعميمها ونشرها  
واستكمال سلامتها الا بنشر العلم وتقوية الثقافة  
الخاصة والعامة ، وانتشار التعليم والقضاء على  
الامية ثم انشاء المعاهد العلمية والجامعات والمجامع  
العلمية واللغوية وانشاء الكليات والمدارس الثانوية  
والابتدائية وتعميم الجمعيات العلمية والادبية  
والفنية والمكتبات والاكتار من المطابع والاكتار من  
تأليف الكتب في كل علم وفن وبحث ، وان تكون  
الفصحى لغة التدريس والتأليف والنشر خاصة لغة  
الصحف والتمثيل ، والاذاعة ، والاعلان والخطابة  
فيجب ان تكون هي اللغة الفصحى ، واللغة الفصحى  
مع كل هذه المقومات اللغوية والثقافية مرجعها الاول  
وحافظها الاقوى والامم هو القرآن والحديث ولا  
يزيل ضحفا ويوحدها لهجاتها ويقوم معوجها الا الادب  
العربي السليم في الشعر والنثر والكتابة ، والفناء ،  
والتمثيل ، والاذاعة ، والاعلان ، وما يشمل الادب  
العربي من تاريخ ومخطوطات ومطبوعات .  
والامية كلما زالت ، او تقاربت كتب التعليم ومناهج  
التعليم في جميع درجاته في البلاد العربية وتوحدت ،  
وعمت الوحدة الجامع اللغوية والعلمية ، وتطورت  
وساعدتها الحكومات وامدتها المؤسسات الاهلية بما  
يلزمها من المساعدات المادية والمعنوية لتفاهم العرب  
واسرعوا بتقدمهم ورقيمهم وتشبيد حضارتهم بالقوة  
التي كانت لابائهم في فجر انطلاقتهم الاولى وفي  
مصورهم الذهبية والمولى يؤيد من ينصره وهو على  
كل شيء قدير .



# العربية ورجال المهجر كيف ينبغي أن تستفيد العروبة والاسلام من آلاف الاختصاصيين العرب في «مهاجر» أمريكا؟ الأستاذ فؤاد الشايب

مدير مكتب الجامعة العربية  
بوينوس - ايرس

توصلنا من حضرة الاستاذ فؤاد الشايب مدير مكتب الجامعة العربية في  
بوينوس ايرس بأمريكا الجنوبية بجواب متأخر من الاستفتاء حول علاقة الاسلام  
باللغة العربية وهو يلقي أضواء جديدة على الشكل من جهة خاصة تتصل برجال  
المهجر العرب في القارة الامريكية ونحن ننشره شاكرين :

ان مصير اللغة العربية في المهاجر يبقى ابدا في قمة المشاغل والاهتمامات  
التي اهانها ويدي مغולה الى عنقي. عسى ان يكون في اثار المشكلة ، والتعاون  
في مجاباتها ما يضعنا وياكم في الطريق العلمية والعملية الصحيحة ، التي يؤلف  
(استفتاءؤكم) مرحلة ضرورية من مراحلها الاولى .

وانني اذ اشكر لكم اشراكي في الاستفتاء ، اغتنم الفرصة لادلي ببعض  
الراي الصريح ، الذي يتجاوز الدراسة الى حيز العمل السريع المنقلد ، في مجابة  
القضية . راجيا ان يكون شفيح هذا الراي ، شعوركم معنا بأن الذي يمش  
مع المحنة من كتب ، لا يستطيع ان ينظر اليها بقلبه ولسانه ، دون يده .

عسى ان يكون لكم ولنا بعض بعض اليد الصغيرة، في المروء من مرحلة  
التفكير الى مرحلة التدبير .

جاء الاسلام والعرب ثقافة ودولة. كانت العربية، في عصر النبي، مهية عبر اطوار متعاقبة من التطور والتكامل، لان تكون لغة الدولة، وحاملة رسالتها الثقافية.

فاذا قلنا ان اللغة العربية تميزت بالقرمدان، كان ذلك صحيحا. واذا قلنا ان الاسلام امتاز باللغة العربية، وسال على اسلات اقلامها، كان ذلك صحيحا ايضا. فالوحي اختار منزله الصالح في الارض، والنزل الصالح تسمى حتى استحق استيعاب الوحي.

ان مدى التلازم والترابط بين الاسلام واللغة مدى غير محدود. فاذا نظرنا الى كيف أصبحت اللغة العربية اداة الادب والعلم والحضارة عامة، فيما تجاوز التخوم العربية الى بلاد فارس والروم، وكيف أصبح لتاريخ الفكر العربي اشراق حضاري ساهم فيه مثقفو العصر، على اختلاف امرائهم، أدركنا أهمية الحدث الحضاري، في تلازم الاسلام واللغة معا في تكوينه، دون ما تفاضل او تشاد بين سهم الدين وسهم اللغة في حركة التكوين هذه.

من حيث اللغة، لم يكن في تاريخ العصر، بين لغات الارض، ما هو اكثر تفجرا واشتمالا من اللغة العربية، ضمن حدود السلطان العربي الاسلامي وخارج حدوده ايضا. فكان لولما على كل من يريد ان يعلم ويتعلم في هذا المدى الجغرافي الواسع، ان تكون بين يديه كبرى ادوات العلم والتعليم: لغة العرب

من حيث الدين فقد سجل الاسلام حدثا فلما في تاريخ تفجر الحركات الانسانية على انه توحيد بين الدين والثقافة في تناسق من الاشراق الفكري والنزوع الانساني. وكان الفتح، بخلاف الكثير من الغزوات في العالم، ثورة ثقافية جديدة عنت لها القلوب قبل الرقاب. وبديهي ان تشرق اللغة، في حنى الدولة، دينها ثورة ثقافية ورسالة حضارية.

وما يقال في تلازم الاسلام واللغة العربية، يقال في تلازمهما غروبا. لكن تلازم الغروب تدل على ضعف الاسلام والدولة العربية. بل بالعكس. فان تقلص ظل الدولة قد ادى الى تقلص ظل اللغة. وفي

هذا التلازم الغروبي، ما يشير الى أهمية سلطان الدولة، في اقامة كيان الثقافة والحضارة.

على انه بالرغم من أهمية عامل السلطان السياسي، في تكوين الكيان الثقافي الحضاري، فقد ناضل الاسلام، واللغة، منفردين او مجتمعين، طوال حقبة ويدون سلطان الدولة، نضالا جبارا ضد قوى الظلم والظلام. بما لم يتيسر ويتوافر كله، لاي دين واية لغة في نهضات الزمن الاخير.

على انه يجب القول هنا، انه بينما كان الدين عنصر مقاومة، في كثير من الحالات السلبية ضد الضياع والخضوع، كانت اللغة، من جهتها، عنصر هجوم في معاتل الظلم والظلام. ومع اطلالة النصف الثاني من القرن التاسع عشر، كان يشهد في سماء الشرق ان اللغة العربية هذت طليعة الاشراق العربي الجديد.

وعندما تنادى العرب الى ثورة قومية ضد الدولة العثمانية المتلبسة بالاسلام، وانحصر قناع الصداه التركي للعصر العربي، بعيت لهذا الدين شماترا سياسيا، وليس ايمانا، وليس صدقا وحقا، كانت اللغة العربية تقف على قدميها من جديد، في دعوة الى احياء التراث الحضاري ضد مزوري هذا التراث الدائبين على طمس معالمة وجوهر فضائله. وعبر اللغة بدات حركة تلاقح فكري بين الشرق والغرب، بالترجمة والنقل، من اهم مظاهرها في القرن التاسع عشر، ادب النزعات القومية. ونشأت اجيال عربية جديدة في دور ثقافي ركناه: احياء التراث العربي وتاكيد الوجود القومي المشترك.

ومن اهم ملامح النور الليادي الذي نهضت به اللغة العربية، نثرا وشعرا في المواطن العربية نفسها، وفي المهاجر التي لزح اليها النازحون، ان شاوله المنقون، مسلمين ومسيحيين، في احياء التراث العربي وفي الدعوة الى قومية عربية مستمدة من امجاد هذا التراث. ولا يجهل باحث في ادب القرن التاسع عشر وطلالعه العشرين، اسماء الاعلام العرب الذين كانوا على القيادة الفكرية في المواطن والمهاجر.

وفي المهاجر بصفة خاصة، وباندفاع نادرة المثال، تقى الشعراء والمؤرخون بامجاد الامة الواحدة،

الاربعمائة الف نسمة - بل اكاد اقول - دون النظر الى العدد الضئيل المحدود من المختورين - ان ليس للثقافة الاسلامية اثر في تكوين شخصية المسلم الهجري . فلا هو يتلقى الفكر الاسلامي عن العربية ولا هو يتابعه عن الاسبانية في اقل تقدير . انه مسلم لانه لا يشكر لمولده الديني ، ولكنه يفرق في المجمة باستمرار . وان يكن فخورا بانتسابه فلا يكفي ان يكون الفخر وحده عامل المقاومة والاستمرار .

بل لنقل العكس في تأثير اللغة الخارجية على العربي المسلم في المهاجر . ان صديقا لي يدعى حسين عباس ، هو في الهوية وفي المجتمع (خوسيه ايه) . اما (خوسيه) فهي ترجمة (حسين) . واما عباس فقد اصبح (ايه) ، كما اصبح عبد الكريم (امريكو) . وهكذا تريد الدولة ان تعطي رعاياها اسماء تنسجم مع اسمائها ، لينصهر المواطن في وطنه الجديد . وفي هذا الوطن الجديد ، الوف المدارس الاجنبية للانكلز والفرنسيين والبرتغاليين ، كجاليات ، بل لليهود مئات المدارس ومشرات للارمن . وليس للجالية العربية التي تبلغ المليون نسمة في المهاجر الاجنبي ، سوى بضعة مراكز للتدريس العربي غير النظامي لا يكاد يتجاوز عددها اصابع اليد الواحدة .

ايها السادة في المكتب الدائم لتنسيق التعريب - في الرباط

انني اذ اخطى في جوابي من سؤلكم حدود السؤال ، الى طرح قضية ومعالجة هاساسة ، فلانني اريد ان احتبل الفرصة لاطالبكم ليس كمكتب تعريب فحسب بل كجماعة توجيه ايضا ، لاسيما وقد تجاوزتم في سؤلكم المحيط العربي الى المجتمعات خارج الوطن العربي .

ليس شائي في هذه المجالة ، ان اضني في كيف يصح اسلام المسلم في باكستان - وايران وتركيا والصين مثلا - بل انني لاعني حقا في كيف يصح اسلام المسلم العربي بالذات في مهاجره الاسيوية والافريقية والامريكية . والمسلم العربي ، كما اري بوضوح ، لا يمكن ان يصح اسلامه الا بعريته ، كما لا يمكن ان تصح عروبة اي عربي آخر الا بعريته ايضا . ان صاحب الرسالة مسؤول ، والعربي هو وريثها الوحيد . وقد رأينا كيف نهضت

التي تعدت دولة وكيانا من فجر الاسلام . وجرت كلمنا (الاسلام) و (العروبة) على اقلامهم ولهواتهم مترادفتين غير منفصلتين في الجوهر . وتسابقت محافل الشعر الى احياء ذكرى المولد النبوي ، في عواصم المهاجر ، ولم يخل ديوان شاعر مسيحي من قصيدة او قصائد تنفخ بمجد الرسول على انفسهم نهج البردة وعلى انغام واوزان سواها . وبهذا تتجلى مبقرية اللغة العربية مصعدة بالعمل الادبي ، في احياء التراث منظورا اليه في كلياته المطلقة ومعانيه الخالدة .

من هذه الزاوية ننظر الى كل دعوة تمس كيان اللغة وجوهرها ، كانها دعوة الى توهين العروبة والاسلام على السواء .

ومن هنا ننظر الى ضعف الاسلام في نفوس المهاجرين المسلمين الذين نرحوا الى المهاجر الامريكية ، على انه ضعف في اللغة التي تمارس بها العقيدة . وان تكن ثمة اسباب اجتماعية وجبهة في تفسير تفاؤل الوهي الاسلامي ، فيجب الا ننسى ان من اخطر بواث الوهن الديني وهن اللغة في ربط ما بين لسان المؤمن وشعوره .

وقد شهدت جمهورا مسلما في جامع مهجري ، يصفي الى واعظ خطيب يتدفق بلافة وبياناً ، حتى انتقلت الى الجمهور حماسته كما تنتقل الكهرياء ، وراح بعضهم يبكي وينسج . فسالت بعضهم : لماذا تبكون ؟ اتفهمون كل ما قاله الواعظ ؟ قالوا اننا نبكي لاننا لا نفهم .

وجاء المترجم يلخص مظة الخطيب ويترجم بعض الآيات فتحركت الرؤوس مرتعشة ببعض المعاني . ولكن الوجوه ظلت جامدة والعيون مطشى لا يطل منها ذلك الاشراق المجيب الذي ينبعث من الاعماق ، حيث تخترق الكلمة الشفاف وتستقر في منابع الاشراق . وتوازي المترجم كانه اقترف ذنبا واحاط الجمهور بالخطيب وهم لا يعرفون العربية وهو لا يعرف الاسبانية ، وفي ميون الجميع ذلك الوله الذي يعبر من مجز البلوغ وامتناع اللقاء .

وفي الجواب من فقرة من سؤلكم اقول :

ليس للفكر الاسلامي عن طريق لغة القرآن ، اي تأثير في لغة الجالية الاسلامية العربية في الاجنبيين ، او في لهجاتها . وعددها يكاد يبلغ

يصوروا مريم العذراء - مثلاً - بصورة صينية أو هندية أو زنجية ، تقريباً للصورة من أذهانهم ووجدانهم . والفرق أن الإسلام مغروس في العروبة والعربية ، وبهذا يتميز كرسالة سماوية ، وآسانية ، مما سبقه من أديان .

ومثال ذلك ايضا :

في تجاربي الشخصية ودراساتي للادب المهجري في أوائل هذا القرن ، ان الادباء والشعراء المسيحيين ، الذين كانوا رواد نهضة ادبية مشهودة في الامريكات قد وصلتهم لغتهم وصلاً روحياً قوياً بقوميتهم وبتراثهم العربي ، الذي في قمته القرآن الكريم . وكانوا اكثر وعياً وتفهماً للإسلام ، وامتزاجاً به ووفاء لحقه عليهم ، ليس اكثر من العامة العربية فحسب ، بل اكثر من العامة الاسلامية نفسها . وذلك من بدبيات نفاذ اللغة الى التاريخ والتراث ، ومن وعي هذا التاريخ ، وهذا التراث الحضاري ، بلغته لا يمكن الا ان يحبه ويفي له .

ومثال ذلك ايضا :

انه قد غدا من الثابت ، في السابق واللاحق ، من دراسة ثقافات الدعاة وسير حياتهم - من اجانب وعرب - ممن دعوا الى التاليف والكتابة بالعامية ، حتى ممن دعوا الى الكتابة باللاتينية ، انهم اصحاب افراض واهواء مشبوهة . بل خرج بعضهم من الشبهات الى الافتضاح ، ولحدوا يشار اليهم بأنهم يعادون العربية لانهم يريدون ان يحرروا انفسهم من تلازم الذين واللغة والعروبة ، اما لانهم يخشون العروبة ، او لانهم يخشون اللاتين معا . وليس من شك بعد في ان الدعوة الى العامية محاولة لتعطيم جوهر الوحدة ، والدعوة الى اللاتينية بحجة العالمية ، محاولة لتعطيم مجد الرمز . فاللغة العربية ، بالدولة العربية القادرة ، غدت خلال قرون طويلة لغة الشعوب في آسيا وأفريقيا وأوروبا . وقد انتما العربية بين يديها ولم تهدر في سلامتها تحت أقدام العالمية . وادبنا العربي الحديث ، قد قصر عن العالمية ليس لانه مكتوب في الحرف العربي بل لان الادب الجديد نفسه كمنصر ابداع ، لم يرق بعد الى العالمية ، وما في منة حتى الآن ، موجود في مكاتب العالم مترجماً مضافاً اليه محتفى به ، ثم لا رئيسي شأن الدولة في المرون الى المستويات العالمية له رتبة

اللغة العربية في بدء عصر النهضة الحديثة ، بدور الذين والدولة معا في قيادة الموكب العربي الصاعد . وليس من شك في ان هذه الظاهرة الرائعة حدث من احداث التاريخ جدير باهتمام الباحثين وعنايتهم والحاكمين المسؤولين مثلهم ايضا .

ان رقم المليون عربي مسلماً ومسيحياً ، في الاربعينتين يقفز الى اربعة ملايين حتى الخمسة في دول امريكا اللاتينية . ومندها نمود الى تاريخ هذه الهجرة العربية الضخمة ، منذ مائة عام ، نفكر في مآسيها وفواجعها . ولكن عندما ننظر اليوم الى واقع هذه الهجرة ، لا نلبث ان نحمد هواقبها من باب لا تكرهوا شيئاً لعله خير لكم . افكر في الرحم الروحي والثقافي الذي امطته هذه الهجرة لتاريخ اللغة العربية والفكر العربي في المهاجر . وافكر في هذه المعجزة التي تمت على ايدي المهاجرين الرواد ، احيوا امجاد الاندلس في الامريكات . ثم افكر في تلك الانطلاقة المستقبلية الكامنة في افاق اربعة ملايين عربي ، عندما تستطيع ان تفجرها اللغة العربية ، والتعليم العربي ، فتردها للعروبة قوى عاملة في كتل بشرية ضخمة تعد نفسها لمستقبل عالم جديد بينما هي اليوم في واقعها قطع جليدية مبعثرة في المحيط ، آخذة يوماً بعد يوم بالدوبان او بالانحدار نحو القاع .

اريد ان اتحفظ قليلاً فاقول : لسوا مجهودات مشكورة اتخذت طابعا جدياً في الاموم الاخيرة ، لاهياء الدين الاسلامي في قلوب المسلمين ومقولهم من جهة ، ولولا ما تشيره قضية فلسطين في نفوس هؤلاء القوم العرب او من اصل عربي ، من جهة ثانية ، لكانت الصورة اكثر ظلاماً . ولكن هذا وذاك ، لا يتدرع باللغة العربية سبيلاً الى احياء الدين او احياء الشعور القومي . وان تدرع قليلاً جداً . ويبدو بالاجمال ان هناك غفلة لدى قادة الرأي ، من اهمية اللغة في ربط ما بين العربي ودينه ، وريط ما بين العربي وقوميته .

ومثال ذلك :

انا لا اوافق على ان احياء الدين الاسلامي لدى المهاجرين ، يمكن ان يسلك مسالك التبشير المسيحي في الاصقاع البعيدة ، حيث يتم التبشير بلغة المحيط ووفق لهجاتهم وعصوراتهم المحلية ، كان

### الاستنتاج بنقاط مختصرة :

- المهاجرون العرب وابتناء المهاجرين بحاجة ماسة ومعالجة الى تعلم اللغة العربية والتدرج لى فهمها، ابتدائها واكملها وثقيفها .

- حتى الآن تراخت الدول العربية ، منفردة او مجتمعة ، عن تقرير خطة مدروسة وتنفيذها .

- اهم ما يجري من حوار حول هذا الشأن قول الدول العربية انه من شأن المفترين العناية بلفتهم ، لاسيما وان كثيرين منهم اصحاب ثروات وقدرات . وقول المفترين في الرد على هذا القول ان الدول العربية تهمل المفترين وتدير لهم ظهورها ، وهي التي يجب ان تفتح المدارس وتنفق عليها ، كما تفعل بعض الدول الاجنبية في مساعدة جالياتها المهاجرة . وبالفعل تفعل - .

- ان هذا الحوار سمعته منذ عشرين عاما ، ولا يزال دائرا وسيظل دائرا ، كالحرحى تدور على نفسها وليس ما تطحنه .

- بالحق ان المفترين اولى بالانفاق على مدارسهم . ولكن الحجر الاساسي لبدا العمل يجب ان تضمه الدولة العربية - اقول الدولة واعني جميع الدول -

- فالقضية ليست قضية من ينفق . بل هي الان واليوم قضية من يبدأ . والدولة هي التي تبدأ، والاهلون سيتولون الانفاق يقينا . ولكن بعد مرور مرحلة الحجر الاساسي .

- ان القيادات الفكرية في واقع الجاليات الحالي ، ضعيفة ، وغالبا ما تكون مفتقدة والدولة العربية في المرحلة الاولى ، يجب ان تتولى قيادة الرأي . وانا على يقين انها ما ان تضع النار في الشعلة حتى يتكامل الاشتعال بناموس حركة الشرارة .

- ان المدرسين يجب ان ياتوا من البلاد العربية ومعهم خبرة التدريس ومواد التدريس وبعض العون المادي لبدا التأسيس . اما اشادة البناء المدرسي فيمكن بيسر ان يتم من قبل الجاليات .

من المفيد ان تعلم الدول العربية بان حكومة الارجنتين - مثلا - تشجع تشييد المدارس النظامية التي تدرس لغة البلاد وايضا لغة اخرى ، ما دام البرنامج نظاميا . والمساعدة الحكومية يمكن ان تبلغ السبعين بالمئة من ثمن الارض والبناء . فما قول الاخوان في هذا ؟

- اقول يجب ان ياتي المدرسون من البلاد العربية حاملين علما واخلاقا وشعورا بالمسؤولية الكبرى . ليس لان المدرسين مجرد مساعدة ( انفاقية ) بل لانهم يتولون رسالة ويقومون بدعوة . وهنا اهمية الفكرة .

- بدأت الجامعة العربية بتأسيس صندوق الدعوة العربية . وليس اهم ولا اجل من ان تبدأ الدعوة العربية من اللغة العربية ، ويكون الانفاق على ( اللغة ) جزءا كبيرا من الانفاق على ( الدعوة ) : الدعوة للغة، الدعوة للتراث العربي ، الدعوة لفلسطين . وكيف تنفصل الدعوة لفلسطين عن الدعوة لها في الجاليات العربية التي هي في المقام الاول سلاح الدعوة ويجب ان تكون سلاحها ؟ .

- وفي رأيي الاخير ان صندوق الدعوة العربية باشراف الجامعة العربية ، يجب ان يتكامل ويتصاعد بمساعدة الدول العربية والجماهير العربية ، وان يعلن بان تعليم ابتناء المفترين جزء من الدعوة ، وموارده ونفقاته جزء من موارد صندوق الدعوة ونفقاته .

قد يعترض معترض ويقول : ان الامة تسود ارجاء الوطن العربي بنسب تتراوح بين خمسين بالمئة وسبعين بالمئة . واولى بالدولة العربية ان تعنى بأميها قبل ان تعنى بمهاجريها والاعتراض مرفوض لاسباب ، اهمها :

اولا - ان المواطن العربي يريه وطنه ويوجهه ويواصله روحيا باخلاقية الوسط والمجتمع ، ولا خوف عليه من الفضياع . اما المهاجر العربي فهو ( يتيم العرب ) والمهاجرون يتامى لا صلة لهم بأرضهم ووطنهم فما حكمة القول ان نتركهم يتامى .

ان مجتمعات جديدة ، مثل مجتمعات امريكا اللاتينية ، تفتش عن جذور لها في الاعماق ، لانه ليس لها في تاريخها تلك الجذور . وهي برغم اتجاهاتها نحو الثقافة الاوربية بدافع السياسة احيانا ، والتقليد للغرب احيانا اخرى ، لا تجهل انها امتداد لحضارة اللغة الاسبانية التي تؤلف العربية خمسة عشر بالمائة من قاموسها الرسمي او اكثر (1) . وللاندرلس الاسبانية التي عاشت في دم اهل البلاد ثمانمائة سنة ، وظلت تمتد وتنتشر بعد ذلك في العادات والتقاليد والاقوام النازحة هنا وهناك ، حتى بعد هروبها السياسي . ففي الارجنتين والبرازيل - مثلا - يرمز الى رجل ( الفاوشو ) - رجل الصحراء - على انه نموذج الامالة الوطنية ، وعلى انه الدقة العربية التي انساحت في ارجاء البلاد من الاندلس وعلى انه يمثل حقا هراقة الاصول الاولى التي انفرست في الارض قبل ان تفد اليها وفود المهاجرين من اوربا . وفي الارجنتين اليوم تبار نقافي قسوي يريد اعطاء البلاد اخلاقية مريقة ، هي اخلاقية الرجل ( الفاوشو ) ساكن البلاد القديم ، رجل المروءة والحرية والفروسية ، ضد التيار الاوربي الغربي الذي هو في رأي بعض الوطنيين الارجنتينيين من هذه المدرسة تزوير لشخصية الارجنتينيين الثقافية والاخلاقية - ولهذا الموضوع حديث طويل (2) .

اذن فلا الدين استوطنوا هذه المهاجر بعائدين ، ولا اوطانهم العربية بحاجة حقا الى عددهم . ان خمسة ملايين في المهاجر الامريكية كلها يمكن ان تنتجهم الامة العربية في مدى خمسة اعوام او اقل . ولكنها

ثانيا - اذا كان المواطن المقيم جزءا من بناء الوطن الداخلي ، فالمواطن المغترب امتداد لكيانه المادي والثقافي معا . وهو حياة اجتماعية اخرى فيما وراء حدود الوطن . وفي ظروفنا السياسية الراهنة ، يمكن ان يكون المغترب اجدى فعالية من المقيم ، في خدمة بلاده وقضاياها الخارجية . وعلى هذا فان المغتربين ثروة بشرية وموجة حضارية من الطراز الفريد في تاريخ العرب الحديث .

ثالثا - ان التهافتات في حياة الامم حركة شاملة ذات اجزاء متكاملة ، لا يهمل بعضها لحساب البعض الاخر ، كان يعمل للسياسة دون الاقتصاد ، او للاقتصاد دون الثقافة ، او للرجل دون المرأة ، او للمواطن دون المغترب . هذا اذا وضعنا بديهية اننا امة ذات مستقبل ورسالة حضارية . واننا يجب ان نخطط لهذا المستقبل ولهذه الحضارة . واللغة تراثنا الحضاري الخالد .

قد يعترض معترض آخر ويقول : قضي الامر واندمجت الجاليات العربية في محيطاتها وابتلعتها اوطانها الجديدة التي تنتسب اليها وتندمج فيها .

والرد على الاعتراض :

اولا - لا يهم ان تكون الاجيال من اصل عربي قد انتسبت واندمجت . فالبلاد العربية بالواقع لا تفتش عن مزيد من عدد الرعايا ، التي لا يضير اوطانها ان تحمل في جنباتها روحانية الثقافة العربية المريقة ، بل تفتح لها صدرها اذا وجدت .

(1) يعيش في مدينة (كوردوبا) المدينة الثقافية الجامعية الاولى في الارجنتين ، عربي سوري هو الاستاذ يوسف الفريب . وينصرف الى ترجمة الآثار العربية الى الاسبانية . وقد ترجم ( كيلة ودمنة ) و ( عمر الخيام ) ومجموعات من حكم العرب وأقوالهم في كتاب (الحكمة العربية) ، كما ترجم جبران ونعمية وشفيق المعلوف . وقضى خمسة عشر عاما في ترجمة القاموس الاسباني الرسمي الى اللغة العربية ، في اكثر من ثلاثمائة الف كلمة ، مشيرا الى الاصل العربي للكلمات الاسبانية . وهو قاموس فريد من نوعه يقع في ثلاثة اجزاء جاهزة للطبع . والاستاذ الفريب في سن السبعين ويعتبر نموذجا للرجل العربي المغترب الذي كرس نفسه لخدمة لغته وتراثه .

(2) يساعد مكتب الجامعة العربية في بونوس ايرس احد الباحثين المؤرخين المروفين (سيزار كبروس) في تأليف كتاب عن الجذور العربية لرجل (الفاوشو). ومساهمة هؤلاء الصحراويين الارجنتينيين في معركة استقلال الارجنتين ، كمحاربين اشداء وفرسان مروءة ووطنية .

لا يمكن ان تؤول هجرة جديدة ، على هذا المدى الفريد في التاريخ الحديث . لقد كانت الهجرة رمية اقدار . ومن ذكاء السياسة أحيانا ان يتحالف الانسان مع اقداره . عندما يكون هذا التحالف ناعلا ايجابيا مخصبا .

ثانيا - من عجيب امر هذه الهجرة ، ان الابناء والاحفاد ، الذين هم أرجنتينيون بالولد لا بالتجنس ، يستفيق جمع منهم على (شرف الانتساب) ، فاذا بهم أكثر احساسا بقضية الوطن الذي تعدر آباؤهم واجدادهم منه . ولهذه البقطة الروحية اسباب ، اهمها : ثقافة الاجيال الجديدة من جهة ، وبراءتهم من مركب النقص والاضطهاد من جهة ثانية . وعلى النقيض كان آباؤهم واجدادهم فقراء اميين مصابين بدكرياتهم المريرة ، يشعرون بالاضطهاد، سواء في تذكر المواطن التي هجروها ، ام في المواطن التي لجأوا اليها . فهم ليسوا سوى طالبي امان ورزق ، ونسيان ايضا . ولكن يجب الا ننسى مع ذلك ، ان الدفقة المهاجرة الثقافية في اواخر التاسع عشر واولل العشرين ، مما المعنا اليه ، قد صدرت من هؤلاء المرحلين الاميين الذين ، كما يقول بعضهم ، ( علمتهم غربتهم الوطنية ) ، والذين فهموا اسرار اللغة ، في المهاجر ، ودرسوا التاريخ ، واعطوا الادب العربي حياة جديدة .

ان المستيقظة مشاعرهم من الاجيال الجديدة ليسوا كثيرين بعد ولكنهم قلة تدل على وجود الينابيع في الارض العميقة .

قد يكون ارتداد بعضهم الى الينابيع نموذجاً امريكياً لاتينياً شائعاً في التفتيش عن اصالة ، من مراقبة ، من جدور عميقة . ولكن من المؤكد ان الارتداد الى منابع النسب العربي ، عن طريق الدين ، او عن طريق اللغة والتراث عامة ، يحمل شعوراً عميقاً ، غير مزيف بشهوة التفتيش عن (مظاهر) الاصالة وحدها .

حتى الأرجنتيني نفسه من مدرسة ( الفاوتشو ) يتجاوز في نظراته الى المنايع ، موضوع الدراسة التاريخية ، والبحث العلمي ، ويعتبر وجود (الفاوتشو) في الاصول مسألة ثقافية اخلاقية .

ثالثا - يقال ان الجاليات العربية تفسخت في المرحلة الزمنية الاخيرة ، سياسيا وقوميا ودينيا ، وغدت مجموعة من المتناقضات والاتجاهات .

وهذا صحيح . بقي ان نعرف بالتفصيل وجه هذه الصحة . ان امراضهم ليست من صنعهم بل من صنع اوطانهم . والتفسخ هو بضامة مصدرة من المواطن الى المهاجر ثم ان هذا العالم قد تقلص ابعاده وغدت تجري اخباره بسرعة البرق . وهؤلاء العرب يمشون في هذا العالم وليس في الكهوف المحجوبة من اجنحة الطيران والسنة البرق . وكثيرا ما نمجز في الاجابة عن تساؤلاتهم وحيراتهم وشكوكهم . ثم كثيرا ما نطلب اليهم ان يدبروا ظهورهم لمشاكل اوطانهم . ويكون الابدون قدوة للاقربين . ولكن كلامنا بالحق ليس سوى ( موعظة حسنة ) .

ومع ذلك فكثيرا ما جردوا قضية اوطانهم تجريدا ورفعوها الى مستويات العقائد والكتليات وتجاوبوا مع ثورات اوطانهم في الاحزان والافراح ، والهزائم والانصارات . وقامو وتعدوا على آمال مشرقة وخيبات مريرة .

ومع ذلك فقد منحوا بلادهم مدرسة ادبية فريدة وفجروا في المهاجر وفي المواطن مشاعر قومية اصيلة ، اقوالا واممالا ، خلال خمسين سنة من اوائل هذا القرن . وارسلوا الى اهلهم مليارات من الاموال كانت بالواقع جزءا لا يتجزأ من الدخل القومي العام الذي ساهم في رفع مستوى المعيشة في قرى ومدن كثيرة كبيرة وصغيرة . ولم يكن شعر المهاجر وحده الذي يبلغ الاوطان ويشير المشاعر والمخيلات ، بل كانت الوف الرسائل الصغيرة تصل كل عام ليقرأها تحت ضوء قناديل الزيت والكاكا في القرون النائية وازقة المدن الخلفية ، الوف المواطنين المتواصلين مع اهلهم برسائل الاشواق والاحزان .

لقد منحوا كثيرا ولم تمنحهم شيئا . لم ينسوا اصولهم الى الحد الذي يروحه المتعمون ، بل نحن في المواطن قد نسيناهم . وعندما يخطر لنا ان نفكر بهم ، في شأن انشاء مدرسة عربية ، لا نزال منذ ربع قرن نسائل كأننا اذكىاء : من يبدأ؟ هم ام نحن ؟... من يدفع ... هم ام نحن ؟

مقررة على مراحل ، تشترك في تمويلها الدول  
والجماهير معا ، في المواطن والمهاجر ؟

ايها الاخوة في المكتب الدائم لتنسيق التعريب

ارجو معذرتي اذا استطردت من الجواب عن  
اسئلة استفتائكم الى الخوض في تفاصيل الوضع  
الاجتماعي والثقافي العربي في المهاجر. وفي رأبي ان  
هذا التفصيل ملازم لجوهر القضية ، لاننا اذا طمحنا  
الى بعث اللغة العربية خارج حدود الوطن  
العربي ، وجب علينا ان نعترف ما هي الشروط  
الاجتماعية والثقافية الكائنة والتي يجب ان تكون ،  
لتصبح مطامحنا اكثر من امنيات وابعاد من مجرد  
( دراسات ) .

احبيكم واشكركم واضع نفسي ، ما دمت في  
هذا المهجر ، صاحب مسؤولية ، تحت تصرفكم في  
كل ما يخدم الاهداف السامية التي تعملون في  
سبيلها .

يستوي في اعمال المفتربين جميع المواطن  
العربية بالاضافة الى المواطنين الاساسيين : سوريا  
ولبنان . والا فكيف نريدهم ، للغة والتراث وفلسطين ،  
وننظر الى واجبات الدول العربية اراهم كوحدة ايضا  
لشعرهم حقا بانهم اصحاب حقوق واصحاب  
تبعات معا ؟

لماذا - مثلا - لا يشترك كويتي في مساعدة  
مدرسة وسعودي في ترميم كنيسة ، وليبي في انشاء  
جامع ؟ لماذا لا يدمى كاتب سوري الى المغرب او طبيب  
لبناني الى اليمن ؟ ولماذا لا نستفيد من خبراتهم ونحن  
نركض وراء الاجانب من اصحاب الخبرات ؟ ولماذا لا  
نقيم لهم حلقات دراسية وبعثات جامعية .. وجولات  
سياحية؟ والخ الخ الخ .

بل لماذا لا نبدأ على الفور بتخصيص جزء من  
دخل صندوق الدعوة العربية لتعليم اللغة العربية  
ونشر آدابها وتراثها ؟ ولماذا لا نضع خطة علمية



# تحديات وجه اللغة العربية التبشير واللغة العربية

الأستاذ أنور الجندى

( القاهرة )

واجهت اللغة العربية منذ أوائل العصر الحديث تحديات خطيرة جائرة من خلال النفوذ الاستعماري الذي سيطر على العالم العربي ، وراى فى اللغة العربية عاملا من العوامل الخطيرة التى تعارض تثبيت قواعد . ومن هنا فقد عمد النفوذ الاستعماري الى عملين خطيرين :

اولهما : تجميد اللغة العربية عن التوسع فى العالم الاسلامي

ثانيهما : توسيع نطاق اللغات الاجنبية وتشجيع اللهجات المحلية

وقد كان لمخطط التبشير الذى نفذته الاستعمار فى العالم العربي اثره الواضح فى هذا المجال

الدعاة الى العامية ومدير دار الكتب بالقاهرة يختار أن يمشى فى حي وطني « لكي يستنسى العامية من منابها الاصلية ولا يدون الا ما يسمعه » ثم يدون ما يسمعه باذنه على كم قميصه خوفا من ان يلاحظه احد المتكلمين فيفقد طبيعته وحرية فى الكلام »

وقد شغل عدد من هؤلاء الاجانب بامر « العامية » المصرية واهتموا بها والفوا عنها وفى مقدمتهم ولهم سببيا ، وكارل فولرس ، وسلدن ولور ، ولهم ويلكوكس . وقد بدأ ذلك منذ 1880 واستمر حتى عام 1926 تقريبا .

وفى خلال ذلك كان لطفي السيد وقاسم امين وسلامة موسى قد حملوا لواء هذه الدعوة ثم اتصل ذلك بالدعوة التى دعاها عبد العزيز لهماى عام 1941 عندما نادى بالكتابة بالحروف اللاتينية هذا فى مصر وفى الغرب تولى كولان ومن بعده ماسينون لواء هذه الدعوة وفى لبنان ظهر كثير من الدعاة الى الحروف

فقد وجه التبشير الى اللغة العربية حملة ضخمة فوامها حقيقة اساسية هي ان القضاء على القرآن مصدر الاسلام وقانونه الاسلامي يتطلب القضاء على اللغة العربية الفصحى ولما كان التبشير والنفوذ الاستعماري لا يستطيع ان يكشف هذه الحقيقة صراحة فانه اخفاها وراء كل خطوة اتخذها بشأن الدعوة الى العامية او مهاجمة اللغة العربية وانقاصها او الدعوة الى الكتابة بالحروف اللاتينية .

وتكشف جميع النصوص التى بين ايدينا على ان هذا الغرض الدلبن واضح فى عقل كل من يتصدى لهذا الغرض ، ويبدو خطر الدعوة الى تحطيم اللغة العربية واضحا حينما نرى ان عددا كبيرا من المبشرين والمستشرقين قد تصدوا للكتابة فى هذا الموضوع واقاموا من انفسهم خداما لهذه الغاية لا يرون باسا فى التخفى وتغيير شخصياتهم فى سبيل تحقيق ما يريدون ، حتى ان « ولهم سببيا » اول

لغة اساليبها وطرائفها فاساليب التفكير وطريقة التصور خاضعة للاساليب التي يتألف على مقتضاها الكلام في اللغات المختلفة ومن هنا يتفق وينشأه أبناء كل لغة ويختلفون عن أبناء كل لغة أخرى ، وهذا هو الفرق بين الانجليزي والفرنسي ، وما بين الانجليزي والهندي .»

وتتنازل اللغة العربية في هذا المجال عن اللغات الأخرى بأن لها « كتابا » هو رسالة السماء إلى المسلمين ، ومن هنا فهي تترايط بمد الجماعة العربية التي تتكلمها بجماعة أخرى تريد خمسة أضعاف من المسلمين الذين يجدون في هذا الكتاب لغة دينهم ولغة ثقافتهم ، ومن هنا فقد أصبح لغة العربية بهذا الوضع مكان فريد وخطير كان على الاستعمار أن يواجهه بحزم فحيث يذهب الاسلام تذهب اللغة العربية ، ومن هنا فقد عمد الاستعمار إلى تجميد اللغة العربية في مختلف بلاد العالم الاسلامي التي سيطر عليها وأعان لفته الأجنبية على السيطرة ، كما خلق من اللغات المحلية قوى يركز عليها لمحاربة اللغة العربية .

ومن هنا وفي سبيل اقصاء القراء من ثقافة الأمم المسلمة سيطر النفوذ الاجنبي على وسائل التعليم وادارها بلفته التي أصبحت هي اللغة الأولى في كل قطر محتل ، وأجرى تجميد المعاهد الاسلامية الخالصة كالازهر والقرويين وقد اشار المبشر الأكبر «زويمر» إلى خطورة اللغة العربية حين قال :

« ان اللغة العربية هي الرباط الوثيق الذي يجمع ملايين المسلمين على اختلاف اجناسهم ولفاتهم » وكان هذا اشارة الى ضرورة العمل على هدم اللغة العربية الفصحى التي هي لغة القراء .

وهذا هو المعنى الذي تلفت اليه المرحوم مصطفى صادق الرافعي في حملته على لطفي السيد ودعاة التسوية بين العامية والفصحى ، فقد كان الرافعي يعرف أن الهدف من ذلك هو اخلال « لغة وسطى » قريبة من العامية لتكون لغة الكتابة وبذلك يعتمد المسلمون عن لغة القراءان البليغة وبذلك يصبحون عاجزين عن فهم القراءان أو التعامل معه وهذا ما يهدف اليه الاستعمار .

اللاتينية والعامية اللبنانية ، وقد كان هدف هذه الدعوة التي حمل لواؤها التبشير اساسا لخدمة مخطط السيطرة الاستعمارية الثقافية انما يرمي إلى تمزيق اللسان العربي في العالم الاسلامي كله وليس العربي وحده ، والقضاء على لغة القرآن كلية باحلال اللهجات العامية محل اللغة الفصحى في كل قطر وبذلك ينفرط عقد الوحدة الجامعة التي كان قوامها هذا الكتاب المنزل والذي حفظ وحدة اللغة العربية طوال اربعة عشر قرنا .

ويؤكد الباحثون أن اهتمام الاجانب بالعامية « لم يكن من أجل البحث العلمي - ولا من أجل حاجتهم إلى معرفة لهجات البلاد العربية التي تقتضي مصالحهم أن يعيشوا فيها - وتعاملوا مع أهلها وانما من أجل القضاء على العربية الفصحى واحلال العامية محلها (1) »

ومن الواضح ان هؤلاء الاجانب من المبشرين هم الذين وضعوا في مؤلفاتهم هذه الخطة الكاملة التي ما يزال يستقي منها كل دعاة الشعوبية والتغريب واتباع المستشرقين والمبشرين من ادعاءات حول ما يصنفونه بصعوبة اللغة العربية ، وصعوبة الحروف العربية ، واتهام اللغة العربية بأنها لا تستطيع مجاراة العلوم الحديثة والفوارق الواضحة بين لغة الحديث ولغة الكتابة .

ولقد يدهش بعض البسطاء لاهتمام الاستعمار والنفوذ الاجنبي باللغة العربية بنية القضاء عليها ، ولو علموا مكان اللغة العربية من الاسلام والثقافة وكيان الأمم لما دهشوا ، فاللغة هي روح الأمة ومزاجها ، وهي ينبوع ما عند الأمة من المزاج الخلقي والشعور النفسي .

فلا تفكر الأمة الا بلفتها ، والفرق بين الفكر وبين اللغة دقيق وخطير ، ولذلك فان القضاء على اللغة انما يراد به القضاء على روح الأمة وافساده .

وفي هذا يقول المازني :

« ان الانسان لا يستطيع ان يفكر الا بالانفاذ فهي وحدها أداة التفكير فلا سبيل اليه بدونها ومن المستحيل ان تمثل معنى مجردا عن الفاظ معينة ، ولكل

(1) كتاب تاريخ الدعوة إلى العامية

انه يؤدي الى حصر العلم في طبقة ضيقة جدا من الامة ويقتل الاسماء الكفاء ويلاشي القدرة العلمية والفنية التي يفتها البلاد بما يميز هذه اللغة شيئا فشيئا .

ونصح المستر بلنت للمصريين والعرب بان يحافظوا على لغتهم ودينهم، فقال اذا اراد المصريون ان ينالوا استقلالهم ويحرروا وطنهم فعليهم الاحتفاظ بما احتفظت به كل امة مضمومة ، وهو « الدين واللغة » فان الامة التي تقبل لغة الفاتح تشكل على نفسها اللد والطاعة العمياء والامة التي تقبل دين من اقتصب بلادها تخون شرلها الوطني

ولعل اخطر ما يحمله خطة الفرو الاجنبى بالنسبة للغة العربية هو ما حاوله « ويلكوكس » من تاصيل للعامة والادعاء بانها لغة خاصة مستقلة عن اللغة العربية وانها جاءت من لغة اخرى ماتت هي اللغة البونية ، فقد نشر رسالة عام 1926 بعنوان « سوريا ومصر وشمال افريقيا ومالطة تتكلم البونية لا العربية » : زعم فيها ان اللغة التي يتعلمها الناس من حلب الى مراكش بما في ذلك مالطة هي اللغة الكنعانية او الفينيقية او البونية ، كما زعم ان اللغة البونية التي هي اساس لغة الحديث عندنا لا صلة لها بالعربية الفصحى فقد دخلت مصر قبل ان تدخلها الفصحى بالف سنة وانها انحدرت اليها من الهكسوس (1) .

وهذه محاولة جريئة وماكرة ومبطللة للقول بان اللهجة العامة هي لغة قائمة بذاتها وانها كانت موجودة قبل الاسلام والهدف من هذا هو تاصيل الدعوة الى العامة في محاولة لاحلالها لغة للكتابة حيث يردد هؤلاء جميعا العلاقة بين العامة والعربية ويقارنوها بالعلاقة بين اللاتينية واللغات الاوربية الحديثة وهي مقارنة باطللة ومضللة وقد رددنا على هذه الاتهامات في كتابنا « اللغات العربية بين حمايتها وخصومها » .

والمعروف ان ولكوكس كان من اكبر دعاة العامة وانه ترجم الانجيل بالعامة - كما ترجم بعض قطع

ومن اخطر دعوات التبشير والتغريب تلك الدعوى التي تحدث كثيرا عن الادب الشعبي والفلكلور ولا يفهم الانحاح في هذه الدعوة الاجنبية الا حين نرى جيرة سبتيا وفولرس وولور وويلكوكس في البحث عن ثقافة شعبية يريدون اسنادها الى اللهجات العامة وبذلك يستطيعون ان يقولوا انها « لغة » وشروط اللغة ان تكون لها ثقافة ومن هنا عمدوا جميعا الى جمع الماويل والازجال والحكم العامة .

وقد جرت هذه الدعوة في الوقت الذي كان « دنلوب » يستولي فيه على مقاليد التعليم في مصر ويضع النظام الذي يريد به تغليب العامة والانجليزية واختصر دراسة العربية وكل ما يتصل بها بعد الاحتلال .

ثم جاء « سلدن ولمور » بعد الاحتلال فاضاف الى دعوة من سبقوه الى العامة - المصل على كتابة العامة بالحروف اللاتينية .

وازرت مجلة المقتطف وبعض الكتاب من خريجي الارساليات والمعاهد الاجنبية هذه الدعوة ورددوا آراء هؤلاء التي تلخص في اثاره الشبهات عن الخلاف بين لغة الكلام ولغة الكتابة وضرورة احلال اللغة الاجنبية في التعليم نتيجة الارتباط بالدول الاوربية .

وكان سعد زغلول « اول ناظر للمصارف العمومية هو اكبر دعاة بقاء اللغة الانجليزية لغة عامة للتعليم ، وقد استطاع الاستعمار والنفوذ الاجنبى به ان ينقل السهام الموجهة الى كرومر ودنلوب الى قلب وزير عربي هو الذي تصدى ليحمل لواء الدفاع عن بقاء اللغة الانجليزية كاساس للتعليم وتجميد اللغة العربية .

وعارض هذا الاساس كبار قادة الصحافة والسياسة في هذه الفترة وفي مقدمتهم : مصطفى كامل ومحمد فريد وعلى يوسف واشادوا الى مدى الخطر الناتج من هذا الاجراء . وكيف

(1) لزيادة التفاصيل راجع كتابنا ( اللغة العربية بين حمايتها وخصومها ) وكتاب تاريخ الدعوة الى العامة .

لشكبير وقد وجدت هذه الترجمات ازدراء او احتقارا كبيرين ولم يتقبلها احد .

كما أجرى هؤلاء الاربعة ( سبيتا ، فولرس ، ولور ، ويلكوكس ) محاولات متعددة للدفاع عن العامية وذلك بادعاء القول بأن لها قواعد محددة .

وكان الهدف من هذه الحملات المتوالية التي بدأت ( 1880 - واستمرت الى 1926 ) واضحا هو ليس فقط كما يقول بعض الباحثين الذين لم ينظروا الى الامور نظرة عميقة « فصل المسلمين والمغرب عن ماضيهم وتفتيت وحدتهم بل هو اكبر من ذلك وخطر وهو السر المكتوم في حنايا الصدور : القضاء على لغة القرآن واحلال لهجات تصبح لغات فينطوي كتاب الاسلام الاكبر ويفقد خاصيته الكبرى وهي وحدة الفكر بين المسلمين .

ومن خلال هذه المخططات التي رسمها التبشير والاستشراق ، انبثقت دعوات لطفي السيد وسلامة موسى وعبد العزيز فهمي في مصر وغيرهم في لبنان ( العلوف والخوري ومارون غصن ) - وما تزال كتابات دعاة العامية في مصر والعالم العربي الى اليوم

تستمد مصادرها ودفاعها وهجومها على النصحي من هذه الكتابات التي وسدت لهم مجال الدعوة الباطلة .

وكذلك فعل التبشير والاستشراق في كل جوانب الفكر الاسلامي هذا الفعل ، فاعد ركيعة اساسية باقلام رجاله وترك لتابعيه وخدامه الانتفاع بها وترديدها ولقد قرأت في الاعوام الاخيرة رسالة القيت في احدى المؤتمرات الغربية من العامية ، لا تكاد تخرج في مضمونها عن كلام ويلمور وويلكوكس وان كانت بحروف عربية وبتوقيع اسم عربي .

ولم تمر هذه الحملات على اللغة العربية دون معارضة وتفنيد بل لقد واجهت هذه الحملات وردود فعل قوية وكتب الكثيرون يفتنون آراء لطفي السيد ورد عليه مصطفى صادق الرافعي وعبد الرحمان البرقوقي ، وفند الدكتور احمد الحوفي آراء سلامة موسى وفند عبد الوهاب عزام وكثيرون آراء عبد العزيز فهمي .

وما يزال يردد هذه الدعوى كثيرون في هذه الجيل من امثال ميخائيل نعيمة ولويس عوض وسعيد عقل وسوف لا يكون رجاؤهم باكثر من رجاء من سبقوهم .

صدرت للاستاذ انور الجندي الموسوعة الاسلامية العربية في عدة مجلدات نخص بالذكر منها بحوثا حول الفكر العربي في معركة التغريب والتهمية الثقافية ومعالم الفكر العربي المعاصر والفكر الاسلامي والثقافة العربية ، ولسيادته ايضا « معالم الادب العربي المعاصر » ( 1871 - 1939 ) .

# أجماع العرب في الجديد يجب أن يكون موحد الثقافة: - معرفة حقيقة جواهر الدين - مواكبة الحضارة الحديثة الأستاذ محمد سكاك ولبناث

مستقبلهم السياسي ومصالحهم العامة بالعالم الغربي .

ان هذا التيار الثقافي جرف عددا كبيرا من المثقفين المسلمين وبصورة خاصة أولئك الذين تربطهم بالاسلام لوراة أكثر من الإيمان، أو الذين يمارسون الاسلام بالمعصية أكثر مما يمارسونه بالعبادة .

وكما هو طبيعي ، فقد تركت الثقافة الغربية آثارها العميقة على :

(1) تفكير هؤلاء .

(2) وعلى طريقة تفكيرهم .

وإذا كان موضوع الفكر في حد ذاته ليس هو موضوعنا ، الآن فان طريقة التفكير واللغة هي أداته ووسيلته التعبيرية تكشف لنا عن الوقائع التالية :

1 - هنالك دعوة ملحة لاستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني كما جرى في تركيا على يد (أتاتورك) ويتزعم هذه الدعوة الأديب اللبناني (سميد عقل) وقد ألف بالفعل كتابا اسمه (يارا) بهذه (اللغة الجديدة) .

انني من الذين يذهبون مذهب الربط بين الاسلام والعربية . وحسبي برهنة على ذلك ان القرآن الكريم قد انزل باللسان العربي ، وان ملايين المسلمين - عربا وعجماء - مضطرون الى ان يترلوه ويتلوه به . ثم انني لاحظ ان مستوى العربية في البيئات الاسلامية ارقى منه في المجتمعات غير الاسلامية . فانتشار اللغة العربية - في اعتقادي - منوط بانتشار الاسلام . ونحن نعلم انه لما خرجت الدعوة من شبه جزيرة العرب خرجت العربية من تلك البيئة الجغرافية المحدودة ، وانطلقت اني انطلق الاسلام . بل لاحظ ان العربية موقرة ، مبهلة في اوساط المتدينين ، اي حيث يقوى الوازع الديني ويشتد .

اما اليوم فان الثقافة الرائدة في لبنان هي الثقافة الاجنبية التي تحمل لواء نشرها وتعميمها البعثات التبشيرية المسيحية الاجنبية وبعض المؤسسات الاجنبية والمحلية الخاصة .

ثم ان كون نصف سكان لبنان على الاقل من غير المسلمين ، وحرصهم على اظهار لونهم وكيانهم الذاتي وسط مجموعة من الشعوب الاسلامية التي تحيط بهم في منطقة الشرق الاوسط ادى الى اندفاع هذه الفئة من اللبنانيين نحو الثقافة الغربية بصورة عامة لاوباط

2 - وهناك أيضا دعوة لاستبدال اللغة العربية الفصحى باللغة المحلية المحكية . وقد نشرت بالفعل عدة مقالات وابحاث وصدرت كتب مختلفة « بهذه اللغة » أيضا .

3 - وهناك كذلك دعوة تلقى رواجاً واسعاً في اوساط المثقفين اللبنانيين للخروج من دائرة التعبير اللغوي التقليدي الرصين ، الى دائرة اقل التزاماً بمبادئ اصول اللغة ، وذلك على غرار ما يجري في الدول الاوروبية حديثاً ، ولعل ما بات يصرف الان بالشعر الحديث هو واحد من نتائج هذه الدعوة .

على ضوء هذه المظلمات الاولى قد يكون من المفيد ان نمود قليلا الى الوراء ، الى فترة الحكم العثماني في المنطقة العربية ، فلقد كان دين الدولة الاسلام ، دستوراً وممارسة ، وكانت العناصر غير الاسلامية خاصة في لبنان ، تعمل لواء اللغة العربية في مختلف اقطار المنطقة ولاسيما في مصر والمراق . اذ انه في ذلك الوقت ، لم تكن « شخصية » تلك العناصر تتمتع بما تتمتع به الان من استقلال ذاتي من بقية مجموعة الشعوب العربية .

اما في وقتنا الحاضر فلا يقتصر ما هو كائن على عكس ما كان ، بل ان شعارات الثورة والتقدمية تعم بعض الدول العربية حتى تبدو هذه الدول ، وكأنها تحلت ، او على الاقل تحاول ان تتحلل من الاربطلة التي تشدها الى الاسلام كدين للعبادة وكمناهج في الحياة .

واذا اخذنا لبنان الذي كان منارة الثقافة العربية ، بالتالي منارة اللغة العربية في العهد العثماني ، فاننا نجد ان يتجه بعمق نحو الثقافة الغربية شكلاً ومحتوى ، نتيجة التحولات المشار اليها في صميم تكوينه المجتمعي . فانتاج دور النشر اللبنانية هو بالفعل انتاج غزير جداً ، غير اننا بعد التعمق في درسه نجد ان اكثره الساحقة هي عبارة عن مترجمات او مقتبسات من الادب او الفكر الغربي ، ونجد ايضا ان الانتاج العربي الصميم غالباً ما يقتصر على اعادة طبع مؤلفات قديمة او لخصي لتلك المؤلفات . واما الانتاج الحديث فهو في اكثره منطلق فكرياً من معطيات لا تمت الى العربية الا بصلة كون الحواجز مرفوعة بين منابع الثقافة العالمية في عصر صفرت فيه الدنيا ولم يعد يحسب للمساكنات حساب .

وهناك ايضا امر آخر لابد من الوقوف عنده وهو ان نوع المادة المكتوبة في الثلث الاخير من القرن العشرين تفرض الى حد معين نوع اللغة . وبكلام آخر ، لقد فتحت امام العالم آفاق علمية واسعة من المعرفة ، واستحدثت كلمات وتعابير لم تكن موجودة في اللغات من قبل ، ولما كان موكب الحضارة العربية في هذا الوقت مقصراً عن اللحاق بالركب العالمي ، فان اللغة العربية تبدو بالتالي مقصورة هي الاخرى . ليس المهم هنا القاء المسؤولية على عاتق اللغة او على عاتق اصحاب اللغة انما المهم هو اقرار الحقيقة التالية :

ان انتشار او انحسار اللغة العربية ليس مرتبطاً دائماً بقوة او بضعف الاسلام ، انما هو انعكاس لمدي انفتاح او انغلاق الفكر العربي ولمدى تقصيره او مساهمته في عالم الكشوف العلمية والتحولات السريعة في معرفة حقائق الكون المجهولة .

ومهما بدل العربون من جهود فانهم يبقون عاجزين من ازالة هذه الوصمة من جبين اللغة العربية رغم ان هذه اللغة مهيأة في تكوينها الطبيعي لاستخراج كل ما يحتاجه العلم الحديث من كلمات وتعابير جديدة .

ان المجتمع العربي كما يبدو اكثر وضوحاً في لبنان منه في أي مكان آخر يقوم على اساس ثقافتين اثنتين ، الاولى : ثقافة دينية تجهل اصول العلم والتقنية الحديثتين ، والثانية : ثقافة علمية مجردة ، جاحدة او جاهلة لحقيقة الاسلام . ومن المؤسف ان يكون الاحتكاك بين هاتين الثقافتين ، على حساب اللغة العربية من حيث ان الاولى المتهمة بالجهل والتأخر والعجز عن مواكبة تطور العصر تستعمل اللغة العربية اداها التعبيرية ، فتعثر الثانية منها ولزيد في اندفاعها نحو اللغات الاجنبية التي تعتبرها لسان الحضارة . ولذلك فكثيراً ما نسمع مهندسا او طبيباً او حتى محامياً يدعي انه يفكر باللغة الاجنبية ، افضل واسرع مما لو يفكر باللغة العربية . من كل ذلك ، اريد ان اسجل الحقيقة التالية ، وهي ان هناك اسباباً نفسية واخرى ثقافية حديثة الى جانب الاسباب الدينية ، تلعب دوراً أساسياً في تقييد قوة او ضعف اللغة العربية في المجتمعات الاسلامية . ولعل ذلك ما يفسر الفشل في تعميم اللغة العربية حتى الان في باكستان واندونيسيا وماليزيا او حتى

2 - ويدرس مختلف أنواع العلوم باللغة العربية بعد أن يكون قد تم تعريب المصطلحات والمفردات المستحدثة . وبذلك ينبثق من المجتمعات الإسلامية جيل موحد الثقافة يجمع بين معرفة حليقة جوهر الدين الإسلامي من جهة ، ويواكب سير الحضارة المصرية من جهة ثانية بلغة واحدة قادرة على أن تلبي كل حاجيات التطور ومتطلباته .

في بعض الاقطار الافريقية حيث كل السكان او اكثرهم الساحقة من المسلمين الذين يتمسكون بلغة القردان الكريم كاحدى الروابط الدينية المقدسة التي لا انفصام لها .

اما كيف يمكن التغلب على هذا الواقع فربما تكون هناك وسائل عديدة اهمها في نظري يقوم على تنشئة جيل جديد يدرس :

1 - الثقافة الدينية جنباً الى جنب مع الثقافة العلمية الحديثة .

# العربية تحمل في ذاتها نزعنا إنسانية.. هي إسهام العرب في حضارة العالم الأسيا ذكريات الارسنوزي

في الالف قادر على اتشاء رسالة الى صديق بلابنية مستقيمة ولكن اذا استدعى الامر كتابة العربية فكم منهم من يستطيع ان يعبر عن نفسه في تلك اللغة باعظم ما يكون من الرشاقة . بل لقد يقرعون من الشعر ما يفوق في صحة نظمة شعر العرب انفسهم - الفارو » .

ولكن لما كرت أوروبا على العرب واحتلت فرنسا لبنان ارتفع صوت مماثل لصوت الفارو في الشكوى غير ان الشكوى في هذه المرة كانت من مدرس اللغة العربية على اعمال الناس لغة اجدادهم من اجل لغة الفاتحين ( اللغة الفرنسية )

واذا كان مصير اللغة يتبع مصير متكلميها افلا تختلف اللغات بعضها عن بعض من حيث المقدرة على البيان وتشخيص المعنى ونقله حيا الى الازهان ؟ في مجال المفاضلة بين لغة واخرى كمجموعة من الادوات. يقول الفكر الالمانى هوستون شامبرلن : لو بقي « كانت » على لغة اجداده الانجليز ما كان بلغ ما بلغ من شأو في الفلسفة. وهو يستعمل اللغة الالمانية. واذا كانت شعوب أوروبا قد اتخذت اللغة اللاتينية لغة اساسية في تعليم الناشئة ، فان الاختيار لم يكن بتاثير الدكريات التاريخية (ذكريات روما القديمة) بل لان اللاتينية اصلح من لغات هذه الشعوب لايفضاح المفاهيم الانسانية .

احد المؤرخين الفرنسيين ( ارنست دين ) يقول في حديثه عن الوحدة الالمانية ان مصير اللغة يتبع المصير السياسي لتكلمها ويضرب لنا مثلا بتناوب الناس في الاقبال على اللغة الالمانية او اللغة الفرنسية تبعا لمركز كل من المانيا وفرنسا السياسي في العالم ، وللعرب تجاربهم من هذا القبيل ، فلما بلغ المد العربي في غضون القرون الوسطى سهول فرنسا أصبحت ثقافة العرب منهل الشعوب الاوروبية واليك بعضا مما ورد في هذا الشأن على لسان احد ادباء ذلك العصر :

« يطرب اخواني المسيحيون لاشعار العرب وقصصهم ، لهم يدرسون كتب الفقهاء والفلاسفة المحمديين ، لا لتنفيذها بل للحصول على أسلوب عربي صحيح رشيق ، فابن تجد اليوم علمانيا يقرأ التعليقات اللاتينية على الكتب المقدسة، وابن ذلك الذي يدرس الانجيل وكتب الانبياء والرسول ؟ وا اسفاه .. ان الشباب المسيحيين الذين هم من ابرز الناس مواهب ليسوا على علم من أي ادب ولا أية لغة غير العربية ، فهم يقرأون كتب العربية ويدرسونها بلهفة وشغف ، وهم يجمعون منها مكتبات كاملة تكلفهم نفقات باهظة ، وهم يترنمون في كل مكان بمدح تراث العرب وانك لتراهم من الناحية الاخرى يحتجون في زوايا اذا ذكرت الكتب المسيحية بان تلك المؤلفات غير جديرة بالتفاهم فوا حر قلباه .. لقد نسي المسيحيون لغتهم ولا يكاد يوجد منهم واحد



وأما مقدرة اللسان العربي على البرهان فقد استرمت انتباه كل من أولى عنايته دراسة لغة الضاد واليك بعضاً من ما تورد القول في هذا الشأن :

« فاما ما نحن بصدد ذكر اللغة العربية فلا نزاع في ميزتها على سائر اللغات وفضلها ، أما السعة فالامر ليها واضح ومن تتبع فيها جميع اللغات لم يجد ليها على ما سمعته لغة تضاهي اللغة العربية في كثرة الاسماء للمسمى الواحد ، على ان اللغة الرومية بالضد فان الاسم الواحد يوجد فيها للمسميات المختلفة كثيراً » ( سر الفصاحة لان سنان الخفاجي ) يضاف جمال الصوت الى ثروتها المدهشة في المترادفات ( الزهر في علوم اللغة للسيوطي ) نعم ان المعاني يمكن ان يعبر عنها باللغات الاجنبية ، ولكن العربية تستطيع ان تنقلها بدقة اكثر وايجاز اتم . ( الزهر ) وتمتاز العربية بما ليس له ضريب من اليسر في استعمال المجاز ، وان ما بها من كنيات ومجازات واستعارات ليرفعها كثيراً فوق لغة بشرية اخرى . . ومثل هذا الحال يجعل الترجمة المرصية من العربية واليها امراً مستحيلاً . وهي مع هذه السعة والكثرة اخصر اللغات في ابصال المعاني ، وفي النقل اليها يبين ذلك ان الصورة العربية لاي مثل هي اقصر في جميع الحالات فليس كلام ينقل الى لغة العرب الا ويجيء الثاني اوجز من الاول مع سلامة المعاني وبقاها على حالها .

ولقد ادهشت اللغة العربية بمقدرتها على البيان . يقول ابو داود الطران وهو عارف باللغتين العربية والسريانية : انه اذا نقل الالفاظ الحسنة الى السريانية فبحت وحسنت ، واذا نقل الكلام المختار من السرياني الى العربي ازداد طلاوة وحسناً . ويقول الفارابي بصدد البيان في لغة الضاد . هذا اللسان كلام اهل الجنة وهو المنزه من بين الالسنه من كل نقيصة والمعلي من كل غسيبة والمهذب مما يستهجن او يستبشع وفضلاً من ذلك فان فصاحة العرب الفطرية مجيبة .

ومع ما عليه مركز العرب السياسي اليوم من وهن فان الاساذ هنري دوباستيه يكتب في جريدة ( لوموند ) عن رسالة اللغة العربية نحو الثقافة الانسانية :

« ان اللغة العربية التي نبتت في الصحراء ، حيث يشخص النظر في كل ليلة نحو السماء الثلاثة بالنجوم ، ان تلك اللغة بمحتواها الانساني والالهي ، توجه اللحن نحو السمو ، نحو المثل الأعلى ، نحو المطلق . وهكذا فان اللغة العربية تحمل في ذاتها نعمة انسانية كانت نعمة المسيح والتي لا تستطيع لغاتنا البربرية البتة ان تعبر عنها بوجه من الوجوه وهي تشكل اسهام العرب في حضارة العالم . وهذه اللغة هي كنز العرب .

ونحن الاحفاد ، يحق لنا ان نضيف راينا في مزايا اللسان العربي الى آراء السابقين في هذا المضمار ولاسيما اذا كان هذا الرأي يفسر لنا سر تفوق هذا اللسان على غيره من اللغات . فنحن نرى ان اللسان العربي اقوى من اللغات الاخرى في توضيح المفهومات الانسانية بمثابة حسن الرؤية من حواس الجسد . وميزة اللسان العربي هذه ترجع الى الخيال المرن المتضمن في الكلمة والخيال المرن او الصورة هذه تبرز من ثنابا البنية الاشتقاقية للكلمة العربية كظهور صورة الاشراق في معنى كلمة « ذكاء » المتضمنة صورة ذكاء الشمس . ولقد مثلت ذات مرة الكلمة العربية بين شقائقها في الاسرة بمصباح في ثوبا يزداد معناها تالفا بتجاوبه مع معاني شقائقه في الاسرة . كما مثلتها مرة اخرى بنفخة في انشودة من حيث اثارها للانفعالات العميقة في تشخيص المعنى وتحقيقه .

فالى م يرجع امر مزايا اللسان العربي هذه ؟ ترجع هذه المزايا الى نشأة لساننا البدائية والانسجام بين المحسوس والمقول بين المسميات الحسية وبين المعاني المجردة كما ترجع الى الانسجام بين المضمون وبين العبارة ، اي بين المعنى المتضمن في العبارة نفسها . ظل اللسان العربي امتدادا لعبارة الهيجان الطبيعية وتجسيدا لها . الاخ والاخوة والاخاء هي امتداد لعبارة آخ عبارة التوجع الطبيعية . واذا اضيف الى صوت الهيجان اصوات اخرى كالاصوات المستحدثة في الفم (بت) الحاصلة من تقاطع اللسان بالنطع ومنها . بتر والباير واذا اضيفت الاصوات المقتبسة من الطبيعة الخارجية كصوت خرير الماء ومنها غرغرة وغر ؟

وإذا تجمع ذلك كله فإن الحياة تنمو في تطورها  
بالاستناد إلى الإيقاع وإلى حسن الرؤية المتصفة  
بالوضوح والدقة .

فألى نشأة كل من الكلمات العربية من صوت  
طبيعي يرجع الانسجام بين المحسوس والمقول .  
كلمتا ذكاء - الشمس والذكاء في النفس يرجعان إلى  
صوت ذلك وتكون الشرارة إلى حالة من  
الدلك صورة حسية للاسراق ( الذكاء ) في النفس .  
وكذلك الكلمتان شريعة وشارع يرجعان إلى صوت  
شر والشارع تعريف بالمحسوس للشريعة كمجموعة  
قواعد يسلك عليها الناس في علاقاتهم بعضهم مع  
بعض .

وليس البيان في اللسان العربي بالمجال فحسب

بل هناك البيان الصوتي أيضا . معلوم أن اللسان  
امتداد صوتي لعبارة الهيجان التي تجسد الشعور  
وتشارك بتجسيدها آياه الآخرين . واليك مثالا عن  
هذا المعنى في لساننا من الأعراب .

حركة الفتح تعبر عن معنى الركون  
الحاصل من ركون اللسان عند خروج الصوت وتمعد  
الدهن في المفعول والفعل الماضي إلى المشاركة في هذا  
المعنى . وحركة الضمة الحاصلة من تدافع الصوت  
تعبر عن الفعالية وتمعد الدهن للمشاركة في معنى  
الفعالية في الفاعل وفي الفعل المضارع .

ذلك هو اللسان العربي يمثل الحياة في  
صمودها نحو الحق والحقيقة .

# الإسلام ولغة القرآن

## في نظر الجامعة السورية

تلقينا من وزارة خارجية الجمهورية العربية السورية اجوبة جامعة دمشق وجامعة حلب ومديرية البحوث ، بوزراء التربية من الاستفتاء الذي نظمته المكتب الدائم للتريب في العام الماضي حول « علاقة الاسلام باللغة العربية » وقد وصلتنا هذه الابحاث بعد ان أصبح العدد السادس من مجلة « اللسان العربي » جاهزا للطبع فأرجأناها الى هذا العدد معتلين :

افترض عليه من التكبير وامر به من التسبيح والتشهد وغير ذلك ، ومهما ازداد من العلم باللسان الذي جعله الله لسان من ختم به نبوته وانزل به آخر كتبه ، كان خيرا له .

غير انه لا ينبغي ان يكون خافيا في هذا الصدد ، ان مرد هذا التلازم انما هو نزول القرآن بلغة العرب ، فلولا ان الله عز وجل اقتضت حكمته اختيار هذه اللغة ترجمانا لكلامه وتعبيرا من خطابه لكان شأنها كشأن أي لغة أخرى بل ولنشأ التلازم الذي ذكرنا بين الاسلام واللغة الاخرى التي كانت الحكمة الالهية تختارها .

ومن هنا نعلم انه لا يمكننا ان نقول بحال : انه لولا ان اللغة العربية هي لغة القرءان لما انتشر الاسلام .

والواقع التاريخي الذي يبدأ من عصر البعثة النبوية الى يومنا هذا ، اعظم دليل وبرهان على واقع هذا التلازم الذي ذكرناه ، وفيما يتعلق بواقع بيتنا السورية خاصة ، فان مما هو مشاهد ومعروف عندنا لكل احد انه عندما كانت البرامج التعليمية عندنا في المدارس الابتدائية والثانوية تعني كثيرا بتدريس

لا ريب ان هناك قدرا من التلازم بين الاسلام واللغة العربية ، بمعنى ان الاسلام كلما ارتفع شأنه وشاعت احكامه ازداد معه شأن اللغة العربية قوة ورفعة وانتشارا ، وان اللغة العربية كلما ارتفع شأنها وتوسع انتشارها او ازدادت درجة التعمق فيها والدراسة لعلومها ، ازداد بذلك امر الاسلام ظهورا واصبح السبيل الفكري اليه اشد جلاء واستقامة ووضوحا .

وكيف لا يكون اشتداد الوازع الاسلامي اعظم سبيل الى قوة اللغة العربية والمزيد من انتشارها ، وان الاقبال على تعلمها انما يكتسب اذ ذاك معنى التعبد لله عز وجل والمكوف على فهم دينه واحكامه .

وقد فرغ الفقهاء من بيان انه يجب على المسلم ان يتعلم من اللغة العربية ما يبصره بحكم الله عز وجل في كتابه وسنة رسوله ما لا غنى له عنه ، وفي ذلك يقول الامام الشافعي رحمه الله في كتابه « الرسالة » :

( فعلى كل مسلم ان يتعلم من لسان العرب ما بلغه جهده ، حتى يشهد به ان لا اله الا الله وان محمدا عبده ورسوله ، ويتلو به كتاب الله وينطق بالذكر فيما

اما فيما يتعلق بمدى تأثير الفكر الاسلامي عن طريق لغة القراءان في اللهجات او اللغات الاقليمية في الاقطار الاسلامية ، فان الامر يختلف بالنظر الى اختلاف التاريخ .

نفيماف مفسى ، وحينما كان سلطان الاسلام منبسطا على نفوس الشعوب الاسلامية وسلطانها الحاكمة معا ، كان تأثير الاسلام على اللهجات واللغات الاقليمية تأثيرا عظيما وكليا ، ولا يجهل احد ان معظم البلاد العربية اليوم انما كان اهلها اخلاطا من الاماجم المختلفين ، ولا يجهل احد ان التاريخ القديم والقريب يملأ اذهاننا بامم من الاكراد والأتراك والفرس والشركس والهنود تجردوا عن خصائصهم اللغوية ، وعقلت السننهم اللغة العربية بتأثير من الفكر الاسلامي الذي سيطر على نفوسهم .

اما اليوم فمن المؤسف ان نقول : ان التأثير الاسلامي في اللغات الاقليمية او اللهجات المحلية لم يمد قويا كما كان ، ذلك ان سلطان الاسلام قد انحصر مده ولم يمد يتجلى الا في نفوس الشعوب الاسلامية كشعوب ، وهذا القدر لا يكفي لظهور اثر الاسلام ولغة قراءانه على اللغات الاقليمية او اللهجات العربية المختلفة .

ان اللهجة الاقليمية التي تشيع في تعابير اقليمنا السوري ، ليست من اللهجات البعيدة عن اللغة العربية الاصيلة ، ومن ثم فان تأثيرها على اللغة العربية تأثير جزئي ولا ريب ان يضمف ويقوى حسب اختلاف التأثير الديني قوة وضعفا .

ومع ان هنالك لهجة عربية اقليمية لدينا ، فان اللغة العربية الاصيلة ، هي وحدها اللغة العلمية واللفة الدراسية في شتى مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والجامعي ، ومهما كانت العلوم التي تدرس فان الاداة التعبيرية عنها هي اللغة العربية وحدها .

اما اللغات الاجنبية ، فشانها كشان المواد الدراسية التي يتلقاها الطالب في المدرسة قصدا الى تميم مقوماته الثقافية وتسهيلا لوسائل الترجمة والتعريب .

القراءان والعلوم الدينية ، كانت الملكة العربية لدى الطلاب في غاية القوة والاشراق وكانوا من اجل ذلك يهضمون في دراستهم العربية منهاجا رافرا بالمشق والقوة ، فلما قلت العناية اخيرا بالقراءان ودراسته وما يحف به من العلوم الدينية التي تبث الوازع الديني في النفوس وتشد من ازوه ضعفت الملكة العربية لدى الطلاب ضعفا بينا وخطيرا ، واصبح منهاج الدراسة العربية ، رغم غلته الشديدة بالنسبة للمنهاج القديم عتبة كاداء في طريق الطالب لا يكاد يجتازها الا زحفا وجرا . . هذا بالرغم من حشد كل ما قد يظن انه ضمان لتقوية الطلاب في هذه المادة ، في النظام الدراسي العام ، من مثل الاكثار من الساعات الدراسية ، واشتراط المزيد من الدرجات للنجاح فيها وما الى ذلك .

ولا ريب ان من نتيجة التلازم الذي ذكرناه ، ما هو واضح لكل متأمل من تأثير الوازع الديني والوعبي الاسلامي بما يعترى اللغة العربية من قوة او ضعف .

ونحن هنا لا بد ان نفرق بين العاطفة الاسلامية ، والوحي الاسلامي ، فاما العاطفة ، فلعل التلازم بينهما وبين اللغة ضئيل ، ومرد ذلك الى ان للاسلام في مجموعه سلطانا على الفطرة الانسانية اذا خلى وشانها ، فالفطرة تنقاد وتتأثر بالاسلام كمقيدة وایمان دون اي حاجة الى وساطة لغة ، اما الوحي الاسلامي وما يتبعه من الوازع الديني الصحيح ، فان منافذه الى الفكر والعقل لا يكون الا في طريق اللغة العربية .

ان بلدة اسلامية كتركيا مثلا ، لا يعدم معظم اهلها عاطفة دينية متاجبة رغم جهل عامتهم باللغة العربية ، ولكنهم لا يركنون اطلاقا الى اي ركن شديد من الوحي الاسلامي الذي هو وحده الذي يقدر ان يحمي افكارهم الدينية من اي تلبيس او خداع ديني قد يتسلل اليهم .

ومن اجل ذلك ملاحظة ان الكيد التبشيري ضد الاسلام انما يستهدف تلك المناطق الاسلامية التي توجد فيها حرارة عاطفية نحو الدين ، ولكنها تعيش قاصية من الوحي الاسلامي بسبب انحباسها في سجن العجمة وانسداد المنافذ التي توصل افكار اهلها بحقيقة الاحكام الاسلامية وما تنطوي عليه من منهج وتنظيم

# الإسلام عز العروبة

الأستاذ درويش العلواني

وزير الدولة والأوقاف سابقاً  
( دمشق )

ففي أواخر القرن السادس للميلاد كانت القوتان المتقابلتان المسيحية والمجوسية تحيطان بشبه جزيرة العرب وظلت أرض العرب واحة حصينة آمنة من الغزو إلى حد ما إلا من بعض أطرافها ، وكان لموقعها وطبيعتها الجغرافية أثر في حماية أهلها وفي تكوين طباعهم ومزاياهم ، فقد حصنتهم البحار المحيطة من ثلاث جهات والصحراء من الجهة الرابعة من تغفل الأعاجم ونفوذ الدولتين الكبيرتين إذ ذلك : دولة الفرس ودولة الروم وجملتهن يعتزون بالحرية ويفخرون بالأباء والشجعان ويباهون بالحمية والنجدة والكرم والوفاء مما طبع العربي على خصائص وميزات ظلت ترافقه زمناً طويلاً .. وكانت سبباً في إثارة الفيرة والحقد لدى العناصر الأممية التي ابت أن تقر لهم بميزة أو فضل ولو ظهر الإسلام في بلادهم وكان القرءان عربياً وصاحب الرسالة من أشرف بطن في العرب ومن خير ولد آدم وكان خياراً من خيار .

لم تكن هناك مناطق زراعية إلا في اليمن وبعض الواحات التي تصل إليها الأودية حاملة بعض الماء عقب الأمطار العارضة والنادرة والمفاجئة أو بعض العيون والينابيع القليلة في أكناف الجبال العالية أو القريبة من البحر . كما لم تكن هناك صناعة تذكر إلا

بطن بعض ذوي التفكير السطحي أن القومية لا تكمل إلا إذا ابتعدت عن الدين وكأنها شيء فوق الأديان أو لا صلة لها بها ، وما عرفوا أن القومية العربية بصورة خاصة لا تستطيع الاعتماد على الإسلام ولا عما جاء به كما لا تستطيع اللغة العربية أن تكون ذات شأن بعيدة عن القرءان الكريم . وإنما لا نستطيع أن ندوس التاريخ العربي بعيداً عن الواقع الإسلامي والحضارة الإسلامية .

ويظن آخرون أن الإسلام كائن مستقل عن العرب والعروبة وأنه دين فقط كغيره من الأديان السماوية لا علاقة له بمشئته ولا بالأمة التي خرج منها صاحب رسالته ولذا يرون أن القومية العربية ضد الإسلام وأنه بالتالي يجب أن يحاربوا هذه الفكرة الدخيلة .

كلا الطرفين مغال في نظريته بعيد عن الصواب لأن العرب المسلمين لا يقولون العصبية العنصرية تمشياً مع هدي رسول الله الذي يقول : « ليست العربية لأحدكم من أب ولا من أم ، وإنما هي اللسان ، فمن تكلم العربية فهو عربي » .. وكان يقول : « سلمان من آل البيت » .. وهم أنه فارسي . كما دعا المسلمين إلى حب العرب إذ قال : « أحبوا العرب ثلاث : لاني عربي والقرءان عربي ولسان أهل الجنة في الجنة عربي » .

للمؤمنين وحدهم أو العرب وحدهم بل كانت دعوته إنسانية إلا إذا حدث عدوان على حدود الله أو عباده. أمرهم بإقامة العدل ولو كان على أنفسهم ومنعهم أن يظلموا بسبب شتان بينهم وبين غيرهم وقال لهم : « ولا يجرمنكم شتان قوم على ألا تعدلوا ، أعدلوا هو أقرب للتقوى » . حفظهم على طلب السلم لمعرفة «آلاء الله و آياته وللإستفادة مما خلق لهم وحشهم على السعي لطلب الرزق وجعل الاجر على قدر الشقة وقال لهم : « وان ليس للإنسان إلا ما سعى ، وان سعيه سوف يرى ، ثم يجزاه الجزاء الأولى » .

وقد منح الله العرب شرفا ان النبي الكريم منهم والقراءان العظيم جاء بلغتهم وانه ذكرهم فيه كثيرا لعظمهم يعقلون قيمة هذا الشرف « انا انزلنا اليكم كتابا فيه ذكركم » . وفي هذا تغليد لامة العرب بأن حفظ لها لغتها بحفظ القراءان : « انا نحن نزلنا الذكر ، وانا له لحافظون » . وحفظ لها تاريخها ومجدها ان كان بناء الاسلام الاولون من العرب ومن صحابة وعشيرة رسول الله عليه الصلاة والسلام لا لانهم كذلك بل لانهم شعروا بالمسؤولية اكثر من غيرهم وتحملوها كاملة حتى ان ابا بكر حارب المرتدين لامتناعهم عن دفع الزكاة ولم يرش ان يستأهل في منع عناق كانوا يؤدونه الى رسول الله ولو نطقوا بالشهادتين وسبر جيش اسامة لعرب الروم ولم يتردد في ارساله رغم حرج الموقف وصعوبة الظروف . وكانت الفتوح وكانت الانتصارات وعلت راية الاسلام برفعها ابتناؤه البهايل من العرب الاولين فرفع الله شأنهم وأهل منزلتهم وصار التقرب الى حكاهم قريبا من الله لانهم حملة رسالته وحماة دينه وكانوا سببا في ان يدخل الناس في دين الله اوافجا وهذه حقيقة تاريخية لا تعصب متصري او حجة لاقرار نظرية هرطقة لم يدع اليها الاسلام ابدا .

### حفظ الله اللغة العربية بالقرآن الكريم :

فرد اكثر علماء الاجتماع وكبار المفكرين في القضايا التاريخية والسياسية ان اللغة اهم عنصر من عناصر تكوين الامة فهي التي تنقل الافكار بايسر وسيلة الى ابنائها وهي التي تخط طريقة التفكير وتساعد على توحيد الآراء وتجانس الانطباعات وهي التي تعبر عن روح الافراد والجماعات .

ما كان من صنع ادوات الترحل والسفر وادوات الحرب والقتال وحتى هذه كانوا يستوردونها من البلاد المجاورة اذ كانوا يشاركون في رحلة الشتاء والصيف الى اليمن والشام ويقيمون الاسواق للمبادلة والتجارة في مكة وما حولها والمدينة وما جاورها وكان البيت العتيق الذي جعله الله للعرب مثابة وامنا فاطمهم من جوع وآمنهم من خوف اثر في تنظيم مكانة ام القرى . هذا المركز التجاري الهام لمكة المكرمة جعل من فيها من العرب من قريش واحلافها سادة الجزيرة وامراء الجيوش في الحروب واصحاب الحل والربط بين القبائل الاخرى واهل الفصاحة والبيان فكثرت فيهم الخطباء والشعراء وازدادت اسواقهم بالمناظرات والندوات الادبية الى جانب البحث في الشؤون الاجتماعية والسياسية التي تنظم حياتهم القبلية على نطاق محدود .

لم يند من بلاد العرب من جهالة المدينة المعاصرة لهم الا بعض اطراف الجزيرة في اليمن وما جاورها وبلاد الشام وارض الحيرة مما جعل هذه المناطق طعمة للفازين بسبب ازدهار الحياة فيها ولطافة الطبيعة نسبيا ووفرة الانهار والامطار فأقاموا السدود وبنوا المدن والحصون وزرعوا الارض وصنعوا ما هم بحاجة الى صنعه والى بيعه في بعض الاحيان الى البلاد الاخرى . وكانت هذه المناطق

العامرة الخصبة مادة جذب للديانات الاخرى من وثنية معقدة كالمجوسية في شرق العراق واليهودية في اليمن والنصرانية في نجران وبلاد الشام وبعض انحاء العراق الشمالية فلما جاء الاسلام وجد العرب فيه ضالته والفوه منسجما مع بعض طباعهم اذ دعاهم الى حرية الفرد من تسلط الكبراء وحرية الكبراء وحرية الفكر من تفاهة الوثنية وتعميدات الشرك والى كرامة الانسان باتصاله مباشرة بالواحد الاحد الفرد الصمد الذي لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا احد . علمهم الاياه والشمم وامرهم ببرد العدوان على من اعتدى عليهم والاستعداد لارهاب عدو الله وعدوهم . ومنعهم من العدوان لان الله لا

يحب المعتدين ، وازال العصبية الجاهلية العمياء وجعل اكرمهم عند الله اتقاهم وساوى بين الناس من كل جنس وامرهم بالتمارف والتعاضد السلمي وقال لهم : « يا ايها الناس انا خلقناكم من ذكر وانثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا ان اكرمكم عند الله اتقاكم » . وكان خطابه للناس كافة وليس

وان حركات التحرير من السيطرة الاجنبية  
تبيديها باحياء اللغة والتفسي بأجمل ما أنتجه  
شعراؤها وخطباؤها في نصائد وخطب ثم السير  
على نهجهم وتقليدهم في الاسلوب والوضوح :

ما اوانا نقول الا مصارا

او معادا من قولنا مكبرورا

وعندما تقوى الامة وتنتصر تنتشر لغتها لا  
بالقوة بل بطبيعة ما تستوجه السلطة من وجود رجال  
يحكمون ومشرمين يشرعون وقضاة يقيمون العدل  
وتجار يتقربون من الحكام لرواج تجارتهم ورجال  
صناعة وهداة يحتاجون لحماية السلطة الحاكمة  
لازدهار اعمالهم ، كل هذا يستوجب انتشار لغة  
الحكام الجدد ناهيك من التسابق الى الدخول في  
الدين الجديد رغبة في الخير او رغبة من الله وما  
يترقب على بقائهم في الشرك والكفر من عقابهم في  
الدنيا والاخرة او على الاقل تقريبا من الحكام  
ومشاركة في السلطة على اختلاف وجوهها .

بدهي ، كل هذا حدث للغة العربية عندما نقلها  
الاسلام الى ارجاء الدنيا مع الفاتحين والى افكار  
المفكرين لكثير من اهل الارض ولو بقوا على دين  
ابائهم واجدادهم فاصبحت واسطة التفاهم بين  
العديد من العلماء والفلاسفة كما هو الحال بالنسبة  
لغات الحية الحديثة في العالم المعاصر . ومن اجل  
فهم القردان الكريم وضع ابو الاسود الدؤلي في عهد  
الاسام على قواعد النحو وذلك عندما كثر اللحن في  
الكلام وتداخلت اللغات الامجمية من فارسية ورومية  
في اللغة العربية بسبب الاختلاط بعد انتشار  
الاسلام ، ومن اجل القردان الكريم وضعت علوم اللغة  
من بلاغة وبيان وبديع وجسمت اوزان الشعر في  
المروض وتقرب المختصون في تفسير القردان وجمع  
الحديث الى الله بالتمق في فهم اللغة العربية  
واسرارها وبيان اصجاز القردان ولصاحته ولولا  
ذلك لتغيرت اللغة العربية وانقسمت الى لهجات  
واصبحت لغات شتى كما حدث للغة اللاتينية التي  
نشأت منها الفرنسية والاطالية والاسبانية  
والبرتغالية والرومانية وغيرها . فالاسلام الذي  
اوجب الصلاة والدعاء والاذان باللغة العربية واوجب  
تلاوة القردان وفهمه ، حفى المسلمين ان يسارموا  
الى فهم اللغة العربية ولو كان المسلم من غير  
العرب .

اما العرب انفسهم الذين انتقلوا مع الدين  
الجديد الى النحاء بعيدة في اسية والفرقية واورية  
لقد تشربوا لغتهم وكتبوا بها ووصفوا اسس حضارة  
اسلامية عريقة واحتراما لدينهم لم يتهاونوا في لغتهم  
ولم يفسدوها بالتحريف والوطانة بل بقوا محالطين  
عليها متمسكين بها رغم المحن التي أصابتهم على مر  
العصور ورغم تسلط الاعاجم من مسلمين وغيرهم  
على بلادهم واكبر مثال على ذلك في التاريخ المعاصر  
الثورة الجزائرية عام 1954 م التي انتهت الى النصر  
المبين فقد كانت المعارك الحربية تسير فيها جنبا الى  
جنب مع معركة اخياء اللغة العربية والتعريب  
ولولا الاسلام لكادت اللغة العربية قد زالت بظفان  
الفرنسية وجدير بالذكر فضل رجال الدين المخلصين  
في بلاد المغرب العربي الذين تحصنوا بالمساجد  
وعلموا القردان الكريم ونشروا اللغة العربية وفضل  
جامعة القرويين في «فاس» وجامع الزيتونة في  
«تونس» ومساجد الجزائر وجهار جمعية العلماء  
فيها . وفي المشرق العربي كان حكم الماليك  
والعثمانيين الطويل كفيلا باندثار اللغة العربية لولا  
الاسلام والقردان ولولا النور الذي كان يشع من  
المساجد والمآذن ويدعو الى الله باللغة العربية .

خلدت الحضارة الاسلامية اللغة العربية وجعلت  
العروبة والاسلام صنوان تسمى بهاء واحد وقد كانت  
العربية قبل الاسلام لغة الحضارة البدائية بسيطة  
سهلة تتناول مستلزمات الحياة البدوية في البادية  
من تنقل وتوكل ورمي للابل والغنم ودكوب الخيل  
وغزوات وحروب وفروسية وحض على القتال والثار  
وتفاخر بالعصبة وتكاثر بالاموال والاولاد ومباهاة  
بالكرم والمروءة والنجدة ومعرفة بالانساب واقتفاء  
الآثر وتطلع الى الانواء الجوية وتوقع لتقلبها من  
رياح ومطروح وحر واحاديث تروى في الليالي الطويلة في  
الشتاء والليالي القمرية في بقية الفصول ، فلكل هذه  
الدنيا البدوية لغة تعبر عنها وكان من ذلك ان كثرت  
الترادفات لكثرة القبائل وتنوعت اللهجات بسبب  
بعد المسافات والحياة المغلقة التي تعيشها كل  
عشيرة على شكل وحدة متقلة .

اما في الحواضر والمدن فكانت اللغة ارقى بسبب  
تعقد الحياة بعض الشيء وما تستلزمه ظروف  
الاستقرار من عمران وتنظيم للحياة الاقتصادية  
والعلاقات الاجتماعية اذ كانت ادارة القبائل فيها  
منظمة بعض الشيء فكانت الاحلاف وحقوق الجوار  
وتنظيم مواسم الاسواق للتبادل التجاري والندوات

للمدارسة في الشؤون العامة ومطارحة الشمر والقاه الخطب وتقدير الرجال وتكريم الشعراء وتسليم الرئاسات وما الى ذلك مما جعل اللغة العربية تتقارب لهجاتها وتتوحد مفرداتها لتكون كلفسات مشتركة للحياة المشتركة وكانت لهجة قريش الفصح اللهجات ولما جاء الاسلام جعلها اللغة الرسمية وصارت لغة المسلمين في انحاء الجزيرة وثلاثت تدريجيا اللهجات العربية الاخرى .

وهكذا وحد الاسلام وسيلة التفكير وتقاربت المفاهيم واساليب البحث والنقاش بل وظهرت كلمات جديدة كالصلاة والوضوء والزكاة او صار للكلمات القديمة مدلولات جديدة . ولما فرغ المسلمون من الفتح بعد العهد الاموي واتسع لهم الرزق واستقرت بهم الاحوال وانتظمت الدولة الاسلامية وصار لها دواوين وادارات وجيوش جرارة وقيادات وما يتبع ذلك من اعداد وتسليح وتموين وتدريب وانضباط وتوجيه كما اصبحت للحياة الاقتصادية قيمتها الجديدة بعد اتساع نطاق الزراعة والصناعة والتجارة وتفرغ طرق المواصلات وزيادة وسائل النقل وبعد ان اصبحت البريد دوره في تنظيم المخابرات وتنفيذ الاوامر ومراقبة الحكام والموظفين كل هذا استوجب ان تتوسع اللغة العربية لتستوعب متطلبات هذه الحياة الجديدة ورغم انها استعانت باللغات الاخرى لدى المسلمين الجدد من الاماجم الا انها نظرا لمرونتها وسهولة الاشتقاق فيها تطورت وظهرت فيها كلمات ومصطلحات جديدة اما مصرية او موضوعة مما افنانها ووسع افق التعبير بها .

وفي نفس الوقت اخذ عقل المسلمين يتفلسف في الدين فيثير خلافات دينية ويجهد في كبتها والتولييق بين مظاهرها بعد ان كانت عقيدة المسلمين في اول امرها بسيطة ساذجة لا ثابة لخلاف ولا تلتفت الى بحث وفلسفة وكاد ينقضي العصر الاول في ايمان لا جدل فيه ولما هذا الناس اخذوا ينظرون ويبحثون ويجمعون بين الاشياء ويقارنون بين المناقشات وبخاصة لما كثرت الترجمة ودخلت الفلسفة اليونانية وعرفت المذاهب المختلفة في الديانات الاخرى من يهودية ومسيحية وزرادشتية ومناوية وصائية ودهرية عند ذلك اخذ العلماء المسلمون يتسلحون بالحجج الدامغة والبراهين القاطعة ليدافعوا عن دينهم امام اصحاب العقائد الاخرى او امام التشكيكين من الدين لم يدخل الايمان في قلوبهم او من المنافقين الذين تظاهروا بالاسلام

ليكيدوا له . في هذه الفترات التي انطى فيها عقل المسلمين في مختلف مجالات العلوم والآداب والمعرفة ازدهرت اللغة العربية ايما ازدهار واصبحت لغة الحضارة الاسلامية وصارت لغة العلم والفلسفة والادارة والاقتصاد وانتقلت مع المسلمين الى انحاء بعيدة في الصين واندونيسيا وجزر « الواق واق » في المحيط الهادي - بك - حاليا ، وباحتكاك المسلمين مع غيرهم بواسطة التجارة والقوافل انتشر الاسلام من غير حرب ولا فتوح كما في ماليزيا والفلبين واندونيسيا وغيرها وانتقلت اللغة العربية مع القرآن الكريم الى كل هذه الاصقاع وهي وان لم تصبح لغة الشعوب المسلمة صارت معروفة لديهم مقدسة عندهم ودخلت كثير من كلماتها في لغاتهم وصارت المصطلحات الدينية سائدة بينهم من سلام وتحية وحمد لله وشكوه ودعاء وتوسل واستغفار وصار التقى الصالح المقرب الى الله هو الذي يتكلم اللغة العربية ليفهم معاني القرآن وينشر تعاليمه بين مواطنيه واصبحت الحروف العربية حروف اللغات المحلية كالفارسية والاردية مما جعل القرابة اقوى بين هذه اللغات واللغة العربية . وهكذا حفلت مكتبات البلاد الاسلامية بالكتب العربية المخطوطة او المنسوخة في بخارى وسمرقند ولاهور وشيراز ونيسابور ودلهي وعليكرة رغم ان شعوب هذه البلاد غير عربية ولكن الاسلام وحضارته التي شارك فيها المسلمون كان سببا في جعل اللغة العربية لغة الحضارة في القرون الذهبية ومهدود الازدهار . حتى ان الافلاطونية والافلاطونية الحديثة والفلسفة الاخرى بصورة عامة لم تصل مشروحة الى الغرب الا بواسطة العلماء العرب كابن رشد في المغرب والاندلس وابن سينا والفارابي في المشرق وابن الطيفل وابن خلدون وغيرهم .

ليس هذا دليلا على ان الاسلام رفع شأن العربية والعرب في الحضارة العالمية لفترة طويلة من الزمن ؟ الا ندلنا آثار العرب في فرنسا واسبانيا وايطاليا وجزر البحر الابيض المتوسط على مدى ما وصل اليه العرب من قوة وفخار بفضل الاسلام ؟

**حق الاسلام على كل عربي ان يظهر به :**

وبعد ان المعنا في هذا الاستعراض الموجز الى ما كسبته اللغة العربية من القرآن الكريم والاسلام الحنيف ومن المسلمين الطاهرين من مفسرين



وبعد ان انتشر علماء المسلمين من عرب  
وغيرهم في بلاد الاسلام يعلمون الناس القرمان  
ويفسرونه وينشرون تعاليمه .. صار ضروريا  
على كل مسلم وحتميا ان يتعلم مبادئ اللغة العربية  
ليزداد ايمانا وقرى الى الله .

بعد هذا كله الا يحق لكل عربي ان يفاخر  
بالاسلام الذي نصر العربية وجعلها لغة الحضارة  
والخلود ومكن العربي ان يتصل بكل مسلم في انحاء  
الارض بمجرد القاء تحية الاسلام واقراء السلام  
وهل اكون مبالغا في النهاية اذا قلت : ان المسلم  
لا يحسن اسلامه اذا لم يحب العربية .. والعرب وان  
العربي لا تصح هويته اذا لم يفخر بالاسلام ولو كان  
على غير هذا الدين .

ومحدثين ولغويين وعلماء كلام وفلاسفة عظام وعلماء  
في مختلف العلوم الكونية من طب وطبيعة وكيمياء  
وربانيات وفلك وجغرافية وتاريخ وعلم اجتماع .  
وبعد ان اصبحت الحضارة الاسلامية عربية الشكل  
والقالب حتى لم يعد المحقق يفرق بين التسمية هل هي  
اسلامية صرف ام عربية صرف ... فهي كلتاها  
معا واصبحت امهات المؤلفات والكتب العلمية  
والفلسفية والدينية لا تكتب الا بالعربية وما تزال  
الى يومنا هذا شاهد عيان على ذلك في معظم انحاء  
العالم الاسلامي وفي كبريات المكتبات العالمية في  
الاسكوريال في اسبانيا وفي باريس ولندن وبرلين  
وموسكو واسطنبول مخطوطات ومجلدات تكتب  
عربية اصيلة بعضها لم يشهد النور او لم تصل اليه  
اعمال المحققين والدارسين وذلك هذا ما في المكتبات  
الخاصة من ذخائر وكنوز .



# العربية والإسلام بين الفكر والحاظر

الدكتور توفيق برو

استاذ التاريخ في كلية اللغات  
( جامعة حلب )

أيضا طقوس العبادة : فلكي يصبح الانسان مسلما صحيحا كان عليه ان يدرس القرآن ويتعلم آياته الكريمة ومختلف الادمية وسواها من الممارات الدينية التي تقال اثناء الصلاة وكلها عربية .

ب- مما لا شك فيه ان هناك جهودا كثيرة قد بذلت من قبل خلفاء المسلمين وقوادهم وولاتهم وتجارهم ومبشرينهم في سبيل نشر الاسلام مع اتخاذ الطرق الناجمة الكفيلة باقبال الاقوام غير العربية على اعتناقه . وقد تبع ذلك حركة استعرا ب بين هذه الاقوام . انما لم تكن حركة الاستعرا ب بما يتناسب مع قوة امتنا القيدة الاسلامية وسعة انتشارها . ولم يكن من الضروري قط ان كل من يعتنق الاسلام يتكلم اللغة العربية بحيث يستعرب كليا او جزئيا بمعنى انه يتكلمها نوعا ما الى جانب لغته الاصلية .

الى هنا يظهر ان ثمة سببية بين الاسلام وانتشار اللغة العربية . غير ان ذلك ليس كانيا لاثبات انه لولا الاسلام لما تآلى للغة العربية ان تنتشر في العالم وانه لو لم تكن اللغة العربية لغة القرآن لما انتشر الاسلام ، للاسباب التالية :

لا يستطيع الباحث ان يدلي برأي جازم في موضوع السببية بين الاسلام واللغة العربية ، بل يمكن ابداء ملاحظات منها ما هو في جانب الفكرة او ضدها .

ومما هو في جانبها :

١ - ان الاسلام - اثناء نشره ابان حركة الفتوح العربية في مختلف المصور - كان وسيلة احتكاك ولا شك . كان للاسلام دوره التاريخي ، ذلك ان الرغبة في نشره ، حتى يعم العالم ، كانت احد الاسباب في دفع العرب الى حركة الفتوح . وهنا تبدو الملازمة بين نشر الاسلام وانتشار اللغة العربية ، لان المسلمين الذين اخذوا على عاتقهم مبدء الفتوح عرب ، دينهم عربي وقرءانهم عربي ، ورجال دولتهم عرب ، والدولة التي كونوها عربية اسلامية ، وتسلم الوظائف كان يقتضي معرفة اللغة العربية ، مما دعا الشصوب الاجنبية ( الامجمية ) التي انضوت تحت الراية العربية الاسلامية الى تعلم اللغة لعربية لكي يتاح لها الاسهام في خدمة الدولة . واكثر من ذلك فان الحركة العلمية التي شجعها العرب واخذوا على عاتقهم تشميتها قد اضطلع بها - في باديه الامر - اناس من اصل غير عربي اعتنقوا الاسلام وتعربوا . وهناك

د - وقد يكون النشاط التجاري الصرف من نشر لغة القائلين به ، مثال ذلك تغلب لغة الآراميين في سوريا على لغات بلاد الشام المجاورة لها بسبب نشاط تجارتهم حتى أصبحت اللغة الآرامية لغة عامة في المراسلات التجارية وغيرها في جميع الممالك المجاورة لمملكة الآراميين في التاريخ القديم .

وهناك امثلة من الواقع العربي تثبت ان انتشار الاسلام غير كاف لوحده لانتشار اللغة العربية من ذلك :

ا - من الواضح ان عروبة المغرب العربي لم تكتمل - اثر حركة الفتوح العربية الاسلامية ، بالرغم من اعتناق معظم اهله للاسلام طول اربعة قرون تقريبا - الا بعد هجرة قبيلتي بني سليم وبني هلال العربيين من المشرق العربي الى المغرب واستيطانهما ربوعه في القرن الحادي عشر الميلادي .

ب - ومع هذا لا نزال نشاهد في المغرب العربي هذه الظاهرة : ان العنصر البربري في شمالي افريقية العربية يكثر عدده كلما اتجهنا غربا من بوقرة الى مدينة مراكش وجنوبا من الساحل الى الصحراء - اي كلما ابتعدنا عن المراكز العربية - وان العنصر البربري في مراكش يبلغ قرابة ثلث السكان ، وهو يكثر عادة في الجبال ومناطق الصحراء وما يجاورها ، وهي المناطق البعيدة عن المحيط العربي الصرف ، ويقل تمييزه في المدن حيث امتزج بالسكان العرب امتزاجا تاما اقرب ما يكون الى الانصهار . فاللغة البربرية لا تزال حية ، اذ لا يزال هناك من يتكلمها لوحدها ومن يتكلمها الى جانب العربية ، وربما يكون هناك من البربر نسبة تتراوح بين 10 - 14 ٪ تتكلم البربرية والعربية معا ، ونسبة تتراوح بين 10 - 20 ٪ لا تتكلم سوى اللغة العربية ( بناء على احصاء قديم وقد تكون النسبة اقل من ذلك الآن )

كما اننا نشاهد في الجزائر جزرا بربرية ، الا ان افرادها مزدوجو اللغة حيث يتكلمون البربرية والعربية . والذي تجدر ملاحظته ان من يسكن منهم غربي الجزائر شديدو التعرب لسهولة المواصلات مع الاماكن التي يقطنها العرب . مما يستنتج منه ان زيادة الاحتكاك بين البربر والعرب هو العامل الحاسم في تعربهم مع انهم مسلمون منذ اكثر من ثلاثة عشر قرنا . واذا هدنا الى التاريخ نجد ان فرص

ا - انتشر الاسلام اثناء حركة الفتوح على اقطار كثيرة أصبحت الآن خارج الحضيرة العربية : مثل الاندلس ، ايران ، افغانستان ، تركستان ، السند ( الباكستان ) . لكننا نشاهد الآن انها أصبحت بعيدة عن المروية لغة الله الا بقاء بعض التأثيرات اللغوية التي لا نزال نشاهدها في لغة سكانها الاصليين ، وذلك في نفس الوقت الذي بقيت فيه محافظة على اسلامها باستثناء الاندلس . والسؤال الذي يطرح في هذه المناسبة : لو ان الفتح العربي والوجود العربي بقيا مستمرين فيها لم يكن ممكنا ان تبقى عروبتها وطيدة ، وتصبح اللغة العربية لغتها الصميمة كما جرى بالنسبة للمغرب العربي ومصر وبلاد الشام والعراق ؟ - ليس من شك في ذلك اذن . الا نستطيع ان نستنتج من ذلك ان بقاء سلطان العرب بما يتبعه من حركات استيطان للقبائل العربية في هذه الربوع هو الكفيل بدوام عروبة هذه الاقطار ؟

ب - سؤال آخر : لو ان الاسلام لم يكن بين الحوافر الاخرى التي دفعت العرب الى حركة الفتوح ، او بتعبير آخر لو كان هناك حافز فكري آخر غير الاسلام قد رافق الاسباب التي دفعت اليها ، واستقر العرب بنتيجة ذلك في الاقطار السالفة الذكر المفتوحة وغيرها ، لم يكن من الممكن ان تبقى اللغة العربية هي لغة سكانها ؟ ان الامثلة الشبيهة بذلك متوفرة بالنسبة الى الممالك الاوروبية كفرنسا التي فتحها الافرنج فاصبحت الفرنجية اللغوية ( اي فرنسية ) ، وانجلترا التي فتحها الانكلوساكسون فاصبحت لغتها انجليزية ، وامريكا الشمالية التي استوطنتها الانجليز اثر حركة توسع استعماري فاصبحت لغتها انكليزية ، مع ان الدامي الى فتح هذه الممالك لم يكن هو نشر الدين .

ج - وهناك امثلة كثيرة اخرى في التاريخ القديم والوسيط والحديث تثبت ان انتقال قبائل برمتها ، او جزء كبير من شعب ما ، من وطنه الى وطن آخر ، وتغلب نسبته البشرية على نسبة سكان البلاد المستوطنة ، يكون عاملا من عوامل طبع المنطقة المحتلة بلغة الشعب القادم ، لاسيما اذا كانت لغته ممتازة بالاصالة والحيوية والتفوق على لغة السكان الاصليين - كما هو شأن اللغة العربية بالنسبة للغات المناطق التي احتلها العرب .

يقويان ويضعفان تبعا لما يعثري لغة الضاد من قوة وضعف أو أن العكس بالعكس :

**لمعتقداتي - بحسب ملاحظاتي - أن ذلك فيسرد**  
**وارد بتاتا ، ولا صلة سببية بين الوازع الديني ولغة الضاد .**

ومن حيث المكانة التي يجب أن تحتلها اللغة العربية في بلدنا بالنسبة للغات الأجنبية ، فمما لا شك فيه أن المكانة الأولى يجب أن تحتلها اللغة العربية بالنسبة للغات الأجنبية . وأن كان علينا أن نولي اهتماما باللغات الأجنبية فلأجل الاستفادة من تعلمها في اقتباس العلم والتكنيك من الغرب أي دلع طلابنا ومثقفينا إلى تعلمها وإتقانها ليسهل عليهم متابعة دراساتهم العلمية في بلاد الغرب والإطلاع على المراجع والمؤلفات الأجنبية بكل سهولة ، حتى نتمكن من الاستفادة والإفادة .

الاحتكاك بين هذين الشعبين كانت من الأمور التي ساعدت على الاستعرا ب مثل اشتراكهم في الحملات كحملة طارق بن زياد على الأندلس وما تبعها من حملات ، واستيطان العرب والبربر معا في الأندلس .

ونلاحظ الأمر نفسه بالنسبة للأكراد في العراق وسورية ، حيث نجد أن سكان المدن منهم منصهرون مع العنصر العربي وتكاد لا تفرق واحدا من العنصرين عن الآخر كما هو الأمر في دمشق ، بينما نرى أن سكان الجبال والقرى النائية الواقعة على الحدود التركية والإيرانية لا يزالون متمسكين بلغتهم ، ولا يعرف العربية إلى جانبها سوى القلة المثقفة منهم مع أنهم أيضا مسلمون .

\* \* \*

أما من حيث أن الوعي الإسلامي والوازع الديني

# الوعي الإسلامي يقوى

## بانتشار اللغة العربية في الأقطار غير العربية

على مفتش اللغة العربية الأستاذين صنيح الحسب  
ونديم عدي

تفضل خبيران من مركز البحوث السورية بالجواب الآتي عن استفتائنا  
وهما الأستاذ حقي الحسب ونديم عدي المفتشان الاختصاصيان للغة  
العربية :

انتشر فيها الاسلام واللغة العربية ثم تقلص نفوذها  
معا حتى زال بسبب زوال الحكم العربي والاسلامي  
ببلاد الاندلس . وهناك بلاد انتشرت فيها اللغة  
العربية ولم ينتشر الاسلام انتشارا كاملا كلبان فهي  
بلاد عربية اسلامية ومسيحية . وان لغات كثيرة قد  
انتشرت في العالم من غير وساطة الدين بل بتأثير  
النفوذ السياسي والاقتصادي والفكري كالفرنسية  
والانجليزية والاسبانية والبرتغالية ، وحتى في هذه  
الحالة فقد كان التبشير الديني عنصرا هاما من  
عناصر انتشار هذه اللغات .

بعد هذه المقدمة يمكننا ان نقول :

1 - كان من الممكن ان تنتشر اللغة العربية وان  
لم ينزل القرآن بها لو ان القوة العربية السياسية  
والاقتصادية وصلت الى درجة من القوة تبسط معها  
نفوذها على الاقطار المجاورة وتحمل اليها لغتها  
ونظرتها الى الحياة وهو انتشار يدوم ما دامت هذه  
القوة . ولما كان الدين اكثر ثباتا من القوة السياسية  
والاقتصادية فان اثره في بقاء اللغة العربية او في  
بقاء آثارها اديم والبت . ان الذين ينقلون دينهم او  
لفتهم الى الامم الاخرى يكونون اكثر نجاحا اذا كانوا  
اكثر عدلا وحرما واخلاقا ورعيا .

ان دراسة تاريخ الادبان وكيف انتشرت تدل على  
ان عددا كبيرا منها - ان لم تقل كلها - قد جاوز المكان  
الذي ظهر فيه ، وان اللغة هي العامل الاساسي في  
انتشارها . ان الادبان افكار وتصورات عن الكون  
ومبدهه ومثل عليا اخلاقية وعبادات وانظمة اجتماعية ،  
وهذه لا تنتشر الا بواسطة اللغة .

والاسلام قد انتشر عن طريق اللغة العربية الى  
حمله العرب نحو البلاد المفتوحة . وساعدت اللغات  
المحلية على فهمه وايضا على السكان الذين لم يتعلموا  
العربية او لم يتقنوها . وقد تعلم كثيرون من ابناء  
البلاد غير العربية لغة الدين الجديد ليفهموه وليكونوا  
اكثر انسجاما مع الدولة العربية الاسلامية . وهناك  
بلاد انتشر فيها الاسلام ولم تصبح العربية لغة للسكان  
المحليين كاندونيسيا ، بل أصبحت العربية لغة  
العبادة فقط ولغة بلاد انتشر فيها الاسلام كما  
انتشرت العربية انتشارا محدودا ، فلما تقلص نفوذ  
الدولة العربية منها ضعفت اللغة العربية فيها حتى  
زالت او كادت مع بقاء الفاظ كثيرة من العربية  
شاهدة على تأثيرها في لغة السكان المحليين كإيران  
والمغناستان واواسط آسيا وتركيا . وهناك بلاد

2 - وكان من الممكن أن ينتشر الإسلام ولو أنه نزل بلغة أخرى غير العربية على غرار ما حصل في الأديان الأخرى لما له من قوة ذاتية تتعلق بالمبادئ والقيم والمثل .

3 - لقد انتشرت العربية قبل الإسلام فجاءت الجزيرة العربية إلى سوريا والعراق بسبب انتشار السكان ونمو النفوذ السياسي للعرب في هذين القطرين إلى جانب النفوذ الفارسي والبيزنطي .

4 - أن قوة اللغة العربية في بلد عربي عامل على قوة فهم الإسلام ولكنها لا تستدعي بالضرورة قوة الوازع الديني لأن هذه القوة اللغوية العربية قد تكون من تأثير الدوافع الوطنية والقومية .

وأن ضعف الوازع الديني والوحي الإسلامي لا يحول دون قوة اللغة العربية في البلد العربي .

5 - أن البلاد الإسلامية غير العربية يقوى عندها الوحي الإصلاحى والوازع الديني بانتشار ثقافتها العربية لأن دراستها للغة العربية ناتجة عن أسباب دينية لا عن أسباب وطنية وقومية ولأن فهم أبنائها للإسلام بلفظه الأصلية أقوى من فهمهم إياه بلفظهم المحلية .

6 - أن تأثير الإسلام عن طريق لغة القرآن قوي في البلاد غير العربية . وهو يؤثر في لهجات السكان

ولفاتهم المحلية . ولكنه لا يحولهم إلى اللغة العربية إلا إذا رافقت الدين الإسلامى هجرة عربية كبيرة تجعل اللغة العربية مهيمنة ثقافياً وعددياً ويكون الدين مشبهاً لهذه السيطرة .

7 - أن سوريا كانت فيها لغات قديمة قبل العربية ومعها . ودخلتها لغات بعد العربية وتأثيرها في العامة واضح كما أن لها تأثيراً في أسماء الأمكنة والبقاع والمهن كالسريانية والتركية والفرنسية ، بل ربما وجدنا في عاميتنا ألفاظاً فارسية وكردية وهي لا تشبه الطابع العربى الغالب . وأن الفرنسية وغيرها من اللغات الراقية تؤثر في أسلوب الفصحى عن طريق الترجمة ودخول الألفاظ الحضارية تمريراً أو ترجمة .

8 - أن سوريا لا تسود فيها إلا العربية لصحة وعامية إلى جانب لغات تتكلمها أقليات محدودة كالشركسية والكردية والسريانية والتركية والآشورية والآرمنية وأن العربية لصحة وعامية تؤثر في هذه الأقليات فيتعلمونها وكثيرون منهم ينسبون لغتهم الأصلية ويعود ذلك إلى المدارس الرسمية وإشراف الدولة على التعليم وإلى التمازج السكاني .

9 - أن نشر العربية في البلاد غير العربية يسهل إذا كانت هذه البلاد تدين بالدين الإسلامى أو تكتب بأحرف عربية أو كانت لغتها بدائية محلية .

# القرآن مضموناً ولغة عامل جوهري في وحدة الفكر بين العرب والمسلمين ... ولكن تعلم اللغات لا يزال الجسر الوحيد إلى العلم والمعرفة الأستاذ خليل الحنداوي

حلب ( سوريا )

ومن هنا يأتي دور حماية اللغة العربية من  
الاندثار ، كما اندثر الكثير من اخواتها الساميات في  
سالف العصور .

ومثلاً على ذلك ، في حالة مد الإسلام حمل معه  
اللغة العربية إلى الاقطار المفتوحة ، ونشرها واذاعها  
حتى أصبحت اللغة الأولى فيها . وليس التأثير  
الفارسي بها عتاً بعيد ، لبلاد «فارسي» بلاد بعيدة  
كل البعد عن أن تكون قطراً من اقطار العرب ، ولكن  
الإسلام ادناها من العرب ، وكان من الفرس ادباء  
وعلماء وشعراء لا يقلون منزلة من الادباء والعلماء  
والشعراء في العرب ، وذلك لان الإسلام الفهم  
وجمعهم على حب البيان العربي ، لانه بيان القران .

والفتح العربي - في حالة جزره - حين اتصر  
من تلك الاقطار ابقى القران فيها علامة واضحة ،  
وان لم يبق فيها كلمة متميزة .

وفي حالة استيلاء العثمانيين على الوطن العربي،  
لم ينقل اللغة العربية من الاندثار إلا القران . لان  
العثمانيين كانوا مسلمين ، والمسلم لا يستطيع ان  
يناهض القران ، ما دام هو لغة دينه ! ولو ان الاحتلال  
كان اجنبياً ، دينه غير دين الإسلام لكان ، هناك ،  
كارتة زعمت اللغة العربية ، ولعل في قوله تعالى  
ابلق معجزة : « انا نحن نزلنا الذكر وانا له  
لحافظون » .

وما دام الامر كذلك بالنسبة الى الامام فانه  
سيكون اشد وقفا بالنسبة الى الاقطار العربية التي  
تتكلم اللغة العربية ، لهذه الاقطار - برغم وقوعها

لم يعرف دين من الاديان ذلك التلازم او  
الارتباط مع دين اللغة التي نزل فيها ، او عبر بها من  
أفراحه ، كالاسلام .

وهو امر لا يحتاج الى المناقشة ، مادام القران  
الذي هو عمدة الاسلام ، يجعل بيانه احدى معجزاته .  
وهو الذي تحدى العرب ، وهم في اوج فصاحتهم  
المعبودة ، ان ياتوا بمثله ، او بسورة من سورة !

والبيان القرآني تفنن في تفهمه ، وتوضيحه ،  
وتعليقه اقطاب البلاغة في كل عصر ، وضربوا حوله  
دراسات متنوعة ، وآخروهم عبد الرحمان الراقصي  
- وهو من هو في عالم البيان - في كتابه « تاريخ  
آداب العرب » اذ خصص جزءاً كاملاً من اجزائه الثلاثة  
في دراسة بيان القرآن »

ولما انتشر الاسلام في ارض العرب وغير  
العرب ، كان القران مصاحباً لهذا الانتشار ، لان  
الاسلام ، من شعائره الاساسية ترديد آيات من القران  
في كل صلاة ، والرجوع الى القران في بيان الاحكام  
والعبادات . فهو دستور كل مسلم - هرباً كان او  
أعجبياً -

ولذلك كان على كل من اتخذ الإسلام ديناً ان  
يرجع الى القران وان يردد بعض آياته في صلاته ،  
وان لم يفهما ، وان يتفهم آيات منه للاطلاع على  
حقيقة الاسلام .

الإسلام نفسه مظهر من مظاهر اللغة العربية ،  
كما ان اللغة العربية وعاء من أوعية الاسلام ، فهما  
متلازمان لا ينسلخان .

المصدر الذي انفصلت عنه . والشاهد على ذلك هذه الصحف والمجلات والإذاعات التي لا تحيد عن الفصحى . . . ولن يكون ذلك اليوم الذي تتوحد فيه بيميدا

أما بالنسبة إلى اللهجة الإقليمية عندنا - في سورية - فهي من اللهجات التي يقل فيها البعد عن جوهر اللغة الأصلية باعتبار موقعها الوسيط بين الأنطار العربية . وما دخلها من حوشي الألفاظ ، والتواء التعابير إنما يضود إلى المهود المألوفة التي امتزجت فيها الأجنبية بالعربية ، نتيجة لضباع حريتها ، وإن لم تضع شخصيتها

والآن ، كيف يمكن أن نحدد المكانة التي يجب أن تحتلها العربية بالنسبة للغات الأجنبية ؟

لا تعصب إذا قلنا « العربية أولا » ، ثم اللغات الأجنبية ثانياً .

وإذا قدر لاسلافنا أن يطلعوا اطلاما ضيقا على تراث الثقافات الأجنبية في عهودهم بواسطة الترجمة والنقل ، فإن تبدل الحياة وتطور العالم ، وتقدم العلم الذي لا وطن له يدمونا إلى عدم الاكتفاء بالعربية وحدها ، ولنا أسوة في غربنا الذين يتقنون على الأقل لغة أجنبية بجانب لغتهم ، وهم أقل حاجة إليها منا .

بينما نحن نحتاج إلى اللغات الأجنبية ، وسنظل نحتاج إليها زمنا طويلا ، لأنها الآن تحمل عنوان الثقافة ، ولا تزال هي الجسر الوحيد إلى المعرفة ، وتطور العصر .

والذين يقولون بالاكفاء باللغة العربية لأي سبب كان إنما يدموننا إلى عزلة ثقافية عن العالم . والعزلة الثقافية في حياة شعب إنما هي دفعه عن ركب الحضارة ، حتى يفتن ، ويلذوب كيانه ، ويتلاشى في مهبط الثقافات .

إننا لا نزال في دور التكوين : ودور التكوين يتميز بالانقباس . . . ونحن سنجد أنفسنا وبأي دورنا في المشاركة في الإبداع الحضاري ، تعود لفتنا إلى احتلال المكانة المرموقة بين لغات العالم . واللغة والثقافة اليوم هما توأمان لا ينفصلان .

تحت الحكم غير العربي - بقي وعيها الإسلامي ، ووازعها الديني يربطانها باللغة العربية . وكثيرا ما تقلصت اللغة العربية في بعض المجالات ، كالدواوين والمدارس التي جعلت اللغة التركية اللغة الأولى ، إلا أنها ثبتت كلفة للتعبير ، وظل القراءان النحفة ( أو القراء ) الذي يتردد كل يوم في الجوامع والبيوت ، وفي كل مكان ، مما جعل العرب يرتبطون بلغتهم ارتباطا دينيا مقدسا .

وغداة الوعي القومي الذي انتشر ، وذبوع التعليم عادت اللغة العربية إلى وجودها المستقل وشخصيتها المتميزة .

أما مدى تأثير الفكر الإسلامي ، من طريق لغة القراءان ، في الأنطار الإسلامية غير العربية ، فهو ظاهر في صلب هذه اللغات نفسها ، وفي شكل حروفها التي لا تختلف من الحروف العربية . حتى دخل في فنونها ، ورسم خطوطها ، فقبل « الخط الفارسي » ، والخط العثماني أو الخط الرقعي ، كما قبل الخط الكوفي » ، وقد تجردت اللغة التركية على الحرف العربي لموامل سياسية .

أوليس ، بعد ذلك ، من معجزة اللغة العربية أن الجاليات الإسلامية ، في الأنطار الغربية ، أو الآسيوية ، أو الأفريقية أبقت نفس اللغة ؟ وقد تختلف اللهجات الدارجة ، ولكن لا يختلف سواء التعبير الفصحى ، لأن القراءان هو الذي جمعها على وحدة التعبير ، والكتابة بالفصحى التي هي لغة القراءان ؟

وما ذلك إلا لأن القراءان يوحد بينها ، ويجمع بينها . فالشاعر العربي - في كل قطر - يتخذ لنفسه الشكل العربي التقليدي نفسه ، والكاتب يكتب لكل من يقرأ العربية بلغة القراءان نفسها .

أما بقية اللهجات واللغات الإقليمية فأمر انتشارها يعود إلى زمان انقطعت فيه أواصر الاجتماع ، وجفت موارد اللغة ، وفشت الأممية : حتى بات لكل قطر لهجة ، ولكل لوب رقعة ! وقد تتقارب هذه اللهجات ، وقد تتباعد عن الأصل بحسب مواضعها ومواقعها من الكلام .

ولكن هذه اللهجات صائرة حتما إلى أن تنصهر وتتهذب وتنقى بفضل التعلم والوعي ، حتى تعود إلى



# اللغة العربية وآثار القرآن في تطورها

الأستاذ الفاروق في كرمها لي

عميد كلية اللغة العربية  
( جامعة الترويين )

المستوى الثقافي والحضاري للامة - وتتطور اما الى الحياة واما الى الممات ، واما الى ما بينهما - والبحث عن حياتها او موتها او فتورها كالبحت عن عوارض الكائنات كلها - يرجع الى الكشف عن مقوماتها ، وطوارئها ، ومدى استمدادها لما يطلب منها .

ثم ان عناصر حياة اللغة تتكون من عدة اصول :

- (1) الاشتقاق والقياس .
- (2) وقابلية التطور وصلاحيه الاداء .
- (3) ومرونة الاسلوب وحلاوة المنطق .
- (4) ووفرة المادة ونماء الثروة .
- (5) ونصاحة اللفظ وبلاغة الكلام .

اما الاصل الاول فهو في اللغة العربية اجلى مظاهرها ، وسر من اسرار تفوقها وبه كانت احق واجدر بالحياة والبقاء لباب الاشتقاق والقياس واسع في هذه اللغة لا يهيق بهما اتسع مجال العقل وخياله ومثال لذلك المصدر والصفة فلهما في اللغة العربية العدد العديد من الصيغ والابنية واذا لاحظنا ذلك في

قرر علماء اللغة والاجتماع قديما وحديثا - ان القصد من وجود اللغة هو التعبير عما يختلج في الضمير من المعاني والاهراض - وان اقرب طريق وايسر وسيلة الى ذلك هو الانفاظ والاصوات التي لا تكاد تتفاوت في الوصول الى هذه الغاية وان كانت تختلف في افعالها حقها اختلافا كثيرا - وان الوضع اللغوي كان من لطف الله بعباده ليتسنى لهم التفاهم والتعاون لان الانسان لا يمكنه ان يستقل بحياته ولا ان يعيش بانفراده كما ان ذلك اوفق لغرض الدال اذا كان لا يريد اطلاق غير المخاطب على مدلولها ، حيث انها توجد عند الحاجة وتنقضي بانقضائها - وان معاني الحياة اكثر من ان يعبر عنها فكل لفظ معنى وليس لكل معنى لفظ .

واللغة العربية من بين اخواتها اللغات السامية حباها الله مدوبة اللفظ وجمال الاسلوب وحرارة المادة وامدها بقوة الدفاع من حياتها واستقلالها لما تتوفر عليه من موامل التطور وعناصر البقاء ، وهي ككائن من الكائنات الحية ، ومظهر من مظاهر السلوك ، وكظاهرة من ظواهر النشاط تخضع الى سنة التطور وعوامل الزمان والمكان فتتأثر بذلك على حسب

الأفعال ومزاداتها تصاعدت الصور القياسية الى حد لا نظير له في اللغات الأخرى فالقياس والاستقار يجعلان اللغة العربية غنية ثرية ، ويفتحان الباب على مصراحيه أمام الكتاب والشعراء لتسجيل افكارهم وابراز مواهبهم وإذا تجلت قيمة هذا الاصل الى هذا الحد لم يبق شك في فضل براعتها ونمو حركتها، واما الاصل الثاني وهو قبول اللغة للتطور وصلاحياتها للاداء فهو في اللغة العربية بمكان لا يستطيع انكاره .

كانت تستعمل في اقراض بسيطة مثل التخاطب والمواطف ، والشارات والمواقف وشبه ذلك مما يتناسب وحياة البداوة وقامت بما طلب منها في هذا الشأن خير قيام وبعد ما خفقت راية الاسلام وثبتت حجته أصبحت اللغة لغة دين وحكم وقصص وسياسة واساليب واحتجاجات فوسعت لغة العرب كل ذلك ولم تضيق به ذرعا كما قال شاعر النيل حافظ ابراهيم رحمه الله في تمجيدها على لسان حالها :

وسمت كتاب الله لفظا ولغة

وما ضقت عن داي به وعظات

كيف اضيق اليوم من وصف دالة

وتنسيق اسماء لمخترعات

انا البحر في احشائه الدر كامن

فهل سالوا الغواص من مدفاتي

ثم استعملت في اقراض جديدة اقتضاها الانغماس في الترف والامعان في الحضارة كوصف القصور وما بها من الاناث والرياض والعمران، وكنتع البساتين وما بها من الاشجار والازهار والالوان الى غير ذلك مما يلائم أنظمة الملك واساليب الحضارة التي استدعاهما التقدم الفكري والاجتماعي ، ثم كانت لغة علم وادب وتاليف وترجمة فلم يضيق صدرها ولم يقصر لسانها عما طلب منها في مصطلحات الطب والصيدلة ، والحكمة والفلسفة ، والفلك والهيئة ، والعلوم الطبيعية والرياضية ، واما الثالث وهو مرونة الاسلوب اتي قبولها للابتكار والتجديد في صوغ المعاني وتقلبات اوضاعها فلها فيه العطف الاوفر والمقام الاول اذ كانت اللغة في عهدها الاول عادية وبسيطة بسيطة معانيها لا تكاد تخرج عن الحقيقة فيرسل المتكلم كلامه على حسب مقتضى الحال بدون تكلف ولا تعمل لا في الفاظها ولا في معانيها فاذا هي في صدر

الاسلام وما بعده من العصور تتراعى في لباس انيق وفي صور زاهية تترقى في البلاغة وتنوع في المجاز والتشبيه مما زادها حلاوة في النفس ولذادة في الطبع - وذلك شيء ظاهر في اساليب الخطباء والشعراء والكتاب الاسلاميين الذين انفسح المجال امامهم ، بما هيأته لغة التنزيل من افاق جديدة في اللغة وفي المعرفة - ولا يغيب عن الالذهان ان للقرءان العظيم اثرا قويا وتيارا سريعا في نشر اللغة العربية ورفع مقامها وتوفيق كلماتها اذ جاء بما لا عهد للعرب به من كلمات كالساعة والسكينة مثلا فان العرب كانت لا تعرف من الساعة سوى الحصة من الزمان ولا تعرف الساعة بمعنى القيامة كما انها لا تعرف السكينة بمعنى الوفاة والطمانينة ، ويقول ابن فارس في فقه اللغة ان العرب « كانت في جاهليتها على اوث من اوث دبابهم في لغاتهم وادابهم ونسائلهم وقرابينهم فلما جاء الله تعالى بالاسلام حالت احوال ونسخت ديانات ، وابطلت امور ونقلت الفاظ من مواضع الى مواضع اخرى بزيادات زيدت وشرائع شرعت وشرائط شرطت فكان مما جاء في الاسلام ذكر المومن والمسلم والكافر والمنافق ، والعرب انما عرفت المومن من الايمان والايمان هو التصديق ثم زادت الشريعة شرائط واوصافا بهما سمي المومن بالاطلاق مومنا وكذلك الاسلام والمسلم انما عرفت منه اسلام الشيء ثم جاء في الشرع من اوصافه ما جاء وكذلك كانت لا تعرف من الكفر الا القطاء والستر . فاما المنافق فاسم جاء به الاسلام لقوم ابطنوا خلال ما اظهروا وكان الاصل من نالقاء اليربوع - ولم يعرفوا في الفسق الا قولهم فسقت الرطبة اذا خرجت من قشرها وجاء الشرع بان الفسق الانحاش في الخروج من طاعة الله - وكذلك المييام اصله عندهم الامسالة ثم زادت الشريعة النية وحظرت الاكل والمباشرة وغيرهما من شرائع الصوم وكذلك الحج لم يكن فيه عندهم الا القصد ثم زادت الشريعة ما زادته من شرائط الحج وقسماته وكذلك الحج لم يكن فيه عندهم الا القصد ثم زادت الشريعة ما زادته من شرائط الحج وقسماته وكذلك الزكاة لم تكن العرب تعرفها الا من ناحية النماء وزاد الشرع فيها ما زاده وعلى هذا سائر ابواب الفقه فالوجه في هذا اذا سئل الانسان منه ان يقول فيه انسان نفوي وشركي ويذكر ما كانت العرب تعرفه لم ما جاء الاسلام به وكذلك سائر العيون كالنجو

عربية حيث تكلمت بها العرب وحولتها عن أصلها وأخضعتها لنفوذ حكمها إلا ترى أنها لا تدعه على لفظه الذي كان عليه عند العجم إلا إذا كانت حروفه في المخارج والصفات كحروف العرب .

وذلك مثل تنور وصابون فإنه اتفقت فيهما اللغة العربية واللغة العجمية وعند ذلك يكون منسوباً إلى العرب لا إلى العجم أما إذا لم تكن حروفه كحروف العرب أو كان بعضها كذلك دون بعض فلا بد لها أن تردّها إلى حروفها ولا تقبلها على مطابقة حروف العجم - ومن أوزان الكلم ما تركه على حاله في كلام العجم ، ومنها ما تتصرف فيه كما تتصرف في كلامها وإذا لعلت ذلك صارت تلك الكلم مضمومة إلى كلامها كالانفاظ المرتجلة والأوزان المبتدأة بها .

ومما يضمن سعة اللغة العربية كثرة المترادفات وهو ما يمين الكاتب المولع بالبديع على شجوه وجناسه ونواضله ، والشاعر المرتبط بميزاته وقافيته وموازنته فوجود المترادفات في اللغة العربية يتوافق مع طبيعتها في السحر والإبداع .

وهامي كتب لغة اللغة تكفلت بضبط مسميات الانفاظ ومواقع استعمالها وما بين معانيها من الفروق وإن قلت ودقت فإذا أحكم الكاتب أو الشاعر استعمالها كان مصوراً للمقاصد والمطالب بكل دقة وبكل وضوح .

وأما الأصل الخامس وهو فصاحة اللفظ وبلاغة التركيب فقد بلغت فيه العربية المقام الأمثل وقد تجمعت هذه الصفات في مضر ، وانحصرت في قريش ، وتلخصت في النبي الهاشمي صلى الله عليه وسلم كما روى عنه أنه قال : « أنا أفصح من نطق بالفصح بيد أبي من قريش ونشأت في بني سعد » . ومن بلاغته صلى الله عليه وسلم أنه تكلم بما لم يسمع من العرب قبله كقوله « مات حتف أنفه » - « وحمي الوطيس » - « ولا يلدغ المؤمن من جحر مرتين » - إلى غير ذلك مما سجله الجاحظ في كتاب « البيان والتبيين » .

لهذه هي أصول حياة اللغة وبقائها ولا نشك في توفر لغة الأعراب والبيان على هذه العناصر وأنها لم تزل كما كانت لغة العلم والثقافة ، لا تتأخر عن مسيرة ركب الحضارة بشرط أن يعمل أهلها على

والمروغ والشعر كل ذلك له اسمان لغوي وصناعي» وقد أصبح كل هذا بحكم القردان من الانفاظ المستحدثة في العربية بالإضافة إلى ما كان جارياً عندهم ودأجاً بينهم ويرجع الفضل إلى القردان الكريم في إرشاد أهلها إلى العناية بها لما حازته من أسباب القوة ، والرفي ، والحيوية ، قال تعالى : « وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه ليبين لهم » ، « أنا أنزلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون » ، « وكذلك أنزلناه حكماً عربياً » ، بل هو أعظم ضمان لصيانتها من الضياع وحمايتها من الفساد فهو ديوانها الجامع ودستورها المانع ، ولذلك نعتقد أن الحق والصواب مع من حث ويحث على حفظ القردان الكريم صوناً لأدبها وعوناً عليها لطلابها وقديماً قالوا القردان قاموس من لا قاموس له وسند من لا سند له .

ومن هنا كان لقوة الدولة العربية الإسلامية التي ركزت حياتها على كتاب الله عز وجل أثر كبير في سقل اللغة واستثمارها والتوسع في دلالتها وأساليبها لا سيما إذا كثرت الحاجات والمحسوسات وتجددت الوسائل والأدوات فإن ذلك يساعد على ترقيتها وتوسيع كلماتها ، وما زال الكتاب المصريون بطلانها كل حين بأسلوب جديد وابتكار فريد وذلك ما يشهد على قدرة اللغة ومرونتها واستعدادها .

وأما الرابع وهو وفرة المادة فهو شيء لا تلام عليه اللغة العربية بل وربما شكها أهلها من كثرة مفرداتها وصعوبة الإحاطة بها وهذه معاجمها تهديك إلى الحق في هذا الباب فلسان العرب لابن منظور الأفرقي بنطوي وحده على ما يقارب ستمين ألف مادة وإذا اعتبرت أن كل مادة يدخلها الاشتقاق وما يتفرع عليه أدركت أن جملة مفردات اللغة لا تكاد تدخل تحت الإحصاء وبذلك استطاعت لغة العرب أن تقوم بنفسها وتستقل من غيرها مما حدثتها عليه كثير من اللغات الناهضة - ولا عار في وجود الدخيل من اللغات الأعجمية فإن ذلك لا ينقصها شيئاً من استقلالها لأن مقومات اللغة المكونة لجهازها تامة وقائمة - ولأن اللغات يأخذ بعضها من بعض كما يأخذ الإنسان من الإنسان وهذا شأن الكائنات يرتفق بعضها ببعض ، إلا أن نسبة الأخذ قد ترتفع وقد تنخفض - ولأن الكلمات الدخيلة أقلية ولا اعتبار للأقلية مع الأكثرية - ولأن هذه الانفاظ أصبحت

ضمان وجودها في حياتهم ، ونفوذها في عالمهم ، وكم يلد لي ان « اورد قصة طريفة اوردها ابن الاثير في المثل السائر قال : « وحضر عندي في بعض الايام رجل من اليهود وكنت في الديار المصرية ، وكان لليهود في هذا الرجل اعتقاد لكان علمه في دينهم وفي غيره وكان كذلك فجرى ذكر اللغات وان اللغة العربية هي سيدة اللغات وانها اشرفهن مكانا واحسنهن وضعاً فقال ذلك الرجل : « كيف لا تكون كذلك وقد جاءت اخرا فنفت التبيح من اللغات قبلها واخذت الحسن ثم ان واضعها تصرف في جميع اللغات السابقة فاختصر ما اختصر وخفف ما خفف فمن ذلك اسم الجمل فانه عندنا في اللسان العبراني - كوميل - مما لا على وزن فوهيل فجاء واضع العربية وحذف منها الثقل المستبشع وقال جمل نصار خفيفا حسنا وكذلك فعل في كذا وكذا ... »

الا ان نفسي حدثني ان هذا الكلام اساء الى العربية اكثر مما احسن اليها لان اليهود لا يمكنهم ان يتجردوا عن سمومهم واحقادهم في كل ما يمت الى الاسلام والمسلمين بصلة وقد اكده الله لنا ذلك في كتابه الحكيم « لتجدن اشد الناس عداوة للذين آمنوا اليهود والذين اشركوا » وهذه الاساءة تتجلى في ثلاثة مواضع - الاول قوله : « كيف لا تكون كذلك وقد جاءت اخرا » والثاني قوله : « ثم ان واضعها تصرف في جميع اللغات السابقة » والثالث قوله : « فمن ذلك اسم الجمل فانه عندنا في اللسان العبراني - كوميل - الخ ووجه ذلك انه يشير الى انها تولدت من غيرها وانها مأخوذة من اللغات العبرية على الخصوص مع ان اللغة العربية عند المحققين هي شقيقة اللغات السامية وليست متولدة من شيء منها لا كما يزعم بعضهم انها بنت اللغة العبرية والبيئة على انها اصل بنفسها - انها اقرب اللغات السامية شبا باصلها حسبما اثبتته الباحثون في نشأة اللغة الاولى وما تفرع عنها من لغات - وانها عاشت في نواحي متعزلة عن بقية اللغات السامية وبذلك يصير اتصالها بها بصلة الاشتقاق والتفريع .

فاللغة العربية في غنى عن شهادة اليهود - الـ هي اوضح وسيلة للتمييز من الاغراض واقدر على تصوير الحقائق وتحليل الغوامض ، واوسع من ان تضيق من موضوع او محسوس - وهي لغة التنزيل الذي يعتبر حدثا عظيما في تاريخ اللغة العربية لانه

نموذج جديد تطورت العربية فيه فكانت خليفة ان تكون عربية من دين جديد هو في الحقيقة حضارة جديدة ومن الطبيعي ان تتطلب هذه الحضارة الطريفة مادة لغوية جديدة تسمى اللغة الاسلامية او الالفاظ الاسلامية - ومن اجل ذلك وجد الباحثون انفسهم في حاجة الى وضع مؤلفات تشرح هذه اللغة الجديدة فكانت هي الكتب التي تحمل عنوان مجال القردان ، او غريب القردان ، او مشكل القردان ، او تشبيهات القردان ، او معاني القردان ، فمثلا اللفاظ الصلاة والزكاة والصوم والجهاد والفرغى والسنة والصدقة والثائلة والحديث وغير ذلك مما يدخل في نطاق اللغة الجديدة - دلت على معان جديدة في هذه الفترة التاريخية من تاريخ اللغة العربية .

ولغة القردان والحديث طبعت اللغة العربية بطابع واضح مبين هو التزامها الاحراب الذي لم يكن شائعا ولا مستعملا على نحو ما التزمته نصوص القردان ومعنى ذلك ان العربية في لهجاتها المتعددة لم تكن تنقيد بضوابط الاحراب ولكن لغة التنزيل هي التي جعلت الاحراب سمة لازمة للعربية التي اريد لها ان تكون كذلك - وعلى هذا فلم يدخل عصر من عصور التاريخ اللغوي من ازدواجية في اللغة - لغة لصيغة يتوخاها الكاتب في كتابته ، ولغة عامية تستعمل في التخاطب والتفاهم ، وربما تعدى الامر فيها مسألة الاحراب الى الالفاظ نفسها حيث تكون بعيدة عن الالفاظ الصحيحة - وعذر العرب انهم كانوا يتأخمون اقواما في اطراف الجزيرة العربية فاعداهم ذلك وغير لسانهم وحرف كلامهم - واعتبارا لذلك يمكن ان تكون صبغ الجموع وغيرها راجعة الى اختلاف اللهجات الخاصة اذا كانت قريبة من اللغة الاصلية .

وعلى اي حال فاللهجات العديدة ، والاستعمالات الجديدة التي لا يعترف بها علماء العربية ما هي الا نتيجة للتطور الطبيعي في اللغة واستمرار لحياتها من حيث انها فرضت نفسها فرضا وجمعت حولها جموعا من الناس .

ومن الاستعمالات الجديدة ما روي ان احد الظرفاء جاء الى ابن تمام الشامي المشهور وسأله ان يعطيه قارورة من ماء الملام حيث انكروا عليه قوله :

لا تسقني ماء الملام بلاني  
صب قد استعذبت ماء بكالي

فى تأليفه هو التشبيه القائم فى قول امرئ القيس  
أيقظنى والمشرفى مضاجعى  
ومسنونة زرق كانياب الموالم

هل المشبه به معلوم أو مجهول - وهذا الكتاب  
يفسر ما فى الآيات الكريمة من مواد غريبة ، ويبين  
وجوه نظم القراءان التى يوجد مثلها فى كلام العرب ،  
ويتضمن كثيرا من مسائل البلاغة كالتشبيه  
والاستعارة والكتابة ، والتقديم والتأخير والإيجاز  
والإلتفات ، ورتبه صاحبه على حسب ترتيب سور  
القراءان وآياته ليسهل تناوله ويعم نفعه أن شاء  
الله - وكتاب «غريب القراءان» أو «مشكل القراءان» لآبى  
محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينورى المتوفى سنة  
213 هـ ورتبه كترتيب آبى عبيدة ، واعتمد فيه على  
كتاب آبى عبيدة وعلى غيره ممن سلك هذا المسلك  
والمراد أنه أخذ من ذلك أخذ الناقد البصير الذى  
يعرف ما يأخذ وما يذر ولذلك تراء مرة يتقد نقدا  
لأدعا وأخرى نقدا هادئا - وكتاب «تلخيص البيان»  
فى مجازات القراءان ، لآبى الحسن محمد بن آبى  
الحسن المعروف بالشريف الرضى ، المتوفى  
سنة 406 هـ بين فيه ما فى القراءان من  
استعمالات مجازية ونهج منهج آبى عبيدة فى الوضع  
والتقرير - وكتاب آبى القاسم عبد الله بن نايقا  
البغدادى المتوفى 485 هـ الذى خلق فى أجواء  
الفناء ، واضفى على التشبيهات القراءانية أنوارا  
جديدة وقدم معلومات وفادات طريفة فحق له أن  
يكون مرجعا فى الدراسات القراءانية والبحوث  
البلاغية والأسرار اللغوية - وكتاب «الإيجاز فى أنواع  
المجاز لآبى محمد سلطان العلماء عز الدين بن عبد  
السلام الشافعى المتوفى سنة 660 هـ يده  
بمعلومات قيمة عن المجاز والبلاغة ورتبه على سور  
القراءان الكريم وختمه بطرائف وفرائد .

فقال له أبو تمام لا أعطيك ما سألت حتى  
تأبيني بريشة من جناح الدل وهو يشير فى جوابه  
اللطيف الى قوله تعالى فى الوصية بالوالدين :  
« واخفض لهما جناح الذل من الرحمة » وهو يريد  
أن يقول أن لاستعمالات المجاز فى العربية الوانا من  
الإبداع والابتكار فكما أن لغة التنزيل ابتكرت  
المجازات الدقيقة اللطيفة ، فصارت من أنفس نفائس  
العربية ، كذلك يكون من حق الشاعر المبدع أن  
يبتكر فى استعمال المجاز .

ولا ننسى أن المجاز قام بدور كبير فى تطور  
اللغة وفى مسألة الدلالة ، والمجاز واقع فى كل زمان،  
وقال بكل لسان، والكلمة خاضعة للتغير بحكم الطبيعة،  
وبحكم الشريعة .

وبعد فقد علمنا - أن انتشار الإسلام كان من  
أقوى العوامل فى انتشار اللغة العربية إذ هي لسانه  
وأداته - ومن مادة الناس أنهم يتصارعون الى تعلم  
لغة الغالب لكي يضمنوا لانفسهم تقريبا من الدولة  
الغالبة فيتسلمون المراكز ، ويتسلمون المناصب  
وذلك شأن المغلوب مع الغالب فلفة الفاتح تنتصر  
عندما ينتصر وتستقر عندما يستقر وأما على ذلك  
هنا ما فى تعاليم الإسلام من التسامح وإقامة  
ميزان الحق والعدل ، فأقبل الناس على الإسلام وعلى  
لغته وسار الإسلام وسارت اللغة معه قدما بقدم -  
وقد أثر القراءان الكريم تأثيرا عظيما فى اللغة والبلاغة،  
وكان باعنا قويا على تدوين أصولها وقواعدها ،  
وسائر علومها .

ومن الكتب التى عنيت بدراسة لغة القراءان  
وأساليبه كتاب «مجاز القراءان» لآبى عبيدة معمر ابن  
المثنى اللغوى المتوفى سنة 208 هـ وقد كان السبب

# نظرة في الصّلات العربيّة الفارسيّة حتى مطلع الإسلام

الدكتور محمد التونجي

وبما أن حديثنا محاط بآثار تبادل التأثير والتأثير بين العربية والفارسية ، فلأذكر أن للعربية فضلا على الفارسية هو فضل اتمام النقص وسد الحاجة من المفردات التي انتشرت في اللغة الفارسية، مع اقتباس وتشيع بالادب العربي وتاريخه وتاريخ تطوره اثر انتشار الاسلام والعربية في الشرق المسلم . وقد اخذوا منا كثيرا واخذنا منهم اكثر ، اخذنا منهم في العصر الجاهلي والاموي والعباسي والانحطاط ، ولا زالت بقاياها في لغتنا الحديثة الفصيحة منها والعامية، واخذوا منا منذ صدر الاسلام ، ولا زالوا ياخذون حتى اليوم . والعالم عندهم ، قديما وحديثا ، هو الذي يجيد العربية قدر اجادته للفارسية ، ومقياسهم العلمي والادبي للمرء مقدر بمدى معرفته للعربية ويمكنه منها .

يقول العوفي في كتابه « جواهر مقالته : المقالات الاربع » ، في هذا الشأن ما ترجمته : « لا يبلغ كلام الكاتب درجة عالية حتى يأخذ من كل علم نصيبا ، ومن كل استاذ نكتة ، ويتنبهى أن يمتد قراءة كتاب رب العزة ، واحاديث المصطفى ، والنظر في صحف الخلف مثل ترسل صاحب الصابي وقابوس ، والفاظ الاسامي وقدامة ، ومقامات بديع الزمان ، ورسائل عبد الحميد ، ومن دواوين العرب : المتنبي والاييسوردي والغزى . ومن شعر العجم الازدقي والغردوسي » .

للتبادل الثقافي مرحلتان : مرحلة ما قبل الاسلام ومرحلة ما بعده . وبما أن المجال غني والحديث

نعم ان العرب والعربية ، يوما ، وصلا أقصى الشرق وأقصى الغرب ، أقصى الشرق حتى بلغوا مشارف الصين وتمديها ، وأقصى الغرب حتى وعلا أعلى جبال البرانس وتخطيها . وقد سارت العربية مع الركبان ، وتغنى بها الحداة ، فسمعها الاغراب من الامراب ، فهزهم الشوق الى معرفتها ، فاقبلوا عليها يتعلمونها أو غيره من شهرتها وسلاستها ، فمالوا عليها يريدون أن يمشوا بها ولكن :

كنالطخ صخرة يوما ليوهنا

فلم يضرها ، وأوهى قرنه الومل

ولقد خرجت اللغة العربية في العصور القديمة من الارومة السامية تاركة شقيقاتها : الفينيقية ، الكنعانية ، الاشورية ، العبرية . . وغيرها لتفوقها اسماها وامكانية عشرات المرات ، ولتفوز وحدها لغات فارس ، وباكستان والهند وتركيا ، ثم شمال افريقية وقلبها والاندلس وجنوب ايطالية . ولقد لمست اللغة العربية كل لغة من لغات تلك المناطق لمسات تتراوح بين التأثير الزهيد والدوبان الثام .

ولا يعني حديثي هذا ان العربية الثوت ولم تتأثر ، لا ، فما من لغة في الدنيا لم تطعم غيرها ولم تتطعم بفيرها ، واللغة التي لا ترلد ولا ترلد تعتبر جالسة حبيقة المحيط والامكانية . كما لا يغير لغة تأثرها بجاراتها أو بجاراتها ، ولا يحط ذلك من قدرها .

شقيق ، والمرحلتان واسعتان ، فاني اكتفي باستعراض  
لمحات ترمي الى مدى التبادل الثقافي الذي كان  
يجري في الجاهلية وحتى مطلع القرن الهجري الاول ،  
مرجحا الحديث عن المرحلة الثانية ، وهي الاوسع ،  
الى مقالة ثانية ان شاء الله .

اما المرحلة الاولى فقد كان العرب على اتصال  
مع الفرس منذ كورش الذي توفي ( 550 ق. م. ) اذ  
دفعوا له الجزية ، ثم اهانوا ابنه « كجوجية » ، والذي  
اسماه العرب ( قمبيز ) ، عام ( 525 ق. م. ) على  
فتح مصر والسودان . كما يروى أن الفرس كانوا  
يعظمون البيت الحرام ، ويحجون الى مكة ، ويطوفون  
بالبيت ، ويزمزون على بشر اسماعيل . ومن جملة  
الاكاسرة الذين حجوا الى مكة « ساسان بن بابك »  
مؤسس الدولة الساسانية . وفي ذلك يقول أحد  
الشعراء الفرس مفتخرا :

وما زلنا نحج البيت قدما  
ونلقى بالاباطح آميننا

وساسان بن بابك سارحتني  
اني البيت العتيق يطوف ديننا

نطاف به وزمزم عند بشر  
لاسماعيل تروي الشاريننا

وقد وجدت مدينة عربية بين دجلة والفرات في  
زمان « شاور بن اردشير » سنة 273 م ، قبل أن  
تعرف مدينة الحيرة وكان اسم مالكا « الساطرون » ،  
والعرب تسمى المدينة « فبزن » ، وسكن فيها  
قبائل من قضاعة وبني هبيل ابن الاجرم . وكان  
الساطرون على حرب دائم مع شاپور . وقد استطاع  
هذا فتح المدينة وقتل الساطرون ، وفي ذلك يقول  
« عمرو بن اله » :

الم يحزنك والانباء تنمي  
بما لانت سراة بني هبيل

ومصرع شيزن وبني ابييه  
واحلاس الكتائب من يزيد

اناهم بالفيلول مجلات  
وبالابطال ، سابور الجنود

فهدم من اواسي الحصن صخرا  
كان لقاله زهر الحديد

وقد كانت الاتصالات العربية الفارسية قبل  
الحيرة غالبا عبارة عن معارك واهارات من قبل القبائل  
لتستفيد من خيرات فارس ، فيقوم جند كسرى لصد  
وقتل العابثين .

اما من الناحية التجارية ، وهو امر هام كذلك ،  
فقد كانت الجزيرة العربية سوقا لبضائع فارسية  
وهندية ، كما كانت محطات لقوافل فارسية ، كانت  
في طريقها الى بلاد الروم او الى بلاد اليمن السميد .  
وقد كانوا يخشون على قوافلهم التجارية من هجمات  
القبائل لذا استعانوا بالعرب كثيرا ، كما اشرت ، على  
هذه القوافل ايام السلان والصفقة . وقد كانت مكة ،  
كما نعلم ، سوقا عالمية ، فيها تجار من شتى الاماكن .  
وكما يحدثنا الواقدي انه كان فيها ممثلون تجاريون  
لفارس وبيزنطة ، كما كانت الدراهم الفارسية من  
العملات الرائجة آنذاك . وقد كانت بلدة « جرة » على  
الخليج العربي سوقا تجارية لبضائع الهند وفارس ،  
وقد أسست هذه المدينة في القرن الرابع قبل الميلاد .

وعندما ازدادت اتصالاتهم بالعرب ، حربا  
وتجارة ، فكروا بتأسيس امارة على تخومهم ، يحمون  
بها انفسهم من هجمات القبائل ، فأسسوا دولة  
المناذرة في العراق ، ومهمتها جمع الضرائب وتقديمها  
للبلاط الامعجي ، وحماية التخوم ، كما فعل الروم  
بتأسيس دولة الفساسنة على تخوم الشام .

ونظرا الى اهمية الحيرة ومكانتها من الادب  
العربي والعلاقات مع الفرس ، ونظرا الى النهضة  
الشعرية التي برزت فيها ، اجدني مضطرا للوقوف على  
ابواب الحيرة وتصريها ، لاطرقها ، ولانتظر جواب  
محدثنا عن الخورنق والسدير .

ترجع نشأة هذه الدولة الى « جديمة الابريش »  
الذي خضع للفرس ، واستعان بهم على شسء من  
السيطرة على القبائل في بادية الشام . ثم ان « رقاش »  
أخت جديمة تزوجت وجيلا من بني اخوالها اسمه  
« عدي بن نصر اللمخي الايادي » ، ورزقت منه صبيا  
سمته « عمرا » ، فلما مات جديمة عام 268 م خلفه  
عمرو هذا ، واتخذ الحيرة على مقربة من « بابل » ومن  
الكوفة اليوم ، منزلا له . فمن عمرو هذا جاء ملوك  
الحيرة .. وقيل غير ذلك .

ويظهر ان كلمة ( الحيرة ) سريانية ، ومعناها  
المسكر ، وهي في الاصل ( حرثا ) . وقد كانت مكونة  
من قصور محصنة حول ميدان واسع . وينسب بناء  
قصرى الخورنق والسدير الى النعمان الاول الذي

أوائل البعثة إلى مكة ، معاديا في ذلك الدين الاسلامي .  
ولقد رحل بعض العرب إلى بلاد الفرس بقصد

التنزه والسياحة ، أو كانوا رسل الملوك والتجار  
فرات أمينهم معابدهم الكبيرة ، ومبانيهم الفخمة ،  
ورأوا كيف يعيشون ويطمعون ويشربون ، وسمعوا في  
مجالسهم الحكايات والأقاصيص وحياة الملوك ، فآثروا  
هذا إلى حد ما ، في عقلية العربي ، والشاعر منهم  
خاصة ، فذكر ما رأى واستفاد من مبرهم ، واقتبس  
من معتقداتهم .

كما كان عرب الحيرة إذ ذاك في رخاء يحسد  
عليه فبرهم من العرب ، ولغضب أرضهم وفساد  
أقليتهم . فكان إذا جاء الشاعر إلى الحيرة يتأثر  
بالطبع من هذه الرابة ، فيتسع خياله وتفاقم أفكاره .  
وعلى هذا فقد كان لكل ما مر في الأدب العربي وفي  
الحياة الحضارية والعقلية . فأحدثت جديده الأبرش  
واساطير الزباء ، والخورنق والسدير ، والأقاصيص  
حول سنمار ، والأمثال التي ضربت فيه ، ويومنا  
النعمان : نعيمه وبؤسه . كل ذلك وغيره كان سببه  
هذا الاتصال الذي كان يجري بين الامتين الملتئمتين  
ومن أهم الشعراء العرب الذين ذهبوا إلى بلاد فارس :  
الأمشي ، والذي لقب « صناجة العرب » ، وصناجة  
كلمة فارسية من ( جنك - سنج - صنج ) وهي الآلة  
الموسيقية المؤلفة من قطعتين معدنيتين مدورتين  
يضرب بهما . ويكنى أن نورد قطعة من شعر الأمشي  
لنستدل على كثرة الألفاظ الفارسية المستعملة في  
الجاهلية . يقول في مجلس أنس يصف الخمرة وساقها  
والأزهار المحيطة بهم . واستخدم لعماني عشرة لفظه  
فارسية أغلبها في وصف الأزهار ، في سبعة أبيات :

ببابل لم تعصر فجاوت سلاله

تخالط قنديدا ومسكا مختما

يطوف بها ساق علينا مشوم

خفيف ذليف ما يزال مقدما

بكأس وإبريق كان شرابه

إذا صب في المصحاة خالط بقما

لنا جلسان عندها وينفسج

وسيسنبر والمرزجوش منمنما

وأس وخيري ومرو وسوسن

إذا كان هنزل من ورحت مخشما

وشاهسفرم والياسمين ولرجس

يضحنا في كل دجن تفيما

حكم بين 400 - 418 م . وقد بنى النعمان قصر  
الخورنق قرب الحيرة ، بناء المعمار الرومي الشهير  
« سنمار » . والخورنق كلمة فارسية أصل لفظها  
( خورتكاه ) أو ( خورنه ) ، وهو الإبنان لدى ملوك  
الفرس ، كان يستخدم للاستفادة من أشعة الشمس  
وللمادة ، وعربت الكلمة إلى ( خورنق ) ، ثم صارت  
في مصر ( الكرنك ) .

كما بنى السدير في بادية الشام ، وأصل الاسم  
( سه دير : القباب الثلاث ) . وقد بناهما النعمان  
عندما أرسل « بردكرد » وهو « بهرام كور : بهرام  
الحمار » إلى الحيرة لينشأ نشأة فرسية ، ويربى  
تربية قوية ، ويتعلم القنص ، وينعم بجودة الهواء ،  
وكم تفتى الشعراء بجمال هذين القصرين ، وخاصة  
عدي والأمشي .

وتعلم بهرام هناك العربية ، ويحكى أنه قال  
الشعر العربي ، كما نسب إليه أول بيت شعر  
بالفارسية . وبعد وفاة أبيه نازعه أخوه على الملك ،  
فاستعان بالعرب ليصل إلى الملك ، وكان له ذلك ،  
ولما احتلى العرش لم ينس ما كان لعرب الحيرة من يد  
عليه فتربهم وأعلى شأنهم .

وقد كان للنعمان كتابات عسكرية أهمها اثنتان  
الأولى ( الشهباء ) وهي فارسية ، والثانية ( دوسر :  
ذات الرأسين ) وهي عربية . وقد انتقلت التجارة  
الفارسية رسميا إلى عرب الحيرة ، فنقلوا بضائعهم  
وحملوا قوافلهم .

نستدل من ذلك كله أن التبادل جرى من طريق  
التجارة أولا وعن طريق الجوار سلما وحربا ثانيا .  
هذا الاتصال الوثيق كان يجبر الطرفين أن يستخدموا  
مترجمين يقومون بالاتصال بين القصرين العربي  
والفارسي ، ومترجمين يرافقون أصحاب القوافل  
التجارية . فقد كتب ( لقيط بن يممير الإيادي )  
لكسرى وترجم له ، وكان ( عدي بن زيد ) من تراجمة  
كسرى أبرويز ، كما كان أبوه زيد على معرفة  
بالفارسية .

كما كانت مدرسة ( جند يشابور ) ممهدا  
لدراسة الطب والفلسفة والموسيقى ، فرحل بعض  
العرب لتعلم الطب ، منهم ( الحارث بن كعدة الثقفي )  
الذي اتقن في ذلك المعهد الطب والعرف . وذهب  
كذلك ابنه « النضر » إلى هناك ، وكلف بالفارسية .  
وهو الذي كان يحكي أقاصيص رستم وأستفديار في



فقطع العرب أحزمة رواحل نسائهم ، ليستعينوا  
دفاعا عن الحرائر اللواتي لا يستطعن الفرار على رواحل  
تقطعت أحزمتها . فاتجلت المعركة من هزيمة الفرس ،  
فأشاد الشعراء بقبائل بكر وشيبان ومجل خاصة ،  
كقول الدهان بن جندل :

ان كنت ساقية يوما على كرم  
فاسقي نوارس من ذهل بن شيبانا  
واسقي نوارس حاموا عن ديارهم  
واعلى مفارقم مسكا وريحانا

وكان العراق من الخصب أراضي الجزيرة  
بنهرها ، وبالحضارة المتبقية من حضارات الأمم  
الأصلية ، ومن المناظر المتأثرين بحضارة الأكاسرة .  
وقد أمر عمر بن الخطاب ( رضي ) أنشاء مدينتي  
البصرة والكوفة حول العيرة ، فتحولت اليهما كنوز  
المدائن وحضارة البلاد . وبما أن سكان هاتين  
المدينتين من العرب ومن الموالي ، فقد اضطروا هؤلاء  
الى تعلم العربية ، فكانوا أول من اتقن العربية والف  
فيهما .

ولما استقر الإسلام والعرب في العراق وفارس  
وخراسان حصل الاتصال المباشر بين الامتين . لذا  
فقد اختلفت عوامل الاتصال والتبادل الثقافي بعد  
الإسلام عنها قبل الإسلام . فلم تعد فردية ، كما لم  
تعد سطحية او ضيقة المجال الزمني ، واذا رجعت  
كفة الفرس في الجاهلية ، واذا كان التأخر من طرف  
العرب هو الغالب قبل الإسلام فقد اختلف الامر عنه  
بعد الإسلام ورجعت كفة العرب ، نظرا الى ان الاتصال  
جمالي وعميق وطويل الاجل .

ويرجع السبب الاول لهذا الاتصال الى فتح  
العرب لأرض فارس وحكمها . ولن اتحدث عن المعارك  
التي جرت بينهما حتى استقر الامر للعرب ، فهذا  
حديث طويل لا تسعه صفحات ضيقة المجال ، كما  
انه ليس محور حديثنا . ومن نتيجة ذلك انفتح  
المجال لتيارات وصلت الشعبين ببعضهما حياة  
ولكرة . وصارت الخيوط التي كانت تصلهما في  
الجاهلية طرقا نسيجة مبهدة ، وصارت العلاقات  
الفردية روابط اجتماعية وثيقة ، وأصبحت الصلات  
الموقوتة مري دامت قرونا نسيجة . وحسبنا ان  
نشير الى أن العرب أسسوا على حدود الفرس مددا  
من المدن اتخذت الطابع الفارسي ، كما كان اسم  
اغلبها فارسيا أيضا ، من ذلك : البصرة ( سدره :  
بعد الطريق ) ، الكوفة ، الأنبار ( المخزن ) ثم صارت

ومستق سبطين وون ويربط  
يجاربه صنح اذا ما نرمنسا

وهناك ، كذلك غير الاعشى ، هدي بن زيد الذي  
كان مينا للفرس في بلاط الحيرة . ولن ننسى النابغة  
الذبياني وصاحبه النعمان ابا قابوس ، وما كان له من  
فضل على ايجاد باب الاعتذار في شعر العرب ،  
واستخدامه للالفاظ الفارسية في الشعر العربي ، ثم  
هناك ليس بن الخطيم ، وطرفة ومالك بن نويرة ،  
وعمر بن كثر ، وحسان .

وتعتبر العقائد من اكثر الامور تألها في الامم وفي  
آدابها . فقد عرف العرب في الجاهلية الزردشتية وهي  
المجوسية ، والمثوية ، والمزدكية . وقد تجلى ذلك  
بتقديس العرب للنار المقدسة عند المجوس يختلف بها  
وبوصفها ، كما عبد بعض العرب الشمس وهي من  
عناصر الطبيعة وهي التي عبدها الفرس والشرق ،  
وبدا ذلك كله في شعرهم . ونجد بقايا ذلك في اشعار  
الشعراء بعد الاسلام كبشار والمعري والمتنبي وابى  
تمام . ولا ادل على تأثرهم بالاديان الفارسية من قول  
ابن قتيبة في كتابه ( المعارف ) ، منذ كلامه على اديان  
العرب في الجاهلية :

« وكانت النصرانية في ربيعة ولسان ، وبعض  
قضاة ، وكانت اليهودية في حمير وبني كنانة وبني  
الحارث بن كعب وكندة ، وكانت المجوسية في نيمم ،  
وكانت الزندقة في قريش . . اخذوها عن العيرة » .  
وقد رفض المنذر الثالث اعتناق المزدكية فعزله  
قبلا وعين مكانه الحارث بن عمرو امير كنده . بعد ان  
اعتنق المزدكية .

وتذكر كتب التاريخ ان يوم ذي قار ( 610 م ) ،  
فخر العرب ، حصل فيه أول معركة قام بها العرب  
باجماع تقريبا ضد أمة عربية حاكمة ، واحداث هذه  
المعركة معروفة ، وقصة ظفرنا فيها تحكي صفحة من  
صفحات مجدنا العريق . فقد قتل النعمان هدي بن  
زيد ، فرد كسرى انتقامه بقتل النعمان ، فاستمد  
العرب واستعد الفرس . وكانت النسوة العرب  
يحرشن الرجال عن الاستبسال ، ويلهين بطولتهم  
بأناشيد حماسية ، منها :

ان تهربوا نمانق  
ونفرش النممارق  
او تهربوا نفارق  
لراق غير وامق

العصر الجديد بعد الفتح ، فدخلت في قرآننا ونثرنا وشعرنا وأمثالنا . وإذا كنا تأثرنا بهم حكما وسياسة وتابعة ودينا ولفة قبل الاسلام ، فاننا اثرنا باستقلالهم واديانهم ولفاتهم بعد الاسلام . ولما ضاع استقلالهم ، واندمجوا في دولة الاسلام التي قادها العرب ، ولما ضاعت اديانهم وذابوا في الديانة الاسلامية انغمسوا في العربية ؛ قرأتها وآدابها وعاداتها . وما هي الا فترة وجيزة حتى غدت الالفاظ العربية مبنثوة في النصوص والاحاديث الفارسية بشكل لا يمكن التخلي عنه بآية حال . لما من نص الا وفيه ثلاثون بالمائة او اكثر من الالفاظ العربية ، وما من قصيدة الا واغلب قوافيها عربية .

ويعتبر الاثر العربي الاول في الفارسية تغيير الخط البهلوي الصعب بالخط العربي السهل ، فنراه منذ اوائل الاسلام يغيرون الالفباء البهلوية بالالفباء عربية مضيئين اليها اربعة حروف فقط لم يكن رسمها موجودا في العربية لعدم وجود نقطها ، فرسموها بشكل مناسب للحروف العربية القريبة النطق منها . فكتبوا ( ب ) باء بثلاث نقاط ، و ( ج ) جيما بثلاث نقاط ، وكذا ( د ) دايما بثلاث نقاط . ووضعوا خطا آخر فوق الكاف للكاف الفارسية .

( يتبع )

في العامية عنبر ) ، بغداد ( الله المعطي ، حديقة الله ) . . وتسرعان ما امتلأت هذه المدن بالعرب ، وسرعان ما وفد اليها الفرس . ثم غدت مراكز للثقافة العربية الاسلامية .

كما اعتنق الفرس الاسلام مختارين ، تخلصا من المظالم التي اصطلوا بناها قبل الاسلام ، فتسابقوا الى تعلم العربية على انها لغة الدين والحكم . وقد ازداد الاختلاط في زمان العباسيين ؛ وكما نعلم ان للفرس ضلعا قوية في تأسيسها . ولقد زاحم الفرس العرب في الوزارة والحجابة وقيادة الجيوش وجباية الاموال وولاية الاقاليم وإدارة الدواوين ومندامة الخلفاء وقرض الشعر .

ولقد دخلت القرآن الكريم الفاظ فارسية منها : ابريق . طبق . سراب . سجيل . جرف . سندس . مسك . كافور . خندق . استبرق . كنز . ومن شاء الاطلاع على الالفاظ الفارسية في القرآن فليرجع الى الاتقان للسيوطي او الى المعجم الذي كتبه « آرتور جفري » في الدخيل من كلمات القرآن التي قبسها العرب من الفرس ، وهي مما سنتحدث عنها في مقالتنا القادمة .



ومن الحق ان نقول ان للفارسية فضل راب الحاجة الحضارية وسد النقص اللغوي الذي تطلبه

# إفريقيا المسلمة متحمسة للغة القرآن ... ولكن ضعف الوسائل يحول دون انتشارها

شيخ شرفي مكي حيدر

( حلب )

تحمله حروفها وحكماتها من دلالات ومضامين هدتهم الى فهم آيات القردان واحاديث النبي وكل ما يتصل بروح الشريعة الاسلامية حتى اخذوا يؤلفون بالعربية دون لفاتهم الاصلية التي ما كانت لتستطيع التعبير من آرائهم وغوالجهم بهذه الافاق المنطلقة .

والتأليف التي تركوها نقل في قيمتها العلمية من التي ألفها ابناء العرب الخلفاء .. ولا مبرر لهذا الاتجاه الا الحائر الذي دفعهم لادراك اسرار الشريعة الاسلامية ، ثم النزعة التي فاضت بها القلوب بحب هذه اللغة التي نزل بها القرآن فكانت الشعلة التي اوقدت الانكار فتركوا لنا تراثا ضخما ما تزال البشرية تعيش على روائحه مختالة فخورة ..

ولا مجال لذكر الاعلام الذين ألفوا في العربية فهم من شتى الامم ، من الفرس والتراك والديلم والهنود ، حسبى ان اذكر الفارابي ، وابن جني ، والفزالي ، وابن سينا ، والفخر الرازي والبيروني ، والسهورودي ومشترى من الفحول الذين تركوا لفتحهم وكتبوا تأملاتهم واداءهم في الدين والتصوف والعلم والادب والحكمة - كتبوها بالعربية الفصحى وما تزال متداولة حتى يومنا هذا ..

وفي خزانتي كتاب باللغة التركية عنوانه « عثمانلي مؤلفري (1) للورخ اديب اسمه «بروسلي

لعل اظهر مظاهر الترابط بين الاسلام ولفة القرآن ، ان الاسلام لا يمكن ان يفهم فهما كاملا بدون التعمق بدراسة لفة القردان ..

فقد نزل الوحي الرباني على النبي الكريم بهذه اللغة التي جمعت فاعوت .. وكانت من البلاغة وسحر القول ما هز النفوس وايقظ الضمائر ..

وحين استفاضت الدعوة المحمدية لم تشمل العرب لحسب ، بل تجاوزتها الى الكثير من اقطار الدنيا فاستجابت لها امم من الشرق ومن الغرب ، متبينة الاهداف والانظمة والمقائد واللغات - استجابت للدعوة المحمدية لا لشيء الا لما تضمنته من مبادئ انسانية ونزعات مثالية ونظم خيرة وسنن كريمة ..

وقد اقبل غير العرب على تعلم لفة القردان بغبة فهم محكم آياته فالتكشفت لهم آفاق ترفع من كرامة الانسان وتعيون حقوقه وتثبته ليكون اداة بناءة في دعم الحضارة الانسانية ..

وما هي الاثرات لم تطل ، جيلا بعد جيل ، حتى كانت العزبية ، قد هزت الفتنة لفاحل الرجال الاذكياء من مختلف الامم ، فمكثوا وهم يدرسونها ، على التعمق في اسرارها فما كادوا يلتمسون هذا الجمال ، وهذا الفنى في الفاظها ومفرداتها ، وفيما

(1) الكتاب في مجلدين كبيرين ثلثت صفحاتهما على السمتالة صفحة بالحرف الصغير .

محمد طاهر» ترجم فيه لمئات المؤلفين الاتراك الذين دونوا علومهم بالعربية .. فهم مؤرخون وأطباء ورياضيون وجغرافيون وشعراء وأدباء وعلماء — الفوا بالعربية وبالتركية والفارسية وما الفوا بالعربية اكثر ..

وافتح هذا الكتاب على غير هدى ، واقرا سيرة عالم عرب باسم الـ «الكافيجي» او «الكافيه جي» اسمه ابو محمد بن سليمان بن يسعود الرومي احد فضلاء الاتراك ، هجر قريته « برغمه » وقام برحلات الى اطراف الاناضول ، والى ايران ، والى آسيا الصغرى يتصل بالعلماء ويأخذ منهم ، ثم انتهى به المطاف الى مصر فاتصل بالملك الاشرف بريبياي الذي اكرم وفادته وخلع عليه الخلع ، ثم ناط به احدى الرتب العلمية .

لقد ترك هذا المؤلف التركي عشرات الرسائل والكتب بالعربية منها :

- 1 - التيسير في علم التفسير
  - 2 - انوار السعادة في شرح كلمة السعادة
  - 3 - تشريح مسألة الاستثناء
  - 4 - الاشراق في مراتب الطباق
  - 5 - سيف القضاة على البغاة
  - 6 - الفرح والسرور في بيان المذاهب
  - 7 - نزهة الارواح ولعبة الاشباح في التصوف
  - 8 - شرح تهذيب المنطق والكلام
  - 9 - منبع الدرر في علم الاثر
  - 10 - منازل الارواح
  - 11 - المختصر المفيد في علم التاريخ
  - 12 - حل الاشكال في مباحث الاشكال والهندسة
  - 13 - تفسير الآيات المتشابهات
  - 14 - نزهة العرب في المشرق والمغرب
- ويصل عدد هذه الرسائل والكتب الى اربعين كتابا .

واكثر الكتب التي اشار اليها مؤلف الكتاب ، هي مخطوطات في مكتبات استانبول والاناضول ..

ولا اعلم اذا كانت بعثة الجامعة العربية لتصوير المخطوطات العربية والتي قامت بعدة رحلات الى تركيا - قد احدثت الى هذه الآثار وصورت بعضها ! ..



كان علماء الاتراك في عهد السلطنة العثمانية يؤلفون الكثير من كتبهم بالعربية كعلماء الفرس تماما ..

ومنذ عهد الفاي اتاتورك ، وقبله بسنوات ، اي منذ ذرت « المنصرية الطورانية » قونها - توقف هذا الاتجاه ، بل قضى عليه تماما بعد ان استبدل الاتراك الاحرف العربية بالاحرف اللاتينية - وهذه جناية لا تغفر لفرعها اتاتورك على الشعب التركي الذي فصل بينه وبين الحرف العربي المقدس الذي نزل به القراءان .. وكأني به قد مس الاخوة الاسلامية في الصميم وجعله يتجه الى الغرب بدل ارتباطه بالشرق وبالشرق الاسلامي بصورة خاصة .

واستدرك فاقول ان الشعب التركي بمجموع افراده وطبقاته ومجتمعاته متدين عميق النديين ، يفيض قلبه بروح الاسلام ، وما يزال مرتبطا بعصه وقلبه وضميره ببلاغة القراءان .. ولكن هذه الصلة بين الروح الاسلامية وبين الجيل الجديد سيمروها شيء من البلبلة والتفكك الا من عصم ربك !

اذكر بهذه المناسبة ان نقاشا كان دار بيني وبين صاحب جريدة « آقشام » - الماء - الاستاذ نجم الدين صادق - وهو من انصار اتاتورك المتحمسين - دار هذا النقاش حول الحرف اللاتيني ، واذكر انه قلت له : ان الجيل الجديد سيميش لهذا في متاهات مظلمة حين يبحث عن اصل الكلمات التي دخلت لغته - وقد دخلها الكثير من لغات الشرق والغرب - . وضربت مثالا هذه كلمات منها كلمة « المحبة » - والاتراك يلقبون الحاء « هاء » فيلفظون المحبة « مهيت » ، وامثالكم من الجيل القديم يدرك ان اصل الكلمة من « الحب » وهي كلمة عربية ، اما الجيل الجديد - وقد قطع صلته بالحرف العربي - فسيجهل الكثير من اصل الكلمات التي يتحدث بها او يكتبها - سيجهل اهي عربية الاصل ام الفرنسية ام سنسكريتية - وبذلك تغطي البلبلة على افهام النشء الجديد الذي سيميش في تبه من الرطانات !

واقر بالامر .. ثم قال انا اخترنا الخطة التي رسمها الفاي ولا حيلة لنا في الامر ، ولسنا نادمين

عربية صافية تهر المشاعر بإيقاعها الموسيقي ، وتثير  
الافهام بمعانيها السامية التي صانت «حقوق الإنسان»  
وحددت له واجباته ومسؤولياته نحو الله والمجتمع -  
استطاعت لغة هذه الرسالة ان تكتسح بقية اللغات  
وان تحتل الصدارة في البيئات الرسمية والشعبية  
وعلى السنة القوم على اختلاف نحلهم ومذاهبهم ،  
وما هي الا فترات لم تطل حتى انقلبت بلاد الشام  
عربية لسان ، وعربية الفكر والقلب والوجدان ،  
وانضوت باكثريتها تحت راية القردان .

لقد كان هذا الحدث من اقوى العوامل  
والاسباب التي ربطت ، في الافليم الذي اميش في  
ظلاله ، بين العربية والاسلام .

ومن الشام انطلقت البعثات تنشر هذه  
الرسالة، رسالة النبي العربي في انحاء الدنيا ..  
تنشر الدين واللغة معا . واذا الاسلام ببلاغة القردان  
وبدستوره المحكم يقضي على الوثنيات ويصبح للغة  
العربية هذه القداسة في نفوس القوم والاداة المعبرة  
من هواجسهم وآرائهم في شتى شؤون الحياة  
والمجتمع ، وفي شتى الوان المعرفة ..



هذا وان دائر لغة القردان جليلة في انتاج علماء  
المجم .

نلمس ذلك فيما كتبه شاعر الباكستان  
المعظم محمد اقبال ، ففي اكثر كتاباته صور من  
نفحات القردان ، والفاط نتبع من صميم القردان .

ونلمس هذا عند شاعر الترك الاعظم عبد الحق  
خامد . فالكثير من شعره وادبه مردان بنفحات من  
كتاب الله العظيم ..

واستطاع القرآن ان يصون لهجات الجاليات  
الاسلامية في الاقطار الغربية - من الهلهلة ، بل كان  
له اثره في اصفاء رونق جميل على ادبهم . وهذا ما  
نلمسه في ادب المهجرين وفنعرهم واكثرهم من  
اخواننا المسيحيين ا

هذا وقد استطاعت العربية ان تفرض ذاتها  
على الكثير من الامم الاسلامية فكان لبلاغة القردان  
الرها في النفوس وفي العقول وفي الاذواق .. ومن  
هنا ظل الترابط وثيقا بين العربية والاسلام ، وكان  
لهذا الترابط اثره في غير المسلمين ولدى  
المستشرقين بصورة خاصة فاننا نقرأ لكثيرين منهم  
دراسات باللغة العربية على غاية من العمق والقيمة  
الفكرية .

قد يقال ان مكوف المستشرقين على تعلم  
العربية يختلف كل الاختلاف على اولئك الذين  
اجتذبهم الاسلام الى رحابه ودخلوا في دين الله  
افواجا .. ولا تقول غير ذلك .. الا ان غنى اللغة  
وسحرها واستيعابها لنروح الاسلام ولشريعته  
السبعة هي التي اجتذبتهم الى دراستها فتركوا  
آثارا تعتبر بها الدراسات المنهجية وان شاب الكثير  
منها زلغات وشكوك ولوثات لم تخف على الباحثين  
الذين تناولوها بالرد على ضوء من الحقائق المجردة  
التي ترفض العقل والضمير ويقرها الايمان والفكر  
الحس ..

ويعد فليس هنا مجال التوسع في هذا  
الاستطراد الذي جاء مرصفا وانا اشير الى لغتنا  
الجميلة التي ماقت مع القرون وما زالت حية نابضة  
معبرة عن الكثير من الغلجات الإنسانية ، تأخذ  
وتعطي دون ان يصيبها الهزال او الشيخوخة او  
الموت الذي اصاب الكثير من اللغات ا



وقد ظلت العلاقة بين الاسلام واللغة العربية  
غير منفصلة طوال عصور التاريخ ..

ففي بلد الشام، ونرجع الى عهد الفتح العربي،  
كانت لغة السوريين خليطا من الآرامية والسريانية  
واليونانية وغيرها من لغات ولهجات ..

وكانت العربية على لسان بعض القبائل  
والشيخات العربية القاطنة في الاطراف والتخوم ،  
فلما جاء الفتح العربي يحمل رسالة السماء بلغة

# آثار لغة القرآن في لغة المسلمين العجم الأستاذ سالي التلياني

أحد زعماء افريقيا السوداء (دكان)

انتشار الاسلام في بقاع نائية مثلا لا تمت الى العرب بصلة وليس لها اي امام باللغة العربية . فالاسلام لم يصل الى هذه البقاع الا من طريق من حملوا هديه ورسائله وانطلقوا ينشرون تعاليمه في مشارق الارض ومغاربها . اوليس طارق بن زياد هو الذي حمل الاسلام الى الاندلس والمغرب عن طريق الفتح ؟ . . . اوليس عقبة بن نافع هو الذي حمل الاسلام الى افريقيا السوداء ينشر تعاليمه ويبشر برسائله عن طريق حملاته التوسعية ؟ .

لقد توسع الاسلام في افريقيا دون وجود بيئة تلم بالعربية او تجيدها . وكان الفضل في ذلك لمواعظ كبار العلماء وجهودهم من جهة ، ولتوفر الاستعداد الفطري عند الافارقة لتقبل الدعوة . ففي منطقة « الكازامنس » في السينغال مثلا : كان وجود علماء كبار من امثال والدي المرحوم الشريف يونس ضرورة اكيدة وعاملا هاما في نشر الاسلام ، واكتساب العدد الاكبر من السكان الى جانب الدعوة .

لا بد للباحث في هذا الموضوع ان يأخذ بعين الاعتبار عاملين هامين رافقا للاسلام :

— اولهما : هبوط الوحي السماوي على محمد ابن عبد الله ( صلم ) وهو عربي ومن بيئة عربية .

— وثانيهما : نزول القرآن وهو « قاموس » الاسلام ودستوره بالضرورة — باللغة العربية —

من هنا كان الترابط محكما ومتيناً بين الاسلام ، ولغة الاسلام « اي لغة الفصاد » ، وكان على مسلمي الارض قاطبة ان يلموا باللغة العربية ، ليستطيعوا بالتالي تادية فروض الاسلام والقيام بشمائره وترجيل القرآن .

وهكذا كان لابد للغة العربية ان تصل حيثما وصل الاسلام وحيثما حل المسلمون .

وكان لا بد كذلك من ان ينتشر الاسلام بشكل اشمل واعم في البيئات العربية المنطق واللسان . — فالترابط في نظري — بين الاسلام واللغة العربية ترابط عضوي واساسي لا يقلل من اهميته اطلاقا

انها بسحر آياته وامجاز كلماته ناهنت واغنت ،  
وليس من العجب في شيء أن نرى عددا كبيرا من  
طلبة المعاهد والثانويات الافارقة ينزعون الى تعلم  
اللغة العربية والقائنها بديلا للغات الاجنبية الاخرى .  
ولكن للأسف يحول دون العدد الاكبر منهم وتحقيق  
غايته نقص الوسائل وعدم توفر الامكانيات .

ان كثيرا من التعابير والآيات القرآنية تمازجت  
مع اللغات المحلية واللهجات الاقليمية للمسلمين في  
مشارك الارض ومفادها ، حتى غدت جزءا من هذه  
اللغات واللهجات ، الشيء الذي يؤكد مجددا التلازم  
والترابط بين الاسلام واللغة العربية ، هذه اللغة التي  
ابت الدوبان في غيرها من اللغات على مر المصهور  
ورغم ما عانته من هزات وازمات، ذلك أن الاسلام

# محنة القومية العربية

أندستاد أحمد بصوي

(الموصل)

الى ان يقتله رجل اسمه فيروز ويلقب بابي الولوة  
الفارسي الشعبي .

وتحدثنا المصادر التاريخية : - ان اول مخطط  
هدام للقضاء على القومية العربية قام بوضعه (عبد الله  
ابن سباء) المعروف « بابن السوداء » وقد ولد هذا  
اليهودي الحاقد في مدينة صنعاء باليمن وتثقف  
بالثقافة الفارسية وظهر اسلامه لينتقم من المسلمين  
ويضل الناس وكان يصيغ مبادئ الهدامة بصيغة دينية  
حتى يضل بها عامة الناس فكان يقول : - لقد عجبت  
من يقول برجعة المسيح ولا يقول برجعة محمد ،  
وبذلك وضع مذهب الرجعة اي رجعة محمد كما روج  
بين المسلمين نظرية الحق الالهي التي اخذها من الفرس  
الذين احتلوا قبل الاسلام بلاد اليمن موطنه الاصلي .

وقد هيا ابن سباء العقول الى الاعتقاد بان عثمان  
ابن عفان المنتصب للخلافة واخذ يؤلب الناس عليه  
ويدعوهم الى الثورة على خلافة عثمان بن عفان وبعث  
دعائه لنشر هذه المبادئ الهدامة بين عامة الناس  
وقد نجحت دعوة ابن السوداء في البصرة والكوفة ولى  
مصر ولم تنجح في الشام

وحقق ابن سباء اليهودي الهدام ما كان يرمي  
اليه من تأليب الولايات العربية على الخليفة عثمان بن  
عفان وقد بلغت دموه الغاية منها حيث انضم كثير  
من اصحاب النفوذ والجاه اليه مما ادى الى قتل  
الخليفة عثمان بن عفان بعد ان حاصره الثوار في داره  
22 يوما ، فكان ذلك اول فصول هذه المأساة ومسا  
اعتبها من نشوب الحروب الاهلية في البلاد العربية  
واخذت الكوارث الدامية تحل بالامة العربية الواحدة  
تلو الاخرى ، منها واقعة الجمل التي حدثت في  
جوار البصرة بين انصار عثمان بن عفان وبين الخليفة

بدا الصراع الدموي بين القومية العربية وبين  
الشموبية بعد ان تحرر العراق العربي من نير الاستعمار  
الفارسي في عهد خلافة الفاروق عمر بن الخطاب ،  
وانضمام هذا القطر العربي الى الام الوطن العربي الكبير  
وربط مصيره باشقائه الاقطار العربية الاخرى كسوريا  
ومصر واليمن والحجاز والاقسام الاخرى من الوطن  
العربي الكبير الامر الذي ادى الى تكالب الشموبيين  
وازدباد حقدهم على القومية العربية التي حملت  
رسالة الاسلام الخالدة واثارت بمشعلها الوهاج وانوارها  
الساطعة البشرية قاطبة .

والقومية العربية الخالدة التي حملت راية الاسلام  
هي التي اوجدت مبدأ الضمان الاجتماعي الذي دعت  
اليه تعاليم الاسلام في جوهره يكفل للفرد العيش في  
سعة ويؤمن للسكان اجمعين ضمانا اجتماعيا قويا ضد  
المادة والوفاة والعجز والشيخوخة ولم تمض حقبة  
من الزمن حتى فتح العرب المعمورة باجمعها واسسوا  
في البلاد المتحررة انظمة مستمدة من تعليم الدين  
الحنيف تكفل لجميع الشعوب على اختلاف الوانها  
وعقائدها وقومياتها الحرية والمساواة وحرية التملك  
وحرية المباداة وحرية ابداء الراي . هذه هي المبادئ  
السامية التي حملتها القومية العربية الخالدة للبشرية  
اجمع ، الامر الذي ادى الى حقد الشموبية واليهودية  
وقد بدا التآمر على القومية العربية منذ تولى الخلافة  
الفاروق العظيم عمر بن الخطاب (رضي) وما كان  
يظن ان تنتهي حياة ذلك العادل المحب لرميته بشربة  
خنجر ولكن ذلك حتى يعلم الناس حقد الشموبيين على  
القومية العربية ، فان عمر اذا كان قد ارضى العرب  
بما صنعهم وارضى المعجم بما افاض عليهم من العدل  
فقد اغضب كبراهم وذوي السلطان عليهم لانه لعل  
مروثي مجدهم وزلزل تصور عظمتهم الامر الذي ادى



علي بن ابي طالب قتل في هذه الواقعة (10) آلاف من شجعان العرب ، وليت الامر وقف عند الحد بل اخذت الحروب الاهلية بين العرب تتعاقب بفضل الشعوبيين والخرق يتسع بين العرب الذين حملوا راية الاسلام فحدثت حرب صفين بين الخليفة علي بن ابي طالب وبين معاوية بن ابي سفيان المطالب بدم عثمان ، ولم تكن واقعة الجمل على شدة هولها ونظامه امرها الا مقدمة لما هو اشد منها هولاً هو الحرب في صفين . انتهت واقعة صفين التي قتل فيها من شجعان العرب وامجادهم تسعون الفا ، وهو عدد لم يذهب مثله ولا قريب منه في جميع الوقائع الاسلامية من لدن رسول الله صلى الله عليه وسلم الى تاريخها . ومما يزيد الاسف ان هذه الحرب لم يكن المراد منها الوصول الى تقرير مبدأ ديني او رفع حيف بالامة انما كانت لنصرة شخص على شخص وقد نتج عن حرب صفين أحداث محرنة ومؤسفة حيث انها ادت الى البلبلة والانقسام في صفوف الامة العربية . فقد عاد الشاميون من هذه الحرب الاهلية الى دمشق وانصرف العراقيون الى العراق ولكن شتان بين رجوع اهل الشام وبين اهل العراق عاداهل الشام متفقي الكلمة ورجع اهل العراق وقد وقع الخلاف بينهم ودب الانقسام الى صفوفهم ولقد اقبلوا بتدافعون الطريق كله ويتشائمون ويتضاربون بالسيوط مما ادى الى قيام حرب جديد أطلق علي نفسه ( الخوارج ) ثم اصبحنا امام ثلاثة احزاب بعد ان كنا امام حزبين اثنين . اولا حزب الشيعة ، ثانيا حزب الامويين ، ثالثا حزب الخوارج ، واخذت هذه الاحزاب الثلاثة في التطاحن مما ادى الى اضمحلال مقدرة القومية العربية ومناعتها لصد العدوان الداخلي الذي يقوم به الزلزل الخامس فكان نفوذ فرق الزنادقة من مجوسية ومزدكية يمتد في سبيل بلاد الاسلامية للكيد ونشر الفوضى تحت شعارات وبراقع مختلفة الالوان حتى نمت الاحزاب الهدامة على حساب القومية العربية .

وكان الامويون قد جردوا السيف لهذا الخطر الداهم ولذلك تواترت الشكاوي على مثل والي العراق زياد بن ابيه وخلقه الحجاج بن يوسف الثقفي لان ولايتهما كانت في قلب الفتنة ( الصراخ ) ول مهب ريعها فلما رالت الدولة الاموية بدسائس الشعوبية الماكرة ووجد الزنادقة والاحزاب الشعوبية الهدامة مجالا واسعا لبث سمومهم وهدم كيان القومية العربية احسن الخليفة العباسي ابو جعفر المنصور بالخطر فاعمل السيف في اربابها كأي مسلم الخراساني وحزبه،

الا انه لم يفرغ لها التفرغ الكامل فقضى - والدولة العباسية مهددة بالزوال ، وتناول السيف خليفته المهدي ثم ابنه الهادي ثم اخوه الرشيد .

ولما وقع الشقاق والخلاف بين الاخوين الامين والمأمون وجد الزنادقة والاحزاب الهدامة الاخرى متنفسا آخر فازداد نشاطهم . ومن أخطر الحركات التي انبثقت لهدم الاسلام والتفشاء على القومية العربية وسحق تعاليم الدين كلها سعيا الى تعظيم السلطة السياسية التي تقوم على هذه التعاليم - تلك الحركة التي تزعمها رجل كان اذكي وأخطر من ابن سبأ ، وهذا الرجل هو المدعو « عبد الله بن ميمون القداح » وهو ابن فقيه ملحد من جنوب فارس ، وكان ميمون بن ديصان امام جماعة من الملحدين يريفون الاحاديث وينشرون في العامة مبادئ الانتكار والهدم والاباحية ويظهرون في نفس الوقت تشيما لال البيت لاخفاء مقاصدهم الحقيقية ، وما كاد ابن ميمون ينظم جمعياته السرية الهائلة في جنوب فارس حتى بعث ببعثاته الى جميع الاقطار العربية يبثون مبادئ التوقيض والهدم والتبشير بالمهدي المنتظر . وكان داعيته في العراق رجلا يسمى « الفرج بن عثمان القاشاني » ويصرف « بذكرويه » وهو فارسي من مدينة قاشان ، وكان يبت الدعوة سرا ثم نهض في سنة 278 هجرية رجل من اتباعه داعية في الاستهواء والدس بمكان يعرف بالنهرين على مقربة من الكوفة يبت الدعوة جهرا فاستجاب له جمع كثير ولقب بـ ( قرمط ) وكان يدعو الى خروج المهدي المنتظر الذي يملأ الارض بعدله وكان يأخذ من كل واحد من اتباعه دينارا للامام وجعل عليهم اثني عشر نقيبا ساهم الحواريين ، ولما علم عامل الناحية بامره قبض عليه وحجسه ففر من سجنه واختفى حيناً وازداد انصاره تعلقا به ، وقالوا انه رفع الى السماء ثم ظهر في ناحية اخرى من الكوفة وعكف على بث دعوته ثم فر الى الشام واختفى بمسد ذلك ولم يقف له أحد على خير وفشا هذا المذهب الهدام الجديد في انحاء الكوفة واطلق على انصاره ( القرامطة ) نسبة الى داعيتهم قرمط .

وهكذا قام حزب القرامطة على الشيوع والاباحية فقد بدأ قرمط يجمع من انصاره الفريسة العامة بنسب صغيرة وينسب كبيرة ، ثم ألقى الملكية الفردية ثم قرر شيوع المرأة وغيره من صنوف الاباحية القائمة على استغلال اغس الشهوات البشرية وبذلك نظم مجتمعا شيوعيا وسرعان ما تحول القرامطة الى عصابة هائلة من السفاكين والاشقياء تقتل خصومها وتستحل اموالهم وامراضهم وتشتت الدمار والربح

كانوا يلقونه من غلمان الاتراك المرتزقة من اهانت وكبت للحريات ومصادرة للاموال والممتلكات ، ونتج من ذلك ان غلمان الاتراك وجدوا انفسهم منفردين بالحكم والسلطان واصبحوا هم الامريين في الدولة العباسية ولم يقف الامر عند هذا الحد بل تعدى الى ان امتدت ايديهم على حياة الخلفاء واموالهم .

فعندما استلم المتوكل الخلافة وحاول ان يكف ايدي غلمان الاتراك عن التدخل في شؤون الدولة وسياستها قتلوه وصار ابنه المنصور الذي اشترك معهم في قتله طوع بئانهم ، واصبحت الدولة العباسية ميدانا للفوضى والدسائس وغدا امر تولية الخليفة وعزله او حبسه او قتله في ايدي ( غلمان الاتراك ) .

ومن هنا بدأ ظهور طوائف الملوك في الوطن العربي المستقلة وشبه المستقلة في اطراف الدولة العباسية كدولة الصفارية والسامانية والغزنوية والعلوية في الشرق العربي والدولة الاقلية بتونس والفاطمية ببلاد المغرب والطولونية والاشيدية بمصر وبنو امية بالاندلس ودولة الزيدية باليمن .

وبينما كان الشعب العراقي العربي ينظر الى هذه الكوارث والماسي التي حلت بالعراق على ايدي الشعوبيين بكل يقظة وحذر لكي يتخلص من هذه الطغمة المرتزقة اذا بسيل جارف آخر من الشعوبيين يتدفق صوب بغداد وهو مناصر جديد من بلاد الديلم يعرف باسم ( آل بويه ) فانتمزوا الحكم والسلطان من غلمان الاتراك ببغداد وجعلوا العراق ملكا لاحدهم يتصرف فيه كما يشاء ، والخليفة الشرعي قابض في قصره بالمر بأمره . وقد ارتكب البويهيون اكبر جريمة في حق الشعب العراقي اثناء سيطرتهم على مقدرات العراق بتشجيعهم الطائفية بين السكان .

وتحدثنا المصادر التاريخية ان معز الدولة البويهي الذي كان يسيطر على مقدرات العراق اصير امرا في بغداد في العاشرة من شهر محرم سنة 352 هـ يقضي بالرام الناس ان يفلقوا دكاكينهم ويبتلوا الاسواق والبيع والشراء وان يظهروا النياحة ( الطبك ) ولبسوا قبايا عطوها بالمنسوح ( الاكفان ) وان يخرج النساء ناشرات الشعور ومسودات الوجوه قد شققن ثيابهن يدورن في البلد ناثحات ويلطمن وجوههن على الحسن ابن علي ، لفعل الناس ولم يكن للخليفة العباسي قدرة على منع هذه البدعة السيئة التي لم يكن لها اي صلة بالدين ، وقد بلل البويهيون جهودا عظيمة لنشر روح الطائفية في جميع أرجاء هذا الوطن ، وبتوابعها بصيورة

فيما حولها ، وقد اجتاحت دعوة القرامطة انحاء البحرين والبصرة والاحساء وعمان والجزيرة ، وامتدت الى سوريا والحجاز ، وبينما كان القرامطة يسرون بانفسهم الى الفناء من جراء المعارك الطاحنة كانت دعوة عبد الله بن ميمون السرية تجتاح بلاد اليمن وتبشر بقرب ظهور المهدي فانتشرت الدعوة بين القبائل بسرعة واناروا على من حولهم من القبائل بالسبي والنهب والقتل وارسلوا امولا كثيرة الى ولد ابن القداح لم انتقلت هذه الدعوة الى افريقية وانتشرت الدعوة في قبائل المغرب وفي مصر ثم ظهر حزب ثوري سري هدام وهو اخطر حزب عرفه الاسلام ، وهذا الحزب هو ( الطائفة الاسماعيلية والباطنية ) استمدت مبادئها من تعليم ميمون بن ديصان وولده عبد الله ومن القرامطة ولبثت هذه الطائفة مدة قرن ونصف قرن ارجعت خلالها الدول الاسلامية من فارس الى الشام وحشدت جهود البسطاء من العامة باسم الدين لتحقيق اغراض السياسية واعتمدت في محاربة خصومها على الاغتيال الخفي المنظم باكثر مما اعتمدت على الحرب العلنية ، وكانت القومية الفارسية تعتمد على الدعوة الثورية هدفست بثورتها المتعاقبة الى تحطيم نير الدولة العباسية واسترجاع حريتها .

ولما ولي المعتصم الخلافة وكانت امة تركية اهل المنصور العربي والفارسي واعتمد على الاتراك الذين انقذهم حرسا له واسند اليهم مناصب الدولة كما فعل اخوه المأمون مع الخراسانيين . وكان المعتصم اول خليفة عباسي اعنى باقتناء غلمان الاتراك فبعث الى سمرقند وفرغانة لشراهم وبلل فيهم الاموال الطائلة والبسهم انواع الديباج ومناطق الذهب وكان غلمان الاتراك يتدفقون سنة بعد سنة على اسواق بغداد حتى كثر عددهم ولم يلبث هؤلاء ان اصبحوا آفة على اهل بغداد الذين عانوا من غنبتهم وجورهم شيئا كثيرا .

وتحدثنا المصادر التاريخية ان المعتصم كان قد اقصى العرب عن مناصب الدولة المدنية والعسكرية وعن ديوان العطاء واتاح بذلك الفرصة لغلمان الاتراك فراد نفوذهم واصبحوا خطرا على الخلفاء العباسيين وعلى الدولة العباسية . وقد ادى ظهور المنصور التركي الى ترايد قوة هذا المنصور الدخيل على البلاد وضعف العرب وفرقهم الى قبائل وبطون مما ادى الى هجرة عدد كبير منهم من المدن والقضبات حيث فضلوا الإقامة والعيش في الارياف والصحاري بخصا ممنا

رسمية الامر الذي ادى الى انقسام الشعب العراقي العربي الى طوائف متنازعة متنافرة ، ولا تزال روح الطائفية البغيضة تنخر جسم الشعب العراقي العربي المسلم الى يومنا هذا . وفي اوائل القرن الخامس الهجري ظهر عنصر جديد من الشعبويين المورتقة جاءوا من وسط آسيا متجهين صوب العراق وهم الفز من الاثرالك وعلى رأسهم البيت السلجوقي رحفوا الى بغداد وامتلكوها وازالوا عنها آل بويه واصبح آل سلجوق هم المسيطرين على مقدرات الدولة العباسية وانتشر الفز في طول البلاد وعرضها يدمرون القرى والقصبات ويصادرون اموال الناس داهم القتل والنهب وحرق القرى وسفك الدماء مما ادى الى خراب آلاف القرى في انحاء العراق ، واستمر الحال على هذا المنوال حتى خرج سيل المغول الجارف واجتساح الدولة العباسية وازالها من الوجود ، وقد كان احتلال المغول للعراق في القرنين الثالث والرابع عشر الميلادي وسقوط الخلافة العباسية في بغداد الضربة القاضية على العراق ، وفي هذه الحقبة التاريخية التي مرت على العراق والتي استمرت عدة قرون كان الشعب العراقي العربي يتلقى ضربات متوالية من الشعوبية المجرمة ولو ان اي شعب من شعوب العالم اصابه ما اصاب الشعب العراقي العربي المسلم الباسل المؤمن بربه الشعوبيون اثناء سيطرتهم على مقدرات العراق لزال من عالم الوجود واصبح في عداد الامم المندثرة ، ولكن الشعب العراقي العربي المسلم الباسل المؤمن بربه وقوميته صمد وقاوم مقاومة المستميت في سبيل صون كيانه وعروبه . وقد وجد له عربنا يحمي فيه ليصد الضربات الموجهة ضده من هذه اللذئاب المفترسة فاختر البطائح ( الاهور ) الواقعة في العراق قلاعا يحمي فيها ويتحصن بالمياه والسفن ضد السلطان البويهي وصارت تلك البطائح معاقل حسنة والى زعماء العرب مشيخات يتولى ادارة كل مشيخة منها زعيم من العشيرة اثناء سيطرة آل بويه ثم مدة حكم آل سلجوق التركمانيين الراحقين من اواسط آسيا ( بلاد ما وراء النهر ) .

ولما استعاد العباسيون بعض نفوذهم في بغداد رجع سكان البطائح الى طاعة بني العباس واحترموا النظام واخذوا يؤدون الخراج الى عمال الخلفاء العباسيين كما كان الامر من قديم الزمان وازدادت الهجرة من المدن والقصبات الى البطائح مرة ثانية عندما اكتسحت جيوش المغول المدن العراقية تخلصا من القتل والنهب ، وعاد سكان

البطائح الى الانفصال عن حكومة المغول في بغداد ، والى زعماء البطائح مشيخات وتحصنوا في قراهم المحاطة بالمياه وازداد نفوذ الشيوخ والزعماء الذين كانوا يسيطرون على البطائح ، وبمرور الزمان نشأت الاقطاعات في العراق واصبحت كل مشيخة مؤلفة من عدة قرى يسكنها أبناء عشيرة واحدة مستقلة عن المشيخات الاخرى ، واصبح شيخ القبيلة هو الحاكم بامره يدبر شؤون عشيرته وفق التقاليد والمادات الموروثة منقطعة عن العالم الخارجي يعيشون فيها على زراعة الارز والدخن بطريقة ابتدائية وتربية الماشية مراعاة حفاة تفتك بهم الاوبئة والامراض العفنة ويستولي الجهل على عقولهم محرومين من كل وسائل الحياة ويقوا على هذه الحالة السيئة الى ما بعد فتح الدولة العثمانية للعراق على يد السلطان سليمان القانوني في سنة 941 هجرية ( 1543 ميلادية ) وكان حكم الولاة العثمانيين نافذا في المدن والقصبات ، اما القبائل التي كانت تقطن على ضفاف الانهر وفي البطائح من جنوب بغداد حتى الخليج العربي فانها كانت مع ولاة الدولة العثمانية في حروب وثورات دامية مستمرة . ولقد حاولت الجيوش العثمانية مرارا اخضاعهم بارسال الحملات العسكرية الواحدة تلو الاخرى زهاء ثلاثة قرون متواصلة لم تحقق الا بعض نصر موقت ، اذ ما كانت تعود الحملة العسكرية الى قواعدها بعد حملة تاديب عارمة حتى يثور سكان البطائح مرة اخرى ويعلمون عصيانهم ضد الدولة العثمانية هذا من جهة ، ومن جهة اخرى شرع ولاة بغداد يزعمون بين سكان البطائح روح التفرقة والتباغض فكانوا ينعمون على بعض الشيوخ والزعماء منهم بالالقاب ( الباشوية ) ويفرقون عليهم المطايا من اراض واموال دون الآخرين لبت روح التنافس والحسد بينهم فيلجأون الى ضرب بعضهم بعضا .

وفي خلال هذه الحقبة الطويلة من تاريخ العراق ظل سكان البطائح منقطعين - او يكادون - عن العالم الخارجي محرومين من كل وسائل التمدن الحديثة صحية كانت ام ثقافية ام اجتماعية محتفظين في الوقت نفسه بسجاياهم العربية الخالصة كالكرم والشجاعة والذكاء الفطري وسرعة الخاطر وقوة الملاحظة والسليقة الشعرية والاخذ بالشار وحماية الخارجي محرومين من كل وسائل التمدن الحديثة مستمر مع الدولة العثمانية وتنكر دالم لها حتى انحسر ظلها عن العراق على اثر احتلال الجيش البريطاني للعراق اثناء الحرب العالمية الاولى التي نشبت سنة 1914 .

# الإتباع في العربية

الدكتور حسن نصار

(جامعة القاهرة)

وطبيعي ان يلقف تلاميذهما عنهما هذه الامثلة، ويسموا وراء نظائرها، ثم يمنحوها لتلاميذهم. فتروى في كتب الإتياع أسماء يونس بن حبيب والاصمعي وابي زيد وابي عبيدة والكسائي وفترب وابي عمرو الشيباني والفراء والاحمر واليزيدي وابن الاعرابي، وتشير المعاجم الى ما تعالج من امثله، منذ العين للخليل. بل الفرد ابن دريد في جمهورته فصلا للإتياع (4).

وبالرغم من ذلك، اختلف العلماء في تصورهم للإتياع نتيجة اختلافهم في الصفات التي اشترطوا توافرها في اللفاظ التي يمكن ادخالها فيه. ويحسن بنا - حين نرغب في تتبع هذه الشروط - ان نعالجها وفق التصنيف التالي:

1 - من حيث المعنى: ذهبت جماعة من المتقدمين الى ان اللفظ التابع لا معنى له اصلا. واقدم من وصلت اليها منه اقوال تذهب هذا المذهب ابن الاعرابي (231 هـ). قال ثعلب في اماليه (5): قال ابن

الإتياع ظاهرة لغوية عامة لا تنفرد بها اللغة العربية، بل تنبه من عرف غير العربية من القدماء الى وجودها في هذه اللغات، فقال احمد بن فارس (1): « وقد شاركت المعجم العرب في هذا الباب ». ونستطيع نحن ان ندرج تحت « المعجم » من نعرف لفته من الشعوب الاوربية مثل الانجليز والفرنسيين.

وفطن اللغويون منذ عهد مبكر الى ظاهرة الإتياع. فأورد أبو عمرو بن العلاء رأس مدرسة البصرة امثلة منها. جاء في كتاب ابي الطيب اللغوي (2): « قال أبو عمرو: سمعت امرأيا يقول لآخر: انك لتحبس الارض علي حيصا بيصا، بكسر أوله .. وقال أبو عمرو: يقال: رجل طب لب. وهو العالم .. » وذكر أبو الطيب ايضا مثالا منه من رأس مدرسة الكوفة، قال (3): « حكى النحوي من ابي جعفر الرؤاسي انه يقال للرجل: انه لمجنون مخنون .. »

(1) الصحابي 226. الثعالبي: فقه اللغة 566. السيوطي: المهر 1: 414.

(2) الإتياع 14، 77.

(3) الإتياع 39.

(4) 3 - 429.

(5) السيوطي: المهر 1: 414، 416. وانظر احمد بن فارس: الصحابي 226، والإتياع 28.

مكان معبر بجير . فالمعبر من العبارة ، لميل  
بمعنى مفعول ، وبجير اتباع .. » .

ونجد امثلة اخرى للتابع فيها معنى معروف ،  
غير انه لا يستعمل بصيغته هذه وبمعناه هذا منفردا ،  
بل لا بد ان يجتمع مع اللفظ الذي يتبعه . ويمكن  
ان نقسم هذه الامثلة الى قسمين : (1) قسم يكون فيه  
التابع مرادفا للفظ المتبوع . قال (11) : « ويقال يوم  
مكيك اكبك ، ويوم عك اك : اذا كان شديد الحر .  
والاكبك بمعنى الفكك ، الا انه لا يفرد . قال الراجز :

يوم مكيك يعصر الجلمودا  
يترك حمران الرجال سودا  
وليلة فاسدة فمودا  
سوداء تفشي النجم والفرودا

.. وانه لكثير بشير .. والبشير من قولهم : ماء  
بشر : اي كثير . الا انه لا يقال : شيء بشير اي كثير  
الا على وجه الاتباع .. ويقال : مائق دائق ، من  
قولهم : رجل مذوق : اي محقق والدوق المحقق ،  
وكذلك الموق . يقال : ماق الرجل بموق موقا . قال  
الراجز :

يا ايها الشيخ الكثير الموق  
ام بهمن وضح الطريق

ولا يتكلم بالدائق مفردا . ويقال : انه ليموق  
موانة ومؤوقا ، ودائق يدوق دواقة ومؤوقا ايضا .  
(ب) والقسم الثاني لا يرادف فيه التابع متبوعه بل  
يختلف معناهما ، غير انه لا يفرد ايضا بصيغته  
ومعناه المرادين في الاتباع . قال (12) : « ويقال :  
شحيح انيح : من قولهم : انيح بحمله يانح النوحا : اذا  
تزحر به من ثقله ، ولا يفرد الانيح .. ويقال انه  
لشحيح بهيج ، وهو من البحة . ولكن لا يجوز  
افراده .. تقول العرب : لا بارك الله فيه ولا تاركه .  
ولا يقولونه الا هكذا . فهو - وان كان مأخوذا من  
الترك - فلا معنى له في هذا الموضع الا الاتباع »

الامرابي : « سالت العرب : اي شيء معنى شيطان  
ليطان ؟ فقالوا : شيء تند به كلامنا » : نشده .  
وتابعه الحسن بن بشر الامدي ( 371 هـ ) الذي اعلن  
(6) : التابع لا يفيد معنى اصلا ، ولهذا قال ابن  
دريد : سالت لها حاتم عن معنى قولهم : بسن ،  
فقال : لا ادري ما هو . وسار وراهما في هذا  
الطريق ابن الدهان (7) الذي راي ان التابع غير  
مبين معنى بنفسه عن نفسه . ويؤكد هذا القول يكون  
ما قاله لخير الدين الرازي ، وان صب كلامه على انكار  
الترادف بين التابع والمتبوع حين قال (8) : « ظن  
بعض الناس ان التابع من قبيل المترادف لشبهه به .  
والحق الفرق بينهما ، فان المترادفين يفيدان فائدة  
واحدة من غير تفاوت ، والتابع لا يفيد وحده شيئا ،  
بل شرط كونه مفيدا تقدم الاول عليه » .

وخالفت جماعة اخرى من ذكرتهم ، ولم  
يشترطوا عدم المعنى ، اذ راوا ان التابع قد يكون له  
معنى وقد لا يكون . وينتمي الى هذه الجماعة ابو علي  
القالبي ، وابو الطيب اللغوي ، واحمد فارس ، وابن  
بري ، والتاج السبكي . قال الاخير يرد على  
الامدي (9) : « التحقيق ان التابع يفيد التقوية ،  
فان العرب لا تضعه سدى . وجهل ابي حاتم بمعناه  
لا يضر بل يقتضى قوله : انه لا يدري ، معناه ان له  
معنى ، وهو لا يعرفه » .

وعندما نتبع امثلة الاتباع عند ابي الطيب  
اللغوي نخرج بصور مفصلة متعددة . فاننا نجد عنده  
امثلة لا معنى للتابع فيها ويمتنعها اسم الاتباع لانها  
الاصل فيه . قال (10) : « قال قطرب : يقال : بسلا  
واسلا : اي حرام محرم . والبسل هاهنا الحرام ،  
والاسل اتباع . قال الشاعر :

ايثبت ما قلتتم ، وتلفى زيادتي  
يدي - ان اسيفت هذه لكم - بسلا

اي بمعنى التي امطيتكم يدي بها حرام عليكم ..  
وانه لكثير بشير بدير بجير : كله اتباع .. ويقال :

- (6) الزهر 1 : 15 4 . (7) الزهر 1 : 424 . (8) الزهر 1 : 415 . (9) الزهر 1 : 416 .  
(10) 13 ، 20 ، 5 ، 8 ، 42 ، 13 ، 7 ، 17 ، 28 .

وهو في معنى الآخر . بل أكثر من ذلك أورد ما ليس باتباع ، وما ليس من الكتاب . قال (19) : « ومن ذلك - وليس باتباع - رجل اشق ائقي خبق: للطويل » . وقال (20) : وذرق الطائر ومزق وذرق وخلق ، وليس من الباب » .

يبين لنا هذا ان كتاب ابن فارس يضم خليطا من العبارات ، حار فيها المؤلف نفسه ، وامطاعها اسماء متعددة وادخلها في كتابه ، وهو يؤمن ان بعضها على الأقل لا يتصل بموضوع الكتاب . ولا يقف الامر عند هذا بل نجد الصورة البهمة المختلطة نفسها فيما سماه بالاتباع . اذ نستنتج من بعض اقواله ان التابع لا معنى له . قال (21) : « يقولون: هو ملبح قزيج ، وهذا اتباع . وقد يكون من اقزاج القندر وهي الانحاء ... يقال جالع نالع . الكسائي: هو اتباع . ويقال : هو العطشان .. ابو زيد : هو تافه تافه : اي حقير ، كذا قاله في الاتباع . وقد يمكن ان يقال : اشتقاقه من نفثت نفسه ، اي اميت وكلت » .

ونستنتج من بعضها الآخر ان التابع له معنى معروف ، ولا يتم ان يكون هذا المعنى مرادفا لمعنى المتبوع او مختلفا عنه . قال مثلا (22) : « اللحياني : ما عنده على اصحابه تمريج ولا تمويج : اي اقامة .... وفلان لا يغير ولا يميز ، يقال للميرة الغيرة ايضا .. ويقال ذهب حبره وسبره . الحبر والسبر: الجمال والبهاء » . وقال (23) : تقول العرب : انه لسافب لافب . فالسافب : الجائع . واللافب : المعبي الكال ... ويقولون : خب فب . فالفب : البخيل المسك . والخب : من الخب ... وما عنده

ولا يعطينا كتاب احمد بن فارس مثل هذه الصورة الواضحة . ولعل سبب ذلك انه لم يفرد الاتباع . بل جعله - كما يبين من عنوانه - « للاتباع والمزاوجة » . وقد يتبادر الى الذهن ان المؤلف يعدهما شيئا واحدا . ولكن ذلك غير صحيح . فهو يعلن في السطر الاول من كتابه (13) : « هذا كتاب الاتباع والمزاوجة ، وكلاهما ... » ليفرق بينهما ، كذلك يورد في داخل الكتاب من التعليقات ما يؤكد هذه التفرقة . قال (14) : « قال الاصمعي: رجل خياب تياب . قال : خياب : من خاب ، وتياب تزويج ، وهو يصلح ان يكون اتباعا » .

ولم يقتصر المؤلف على المزاوجة . بل أورد في كتابه امثلة قليلة مما سماه « الاسجاع » و« الامثال » . على الرغم انه اعلن في آخر الكتاب انه خصص لها كتابا . قال (15) : « وسترى ما جاء في كلامهم في الامثال ، وما اشبه الامثال من حكمهم على السجع ، في كتاب « امثلة الاسجاع » ، ان شاء الله تعالى » . وعلى الرغم انه يعترف ان الاسجاع ليست من صنف الكتاب ، قال (16) : « ومن الاسجاع . وليس من هذا الباب : قول بالغ الدابة : برئت اليك من الجماع والرماح » .

وأورد ما سماه تأليفا للكلام ، وتأكيذا ، دون ان يبين ماذا يقصد من ذلك ، وما صلته بالاتباع ، قال (17) : « ومما يراد به تأليف الكلام قولهم : ارب فلان ، والرب ، فهو مرب وملب : اذا اقام » . وقال (18) : « لا افعله سجييس عجيس : يريدون الدهر . الاصمعي : لا آتيك سجييس عجيس : اي الدهر ، وسجييسه : آخره ، ومنه قيل للماء الكدر : سجييس ، لانه آخر ما يبقى . والعجيس تأكيد ،

(13) 28 . (14) 29 . (15) 70 . (16) 37 ، 43 . (17) 30 . (18) 49 .

(19) 60 . (20) 61 . (21) 35 ، 54 ، 68 . (22) 34 ، 42 . (23) 29 ، 52 .

فيض ولا فيض : اي كثير ولا قليل . ويقال :  
الامطاء والمنع .

2 - من حيث الصورة : اقدم من تناول هذا  
الجانب صراحة ابو علي القالي ، الذي فطن الى اتحاد  
الحرف الاخير في التابع والمتبوع ، او ما سمي بعد  
ذلك اتحاد الروي . قال عن العرب (24) : « مذهبهم  
في الاتباع ان تكون اواخر الكلم على لفظ واحد مثل  
القوافي والسجع » .

ولكن ابا الطيب وابن فارس رويوا اتباعا لم يلتزم  
الروي الواحد . قال ابو الطيب (25) : « يقال في  
الدعاء على الرجل : جوفا وجودا وجوسا . فالجود  
هو الجوع بمينه . وقولهم جوسا اتباع » . وقد نبه  
ابن فارس على هذه الظاهرة الشاذة عندما اوردته ،  
فقال (26) : « ومما لم يجيء على روي الاول جوفا له  
وجودا وجوسا » . ودفعه هذا الى عدم اشتراط  
الروي الواحد ..

وفطن ابن فارس ايضا الى ان اكثر الاتباع  
يتماثل التابع والمتبوع فيه في الوزن وان كان  
ذلك ليس بالشرط الواجب . فقد اورد في الاتباع  
(27) : « يقولون : وهو لك ابدا سمدًا سمدًا .. »  
واكثر ابو الطيب من امثلة الاتباع غير المتماثل الوزن.  
مثل (28) : « يقال : لا دريت ولا اليت . مقصور  
اوله .... ويقال : جوفا ديقوسا ، اذا دمي على  
الانسان .. ويسب الرجل فيقال : رغبما دفعما  
شتفما . وفعلت ذلك على رغبه ودفعه وشتفمه » .  
ولذلك يحق لنا ان نقول ان تاج الدين السبكي اخطأ  
حين قال (29) : « فالتابع من شرطه ان يكون على  
زنة المتبوع » .

ويؤكد لنا هذا ان احسن تعريف ينظر الى  
هذا الجانب للاتباع هو ما جاء به احمد بن فارس ،

واخذه منه الثعالبي حين قال (30) : « الاتباع : ان  
تتبع الكلمة على وزنها او رويها اشباعا وتوكيدا » .  
فاذا كان اتحاد الروي غير لازم ، واتحاد الوزن غير  
محتم ، فان الاتباع لا يخلو منهما معا .

3 - من حيث التعبير : اجمع الذين تعرضوا  
للاتباع ان اللفظ التابع لا ينفصل عن المتبوع ، سواء  
كان له معنى او لم يكن ، ولا يجيء في التعبير  
منفردا مطلقا . واتخذ ابو الطيب من انفراد الكلمة  
الثانية المقياس الذي اعتمد عليه في الفعل بين الاتباع  
والتوكيد . فما لم ينفرد فيه اللفظان سماه اتباعا .  
وما انفرد فيه اللفظ الثاني سماه توكيدا . ولكن ابن  
فارس اقر في مرة واحدة وجود اتباع ينفرد .  
قال (31) : « ويقال : خراب يباب . وقد ينفرد  
اليباب . قال عمر بن ابي ريعة :

كس الرياح جديدها من تربها  
دقفا واصبحت المراض يبابا

فهذا اتباع الا انه افردة » . اما ابو الطيب فقد  
تخلص من هذا المأزق بان جعل امثاله في  
التوكيد (32) ..

واشترط الكسائي وابو عبيد وابن بري الا  
يعطف الاتباع بإداة . قال ابو عبيد في غريب  
الحديث (33) : « قال الكسائي .. واما حديث آدم  
عليه السلام : انه استحرم حين قتل ابنه ، فمكث  
مائة سنة لا يضحك . ثم قيل له : حياله الله وبياك .  
قال وما يباك ؟ قيل : اضحكك . فان بعض الناس  
يقولون في يباك : انه اتباع . وهو عندي - هل  
ما جاء تفسيره في الحديث - انه ليس باتباع .  
وذلك ان الاتباع لا يكاد يكون بالواو ؛ وهذا بالواو ..  
ومن ذلك قول العباس في لمزم : هي لشارب حل

- (24) الامالي 2 : 217 . (25) 35 . (26) 54 . (27) 38 . (28) 10 ، 42 ، 58 .  
(29) المزهري 1 : 416 . (30) الصاحبي 226 . فقه اللغة 566 . (31) 29 . (32) 111 .  
(33) المزهري 1 : 415 .

وبل . فيقال : انه ايضا اباع وليس هو عندي  
كذلك لمكان الواو .

وجاء في لسان العرب تعليقاً على قولهم : جوما  
ونوما (34) : « قال ( ابن بري ) : والصحيح ان هذا  
ليس اباعاً لان الالباع لا يكون بحرف المطف ،  
والآخر ان له معنى في نفسه ينطق به مفرداً غير  
تابع . »

ولكن ابا الطيب اللغوي (35) رفض هذا الرأي،  
ورد عليه رداً حسناً، معتمداً على مسلك العرب في  
تعبيرهم . فقد رأهم يقولون : هذا جائج نائج ،  
فدل على انه اباع . ورأهم يقولون في النساء على  
الانسان : جوما ونوما ، فادخلوا الواو . فلو اعتمدنا  
عليه قلنا انه ليس اباعاً . ومحال ان تكون الكلمة  
الواحدة مرة اباعاً ومرة غير اباع . اذن ليس  
الاعتبار بوجود الواو او عدمها .

ونستبين من دراسة امثلة الالباع انه ليس من  
المحتم ان يتألف من لفظين فقط ، بل قد يتألف من  
ثلاثة فيقال (36) : انه لحسن بسن قسن . ولحمه  
خطا بظا كظا : وانه لقبج شقيج لقيج . ويبدو انه  
تألف احبانا من اكثر . قال ابو الطيب (37) : « يقال  
في الكثرة : انه لكثير نشير بشير بدير عقير ، وعبير  
ايضا . »

4 - من حيث الغرض : اول من تعرض للغرض  
من الالباع الكسائي ، واعلم انه يراد منه التوكيد  
قال (38) : « انما سمي اباعاً لان الكلمة الثانية انما  
هي تابعة للاولى على وجه التوكيد لها . » ويؤكد لنا  
صحة هذا القول الجواب الذي تلقاه ابن الاعرابي من  
العرب حيث سألهم عن معنى شيطان ليطان .

وافئق ابو علي القبالي (39) مع الكسائي . غير  
انه يقصر التوكيد على نوع واحد من الالباع ، ذلك  
الذي يكون فيه اللفظ التابع بمعنى المتبوع .

ووافئقهما ابن الدهان ، وجعل الالباع من  
قبيل التوكيد اللفظي ، واتى بالصل التي تدعم  
رأيه . قال السيوطي (40) : « قال ابن الدهان في  
الفرة في باب التوكيد : منه قسم يسمى الالباع نحو  
عطشان نطشان ، وهو داخل في حكم التوكيد عند  
الاكثر . والدليل على ذلك كونه توكيداً للاول غير  
مبين معنى بنفسه من نفسه ، كاتبع وابصح مع اجمع  
.. والذي عندي ان هذه الالفاظ تدخل في باب  
التوكيد بالتكرار ، نحو رايت زيدا زيدا ، ورايت  
رجلاً رجلاً . وانما غير منهما حرف واحد لما يجيئون  
في اكثر كلامهم بالتكرار . »

واعلم السيوطي (41) وجود قوم يفرقون بين  
الالباع والتوكيد . واعتمادهم في هذه التفرقة على  
امرئين : اولهما ان الفاظ الالباع تختلف من اكتب لانها  
تجري على المرفة والنكرة ، على حين لا تجري اكتب  
الا على المرفة ، ولانها غير مفتقرة الى تأكيد قبلها  
بخلاف اكتب . والثاني ان الالباع ما لم يحسن فيه  
واو المطف . والتأكيد تحسن فيه الواو .

ويتفق مع هؤلاء تاج الدين السبكي الذي قال  
(42) : « الفرق بينه وبين التأكيد ان التأكيد يفيد مع  
التقوية نفي احتمال المجاز . وايضا فالتابع من شرطه  
ان يكون على زنة المتبوع والتأكيد لا يكون كذلك »

ونستطيع ان نضم اليهم ابا الطيب اللغوي لانه  
جعل الواو التي ادخلها في كتابه صنفين : الصنف  
الاول سماه الالباع ، وهو ما لا ينفرد اللفظ فيه ابداً .  
وسمى الثاني التوكيد ، وهو ما يمكن ان يستقل لفظه  
الثاني بنفسه . وبرغم ذلك لم يكشف لنا ابو الطيب  
الغرض من الالباع . ولعله تعرض لذلك في الجرح  
المفتود من مقدمته .

اما احمد بن فارس فرأى ان الالباع لا يقصد  
الى التأكيد وحده ، بل اليه والى ما سماه الاشباع

(34) مادة نوع . (35) 3 . (36) ابو الطيب 71 ، 72 ، 76 ، 77 ، 93 ، 96 ، 99 .

(37) 62 . (38) الزهر 1 : 415 . (39) الامالي 2 : 208 . (40) الزهر 1 : 424 .

(41) الزهر 1 : 424 - 25 . (42) الزهر 1 : 416 .



دون ان يعدده ، كما نستبين في قوله الذي اورده سابقا .

ويؤدي بنا هذا الى ان العلماء لم يتفقوا على تصور واحد للاتباع ، وان بعضهم اعطاه صفات حرمه بعضهم الآخر اياها . وكانت الثمرة الطبيعية لهذا ان اختلفت الاقسام التي وضعوها له . واقدم ما بين يدي من اقسام ما اضطلع به ابو علي القالي ، وكشف عنه في قوله (43) « الاتباع على ضربين :

فضرب يكون فيه الثاني بمعنى الاول . فيؤتى به توكيدا ، لان لفظه مخالف للفظ الاول .

وضرب فيه معنى الثاني غير معنى الاول » .

ويؤخذ على هذا التقسيم انه اهل ما لا معنى له من الاتباع : وهو الاصل . وصورة التابع . وقد فطن احمد بن فارس الى هذا النقص واراد ان يتجنبه . فجاء بتقسيمين لا واحد ، نظر في الاول منهما الى صورة التابع ، وفي الثاني الى معناه . قال (44) : « هذا كتاب الاتباع والمزاوجة . وكلاهما على وجهين :

احدهما ان تكون كلمتان متواليان على روي واحد .

والوجه الآخر ان يختلف الرويان .

ثم تكون بعد ذلك على وجهين :

احدهما : ان تكون الكلمة الثانية ذات معنى معروف . الا انها كالاتباع لما قبلها .

والآخر : ان تكون الكلمة الثانية غير واضحة المعنى ولا بنية الاشتقاق » .

ويمكن ان نأخذ على هذا التقسيم ايضا انه اهل الوزن .

واشمل تقسيم للاتباع هو الذي قام به الاستاذ عز الدين التنوخي ، وقال فيه : « ان الاتباع يكون في الاسماء وفي الافعال :

1 - والاتباع الاسمي قسمان :

أ- اما ان يكون التابع متصلا بالمتبوع وبمعناه ، او ليس له معنى : ثم لا يجيء مفردا .

وهو نوعان :

1 - نوع يجيء التابع فيه بلفظ واحد بعد المتبوع ، فهو حسن بسن ، وحاد يار .

2 - نوع يجيء فيه لفظان بعد المتبوع ، نحو حسن بسن قسن ، ويكثر ان تكون الكلمة التابعة مبدوءة بميم نحو صقر مقر ، وشذر مدر .

(ب) واما ان يكون التابع متصلا بالمتبوع وله معنى : ولا يجيء مفردا كما هو في القسم نحو عطشان عطشان .

2 - والاتباع الفعلي :

1 - والافعال في هذا القسم الثاني قد تكون ظاهرة ولفظ واحد نحو عيسى وعسر .

2 - وقد تكون مقدرة كالصادر التي قدرت افعالها نحو قبحا له وشقها ..

وقد يجيء الاتباع الفعلي بلفظين تابعين نحو : لا بارك الله في الشعوبي ولا تارك ولا دارك » .

والحق ان الاتباع ظاهرة لغوية ، واسعة النطاق متعددة الاشكال . كثيرة الاسباب والغايات . ويجب ان ننظر اليها في ضوء من اشكالها الاخرى لنحسن رؤيتها ، ونتم تصورنا ..

فاللغة عرفت الوانا اخرى من الاتباع ربما لا ترد على خاطر في هذه الدراسة ولكن ذلك واجب ، لانها ذات صلة بما نتحدث عنه الآن .

فقد اجري العرب - وغير العرب - الوانا من الاتباع . فطن اليها اللغويون والنحويون والعربيون ، ودرسوها ، ولكنهم لم يربطوا بينها وبين ما بين ايدينا الآن من اتباع . ونحن حين ننظر في هذه الالوان نستطيع للتيسير ان نصنفها في فئتين : الفئة الاولى جرت في المفردات اللغوية ، والثانية في المركبات .

اما المفردات فقد خضعت لتوعين من الاتباع : نوع جرى في حركاتها وآخر في حروفها . وكلا النوعين يضم المطرد من الاتباع وغير المطرد .

(43) الامالي 2 : 208 .

(44) 28 .

اما الاتباع المطرد في حركات المفردات فيتمثل في عدة ابواب نحوية وصرفية .

فالقياس في جمع المؤنث السالم من الالفاظ الثلاثية الساكنة الوسط ان تتبع فيها فاءها . فما كان على فعلة جمع على فعلات مثل ثمرة وثمرات ، وما كان على فعلة جمع على فعلات مثل حجرة وحجرات الا اذا كانت الكلمة معتلة العين او اللام . او كان المتكلمون من بني هذيل او تميم . فلم احكام اخرى .

والقياس في الفعل الماضي عند بنائه للمفعول : ان كان مبدوءا بتاء زائدة ان يضم حرفه الثاني اتباعا لاوله مثل استخرج المعلن . والقياس في فعل الامر الماخوذ فعل بفعل ان تضاف همزة الوصل فيه اتباعا لضمة عينه . .

والقياس عند بني تميم فيما كان على فعل الحلقى العين من الالعمال كشهد ، والاسماء كفخذ ، والصفات كمنكح ، وما كان على فعل الحلقى العين ايضا كسميد ورقيق ، القياس عندهم فيهما اتباع الفاء للعين فيقولون شهد وفخذ ورقيق .

وقال عيسى بن عمر : ان كل ( فصل ) كان ، فمن العرب من يخففه ، ومنهم من يثقله نحو عسر وعسر ، ويسر ويسر ( بالسكون والضم ) .

وان كان عين ( فعل ) المفتوح الفاء حلقيا ساكنا جاز تحريكه بالفتح ، نحو الشعر والشعر والبحر والبحر ، ( بالسكون والفتح ) ، وعد ذلك اتباعا لفتحة الفاء .

واما الاتباع غير المطرد في حركات المفردات فامثل له بقولهم : المغيرة ، اتبعوا الميم للفين ، ومننت : اتبعوا الميم للتاء ، وانبؤله : اتبعوا الباء للهجرة ، ومننت : اتبعوا الميم للذال عند من قال : ان اصلها : من ذو ، وغيرها .

كل هذه الالوان من الاتباع : المطرد وغير المطرد ، انما اتركبتها العربية لتيسر على المتكلم النطق . لبدلا ان تقوم اجهزة النطق بميلين مختلفين في موضعين متقاربين مما قد يتطلب من الناطق جهدا او وعيا ، كفته اللغة مؤونة ذلك بازالة الاختلاف وجعل الميلين متشابهين . واذن فالغرض من الاتباع في مثل هذه الاحوال تيسير النطق وجعله مفويا .

واقصد بالاتباع في حروف المفردات ما يجري فيها حين تخضع لابدال او ادغام . فالقياس المطرد في نون انفعل من الافعال المبدوءة بميم جواز قلب نونها ميمتا متابعة لميم الفعل ثم ادغام الميمين معا . فنقول امحي في انمحي . والقياس المطرد في تاء افتعل من الافعال التي فاؤها دال او ذال او طاء او ظاء او ثاء او صاد او سين او زاي او ضاد جواز قلب التاء الى حرف مماثل للفاء اتباعا لها ثم ادغام الحرفين فنقول اذان واذكر واظلم . .

وانما تجري اللغة ذلك لتجعل للحرفين اللذين كانا مختلفين مخرجا واحدا ، فتيسر على الناطق ان ينطق بهما ، كما حدث في الالوان السابقة من اتباع الحركات .

كذلك تخضع المركبات لالوان مشابهة من الاتباع : اطرد منها ما كان في الفعل المضمف حين يلتقي بساكن آخر . فقد كان الاتباع احد المسالك التي سار فيها العرب للتخلص من التقاء الساكنين . فقالوا : شد الحبل ، ومز ، وعض ، باتباع لام الفعل لفاءه . كذلك لجأ بعضهم الى الاتباع للتخلص من التقاء الساكنين في ميم الجمع ، فقالوا : عليهم الدلة . كقراءة ابي عمرو ، وعليهم القتال كقراءة حمزة باتباع الميم لحركة ما قبلها .

ومن الالوان غير المطردة في التخلص من الساكنين القراءات الشاذة ( قم الليل ) و ( قد استهزيه ) و ( قالت اخرج ) باتباع الحرف الساكن الاول لحركة الحرف الذي بعد الساكن الثاني . .

ومن غير المطرد ايضا قراءة ( بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله ) باتباع الميم للهاء بعدها .

والمقصود بهذه الاجراءات ما قصد بما جرى في المفردات : التخفيف القائم على تماثل العمل الذي تقوم به اجهزة النطق .

وتخضع المركبات لاتباع يجري في الحروف ايضا . اشهر امثلة ما جاء في الحديث النبوي : « ارجعن مازورات غير ماجورات » ، فغير موزورات ( من الوزر ) حولت الى مازورات اتباعا لماجورات .

ومثاله ايضا الحديث النبوي في مذاب القبر : « لا دريت ولا تلتيت ولا احدثت » فابدل واو ( تلوت ) بياء اتباعا ليائي الفمطين قبله وبعده .

ومثاله ايضا قولهم : انى لانيه بالفدايا  
وبالعشايا . فجمعوا العشية على العشايا متابعة  
للفدايا .

كذلك تنوين المتنوع من الصرف فى قوله تعالى :  
( سلاسلًا واهلالًا ) ، نونت سلاسل متابعة لاهلال .

ويمكن ان نجعل منه زيادة (ال) فى (يزيد) فى  
قول ابن ميادة :

وجدنا الوليد بن اليزيد مباركا  
شديدا باحناء الخلافة كاهله

فربما فعل ذلك اتباعا للوليد .

اذا نظرنا الى هذه الانواع من الاتباع لم نجد  
المقصود منها التخفيف . كما كان الحال فى الانواع  
الاولى ، واما المقصود المشاكلة الصوتية : اعني ان يكون  
لكل من اللفظين رنين متماثل . فيقع فى الاذن عدبا ،  
وفى الوجدان حلوا . فالغاية هنا الجمال الصوتي ،  
الشبيه بما نجد فى السجع ، والقافية والجناس .

ونخرج من هذا بان الاتباع فى مجاله الاكبر  
يمنح الناطق خفة وسهولة ، وفى مجاله الاصغر يمنح  
السامع شعورا جماليا .

لذا انتقلنا الى ما درسنا من الاتباع وجدناه  
يستفيد قليلا من المجال الاكبر ، وكثير من الجمال  
الصوتي .

ونحن حين نمنح النظر فى اسلوب الاتباع نجده  
يشبه اساليب اخرى تعرفها اللغة . فهو فى اصله  
صوت لغوي يتبعه صوت آخر مماثل له ، او ان  
شئنا الدقة التامة قلنا : صوت لغوي يتبعه صوت  
آخر مماثل له ، او ان شئنا الدقة التامة قلنا :  
صوت لغوي يتبعه صوت آخر مماثل لآخر الصوت  
الاول . فهما صوتان متماثلان فى ختامهما ، وفى اكثر  
الاحيان فى القسط الاكبر من بنيتهما . فاذا ما اتفقا  
فى حرف واحد ، وجدناهما يتفقان فى حرف آخر  
غير انهما اختلفا فى موضعه ، فجعلنا احدهما اولا  
والثاني وسطا ، مثل قبيح شقيح ، وسليخ مسيخ ..

واقرب الامثلة على ما يشابه هذه الظاهرة ما  
يكون فى بابي الندبة والاستفهام . فالقاصدة فى  
المنسوب ان يفتح آخره ثم يشيع الصوت به حتى  
تتولد الف مثل قولهم : وازيداه ، فان لم يمكن ذلك  
خوف اللبس اشبهت الكسرة فتولد ياء مثل واغلاميكه ؛  
او الضمة فتولد واوا مثل واغلاميوه . فالمنسوب يتلى  
بصوت مماثل لصوته النهائي دلالة على التفجع .

واذا رايك شيء فى كلام فاستفهمت عنه منكرا  
له ، جئت بزيادة فى آخر الكلام دلالة على ذلك . فان  
كان ما قبله مفتوحا ، كانت الزيادة الفا . وان كان  
مكسورا . كانت الزيادة ياء . وان كان مرفوعا ، كانت  
الزيادة واوا . وان كان ساكنا ، حركه لثلا يلتقي  
ساكنان . لان هذه الزيادات مدات ، والمدات سواكن  
فتحركه بالكسر كما يحرك الساكن اذا لقينه الالف  
واللام الساكن . فاذا قال الرجل : رايته زيدا . قلت :  
ازيدنيه . فان قال : رايته عثمان . قلت اعثماناه ؟  
لثلا يلتقي ساكنان . ويقول : قدم زيد . فتقول :  
ازيدنيه . فان قال : رايته عثمان . قلت اعثماناه ؟  
فان قال : اتاني ممر . قلت : امروه ؟ فهذه الزيادة  
المماثلة للصوت المختومة الكلمة به دليل على ما يمثل  
بنفسه من انكار .

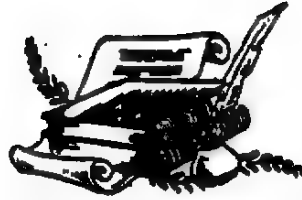
واذن فقد كانت الزيادة فى باب الندبة دلالة على  
التفجع ، والزيادة هنا رمزا الى الانكار ، وكانت  
الزيادة فى البابين مماثلة للحركة التى تنتهى بها  
الكلمة التى تلحق الزيادة بها . واذن فهذه الزيادة  
دلالة على الحالة النفسية التى يعيش فيها المتكلم حين  
نفوه بها ..

والنتيجة الطبيعية لهذا ان اللغة العربية تلجأ  
الى اتباع كلمة ما بصوت مماثل لنهايتها دلالة على ما  
يختلج فى وجدان المتكلم من مشاعر . وعلى ضوء من  
هذا نقول انما الاتباع رمز على حالة شعورية خاصة  
تملك قائله : قد تكون اعجابا فى مثل حسن بسن ،  
وقد تكون غضبا فى الدعاء ... لا يهم .. فهما  
اختلف الشعور . فالاتباع رمز له ..

والاصوات التى اضافتها اللغة فى امثال الندبة  
والاستفهام الانكاري مبهمة ، لم تتخذ شكلا ، ولم  
تكتسب معنى ، بل بقيت على حالتها الاولى ، مجرد  
رمز مبهم . وقد وقف كثير من اصوات الاتباع عند  
هذه المرحلة ولم يتعداها الى مجال الوضوح . فاقصر

العلماء انه لا معنى له . وحاروا في بعضه اذ حاولوا ان يوصلوا له معنى ما . ولكن بعض هذه الاصوات تعدى هذه المرحلة . واكتسب معنى مستقلا . وبعضها الآخر اخذ من الفاظه معروفة المعنى . صلحت من حيث اصواتها لان تكون انبأها . ولا شك ان امثال هذا النوع اكتسبت من الاتصال المعنوي بين النابيع والمتبوع توكيدا للفكرة التي تعبر عنها . ولا شك - عندي - ان النوع الاول . المكون من تابع مبهم . اكتسب توكيدا

ابضا من التماثل الصوتي بين التابع والمتبوع . لان المستمع غير المتنبه يظن انه سمع اللفظ الواحد مرتين . تحريرا وتوكيدا . .  
وصفة القول ان الاتباع ظاهرة لغوية جمالية : تدل على ما يعانيه المتكلم من انفعال . وتمنح المستمع متعة فنية . ويجب ان تدرس مع منيلاتها من الفواهر اللغوية التي لا يقعد المتحدث فيها الى الاخبار المجرد . ويرمي معه الى المشاركة الوجدانية . .



# مُشْكَلَاتُ اللُّغَةِ وَالْمُصْطَلَحَاتِ

I  
الدكتور يوسف الحزري

رئيس قسم الجيولوجيا  
(جامعة دمشق)

القرن الخامس عشر . إذ ركزت كلها وبقيت على هذا الحال الى ان حل النصف الثاني من هذا القرن العشرين . فعمت بوادر الاهتمام بالعلوم واحياؤها الشرق العربي بكامله وبشكل لم يعرف التاريخ له مثيلا منذ انطواء العصر الذهبي . وذلك اثر نشوب ثورة علمية جارفة اكتسحت البلدان العربية التي نالت استقلالها السياسي بعد معارلة ضارية قدمت فيها عددا كبيرا من ابنائها على مذابح التضحية والشهادة . مدعمت استقلالها السياسي بنشر العلم والثقافة وخلقت المعاهد والجامعات واعادت للعلماء والباحثين اعتبارهم التقليدي باذلة لهم الجوائز ومشجعة اياهم على التأليف والاقتباس والفرجة . واصبح العلم من جديد جزءا رئيسيا من كيانها وحياتها .

ان هذه الثورة العلمية التي نحياها تضع امامنا مشكلات جديدة تتصل بكيفية تدريس هذه العلوم ونقلها للجيل الصاعد الذي يتلقف العلم على مقاعد التدريس في الجامعات الحديثة في جميع البلدان النامية التي نالت استقلالها مؤخرا ، وفي جامعات البلدان التي لا تزال تروّج تحت نير الاستعمار والاستغلال بجميع وجوه واشكاله .

لقد هالج الدكتور بشير العظمة موضوع هذه المشكلات في مقاله (لغة العلوم) الذي نشره في العدد

يثبت الواقع التاريخي : ان الامة العربية ناسي في طليعة الامم التي كانت تنشر العلم والمعرفة على البشرية جمعاء . وذلك عندما توطدت لها دعائم الملك فاستغلت امكاناتها ووجهت اهتمامها في باديء الامر لنقل العلوم الاغريقية والفارسية واليونانية والهندية والسريانية الى اللغة العربية ومن ثم خرجت على البشرية باحدث النظريات التي كانت تسبق المفاهيم العقلية اسائدة في ذلك الوقت . والتي تتناسق اليوم مع احدث المعطيات العلمية المتغيرة سبقا علميا يطبع معرنا هذا بطابع العلم والاختراع . ولنا في مؤلفات البيروني وابن الهيثم وابن سينا وغيرهم من علماء عصرهم اكبر دليل على رقي المفاهيم العلمية في ذلك العصر . الذي يعتبر بحق العصر الاسلامي الذهبي . والذي يمتد من القرن الرابع الهجري حتى منتصف القرن الخامس . ولقد انصف المستشرق الاميركي « ايريو بوب » البيروني حين قال : ان ابة قائمة تحوي اسماء اكابر العلماء يجب ان يكون فيها لاسم البيروني مكانه الرغيع . ومن المستحيل ان يكتمل اي بحث في الرياضيات او الفلك او الجغرافيا او التاريخ او علم الانسان او علم المعادن دون الاقرار بمساهمة البيروني العظيمة في كل علم من تلك العلوم .

غير ان العلوم في الادوار التي تلتها كانت تتذبذب بين انحطاط او ارنخاء ونهضة او يقظة ، حتى نهاية

(47) من مجلة «المعرفة» الصادر في دمشق بشهر كانون الثاني 1966 . فاقى على جميع ابعاده القومية والفنية . مثبتا ان موضوع استعمال اداة التفاهم الوطنية في المجال العلمي بديهية لا تبلغ درجة الشك وخلص الى ضرورة توحيد لغتنا العلمية من اجل مصلحة المروبة ومصلحة الاسانية جمعا . ثم تلاء عدد من الجامعيين من اطباء وعلميين فقاموا بمعالجة هذا الموضوع الخطير . وقد ايد معظمهم الدكتور العفلة من النواحي القومية والوطنية وعالجوا بعدها المشكلات التي تترسض ايجاد المصطلحات العلمية في بداية الامر بشكل يقبل به جميع الباحثين في الاقطار العربية : معتمدين على تجاربهم الشخصية في الجامعات العربية التي درسوا فيها ومبينين ان ما ينسب للمصطلحات المعمول بها حاليا من اخطاء يعود الى نقص في التنظيم لا الى فشل بالتعليم باللغة العربية نفسها التي تعتبر بحق من اقدر اللغات على الازاء والتعبير والنحت والتصريف .

ولقد عنيت في هذا المقال ان ادلي بدلوي في هذا المجال الواسع الارحاء . مستمينا بالتجارب التي مرت علي منذ تاسيس قسم الجيولوجيا في الجامعة السورية بدمشق ، كنت ادرس هذه المادة باللغة الفرنسية في البداية ثم انتقلت بعدها الى تدريسها وبجميع تفرعاتها باللغة العربية القومية مستمينا بالمصطلحات العربية والمنحوتة . فقد وجدت تجاوبا كبيرا من قبل الطلاب في تدريس هذه المادة باللغة العربية وتفهما لم امهده من قبل حين كنت اعطيها باللغة الفرنسية . وكان يعطيها زميل لي باللغة الانكليزية . وقد وقفت بنفسي خلال تجربتي هذه على فني المصطلحات العربية الواسع في التعبير عن المواضيع الجيولوجية التي سبق للاقدمين ان عالجوها باللغة العربية البديعة ، اذ انهم كانوا ولا شك واقفين على اسرارها . واعتقد جازما ان مصطلحات ابناء الالسة الاخرى الحبة والمعروفة في عصرنا لا تجاريها ، وقد اخذوا بقسم كبير منها . ولنا في الامثلة التالية خير دليل على صحة ما ذكرت : فاللابة ونريد بها المثل المتصهرة هي عربية اخذها عنا الفريسيون فاستعملوا كلمة Lava يقول الاب انتناس ماري الكرملي البغدادي في تعليقه لكتاب : نخب الدخائر في احوال الجواهر تأليف السنجاري المعروف بابن الاكفاني : «عندي ان اصل اللابة للحره «اللابة» لفة في «الدابة» لانها كانت في الاصل جواهر ذائبة

(1) كتاب الدخائر في احوال الجواهر .

فدفعها جبل النار فجمدت على جوانه واسفله ومنا استعارها الايطاليون فقالوا Lava والفرنسيون Lave

وكلمة المرقشيتا وهي ضرب من كبريت الحديد فقد ذكرها ابن البيطار وكثيرون غيره من ارباب علم المعادن وقالوا انها البوريطس Pyrite blanche او حجر النار وقد اقتبس الفرنسيون منا المرقشيتا فسموها Macosite ونحن اقتبسناها من الاراميين فانهم يسمونها ( مرقشيتا ) او ( كيغامشيتا ) ومعناها الحجر الصلب او الصلب . فحذف العرب اكيفا ، وانحموا راء بين الميم والقاف تعويضا عن المحذوف فصارت كما نرى طلبا للخفة في اللفظ (1) .

ان امثال هذه المصطلحات العلمية التي اخذها عنا الغرب كثيرة . فالطلق والسفير وغيرها مستمدة لدى الفريبيين ويمنون بها الفاظ : Saphir Tale ويراد بالاولى البودرة والثانية حجر كريم ، وكذلك اخذوا عن اللازورد لفظة Azur للدلالة على لون السماء اذ ان المراد باللازورد حجر كريم مشهور بحسن لونه الازرق السماوي .

على ان العرب من ناحيتهم لم يقفروا في الاقتباس من عبرهم في عهودهم السابقة ولا سيما في عهد العباسيين . فقد دونوا كل ما وضعه العلماء الاقدمون من يونان وفارس ورومان والغوا في معظم العلوم وجاءت تأليفهم من احسن ما كتب والذي ناق الجميع هو بلا شك ابو الريحان البيروني ، الذي يعد من اعظم علماء الاسلام . فقد كتب معظم مؤلفاته باللغة العربية وشارك في اغلب العلوم والفننون والصنائع حتى قيل فيه « انه في التاريخ مؤرخ محقق مدقق ، واسع الاطلاع ، وفي الجيولوجيا : جيولوجي ممتاز بشهادة الجيولوجيين المعاصرين ، وفي الفلك فلكي ممتاز بشهادة الفلكيين المعاصرين ، وفي الرياضيات رياضي ممتاز بشهادة اساكدة الرياضيات المعاصرين » ، والكلمات العربية كثيرة في لغتنا العربية تستعمل بطلاقة وتشمل جميع الفروع من آداب وعلوم ، فاليافوت مثلا كلمة عربية من اليونانية وهي Hyacinthos والفناطيس عربية من اليونانية ايضا Magnes والرطل هو تعريب لطره Litra الرومية الماخوذة من مثلها في اليونانية وقد دخلها القلب في العربية ، وقد ايجاد

عمله في رأيي خطوة جريئة شاملة في سبيل تعريب  
المصطلحات العلمية في كل قطر عربي ، اذ انه  
تقدم باقتراحات موضوعية في هذا المجال كان تنشأ  
في كل قطر عربي شعبة وطنية تكون صلة وصل بينها  
وبين المكتب الدائم للتعريب تشمل اختصاصاته  
توحيد المصطلحات في جميع الاقطار العربية وجعلها  
الزامية .

ولا بد لي في النهاية من التنويه بضرورة اتقان  
لغة اجنبية حية الى جانب اللغة العربية ، ولا سيما في  
المرحلة الانتقالية التي نجتازها ، والتي يتوقف عليها  
مستقبل الامة العربية جمعاء ، فمكتبتنا العربية ما  
زالت مفتقرة الى كثير من الكتب العلمية باللغة العربية  
وان اقتصر الطلبة على هذا النذر اليسير من الكتب  
العلمية العربية لا يكفي لارواء عطشهم الى الاستزادة  
من هذه العلوم بغية اللحاق بركب الحضارة العلمي  
الذي هو هدفنا بالدرجة الاولى . وان اتقان لغة  
اجنبية يساعد كثيرا على وضع المصطلحات باحسن  
صيغة فنكون بذلك قد افدنا انفسنا واهينا مكتباتنا  
وجامعاتنا بالمصطلحات العلمية التي نحن بأشد الحاجة  
اليها .

ولا بد لي من توجيه كلمة شكر وامتنان للقائمين  
على مجلة المعرفة التي سقت وفتحت هذا الباب  
للمناقشة . خدمة للعلم والعلماء في وطننا بوجه  
خاص وللانسانية والمعرفة بوجه عام . مؤملا عدم  
الاكتفاء بما نشر في هذا الموضوع . ومتابعة  
المؤسسات المختصة هذا الموضوع للومول الى مقررات  
توضع موضع التنفيذ وتخدم لغتنا العربية الغالية  
علينا وجامعاتنا وثقافتنا ، الخدمة التي نتوق اليها  
ونتمناها .

( يتبع )

العرب ايضا في النحت فنحنوا كلمة الماذنبي وهو  
نوع من الياقوت يقول النيفاشي في اصلها : « سالت  
بعض مشايخ الجوهريين في سبب تسمية هذا النوع  
بهذا الاسم فقال : ان هذا الحجر شديد الشبه بجيد  
الياقوت ، فاذا قوم بدون قيمة الياقوت ، كانه يقول  
بلسان حال جودته : « ماذنبي » حتى اقوم بدون  
قيمة الياقوت » فالكلمة كما نرى اذن منقوعة من ما  
الاستفهامية وذنوب مضافة الى المتكلم (2) . والكلمة  
هي ضرب من البنفسج الذي يدعوه الغرب Hyacinthe

وفي رأيي انه يمكن لنا وقد زادت الاصطلاحات  
الفنية في يومنا هذا زيادة تتناسب مع متطلبات  
العلوم الحديثة والاختراعات التي اصحت لا تقع تحت  
حصر ، ان نأخذ من هذه المصطلحات بالتعريب  
والنحت كما اخذ منها علماءنا في السابق . ونمارس  
التدريس بلغتنا القومية في جميع المجالات العلمية  
حتى نجاري الامم التي سبقتنا في هذا المضمار ،  
مبينين بذلك ان لغة الصاد هي لغة سخية سمحة  
تجاري العلوم والاختراعات ، فهي لغة علوم بالدرجة  
الاولى كما انها لغة آداب وفلسفة ولنون ، فيمكننا  
اذا ما اتفقنا على وضع بعض الاسس في تعريب  
المصطلحات ان نصل الى الغاية المنشودة .

لقد سبق لكل من الاتحاد العلمي المصري في  
مؤتمره الثالث ومؤتمر التعريب في المملكة المغربية (3)  
ان رفعا بعض التوصيات المتعلقة بالخطة العلمية  
المثلى في تحقيق التعريب بوجه عام وفي تعريب  
المصطلحات العلمية بوجه خاص . وقد اخذت  
الجامعة العربية ببعض هذه التوصاي . اذ انها انشأت  
المكتب الدائم للتعريب في المملكة المغربية ويعتبر

(2) كتاب الدخائر في احوال الجواهر .

(3) راجع العدد الرابع من «اللسان العربي» .

# حرف الجيم بين الشمس والقمر

الأستاذ محبوب الحلبلي  
جامعة درهام - بريطانيا

لقد سببت هذه التغيرات في اللفظ مشاكل شتى في اللغة العربية اخص منها مسألة الجيم كحرف من الحروف القمرية ، اذ كثيرا ما يجنح البعض من ابناء البلاد العربية وخصوصا في العراق وسوريا الى لفظ الجيم كصوت شمسي اي بادغام لام المعرفة في الجيم عند وقوعها في اول الكلمة فيقولون اجمل بدلا من الجمل . ولا تقتصر هذه المشكلة على الصعوبات التي يلاقها مدرسو اللغة العربية في تلك الاقطار بل تمتددا الى احوال يرتكب فيها بعض الخطباء والمذيعين هذه الاخطاء فيتعرضون بذلك الى الكثير من النقد واللوم . على ان هذا الميل للفظ الجيم كصوت شمسي لا يعدو ان يكون ميلا طباعيا تتطلبه السهولة في اللفظ والجمال في النطق ، وهذا يدفعنا لكي نضع استفهاما كبيرا عن سبب ابقاء الجيم بين الحروف القمرية دون الاخذ بالاعتبارات الاخرى التي تعبط بهذه المسألة .

يشغل حرف الجيم مكانا فريدا بين الحروف الاخرى بتنوع طرق لفظه في اللهجات العربية الى درجة لا يكاد يضاهيه فيها اي حرف آخر ، فهو في الشام رخو قريب الى الشين لما فيه من تعطيش بالغ وهو في العراق اكثر شدة (1) ، فيه الرضئيل من التعطيش اما في القاهرة فانه يلفظ شديدا مجهورا (2) على غرار ما يسميه البعض بالجيم القاهرية ، بينما نجده قد صار دالا في بعض مناطق الصعيد المصري وباء عند بعض قبائل الكويت ، وجنوب العراق .

ومما يجدر ملاحظته ان هذه الظاهرة تشمل الحرفين J و G في اللغات الاوربية وهما نظيرا للجيم في العربية . اذ ان الـ J يلفظ ياء في الالمانية وخاء في الاسبانية ، وهو في الانجليزية كالجيم العراقية وفي الفرنسية كالجيم الشامية . كما ان الـ G يلفظ احيانا في الانكليزية والفرنسية كالجيم القاهرية بينما يتخذ في احيان اخرى اشكالا كالتي اسلفنا ذكرها .

(1) الصوت الشديد هو الصوت الانفجاري الذي يحدث بانحباس الهواء عند مخرج الصوت انحباسا تاما ثم انطلاقه فجأة عند انفتاح المخرج كالبياء والتاء ، وعكسه الصوت الرخو .

(2) الصوت المجهور هو الصوت الذي يستوجب عنده اهتزاز الوترين الصوتيين أثناء مرور الهواء بهما كالدال والفين ، وعكسه الصوت المهموس .



يقول سيبويه « ولام المعرفة تدغم في ثلاثة عشر حرفا لا يجوز معهن الا الإدغام لكثرة لام المعرفة في الكلام وكثرة موافقتها لهذه الحروف واللام من طرف اللسان وهذه الحروف احد عشر حرفا منها حروف طرف اللسان وحرفان يخالطان طرف اللسان ... والاحد عشر حرفا النون والراء والدال والتاء والصاد والطاء والزاي والسين والظاء والشاء والذال واللدان خالطها الضاد والشين » (3) . وبغض النظر عن السبب الذي جعل سيبويه لا يذكر اللام نفسها بين هذه الحروف الا ان الحروف الباقية وهي التي اصطلح على تسميتها بالحروف القمرية لا تدغم فيها لام المعرفة وبجملتها قولك ابغ حبك وخف مقيمه .

واود في معرض هذا الحديث ان يؤكد الفرق بين حالتي الحرف المشار اليه هنا ، الاولى كرمز مكتوب تحفظه الكتب من التغيير عبر المصور والثانية كاللفظ مسموع لم يكن هناك من وسيلة لحفظه قبل ظهور اجهزة تسجيل الصوت الحديثة . فالخلط بين الرمز واللفظ امر يجب تجنب الوقوع فيه في حكمنا على الجيم وغيرها في وقتنا الحاضر ، اذ على الرغم من ورود الجيم كحرف قمرى منذ بدء اهتمام العرب بعلم الاصوات الا اننا لا نزال غير متأكدين من الطريقة التي كان يلفظ بها هذا الحرف عند قدماء العرب ، فقد جاء عن الخليل بن احمد الفراهيدي في كتاب العين ان الجيم والشين والضاد شجرية لان مبداءها من شجر الفم أي مفرج الفم (4) ، اما سيبويه فقد كان اكثر تفصيلا اذ يخبرنا ان من وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى مخرج الجيم والشين والياء ، كما انه وصف الجيم بأنها من الحروف الشديدة المجهورة ، فهذه الاوصاف رغم اعطائها فكرة جيدة عن طريقة لفظ هذا الحرف في أيام الخليل وسيبويه الا انها غير كافية لتدلنا على اللفظ بعدا فيره .

وقد كانت هناك اكثر من محاولة من قبل المهتمين بعلم الاصوات في وقتنا الحاضر لاستنتاج الطريقة التي كان ينطق بها هذا الحرف عند قدماء العرب فنجد الدكتور ابراهيم انيس يقول « ويظهر

ان الجيم التي نسميها الآن من مجيدي القراءة هي اقرب الجميع الى الجيم الاصلية، ان لم تكن هي نفسها » (5) . واغلب الظن ان المقصود هنا بالجيم الاصلية هي تلك التي كان ينطق بها ايسام الخليل وسيبويه اذ ان من الصعب افتراض جيم اصلية لم يسبقها تطور في اية مرحلة من مراحل التاريخ . ومهما يكن من امر فان الارجح ان الدكتور ابراهيم انيس كان متفائلا في استنتاجه واننا في الواقع لا نزال بعيدين عن التوصل الى صورة اكدية للطريقة التي كان ينطق بها حرف الجيم التي وصفها سيبويه قريبة من التي نسميها الآن من مجيدي القراءة القراءانية لوصفها : كما وصف العين ، بأنها بين الشدة والرخاوة ولما ابقاها بين الحروف الشديدة ، بل ان الجيم وردت كنموذج للحروف الشديدة في الامثلة التي جاءت في الفصل للزمخشري اشرح ابن يعشرا . وحتى في القرن التاسع الهجري نجد ان ابن الجزري يعتبر الجيم من بين حروف القلقة (6) ، وهي الحروف الشديدة المجهورة . وانا لا استبعد ان يكون تطور الجيم نحو شيء من الرخاوة نوعا من الحرص للابقاء على جهرها وهي بهذا تختلف عما هو اكثر شيوعا وهو الابقاء على الشدة والتطور من الجهر نحو الهمس .

وهناك دلائل تشير الى ان وضع الجيم لم يكن على درجة كبيرة من الاستقرار منذ تلك الايام وان هناك ميلا للانحراف بمخرج الجيم الى مخارج قريبة فسيبويه يكشف ذلك بقوله « ... وتكون الشين واربعين حرفا بحروف غير مستحسنة ولا كثيرة في لغة من ترتضي عربيته ولا تستحسن في قراءة القراء ولا في الشعر وهي الكاف التي بين الجيم والكاف والجيم التي كالكاف والجيم التي كالشين والضاد الضعيفة ... » (7) كما نجد ان ابن الجزري بعد ذلك بعدة قرون ينصح بالتحفظ باخراج الجيم من مخرجها « فربما خرجت من دون مخرجها فينتشر بها اللسان فتصير ممزوجة بالشين كما يفعل كثير من اهل الشام ومصر وربما نبا بها اللسان فاخرجها ممزوجة بالكاف كما يفعل بعض الناس وهذا

(3) الكتاب، الجزء الثاني صفحة 416

(4) العين صفحة 2

(5) الاصوات اللغوية صفحة 65

(6) «النشر في القراءات المشرقة» الجزء الاول صفحة 203

(7) الكتاب الجزء الثاني صفحة 404

وادغام لام التعريف في الحروف الشمسية يتم بالدرجة الاولى نتيجة الاقتصاد في الجهد العضلي . وهو امر مسلم به منذ القدم كما يعبر عنه سيبويه بقوله « ليكون عمل اللسان من وجه واحد » ، فالحروف الشمسية كلها اصوات ذات مخارج لسانية قريبة من مخرج اللام وهذا يسبب تاثير الصوتين بالمجاورة وبالتالي ادغام لام التعريف وفناءها في الحرف الشمسي الذي يليها . بينما لو استمرضنا الحروف القمرية لوجدنا ان اللسان لا يستعمل الا في نطق ثلاثة منها وهذه بعيدة عن مخرج اللام على أي حال ، اما الجيمان الشامية والعراقية فلنبرهنه على انهما ينتميان الى مجموعة الاصوات الشمسية البسك اختبارا بسيطا :

ضع لسانك في الوضع الطبيعي للفظ صوت اللام وابق لسانك في هذا الوضع ولكن بدلا من لفظ اللام الفظ عبارة ابع حكا وخف عقبيه . وهي العبارة التي تجمع الحروف القمرية كما اسلفنا . ستجد انك تستطيع لفظ العبارة كلها بوضوح فيما عدا الجيم اذا كانت شامية او عراقية .

ان هذا الاختبار على بساطته يرينا كيف ان عمل اللسان في لفظ اللام يكون « من وجه واحد » مع الجيمين وبذلك كان ادغام لام التعريف بهما مناسبا . وبصورة عامة فان هذا الاختبار يعطينا طريقة مباشرة لتقدير اهلية الصوت اللغوي لادغام لام التعريف به أي للحكم على كون الصوت شمسيا او قمريا .

وبناء على كل ما تقدم فأنني لا ارى أي مبرر للاصرار على ابقاء الجيمين الشامية والعراقية في ضمن الاصوات القمرية وقد حان الوقت لكافة الذين تعادفهم هذه المشكلة ان يتقبلوا الامر على اساس من المنطق . اما الذين يستشهدون بسيبويه فذكر لهم انه انما كان يتحدث عن رمز معين لا دليل لنا اليوم كيف كان يلفظ ، واني على يقين انه لو كان سيبويه اليوم حيا بيننا لوضع الجيمين الشامية والعراقية مع اللواتي « لا يجوز مهن الا الادغام » .

موجود كثيرا في بوادي اليمن » (8) . على ان ابن الجوزي لم يكن بنفسه وانقا من مخرج الجيم الحقيقي حيث يقول « للجيم والشين المعجمة والياء غير المدية من وسط اللسان بينه وبين الحنك ويقال ان الجيم قبلهما وقال المهدي ان الشين تلي الكاف والجيم والياء يلبان الشين وهذه هي الحروف الشجرية » (9) . وعلى كل حال فان ابن الجوزي يختلف هنا عن بعض اسلافه من امثال ابي علي القالي المولود في اواخر القرن الثالث الهجري والذي اعتبر ان مخرج الجيم يلي مخرج الضاد .

ان ما سبق يشير الى ان ثمة تطورا ما قد صاحب نطق الجيم طوال هذه المدة وان الجيم التي وصلتنا تختلف بكل اشكالها الحالية من نظيرتها لدى الخليل فلا عجب ان نجد الدكتور مهدي الخزومي يخبرنا في كتابه عن الخليل بان الحديث يخالفون الخليل وسيبويه بالنسبة لمخارج الحروف الشجرية اذ هم يعدون مخرج الياء والجيم من بين مقدم اللسان وسقف الحنك الصلب والشين من بين اسلة اللسان او ما يليها وبين حافة الاسنان . وانا استبعد جدا ان يكون اختلاف الخليل وسيبويه من جيلنا ممينا عن خطأ منهما وما هذا الاختلاف الا نتيجة حتمية لتطور الجيم ودليلا كافيا على اننا ما زلنا بعيدين من جيم القرن الثاني الهجري .

وها نحن اليوم ننطق بجيم عراقية وهي قريبة جدا لما نسمعه من مجيدي القراءة القرآنية ، واخرى قاهرية وثالثة شامية ورابعة تنطق ياء الخ . . انحدرت اليها كلها بهذه التشعبات بفعل عوامل معينة لا تبعد ان تكون هي نفسها التي سببت تشعب نظيرات الجيم في اللغات الاوربية . الا ان المهم في هذا البحث هو موضوع ادغام لام التعريف في الجيمين اللتين اسميتهما بالشامية والعراقية نظرا لان الملايين من الناطقين بالعربية يستعملونهما كل يوم . وعندهم تكون الجيم شمسية اذا تكلموا بصورة عادية وتكون قمرية اذا تكلموا اللفظ واصطنعوا الفصاحة نزولا عند قانون سن منذ اثني عشر قرنا خلت فتغيرت الجيم وبقي القانون .

(8) « النشر في القراءات العشر » الجزء الاول صفحة 217 .

(9) المصدر السابق ص 200 .

# أثر اللسبان العرب في اللغة الإسبانية الأستاذ سامي الحفار الحزبيري (دمشق)

الأستاذ سامي الحفار الحزبيري  
(دمشق)

واطلق عليهم اسم : « المدجنون » Mudéjares وتولد من بقائهم فن جديد في الهندسة والصناعة اليدوية سمي : المدجن Mudéjar لذا لا نستطيع ان نقول بان الأثر العربي في اسبانيا قد زال بزوال سلطانهم عليها .

وقبل ان نتحدث عن اثر الموريسكوس والمدجنين في اللغة الإسبانية في مختلف بقاع الأندلس لابد لنا من التحدث عن طبقة « المستعربين » Mozárabes وهم أبناء البلاد الذين تأثروا بالثقافة العربية والحضارة الإسلامية ابان الحكم العربي في اسبانيا . لقد حافظ هؤلاء على معتقداتهم الدينية غير انهم تعلموا العربية وبنوها في حياتهم وكانوا يتكلمون كذلك لغة بلادهم الأصلية المشتقة من اللاتينية والتي كانت تعرف باسم الرومانسية وهي نواة اللغة الإسبانية . فالحكم العربي في الأندلس توطدت دعائمه اثر حكم الفيزقوطيين Romane ، وهي نواة اللغة الإسبانية . فالحكم العربي في الأندلس توطدت دعائمه اثر حكم الفيزقوطيين Visigodos وهم قوم من الجرمان احتلوا اسبانيا في القرن الخامس الميلادي فادمين من ايطاليا وفرنسا وبنوا لغة الرومان الدارجة فيها وادخلوا في تلك اللغة اللاتينية الشعبية بعض تعابيرهم واسمائهم ومفرداتهم ، ولكن حصيلة ما قدموه لتفدية اللغة الإسبانية لا تقارن بما قدمه العرب اليها من

لا ريب في ان اثر اللسان العربي في اللغة الإسبانية من اهم آثارنا في اسبانيا واكثرها خلودا ، كما انه دليل قاطع على ان الحضارة العربية الإسلامية وجدت في الأندلس الأرض الخصبة لازدهار اغراسها . فاذا تجلت تلك الحضارة في العلوم والفنون والآداب ، في الهندسة والتجارة والزراعة والصناعة ، ومنحنتنا تراثا عربيا أندلسيا افادت منه الإنسانية ، فلقد كان اللسان العربي خير أداة للتعبير عن تلك الحضارة خلال تسعة قرون تقريبا . فالعرب عاشوا في الأندلس ثمانية قرون الا قليلا ابان حكمهم لها ، منذ دخول طارق بن زياد الى شبه الجزيرة الأيبيرية سنة 711 م حتى خروج آخر ملوك بني الأحمر من غرناطة سنة 1492 م ؛ ولكن من الثابت ان الأثر العربي في بعض مناطقها قد استمر حتى مطلع القرن السابع عشر ، وذلك لان نصف مليون عربي اختاروا البقاء في اسبانيا بعد ان استرجعها ملوكها لشدة تعلقهم بها وبارضها جبلا بعد جبل . وقد عرف هؤلاء باسم موريسكوس Moriscos وظلوا يتكلمون العربية ويكتبونها حتى تم اندماج بعضهم بالاسبان نهائيا لغة ودينا ؛ في حين هاجر البعض الآخر الى الشمال الافريقي . فالموريسكوس هم العرب الذين تنصروا بعد ان استرجع ملوك الاسبان بلادهم من المسلمين العرب ، اما الذين لم ينصروا وآثروا البقاء في الأندلس فلقد اضطروا للموافقة على التسمية للملك الكاثوليك

لسانهم الفني اذ انها لا تتجاوز مئة كلمة في حين ان ما دخل اليها من العربية تجاوز اربعة آلاف كلمة .

ويقول العالم الاستاذ رافائيل لابيس Rafeel Lapeas في كتابه « تاريخ اللغة الاسبانية » ان العامل العربي في تكوينها كبير الاهمية ويأتي مباشرة بعد العامل اللاتيني . ونحن نرى فيها اليوم عددا كبيرا من المفردات التي تبثديء بل التعريف . وهذا ما يرشدنا في احيان كثيرة الى اصلها العربي غير ان قليلا منها بقي على حاله الاصلي كتابة ولفظا مع انه حافظ على معناه الاصيل لما اصاب تلك المفردات العربية الاصل . سواء منها المبتدئة بال التعريف او غيرها . من تحريف لدى دخولها الى اللغة الاسبانية . والسبب في ذلك التعريف منطقي وواضح لما يوجد من فوارق شاسعة بين حروف العربية وحروف اللاتينية وبين جرس الاولى وجرس الثانية واسلوب لفظها ، وبين ذوق الاذن الاسبانية وذوق الاذن العربية ، فكل قوم في لغاتهم ما الفوا وما توارثوا لذا اختلفت وسائل التعبير واللهجات واللغات . ولذا كان لابد للاسبان من سكب المفردات العربية . واسماء الاعلام واسماء الموانع الجغرافية والمدن التي اطلق عليها العرب اسماء عربية في قالب سامي يتناسب مع ذوقهم من جهة ومع امكانات لغتهم الاصلية واحرف هجائهم من جهة ثانية . فنحن نجد ان كلمة « الساقية » قد اصبحت بالاسبانية ( اليبيا : Acequia ، والقاضي Alcaide والمصرة Almazaras والضبعة Aldea وذلك لعدم وجود كل من القاف والعين بالابجدية اللاتينية ، ويلاحظ هنا فيما اوردت من امثلة ، في كلمتي الساقية والضبعة ان حرف الالف المفتوحة قد اصبحت ( ائفا مائلة ) اي انه قد لحقت به الامالة ، فالامالة شاعت كثيرا فيما انتقل من العربية الى الاسبانية والبرتغالية وهي ظاهرة في طائفة كبيرة من الكلمات والاسماء . ثم نجد ان كلمة « حتى » اصبحت Hasta ، وكلمة الوزير Alguacil وقلمة ابوب Calatayud ومدينة سالم Medinaceli ووادي الحجارة Guadalajara ووادي الكبير Guadalquivir الخ . وما يلاحظ كذلك ان الاسماء العربية والمفردات المسكنة في آخرها لم تتفق والدوق الاسباني لتحرك آخرها لدى اقتباسها باحرف صوتية مثل ( T ) او ( او ) او ( اي ) . ا . o . i بحيث اصبحت السوق : Zoco .

وفلان : Fulano ومولد Muladi ومعناها المسلم الاسباني . غير العربي . وقد عرف الاسبان الذين اسلموا اiban الحكم العربي باسم (Muladies) وباطل : Baladi و Boide والزيت : Zeite والجبر Algebra ومجد : Mezquita ومسكن : Mezquino الخ ... والامثلة اكثر من ان تحصر . وكذلك حروف الاسبان اسماء المدن والقرى والقلاع التي شيدها العرب في بلادهم . في شبه الجزيرة اليبيرية . كما اصاب التعريف اسماء بعض الأنهر والمواقع الجغرافية التي اطلق عليها اسلافنا اسماء عربية ومثالا لذلك نرى ان مدينة مجريط تحولت الى « مدريد » ومدينة سالم صارت Medinaceli ومرسية : Murcia و« بني سالم » في جزيرة ميورقة مابوركا ، Benisalem واليباسة : Ibiza وهو اسم احدى جزر البليار ومدينتها الرئيسية . وقلمة النور : Calatañazor . وقلمة اعرج : Calatarage ونهر وادي العبر : Guadalén ووادي الرملة : Guadarrama ، وغيرها كثير . وهذا ما يجعلنا نتوقف عند المرور بمثل هذه المفردات الاسماء العربية الاصل مستغربين ما لحق بها من تحريف .

ثم ان ما نقوله من التعريف الذي لحق باغلبية المفردات والاسماء العربية لدى اندماجها باللغة الاسبانية قد اصاب كذلك الاسماء الاسبانية اللاتينية لدى نقلها الى العربية ، واعني بها اسماء الاعلام واسماء المدن والمقاطعات والمواقع الجغرافية المختلفة في شبه جزيرة ايبيريا وفي جزائرها الشرقية . فقد تعارف اسلافنا على تسمية بعضها بما يتفق وذوقهم السامي واللغوي فاطلقوا اسم طليطلة على مدينة Toledo واسم ملقة على Malaga واسم طركونة على مقاطعة Tarragona واسم قطلونية على مقاطعة Cataluña

والاهم من هذا انهم تحروا في احيان اخرى اصل اسماء المدن القديمة اللاتينية الاغريقية الروماني ( وشكلوا اسماءها العربية استنادا الى هذا الاصل ، فمدينة سرقطة Saragoza مثلا قد سميت كذلك عند العرب لانها كانت معروفة في القديم باسم Coisarangusta ، ومدينة استجة ( اليخا اليوم Eclja ) كانت في الاصل Astigi ، وشاطبه Jativa كانت تدعى Sactabis ، اما

اشبيلية Sevilla فان اسمها العربي مشتق من اسمها اللاتيني Hispalia ، وقرطبة Cordoba من قرطب Corteb اسم القرية الرومانية القديمة التي توسعت بعد الفتح العربي واصبحت عاصمة ملك الامويين . فالأمثلة في هذا الصدد كثيرة تلقى الضوء على حقائق تاريخية هامة .

ولعل جانب الاشتقاق اللغوي الذي جرى عليه الاسبان لدى بني المفردات العربية من اهم جوانب هذا البحث ، فكما جرى العرب على اقتباس جزء من اسماء المدن القديمة حين تسمية مجريط مثلاً حيث انهم شيدوها واعطوها اسما مركبا من كلمة « مجرى » لوفرة مجاري المياه فيها ومن المقطع اللاتيني ( ايت IT ) فاصبحت مجريط ، نجد ان الاسبان درجوا على تركيب مفردات جديدة في لغتهم اذ كثيرا ما اتخذت الكلمات اللاتينية معنى هريبا بعد ان اجروا عليها تعديلات مقتبسة من التركيب العربي . لقد الف الاسبان هذه المؤثرات في حقبة تعابشهم الطويلة مع العرب فشاعت على السنتهم وما زالت جزدا لا يتجزأ من قاموس لغتهم . ونحن نعلم ان العرب عارفوا على تسمية الغني : ابن الدنيا ، واللس : ابن الليل لان الظلام يساعد على السرقة فالف الاسبان هذه التعابير الرمزية واصبحوا يسمون اليتيم : ابن الحجر ، والمتدين : ابن الاحسان ، والسطحي : ابن يومه الخ . . ثم درجت في اللفظة الاسبانية كلمة هيدالكو Hidalgo المركبة من Hilodalgo اي : ابن الخير ، واصبحت تطلق على النبلاء الذين يتميزون بالخدمات القومية والشجاعة والكرم ، وقد اشار الى تفسيرها الملك الفونسو العاشر الملقب بالعالم وقال انها من المفردات الاسبانية المركبة على غرار بعض الكلمات العربية . والفونسو العاشر (العالم) هو الذي حكم طليطلة بعد خروج المسلمين منها بحوالي مائة وسبعين عاما واشتهر بتكريم الامة الفكر المسلمين والمسيحيين اي المدجنين والموريسكوس وقد تربهم من بلاطه واستفاد من علمهم وثقافتهم لترجمة مؤلفات ابن رشد وابن سينا وابن باجة من العربية الى الاسبانية . وقد شاع في مقاطعات ليون وقشتالة والاندرلس اطلاق اسماء على الاشخاص او الاسر انطلاقا من التقليد العربي ، لذا كنا نجد افرادا من الاسبان باسم Abolmendar اي « ابو المنذر » و Abohamor اي « ابو حمود » و Almodáfar اي المظفر و Maimén اي ميمون ، كما كانوا يكونون بعض اسرهم حتى القرن

الحادي عشر باسمين مركبين اولهما عربي ( ابن او بن او بني ) والثاني لاتيني اسباني على غرار كنى بعض الاسر العربية ، فعرفت بينهم اسر مكناة ببني بوميث Benigómez وبينافيدس Benavides وغيرها .

وهناك في اللغة الاسبانية طائفة من الكلمات التي تبناها الاسبان وحافظوها على معناها العربي واصابها بعض التحريف ومنها : « العيب » Aleve و « حسنة » Hazaña ، كما نجد انهم صرفوا افعالا اسبانية انطلاقا من الكلمة الاسبانية (اللاتينية اصلا ) على غرار ما كان العرب يفعلون ، وهذا الاثر واضح في كلمتي صبح ومساء اللتين تولد منهما فعلان هما : اصبح وامسى ، اذ انشا نجدهما في فعلي : Amanecer و Anochecer

واخيرا لابد من القول بان اثر لساننا العربي كان كبيرا في اسلوب التعبير الاسباني بل حتى في اسلوب التفكير ذاته اذ ان الاسبانية تبنت عبارات عربية وجملا يرمتها ونقلتها وترجمتها حرفيا ولفتها كقولهم : « ان شاء الله » (Ojalá) وامانك الله : (Dios le ampare) والله يحفظك (Que Dios guarde) وبارك الله بالام التي حملتك (Bendita sea la madre que te parió)

الى آخر ما هنالك من سلسلة التعابير التي لا يعرفها في اوربا غير الاسبان ، والتي تنم عن عقلية خاصة عربية اندلسية اسبانية من اسبابها الايمان القوي وصفاء السيرة الانسانية والفة التمني والتبريك في الحديث .

واليوم ونحن نستعرض ذلك التاريخ المشترك الطويل ونتحرى عوامل الاثر العربي في اسبانيا وفي لغة الاسبان لا يسعنا الا ان نقف موقف المعجب بما نقل العرب الى الارض الاسبانية من علوم وفنون وتقاليده ، وبابنائها الاصليين الذين رحبوا بما حملته الفاتحون اليهم من الوان متعددة لتلك العلوم والفنون والتقاليد ، فكانوا خير ترجمة لها في اوربا الغربية في القرون الوسيطة . كما يجدر بنا ان نمتدح بفضل « المستعربين » : Mozárabes الذين تاثروا بالتمدن الاسلامي واللغة العربية والتقاليد اذ انهم استعربوا باختيارهم فكرا وقلبا ، وحافظوا على لغتهم وحضارتهم وتقاليدهم قرنا اثر قرن وغاروا عليها ودافعوا عنها ، واسهموا بذلك في نقلها الى قومهم ولغتهم وتراثهم الادبي والفني اولا ثم الى العالم الغربي .

# تشويحات في اللغة العربية أحدثها الترجمة

الدكتور محمد عبد الرحمن مرزوق

فالعربية السليمة تقضي ان يقال : « ثار على العباسيين » . « شن حرب ابادة على » . « مؤامرة على » . « احتجاج على » . « العداء للاستعمار » . « الكفاح مع الاستعمار » . « معركة مع الرجعية » . « التلقيح من الجدري » . « التامين من المرض » . « مناعة على » . « صدر حكم بحق او على فلان » . « مقاومة المرض » . « مقاومتهم للمرض » . « الشكوى من الظلم والتصف » . « استند الى الحائط » . . .

ومن الرطانات التي جاءت بها الترجمة ايضا قول بعضهم « يشكل تهديدا للسلام » « يشكل تقدما عظيما » . « يشكل عنصرا هاما » . « يؤلف مشكلة خطيرة » . الخ . مع ان الاصح ان يقال : « فيه تهديد للسلام » . « فيه تقدم عظيم » . « وهو منصر هام » . « وهي مشكلة خطيرة » .

وهناك استعمال شائع جدا لا ارتاح اليه تسلسل الى لغتنا العجيبة بتأثر الترجمة ايضا وهو : « لعب دورا هاما في » .

ان اللغة العربية في غنى من هذا الاستعمال الركيك ولو ان جميع اللغات الاوربية تستعمله ، ففيها عبارات كثيرة تؤدي نفس المعنى بمثانة وقوة وجزالة . ليست للمباراة الفرنسية . منها ان يقال : « كان له شأن عظيم » « اضطلع بنصيب كبير في » « اضطلع بمهمة » « قام بـ » .

ان الترجمة الصحيحة عمل شاق لا يعرفه الا من عاينه ، وقليل ما هم ! واكثر الترجمات التي تخرج الى الاسواق ترجمات رخيصة تشف من فعالة اصحابها وفقرهم وعجزهم عن فهم ما يترجمون ، فحسبهم انهم ترجموا الالفاظ كلمة كلمة . اما المعنى العام للنص فلا يهمهم في قليل او كثير .

وقد تأثرت اللغة العربية بكثير من هذه الترجمات فركت وضعفت وغلبت عليها استعمالات تشعر وانت تقراها بالبعد عن الاسلوب المصري الرصين اذ ليس لها من العربية الا الالفاظ والحروف . وها نحن نورد نماذج منها نقتطفها من هنا وهناك .

« ثار ضد العباسيين » ، « شن حرب ابادة ضد » ، « مؤامرة ضد » ، « غارة ضد » ، « العداء ضد الاستعمار » . « معركة ضد الرجعية » ، « التلقيح ضد » ، « التامين ضد » ، « مناعة ضد » ، « المقاومة ضد المرض » ، « صدر حكم ضد » ، « الشكوى ضد » ، « استند ضد الحائط » .

لكلمة « ضد » هنا لا مبرر لها الا انها ترجمة حرفية لكلمة Contre الفرنسية او Against الانكليزية ، فاذا كانت كلمة « ضد » توافق جميع هذه العبارات في الفرنسية او الانكليزية او غيرها من اللغات الاوربية ، فلا يصح ان يكون ذلك سببا لاستعمالها في اللغة العربية ايضا ، لاسيما اذا كان هنالك بديل عربي اقوى منها بكثير .

والإنسان « مع أن المبتدئ في اللغة العربية يقول : « محبة الله لبني الإنسان » . فإذا كانت « نحو » جزءا من التعبير الفرنسي أو الإنكليزي فهل من الضروري أن تكون كذلك في اللغة العربية ؟ ولكن قاتل الله الترجمة الحرفية التي تعني من خصائص اللغة ومبقرتها !

لقد خف استعمال المفعول المطلق في الترجمة وحلت محله - حرصا على « امانة » النقل كلمة « بصورة » . « بشكل » . « لدرجة » . « على نحو » فيقال مثلا : « مثبت بصورة جيدة » ، « سار بشكل حسن » . « ان قامته طويلة لدرجة انها تسد الباب » ظهر على نحو واضح . « ان هذه الاستعمالات واشباهها تنبؤ جميعا عن الدوق العربي الاصيل وتجفوه . اذ الاصح ان يقال : « مثبت مشيا جيدا » « سار سيرا حسنا » . « ان قامته طويلة طولا يسد الباب او بحيث تسد الباب » . « ظهر ظهورا واضحا » .

وهناك خطأ يقع فيه كثير من المترجمين ايضا . وهو خطأ لا يمس الترجمة وحدها . بل هو يمس قواعد اللغة ايضا . وهو التعبير عن المثنى بالجمع انسياقا مع الحرفية . فنرى المترجم يمرر عن المثنى ثارة بالثنائية . وثارة يسي ان الحديث يدور عن شيئين فقط فينساق مع النص الفرنسي ويجمع . لانه على ما يظهر في مجلة من امره ويهمه ان يفرغ منه ليستأنف نوما آخر . فالمعصر عصر السرعة والنصر طويل والضمير بعيد ، فلا عليه ان يلتزم بالحرفية ولو كان في ذلك تطحية باللغة وقواعده وبسمعه وكرامته لعرض من الدنيا قليل .

وهناك استعمال عجيب قريب اقبح في العربية اقحاما . فاللغة الفرنسية مثلا تستعمل عند الانتقال من فكرة الى اخرى كلمة Concernant او Au sujet de او En ce qui concerne الخ . فامتلات اللغة العربية بهذه الكلمات : بخصوص . وفيما يتصل ، وفيما يتعلق ، وبالنسبة الى . مع ان كلمة « اما » « ومن حيث » اجمل من هذه الاستعمالات الركيكة واقل وأكثرت تعبيراً ومناة . ولم اجد اعجب من الجمع بين « اما » و « فيما يتعلق » كالقول : « اما فيما يتعلق بكذا » فان « فيما يتعلق » هنا مقحمة اقحاما لا معنى له وما كان اجمل هذا التعبير لو قلنا : « اما كذا »

ومن الاستعمالات الرطنة ايضا هذه العبارة : « كانت هذه الحرب كنتيجة لاغتفال .. » فانا لا ارى ترجمة لهذا الكاف لولا انها ترجمة حرفية لكلمتي Comme الفرنسية او As الإنكليزية الضروريين لتادية هذا المعنى في اغنيهما فقط . كما ان هذه الكاف الركيكة اخذت محل في لغتنا محل استعمال الحال والمفعول به الثاني والمفعول لاجله . . اقرا هذه العبارات : « ما احسنه كمتكلم » . « ما احسنه ككاتب » : « دخل عليهم كرئيس للبلاد » « فعل هذا كمنافاة له » : « قال كتمليق على كلامه » . « اعتبر العربية كلفة اساسية » : « عامله كحيوان » . والاصح ان يقال : « ما احسنه متكلماً ! » ، « ما احسنه كاتباً ! » ، « دخل عليهم رئيسا للبلاد » . « فعل هذا منافاة له » : « قال تمليقا على كلامه » : « اعتبرها لغة اساسية » « عامله معاملة الحيوان » .

ومن خصائص اللغة العربية ان يأتي جواب اذا « في الزمان الماضي : الا في حالات نادرة قليلة . فيقال مثلا : « اذا جاء زيد جاء عمرو » اذا امتزج بكذا وكذا حدث كذا » لكن لا يقال : « ... يحدث كذا » او « يجري عمرو » . غير اني لاحظت مع الاسف ان هذا الاستعمال الماضي الجميل المناسب لم يعد له وجود تقريبا عند طائفة المترجمين ، لا لشيء الا لان الماضي لا يستعمل في جواب « اذا » في اللغات الاوربية التي يترجم منها .

كذلك فشا في اللغة العربية استعمال وطن خلفته الترجمة وهو تأخير الفاعل وتقديم ضميره عليه مثل ان يقال : « وفي حديثه من كذا وكذا قال الرئيس كذا » ، « وبعد وصوله الى المدينة استقبل القائد وفود المهنيين » والاصح ان يقال : « والرئيس في حديثه من كذا وكذا قال كذا » ، « وبعد وصول القائد الى المدينة استقبل وفود المهنيين » .

وهناك ايضا استعمال شاع بتأثير الترجمة ايضا وهو اضافة اكثر من مضاف الى مضاف اليه واحد . مثلا « منابة واهتمام الام بطفلها » « ذكاء ومقدرة رجل العلم » والاصح ان يقال : « ومنابة الام بابنها واهتمامها به » « ذكاء رجل العلم ومقدرته » .

وكذلك وردت في احدى الترجمات هذه العبارة التي تمكس شدة العزم على الترجمة الحرفية والتقيد المستكره بالاصل : « محبة الله نحو بني

اصول لاتينية ويونانية ، أي الى اصول تتشابه فيها لغة التعبير واللفظ والكتابة لوجود لحمة من النسب او لوجود وحدة عضوية بينها - اذ هي من ارومة واحدة ، فلكذلك اتسامل بيني وبين نفسي مما اذا كان يمكننا ان نفعل شيئا قريبا من هذا باللغة العربية . فهناك وحدة عضوية بين اللغة العربية وبين كثير من اللغات التي تسمى باللغات السامية ، فما المانع ان نرجع اليها في وضع مصطلحاتنا ، ولا ضير في ذلك على اللغة العربية في شيء . بل هو مصدر افتاء لها ، كما ان الرجوع الى اللاتينية واليونانية لم يكن ليضير اللغات الاوربية في شيء بل لقد كان مصدر افتاء لها . وحذا لو كنت محيطة ببعض اللغات السامية لاحكم على مدى قابلية اقتراحي للتطبيق . ولكنني وطمح الامل ان يصل هذا الاقتراح الى اذان الخبراء بالساميات ليبينوا لنا مدى امكان الاستفادة منه . وعندئذ لا يقال ان لغة الضاد رديئة جدا من حيث التركيب المزجي .

واخيرا لي ماخذ على بعض الترجمات - حتى القيمة منها - وهو خلوها من ذكر المصطلحات العلمية واسماء الاعلام وعناوين الكتب في لغاتها الاصلية . فانا من حيث المبدأ افضل دائما ان اقرا الكتاب في لغته الاصلية لاني لا اتق بكثير من الترجمات . فغلا عن اني اشعر بغربة كبيرة وانا اقرا كتابا مترجما الى العربية . وكثيرا ما لا افهم ما اقرا ولا عمن اقرا . فالترجم حفضه الله كلما وجد مصطلحا علميا ترجمه بما يترادى له او اثبت اسم صاحبه كما يريد ، وهذا من حقه . الا ان من حق القاريء عليه ان يثبت له المصطلح بلغته الاصلية وكذلك ان يثبت له اسماء الاعلام الى جانب النص العربي ، ليسهل عليه فهم الموضوع . والا ضاعت الفائدة المتوخاة من ترجمة الكتاب . فان كان القاريء خالي الذهن من الموضوع لم يفهم شيئا بطبيعة الحال . وان كان ملما به اصطدم بمصطلحات غير واضحة المعنى فاختل فهمه للموضوع ولعن الترجمة والمترجمين .

والخلاصة ان الترجمة عمل مفسد . فلا يقدم عليه من ليس اهلا له . فاما الزيد فليذهب جفاء . واما ما ينفع الناس فيمكنك في الارض .

نحن لا ننادي بعدم الاستئناس بالاساليب الغربية ، ولكننا نطالب بالحفاظ على خصائص اللغة العربية . فكل هذه الاستعمالات بجانب الدوق العربي والسليقة العربية والاصالة العربية ، ولقد شامت في الصحف اولا حيث تترجم برقيات وكالات الانباء حرفيا طلبا للسرعة ورددتها محطات الاذاعة والتلفزيون . ثم عمت في الترجمات الرخيصة التي اقتنت بها . فليس لها من العربية الا الالفاظ والحروف . ولكنها غريبة الدم والخبر . ان هذه الاستعمالات لا تصدر ولن تصدر عن كاتب عظيم . بل هي لا تصدر الا عن صفار الكتاب والمترجمين . فلم اجد للمازني او العقاد او طه حسين وامثالهم استعمالات ركيكة كهذه . رغم انهم اغنوا الاسلوب العربي كثيرا بالاستعمالات الجديدة دون ان يضحوا بمعبريته واصالته .

ولي ملاحظة احب ان ابديها في هذه المناسبة تتصل بتركيب المصطلح العلمي . فمن المعروف ان اللغة العربية فقيرة جدا في التركيب المزجي . فبينما يستطيع المؤلف في اللغات الاوربية تركيب اي مصطلح بالرجوع الى اصول اليونانية واللاتينية بمزج الجذور التي يصل اليها بعضها مع بعض نجد اللغة العربية عاجزة عن ذلك عجزا يكاد يكون تاما . فنرى المؤلف في اللغة العربية اذا اراد التعبير عن مصطلح غربي ما . اما ان يبحث كلمة جديدة قد لا تؤدي المعنى المطلوب فلا يمتنع عليها الاجماع . واما ان يستعمل جملة طويلة للتعبير عن مصطلح علمي واحد . ولي في هذا المجال اقتراح لا اعلم مدى قيمته لاني اجعل الكثير من ملاساته . فلئن كانت اللغة العربية فقيرة في التركيب المزجي فهي غنية جدا في الاوزان . حتى اصبحت من هذه الناحية مدعاة اعجاب كثير من المستشرقين . وعلى فرض ان هذه الاوزان لا تكفي فيما يرجع الى اللغات الشرقية التي يطلق عليها احيانا اسم اللغات السامية . فنل فيها اوزانا ليست في اللغة العربية . ولا يقتصر الامر في نظري على هذا . بل يمكن الاستعانة باللغات السامية من ناحية اخرى . رغم كل ما يقال من ان اللغة العربية اغنى منها جميعا . فكما ان الاوروبيين يرجعون الى



# تطور النهضة الثقافية في الشام والمجمع العلمي اللبناني

الأستاذ محمد جميل بيهم

( لبنان )

## الحملة الصليبية

لقد دعا كل من البابا سلفستر الثاني في سنة 393 هـ - 1002 م والبابا غريغوار السابع في عام 468 هـ - 1075 م ملوك أوروبا وأصحاب الأقطاعات لتخليص بيت المقدس . ولكن دهميهما ذهبا إدراج الرياح . حتى إذا ما شب الخصام بين الأسرة السلجوقية بعد موت السلطان ملكشاه ونشبت الحروب بينها بعد نحو عشرين سنة من هاتين الدمويتين كانت صرخة ناسك فقير هناك كالمية لجمع كلمة الأوربيين من أجل انقاذ قبر المسيح . وقد حملوا على بلاد الشام ثماني حملات كانت أولاها في سنة 409 هـ - 1096 م ، والاخيرة في سنة 669 هـ - 1270 م .

وبين هذه وتلك استقر الصليبيون في بلاد الشام مدة طويلة ، وسلطوا على بيت المقدس الى أن تصدى لهم ، عقب الحملة الصليبية الثالثة ، صلاح الدين الأيوبي سلطان مصر والشام 532 - 589 هـ ، ثم كان المماليك البحرية خلفاء الأيوبيين بمصر سبب صد الحملات الصليبية الاخرى من مصر ، وأخراجها من كافة بلاد الشام .

غير أن هذه البلاد ظلت نحو جيلين دار حرب تكبد فيها سوق العلم والادب ، ولولا الحاجة الماسة الى العلوم الدينية لانصرف الناس عنها ايضا . هذا فعلا من كون أكثر بيوت العلم قد أقفلت في تلك الحقبة وان المكتبات قد أحرقت بفعل تلك الحروب . وحسبنا ان نذكر أن مكتبة طرابلس التي أحرقت في عهد الصليبيين ، أو أحرقوها ، كانت على ما قيل تحفل

كثيرا ما لاحظت ان الباحثين في موضوع تاريخ الثقافة العربية يغفلون عن ذكر المجمع العلمي اللبناني ويعود ذلك الى قلة السنين التي قضاها ، والى تقصيرنا ، نحن اللبنانيين ، في تدوين اعماله . وهي اعمال غير قليلة بالنسبة لعمره .

وقد رأيت أن اتلاني هذا التقصير على ان اتخذ هذه المناسبة فرصة لمرض ناحية مهمة في تاريخنا ، وأعني بها ناحية تطور نهضتنا الثقافية في بلاد الشام على مر العصور حتى الآن وذلك بصورة موجزة تتناول الخطوط الكبرى بحسب رابطة الاسباب بالمسببات .

## العالم العربي خلال ثلاثة قرون

لما وضعت كتابي « العرب والتراك في صراع بين الشرق والغرب » الذي صدر سنة 1957 جعلت هذا العنوان عنوانا للفصل الثالث منه . حيث بينت بالادلة ان القرون الثلاثة التي تبدأ بمطلع القرن الثامن الميلادي وتنتهي بختام القرن العاشر كانت قرونا ذات طابع عربي في العالم ، سواء أكان ذلك في النواحي السياسية والتجارية والصناعية أم في النواحي الصناعية والزراعية والثقافية ، وانها كانت كلها تقتبس من معين الحضارة العربية . ثم جعلت عنوان الفصل الرابع « أين من سادوا وشادوا وبنوا ؟ » ذلك الفصل الذي تناول انهيار العرب ، وتغلب الإجماع عليهم الى ان استأثر بالحكم آل عثمان . وليس المجال هنا لمسيحا للتبسط في جميع اطراف هذا الموضوع ، وإنما اكتفي بالناحية الثقافية منه ، وبالخطوط البارزة من هذه الناحية فقط ، وذلك نتيجة للأحداث السياسية .

بثلاثة ملايين مخطوطة . وكل ذلك كان من اسباب  
ذبول الحضارة العربية في المشرق .

### الحملة المقلوبة

وجاءت النكبة الثانية على الحضارة العربية من  
المشرق فاودت بها . ففي غضون الحروب الصليبية  
خف المغول الى اكتساح بلاد الشام . وهم قوم غزاة  
كانوا ينزلون في منشوريا بين نهري سنكاري  
والايرنيس طالما هددوا الصين ، وتمرضوا لها حتى  
اضطر احد اباطرتها شي هنج تي لتشييد السور  
الكبير ، ابتداء من سنة 240 الى سنة 210 ق م  
ليكون سدا بين بلاده وبين هؤلاء المنشوريين . وهو  
على ما اثبت بكتابي « الاتحاد السوفياتي والصين  
الشعبية كانت تراهما » بعد زيارتي له هو نفس سد  
ذي القرنين الذي ورد ذكره في القرون الكريم . غير  
ان هذا السور لم يقو فيما بعد على دفع غارات المغول ،  
بل ان ملكهم جنكيزخان الذي انشا امبراطورية كانت  
تمتد من بحر اليابان الى بحر قزوين فقد تصداه الى  
العين وفرض على حكومتها الشرقية جعلاً لقاء حراسة  
الحدود ، كما ان ولده كوبيلاي نقل عاصمة بلاده من  
قره كروم الى بكين .

وكان جنكيز خان يرنو بعين الطمع الى بلاد  
الاسلام لما بلغه من خيراتها وعمراتها ثم لما علمه من  
تنازع ملوك الترك في اطرافها ، بالاضافة الى ضعف  
الخلفاء العباسيين الذين لم يترك لهم هؤلاء الا حاكم  
الا السلطة الروحية ، فتقدم اليها حتى استولت  
على تركستان . ولكن الاجل عاجله قبل ان يدركه  
امنيته من البلاد العربية . ولما بويغ الخان منكوبين  
طولي سنة 1246 م عهد الى قائده هولكو فتح بغداد ،  
كما عهد الى قادة اخرين اكتساح اقاليم اخرى .

وقد ارسل هذا الخان وفدا الى لويس التاسع  
ملك فرنسا في قبرص ، وهو قائد الحملة الصليبية  
السابقة . يدعوه فيها للاتفاق بينهما على المسلمين ،  
كما ان مطف هولانو على النصاري - اذ كانت امه  
وزوجته مسيحيين - اخرى البابا اسكندر الرابع  
بدعوته الى اعتناق دين المسيح لقاء وعد منه بمساعدته  
على المسلمين ، ولكن هولكو استنكر هذه الدعوة وبقي  
على دين بوذا وعلى الرغم من وحدة الهدف بينهما  
فلم يصل الى توحيد العمل وانما اقتضت العلاقات  
بينهما على التواد والتعاطف .

ولما دخل هولكو بغداد سنة 656 هـ - 1258 م  
قتل المغول ما يزيد على مليون رجل فيها والقوا في

دجلة كتبها وكانت ، على قول مجلة الهلال م 19  
من 392 ، « شيئا لا يعبر منه » ثم لما استتب له  
الامر فيها سير جنوده الى فتح الشام ، وقد تمكنوا  
من الاستيلاء عليها حتى بلغوا غزة ، غير انهم لم  
يتمرسوا للثغور التي كانت لا تزال في حوزة الصليبيين ،  
واهمها انطاكية وبانا وعكا . اما لظالمهم فيها  
ولاسيما في حلب فعلى قول ابن العبري تجاوزت  
الحد الذي ارتكبه في العراق . وكان اشدها تمرضهم  
للمكتبات التي كانت زينة الحضارة العربية وقوامها .

### نتائج الحملة الصليبية والحروب المقلوبة في الناحية الثقافية

ان الملوك اذا دخلوا قرية جملوا هاليها سافلها  
فيكفي القول ان بلاد الشام كانت دار حرب تتناوشها  
من الشرق والغرب طوال ثلاثة قرون ونصف القرن  
اي من مطلع القرن الحادي عشر للميلاد الى اواسط  
القرن الثالث عشر يكفي هذا القول لتقدير سوء  
احوالها المادية والمعنوية فضلا عن الثقافية . ولاسيما  
اذا اضفنا الى ذلك الحروب الداخلية بين الاسرة  
السلجوقية ، ثم بين آل زنكي وآل ايوب ، ناهيك  
بالفتن الطائفية بين السنة والشيعة . فكان من  
حصيلة كل ذلك اندراس المكتبات ، واقفال المدارس ،  
وضياع الاوقاف المحبسة على تلك المدارس  
والاعمال الخيرية ، وتحطيم الاقلام وتقليص القرائح على  
ان هذه الكوارث لم تنته بانتهاء القرن الثالث عشر ،  
وانما استمرت وبرزت على اشدها في مطلع القرن  
الخامس عشر بحملة تيمور لنك التركي على آل  
عثمان وعلى بلاد الشام فقضت على البقية الباقية من  
معالمها الثقافية .

وتجدر الإشارة هنا الى ان العلم كان قد النجا  
بعد سقوط بغداد الى مصر وسوريا . وقد رعاه  
الايوبيون بمصر والمماليك بعدهم فازدهر بمصر ،  
وانتشر ببلاد الشام التابعة لهم الا أنهم طاردوا  
الفلسفة ولاحقوا ذويها . وفي ذلك الحين تناولت  
حلب علم الزعامة الثقافية من دمشق حتى قام فيها  
على رواية محمد كرد علي في خطط الشام « ثلاث  
مدارس للطب ومدرسة للهندسة » ولكن هذه المدارس  
وغيرها قضت عليها حملة تيمور لنك فاضاعت  
الشهباء ازدهارها .

وعلى كل حال فلولا تلك النهضة العلمية التي  
برزت بمصر خلال حكم بني ايوب وخلفائهم المماليك  
وشخص الطلبة السوريين لتلقي العلم ولاسيما في

وأما الشعب فلم يكن أحد منهم يهتم به . وهو ، وفي مقدمته العرب ، كان قد استيقظ بالتماس مع العالم الغربي بالمدارس والتجارة والهجرة ، وأصبح تواقا للمعرفة ومجاراة الركب العالمي فلم يمهله إلا الإقبال على المدارس التبشيرية المختلفة التي انتشرت في كل مكان علاوة على المدارس الخاصة التي أنشأتها الطوائف . فكانت العاقبة أن رهايا السلطنة العثمانية ، الذين هم في الأصل لا يشكلون وحدة قومية ، أمسوا كتلا متباينة الأهداف في السياسة ، ومتباعدة في النطاق المالي . وكل ذلك أفضى في النهاية إلى متاعب واجهتها السلطنة عجلت بزوالها .

ومن رعى غنما في أرض مسبعة  
وغاب عنها تولى رعيها الأسد

### النهضة الثقافية الحديثة في الشام :

أثر اختلاط الغرب بالمسلمين في بلاد الشام والأندلس وصقلية ، وفي أعقاب هجرة علماء بيرونية إلى بلادهم بعد فتح العثمانيين عاصمتهم القسطنطينية سنة 857 هـ - 1457 م انتفض الغرب انتفاضة جبارة خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، كانت منطلقا لحياة جديدة في الأجيال اللاحقة . ولم تقتصر نهضته على الناحية الثقافية ، وإنما تناولت الشؤون الاقتصادية ، وتركزت على القوة العسكرية .

ولكن الغرب على الرغم من انصرافه إلى بناء مطرد لم ينس أبدا بيت المقدس . وآية ذلك أن ملك إسبانيا فيليب الثاني افتتح فرصة وجود الأمير فخر الدين المعني الثاني في غيابه بصقلية وذلك في مطلع القرن السابع عشر ، ليعرض عليه التعاون معه على طرد العثمانيين من البلاد المقدسة . ولكن على الرغم من خصومة الأمير لهؤلاء أبي واستنكر وفضل العودة إلى بلاده على التواطؤ مع الأجانب على دولته ، وعلى مقدساته .

ثم لما جاء عهد الاستعمار وانتقلت المبادأة إلى الدول الأوروبية ظلت فلسطين ماثلة أمام أعين هذه الدول ، ولاسيما حين تداخت السلطنة العثمانية ، وأصبحت كل واحدة منها تسعى لأن تؤمن نصيبها من أर्थ الرجل المريض .

وقد وضعت اعتمادها على الإرساليات التبشيرية التي كانت بمثابة طلائع جيش الفتوح لأن هذه الإرساليات لم يكن يبعد إليها التبشير بواسطة المدارس فقط ، وإنما كانت تعمل كدائرة

أزهر ميوها لا تدرست الثقافة في بلاد الشام ، ولما بقي فيها عالم أو أديب بالمعنى الصحيح . وعلى الرغم من أن كثرة العلماء أمسوا فيها من الحشويين الذين يختارون في التأويل الغريب المدسوس على الصريح المعقول ، ومن أن أكثر الأدباء أمسوا يمتنون بالالفاظ الرئانة والمبارات المنقحة دون المعاني ، ودون توجيه الشعب للبناء والانطلاق فإن البلاد لم يدركها القحط الكلي . بل ظهر فيها من العلماء والأدباء نفر اتبح لهم أن يهتموا بالشهرة كابن عساكر المتوفي سنة 616 هـ ، وابن الفارض 645 ، وابن الأثير 637 ، وابن تيمية المولود سنة 661 .

### عهد السلطنة العثمانية :

كان من المفروض في بني عثمان الذين اتبح لهم أن يقيموا إمبراطورية عظيمة على انقاض الممالك العربية وعلى انقاض الإمبراطورية البيزنطية التي كانت في ذلك العصر منارة العلم في الغرب ، كان من المفروض أن يستغلوا مخلفات هاتين الامتتين وأن يعطوا العالم حضارة جديدة أو أن يسيروا على الأقل في موالك التمدن الحديث . ولكنهم باستثناء سلاطينهم الأولين الذين قلدوا الخلفاء العباسيين برعاية العلم والأدب ، وتحلوا بهما انصرفوا عن كل ذلك إلى حروب كانت غايتها في البداية التوسع في أوربا ، وكان هدفها في النهاية الحفاظ على مكاسبهم الحربية ، ثم الدفاع عنها تجاه الاتحاد الأوربي المقدس الذي أبرم ضدهم . وبهذا وذال ظلوا بعيدين عن العلم والأدب ، فما حافظوا على ما ورثوه من العرب ، وما اقتبسوا التمدن الحديث من الغرب إلا بعد أن أشرفت دولتهم على الانهيار . على أنهم ما أن فكروا في وجوب الخروج من نطاق الجهود وبأشروا الإصلاح حتى كان هدفهم ينحصر في الشؤون العسكرية فأنشأ السلطان مصطفى الثالث ( 1757 م - 1774 ) مدرسة الفنون الحربية .

ولكن السلطان محمود الثاني ( 1808 م - 1839 م ) ما أن اتبح له القضاء على الاتكشافية ، هذه الطغمة التي كانت تقف في وجه التجدد ، حتى عمد إلى الانطلاق في سبيل الاقتباس من أوربا . وفضلا عن بنائه المعهد الطبي بإسطنبول فقد أوفد بعثة من الطلبة للتخصص في معاهد أوربا . كما أن خلفاءه شرعوا يمتنون بالولايات . ولكن عنايتهم هذه كانت لا تتجاوز إنشاء مدارس أعدادية وعسكرية كانت الغاية منها أعداد الموظفين للحكومة ، وأعداد الضباط للجيش .

استخبارات لتسهيل الفتح ، والاعداد له بشئى الوسائل ومهما يكن من أمر فان هذه الارشادات التى ترجع اولها الى عهد الامير فخر الدين المعني المشار اليه فانها ولا شك عملت لبث نهضة ثقافية فى سوريا ، ولاسيما بلبان رافقتها نهضة تجارية واجتماعية .

ثم كان لاحتلال نابوليون بوناپرت لمصر سنة 1213 هـ - 1798 م اثر كبير فى نهضة الشرق العربي ذلك لان هذا الفاتح الكبير استصحب معه لواءى النيل بمئة علمية فنية كانت حافلة باشهر علماء فرنسا ، فوضعت التصاميم الإصلاحية وقامت ببعض المشاريع العمرانية التى كانت فيما بعد منطلقا لنهضة هذا المشرق الحديثة فى عهد الاسرة العلوية ، وخدموها ولا سيما فى لبنان الذي ساهم اينؤه فى النهضة المصرية .

### النهضة الثقافية فى لبنان :

منذ عني الاوروبيون بطباعة الكتب العربية وترجمتها فى مطلع القرن الخامس عشر بادروا للاستعانة ببعض المثقفين من اللبنانيين ، ولاسيما رجال الاكليروس . فانتقل هؤلاء الى روما والسى اكثر العواصم الغربية والجنوبية ، وساهموا فيها بأعمال الترجمة والطبع والتدريس وقد تولى نفر منهم الوظائف . وسرعان ما كان ذلك حافزا لهم وللمتخلفين منهم للالتفات الى وطنهم ، فانشأوا فى عام 1042 هـ - 1632 م المدرسة الاولى فى قرية حوقه ، والثانية فى حلب عام 1073 هـ - 1662 م وكانت اولى المطابع تلك التى استجلبها البطريرك انناسيوس دباس الى حلب فى مطلع القرن الثامن عشر . والثانية مطبعة الراهب الحلبي عبد الله زاهر فى دير مار يوحنا الطبشة فى الخنشارة بلبان ، وفى غضون تسابق الدول الاجنبية الى فتح المدارس التبشيرية فى المدن والقرى فى كل من ولاية بيروت ومتصرفية لبنان وغيرهما ادرك البيروتيون ، وعلى رأسهم رجال الدين مغبة ترك تربية اولادهم لسواهم فخفت كل طائفة منهم لانشاء المدارس الوطنية .

وكان من نتيجة انتشار العلم فى الساحل السوري على وجه عام ذلك الاقبال الشديد الذى برز من قبل مثقفي الشعب على المزيد من فتح المدارس واصدار الصحف ، وانشاء المطابع ، وقراءة الكتب وتاليفها . وقد رافق هذا الاقبال ميل من الشعب لتأليف الجمعيات ولاسيما الادبية

والخيرية منها ، ولكن الوضع العثماني لم يكن يشجعهم ولذلك اضطروا فى البداية الى اللجوء للتعاون مع الاجانب ، الذين كانت تحميم الاجتيازات من اجل تأليف الجمعيات المنشودة . وقد الف بعض علماء بيروت وادبائها سنة 1858 بالتعاون مع بعض المرسلين الاميركان « الجمعية العلمية السورية » التى كانت غايتها الاهتمام بنشر المعرفة وخدمة الادب فعاثت نحو سبع سنين . ثم لم تلبث ان هادت للحياة فى عام 1867 ، واصدت مجلة باسم مجلة مجموع العلوم . ولكنها لم تعيش طويلا .

وفى اعقاب ذلك تبدل الوضع فى سوريا حينما نصب مدحت باشا الملقب بابي الدستور واليا عليها سنة 1829 م . فهو اذ كان يطمح بالاستقلال فى بلاد الشام على غرار خيدوية مصر بتشجيع من فرنسا شرع يتحجب الى اهله فاطلق لهم شيئا كثيرا من الحرية . وكان الجو الذى بدا فى ايام ولايته وما بعدها مشجعا لبعض اهل العلم والادب من البيروتيين لان يؤلفوا المجمع العلمي الشرقي سنة 1881 بالاستقلال عن الاجانب . ولعلم اختاروا هذا الاسم لجمعيتهم من قبيل التمثل بالاوروبيين ومجامعهم العلمية . ولكن هذا المجمع لم يكمل العامين من العمر . فانبرى بعيد ذلك المطران يوسف الدبس لانشاء الدائرة العلمية المارونية برئاسة . ولم تكن اطول عمرا من سابقتها . ذلك بان السلطان عبد الحميد الثاني ( 1876 - 1909 ) لم يكن يرنح للتكتلات الشعبية الامر الذى ادى الى انحلال الجمعيات الخيرية ايضا ، وفى مقدمتها جمعية المقاصد الخيرية الاسلامية . ولولا ان جمعية شمس البر الادبية كانت تستند الى رعاية الاميركان وحمائهم لما عاشت حتى الحرب العالمية الاولى ( 1914 - 1918 ) . ولا بدع فلقد كان عهد هذا السلطان شديدا للحد من مؤامرات الدول الاجنبية التى كانت تحالده حوله . والى ذلك فلم يكن يطمئن لشعبه الذى تخرج فى المدارس الاجنبية .

وهذا الخوف من الداخل والخارج حملته على التشديد فى المراقبة والمقابلة على الشبهات احيانا . من ذلك ان شاعرا بيروتيا ، واظنه مصباح البربرير نظم قصيدة غزلية كان مطلعها :

ان حبي كل يوم فى ازدياد

والهوى ياتي على غير المراد

فقامت قيامه الولاية فى بيروت ، وانتصب

الميزان . لماذا ؟ - لان للسلطان اخا اسمه مراد كان قد اتهم بالخبل فخلع وبويع السلطان عبد الحميد مكانه . ومن هنا اتهم الشامر بأنه يعرض بالعاهل المخلوع وسبق للمحاكمة .

وفي عهد كهذا ليس من المنتظر ان تتألف الجمعيات ، واذا تألفت لم يكن من المقدّر لها ان تعيش .

### المجمع العلمي اللبناني :

حفل لبنان في صدر القرن العشرين بحملة الشهادات العليا من خريجي المعاهد والمدارس الوفيرة فيه ، ومن خريجي جامعات الغرب . ولما أصبح له كيان سياسي في عهد الانتداب الفرنسي بالقانون الاساسي والحكم الدستوري اتجهت انظار الطبقة المثقفة فيه الى ان تكون له هيئة تمثل وجه وطنها الثقافي ، وذلك بانشاء مجمع علمي اسوة بسوريا منذ عام 1919 . وكان الشيخ ابراهيم المنذر الاديب الكبير عضوا في المجلس النيابي اللبناني فانار هذا الموضوع . ثم كانت له وقفات حوله قوية خلال عام 1927 سرعان ما اثمرت فقرر المجلس انشاء المجمع المنشود على الرغم من ان الانتداب الذي كان يشجع اللغة العامية بلبنان ضمن نطاق تبعية من شقيقاته لم يكن راضيا عن هذا العمل . واستنادا الى قرار المجلس المذكور اصدر رئيس الجمهورية الاستاذ شارل دبّاس قانونا بانشاء مجمع علمي لبناني وذلك في 20 شباط 1928 غايته المحافظة على اللغة العربية ورفع شأنها ، والعناية بالمباحث والاممال المتعلقة باصولها وآدابها والمحافظة على الآثار ، ودراسة تاريخ لبنان وجغرافيته ، وغير ذلك مما يتعلق بإدارة الشؤون العلمية وتنظيمها . واصدر مرسوما آخر بتعيين السادة الآتية اسمائهم اعضاء لهذا المجمع : الشيخ ابراهيم المنذر ، والشيخ عبد الله البستاني ، والشيخ أمين تقي الدين (1) ، والشيخ منير عسيران ، والشيخ محمد الحسيني ، والاستاذ بولس خولي ، والبطريرك اغناطيوس افرام الرحماني ، والشيخ عبد الرحمن سلام ، والخولي بولس عبود ، والاستاذ وديع عقل ، والاستاذ الياس فياض ، والشيخ احمد عمر الحمصاني ، والاستاذ عيسى اسكندر المعلوف ، والاب لويس المعلوف ، والشيخ حسين مغنية .

وفي التاسع من شهر اذار 1928 افتتح المجلس اعماله بحضور الشيخ بشارة خليل الخوري رئيس الوزراء الذي كان وزيرا للتربية الوطنية ، وانتخب مكتبه التنفيذي على الوجه التالي : الشيخ عبد الله البستاني رئيسا ، والشيخ احمد عمر الحمصاني ، والاستاذ وديع عقل ، معاونين للرئيس . وقد اتخذ المجمع في اول الامر وزارة المصارف والتربية مقر له ، ثم انتقل الى دار الكتب الوطنية ، ووالى اجتماعاته ليها الى ان استقل في دار له خاصة .

وقد حالت بعض الاسباب دون اشتراك السادة عبد الله البستاني والاب لويس المعلوف ، والاستاذ عيسى المعلوف ، والشيخ محمد الحسيني والشيخ حسن مغنية في جلسات المجمع الاولى فقرر اعتبارهم اعضاء مراسلين وانتخب بدلا عنهم السادة : الشيخ علي زين ، والخوري جرجي ستيي « الذي أصبح من بعد مطران السرايان بدمشق » ، وجرجي صفا ، واسد رستم ، ومحمد جميل بيهم . ونتيجة لهذا التبدل اجتمع المجمع في 25 تشرين الاول 1928 وانتخب الاستاذ وديع عقل رئيسا له ، والياس بك فياض والشيخ ابراهيم المنذر معاونين وذلك لمدة عام . وقد وضع المجمع خلاله نظامه الداخلي .

ولما اترف موعد الانتخاب في السنة التالية ، وشعرت السلطة ان نية اكثر اعضاء المجمع منصرفة لانتخابي للرياسة تحركت فوراً لاني كنت من اشد المعارضين بلبنان للانتداب ، والمنادين بالوحدة العربية . وقد مهدت الى الشيخ بشير الخوري المندوب من وزارة المعارف للاشراف على الانتخابات السعي لتوجيه الاعضاء الى تجديد الرياسة للاستاذ وديع عقل ، وذلك في جلسة الانتخاب المحددة في 18 تشرين الاول 1929 ولما بادت مساميه بالفشل تحول بكلية الي ، وشرع يقنعني بالتخلي عن الرياسة للاستاذ عقل لسنة اخرى على ان أعلن ذلك لزملائي . فكان جوابي له : اني لم اكلف احدا منهم ان ينتخبني ، كما اني لا اعلم من هو المرشح عند كل منهم فكيف يسوغ لي من بعد ان اطلب منهم ان لا ينتخبوني لمنصب الرئاسة واعرض نفسي لقول قائل : من اخبرك اني مزعم ان اصوت لك ؟ . ولما استولى عليه الياس اجل الانتخاب ريثما يقابل نسيبه الرئيس

11 وهم من المشايخ المذنبين الذين تحمل اسرهم هذا اللقب .

المحصاني ، والشيخ عبد الرحمن سلام ، وجرجس بك صفا .

وقد قامت هذه اللجان بما عهد اليها على خير وجه في جو من التعاون والوثاق ودفعت الى المجمع تقاريرها لتكون اساسا للبحث والاقرار ، ومن ثم للتنفيذ .

#### تقرير اللجنة الادارية :

تناول التقرير الاوضاع العلمية والادبية في البلاد العربية ولاسيما لبنان، كما تناول انشاء المجمع العلمي اللبناني واعماله منذ نشائه حتى ذلك التاريخ، واثار الى ما عقد العزم على تحقيقه في تلك السنة وما بعدها . ولاسيما في حقل توثيق العلاقات بينه وبين الجامعات العربية الاخرى . كما انه اشار الى بعض الدعوات الخارجية التي وردت له، وعلى راسها دعوة المجمع الادبي العام في باريس .

#### تقرير اللجنة اللغوية :

بعد ان اكد التقرير ضرورة التعاون مع سائر الجامعات العلمية العربية ، وبمقد ان اشار الى آراء طائفة من اكابر كتاب العرب بشأن اصلاح اللغة توصلت اللجنة الى الاستنتاج بان هؤلاء على خلاف في وجهة السير . فبينما يقبل بعضهم ما يقرره الافراد المعنيون باللغة فان البعض الاخر كان يرى ان للجامع وحدها الحق في وضع الكلمات الجديدة . وقال التقرير في التعليق على ذلك بناء على ما تقدم راي المجمع العلمي اللبناني قبل ان يجرم في هذا الشأن ان ينتدب رئيسه الحالي الاستاذ جميل بيهم فيقصد مصر . ومصر اليوم قلب العالم العربي النابض . وبسعي لاجاد صلة بين الهيئات اللغوية والجامع العلمية في الاقطار العربية تمهيدا لمقعد مؤتمر عام يجتمع في كل سنة لاجل التعاون والتفاهم على الطرق السوية لترقية اللغة العربية . ولقد سافر الاستاذ الرئيس الى مصر فقابل وزير المعارف ، وصاحب الدولة مصطفى النحاس باشا وبسط لهما مهمته فلقى منهما الارتياح التام . ثم اخذ يث الدعوة بين جمهور المفكرين العاملين . وساعده على ذلك بعض اهل الفضل والوجاهة بما عقده من حفلات لهذه الغاية . وقبل مغادرته مصر تالفت لجنة في القاهرة من كبار مفكرها وعلمائها جعلت همها السعي لتحقيق هذه الغاية . ولم يطل المهد حتى نقلت اليها الصحف البشري بانشاء المجمع المصري للثقافة العلمية وترقية اللغة العربية .

الشيخ بشارة الخوري . ولم يلبث الا قليلا حتى عاد حاملا الى بشري الوعد بتعييني وزيرا للمعارف والتربية الوطنية اذا تخلصت من رئاسة المجمع . فقلت له مبسما انت تعلم يا شيخني اني لست من طلاب الوظائف ، كما تعلم ايضا ، مما نشرته الصحف في حينه ، اني كلفت باشتغال مناصب عالية من قبل فرفضت التعاون مع العهد ، فكيف تريدني التحول الآن من مبدئي ؟ لهما وسع البشير الا السكوت على مفضي . ولما جرى الانتخاب يومئذ اسفر عن احرازي معظم الاصوات للرئاسة ، ومن انتخاب الشيخ ابراهيم المنذر والاستاذ سعيد عقل معاونين لهما . وهنا مجال للتنويه بالاستاذ جقل هذا الرجل الوطني الموهوب ذلك لانه تعاون معي في نطاق خدمة المجمع وكان شيئا لم يقع من قبل ، وكرس جريدته الراصد للتكلم بلسانه .

وكان اول عمل باشره المجمع بعد ذلك تطبيق نظامه الداخلي الموضوع في العام الفائت يتوزع تقسيم امثاله على اربع لجان عهد الى كل منها ان تعمل بجهد ونشاط ضمن نطاق المهمة الموكولة اليها وهي :

اللجنة الاولى « الادارية » ومهمتها القيام بالاموال الادارية ، وتحضير الموازنة المالية كل عام . وكانت تتألف من السادة : محمد جميل بيهم ووديع عقل وابراهيم المنذر .

اللجنة الثانية « اللغوية » ومهمتها التدقيق في وضع الكلمات والمصطلحات للمعاني العلمية الجديدة والمسميات الحديثة . والتعاون مع الجامعات العلمية العربية الاخرى توصلا لوضع معجم يوفى حاجة العصر . وكانت تتألف من الشيخ منير مبران ، والشيخ ابراهيم المنذر والياس بك فياض والشيخ امين نقي الدين .

اللجنة الثالثة « لجنة التاريخ والجغرافيا » وعهد اليها بالاضافة الى التحقيقات التاريخية وضع معجم جغرافي للبنان على اسلوب علمي حديث . وكانت تتألف من الاساتذة اسد رستم . وبولس الخولي . والخولي جرجس ستيني . والسيد علي الزين ومحمد جميل بيهم .

اللجنة الرابعة « لجنة المخطوطات » وعهد اليها بوضع احصاء عام للمخطوطات العربية في الجمهورية اللبنانية . وترتيب تدوينها على طريقة علمية تسهلا لمراجعتها . وكان قوامها الشيخ احمد عمر

والفرنسية في بيروت . فطلبنا الى حفرة الاب هنري لامنس اليسوي ان يتولى كتابة المقدمة التي تتعلق بجغرافية لبنان التاريخية ، وإلى الاب جبرائيل لوفتك ان يكتب مقاله في جغرافية الجبل الاقتصادية كما انا رغبتنا الى بعض اساتذة الجامعة الاميركية في بيروت ، وهم الفريد داي ، ويوليوي برون ، والدكتور وليم فانديك الكتابة في جيولوجية لبنان ومناخه وحيواناته ونباته ومياهه . واما القسم الاكبر من العمل في هذا المعجم ، وهو جمع حقائق عامة في الجغرافيا والتاريخ من البلدان والقرى والمزارع اللبنانية ، وترتيب هذه الباحث وتسبقتها وضبطها فقد شرعت به هذه اللجنة وطبعت جداول تمهيدية لوضع القاموس العام . وفي كل منها حقول متنوعة تتناول المدن والقرى وعدد النفوس فيها ، والمذاهب ، والانهار والينابيع والجبال والمناجم والمابد والمقامات والعامل والماهد العلمية ، ومواطن الآثار، واهم العاصلات الزراعية والمنشآت الوطنية الى غير ذلك من الشؤون هذا اماكن الاصطيات ، ورفعنا هذه الجداول الى وزارة الداخلية الجبلية لتامر بتوزيعها على المحافظين والمديرين والمختارين في الجمهورية اللبنانية . ونسند اعيدت الجداول المذكورة مبعة ، ومهد بها الى هذه اللجنة لتصحيح ما يحتاج التصحيح . ولتسبقتها.

#### تقرير لجنة المخطوطات العربية القديمة :

اشار التقرير الى الصعوبات التي تعترض من ينقب عن هذه المخطوطات ، ولا سيما لان اكثرها كان موزعا على مكتبات جامعة لم تعمل بعد ابدي الباحثين لتحريرها . واكثرها غير معروف لم ينسب اللجنة انها بدأت باحصاء ما في مدينة بيروت ، وانها ستشرع من بعد في البحث عما يوجد في غيرها من المخطوطات حتى اذا اكتمل العمل تنظم منه معجما محيطا ليسهل الرجوع اليه على ان يشمل هذا المعجم اشارة الى موضوع كل كتاب . وإلى الزمن الذي وضع فيه ، واذا كانت له مزية اخرى . وختمت اللجنة التقرير بذكر ما احصته في مكاتب بيروت الكبرى من المخطوطات فكان كما يلي :

مكتبة الجامعة الاميركية :

183 مجلدا و 134 رسالة

مكتبة الآباء اليسويين :

245 مجلدا و 44 رسالة

وبعد ان اشار التقرير الى البيان الوافي الذي وضعه سنة 1928 الشيخان عبد الرحمن سلام ، واحمد عمر الحمصاني في كيفية المحافظة على اللغة العربية ، واوجزه بما ورد في الغتام : «لذلك نرى ان باب الاشتقاق في اللغة العربية يجب ان يفتح على مصراعيه توصلا الى استخدام الافعال والصفات المتعلقة بها حسب مقتضيات العصر ، فيتسع بذلك مجال الانشاء ، ولا يعاني طلاب العلم والكتاب ما يعانون من المشاق والمصائب » ومضى يقول : « وسننظر فوق ما تقدم في اصول اللغة ، اي قواعدها الاساسية المتخذة حجة لصحة الكتابة والانشاء . وهي في كل فرع من فروع الصرف والنحو والعروض والبيان وغيرها لا تزال على حالها منذ وضعها الائمة لم يطرح منها باب ، ولا عدلت قاعدة لذلك شق تحصيلها على طلابها لانهم رزحوا تحت امثالها ، وضاعوا بين المؤلفات الضخمة ، والآراء المتباينة ، والقواعد المعقدة التي يجب ان تطرح من كتب اللغة سهيلا لتناولها . ولا يخفى ما في تحقيق هذه الامنية من الصعوبة تجاه المتعنتين . ونحن نتوخى في كل حال المحافظة على عظمتها وتمايزها الشاملة مستعينين باقطابها المدققين العاملين الضاربين في مشارق الارض ومغاربها » .

#### تقرير لجنة التاريخ والجغرافيا :

اشار التقرير الى اهتمام اللجنة بتاريخ لبنان وجغرافيته ليقف المواطن على احوال بلاده وتطورها صحيحا ويلم بكل ما فيها من العالم والآثار بالاضافة الى تراجم كبار اللبنانيين الذين تركوا خيرا ذكر في العلم والادب او الوجهة مع العمل البناء لم يفسى يقول :

« لما كان العالم العربي في الشرق والغرب في حاجة الى المراجع الكاملة عن بلاده ترى اللجنة ان يعني المجمع في بدء اعماله ، مناية خاصة ، بوضع معجم جغرافي لجميع البلدان والقرى والمزارع والانهار والجبال في الجمهورية اللبنانية ، وان يكون لهذا المعجم الجغرافي مقدمات عامة في جغرافية لبنان السياسية والاقتصادية والتاريخية مصحوبة ببعض مباحث في جيولوجية لبنان ومناخه ونباته وحيوانه وذلك بالاستعانة بفريق من اساتذة الجامعات الاميركية

## الفاء المجمع العلمي اللبناني :

198

476

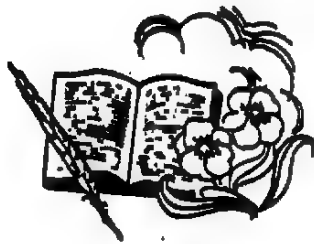
كان بين الاستاذين المحامين اميل اده والشيخ  
بشارة الخوري تنافس على الرياسات في عهد  
الانداب وبعده . فلما خلف الاستاذ اده الشيخ  
بشارة على رئاسة الوزارة ، وهو رائد من رواد طلبة  
لبنان واعتماده على فرنسا لم ترق له اتصالات  
المجمع العلمي اللبناني بالجامع العلمية والاذنية  
العربية . لذلك فوجيء المجمع في عهده بمرسوم  
صادر من رئاسة الجمهورية مؤرخ في 3 شباط 1930  
يقضي بالغائه تحت ستار التوفير على الخزينة .  
فكان لهذا المرسوم اثر سيء ، ولا سيما على اعضاءه  
الذين كانوا يوفون الخدمة حقها ، ولا يريدون جزاء  
ولا شكورا ، فقدموا استدعاء الى وزارة الداخلية  
بطلب الترخيص لهم لمتابعة العمل باسم المجمع المذكور  
دون الاعتماد المالي . ولكن المجمع اضطر فيما بعد الى  
التوقف لان مؤسسة كهذه عليها ما عليها من النفقات  
لا يطول عمرها اذا لم تدعمها الحكومات بالمساعدة .  
ثم ما برح اعضاء المجمع ، الذين كانوا يشعرون  
بالفراغ . يطالبون باعادته . وقد استجاب لهم المجلس  
النيابي عام 1944 . وفرر تخصيص مبلغ من المال  
لاعادة المجمع . ولكن الحكومات المتتالية ضربت  
صفحا عنه فمضى نحيبه هكذا قبل القطاف .

وفي هذه المناسبة يطيب لي ان اذكر ان مكتبة  
المخطوطات في داري تحتوي على 41 مخطوطة بعضها  
ليس له نسخة ثانية في المكتبات الاخرى .

## الى الامام في خدمة العرب والعربية

وقد استمع المجمع الى تقارير لجانه وناقشها ،  
وحدث اعضاءها على المزيد من النشاط حبا بالقيام  
بالتبعة الملقاة عليهم على حير وجه . وقرر في الجلسة  
التي عقدها يوم 29 اذار 1929 تكليفه بان اتصل  
بالمجمع العلمي العربي بدمشق من اجل التماسون على  
تحقيق فكرة المؤتمر اللغوي العام الذي كنت دعوت له  
في مصر فانجزت ما تقرر .

هذا وكانت جريدة البرق نشرت مقالا لصاحبها  
الاستاذ بشارة الخوري اقترح به على المجمع اكمال  
دائرة المعارف التي اصدر بعض اجزائها الاستاذ  
بطرس البستاني قبل حين فرحب المجمع بهذا  
الاقتراح وفوض الى اثنين من اعضائه : الشيخ عبد  
الرحمن سلام والاستاذ جرجس صفا ، لدرس هذا  
الموضوع وليقدم كل منهما تقريرا في الوسائل التي  
يمكن بها تحقيق هذا الاقتراح . وفضلا عن ذلك  
فقد قرر انشاء ناد يشتمل على مكتبة عامة ، ومجلة





## حول علم الترسيين (١)

# مَيِّزَةُ الْبَيَّانِ فِي نَشْأَةِ الْإِنْسَانِ كَيْفَ نَشَأَتِ اللُّغَةُ فِي الْمَجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ؟ الأستاذ خليل عبد الله

### المقدمة :

حادثة البيان عند الإنسان من الحوادث الغامضة، والمثيرة جدا، وهي أيضا مفرقة بالعمق، لا يكاد إنسان اليوم يجد لها جوابا مقنعا .. حيث انها تتعلق بتاريخه الغامض، بعض الشيء، كما يدور حولها تكهنات عديدة، وي طرح على بساطها عدة أسئلة .. هي :

اولا — كيف نطق الإنسان الاول وابان من مدركاته ؟ ..

ثانيا — بآية لغة نطق ؟ ..

ثالثا — هل كان لديه ذخيرة من الالفاظ اطلقها على المراد بيئته بمقتضى الحال ام انه تناول الفاظه من تلك البيئة ؟؟ ..

رابعا — هل كانت تلك اللغة الاولى التي دوت الفاظها على البسيطة هي ام اللغات، واملها الاميل ؟ ..  
أم ان لكل لغة نبعا مستقلا ؟ ..

الجواب عن هذه الاسئلة وامثالها - يحتاج الى جهد كبير لكي يوفيه الباحث حقها . ولانها مفرقة في الابهام . عميقة عمق التاريخ . ولا بد لمن اراد ان يتحدث عنها من تقصي كل ما قبل من الإنسان الاول . سواء من طريق نقلي أو من طريق عقلي . أو من

طريق علمي ... وبعد استحضار الطرق واستقراء الأدلة ، يبقى الراجع منها لبعض عناصر هذا البحث قائما على الاحتمال .

الآن لابد لنا من دراسة ما قاله التاريخ القديم . وما جاءت الكتب السابوية حول هذا الموضوع . كما لابد لنا من ان نحقق فيما وصل اليه علماء اليوم سواء في الجيولوجيا أو في الفلك أو في النفس أو في الحياة والحيوان والنبات أو في الفيزيولوجيا والذرة . وما شابه ذلك .. ثم نخرج بنظرية أو أكثر حول هذا البحث لعل فيها نفعا للباحثين .. ومتمعة للمتفكرين .

### التظيرة الحيوانية :

لقد درجت اغلب علوم العصر وعلمائه في مختلف المجالات الطبيعية والحياتية والاجتماعية والنفسية والاقتصادية والكونية وغيرها كثير .. على تبني مبدأ التطور . والبناء على اساس مذهب التطوريين .. فما هذا المذهب ؟ .. وماذا يقول ؟ .. وما هي نسبة الصواب فيما يقول ؟ ..

يعود هذا المذهب الى النصف الثاني من القرن التاسع عشر عندما أصدر دارون ( Darwin ) كتابه المسمى اصل الانواع — سنة 1859 ، ومن ثم كتابه الثاني اصل الإنسان — سنة 1871 . ومن ذلك الزمن تغيرت نظرة الإنسان الى نفسه . والى

كونه والى تاريخه .. حيث دوت نظرية دارون معلنة ان الحياة قد تطورت من الخلية الواحدة الى الانسان المعقد .. وهذا الانسان قد تطور من حيوان سابق الى حيوان يشبه الانسان ( القرد ) الى انسان يشبهه الحيوان ( الحلقة المفقودة ) .. الى الانسان .

ولقد حطمت هذه النظرية كل ثبات في نظر العلماء والعامة وساعدها عدة عوامل قوية في مبادئ السياسة والحضارة والمعتقدات — لا مجال الى شرحها هنا — وتلقاها الجميع بذهول ثم بكل ترحيب . وحملها العامة والخاصة . العلماء والسوقة . بكل نشوة وعصبية مترة من الزمان ، بدون اعمال العقل وتحكيم الضمير .. وكان الزمان كغليلا بأخلاق هذه الثورة في النفوس .. ورجع هؤلاء الناس الى عقولهم . وتناولوا النظرية من جديد ، بحثا وتحقيرا .. فكان منهم من ردها نهائيا . ومنهم من عدل لديها . ومنهم من بقي ينفع في رؤوس الناس لقبولها ، مستهدفا بعض الغايات .. — او الاخرى نفس الغايات التي وجدت النظرية بسببها .

العالم الدارويني الحديث — جوليان هكسلي — يؤمن بالتطور كاستاذ دارون ولكن يخالفه بحيوانية الانسان . ويمتد ان الانسان متسرد بيولوجيا وسيكولوجيا ويتطور على قاعدته الانسانية الخاصة لا على القاعدة الحيوانية . كما يرمع هكسلي من الانسان صفة المادة البحث ، ويلفت النظر الى عمل الفطرة الخلاقة في نفس الانسان ( بيولوجيا ) وان له خصائص لم تلاحظ في أي حيوان . ولهذه الخصائص آثار متفردة .

ولنستمع اليه يقول في كتابه ( الانسان في العالم الحديث ) — ترجمة حسن خطاب — « لقد تارجح الانسان كالخطر ( البندول ) لئلا يتعلق بمركزه بالنسبة لبقية الحيوانات . بين اهجابه الشديد او القليل بنفسه . بفصل بينه وبين الحيوانات هوة سحيقة جدا ، وهينا آخر هوة صغيرة جدا . »

« ويظهر نظرية دارون بدا الخطر ( البندول ) بتارجح مكسبا ، واعتبر الانسان حيوانا مرة أخرى .. ووصل الخطر شيئا فشيئا الى أقصى مدى تارجه ، وظهر ما بدا انه النتائج المنطقية لمعرض دارون . فالانسان كغيره من الحيوانات . ولذلك فان آراءه في معنى الحياة الانسانية ، والمثل العليا ، لا تستحق تقديرا اكثر . من آراء الدودة الشريطية او بكتريا الباشلس . والبقاء هو المقياس الوحيد للتجساح

التطوري . ولذلك لكل الكائنات الحية مقاييسه القبية . وليست فكرة التقدم الا فكرة انسانية . ومن المسلم به ان الانسان في الوقت الحاضر سيد المخلوقات ولكن قد تحمل محله القطعة او الغار . »

« ولم تصغر الهوة هنا بين الانسان والحيوان . نتيجة المبالغة في اعطاء الحيوان صفات الانسانية ، وانما نتيجة التقليل من الصفات الانسانية في الانسان .. ومع ذلك فقد ظهر منذ عهد قريب اتجاه جديد ، سببه في الغالب زيادة المعرفة واتساع نطاق التحليل العلمي »

« ان الخطر بتارجح ثابته : وتتسع الهوة بين الانسان والحيوان مرة أخرى .. وبعد نظرية دارون لم يعد الانسان يستطيع تجنب اعتبار نفسه حيوانا (1) ولكنه بدأ يرى نفسه حيوانا غريبا جدا . وفي حالات كثيرة لا مثيل له . وتحليل تفرد الانسان من الناحية البيولوجية لم يبلغ نضجه بعد .. وما هذا المقال الا محاولة لعرض مركزه الحالي ...

« وأول خصائص الانسان اللذة ، واعظمها وضوحا . قدرته على التفكير التصوري — التخيل — ولقد كان لهذه الخاصية الاساسية في الانسان نتائج كثيرة .. وكان اهمها نمو التقاليد المتزايدة — الناشئة من رميد التجارب الانسانية — ومن اهم نتائج تزايد التقاليد — او اذا شئت من اهم مظاهره الحقيقية — ما يقوم به الانسان من تحسين لحياته لده من عدد وآلات .. وان العدد والتقاليد لهما الخواص التي هيأت للانسان مركز السيادة بين سائر الكائنات الحية ... وهذه السيادة « البيولوجية » — في الوقت الحاضر — خاصة أخرى من خواص الانسان اللذة « (ص 5/3)

وهكذا يضع علم الحياة — الانسان — في مركز مماثل لما انعم به عليه كسيد المخلوقات .. كما تقول الاديان .. (2) « .

« ولقد ادى الكلام والتقاليد والعدد الى كثير من خواص الانسان الاخرى التي لا مثيل لها بين المخلوقات الاخرى ، ومعظمها واضح معروف . »

« والانسان لا مثيل له ايضا كنوع مسيطر . اذا انقسمت كل الانواع الاخرى المسيطرة الى مئات والآلاف كثيرة من الانواع المنفصلة ، وتجمعت في أجناس

ومسائل عديدة ومجموعات اكبر . اما الانسان فليس حافظ على سيادته من غير انقسام . ولقد تم تنوع سلالات الانسان في حدود نوع واحد .

« واخيرا فان الانسان لا مثيل له بين الحيوانات الراقية في طريقة تطوره .

« وللانسان خاصية اخرى بيولوجية ، وهي تردد تاريخ تطوره .. ونحن الآن في مركز يسمح لنا بتحديد تردد الانسان في تطوره . واما خاصية الانسان الجوهرية ككائن هي مسيطر فهي « التفكير المعنوي » .

ولقد كان بحثنا حتى الآن بطريقة ميسرة في خصائص الانسان من ناحية التطور والمقارنة . والآن نعود اليها . ونبحث فيها وفي نتائجها بشيء من الاسهاب . فلما لا يجب الا يعزب عن بالنا ، ان الفرق بين الانسان والحيوان في العقل اعظم بكثير مما نظن عادة .. وكلنا على علم بقوة الفريزة في الحشرات . ولكنها تبدو عاجزة من معرفة طرق جديدة . وليست الثدييات بأفضل من ذلك .. بينما للتفكير عند الانسان اهمية بيولوجية كبرى حتى عندما تسود تفكيره المادة والمحولة والخطا . ولابد ان يكون سلوك الحيوانات مريبا - اي انه ثابت في حدود ضيقة - اما الانسان فقد أصبح في سلوكه حرا نسبيا .. حرا في الاختلاط والمطاء على حد سواء .. ولهذا الزيادة في المرونة نتائج اخرى سيكولوجية يتناساها رجال الفلسفة العقلية .. والانسان ايضا مريد في بعضها . فقد أدت هذه المرونة مثلا الى كون الانسان الكائن الحي الوحيد ، الذي لابد له ان يتعرض الى الصراع النفسي .. ومع ذلك لمطبعا لآراء الحديثة توجد في الانسان اجهزة لتقليل النزاع الى اقصى حد ، وهي التي يعرفها علماء النفس بالكبت والقمع .

« وهذه الخواص التي امتاز بها الانسان ، والتي يمكن تسميتها - نفسية - أكثر منها - بيولوجية - تنشأ من خاصية او أكثر من الخواص الثلاث الآتية :

- الاولى : قدرته على التفكير العام والخاص .
- الثانية : التوحيد النسبي لعملياته العقلية ، بعكس انقسام العقل والسلوك عند الحيوان .
- الثالثة : وجود الوحدات الاجتماعية مثل القبيلة والامة والحزب والجماعة الدينية وتمسك كل منها بتقاليدها وثقافتها . (ص 32)

« وهناك نتائج ثانوية كثيرة لتطور العقل من مرحلة ما قبل الانسان الى مرحلة الانسان (3) وهي بلاشك مريدة من الناحية البيولوجية . ولندكر منها العلوم الرياضية والمواهب الموسيقية ، والتقدير والابداع الفنيين ، والدين ، والحب المثالي ..

« ولكن لا يكفي هنا ان نحصى بعض أوجه النشاط . ففي الحقيقة ان معظم أوجه النشاط الانساني وخواصه ، نتائج ثانوية لخواصه الاصلية . وكذلك فهي نذرة من الناحية البيولوجية .. وقد يكون لتعدد الانسان نتائج ثانوية اخرى لم تستغل بعد ..

« وبذلك يكون الانسان مريدا في احواله أكثر مما نظن الآن » انتهى كلام هسكلي .

واما العالم الامريكي : « ا . كريسي موريسون » فانه يرد على نظرية (النشوء والارتقاء) ردا علميا ويستبعد بالكلية اي ارتباط بين الانسان وبين الحيوان كما انه يستنكر ان يقوم الانسان هكذا لوحده ابتداء من الخلية وعلى مبدأ الصدفة ولتقرا ما كتب هذا العالم في كتابه (Man does not stand alone) الذي ترجمه الى العربية محمود صالح الفلكي بعنوان ( العلم يدعو الى الايمان ) :

« ان القائلين بنظرية التطور ( النشوء والارتقاء ) لم يكونوا يعلمون شيئا عن وحدات الوراثة ( الجينات ) ( ص 145 ) .

« لقد رأينا ان « الجينات » متعلق على كونها تنظيمات اصغر من الميكروسكوبية للذرات في خلايا الوراثة بجميع الكائنات الحية . وهي تحفظ التصميم ، وسجل السلف ، والخواص التي لكل شيء حي . وهي تتحكم تنصلا في الجذر والجذع والورق والزهر والثمر لكل نبات ، تماما كما تقرر الشكل والعشعر والشعر والأجنحة لكل حيوان بما فيه الانسان » ( ص 147 ) .

... « وبلاحظ ان جميع الكائنات الحية ، منفصل بعضها عن بعض بهوات كثيفة لا يمكن عبورها . حتى ان الحيوانات المتقاربة تنفصل بعضها عن بعضها كذلك » .

« والانسان حيوان من رتبة الطليعة ، وتكوينه يشبه مسائل ( السبيا ) - الاورنجان والفوريلا

والشبهانزي - ولكن هذا الشبه الهيكلي ليس بالضرورة برهانا على اننا من نسل اسلاف سيمائية من القروء ، او ان تلك القروء هي ذرية منحطة للانسان . ولا يمكن احد ان يزعم ان سمك القد (Cod) قد تطور من سمك الحساس (Haddock) وان يكن كلاهما يسكن المياه نفسها ، ويأكل الطعام نفسه . ولهما نظام تكاثر تكون متشابهة ... ( ص 142 )

« ان ارتقاء الانسان الحيواني الى درجة كائن مفكر شاعر بوجوده هو خطوة اعظم من ان تتم عن طريق التطور المادي . ودون قصد ابتدائي .

واذا قبلت واقعية القصد . فان الانسان بوصفه هذا قد يكون جهازا .. ولكن ما الذي يدير هذا الجهاز ؟ . لانه بدون ان يدرك . لا فائدة منه والعلم لا يعمل من بتولى ادارته . وكذلك لا يزعم انه مادي .

« لقد بلغنا من التقدم درجة تكفي لان نوقن بان الله قد منح الانسان قبسا من نوره . ولا يزال الانسان في طور طفولته من وجهة الخلق . وقد بدأ يشمر بوجود ما يسميه ( بالروح ) وهو يرقى في بطنه ليدرك هذه الهبة . ويشمر بغريزته بانها خالدة .

« واذا صح هذا التعليل - ويبدو ان المنطق الذي يسنده لا يمكن دحضه - فان هذه الكرة الارضية الصغيرة التي لنا . وربما غيرها كذلك : تكسب اهمية لم يحلم بها احد من قبل . فعلى قدر ما نعلم قد تولد من عالمنا الصغير هذا . اول جهاز مادي اضيف اليه من نور الله . وهذا يرفع الانسان من مرتبة الغريزة الحيوانية الى درجة التدرة على التفكير : التي يمكن بها الان ان يدرك عظمة الكون في اشتباكاتة . ويشمر شعورا غامضا بعظمة الله ماثلة في خلقه . ( ص 187 - 188 )

« ان اية ذرة او جزيئة Atom, Molecule لم يكن لها فكر قط . واي اتحاد للعناصر لم يتولد منه رأي ابدا . واي قانون طبيعي لم يستطع بنشاء كاتدرائية . ولكن كائنات حية معينة قد خلقت تبمسبا لحوائز معينة للحياة هذه الكائنات تنظم شيئا تطبعه جزيئات المادة بدورها . ونتيجة هذا وذلك كل ما نراه من عجائب العالم . فما هو هذا الكائن الحي ؟ .. هل هو عبارة عن ذرات وجزيئات ؟ اجل .. وماذا ايضا ؟ شيء غير ملموس . اعلى كثيرا من المادة لدرجة انه

يسيطر على كل شيء ومختلف جدا عن كل ما هو مادي مما صنع منه العالم ، لدرجة انه لا يمكن رؤيته ولا وزنه ولا قياسه . وهو فيما نعلم ليست له قوانين تحكمه . ان روح الانسان هي سيدة مصيره ، ولكنها تشمر بصلتها بالمصدر الاعلى لوجودها . وقد اوجبت للانسان قانونا للأخلاق لا يملكه اي حيوان آخر ، ولا يحتاج اليه . فاذا سمي احد ذلك الكهان بأنه فطنة لتكوينات المادة : لا لشيء سوى انه لا يعرف كنهه بانبيوية الاختيار ، فهو انما يزعم زعما . لا يقوم عليه برهان .. انه شيء موجود ، يظهر نفسه باعماله . وينفخحياته ويسيطرته على المادة ، وبالاخص بقدرته على رفع الانسان المادي من ضعف البشر وخطئهم الى الانسجام مع ارادة الله .. هذه هي خلاصة القصد الريائي . وفيها تفسير للاشتياق الكامن في نفس الانسان للاتصال باشياء اعلى من نفسه . وفيها كشف عن اساس حافزه الديني .. وهذا هو الدين .. ( ص 201 - 202 ) .

واما عالم الحياة ( الكسبيس كاريل ) فانه يعتبر ان الانسان حدث فذ مميز وعالم فرد ليس له مثيل على ارضنا هذه ، كما يعتبر اننا لا نعلم شيئا من هذا الانسان المجهول المعقد ، وذلك في كتابه ( الانسان ذلك المجهول ) وقد عرّبه السيد شفيق أسعد فريد .

ولنتقل الآن بعض هذه المعاني :

« هناك تفاوت عجيب بين علوم الجياد وعلوم الحياة .. فعلوم الفلك والميكانيكا والطبيعة ، تقوم على آراء يمكن التعبير عنها ، بسداد ومصاحة ، باللفظة الحسابية وقد انشأت هذه العلوم عالما متفانسا كتناسق آثار اليونان القديمة . انها تنسج حول هذا العالم نسجا رائعا من الاحصاءات والنظريات .

« بيد ان موقف علوم الحياة يخطف من ذلك كل الاختلاف . حتى ليبدو وكأن الذين يدرسون الحياة قد ضلوا طريقهم في غاب متشابك الاشجار ، او انهم في قلب دغل سعري : لا تكف اشجاره التي لا عداد لها عن تغيير امكانها واحجامها فهم يزرعون تحت عسبه اكداس من الحقائق ، التي يستطيعون ان يصفوها ، ولكنهم يعجزون عن تعريفها او تحديدها في معادلات جبرية . فمن الاشياء التي تراها العين في عالم الماديات ، سواء كانت ذرات ام نجوما صخورا ام سحبا ، صلبا ام ماء .. امكن استخلاص خواص معينة كالكتل والابعاد الانساعية .. وهذه المستخلصات - وليست

الحقائق العلمية — هي مادة التفكير العلمي .. ملاحظة الأشياء تدنا فقط بأقل صور العلم شأننا ، ونعنى بها الصورة الوصفية . فالمعلم الوصفي يرتب الظواهر . بيد أن العلاقات التي لا تتغير بين الكميات غير القابلة للتغيير — أي القوانين الطبيعية — تظهر فقط عندما يصبح العلم أكثر مضمونية . وما ذلك النجاح العظيم السريع الذي نراه في علمي الطبيعة والكيمياء إلا لانهما علمان معنويان كميان . فعلى الرغم من انهما لا يدميان انهما يكشفان القناع عن الطبيعة النهائية للأشياء فانهما يبداننا بقوة التنبؤ بحوادث المستقبل . وتقرير كيفية وقوعها طبقا لإرادتنا . وبجعلنا سر تركيب المادة وخواصها استطعنا الظفر بالسيادة تقريبا على كل شيء موجود على ظهر البسيطة فيما عدا أنفسنا ..

« ولكن علم الكائنات الحية بصفة خاصة — والإنسان بصفة خاصة — لم يصب مثل هذا التقدم .. انه لا يزال في المرحلة الوصفية .. فالإنسان ككل لا يتجزأ . وفي غاية التعقيد . ومن غير المسور الحصول على عرض بسيط له . وليست هناك طريقة لفهمه في مجموعته أو في أجزائه ، في وقت واحد . كما لا توجد طريقة لفهم علاقاته بالعالم الخارجي .

« ولكي نحلل أنفسنا فالتنا مضطرون إلى الاستعانة بفنون مختلفة . وإلى استخدام علوم عديدة .. ومن الطبيعي أن تصل كل هذه العلوم إلى رأي مختلف في غايتها المشتركة . فانها تستخلص من الإنسان ما تمكنها وسائلها الخاصة من بلوغها فقط . وبمقدار أن تناف هذه المستخلصات بعضها إلى بعض . فانها تبقى أقل غناء من الحقيقة الصلبة .. انها تختلف وراءها بقية عظيمة الأهمية ، بحيث لا يمكن إهمالها

.. « اننا لا نفهم الإنسان ككل .. اننا نعرفه على انه مكون من أجزاء مختلفة وحتى هذه الأجزاء ابتدعتها وسألنا . لكل واحد منا مكون من مكونات من الاشباح تسير في وسطها حقيقة مجهولة ..

« وواقع الامر ان جهلنا مطبق . فغالب الأسئلة التي يلقيها على أنفسهم أولئك الذين يدرسون الجنس البشري تظل بلا جواب : لان هناك مناطق غير محدودة من دنيانا الباطنية : ما زالت غير معروفة . فنحن لا نعرف حتى الآن ، الإجابة عن أسئلة كثيرة مثل :

كيف تتحد جزيئات المواد الكيميائية لكي تكون المركب والاعضاء المؤقتة للخلية ؟

كيف تقرر « الجينس » — ناقلات الوراثة — في نواة البويضة الملقحة ، صفات الفرد المشتقة من هذه البويضة ؟؟

كيف تنتظم الخلايا في جماعات من تلقاء نفسها مثل الأنسجة والاعضاء ؟ فهي كالنمل والنحل تعرف مقدما الدور الذي قدر لها أن تلعبه في حياة المجموع ، وتساعد العمليات الميكانيكية الخفية على بناء جسم بسيط ومعقد في الوقت ذاته .

« ما هي طبيعة تكويننا النفسي والسيولوجي ؟ اننا نعرف اننا مركب من الأنسجة والاعضاء ، والسوائل والشعور . ولكن العلاقات بين الشعور والمخ ما زالت لغزا . اننا ما زلنا بحاجة إلى معلومات كاملة تقريبا عن سيولوجية الخلايا العصبية .. إلى أي مدى تؤثر الإرادة في الجسم ؟ كيف يتأثر العقل بحالة الاعضاء ؟ على أي وجه تستطيع الخصائص العضوية العقلية التي يرثها كل فرد أن تتغير بواسطة طريق الحياة والمواد الكيميائية الموجودة في الطعام والبيئة ، والنظم النفسية والأدبية ؟

« اننا ما زلنا يمينين جدا من معرفة ماهية العلاقات الموجودة بين الهيكل العظمي والمضلات والاعضاء . ووجوه النشاط العقلي والروحي .. وما زلنا نجعل العوامل التي تحدث التوازن العصبي ، ومقاومة التعب ، والكفاح ضد الأمراض .

« اننا لا نعرف كيف يمكن أن يزداد الإحساس الأدبي . وقوة الحكم ، والجرأة .. ولا ماهي الأهمية النسبية للنشاط العقلي والأدبي .. كذلك النشاط الذهني

« أي شكل من أشكال النشاط مسؤول عن تبادل الشعور أو الخواطر ؟ ..

« لاشك مطلنا في أن عوامل سيولوجية وعقلية هي التي تقرر السعادة أو التعاسة ، النجاح أو الفشل .. ولكننا لا نعرف ما هي هذه العوامل .. اننا لا نستطيع أن نهيب أي فرد ذلك الاستعداد لتبني السعادة بطريقة سناحية .

« وحتى الآن فاننا لا نعرف أي البهائم أكثر صلاحية لإنشاء الرجل المثمن وتقدمه .

« هل في الامكان كبت روح الكفاح والمجهود ، وما قد نحس به من عناء بسبب تكويننا الفسيولوجي والروحي ؟ »

« كيف نستطيع ان نحول دون تدهور الانسان وانحطاطه في المدنية المصرية ؟ »

وهناك اسئلة اخرى لا عداد لها ، يمكن ان تلقى في موضوعات تعتبر في غاية الاهمية بالنسبة لنا .. ولكنها ستظل جميعا بلا جواب .. فمن الواضح ان جميع ما حققه العلماء من تقدم فيها يتعلق بدراسة الانسان ، غير كاف ، وان معرفتنا بانفسنا ما زالت بدائية في الغالب ... » ( ص 13 - 18 ) .

« ان معرفة نفوسنا لن تصل ابدا الى تلك المرتبة من البساطة المعبرة ، والتجرد والجمال ، التي بلغها علم المادة . اذ ليس من المحتل ان تختصص العناصر التي اخرت تقدم علم الانسان .. فمعلمنا ان ندرك بوضوح ان علم الانسان « هو اصعب العلوم جميعا » .

« ان الفردية جوهرية في الانسان . انها ليست مجرد جانب معين من الجسم اذ انها تنفذ الى كل كياننا .. وهي تجعل « الذات » حدثا فريدا في تاريخ العالم .. انها تطبع الجسم والشمور . كما تطبع كل مركب في الكل بطابعها الخاص . وان ظلت غير منظورة .. » ( ص 281 ) انتهى كلام كاريل .

هذا نموذج مصغر من الرد الملبي للنظرية القائلة بحيوانية الانسان ، واما من وجهة النظر السياسية فللنظرية فيها ميدان لا يستهان به الخصه فيما يلي :

ان حيوانية الانسان هذه — كما يزعمون — لها اصل اصيل في احد الكتب المقدسة لدى الطوائف اليهودية .. ولكنها حيوانية تختص فقط بالاميين غير اليهود ، فاليهودي هو الانسان فقط ، وهو من نسل ابيه آدم الذي خلقه الله بيده ، واما غير اليهودي فهو من اصل حيواني قد طوره الله الى شكل الانسان لكي يكون جديرا بخدمة شعب الله المختار ، هذا وقد اختلف الباحثات حول اصل الاميين ( غير اليهود ) فقال بعضهم : من نطفة حصان .. وبعضهم قال من نطفة كلب وبعضهم وبعضهم .. ولكن ( دارون ) كان

اذكى واعلم بالحيوان فوجد ان القرد هو اقرب هيكل الى الانسان من غيرها من الحيوانات فانتشرت نظريته .

والظنود يوهي لمن يقرأه بأنه كتاب اليمين المنسوبة لذي اليهود على سائر الجنس البشري ، ولما كان هذا الامر شائنا وعسيرا ، أصبح لابد من اقناع الاميين بنظرياته وتعاليمه .. فكان ما قررره — ظنا — دارون من طريق استقراي ناقص نظرية البسما مسوح العلم ، واوهم بها العالم على انها يقينية لا ترد .

ولكن ما علاقة دارون باليهودية وما علاقته بحيوانية الانسان الامي التي جاءت في كتاب قديم جدا لليهود ؟

ان دارون كان على خط الظنودية الحديثة ( المهيونية ) من حيث يدري او من حيث لا يدري ... والوثائق تشير كما اشارت الوثائق بان دارون كان يسير بموجب ابحاثها .

وهذا ما قرأناه في المقررات التي اخذتها الجمعيات الصهيونية العالمية في مؤتمر — بال — عام 1897 .

وقد جاء في البروتوكول الثاني لهذه المقررات ما يلي :

« ان الطبقات المتعلمة ستختل زهوا أمام نفسها بعلمها . وستأخذ جزائا في مزاوله المعرفة التي حصلتها من العلم الذي قدمه اليها وكلاونا — رغبة في تربية عقولها حسب الاتجاه الذي توخيناها — .

« لا تتصوروا ان تصريحاتنا كلمات جوفاء . ولاحظوا هنا ان نجاح دارون Darwin وبركس Marx ونيتشه Nietzsche قد رتبناه من قبل . والامر غير الاخلاقي لاتجاهات هذه العلوم في النكر الاممي ( غير اليهودي ) سيكون واضحا لنا على التاكيد » (4) .

ودارون لم يفعل شيئا سوى انه فلسف حيوانية الانسان التي وردت في الظنود في مواضع عديدة نجتزئ بعضها في سطور :

« جاء في تلمود اورشليم ان النطفة التي خلقت منها بقية الشعوب الخارجين عن الديانة اليهودية هي نطفة حصان ..

« الامم الخارجة عن دين اليهود ليست كلابا فقط بل حبيرا ايضا . وقال الحاخام — ايلر باتيل — : ان الشعب المختار هو الذي يستحق الحياة الابدية واما باقي الشعوب لمثلهم كمثل الحبير . ولا قرابة بين اليهود وبين الامم الخارجة عن الدين اليهودي لانهم اشبه بالحبير ، وببوت عبادة باقي الامم بمقبرتها اليهود كزرائب الحيوانات وقال الحبير مناهم : ايها اليهود ، انكم من بني البشر لان ارواحكم مصدرها روح الله . واما باقي الامم فليست كذلك لان ارواحهم مصدرها الروح النجسة .

« وكان هذا رأي الحاخام — ايلر — ايضا لانه كان يعتبر الخارجين عن الدين اليهودي خنازير نجسة تسكن الضلالت . فالخارج عن دين اليهود حيوان على وجه عام . سبه كلبا او حمارا او خنزيرا .. والنطفة التي هو منها هي نطفة حيوان .

« وقال الحاخام — ايلر باتيل — المرأة غير اليهودية هي من الحيوانات وقد خلق الله الاجنبي على هيئة الانسان ليكون لائقا لخدمة اليهود الذين خلقت الدنيا من اجلهم <sup>6</sup> لانه لا يناسب الابيسر ان يخدمه ليلا ونهارا حيوان على صورته الحيوانية كلا . لهذا مناهم للذوق والانسانية .

« فلماذا مات خادم يهودي او خادمة وكانا من المسيحيين لم يست ملزما بان تقدم له التمازي باعتباره فقط انسانا ، بل باعتباره فقط حيوانا من الحيوانات المسخرة » (5) .

اذن لحيوانية الانسان التي نادى بها التطوريون هذا منطلقا .. ولابد للصهيونية التلمودية التي تبني السيطرة على العالم من ان تثبت هذا في افهام الناس بطريق سحري تقبله العقول الضعيفة وجهاهيمر الناس لتنتقل بهذا المفهوم بكل حرية محطة تبوء القيم الثابتة والاخلاق السلبية والرسالات القومية .. وتعيش بالتالي كالحيوانات ، تاكل وتتمتع بانسواع الشهوات واللذائذ بلا رقيب ولا حسيب . وعندما تصل هذه الحيوانات — بالتشبه — الى درجة الفوضى والضياح يسمل قيادها وتلين قناتها لارباب الصهيونية

وبعد ، فالزعم القائل بحيوانية الانسان وتطوره من الخلية الواحدة ، هو زعم فاسد ولا رصيد له من

الواقع ، وقد رده العلم والمثل معا .. وعليه فهو غير جديد بان يكون اساسا لبحث ا ميزة البيان في شأن الانسان ، او غيره من الابحاث العلمية الجادة الهادفة.

ونتيجة لهذا البحث العلمي يتقرر معنا الاتي .. :

- 1 — الانسان مخلوق لذ .
- 2 — حادثة وجود الانسان على الارض حادثة لمرة غير مكررة .
- 3 — الانسان متميز عن الحيوان نفسيا وجسديا .
- 4 — لا تماثل بين الانسان والحيوان والتشبه العضوي او الميكلي ليس دليلا على كون احدهما من الآخر .
- 5 — النظرة ثابتة عند الانسان منذ كانت وان تغيرت صور الدوايح ليها .
- 6 — ويمتاز بـ : التفكير التصوري .
- 7 — ولديه امكانيات اجتماعية واقتصادية وسياسية كائنة في نظرنه منذ كان .

وهذا يعني ان الانسان وجد دون مقدمات ويتمتع بنفس الميزات التي لديه الآن — وان تغيرت وتطورت مظاهرها الخارجية وصورها — وميزة البيان من الميزات المعقدة التي تميز الانسان عن الحيوان .. ولما كان هذا شأن الانسان امسح من الضروري ان يكون ناطقا مدركا اي مبينا ، منذ وجوده الاول لكي يعبر عن مكونات نظرنه ويبين بواسطتها عن احساساته ومدركاته : ويحقق بموجبها غاية وجوده .

فيكف نطق الانسان الاول فهذا ما سوف نهقق فيه الى جانب تثبيته ما نتج معنا في هذا الفصل . وذلك عند استنطاق التاريخ بما فيه من روايات مختلفة . في الفصل الثاني :

### النظرة التاريخية :

لو هدنا الى اعماق التاريخ لنسأل عن الانسان وكيف كان ؟ . سوف نجد ضالتنا المنشودة .. وذلك بالرغم من تضارب الروايات واختلاف الاخبار .. الا اننا نلح من خلالها خطا عريضا ينتظم الكل . مع بعض التفرعات . كما نلح واديا مبيحا تسير في شجبه فكرة واضحة عن نشأة الانسان .

فالأخبار التي تناقلها نسابو العرب في الجزيرة العربية وغيرها تشبه إلى حد كبير ما نقله المؤرخون الفرس ، وهذه بالتالي قد تختلف كثيرا وخاصة في أصولها عما حكاه أهل التوراة ( في العهد القديم ) .. وهذه وتلك وهاتيك تكاد تكون مماثلة لأخبار الأسم السابقة التي ذكرها القرآن الكريم ونصوص السنة النبوية .

**ولقد استطاع المؤرخون العظيم في ظل الدولة الإسلامية وفي قمة المصور الذهبية للفكر والتأليف ، أمثال ابن الأثير وابن جرير الطبري وابن كثير وابن عسكرو وابن خلكان وابن خلدون وغيرهم كثير ... ان يجمعوا الروايات المختلفة والأخبار المتضاربة عن تاريخ البشرية ونشأة الإنسان لمحتقوا فيها تحقيقات علميا دقيقا ووضعوا بين أيدينا الرأي الراجح والخط الواضح لنشأة الإنسان .**

وسوف نكتفي بتتبع بعض النصوص التاريخية المأخوذة من تاريخ واحد من أوثق التواريخ . من تاريخ الرسل والملوك (6) لمؤلفه أبي جعفر محمد بن جرير الطبري ( 224 — 310 هـ ) .. هذا التاريخ الذي بنى عليه وعلى أمثاله مؤرخو اليوم كثيرا من مؤلفاتهم وتواريخهم وأبحاثهم التاريخية .

قال ابن جرير في معرض كلامه من استخبار إبليس في الأرض وهلاكه :

« وقد قيل : ان سبب هلاكه ، كان من أجل ان الأرض كان فيها قبل آدم الجن ، فبعث الله إبليس قاضيا يقضي بينهم ، فلم يزل يقضي بينهم بالحق ألف سنة حتى سمي حكما ، وسماه الله به ، وأوحى إليه اسمه ، فعند ذلك دخله الكبر ، فمتاعظم وتكبر ، وألقى بين الذين كان الله يبعث إليهم حكما ، البأس والعداوة والبغضاء ، فانتقلوا عند ذلك في الأرض التي سنها فيها زعموا ، حتى ان خيولهم تخوف في دمائهم ، قالوا : وذلك قول الله تبارك وتعالى : ( أعمينا بالخلق الاول بل هم في لبس من خلق جديد — سورة ق 15 ) وقول الملائكة : ( اتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء — البقرة 30 ) فبعث الله تعالى عند ذلك نارا فأحرقتهم . قالوا : فلما رأى إبليس ما نزل بقومه من العذاب عرج إلى السماء ، فاقام عند الملائكة يعبث الله في السماء مجتهدا ، لم يعبده شيء من خلقه مثل

مباعته ، فلم يزل مجتهدا في العبادة حتى خلق الله آدم ، فكان من أمره ومعصيته ربه ما كان » ( ص 88 ج 1 ) وفي معرض القول عن خلق آدم عليه السلام :

« وكان مما حدث في أيام سلطانه وملكه ( يعني إبليس ) خلق الله — تعالى ذكره — أبانا آدم أبانا البشر ، وذلك لما أراد جل جلاله ان يطلع ملائكته على ما قد علم من انطواء إبليس على الكبر ولم يعلمه الملائكة ، وأراد اظهار أمره لهم حين دنا أمره للربوار وملكه وسلطانه للزوال ، فقال — عز ذكره — لما أراد ذلك للملائكة : ( اني جاعل في الأرض خليفة ) فاجابوه بان قالوا له : ( اتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء — البقرة 30 ) فروى عن ابن عباس ان الملائكة قالت ذلك كذلك للذين قد كانوا عهدوا من أمر الجن كانوا سكان الأرض قبل ذلك ، فقالوا لمريم جل ثناؤه لما قال لهم : ( اني جاعل في الأرض خليفة ) اتجعل فيها من يكون فيها مثل الجن الذين كانوا فيها ؟ فكانوا يسفكون الدماء ويفسدون فيها ويمصونك ، ونحن نسيح بحمدك ونقدس لك ، فقال الرب — تعالى ذكره — لهم : ( اني أعلم ما لا تعلمون ) يقول : أعلم ما لا تعلمون من انطواء إبليس على التكبر ، وعزمه على خلافه أمري ، وتسويل نفسه له الباطل واغتراره وأنا مبد لكم منه لتروا ذلك منه حياتا ..

« فلما أراد الله عز وجل ان يخلق آدم عليه السلام أمر بقرينه ان يؤخذ من الأرض .. كما حدثنا أبو كريب قال حدثنا عثمان بن سعيد ، قال : حدثنا بشر بن عمار ، عن أبي زوق ، عن الضحاك ، عن ابن عباس ، قال : ثم أمر — يعني الرب تبارك وتعالى — بقرينة آدم فبرعت ، فخلق الله آدم من طين لازب — واللآلئ اللزج الطيب — من حما مسنون ، منقن ، قال : وإنما كان حما مسنونا بعد التراب ، قال : فخلق منه آدم بيده » — ص 89 — 90 ج 1 —

« حدثنا ابن حميد قال : حدثنا يعقوب التيمي عن جعفر بن أبي المغيرة عن سعيد ابن جبير ، عن ابن عباس ، قال : بعث رب العزة — عز وجل — إبليس ، فأخذ من أديم الأرض ، من عذبا وملعها ، فخلق منه آدم ، ومن ثم سمي آدم ، لانه خلق من أديم الأرض ، ومن ثم قال إبليس : ( اسجد لمن خلقت طينا — الاسراء 61 ) اي هذه الطينة انا جئت بها . » — ص 90 / 91 ج 1 —



الصور وأفضل الصفات العقلية والجسدية التي تخوله القيام بمهام الخلافة في الأرض وعمارتهما ، لذلك كان — منذ كان — بشرا سويا بمركا مفكرا ناطقا له عينان ينظر بهما وله أفنان يسمع بهما وله أنف يشم به وله لسان ينطق به وله يدان يبطش بهما ورجلان يمشي عليهما لاكتساب معيشته وتحقيق غاية وجوده .

ولكن هذه النصوص قد اعتمدت على النقل — غالبا — ولم تعالج الفكرة من وجهة عقلية . فهل عندنا من نص تاريخي يتكلم في عقلانية هذا الموضوع ؟ لنرجع إذن ، إلى العالم الفذ والمؤرخ الفيلسوف ، واضح علم الاجتماع ، واستاذ من كتب فيه من بعده .. إلى البعثة المسلم ابن خلدون .. حيث يؤمن بها آمن به غيره من المؤرخين بأن الله هو الذي خلق آدم وأن آدم خلق كاملا ، وأودعت فيه فطرة معينة تميزه عن غيره من المخلوقات كما له صفات نفسانية لا يتمتع بها أي حيوان آخر ويتجلى ذلك بالتفكير والتصور الذين يتمتع بهما الإنسان .. كما تجعله هذه الفطرة اجتماعيا يالغ الآخرين لينظم مجتمعه ويثبت على ضوء هديها.

قال ابن خلدون في مقدمة تاريخه : (7) .

« الفصل الأول من الكتاب الأول في العمران البشري على الجبل وبنية مقدمات » الأولى في أن الاجتماع الإنساني ضروري ويعبر الحكاء عن هذا بقولهم : الإنسان مدني بالطبع ، أي لابد له من الاجتماع الذي هو المدنية في اصطلاحهم . وهو معنى العمران وبنائه أن الله سبحانه خلق الإنسان ، وركبه على صورة لا يصح حياتها ويقاها إلا بالفداء . وهذا إلى التماسه بفطرته وبما ركبها فيه من القدرة على تحصيله ، إلا أن قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الفداء غير موفية له بمسادة حياته منه ، ولو فرضنا منه أقل ما يمكن فرضه وهو قوت يوم من الحنطة مثلا فلا يحصل إلا بعلاج كثير من الطعن والعجن والطبخ ، وكل واحد من هذه الأعمال الثلاثة يحتاج إلى مواهب وآلات لا تتم إلا بصناعات متعددة من حداد ونجار وماخوري . هب أنه يأكله حبا من غير علاج فهو أيضا يحتاج في تحصيله حبا إلى أعمال أخرى أكثر من هذه من الزراعة والحصاد والدراس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل . ويحتاج كل واحد من هذه إلى آلات متعددة ومناشع كثيرة أكثر من الأولى ويستحيل أن تؤمى بذلك كله أو بعضه قدرة الواحد فلا بد من اجتماع القدر الكثير من أبناء جنسه

« ونكر أن الله تعالى ذكره لما خير طينته آدم تركها أريمين ليلة ، وقيل أريمين عما جسدا ملقى » — ص 92 ج 1 —

« فلما نلخ فيه الروح اتته الروح من قبل راسه . فيما ذكر من السلف قبلنا أنهم قالوه .. » — ص 94 ج 1 .

« ثم علم الله — عز وجل — آدم الأسماء كلها . واختلف السلف من أهل العلم قبلنا في الأسماء التي علمها آدم : أخصا من الأسماء علم . أم عما ؟ فقال بعضهم : علم اسم كل شيء .. » ص 96 ج 1 .

« حدثنا ابن وكيع ، قال : حدثنا أبي ، عن سليمان من خصيف ، عن مجاهد : ( وعلم آدم الأسماء كلها ) قال : علمه اسم كل شيء .. » ص 93 ج 1 .

« حدثنا بشر بن معاذ ، حدثنا يزيد بن زريع . عن سعيد ، عن قتادة : قوله عز وجل : ( وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال : انبئوني باسماء هؤلاء أن كنتم صادقين . قالوا : سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا ، أنك أنت العزيز الحكيم ) قال : يا آدم انبئهم باسمائهم » : فأنبا كل صنف من الخلق باسمه ، والجاه إلى جنسه » . ( 98 )

« وقد قيل : أن الله جل جلاله قال ذلك للملائكة لأنه جل جلاله لما ابتدا في خلق آدم قالوا فيما بينهم : ليخلق ربنا ما شاء أن يخلق ، فلن يخلق خلقا إلا كنا أعلم منه ، وأكرم عليه منه ، فلما خلق آدم علمه السلام وعلمه أسماء كل شيء عرض الأشياء للنبي علم آدم أسماءها عليهم ، فقال لهم : انبئوني باسماء هؤلاء أن كنتم صادقين في قولكم : أن الله لم يخلق خلقا إلا كنتم أعلم منه ، وأكرم عليه منه » ( ص 100 ج 1 )

هذه النصوص عينة بسيطة من النصوص التاريخية التي تكاد تتفق جميعها على خط واحد ، هو أن الله — جل ذكره — تلك القوة العظمى الفاعلة في هذا الكون فيما ندرك وفيما لا ندرك ، والتي لا يمثل شيء البتة بدونها ، كما لا تعقل نتيجة ما بدون مقدمات ، ولا محلول بدون حل ، ولا بناء بدون بناء ، ولا مخلوق ينصف بالبداية والنهاية بدون خالق ينصف بالقدم والأولية .. أقول هو أن الله — جل ذكره — أراد أن يخلق .. فخلق .. فكان آدم أبو البشر بأحسن

المعدوان منهم لانها موجودة لجميعهم فلا بد من شيء آخر يدفع مدوان بعضهم من بعض ولا يكون من غيرهم لقصور جميع الحيوانات عن مداركهم والهاماتهم يكون ذلك الوازع واحدا منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطان واليد القاهرة حتى لا يصل احد الى غيره بمدوان وهذا هو معنى الملك ، وقد تبين لك بهذا انه خاصة للانسان طبيعة ولا بد لهم منها ، وقد يوجد في بعض الحيوانات المعجم — على ما ذكره الحكماء — كما في النحل والجراد ، لما استقرى فيها بين الحكم والانتباه والاتباع لرئيس من اشخاصها يتميز عنها في خلقه وجثثاته ، الا ان ذلك موجود لغير الانسان بمقتضى الفطرة والهداية ، لا بمقتضى الفكرة والسليسة ، اعطى كل شيء خلقه ثم هدى ، وتزيد الفلاسفة على هذا البرهان حيث يحاولون اثبات النبوة بالدليل العقلي ، وانها خاصة بطبيعة الانسان فيقررون هذا البرهان الى غايته ، وانه لا بد للبشر من الحكم الوازع ، ثم يقولون بعد ذلك ، وذلك الحكم يكون بشرع مفروض من عند الله ياتي به واحد من البشر ، وانه لا بد ان يكون متبذرا عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته ليتبع التسليم له والقبول منه حتى يتم الحكم فيهم وعليهم من غير انكار ولا تزييف ، وهذه القضية للحكماء غير برهانية كما تسراه ، ان الوجود وحياة البشر قد تتم من دون ذلك بما يرضه الحاكم لنفسه او بالمعصية التي يقتدر بها على تهزم وحملهم على جادته ، فاهل الكتاب والمتبعون للانبياء قبلون بالنسبة الى المجوس الذين ليس لهم كتاب ، فانهم اكثر اهل العالم ، ومع ذلك فقد كانت لهم الدول والانار فضلا عن الحياة ، وكذلك هي لهم لهذا العهد في الاقاليم المنخرمة في الشمال والجنوب ( ولكن هذه الدول وهذه الحياة ) بخلاف حياة البشر ( لهمي في ) فوضى ( و ) دون وازع لهم البتة ( ووجود الوازع لهم ) فانه ينتج . وبهذا يتبين لك قاطعهم في ( انكار ) وجوب النبوات وانه ( رايهم ) ليس بعقلي . وانما ( وجوب النبوات ) مدركه الشرع كما هو مذهب السلف من الامة والله ولي التوفيق والهداية (8) .

### النظرة الواقعية :

البرهان الرياضي يعتمد على مسلمات .

والبرهان الطبيعي يعتمد على موجدات ( الظواهر الحسية ) .

ليحصل القوت له ولهم فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لاكثر منهم باضمار ، وكذلك يحتاج كل واحد منهم ايضا في الدفاع من نفسه الى الاستعانة ببناء جنسه لان الله سبحانه لما ركب الطباع في الحيوانات كلها وقسم القدر بينها جعل حظوظ كثير من الحيوانات المعجم من القدرة اكمل من حظ الانسان مقدرة الفرس مثلا اعظم بكثير من قدرة الانسان وكذا قدرة الحمار والثور وقدرة الاسد والفيل اعصاب من قدرته . ولما كان المدوان طبيعيا في الحيوان جعل لكل واحد منها مفسوا يختص بمداينته ما يصل اليه من عادية غيره . وجعل للانسان موصا من ذلك كله الفكر واليد ، مألذ مهيئة للصنائع بخدمة الفكر والصنائع تحصل له الآلات التي تنوب عن الجوارح المعدة في سائر الحيوانات للدفاع مثل الرياح التي تنوب عن القرون الناطحة والسيوف النابتة من المخالب الجارحة والتراس النابتة عن البشرات الجاسية الى غير ذلك مما ذكره جالينوس في كتاب منافع الامضاء . فالواحد من البشر لا تقاوم قدرته قدرة واحد من الحيوانات المعجم سيما المتترسة فهو عاجز عن مداينتها وهذه بالجملة ، ولا تفي قدرته ايضا بالاستعمال الآلات المعدة للمداينة لكثرتها وكثرة الصنائع والمواهب المعدة لها فلا بد في ذلك كله من التعاون عليه ببناء جنسه وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء ، ولا تتم حياته لما ركبه الله تعالى عليه من الحاجة الى الغذاء في حياته ولا يحصل له ايضا دفاع عن نفسه لفقدان السلاح فيكون فريسة للحيوانات ويماجله الهلاك من مدى حياته ويبطل نوع البشر واذا كان التعاون حصل له القوة للغذاء والسلاح للدفاع ، وتبت حكمة الله في بقائه وحفظ نوعه فاذن الاجتماع ضروري للنوع الانساني والا لم يكمل وجودهم وما اراده الله من اعمار العالم بهم واستغلافه اياهم ، وهذا هو معنى المبران الذي جعلناه موضوعا لهذا العلم ، وفي هذا الكلام نوع اثبات للموضوع في نفسه الذي هو موضوع له . وهذا وان لم يكن واجبا على صاحب الفن لما تقرر في الصناعة المنطقية انه ليس على صاحب علم اثبات الموضوع في ذلك العلم . فليس ايضا من المنوعات عندهم فيكون اثباته من التبرعات والله الموفق بفضل . ثم ان هذا الاجتماع اذا حصل للبشر كما قررناه وتم مبران العالم بهم فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض لما في طباعهم الحيوانية من العدوان والظلم وليست آلة السلاح التي جعلت دمه لمدوان الحيوان المعجم منهم كافية في دفع

والبرهان التاريخي يعتمد على نظريته  
الفرضية الخفية ...

وغالب هذه الأسس استواهما ما تبني عليها  
العلوم صرحها . تتراجع ذات اليقين وذات الشمال  
بين الظن واليقين ... بين الحتمية والاحتمال . وبين  
الواجب والإمكان .

فالبرهان الهندسي الذي يقوم على أسس  
مسلّمات أقليدس هو غير البرهان الذي يقوم على  
أسس مسلّمات لويبتشفسكي ، الذي اعتبر المكان على  
شكل السطح الداخلي للأسطوانة ، تقول فرضيته :  
من نقطة خارجة عن مستقيم يمكن رسم خطوط لا  
حصر لها موازية لهذا المستقيم . ونتيجة لهذه المسألة  
أصبح مجموع زوايا المثلث أقل من قائمتين . ويمكن  
أن نتصور أن الخطين المتوازيين قد لا يلتقيان أبداً على  
خلاف ما قاله أقليدس ، كما أن هذا وذاك غير البرهان  
الهندسي الذي يقوم على أسس مسلّمات العالم  
الألماني ريمان . الذي عرض المكان كروياً ، تقول  
فرضيته : من نقطة خارجة عن مستقيم لا يمكن رسم  
خط واحد مواز لهذا المستقيم ، وفي مثل هذا المكان  
يمكن أن نتصور كل الخطوط متقاطعة لأنها تكون شبيهة  
بخطوط الطول على الكرة الأرضية ، تتلاقى وتتقاطع  
عند القطبين . ونتيجة لهذه المسألة يصبح مجموع  
زوايا المثلث أكثر من قائمتين . ونحصل بالنتيجة على  
هذا التقرير المتناقض منطقياً الصحيح عملياً : مجموع  
زوايا المثلث تساوي قائمتين — أقليدس — مجموع  
زوايا المثلث أكثر من قائمتين — ريمان — مجموع  
زوايا المثلث أقل من قائمتين — لويبتشفسكي — .

كما أن البرهنة على مبدأ التقيّد والعينية في  
الطبيعة ( هذا المبدأ هو الإيمان بوجود نظام ثابت عام  
تخضع له جميع الظواهر في الطبيعة ) لم تسلم من  
كونها قائمة على أساس الطريقة الاستقرائية ، وهي  
تصميم الحكم الصالح على بعض أفراد الفئة على جميع  
الأفراد في الفئة ... أي الانتقال من المعلوم إلى المجهول .  
وهذا يناقض قواعد المنطق القائلة : — صدق الحكم  
الجزئي ليس دليلاً على صدق الحكم الكلي — ، ولكن  
الذي دعم هذه البرهنة هو العقل الذي لا يقبل بان  
تسود الطبيعة الفوضى ، دعمها بالرغم من الوقائع  
المادية ، أيضاً ، التي تثبت انفلات عالم الذرة من مبدأ  
التقيّد والعينية ، وعدم إمكانية تحديد وضع الكوارب  
وسرعتها في الوقت الحاضر . ( يقال أن تقيّد الذرة

جزئي .. بحيث لم يمكن دراستها من كتب فهي كالفئة  
في الفرة المظلمة . فلا يستطيع الدارس تحديده  
موضعها إلا باستعمال النور واشتغال النور بتمه خوب  
الفئة وبالتالي تحركها عن موضعها ... .

وكذلك اختلاف النظريات حول تاريخ الأرض  
ونشأتها بين العلماء من ملكيين وجيولوجيين لكل واحد  
منهم نظرية غير نظرية فريته . وكل نظرية من هذه  
النظريات هي مدرسة قائمة بذاتها . وقد برهن عليها  
قائلها برهاناً لا يحتمل الشك وأورد عليها أدلة وشواهد  
لا تجاوز العقل .. وإذا اقتنع هذا العقل بالبرهان على  
النظرية الواحدة تعرض عليه . لسوف يشك إذا  
استعرضها جميعاً على هذا الشكل غير المنطقي .. مثلاً :

- 1 — أصل الأرض كتلة ملتهبة انفصلت عن الشمس .
- 2 — أصل الأرض كتلة من كوكب ضخم انلجس في  
الفضاء ..
- 3 — أصل الأرض تجمع غازات في الفضاء تجددت  
فيها بعد .. وهكذا ..

أذن يستطيع أن اعرف البرهان بأنه عملية  
سحرية ، الغاية منها إرضاء الغرور البشري .. بحيث  
أن الإنسان والعقل الواعي فيه بالذات لا يستطيع  
أن يدرك دنيا بلا حدود . ولا شيئاً بلا بداية ونهاية .  
ولا أن يدرك أمراً غير ملموس بهواسة غيبيات البرهان  
المعسلي لكي يشبع هذا الغرور المتجدد فيها في كل لحظة  
نضع فيها قدمنا على باب جديد من أبواب الغيب والسر  
والكتان . التي تحيط بعالمنا العام والخاص من كل  
جانب . ملتجئين بجوانب البرهان الراحة .. ولكنهما  
راحة مؤقتة بحيث ما يشبه البرهان اليوم قد ينفده في  
الغد .

بالرغم مما تقدم ، كان لابد لي من أن أسير هذا  
المسار . لانهذا لبعثي اميزة البيان في نشأة الإنسان .  
مسلّمات معينة مع أساس فكري معين ، انطلق مننه  
واقيم البراهين على غرضه . بحيث أن لكل نظرية  
أساساً فكرياً ( ايديولوجية ) معينة تقوم عليها .

وسوف لا يضير بعثي أن أسير به في ركاب  
علمائنا العظام الذين اناروا للبشرية طريقها في  
العفارة . ووضعوا لها الأسس الثابتة لخطف  
العلوم . على الغالب — وهؤلاء المباقرة أمثال : ابن

سينا - في الطب - وابن الهيثم في البصريات والضوء - والرازي وجابر الكوفي ، في الكيمياء - وابن فرناس في الفلك والطيران - والفارابي في النفس والجبر والإعداد - وابن رشد ، والفزالي ، في الفلسفة والإشراق وما وراء الطبيعة .. وكثير غيرهم .. قد بنوا نظرياتهم العلمية على أساس النظرة الإسلامية العامة وانطلقوا منها ولم يتجاوزوا حدودها .

ولم يكن نهج هذا قائما على أساس التقليد الأعمى . بل هو اعتقاد عقلي وتمسك علمي للأسباب التالية :

(1) لا نستطيع ان نتصور هذا الانسان الدقيق باجهزته .. المعقد بتركيبه .. الهادف بفطرته .. الذي يتألف من مجموعة سمات روحية ومادية .. دون منهج يسطر خطاه على الأرض دفعا للحيرة . ويحدد له معاني النور والإشراق في عالمه الخاص والعالم دفعا للضياع في ظلمات النفس وعتمتها .

.. لكل جعلنا منكم شرعة ومنهاجا - الآية 48 المائدة .

فكان الدين هدية من الخالق الى المخلوق . وهداية له على درب التمر والاجبار .

أقال : ربنا الذي اعطى كل شيء خلقه ثم هدى . الآية 50 طه .

(2) وهذا الانسان بما يملك من الاحاسيس والمشاعر الراقية . وبما ركب فيه من الدوافع الفطرية المتباينة . مثل : دافعي الحب والبغض - دافعي الخوف والغضب - دافعي التملك والجوع .. الخ . لا يمكن ان يسير هذا المركب المعجب بدون ناموس عام ثابت يمتد به . ومنهج قوي لا ينصرف ولا يتأرجح يفسر له العلاقات بين هذه الدوافع المتناقضة من جهة وبين المشاعر والاحاسيس من جهة اخرى ..

ا ونفس وما سواها . فإلهيها فجورها وتقواها . قد افلح من زكاه . وقد خاب من دساها .. ا سورة الشمس .

منهج فيه معنى السمو والكمال ، يسمح للبراهين العلمية ان تحو له لتسميه نارة وتخطؤه اخرى حتى تصل الى الحقيقة .

( سنريهم آياتنا في الآفاق وفي انفسهم حتى يتبين لهم انه الحق - فصلت 53 ) .

(3) والاسلام الذي هو خاتم الديانات السماوية . واكملها تشريعا ، واثبتها رواية ونقلها واقربها من انسان اليوم نزولا من السماء .. هذا الاسلام قد برهن على صحته وأثبت صدقه وتفوقه وموضوعيته على طول التجربة التي عاشها خلال أربعة عشر قرنا . واذا كان هناك من يماري ، ويجادل في مير حق . ويسلك سبيل السفسطائيين في الجدل المقيم . فسوف لا يجد مناصا من الأذهان او السكوت على وجود امام النصوص الاسلامية التي كشفت السر من المستقبل لتكلمت منه بايجاز احيانا وبأسهاب احيانا اخرى ، وكذلك النصوص التي جاءت تستشهد بالظواهر الكونية كدليل على عظمة الله : لم تتجاوز هذه النصوص الحقائق العلمية المثبتة حتى عصرنا هذا ، والامثلة على ذلك وفيرة ويجدها كل من استقرا النصوص القرآنية والاحاديث النبوية الصحيحة وكان على جانب من الاطلاع والمعرفة وبعد النظر والانصاف .. وسأثبت بعضها هنا للاعجاز ..

#### ا - في الاشارات الفلكية والحقائق الكونية :

(1) الأرض تدور .. قال تعالى : ( وترى الجبال تحسبها جامدة وهي تمر من السحاب صنع الله الذي اتقن كل شيء .. - النمل - )

(2) والكواكب والنجوم كلها تدور .. ا والشمس تجري لمستقر لها ذلك تقدير العزيز العليم . والقمر قدرناه منازل حتى عاد كالعرجون القديم . لا الشمس ينبغي لها ان تدرك القمر ولا الليل سابق النهار ، وكل في فلك يسبحون . - يس - ا .  
والثنيون في ( كل ) موضا عن الاضافة التي هي بمعنى كل ما في الفضاء .. وكلمة يسبحون تدل على مادة الموالم الاصلية ( الاثير ) التي يسبح بها كل شيء .

(3) الموالم منظومات من الكواكب المتجاذبة ..  
ا والسماء ذات العبك - ومالها من فروج - وفي مطلع سورة الملك : .. الذي خلق سبع سموات طباقا ما ترى في خلق الرحمن من تفاوت فارجع البصر هل ترى من فطور ) .

4، المطر من الأرض وإلى الأرض .. ( ١ ) .. والأرض بعد ذلك دحاها . أخرج منها ماءها ومرعاها .. ( ٢ )

5، والمطر يهطل من السحاب المترام .. ( ٣ ) الم تر أن الله يزجي سحابا ثم يؤلف بينه ثم يجعله ركاما فترى الودق يخرج من خلاله — النور 43 — ( ٤ ) الودق : المطر .

16، والرياح هي التي تسوق الغيوم .. ( ٥ ) الله الذي يرسل الرياح فتثير سحابا . ليبسطه في السماء كيف يشاء ويجعله كسفا فترى الودق يخرج من خلاله فإذا أصاب به من يشاء من عباده . إذا هم يستبشرون — الروم 49 — ( ٦ )

7، والأرض بعدما تشكلت طبقاتها نهضت فيها سلاسل متعددة من الجبال لكي تتماك تلك الطبقات فلا تنزلق وبالتالي لتتوازن الأرض وتستقر الحياة عليها ..

١ والجبال أوتادا — والأرض مددناها والقينا فيها رواسي وانبثنا فيها من كل شيء موزون — الحجر — والقي في الأرض رواسي أن تهيد بكم وانهارا وسبلا لعلكم تتهدون وعلامات وبالنجم هم يهتدون — النحل — ( ١ ) وفي الآيات الآتية يلاحظ الانسجام بين مفهومنا وبين مفهوم أحدث النظريات الجيولوجية حول بعض المراحل التكوينية التي مرت بها الأرض .. ( ٢ ) والأرض بعد ذلك دحاها أخرج منها ماءها ومرعاها . والجبال أرساما . مناها لكم ولأنعامكم — النازعات — ( ٣ )

8، الطيران في الأجواء العالية يؤثر على جهاز التنفس وجهاز دوران الدم ، فيرتفع الضغط ويعيق التنفس . ويصعب ذلك أعراض نفسية وجسدية أخرى .. ولتنظر إلى هذه السورة البليغة المعبرة عن الواقع ( ١ ) ومن يرد أن يضل به جعل صدره خفيقا خرجا كأنما يبعد في السماء .. — الأنعام 125 — ( ٢ )

9، النفاذ من الجاذبية الأرضية إلى الفضاء ، ثم من الفضاء الثريب إلى فضاء آخر هذا ممكن ولكن بشرط ( ١ ) يا معشر الجن والإنس إن استطعتم أن تنفذوا من أقطار السموات والأرض فانفذوا لا تنفذون إلا بسلطان .. — الرهبان — ( ٢ )

10، الخطوط المرسومة على البصمات تحفظ من إنسان إلى آخر ، وقد لا تتفق بصمات لآسنتين في العالم ، ولما اكتشفت هذه الخاصة استعملت كعلامة مميزة ييضم بها الإنسان على تقريراته وثوقياته . والقرآن الكريم قد أشار إلى هذه الخاصية في معرض القدرة والاعجاز فقال : ( ١ ) .. يحسب الإنسان أن نجوع مظله ، بلى ، قادرين على أن نسوي بناته .. — القيامة — ( ٢ )

ب — أخبار الله تعالى بانتصار الروم على فارس قبل تسع سنوات من الحادث :

الم . غلبت الروم في أدنى الأرض . وهم من بعد غلبهم سيفليون في بضع سنين . — روى ابن جرير — بإسناده — عن عبد الله بن مسعود — قال : كانت فارس ظاهرة على الروم ، وكان المسلمون يحبون أن تظهر الروم على فارس ، لأنهم أهل كتاب وهم أقرب إلى دينهم . فلما نزلت : ( ١ ) الم . غلبت الروم في أدنى الأرض وهم من بعد غلبهم سيفليون ، في بضع سنين . — قالوا ( أي المشركون ) : يا أبا بكر إن صاحبك يقول : إن الروم تظهر على فارس في بضع سنين . قال : صدق . قالوا — هل لك أن تقامرك ( أي نراهك ) — وجاء في خبر آخر أن ذلك كان قبل تحريم الرهان بوصفه من البيسر ، فيأيموه على أربع قلائص إلى سبع سنين . فمضت السبع ولم يكن شيء . ففرح المشركون بذلك ، فشق على المسلمين ، فذكر ذلك للنبي — صلى الله عليه وسلم — فقال : ( ما بضع سنين عندكم ) : قالوا : دون العشر . قال ( أذهب فزادهم ) : أزد سنين في الأجل . قال فما مضت الستة ، حتى جاءت الركبان بظهور الروم على فارس . فرح المؤمنون بذلك ( ويومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله ) — الظلال ج 21 ص 25 .

ج — أخبار الرسول الكريم عن الحوادث التي ستكون بعد وفاته :

1، بشر محمد صلى الله عليه وسلم بأن كنوز كسرى وقبصر ستلقى في سبيل الله .. ( ١ ) من أبي هريرة قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « قد مات كسرى فلا كسرى بعده ، وإذا ملك قبصر فلا قبصر بعده ، والذي نفسي بيده لتنفق كنوزهما في سبيل الله . » — صحيح مسلم — كتاب الفتن — ج 8 ص 186 — .

وفي هذا إشارة الى السيادة التي استعقتها  
راية الله على ملك كسرى وتبصر .

12) لقد مرت فترة على المسلمين بعد استشهاد عمر  
رضي الله عنه مليئة بالفتن .. وقد اخبر عنها الرسول

عن اسامة : ان النبي صلى الله عليه وسلم ،  
اتسرف على اطم من اطم المدينة ثم قال : « هل  
ترون ما ارى ؟ » اني لارى مواقع الفتن خلسال  
ببوتكم كمواقع القطر » . - المرجع السابق 167 -

13) السبئية ثمة ضالة اظهرت الاسلام وابطنت الكفر  
ترجع نسبها الى عبد الله بن سبا اليهودي .  
لقد عملت هذه الفئة بالبغي بين المسلمين ففرقت  
صلواتهم واوقمت الحروب بينهم وكانت سببا في قتل  
الكثير من الصحابة الكرام ، وقد اخبر الرسول عن  
قتل بعضهم :

« من ام سلمة ان رسول الله صلى الله عليه  
وسلم قال لعمار : « تقتلك الفئة الباغية » - المرجع  
السابق -

14) عثمان بن عفان رضي الله عنه من المبشرين بالجنة  
وباستشهاد . فقد ورد ان الرسول كان مع ابي بكر  
وعمر وعثمان على جبل احد . فاهتز الجبل  
فقال الرسول مخاطبا الجبل « اثبت احد ان عليك  
الا نبي وصديق وشهيدان » . ومن  
الحديث الطويل المشهور الذي اخرجه البخاري  
ان ابا موسى الاشعري استاذن لعثمان على  
رسول الله ، فقال الرسول : « اتذن له وبشره  
بالجنة معها بلاء يصيبه » . - البخاري ج 9 ص 69 .

15) الحسن بن علي سبط رسول الله هو الذي اجهد  
على الفتنة وتبرها ومهد طريق الصلح بين المسلمين  
ولقد ثنوا الرسول بذلك والحسن ما زال صغيرا .  
قال ابو بكر : بينا النبي يخطب جاء الحسن فقال  
النبي صلى الله عليه وسلم : « ان ابني هذا سيد  
ولعل الله ان يصلح به بين فئتين من المسلمين .  
- المرجع السابق - .

16) لقد سادت شرمة الاسلام قرونا طويلة كانت  
خلالها تقارح - كدولة - بين القوة والضعف ،  
وذلك بحسب الاناس الذين يمثلونها ، ويعتبر الغاء  
الخلافة الذي اعقبت اعلان الدستور في تركيا في عام

1908 على يد مصطفى اتاتورك والاتحاديين الاتراك  
آخر ضربة توجه الى الدولة الاسلامية ، حيث لم  
يتم لها قائم بعدها . اللهم الا ما قام بحدود ضيقة  
جدا وفي اطراف متباعدة خلال السنين القليلة التي  
نعمشها ... ولكن الغالب على الممالك الاسلامية  
هو ما انتشر من دعوي الالحاد والمادية والوطنية  
والقومية منذ الغاء الخلافة وحتى عصرنا هذا .  
وفي الحديث الاتي تحليل رمزي مسبق ومقتضب  
لهذه الفترة من التاريخ :

ا) قال حذيفة بن اليمان : كان الناس يسألون  
رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الخير وكنت  
اسأله عن الشر مخافة ان يدركني ، فقلت : يا  
رسول الله انا كنا في جاهلية وشر فاجاها الله بهذا  
الخير ، فهل بعد هذا الخير من شر ؟ قال نعم .  
قلت : وهل بعد ذلك الشر من خير ؟ قال : نعم  
وفيهِ دخن . قلت وما دخنه ؟ قال : قوم يهدون بخير  
هدى تعرف منهم وتنكر ، قلت : فهل بعد ذلك الخير  
من شر ؟ .. قال : نعم دماء على ابواب جهنم من  
اجلهم اليها تذلولهم فيها . قلت يا رسول الله صلهم  
لنا ، قال : هم من جلدتنا ويتكلمون بالسنتنا ، قلت  
فما تأمرني ان افعل ؟ قال : تزم جماعة  
المسلمين وامامهم قلت فان لم يكن لهم جماعة ولا  
امام ؟ قال : فاعتزل تلك الفرق كلها ، ولو ان  
تمض بامل شجرة ، حتى يدركك الموت وانت على  
ذلك - البخاري - ج 9 ص 65 - .

د - اخبار الرسول الكريم عن الحوادث التي تسبق  
قيام الساعة :

1) عندما نكت اليهود يهودهم مع رسول الله في  
المدينة قاتلهم وشتمهم في البلاد ، ولم يكن لهم بعدها  
دولة . ولكنه اخبر عن تجمع سيكون لهم ، وقتال  
سيتم بين المسلمين وبينهم ، فهناك عدة روايات في  
الصحيح وغيرها ، كل رواية لها ميزة وتنفرد  
باشارة ، ولكنها تجتمع كلها على ما ذكرت ، فمن  
هذه الروايات :

ا) عن عبد الله بن عمر ان رسول الله صلى الله  
عليه وسلم قال : « تقتلكم اليهود فتسلطون  
عليهم حتى يقول الحجر يا مسلم هذا يهودي  
ورائي لما قتله » . - صحيح مسلم ج 8 ص

188 - في هذا الحديث إشارة الى انهم هم المعتدون بالإساءة الى جميعهم حيث لا يقاتل قوم الا ولهم دولة ( وقد حدث ) .

ب) عن أبي هريرة ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : « لا تقوم الساعة حتى يقاتل المسلمون اليهود فيقتلهم المسلمون حتى يخشب اليهودي من وراء الحجر والشجر فيقول الحجر أو الشجر يا مسلم يا عبد الله هذا يهودي خلفي قتال ماقتله الا الغرق فانه من شجر اليهود . - المرجع السابق - اذا كان شجر الغرق لا يزرع الا في فلسطين - كما قال لي قائل - ففي الحديث إشارة الى مكان تجمعهم ، ولعل هذا الشجر قد نسب اليهم لانهم اكثر الناس زراعة له في زمن معين وكان معين .. ولقد شاهدت هذا الشجر على جبال الخليل فهو شجر قصير القامة كثيف الاغصان والاوراق ، اغصانه على تماس مع الأرض مما يجعل له جيوبا تتسع للاختباء . ويحمل ثمرا صغيرا بقباس حبة الفول اليابسة . وهو قريب بالطعم من الخرنوب .

ج) ومن أعجب الأحاديث التي سمعتها - ولا أعلم مدى صحتها - هذا الحديث الذي يحدد مكان القتال بين اليهود والمسلمين :

« لتقاتل اليهود على نهر يقال له الأردن انتم على شرفيه وهم على غريبه » .

واما الحديث عن الفئتين العظيمتين اللتين ستقتلان ويكون بينهما مقتلة عظيمة .. ومن كثرة الزلازل والشرط وتقارب الزمان .. فالحديث منها طويل وإيراد الشواهد عليها وتحليلها ضرب من المحال في هذا البحث بالذات . وانما اثبت هنا حديثا نبويا ، عجبا ، يمدنا باليقين الذي لا تشوبه شائبة من صدق الاسلام وكون رسوله لا ينطق من الهوى ان هو الا وحي يوحى .. هذا الحديث الذي وقعت أكثر فقراته ولمسنا وقوعها بأيدنا وشاهدناه بأم أعيننا قد قرأته في كتاب « محاضرة الأبرار ومسامرة الأخيار - لسيدى الشيخ محيي الدين بن هري » وهو من المطبوعات الأثرية بالخط الحجري في مكتبة استاذي الشيخ محمد أبي الفرج الخطيب .. هذا نصه :

أ) وروينا من حديث ابن عباس رضي الله عنهما في هذه الحجة ان النبي صلى الله عليه وسلم اخذ بطيخة باب الكعبة ثم اقبل بوجهه على الناس فقال يا معشر المسلمين ان من اشراط القيامة اماتة الصلاة واجباع الشهوات وتكون امراء خونة ووزراء مسقة فوئسب سلمان الفارسي رضي الله عنه فقال ، يا بني انك انت وامي يا رسول الله ان هذا ليكون . قال نعم يا سلمان ، وعندها يكون المنكر معروفا والمعروف منكرا قال : ويكون ذلك . قال نعم يا سلمان ، وعندها يذوب قلب المؤمن في جوفه كما يذوب الملح في الماء مما يرى ولا يستطيع ان يغيره . قال او يكون ذلك ؟ قال نعم يا سلمان . ويؤمن الخائن ويخون الأمين ويصدق الكاذب ويكذب الصادق ، قال او يكون ذلك قال : نعم يا سلمان ان اولسي الناس قوم المؤمن بينهم يمشي بالخافة ان تكلم اكلوه وان سكنت مات بغيظه . يا سلمان ما قدست أمة لانتم من قوبها لضعفها ، قال : ان يكون ذلك ؟ قال نعم يا سلمان . عندها يكون المطر قطئا والولد غيظا وتليفس اللثام غيضا وتغيظ الكرام غيظا ، قال ويكون ذلك ؟ قال : نعم يا سلمان عندها يعظم رب المال ويباع الدين بالدنيا وتلفس الدنيا بعمل الآخرة واكتفى الرجال بالرجال والنساء بالنساء وتركب ذوات الفروج السروج لمعلمهم من امتي لعنة الله ، يا سلمان عندها يلي امتي قوم جنتهم جنة الناس وقلوبهم قلوب الشياطين ان تكلموا قتلوه وان سكثوا استباحوهم لا يرحمون صغيرا ولا يوقرون كبيرا لساء ما يزرعون ونوطا حرمتهم ويحار في حكمهم عند ذلك تكون امارة النساء ومشاورة الآماء ونفوذ الصبيان على الناس وتكثر الشرط وتتعلى ذكور امتي بالذهب ويتهاون بالزنا وتظهر الفتيات ويتغنى بكتب الله وتكلم الرويضة ، قلت يا بني انت يا رسول الله وامي ، وما الرويضة ؟ قال : يتكلم في امر العلة من لم يتكلم قبل ، قال او يكون ذلك يا رسول الله . قال نعم يا سلمان ، عندها تزخرف المساجد كما تزخرف الكنائس والبيع وتعلو المصاحف بالذهب وتطول المنابر وتكثر الصلوف والقلوب متباغضة واللسن مختلفة ونوالهم لعنة من اعطى على لسان من اعطى شكر ومن منع كفر قال او يكون ذلك قال نعم يا سلمان . عند ذلك ياتي سبانيا من المشرق والمغرب تكون من امتي لويل للضعفاء منهم وويل لهم من الله ان تكلموا قتلوا وان سكثوا قتلوا موت على طاعة الله خير من حياة على معصية الله ، قال ويكون ذلك ، قال نعم يا سلمان . عندها تشترك المرأة زوجها

أم أبي . وذلك ما أثبتته أيضا . أصحاب النظريات العلمية في السابق وفي الحاضر كإثيل العالم جيمس جينز - في الفلك - والعالم الدكتور اليكسس كاريل - في علم الحياة - والعالم انشتاين - في الذرة والفضاء - .. الخ وبهذا يتحقق قول الله تعالى :  
 « سنريهم آياتنا في الأفاق وفي أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق » .

وهذا يتبعه بالمثل كون الإنسان لم يترك سدى . ولا بد له من مرشد ودليل في خضم هذه الحياة الزاخرة بالمناقضات قال : « من ربكما يا موسى ؟ » قال : ربنا الذي أعطى كل شيء خلقه ثم هدى .. - طه - ١ .

ولا بد هناك من خط عام وعميق في نفس الوقت لكي يسير عليه خليفة الله في أرضه .. فكان الكتاب ( أو قل القرآن .. وهو لغة الفهم والجمع ) الذي خطه القلم على اللوح المحفوظ من عالم الأزل والذي عليه الروح الأمين رسول الله إلى الأنبياء والمرسلين ( جبريل عليه السلام ) مكان ينزل بأحكامه على الأنبياء والرسل بحسب ما تحتاجه الأمم والقبائل التي ينتمون إليها .

وفي خاتمة المطاف ضم القرآن وجميع كل هذا تسمى قرآنا . وثبت به كلمة الله ومنهاج الله القويم لهذا الإنسان .. نجاء الخطاب للبشرية : « اليوم أكملت لكم دينكم واتممت صلتكم نعمتي ورضيت لكم الإسلام ديناً » والدليل على هذا من كتاب الله جل وعلا . أيضا :

« الرحمن . علم القرآن . خلق الإنسان . علمه البيان »

هذه الآيات الرائعة ذات الوزن الموسيقي البديع تحبل أعني المعاني : وادق التعبير .

إنها مطلع الاعلان العام - سورة الرحمن - الموجه إلى العالمين الانسي والجني . ومفتاح الخطاب في ساحة الوجود .

هذا الاعلان يذكر بالآلاء والنعم .. ويستجلب القلوب إلى العرصات المستقيم .. ثم يهدد وينوعد الذين يميلون عنه بالأخذ الشديد والمذاب الإليم . وهو بين كل لفظة وأخرى يسأل على صيغة الاستفهام التقريرية : « أي آلاء ربكما تكذبان » مكررا ذلك أهدى وثلاثين مرة .. ويرد الثقلان بالقول : « ولا بشيء من نعمك ربنا نكذب ملك الحمد » ( ١٩ ) .

في أمره ويمحق الرجل والده ويبر صديقه يلبسون جلود الفئان على قلوب الذئاب ملأهم شر من الجيفة قال أو يكون ذلك يا رسول الله قال نعم يا سلمان . عندها تكون عبادتهم فيها فيما بينهم التلاوة لها فيما ولا بد يسمون في ملكوت السموات والأرض الإنجاس الأرجاس ، قال ويكون ذلك قال نعم يا سلمان . عند ذلك يتخذ كتاب الله مزامير وينبذ كتاب الله وراء ظهورهم يعطلون الحدود ويميتون سنتي ويحبسون البدعة ولا يقام يومئذ ينصر الله لا يأمرون بالمعروف ولا ينهون من المنكر عندها يغار على الغلام كما يغار على الجارية ويخطب كما تخطب النساء وبميء كما تهنيء المرأة . عندها تقارب الأسواق قلت بلبي أنت وأمي يا رسول الله وما تقارب الأسواق ، قال يقول لا أبيع ولا اشترى ولا رائق غير الله . يا سلمان عندها تلبسهم الجبابرة ويمنون حقوقهم ويملاون قلوبهم رهبا . فلا ترى إلا خلتا مرحوبا عند ذلك يرفع الحج فلا حج . يحج كبار الناس للهوى وأوساط الناس للتجارة ومقرء الناس للرباء والسبعة ، قال أو يكون ذلك قال نعم يا سلمان . الحديث ، وسباني معناه في هذا الكتاب مستوفى من حديث الكناني وقد انتهى المجلس من محاضرة الأبرار .. - ص 39 - 40 الجزء الأول - ١ .

وبعد : فلا سبيل إلى نكران الإسلام . والمواربة من سبيله المستقيم .. وخاصة بعد أن ثبتت صحته . وتبين للقاصي والداني صدق نصوصه ومروياته .

لهذا كله جعلت الإسلام أساسا فكريا لبحث ( ميزة البيان في شأن الإنسان ) والله ولي التوفيق .

### الإنسان والبيان :

إذا آمنا أن الإنسان مركب شديد التعقيد تسير كل خلية من خلاياه بنظام عجيب : وإذا علمنا أن عالم الفلك يمج بالكواكب والنجوم : وأنه يسير أيضا بنظام عجيب دقيق : وإذا قارنا بين هذا الإنسان المذهل التركيب ، وبين ذلك الكون بنظامه الدقيق . وحجمه الواسع الشاسع ، لوجدنا أن الإنسان مثاله كما قال حافظ إبراهيم :

« وما أنا إلا ذرة قد حوتها ذرة في مضاء ربي تدور »

أذن فالإنسان لا يمكن أن يقوم بذاته ولا بد من يد خفية وقوة لا يراها ولا يدركها قد أوجدته تمهرا وسوف تخرجه من هذه الحياة تمهرا وهي تتحكم بمصيره شاء



اكتب ، فقال رب وماذا اكتب ، قال اكتب مقادير كل شيء حتى تقوم الساعة .. ( ذكر الحديث بأكمله أبو داود في سننه (10) .

( خلق الإنسان ) .. بصريح العبارة ( خلق الإنسان ) لكي لا يضيع هذا الإنسان في بحر التساؤلات والتكهنات .. خلق الله الإنسان بكل ما فيه من أجهزة وخلايا وبكل ما معه من مواهب وصفات وميزات خلقه .. وأوحى إليه بصريح العبارة أيضا مبينا لماذا سويا .. وأوحى إليه بصريح العبارة أيضا مبينا لماذا خلقه .. ( وما خلقت الجن والإنس إلا ليعبدون .. ) . ويتعلق بالعبادة مفهوم المعرفة معرفة الله جل وعلا .

وكيف خلقه : ( الله الذي خلق السموات والأرض وما بينهما في ستة أيام ثم استوى على العرش ما لكم من دونه من ولي ولا شفيع أملا تتذكرون . يدبر الأمر من السماء إلى الأرض ثم يرحج إليه في يوم كان مقداره ألف سنة مما تعدون . ذلك عالم الغيب والشهادة العزيز الرحيم . الذي أحسن كل شيء خلقه وبدأ خلق الإنسان من طين . ثم جعل نسله من سلالة من ماء مهين . ثم سواه ونفخ فيه من روحه وجعل لكم السمع والأبصار والأفئدة قليلا ما تشكرون — السجدة — وسباني معنى توضيح ذلك في قصة البشرية الأولى .

( علمه البيان ) .. البيان هو التعبير والتوضيح وآليته كبيرة تبدأ من الرئتين وما فيها من قصبات وحجرات إلى الحنجرة ثم الأحبال الصوتية والحلق واللسان والإنسان وما يربط ذلك من أعصاب تتصل بالدماغ .

لماذا اُفردت ميزة البيان من غيرها من صفات الإنسان علما بأن الآلية التي تؤدي إليه ، تقريبا هي نفس الآلية الموجودة في الحيوان الناطق ( الببغاء — نوع من أنواع الطيور ) وموجودة أيضا في الحيوان الأبكم ( سائر الحيوانات ) ..

وهنا سر الإعجاز الإلهي ، يتجلى بهذا الأفراد، فنفس الآلية تجعل من الحيوان مخلوقا أبكم لا يستطيع التعبير عما يجيش في صدره حيث لم نسمع على مدى التاريخ أن حيوانا واحدا قد نطق .

وهذه الآلية بالذات جعلت من الببغاء ذلك الطائر الأليف ، مخلوقا ناطقا ولكن بدون وعي ولا

ولم ينس هذا الإعلان أن يذكر الإنسان والجنان بأصل النشأة وخاتمة المطاف ( كل من عليها من ) والذي يوجهنا إليه البحث من اللبى الطاهر العزيز لهذا الإعلان هو أصل النشأة وميزة البيان لنعود إلى:

( الرحمن ) .. اسم من أسماء الله الحسنى يلمد الرحمة العظمى التي اشتقت منها كل رحمة والتي تعود إلى فضلها كل نعمة ويضاف إلى فضلها كلمنة كانت وستكون باسم الرحمن إذن خلقى بهذه البداة، جدير بهذا المطلق في هذا الإعلان العام ..

( علم القرآن ) .. هذه الآية جملة فعلية جاءت بصيغة الماضي . الفاعل فيها الرحمن جل وعلا ، والفعل الماضي ( علم ) يحتاج إلى مفعولين فكان الأول ( القرآن ) والثاني محذوف قدره كل مفسر بما ألهمه الله والأغلب هو جبريل عليه السلام الذي كان ينزل بالوحي على الأنبياء والرسل .

ومجيء هذه الآية ( علم القرآن ) قبل ( خلق الإنسان ) في هذا الوجود وتسلكه طريق الإسـن إنما له دلالة على كون هذا العلم قد سبق خلق الإنسان بالفعل .

والقرآن تلك النعمة العظيمة التي تعدد طريق الإنسان في هذا الوجود وتسلكه طريق الأمن والسكينة والنجاة ، فلا يكون ضالعا في متاهات الكون والنفس ولا شريداً من حضرة الروح .

لذلك كان القول وتعليمه جبريل قبل خلق الإنسان .. ( فلا أقسم بمواقع النجوم . وأنه لقسم لو تعلمون عظيم . أنه لقرآن كريم . في كتاب مكنون . لا ينسه إلا المطهرون . تنزيل من رب العالمين ) — الواقعة 75 — 80 — .

وفي صحيح مسلم عن عبد الله بن عمرو بن العاص قال : سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : ( كتب الله مقادير الخلائق قبل أن يخلق السموات والأرض بخمسين ألف سنة — قال — وعرشه على الماء ) . — الجزء 7 — باب القدر — .

ومن وصايا عبادة بن الصامت لابنه وهو على فراش الموت قال : سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : ( أن أول ما خلق الله القلم ، فقال له

ادراك ، وهنا ايضا لم يذكر لنا التاريخ على مداه ان ببغاء واحدا قد اجتاز مرحلة النطق الى مرحلة البيان والتعبير مما يخلطج في حناياه مرحلة الفهم والادراك الصحيح . وثان الببغاء شأن المردد الذي يرجع الصوت كما هو ويحاكيه فيما يسمع منه . وما هذا ذلك فلا نطق ولا كلام .

وبنفس الآلية كان الانسان مخلوقا ناطقا ممبرا مدركا يبين عن احساساته بالنطق ويعبر عنها بالهمسات ويرسم خوالج نفسه بدفقات من الهواء تخرج من بين اسنانه ولسانه .

لهذا كله افرد البيان ويميز في خلق الانسان ( خلق الانسان .. عليه البيان ) . لقد جعل الله لهذه الآلية سرا وميزة في الانسان ، فلو قال الله - وقوله الحق - خلق البيان : لقننا : سوف ينطق الحيوان لانه يتمتع بنفس الآلية او لكان من الواجب ان تختلف آلية الحيوان من آلية الانسان ، والواقع انها واحدة في الاثنين لظهور القدرة والابداع المختلفة في النتيجة حيث مكنت الانسان من البيان الكامل ولم تمكّن الحيوان الا من بعض الاصوات .

وثمة سؤال يطرح نفسه في هذا المجال : متى نطق ابو البشرية - آدم - هل كان ذلك عقب قبيله بشرا سويّا أم انه عاش فترة زمنية بدون نطق ، والجواب : انه لا يحقل أن يكون ناطقا وخالفه يقول ( وصوركم فاحسن صوركم .. ) ولابد لهذا المخلوق من ان يتعامل مع بيئته بحسب ما رسم له من غايات وأهداف ، والتعامل يكون مبتورا لو كان هذا المخلوق ابكم لا يدرك شيئا ولا يستطيع التعبير عنه .

وآدم تعامل مع بيئته بالكلام والنطق منذ اول لحظة لدبيب الحياة في جسده والدليل على ذلك نستخرجه من قصة البشرية الاولى التي ذكرها الله بقوله الكريم :

( واذا قال ربك للملائكة اني جاعل في الارض خليفة ، قالوا : اتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء ، ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك ، قال اني اعلم ما لا تعلمون . وعلم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة ، فقال : اثبتوني باسماء هؤلاء ان كنتم صادقين . قالوا سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا انك انت العليم الحكيم . قال يا آدم انبئهم باسمائهم ،

فلما انباهم باسمائهم قال : الم اقل لكم اني اعلم غيب السموات والارض واعلم ما تبدون وما تكتمون . واذا قلنا للملائكة اسجدوا لآدم فسجدوا الا ابليس ابى واستكبر وكان من الكافرين . وقلنا يا آدم اسكن انت وزوجك الجنة وكلا منها رغدا حيث شئتما ولا تقربا هذه الشجرة فتكونا من الظالمين . فلولهما الشيطان عنها فخرجهما مما كانا فيه وقلنا اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم في الارض مستقر ومتاع الى حين . فقلن آدم من ربه كلمات فتب عليه انه هو التواب الرحيم - سورة البقرة - .

ومن سورة الاحزاب : ( فوسوس لهما الشيطان ليبيدي لهما ما ووري منهما من سواتهما وقال : ما نهاكما ربكما من هذه الشجرة الا ان تكونا ملكين او تكونا من الخالدين . وقاسمهما اني لكما لمن الناصحين . فدلاهما بغرور ، فلما ذاقا الشجرة بدت لهما سواتهما وطفقا يخفئان عليهما من ورق الجنة وناداهما ربهما ألم انهكما من تلكا الشجرة واتل لكما ان الشيطان لكما عدو مبين . قالوا ربنا ظلمنا انفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين .

من هذا السرد الخاطف لكلام الله تعالى في قصة البشرية الاولى نستخرج عدة ملاحظات تناسب موضوعنا اهمها :

1 - خلق آدم كان امجازا للملائكة واطهارا لقدرة الله على تكوين مخلوق مادته من اخط العناصر ولكنه سام سمو الروح التي فيه ، عالم لامور لا تعلمها الملائكة الذين ينفذونه بالعنصر ويمتالون عليه بالنور .

2 - ان ما غرس في فطرة آدم من دوافع اسلبية تدفعه الى التعامل مع هذه الارض واكتشاف خيراتها وتحقيق خلافة الله فيها ، تلزمه ان يسمى كل شيء باسمه مما سيوضع تحت يديه ، وبما يراه في بيئته ، فكان ان عليه الله اسما كل شيء بطريق الانعام ، فلما نزل الى ساحة المبارزة مع الملائكة كان يجيب على كل سؤال ويسمي كل شيء ، والملائكة لا تستطيع ذلك ، وتمت كلمة ربك ( . الم اقل لكم اني اعلم غيب السموات والارض واعلم ما تبدون وما كنتم تكتمون ) .

3 — ان فكرة الخلود ، والملائكة التي استطاع  
بهما الشيطان ان يطغى آدم وزوجه وكذلك  
احسلسهما بالخطيئة ، وطلب العفو بالاستغفارة  
ومن ثم الرجوع والثوبة .. كل ذلك يتطلب لغة  
عالية : ومنطقا رقيقا ، وبيانا اصيلا : للتعبير  
منهما .

اذن فالمحبطة الاولى ان الله خلق آدم وسواه  
بيديه على احسن صورة واكمل شكل ناظرًا سامعًا  
ناطقًا مبينًا ، وانه نطق من اول لحظة تنسم فيها  
نسيم الحياة وتعامل مع بيئته وناسه باسمى لغة  
واقى تعبير ...

نسبحان الذي يقول للشيء — اذا اراده — كن  
.. فيكون . وصدى الله اذ امتن على الانسان بقوله :  
الم نجعل له عينين . ولسنا وشفتين وهدىناه  
النجدين .

والسؤال الذي يتردد في هذا المجال : ما هي  
هذه اللغة التي تكلم بها الانسان الاول ؟؟

### الفلسفة الام :

داوية صغيرة الى التاريخ لتصور من خلالها  
على شكل ممكن وتريب اول السلسلة البشرية  
منطلقين من آدم وهو ذكر فرد على الارض والـ  
جانبه زوجه حواء الانثى الفردة .

مقد عاش آدم على الارض زهاء 1.000  
سنة ، وقد انجبت له حواء عشرين بطنًا في كل بطن  
فكر وانثى . وبلغت ذريته في حال حياته تربية 40  
الف نسمة في — بوذ — وقد اوصى قبل موته الى  
ابنه ا شيث . سار آدم في حياته على نهج الصحف  
التي نزلت عليه فهو اول نبي واول رسول واليه  
ترجع مبادئ علم كل شيء استلزمته حياة البشرية  
الاولى .. ومات قبل الطوفان بنحو 726 سنة بعد  
ان ادى الى البشرية ما يلزمها من دواهي البقاء  
والاستمرار والتحسن . وبعد ما امرغ اومية العلم  
الذي اودعه الله عنده .

واما ا شيث ( الابن الوصي لمقد ولد في العام  
130 من حياة ابيه آدم . عاش في مكة يهيج ويمتدح .  
وجمع الصحف التي نزلت على ابيه وغسبها الى

الصحف التي نزلت عليه وهكذا كان شأن الانسان  
بارباطه بالسبأ على كل فترة شيء جديد وعلوم  
جديدة تناسب الانسان في تطلعاته الجديدة فيفسها  
الى سابقتها ويسير على نهجها — وشيث النبي سار  
على هذا النهج ، وقام بالامر والنهي والدلالة على  
طريق السعادة . ويقال انه بنى الكعبة بالحجارة  
والطين . وهي اول بيت وضع للناس ، ولعل بناء  
هذا البيت كان المحرك الاول لفكرة البقاء التي اخذ  
بها الانسان من مصور حقيقة : كما ان ا شيث ( هو  
المعلم الاول في هذا الموضوع . والبناء الاول . ولد له  
نفر كثير ولكن الوصية كانت في ابنه ( انوش ) .

وتتبع هذه السلسلة التي هي اصل البشرية  
فيما بعد انوش ولد له نفر كثير واما الوصي فهو  
ابنه قينان الذي ولد في العام ( 325 ) من حياة آدم ،  
وولد لقينان نفر كثير منهم ( مهلائيل ) وهو الوصي  
وولد لمهلائيل نفر كثير منهم ( ابرد ) وهو الوصي وولد  
لابرد نفر كثير منهم ( اخنوخ ) وهو الوصي .

واخنوخ هذا هو ادريس النبي سمي ادريس  
لدراسته الصحف التي نزلت على آدم وشيث ،  
وادريس هو اول من نظر في علم القجوم والحساب ،  
وهو اول من غاط الثياب وقبس المخطط .. فهو اذن من  
تلك الحركات التي نبهت الدواعي العميقة في الانسان  
على درب البناء والتطلع الى المستقبل وتحسين  
الوسائل التي بين يديه واكتشاف ما خبئه من اسرار  
في هذه الارض وما يحيط بها .

ولد لادريس خلق كثير وكانت الوصية لابنه  
متوشلخ ، وكذلك متوشلخ اوصى لابنه ا لمك .  
ولمك هذا هو ابو نوح الرسول . فكانت السلسلة من  
آدم الى نوح كما يلي :

آدم — شيث — انوش — قينان — مهلائيل — ابرد  
— ادريس — متوشلخ — لمك — نوح .

ولقد كان بين آدم ونوح عشرة قرون كلها كانت  
على ملة الحق . وانا وقع الكفر والفساد في القرن  
الذي بعث فيه نوح بالانذار والوعيد حيث كثر الفساد  
وشاع الكفر والالحاد .

ولد نوح في العام 126 من موت آدم اي في العام  
1126 ، من حياة البشرية وقد ارسل الى قومه ،  
ومكث فيهم يامرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر زمانا

طويلا ، لما آمن معه الا قليل ندعا دموته المدمرة التي شملت كل مخلوق على الارض ، ما عدا اهل السفينة ( وقال نوح : رب لا تذر على الارض من الكافرين ديارا . انك ان تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا الا فاجرا كفارا - نوح 26 - 27 - ا ) .

أمر نوح ببناء الفلك وعندما باشر فيها سخر قومه منه لانهم لم يتصوروا ان بناء ما سيعوم على وجه الماء ، وبهذا الفتح الجديد في عالم التجارة والمسوم بالمنجور على صفحة البياض يكون نوح اهدى الحلقات في سلسلة العلوم واصولها التي بنت عليها البشرية ، وما زالت تبني حضاراتها المختلفة .

« واصنع الفلك يا عبيتنا ووحينا ، ولا تخاطبني في الذين ظلموا انهم مفترقون . واصنع الفلك وكلما مر عليه ملا من قومه سخرؤا منه ، قال ان تسفروا منا فانا نسفر منكم كما تسفرون فسوف نعلمون من ياتيه عذاب يخزيه ويحل عليه عذاب مقيم . حتى اذا جاء امرنا وفار التنور قلنا اعمل فيها من كل زوجين اثنين واهلك الا من سبق عليه القول ومن آمن ، وما آمن معه الا قليل .. وقال اركبوا فيها باسم الله مجراها ومرساها ان ربي لغفور رحيم . وهي تجري بهم في موج كالجبال ونادى نوح ابنه وكان في معزل يا بني اركب معنا ولا تكن مع الكافرين . قال ساوي الى جبل يقصمني من الماء ، قال لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم وحال بينهما الموج فكان من المفترقين . وقيل يا ارض ابلمي ماءك ويا سماء اقلمي وغيش الماء وقضي الامر واستوت على الجودي ، وقيل بعدا للقوم الظالمين . (هود) »

يتكلم علم الجيولوجيا عن اكثر من مرة طفت فيها مياه البحر والامطار الفزيرة على اليابسة لغمرتها كلها ، واهيائها فغمر اكثر اجزائها او بعضها ولكن مع اختلاف بين علماء الجيولوجيا حول تحديد تلك الازمنة الجيولوجية التي حدث فيها طغيان المياه على الارض وقرب تلك الحوادث من التاريخ البشري او بعدها منه .. واذا فكر على سبيل المثال حادثتين مما يذكره علم الجيولوجيا :

1 - حدث طغيان بحري عام ( طغيان المصـــــ  
السينوياني ) دلت عليه الازمهي الحوارية في مختلف الاسواق . وذلك في منتصف الدور الحواري ( الكريتاسي ) وهو آخر ادوار الزمن الثالثي الجيولوجي والذي تليه حقبة الحياة الحديثة .

2 - في دور الميوسين ( الدور قبل الاخير من الزمن الثالث ) تقلص البحر المتوسط الكبير (التيثيس ) حتى اصبح اصغر رقعة من البحر المتوسط الحالي ، ثم طفت البحار على اليابسة ماتست رقعة البحر المتوسط واصبحت ابعاده شبيهة بابعاده الحالية واغلق من الشرق ، وذلك في البليوسين ١ - وهو الدور الاخير من ادوار الزمن الثالث - الملعب بحقبة الحياة الحديثة ( دور بدء ظهور الانسان على الارض .

هذه المقالة الجيولوجية تتراوح بين تطبيقي الخلق واليقين حتى بين علماء الجيولوجيا انفسهم . واما الذي اومن به انا فهو ان الطوفان قد حصل ، وهو طغيان الماء على اليابسة بشكل عام ذلك الطغيان الذي دمر الحياة واغرق الاحياء والنبات ، ولا زالت الحفريات تكشف من هيكل احياء تلك الحقبة من ناس وحيوانات وعن اشجارها ونباتاتها المطورة .. وما البترول وتركيبه المضوي سوى دليل واضح على تلك الاجساد التي اغرقت بالماء ، وطمرت هوامل الانجراف . حيث ثبت بالتحليل وجود مواد في البترول تنتج عادة من تحليل بغضور النباتات او غضاب الدم .

كما ان الزمن الذي حصل فيه الطوفان قريب من زمننا هذا وعلى بعد ( 4.500 - 5.500 ) وهذا الرقم يكاد لا يذكر امام الارقام الخيالية التي يضمها علماء الجيولوجيا رغم اختلافها ، والذي دللني الى اغفال ما قالوا وتثبت هذا الرقم ( 4.500 - 5.500 ) هو :

1 - عدم اتفاقهم على رقم معين ، بالاضافة الى الفروق الفاسدة بين ارقامهم انفسهم .

2 - ما تعرضه على الخط الذي اتبعه في بعثي هذا من حيث البناء على الاخبار التاريخية فهي التي دلتني لوضع هذا الرقم .

لنرجع الى بحثنا الاصيل نقول :

يعتبر نوح ابا البشرية بعد آدم حيث ان الذين ركبوا معه هم ابناؤه واسرهم المؤمنون ( قال عز وجل : وجعلنا ذريته هم الباقين .. ثم اغرقنا الآخرين . الصافات ) .

وقد أجمع المؤرخون ان لنوح اربعة اولاد هم :  
كنعان — سام — حام — يافث . فاما كنعان فهو  
الغريق ، واما الثلاثة الآخرون فاعلى نسلهم ترجع  
البشرية .

وفي الحديث : الذي رواه اكثر من واحد من  
طريق ( قتادة والحسن وسيرة بن جندب وعمران بن  
حصين ) رضوان الله عليهم ان رسول الله صلى الله  
عليه وسلم قال : « ولد نوح ثلاثة : سام وحام ويافث ،  
نسلهم ابو العرب ، وحام ابو الزنج ، ويافث ابو الروم »

نسام افن ابو العرب ، واليه ترجع اللغات  
السامية كلها ، وكان من اولاده ارم — وارغشتد —  
واشود — ولاوذ وعويلم .

وولد لارم بن سام : عوص — وغائر — وهويل ،  
وولد لعوص : غائر بن عوص ، وعاد بن عوص ،  
وعبيل بن عوص . وولد لغائر بن ارم : ثمود بن غائر  
وجديس ابن غائر . وكناتوا قوما حربا يتكلمون بهذا  
اللسان المصري ، فكانت العرب تقول لهذه الاسم :  
العرب العاربة لانه لسانهم الذي جبلوا عليه ، ويقولون  
لبني اساميل ( ابن ابراهيم بن تارح بن ناحور بن  
ساروغ ابن ارغوا بن فالخ بن غابر بن شالخ بن قينان  
بن ارغشتد بن سام ) العرب المتعربة لانهم انما  
تكلموا بلسان هذه الامم حين سكنوا بين اظهريهم . حماد  
وثمود والمعاليق ( الكتمانين ) واميم وجلسم وجديس  
وطسم هم العرب ( كما يقول التاريخ ) .

ومن ولد ارغشتد بن سام الانبياء والرسول  
وخيار الناس والعرب كلها والفراعنة بمصر ومن ولد  
يافث ملوك الامم كلها من الترك والخزر وغيرهم ،  
والفرس الذين آخر من ملك منهم يزديجرد بن شهريار  
ابن ابرويز ونسبه ينتهي الى جيومرت بن يافث بن  
نوح .

واما قحطان بن حابر الذي حكم اليمن والذي  
هو اول من سلم عليه — ( ابيت اللعن ) فكانت  
نسبه الى نوح كالآتي :

« نوح — سام — ارغشتد — قينان — شالخ —  
حابر — قحطان — يعرب .. وهكذا » ولقد ولد لحابر  
( وهو ابو قحطان ) قحطان وفالغ ، وفالغ معناه قاسم  
وسمي بهذا الاسم لان الارض قسمت والاسن قبلت  
في ابيه .

وعلى ذكر بلبله الاسن ، ذكر المؤرخون ان اللغة  
كانت واحدة بالنسبة لقرية نوح وقد تفرعت واختلفت  
فيما بعد ، وقد وردت عدة اسباب لهذا الاختلاف منها :  
ما يقوله ابن جرير الطبري في تاريخه ( ص 210 ج 1 )

« وكان مولد فالخ بعد الطوفان بمئة واربعين سنة  
فلما كثر الناس بعد ذلك مع قرب عهدهم بالطوفان  
هموا ببناء مدينة تجمعهم فلا يتفرقون او صرح على  
يحرزهم من الطوفان ان كان مرة اخرى فلا يفرقون ،  
فأراد الله عز وجل ان يوهن امرهم ويخلف ظنهم ويعلمهم  
ان الحول والقوة له ، فبعد تسلمهم وشقت جميعهم وورق  
السنتهم ، وكان عمر حابر ( 474 سنة ) »

« وقال الحارث بن محمد : كان يقال لحامد في  
دهرم حامد ارم فلما هلكت حامد قيل لثمود ارم ، فلما  
هلكت ثمود قيل لسائر بني ارم : ارمان ، فهم التبط ،  
فكل هؤلاء كان على الاسلام ( أي التسليم لله الواحد )  
وهم ببابل حتى ملكهم نمروذ بن كوش بن كنعان بن  
حام بن نوح فدعاهم الى عبادة الاوثان ، ففعلوا  
فامسوا وكلامهم السريانية ثم أصبحوا وقد بلبل الله  
السنتهم فجعل لا يعرف بعضهم كلام بعض ، فصار  
لبني سام ثمانية عشر لسانا ولبني حام ثمانية عشر  
لسانا ولبني يافث ستة وثلاثون لسانا ، ففهم الله  
العربية عادا وعبيل وثمود وجديس وعيليق وطسم  
واميم وبني يقطن بن حابر .

وبهذا الموجز التاريخي نكتفي لترجع السى  
موضوعنا الاساسي ما هي اللغة الام التي تكلم بها  
الانسان الاول ثم ورثها بنيه من بعده .

المعروف ان الاسرة هي المدرسة الاولى للانسان  
فمنها يتلقى اول ما يتلقى اللغة ثم العادات والتقاليد ثم  
الاخلاق والمثل .. الخ .

ومن السرد التاريخي الموجز الاتف الذكر نجد  
بالضرورة ان السلسلة البشرية ما بين آدم ونوح  
وبالتالي ابنائه ( سام وحام ويافث ) كانت تتكلم لغة  
واحدة .

اولا — لان الصلة وثيقة بين الاب ( الموصى )  
والابن ( الموصى له ) .

ثانيا — لقلة العدد وغلبة الاجتماع في منطقة واحدة  
— الا ما ندر .

ثالثا - لطول حياة آدم وقربها من مولد نوح عليهما السلام ( 126 سنة ) .

فلذا ثبت ذلك نرجع لنبحث عن تلك اللغة الواحدة التي سادت تلك العتبة من التاريخ ودوت الفاظها على وجه البسيطة .

وبناء على ما تقدم : فإن آدم عليه السلام قد تكلم - أول ما تكلم - في الجنة قبل أن يهبط إلى الأرض ، وأجرى مناظرته في علم الاسماء مع أهل الجنة من ملائكة وغيرهم ، فما هي لغة أهل الجنة يا ترى ؟ ..

روى الطبراني والحاكم والبيهقي وآخرون عن ابن عباس وعن أبي هريرة بطرق مختلفة بمضد بعضها بعضا ، بهذا المعنى وبهذا اللفظ أحيانا وقريبا منه ما يلي :

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

« أحبوا العرب ثلاث لاني عربي ، والقرآن عربي ، وكلام أهل الجنة في الجنة عربي » ( 12 ) .

وعلى هذا يكون آدم قد نطق بالعربية ومن ثم تعامل بها عند ما هبط إلى الأرض ولقنها لابنيه من بعده ( والله أعلم ) .

واستمرت هذه اللغة يتقلها الأبناء عن الآباء حتى عهد نوح .

وإذا كان سلم بن نوح هو أب العرب ، فمن باب أولى أن يكون نوح أب العرب أيضا . وقد علم العربية لابنيه الآخرين حام ويافث ، وما تخصص سلم بلهجة العرب إلا بمعنى لغات أكثر غروعه على اللسان العربي بمعكس غالبية الفروع في حام ويافث التي تأثرت بالبيئات الجديدة وابتعدت عن موطن اللغة الأم لتطورت كلمات وتكونت لهجات ثم تعمقت لغات على درب البشرية الطويل ويوضح هذا المعنى أكثر ماكثر حديث الرسول الكريم الذي يقول فيه : « لم يست العربية لأحدكم من أم ولا أب ، ولكن العربية هي هذا اللسان فمن نطق بالعربية فهو عربي » .

ونخلص إلى النظرية التالية :

العربية أم اللغات وأصلها الأصيل ، وكل اللغات الآرية والسامية والعامية كان أصلها لهجات عربية تواتت عنها وتطورت فيما بعد بحسب البيئات والعاجيات ثم تعمقت كلغات مستقلة على مر العصور .

يقول الإمام الغفصندي في موسومته ( صبح الاعشى ) ( 13 ) من اللغة العربية :

« أما فضلها فقد أخرج ابن أبي شيبة بسنده إلى أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه أنه قال : ( تعلموا اللحن والفرائض فانه من دينكم ) . قال يزيد بن هارون ( اللحن هو اللغة ) . ولا خفاء انها امتن اللغات . وأوضحها بيانا . وأذلها لسانا وأدها رواقا ، وأعذبها مذاقا ، ومن ثم اختارها الله تعالى لأشرف رسله وخاتم أنبيائه وخيرته من خلقه وصلوته من بريته . وجعلها لغة أهل سبائه ، وسكان جنته ، وأنزل بها كتاب المبين الذي لا ياتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه » .

« قال في صناعة الكتاب : وقد اتفقت اللغات كلها للغة العرب ، فاقبلت الهم اليها يتعلمونها »

وأما ظاهرة اختلاف اللسان وتعدد اللغات التي مر ذكرها آنفا ، للحكمة يريدنا الله ، والاختلاف بعد ذاته آية من آيات الله ، قال تعالى ذكره :

« ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف السننكم واللغاتكم . ان في ذلك آيات للعالمين » ( الروم 22 ) .

والاختلاف لا يكون إلا من بعد الاتفاق ، والاتفاق كان على اللغة الأم ، ومن ثم تفرعت وتم اختلاف اللسان .

« وما كان الناس إلا أمة واحدة فاختلوا ولولا كلمة سبقت من ربك لغفر بينهم فيما فيه يختلفون » ( يونس 19 ) .

ولعل هذا الاختلاف انما كان لتعميق التفاسر من أجل الإصلاح والانفصال والآخر ولعدم اجتماع الناس على الفساد ..

« ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الأرض ، ولكن الله ذو فضل على العالمين » ( البقرة 251 ) .

« ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا ... » ( الحج ) .

## الخلاصة :

من الماء ، وهذا يعني الساحل لان الساحل  
ايضا هو ريف البحر وشاطئه .

من كلمة ريف جاءت كلمة (Ripa) اللاتينية  
وهي بمعنى ساحل - ومنها Riviera  
الاطالية : ساحل - ومنها Rivière الفرنسية:  
وهي بمعنى ساحل قديما وهدينا بمعنى نهر -  
ومنها Rive الفرنسية : ساحل - ومنها  
River الانكليزية : بمعنى نهر .

2 - كلمة ( صج ) صوت اصطفاى العديد منها  
( صنج ) آلة الطرب النحاسية . ومنها ( سنجة )  
كفة الميزان - ومنها ( سنجة ) حجر الميزان .  
وبنفس المعنى جاءت كلمة ( سنكة ) الفارسية  
وصيغت منها كلمة ( سنك ) اي الحجر . ومن  
هذه كانت ( Singan ) السكونية - و ( Sing ) الانكليزية  
وهي بمعنى يغني .

3 - كلمة ( بلاط ) تعني في العربية الارض المستوية  
المساء . وهي ام الكلمات الآتية :

Platta اللاتينية بمعنى صحبة .  
Piazza الإيطالية بمعنى ساحة .  
Plate الفرنسية بمعنى طبق .  
Piat الانكليزية بمعنى سطح .

وكلها تشترك بمعنى الاستواء والسطحية .

هذا نموذج مصغر مما قيل في العلم ارجاع  
اللغات الى اللغة الام ( التأسيس ) . واما الوصول  
الى درجة اليقين المثبت في هذه الناحية بالسذات  
فيحتاج الى التحقيق والتدقيق المستمرين .

والخير ايجيب هذا البحث عليها ورد من تساؤلات  
في مطلعه ، وباليعين الثابت ان البشرية ترجع الى آدم  
( عليه السلام ) وان آدم لم يكن له مقدمت في عالمي  
الجن والحيوان ، ولكنه كان على احسن صورة يتمتع  
بنفس الحواس والاجهزة التي يتمتع بها انسان اليوم ،  
ومنها النطق والبيان ، وقد اودع الله فيه من الاسرار  
ما يكتبه ليكون خليفته في ارضه ، كما ان الله سبحانه  
وتعالى قد علمه اسما كل شيء مما سيقع تحت  
ناظره ويديه ، فكان هذا العلم ذخيرة من الالفاظ  
والكلمات المدركة الجاهزة اخذ يطلتها على امرادها عند  
اللزوم ، وقد علمها ابنائه وذريته قبل ان ينتقل الى  
العالم الآخر ... وبغير هذا لا يقبل العقل ابدا ..

واما تعدد اللغات فهو ظاهرة طبيعية ومعقولة  
ترجع الى تفرع اللهجات عن اللغة الواحدة ، وبالتالي  
تصلها على مر المصور ، وقد رافق ذلك استنباط  
كلمات جديدة وتركيب الفاظ حديثة نتيجة لاسباب  
مستعدة .

واما من اللغة الام فكان الجواب منها قائما على  
أسس الظن اليقيني او بتصوير آخر على قوى الظن ،  
وذلك لتولي ان العربية هي ام اللغات واصلا الاصيل .

ولقد بحث بعض علماء اللغات الحية في موضوع  
العربية وارجعوا كلمات كثيرة من اللغات الاخرى اليها  
من ذلك ما قاله (14) الاستاذ عبد الحق باخل (نزول  
المغرب العربي) :

1 - كلمة ( ريف ) في العربية معناها الارض القريبة

- 1- عندما نقل احد الباحثين المحققين هذا النص الى كتاب له ، علق هنا بقوله : « هذا مجرد رأي لهكسلي  
بوصله - دارونيا - وهو طبعا يعز عليه ان يتراجع عن فروض دارون كلية امام ضغط الحقائق  
الجديدة ، ولكنه يتراجع بالفعل ، وهو يتظاهر بأنه ثابت على اصول النظرية .. والانسان يحتوي  
الكيان الحيواني من الناحية العضوية ولكنه ليس حيوانا بالمعنى الذي تقوله الدارونية » .
- 2- هنا يظهر تراجع هكسلي بين ضغط الحقائق وبين مقتضيات الاحاد والمادية .
- 3- نحن ننقل نموص هكسلي كما هي - بغض النظر عما نخالفه فيه في نشأة الانسان .
- 4- ص 123 - 124 من كتاب الخطر اليهودي - لمؤلفه محمد خليفة التونسي
- 5- ص 49 - 52 من كتاب التلمود - جمع عبد المنعم شمس .
- 6- طباعة دار المعارف بمصر ( نفاخر العرب - 30 )

- (7) الطبعة الاولى بالمطبعة الخيرية لمالكها ومديرها السيد عمر حسين الخشاب بمصر .
- (8) الكلام الموجود داخل الاتواسى فى الاسطر الاخيرة من هذا النص ليس من اصل النص بل هو تفسيري .
- (9) روى الحاكم من جابر قال : قرا علينا رسول الله صلى الله عليه وسلم سورة الرحمن حتى ختمها . ثم قال مالي اراكم سكونا . الجن كانوا احسن منكم ردا . لما قرأت عليهم هذه الآية : ( فباي آلاء ربكما تكذبان قالوا : ولا بشيء من نعمك ربنا نكذب تلك الحمد ) . تفسير سورة الرحمن فى الجلالين .
- (10) كتاب شفاء العليل . لابن قيم الجوزية .
- (11) اخذت هذا الموجز بتصريف من تاريخ الطبري الجزء الاول من الصفحات الاولى حتى الصفحة 250 وعلى الاخص الصفحات 145 - 155 - 167 - 178 - 204 - 205 - 207 - 210 ، فليرجع اليها فى حالة الاستزادة .
- (12) كشف الغطاء - ج 1 ص 54 - للمحدث الشيخ اسماعيل بن محمد المجلوني الجراحي المتوفى سنة 1162 هـ .
- (13) الجزء الاول ص 148 .
- (14) بتصريف من العدد الخامس من مجلة اللسان العربي التي يصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب (الرباط) . وقد جاء البحث تحت عنوان ( علم الترسيب ) .





# اللغة والمجتمع الإنساني

أحمد عبد الرقيب السايغ

مذيعة جامعة الأزهر

يلجأ الإنسان الى لغته بمفرداتها وقواعدها يستعين بها ، يضع لهذه المعاني الفاظا او ينقل الفاظا من معانيها التي وضعت لها ، الى هذه المعاني الجديدة لتدل عليها فان لم يجد الإنسان في لغته ما يسعفه لجأ الى الاقتراض من لغات اخرى وقد يصقل ما يقترض بمصقل لغته لينتظم فيها وكأنه منها ، ولا يقتصر الامر على الالفاظ بل يتعداها الى الاساليب فهي الاخرى تنمو وتتطور ، فاذا بالاساليب لا تعرفها اللغة في زمانها السابق تدخل في زمان لاحق ، كل ذلك لان حياة الإنسان تنمو وتتطور واللغة اداة ووسيلة فلا بد لها من ان تسير تطور الإنسان والا ماتت لان حياتها بولهاها .

والذي يرجع منا الى صورته وهو طفل ، وصورته وهو شيخ طامن في السن ، وصورته وهو شاب أو صبي ، أو كهل ، يرى التغير والتبدل الذي أصاب كيانه واضحا فيما تنطق به الصور ، ولكن الإنسان لا يلحظ هذا النمو والتطور والتغير والتبدل بل يلحظ نفسه وهو في يومه ، ويلقى في ذهنه عن أمسه بمضمون لا كله ، واللغات شأنها شأن الإنسان : فهي تتطور وتتغير وتبدل وكل هذا يحدث في البنية اللغوية في الامس الغابر واليوم المائل .

اللغات هي : مجموعة من الرموز الاصطلاحية من حيث المفردات ، ومجموعة من القواعد النحوية الاتفاقية من حيث ضبط تلك المفردات . فهي لهذا لا تخضع لمنطق عقلي عام ، لانها اصطلاحية اتفاقية تقليدية موروثة أو بتعبير آخر : ان اللغة من الامور الاعتبارية والامور الاعتبارية لا يشترط فيها ان تكون عامة بين الناس جميعا ، الا اذا اتفقوا على ما هو معتبر ، اما اذا فقد عنصر الاتفاق اختلف الناس فيما هو معتبر .

وحيث ان اللغة من الامور الاصطلاحية الاتفاقية التقليدية غير المتفق عليها بين الناس ، لهذا اختلفت اللغات فكان لكل لغة مفرداتها الخاصة بها ، وقواعدها ونظمها ، واللغة لشدة التأثير بها والتطبع عليها تبدو لتكلميها وكأنها من الامور الطبيعية ، ويبدو ما يخالفها شاذا غريبا لا يقبلونه الا في حدود معينة (1) .

## النمو والتطور :

حياة الإنسان لا تستقر على حال : علومه تتطور وأفكاره تتسع وحضارته تتقدم وحياته الاجتماعية والسياسية والاقتصادية هي الاخرى تتطور وتتقدم وتتمدد ، وهذا يعني انه يجد في حياة الإنسان الجديد من المعاني التي تتطلب وضع الفاظ لها . لهذا

وعمر اللغة لا يقاس بعمر الانسان ، اذ منها ما بين مولدها ومصرنا ، المئات من السنين فنصفها بأنها حديثة وما هي بالحديثة ، وأخرى ما بين مولدها ومصرنا الآلاف من السنين ونصفها بأنها قديمة ، لاننا اذا رجعنا الى اصولها ، او الى اصل الاصول ، كان عمر اللغة المئات من آلاف السنين بل الملايين منها ، فهل يمكن ان يلحظ هذا النمو والتطور والتغير والتبدل في هذا الامتداد الزماني؟ الحقيقة لا ، اما لماذا ؟ فلاسباب :

ان اللغة الام لم تخلف لنا من الآثار ما يدل عليها ، ويتطور الانسان تطورت لفته الى لغات وكان التطور تدريجيا فنسي الانسان امس لفته وعاش حاضرها ، فانقرض ما انقرض وعفى الزمن على ما انقرض ، فنسيته الاجيال ، اما بالنسبة لاصول لغات عالمنا الحديث فالتى ولدتها أم وكانت ولادتها حديثة . عرف اصلها أي امها كاللغات المولودة من اللاتينية ، أما ما كانت ولادتها قديمة فقد نسيت أمها ومن اللغات ما دونت مفرداتها وقواعدها ونظمها اللغوية في الاسفار ومنها ما خلف اسمها آثارا فامكن ان نشين بعض - لا كل - صور تطبيقاتها وتغيرها وبديلها ومنها ، ما لم يدون في الاسفار ولم يخلف اسمها الآثار فلا نعرف عنها الا صورتها الحاضرة ، ان لم تكن قد انقرضت ، ونعود الى لغات العالم التي تحتفظ بصور تغيرها وبديلها وتطورها ونسال هل تعطي هذه الصور واقعا يطابق واقع اللغة وهي تتطور وتتغير وتتبدل في الامتداد الزماني لهذا التطور والتبدل ؟.

الحقيقة لا : لان هذه الصور نسبية تماما كصورة الشيء لا تعني انها حقيقة الشيء بكل كيانهِ ومقوماتهِ وصفاته ، فكَم من اللفاظ بادت ، وكَم من الاساليب عفى عليها الزمن ، وكَم من القواعد والنظم لم تصل اليها اجهزة المصور اللغوي فانساها الزمن .

وسؤال آخر يقفز الى الذهن ويتطلب الجواب :

ما هي اسباب النمو والتطور والتبدل والتغير والانقراض في اللغات ؟ والجواب على ذلك اننا نجد اهم تلك الاسباب فيما يأتي :

1 - النمو والتطور والتغير والتبدل في حياة الانسان نفسه وهذا يدفعه الى ان يضع لما يجد من جديد اللفاظ واساليب ونظما لغوية .

2 - نقل الالفاظ الموضوعية للمعاني ، فتطاول الزمان يدعو الى وضع الفاظ جديدة .

3 - من المعاني ما يرتبط بمصر من المصور فاذا انقضى المصّر لا تكون هذه المعاني من التراث الفكري والحضاري للجيل اللاحق فتهمّل ثم تنسى باهمال الفاظها .

4 - وعدم وفاء اللغة بحاجة الانسان الى التعبير والتفاهم وحفظ ونقل وتخليد تراثه الفكري والادبي وازاء ذلك يضطر الانسان الى ان يغير ويبدل او يهجر لفته .

5 - التحريف والتغيير والتبدل في اللغة قد يستقر في دلالاته فيخرج الاصيل حتى ينسى .

6 - ولما كانت اللغة ظاهرة اجتماعية انفاقية غير مستقرة لهذا فقد تلد لغات او لهجات ، وقد تستقر هذه اللغات واللهجات المولدة وتهجر اللغة الام .

7 - تسرب الدخيل والمولد الى اللغة مع عدم الحاجة اليهما وبمرور الزمان قد يتخلّب الدخيل والمولد على الاصيل .

8 - تجاوز الام واختلاط الشعوب ، سبب من اسباب تطور اللغة ونموها فتتعرض اللغة من لغات الامم والشعوب ما تقتضى منا هو ليس موجودا فيها .

9 - تعرض الامم للغزوات والنكبات يعرض احيانا الامم المغلوبة الى فقدان لغتها عندما تفرض الامم الغالبة لغتها عليها ، او تتأثر لغة الامم المغلوبة بلغة الامم الغالبة .

10 - انقراض الاسم والشعوب يؤدي الى انقراض لغتها لان اللغات ترتبط بمتكلمها فاذا انقرضوا انقرضت .

11 - تشتت الامة والشعب يؤدي الى تأثر لغتها او لفته بلغات الامم المخالطة مما يؤدي الى مسخ لغة الامة المشتتة .

12 - بعض اللغات تمتاز بسهولة قواعدها ومرونة اساليبها ، وهذا قد يدفع بعض الامم الى هجر انماها اذا كانت قواعدها واساليبها شديدة التعميد .

## نواحي التطور والتغير اللغوي :

1 - التبدل الصوتي للحرف والكلمة : وذلك بأن يتغير صوت الحرف وعلى سبيل المثال حرف الجيم العربي يلفظ في لبنان وسوريا بصوت يختلف عنه في مصر ، وفيهما عنه في العراق ، وكذلك في مصر نفسها حرف الجيم يلفظ في الصعيد بصوت يختلف عنه في القاهرة ، وكذا حرف القاف والصاد ، أو أن يتغير صوت الوحدة اللغوية .

2 - توسيع القاعدة اللغوية وذلك بأن يخضع أهل اللسان ما يقترضونه لقواعدهم اللغوية فيجرون عليه ما تجري عليه قاعدة لغتهم أو توسيع القاعدة لتشمل الشاذ غير الخاضع لها .

3 - اقتراض المفردات : وذلك حين تعجز قواعد اللغة من الوفاء بوضع مفردات جديدة أو لا يكون ذلك من عجز وإنما تكون المفردات الأجنبية قد استقرت بحيث لا يمكن احلال مفردات لغوية موزومة بموجب القواعد اللغوية للغة .

4 - استثمار اساليب أو تراكيب لا تعرفها اللغة : ومن امثلة ذلك في اللغة العربية : ذر الرماد في العيون ، وعاش ستة عشر ربيعاً ، ووضع المسألة على بساط البحث ، ولا جديد تحت الشمس ، وساد الأمن في البلاد .

ومن امثلة ذلك ايضا ، الاصطلاحات الفنية والإدارية : كهيئة المحكمة وتشكيل المحاكم ، وانعقدت المحاكم ، وتعميرة الرسوم ، واللاسلكي ، والانهائي .

5 - تبدلات فرعية مختلفة : كالنقل والارتجال والاستعمال المجازي والنحت على غير قياس أو سماع .

## مقاييس اللغة الحية :

من اللغات ما توصف بأنها : حية ، ومنها ما توصف بأنها : ميتة ، والميتة هي اللغة التي تشتت الشعب الذي يتكلمها فخالط أمما وشعوبا مختلفة اللغات وكان أن مسخت لغة الشعب المشتت ، وقد يطلق وصف الميتة على لغات تحتفظ بشخصيتها

وذاتيتها ، ويتكلمها الملايين ، وهذا هو الذي يدعوننا الى التساؤل ما هي المقاييس التي يقاس بها كون اللغة حية او ميتة ؟

مما يجاب به على هذا التساؤل : ان العلماء يختلفون في المقاييس التي تعتبر اللغة : لغة حية وللأختلاف اسباب : فمن العلماء من يعتبر المجتمع هو المقياس ، فاللغة التي يرتضيها المجتمع بمفرداتها وقواعدها واساليبها ونظمها ، هي اللغة الحية لان اللغة كما عرفها بعض الباحثين هي وسيلة للتعبير والتفاهم وليست غاية ، وللمجتمع ان يختار الوسيلة التي يرتضيها ، ويضيف العلماء الى ما سبق شرطا آخر اذا توفر في اللغة باضافة الى ارتضاء المجتمع كانت اللغة لغة حية ، وهي ان تكون اللغة سهلة في قواعدها مرنة في اساليبها ونظمها وعلى اساس هذا المقياس : للمجتمع ان يغير ويطور ويبدل في اللغة ما شاء الا في حدود ضيقة كان يجري تأليف وترتيب الكلمات وفق نظام ثابت ليؤدي الكلام المؤلف منها معناه العام .

ان الحياة تتطور وفي تطور مستمر، واللغة ينبغي لها ان تسير هذا ، وهي وسيلة وللمجتمع ان يختار تلك الوسيلة ولا ينبغي لتلك الوسيلة ان تقيد المجتمع وتقف حجر عثرة أمام تطوره واحتياجاته .

وبعض العلماء لا يعتبر المجتمع هو المقياس بل يعتبر وفاء اللغة بحاجة الإنسان الى التعبير والتفاهم وحفظ ونقل وتخليد آثاره الأدبية والعلمية والفكرية والمقائدية هو المقياس .

فاللغة التي تفي بذلك لغة حية ولا يسمح هؤلاء العلماء لأممهم ان يغيروا ويبدلوا ويطوروا في لغتهم ، كيفما شاءوا ، بل لابد ان يكون التطور والتغير في اللغة يجري على اساس من قواعدها واساليبها اللازمة الإبداع ، هؤلاء العلماء يربطون بين لغتهم وبين تراثهم العلمي والفكري والحضاري ، ويربطون بينها وبين عقائدهم ونظمهم وبينها وبين مشاهيرهم وأهدافهم في الحياة (2) .

## نشأة اللغة الإنسانية :

قد كثر القائلون والباحثون في نشأة اللغة الإنسانية وأصلها منذ أقدم المصور ولا زال علماء اللغات يدرسون ويبحثون ، ولقد مالجهما فلاسفة

اليونان وعلماء اللغة العربية والاسلام واهتم بها الباحثون المحدثون من الاوربيين ومشي على آثارهم كثير ممن اخذ عنهم ، وخاصة العرب منذ القرن التاسع حتى اليوم وقد اختلفت وجهات النظر ونتج من ذلك نظريات كثيرة منها : **ان اللغة الالهام وتعليم من الله** : بمعنى ان الواضع للغات هو الله سبحانه وتعالى وقد بلغها الانسان بطريق الوحي والالهام او بايداع ذلك في طباعه .

1 - وذهب الى هذا الرأي جماعة من المفسرين وقد حكى ابن جنى عن بعض المفسرين في تفسير الآية « وعلم آدم الاسماء كلها » ان الله سبحانه علم آدم اسماء جميع المخلوقات بجميع اللغات العربية والفارسية والسريانية والبرانية والرومانية ، وغير ذلك من سائر اللغات، فكان آدم وولده يتكلمون بها، ثم ان ولده تفرقوا وعلق كل منهم بلغة من تلك اللغات فغلبت عليه ، واضمحل عما سواها لبعد عهدهم بها ، واذا كان الخبر الصحيح قد ورد بهذا وجب تلقيه باعتقاده والانطواء على القول به (3) .

ومن ابن عباس انه كان يقول : علمه الاسماء كلها وهي هذه الاسماء التي يتعارفها الناس من دابة وارض وسهل وجبل وجمل وحمار واشياء ذلك من الاسم وغيرها ، ومن مجاهد انه قال : علمه اسم كل شيء ، وقال غيرهما : انما علمه اسماء الملائكة ، وقال آخرون : علمه اسماء ذريته اجمعين .

2 - ومن ذهب هذا المذهب : الاصوليون ، قال الامدي حاكيا آراء العلماء في ذلك: اختلف الاصوليون فيه، فذهب الاشعري واهل الظاهر وجماعة من الفقهاء الى ان الواضع هو الله تعالى ، ووضعه لنا متلقى من جهة التوقيف اما بالوحي او بان يخلق الله الاصوات والحروف ويسمعا الواحد والجماعة ويخلق له اولهم: العلم الضروري بانها قصدت للدلالة على المعاني ، محتجين على ذلك بآيات منها قوله تعالى : « وعلم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال انبئوني باسماء هؤلاء ان كنتم صادقين ، قالوا سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا » وهذا يدل على ان آدم والملائكة لا يعلمون الا بتعليم الله تعالى ، ومنها قوله تعالى : « اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الانسان من علق، اقرأ وربك الاكرم الذي علم بالقلم علم الانسان ما لم

يعلم » . واللغات داخلية في هذه المعلومات ومنها قوله تعالى : « ان هي الا اسماء سميتها انتم وابدأكم ما انزل الله بها من سلطان » ذمهم على تسمية بعض الاشياء من غير توقيف ، وقوله تعالى : « ومن آياته خلق السماوات والارض واختلاف السننكم » المراد به اللغات لا نفس اختلاف هياكل الجوارح من الاسنة . لان اختلاف اللغات ابلغ في مقصود الآية (4) .

3 - وذهب طائفة من علماء اللغة الى مثل ما ذهب المفسرون والاصوليون حكى ابن جنى في الخصائص عن استاذه ابي علي الفارسي المتوفى سنة 377 هـ قال : ان ابا علي رحمه الله قال لي يوما هي من عند الله واحتج بقوله تعالى : « وعلم آدم الاسماء كلها » (5) .

وايد ابن جنى هذا الرأي فقد جاء عنه في الخصائص : « واعلم فيما بعد انني على تقادم الوقت دائم التنقيب والبحث عن هذا الموضوع ، فاجد الدوامي والخواج قوية التجاذب لي ، مختلفة جهات التفول على فكري ، وذلك انني اذا تأملت حال هذه اللغة الشريفة الكريمة اللطيفة وجدت فيها من الحكمة والدقة والارهاف والرقّة ما يملك علي جانب الفكر ، حتى يكاد يطمح به امام غلوة السحر ، فمن ذلك ما نبه عليه اصحابنا ، ومنه ما حدوته على امثلتهم فعرفت بتابعه وانقياده ، وبعد مراميه ، وآماده ، صحة ما وفقوا لتقديمه منه ، ولطف ما اسعدوا به ، وانضاف الى ذلك وارد الاخبار الماثورة بانها من عند الله عز وجل فقوى في نفسي اعتقاد كونها من الله سبحانه وانها وحي (6) .

4 - وقال ابو الحسين احمد بن فارس : ان لغة العرب توقيف ، واستدل بالآية « وعلم آدم الاسماء كلها » وتفسير ابن عباس ومجاهد وغيرهما . ولكن ابو الحسين بعد ان اطلق كلامه هذا الاطلاق رجح فخصص ما عمم فقال : ولعل ظانا يظن ان اللغة التي دللنا على انها توقيف انما جاءت جملة واحدة وفي زمان واحد وليس الامر كذلك ، بل وقف الله عز وجل آدم عليه السلام على ما شاء ان يعلمه اياه مما احتاج اليه في زمانه وانتشر من ذلك ما شاء الله ، ثم علم بعد آدم عليه السلام من الانبياء نبيا نبيا ما شاء ان يعلمه حتى انتهى الامر الى نبينا محمد - صلى الله عليه وسلم - فاتاه الله من ذلك ما لم يؤته احدا من قبله (7) .

الحسين أحمد بن فادس فهو تقليد لائمة الدين ، وقد كان الشيخ محافظا شديد المحافظة وقد عدل كلامه فضيق دائرة الدعوى ، واما انكاره على العرب انهم اجمعوا على تسمية شيء من الاشياء مصطلحين عليه فيكفي في رده ما نقله غير واحد من ائمة اللغويين من ان رؤية الحجاج وجريس وابن احمر الباهلي انفرد كل منهم بالفاظ لم يقلها غيره من العرب ، وانهم كانوا يرتجلون اللغة احيانا فهذا دليل على استمرار نمو اللغة حتى العصر الاموي والى انقضاء مصور الفصاحة العربية قبل ان يسيل سيل المجمة وتفسد السلائق باختلاط العرب بغيرهم الاختلاط الاكبر في العصر العباسي ، وليست الواضحة والاصلاح والتواطؤ الذي يريده القائلون به ، الا ان يخترع اللفظ مخترع فيقبله منه الناس ويستعملوه .

وخلاصة ما تقدم : ان القائلين بان اصل اللغة توقيف ووحى يوزعهم الدليل العلمي لا الدينى ولم نجد هذا الدليل فيما بين ايديهم من فروض واحتمالات .

وقد ذهب هذا المذهب من اليونانيين قديما الفيلسوف « هيراقليط » ومن الاديبيين الحديثين طائفة على راسهم الاب « لامي » في كتابه « فن الكلام » ويستند الى نصي الفقرتين 19 و 20 من الاصحاح الثاني من سفر التكوين وهما « والله خلق من الطين جميع حيوانات الحقول ، وجميع طيور السماء ثم عرضها على آدم ليرى كيف يسميها وليحمل كل منها الاسم الذي يفضله له الانسان فوضع آدم اسما لجميع الحيوانات الستائة وطيور السماء ودواب الحقول » .

وهذا الدليل فوق انه دليل ديني ليس فيه شيء من الاستدلال على اصل الدعوى وقد بان من هذا ومما تقدم ان هذا المذهب مجرد دعوى لا سند لها غير الآلة النقلية التي ليست نصا في الموضوع (10)

ولكن بعض العلماء توصل الى دليل عقلي ينهض قويا ليدعم الادلة النقلية وهذا الدليل : ان الانسان الاول لما كان نبيا فهو لابد له لكي يفهم ما يوحى اليه ولا بلاغ رسالته من لغة يستطيع بها تفهم وابلاغ رسالته ، والا تعذر عليه التبليغ وتفهم ما يوحى ، فالله سبحانه لما خلق ابا البشر واصل الخليقة آدم عليه السلام واسكنه وزوجه الجنة ، وأوحى اليه هو وزوجه ان ياكلا من الجنة حيث شاءا وان لا يقربا

ثم قال فان تعمل لذلك اليوم متعمل ، وجد من نقاد العلم من ينفية ويرده ، ولقد بلغنا من ابي الاسود ان امرا كلمه ببعض ما انكره ابو الاسود . فسأله ابو الاسود منه فقال : هذه لغة لم تبلغك . فقال ابو الاسود يا ابن اخي لا خير لك فيما لم يبلغني .

وجاء انه لم يبلغنا ان قوما من العرب في زمان يقارب زماننا اجمعوا على تسمية شيء من الاشياء مصطلحين عليه (8) .

وقد كان في الصحابة رضي الله تعالى عنهم وهم البلغاء والفصحاء من النظر في العلوم الشريفة ما لا خفاء به وما علمناهم اصطلاحوا على اختراع لغة او احداث لفظة لم تتقدمهم (9) .

قال الاستاذ مصطفى السقا بعد ان اورد اقوال اصحاب المذهب السابق : والذي يلوح لي ان اكثر ما استدلل به اصحاب هذا المذهب ادلة دينية مع ان البحث نظري عقلي ، لا ديني فينبغي ان يستبعد منه الاستدلال بالآيات والاحاديث ونحوها ، على ان الآية الاولى التي هي معتمد القوم في الاستدلال ليست نصا في الموضوع وانما هي من قبيل الظاهر الذي يحتمل اكثر من وجه فقد يمكن تاويلها بان الله اقدر آدم على ان واضح عليها : قال ابن جنى في الخصائص بعد ان اورد الآية وهذا لا يتناول موضع الخلاف : وذلك انه قد يجوز ان يكون تاويله : اقدر آدم على ان واضح عليها . وهذا المعنى من عند الله سبحانه لا محالة فاذا كان ذلك محتملا وغير مستنكر سقط الاستدلال به وقد كان ابو هاشم رحمه الله ايضا قال به في بعض كلامه .

وليس يعنينا بعد ذلك من الادلة التي استدلو بها غير كلام ابن جنى وخلاصته انه رأى في احكام اللغة ودقة تنظيمها ما جعله يعتقد ان ذلك الاحكام لا يتأتى من غير الله ، وهذا الدليل ان لم يكن صريحا في التدين فهو مقنع بقتناع الدين . فان كثيرا من اعمال القدماء كالاغرام وغيرها آية في دقة الصنع فهل نقول ان صناعتها هو الله من اجل اتقانها . على ان ابن جنى نفسه بعد ان ذكر كلامه الذي سبقناه ، لم يلبث ان شعر بما فيه من ضعف فاستدركه على نفسه بقوله ، كذلك لا ننكر ان يكون الله قد خلق من قبلنا وان بعد مداه منا من الطف منا اذهانا واسرع خواطر واجرا حنانا فاقف بين الخلتين حسييرا واكاثرها فانكفيء بكثورها ، وان خطر خاطر فيما بعد ، يملق الكف باحدى الجهتين ويكفها من صاحبتها . قال الاستاذ مصطفى السقا : اما صدر كلام ابي

شجرة معينة وغير ذلك مما خاطبهم به . فلا بد من غير شك انه علمهما معاني ما خاطبهما به وما اوحى به اليهما . بل الظاهر انه سبحانه علمهما ما يتخاطبان به فيما بينهما او مع الملائكة ، وذلك لانعام النعمة عليهما في الجنة .

نعم من الجائز ان الله اودع في آدم وذريته الاولين قوة توسيع اللغة الاصلية ثم تفرعت منها لغات بعد ذلك حسب التكتلات البشرية في اقطار المعمورة فكان لكل كتلة منهم لغتها ولهجتها ونفتمتها الخاصة « 11 » .

### المذهب الثاني :

ان اللغة تواطى واصطلاح : وخلاصة هذا المذهب ان الواضع للغة هو الانسان وان وضعه لها ، كان على مراحل ، ولقد ذهب الى هذا المذهب اكثر اهل النظر ، كما قال ابن جنى في الخصائص . هذا موضع محوج الى فضل تأمل ، غير ان اكثر اهل النظر على ان اللغة انما هي تواضع واصطلاح لا وحي ولا توقيف « 12 » .

ولعل المراد باهل النظر في كلام ابن جنى المتكلمون عامة والمعتزلة منهم خاصة ، وكان ابن جنى واستاذة ابو علي الفارسي منهم كما ذكر السيوطي في كتاب المزهري .

1 - حكى ابو الحسن علي بن محمد الامدي في كتاب « الاحكام » ان البهشية وجماعة من المتكلمين ذهبوا : الى ان ذلك من وضع اهل اللغات واصطلاحهم وان واحدا او جماعة انبعثت دأبته او داعيتهم الى وضع هذه الالفاظ بآراء معانيها ثم حصل تعريف الباقيين بالاشارة والتكرار كما يفعل الوالد بالولد الرضيع وكما يعرف الاخرس ما في ضميره بالاشارة والتكرار مرة بعد اخرى محتجين على ذلك بقوله تعالى : « وما ارسلنا من رسول الا بلسان قومه » وهذا دليل على تقدم اللغة على البعثة والتوقيف (13) .

2 - وزاد ابن جنى على هذا المذهب توضيحا بقوله : ذهبوا الى ان اصل اللغة لا بد فيه من الواضحة وذلك كان يجتمع حكيمان او ثلاثة فصاعدا فيحتاجوا الى الابانة من الاشياء المعلومات فيضموها لكل واحد

سمة ولفظا ، فاذا ذكر حرف به ما مسماه ، ليجتاز عن غيره ، وليفني بذكره عن احضاره الى مرآة العين ، فيكون ذلك اقرب واخف واسهل ، من تكلف احضاره لبلوغ الغرض في ابانة حاله ، بل قد يحتاج في كثير من الاحوال الى ذكر ما لا يمكن احضاره ولا ادناؤه كالفاني . وحال اجتماع الضدين على المحل الواحد ، كيف يكون ذلك لو جاز وغير هذا مما هو جار في الاستحالة والبعد مجراه ، فكانهم جاءوا الى واحد من بني آدم فاوماوا اليه وقالوا انسان انسان فاني وقت سمع هذا اللفظ علم ان المراد به هو الضرب من المخلوق ، وان ارادوا سمة منه او يده اشاروا الى ذلك فقالوا : يد ، عين ، رأس ، قدم او نحو ذلك ، فتمت سمعت اللفظة من هذا حرف معناها وعلم جرا ، فيما سوى هذا من الاسماء والافعال والحروف ، ثم لك بعد ذلك ان تنقل هذه المواضع الى غيرها ، فتقول الذي اسمه انسان فليجعل مكانه مرد والذي اسمه راس فليجعل مكانه سر ، وعلى هذا بقية الكلام ، وكذلك لو بدئت اللغة الفارسية فوقعت المواضع عليها لجاز ان تنقل ويولد منها لغات كثيرة من الرومية والزنجية وغيرها وعلى هذا ما نشاهده الآن من اختراعات الصناع لآلات صنائعهم من الاسماء كالشجار والصائغ والحائك والبناء وكذلك الملاح . قالوا : ولكن لا بد لاولها من ان يكون متواضعا بالشاهدة والايماء « 14 » .

وعلى ذلك اختلفت اقلام ذوي اللغات ، كما اختلفت انفس الاصوات المرببة على مذاهبهم في المواضع ، وتوسط قوم بين المذهبين فذهب ابو اسحاق الاسفرايني الى ان القدر الذي يدعوه به الانسان غيره الى التواضع بالتوقيف ، والا فلو كان بالاصلاح فالاصلاح عليه متوقف على ما يدعوه به الانسان غيره ، الى الاصطلاح على ذلك الامر ، فان كان بالاصطلاح لزم التسلسل وهو ممنوع ، فلم يبق غير التوقيف ، وجوز حصول ما عدا ذلك بكل واحد من الطريقين « 15 » .

وخلاصة الرد على اصحاب هذا المذهب في ان قولهم : باجتماع حكيمين او ثلاثة فصاعدا ، ليضموا لكل شيء سمة ولفظا ، ليس الا مجرد خيال وحس وظن وان الظن لا يفني من الحق شيئا ، ذلك الى ان القول بان الانسان وضع من اول الامر كلمات ذات مقاطع مركبة يجاني طبائع الاشياء اذ ان التسدرج

والحركات ، حتى تكاثرت فجعل يحكي الاصوات التي يسميها ، فكان اذا اراد ان يشير الى الغراب قال: هاق ولما وجد حكاية الاصوات هذه بقي بالمقصود اعتمد عليها فحصلت منها اصوات اللفظة ثم طرأ عليها التركيب والنحت والحذف والتغيير وما شاكل ، فتألفت سائر الفاظ اللفظة من كل خاطر يخطر في النفس « 20 » .

وبمقتضى هذا المذهب كان الانسان اذا اراد استحضار معنى الحصان عبر عنه بصهيله « حم حم » او معنى الكلب عبر عنه بمحاكاة نباحه « هوهو » وهكذا واذا اراد الدلالة على معنى قطع الفصن او قصفه نطق بالصوت « قط او قص » او معنى سقوط الحجر على الارض نطق بالصوت « طق » لما بين هذه الاصوات ومعانيها من المناسبة وقد قال الخليل : كأنهم توهموها في صوت الجندب استطالة ومدا فقالوا « صر » وتوهموها في صوت البازي تقطيعا فقالوا « صرصر » ومن الطبيعي ان يكون التفاهم في هذا الطور الاول بكلمات متقطعة لا بجمل ، وان هذه الكلمات كانت حكاية لاصوات « الاشياء او حكاية افعال ، اما الحروف التي تربط بين الكلمات في الجمل فلم تكن نشأت بعد « 12 » .

فانت ترى ان اللفظة نشأت بمحاكاة الانسان لاصوات الطبيعة وكانت المحاكاة في اول امرها مضموية اي لم يقصد بها الاصوات الحاكية : التعبير عن المعاني المحكي منها بها للاتصال بالغير ، ان الوظيفة الاجتماعية للغة لم تبرز في اول الامر ، ثم وجد الانسان ان هذه الوسيلة مشعرة وناقعة وسهلة في دلالتها على المعاني ، لهذا أصبح يطلق على الاشياء اصواتا هي حكاية لاصواتها الصادرة عنها للدلالة عليها وللاتصال بالغير ، فمعنى هذا ان استعمال الانسان لاصوات الحاكية أصبح استعمالا شعوريا اراديا هادفا ، وهنا يبرز العنصر الاجتماعي للغة : الرموز الصوتية ، ثم طرأ على الاصوات الحاكية الدالة : التركيب والنحت والحذف والزيادة والقلب والابدال ليدل الانسان على معاني جديدة باصوات متمايزة وبعد ان التفث الى اهمية وفائدة الرموز الصوتية في الدلالة على المعاني المصوتة وغير المصوتة ، المادية وغير المادية ، وكان هذا على مراحل ثم ان التصرف في الاصوات الحاكية بالكيفيات المتقدمة يختلف باختلاف البلاد والقبائل والبيئات

والترقي من البسيط الى المركب ، هو القانون الملحوظ في نشأة الظواهر الاجتماعية التي من اهمها ظاهرة اللفظة كما يلاحظ ذلك في نشأة لفة الطفل وتدرجها شيئا فشيئا .

واما الاستدلال بالآية « وما اودعنا من رسول الا بلسان قومه » فليس فيه دليل ، لانه يجوز ان يكون التوقيف الذي قبل التواضع بالوحي من غير واسطة اللفظة ، على اننا نقول ما قلناه آنفا ان الاستدلال بالنصوص الدينية في مقام البحث العلمي لا يجوز ، ولذلك كله توقف جماعة من العلماء عن القطع بأحد المذهبين فذهب القاضي : ابو بكر الباقلاني وغيره من اهل التحقيق الى ان كل واحد من هذه المذاهب ممكن بحيث لو فرض وقوعه لم يلزم منه محال لذاته واما وقوع البعض فليس عليه دليل قاطع ، والظنون متعارضة يمتنع معها المصير الى التعمين ، ولذلك ايضا قال الأبيدي والحق ان يقال ان كان المطلوب في هذه المسألة يقين الوقوع لبعض هذه المذاهب فالحق ما قاله ابو بكر الباقلاني اذ لا يقين من شيء منها « 16 » .

### المذهب الثالث :

ان اللفظة نشأت من الاصوات ويرى هذا العلماء الاوربيون المحدثون وسبق اليه علماء اللغة العربية قال ابن جني في الخصائص : وذهب بعضهم الى ان اصل اللفظة كلها انما هو من الاصوات السموات كدوي الريح وحنين الرعد وخرير الماء وشحيج الحمار ، ونقيق الغراب ، وصهيل الفرس ، ونزيب الظبي - صوت تيس الغنم عند السفاد - ونحو ذلك ثم ولدت اللغات عند ذلك فيما بعد « 17 » .

ويقول ابن جني : وهذا عندي وجه صالح ومذهب متقبل « 18 » .

ويرى الاب « انستاس ماري الكرملي » نفس هذا الرأي ويقول : الكلم وضعت في اول امرها على هجاء واحد متحرك فساكن محاكاة لاصوات الطبيعة « 19 » .

وهذا المذهب قال به جماعة من المتأخرين مثل : « ادم سميث » و « روكر ستيوت » وثقل منهم ان الانسان كان يعبر عما في ضميره بالاشعارات

الاجتماعية لم اقرت هذه الاصوات التصرف بها مع الزمن ، فبعد كثير منها من اصله وهو الصوت الذي حاكى به الانسان الاصوات الطبيعية وهكذا نشأت اللغة «22» .

ويستدل اصحاب هذا المذهب على صحته :

1 - بأنه اقرب المذاهب الى البساطة التي تقتضيها حياة الانسان البدائي وتقتضي التدرج والتطور الذي تقتضي به طبائع الاشياء والذي يلحظ في نشوء الظواهر الاجتماعية عامة .

2 - وبأنه توجد مناسبة ملحوظة بين الاصوات وما تدل عليه من معنى وهذا امر ظاهر في لغات الامم الاولى .

3 - وبأنه شبيه بنشأة لغة الطفل التي تتدرج من الاصوات الساذجة المستطيلة الى الاصوات المقطعة، ثم يتدرج الى الكلمات ذات المقاطع المركبة اذا كملت اعضاء النطق عنده .

ولا يرد على هذا المذهب من النقد ما ورد من المذاهب الاخرى السابقة ولذلك كان اقرب المذاهب الى العقل ون لم يوصل الى اليقين في نشأة اللغات وقد ارتضاه ابن جنى في كتابه الخصائص حين قال : وهذا عندي وجه صالح ومذهب متقبل .

والاصوات جمع صوت : وهو الجرس الذي ينتقل بالهواء الى حاسة السمع ، وتنقسم هذه الاصوات بحسب المصدر الى الذي تنبعث منه الى تسمين : الاول الاصوات الطبيعية كصوت الريح او الرعد او النار، او جري المياه وانصبابها من علو الى اسفل ، وكاصوات الحيوان والطير والاصوات التي تسمع من الانسان في احوال الانفعال كالانين والصراخ والعيول وكاصوات الفرح والطرب ونحو ذلك .

والثاني : الاصوات غير الطبيعية كاصوات الحركات والانفعال التي يفعلها الانسان واصوت الآلات والادوات التي يستعملها كآليز الطائرات وجمعجة الطواحين وصوت المنشار في الخشب ووسوسة النقود والحلي وصرير الابواب وصلصة الاجراس وما اشبه ذلك .

ويلحق بهذا القسم الاصوات البدائية التي اخترعها لدعاء الحيوان او لرجره ، وتنقسم الاصوات من حيث صفاتها الى اصوات ساذجة وهي التي تمتد في استطالة بدون تقطيع كصوت زمارة الانذار عند انتهاء الفارات وكصفير الحيوان او الانسان من غير ترجيع ولا تكرير وهذا النوع ليس موضوع بحث اللغويين، والى اصوات مقطعة كالحروف التي يلفظها الانسان بالاعتماد على المقاطع والمخارج وكالاصوات الطبيعية التي سبقت الإشارة إليها فانها وان صدرت عن اشياء لا مقاطع لها كمقاطع الانسان فقد تمكن حكايتها بالالفاظ اللغوية الانسانية ذات المقاطع والحروف جوت عليها احكامها «23» .

وهناك من العلماء من يقرر ان اصل اللغة الاصوات الانفعالية للانسان التي كان يطلقها الانسان في ظروف حياته البدائية وهي تختلف باختلاف حالته النفسية والجسمية وباختلاف الظروف المحيطة به وكانت تلك الاصوات في بدايتها عفوية لم يقصد منها الاتصال بالغير بل هي مجرد اصوات تصدر عنه كتعبير عن حالة من حالاته الانفعالية ، ولما اربطت هذه الاصوات بتلك الحالات الانفعالية نتيجة تكررهما عند تعرضه لها انتبه الى اهمية هذه الاصوات وفائدتها فاخذ يستعملها للاتصال بالغير وبهذا اصبح الصوت يخدم غرضا اجتماعيا وكان ان وسع مجال الصوت في الدلالة على الاشياء تدريجيا وهكذا نشأت اللغة « 24 » .

### المذهب الرابع :

يقرر كثير من العلماء المحدثين ان اصل اللغة يرجع الى جذور نفسية وفي هذا عدة نظريات :

1 - اصل اللغة ورغبة الانسان في ان يرى الواقع مرموزا اليه وفي ذلك نجد الاستاذ سابر Sapir وهو من المشتغلين بفلسفة اللغة لا يرى ان الحاجة الى التفاهم انشأت اللغة . بل يرى ان منشأها رغبة الانسان في ان يرى الواقع مرموزا اليه او مجبرا منه بالرموز . ثم اكتشف مصادفة ان ذلك خير وسيلة للتفاهم « 25 » .

2 - اصل اللغة التعبير عن الحالات الانفعالية .

3 - اصل اللغة التعبير عن المعاني الكامنة وفي هذا يقول « ماكس » وهو من اشهر من قال بهذه



وكان أن وسع من نطاقها وطورها لتخدم المراضة التي يمكن أن تؤديها .

#### المذهب الخاصي :

الأصل الاجتماعي وخلصته : أن اللغة نشأت بظهور البكرة الأولى لتكوين المجتمع ، وأن الإنسان كان مضطراً لأن يفهم مع الآخرين لأسباب ودوافع كثيرة ، لهذا كان يطلق أصواتاً في حالات مختلفة ، ثم اكتسبت هذه الأصوات صفة التباين النسبي حتى أصبحت لها دلالتها ، على معان معينة ، فأخذ يستعملها للتعبير والاتصال بالآخرين لتحقيق غرض ما ، فنشأة المجتمع هي سبب نشأة اللغة ، واللغة هي التي جعلت للمجتمع البشري وجوداً إنسانياً .

النظرية في القرن الماضي 1865 م « في الإنسان قوة من شأنها التعبير عما في ضميره بكلمات ملفوظة فكان الفكر أول ما يجول في دماغه كأنه يقرع تلك القوة فتصون باللفظ يفهم الفكر منها ، وهذه اللفظ هي أصول اللغة ثم تقلبت عليها أطوار التعبير والتركيب فتألفت مفردات اللغة ، ولما تم الاستنباط دوج عليها الاستعمال ، ولم يبق لهذه القوة من حاجة ، فأهملت وتضعفت ولم تعد تحس كما يضمف السمع والبصر لقلة استعمال » 26 .

من هذا يتضح أن اللغة انما نشأت بسبب عوامل ودوافع نفسية بحثة ، ثم وجد الإنسان الأول أن اللغة يمكن أن تحقق له فوائد كثيرة فانتبه لذلك

#### مراجع :

- 1 - انظر مجلة «النجم» العدد السادس من السنة الثانية من 73 - العراق .
- 2 - المصدر السابق من 85 - 86 .
- 3 - الخصائص لابن جني . الجزء الأول من 39 - 40 مطبعة الهلال بمصر
- 4 - الأحكام في أصول الأحكام للأمدى ، الجزء الأول من 105
- 5 - الخصائص لابن جني ج 1 من 39
- 6 - المصدر نفسه ج 1 من 45
- 7 - فقه اللغة للصاحبى من 5 - بيروت
- 8 - المصدر السابق من 6
- 9 - نفس المصدر السابق من 7
- 10 - مجلة «المعرفة» العدد 3 من السنة الأولى - المملكة العربية السعودية .
- 11 - مجلة «النجم» العدد السادس من السنة الثانية من 38-40 - العراق .
- 12 - الخصائص لابن جني ج 1 من 39 .
- 13 - مجلة «المعرفة» ، السنة الأولى ، العدد 3 - السعودية .
- 14 - الخصائص لابن جني ج 1 من 41-42 .
- 15 - الأحكام في أصول الأحكام للأمدى ج 1 من 106
- 16 - مجلة «المعرفة» السعودية العدد 3 السنة الأولى .
- 17 - الخصائص لابن جني ج 1 من 44-45 .
- 18 - نفس المصدر السابق من 45 .
- 19 - دراسات في فقه اللغة من 155 - العراق (الدكتور صبحي العالم )
- 20 - معجم «متن اللغة» ج 1 من 18 ( الشيخ أحمد رضا ) - العراق .
- 21 - مجلة المعرفة السعودية الجزء الثالث السنة الأولى .
- 22 - مجلة «النجم» العراقية العدد 6 من السنة الثانية من 50-51 - العراق .
- 23 - مجلة «المعرفة» السعودية السنة الأولى الجزء الثالث .
- 24 - مجلة النجم العراقية العدد السادس من 51 - العراق .
- 25 - أصول تدريس اللغة العربية من 10 العراق .
- 26 - معجم متن اللغة ج 1 من 19 . والزهر للسيوطي ج 1 من 36 .

# تخنة الصواب

الأستاذ عبد الحمن فايد

( الدار البيضاء )

تطورات وتحويرات في كل جيل ماض . وائنا لو اطلعنا على اللغة التي تكلم بها القوم قبل الاسلام بيضعة قرون لوجدنا ان اختلافاتها عن اللغة الجاهلية التي وصلتنا غير قليلة . بل ان الاختلافات كانت كثيرة حتى عند ظهور الاسلام بين قبيلة وقبيلة في بعض التعابير مما سبب سوء التفاهم أحيانا والفواجع أحيانا ، مما دونه لنا الاسلاف .

واذا اعتبرنا ان الاقدم افصح من الجديد المستحدث فقد ارتنا دراسنا الترسبية ان بعض الالفاظ التي نسميها هامة اقدم من نظائرها الفصحى . اي افصح : وبعبارة اغرب ان بعض الالفاظ الفصحى مولدة او دارجة بالنسبة الى الالفاظ المسماة مولدة او دارجة .

وصفة القول ان اللغة كائن حي متطور ، لا يمكن ان يقف تطوره من حال الى حال الابد . وما دامت الاجيال الجاهلية قد استعملت حقها في التحوير والتطوير فغويا فمن حق كل جيل جاهل او عالم ان يستعمل حقه في ذلك فغويا وعمديا . ومن يقرأ علم التلني (Semantics) (1) يعرف تأثير الاطفال والخدم والدهماء في تطوير اللغة جيلا بعد جيل - بالاضافة الى الشعراء والبلاء .

وبينما هذا هكذا اذا بفئة من الناس يخطئوننا كلما تكلمنا - بحجة من الحجج المعجبة الواهنة ،

كنت قرأت في صباي في احد الكتب القديمة ان قولك (اسميت الشيء) افصح من قولك (سميته) . ففرحت بهذه اللقطة استفدتها من ذلك الكتاب ، ودأبت على القول : اسماء ، واسموه ، وهو يسمى - بتسكين السين . . وصرت احور عباراتي في دروس الانشاء لكي اجد المجال فيها لاستعمال هذه الصيغ ، الفصحى على قول ذلك الكتاب .

ثم اتفق اني قرأت في كتاب آخر ان قولك ( اسميته ) خطأ وان الصواب ( سميته ) بالتشديد ، فتمجبت وتعبرت .

ثم اطلعت مع الزمن على مجادلات بعض اللغويين ومهاترائهم وافتشاتهم على اللغة ، وفرضهم على الخلق آراء خلافية ، وتحريمهم أخرى جوازية ، وتسفيه بعضهم بعضا مجرد المخالفة والمناكدة .

فتعلمت من ذلك ان الفصحى ما تكلم به فصحاء الناس ، بصريا كان مذهبه ام كوفيا ، ومقبولا عند بعض العلماء ام مرفوضا ما دام مقبولا عند الآخرين . اي اني اخذت بالقاعدة الدينية : بسر ولا تعسر .

وزادني دراسة اللغة خبرا ، لتبين لي ان ما نسميه كلام العرب ، او العربية الفصحى ، انما هو اللغة التي دونها لنا المدونون ، أي لغة الجاهلية ، وان هذه اللغة لم تصلنا الا بعد ان طرأت عليها

(1) اي علم دلالة الالفاظ او تطور المعاني . نسميه « التلني » من المعنى لا من المعاء .

في كلام العرب سابقا فقد آن لها ان ترد منذ اليوم ،  
فان تعبير (نفس الشيء) له استعمالاته وتعبير  
(الشيء نفسه) له استعمالاته .

ولست اعلم كيف انتشرت هذه الخرجيلة هذا  
الانتشار من مشرق العالم العربي الى مغربه ،  
فاصبح حتى المتربسون من الكتاب يتجنبون على  
نحو واضح استعمال تعبير ( نفس الشيء ) في  
كتاباتهم ، ويقولون (الشيء نفسه) بدلا منه بالرغم  
مما في ذلك من ركاكة وتعمل احيانا .

انا شخصا كنت مصرا على استعمال (نفس  
الشيء) حيثما استحسنت ذلك بصرف النظر عن  
ورودها او عدم ورودها في لغة العرب . لكن اتفق منذ  
عدة اعوام ان اهديت رأيي هذا لبعض الاصدقاء فقام  
احدهم - صاحب الدار الذي كنا في زيارته - الى  
المعجم ، واذا القول بعدم ورودها في لغة العرب  
مكذوب من اساسه . وقد ضرب المعجم مثلا  
لاستعمالها بقوله « نفس الجبل مقابلي » .

فكيف حدث ان انتشرت هذه الازعومة هذا  
الانتشار بحيث صار يعتبر كل ما يخالفها خطأ ؟  
لست ادري . لكن الذي ادريه ان الكثير من  
التخطئات لا يمرر له ، وما عليك عندما يخطئونك الا  
ان تتناول المعجم عند وصولك الدار . وسترى احيانا  
ان مخطئك هو المخطيء ، او ان المسألة جوازية  
يصح فيها الوجهان ، او أكثر من الوجهين !

اختلف شاعران ذات مرة في كلمة ( الوداد )  
وردت في شعر احدهما ونطقها بكسر الواو فقال  
الآخر ان الصواب نطقها بضمه . فسألاني ان احكم  
بينهما ، فضحكت وقلت : الحقيقة اني كنت اظن  
الصواب نطقها بفتح الواو ! ورجعنا الى المعجم فاذا  
بها يصح نطقها بفتح الواو وضمه وكسره جميعا ..

### مهمة أم هامة ؟

وسترى ان مراجعة المعجم مفيدة دائما ، ان لم  
تكن في الرد على معارضك ففي تأييد اعتراضه  
وتصحيح خطئك ان كنت مخطئا حقا .

قال لي احدهم قبل بضع سنوات ان ( المهم )  
خطا وان الصواب هو ( الهام ) ، وعلى هذا لا يقال :  
ذهب فلان في مهمة بل في هامة !

ويقترحون علينا بدلا من التمايز المستحدثة التي  
ترد على الستة تعابير اخرى لا ندري من اين جاؤوا  
بها، وهي ايضا مستحدثة ، من عند انفسهم ،  
وليس ثمة ما يرجعها على المستحدثات التي  
يخطئونها . بل ان بعضهم يخطيء صوابا صراحا  
ليغرض بدلا منه خطأ صراحا .

### نفس الشيء :

بعثت ذات مرة مقالا الى مجلة معروفة وردت  
فيه هذه العبارة : « .. لصدر منه نفس التصرف  
الذي صدر عنه .. ولسارت القصة .. الى نفس  
النهاية المحتومة » .

فما كان من المصحح الهام الا ان قلب العبارة  
فجعل عاليها سافلها فصارت هكذا : « .. لصدر  
منه التصرف نفسه الذي صدر عنه .. ولسارت  
القصة .. الى النهاية المحتومة نفسها » .

ولكان حذف هذه الفقرة من المقال احب الي من  
مرضها على انظار القراء بهذا السبك المضطرب  
القيبح .

لقد اعتبر المصحح ان الخطأ في عبارتي من  
الوضوح والبساطة بحيث يحق له ، بل يجب عليه ،  
ان يتناول بقلمه فيصححه .

نعم ، كثيرا ما قيل لي ان (نفس الشيء) خطأ  
وان الصواب ان اقول ( الشيء نفسه ) . فاذا  
سألتهم عن السبب قالوا ان (نفسه) بدل من (الشيء)  
في الامراب . فعندها اقول لهم ان ورودها (بدلا) في  
هذه الجملة لا يعني انها يجب ان تستعمل بدلا في كل  
جملة ولا يجوز استعمالها مضافة الى ( الشيء )  
ايضا .. فان كون (متروم) مثلا مجرورا في قول  
عنتره العبيسي « هل لهادر الشعراء من متروم » لا  
يعني اننا لا يحق لنا ان نورد الكلمة مفعولا به فنقول  
- مع احترامنا للوزن - « هل لهادر الشعراء متروما »  
.. وان كون (غفورا) اسما لكان في الآية « كان الله  
غفورا رحيمًا » لا يعني انه لا يجوز ايرادها خبرا (لان)  
في آية اخرى « ان الله غفور رحيم » .

ولا انهم كيف لا يجوز في منطقهم اضافة  
(نفس) الى (الشيء) ويجوز اضافتها الى الضمير  
التابع له (الهاء)!

ويقولون - وبالعجب - ان (نفس الشيء) لم  
ترد في كلام العرب ، فكنت اجيهم ان كانت لم ترد

لكن تعبير ( همه الامر ) يعني اقلقه واحزنه ، او احزنه حتى اذابه ، ومن ثم صار ( الهم ) يعني الدوبان - حتى ذوبان الثلج . واما ( اهمه الامر ) فيعني اقلقه واحزنه ، ومن هنا جاء قولهم ( اهمه الامر حتى همه ) اي احزنه حتى اذابه . ومن معنى القلق قيل ( اهمه الامر فاهتم به ) ، وهكذا نشأت صيغ الاهتمام والهمة والهمة ثم الاهمية .

واذا كان صاحبي قد راجع معجما ( مهما ) بعد افتراقنا فقد صحح رأيه ، والا فهو لا يزال يظن ان رأيي في حاجة الى تصحيح .

على ان ( المهم والهمة ) قد صدر الحكم ببراهنهما ورائع العطر منهما أخيرا ، فقد سمعت من أحد اساتذة العربية من انصار (الهام والهمة) يقول ان تخطئة ( المهم والهمة ) خطأ ، وان الكتاب اخذوا يستعملونهما . ولا تدري من الذي حرم ولا من الذي حل . الا ان الواضح هو ان المسألة كانت تنتهي على خير لو روجع المعجم من اول الامر .

لكن التحذير الذي لا نجد بدا من ذكره هنا هو الا نتخذ من المعاجم المصرية المختصرة حجة دامغة ، فكثيرا ما تهمل هذه المعاجم بعض معاني الكلمة او اشتقاقاتها ، بالإضافة الى انها لا تخلو من الغلط لغوية ومطبعة .

### استهدف :

من احسن ما توصل اليه القدامى من اللغويين العقلانيين قولهم ان ما قيس على كلام العرب فهو منه .

فالمعجم أولا لا يذكر للكلمة جميع صورها الاشتقاقية بل ما روي منها من العرب فقط أي ما سمعه اللغويون منهم منها ، ولا بد ان ما لم يسموه كثير . فاذا لم نجد في المعجم لاحدى الكلمات صيغة الفاعل او المفعول او الانفعال او التفعّل .. فهذا لا يعني ان العرب لم يستعملوا هذه الصيغ من تلك الكلمة ، وانما يعني ان اللغويين لم يسموها وحسب . ثانيا : حتى لو صح ان العرب لم يستعملوا بعض الصيغ لما كان معنى ذلك اننا لا يجوز لنا ان نستعملها بالمعنى القياسي الذي تدل عليه اوزان تلك الصيغ ، فلكل جيل حاجاته اللغوية ومحسناته التعبيرية .

ثالثا : انه ما من لغوي معاصر - مهما يكن معجميا - لا يستعمل بعض التعابير المستحدثة التي

لم ترد على السنة العرب الاقدمين او وردت على السنتهم في غير معانيها الحاضرة ، مثل : التشريع والانتاج والفنان .. وبعضها مضبوط اصلا مثل : المشروع ( مفرد المشاريع ) والثلاجة والمفكرة والحكومة والدولة والدوائر (الحكومية) والمرسوم والرسمي والتشريفات والتقارير ومحرر (الجريدة) .. لقد بدا للمحدثين ذات يوم ان يقولوا (استهدف الامر) بمعنى رمي اليه او قصده ، غير ان هذا التعبير القياسي السائغ اختفى وحل محله (هدف الى الامر) .

وحجة الذين يخطئون (استهدف) هي ان العرب انما قالوا ( استهدف الشيء ) بمعنى ارتفع ، و (استهدف له الشيء بمعنى انتصب، لكنهم لم يقولوا، اي اننا لا نعلم انهم قالوا (استهدف الشيء) بمعنى نصبه هدفا او جعله نصب عينيه .

وجوابنا على هذا هو ان العرب لم تقل ( هدف اليه ) ايضا بهذا المعنى . فاذا كانت المسألة مسألة تحرير ما لم يرد في المعجم فان تعبير ( هدف اليه ) حرام مثل ( استهدفه ) . بل هو احرم لانه مؤلف من كلمتين بدلا من كلمة واحدة . وان كانت المسألة مسألة قياس واجتهاد فان الاجتهاد والقياس يعفدان صيغة ( استهدفه ) لان العرب قالوا ( استخدمه ) بمعنى اتخذه خادما ، و ( استعمله ) بمعنى اتخذه عاملا ، و ( استكتبه ) بمعنى اتخذه كاتبيا ، و ( استوزره ) بمعنى اتخذه وزيرا .. فلماذا لا يحق للعرب المعاصرين وحدهم ان يقولوا ( استهدفه ) بمعنى اتخذه هدفا ؟

### الشارع الرئيس :

سألني احدهم : هل الصواب نطق ( العلاقات الدولية ) بفتح الدال نسبة الى الدولة ام بضمه نسبة الى الدول ؟ فقلت له : كلاهما خطأ وكلاهما صواب . والذي اعني ان النسبة الى الدولة خطأ عقلانيا ، لان المعنى المقصود هو العلاقات بين الدول . واما النسبة الى الدول فخطأ نحويا . فمعلوم ان من مقتضيات القاعدة العربية ( الجاهلية ) اعادة صيغة الجمع الى الانفراد وصيغة فاعل الى ( فعل ) - بفتحين - قبل اضافة ياء النسبة . ففى النسبة الى القبائل يقولون ( قبلى ) بفتح الباء ، والى الربيع يقولون ( ربيعى ) بفتحها كذلك .

وقد قال لي احد الاساتذة ذات يوم وهو يقرأ شيئا من كتاباتي «اسمح لي ان اصحح هذه الكلمة».

قلت « آية كلمة ٢ » .. قال « كلمة بديهي ، فانه يقال طبيعي من الطبيعة شذوذا لكن لا يقال بديهي من البديهة ، فالصواب بديهي » . قلت له « ان اهل الاختصاص من العرب في تصور الثقافة تاليفا وترجمة - أي العهد المباسي - قالوا بديهي كما قالوا طبيعي ، فان كانوا مخطئين فيجبني ان اخطيهم معهم » .

والواقع ان العرب القدامى نسبوا الى صيغة فعل ايضا في بعض الاحوال دون ان يجردها من الياه ، في مثل قولهم ( الخرفي ) و ( الخريفي ) دون تفريق نسبة الى الخريف ، و ( المدني ) للانسان و ( المدني ) للطائر ونحوه نسبة الى المدينة .

اما الجمع فليست ادري كيف استغنى العرب الاقدمون عن النسبة اليه بوجه عام ، لكنني ادري انهم كانوا اذا دعت الحاجة يفرقون هذه القاعدة غير الذهبية عند خشية الالتباس . ومن ذلك قولهم ( انصاري ) و ( مدائني ) نسبة الى الانصار والمدائن . بل انهم نسبوا الى المثنى ايضا فقالوا ( بحرائسي ) نسبة الى البحرين . ( وهذه من المفارقات اللغوية فان اسم البحرين ينطق بالياه دائما والبحرائي بالالف دائما ) . وقياسا على هذا تقترح النسبة الى بلاد الرافدين - العراق القديم - بصيغة ( رافدائي ) بدلا من القول انه ( يمت الى ارض الرافدين ) .

فاذا كان مرب الجاهلية ، اصحاب القاعدة ، انفسهم قد خرجوا على قاعدتهم هند اقتضاء الحال فما بالنا نحن نخرج من ان نخلو حلوهم وحاجاتنا اوسع من حاجاتهم وكلامنا اكثر تعقيدا وتعرضا للالتباس من كلامهم ؟

ان قاعدتهم الحقيقية هي الشذوذ عن القاعدة عند الضرورة .

كثيرا ما يصادفنا تعبير ( الشارع الرئيسي ) بدل ( الرئيسي ) . والذي دلهم الى هذا فيما يظهر هو انهم لم يستطيعوا الحاق ياه النسبة بكلمة ( الرئيس ) بعد تجريدها من الياه ، لانها تصبح

هندل ( الراسي ) ومعناها يلتبس بمعنى العمودي ضد الافقي . فللخروج من هذا المأزق صرلوا النظر من ياه النسبة وقالوا ( الشارع الرئيس ) و ( الفكرة الرئيسة ) و ( الامور الرئيسة ) .. كانما هنالك رؤساء ومروءسون بين الشوارع والاشياء كما بين البشر . أي اننا نضحي بالمعنى ونجافي المنطق في سبيل التمسك بقاعدة غير لازمة .

افليس الامثل ان نقندي بعرب الجاهلية ونقول: الشارع الرئيسي والفكرة الرئيسة ، قياسا على المدني والخريفي .. ونستريح ! ام نحن اشد جاهلية من الجاهليين ؟

اذا فرض علينا ان نعيد كل كلمة الى اصلها الجرد قبل ان نلحق بها ياه النسبة كان علينا ان نسب الى كل من ( الام ) و ( الامة ) و ( الاسم ) بكلمة واحدة هي ( الامي ) . لكن المعاصرين حلوا بعض المشكلة يوم قالوا ( الاسمي ) نسبة الى الامم ، ولا نستبعد ان ياتي جيل اقل اكترالا بالقواعد التقليدية منا فيقول ( الامني ) نسبة الى الامة ! .. كما يقول بعضهم اليوم ( العبائي ) نسبة الى الحياة بدلا من ( العبوي ) التي صارت تعني الجوهري والضروري .

اولم يقل العرب الاقدمون : مدني ومدني ومدني ومدائني ؟



هذا تقوله مع الاعتذار الى الاساتذة الذين ورد ذكر بعضهم تنويها في هذه الكلمة ، فاننا لا نقصد الظن باحد بالاماع الى مناقشات لغوية جرت لنا مع بعضهم ، وانما هي آراء لنا نظنها صائبة ونظن نشرها اصبح من الضرورات اللغوية ، لتصبح موقف الكتاب من الكلمات الشائكة التي تصدبنا لها ومن امثالها اولا ، ولاظهار مذهبنا في الاخذ بالقياس وضرورة الرجوع الى المعجم عند الاشتباه وسدى التزامنا بما ينص عليه المعجم ثانيا . والحكم للقاريء وللزمان على كل حال .

# تطور الفكر واللغة في المغرب الحديث

الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

ولم أول نواة حضارية عربية تلقاها المغرب بعد الفتح الاسلامي قد جاءت من طريق القيروان التي بدأت تنصر فيها الحضارة الاموية بعد مرور ثلاثة ارباع قرن على الهجرة فاقامت المساجد والدواوين والمسالح والدور الصناعية على غرار ما عرفته دمشق واندالك من روائع امتزج فيها النصران الفارسي والروماني واذا اعتبرنا الصلة الوثيقة بين القيروان والمغرب قبل أن تزدهر بالاندلس الحضارة الاموية في اطارها الجديد امكننا القول بأن الشام كانت ينبوع المشترك للحضارتين ما لبث ان تعزز بعدد مباشر في عهد الادارة فاذا ما حاولنا التنظير بين عناصر الحضارة الاموية من نشاتها في الشام الى امتدادها بالاندلس لاحظنا وحدة مقومات العمران والبناء والزخرفة والنقش والثقافة والاجتماع والتراتب الادارية والقضائية في اشكالها ومصطلحاتها الا ان الاندلس لم تتصل بهذه المعطيات قبل وصول عبد الرحمن الداخل عام 137 حيث قضى خمس سنوات بالمغرب الشمالي يحاول مبثا اقامة مملكة اموية لان الفواج اليمانيين والقبيليين ظلت في صراع حدا البربر انفسهم الى النزوح الى الريف وطنجة واصيلا بين عامي 134 و 136 هـ ولم تك الدولة الاموية الجديدة تستقر حتى وضع الادارة بفاس اسسا عمرانية كانت وفرة مياهها وبساتينها وفنادقها وقبائرها ومسجديها مظهرا خافتا لعاصمة دمشق .

عرف البربر كسائر البدو منذ امرق المصور حياة بدائية لم تكن تخلو من مظاهر احتفظت بها قبائل صحراوية واطلسية الى الان كالملكة الجمامية والاشتراكية الفلاحية والسكنى في اكواخ الطوب بالداكر والاقتصار في الاكل على الكسكس والمبيد وشرب اللبن والعسل والماء القراح ولبس الجبة والبرنس ووضع اكاليل الريش على الرؤوس واستعمال الحراب والافواس والخناجر والدرقات الجلدية في الحروب وكان المغربي يرسم على الجدران صورا تمثل حياته اليومية في براعة فنية رائعة كما يتحلى النساء بالاسورة والمعقود وتمتاز المرأة بنقش الاواني الخزفية ونسج الزرابي في تعاريج هندسية وبرز الاطار السياسي القبلي في شكل جمهورية صغيرة يمثلها مجلس منتخب وقد طعمت الحضارة القرطاجنية الشرقية هذه المعطيات الاولى بمصادات جديدة كالطربوش والقميص الفضفاض والتكحل والاختطاب بالعناء والاختتان (1) وربما حدث البربر الى التفكير في وضع احرف « تفناغ » على غرار الهجائية الفينيقية التي تكونت منها الالفبائية العربية اذا لم يكن البرابرة قد اقتبسوا هذه البادوة مباشرة من الهيروغليفية المصرية في الجناح الشرقي لافريقيا الشمالية ويظهر ان اليهود النازحين من الشام وخيبر لم ينقلوا الى المغرب شيئا جديدا باستثناء الديانة الوسوية ونف من العبرية لم تترك اثرا يذكر في اللهجات المحلية .

(1) ماضي افريقيا الشمالية - كوبي ص 148 .

وسواء اكان هذا الاقتباس مباشرا او بواسطة فان الفاظا فارسية دخلت منذ هذا العصر الى المغرب ودخلت معها مسمياتها وقد اشار الثعالبي (1) الى نوعين منها :

1 - منسية وهربيتها محكية اوصلها الى مائة وواحد واربعين منها البياع والدلال والبقال والجمال والطراز ( الدراز بالمغرب ) والخياط والتد والبخور والغالية والعناء والمضربة والتمري والريبة ( الريبة بالمغرب ) والخروج والدواة والمرقع والفثيلة والمجمرة ( المجرم بالمغرب ) والمزراق ( انتشر خاصة بالجزائر ) والطبل والقبة والهريسة والعصيدة .

2 - اسماء تفردت بها الفرس فعرّبها العرب او تركوها منها الابريق والطبق والتقصعة والسندس والياقوت والبلور والسيد والكمك والكنجيين والجنجيين والفلفل والكروياء والقرفة والزنجبيل والسوسن والياسمين والمسك والصبر والكانفور والقرنفل .

كما انتقلت الى المغرب في نفس الفترة من الشام مصطلحات رومية قليلة كالبيان والقسطاس والبطاقة والاسطربال والقنطار والقرمود والترياق والقنطرة والقيطون (2) والذي يجعلنا نرجح وجود هذه اللفاظ في المصطلح الداوج بالمغرب منذ هذا العصر هو ان معظمها يمثل المظهر الجديد للحضارة الاسلامية التي بقي الشعر والشعراء في منأى عن وصفها لانهم حتى في دمشق ظلوا في ابراجهم العاجية يبتغون في اسلوبهم الجاهلي على الاطلاق ويتفتنون بالماء الاسن في عنفوان المدينية الناشئة . واول مسجد على النسق المعماري الاسلامي في المغرب هو ذلك الذي بناه سميد بن

صالح الحميري في تكور (3) في نهاية القرن الاول استمد في تصميمه من جامع الاسكندرية التي ظلت مهبط الرواد المغاربة وعلى رأسهم الصوفي احمد البدوي دفين طنطا وكانت البساطة آنذاك هي طابع الفن المعماري الذي لم يعرف بعد المقرنصات ولا التمازيج العربية .

والواقع ان انعدام الاقتباس من الطبيعة والامعان في دراسة الرياضيات ونزعة الابداع حدث مسلمي الاندلس والقيروان ومصر لم المغرب الى التسطيرات الهندسية الساذجة التي يظهر انها وسعت الزخرفة في اوائل العصر الادريسي وكان استمرار الصراع في الاندلس بين العناصر السلالية المختلفة من عرب وبربر وقوط عائقا دون تفتح الفن حيث لم تكد تمر ست سنوات (4) على تأسيس فاس حتى انحدرت الى المغرب للامانة اسرة قيروانية تلتها بعد اربع سنوات ثمانمائة عائلة جاءت من ارباض قرطبة معظمها من الفلاحين والمزارعين الذين استقروا بعدد الاندلس ووصل بعضهم الى فازان بالاطلس انتجاعا للحقول والمراعي الخصبة واشجار التوت لتربية دود القز وصناعة الحرير بينما كان مهاجرو حاضرة القيروان من الفعلة الذين اقاموا في صدوة القرويين الخلايا الاولى للحرف والصنائع البدوية مدرجين بذلك في المصطلح الصناعي والتجاري مفردات دخلت منذ ذلك في التقاليد الحرفية لا نستطيع تحديدها بالضبط واذا اعتبرنا ان الوضع الحالي بفاس لا يختلف كثيرا عما كان عليه من حيث الهيكل العام فاننا نلاحظ ان عدوة القرويين تضم معظم مقومات الاقتصاد والثقافة والاجتماع ففيها القياسيات والحرف والمدارس والذوايا والفنادق ويبلغ عدد احيائها النسي

(1) فقه اللغة طبعة 1378 - 1959 - القاهرة ص 450 - 455

(2) دار القيطون بفاس اسسها المولى ادريس

(3) مما يبرز تأثير الاندلس احداث الموالى الصقالبة لقرية تحمل اسمهم فوق مدينة تكور المسالك والممالك للبكري طبعة الجزائر 1911 ص 97 .

(4) تبلغ الاسر الاندلسية التي هاجرت الى فاس عام 202 هـ \ 818 م اربعة آلاف حسب عبد المالك الوراق وثمانية آلاف (روى القرطاس ص 25) ودوزي : تاريخ مسلمي الاندلس 1932 ج 1 ص 301 او ثمانمائة ( هنري طيراس - تاريخ المغرب ج 1 ص 118) بينما بلغ عدد الاسر الافريقية التي جاءت من القيروان عام 198 هـ ثمانمائة ويعتبر ان عدد الربيعيين تراوح بين اربعمائة وثمانمائة اعتبارا للفظ المحتمل الناتج من اضافة صفر للعدد ونظرا للتوازن الديموغرافي بين العدوتين وقد تحدث المقرئ في النفع (ج 1 ص 318 عن الوقعة التي ادت الى طرد الاندلسيين فذكر ان الحكم بن هشام بن عبد الرحمن الداخل انهك في لدائه فخلعه الملوك بقرطبة فاجلاهم من الاندلس ولحقوا بفاس والاسكندرية ومنها الى جزيرة اقريطش .

عشر مقابل نصفها في عدوة الاندلس و 17 حماما  
مؤنس سنة و 96 كتابا قرأتها بدل 24 وست مدارس  
بدل النتن (5) .

هذا وان جامع القرويين الذي اسس عام  
245 هـ مع شبيهه جامع الاندلس على يد ام البنين  
واختها مريم الفهرية القيروانييتين لم يكن يثير الانتباه  
بفن جديد نظرا لعدم اختصاص بنائيه القيروانييين  
هذا نصيبه الغريب الذي تتوازي بلاطه مع القبلة  
على غرار مسجد الشرفاء الادريسي وجامع ابن  
طولون بالقاهرة وجامع بعلبك ودمشق وقد اضاف  
اليه الناصر الاموي عام 345 اي بعد مرور قرن كامل  
على بنائه انني عشر بلاطا جديدا وحول المنارة الى  
مكانها الحالي مشبها بابها «بصفائح النحاس الاصفر»  
مع «قبة صغيرة» محلاة بتفافيح موهبة بالذهب» (6)  
وبذلك انبثقت النواة الاولى للفن الاندلسي المغربي  
البارز في مسجد قرطبة ومدينتي الزهراء والزاهرة  
حيث امتزج العنصر السوري بالفارسي والبيزنطي  
ولعل عهد الناصر الذي ازدهرت فيه الفلاحة  
والصناعة والتجارة والفنون والعلوم (7) بالاندلس  
كان عهد تحول وانتقال في تاريخ الحضارة المغربية  
التي بدأت تتخذ بالعاصمة الادريسية سمات جديدة  
في شتى المجالات ، تقل مع ذلك روعة وفخامة من

اصولها بقرطبة اذا اعتبرنا المضافات الاموية بجامع  
القرويين وقد انتشرت بدائع هذا الفن في حواضر  
ادريسية كالبصرة واصيلا أصبحت تنافس مدينة  
فاس .

ومن الصعب ان نتعرف على العناصر الحضارية  
والمصطلحات التي تسربت الى فاس في القرن  
الثالث الهجري وان كنا نعرف مما كتبه مؤرخون  
عرب ايشال الحميدي صاحب جلدوة المتبسي  
وابن غالب صاحب فرحة الانفس والروض المطار  
للحميري ونفع الطيب للمقري الكثير من ذلك بالنسبة  
للاندلس حيث اکتملت مظاهر المدنية في الادارة  
والقضاء والشرطة والاقتصاد والصناعة والفلاحة  
والاجتماع والعمارة واول ما يبيده الباحث حتى  
بالنسبة للامويين هو امتزاج العناصر الحضارية  
بسبب تداخل الاختصاصات وعدم فصل السلط  
حيث تندرج كثير من مقومات الدولة ضمن البلاط  
كالجامع والصدقات والامصار والرسوم المرسومة على  
المرائب الواردة والصادرة والرسوم الموظفة على بيع  
الاسواق والمكوس والشرف (8) او الامين ودار  
السكة وخزانة الطب والحكمة واذا ما حاولنا ان  
نقارن بين مصطلحات هذا العصر والتعابير المغربية  
دون تحديد لاطارها الزمني فاننا نلاحظ ان اغلبها

(5) ذكر ليفي بروفنسال ان الاندلسيين نقلوا معهم الى المغرب في البسنة وكذلك تجربتهم للحياة  
الحضرية كالبنا والصناعة التقليدية ( فاس قبل الحماية (Fes avant le Protectorat) وقد لاحظ  
لوطونو من 205، انه اذا كان العرب قد نقلوا الى فاس مظاهر نبلهم فان الاندلسيين قد نقلوا  
وقتهم والقيروانييين مهارتهم واليهود حيلهم والبربر صمودهم ، وقد اعطانا الاستاذ حسن حسني  
عبد الوهاب في كتابه « بساط العتيق » صورة من حضارة القيروان حيث تحدث عن سباطها  
(يوجد شبهه بفاس وهو سباط العدول الا انه اصفر منه ) وحماماتها العمومية (49 حماما) ومصانع  
الزربية ( ذات الطابع القيرواني الخاص رغم اصلها الفارسي ) والزجاج والبلور والورق ودار  
الطرار وكان قاضي القيروان شيخا للاسلام في تونس او قاضيا للجماعة كما في فاس وقد لاحظ  
الاستاذ التونسي في رسالة بالفرنسية ان الطبقة المتمتعة الفنية من الاندلسيين قد نزلت مدينة  
تونس واختلطت باهلها وقلدهم الحفصيون الذين هم فرع من الموحدين . وقد ذكر المقري من  
ابن غالب ( نفع الطيب ج 2 ص 764 ) ان اهل الاندلس تفرقوا في المغرب الاقصى مع الريقية لمال  
اهل البادية الى ما اعتادوه فاستنبطوا المياه وغرسوا الاشجار واحدثوا الارحى الطاحنة بالماء  
وعلموا اهل البادية اشياء جديدة .

ومعلوم ان الاندلسيين كانوا يحتكرون ببلادهم - حسب سرفانطيس مؤلف دون كيشوط - تجارة  
الاغذية ويضمون يدهم على الحاميل عند نضجها وهم لا يشترون المقارات حفاظا على حرية  
دواج اموالهم .

(6) زهرة الآس ص 37

(7) ابن حوقل - طبعة Googe ج 2 ص 77

(8) هذه الكلمة معناها امين المال وقد استعملها الموحدون ( زهرة الآس ص 82 ) .



اضيفت لجامع القرويين الذي اتخذ حينذاك شكله الحالي بمنبره المصنوع من « الصندل والابنوس والمناب والماج » (13) وقبته التي كشفتها الحفريات عام 1952 كنموذج للفن في اروع مجاليه . وهكذا فالقطة الاندلسيون الذين انتقلوا الى المغرب في العصر المرابطي كانوا الذين اكثر اختصاصا من سلفهم وان كان ملهم لم يتجاوز نطاق هندسة المساجد وبعض المآثر العسكرية لان بداوة اللثمين وتشفهم حالا دون تقبل عناصر حضارية طريفة زخرت بها آنذاك قرطبة واشبيلية كموسيقى زرياب الذي احدث في الاندلس ثورة جذرية في العادات فكان بحق « مشرع اسبانيا العربية » ، كما يقول دوزي - وظلت المرأة المغربية بدوية الطبع رغم سفورها (14) لم تفتح للثقافة هذا القليلات امثال زينب النفراوية زوجة يوسف بن تاشفين والبطلة الموحدة فانو وام هانيه بنت القاضي عبد الحق بن عطية وحفصة الركونية استاذة نساء دار المنصور (15) بل استاذة عصرها (16) وام عمر وبنت ابي مروان بن زهر طيبة النساء في البلاط الموحدي وورقاء الفاسية الادبية الشامسة (17) وزينب القرقولية استاذة القراءات السبع بمراكش والعمات وزينب بنت يوسف ابن عبد المؤمن التي ربيت بالاندلس فكانت صاحبة الراي في البلاط والشفوف في المجتمع وازاء هذه الندرة من المثقات في المغرب كانت نساء غرناطة يشهدون الحفلات العامة سافرات ويسفن بوجودهن عليها روعة وسحرا ويتمنن بقسط واغر من الحرية الاجتماعية ، كما كان بالربض الشرقي لقرطبة وحده مائة وسبعون امرأة كلهن يكتبن الصاحف بالخط الكوفي الذي اتخذ في هذا العصر اشكالا خاصة بالمغرب غير ان الموحدين قفروا بالفن الى مستويات راقية بالرغم مما ابدوه في البداية من روح التزم

مقاربة هذا كلمات لم يعرفها المغرب مثل صاحب البيان وصاحب البيازرة والاسجال الخراجية وصاحب القطوع ( اي الجبايات المرسومة على الاقطاعات ) وصاحب الرد ( رئيس قسم الشكايات بالقصر الملكي ) والكور المجندة والجند المتدون ( اي المسجل في الديوان ) ونحس السراشق ( اي مكان تقام فيه حفلة البروز لتوديع البعث العسكرية وعقد الالوية ) والمهرجان ( عيد موسمي منه المنصورة التي تعرف بالمغرب ) على ان معظم اسماء الحرف موحدة وكذلك اسماء الازهار والاشباب والمصنوعات اليدوية وغيرها (9) واستمر هذا الاقتباس طوال قرن ونصف قرن بدافع من بني زيري وخلفاء المنصور ابن ابي عامر الى ان اصبحت الاندلس جزءا من المدوة الجنوبية تحت حكم المرابطين الذين استمدى زعيمهم يوسف بن تاشفين رجال الحرف القرطبيين لاقامة المساجد والسقايات والحمامات والفنادق بفاس (10) ودار الامة بمراكش بينما استعان نجله علي بن يوسف بمهندسي الاندلس لمد قنطرة تنسيفت (11) وقنوات الماء وبناء دار الحجر بمراكش (12) وكان لوحدة افريقية والمغرب الاقصى حينئذ اثرها في ضم الانار القيروانية الى المدد الاندلسي غير ان من الصعب تمييز الاثرين بوضوح لان جامع القرويين نفسه دخلت فيه مواد اندلسية كالمرمر والاجر والجبس عند تجديده على يد محمد ابن حمدون الاندلسي عام 252 هـ ولم ينس المرابطون الصحراويون اقامة القصبات والحصون في عمراتهم العسكري الذي تعزز بتسوير الحواضر ايام علي بن يوسف بايعاز من ابن رشد الاندلسي واذا اردنا دليلا على مدى انسجام الصحراويين المغاربة مع روح العصر واستضافتهم للفن واساليبه ومصطلحاته فان ذلك يتجلى بوضوح في الروائع الجديدة التي

(9) راجع القائمة الكاملة بهذه المصطلحات في الملحق رقم 3 بكتابنا الصادر في الموضوع والذي نشره معهد البحوث والدراسات العربية بعنوان : ( تطور الفكر والحضارة في المغرب الحديث ) ( 1969 ) .

(10) زهرة الاس ص 87 وجذوة الاقتباس ص 27 .

(11) الادريسي - مقتطفات من النزعة - طبع الجزائر 1957 ص 69

(12) الاستبصار - ترجمة Fagnan ص 179

(13) زهرة الاس ص 42

(14) حتى الاميرات لم يكن يتحجب مما حدا المهدي بن تومرت الى نقد سياسة البلاط الدينية للثبل منه سياسيا .

(15) الدر المنثور في طبقات ربات الخدود ص 165

(16) الاطاعة لابن الخطيب

(17) جذوة الاقتباس ص 335

(18) فاضافوا روائع جديدة الى المآثر الاموية تجلت في المنارة الخالدة باشبيلية وجامع حسان بالرباط والكتيبة بمراكش والقصور الفخمة والحدائق الفناء (على غرار مسرة المراكطين المعروفة الآن بالمنارة ونغروب مثلا لهذه الروعة بمنبر الكتبية الذي يرجع الى عبد المومن (19) والذي قارنه ابن مرزوق بمنبر جامع قرطبة واعتبره طيراس وباسي (Terrasse et Basset) اجمل ما ابدعه الغرب الاسلامي بل العالم الاسلامي « ولعل الوحدة السياسية التي حققتها الدولة البربرية في المغرب الكبير قد تجلت خاصة في تجديد الاتصال بين الفن المغربي الاندلسي والفن المصري والمراكشي السالدين في بجاية ومهدية وتونس الخضراء (20) وبذلك تميزت الوحدة الحضارية بين جناحي العروبة واندرجت في المجتمع المغربي مصطلحات كانت عصارة الاحتكاك الموصول طوال خمسة قرون وبذلك يكون في وسعنا اعتبارا لهذه المعطيات ان نستخلص بعض الاتجاهات الاجتماعية والاقتصادية من خلال اسماء الحرف التي ظلت الى القرن الحالي الصناعة الاساسية لنصف سكان الحواضر (21) فمصطلحات الحرف بمراكش كانت تحتوي نظرا لقرب العاصمة من الصحراء على كلمات يلدية (22) او حضرية معدودة مثل بعدي (اي اسكاني بدوي) وخطاطري (حفار الخطارات اي

السواقي الصحراوية) وتكموتي (صانغ) وقراشلي (حلاج) في حين توخر بالالفاظ العربية التي حرف بعضها تسجيلا للتعلق بها مثل يامهاود (اي حكم يتدخل بين الناس للمهاددة) ومواكسي (مصلح المنجالات) وغواسلي (بائع الفاسول) وظل معظمها مما ينيف على المالة في قلبه العربي الفصيح مثل التبان (بائع التبن) والحرار والحرث والعمار والحمالي (بائع الحمام) والخراط والرحوي (صاحب الرحي المائية) والطاحوني (صاحب الطحنة او الطاحونة التي تدار بحركة بفل او حمار) والرخامي (صانع الرخام) والزيات والسفاط (صانع الاسفاط اي السلال) والعشاب والقطارني (بائع القطران واللباد (صانع اللبد) اما مصطلحات الحرف والمؤسسات العمومية وغيرها بفاس فاذا استثنينا بعض الدخيل فان الكلمات البربرية اقل بينما تظهر الفاظ خاصة مثل مقدم العومة ودار معلمة (وهي مدرسة لتعليم الخياطة والتطريز للبنات) وشيوخ الفلاحة (وهم خبراء في الشؤون الزراعية من اصل اندلسي) ودار الصبيان والمرفطان وسوق الفرش (اي صنع المخاد والحشاي) ومناصر الزيت وكعب غزال (فارسي) والبلاجة (صانع الاقفال) وصناع الاسلحة الاختصاصيين مثل الجمابية (لصنع جباب المسدسات) والسراير

(18) وقد امر المنصور الموحي « بقطع اللباس الغالي من الحرير والاجتزاء بالرسم الرقيق الصغير ومنع النساء من الطرز الحفيل والاكتفاء منه بالاذاج القليل وامر باخراج ما كان في المخازن من ضروب ثياب الحرير والديباج المذهب فبيعت ... » (البيان المغرب لابن هداري ج 4 ص 81) ففي زمن المنصور والناصر الموحيين كان عدد الاطرزة بفاس 3094 ودور الصابون 47 ودور الدباغة 86 والصباغة 161 وتكبيك الحديد والنحاس 12 والزجاج 11 وكوش الجير 135 وفرن الخبز 1170 واحجار صنع الكالهد (اي الورق وهي كلمة تركية) 400 ودور الفخارة 180 (زهرة الاس للجزائري ص 33) وقد بلغت الارحي بفاس 600 في القرن السابع (حسب ياقوت المتولي عام 626 هـ في مجله ج 6 ص 331)

(19) المسند الصحيح الحسن ص 65 - 1925 .

(20) ويليام مارسلي (كتابته حول تاريخ الفن الاسلامي

(21) راجع احصاء قام به ماسينبون عام 1923 - 1924 في كتابنا (معطيات الحضارة المغربية ج 2 ص 78 . وفي كتابه (العناطسي الاسلامية - باريس 1925 ص 38 وقد كان نظام العناطسي (اي النقابات العمالية) ينسم في جميع المنصور بطابع الحرية حيث ظل المخزن يحترم مبدأ الحرية التجارية والاقتصادية قبل صدور ظهير 1917 القاضي بتنظيم البلديات

(22) الجاحظ يسمى العامية لغة المولدين او البلديين (البيان والتبيين ج 1 ص 111)

فرت المنسوجات العربية الاقطار الاوربية حتى اضطر احد ملوك فرنسا الى تحديد ايرادها « اعراف المسلمين وعاداتهم » ( ص 247 ) .

وقد شمل التعريب معظم المواد والآلات والاجهزة والادوات التي استعملها الصانع المغربي الى العصر الحديث وتكفي القاء نظرة على مجموعنا « الاصول العربية في العاية المغربية » للتعرف على مدى فصاحة الاستعراب في هذه المفردات التي نجد منها في الصفحات الاولى للمعجم الفاظا كالاثنى ( مخزور الاسكافي ) والبريمة والبرمة والبرميل والبوطة والبلور والتبان والترس وتفصيلة الثوب وتكريشه ( تقيضه ) والتكة والتنجرة والتومة ( القرط ) والشج والحنبل ( لفظة يمنية ) والحنوط والخرقرة والخميرة والخنجر ، ثم ان الفكر العلمي الاندلسي الذي حماه البلاط الموحدى بمراكش لم يكن ليلخو من مظاهر اجتماعية تمثله مثال ذلك البيمارستان (24) الذي احتوى على « النقوش البديعة والزخارف المحكمة » وهرست فيه « الاشجار المشومات والماكولات » واجريت فيه « مياه كثيرة تدور على جميع البيوت زيادة على اربع برك في وسطه احداها رخام ابيض » وما له من « الفرش النفيسة من انواع الصوف والكتان والحريير والاديب » وتزويده بالادوية والصيدالة « لعمل الاشربة والكحول » مع ثياب الليل والنهار للمرضى ومجانبة العلاج ورعاية المنصور الموحدى الشخصية له بزيارة اسبوعية لتفقد حال المرضى وقد اشاد مؤرخ فرنسي معاصر بهذا المستشفى الذي بد في نظره مستشفيات باريس في عتفوان القرن العشرين (25) .

وسنرى كيف بلغ المصطلح العلمي اوجهه في هذه الفترة التي ماوى خلالها العرش المغربي في ظلال مراکش الحمراء اقطاب الفكر الاندلسي الذين مهدوا بكشوفهم العلمية في شتى الميادين عهد النهضة والانبعاث باوربه حيث ظلوا اساتذتها المرموقين طوال قرون .

لصنع مقايضا ( والجوايين ( لصنع الاعمدة ) الصقالة والدهابين والسكاكين والبراولية ( باعة خيوط الحرير ) والزرداخية ( باعة القماش من نوع لزردخان ) والنيارة ( صانعو نول النسيج ) واذا خذنا مثالا لباقي المدن المغربية في شخص اصغر مدينة وهي ميناء ازموور لاحظنا وجود معظم هذه الحرف عدا التنوع في النسيج وحرف جديسدة لحرفة البغازة وهم بالمو السمك بالجملة والشراحة بهم مجففو الحوت ، وهناك الفاظ مغربية اندلسية يتكررة نجدها في كتابات تطور الفكر والحضارة الخ . مثل القفال والقابض بدل الجبركي او لجابي وقد استند السيد محمد كرد علي لهاتين كلمتين للتدليل على اصالة الابداع اللغوي في المغرب والاندلس ( عجائب اللهجات - مجلة مجمع اللغة العربية ج 7 ص 128 عام 1953 ) ويلوح لاول هلة من مقارنة نوع المصطلح في عاصمتي الشمال الجنوب مدى تأثير فاس بالحضارة الاندلسية حيث دات تظهر مؤسسات اجتماعية واختصاص ادق في عصر مضى المرافق الصناعية بالعاصمة الادريسية ولا بدع في ذلك اذا اعتبرنا ان مدينة فاس اصبحت في عصر لموحدين « حاضرة المغرب » الفكرية اجتمع فيها علم القيروان وقرطبة « ولا يوجد في الدنيا اكثر رافق واوسع معاش واخصب جهات منها » كما قول المراكشي بشيء غير قليل من الفلو على ان لفن بفاس اصبغ مزيجا للكثير من العناصر لمربية فاذا ضربنا مثلا بالزليج الذي عرف في الشرق الفسيفساء لاحظنا انه نوع من الترميع الخزفي صله من الاندلس كان يصنع منه بالاندلس نوع من لمفضى المعروف في الشرق بالفسيفساء ( التفتح نقلا عن ابن سعيد ج 1 ص 187 ) والترميع هو التكتيت ( كلمة تركية ) لها مرادفات منها التلبيس والترسيب والتزويل اصحها عند العرب في العهد العباسي التطبيق وفن الترميع سوري في اصله عرف باوروبا الى الان بالفن الدمشقي Damascuinage وقد دخل الفن العربي الى ايطاليا وبعد الحروب العليبية

(23) «المعجب في تلخيص اخبار المغرب» طبع بسلا عام 1357 - 1938 ( ص 213 - 221 ) لعبد الواحد المراكشي

(24) نفس المصدر ص 177

(25) الموحدون Les Almohades للسيد Millet - طبعة 1927

غير ان هذه المظاهر الحضارية لم تتجاوز المدن لان البداية ( اي الارياك والسواد ) ظلت تسببا في معزل عن تياراتها بسيطة في سكنها ومطعمها وسلوكها قد حفظت ثرائها لغويا أصيلا ما زالت الحواضر تطعمه تدريجيا استجابة لقتضيات العصر وسنرى كيف ان قبائل عاشت في ارباض عواصم كرباط الفتح ظلت عالقة الى عهد حديث بترائها اللغوي الجاهلي الخالي من اية شائبة الامر الذي اسفر عن نوع من الخل بين المصطلح الكلاسيكي القديم ومولدات العصر الحديث .

وقد توافرت هذه المجالي الحضارية ولوازمها اللغوية العربية التركية في العصر السعدي عندما اقتبس المغرب بعض الانظمة العسكرية العثمانية كما دخلت الى المغرب افواج المهاجرين الاندلسيين (29) بلغت في مدن كتطوان اربعمين الفا فيهم الاديب والعامل والفنان والعامل المختص والتاجر والفلاح واذا كانت هذه المظاهر تنعكس على الماديات الاجتماعية والممارم العمرانية ، فاننا نلاحظ في خصوص الازياء ان سكان حواضر اندلسية مثل فاس وتطوان والرباط اصبحوا يضعون على رؤوسهم قلائس حمراء قد لف عليها عمامة تتوسطها شوشة زرقاء ( اي خيوط مدلاة او النواصة) بعد النفي العام اوائل القرن السادس عشر الميلادي لان الشوشة الزرقاء لم تكن معروفة بالاندلس قبل مصور التفتيش الصليب (Inquisition) حيث اجبر الاسبان العصور المسلمين على التميز بشارة زرقاء

اما المريشون الذين كانت لهم ارقى القوميات الملكية بالمغرب وانهاها واحقها بتبني التراث الموحد في افريقية والاندلس فان مغربهم الزاهر كان متعلق الاشماع في مجموع الشمال الافريقي (26) حيث تبلورت مدنيتهم الحضارية في ادوع ما عرفه المغرب الكبير من حواضر ومساجد ومعاهد وقبب وفنادق ومدارس وملاجيء وحمامات وقناطر وحصون وخاصة في عهد ابي الحسن المريني 731 هـ - 752 هـ 1331-1351م الذي يعتبره الغربيون اقوى عاهل في القرن الرابع عشر وقد كان لتزاوجهم الحضاري مع ثقافة النصرانية واداة الاندلس ذبول عززت التراث المشترك الذي ما لبث ان انتقل بكامله مع رجال المهجر الى المغرب ليشكل الحضارة المغربية الاندلسية الموحدة . وقد ظهرت في الحقل الاجتماعي لأول مرة مدارس هي عبارة عن احياء جامعية مجانية للطلبة في مختلف المدن كفاس وتلمسان والجزائر (27) علاوة على قصور فخمة تجلت فيها مهارة المهندسين والفنانين في تصميم معماري محكم ويمكن ان تقدر من خلال وصف (28) لاحد هذه القصور مدى تطور المصطلح الفني والانواع الجديدة من ارباب الصناعات كالبنايين والتجاريسن والجبايسن والزليجيين والرخامين والقنوينين والدهانين والحدادين والصغارين ، والجدران المنقوشة بالجبس والزليج والارز المحكم التجارة والصناعات المشتركة كالتوريق والتسطير مع فروش الرخام والزليج وطيانير ( فسقيات ) المرمر والقبب والخوخ ( اي الابواب ) والخزائن بنحاسها الموه بالذهب والحديد المقصود «

(26) مارسي Marçais - في كتابه « L'Art dans l'Islam » حول تاريخ الفن الاسلامي ص 134 ، وقد ظهرت في هذا العصر نتيجة للتأثير الفرناطي الموسيقي الاندلسية بمصطلحاتها وبعض التعابير القانونية مثل لفظة الظهير بمعنى المرسوم الملكي .

وقد اسهم العلماء والادباء في الصناعة والتجارة مما اكسب الكثير من المصطلحات طابعا فصيحا ومنهم محمد الفسائي الذي كان تاجرا بقيصرية واسفي يدير حانوته بعد الفراغ من تدريس الموطن والسير والنحو والاداب واللفظ وهو من رجال القرن السابع ( تونس عام 663 هـ ) ( الدبل والتكملة ) ومنهم كذلك العلامة محمد بن عبد الله من الذي كان يتمشش ( كلمة مغربية معناها يتمشش ) بعمل دود القز بفاس ( نشر المثاني في ترجمة علماء القرنين الحادي عشر والثاني ج 1 ص 197 ) .

( 27 ) نخب من « المسند الصحيح الحسن في مآثر ابي الحسن » لابن مرزوق .

( 28 ) نفس المصدر حيث اشار ابن مرزوق الى وضع تصميم معماري لهذا القصر وصفه بأنه رسم في كافد لتقدير الساحة (اي المساحة) .

(29) في عام 1019 هـ هاجرت الوف الاندلسيين الى فاس والوف الى تلمسان وجمهورهم من تونس فتسلط عليهم الاغراب ونهبوا اموالهم في تلمسان وفاس وسلم اكثرهم في تونس وتطوان وسلا ولسعة الجزائر ووصل جماعة الى قسطنطينية العظمى ومصر والشام ( نشر المثاني عن النسخ ص 101 ) .

ولباس البياض في مناسبات وفصول خاصة هو ايضا عادة اندلسية حيث كان هؤلاء يخلعون الثياب الملونة ويلبسون البياض ابتداء من يوم المهرجان ( اي المنصورة كما تسمى في المدونين ) اي 24 يونيه وذلك الى اول اكتوبر خلال ثلاثة اشهر متوالية ( النفع ج 2 ص 752 )

اما في الحقل العمراني فان « قصر البديع » الذي استغرق بناؤه زهاء العشرين سنة (986 هـ - 1002 هـ ) يبرز لنا مدى التطور الحاصل في الفكر الحضاري ولغته فقد ظهرت مع فنون طريفة مصطلحات جديدة كالرخام المجزع والزليج الملون والقباب الخمسينية (31) كتبت في ابهاها الاشعار بمرمر اسود في ابيض تذكرنا بروائع الاندلس : فمن شعر ابي فارس عبد العزيز الفشتالي يصف هذا الفن قوله :

فانها والتبر سال خلالها  
وشي وفضة تربها كافور  
وكان ارض قراره ديباجة  
قد زان حسن طرازها تشجير  
وكان موج البركتين امامه  
حركات سحب صافحته دبور  
صفت بصفتها تماثل فضة  
ملك النفوس بحسنها تصوير

وقد كتب بجدوان المصرية (32) المظلة على الرياض :

باكر لدي من السرور كؤوسا  
وارض النديم اهله وشموسا  
وكان هذا الاطار العمراني الرائع مسرحا لحفلات شعبية بمناسبة حفلات ذكرى المولد النبوي يجري خلالها اصدار ابناء المعوزين ويتبارى الشماعون في تطريز شعوع « يحملها صحافون -

كما يقول الفشتالي في مناهل الصفا - محترفون يعمل خدور المرائس عند الزفاف » وهي على رؤوسهم كالعذارى تتبعها الاطبال والابواق واصحاب المازف والملاهي حتى تسوي على منصات بالديوان الشريف حيث يقدم السلطان على اربكته وعليه حلة البياض شعار الدولة وامامه شعوع من يفيض كالدمى وحمير جلبت في ملابس ارجوان وخضر سندسية في حسك ومباخر ترزم خلالها نوبيات منشدي المولدات واشعار الصوفية وتلى قصائد شعراء الدولة بفرلها ونسبها ومديحها للرسول عليه السلام وللسلطان وولي عهده في ترائيب يتقدمها قاضي الجماعة ثم الامام الفني ثم الوزير ثم الكتاب المخزيون ويختم الحفل بنشر « خوان الاطممة والموائد » و « توزيع الاعطيات » وكان هذه القصور الباذخة في فرشها الحريرية ونمازقها المصطفة واستارها وكللها وحجالها المخصوصة بالذهب وحائطياتها ووصفانها واعلاجها باقبيهم المخصوصة ومناطقهم المرسعة وحزمهم المذهبة (33) - سورحية لفخخة استمرت معالمها في القرن العشرين في بلاط اللوك العلويين وقصور الاثرياء حيث استفيض عن القمع المائقة والبنسية المذهبة وعن الاواني التركية والهندية والطوس والابريق والصحاف ومباخر العنبر والصود الشرقية باومية لا تقل روعة قد جلبت من مختلف انحاء الدنيا شرقا وغربا لتفني هالة من الجمال والسناء على محافل نشرت فيها كالماضي اقصان الريحان الفضي وماء الزهر والورد . كما استبدلت بنويات المنشدين نويات الموسيقى الاندلسية الرائعة التي تسحر الالباب بنغماتها المشجية وتلاجنها الاخاذة والوانها الخمسة والخمسين وتوشيحاتها التي تتردد في حنان وخشوع على اسنة الخاصة والعامة لتهم في تحريك نبرات القلوب وتوعية الروح وتاجيج الشعور وتوفير الشراء اللغوي في الدارجة والفصحى على

(31) اي التي فيها خمسون ذراعا بالعمل اي بالنقش وكانت الجدران تحلى احيانا بانواع التطريز ومنه النوع الفاسي الذي هو سوري الاصل . وفي سلانماذج من اصل فارسي او شامي ويلاحظ في تطريز الرباط تاثير الانسجة الاوردية وكذلك في ازمور التي يرجع تاريخ نماذجها الاسبانية الايطالية الى القرن العاشر الهجري ( مجلة هسبريس ج 21 عام 1935 ) .

وهناك بناس تطريز علجي الاصل ادخلته الى المغرب النساء التركيات او الجركسيات اللواتي تسرى بهن اهل فاس اما التطريز التطواني فهو من اصل بلقاني .  
(32) المصرية اي الفرقة الواقعة في طبقة عليا ولعل لوجود طبقات في (الابنية منذ القديم بمصر اثرا في التسمية .

(33) راجع النفعة المسكية في السفارة التركية لعل بن محمد التامجروني .

السواء فكم من تعابير تخللت الألحان كانت أرسخ في  
البواطن وأملك للوعي وكم من الهنيات ساحرة  
رددتها الرضيع في حبه وربة الخدر في حجلتها كان  
أثرها أوقع في النفس ولفظها أعلق باللسان من كل  
قصيد يلحن في الكتاب أو درس لغوي يلتقي في حلقات  
المعلم .

وإذا كان عهد السعديين قد نفذت معالمه  
بالزخارف المعمارية والروائع الاجتماعية فإن عهد  
العلويين الذي أقيمت فيه نفس القصور والبساتين  
مثل دار الهناء والدار البيضاء والصالحية والزاهرة  
وجنان رضوان وأجدال بنفس البذخ قد اتجه إلى  
دعم الكيان بالقصبات والقلاع ومن أروع ما يدهك  
في عصر من هذه القصور قصر الرياض بمكناس  
عاصمة المولى اسماعيل جمعه بين فخفة البلاطات  
الملكية وضخامة التحصينات بأبراجها ومدافعها أزام  
البرك الفيضة للتمرين والأنبساط في فلكها  
وزوارقها وكانت أمراء القصر تضم اثني عشر الفا من  
خيل الجهاد ومشترات المستودعات زاخرة بمؤن تكفل  
للبلاد اكتفاء ذاتيا وميزانا تجاريا متوازنا وقد بدنا  
بالرغم من أصالة اللغة العربية بالمغرب نسمع في  
معماريات العلويين وعمرانياتهم مصطلحات جديدة  
فيها الكثير من الدخيل كالتقنايط (أي الهياكل)  
المتقبة في الأهرام والأصطبلات المسقفة بالبرشلة  
أو هي نوع من أنروافد والعوارض (Pignon) وسواني الماء  
الدائرة (أي النواصير المائية) والقرايد علاوة على  
المولدات العسكرية والدبلوماسية واتخاذ الأشرار  
أي حفر الخنادق الحربية (ومنح البارود والكور  
والبنب (أي القنابل والقذائف) ونصب المهاريس  
والكراريس (أي المدافع المجروزة والضوئي) لتحرير  
الثغور المحتلة وبمات الباشدورات إلى طوافية (جمع  
طافية) الأصبيول أو البرتفال أو «النجليز» لأحكام  
الصالح ومفاداة الأسرى البلوط بالبلوط واليكاجسي  
باليكاجي والبحري بالبحري دعما للطبجية (أي

المدفعية) والبحرية المغربية بفلاطها (سفنها الحربية)  
وفراكلها (أي حراقلها) ومراكبها القرصانية. ودخلت  
إلى المعجم المغربي بجانب ذلك عشرات المفردات مثل  
الكثينة والباصيرط (الجوان) والطنبور والكرتينة  
(الحجر الصحي) والمحلة (أي المسكر) وصاكة  
الإعشار (أي رسومها) وصقالة (أي برج) والتوافل  
(الرماح) وتفرق البونب (أي انفجار القنابل)  
وابستيون (34) وأنواع النقود كالبندقي في أربعين  
أوقية من الذهب والفضلون (Doublon) في  
انين وثلاثين من الريال (الريال Real) فيه  
عشرون أوقية) والبسيطة (خمس أواق) والموزونة  
(ربع الدرهم الرباعي أي نصف القرش) والسنجق  
وبقسماط (بكوت) وكل تلك مظاهر للمجبة  
التي بدأ المجتمع المغربي يتسم بها حيث « اتخذ  
ذو اليسار - كما يقول الناصري (35) المراكب الفارعة  
والكس الرقيقة والداخلات النفيسة وثائقوا  
في البنيان بالزليج والرخام والنقش البديع لاسيما  
بفاس ورباط الفتح ولاحت على الناس سمة الحضارة  
الاعجمية » التي تعززت مع ذلك بمقتبسات غريبة  
صالحة مثل فابريكة (أي مصنع) السكر وفابريكة  
تزدحج البارود بمراكش وبرج الفنار (لتوجيه السفن  
في البحر) باشقار قرب طنجة وبابور البر (التطارد  
الحديدي) والتفراف وهكذا إلى غير ذلك وهكذا  
بدأت تتجلى في الأفق المغربي على متبة القرن  
المشرين مصطلحات استعملها المغرب في قلبها  
الأفريقي دون تعديل وسنرى بحلول الله خلال  
حديثنا عن تطور هذا الدخيل خلال الحماية وبعد  
الاستقلال كيف تمت وحدة نسبية بين جناحي  
العروبة عندما ظهرت الصحافة المغربية واشترأت  
الاعتناق إلى ما يرد من الشرق العربي وخاصة من  
الشام ومصر حيث انبثقت حضارة طريفة ضمت  
إلى جوهر الإسلام ومعطياته جوانب من الفكر الغربي  
الحديث .

(34) استعمل الناصري في تاريخ المغرب هذه المصطلحات التي بدأ يستعملها «أنذاك سلفه من  
المؤرخين وقد استعرض الناصري (ص 224) النظام العسكري عند الأتراك فلاحظ أن أهم ما  
يمتازون به هو المزوف من العادات الأجنبية والمصطلحات المعجمة حيث « تمت المصيبة في مسكر  
المسلمين بالتخلق بخلق المعجم وإذا كان أصل العمل مأخوذا من المعجم فليجتهد المعلم الحاذق في  
تعميره » . (راجع الاستقصا الجزء الرابع)

(35) الاستقصا ج 4 ص 233 يصف الوضع بالمغرب عام 1290 هـ وقد شاركه الصانع المغربي في  
معرض باريس عام 1285 هـ (أي في عهد نابليون الثالث) بنماذج من إنتاجه كالسروج  
المذهبة والمناطق المزخرفة والقطائف المنمقة والزليج الفاسي والمطمين الذين يباشرون ترصيعه

# الفكر الثقافي

(أ) اللغة والأدب

لعل أول انطلاقة أدبية بلغة الضاد في المغرب الأقصى هي خطبة طارق بن زياد المشهورة التي ألقى فيها الجيش البربري الفتى بأنه أصبح في الأندلس « أصبح من الأيتام في مادية اللثام » وهي خطبة حماسية أقرب إلى صرخة مسكوية بالفاظ نارية ومر نحو القرن (92 هـ - 188 هـ) بين انطلاقة الفاتح البربري نحو الأندلس وبين اعتلاء إدريس الثاني العرش خلا المغرب في غضون من أي جو أدبي لأن العربية نفسها كلفة ظلت تتعثر فذلك كانت خطبة العرش الإدريسية هي الانتفاضة الأدبية الثانية ألقاها وهو ابن إحدى عشرة سنة .

وقد ورد فيها بعد الديباجة المألوفة : « أنا قد ولينا هذا الأمر الذي يضاعف للمحسن فيه الأجر وللمسئور الوزر ونحن والحمد لله على قصد جميل فلا نعدوا الاضيق إلى غيرنا فان ما نطلبونه من إقامة الحق إنما نجدونه عندنا » . وما لبث أن وإلى خطبة الرائعة كالتى ألقاها عندما فرغ من بناء فاس : « اللهم انك تعلم اني ما اردت ببناء هذه المدينة مباهاة ولا مفاخرة ولا سمعة ولا مكابرة وإنما اردت ان تعبد فيها وتلى كتابك وتقام حدودك » فهذا ان الخطبتان وان كانتا هاديتين في أسلوبهما فانهما يرمزان إلى مدى نفوذ العربية خلال القرن الثاني الهجري في المغرب لا سيما وأن المولى إدريس كان لا يزال شابا يافعا قد تربى في بيئة بربرية غير أن الوسط الفطيق الذي عاش فيه كان مريباً في روحه ولفته (1) قد دعم بمسرات من الحرس القيسي واليمنى علاوة على أدباء أمثال وزيره عمرو بن مصعب الأزدي وقاضيه عامر القيسي تلميذ الإمام مالك وكتابه عبد الله الخزرجي ، وبدأت منذ هذا العصر أنماج من المغاربة تتجه نحو الشرق للحج فتقطع الفياني طوال شهور مجددة العلة بالعلماء والأدباء من الجزائر إلى مصر إلى اليمن والحجاز لدعم أسانيد الغرب بأسانيد الشرق في التفسير والحديث والتصوف واللغة والأدب وكان البعض يستقر في حواضر شرقية فترة تقصر وتطول

حتى تقوى ملكته في الأدب واللغة فإذا عاد إلى المغرب كن أسهامه أوفر وأبلغ في تحقيق التزاوج الفكري بين جناحي العروبة والإسلام غير أن الفكر الأدبي في هذه الفترة كان لا يزال في مخاض قد طفت عليه الاتجاهات الدينية والفقهية والمقاندبية فسمكو المدراري بسجلامة قد سمع من عكرمة في نفس الوقت الذي أخذ محمد القيسي من مالك وسفيان وحمل أبو جيدة الفاسي في أوائل القرن الثالث التفاريع المذهبية فكان التبادل محدوداً بين الشرق والغرب عدا عن طريق الأندلس إلى أن انبثق العهد البربري حيث بدأت رحلات رسل الفكر تتوالى من الشريف الإدريسي إلى ابن جبير وابن رشيد والمبدري وابن بطوطة وابن خلدون والحسن الوزان ومات الآخرين (2) الذين أساروا إعجاب زملائهم في العواصم الإسلامية بما أنجته قرائعهم وأبدوه في مناظرانهم من عمق في الإدراك وبعد في النظر ودقة في التحليل في أسلوب كلاسيكي أمسى موحداً حتى ليتمر على القاري أن يتبين بوضوح جنسية الكتاب والقصيد والخطاب لتتأسق المصطلحات وتجاوب الدلالات وإذا كانت هناك فروق نسبية في منهجية التفكير والوان التعبير فهي تكمن خاصة في الدراسات العلمية التي سنستعرض بحلول الله جوانب منها من خلال الكشف المستعجلة في الإطار المغربي .

وقد بلغ التجاوب مبلغاً حداً بعض نقاد الفكر إلى التنظير بين أدباء وشعراء من الشرق والمغرب الأقصى والأندلس فمثل المصور الأولي حدثنا البكري عن محمد بن حبوس الفاسي الذي نهج في منحاه الشعري نهج محمد بن هانيء في « قصد الانفاذ الرائعة والقماقم المبهلة وإيثار التقدير » بينما لقب ابن هانيء بمثنوي المغرب وكان الشرق يتغنى بشعر المغرب والمغرب يردد تلاحين الشرق فهذا أبو هارون موسى بن عبد الله الإغماتي الذي بلغ في جولته بلاد سمرقند يقول :

لعمري الهوى أني وإن شطت النوى  
لذو كبد حرى وذو مدمع سكب  
فان كنت في أقصى خراسان ناويا  
فجسمي في شرق وقلبي في غرب

(1) راشد مولاه هو الذي أقرأه القرآن وهو ابن ثمان سنين ثم علمه الحديث والسنة والفقه والدين

واللغة ورواية الشعر وأمثال العرب وحكمها (الاستقصا ج 1 ص 70)

(2) راجع بحثنا « رسل الفكر بين المغرب والشرق » (معطيات الحضارة المغربية ج 1 ص 72) .

وهذا المهدي بن تومرت يتمثل دوما بقول  
المتنبى :

إذا غامرت فى شرف مروم  
فلا تنزع بما دون النجوم  
ومن شعره :

أخذت بأعضادهم إذ نأوا  
وخلفك القوم إذ ودموا  
فكم أنت تنهى ولا تنتهى  
وتسمع وعظما ولا تسمع  
فيا حجر السن حتى متى  
تسن الحديد ولا تقطع ؟

وكانك وانت تسمع خطاب أحمد بن عطية لعبد  
المومن الموحدى تنلمس نبرات شعر حطيفة وهو  
يتشفع الى عمر بن الخطاب فى لئلانه :

وصبية كفرأخ الورق من صفر  
لم يالفوا النوح فى فرغ ولا فسن  
قد أوجدتهم إباد منك سابقة  
والكل لولاك لم يوجد ولم يكن

وإذا استثنينا محاولات نادرة فان المغرب لم  
ينجب فحولا امثال المتنبى والبحتري وأبى تمام ولا  
امثال ابن خفاجة الأندلسى فى وصف الطبيعة :

ومن هذه المحاولات التى اكتفت بوصف حركات  
خارجية دون استبطان الخواص الدقيقة واستكناه  
الخلجات قول ابن مجير يصف خيل المنصور وكأنه  
يستعرض ما استعرضه النعماني فى « فقه اللغة »  
من ترايب وتدرجات فى الألوان مع مجاز رفيق :

مرائس اغنتها العجبول عن الحل  
فلم تبغ خلخالا ولا التمسث وقفا  
فمن يقق كالطرس لحسب انه  
وان جردوه فى ملاءمه التفا  
واباق اعطى الليل نصف اهابه  
وغار عليه الصبح فاحتبس النصف  
وورد تفشى جلده شفق الدجا  
فاذ حازه دلى له الذيل والعرفا

واشقر مج الراح صرفا اديمه  
واصفر لم يمسح بها جلده صرفا  
واشهب لفسى الاديم مدنر  
عليه خطوط غير مفهمة حرفا

وهذا التسرد اللغوي الذى لم يكن يخلو من  
روائع بدئية قد انعكس على لغة العامة فى مزاولاتها  
اليومية حيث دخلت فى معجمها الدارج اسماء  
عشرات الألوان كالادكن والابلق والارقط والاشخم  
والاشقر والاشهل والافر والمبرقش والخمري  
والبريش ( أى مختلف الألوان ) ( 3 ) .

وتتسم خطب السياسيين المرابطين منهم  
والموحدين بالطابع الصوفي مع الضرب على نفس  
الآوتار فمن قول عبد الله بن ياسين : « اياكم ان  
تجنوا وتفشلوا فتذهب ربكم وكونوا الفة واعوانا  
على الحق واخوانا فى ذات الله وياكم والمخالفة  
والتحاسد على طلب الرئاسة » . ومن نداء وجهه  
المنصور الموحدى لجيشه بالاندلس يحضه على  
الاستماتة : « بشمروا عن ساعد الجد معاشر المسلمين  
فى جهاد المشركين فمن مات منكم مات شهيدا  
ومن عاش عاش غانما ماجورا حميدا » . ففى كليهما لون  
من المفاهيم وضرب من التمايز كاد يصطبغ بها الادب  
فى شتى مجاليه فاستمع للقاضي أبى حفص بن عمر  
يتحدث من علم القدماء : « اياكم والقدماء وما أحدثوا  
فانهم عن قولهم حدثوا ، اتوا من الافتراء بكل اعجوبة  
وقلوبهم عن الاسرار محجوبة » .

ومن الاخوانيات ( 4 ) التى ضاهت ادوع ما  
عرفه الشرق فى العصر الفنى للنثر رسالة للقاضي  
عباس الى الفتح بن خاقان جاء فى مطلعها : « عمادي  
أبا نصر منى الوزارة ووحيد العصر هل لك فى منة  
تفوت العصر تخف محملا وتبلغ املا وتشكر قولا  
وعملا شكرا تترنم به الحداة ثقلا ورملا .. الخ » .  
وأخرى من ابن هانيء السبتي متنبى المغرب اجاب  
بها ابا القاسم الشريف عن قصيدة اهداها اليه جاء  
فيها : « .. والان لا ملهج ولا مبهج ولا مرشد ولا  
منهج عكست القضايا فلم تنتج فتبلد القلب الذي  
ولم يرشح القلم الركي ومم الانعام وهم الاحجام  
وتمكن الاكداء والاجبال وكورت الشمس وسيرت

- ( 3 ) اتصرونا على نماذج قليلة من معجمنا « الاصول العربية والاجنبية للعامة المغربية »  
( 4 ) ومما امتازت به الاخوانيات عند اهل المغرب كون الخطاب فيها خطاب المواجهة مثل انت وانا ..  
وربما خاطبوا الواحد منهم بيمين الجمع .. قال ابن شيت فى معالم الكتابة « ولا يصرف ذلك  
لفيرهم اصبح الامشى ج 8 ص 148 ) .



الجبال وعلت سامة وغلبت ندامة وارتفعت ملامسة  
وقامت لتومي الادب قيامة حتى اذا ورد ذلك المهرق  
(5) ولفرع لخصه الورق تفننى به الحمام الاورق  
واحاط بمداد عدائه الفصص والشرق وامس من  
الفصب والشرق واقبل الامل وذهب لاقباله  
الفرق ... »

ولم يكذ يبرغ فجر العصر المريني حتى بدا  
المزيج الاندلسي المغربي يتبلور فظهر علاوة على ابن  
خلدون امثال ابن الخطيب وابن زمرك وعشرات  
الشعراء والمؤرخين والادباء الذين اذكت شعورهم  
تكتبات الفردوس المفقود وقد افاد الادب المغربي من  
هذا الفيض الذي غير المواطف وانطق الالسنه  
وحركه الاقلام واسال الشاعريات، ولعل من اروع  
ما نظم في هذا الباب الملحون الذي نظم منه الشيء  
الكثير امثال الشيخ محمد بن عبد الرحيم بن  
يجيش التازي والشيخ المجاهد محمد بن يحيى  
البهلولي الذي قرض الى جانب ذلك اشعارا  
وزجليات تترقق عاطفة وحماسا .

وكان نعيب الشعراء ينسكب في مرثي  
محزنة كلما استولى العدو على مفسى من مفاصي  
الاندلس او مربع من مرباعه ولعل من اشد القصائد  
تأثيرا تلك التي نظمها شاعر مغربي او اندلسي  
مجهول لم يعثر على اسمه حتى الآن لما فيها من  
المعاني الجريئة وقوة الحماس ومرارة الواقع وقد  
قيلت بعد سقوط طليطلة منها :

لتشكل كيف تبسّم النفور  
سرورا بعد ما بثت نفور  
لقد خضعت وقابكن غلبا  
وزال متوها ومضى النفور

الى ان قال :

فلا تهنو وسلوا كل غضب  
تهاب مضاربنا منه النحور  
انترك دورنا ونفر عنها  
وليس لنا وراء البحر دور ؟

رضوا بالرق يا لله ماذا  
رآه وما اشار به مشير

وقال الامام السهيلي عندما خرب العدو مستط  
رأسه سهيل :

يا دار ابن البيض والارام  
ام ابن جيران علي كرام ؟  
راب الحب من المنازل انه  
حيا فلم يرجع اليه سلام

وكان ابرز ما يمتدح به الملوك اباؤهم وسهرهم  
الدائب على حفظ كيان الوطن ولو اداهم ذلك الى  
تقلد الحمام والاستشهاد فقد قال ابو بكر محمد بن  
صاحب الصلاة عندما قام خطيبا في وفد الاندلس  
مام الامير عبد المؤمن الموحي :

هم الالي وهبوا للحرب انفسهم  
وانهبوا ما حدث ايديهم الصفدا

وقد كان لامثال هذه الحماسيات اثر بليغ  
حيث اذكت نفوس الجماهير والهبت احساسهم  
واهابت بالملوك لتجدة الاندلس المهدد حتى قال ابن  
الخطيب موجها مديحه لسلطان المغرب ابي عنان  
المريني .

والناس طرا بارض اندلس  
لولالا ما وطنوا ولا همروا

وجملة القول انه وطن  
في غير عليك ما له وطر

وقد اوى ملوك المغرب لاجني الاندلس ومهدوا  
لهم سبل الحياة الناعمة حتى قال ابن زمرك متشكرا  
للسلطان ابي سالم المريني :

كم من طريد نازح قدفت به  
ايدي النوى في الفقر رهن سفار

بلفته ما شاء من ااماله  
فسلا من الاوطان بالاوطار

صيرت بالاحسان دارك داره  
تمت بالحنى وعقبى الدار

ومدحه ابن الخطيب بقوله :

ودم والمنى تدني اليك قطينها  
ميسر اوطار ممد اوطان

(5) يلاحظ هنا استعمال ابن هانيء لكافة مدق وهو صحيفة بيضاء او ثوب الحرير الابيض يستى  
الصمغ ويصقل ثم يكتب عليه وقد قابل به مجمع مصر كلمة Stencil

وكان الشعراء يرسلون زفرات على انتشار عقد  
الاندلس الذي ظل منتظما نحواً من ثمانية قرون حتى  
صاح بعضهم حيرة وتحرقاً :

كيف السبيل الى احتلال معاهد  
شب الاعاجم دونها هيجاهها ؟  
وقد قال ابو البقاء صالح بن شريف الرندي :  
لمثل هذا يدوب القلب من كمد  
ان كان في القلب اسلام وايمان  
وقال ابو المطرف بن حميرة المخزومي بعد  
سقوط بلنسية :

يحن وما يجدي عليه حنينه  
الى اربيع معروفها متنكر  
ملاعب افراس الصباة والنبا  
تروح اليها تارة وتبكر  
الى ان قال :

وبالجبل الادنى هناك خطى لنا  
الى اللهو لا تكبو ولا تنعشر  
كذلك الى ان صاح بالقوم صالح  
وانذر بالبين المثبت منذر  
وفرقتهم ايدي سبا واصابهم  
على غرة منهم قضاء مقدر

وقال الكفيف وهو من فحول الرجالين بورهون  
يمدح السلطان ابا الحسن المريني بقصيدة ملحون  
منها :

سكر فاس المنيرا الفرا  
وبين سارت بوعرابهم  
وقال ماخر يمدح السلطان :

اما الجهاد فقد احبى معالمه  
وقام منه بمفروض ومسنون  
واقام مفروض الجهاد بمزمة  
تركب بافئدة العداة فلولاً  
والله ما ادري وقد حضر الوفي  
احسامه او عزمه مصقولاً  
حطت البلاد ومن حوته نفورها  
وكفى بسمك حاميها للدار  
وقال :

فما رؤوس الكفر الا حصاد  
بسيفك سيف الله تجني وتقطف

ونال :

فاق الملوك بسيفه وبسيفه  
لبعدله وبفضله يتمثل  
وقال القائد محمد بن يحيى اجانا يخاطب  
مولاي محمد بن الشريف على لسان الشيخ بن زيدان:  
يا مالكا سعدت به اوطانه  
ليما مضى وزها به المستقبل  
نادى بك النصر العزيز لفرب  
ولكم على فاس الجديد الكلل

فاجابه محمد بن الشريف بقصيدة من انشاد  
محمد بن سودة الفاسي :  
ما من ملك ذاق لذة راحة  
الا تجلى له الهوان فيسفل  
الى ان قال :

وانفض غبار الدل وارفض ثوبه  
يزداد وجهك بهجة ويهلل  
وهي من الشعر الجريء الذي يذكرنا ببعض  
حماسيات شوقي التي كتبها حيث كان منفياً في  
باريس الهب بها شعور مواطنيه .

وهكذا زخر الادب المغربي بمبارات والفاظ  
حماسية كالغضب ومضارب النحور والسبي والحزن  
والتحول والرق والوطن والنزوح والاحتلال والاصفاد  
والعزم والثغور وقطف الرؤوس والنصر وغبار الدل  
ومآت اخرى تكاد تتفجر ايماناً وحيوية ولعل هذه  
النبرات هي من افنى الآداب العربية في الحقل  
القومي نظراً لتتابع الويلات على الاندلس وما كان لهذا  
اللون من الحماسيات ان يتفتق بمثل هذه القوة في  
الشعر العربي بالشرق الا ايام الحروب الصليبية  
وعند احتلال نابليون لمصر وكانت الصدمة ورد  
الفعل الوطني قويين لان المغرب ظل منذ فجر الاسلام  
محافظاً بكيانه واستقلاله ولم يخضع حتى لدار  
الخلافة العثمانية التي بسطت نفوذها على جل اقطار  
الشرقين الادنى والوسط وبقاع شاسعة على طول  
الضفة الاوربية للبحر المتوسط ولم ينبج من نفوذ آل  
عثمان حتى المغرب الاوسط والادنى فكان من الطبيعي  
ان تنخفض في المغرب على اثر محاولات الاعتداء  
الاجنبية في القرن التاسع حركة وطنية وطيدة افاد  
منها تراثنا الفكري كنزاً ادبياً يكاد يكون فريداً في  
بابه .

وقد عرف المغرب الوانا اخرى للشعر انطيمت  
باللق للملوك واحيانا بعمرات رقيقة واكبت الادب  
الشرقي في مصره الكلاسيكي الذي حفل بالكليشيات  
المتحجرة .

لمن ذلك قول ابي فارس الفشتالي ينوه بفتح  
السودان :

جيش الصباح على الدجى متدلج  
فبياض ذا لسواد ذلك يمحج

وكانه رايات مكرلة التي  
طلعت على السودان يفضا تخفق

وعلى لسان قصر البديع الذي شاده المنصور  
بمراكش :

سموت فخر البدر دوني وانحطأ  
وامبح قرص الشمس في اذني قرطأ

وصفت من الاكليل تاجا للفرقي  
ونيط بي الجوزاء في منقي سمطأ

ولاحت باطواقي الثريا كأنها  
نشير جمان قد تبعته لقطأ

وللقاضي ابي القاسم بن علي الشاطبي في مجلس  
المنصور :

ما بال طيفك لا يزور لمامأ  
وبمنحني الاحشا ضربت خيامأ

ابمش فيك عواذلي لسلوهم  
واموت فيك صباية وفرامأ

ولمحمد بن علي الهورالي المعروف بالتابفة عند  
ابلال المنصور من مرفه :

تردى اذى من سقمك البر والبحر  
وغبجت لشكوى جسمك الشمس والبدر

وبايت الهدى خوفا عليك مهيدا  
واصبح مدمور الفؤاد الندى القمر

الى ان قال :

لئن صدلت بيضى المعالي لقد هدت  
سوء الكماة البيضى واللدن السمر

وانشد محمد بن علي الفشتالي عند فتك  
المجاهدين بالمدو في سبئة ايام المنصور (عام 996 هـ)

هذه سبئة عرف هروسا  
نحو ناديك في شباب قشيب

وهي بشرى وانت كفو اللواني  
كافات بفلها بفتح قريب

وقال ابن القاضي عند تحرير اصيلا :

يا ايها المنصور ابشر بالعلى  
قاله ابغ في الصدا الماسولا

انضامك سيفا لحنف مدائه  
وبكم هذا سيف الردي مفلولا

وفي عهد السلطان الغالب بالله السدي زار  
وزيره وابن اخيه محمد بن عبد القادر مدينة فاس  
صحبة عالمين هما القاضي الجماسة عبد الواحد  
الحميدي واحمد المنجور فلما تبدت لهم معالم  
المدينة ارتجل الوزير :

اخلائي هذا المستقى وربوعه  
وهذي نواخير البلاد تنوح

وذاك المولى مطرح الشوق والاسى  
وتلك منازل الديار تلوح

فاجاب الحميدي :

وتلك القباب الخضر شبه زبرجد  
بين لوان طرفهن جموح

يمس كالمود من الروض يانع  
شدهن من حول الديار يفوح

لعقب المنجور مرتجلا :

ويرفلن في العلات يفتلن في الحلى  
وليهن انواع الجمال وضوح

يبادرن ترقيع الكوى بمحاجر  
لاقبال حب طال منه نسروح

ومن شعر السلطان زيدان بن المنصور يتفزل  
في السوالف والخدود :

فتنتنا سوالف وخدود  
وهيون مدمجات رقود

ووجوه تبارك الله فيها  
وشعور على المناكب سود

اهلكتنا الملاح وهي ظباء  
وخطمتنا لها ونحن اسود

ومن روائع النشر ما كتب به المنصور الذهبي الى الشيخين البدر القراني والزين البكري : « هذا وانه اتصل بعلي مقامنا كتابكما الذي صدحت على افنان البلاغة سواجعه وصدبت في موارد المحبة الصديقية مناهله ومشارعه ولطفت في كل معنى من المعاني افائنه ومنازعه وتالفت على الاجادة في كل مقصد من المقاصد مواصلة العذبة ومقاطعه وابنمت بازهار العناية الربانية اباطحه الفيج واجارعه .. »

كانت بعض الالتاب والنصوت تتسرب من المشرق فتشير نقدا لاذعا لدى علماء المغرب مما حدا ابن الحاج الفاسي الى القول : « يتعين على العالم ان يتحفظ من هذه البدعة التي عمت بها البلوى وقل ان يسلم منها كبير او صغير وحد ما اصطلموا عليه من تسميتهم بهذه الاسماء القريبة العهد بالحدوث التي لم تكن لاحد ممن مضى بل هي مخالفة للشرع الشريف وهي فلان الدين والعالم اولى من يتحفظ على نفسه من هذه الاشياء ويدب من السنة في حق نفسه وفي حق غيره .. »

ومن نتائج النقد اللغوي ما كتبه الاجدائي حول التوشيح والوشاحين معلقا على بيت ابن الرقاق المغربي :

على عاتقي من ساعديها حمائل

وفي خصرها من ساعدي وشاح

حيث استعمل هذا الوشاح في معنى النطاق وهو ما تدبره المرأة على خصرها والوشاح ما تتقلده على عاتقها فيكون منها في موضع حمائل السيف من الرجل وقد خطيء ابو تمام في قوله :

من الهيف لو ان الخلائل صورت

لها وشحا جالت عليه الخلائل

لانه استعمل الوشاح في الحجاب وانما وصفوا الوشاح بالقلق والحركة لان ذلك يدل على رقة الخصر وضмор البطن ..

وقد ظل اقطاب الفكر ينتجعون الشرق لاستتمام المعارف وببادل الاجازات كما كان المشارقة يتوقون الى مبادلة علمائنا وجوه النظر وقد عرف الشرق كيف يقدر المغرب في شخص افذاذه امثال ابن سليمان الروداني والمقري وابن الطيب الشرفي ويحيى الشاوي واليوسي واحمد بن ناصر واحمد القادري ومحمد (لتحا) الفاسي ومحمد بن

الطيب العلمي المتوفى بالقاهرة واحمد بن الخياط الذي مكث طويلا في القاهرة ايضا واحمد الهلالي الذي ترك لنا وصفا شيقا لرحلته العلمية هذه . لان اساليب الشرق والغرب كانت تتكامل كما ان عناصرها الحيوية يتم بعضها بعضا في هيكل موحد رصين . ولعل ما لاحظته المقري وقبله ابن خلدون من فروق بين الشرق والغرب في الاتجاهات الفكرية والمناهج العقلية قد ظل على ما كان عليه اذ بينما كان الشرق مطبوعا بالعمق في ملكة العلوم النظرية طفق الغرب يوغل في البحث اللغوي مع تحقيق ما احتوت عليه بواطن الابواب وتصبح الروايات وبيان وجوه الاحتمالات والتنبيه على ما في الكلام من اضطراب الجواب واختلاف المقالات مع ما انضاف الى ذلك من تتبع الآثار وبينما غلب على تأليف المشاركة الإيجاز ( عدا البعض كالفزالي والفخر الرازي ) مع انحصار في الموضوع سواء في التصنيف ام التدريس اذا بالمغاربة من القيروان الى القرويين يوغلون في الاستطراد . واذا كانت صناعة التأليف قد انتهت في علماء المغرب على صناعة اهل المشرق في شخص ابن ابناء المراكشي فقد حلوا ذلك ( ببراءة نسبه من البداوة ) غير ان الامر لم يبلغ الحد الذي زعمه ابن خلدون في المائة الثامنة من انقطاع ملكة التعليم على طريق النظر لان التحقيق العلمي ظل طابع الكثير من علماء عهد الشرفاء هذا مع تحفظات منها نوع من التجرد في المنهج وايغال في استظهار النصوص حيث ادى الحال في بعض نواحي المغرب كسوس الى تطرف في الاستظهار تجاوز التون الى معجم اللغة ولكن هذا الاسلوب الذي كان يحجر الفكر احيانا عند من لا يستطيع ان ينسق بين واميته وملكته التصورية قد ضخم على المكس عند البعض السليقة العربية ولا ادل على ذلك من وفرة اعداد الادباء والشعراء في سوس حيث لا يزال التحقيق اللغوي خاصة بارزة ولا يعزب عنا ان ابن القزاز البربري هو الذي صحت عليه اللغة بالاندلس بعد ابي علي البغدادي وان اهل شنقيط اقرب الى الفصحى من باقي عناصر الشعوب العربية بفضل تلك الروح الاستظهارية البسيطة .

واذا اردنا ان ندرك نوع المصارف التي كانت سائدة في ذلك العصر والتي احتكرت نشاط رجال الفكر فما علينا الا ان نستعرض زمرة ممن شغلهم المهذان الغريبان امثال البوسعيدي والاغلالي والتمنارتي ومبارة والمرغشي واليوسي والعباشي

وآل الفاسي والفساني والحلي وابن زاكور وأحمد ابن ناصر وغيرهم يستتبع لنا خطوط ذلك الاطار الذي انحصر فيه النشاط الفكري .

فمن عالم يكدر في خمول موزعها يومه بين التدريس والعبادة الى مصنف لا يعدو شرح النصوص الفقهية او جمع تراجم الصوفية او وضع لوائح مطولة من شيوخه واجازاته الى فقيه انصرف للقضاء او الفتيا فاحتكره حديث النوازل والافضية والخصام والشجار .

ولكنك تجد ازاء هذا النزوع الفقهي والوجعة الصوفية اتجاهات من نوع جديد تضيئ على المجتمع الفكري الوانا طريفة فانك تلمس في هذه الفترة على دواوين شعرية وتحريرات تاريخية الى جانب كتابات في الحساب والفلك والطب فهذا عبد الرحمن التنازلي يتولى الفتيا والقضاء ويقرض الشعر العالي ويؤرخ لسوس العالة في فهرسته القيمة وهذا المرغشي بدلي دلوه في كثير من شمع المعرفة بعد ان اقام في زاوية الدلاء محفل الاداب والعلوم فيكتب في الرياضيات والهيئة ويجمع معلومات شيقة من مجتمع عصره مازجا ذلك بفوائد مختلفة تتراوح بين التنزلات الروحانية والوصفات الطبية والشوارد الادبية وقد استقى الاثرائى مادة تاريخ المجتمع السعدي من امثال هذه المصنفات ، وهناك نوع آخر من التصانيف يتجلى في (الدر الثمين) لميارة حيث نجد الى جانب الديول الفقهية والتعاليق الصوفية طرائف من الحركة الفكرية المعاصرة وبرحة العياشي يظهر اسلوب جديد في البحث يحاول ان يتجاوز النطاق المغربي المحدود الى ذلك الفضاء الواسع الذي يمتد الى الشرق الادنى حيث المناهج الدراسية تختلف نوعا ما عنها في المغرب وحيث طرائق التصنيف ومواضيع التأليف تتسم بميزات من طراز جديد فنرى العياشي يحاول ان يدرس خصائص الشرق ليقارنها بالحالة المغربية مخللا ذلك بنظرات تاريخية وتلويحات صوفية واستطرادات ادبية فهو يعدلنا من شراب البن في الشرق مشيرا الى انعدامه اذ ذاك بالمغرب كما يصف لنا يوم المحمل بمصر ثم لا يلبث ان ينتقل الى الطرقية ومناكر المواسم معرجا على جزئيات كتطويل اللحية وحكمها وعدد العوام ثم يدرج فوائد طريقة كاستيناس المصريات المترنات بشراء ربال من الاهار كل يوم ولا شك ان شيوخ هذا النوع من التأليف في الوسط المغربي يحدث اثره السريع .

وقد اغرق العلماء في التصنيف حتى بلغت تأليف بعضهم المائة والسبعين وهذه الوفرة من ابرز سميات العهد العلوي يضاف اليها التنوع حيث تجد الرجل الواحد يؤلف في الطب والهيئة والفقه والتاريخ والتراجم والاداب ولكن اذا كانت بعض المصنفات مودة صادقة لذلك العصر كمحاضرات اليوسي فان الكثير يمتاز بموضوعية متطرفة لا تترك مجالا لانبثاق ذاتية المؤلف مما يفقدها الروح والتمتعة فالمحاضرات تصور لك الحركة بكيفية تثير في النفس حب التطلع وروح الانسياق مع المؤلف حتى ليخيل للقاريء انه يمشي في ذلك العصر وهل هناك لوحة تاريخية ابلغ من تلك الصور المتتالية التي يرسمها اليوسي فيشخص فيها الادباء في مساجلاتهم والصوفية في حضراتهم والمبشرين في دعاويهم والعوام في خرافاتهم وتشب الرحلة البوسية رحلة احمد ابن ناصر من حيث الافاضة في الحديث عن الشرق .

ثم ينشق القرن الثاني عشر فيتسع نطاق النشاط الفكري ويتضخم التنوع فيظهر امثال الرياني والوزير الفساني والشريف العلمي .

فالرياني مؤرخ دقيق الملاحظة يخطو بأسلوب البحث والتحقيق خطوات ويوسع موضوعه ليكشف عن الحياة في جزء من القارة الاوربية وينتجع أسلوبه التاريخي بمنزعة جديدة لانه يحاول مزج وصف الاحداث بنظرات من نظام الحكم والحالة الفكرية . اما رحلة الفساني الى اسبانيا فانها وثيقة عرفت ادباء المغرب اذذاك بأساليب الحياة في بلدان مسيحية ووصفت المجتمعات الاوربية وحياة البلاطات والطبقات الارستقراطية الاسبانية ، وتجد الشريف العلوي يفرغ ادباء وشعراء بتأليف خاص فيشجع بالتصنيف اتجاهات فنيا يهدف الى النقد والتحليل والتنظير من خلال محاورات اجراها مع اثني عشر من معاصريه كالحلي وابن زاكور ومسمود المريني والقرال والبومصامي غير ان هذا (الانيس المطرب) جاء رغم ذلك موسوما بالطابع العام الذي كان يصطبغ به التصنيف في القرن الثاني عشر وهو الانتشار وعدم التزام الموضوع وقد شبه بعضهم من هذه الناحية بقلائد العقبان للفتح بن خاقان او المنتقى المقصور لابن القاضي . فنحن نجد الى جانب هذا البيت الذي هو من نظم المؤلف نفسه يخاطب به المولى اسماعيل :

امولاي امننت البلاد واهلها  
فله رب الناس ثم لك الشكر

قصيدة للحلي مطلعها :

يا رب اني ضعيف هالتي الوجع

ما حيلني يوم هول العرض ما العمل

واخرى لابن زاكور ( وحيد البلاغة ولريد

الصياغة ) صدها بقوله :

اتق الله ما استطعت فان

الله ربي مع الدين اتقوه

هنا مع ان للحلي مقامات عارض بها الحريري

ولابن زاكور ( عنوان النفاسة في شرح الحماسة )

و ( مقباس الفوائد في شرح ما خفي من القلائد )

والصنيع البديع وشرح المقصور والمدود وشرح

لامية العرب والمرب المبين وغير ذلك .

وهذه النزعة الصوفية نجدها عند معظم شعراء

هذا العصر فالشاعر مسعود المريني ( واطل المدينة

المرتدى بالوفاء والسكينة ) الذي له تأليف في

للتصوف وقصائد عارض بها ابن الوفا وطاول ابن

الفارض يقول في مطلع قصيدته :

يا رب انك موجدني ومكوني

ومدبري ومصوري ومشكلي

وفي اخرى :

سهام الموت راشقة النبال

ونحن مع البطالة لا نبالي

ولكنه يقول ايضا :

طيف الخيال تعرضا

اخذ المقام واعرضا

وائار وجدا كان نسي

طي الاضالع اجهضا

ويقول في رسالة التزم فيها السنين محتديا

بابن الخطيب :

سلام كنسمة منك سرت

لانفاسكم بنسيم سحر

لساحتكم ساقه مستهام

سباه سنا حسنكم وسحر

ومن شعراء العصر ايضا محمد بن العربي

الشرقي ( شاعر الاوان الذي لم يشتمل على مثله

ديوان ) القائل في حقيقة الشاعر : ( ان اسم الشاعر

لا يطلق الا على من وقف في حرم الماني بكل المشاعر

اما من سلك طريقة واحدة فآراؤه فاسدة وبنائه على

غير قاعدة ) ولعل هذا التعريف صورة لذلك العصر

الذي كان شعراؤه يستوحون من ارواحهم المضطلة

باوار التقوى وفي ذلك الحوار الذي دار بين هؤلاء

الشعراء وبين الشريف الطلي الوان شتي وضروب

مختلفة للاداب والفنون التي كانت رائجة في ذلك

العصر .

وبعدما يذكر العلمي شعراء معاصرين آخرين

امثال احمد عمور نراه يعرج على كتاب المصر كالمهدي

الفرال القائل في وصف راقصة :

قامت بكأس الروم راقصة

بين الفواني وقصها بطرب

كانها والكاس في يدها

بدر ببدي حوله كوكب

وفي وصف بستان :

انظر الى الروض وقد نشرت

عليه اوراق من الياسمين

يحكي بساطا ناعما صيغ من

لبرجد يعلوه در لمين

ولكنه يقول ايضا مثائلا بنزعة المصر :

الموت لا شمسك آت

وكل آت قريب

فتب وتب قبل ان

يعتريك منه وثوب

ومنهم عمر الحراق القائل في ديوانه بفاخر

بمسقط رأسه شفشاون :

ما شغب بوان ما مرج دمشق وما

نيل بمصر وما العاصي لدا حلب

في جنب شفشاون الفراء ان فخرت

بثينها وبزيتون وبالصناب

ومنهم احمد دادوس ( صاحب التعارض في

الضروب والاعاريض ) الذي رثى وغزل وجد ما شاء

وهزل ) والاديب البوعصامي ( بليغ مصره وامام

الادباء في مغربه ومصره رحل الى المشرق، وطلع عليه

كالبدر المشرق ) القائل :

( يتصرف في فنون الكلام كثير الاغراب لا يعلم له  
مراد ولا يفهم من اياته الا افراد ) .

وهناك شعراء وكتاب آخرون لم يذكرهم  
الشريف العلمي في اتيسه امثال عبد الواحد  
البوعناني مفتي فاس الذي هنا المولى اسماعيل على  
تحرير العرائش بقوله :

الا ابشر بهذا الفتح نور  
قد انتظمت بمركم الامور  
وقد وصف اشترلياب اصناف المدن المختلفة الى  
التحور على يد السلطان فقال :

وهو ان تنادي كل يوم  
متى ياتي الامام متى يزور  
وقال قبله :

اذا ما جاء سبتة في عشي  
تناديه اذا كان البكور  
ومنهم عبد السلام بن حمدون جوس القائل :  
ولعت منازل سبتة اقوالها  
تشكو اليكم بالذي قد هالها  
مع بادس وبريجة فتعطفوا  
وتنبهوا كي تسموا تسالها  
فلقد قضيت للعرائش حاجة  
مع طنجة فاقضوا الذي آمالها  
وارفع لهذا القرب راسا انه  
في الضعف ما دام المدا انزالها  
وقال عبد السلام القادوي :

علا عرش دين الله كل العرائش  
وهو بنصر الله قصر العرائش  
تلك الوان خاصة من الشمر الوطني الذي  
يعاول فيه الشاعر التعبير عن آلام الشعب وآماله .  
وعندما قام المشايخ ابو حفص لوقاش يدمسي  
الملك قائلا :

انا عمر الموصوف بالباس والندی  
انا عمر المذكور في ورد الجفر  
اجابه ابن بجة الزيني بقصيدة منها :  
في صفحة الدهر قد خطت لنا عبر  
منها ادماء الحمار انه بشر

محي بدمع كالعقيق محاجري  
شوقا لطيبة والعقيق وحاجري

ولهذا الشاعر باع طويل في ترتيب النغمات  
الثمان التي عليها مدار الفناء والالحن .  
ومنهم ايضا الشاعر عبد القادر بن فقرون  
القائل :

استقباني كؤوس بنت الدوالي  
ان مراني السقام فهي الدوالي  
الى ان قال :

كم ليال نطمتها في نعيم  
حفظ الله عهدك تلك الليالي  
بين راح وشمعة ومفن  
وطلباء قنصتها باحتيال  
ولكنه ينفل ( لئمة العصر ) فيقول :

رب يسر لمبدك الفتح واشرح  
صدر من صدره من العلم حال  
ومنهم الكاتب محمد بن سليمان ( شاعر  
مطبوع .. واديب همام ) القائل :

عليري من هوى غصن وطيب  
اراني البدر من فوق القضيبي  
مليح فائر الاحاظ طفل  
صبوت لحنه بصد الشيب  
ومنهم الحاج علي مندوصة الذي كلامه ( يفار  
منه امرؤ القيس ويحن اليه جميل بثينة وقيس )  
القائل :

الى كم فدتك النفس ترمي فؤادنا  
بهم نفي اللحظ ازياقه هذب  
الى ان قال :

فدونكم ربات قرط خريدة  
مفونة هيفاء هام بها الحب  
مبرقعة لمياء غصنة بفسه  
سوى انها هلداء ناهدة مرب

ومنهم محمد بن يعقوب ( صاحب الايات السهلة  
العبارة اللطيفة الاشارة ) ومن تلك النماذج تدرك  
ان شعراء العصر العلوي الاول مراتب فهم بين لعل

وهذا لمعري أبدع في فن الاقتداع .

والشيخ رايته

يفعل ما لا ينبغي

قلت له انت بسري

قال بلى انا بسري

ويمكن القول بان تلك النهضة الادبية الرائعة التي همت بلاد سوس في العهد العلوي حتى تفتحت القرائح من بعض ما انتجه الفكر المغربي - انما يرجع فضلها للحركة الناصرية التي نشرت العلوم والفنون الى تخوم الصحراء .

وهذه المجالة تضيق من استعراض النماذج المختلفة للحياة العقلية في العصر العلوي ولعل في كتاب ( نشر المثاني لاهل القرن الحادي عشر والثاني ) لمحمد القادري مادة وافية لمن اراد ان يقف على الوان الحركة الفكرية بالمغرب خلال قرنين .

وقد ضرب الملوك الادياء بسهم والفر في هذه الحركة لحفظ السلطان محمد بن عبد الله الإلهاني للأصفهاني مع صحاح الحديث وامهات الكتب تركيزا للملكة العلمية وكان في ذلك بحث جديد للغة العربية واصولها وآدابها وفي هذا العصر ظهر محمد بن الطيب الفاسي استاذ الشيخ مرتضى الزبيدي المصري الذي ألف أكبر موسوعة لغوية في العصر الحديث هي تاج المروس في شرح القاموس للفيروز اباذي (6) والذي كان يصحح من املاءاته معاجم اللغة كما فعل ابن القزاز البربري في المعصور الاولى .

اما القرن الثالث عشر فانه لا يكاد يختلف في مجموعه عن سابقه فقد امتدت الى اوائله حياة رجلين هما محمد التاودي ومحمد المنالي الزبيدي اللذان مات كلاهما عام 1209 وكانا انموذجا جديدا لعلماء يحرمون على انتاج الشرق للتبحر في علوم لم تكن منتشرة في المغرب الا عند الخواص وقد كان العالمان رسولين من المغرب الى الشرق في هذه الفترة للاقتباس من الفكر العربي هناك وخاصة في القاهرة حيث تبلورت معطيات الحضارة الاسلامية في الازهر الشريف ومن نبغ في هذا القرن من رجال الفكر ابن عجيبة الذي تحتوي فهرسته على معلومات

وفي هذا العصر كانت زاوية شرقاوة في ناحية تادلا محفلا للاداب والفنون وقد خلفت زاوية الدلاء فشكلت بسطفا كثيرا من الادياء الذين وجدوا في ربما المقام الرحب كالأفرائي الذي بدأ حياته التصنيفية بشرح بديع لتوشيح ابن سهل الاندلسي وهو نموذج للنشر ( الفني ) في ذلك العصر اما الزاوية الناصرية فقد احتفظت باشعاعها في الجنوب وفي ( الدرر المرصعة ) لمحمد المكي الدرعي صور ناصعة لآثار هذه الزاوية في العلم والاداب والكتاب ينطوي على معلومات ادبية قيمة وفصائل رائعة منها مقطوعات كلها تنفع على اهل الدلاء كقول العربي الفاسي:

ادار بذات السدر في الجانب الشرقي  
سقاله الحيا ما دام صوب الحيا يستي

اما درمة فقد قيل فيها بين ما قيل :

الم بدرمة واختر للنزول بها  
زاوية الفضل ماوى المجد والكرم  
وهناك مقطوعات منها للهاشمي الشكلمطي الرباطي :

يا حاديا اسرع بذات الزمام  
وارع رعاك الله حق اللام  
فانني امسيت ذا قلق  
من شدة الشوق وفرط الغرام

وقال :

ورشا من آل يافث  
لحظه بالحر نافت  
يخطا السين الى ثاء  
المثاني والمثالث  
قلت جدلى بوصال  
قال دع عنك الوساو

وتذكرني هذه الايات بالبيتين الذين ساقهما الجاحظ في البيان والتبيين :

(6) قال الزبيدي في شيخه هذا: ورايت شرح شيخنا الامام اللغوي ابي عبد الله محمد بن الطيب بن محمد الفاسي المتولد بفاس سنة 1110 والمتوفى بالمدينة المنورة سنة 1170 وهو عمدتي في هذا الفن والمقلد جيدي بعلى تقريره المستحسن ( التاج - المطبعة الخيرية - مصر 1306 هـ ص 3 )



حول الحالة الفكرية في تطوان وسليمان الحوات  
الذي جمع في البدور الضاوية اجازات الدلائل  
ومراسلاتهم ومقتطفات من اشعارهم والشيخ حمدون  
ابن الحاج الذي ترك لنا ديوانا حافلا بمذائع المولى  
سليمان الذي حركت مآكره المشاعر حتى قال محمد  
ابن ادريس الفاسي :

بسليمان قد سلمنا وشرنا  
فالعلی منزل له والملاء  
كفه كفت الفساد وكفت  
كل عاد لما لكم اكفاء

وبلغ صدى الفاخر السليمانية تونس الشقيقة  
فتحركت شاعرية فعلها الهمام ابراهيم الرياحي  
الذي نظم قصيدته الخريدة التي مطلعها :

ان عز من خير الانام مزار  
فلنا بضرورة نجله استبشار

ومنها :

هذا الذي رد الخلافة غفة  
وسما به للمسلمين مناد

ومن شعر ابن ادريس يستنفر الشعب لحرب اسلى  
مشيرا الى زحف الطليبة من الشرق ضد الاسلام :

يا اهل مغربنا حق النفيير لكم  
الى الجهاد فما لي الحق من غلط

فالشرك من جنبات الشرق جاورك  
من بعد ما سام اهل الدين بالشطط

فوائح المكر تبدو من خواصه  
لعنده المكر والمكروه في نمط

من جاور الشر لا يعدم بوائقه  
كيف الحياة مع الحيات في سبط

وقد تموز النشر بالمطبعة الحجرية التي اسست  
بفاس في منتصف القرن الماضي فصدرت عشرات  
المصنفات القيمة التي رخرت بها مكاتب المخطوطات.  
وقد اتصل جبل الادب على الطريقة التقليدية في  
النصف الاول لهذا القرن كما تواصلت حلقات  
التصنيف في نطاق محدود على مرار القرون السالفة  
مع اقبال في الاقتصاد على الجمع والتنسيق بكيفية  
تجرد عالم التأليف من كل روح .

ومن الصعب التمييز استنادا الى منهجية التعبير  
وحده بين مصنفات يتأرجح تاريخ انبثاقها بين  
قرون ذلك ان اسلوب الادباء واللغويين ظل في  
كلاسيكيته المتحجرة في منأى عن الاهتزاز للكثير من  
النبرات الجديدة المتفاعلة مع لوازم البحث الحضاري  
المتجدد واذا كانت اللغة كائنا حيا يتدرج في مراحل  
النمو بين الطفولة والهرم لم الانبعاث في طفرات  
جديدة فان اللغة العربية بالمغرب الاقصى خاصة قد  
احتفظت بطابع اصيل خلال خضم الاحداث  
السياسية والحضارية واذا كان هنالك عامل منطقي  
لتعليل هذا التحجر فهو ان الكثير من ادبائنا ولغويينا  
ظلوا عالقيين بابرار عاجية في حين ان لهجة التخاطب  
كانت قد درجت في المجاري العينة الفياضة  
وبذلك اتسعت الهوة بين الفصحى والعامية بتسرب  
الدخيل الاجنبي وقد تجلت روح التجديد عند ادباء  
او في مراسيم ومراسلات رسمية فظهرت بدلا من  
مصطلحات معربة في قالب رصين الفاظ عامية على  
حساب اللغة الاصيل الفاظ عامية تكثر وتقل تبعا  
للحاجة الملحة في ضبط الوقائع وتدقيق المجاريات  
وان كانت خطابات ووثائق سياسية اخرى احتفظت  
باسلوبها الكلاسيكي الرنان على حساب الدقة  
والوضوح .

اما في صحراء شنقيط فقد نشر الشيخ احمد  
ابن الامين الشنقيطي نزيل القاهرة مصنفه القيم  
« الوسيط في تراجم ادباء شنقيط » منذ عام  
1329 هـ - 1911 م في الوقت الذي انبثقت الثورة  
من اقصى الجنوب برعاية ما والعينين لتحرير المغرب  
من الزحف الصليبي فاتحفنا بصور رائعة من فنون  
من الشعر الرليح ابدعته قرائع الصحراويين المغاربة  
في قلب الفيافي القاحلة مجددين بذلك عهد الجاهلية  
الاولى في نصاعة الاسلوب وجزالة اللفظ ورقة المعنى  
وفخامة المبنى وكانت غروب القول لا تنعدي الاطار  
التقليدي من مفاخرة ومهاجاة ومديح وغزل  
وتشبيب وقد برز عشرات من الشعراء والناشريين  
خلدوا اللغة في اصالتها وروعيتها الاولى .

فمن شعر ابداء محمد بن محمود يصف مرانق  
الصحراء :

حملنا الخيام وانفادها  
وسرنا جيمعا ثقلا بطا

نجر العجاف رويدا لثلا  
تخب تبهير او تثلططا

ومن الأرجال العامة التي أصبحت تسير  
مسرى الأمثال عند الجماهير قصائد « الملحون »  
للغني الشاعر الهادي بن محمد ( المتوفى عام  
1319 هـ ) .

سليم بلال

محدود الفهم

افكل اسوال

اسر من حنش (7)

ومنها يدم قبيلة بأسلوب عربي لاذع :

ما لم المتفكير

وبلا خيم اكبير (8)

اما الصحالة فقد ظهرت في المغرب منذ ازيد  
من مائة واربعين سنة ولكن لغات اجنبية خاصة في  
سنة وطنجة الى عام 1868 حيث برزت جريدة  
اسبوعية بثلاث لغات (العربية والفرنسية والاسبانية)  
تحل احداث العالم وماجريات المغرب ، وفي عام  
1889 صدرت اول جريدة عربية اسمها « المغرب »  
وتنافست المفوضيات الاجنبية فصارت كل واحدة  
منها تصدر صحيفة باللغتين الاصيلة والعربية لمهاجمة  
الحكومة المغربية تمهيدا للحماية .

ولم تكن تصل اليها آنذاك سوى جريدة  
« الاهرام » المصرية التي كان المغاربة يتهافتون على  
قراءة الاعداد القليلة الواردة منها ثم توالى الصحف  
العربية في اوائل القرن العشرين فظهرت « الفجر »  
و « لسان المغرب » و « السعادة » . وانصرف الفكر  
المغربي طوال ثلاثين سنة لتعزيز المقاومة المسلحة فلم  
تظهر اول دورية وطنية الا عام 1932 وهي مجلة  
« مغرب » التي ما لبثت ان تمررت بصحف اخرى مثل  
مجلتى (السلام) (والمغرب الجديد) وجريد (الحياة) ثم بعدها في  
المساجد محاضرات تكونت في حلقاتها نخبة واعية

شكلت الاطر الوطنية الاولى للخلايا التي اثبتت في  
البلاد تركو لغة القرآن وتقرأ بتهلف ما يتسرب خفية  
الى المغرب ضمن الحركة الشرقية للتأليف والنشر  
من الصحف والمجلات (9) وبدأت روح جديدة تنفتح  
في اسلوب حماسي رائع يستمد اواره من النهضة  
القومية بالجنح الشرقي للعروبة وخاصة بمصر  
والشام فظهر شعراء لمع نجمهم وبدأ الشعر يعني  
بالقضايا الاجتماعية والسياسية في الوطن العربي  
ويتخلص تدريجيا من وطأة المفاهيم الكلاسيكية حول  
الفرز والتشبيب والمدح والهجاء متفتحا لمعطيات  
طريفة اكثر صلة بمستحدثات العصر ومتطلبات  
التطور ومع ذلك فان هذه الفترة لم تكن خالية من  
تخضم كمرحلة انتقال بين عهد برز فيه جيل ما  
قبل الحماية وجيل التوطين الجديد الذي اشاد به  
الاستاذ حلال الفاسي في مخطوط حياة « وادي  
الجواهر » فمنهم محمد غريب صاحب « فواصل  
الجمان » حيث ترجم لازيد من ثلاثين من « وزراء  
وكتاب الزمان » كان ينظر الى قيمتهم الادبية بمقياس  
جديد فقد تحدث عن اديب « استكتب في وزارة  
الخارجية الى ان شالت نعمته ووسدت في التراب  
هامته في عام نيف وخمسة وثلاثمائة والف » ثم حاول  
تعريف قطاع وزاري جديد في اسلوب قانوني يتم من  
اهتمامات العصر في الحقليين الدبلوماسي والسياسي  
حيث قال : « وزارة الخارجية عبارة عن الاستقلال  
بمباشرة دعاوي اهل الحماية وتنفيذ ما تعلق بها من  
عزل او ولاية والوساطة بين السلطان وبين سفراء  
الدول وكبرائها وكتابة الرسائل للوكها ووزرائها » .  
ومن نظمه الرائع نشيد مدرسي نحا فيه منحى  
طريفا بين التوشيح والتخميس في « مان جديدة » .

قال :

يا بني الدهر اجيبوا

داهي النصح النير

(7) مد اي ماذا وعلال من العل يعني الذي يحلب نوق الناس بمد ان تذهب للري من عند اهلها وهو  
مندهم وصف في غاية الدم ومحدود الفهم اي محدود في المال اي ماله على الناس والانوال  
بيوت من الشعر واسر من حنش اي اكثر من الحنش سري .

(8) لم اي اصله ثم وهي لغة والتفكير التخلق كالتعدد اي التشبه بمعد بن عدنان ) باخلاق بني  
مغفر ومغفر قبيلة بناحية فاس والخيم هو حسن السجية وهو الخلق كما عند ابن  
سيده في الحكم ( فارسي مغرب ) ومعنى البيت ان هؤلاء القوم مجردون من كل الاخلاق  
المغفوية ومن السجايا الحسنة .

(9) واهمها مجلة « المنار » للشيخ رشيد رغي التي كانت قليلة حتى اضطر بعض رجال الفكر من المغرب  
الى التوجه للجزائر للاطلاع عليها .

واستجدوا ذكر قطر  
كان ذا صيت شهير  
جددوا للضرب مجدا  
واركبوا كذا وجدا  
واقدهوا للمم زندا  
والبسوا للحزم بردا  
وابتنوا هديا ورشدا  
تسموا شكرا وحيدا  
وتسروا رميا جميلا  
من ذوي القدر الخطير

ومنهم احمد البلخي الذي يعتبر نموذجا  
للعالم المبرز والفقير الضليع والمفني البارع الذي  
يحقق قضايا القانون في مصطلح دقيق يستجلي بواطن  
المعضل الى جانب شاعرية فياضة جمعت بين الصفاء  
والجزالة . ومن نظمه :

بدت لي ترنو بالعيون الفوائر  
ولكن لها في القلب وقع البوائر  
بدت لي ولي قلبي المعنى بحبا  
لواصح اشواق كحمر الهواجر

اما عبد الله الفاسي نائب السلطان مولاي  
حفيظ بطنجة وسيره ببازيس فهو خطيب واعظ  
وناقذ قانوني ، ومن شعره :

ليس التمدن ما يلهيك من عمل  
يرقي البلاد ويعلي الفكر والنظرا  
ليس التمدن في عيب الدين مغرورا  
بل التمدن في اجلال من فبرا

وقال في قصيدة اخرى يصف بعض ما ظهر  
آنذاك من طائرات وسيارات وقطارات وبواخر  
وغواصات :

هذي المناطد فوق الجو تنشدا  
هذي المائر والآثار في الدول

هذي المراكب تطوي الارض تتحفنا  
قرب المرار ويمن السير والنقل

هذا القطار يخد الارض منتظبا  
متن البسيطة في سهل وفي جبل

هذي البواخر لي حق البحار وفي  
اعلاه تفعل فعل الفارس البطل

هذا التمدن هذا الفضل فامن به  
ليس التمدن بالالمان وانفول

ومن بين من برز من الشعراء في هذه الفترة :  
محمد السليمان الذي تمخضت رحلته الى  
الشرق العربي الناهض من ثورة في احساسه  
ومنهجيته ومن نفثاته التي يواكب فيها شاعر  
الكثانة حافظ ابراهيم قوله :

ولست الى النسيب اهني كلا  
فان وراءه لمع السراب

ولا وصف الجالس يزدهني  
ولا جس المثاني والرياب

اليت امتي فقدت حباها  
وهذا عزها وشك الذهب

وهذا صبحها يحكي مساء  
فراحتها توارت بالحجاب

وقد وصف في دقة وروعة جانباً من الآسي  
الاجتماعية والاقتصادية التي توالى على المغرب  
المحتل مشيراً الى تكة العريضة وتقلص ظلها  
وسياسة التفتير والتجهيل التي نهجها الاستعمار :

رضينا الي حنى لا نصيح  
اذا ما قال سررك في الجواب

ولا احد من اهل العلم منا  
يقيم لسانه عند الخطاب

مصانعنا الم بها فساد  
فاصبحت الصنائع في اضطراب

وساد على تجارتنا كساد  
فراش المال منخرم الحساب

وزاحم في فلاحنا اناس  
جنوا من ريمها عجب المعجاب

ونحن ازاءهم فقراء تلقى  
بانفسنا باحضان المرابي (10)

(10) راجع «الادب العربي في المغرب الاقصى» لصديقنا الاستاذ محمد بن العباس القباج

وقد كانت الدعوة الى التجديد في نطاق الروح  
الاسلامية هي شعار العصر يتردد في كل قصيد  
فمن ذلك ما قاله السليماني :

فكل زمان له حلة

فالتق دلائله بين الكرام

ومجد الله الفاسي :

والبس لكل زمان حل حله

فالشهم من يعرف الأدوار والعصا

وقد اتجه القريض خاصة لوصف مظاهر  
حضارية مستحدثة كمنافرة الشاعر محمد يوعشرين

بين الكهرباء والماء حيث يقول :

قد سبج الماء في انبويه سحرا

فقطب الضوء كالزور من غضب

الكهرباء اراها قوة جبلت

على الحرائق والاسراف والمطب

ضوء الزبوت وضوء الشمع قد محيا

من آية الليل اذ انشرفت من حجبي

الى ان شبه هذه المناظرة الطويلة برواية شخمت  
ادوارها في اسلوب جذاب واستعمل فيها تعابير  
طريفة حيث قال :

تلك الرواية من تعبير نادرة

تشخيص ادوارها من ابداع الخطب

وقد ردد المغرب في تلهف وحنان اصداه  
الشرق المتناهي الذي حالت دونه حجب وموائيق  
مترسما خطاه في كل شاذ وفاذ فقد عبر محمد  
ابن اليميني الناصري عن حركة الادباء في فجيئتهم  
بالتفلوطي حيث قال مشيرا الى فن الفقيده والسوان  
بديعه :

ما للمعارف ترسل «النظرات»

نحو الثرى وتسلسل «المعبرات»

فالمغرب الاقصى يمزى مصر في

ذاك الابسي مذلل العقبات

يا مصطفى وليت هنا لابسنا

حلل الثناء موفق الخطوات

قد كنت لينا مرشدا ومهدبا  
ومشلبا بالخير خير نبات

\*\*\*

وطفر المغرب طفرته الرائعة بروامة الاستاذ علال  
الفاسي ورفاقه الاحرار عام 1933 عند مطالبة الشعب  
بتخليد الذكرى السنوية للعرش المغربي كمسوان  
للوطنية الصادقة التي اظهرها جلالة المرحوم محمد  
الخامس وقدمت الكتلة الوطنية في العالم التالي  
برنامجا مركزا للاصلاح برهن بالاضافة الى روحه  
التحررية من الخطوة الجريئة التي قطعتها الفسة  
العربية في فترة وجيزة اصبحت خلالها قابلا حيا  
لمفاهيم جديدة ومصطلحات طريفة ردها الشعب في  
شعاراته مثل الغاء الحكم المباشر وفصل السلطة  
وتشكيل مجالس وطنية منتخبة والقرار الحريات  
العامة وحق الاضراب وتوحيد التعليم وضمان الملك  
المائلي وتوسيع القرض الفلاحي ومحاربة سياسة  
الادماج وتكوين الاحزاب وفتح المجال للبعثات العلمية  
الى الشرق العربي وحماية الصناعة الوطنية وضمان  
السكن الصالح للجميع وتمزجت هذه المطالب بحركة  
« تضامن » بين تونس والجزائر والمغرب وانعقدت  
«مائدة مستديرة» بين الكتلة الوطنية وادارة الحماية  
وصدرت صحف عربية جديدة ك « الاطلس » . فقطع  
المغرب بفضل هذه الانتفاضات خلال نصف قرن ما لم  
يقطعه في آحاد عريضة حيث تقاربت الاحاسيس  
وتجاوبت العواطف بين الشعوب العربية واتحدت  
مجالي التعبير بعربية حية تساوقت مصطلحاتها  
وتجانست مفرداتها في الصحافة والاذاعة في عواصم  
الشرق والمغرب العربيين. وانبثقت الى جانب هذه  
الثورة الفكرية نهضة علمية انمكنت صورها على  
مجلات ودوريات مثل « رسالة المغرب » التي اصبح  
عنوانها رمزا لمدرسة القاهرة الناهضة في شخص  
« رسالة الحسن الزيات » ورفاقه من الاخصائيين  
العرب الذين بدروا في روعنا الايمان بقضية العربية  
كلغة للعلم والحضارة في العصر الحديث فكان  
للمفاهيم الجديدة وتعابيرها الطريفة صدى عميق  
في نفوس نخبة حية من المثقفين المغاربة ما بين  
مزدوجي الثقافة وموحدتها . ولاعطاء صورة عن  
« رسالة المغرب » التي تبلور فيها الانتاج الفكري  
الرصين في المغرب قبل منتصف القرن الحالي  
تاخذ العدد الاول (11) من السلسلة الاسبوعية

(11) ونلاحظ ايضا في هذا العدد فراهنا ابيض هو عبارة من جزء مقال قصته رقابة الحماية لانطوائه  
على عنصر لم يرقها وكثيرا ما كانت المجلات والصحف الوطنية تصدر يضاء :

وتحت عنوان «رؤيا» قال الشاعر الاستاذ محمد الحلوي :

اي دنيا انت يا دنيا الرؤى  
يا ملاذ الروح يا نبع النسي ؟

سبحة من سبحت الروح في  
أفكك السحري عمر ذهبي

ونسيم مطر منكسب  
منك في قلب وجيع متمسب

نمة تخلق من الامة  
مبتريا مبدعا للمعجب

في مجاليك استقيت الفن من  
نبعه الفياض صافي المشرب

وتلقى قلبي اللحن الذي  
يتلقى مثله كل نبي

سال في روعي شعاعا حالما  
غاب في قلبي وروى ادبي

ومن شعر الاستاذ عبد المجيد بن جلون خريج  
« جامعة القاهرة » :

يا نديمي اسبق نديمك  
زده نعمى وحبورا

زده صفورا وسرورا  
وخيللا وشمورا

يا نديمي اسبق نديمك  
فلا الاكوان خمرا

يتدلح منها الشمور  
ثم قل كون كبير

او قل كون صغير  
اوليس الكون سرا ؟

الليالي والمصور  
في محيط تنقلب

انها حتماء تصفب  
والزمان الفظ يلهب

ظهرها وهي تدور  
ومن شعر الاستاذ عبد الله ابراهيم رئيس

الحكومة سابقا :

سر كرمش الكهربا  
الشته السنة القطا

الجديدة (عام 1368-1949) حيث نستشف من عناوين الأبحاث والدراسات الوجيهة الجديدة في الأدب والثقافة في المغرب الناهض فهناك دراسات حول الإنشائية ومعجزة الإسلام الممابرة وزهراء مجدولين او تنالزع العوازل والمبقرية شذوذ والتشقيف الداني ورتاء شاعر مصر علي الجارم وقصيدة للشاعر المرحوم عبد الكريم بن ثابت الذي قضى شطرا من حياته في مصر « وجهك الباسم » وهي من بواكير الشعر المنشور جاء فيها :

وجهك الباسم لي نعمى وروح وهناء  
ورجاء للزادي كلما عز الرجاء

وشفاء لجراحاتي وسلى وعزاء  
ونعيم لذكرتي نفحة منه الخلود

حين كنا نجعل الدنيا والام الوجود  
تملا الفرحة روحينا وبدي وتميد

وكلانا يا حبيبي مثل انفاس الصباح  
مثل همس البحر النائم في غود القمر

يتفنى بالاندية

ونقرا في الفهرس العام لسنة 1950 فيفساء من الدراسات يغطي مجرد عناوينها لمحة عن اتجاه المصطلح العربي في المغرب منها : الشعور والانفعال - عصامية الادب - صلاتنا الثقافية مع مصر - الفكر الاجتماعي والفكر النقابي ورسالة الشعر وادارة الشعوب وكياننا الروحي ودفاع عن اللغة العربية والنزف الثقافي والعلم والشاعرية وثقافة هذا الجيل ومركب الكمال وشرقية الحضارة المغربية الخ ..

ونستشف من خلال نماذج شعرية اتجاه الفكر المغربي الحديث ، وللاستاذ الكبير ملال الفاسي :

مضى الشطر من عمري واني دائما  
حليف هوى مفر وخذن اذى معدي

واطمح للروحي كبسهم جرحها  
فتأين سوى صدي وتأين سوى ردي

واطلب عقلي منجدا في كفاحها  
ولكنها تظني على العقل في الحد

تجادلني امواها وتمد لي  
ظلالا من الالوان لامعة المد

فانا هنا نسوي اندفاع  
ليس يحكمها ذكاء  
لعل النجوم لو النجوم  
تجيب في لغة الغيباء  
وسل الصخور الجائحات  
بدون ياس أو رجاء  
وسل الباب الضخم يزحف في انخفاض واعتلاء  
وسل الرياح الهوج تبدو بين عنف والتواء  
يا ليت شعري ما القضاء وكيف الضائي القضاء ؟  
أصير أتعاب الشعوب وما ينته إلى القضاء ؟  
ومن شعر ادريس حسن العلمي من قصيدة  
طويلة بعنوان « الصفاء » :

لدى منبع النور مهد السناء  
زها الفجر روتقه والسماء  
وفي صفحة النهر نائمة  
بلمس النسيم ورقص الضياء  
وبين الضمائل أطيارها  
تطربها بلديد الفناء  
وعند المروج وعطر الزهور  
وعند الهضاب وسحر المساء  
نشدت لروحي الرضى والصفاء  
ومن شعري النادر في صباي :

النور بدد ما اعتكر  
لما بدا ضوء القمر  
والارض في جنباتها  
مرف الريح قد انتشر  
واتساح في الروض المنعم  
خده موج البشر  
متناكرا متزاوجا  
مستمرنا حلو السمر  
فالجو بفشاه السناء  
ببرقة تجلو النظر  
والقلب يخفق نشوة  
فيشع بالزهو البصر  
والنفس تبس فيضها  
فتزاحمت فيها الفكر  
والطير يشدو زاهيا  
من فوق افنان الشجر

نبراته وقراقبة  
مثل الزلال بلا وتر  
وجداول نسوارة  
يطفو بصفتها الزهر  
والورد بلبل غده  
فطرات ابداء البحر  
في مثل حبات الجليد البيض  
أو سقط الصدر

تلك نماذج من نتاج الفكر المغربي في مختلف  
المصور وخاصة في الحقبة الحديثة تعطينا صورة من  
تطور الفكر في الوانه الطريفة وانكساره التي تشرق  
وتخفت على التعبير القوي الذي واكب رغم تناسي  
الدبار تطور الفكر العربي ضمن الوحدة الكبرى .

## المؤثرات الدينية

كان تعليم القراءان والفقه هو الانطلاقة الاولى  
لتعريب الجهاز الديني في المغرب الأقصى حيث انط  
طارق بن زياد بسبعة ومشرين من العرب رسالة  
تلقين مبادئ الشريعة الاسلامية الى الجيش البربري  
ثم عمر بن عبد العزيز على رأس المائة الثانية وما  
لمشت الدعوة ان تقلصت بسبب الاضطرابات  
السياسية بين الامويين والعباسيين فظهرت في  
الميدان فرق الخوارج التي تقلت اراءها التحريرية  
جميزة بالقراءان والحديث ولعل انتشار الفكر القراءاني  
في الوسط البربري هو الذي حدا مؤسس النحلة  
البربرغاطية الى وضع قراءان بالبربرية في ثمانين  
سورة اطلق عليها اسماء للانبياء كآدم ونوح او  
حيوانات كالجمل والديك والحجل والجراد او  
الفاظ اخرى مقتبسة من القراءان كهاروت وماروت  
وابليس والحشر وقد توثقت الصلة بين المغرب  
والشرق منذ عصر التابعين حيث ارتحل العالم  
سكوا ابن واسول والد امير سجلماسة المدراي الى  
المدينة لآخذ العلم وربما العقيدة الخارجية من  
عكرمة (1) مولى ابن عباس تمرزت دولة الطغربية  
الخارجية في الصحراء المغربية الى منتصف القرن  
الرابع حيث استعالت في عهد الناصر لدين الله الى  
امارة سنية تخضع للمذهب المالكي الذي انتشر في  
مجموع اصقاع المغرب اذا استثنينا فلولاً معدودة من  
الفرق ظلت تنافس الخوارج كالشيعية الموسوية

(1) ذكر ابن خلكان ان عكرمة كان بربريا يرى واي للخوارج .

مالك فان منطقة نفوذه تجاوزت البصرة والحجاز الى  
الاندلس والجزر المتوسطية كصقلية والبريقا حيث  
امتدت من مصر الى تونس والسودان والمغرب  
الاقصى (9) واذا كان هذا المذهب قد تمزج بالاندلس  
بفضل يحيى بن يحيى الليثي الذي كان مكيئا عند  
الامويين ولي الفريقية بفضل سحنون صاحب  
المدونة (10) فانه تركز عندنا لاسباب شتى منها ان  
الادارة ساندوه لمساندة مالك ببيعة العلويين  
وتأسيس البربر لمدينة الرسول عليه السلام ولعادتها  
التي اعتبر مالك العمل بها دعامة للمذهب مع اقرار  
المصالح المرسله وتحكيم الامراف التي لا تعصم مع  
روح الشريعة واي المولى ادريس الا ان يستند القضاء  
لتلميذ مالك وسفيان الثوري محمد بن سعيد القيسي (11)  
وقد نشأت جامعة القرويين عام 245 هـ في  
احضان هذا المذهب كجامع تركزت فيه دراسة علوم  
الدين وعلوم الآلة مثل سائر المساجد التي تعتبر  
معهدا ومعهدا ياوي اليها الغريب ويجتمع في حلقاتها  
طلبة العلم ولكن هذا الجامع ما لبث ان اصبح في  
القرن الرابع مهيظا لرواد الفكر يتقاطرون على  
عاصمة استوطنها قرطبيون وقبروانيون من رجال

بالغات والروافض بالاطلس الكبير (2) والجليلين (3)  
يسوس وقد استاصل المرباطون في صراعهم ضد  
البرفواطين شافة هذه الطوائف التي اسهمت نحو  
من ثلاثة قرون في نشر الغريبة ضمن دعاويها  
المقاتلية .

وكانت فاس ملتقى لشتى المذاهب السنية فقد  
عرفت مذهب الاوزامي ومذهب ابي حنيفة قبل ان  
يستقر فيها مذهب امام دار الهجرة وكان الاوزامي  
امام اهل زمانه - كما يقول مالك - انتشر مذهبه في  
الشام نحو مائتي سنة (4) وكذلك في الاندلس  
قبل الامويين (5) اما ابو حنيفة فقد ظهرت نظرياته  
بافريقية الى آخر القرن الرابع ومنها دخل الى  
الاندلس وفاس حيث لم يحدث الصراع بين المذاهب  
لانصراف المخاربة الى المذهب المالكي على ان الاسام  
ابا جيدة الفاسي قد حمل معه من الشرق وثائق  
شافعية (6) بالاضافة الى تضلعه في التفاريع المالكية  
بينما لم يقدر ذلك للمذهب الحنبلي بالرغم مما اشيع  
من دخول احمد بن حنبل نفسه الى المغرب (7)  
وكذلك للمذهب الظاهري الذي تزعمه ابن حزم  
بالاندلس في القرن الخامس (8) . اما مذهب الامام

(2) حسب ابن حوقل وهم اتباع موسى الكاظم الذي اخذ له والده جعفر الصادق البيعة بعد وفاة  
ابنه اسماعيل ( الامام السابع للاسماعيلية ) وقد رفضت البيعة لموسى فعرفت بالرافضة التي  
وجدت بالاطلس الكبير حسب البكري .

(3) اتباع علي بن عبد الله البجلي بماسة وتارودانت .

(4) خطط الشام لمحمد كرد علي .

(5) مدارك القاضي مياضي ( ج 1 ص 66 ) الى ان رحل الى مالك قرعوس وشبطون زياد بن عبد  
الرحمن الذي ادخل الموطن الى الاندلس وفجرهما فالزم هشام بن عبد الرحمن الاموي الناس بمذهب  
مالك حوالي 170 هـ اي في حياة مالك حيث كان شيخ المعتين صمصمة بن سلام تلميذ الاوزامي  
وامام مذهبه قد ادخل كتب الحديث الى الاندلس ( جدوة المقتبس للحميدي طبعة 1952 ص 227 )  
وقد لاحظ محمد كرد علي ( مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق مجلد 20 ص 321 ) ان بعض المذاهب  
كمذهب الاوزامي لم تكن تقل من غيرها شأننا غير ان الملوك لم يعضدوها ولم يهتم بها الخاصة  
والعامة وللأوزامي كتاب رد فيه على ابي حنيفة في خمس وثلاثين مسألة حرية أي من القانون  
الدولي العام وانتصر الشافعي في كتابه الام ( ج 7 ) لاكثرها .

(6) توفى ابو جيدة حوالي 360 هـ ( سلوة الانفاس لابن جعفر الكتاني ج 3 ص 93 طبعة فاس  
الحجرية )

(7) كما ورد ذلك في الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 192 ) وفي شعراء بغداد للخاقاني ( ج 1 ص 386 )  
ومجلة اللسان العربي ( عدد 3 عام 1965 ) .

(8) لاحظ احمد امين ( ظهور الاسلام ج 2 ص 7 ) ان الاجتهاد اتحصر منذ القرن الرابع في اربعة  
مذاهب وابطل كما قيل نحو خمسمائة مذهب .

(9) الديباج المذهب في علماء المذهب لابن فرحون المطبعة الحجرية بفاس ص 17 ) .

(10) ( جدوة المقتبس ص 360 ) .

(11) الجدوة ص 13

الفقه والسنة وكان جامع الأزهر (12) يؤدي نفس الرسالة في الجانب الشرقي لأفريقيا الشمالية بينما ظلت جامعة الزيتونة بتونس العاصمة تتنافس مع القيروان ثم مع بجاية في القرن السابع وقد ظهرت في بادية الجنوب أول مدونة عرفها المغرب كدار للمرابطين يلحق فيها القراءان ومبادئ العلم أسسها وجاج بن زلو المظني تلميذ أبي عمران الفاسي الذي كان انتهى به الطاف في تجواله لانتجاع العلم والمعرفة إلى حاضرة إفريقية حيث برز أمثال أسد بن الفرات وسحنون وابن أبي زيد القيرواني والقابسي من رجالات الفقه والاصول وكانت قراءة حمزة هي الشائعة بين القراءات القرآنية السبع إلى أن اختار المغرب كالقيروان قراءة نافع منذ صدر المائة الرابعة لتبسط تلقين القراءان في الكتابات التي كانت مجرد جناح في المسجد (ولذلك تسمى المسيد وهي تحريف مسجد) وكانت للعوامل السياسية يد قوية في الاختيارات العقائدية إذ ما كادت مثلاً مخطوطات «أحياء علوم الدين» للغزالي تنتشر بالمغرب حتى انبرى خصوم المهدي بن تومرت من المرابطين يدهون إلى تحريقها لما شاع آنذاك من اتصال الرجلين (13) وكان لتسرب المفاهيم والتعابير الفلسفية الغزالية أثرها في أوساط الفقهاء الذين ما لبث المهدي بن تومرت أن حملهم على عقيدة الأشعري السلفية من تأويل متشابه القراءان والحديث استناداً إلى ضروب المجازات مما يتلاءم وروح الشرع وبعضه العقل والطبع وحظر المنصور الموحد التقليد في الفروع وحمل الناس على الرجوع للأصليين على طريقة الاجتهاد المطلق وأحرق كتب المذهب المالكي بعد

تجريدتها من الحديث والقرآن كمدونة سحنون (14) وكتاب ابن يونس ونوادير ابن أبي زيد ومختصره وتهذيب البرادعي وواضحة ابن حبيب مستفيضة عنها بأحاديث اقتبست من المصنفات العشرة على غرار ما نسقه ابن تومرت من أحاديث الطهارة فصار المنصور يملأها بنفسه كما يفعل السلطان العلوي محمد بن عبد الله في القرن الثاني عشر الهجري (15) وقد انتشرت هذه الجاميع وحفظتها الناس من العوام والخواص (16) فكان فيها ثراء للغة واندرجت منذ ذلك العهد في الفصحى والعامية ماتت الكلمات ذات الأصل القرآني والحديث الفقهي . ومعلوم أن الأشعري لم يكن يؤمن بقدرة العقل المطلقة في البحث عن البراهين للدفاع عن الدين ولكنه لم ينكر أيضاً قيمة العقل فلذلك هدف إلى إبراز «مواقفة العقل الصريح للشرع الصحيح» (17) ولم تكن هذه الانتفاضات الموحدية خلوا من دجيل سياسي كالمهدوية الشيعية التي عزز بها ابن تومرت نظام دولته .

وتروى في قصة المهدوية أحاديث وآثار وأخبار أوصلا ابن أبي نعيم إلى الأربعين وأضاف إليها السيوطي المصري ما نعاها وحظها فراجت في المغرب وأثارت موجة من الادعاءات حملت ابن خلدون على نقضها وتفصيل القول في منازعتها ومع ذلك ظهر متنبئون كابن هود الماسي وحاميم الفمري وابن أبي محلي ووجد الكهان مجالا واسما لمخاريق استندوها إلى حسابات الجفرية وهي جداول منسوبة إلى جعفر الصادق أمام الشيعة مخشوة بالتنبؤات من ماجريات المستقبل بأرقام ومربعات أصبحت لغة للكتاب

(12) بني جامع الأزهر جوهر النقلي عام 359 أو 360 هـ في حين تأسس جامع الزيتونة سنة 141 هـ (758 م) صفوة الاعتبار بمستودع الامصار والاقطار للشيخ بيرم ج 1 ص 122

(13) أكد ملاقات ابن تومرت والغزالي ابن الخطيب في الحلل واليوسي في المحاضرات والركشي في تاريخ الدولتين والزبيدي ولم يجرم ابن خلدون في تاريخه ولا صاحب المعجب وقطع بنفسه ابن الأثير في الكامل والصواب في نظرنا التوقف لعدم وجود الدليل على هذا اللقاء .

(14) أول من أدخلها إلى فاس دراس بن أسماعيل المتوفى عام 362 هـ

(15) إلا أن هذا السلطان كان ينهى في نفس الوقت من تدريس الأصول إذ لم يبق في نظره اجتهاد (الاتعاف لابن ريدان ج 3 ص 213) .

(16) المعجب في تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي (طبعة سلا عام 1357 - 1938 ص 177)

(17) هذا عنوان كتاب للحافظ ابن تيمية وقد تار أبو بكر بن العربي في كتابه (القواصم والمواصم) ضد ما أصاب العلماء في عهد المرابطين من جمود على تفاريع المذهب وضد طريقة التعليم التي تدرجت آنذاك من تلقين القراءان إلى الأدب ثم الموطأ فالمدونة فونائق ابن المطار فأحكام ابن سبيل .



المشعوذين وخاصة في الاطلس الصغير وذاع صيت  
المغاربة شرقا لاستبحارهم في علوم الطلاسم  
والتنزيلات الروحانية التي تخللت تمايزها حروف  
سريانية وعبرية وتداخلت هذه المعطيات مع اسرار  
التنجيم التي خبرها فقهاء ومتصوفة ادرجوا معها  
خواص الاسماء وكان لذلك اثره في تعقيد التأويلات  
القروانية وخلق مصطلحات جديدة اورد بعضها ابن  
خلدون الذي علل لنا ببراعته بعض مناصرها مشيرا  
الى تكهنات مالك بن وهيب فقيه المرابطين ضد ابن  
تومرت الذي استغل في دعاويه هذا الاستعداد  
الفطري في نفوس العامة فبدأ بتأسيس رابطة للعباد  
جمع فيها طلبة القبائل ولقنهم تعاليم التوحيد بكتابه  
« المرشدة » باللسان البربري ولقب انصاره بالموحدين  
ووصم خصومه بالتجسيم وهب لقتالهم باسم الدين  
ومهما يكن فان سوق القروان والحديث نفق فظهر اول  
تفسير للقروان لابن عطية اقتبس منه من كشاف  
الزمخشري مجردا من عناصر الامتزاج كما تلمذ  
للشرق محدثون مغاربة منهم ابن سمجون اللواتي  
الطنجي الذي اقام يقرر الحديث في المشرق ولم  
يدخله حتى حفظ - كما يقول ياقوت - اربعة وثلاثين  
الف بيت من شعر الجاهلية (18) ومحمد الجبائي (19)  
البغدادي الذي روى من الطبري وجلب من تأليفه  
احكام القروان واصول الفقه والرد على ابن حنبل  
وميمون بن ياسين الذي قرا على الطبري صحيح سلم  
وجمال الدين البغدادي الشافعي الذي ولد بقصر  
نخامة بشمال المغرب وعمر بن الطوير المراكشي (20)

الذي عرف في مصر بأبي الخطاب السوسي وادخل  
الى المغرب مسائل الخلاف وحفظ البرهان لامام  
الحرمين ومحمد بن المنذر المراكشي (21) تلميذ امام  
الحنابلة الشيخ مولاي عبد القادر الجيلالي وقد درس  
الحديث والفقه بفاس ومحمد بن الخضر  
السبتي الذي سمع من ابن اصلاح كتابه في علوم  
الحديث (22) وعلي الحوالي الذي كان ابتدع في  
التدريس منهاجا « ينتزل في التفسير منزلة اصول  
الفقه في الاحكام » ملاوة على تيريزه في المنطق  
والطبيعيات والالهيات (23) ومحمد بن عمران  
الشريف الكرزي الفاسي شيخ المالكية والشافعية  
بالديار المصرية والشمسية (24) ويونس بن طريفة  
القصري الذي ولي التدريس بدار الحديث الكاملة  
بالقاهرة سنة 641 هـ وبذلك اعطى المغرب الانصبي  
الدليل الناصع على اهلية كاملة لتحمل رسالته  
الروحية الخالدة في العالم الاسلامي وبرزت فصحي  
هذا الشق الثاني من جناحي العروبة كابلغ ما تكون  
العروبة في اصلتها وجراتها ودقة مصطلحاتها في  
الخلاف العالي والتفاريع الفقهية وبذلك يمكن القول  
بان الانتاج المغربي قد اتحد مع الشرق في هذا  
المجال مبني ومعنى على ان نزهة الاصلاح والتجديد  
لم تقتصر على الطب والصيدلة والكيمياء والفلسفة  
- كما سنرى بحول الله - بل شملت حتى علوم الآلة  
كنظرية ابن مضاه قاضي (25) قرطبة ايام الموحدين  
انكار العامل في النحو ، وقد أصبحت فاس (26) آنذاك  
بجامعتها حاضرة المغرب العلمية وملتقى علمي (27)

118 مجمع البلدان ج 6 ص 62 (19) توفي عام 546 هـ (سلوة الانفاس ج 3 ص 267)

120 توفي عام 622 كما في الدليل والتكملة .

121 الاعلام للمراكشي ج 4 ص 883 (22) توفي بدمشق عام 634 هـ (درة الحجال ص 282) .

123 حتى كان يقض النجاة لابن سينا انيل الابتهاج بابا السوداني ص 187 . (24) قال فيه تلميذه  
القرواني انه تفرد بمعرفة ثلاثين علما وحده وشألك الناس في علومهم (الديباج المذهب لابن فرحون ص 286)

125 احمد امين اظهر الاسلام ص 118 حيث لاحظ نقلا عن ابن جني « ان الحركات من الرفع ومن  
النصب والجر والجرم انما هي للمتكلم نفسه لا لشي غير . . وان ضرب انتهت بمجرد النطق بها  
فلا يمكن ان تكون عاملا في زيد او عمرو . . »

126 المعجب للمراكشي ص 221 .

127 وصف هذه الدروس الرحالة البلجيكي اكلينسار الذي زار المغرب عام  
948 هـ (1540 م) . وكتب رسالة باللاتيني من القرويين وهواله الطلبة واوصل عدد مدارس فاس  
الى المائتين ولعله يعني الكتابيب القروانية .

التوفيق والتعديل والتوحيد والمنطق والبيان والطب  
وسائر العلوم العقلية ..

وقد تابع مات العلماء رحلتهم الى الشرق نذكر  
منهم كنماذج لنوع التبادل بين الجناحين :

تاج الدين محمد بن ابراهيم المراكشي (701 -  
752 هـ) الذي اعاد بقية الشافعي بالقاهرة وولي  
تدريس المسروبة ودار الحديث الاشرفية حيث  
خلفه تقي الدين السبكي (31) وابن المواق احمد  
التجيبى الذي استظهر الموطا بمصر لضرب شيوخ  
المالكية الطبول على راسه (32) .

والمحدث الفقيه النابودي بن سودة الفاسي شيخ  
مرتضى الزبيدي (33) .

وابن زكري الفاسي الذي عقد علماء الازهر  
مجلسا لمناظرته في القضايا الفقهية كشرب  
الدخان (34) .

ويحيى بن موسى الرهوني الحافظ الاديب  
المنطقي الذي تولى التدريس في المنصورية والخانقا  
الشيخونية بالقاهرة (35) .

وجمال الدين محمد بن موسى المراكشي الذي  
سمع من شيوخ مصر والشام والقدس واليمن حيث  
ولي مدرسة الناصر (36) .

والكمال بن ابي البركات الكناسي شيخ المحدث  
الحافظ ابن حجر المصقلاني (37) ومحمد تقي الدين  
الفاسي الذي وافق ابن حجر في السماع بمصر  
والشام واليمن (38) .

وابن الخطري المراكشي المصري الذي ذكر المقرئ  
انه كان يحفظ المدة والامام لابن دقيق الميا

القيروان وفرطية وتركزت في القرويين بالاضافة  
الى علوم التفسير والحديث والاصول والفقه والعلوم  
التقليدية كالنحو والبيان والمعاني والبدع والمنطق  
والعروض والكلام والتوحيد والتصوف واللغة  
والادب والتصريف وكذلك الطب والرياضيات  
( وهي الحساب بالمغرب ) والجغرافية والتاريخ  
ولويحات افواج الطلبة الواردين على فاس من مختلف  
الانطار الافريقية والغربية مثل جيربير Gerbert  
الذي عين بعد ذلك على راس الكنيسة باسم البابا  
سلفستر الثاني Sylvestre II عام 999 م وادخل  
الارقام العربية الى اوربا . وقد عززت دولة بني  
مرين هي الاخرى نظامها السياسي بتكثيل الطلبة  
تحت شعار السنة وبناء المدارس (28) ومساندة  
الصوفية وتشجيع الزوايا والاضرحة التي تفق  
فيها - كما سئى - سوق جديدة بعاداتها وتقاليدها  
ودسائسها ومناطق نفوذها وادبها الخاص ولغتها  
ومصطلحاتها .

ورغم تصارع الانكار في هذا الخضم من البدع  
التي هزت السنة في مقر دارها فان العلم بالمغرب  
ظل معاطا بسياج من القداسة بالرغم من فقدان  
الملكة والتحقيق العلمي - كما يقول ابن خلدون  
(29) وغلبة الاستظهار حتى قال علي بن ميمون الذي  
زار الشرق فوائن بين فاس وبين حواضره في الشام  
والحجاز ومصر من حيث الاصاله العلمية فقال :  
« ما رايت مثله (أي فاس) ومثل علمائها في حفظ  
ظاهر الشرع العزيز بالقول والفعل وفزارة الحفظ  
لنصوص امامهم مالك وحفظ سائر العلوم الظاهرة  
من الفقه والحديث والتفسير وحفظ نصوص كل  
علم مثل النحو (30) والفرائض والحساب وعلم

(28) مفضل المدري صاحب الشرطة والحسبة بفاس اول من سن سنة بناء المدارس ( جدوة  
الاقتباس لابن القاضي ص 220) وقام ضد بنائها محمد الابلي العبدي شيخ ابن خلدون  
ملاحظا ان ملكة العلم اندوست مع بناء المدارس وابده بابا السوداني ( نيل الابتهاج ص 246 ) وقد  
بلغ عدد المدارس بفاس اربعة عشر هي عبارة عن احياء جامعية اي مساكن للطلبة تحتوي على غرف  
(29) نشر المثاني للقادري ج 2 ص 97 .

(30) كان موسى بن زيري الهسكوري المعروف بالبخاري يحفظ كتاب سيبويه عن ظهر قلب ( درة الحجال  
- طبعة الرباط 1934 ص 314 ) . (31) المدارس في تاريخ المدارس للتنبيني ج 1 ص 458 . (32) توفي  
عام 725 هـ ( السلسلة ج 3 ص 244 ) . (33) راجع مادة سود في شرح القاموس للزبيدي .

(34) السورة ج 1 ص 83 . (35) توفي 774 هـ ( درة الحجال ص 490 ) . (36) مات عام 823 هـ ( الاعلام  
للزركلي ج 4 ص 50 وذيول طبقات الحفاظ . (37) الاصابة ج 4 حرف م . (38) نيل الابتهاج ص 318

والشاطبيين والطوال في اصول الدين وابن الجلاب والرسالة في الفقه والحاجبية والمطعة وغالب الفبسة ابن مالك والتلخيص وقد طارح الادباء وقروى الشعر وشارك في اللغة والطب والهيئة وولى تدريس الفقه في مصر بجامع الحاكم والقرانسقية والحسنية والحديث بالفاضلية والامادة بالكاملية والمنصورية (39) .

وعبد الرحمن سقين الذي اخذ الحديث من القلقشندي وزكرياء الانصاري والسخاوي حصر ومن ابن نهد بمكة (40) .

وادريس العراقي الفاسي الذي كان له كما يقول صاحب السلوة فضل على محدثي مصر حيث استدرك احديث كثيرة على الجامع الكبير للسيوطي تيف على الخمسة مالا وكان احفظ من ابن حجر (41) .

ومحمد بن محمد بن سليمان الروداني الفاسي الذي وصفه صاحب خلاصة الاثر بأنه « فرد الدنيا في العلوم » حصلت له بعد التطواف بمصر والحجاز والشام وبلاد الروم الرياسة العظمى في علوم خاصة بالطبيعي والالهى والرياضي والارتماطيقي والساحة الرمل والحروف والسمياء (42) وله كتاب جمع فيه كل مصنفات الحديث ضمن مقارنات علمية رائعة (43) .

ومدرسة الشيوخونية كانت اكبر مدرسة بمصر نظم اليها علماء مغاربة برزوا في شتى العلوم الفنون وقد قامت على اكتاف الفنان عبد الكريم لفاسي - كما يقول تيمور - (45) نهضة متواضعة - صناعة الخزف بمصر في القرن الماضي حيث كان صنع الواح القاشاني (تسمى العائطيات بالمغرب) تفعلية جدران العمارات وتوجد الآن نماذج منها في دار الآثار العربية بالقاهرة .

ولم يحظ المغرب الاقصى في مختلف العصور برؤار من علماء المغرب اذا استثنينا الوالدين في عهد المنصور السعدي ( أي اوائل القرن الحادي عشر الهجري ) من الحجاز وللسطين ومصر والشام والعراق والهند وقد سبق لصالح الدين الايوبي ان يبعث وفدا الى المنصور الموحد عام 585 هـ يطلب منه امداده بأسطول لحاضرة مكا ومصر وطرابلس الشام واوفد اليه ابا الحرث عبد الرحمن بن منقذ مع رسالة من انشاء القاضي الفاضل وقصيدة من نظم ابن منقذ مطلعها :

سأشكر بحرا ذا عباب قطمته

الى بحر جود ما لاخرا ساحل

وكل من الرسالة والقصيدة لا تختلفان في معناها ومبناها من اللون المادي التحجير الذي رسم الادب العربي في هذا العصر شرقا وغربا والذي جعل مصطلحاته متناسقة موحدة .

واستسمح حضرات الاخوة اذا انما ازعجتهم بلائحة طويلة استهدفت من سرد اسمائها اعطاء صورة من اتجاه علماء المغرب الجديد في اعطاء الاسبقية للعلوم الاسلامية لاسيما منها التفسير والحديث والفقه مما اضفى على دراساتهم - رغم كلاسيتها وتاريخها الاستطراذية المملة - طابعا خاصا جعل منها مرجعا هاما في تاريخ التشريع الاسلامي وتاريخ تطور اللغة واذا كان الرحالون المغاربة من العلماء قد تضاءلوا في القرن الماضي بسبب العواجز الاستعمارية التي اقيمت في طريق الحجيج بالجزائر منذ عام 1830 م فان المغرب ظل مع ذلك ينتبع بثلف جميع حركات التجديد المنبثقة من الشرق ويوالي بعث وفود رسمية تحمل دوريا هدايا وصلات لرجال الفكر وارباع الاوقاف المرصودة لاعانة الطلبة (46) وقد جدد السلطان محمد بن عبد

(39) توفي عام 872 هـ ( الاعلام ج 4 ص 125 . (40) السادة ج 2 ص 160 .

(41) السلوى ج 1 ص 142 . (42) توفي عام 1094 ( الاعلام للردكلي ج 4 ص 334 ) .

(43) طبع باسم مجمع الفوائد في مجلدين .

(44) نيل الابتهاج ج 84 و 96 وقد كان بمصر في اواخر القرن الماضي (عام 1898 م) نحو 1500 مغربي .

(الوثائق المغربية ج 11 ص 1907) .

(45) في كتابه حول التصوير عند العرب .

(46) وقد حبس السلطان محمد بن عبد الله مصنفات شتى على مكاتب القاهرة والاسكندرية وجلب كتباً من الشرق ورتب لاهل الحجاز واليمن مائة الف مثقال ذهبي كل عام ( الانحاف لابن زيدان ج 3 ص 251) والمثقال الذهبي قد عوض الدينار بالمغرب وضرب نوع منه بالرباط عام 1787م وكانت قيمته اقل من الدينار .

دائبة ما فنيء يبدلها رسل الفكر طوال الف عام من الاستقلال الا ان المغرب الاقصى ربما انفرد بسون خاص يرجع لانتشار حفظ القرآن والحديث والمتون الفقهية والنصوص النحوية وحتى المعاجم اللغوية .

في شنيق وسوس ، مما فتح المجال لمئات المفردات العربية الخالصة التي طعمت لغة الخاصة والعامة وكان للحلقات العلمية التي تعقد يوميا ويحضرها الجمهور في مختلف المساجد ( وما اكثرها بالمغرب حيث بنفت بفاس وحدها في عهد الموحدين زهاء خمسين وسبعمائته ) اثر قوي في توعية الشعب وتفسيح لسانه حتى اصبحت الاي القراءاتية والاحاديث النبوية والحكم الصوفية تتردد على كل لسان وامسى القراء معجم المساكين - كما يقول المثل العامي - يصحون منه اللغة واذا تعرنا التنظير بجزء يسير مما ورد في كتابنا « المعجم الصوفي من القراء » فان حرف الالف منه يبلغ المائة منها كلمات الاخلاص وارذل المرء والاستدراج والاستفالة والاستغفار والاستقامة والاسراب والاصنام والاطلاع على الغيب والاعتصام والاقتصاد واقتصرار الجسد والالواح والامانة والامثال والانابة وانباء الغيب والانداز والانصاب والانفاق والاولان والاولان والاولاد والائمة والايمان .

وقد دخلت كثير من التعابير القرآنية في لغة العامة مثل قولهم « قتل كيف قدر » ( أي ما طبقا لما قدر في الأزل ) و« قاتلهم الله » و« خذوا فاقتلوه » ( وهي كتابة عن فعل الشيء باستعجال وبالله وتعال بمعنى تعال وأتت ) و« قل باسم الله او توكل على الله ( أي اشرع في العمل ) والصلا على النبي ( اشارة الى النهاية او الكفاية خبرا ) انشاء ( ولا الضالين ) كتابة عن الموافقة بدلا من نعم وبآلتي هي احسن ( أي بالمعل ) الى غير ذلك .

ومن المصطلحات التي تسربت الى الفصحى والعامة عن طريق الحديث النبوي الشريف قوله حج فلان ( أي بلغ الغاية ) وصلى عليه صلاة الجنائز ( أي يس من خبره وشره واعتبره كأنه مات ) وكفر عليه ( أي افتناظ منه ) وفلان حال واحوال ( أي كثير النكير ) وقد استعملت مثلا لفظتان في المغرب بمعنى خاص طبقا لمفهوم حديثين شريفيين وهما « المظاهر » بمعنى المرائض ( وتسمى هندا ايضا الميضاءات طبقا للحديث الذي رواه مكحول عن معاذ مرفوعا « اتخذوا على ابواب مساجدكم المظاهر » وكذلك لفظ « البيت » بمعنى الجزء الصغير من الدار كله .

الله عصر الموحدين بالدعوة الى السلفية ودراسة الحديث وامهات الكتب تركيزا للملكة العلمية بدلا من الانكباب على المختصرات التي حجرت الفكر وضرب لذلك امثلة حية بتصنيف نماذج رائعة كما اصدر نجله السلطان سليمان رسالة نحا فيها منحى السلفية الصحيحة بالتحذير من الحياد عن المذهب السني وعدم التغالي في المراسيم الصوفية وكان كتاب عبد الله بن سمود قد وصل واندك الى تونس وفاس يحمل اسس الدعوة الوهابية . اي المذهب السلفي كما يراه محمد بن عبد الوهاب ( فتصدى للجواب منه عالم فاس الشيخ حمدون بن الحاج باسم السلطان وحمل الجواب الى الحجاز نجله الامير ابراهيم في وفد من العلماء لمناظرة الوهابيين .

وهكذا برهن المغرب دوما عن روح اسلامية ليأضاهى اهلت الشمال الافريقي لاحتضان التراث الاندلسي ولربط امجاد الماضي والحاضر والسر على معطيات الفكر الاسلامي في سلفيته الحق ولطبع الاجيال المتوالية بميمس المتألفة في نطاق الوحدة الاسلامية وكانت هذه الروح تدكس حتى المرأة في خدرها بالرغم من الدور المحدود الذي اسهمت به في تركيز التكوين الفكري في المجتمع المغربي نظرا لانتشار الامية بين النساء واذا كانت المرأة هي المدرسة الاولى للحياة والنواة الجوهرية للنم الوحي الديني داخل الاسرة فان حصانة المرأة المغربية قد جعلت منها - بالرغم من ثقافتها المحدودة - مربية بارعة تضرب المثل الحي برصانة تفكيرها وحسن تدبيرها على ان تلة من النساء قد نبضن - على قلتهم - في مختلف المجالات الثقافية وخاصة في العلوم الاسلامية كخيرونة الفاسية والشيخة ام قاسم الاسقية وام هانيء العبدوسية، وقد توالى بناء المدارس الدينية حتى بلغ عددها المائتين في سوس وحدها وانتشرت آلاف الكتابات القراءاتية على نطاق واسع في السهل والجبل كروافد للكتليات والمعاهد « الاصلية » التي انطلق منها الاشعاع الديني بلغة القراءان وقد ظلت جامعة القرويين طوال مدة الاحتلال الاستعماري منبثقا للاحرار الذين اجبروا نار الثورة ووثقوا الصلة مع زعماء الاسلام في الشرق امثال الافغانى وعده ورشيد رضى - بعد ما اوھنتها دسائس الاستعمار .

وهكذا نستجلى من هذا الاستعراض لتطور الفكر الاسلامي في المغرب الاقصى صورة لوحدة اللغة وتناسق مصطلحاتها مع الشرق العربي بفضل جهود

وما انتهت للجوف فهي الجافة  
وقوله :

والرقيق داء الفرج في النساء  
كالقرون والعفل والافضساء  
والبضع بالبضع هو الشفار  
وعقده ليس له قرار  
وسمي الفاسن بالجميل  
كذلك بالزميم والكفيل  
والجنس بالجنس هو المراطة  
بالولن أو بالمد للمبادلة

ولا تخلو بعض مصنفات الفقه في الشرق من هذا الإيجاز الفاضل التي حررت الملازم « العديدة » لحل الفاره كمختصر الشيخ خليل المصري الذي ادخله إلى المغرب منذ القرن الثامن الهجري محمد ابن الفتوح أمكناسي (49) والذي حفظه الطلبة وحتى العامة من ظهر قلب وبذلك تكون العلوم الإسلامية قد أسهمت بحفظ وافر في تطوير لغة الفاضل بهذا الجناح الغربي للمروبة . غير أن التعليم الإسلامي ما لبث أن تقلص وتقلصت معه حركة الوعظ والإرشاد في المساجد وما تستتبعه من توعية شعبية من طريق اللغة العربية وبدأت الإذاعة والتلفزة والصحافة تقدم يومياً للشعب حمولة لا بأس بها من مصطلحات العصر تعزز أحياناً بفتاوى دينية تصل بين ماضي هذا البلد المسلم المحافظ وحاضره المتأرجح بين مختلف التيارات وراى حماة العربية من رجال القرويين وغيرهم في ذلك مأساة لمستقبل اللغة في روعتها الأصيلة فحدثت خفارتهم اليقظة الجبل الجديد إلى الدعوة لعربية عمرية تستجيب لمقتضيات الحضارة الحديثة وللتقنيات الملحة في دقتها ووضوحها .

فمن أحمد بن حنبل أن زوجة أبي حميد السامدي قالت : « يا رسول الله اني احب الصلاة معك » قال : « قد علمت أنك تحبين الصلاة معي وصلاتك في بيتك خير من صلاتك في حجرتك وصلاتك في حجرتك خير من صلاتك في دارك وصلاتك في دارك خير من صلاتك في مسجد قومك » وأما كتب الفقهاء فقد دقت مفاهيمها وكتبت حول نصوصها ومتونها مات الشروح التحليلية وأصبحت لفتها من أعمق اللغات دلالة ووضوحاً وقد وضعنا معجماً للفقه المالكي ( بالفتين العربية والفرنسية (47) يعطينا صورة من مدى تلك الدقة وقد أدرج معظم هذه الألفاظ في الحياة اليومية ونكتفي هنا بالإشارة إلى كلمات من حرف الألف كإبراء واتفاق العلماء وأبات الدليل والإجبار والاجتهاد والأجارة والأجرة والأجل والاختبار والارتداد والائراء والاستحقاق والاستحالة والاستماع والاشترالك والاصول والافتصاب والافتاء والأفالة وإقامة الحدود والإقرار وإقامة البيئة والأمر بالمعروف وإمضاء البيع وإمارة المؤمنين والاتفاق والإنكار وأهل الحل والعقد .

وقد كان للروح الاستقلالية في التشريع بالمغرب مظهرها البارز في الاجتهاد داخل المذهب المالكي نفسه حيث فرضت فاس مثلاً نظرها الخاص في قضايا قانونية وفقية تجلت في العمل الفاسي الذي نظمه الشيخ عبد الرحمن الفاسي وشرحه الشيخ السجلماسي .

وقد صنفت الآلاف من الكتب في الفقه والفتاوى وانتوازل الأحكام بذت ما عرفه الشرق وحفلت بالتعريفات الدقيقة للمفاهيم والدلولات التي توضح بها تلك المصنفات حتى صار المدرس الفقهي في كراسي جامعة القرويين عبارة عن تحليل لتلك التعاريف (48) التي كثيراً ما تنظم شعراً يقول ابن عاصم في تحفته :

(47) نشر في العدد الرابع من مجلة اللسان العربي (ص 215) مع المعجم الصوفي (ص 176) .

(48) عرفت تونس أيضاً شيئاً من ذلك يتجلى في تعريفات ابن عرفة .

(49) المتوفى عام 818 هـ (درة البحال ج 1 ص 293) وقد دخلت كتب الحديث واللغة إلى الأندلس ومنها إلى المغرب على يد قاسم بن ثابت بن حزم وهو أول من نقل كتاب العيين (تاريخ علماء الأندلس لابن الفريسي ج 1 ص 294) كما نقل ابن الضابط عثمان بن أبي بكر الصدي كتاب غريب الحديث للخطابي ومحمد بن إبراهيم التلمساني شامل بهرام وشرحه لمختصر خليل وخواشي الفتاواني على المعتمد وابن هلال علي ابن الحاجب في الفقه (شجرة النور ص 254) أما في الأدب والفلسفة فقد أدخل عثمان بن المشي القرطبي (المتوفى عام 273 هـ) شعر أبي تمام بعد أن قرأ عليه (ابن الفريسي ص 249) وفرج بن سلام القرطبي كتاب « البيان والتبيين » بأجازة من الجاحظ (ابن الفريسي ص 286) وأبو الحكم الكرماني رسائل اخوان الصفا (طبقات الامم ص 71) .

# الأثر الصوفي

منصور عبد القاهر البغدادي وربها بعبا لاصحابها  
على حسب الحروف الهجائية .

ويلد لي أن اتقل لهؤلاء الذين يزعمون أن  
التصوف المغربي نال بالزعة الصوفية المسيحية -  
لا سيما ماسينيون الذي زعم أن الشيخ ابن عربي  
العالمي استمد من نظريات الكنيسة ما قرره  
المشترق الإسباني أسين بلاسيوس من أن نزعات  
دانتي (Dante) الإيطالي وأوصافه لعالم الغيب  
مستمدة من كتب محبي الدين العالمي دون كير  
نصرف وكذلك اكهات الألماني أول الفلاسفة الصوفية  
الغريبيين الذي نشأ في القرن الثاني لعصر ابن عربي  
ودرس في جامعة باريس وهي الجامعة التي كانت  
تعتمد على الثقافة الإندلسية في الحكمة والعلوم وقد  
اقتبس ريموند من ابن عربي خاصة في كتابه (أسماء  
الله الحسنى) لأنه كان يحسن العربية. وعاش بعد ابن  
عربي بقرن واحد وجعل أسماء الله الحسنى مائة  
وهي لم تعرف بهذا العدد في الديانة المسيحية قبل  
ذلك .

وسبينوزا Spinoza اليهودي البرتغالي كان كلامه من  
الذات والصفات نسخة من فلسفة المتصوفة المسلمين  
مع قليل من التحوير والمسيحية تكاد تكون فارغة من  
الفكرة الصوفية كما اعترف بذلك ميشو بيلير في  
محاضراته ( ص 29 ) حيث ذكر أنه إذا استثنينا  
ما في بعض الأساطير من ذكر الكرامات وكذلك سيرة  
القديسة تيريز والقديس فرانسوا داسيز فإنه لا يبقى  
شيء بالمرة .

ويقول جامي في نفحات الانس ( ص 34 ) بأن  
أول من تسمى صوفيا هو أبو الهاشم الكوفي المعاصر  
لسفيان الثوري ويرى السراج في اللع ( ص 22 )  
أن أهل بغداد هم الذين اخترعوا هذه الكلمة .

وأول من تكلم في بغداد في الحقائق الإلهية  
والتوحيد سري السقطي ( تذكرة الأولياء ج 1 ص  
274 ) وأول من حاضر الناس في التصوف يحيى بن  
معاذ الرازي المتوفى سنة 258 هـ ( التذكرة ج 1 ص  
299 ) .

التصوف المغربي قطعة حبة من التصوف  
الإسلامي العربي لما تركته نظريات الصوفية المغاربة  
من آثار عميقة في الفكرة الصوفية الشرقية .

ونزعة فصل التصوف عن الروح العربية  
الإسلامية نزعة شبيهة بما حاوله بعضهم أمثال  
رونان الذي قرر في كتابه ( ابن رشد ومذهبه )  
( Averroès et l'Averroïsme ) من أن ما يسمونه فلسفة  
عربية ليس إلا مجرد محاكاة أو تقليد لأرسطو وضربا  
من التكرار لأراء وأفكار اليونانيين كتب باللغة  
العربية ( ص 7 ) ولكنه تناقض مع نفسه حيث  
اعترف ( ص 89 ) ( بأن العرب مثل اللاتين - مع  
نظائرهم بشرح أرسطو عرفوا كيف يخلقون لأنفسهم  
فلسفة ملأ بالناصر الخاصة ومخالفة جد المخالفة  
لما كان يدرس في الليسيوم ) ولم يخف هذا التناقض  
على أحد معاصري رونان وهو دول الذي ذكر في  
مقدمة كتابه تاريخ الفلسفة وعلماء الكلام المسلمين  
أنه لا يمكن لمقلدة كملقية ابن سينا إلا أن تنتج  
جديدا .

وقد ضربت مثلا بالفلسفة (50) لما بينها وبين  
التصوف من وثيق الصلة حتى قيل أن التصوف  
قطعة من مذهب الفارابي الفلسفي لا ظاهرة عرضية  
فيه كما يزعم كارادونو صاحب ( مفكر الإسلام )  
وقد نال الفيلسوف المغربي ابن طفيل بالزعة  
الصوفية في ( رسالة حي بن يقظان ) حيث وصف  
بطل القصة ( ص 114 ) بأنه ( لما فني عن ذاته وعن  
جميع الدوات ولم ير في الوجود إلا الواحد القهوم  
وشاهد ما شاهد هاد إلى ملاحظة الأغيار عندما افاق  
من حاله تلك التي هي شبيهة بالسكر خطر بباله أن  
لا ذات له يفاير بها ذات الحق وأن حقيقة ذاته هي  
ذات الحق ... بل ليس ثمة شيء إلا ذات الحق )  
وقد ذهب الناس مذاهب شتى في تعريف التصوف  
حتى ساق ابن السبكي في طبقاته ( ج 3 ص 239 ) ألف  
تعريف سهر على التقاطها من مختلف المصادر أبو

(50) أحمد بن عبد الله بن محمد الدزوم المراكشي نزول القاهرة جنح إلى التصوف الفلسفي ونسخ  
الفتوحات المكية والتنزلات الموصلية فكان أبو حيان لذلك يرميه بالزندقة وصار هو يصف إيا حيان  
بأنه ظاهري حتى في النحو .  
وأحمد بن إبراهيم بن أحمد بن صفوان : مشارك في الفلسفة والتصوف كلف بالعلوم الإلهية تلميذ  
ابن عبد الملك المؤرخ وشيخ ابن الخطيب .

وقد أصبح التصوف مذهباً منظماً أثناء الجزء الأخير من القرن الثالث (نيكولسن ص 28) ويلوح من نايبا الرسالة الشهيرة والتذكرة ونفحات الأنس أن صوفية هذا القرن اتخذوا القراءان والسنة ميزاناً لجميع ما يخوضون فيه من بحوث نظرية وما يحسونه من حالات وجدانية .

ولكن منذ ذلك العصر تسربت شوائب مريبة إلى الفكرة الصوفية التي بدأت نقية طاهرة وقد ذكر عبد الله الانصاري الهروي المتوفى سنة 481 هـ أن كثيراً من الأكاذيب انتحلت باسم أبي يزيد البسطامي مثل قوله صعدت إلى السماء وضربت قبتي بأزاد العرش (نفحات الأنس ص 63) وهو القول الذي بنوا عليه قضية معراج أبي يزيد التي يقصها فريد الدين العطار في تذكرته بتفصيل .

وانتظام هذا المذهب ليس معناه اتحاد وجهات نظر من دان به لأن تعاريف التصوف بلغت كما قلنا الألف ورد منها مائتان في الرسالة والتذكرة والنفحات وهذه التعريفات العديدة تدل على تعدد وجوه النظر في تصور الفكرة الصوفية ( مجلة الجمعية الآسيوية سنة 1906 ص 330 ) فقد عرف الكرخي التصوف بأنه الأخذ للحقائق واليأس مما في أيدي الخلالقي ( الرسالة القشيرية ص 149 ) ووصفه أبو حفص الحداد بأنه تمام الأدب ( التذكرة ج 1 ص 331 ) وذكر أبو الحسين النوري أن التصوف برقة محرفة ( الرسالة ص 149 ) وقرر أبو سعيد بن العريبي أن التصوف ترك الفضول ( نفحات الأنس ص 348 ) وقال أبو الحسن البوشنجي : التصوف ضعف الأمل ومداومة العمل .

أما الخانقاهات والرباطات الصوفية فقد بدأت تظهر قبل نهاية القرن الثاني الهجري وأول خانقاه أسس لتصوفة المسلمين ( على ما في النفحات ص 34 ) كان بالرملة في فلسطين وذكر المقريري في خططه ( ج 2 ص 414 ) أن الخانقاهات - أو الخانقاوار كما يسميها - وجدت في الإسلام في القرن الخامس الهجري .

والخانقاه أعمق في التزمت والرهبة مما عرف بعد الروايات لأن هذه الخانقاهات كانت مبنية في معظمها على نظام صارم من التبتل والرهبة .

أن تاريخ الحركة الصوفية جزء من تاريخنا العام الذي لا يشمل الجانب السياسي والاقتصادي والاجتماعي فحسب بل يتجاوزه إلى الجانب الثقافي والروحي . على أن التصوف المغربي كان له كبير اثر في توجيه وتلوين جميع مراحل الحياة بحيث انتشرت شدراته في مصنفات لم يكن من المنتظر أن تحفل به فانك تجد اخبار الصوفية وحياة الرهاد ووصف الحركات الطرقية التي قامت في المغرب في وقت مبكر - مبشرة في كتب التاريخ والتراجم والمناقب والفهارس والرحلات ، بل حتى كتب الفقه مثل شرح ميارة علي المرشد وميسار الوئشريسي الذي تحوي اجراؤه نفا متناثرة لو نسقت لتحصلت منها مجموعة لأبأس بها في وصف التيارات المتعاكسة التي خلقها انشاق الطرقية في المغرب .

ويغلب على ظننا أن الحركة الصوفية كانت انشط في الجبل (الاسيما الريف) والقرى منها في الحواضر اللهم الا بعض مدن الساحل التي كانت مهبطا لصوفية الاندلس كسبتة واسفي وسلا او مدن داخلية كمراكش وعاس نظرا لاشعاعها الثقافي الذي تجذب له النفوس . . ومهما يكن فإن أولى التراجم الصوفية انما حظيت بها قسرى البادية ككتاب « المقصد الشريف والمنزوع اللطيف في ذكر صلحاء الريف » لعبد الحق البادسي ( في القرن الثامن ) والمعزى في ترجمة أبي يعزى « وائمد العيين » لابن تجلات في مناقب الاخوين الهزميريين الذين عاشا ردحا طويلا في الغمات ثم حظي صوفية المدن بكتب منها « المنهاج الواضح » في ترجمة أبي محمد صالح (المتوفى عام 631) تلميذ أبي مدين الفوث ( ومدينة آسفي نفسها انما بنيت حول ضريح أبي محمد صالح كما قامت مدينة زرهون حول الضريح الإدريسي بعد بناء المولى اسماعيل لهذا الضريح عام 1110 هـ وتأسسه جامع الخطبة الكبير المتصل بالضريح وكذلك وزان ) « والسلسل العذب الاحلى في صلحاء فاس ومكناسة وسلا » لمحمد الحضرمي الذي صنفه في القرن الثامن وكذلك « الكوكب الوفاة فيمن حل بسبته من العلماء والصلحاء والعباد » .

ولعل من اقدم الرباطات المغربية رباط وجاج بن زلو اللطفي السوسي الذي كان يسمى دار المرابطين وقد اتخذ مجمعا لطلبة العلم وقراء القراءان حسبا ورد في التشوف (ص 36) الذي نجد من بين رجاله الصوفية كثيرا من « المعلمين » المنقطعين لتعليم

كتاب الله . وهذا مظهر ثان لنوع ما كان يشتغل به الصوفية اذ ذاك وسنرى فيما بعد كيف تطورت الفكرة الصوفية فانضافت الى التعمد بالقرءان تعبدات بالادمية والاذكار .

وكان هناك نوعان (51) من الرباطات : رباط من الطراز الذي اشرنا اليه وكان يشمل المدينة بأكملها كرباط ماسة ورباط تيط ورباطة زدهون ورباط من نوع آخر هو عبارة عن محلة يرباط فيها المجاهدون وقد روى ان الضفة اليسرى لمصب ابي وقرق كان يرباط فيها نحو من مائة الف من الغزاة الذين كانوا يتطهرون لمقاومة النحلة البرغواطية .

وبين هذه وتلك الرابطة التي ابتناها عبد الله ابن ياسين في جزيرة قرب الساحل وتبتل فيها ثلاثة اشهر مع نفر من كدالة وفي مقدمتهم يحيى ابن ابراهيم امير صنهاجة وقد توارد الناس على هذا الرباط حتى بلغ عدد المرابطين الفاس من اشرف صنهاجة كانوا النواة التي قامت بتأسيس الدولة المرابطية فكانت هذه هي الدولة الثالثة التي قامت في المغرب على اساس فكرة مذهبية بعد الدولة المرابطية في سجلماسة والدولة الادريسية في الشمال وقد نسج استعداد الفاربة الروحي المجال للمعاشرة المهدوية مثل محمد بن تومرت الذي اسس دولة الموحدية والعبيدي الذي قام بعده في جبل ورغة من احوال فاس حيث تبعه كثير من قبائل المغرب اول عام 600 هـ .

وكانت نفس الحركة ملحوظة كذلك في الاندلس ايام المرابطين حيث ذكر صاحب لسان الميزان (ج 1 ص 247) ان احمد بن قسي ابني مسجدا في بعض قرى شلب ( بالبرتغال ) وتحدث بالاباطيل ، كما ادمى النبوة ابراهيم الغراوي الساحر .

وقد تسربت الى المغرب من الاندلس الطائفة المسيحية التي لم ينتشر نفوذها لقيام الغمام بنقصه وفي طلبهم الامام ابن حزم الذي لا تعرف نظريات ابن مسرة الا من خلال انتقاداته وهذه الطائفة وان كانت لا تنسب بالطابع الطرقي الا انها من المذاهب

التي اركز انتحالها على مذهب صوفي اساسه التأويل الرمزي للقرءان على طريق الاسماعيلية التي لعبت دورا كبيرا في تبلور الفكرة الصوفية في الاسلام ! .. ومنها الطائفة الاندلسية التي اسسها محمد الاندلسي نزيل مراكش وكان رجلا مولما بالطب والكيمياء نسب الائمة فافنى فقهاء الحمراء بتخليله وزج به السلطان في غياهب السجن .

وقد ظل المغرب خلال العصور الاولى بعيدا عن الطوائف الضالة وعن النظريات الشاذة التي كانت تصف اذ ذاك بالشرق وقد شهد ابو بكر الطرطوشي الذي صنف كتابا في البدع والمعادلات في رسالة وجهها من الاسكندرية الى سلطان المغرب بان اهل المغرب هم المشار اليهم في الحديث الشريف « لا يزال اهل المغرب ظاهرين على الحق » لما هم عليه من التمسك بالسنة والجماعة وطهارتهم من البدع والاحداث في الدين !

فنحن لا نكاد نجد اثارا بدعة جافية في ربوع المغرب قبل القرن السادس ولا يمكن ان نعثر فيما صنف خلال القرون الاولى كالتشوف على اشارة الى شذوذ عند الصوفية او صدور دعاوي نابية عنهم لان التصوف كان اذ ذاك مطبوعا بالساطنة ولم يكن الصوفية يختلفون من بقية الناس الا بكثرة العبادة وتلاوة القرءان وسرد المأثور من الادعية وكانت الاذكار نفسها مقتبسة من الآثار الواردة ومن القرءان من ذلك بعض الاجزاء لاسيما احزاب الشاذلي التي تتألف مطالعها من سلسلة آيات ولم يكن لبس الخرقعة والمرقعة صفة لازمة للصوفي المغربي الا اذا جاء ذلك عفوا عن طريق الزهادة في متع الدنيا وكانت الرباطات عبارة عن مجامع لقراء العلم وتلاوة القرءان والجهاد فاذا طأمت تشوف ابن الزيات وجدت ان كثيرا من رجاله كانوا «معلمين» او مدررين يعلمون القرءان للصبيان !

وكان الامر على خلاف ذلك في الشرق حيث ترجع معظم المستحدثات الشاذة الى القرن الثالث كوحدة الوجود والخطول والتحدث بلسان الحقيقة المحمدية والابفال في لسن المرقصات واندساس

(51) عدد الربط والزوايا في سبعة سبع واربعون محاذية للبحر داخل المدينة والارياض ( اختصار الاخبار لمحمد بن القاسم الانصاري Hespéris م 12 عام 1931 ص 155 .



الإدعياء في صفوف النزهاء حتى كان القشيري ينشد  
إذا جلس إليه الصوفية وعليهم الهبات والمرقصات  
أيامنا منها :

أما الخيام فأنها كخيامهم

وأرى نساء الحي غير نساها

ثم يقول أما الهبات والمرقصات لمعروفة وأما  
القلوب لمعترة وكان الجنيد ينشد :

أهل التصوف قد مضوا

صار التصوف مغرقة

صار التصوف ركوة

وسجادة ومذليقة

غير أن الفكرة الصوفية ما لبثت أن تشعبت  
فتسرب إليها الانحراف والشذوذ بعد القرن الثامن  
الهجري على أثر انتشار الطريقة واندساس الادعياء  
في الروايات والرباطات فانتحل الكثير المذهب الصوفي  
لأغراض لا تمت إلى الروح بصلة وأصبح التصوف  
معرضة للافتيات يستغله كل من يريد التوصل إلى  
أغراض الدنيا من طريق الشعوذة والتدليس على  
العوام والدعماء فتجردت الطريقة من شتى مظاهر  
الرواء والسمو والجاذبية والجمال

وبدأت الفكرة الصوفية المغربية تتبلور منذ  
القرن الثامن محاطة بهالة من الشكليات المستحدثة  
وما زال التراث الصوفي يتضخم ويتسع إلى أواخر  
القرن الثاني عشر حيث انضمت الخطوط واكتملت  
الرسوم والحدود بفضل ذلك التبع الفاضل من  
التأليف التي ترجمت للصالحين ومناقبهم وطرأاتهم.

والحقيقة أن التصوف بدأ يتدهور منذ أصبح  
في متناول العوام تلوكه السنتهم في غير هدى ولا  
إتقان ولن أضرب لك سوى مثل واحد وهو طريقة  
أبي محمد صالح دفين أسفي وتلميذ أبي مدين  
الفوت فقد كان أمارا ذائع الصيت يرد عليه الصوفية  
حتى من مصر للأخذ عنه وانتشرت طريقته خلال  
القرن السابع لكثير تلاميذه في الشام وبلاد الكنانة  
حتى مدحه البوصيري بقصيدة طويلة مطلعها :

لقا بي على الجرهاء من جانب الغرب  
لفيها حبيب لي يهيم به قلبي

غير أن طريقته هذه التي كانت سنية المعالم ما  
لبثت أن انحرفت بما دسه فيها الدخلاء والإدعياء  
وأصحاب الأغراض من الدجاجة والمبسين .

وفي القرن الثامن ظهر ابن خلدون بكتابه  
« شفاء السائل » فرد الطريقة إلى أصولها وحل  
خصائص الصوفية الحقيقيين ليميزوا عن الادعياء.

وفي القرن التاسع برز محتسب الصوفية  
الإمام الناقد الشيخ زروق بكتابه « عدة المريد الصادق  
من أسباب المقت في بيان الطريق وذكر حوادث  
الوقت » ، وقد ظل انتشار المبتدعة والإدعياء بانتقام  
الأيمان والجهل بأصول الطريقة واعتقاد أن الشريعة  
خلاف الحقيقة ( وهذا عنده من مبادئ الزندقة )  
وحب الرياسة مع الضعف من أسبابها ثم أكد أن  
الصوفية الحقيقيين أنفسهم معرضة للخطأ وأن  
مقالاتهم يجب أن تعرض على الكتاب والسنة وأن  
الفقه والأصول شرطان في التصوف فلا تصوف إلا  
بفقهه .

وقد تعرض إلى الأسس العملية التي بنى عليها  
الطريقون مددهم فذكر أنهم قرروا مخالفة النفس  
بكل وجه وغلطوا في هذا الإطلاق لأن المقصود موافقة  
الحق بمخالفة النفس لا مجرد مخالفتها واستشهد  
بقول عمر بن عبد العزيز :

« إذا وافق الحق الهوى فذلك الشهد بالرب »

وأنهم تجردوا عن المعتادات ببدلاً من الانس  
بها وتغالوا في بعض المظاهر كتوفير ما تحت اللحية  
وإدخالها على أنفسهم المشاق والأجر على الاتباع لا على  
قدر المشقة وقد أشار إلى الفتن التي وقعت في  
الاندلس في القرن الثامن حول قضية اتخاذ المشايخ  
حتى تضارب الناس بالنعال وكتبوا إلى البلدان  
الإسلامية يستفتون ولا شك أن ضيوع تلك  
الفتن كانت نتيجة مباشرة لانحراف التصوف عن  
الجادة وتدخل العوام في رقائعه ، كما كان أبو  
الحسن الفاسي ينهي عن ذلك مؤكداً أن كتب  
الحامي وابن الفارض « تسد على الناس باب الفتح »  
حسب تعبيره ويدعو إلى الإدمان على حكم ابن عطاء

الله . والشعراني (52) نفسه كان ينهى مريديه عن قراءة كتب التصوف والتوحيد المطلق كمصنفات ابن عربي وغيره من « غلاة الصوفية » ( البحر المورود ص 274) وهذا لا يتنافى مع ما جاء في مقدمة اليواقيت والجواهر من الدعوة الى كتب ابن عربي فانه احتسب هناك - كما يقول زكي مبارك - حين انتج المريد بأن ما جاء في كتب ابن عربي مخالف للشرع انما هو من وضع الدسائس .

كما حمل اليوسي في محاضراته حملة شعواء على ادعياء الطريقة ورسم لنا صورة مما انتهى اليه التصوف المغربي بسبب من اندس في حظيرته من مغرضين فقد قال : « تم مظاهر الخير من لا خير فيه من مجنون أو معتوه أو موسوس أو ملبس فيقع به الاغترار للجهلة الاعمهار .. وقد يشايه من هو مثله من الحمقى ومن الفجار » (ص 39) ومن الحرب ما حكاه اليوسي (ص 40) ان رجلا ورد على سجلماصة واتسم بالصلاح فاقبل عليه الناس ثم تبين بعد انه يهودي .

وكانت البادية المغربية اكثر ابغالا في الابتداء واشد انحرافا عن الروح لغلبة السذاجة على اهلبا الذين كانوا يلفون في التبرك بالآثار الصالحين حد الشلوذ .

وفي القرون الاخيرة اختلت المقاييس وتشتت الدماوي واستفحلت النحل فكنت ترى افواج الناس يقصدون ضريح مولاي عبد السلام بن مشيش رضي الله عنه كل سنة للوقوف به يوم هرفة ويسمون ذلك حج المسكين وتجد آخرين يسمون انفسهم بأهل الخواطر يتجمعون بأحد مساجد عدوة الاندلس للتحديث من الخواطر وعرضها على الشيخ وتاويلها غير ان علماء الصوفية كانوا حريصين على تفحص الدجاجة الذين يندسون في حظائرهم التماسا لاهراض الدنيا وحطامها على ان دعاة السلفية امثال الطرطوشي وابن العربي المعافري وابن محفوظ راشد من المغاربة وابن القيم وشيخه ابن تيمية وابن

الجوزي من المشارقة قد تشبهوا هم انفسهم بالتصوف السني واذا رجعنا بين المتأخرين الى سيرة محمد عبده وجدنا تلميذه مصطفى عبد الرازق يؤكد في الكتاب الذي خصصه لترجمته ان الشيخ درويش اثر بتربيته الصوفية في الاستاذ ويطل هذا التأثير قائلا : « اذا كانت التربية الحديثة تدعو الى تهذيب الاذواق بفنون الجمال الحسي فان التربية الصوفية تدعو الى تلطيف السر بأنواع من الرياضة » وقد جاء في ملخص سيرة عبده المنشور في المجلد الثامن من المنار « انه لكثرة الانهماك في الذكر والنظر في كتب التصوف والتنقل في احوال القوم ومقاماتهم يخرج ( اي الاستاذ ) عن حبه ويرج في عالم الخيال أو عالم المثال كما يقول فيناجي ارواح السالفين » وقد كان التصوف والتفسير هما « قرنة عين الاستاذ » على حد تعبير مصطفى عبد الرازق غير ان جمال الدين الافغاني « خلق محمد عبده من التصوف بمعنى الدروشة والانقطاع الى التحنن والرياضة الى معنى للتصوف جديد ( ص 74 ) وقد ترجم محمد عبده شيخه الافغاني في صدر رسالة الدهريين فوصفه بأنه « حنفي مع ميل الى مشرب السادة الصوفية رضي الله عنهم » .

وحمل زكي مبارك على الصوفية ما شاء له فكره الثائر وقلبه الجامح ولكنه عاد آخر الامر فقال في كتابه « التصوف الاسلامي » : الصوفية هم الناس ومن عداهم اشباح بلا ارواح » ( ج 2 ص 205) وقال : « ان الصوفية اعقل من الادباء واشرف سيقلى الصوفية ربهم راضين متحسين اما نحن فنسذهب الى النار في ركاب امريء القيس الذي انلذه الرسول » ( ج 2 ص 322) .

وقد قدر للمعاني الصوفية الرقيقة ان تستهوي جميع اصناف المثقفين في مختلف العصور ولكن كل طائفة نظرت الى اسرار التصوف من خلال مزاجها واللون الخاص الذي تكيفت به روحها في الحياة وقد لاحظ ذلك ذوق في قواعده (القاعدة رقم 59) .

(52) ذكر الشعراني في « تنبيه المفتريين » (ص 7) ان بعض الناس دس في كتابه البحر المورود في المواليق واليهود وفي مقدمة كتابه « كشف الغمة من جميع الامة » ما يخالف ظاهر الكتاب والسنة واتار ذلك فتنة في الجامع الازهر ولم تخمد الفتنة الا بعد ان ارسل النسختين الاصيلتين المجازيتين من بعض مشايخ الاسلام الى العلماء الازهرين للاطلاع عليهما وقد اشار الشعراني في كتابه الى ما استحدثه كثير من مشايخ وفقراء عصره مما يخالف السنة حتى اصبحت اصول التصوف غريبة عند متخلي الطريقة

المصر ذروتها . لكن سقوط الدولة المرينية كان على يد الصوفية بسبب ما اُسم به بعض امراء بني وطاس من مبيع وانحلال .

لقد انتشرت شرارة الثورة السعدية من سوس نعمت البلاد ملتزمة ما تبقى من نفوذ الوطاسيين واغلب ما في الامر ان محمد الشيخ مؤسس الدولة السعدية ما لبث ان انقلب على الصوفية فقد امتحن ارباب الروايا منذ سنة 958 وذلك خوفا على ملكه لما كان للامة في اصحاب الطوائف من اعتقاد . وفي ايام زيدان تضعف نفوذ السعديين واستقل المجاهد العياشي الصوفي بالامر في كثير من النواحي وكانت شوكة الصوفية قوية وجانبهم منيعا حيث بلغت الزاوية الدلائية حثوانها .

وقد قام ضد زيدان احد الادعياء المتهمدين وهو احمد بن ابي محلي الذي توجه الى بلاد القبلة ودعا لنفسه فاستخف قلوب العوام .

ولما استقر الملوك العلويون بالنفوذ في المغرب قضى مولاي رشيد على زاوية الدلاء بعد معركة دارت بينه وبين اهلها في بطن الرمان اوائل المحرم عام 1079 هـ وهم السلطان المذكور كذلك بمحمد ابن محمد بن ناصر وجهاز محطته للزحف الى زاوية دومة ولكنه عدل عن ذلك بعد ان تحقق صدق ولاية الرجل .

كما جدد المولى اسماعيل بعض الاغربة التي لم تكن في ذلك العهد اكثر من مساجد تقام فيها الصلوات وترتل فيها آي القرمان والاذكار والدعوات فلم ير الملوك ما يدمسو الى استنقاصها بيد ان الاستعمار وصنائع الاستعمار السدوا جوانب من هذه الروح الطيبة التي كانت تسري في هذه البيوت الطاهرة .

ولعل من ابرز نماذج التصوف المغربي اي الفلسفة الروحية والخلقية المغربية رجلا تغفلت مقالاته السيادة في قرارة النفوس فقامت اودها طوال اجيال متوالية وطبعت التصوف المغربي بميسم خاص افرغت منه الحقيقة الصوفية في قوالب شرعية وروح التوكل في صورة السبب ولطائف الروح واسرار النفس في اشكال مبسطة وذلك الرجل هو سيدي يوسف الفاسي الفهري - ويمكن

واذا استعرضنا تاريخ الثقافة المغربية وجدنا ان قطاب التصوف كانوا في نفس الوقت جهابذة الفنون وزعماء العلوم وقد ذكر صاحب « نشر الثاني » انه لولا ثلاثة لانقطع العلم من المغرب في القرن الحادي عشر لكثرة الفتن وهم محمد بن ناصر رئيس زاوية دومة ومحمد بن ابي ابراهيم المجاطي رئيس زاوية الدلاء وعبد القادر الفاسي الذي تبلورت في هذه الطريقة الزروقية وغالب فقهاء المغرب - كما قيل - تلاميذه وقد قيل في العربي ابن ابي الحاسن الفاسي ان به ختم علماء المغرب وكذلك والده وعنه ابو زيد الذي افاض ابو العباس المقرري في وصف غزارة مادته لعلام مصر عندما سألوه عن علماء المغرب فشبهه كما شبهه غيره بالسيوطي لوفرة علمه وقد تمحض ابو زيد لتربية المريدين وتلقيس الاوراد على سعة علومه وذكر صاحب الديباج ان محمدا المقرري تكلم في طريق الصوفية كلام ارباب القتال ودون في التصوف « اقامة المريد » و « رحلة المتبذل » و « كتاب الحقائق والرفائق » الذي شرحه زروق .

وقد تمخضت الحركة الصوفية عن نمو وازدهار الثقافة في دبر المغرب لاسيما البادية ولا يخفى ما اسدته الراويان الناصرية والدلائية من ايداء بيضاء في هذا الباب وقد كان في زاوية محمد بن وسعدن السوسي تسعانة طالب يكسبهم ويظمهم من ماله الخاص وظل مستمرا على مبرته هذه اربعين سنة .

وكانت كتب التصوف تدرس الى جانب كتب الحديث والتفسير فهذا ابو الحاسن الفاسي يدرس قوت القلوب والاحياء والشريعة في آداب السلوك ويلتف حوله خلق كثير وفي آخر حياته نفى بده من سائر العلوم الاخرى واقتصر على التفسير والحديث والتصوف واهل الحاسن هذا كان اذا توجه من فاس الى القصر تعطلت الاسواق او كادت لخروج الناس لمقابلته .

وهذا النفوذ الذي كسبه الصوفية حدا المرابطين والموحدين الى امتحانهم حيث استدموا من الاندلس او افريقية امثال ابن العريف وابي الحكم بن برجان وابي مدين الغوث .

وقد هدأت نوعا ما حركة الامتحان في عهد المرينيين الذين لم يكونوا يخشون امتداد نفوذ الصوفية لان الدولة كانت قوية الجانب قد انصرفت الى اتمام صرح الحضارة المغربية التي بلغت في ذلك

القول بأن نظريات هذا الرجل الخلقية والنفسية والالهية تتركز فيها خلاصة النظريات المغربية في هذا الباب .

ومن نظرياته الطريفة أن الرجل قد يؤخذ من العالم الأدنى ليرقى إلى العالم الأسنى وذلك عندما يتمحص صدقه وأخلاصه وتضمحل انانيته فتتكشف في باطنه حقائق وتخلج في سره وقائق وتعرض له أحوال وجدانية لا تنضبط ولا ترتبط بمعمود وقد تسمو روحانية الصوفي فيتجرد عن بشريته ويتحد أي في التوحيد لأن الغناء هو اتحاد بلسان المجاز وتوحيد بلسان الحقيقة. وهذه الظواهر كلها ذوقية وجدانية ( فمن ذاق - كما يقول الشيخ يوسف - عرف ومن لم يدق فلا حرج إذا سلم وأمتروا وهذه طرائف تقصر عنها العبارة ولا تلحقها الإشارة إذ لا يفهم منك إلا من أشرق فيه ما أشرق فيك ) .

وقد تجلى أبرز مظهر للتصوف الحقيقي في المغرب في أقرار التسامح والسلام في المجتمع واسعاف طبقاته المعوزة وأجراء الامدادات الموصولة لتخفيف وطأة البؤس فهناك مذهب صوفي مغربي بحث يرجع الفضل في وضع أسسه ونشر دعوته لرجل من أهل القرن السادس هو أبو العباس السبتي (53) الذي كان يرى أن لباب القوانين الشرعية هو الصدقة فكان يجلس في الأسواق والطرق ليحضر الناس على البذل والجود مرددا بكلماته الخالدة :

( أصل الخير الإحسان وأصل الشر البخل )  
وقد اشتهر مذهبه ابما اشتهار حتى نمته مفاصره الحائمي في فتوحاته المكبة بصاحب الصدقة في مراكش .

وقد كان لهذه الدعوة اثرها فأسست الملاجيء في مختلف أنحاء المغرب حيث كان يأوي العجزة

والفقراء والطلبة فيجدون الطعام السائغ والفراسح الوديع وقد تنافس الصوفية في هذه المظاهر الاحسانية فاضطر الملوك إلى المساهمة فأسسوا الزوايا في الفلوات لايواء عابري السبيل ووقفوا لها الاوقاف الوفيرة .

ومن نماذج الاسلوب الادبي الرائع في التصوف ما كتبه ابن خلدون في مقدمة كتابه « شفاء السائل » حيث قال : « وقمني بعض الاخوان ابقاهم الله على تقبيد وصل من مدوة الاندلس وطن الرباط والجهاد وماوى الصالحين والزهاد والفقهاء والمباد يخاطب بعض الاعلام من أهل مدينة فاس حيث الملك يزار وبحار العلم والدين تزخر وثواب الله يعد لانصار دينه وخلائفه ويذكر طالبا كشف الغطاء في طريق الصوفية أهل التحقيق في التوحيد الذوقي والمعرفة الوجدانية هل يصح سلوكه والوصول به إلى المعرفة الدوقية ورفع الحجاب عن العالم الروحاني تعلمنا من الكتب الموضوعه لاهله واقتداء بأقوالهم الشارحة لكيفيته فتكفي في ذلك مشافهة الرسوم ومطالمة العلوم والاعتماد على كتب الهداية الوافية بشروط النهاية والبداية كالاحياء والربابة ام لا بد من شيخ يبين دلالته ويحذر لهوائه ويميز للمريد عند اشتباه الواردات والاحوال مسائله فتقول منزلة الطبيب للمرضى والامام العدل للامة الفوضى » .

ثم تحدث عن المراض التصوف ومصطلحاته فقال : « لبيان هذه الاصطلاحات يتضح الكثير من هذا الغرض » فمن ذلك تحليله لتكشف عند الصوفية بقوله : « وبيان ذلك ان المبصر اذا رأى شخصا ثم غمضت الاجفان دونه بقي متخيلا ثم اذا فتح اجفانه مرة اخرى رآه كما كان فبين العاليتين كشف »

وقد تحدث بأسهاب عن هذه المصطلحات فقال : « اقتضى التعليم والمفاوضة في المجاهدة الخاصة المنفردة من الجمهور الانفراد باصطلاح خاص يكون لهم في مفاوضتهم والفاظ مخصوصة بعمان من

(53) وجه ابن رشد إلى مراكش عالما قرطبيا لدرس نظريته التي لاحظ أنها مركزة على المبدأ القائل بأن « الوجود ينفع للوجود » وقد لاحظ التادلي في ملحق التشوف (الاعلام للمراكشي - فاس 1355 ج 1 ص 240) أنه « يرد اصول الشرع إلى الصدقة » وكان القراءان على طرف لسانه ولد عام 524 هـ ومات بمراكش عام 601 هـ وشيخه الفخار هو صاحب عياض - كان يجلس حيث أمكنه الجلوس من الأسواق والطرق فيحضر الناس على الصدقة » وكان يصر رفع البدن للتكبير للتخلي من كل شيء والركوع بالمسطرة والسلام بالخروج من كل شيء وان سر الصوم الجوع وتذكر الجائع والزكاة التعذب على البذل .

غير أن هذه المصطلحات الصوفية المتعددة لم يدخل بعضها للمغرب إلا في عهد المرينيين ضمن التراث الأندلسي إذ أن كتب التصوف قبل القرن الثامن كانت تحبب بكتب السير محشوة بآيات الوصف القردانية والاحاديث والأذكار النبوية

من ذلك ما عزز به التادلي الفكر الصوفي في كتابه «التشوف في رجال التصوف» ( وقد شرع في تصنيفه عام 617 هـ أي آخر الموحدين ) من أي قردانية تصف التقوى والخشية والمعرفة الإلهية مثل قول الله تعالى : « أن تتقوا الله يجعل لكم فرقانا » وقوله : « وعلما من لدنا علما » ومنه العلم اللدني ( وقد روى أحاديث وفيرة لدعم نظريات الصوفية ومصطلحاتهم منها كلمة الإبدال في حديث انس بن مالك عن الرسول عليه السلام وقد ذكر الإبدال فقال « كلما مات منهم واحد أبدل الله مكانه من المؤمنين واحدا » . ومنها التوسم في الحديث الذي رواه البزار عن انس « أن لله عبدا يعرفون الناس بالتوسم » وقد انتشرت هذه اللفظة بالمغرب عوض الفراسة حتى قيل في العامة « فلان موسوم بالخير » .

ومنها الحثالة في حديث مرداس الأسلمي « يذهب الأولياء الصالحون الأول فالأول وتبقى حثالة كحثة الشجر أو الثمر لا يبالي الله بهم » ( البخاري - كتاب الرقاق - باب ذهاب الصالحين ) .

وبعيد مفهوم «الولاية» نفسها مقتبس من الحديث فقد روى البزار عن ابن عباس : « قال رجل يا رسول الله من أولياء الله ؟ قال : الذين إذا رؤوا ذكر الله » (55) ومن مظاهر بساطة الأسلوب الأدبي في هذا العصر ما حدثنا به التادلي عن أبي زكرياء الرجراجي الذي كسر رجل قنفذ سموا بقوله : فربط رجله بجبار وأدخله في خايصة فكان يستقي الماء ويظمه التين والزبيب إلى أن انجبر فذهب .

وهذا النص صورة لبساطة أسلوب الأدب الصوفي في القرن السابع حيث لا يحتوي على أي لفظ تجفوه السنة العامة .

وقد حفلت كتب الأدب وحتى الفقه بالتعابير الصوفية من خلال الأدمية والتوسلات والابتهالات فمن ذلك قول عياض : « الحمد لله المنفرد باسمه الإسمي

طريقهم كالمقام والحال والفناء والبقاء والمحو والآيات والنفس والروح والسر والبراه والهاجم والخطر والوارد واللوامع والطوائع والتلوين والتمكين والفرق والجمع وجمع الجمع والدوق والشرب والغبية والحضور والصحو والسكر وعلم اليقين وعين اليقين وحق اليقين والمحاضرة والمكاشفة والمجاهدة والمعاملة والمنزلة والمواصلة وعلم المعاملة وعلم ونشر إلى شرح هذه الألفاظ .. وهنا بدأ ابن خلدون يستخلص من كل معنى تفاريمه الصوفية بعبارات لها مفهوم دقيق يدل على الإطار الخاص الذي استعملت فيه ومن هذه الألفاظ الإرادة والتوبة والتقوى والورع والزهد والقناعة والتوكل والخشوع والتواضع والشكر والصبر والمراقبة والرضى والمعبودية والاستقامة والأخلاص والصدق والمحبة والشوق والانزعاج وانزعاج والخوف والقبض والبسط والهيبة والإنس وهي كلمات قردانية تعدد النطاق الصوفي ومدلوله الإسلامي في المغرب ويدل اندراج معظمها في اللسان العامي في المغرب بنفس المفهوم أن القرآن كان هو المصدر الأول الذي زود المعجم الصوفي بكلمات تفرمت عن بعضها كثير من الاشتقاقات وبذلك يكون القرآن قد أسد الفكر الصوفي بالفاظ لم يوسق ماسينيون في حصرها كالذكر والسر والقلب والتجلي والاستماع والاستقامة والاستواء والإصطفاء والصدق والأخلاص والرضى والنفس المطمئنة والراضية واللوامة والإمارة والسكينة والتوبة واليقين والنور والحق وقد أغفل المستشرق الفرنسي مات الكلمات كما يتجلى ذلك بوضوح من اللائحة الإيجدية للكلمات الصوفية المقتبسة من القرآن (54) يضاف إليها ما تطورت معانيه من طريق النحاة كالضمير والمحقق والإشارة والمجاز والافتراء أو المتكلمين كالعقل والمعدل والتوحيد والعرض والصفة والصورة والقدم والثبوت والوجود أو ما في الآخر والحديث كسبحات الوجه والكرة البيضاء والكبريت الأحمر والاسم الأعظم والديك الأبيض وعشاء مغرب ومقلب القنوب وسبحات الجلال والقطبانية والغوية والفردية والإبدال والأوتاد والنجباء والنقباء أو ما تسرب إلى العربية من دجيل يوناني أو فارسي أو آرامي منذ صدر الإسلام أو العهد الجاهلي كالافلاك والأكوار والأزياج والمهرجان والدستور والكناش والترياق والديوان الخ ..

(54) راجع كتابنا « المعجم الصوفي » و « المعجم الصوفي من القرآن »

(55) سنن ابن ماجه كتاب الزهد باب 4

يا من خزان ورقه في قول كن  
امن فان الخير عندك اجمع

وقول السجاسي (57) :

طيب يذكر الله لك فانه  
لاجل ما فاهت به الانواء  
ما لفتني لا يرموى وصباحه  
ومساؤه يعطانه بسواه  
تلقاه تياها على من دونه  
ولسوف يعطشه الذي ارواه

وقول العلامة سيدي العربي بن السائح رضي  
الله عنه مشيرا الى طريق الصوفية التي كثر منها  
بالاتاي (وهو الشاي في لغة المغرب)

واصل شراب حليفة الامجاد  
واترك مقال احى هدى وعناد  
صفراء تسطع في الكؤوس كانها  
من مسجد عصرت بأعصر عاد  
تدعى الاتاي وذلك رمز ظاهر  
بدره من يدري من الامجاد

وقد كثر ايضا عن الطريق بالقهوة مستعملا  
الجناس بين اللون (لونها) والنهي (نهي) حيث قال :

اشرب اخي قهوئت  
ولونها اولوا النهي  
ولا تميل لمبادل  
من لونها ولو نها

ومن قول الحراق على نسق ابن الفارض :

اتطلب ليلي وهي فيك تجلت  
وتحسبها غيرا وغيرك ليست

المختص بالملك الامر الاحمى الذي ليس دونه منتهى ولا  
وراءه مرمى الظاهر لا تخيلا ولا وهما الباطن تقدسا  
لا عدما وسع كل شيء رحمة وعلما « وورد من  
تسبيحات المهدي ابن تومرت : « سبحان من ارسى  
مهاد الارض الشامخات وارفعت بقدرته السماوات  
ودبر الارمان بالنور والظلمات وتذكذكت لجلاله  
الغايات .. الخ » . ومن مناجاة ابي العباس السبتي  
« اللهم افعلت نعم الفضالك وانعمت نعم نوالك  
وفغرت الذنوب فتكامل احسانك وستررت العيوب  
فتواصل غفرانك .. الهي كيف يحيط بك علم خلقت  
ام يدركك بصر انت شققت الخ .. » . ومن اديبة  
سيدي عبد السلام بن مشيش شيخ ابي الحسن  
الشاذلي امام التصوف بمصر : « اللهم صل على من  
انشقت له الاسرار وانفلقت الانوار وفيه ارتقت  
الحقائق وتنزلت علوم ادم فاهجر الخلاق وله  
تضائلت الفهوم فلم يدركه منا سابق ولا لاحق  
فرياض المكوث برهر جماله موقفة وحياض الجبروت  
نابض انواره متدفقة » ومن احزاب الشاذلي « انهم  
انك تعلم اني بالجهالة معروف وانت بالعلم موصوف  
وقد وسعت كل شيء من جهالتي بعلمك فسع ذلك  
برحمتك » .

ومن الاندلسيين الذين عاشوا في المغرب وتأثروا  
بسماته الصوفية ابن الخطيب (56) السداني الذي  
استجلى بروحه الوفاة الشاعرة مخاير الفن والجمال  
فقال : « الحب الحقيقي حب يصعدك ويرقيك  
ويخلدك ويبقيك ويظمك ويستقيك ويخلصك الى  
قبة السعادة ممن بشقيك » . اما في الشعر فقد  
سقنا في القسم الادبي من عناصر تطور اللغة ومن  
نقفا رائعة لا يمكن فعلها من الادب العام ومن شعر الامام  
السبلي الذي اصبحت الخاصة والعامة تلهج به :

يا من يرى ما في الضمير ويسمع  
انت الممد لكل ما يتوقع

يا من يرجى للشائد كلها  
يا من اليه الشكوى والمفرع

(56) في كتابه المخطوط « روضة التعريف بالحب الشريف » وقد نشر المقرري جزءا منه في نفح الطيب  
في ترجمة ابن الخطيب (راجع كتابنا « الفلسفة والاخلاق عند ابن الخطيب » الذي نال جائزة معهد  
مولاي الحسن بتطوان عام 1947 ) .

(57) الدخيرة السنية ص 55 وقد انتشرت في المغرب الحكم المطاوعة وتداولتها الاسن وشرحها من  
المقاربة الكثيرون واصبحت تجري حتى على السن العامة منها « من لا ينفعك لحظه لا ينفعك  
لفظه » .

الم ترها القيت عليك جمالها  
ولو لم تقم بالدات منك اضمحلت

بديعة حسن ولو بدا نور وجهها  
الى اكنه اضحى يرى كل ذرة

عزيز لقاها لا ينال وصالها  
سوى من يرى معنى بغير هوية

اذا شئت ان تلقى السعادة والمنى  
وبلغ ما منه الرجال تولت

فظهر بماء الذكر قلبك جاهدا  
بصدق اللجا والمسله من كل حلة

ومكن بكف التسرع امرك كله  
فدونك ان لم تفعل الباب سدت

فنور سرى في الكون صورة احمد  
به تهدي لله كل الخليقة

ولسيدي قدور العلمي من المتأخرين : وهو من  
المحققين القنيس من القراءن مع تحريف بسيط :

سبحان من قضى وحكم  
وعلم الانسان ما لم يعلم

سبحان الدائم بالعدم  
من لا يهوى ولا ينام

مول القدرة مول الحكام  
الساكن فقلوب المؤمنين

سبحان الواحد الوحيد  
سبحان المالك المجيد

يفعل فملكو ما يريد  
ما له شريك ولا عوين

وقد استولى التبادل بين المشرق والمغرب في  
هذا المجال في مظهرين اولهما انتشار طريقتين  
صوفيتين مغربيين لكل من ابي الحسن الشاذلي  
القماري وعلي بن ميمون الفاسي صاحب كتاب  
« متفكرة ومتفكرة مصر والشام ١٥٨١ بالاضافة الى نفوذ  
احمد البدوي الفاسي دفين طنطا ، وثانيهما انتشار  
مصنفات صوفية شرقية بالمغرب ككتاب الحكم  
المطانية الذي صار الناس يحفظونه من ظهر قلب  
وقد على عليه العلماء في شروح وفيرة كشروح ابن  
عباد وزروق والقصادي ومحمد جسوس الفاسي  
والحراق وابن عجيبة التطواني ومحمد بن عبد  
السلام بناني والشيخ الطيب بن كيران الخ . . كما  
تبودلت رسائل منها جواب الشيخ الفرواني عن اسئلة  
الناصر اللقاني المصري وهي نموذج للتأويلات الصوفية  
المغربية للقراءن اما القصائد المغربية التي اصبحت  
تجري على السنة العامة فكثيرة منها ارجوزة حدائق  
الازهار في الزاوية الليازمي والمقباس للوزير الفاسي  
وديون الحراق الذي نحا فيه منحى ابن الفارض  
وابن عربي وعبد الغني النابلسي في وحدة الوجود  
والنابلسي بما يسمونه الحقيقة الحمدية وبعلو نفس  
الحراق احيانا فبكاد يطول سلفه ابن الفارض في  
رقة الاسلوب وسمو المعنى ومما يفسر بالتصوف  
العام تصيدة لاحمد الشريشي السلوي الشاعر  
الطبيب وقد شرحها كل من احمد الصومعي واحمد  
ابن ابي الحسن الفاسي وهناك كتاب يمكن ان يعتبر  
خلاصة للادعية النبوية التي جرت على السنة الصوفية  
بعد القرن التاسع وهي دلائل الخيرات الذي شرحه  
افراد من العائلة الفاسية وقد انتشر في العالم  
الاسلامي هو وذخيرة المحتاج للشيخ المعطي الشرقي  
وقد نحا المغاربة منحى الصوفية المشاركة في مدح  
الاشياخ بقصائد لا تخلو من معلومات تفيد المؤرخ  
من ذلك دالية البوسي في مدح سيدي محمد بن ناصر  
الدرعي وهي « مشهورة بين اهل الادب » عارض بها  
دالية البوصيري في ابي الحسن الشاذلي وابي

(58) المتفكرة كالتصوفة وهم الذين يتصنعون الفقر وهو التصوف بلغة المغرب وهي من الآية الشريفة  
« يا ايها الناس انتم الفقراء الى الله » . ويظهر ان السبب في اقبال صوفية الشرق على كل ما هو  
مغربي الحديث الذي رواه مسلم في صحيحه (باب الإمارة) : « لا يزال اهل المغرب ظاهرين على  
الحق حتى تقوم الساعة » وقد كتب ابن حجر في فتح الباري على هذا الحديث مشيراً الى رواية  
اخرى عن احمد انهم ببيت المقدس بدل المغرب وكذلك عن الطبراني بهذه العبارة « يناقشون على  
ابواب بيت المقدس » وفي هذا اشارة مبيقة الى الوضع الحاضر .

تخلو منه زاوية او رباط وخاصة بمناسبة المولد النبوي الذي بدأ العرفيون يحتفلون به في سبتة ثم مالوك بني مرين في باقي الحواضر وبذلك اندوج عنصر جديد طور لغة الضاد بالمغرب وطبع اللسان الدارج وخاصة منه البربري الذي اقتبس ما كان يتقصه في هذا المجال فتقاربت الشقة بين الفصحى والعامية في اللسانين .

العباس الرسي وقصيدة البوصيري هذه تدل على ما كان للصوفية الفارسية من مكانة في نفوس صوفية الشرق ( وقد مدح البوصيري كذلك ابا محمد صالح (59) بالتصوف وان كان قد اعتراه شيء من الانحلال فقد كان له كبير الأثر في توجيه وتلوين جميع مرافق الحياة فأصبح الشعب يلهج بالادمية والاذكار ويتلو قصائد الغزل والمديح في سماع لم تعد

(59) كان قطب الدين القسطلاني بمدرسة الحديث بالقاهرة كثير الامتناء بأصحاب ابي صالح الوافدين على مصر .





# اللغة العربية

## دورها وأهميتها في القرون الوسطى وفي أيامنا الحاضرة

الدكتور بيدرو ستي

جامعة فاروسوفيا

ترجمة وتحليل الاستاذ محمد بن زيان

لذلك السبب ، ثم ما لبث ان فك هذا الربط فاستقل علم اللغة وانتشنت له المدارس والمراكز فاشتهرت من بينها في القرن التاسع للميلاد خاصة البصرة والكوفة في العراق ، وقد تميز فقهاء اللغة في البصرة بطريقة كانت تغلب عليها الصبغة النظرية بينما كان مذهب الكوفيين يكتسي صفة تجريبية فكانوا - مثلا - يكتثرون من جمع العناصر المستمدة من اللهجات لتمييز وجهة نظرهم ..

ولقد نشأ من هذا التنافس ازدهار في علم اللغة وتطور اللغة العربية لم يسبق له نظير ، وظهر من بين اعلامه الخليل ابن احمد صاحب أول معجم وهو « كتاب العين » ، وسيبويه مؤلف « الكتاب » وهو من أعظم ما ظهر من المؤلفات في النحو كما يدل على ذلك تعدد شروحه وبقاؤه حتى الآن أساسا من أسس دراسة النحو .

وقد اتبع فقهاء اللغة في وضع كتبهم نظاما مختلفة أهمها ثلاثة :

أولا - النظام السيمبالي المركز على جمع المترادفات حول موضوع ما كالخيل والابل والنخيل والصحراء ...

ثانيا - النظام المركز على مخارج الصوت واللفظ كما هو مطبق في كتاب « جمهرة اللغة » لابن دريد ( المتوفى سنة 934 ميلادية ) وفي « تهذيب اللغة » للأزهري ( المتوفى سنة 980 م ) وكان هذا المؤلف الأخير من أمهات كتب اللغة ومن المصادر

تحت هذا العنوان وفي هذا العدد من مجلة « اللسان العربي » نشرنا باللغة الفرنسية - نقلا من البولونية - مقالا ممتعا بقلم الدكتور بيلا وسكي رئيس قسم اللغة واللهجات العربية والاسلام بجامعة فرسوفيا .

ومن أهم ما ابرزه في هذه الدراسة القيمة من تطور لغة الضاد انها أحدث اللغات السامية وأعظمها ثروة ، وقد تحولت بصورة مذهشة من لهجة كان البدو يتكلمون بها في صحراء شبه جزيرة العرب الى لغة ثقافية وحضارة وعلم فانتشرت حيثما انتشر القرآن الكريم والاسلام حتى أصبحت هي اللغة القومية والرسمية أو على الأقل لغة الدين في الامبراطورية العربية الشاسعة الاطراف من الصين والهند شرقا الى محيط الاطلس واسبانيا غربا .

والدكتور بيلاوسكي شديد الميل الى النظرية الحديثة التي ترجع أصل لغة القرآن الى نجد بدلا من مكة وان كان النحاة وكل من تبهمم اجمعوا على أن لهجة قريش هي التي كانت أصل العربية ، معلا ذلك بازدهار الشعر الجاهلي في الربوع النجدية وحيوية اللغة فيها وفصاحة أهلها وبلاغتهم .

وعلى كل فان هذه اللغة التي طالما بقيت على الفطرة أصبحت منذ القرن الثامن الميلادي موضوع البحث والدراسة وكان الباعث على ذلك في المرحلة الأولى هو الحرص على ضبط والتدقيق في فهم كلام الله وشرحه فكان ارتباط علمي اللغة والدين وثيقا

القبائل البربرية متشبثة بموالاتها ولهجاتها التي لا تخلو من الحيوة .

ولما فتحت اسبانيا في القرن الثامن ( 711 م ) انتشرت اللغة العربية بين اهاليها من عرب ومستعربين فازدهرت وتطورت هناك مع ازدهار العلوم والفنون وتطورها العظيم الى ان حلت سنة 1492 التي انهزمت فيها آخر امارة عربية .

ومن الشمال الافريقي ايضا انتقلت العربية الى جزيرة مالطة حيث تطورت وصارت تكتب بالحروف اللاتينية فكانت اصلا للغة القومية التي ما زال اهمل مالطة يستعملونها الآن .

وهذا الاشعاع العظيم الذي عرفته اللغة العربية في القرون الوسطى لم يعد سببه الى انتشار الاسلام فقط بل اننا نجد له سببا آخر في المزايا الخاصة التي تتمتع بها هذه اللغة الممتازة بثروتها وحيويتها واجازتها ودقتها الامر الذي جعلها تقوم بدور عظيم في مجالي العلم والثقافة طوال حقبة القرون الوسطى . ولئن فقدت بعض نفوذها ابتداء من القرن السادس عشر لما اصيب به العرب من انحطاط سياسي وثقافي ، فان هذه الظاهرة لم تكن الا عبارة عن حالة عابرة وغفوة زائلة تمت بانبعثت اللغة العربية في القرن التاسع عشر والقرن العشرين .

غير ان تطويرها تطويرا يناسب العصر الحديث لم يكن امرا هينا لما تتطلبه اللغة الناهضة من تنمية في الميدان الحضاري والعلمي ومن خلق مصطلحات جديدة . فبذلت منذ القرن التاسع عشر اقصى الجهود واتخذت جميع الطرق والوسائل من اجل ازدهار العربية في العلوم الفلسفية لفشرت الفاظ واستنبطت اخرى بناء على قواعد الاشتقاق وادخلت غيرها صادرة عن لغات اجنبية . ثم انشئت في القرن العشرين مؤسسات مختصة ونظمت تنظيما . فظهر اول مجمع بدمشق سنة 1919 ثم مجمع القاهرة سنة 1932 واخيرا مجمع بغداد سنة 1947 ، واصبح كل منها يركز بالعمل في خدمة اللغة العربية والادب والثقافة ونشر المؤلفات القديمة التي ما زال الكثير من مخطوطاتها يطوى فبار الاهمال والنسيان .

على ان اشغال هذه المؤسسات مركزة خاصة حول اللغة والعمل على توحيد مصطلحاتها ، وقد اصبح اقطاب من الاختصاصيين في العالم العربي كله يشاركونها في ذلك . ولكل من هذه المجامع نشرة دورية تصدر مرة في كل ثلاثة اشهر او مرتين في السنة

الكبرى التي اصبحت منهلا للمعاجم الموضوعية بعد ذلك مثل « لسان العرب » لابن منظور ( القرن الثالث عشر بعد الميلاد ) الذي ربت فيه الكلمات ترتيبا الفبايا لكن ابتداء من اواخر الحروف .

ثالثا - النظام المرتكز على الترتيب الالفبائي ، وقد ظهر لأول مرة في جزء فقط من اجزاء « جمهرة » ابن دريد - ثم في « تاج اللغة وصحاح العربية » المعروف « بالصحاح » لأجوهري ( المتوفى سنة 1003 ميلادية ، ثم في « مقاييس » اللغة لابن فارس المتوفى سنة 1008 ميلادية .

وسمن اشتهروا في الاندلس وعرب الاسلام من علماء اللغة ابن سيده المتوفى سنة 1065 واضع « كتاب المختصر في اللغة » و « كتاب المحكم والمحيط الاعظم » وهذا المعجم الاخير لم يطبع منه الا ثلاثة اجزاء وهو مرتب ترتيبا صوتيا على غرار طريقة الخليل .

كما اشتهر بعد ذلك - في القرن الثامن عشر - الثريدي صاحب « تاج العروس » الذي يعتبر ركن من اعظم اركان اللغة العربية .

بعد هذه النظرة الموجزة عن الدراسات اللغوية وما انتجه النحويون - خصوصا - في القرنين التاسع والعاشر للميلاد تخلص الدكتور بيلوسكي الى موضوع تعريب اقاليم الامبراطورية الاسلامية وانتشار الفصحى واللهجات العربية ، فبين كيف راحت لغة القرآن تغزو غيرها من اللغات وتحل محلها فاضمحلت امامها الصابية والمبنية في جنوب الجزيرة ، والارامية في الشام وفلسطين والعراق ، والتبعية واليونانية في مصر على ان حركة التعريب اصطدمت ببعض المقاومة لدى المسيحيين السوريين والاقباط فلم يتم تعميم استعمال العربية بينهم الا في القرنين العاشر والحادي عشر الميلاديين .

اما في بلاد الفرس فقد اخذت لغة الفرس في الانتشار منذ الفتوحات الاسلامية الاولى واستمر استعمالها معهما حتى القرن العاشر للميلاد حيث ظهرت حركة مقاومة تهدف الى احياء اللغة الفارسية التي استعادت مكانتها القومية في الادب والشعر خصوصا دون ان تستطيع اقضاء العربية في المجالات الدينية والقانوني والعلمي .

واما في المناطق الشمالية من افريقيا فقد لاقى التعريب صعوبات تعود اسبابها الى عوامل جغرافية واجتماعية ولا سيما في النواحي الجبلية حيث تعيش

محتوية على ما حصل عليه من نتائج العمل وعلى فوائد  
مصطلحات محدثة ودراسات خاصة باللغة الفصحى  
واللهجات العامية .

ويمكن القول من الآن ان لغة الفداد قد واجهت  
العديد من انواع الصعوبات دون ان يشوبها شائب  
العناصر الاجنبية وهي محافظة على شخصيتها وعلى  
كل بواطنها فلا تباين بين العربية الحديثة والقديمة وقد  
جددت ونميت على اساس نفس القواعد التي وسمها  
سبويه المتوفى في سنة 792 م في مصنفه « الكتاب » .

وكان من الطبيعي ان يحدث بعض التطور في  
تركيب اللغة المصرية وقد حذفت منها التماير المائة  
وتوسعت ثروة مصطلحاتها ، حتى اصبحت اليوم قادرة  
ومقدمة على مضاهاة سائر اللغات العالمية في الميدان  
الدولي ، وقد اخذت مكانتها - مثلاً - في منظمة  
اليونسكو كلفة رسمية .

وهي اللغة القومية لأزيد من مائة مليون عربي  
يستعملونها في التأليف الادبي والعلمي وفي الادارة  
والصحافة والاذاعة فتشكل الرباط الوثيق الذي يربط  
بعضهم ببعض ويسهل تحقيق وحدتهم الوطنية .

ويوجد في الاقطار العربية بجانب الفصحى  
لهجات عامية يرجع اصلها الى اللهجات التي كان يتكلم  
بها عرب شبه الجزيرة الا ان كل واحدة منها طبعتم  
بطابع خاص حسب العوامل اللغوية المحلية التي  
اثر عليها فكان منها العامل الارامي او القبطي او  
البربري .. وهي الآن تتأثر ايضا باللغات الغربية على  
ان ارتباطها الوثيق بالعربية الفصحى يجعلها تتقوى  
بها وتستمد منها ما ينقصها من المفردات وان كانت  
هذه اللهجات الاقليمية غير مستعملة لا في الادارة ولا في  
الادب باستثناء بعض المؤلفات الفلكلورية او بعض ما  
ياتي احيانا من حوار في الافاصيص والروايات . ومن

ذلك يتضح وجود ازدواجية لغوية في كل بلد عربي .  
فهناك :

اولا - لغة رسمية وطنية وهي التي يكتبونها  
ولا يتكلمون بها الا في بعض الاحيان ، وقد يحدث ذلك  
مثلا في الجامعات وبمناسبة الاجتماعات الرسمية وعند  
انعقاد المؤتمرات بين العرب خاصة .

ثانيا - اللهجة العامية التي تختلف شيئا ما مع  
اختلاف البلاد العربية والتي ربما تميزت ببعض الاناقة  
عندما تتكلم بها النخبة المثقفة .

اما الدول التي تستعمل العربية كلفة رسمية  
فهي :

المملكة العربية السعودية ، والجمهورية اليمنية ،  
وجمهورية جنوب اليمن ، والكويت ، والامارات مثل  
البحرين وعمان ، وسوريا ، والعراق ، والمملكة الاردنية  
الهاشمية ، وفلسطين العربية ، ولبنان ، والجمهورية  
العربية المتحدة ، والسودان ، وليبيا ، وتونس ،  
والجزائر ، والمغرب ، وموريطانيا .

واما البلاد التي انتشرت فيها العربية انتشارا  
عاما فهي : السودان الغربي وجيبوتي وزنجبار ، وهي  
معروفة ايضا كلفة دين في بعض الاقطار الاسلامية مثل  
ايران وافغانستان والباكستان واندونيسيا .

وكان للعربية تأثير كبير في المجال الديني  
والعلمي على لغات اخرى منها الفارسية والتركية  
والاردية ، وكلها كانت وما زالت تكتب بالحروف  
العربية باستثناء التركية التي اتخذت الحروف  
اللاتينية منذ 1928 .

وخشاما يجدر بالذكر ان تشير الى ان الحروف  
العربية قد قامت بدور هام في الفن العربي الاسلامي  
كمنصر للزخرفة .

# قَرَارَات مَجْمَع اللِّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

## أَصُول اللِّغَةِ وَتَحْقِيقُ الْأَلْفَاظِ وَالْأَسَالِبِ

الاستاذ محمد شوقي أمين  
رئيس التحرير للجنة الاصول

قدمت لجنة الاصول بالمجمع الى مؤتمره المنعقد في فبراير سنة 1968 ما استقر عليه رأيا في جملة من اصول اللغة وفي عدة من الالفاظ والاساليب، واشتمل تقديمها على مذكرات وبحوث كتبها اعضاؤها في الموضوعات المعروضة .  
وقد اقر المؤتمر ما عرضته عليه اللجنة ، ونشر كاملا مع البحوث والمناقشات في « مجموعة البحوث والمعارف » لمؤتمر الدورة الرابعة والثلاثين .

### في اصول اللغة :

واللجنة تأسيسا على ان ما اشتقه العرب من اسماء الاميان كثير ، كثرة ظاهرة ، وان ما ورد من امثلة في البحث الذي احتج به المجمع لاجازة الاشتقاق يربي على المائتين ، ترى التوسع في هذه الاجارة بجمال الاشتقاق من اسماء الاميان جالزا من غير تقييد بالضرورة .

2 - جواز لحوق تاء التانيث لصيغة «الفعول» الصفة ، بمعنى فاعل وجمعها جمع تصحيح .

مرض على المؤتمر في الدورة المتمة الثلاثين ان لجنة الاصول في دراستها للتذكير والتانيث انتهت الى ما يأتي :

« لا يجوز ان تلحق التاء فمولا بمعنى فاعل للتانيث » ، فاقر المؤتمر ذلك .

1 - اطلاق جواز الاشتقاق من اسماء الاميان دون قيد الضرورة :

في اثناء دراسة اللجنة لكلمة « متحف » وتعليل ضبط ميمها بالفتح على انها اسم مكان من التحفة ، استنادا الى قرار مجمي في الاشتقاق من اسماء الاميان ، لوحظ ان القرار مقيد بالضرورة في لغة العلوم . وتذاكرت اللجنة في ذلك ، واصدرت القرار التالي :

وفيما يلي نصوص القرارات في اصول اللغة وفي تحقيق الالفاظ والاساليب :

قرر المجمع من قبل اجازة الاشتقاق من اسماء الاميان للضرورة في لغة العلوم ، كما اقر قواعد للاشتقاق من الجائد .

ولكن المؤتمر بعد ذلك أحال إلى لجنة الأصول بحوثاً لبعض الأعضاء العاملين والمراسلين، طالبوا فيها بأجازة ذلك وهي :

( أ ) المسألة الثانية من بحث الأستاذ محمد الحميد حسن في مؤتمر الدورة 31

( ب ) المسألة الثالثة من بحث الأستاذ أنيس المقدسي في مؤتمر الدورة 32

( ج ) بحث الدكتور إبراهيم أنيس في مؤتمر الدورة 32 ( مؤتمر بغداد ) .

( د ) الاقتراح الثاني من بحث الدكتور مصطفى جواد في مؤتمر الدورة 33

وبعد أن درست اللجنة كل ما أحيل إليها في هذا الموضوع ، وما قدمه في أثناء الدراسة الأستاذ الشيخ عطية الصوالحي والأستاذ عباس حسن من مذكرة مكتوبة انتهت إلى ما يأتي :

يجوز أن تلحق تاء التانيث صيغة فاعول بمعنى فاعل ، لما ذكره سيبويه من أن ذلك جاء في شيء منه ، وما ذكره ابن مالك في التسهيل من أن امتناع التاء هو الغالب ، وما ذكره السيوطي في « الهمع » من أن الغالب إلا تلحق التاء هذه الصفات ، وما ذكره الرضي من قوله : « وما لا يلحق التانيث غالباً مع كونه صفة فيستوي فيه المذكر والمؤنث : فاعول » .

ويمكن الاستئناس في إجازة دخول التاء على فاعول بأن صيغ المباعدة كاسم الفاعل يمكن أن تتحول إلى صفات مشبهة ، وعلى ذلك في حالة دلالتها على الصفة المشبهة يمكن أن نلحق المعنى الأصلي لها وهو المباعدة فتدخل عليها التاء ، جرياً على قاعدة دخول التاء في اسم الفاعل وفي صيغ المباعدة للتانيث .

وعلى هذا يجري على تلك الصيغة - بعد جواز تأنيثها بالتاء - ما يجري على غيرها من الصفات التي يفرق بينها وبين مذكرها بالتاء ، فتجمع جمع تصحيح للمذكر والمؤنث .

3 - جواز صوغ « فاعيل » للدلالة على المشاركة :

أحيل إلى لجنة الأصول بحث قدمه الدكتور مصطفى جواد عضو المجمع المراسل في مؤتمر الدورة 33 ، وقد حوى البحث جملة اقتراحات بنى الاقتراح السادس منها على زهاء أربعين مثلاً على زنة فاعيل

مصوغة من الأفعال التي تقبل الاشتراك والمنافسة والمقابلة والمضادة والمساواة ، كالجلس والنديد والكليم والغصيم والمثيل والأكيل والخليل والخليط . وغاية الاقتراح الصوغ على هذا الوزن عند الحاجة .

وقد نشر بحثه في « مجموعة البحوث والمحاضرات » للدورة 33 . وقد راجعت اللجنة ما أورد الباحث من الأمثلة ، وما أضافته من نظائرها ، ولاحظت أن بعضه مأخوذ من فعل ، وبعضه من فاعل ، وأن الباحثين العلميين ربما ساء لهم أن يستعملوا وزن فاعيل ليكون أيسر اصطلاحاً من الفاعل ، وأن كان قد شاع في الاستعمال : المفاعل الدرزي والمعامل الرضائي .

وانتهت اللجنة إلى ما يأتي :

يصاغ « فاعيل » لمعنى المباعدة أو الصفة المشبهة ، كما يدل على المشاركة ، وعلى ذلك يجوز صوغ « فاعيل » للدلالة على الاشتراك من الأفعال التي تقبل ذلك ، وقد سمع من أمثله في نصيح العربية ما يجيز القياس عليه .

في تحقيق الألفاظ والأساليب :

1 - قدم الأستاذ الدكتور محمد كامل حسين عضو المجمع إلى المجلس بحثاً له بعنوان « أخطاء اللغويين » وذلك بجلسته 2 \ 5 \ 1966 ، ووزع البحث على الأعضاء بجلسته 16 \ 5 \ 1966 وقد أحاله المجلس إلى لجنة الأصول ونشر نصه في الجزء الثاني والعشرين من المجلة .

2 - وقد عرض الأستاذ الباحث لمؤلف اللغويين من أثر الدوق والاستعمال في تطور اللغات ووضعهم المبني قبل المعنى ، والصيغة فوق الدلالة ، وبذلك تخلف التفكير اللغوي عن مسابرة التقدم الفكري وتضمن البحث مناقشة في معنى الفصح والانصح والشاذ ، وفي لغزون البحث ذكرت أمثلة من الألفاظ والأساليب للتدليل والبيان ، وختم البحث بسرد لما سجلته كتب لغة الألف من الكلمات في أحوال اللين وصوره وأطواره وما يطرأ عليه من تفسيرات ، وأكثره مما لا وجود له في الواقع ، فالمعاني التي ذكرها اللغويون للكلمات من وضعهم ، وليست مما يجري في الاستعمال في رأي الأستاذ الباحث .

3 - وبعد أن درست اللجنة البحث ، تبين لها أن الأستاذ الباحث قد أفاض في مسائل كلية ،

وبسط آراءه فيها ، وإن هذه المسائل مجال رحيب لتداول الرأي وتنازع القول ، وليست مما يمكن البت فيه بقرار حاسم وحكم فاصل . ولكن ما جاء في البحث من أمثلة الألفاظ والأساليب هو الذي يتسنى اجالة النظر فيه والوصول الى قرار .

وعلى هذا رأت اللجنة أن تدرس : ضبط كلمة « متحف » ، وتعليل ضبط « حدث » في تعبير « ما قدم وما حدث » وتحقيق استعمال كلمة « التبرير » وتحقيق استعمال « تقدم الى فلان بكدا » ، أى قدمه اليه أو طلبه والتمسه ، وتحقيق استعمال « مفاعل » كمكابد ومكثد ، وتحقيق استعمال كلمة « سواء » مع « أم » ومع « أو » بالهمزة وبغيرها ، وتحقيق استعمال كلمة « التقييم » بمعنى التقيوم أى بيان القيمة .

وقد ناقشت اللجنة في هذه الألفاظ والأساليب ، وأصدرت في كل منها قرارها بعد أن نظرت فيما كتب الأستاذ الباحث في شأنها ، وفيما قدمه كل من الأستاذ الشيخ عطية الصوالحي والأستاذ عباس حسن من مذكرة مكتوبة ، وهذا تفصيل القرارات :

#### (1) ضبط كلمة « متحف » :

كلمة متحف بضم الميم صحيحة من حيث القياس ومن حيث المعنى ، للدلالة على مستودع التحف ، والفعل اتحف ليس مقصورا على معنى إعطاء تحفة ، بل يصح أن يكون معناه أيضا عرضها للإطلاع عليها . وبناء على قرار المجمع جواز الاشتقاق من أسماء الأيمان ، وأقراره قواعد الاشتقاق الجامد ، وما تراه اللجنة من التوسع في جواز الاشتقاق من اسم الميم دون تقييد بالضرورة العلمية واستثناسا بأن وجود الثلاثي المزيد في الفعل يشعر بالمجرد منه ، تقرر اللجنة أنه يجوز أن يؤخذ من « تحفة » بمعنى شيء يقدم لللطاف فعل ثلاثي من باب نصر ، ومن مصدره يؤخذ اسم مكان على وزن مفعول - بفتح الميم والعين - فتكون كلمة « متحف » - بفتح الميم والحاء - صحيحة في الاستعمال بالمعنى المتعارف الآن بمكان إيداع التحف أو عرضها .

(ب) تعليل ضبط « حدث » في تعبير « ما قدم وما حدث » :

1 - من فصيح العربية ما ورد من عبارة « أخذني من الأمر ما قدم وما حدث » أى ملكني المم قديمه وحديثه . وقد جاء فعل « حدث » في هذه

المباراة مضموم الدال ، ونص اللغويون على أن الدال في حدث لم تظم إلا في هذا الموضع ، وذلك لمكان ندم ويمبر من ذلك أحيانا بالازدواج وأحيانا بالاتباع . ومثله في نصح العربية كثير .

2 - وقد تناول نقاد اللغة بالبحث ما ورد من أمثلة ذلك وناقشوا ما قيل في تخريجها فقبلوا بعضها وانكروا بعضها في تمحيص وتلدليل ، ولم يكن فيما انكروه تخريج ضم الدال في « حدث » من تلك العبارة المأثورة .

3 - وأما القول بأن اللغويين أغفلوا المعنى في تفسير هذه العبارة ، وأن هنالك بايين لحدث : باب فعل بضم الدال وهو من الحدأة ، وباب فعل بفتحها وهو من الحدوث ، فذلك لا سند له في نصوص اللغة ولا في شواهد الاستعمال . وقد أثبت اللغويون فعل حدث من باب نصر ، وذكروا لمصدره الحدوث والحدأة معا ، ومعناه : وجود شيء كان معدوما أو نقيض التقدم ، وكذلك ابتداء الأمر وطراءته . ومنعوا أن يستعمل فعل حدث بضم الدال الا مقترنا بالفعل قدم ، كما سلف القول .

4 - على أنه يتسنى تخريج استعمال « حدث » بضم الدال مستقلا ، باعتبار أنه من باب تحويل الفعل الى فعل بضم العين ، لإفادة المدح أو الذم أو المبالغة مع إشراجه معنى التعجب ، ويقصد به الالتحاق بالفرائز كما يقال : علم الرجل أي صار العلم ملازما له كأنه سجية فيه . وقد أجاز النحاة في كل فعل صالح للتعجب منه استعماله على فعل بضم العين بالمبالغة أو التحويل إذا أريد التعجب مدحا أو ذما أو مبالغة .

(ج) تحقيق استعمال كلمة « التبرير » : في المجمع : « برحبه : قبل ، وتضعيفه بره : جعله مقبولا » ، ومن ثم ترى اللجنة اجازة ما شاع من استعمال التبرير في معنى التسويغ استنادا الى قرار المجمع في قياسية تضعيف الفعل للتكثير والمبالغة .

(د) تحقيق استعمال « تقدم الى فلان بكدا » ، أى قدمه اليه ، أو طلبه ، أو التمه :

ترى اللجنة أن أصل معنى « تقدم اليه » : دنا منه واقترب ، وقد استعمل في معان منها قولهم : تقدم فلان الى فلان بكدا ، وهما متساويان ، أو المتقدم أولى ، ويكون المعنى طلب منه أو التمس ، ومنها قولهم : تقدم الى فلان بكدا أيضا ، والمتقدم أعلى منزلة ، معناه حيثل : أمره به ، وهذا كما يفرق في صيغة الأمر بين الأمر والدعاء والالتماس بالنظر الى

ل ( تحقيق استعمال كلمة « التقييم » بمعنى  
التقويم ، اى بيان القيمة :

الباء فى كلمة « قيمة » اصلها واو ساكنة مكسورة  
ما قبلها وكذلك كلمة « ديمة » من الدوام وعيد من  
العود . والاصل فى الاشتقاق من امثال هذه الالفلاط  
ان ينظر الى اصل الحرف ، كما قال العرب فى بعض  
الاستعمالات . دومت السماء الا ان العرب ربما نطموا  
النظر من اصل حرف العلة ، ونظروا الى حالته  
الراحنة ، كما قالوا : دبمت السماء فى بعض  
الاستعمالات وكما قالوا : عيد الناس ، اذا شهدوا  
العيد ، ولم يقولوا فى هذه الكلمة : عود الناس تحاشيا  
عن توهم انها من العادة . وعلى ذلك يجوز ان يقال :  
قيم الشيء تقييما بمعنى حدد قيمته ، للفرقة بينه  
وبين قوم الشيء بمعنى عدله . وقد جاءت المعاقبة  
بين الواو والياء المشددتين للتخفيف فى امثلة من  
كلام العرب يستأنس بها فى قبول ذلك .

حال المتكلم مع المخاطب ، والتعبير على هذا صحيح  
فى المعنيين .

ها تحقيق استعمال « مفاعل » بقلب الياء  
همزة مكاييد ومكائد :

ترى اللجنة جواز الحاق المد الاصلى فى صيغة  
مفاعل بالمد الزائد فى صيغة لمائل . وعلى هذا يجوز  
فى حين مفاعل قلبها همزة : سواء اكان اصلها واوا ام  
ياء فيقال : مكاييد ومكائد ، ومخاور ومخائر .

وا تحقيق استعمال « سواء » مع « ام » ومع  
« او » بالهمزة وبغيرها :

يجوز استعمال « ام » مع الهمزة وبغيرها ، وفقا  
لما قرره جمهور النحاة . واستعمال « او » مع الهمزة  
وبغيرها كذلك على نحو التعبيرات الآتية : سواء على  
احضرت ام لمحت - سواء على حضرت ام لمحت -  
سواء على احضرت او لمحت - سواء على حضرت او  
لمحت . والاكثر فى الفصحى استعمال الهمزة وام فى  
اسلوب سواء .







# مَوْسُوعَةُ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ

◆ معجم الاعلام البشرية والحضارية  
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

◆ المعاشي أبو سالم  
للاستاذ محمد الاطرش

◆ اسماء الحرف بفلس  
للاستاذ عبد القادر زمامسة

◆ معجم اعلام النساء بالمغرب الأقصى  
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

◆ معلمة مركزة عن القبائل والمدن والقرى  
المكتسب

258

مَدخل إلى موسوعة المغرب العربي:

# معجم الأعلام البشرية والمحضارية

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

منذ أن صدر القسم الأول من حرف ألف لأعلام الموسوعة توصلتنا بطلبات استفسارية عن بعض المصادر المطبوعة والمخطوطة التي يضطر الباحثون للرجوع إليها من أجل استكمال بحثهم حول هذه الأعلام ، وقد رأينا من الأفضل أن نقدم لهذه العملية بمدخل حول الأعلام البشرية والمحضارية نستكمل فيه ما أمكننا الوقوف عليه من مغان تتشمل المخطوطات والوثائق والمستندات المختلفة التي اشارت إليها الكاتبات اللواتي كتبوا هذه المصنفات ، وقد حاولنا أيضا الاستفادة من الجزائيات الغميسة ( التي ما زالت لم تنشر ) والتي تعدها بعض المكتبات وخاصة منها المكتبة الملكية العامة ( بالرباط ) وقد رتبنا المكتبة الملكية لخالرها المخطوطة القيمة في جزائيات وفهارس بلغ عدد مخطوطاتها المبرود لحد الآن نحو العشرة آلاف كما رتبنا أكاديس الوثائق في محافظ ( بلغت لحد الآن آلاف ) حسب العصور وقد درجناها في مصادرنا وسنعمل عليها بحول الله في القص النهائي لهذا المعجم الذي انكببت على اعداده منذ أربع سنوات والذي وصلت فيه الآن الى نحو العشرة آلاف بطاقة استقصيت فيها المصادر حسب الامكان مع الإشارة الى وفاة المترجم ( حصرا للاطار التاريخي ) ونحن ننشر اليوم انمولجا غير كامل لهذا العمل الضخم لفائتين اثنين اهداهما الرغبة في الحصول على ملاحظة الباحثين حول هذه المسطرة وثانيهما اعداد الباحثين الراغبين في الاسهام في الموسوعة بمصادر شبه كاملة مع توثيق مبني اولى لهذه الأعلام الحضارية منها والبشرية على الصورة التي ستصدر في المعجم بحول الله ولم تكن تنتظر للتشروع في اعداد الموسوعة سوى صدور هذا القسم الموجز الذي يمثل نحو العشر فقط من حرف ألف بحيث سيصل المجموع الى عدة مجلدات . ولا يخفى ان معجما كهذا يعد انطلاقة الضرورية لدائرة المعارف المغربية لانه يعدد الاطار العام لهذه الموسوعة بكامل محتوياتها طبقا لآراء الخبراء الموسوميين المحققين وانا لا ارجو ان عملي هذا — رغم ما استغرقت فيه من وقت وبلغت فيه من جهد — يسهم بالتيسير والكمال ولكنه انطلاقة اولى لا تغلو ككل المبادرات من نقص سنحاول التاخير بحول الله بفضل ما ننتظره من توجيهات وملاحظات من اخواننا الباحثين في الشرق والغرب .

وقد الحقنا بأخر هذا القسم كشفا لاهم المصادر العامة الموسوعة .

- الفبائية ( نمران : الفبائية - أبجدية )  
 راجع alphabet ( لأروس القرن العشرين )  
 الحروف الفينيقية ( نفس المصدر )  
 راجع تنفاغ ( حروف ) في هذا المجمع  
 دائرة المعارف للبستاني ( طبعة بيروت 1956 )
- آدم أحمد بن محمد بن عيسى القاضي أبو المكارم  
 ( 1094 هـ / 1682 م ) ( 1 )  
 الاغنياء ج 1 ص 7 و 8 باسم سيدي أحمد  
 الشريف )
- الآلة الموسيقية
- محمد الفاسي ( اللسان العربي عدد 6 )  
 دعوة الحق عدد 9 - 1958 وعدد 7  
 عام 1961  
 بحث غرشيابا تروشينو حول اللسان  
 الموسيقي بالمغرب  
 خع = ( س 19072 )
- لوحة الموسيقى المغربية خع = 4459  
 A 8° 8275 bis Chottling
- تقدم الموسيقى العربية بالشرق والمغرب  
 والاندلس  
 حسن حسنى عبد الوهاب بالفرنسية  
 - الموسيقى المغربية : خع De Marangue  
 A 8° 12.683
- عبد الله الجبراري  
 ( 1 ) دعوة الحق عدد 7 - 1961  
 ( 2 ) بحث خاص للموسوعة
- الموسوعة الإسلامية ج 1 ص 306
- الموسيقى والموسيقيون بالمغرب  
 مجلة البحث العلمي عدد 9 ص 96
- تاريخ الموسيقى الاندلسية بالمغرب  
 - محمد المنوني مطبعة الرسالة - الرباط  
 ( 1389 - 1969 )
- « الجموع في علم الموسيقى والطبوع » ( رجز )  
 لأبي زيد عبد الرحمن بن عبد القادر الفاسي  
 مكتبة برلين ( رقم 5521 )  
 تاريخ بروكلمان ج 2 ص 463 )
- الجواهر الحسان في نظم الألحان  
 أحمد الغالي بن المكي بن سليمان  
 يقع في كراستين بخزانة الأستاذ محمد المنوني  
 بمكناس
- « استنزال الرحمت بالطبع والنغمات او بانثاد  
 بردة المديح بالنغمات »
- لأحمد العابد بن أحمد بن سودة  
 ( الآلة والطبوع والنغمات وتاريخ دخولها إلى  
 المغرب وشرح مصطلحات الموسيقى  
 ( مجلد وسط نمرغ منه 1325 هـ / 1907 م )
- « الإنسان المعجب في اللسان المطرب »  
 لأبي الفضل الكبير بن هاشم الكتاني  
 ( مات دون اتماله : الموجود منه في ثلاثة  
 كراريس )
- الحسن بن أحمد العايك الاندلسي التونسي  
 الطنواني
- له « العايك » ( اشتمل على جميع نويات  
 وطبوع وآلات الطرب وعليه ميل المغنيين  
 المغربية في صنعتهم الموسيقية وهذا الكتاب  
 لم يبق على تربيته الاصل بل بترتيب الفقيه  
 الوزير محمد بن المختار الجامعي ، وقد أورد  
 خطبته أبو اسحاق التادلي في « أغاني السبقا  
 في علم الموسيقى » ( ليبي بروننصال في  
 مخطوطات الرباط العربية ص 196 )  
 خع = 8 ( 60 ورقة )  
 توجد نسختان من كتاب الوزير الجامعي  
 في خع = 1327 D و 8 D  
 وتوجد خطبة لتأليف في الموسيقى ( خع =  
 1031 D )
- وردت في آخرها الإشارة الى ترتيب صنائع  
 كل ميزان من كل نوبة حسب نظر حذاق  
 المعلمين في عهد سيدي محمد بن عبد الرحمن  
 وهي نفقة هذبت باقتراح الوزير محمد بن  
 العربي بن المختار الجامعي عام 1303 .
- رسالتان لأحمد بن خالد الفاسري  
 في فن الموسيقى والتظهير بين النغمات  
 العربية والمعجبة  
 خاطب بهما صديقه العلامة الفلكي ادريس بن  
 محمد ( متحا ) الجميدي السلاوي .
- « الروضة الغناء في أصول الغناء »  
 ذكر مؤلفه المجهول ابداعا قبلت في السلطان  
 مولاي رشيد وهو ينقل من ابن زاكور  
 والبومعاصي خع = 192
- امتاع الاسماع بتحريرو ما القبس من حكم السماع  
 للسلطان المولى سليمان ( المكتبة الملكية  
 بالرباط )
- الامتاع والانتفاع في مسألة سماع السماع الخ ..  
 مجهول المؤلف الفه باسم يوسف بن يعقوب  
 ابن عبد الحق المريني ( 706 هـ / 1307 م )  
 ورتبه على ثلاثة أبواب وسمى له 31 نوما  
 من آلات الموسيقى ..  
 توجد نسخة منه بالمكتبة الوطنية بدريد  
 نمرغ منها ناسخها عام 701 هـ / 1301 م .

( 1 ) نثبت مع كل علم تاريخ ولماته بالمجري والميلادي حسب الامكان .

- وقف عليها الشيخ عباس بن ابراهيم المراكشي ( الاعلام ج 2 ص 200 )  
كما وقف الاستاذ محمد ابراهيم الكتاني على اسم المؤلف وهو ابو عبد الله بن الدراج ويوجد كتاب باسمه في خج ( = 1828 ) عنوانه « الكتابة والفناء في احكام الفناء » وقد اشار المراكشي الى ما أورده المؤلف من أن طبع الاستهلال الذي هو فرع من الفيل قد استخرجه الحاج علال البطلة بفاس ايام محمد الشيخ السعدي ( يوجد في مجلد عدد 5307 ) ويوجد بغزاة الاخ الاستاذ محمد داود بتطوان كتاب من هذا النوع بخط العلامة محمد بن قاسم بن زكور
- تأليف في الامداح النبوية وفكر النغمات والطبوع «  
لاحمد بن محمد بن العربي الحفصري الاندلسي المراكشي ( كان حيا اواخر المائة الثانية عشرة ) رتب مدائح ووشحات أهل المغرب على النغمات الاربعة والعشرين وذكر مستنبت كل نوبة سائر به كتاب الحايك في الامداح بدل الغزل والنسيب .  
( مجلد ضخمة في خمس )
- مجموع في الفناء والطرب ( نوبات على الترتيب النطواني )  
خج = 1518 D ( 98 صفحة )
- مجموع في الفناء والطرب امتنت بجمعه الرسائل المطبوعة الفرنسية بطنجة وهو عبارة عن أجزاء من نوبات يخلط عليها الترتيب النطواني ( 20 ورقة )  
خج = 1459 D
- قطع من نوبة المبة ( خج = 1514 D )
- آمنة بنت سعيد الفخاري ( 1260 هـ / 1844 - 1845 م )  
عبد العزيز بن عبد الله ( معجم اعلام النساء ) السلوة ( ج 3 ص 129 )
- آمنة بنت الطيب بن محمد الشرفي المعروف بالجميل تدمي مائة ( 1187 هـ / 1774 م ) ( معجم اعلام النساء ) ( السلوة ج 3 ص 52 )
- آمنة بنت عبد الرحمن الفاسي ( 1139 هـ / 1726 - 1727 م ) السلوة ( ج 1 ص 320 )
- آمنة المدعوة الساكية وهي مائة البسيونية ( 1164 هـ / 1751 م )  
حسب لهرسة الشيخ القاودي فبين لقي من صلحاء المغرب ( او 1167 هـ / 1754 م )  
( حسب النشر والتقاط الدرر والروضة المقصودة )
- السلوة ( ج 1 ص 308 )
- آيت ( راجع اسم القبيلة مثل الريمين في آيت الريمين وأورير في آيت أورير )
- آتسا ( بلد )
- الاعلام للمراكشي ج 3 ص 198
- أبلو ( قصر بقابلالت )
- مجلة هسبريس Hesperis ( م 1 - 2 ) 1959
- الأبار أحمد بن محمد بن موسى همفون خطيب فاس ( 1071 هـ / 1660 م )  
النشر ( ج 1 ص 228 )  
له : « كشف الرواق عن صرف الجامعة الى الاواق »
- خج = 457 و 539 ( زاوية سيدي حمزة Hesperis ( م : 18 )  
بروكلمان ج 2 ص 702
- الأبار محمد بن الحسن السلوة ( ج 3 ص 96 )
- الإباظينية Grutier - Siècles obscurs, Index, p. 429
- الموسوعة الإسلامية ( مادة أباض )
- الإيجدية :  
وجادات مغربية مختلطة دائرة معارف البستاني ( حرف الهزة ) ( ج 1 ص 63 )
- إبدال : الحاوي للنفاوي ( ج 2 ص 49 )  
الموسوعة الإسلامية ج 1 ص 879  
مطبوعات الصحافة المغربية ( قسم التصوف )
- إبد محمد بن محمود العلوي الوسيط لابن الامين ( ص 40 )  
( النسبة لهذا الاسم مشهورة في العالم العربي راجع ابا الحسن الأبدى شيخ الغالب بالله ابن الأحمر أمير غرناطة )  
ومحمد البعمري الأبدى في الوافي بالوفيات ( ج 1 ص 206 و 214 )
- إبدعة تبحنة :  
الاستقصا ( ج 1 ص 149 )  
كتبها ابن الأبار في النكبة ( ص 161 ) بالذال المعجمة
- ابراهيم البطل الكبداني « المقصد الشريف » لعبد الحق البادسي ( مخطوط خج = 110 )
- ابراهيم البطروحي قائد الاسطول المريني ( من ناشبة الاندلس ورماتها )

- الاستقصا ( ج 2 ص 124 )
- ابراهيم بن ابراهيم الانصاري المعروف بابن المشاب ( 583 هـ / 1187 م )  
الجنوة لابن القاضي ( ص 86 )  
التكملة ( ص 193 )
- ابراهيم بن ابي بكر اللواتي السوسي ( 1325 هـ / 1907 م )  
تاريخ نطوان لداود ( ج 2 ص 19 — 21 )  
المسول للمختار السوسي ( ج 16 ص 234 )
- ابراهيم بن ابي بكر بن عبد الله بن موسى التلمساني الانصاري الوثقي السبتي  
( ولد بتلمسان مسلم 699 هـ / 1299 م )  
حسب الديباج وعام 609 هـ / 1212 م )  
حسب بروكلمان في ملحقه ( ج 1 ص 666 )  
راجع ترجمته في « الديباج المذهب » ( ص 90 )  
والبستان لابن مريم ( ص 55 و 82 )  
وتعريف خلف للحنفوي ( ص 9 )  
من مؤلفاته : ( 1 ) « فليحة الخير ومزيله الغير في نظم المغازي والسير » على أوزان المغرب ( مكتبة الاسكوريال = 390 )
- ( 2 ) المنظومة التلمسانية في الفرائض : يوجد في مكاتب خع = ( 1040 ) والتبرولان ( 185 ) والجزائر ( 1317 ر 9 ر 149 ) والدلائل ( 160 )
- ( 3 ) مقالة في المروءات  
La Tlemsaniya, poème sur le droit successoral musulman, traduit par G. Faure-Biguet, Valence, 1905.  
لها شروح كثيرة أحدها لمحمد الرحمن بن يحيى بن محمد بن صالح المصنوني المنبلي يوجد بالجزائر ( 1318 ) والمنحرف البريطني خمس نسخ ( 903 — 12 — 813 — 265 )
- ( 159 ) ( والزيتونة 401 ر IV )
- ابراهيم بن ابي الحسن المريني ( يكنى أبا مسلم قضي : م 762 هـ / 1360 م )  
سلوة الانفاس ( ج 3 ص 168 )  
جلوة الانفاس ( ص 83 )  
الاملام للزركلي ( ج 1 ص 46 )  
الاستقصا ج 2 ص 100  
الحلل الموشية ص 135
- ابراهيم بن ابي الحسن الجناتي الاندلسي السرقسطي ( 1014 هـ / 1606 م )  
ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 700 )  
له كتاب في الفرق الواردة في قوله صلى الله عليه وسلم ستشرق أمي الخ  
( مكتبة الزيتونة ( 1430 ) 74 ر III )
- ابراهيم بن ابي سعيد بن ابراهيم المغربي العلاني  
( كان حيا عام 546 هـ / 1151 م )  
ملحق بروكلمان ( ج 1 ص 895 )  
له « تقويم الادوية ليها اشتهر من الاعشاب والمقاتير والاغذية »  
الموجود منه 16 ورقة في ثلاث نسخ في خع = 1050 D ( 1034 D — 449 D )  
( ساه بروكلمان تقويم الادوية المفردة او فخرية المطار )  
الدكتور رنود Renaud ( مجلة Hesperis ج 16 ص 69 عام 1933 )  
كشف الفنون ( ج 1 ص 320 )
- ابراهيم بن ابي شامة النكالي  
سلوة الانفاس ( ج 2 ص 132 )  
نهرسة المنجور
- ابراهيم بن ابي العيش بن يربوع القيسي السبتي  
الصلة لابن بشكوال ( ص 105 ) 430 هـ / 1038 — 1039 / 433 هـ ( 1041 — 1042 م )  
( ت = ص 7 )
- ابراهيم بن ابي الفضل بن صواف العجوري  
( 506 هـ / 1112 — 1113 )  
الجنوة لابن القاضي ( ص 85 )  
تكملة الصلة لابن البار ( ص 172 )  
( ت = 90 )
- ابراهيم بن ابي القاسم السملالي  
( 927 هـ / 1520 م )  
( طبقات الحفصيني ( ج 1 ص 115 )  
الاملام للبراكشي ج 2 ص 168  
له « اجنحة الرقاب في معرفة الفرائض والحساب »  
( ارجوزة من 36 بيتا ) خع = 157 D  
وقد قيلها احمد بن سليمان الرسموكي ( 1133 هـ / 1721 م ) في 84 بيتا  
خع = 1647 D
- ابراهيم بن ابي يحيى بن ابي بكر التازي  
درة الحجال ( ج 1 ص 95 )  
( 749 هـ / 1348 م )
- ابراهيم بن احمد البصري السبتي ( 513 هـ / 1119 م )  
نهرسة مباح ( ص 68 ) ت = ص 1
- ابراهيم بن احمد بن الحاج صالح الالهي ( كان حيا عام 1380 هـ / 1961 م )  
المسول ( ج 2 ص 355 )
- ابراهيم بن احمد بن خلف بن الحسن بن الوليد السلمي القاضي المعروف بابن مرتون

- ابراهيم بن احمد الطالبي السعدي ( 1368 هـ / 1948 م )  
المسول ( ج 2 ص 58 )
- ابراهيم بن ادريس الصفي ( القرن الرابع )  
مناخر البربر ص 21  
( ت = 1 )
- ابراهيم بن ادريس العلمي  
من شيوخ احمد المغربي الرباطي  
الاغنياء ( ج 2 ص 4 )
- ابراهيم بن عيسى بن محمد بن اصبح بن محمد  
ابن محمد بن اصبح الازدي ( تولي قاضيا  
بمجلس عام 627 هـ / 1229 - 1230 م )  
تكملة الصلة ص 204
- ابراهيم بن الاغلب  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 26 )  
الاستقفا ( ج 1 ص 60 )  
امال الاعلام ( ج 8 )  
ابن خلدون ( ج 4 ص 196 )  
البیان الحرب ( ج 1 ص 98 )  
الكامل ( ج 6 ص 11 )
- Espagne musulmane - L. Provençal, p. 228  
Hist. de l'A.N., A. Julien, p. 344-357
- ابراهيم بن اظول ( اوائل القرن التاسع )  
المسول ( ج 8 ص 10 )
- ابراهيم بن ايوب التكري  
مسالك البكري ( ص 91 ) ت = 7
- ابراهيم بن البصير الركابي ( 1364 هـ / 1945 م )  
المسول ( ج 12 ص 88 )
- ابراهيم بن بقاسم بن محمد التاكثري ( 1158 هـ / 1746 م )  
المسول ( ج 1 ص 132 )
- ابراهيم بن تاشفين  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 27 )  
الحلل الموشية ( ص 100 )
- ابراهيم بن جابر بن عمر المخلومي المصروف  
بابن القتال ( 641 هـ / 1243 - 1244 م )  
الجلوة ( ص 87 ) تكملة الصلة ( ص 215 )  
( ت = 90 )
- ابراهيم بن جعفر بن احمد اللواتي المصروف  
بابن الفاسي ( 513 هـ / 1119 م )  
الصلة ( ص 105 ) — معجم اصحاب  
المصدي ( ص 54 ) الديناج ( ص 88 )
- ( 538 هـ / 1144 م )  
معجم اصحاب المصدي ( ص 62 )  
الجلوة ( ص 83 )  
السلوة ( ج 3 ص 253 )  
ت = 73 و 89  
تكملة الصلة لابن ابار ( ص 212 )
- ابراهيم بن احمد بن عائش التونسي نزيل  
الرباط ( كان حيا عام 1202 هـ / 1788 م )  
معجم الشيخ مرتضى الزبيدي  
الاغنياء ( ج 2 ص 5 )
- ابراهيم بن احمد بن عيسى الفافقي السبتي  
( 716 هـ / 1316 - 1317 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 94 )  
شذرات الذهب ( ج 6 ص 38 )
- ابراهيم بن احمد بن غانم بن زكرياء الانطلسي  
له « المز والمنافع للجاهدين بالمدافع » الفه  
بالاسبانية في حدود 1008 هـ وترجمه احمد بن  
قاسم الحجري ترجمان زيدان بن المنصور  
حق = ج 87
- ابراهيم بن احمد بن محمد بن محمد بن علي  
الزواوي ( الزواوي ) التونسي سكن  
بالقصر الكبير وتوفي بفاس عام 961 هـ /  
1553 - 1554 م  
السلوة ( ج 3 ص 124 )  
الروض لابن ميثون الشراط ومرتة المحاسن
- ابراهيم بن احمد بن هارون المرادي الناسي ابن  
الكباد ( 663 هـ / 1265 م )  
الجلوة ( ص 84 )  
تذكرة الحفاظ ( ج 4 ص 242 )  
شذرات الذهب ( ج 5 ص 315 )  
ت = 89
- ابراهيم بن احمد التاورتي ( كان حيا بعد 800 هـ /  
1397 م )  
الجلوة ( ص 85 )
- ابراهيم بن احمد اللطفي ( 988 هـ / 1580 -  
1581 م )  
سلوة الانفاس ( ج 3 ص 255 )  
سلوة الانفاس ( ج 1 ص 355 )  
درة الحجال ( ج 1 ص 109 )  
الجلوة ( ص 85 )
- ابراهيم بن احمد الدياني ( 1333 هـ / 1915 م )  
المسول ( ج 3 ص 129 )
- ابراهيم بن احمد السباعي ( القرن الثالث  
هجر )  
كشف الحجاب ص 464

- غريفا مع ابن خلاص والي سنة عام 649هـ  
52 - 1251 م ( أو 658 / 1260 حسب بروكلمان )  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 36 )  
موات الوفيات لابن شاذي الكندي ( ج 1 ص 23 )  
الرحلة المباشرة ( ج 2 ص 253 )  
ديوان ابراهيم بن سهل خج = 979  
مطلع القصيدة الاولى :  
تفازمني الامل كهلا وبانمسا  
ويسموني التعليل لو كان نالما  
طبع ببيروت = عام 1885  
ملحق بروكلمان ( ج 1 ص 483 )  
معجم سركيس ( ص 123 )  
كما طبعت بوشحانه بلس 1324  
وتوجد نسختان منها في خج ( 331 و 332 )  
Soualah, Ibrahim Ibn Sahl, Poète d'Espagne,  
Alger (1914-1919)
- ابراهيم بن شجرة  
رئيس الفرسان البربر بالاندلس  
Espagne musulmane - L. Provençal, p. 17
- ابراهيم بن صالح بن احمد بن مبارك التازرواني  
( 1353 هـ / 1935 م )  
المسول ( ج 12 ص 5 )
- ابراهيم بن صالح  
« المقصد الشريف »  
لعبد الحق البادسي  
خج = 110
- ابراهيم بن عبد الجبار بن احمد الفيجي  
( 920 هـ / 1514 م )  
له « الفريد في تنبيذ الفريد وترصيد الوليد »  
( مكتبة القرويين عدد 1332 )  
ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 168 )  
مجلة دموة الحق عدد 6 - عام 1967
- ابراهيم بن عبد الحق الصنهاوي التونسي ( تولى  
بناس عام 775 هـ / 1373 - 1374 م )  
الجدوة ص 92  
النبل ( ص 46 ) - السلوة ( ج 3 ص 254 )
- ابراهيم بن عبد الرحمن بن ابي بكر التمولسي  
القازي من تيزة يكنى ابا سالم ويعرف بابن  
ابي يحيى ( تولى بعد عام 748 هـ / 1347  
- 1348 م ) ( عام 747 حسب الجدوة )  
شجرة النور ( ص 220 )  
الدبياج ( ص 89 )  
السلوة ( ج 3 ص 253 )
- ابراهيم بن عبد الرحمن الامام التلمساني النقيب  
الحافظ تولى بسجلماسة ( 903 هـ / 1497 م )  
الجدوة ص 92

- مدرسة مياض ( ص 65 ) ( ت = 7 و 73 )
- ابراهيم بن الحاج المجاور  
كان حيا عام 1189 هـ / 1775 - 1776 م )  
رحلة محمد بن عبد السلام الناصري  
الانقباط ج 2 ص 5
- ابراهيم بن هجاج الاشيلي ( 298 هـ / 911 م )  
Espagne musulmane - L. Provençal, p. 120
- ابراهيم بن الحسن المصمودي ( من رجال اواخر  
القرن العاشر ) درة الحجال ( 1 ص 111 )  
سلوة الانفاس ( ج 2 ص 4 )
- ابراهيم بن حكم الكفائي السلوي ابو اسحاق  
( 737 هـ / 1337 م )  
نيل الابتهاج ( ص 10 )  
درة الحجال ( ج 1 ص 95 )  
البستان لابن مريم ( ص 156 )
- ابراهيم بن خلف بن منصور الفسائي الدمشقي  
السنهوري ( دخل مراكش عام 602 هـ /  
1205 - 1206 م )  
نكلة الصلة ( ص 214 ) - نوح الطيب ( ج  
2 ص 93 )  
( رسل الفكر بين الشرق والغرب )
- ابراهيم بن زائدة ابو اسحق السجلماسي  
( 411 هـ / 1020 - 1021 م )  
انباء الرواة على انباء النعاة للعنطي ( ج 1  
ص 167 )  
بغية الوعاة ( ص 180 )  
تلخيص ابن مكتوم ( ص 34 )  
طبقات القراء لابن الجزري ( ج 1 ص 15 )  
معجم الادباء ( ج 1 ص 154 )
- ابراهيم بن زيمرو  
دوكاستري 1 ( السميديون ) البرتنفال ( ص  
281 و 619 )  
البرتنفال ( م 4 ص 106 )
- ابراهيم بن سعد السعدي بن احمد بن عيسى  
الاموي دفين مراكش ( 590 هـ / 1193 -  
1194 م ) نكلة الصلة ( ص 197 )
- ابراهيم بن سعيد الجزولي ( 986 هـ / 1578 -  
1579 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 110 )
- ابراهيم بن السلطان المولي سليمان الملسوي  
الاستقصا ( الجزء الرابع )
- ابراهيم بن سليمان الفقيه ( حوالي 1263 هـ /  
1847 م )  
المسول ( ج 1 ص 141 )
- ابراهيم بن سهل الاسرائيلي الاشيلي المتوفي



- **ابراهيم بن عبد الرحمن بن الامام القليوبي**  
( 797 هـ / 1394 - 1395 م )  
الجنوة ( ص 92 )  
درة الحجاب ( ج 1 ص 97 )  
السلوة ( ج 2 ص 120 )  
نيل الابتهاج ( ص 20 )
- **ابراهيم بن عبد الرحمن بن عيسى الكلاسي**  
( مجلة البحث العلمي عدد 7 )
- **ابراهيم بن عبد الرحمن الجليلي**  
السلوة ( ج 3 ص 256 )  
كتاب ترجم فيه لنفسه يوجد بالخرانة العامة  
عدد 571
- **ابراهيم بن عبد الرحمن الفرناطي ( 751 هـ / 1350 م )**  
ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 374 )  
له كتاب « الوثائق »
- ثلاث نسخ في خع = D 1418 - D 872 - D 1090
- **ابراهيم بن عبد السلام المطار كان حيا في القرن السابع الهجري**  
له « المشكاة والنبراس على شرح كتاب الكراس » للجزولي ( 677 هـ / 1279 م )  
جزءان ( خق = ل 40 / 507 )
- **ابراهيم بن عبد الصمد الصنهاجي ( من فضالة )**  
( 596 هـ / 1200 م )  
التشوف ص 307
- **ابراهيم بن عبد العزيز الخياطي**  
السلوة ج 2 ص 162
- **ابراهيم بن عبد القادر الرياضي ( 1266 هـ / 1850 م )**  
مبون الأريب للشيخ محمد النهر ( ج 2 ص 90 )  
الاعلام للزركلي ج 1 ص 41  
كشف الحجاب ص 119  
شجرة النور ص 386  
له قصيدة في مدح الأمير ابراهيم بن مولاي سليمان العلوي ( 1234 هـ / 1816 م )  
شرحها علي بن عبد الله المتبوي ( 1247 هـ / 1831 م )  
وقف على الشرح صاحب السلوة ( ج 3 ص 132 )
- **ابراهيم بن عبد الكريم بن اسحق ( 717 هـ / 1317 - 1318 م )**  
درة الحجاب ج 1 ص 107  
نيل الابتهاج ص 37
- **ابراهيم بن عبد الله التميمي المعروف بابن الحاج**  
( 713 هـ / 1313 - 1314 م )  
السلوة ج 2 ص 122  
الاعلام للزركلي ج 1 ص 42  
الجنوة ص 87  
الاحاطة ج 1 ص 193  
ولكر النيل ( ص 14 ) وشجرة النور ( ص 229 )  
نفس الاسم ووصله بالحبيري الفرناطي وانه ولد عام 713 هـ
- **ابراهيم بن عبد الله بن زيد بن أبي الخير الميزناسني**  
( كان حيا بعد 740 هـ / 1339 - 1340 م )  
الجنوة ص 85 - السلوة ج 3 ص 254  
نيل الابتهاج ص 10
- **ابراهيم بن عبد الله الانصاري القروي - مؤسس**  
راوية سيد الناس بدمرة  
له « الدليل الفاطمي من الشك والالتباس لكل اصناف من الناس في ذكر اخبار اهل راوية سيد الناس »  
مخطوط في خس
- **ابراهيم بن عثمان ابو القاسم ابن الوران شيخ**  
المغرب في النحو واللغة ( 346 هـ / 957 - 958 م )  
الديباج ص 92  
مناظر البربر ص 60
- **ابراهيم بن علي العام**  
السلوة ج 2 ص 221  
قبيلة بني زروال للبشير الفاسي ص 38
- **ابراهيم بن علي بن اغلب الزويلي**  
طبقات القراء ص 20  
( ب = 88 )
- **ابراهيم بن علي بن ابراهيم بن محمد بن عبد الله ابن اغلب الفولاني ( 616 هـ / 1219 - 1220 م )**  
النكلة ج 203
- **ابراهيم بن علي بن الحسن الفهاري ( 1295 هـ - 1878 م )**  
له كتاب ترجم فيه لنفسه اسمه « نصرة الدين وبهجة السالكين ومفتاح الواصلين »  
السلوة ( ج 3 ص 346 )
- **ابراهيم بن علي بن محمد الدرعي السباعي**  
( 1138 هـ / 1725 م )  
( ذكر الكتاني في ف . ف = ج 2 ص 417 )  
انه توفي عام 1155 )  
له « الشمس المشرقة بلسانيد المغاربة والمشارقة »  
جميعها باسمه محمد بن عبد الله الحوات

- **ابراهيم بن علي بن عبد الرحمن المعروف بالصياد**  
القصري السريفي ( 1008 هـ / 1600 م )  
السلوة ج 2 ص 325  
الروض لابن عيشون  
نشر الثاني ( ج 1 ص 52 )
- **ابراهيم بن علي القازلي الزروالي**  
قبيلة بني زروال ص 90  
راجع الاتحاد لابن زيدان ( الجزء الرابع حول  
الحديث من اولاد جغالف
- **ابراهيم الحاج بن عيسى**  
المقصد الشريف  
لمبد الحق البادسي  
خج = 110
- **ابراهيم بن عيسى بن محمد بن اصبغ الازدي**  
المعروف بابن المناصف  
تكملة الصلة ص 204  
بنية الوعاة ج 1 ص 421
- **ابراهيم بن قاسم الاندلسي**  
سلوة الانفاس ( ج 2 ص 153 )
- **ابراهيم بن سيدي قاسم الشريف البهالي الملبى**  
المريضي دفين الرباط ( تولى اواخر 1100 هـ  
1689 م )  
( الاغتباط ( ج 2 ص 2 )
- **ابراهيم بن الكمال المراكشي الموهدي**  
الضوء اللامع للسفاوي ( ج 1 ص 125 )
- **ابراهيم بن محمد الاوراي الباشا** ( نسبة الى  
قبيلة بني اوري بالشاوية )  
كان حيا عام 1230 هـ / 1814 - 1815 م )  
( الاغتباط ( ج 2 ص 5 )
- **ابراهيم بن محمد بن ابراهيم بن عبدالله اليزناسني**  
قاضي الجماعة بفاس ( 794 هـ / 1392 م )  
شجرة النور ص 239  
درة الحجال ( ج 1 ص 97 )  
نيل الابتهاج ص 19  
( وذكر في الجذوة ( ص 85 ) ان ابراهيم بن  
محمد بن ابراهيم اليزناسني توفي عام 775 هـ )
- **ابراهيم بن محمد بن ابراهيم الشاوي الزيادي**  
قاضي تامسنا ( ولد عام 943 هـ / 1537 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 109 )
- **ابراهيم بن محمد بن خلف بن عياش السلمي**  
تكملة الصلة ص 202
- **ابراهيم بن محمد بن الطيب بن الجنائي الرباطي**  
( 1311 هـ / 1893 - 1894 م )  
( الاغتباط ( ج 2 ص 7 )
- **ابراهيم بن محمد بن عبد القادر بن محمد بن علي**  
ابن عبد الله القازلي الرباطي ( 1311 هـ -  
1894 م )  
( الاغتباط خج = 1287 ( ج 2 ص 9 )  
تقييد في ترجمته لاحد تلاميذته مخطوط بمكتبة  
الاخ محمد المتوني  
من مصنفاته :
- ( 1 ) **الشافية لعل الاعمال بشرح لامية**  
الاعمال  
نسختان في خج = 1620 D - 1619 D
- ( 2 ) **النخبة للشافية على قواعد اللامية**  
خج = 969 D
- ( 3 ) **الواقية بشرح الكافية لابن الحاجب**  
خج = 1626 D
- ( 4 ) **المجار المعرفة المجاز خج = 1348 D**
- ( 5 ) **زينة النحر بطولم البحر**  
( تحدث فيه عن سير سفن الشراع  
والبواخر ) خج = 1747 D
- ( 6 ) **سروجي المشرق على ايساغوجي**  
المنطق للابيري خج = 1042 D
- ( 7 ) **المبقي في شرح سلم المنطق**  
خج = 1042 D
- ( 8 ) **تحفة الاحباب باعمال الحساب**  
خج = 1714 D
- ( 9 ) **مهرست في جزء متوسط**  
توجد نسخة منه في مكتبة المرحوم  
الشيخ محمد بن عبد السلام السائح  
( دليل المورخ )
- ( 10 ) **اختصار « نيل الابتهاج » لاحد بابا**  
وكذلك الصفة ل محمد الصغير الانراني
- ( 11 ) **« افاني السيقا ومعاني الموسيقى او**  
الارتقا الى علم الموسيقى »  
خج = 109 ( 66 ورقة )
- ( 12 ) **حسن الحقائق والدقائق في حساب**  
الدرج والدقائق  
خج = 1347 D  
( اختصر فيها رسالة العلامة سبط  
المارديني 912 هـ / 1506 م ) المسماة  
« الرسالة الفتحة في الاعمال الجيبية »  
( خج = 1411 D )
- ( 13 ) **وسيلة الطلاب ونزهة الالباب في**  
معركة الاوقات بالحساب له ايضا ( خج  
= 1640 D )
- ( 13 ) **اختصار تذكرة الانطاكي « التفكير لا**  
في التذكرة من الطب مع الاختصار »  
( قطعة منه ضمن كنائس بمكتبة السيد  
محمد التطواني بسلا )
- **ابراهيم بن محمد بن علي القازلي برهان الدين**  
الدمشقي ( 803 هـ / 1401 م )  
شذرات الذهب ( ج 7 ص 22 )

- إبراهيم بن محمد بوطريروش الدباغ ( 1329 هـ / 1911 م )  
له فهرست عند ولده عبد الكريم ( دبليل المورخ )
- إبراهيم بن محمد بن علي التازي نزيل وهران أبو سالم 866 هـ / 1462 م )  
نيل الابتهاج ص 24  
شجرة النور ص 263  
الضوء اللامع ( ج 1 ص 187 )  
البستان لابن مريم ص 58  
وترجمه أيضا محمد بن يوسف السنوسي الطليساني المتوفى في عام 895 هـ / 1489 م في كتابه « تأليف في مناقب الأربعة رجال المناشرين »
- ( راجع محمد بن عمر البواري وعلي بن مخلوف أبركان وأحمد الفخاري ) نقل عن الكتاب صاحب البستان في صلحاء وعلماء تلمسان ترجم له أيضا محمد بن أحمد بن أبي الفضل سعيد بن سعد الطليساني المتوفى عام 901 هـ / 1495 م في « روضة النسرين في مناقب الأربعة الصالحين »  
( راجع طبقات الحطبي )
- إبراهيم التازي الوهراني أبو إسحاق ( 915 هـ / 1509 م )  
له القصيدة الرادبة ( مكتبة الجزائر — 1846 )  
شرحها للصباح الغلمي اسمه « شعاع الخليل والفؤاد في شرح النظم الشهير بالمراد » ( الجزائر — 1856 )  
ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 332 )
- إبراهيم القليلي التازي الوهراني ( 866 هـ / 1462 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 103 )
- إبراهيم بن محمد بن عمر ( كان حيا عام 1318 هـ / 1900 م )  
له « تحلية الأحناف ببواقيت الاسناد او حلية المباحر بلسانيد المناخر الخ نسخة في خمس
- إبراهيم بن محمد بن غارس اللكراتي المراكشي المصري الكائن  
تكملة الصلة ص 215  
« رسل الفكر بين الشرق والغرب » لعبد العزيز بن عبد الله
- إبراهيم بن محمد الانوزي ( 1160 هـ / 1748 م )  
المسول ( ج 5 ص 136 )
- إبراهيم بن محمد المعروف بابن الإمام ماهرة مباحث ص 69 ( ت = 163 )
- إبراهيم بن محمد الجزولي الموسقي الرساطي ( 1325 هـ / 1907 — 1908 م )  
الاحتياط ( ج 2 ص 22 )
- إبراهيم بن محمد السلمي البليقي أبو إسحاق ( 616 هـ / 1219 — 1220 م )  
( الاستقصا ) أو ( 613 هـ / 1216 — 1217 م )  
( حسب التل )  
الاستقصا ( ج 1 ص 210 )  
نيل الابتهاج ( ص 34 )
- إبراهيم بن محمد اللخمي السبتي المعروف بابن المتن  
تكملة الصلة ص 213
- إبراهيم بن محمد السفياني من نواد أحمد المنصور السمدي ( 908 هـ / 1502 — 1503 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 111 )
- إبراهيم بن محمد الصقلي ( 1289 هـ / 1872 م )  
سلوة الانفاس ( ج 1 ص 140 )
- إبراهيم بن حمد الكتاني  
السلوة ( ج 2 ص 193 )
- إبراهيم بن محمد اللقاني المغربي الاصل تافلي الغناء بمصر ( 896 هـ / 1490 م )  
نيل الابتهاج ص 29
- إبراهيم بن محمد المسكادي ( 1276 هـ / 1860 م )  
المسول ( ج 13 ص 303 )
- إبراهيم المصودي أمير المؤمنين في الحساب ( 912 هـ أو 913 هـ / 1506 أو 1507 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 107 )  
التل ( ص 58 )
- إبراهيم بن موسى بن محمد اللخمي الغرناطي أبو إسحاق الشهير بالشاطبي ( 790 هـ / 1388 م )  
( نيل الابتهاج ص 20 )
- تأليف في ترجمته أحمد بن أحمد بن مرزوق الحبيد
- إبراهيم بن محمد الساهلي دفين مراكش ( بعد 740 هـ / 1340 م )  
بغية الوعاة ص 189  
( ت = 88 )
- إبراهيم بن مخلد ( 949 هـ / 1542 — 1543 م )  
درة الحجال ( ج 1 ص 109 )  
الجذوة ص 85
- إبراهيم بن مسعود اللبيري التجيبي الغرناطي بغية التلمس للضبي

- الفتح ( ج 2 ص 330 - 480 - 668 )  
تاريخ بروكلمان ( ج 2 ص 480 )
- إبراهيم بن مغبه الخافقي ( كان حيا عام 555 هـ / 1160 م )  
الفتح ج 3 ص 361
- إبراهيم بن هارون بن خلف بن عبد الكريم بن سعيد المصمودي  
معجم البلدان ( لفظ اثبونة ( ج 1 ص 253 )
- إبراهيم بن موسى باصا صاي ( مات بدكالة في حدود 615 هـ / 1219 م )  
التشوف ص 437
- إبراهيم بن موسى بن أبي العافية الكناسي  
350 هـ / 961 م )  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 70 )  
الاستقصا ( ج 1 ص 83 )
- إبراهيم بن موسى المصمودي القلمساني شيخ ابن مرزوق الحفيد  
804 هـ / 1400 - 1401 م )  
النبل ( ص 53 )
- إبراهيم بن موسى بن الجباب  
الجدوة ص 83 - ت = 89
- إبراهيم بن موسى المشتري ( الملة التاسعة )  
أول تادم من الدكاليين بني إبراهيم إلى فاس السلوة ( ج 3 ص 255 )
- إبراهيم بن هلال بن علي الصنهاجي المشتري  
مفتي سجلماسة ( 903 هـ / 1497 م )  
التشوف ص 381  
دوحة الناشر ص 67  
درة الحجال ( ج 1 ص 105 )  
شجرة النور ص 268  
خمس = 1344  
من مصنفاته :  
(1) نوازل  
ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 348 )  
معجم سركيس ص 697  
(2) فهرست في ثلاثة كرايس  
بالمكتبة الكتانية ( فهرس الفهارس ( ج 2 ص 427 )  
ولولده عبد العزيز أيضا  
فهرست ذكر صاحب فهرس الفهارس  
انها في خزائنه
- إبراهيم بن هيثك 572 هـ / 1176 م  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 23 ) - الحلة السيرة ص 230
- إبراهيم بن ويس ( اليهودي ) مستشار أبي فارس نجل المنصور
- دوكاستر في 1 السعديون ، انجلترا ص 230
- إبراهيم بن يحيى بن أبي حفافظ بوهان القيسن الكناسي النحوي ( ولد بكناسة عام 600 ومات بالقيوم عام 666 هـ / 1267 م )  
بنية الوعاة ج 1 ص 435  
منتخب المختار للقيس ص 17
- إبراهيم بن يحيى بن محمد بن يحيى الفاسي ( ملء العيبة مخطوط الاسكوريال ( ج 5 ورقة 8 )  
نقل الأستاذ إبراهيم الكتاني
- إبراهيم بن يسول الاثبيلي  
التشوف ص 288
- إبراهيم بن يوسف بن ادهم ( او ابن إبراهيم ) بن القاندي الوهراني المعزي المعروف بابن قرقول  
( 569 هـ / 1173 م )  
السلوة ( ج 3 ص 151 )  
تكملة الصلة 185  
الجدوة ص 86 - الاستقصا ( ج 1 ص 186 )  
ابن خلكان ( ج 1 ص 16 )  
الروض لابن عيشون و ت = 90  
من مصنفاته :
- (1) مطالع الانوار على صحاح الآثار في غريب الحديث  
( راجع مطالع الانوار لمباي بكناسة القرويين امداد 594 - 624 - 1641 )  
مكتبة القاهرة ( 149 ر I ) - أحمد  
شهور 340 Road III  
(2) منتخب مطالع الانوار للحسامي القريبي  
( 757 هـ / 1356 م ) ( Tub 31 )  
(3) تهذيب المطالع لمطبيب الدهشة ( 837 هـ / 1430 م )  
القاهرة 291,99 ر II )  
(4) تحفة ذوي الارب ( 66 ر II a )  
(5) التريب في علم الغريب - القاهرة ( 286 ر II )  
ملحق بروكلمان ( ج 1 ص 633 )
- إبراهيم بن يوسف بن تاشفين اللاتوني المعروف بابن تعيشت  
معجم اصحاب الصدى ص 55  
وليات الاميان ج 2 ص 488  
النكلة ( ج 2 ص 616 )
- إبراهيم بن يوسف بن محمد أبو اسحاق يعرف بابن المرأة تلميذ ابن حزم  
( 611 هـ / 1211 - 1212 م )  
الجدوة ( ص 87 )

- قبيلة بني زروال للبشير الفاسي من 39
- إبراهيم الوجدجي  
دوحة الناصر من 99
- الإبرشية بالمغرب  
( راجع المسيحية )
- أبركان علي بن مخلوف ( 857 هـ / 1453 م )  
ترجمه محمد بن يوسف السنوسي الطمساني  
( 895 هـ / 1489 م )  
في كتابه « تاليف في مناقب الأربعة رجال  
المتأخرين »  
( راجع إبراهيم التازي وأحمد الفمباري  
ومحمد بن عمر الهواري )  
نقل من الكتاب صاحب البستان في صلحاء  
وعلماء تلمسان  
د م = 1002  
وترجم له أيضا محمد بن أحمد بن أبي الفضل  
سميد بن صمد الطمساني  
( 901 هـ / 1495 م ) في « روضة النسرين  
في مناقب الأربعة الصالحين »  
( طبقات الحفيكي — د م = 1064 )
- أبركان ( مدينة )  
وجادات مغربية وتقارير محلية
- إيزار محمد بن إبراهيم  
( راجع ابن إبراهيم )
- الأبل  
Siècles obscurs du Maghreb, Index, p. 428
- الأبي محمد بن إبراهيم بن أحمد المبدري  
( 757 هـ / 1356 م )  
النيل من 244  
السلوة 3 من 274  
الجدوة من 143
- ابن الأبار محمد بن عبد الله بن أبي بكر بن عبد الله  
ابن أبي بكر القضاة البلقسي ( 658 هـ /  
1259 م ) ( النسخ ج 3 من 346 )
- ابن أبي عبد الله القضاة الحري القيمي ( 86 هـ  
705 م )  
الأعلام للزركلي ( ج 4 من 184 )
- ابن إبراهيم أبو القاسم بن محمد التكتالي النحوي  
( 978 هـ / 1570 — 1571 م )  
الجدوة ( من 319 )
- ابن إبراهيم أبو محمد بن علي بن سعيد بن  
موسى بن أبي بكر السنوسي التكتالي ( من  
الأطلس )  
له : « مسرة الإخوان » ( أرجوزة في سلسلة  
السياح الطريقة الناصرية عند أبياتها (307)  
خج = 157 D
- إبراهيم بن يدير الساحلي ( حوالي 1365 هـ /  
1946 م )  
المسول ( ج 12 من 288 )
- إبراهيم أو علي السنوسي  
R. Montagne - Le Berbère et le Makhzen - Index,  
p. 12
- إبراهيم العمياتي  
السلوة ( ج 2 من 119 )  
( ج 3 من 344 )
- إبراهيم بن علي بن الهب الخولاني  
شجرة النور من 175  
تكلة الصلة من 202
- إبراهيم الوندي الرياطي أبو اسحاق الاندلسي  
( أواسط الملة الثالثة )  
الاعتباط ( ج 2 من 2 )
- إبراهيم الزواري التونسي دفين فاس  
السلوة ( ج 2 من 308 )  
مجمع الأسباع من 51
- إبراهيم كانتوت الناصر على السلطان زبدان  
السمدي ( قتل عام 1036 هـ / 1627 م )  
( الاستمبا ج 3 من 128 )
- إبراهيم الكراوي  
R. Montagne - Le Berbère et le Makhzen - Index,  
p. 12
- إبراهيم الوزكي ( العائد )  
R. Montagne - Le Berbère et le Makhzen - Index,  
p. 278-301
- إبراهيم السنوسي ( 1264 هـ / 1848 م )  
السلوة ( ج 3 من 21 )
- إبراهيم السنوسي العميني ( 1199 هـ / 1784 م )  
له رحلة حجازية في مجلدين  
وقف على نسخها بخط المؤلف في مجلد الأخ  
المرحوم المختار السنوسي في قرية سيدي داود  
( قبيلة أكلو — غواهي تزنت )  
د م = 1505  
اختصرها محمد بن مسعود المدي ( وقف  
عليه المختار السنوسي أيضا وهو ممتسور  
كالامل )
- إبراهيم السهلي دفين مراكش  
تكلة الصلة من 258
- إبراهيم كزور المدي ( 1352 هـ / 1934 م )
- المسول ( ج 13 من 188 )
- إبراهيم المراسي

- ابن ابراهيم احمد بن محمد بن ابي عمران موسى  
الدكالي المشتري الفاسي ( 970 هـ /  
1562 - 1563 م )  
السلوة ( 3 ص 251 )
- ابن ابراهيم احمد بن محمد القاضي ( 1334 هـ /  
1916 م )  
الاعتباط ( ج 1 ص 60 )
- ابن ابراهيم عباس المراكشي ( 1378 هـ /  
1959 م ) صاحب الاعلام بين حل مراكش  
واغبات من الاعلام ( المطبعة الجديدة بفاس )  
خمس اجزاء ( ابتداء من 1355 - 1936 )  
دموة الحق عدد 10 ( 1959 )  
عبد الكبير الفاسي  
من مصنفاته :
- ( 1 ) « الرسالة المختصرة » في تراجم اولياء  
مراكش ومساجدها وزواياها  
الاعلام ( ج 1 ص 109 )
- ( 2 ) رائية أسما نظم درر الجمال في السبعة  
رجال  
وشرح عليه سباه « اظهار الكمال في  
تتبع مناقب اولياء مراكش بسمة  
رجال »  
طبعة فاس ( 1322 هـ / 1904 م )
- ابن ابراهيم عبد الرحمن بن محمد بن محمد  
الدكالي ( 962 هـ / 1554 م )  
مهرسة المنجور ( ص 27 ) - الجذوة ص 260  
درة الحجال ( ج 2 ص 362 )  
الدوحة ( ص 44 )  
النيل ( ص 152 )  
مرآة المحاسن ( ص 9 )  
السلوة ( ج 2 ص 130 )  
اجازة ابن شنب ( ص 251 )
- ابن ابراهيم الاصيلي ( عبد الله ) ( 392 هـ /  
1001 م )  
معجم البلدان لياقوت ( ج 1 ص 278 )  
امادة أصيلا  
و ج 6 ص 331 ( مادة فاس )  
مسالك البكري ص 117  
ت = 34
- ابن ابراهيم عبد الوهاب بن محمد بن محمد بن  
محمد المشتري الدكالي ( توفي عام 990 هـ  
1583 م حسب الجذوة لابن القاضي وعام  
996 هـ / 1588 م حسب درة الحجال  
وتراجع ترجمة محمد بن ابراهيم في الجذوة  
أنفا ص 154 )  
درة الحجال ج 2 ص 388 - الجذوة ( ص  
276 )
- ابن ابراهيم محمد المدعو ابزار ( بتشهد الياء  
المكسورة )  
( 1297 هـ / 1880 م )  
الاعتباط ج 1 ص 169
- ابن ابراهيم محمد المراكشي شاعر الصمراء  
( 1373 هـ / 1953 م )  
دموة الحق عدد 2 ( 1965 )  
شاعر الصمراء في الميزان للشرقاوي  
له ديوان في مجلدات  
وله بحارضة للزوميات ابي الملا ( 449 هـ /  
1057 م )
- ابن ابراهيم محمد الدكالي المشتري ( 846 هـ /  
1442 - 1443 م )  
الجذوة ( ص 149 )  
السلوة ( ج 3 ص 280 )
- ابن ابراهيم المشتري الدكالي محمد بن محمد  
( 992 هـ / 1584 - 1585 م )  
الجذوة ( ص 154 )
- ابن ابي اسحاق محمد الناصري  
( توفي حوالي 1250 هـ / 1835 م )  
الاعتباط ( ج 1 ص 159 )
- ابن ابي الاتشعري عبد الرحمن بن احمد بن عبد  
الرحمن بن ربيع  
تكلة الصلة لابن البار ( ج 3 ص 576 )
- ابن ابي البحر الزهري عيسى بن محمد بن عبد  
الله بن عيسى ابن مؤمل  
مهرسة مياض ص 108  
ت = 16
- ابن ابي البركات العدل عبد الله ابن لبانة القروي  
الجذوة ص 234
- ابن ابي البركات الكمال الكناسي شيخ ابن  
حجر  
الامامة لابن حجر ( ج 4 حرف الميم )  
الانحاف لابن زيدان ( ج 3 ص 119 )
- ابن ابي بكر محمد التواتي  
له السر المفتبط في الخمس خالي الوسط  
وهو شرح رائية في الخمس خالي الوسط  
( 65 بيتا )  
خ = 1370 D
- ابن ابي التواتي سعد ابو عثمان الكناسي ( كان  
حيا عام 763 هـ / 1362 م )  
درة الحجال ( ج 2 ص 470 )
- ابن ابي حمزة عبد الله السبتي ( 710 هـ / 1312 م )
- ابن ابي حمزة عبد الله السبتي  
شذرات الذهب ( ج 6 ص 23 )

- ابن أبي جيمة أحمد المغراوي  
دوحة الناصر ( 93 )
- ابن أبي جيمة محمد ( 917 هـ / 1511 — 1512 م )  
الجزء ( ص 152 )
- ابن أبي جيمة محمد السجاني الهبطي صاحب  
وقف القرآن ( 930 هـ / 1523 — 1524 م )  
الجزء ص 203
- ابن أبي جيمة محمد بن أحمد المغراوي الملقب  
شقرن تلميذ ابن غازي ( حوالي 930 هـ /  
1523 — 1524 م )  
( الجزء ص 203 )
- ابن أبي جنون علي بن أبي القاسم القليساتي  
قاضي مراكش  
التكلمة ص 685  
معجم ابن الأبار ص 288  
الذيل والتكملة ص 5  
ت = ص 60
- ابن أبي حيدة عبد القادر بن أحمد الكوهن  
( 1254 هـ / 1838 م )  
شجرة النور ( ج 1 ص 397 )  
السلوة ( ج 2 ص 169 )  
مهرس الفهارس ( ج 1 ص 368 )  
له : « إمداد ذوي الاستعداد إلى معالم  
الرواية والاسناد » ( مهرة ) خع = 514  
بروكليان ( ج 2 ص 881 )
- ابن أبي حيدة محمد بن عبد الكريم بن عبد  
السلام  
المعروف ببهروز بن ولاد أبي الأشقر الزرهوني  
( 1233 هـ / 1817 م )  
ورد غلطاً أن اسمه أحمد في فهرس الفهارس  
( ج 1 ص 416 )  
له « بغية المرام لمين اخذت منه من الاعلام »  
يوجد طرف من أولها بخط المؤلف وعليها كتابة  
تلميذه ابن رحيمون بخزانة الأستاذ محمد  
إبراهيم الكتاني .  
نسخة بخزانة محمد بن مبارك الودغيري  
د م = 1187
- ابن أبي حاج عبد الرحمن الفاسي  
جزءة الانتباس ص 250 ( نقلاً عن المستند  
الكتاني )
- ابن أبي حاج محمد بن علي بن عبد الرحمن  
الجزولي  
( في حدود 755 هـ أو 758 هـ / 1355 م أو  
1357 م )  
الجزء ص 143
- ابن أبي العباب أحمد بن عبد العزيز بن الصرج  
القرطبي النحوي ( 400 هـ / 1009 م )  
انباء الرواة ص 37  
بغية الوعاة ج 1 ص 325  
ابن بشكوال ص 20  
ت = 83
- ابن أبي حاج موسى بن عيسى الفخجومي  
( 430 هـ / 1038 — 1039 م )
- ابن أبي حجلة أحمد بن يحيى بن أبي بكر بن عبد  
الواحد  
له ديوان المصيبة  
خع = D 611 — D 1013  
ملحق بروكليان ( ج 1 ص 595 )  
معجم سركيس ص 28 — مكتبة محمد  
الاستشرافي في دولته بالاتحاد السوفياتي
- ابن أبي هريصة الحسن بن محمد بن يوسف بن  
الحسن بن عبد الرحمن بن خلف الفاسي  
تكلمة ابن الأبار ص 26  
الجزء ص 110  
ت = 20 و 95
- ابن أبي الحسن عبد الرحمن الأزدي أبو جعفر  
( 576 هـ / 1160 — 1161 م )  
الجزء ص 251
- ابن أبي حفاظ إبراهيم بن يحيى مهدي بن عبد  
الرحمن برهان الدين الكتاني  
( راجع إبراهيم )
- ابن أبي الفصال عبد الملك مسعود بن فرج بن  
عطية الخافقي الكاتب ( 539 هـ / 1144 —  
1145 م )  
الجزء ص 272  
التكملة ج 3 ص 610  
ت = 49 و 112  
بحث للأستاذ عبد الله كتون : رسالة ابن أبي  
الفصال التي نال فيها من كرامة الموهبتين  
دمرة الحق عدد 5 ( 1960 )
- ابن أبي الفصال محمد بن مسعود  
الجزء ص 149  
ت = 101
- ابن أبي الخير إبراهيم بن عبد الله الفيزناسني  
( راجع إبراهيم )
- ابن أبي الخير عبد الرحمن الفاسي المكي  
الغناء اللامع ج 4 ص 149
- ابن أبي ديبوس أحمد بن عبد السلام بن عثمان  
( بن أبي ديبوس ) الموحدي  
الدرر الكامنة ج 1 ص 182

— ابن أبي دلالة يحيى واضح العلامة عند أبي سعيد  
المريني ( الجدوة ص 339 )

— ابن أبي الدوس محمد  
( راجع ابن الملب )

— ابن أبي راشد الوليدي ( 675 هـ / 1277 م )  
مؤلف كتاب الحلال والحرام  
الجدوة ( ص 123 )  
السلوة ( ج 3 ص 262 )  
سماء ابن القاضي في مرة الحال ( ج 1 ص  
146 ) رضوان بن أبي راشد الوليدي

— ابن أبي الربيع أبو هجر أحمد بن سليمان بن  
أحمد المكناسي الطنجي  
ابن بشكوال ص 90  
طبقات القراء لابن الجوزي ص 58

— ابن أبي الربيع أبو الحسين عبيد الله بن أحمد  
ابن عبيد الله الأشبيلي السبتي ( 688 هـ /  
1289 م )  
له « تفسير القرآن »  
كتاب نادر يوجد الجزء الأول منه في خرق  
( ص 315 )

— ابن أبي رضاء البلوي عبد الصمد بن عبد الرحمن  
صلة صلة ص 14  
ت = 79

— ابن أبي الرجال عامي الشيباني الكاتب المغربي  
القبرواني ( 432 هـ / 1040 م )  
له : (1) كتاب البارغ في أحكام النجوم  
( خع = 465 ) مكتبة الجزائر ( 1516 )  
الاسكوريال ( 918 ) باريس ( 2590 )

(2) منظومة في التنجيم شرحها ابن قنفذ  
التسطيني

تسمى « شرح منظومة ابن أبي الرجال »  
( خع = 101 فيها 79 ورقة )

(3) أرجوزة في دليل الرمد ( 148 بيتا )  
خع = 1683 D — الجزائر ( 1460 )  
ملحق بروكلمان ( ج 1 ص 401 )

(4) أرجوزة في الأحكام النجومية ( 466  
بيتا )

خع = 930 D مع ثلاث نسخ أخرى  
D 266 bis D 101 D 262  
بروكلمان ومجمع سركيس ص 31

— ابن أبي ركب مصعب بن محمد بن مسعود بن  
عبد الله الشافعي أبو فر  
تونس بناس عام 604 هـ / 1208 م  
سلوة الانفاس ( ج 3 ص 291 )

— ابن أبي رومان المعافري عبد الله  
لسان الميزان ج 3 ص 286  
ت = 157

— ابن أبي زرع علي بن عبد الله ( أو ابن محمد )  
ابن أحمد بن عمر بن أبي زرع القاضي  
( 726 هـ / 1326 م )

الإعلام للزركلي ( ج 5 ص 121 ) كشف  
الظنون ( ص 199 و 962 ) — ملحق  
بروكلمان ( ج 2 ص 339 )

له « الإنيس المطرب بروض القرطاس في  
أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس »  
طبع بناس أموام 1303 — 1305 — 1307  
ثم بالرباط بتحقيق الأستاذ الهاسي الفلالي  
عام 1353 / 1936

Hesperis 1937 ( جورج كولان )  
راجع نسخا مخطوطة في مكاتب باريس  
( 1868 ) ومرسيليا ( 1638 ) والجزائر  
( 1615 ) وتونس والمتحف البريطاني ( ملحق  
رقم 597 ) وخع ( = 588 D — 1481 D  
798 D — 773 D  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 339  
مجمع سركيس ص 32

نقله إلى اللاتينية ترنبورغ ونقل إلى الألمانية  
بمناية فرانتز دومباي Fr. de Dombay  
وطبع باغرام بالنمسا عام 1794 وترجم إلى  
الاسبانية وطبع بالثبونة 1828 ونقل إلى  
الفرنسية على يد A. Beaumier تحت عنوان

Roudh el Kartas, Histoire des souverains du Ma-  
ghreb et annales de la ville de Fès, Trad. par A.  
Beaumier, Paris 1860

تاريخ بروكلمان ج 2 ص 240  
ابن أبي زرع وابن عبد الحليم ، تحقيق عن  
مؤلف كتاب القرطاس للاستاذ محمد القاضي ،  
مجلة طنوان ع 5 ص 1960 ( 1277 )

— ابن أبي زيان العربي أبو حامد ( 1143 هـ /  
1731 م )  
سلوة الانفاس ج 1 ص 121

— ابن أبي ستة أحمد بن القائد عمر المراكشي  
( 1292 هـ / 1875 م )  
الإعلام للمراكشي ( ج II ص 227 )

— ابن أبي ستة محمد الأمين  
الإعلام للمراكشي ج 5 ص 230

— ابن أبي سرح عبد الله بن سعد العامري  
المصلي ( 37 هـ / 657 م )  
الاستقصا ج 1 ص 35  
الإعلام للزركلي ( ج 4 ص 220 )



- ابن أبي سريهان عبد الغني بن مسعود الزموري  
( تلخيص قاسم بن محمد الوزير الفساني )  
من مصنفاته :
- (1) « القانون المفيد في علاج الحمى بقول  
سديد »  
خق = ق 294
- (2) كتاب في خواص النبات  
أوله : باب في شرح أدوية باللسان  
اليوناني والسرياني والفارسي والعجمي  
مربيا على الحروف الأبجدية  
( خع = D 955 — D 1363 )  
ويوجد أيضا بالمكتبة العامة بالرباط  
مخطوط أسبه « تحفة الاحباب في  
ماهية النبات والاعشاب » لمؤلف  
مجهول في ست نسخ ( خع = D 779  
D 955 الخ  
فيه كشف عن رموز المادة الطبيعية  
بالألفاظ المغربية  
نقله الى الفرنسية :
- 1) A. Moyan - Journal de Médecine et de Phar-  
macie de l'Algérie.  
2) G. Salmon - Archives marocaines, T. 8, Paris,  
1906.  
3) Renaud et G. Colin, Paris, 1934.
- ابن أبي السرور عبد الرحمن بن محمد أبو زيد  
الحسني الفاسي  
السوء اللامع ( ج 4 ص 133 )
- ابن أبي سنان علي بن أحمد بن محمد الأزدي  
تكملة التكملة ص 235
- ابن أبي شامة إبراهيم النكالي  
( راجع إبراهيم )
- ابن أبي شنب محمد الجزائري  
له (1) « امثال عرب المغرب والجزائر »  
طبعت مع ترجمتها الفرنسية بباريس  
1905 ( 1323 )  
وتحفة الأدب في ميزان اشعار العرب  
الجزائر 1906
- (2) دراسة حول الاعلام الواردة في اجازة  
الشيخ عبد القادر الفاسي
- ابن أبي صاحب الفهرسة مات بالمغرب  
التكملة ص 576  
ت = 44
- ابن أبي الصبر أبو يحيى رئيس نقباء بني مرين  
الاستقصا ج 2 ص 47
- ابن أبي طالب عبد الله بن علي بن محمد بن علي  
( 717 هـ / 1318 م )  
السلوة ج 3 ص 296  
الجدوة ص 254
- ابن أبي طالب عبد الله بن علي بن محمد بن علي  
يعرف بالكتاني ( لعله تولى عام 1163 هـ /  
1750 م )  
سلوة الانناس ج 1 ص 299
- ابن أبي الطلاق الحسين بن علي احد شيوخ بني  
مرين واهل شورايم  
الاستقصا ج 2 ص 49
- ابن أبي الطلاق عيسى بن الحسين بن علي وزير  
أبي منان المريني ومصاحب شورايم وعامل  
جبل طارق  
قتله أبو منان عام 756 هـ / 1356 م  
الاستقصا ج 2 ص 99
- ابن أبي طلاق محمد  
الاعلام للبراكشي ج 3 ص 196  
( حدث عنه صاحب النهاج الواضح )
- ابن أبي الطواحين محمد الكتامي الفخاري  
( الذي قتل مولاي عبد السلام بن مشيش )  
الاستقصا ج 1 ص 197
- ابن أبي العافية إبراهيم  
( راجع ابراهيم )
- ابن أبي العافية أحمد بن علي بن عبد الرحمن  
قاضي مكناش ( 955 هـ / 1549 م )  
جدوة الانتباس ص 81  
درة الحال ( ج 1 ص 51 )  
المغرب العربي في العصر الوسيط ( ص 213 )
- ابن أبي العافية سعيد بن محمد المكناسي  
( 788 هـ / 1387 م )  
نيل الابتهاج ص 106  
الجدوة ص 322
- ابن أبي العافية علي بن محمد بن ابراهيم السبتي  
طبقات القراء ص 563  
ت = 149
- ابن أبي العافية القاسم بن محمد بن عبد الرحمن  
ابن ابراهيم بن موسى  
( بعد 462 هـ / 1070 )  
الجدوة ص 343  
الاعلام للزركلي ج 6 ص 16
- ابن أبي العافية محمد بن أبي القاسم بن علي  
المكناسي ( 962 هـ / 1555 م )

له رحلة حجازية نقل عنها صاحب « نشتر  
المثاني » في ترجمة إبراهيم بن محمد الشاوي  
السريفي ونسبها له السلطان مولاي سليمان  
في كتابه « عنابة اولي المجد »  
شاعت حسب الاستاذ محمد الفاسي  
( د م = 1489 )

— ابن أبي العلي محمد بن حسون الشيخ الرئيس  
( عاش في عهد أبي سالم المريني )  
الاعلام للمراكشي ج 3 ص 284

— ابن أبي عمران شمس الدين محمد بن موسى  
ابن النعمان الفاسي المراكشي المراسي  
الاشبيلي الهناتاني ( 639 هـ / 1244 م )  
بروكلمان ج 1 ص 665  
له : مصباح الظلام الخ الاسكوريال ( 530 —  
746 — 168 )

كاطالوج دار بريل brill ( 1050 H2  
القاهرة ( 359 ر II )

— ابن أبي عمرة محمد التميمي حاجب أبي سالم  
المريني ( 789 هـ / 1388 م )  
الجدوة ( ص 148 )  
بغية الوعاة ص 137 — الجدوة ص 72  
لسان الميزان ج 1 ص 203  
الاحاطة ج 1 ص 179 ( دار المعارف —  
مصر )

— ابن أبي عنان المهدي المرباط ( 1213 هـ / 1799 م )  
تاريخ الضميف ص 364

— ابن أبي عنان موسى المريني ( 788 هـ / 1387 )  
الجدوة ( ص 226 )

— ابن أبي العيش بن يربوع السبتي  
( راجع ابراهيم )

— ابن أبي العيش عبد الرحيم بن محمد الانصاري  
معجم اصحاب الصدفى ص 246  
ت = 77

— ابن أبي هاجر عبد الرحيم بن مسعود الكتامي  
( بعد 390 هـ / 1000 م )  
مدارك عباسي 229  
ت = 129

— ابن أبي غالب المغيلي محمد ( 898 هـ / 1493 م )  
الجدوة ( ص 151 )

— ابن أبي لغرة علي بن محمد بن أحمد بن موسى  
الخزاعي التلمساني ( 789 هـ / 1388 م )  
له « تخرج الدلالات السمية على ما كان في  
عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم من  
الحرف والصنائع والمعاملات الشرعية »  
يوجد بالقرويين الجزءان الاول والثاني في  
سفر واحد

— ابن أبي العافية محمد بن أحمد الزهني فاسي  
ازاجن ثم تطاوين ( 1115 هـ / 1704 م )  
تاريخ تطوان أحمد داود  
ج 2 ص 286 — 294

— ابن أبي العافية محمد بن أحمد والد ابن القاضي  
( 981 هـ / 1574 )  
الجدوة ص 154

— ابن أبي العافية محمد بن عبد الله بن ابراهيم  
( 363 هـ / 973 م )  
الاعلام للزركلي ج 7 ص 97  
الاستقصا ج 1 ص 83

— ابن أبي العافية محمد بن محمد بن قاسم بن علي  
( راجع ابن القاضي )

— ابن أبي العافية موسى ( امير مكتبة )

الاستقصا ج 1 ص 80 — 83  
الجدوة ( ص 226 )

وقد عرف بهذه الكنية اعلام نذكر منهم :  
ابن أبي العافية الكتندي الشاعر أبو بكر  
محمد بن عبد الرحمن بن عبد العزيز بن  
خليلة الأزدي ( 583 هـ / 1188 م )  
الوافي بالوفيات للصددي ج 3 ص 232  
بغية الوعاة ص 65 وابن أبي العافية محمد  
الاشبيلي النحوي اللغوي المغربي ( 509 هـ /  
1116 م )

الوافي بالوفيات للصددي ( ج 3 ص 180 )

— ابن أبي عامر المنصور محمد بن عبد الله  
( 392 هـ / 1002 م )

الوافي بالوفيات ج 3 ص 312  
الاستقصا ج 1 ص 91  
النسخ ج 1 ص 373

— ابن أبي عبيدة أحمد بن عبد الصمد محمد بن  
أحمد بن عبد الرحمن الفخرجي

( توفي بلباس عام 582 هـ / 1187 م )  
مهرسة عباسي ص 70  
الديباج ص 68 — الجدوة ( ص 70 )  
ت = 86

— ابن أبي عرفة أحمد بن محمد أبو هاتم السبتي  
المزقمسي

الدرر الكامنة ج 1 ص 261

— ابن أبي عزيزة عبدون بن علي الطنجي  
معجم البلدان ج 6 ص 62  
ت = 52

— ابن أبي عسيرة أحمد الفاسي الفهري ( 1137 هـ  
1724 م )

- ( د 1828 ) والجزء السادس والاخير (400)  
 طبع بتونس وهو أصل التراتيب الإدارية لعبد  
 الهي الكتاني
- ابن أبي فوناس الزرهوني منصور بن مسلم بن  
 عبدون  
 ( معجم الصنفى 195 )
- ابن أبي محمد القاسم ابن نصر الفنجي الثوري  
 له شرح على صفى السنوسى فى التوحيد  
 ثلاث نسخ فى خع = D 1053 - D 927  
 - 74 D
- نهرس مكتبة الجزائر رقم 670  
 ورد عند بروكلمان ( الملحق ج 2 ص 353 )
- ابن أبي قود علي بن أحمد بن إبراهيم الأزدي  
 تكتلة التكتلة من 225  
 ت = 56
- ابن أبي المجد محمد المغيلي  
 متأخر البربر من 48  
 له « أنساب البربر وملوكهم »  
 من مصادر « أخبار البربر » ( نقل عنه من  
 48 وبعده )
- ابن أبي محلى أحمد بن عبد الله بن محمد  
 السجلناسى ( 1022 هـ / 1613 م )  
 كتاب نشر الثاني ( ج 1 ص 121 )  
 نزهة الحادي من 180  
 دوكانستر فى 1 السعديون ( اتجارا من  
 465 )  
 ( هرويه مع زيدان )  
 الاعلام للزركلى ج 1 ص 155  
 كتاب لأحمد التواتى فى ترجمته اسمه « مذلة  
 النخلى والتعلي من صحبة أبي محلى »  
 ( الاعلام للمراكشى ( ج 2 ص 87 )
- من مصنفاته (1) « منجنيق الصغور لهم  
 بناء شيخ الغرور ورأس المغرور »  
 رد فيه على عبد الحكم بن عبد الكريم  
 ابن أحمد الجرايى السوسى يوجد  
 بخرانة مدينة تارة  
 ( وقف عليه الاخ محمد إبراهيم الكتاني )
- (2) يوجد مجموع فى خف = ق 338 يحتوي  
 على : « سم سامة فى تطبيع أسماء  
 مغارق الجماعة » رد فيه على عبد الحكم  
 المذكور وعلى منجنيق الصغور والسياف  
 البارى مع السهم الراسق .
- (3) « مغراء الوسائل وهودج الرسائل فى  
 مرج الأرج ونفحة المرج الى سادة
- مصر وقادة مصر » أو « أصليت  
 الخريت فى قطع بعلوم المفريت  
 المفريت »  
 مرغ منها عام 1016 هـ / 1607 م )  
 توجد بدار الكتب المصرية عدد 431  
 والمكتبة الملكية بالرباط
- ابن أبي مدين أبو الفضل بن محمد  
 كاتب الجباية والمسكر فى دولة أبي الحسن  
 الرينى  
 الاستقصا ج 2 ص 75
- ابن أبي مدين عبد الله شبيب بن مخلوف الكتاني  
 النقيب الكاتب الوزير قتله السلطان أبو الربيع  
 سليمان الرينى  
 الاستقصا ج 2 ص 48  
 ( راجع الجذوة ص 246 )
- ابن أبي مدين شبيب محمد بن عبد الله الشناني  
 الجذوة ( ص 145 )
- ابن أبي مروان عبد الصمد الهلثاني الصنهاجي  
 ( النشوف ص 395 )
- ابن أبي مسلم يزيد والى المغرب  
 الاستقصا ج 1 ص 46
- ابن أبي ملوك عبد الرهمان القيسي الفاسسى  
 ( 493 هـ / 1100 م )  
 سلوة الانناس ج 3 ص 295  
 الجذوة من 249  
 ت = 110
- ابن أبي المهاجر اسماعيل بن عبيد الله  
 الاستقصا ج 1 ص 46
- ابن أبي نعيم أبو القاسم القاضي ( قتل عام  
 1032 هـ / 1623 م )  
 الاستقصا ج 3 ص 122
- ابن أبي يحيى إبراهيم بن عبد الرحمن بن أبي  
 بكر التتسولى التازي  
 ( راجع إبراهيم )
- ابن أبي يزيد المغربي أبو محمد  
 تفكرة الحناظ ج 3 ص 262  
 ت = 159
- ابن أبي يعزى أحمد المرالشي كان قائد مكتاس  
 عام 1112 هـ - 1700 م  
 هو الذي جمع ديوان قبائل مكتاس بأمر  
 السلطان مولاي اسماعيل  
 ( مخطوط فى خزانة محمد المتونى بمكتاس )  
 د م = 89

- ابن أبي يفلوسين عبد الرحمن أمير مراكش  
الاستقصا ج 2 ص 135
- ابن أجروم محمد بن محمد بن داود الصنهاجي  
الفاسي أبو المكارم يدعى منديل ( 723 هـ /  
1323 م )  
سلوة الأنفاس ج 2 ص 112  
الجزوة ( ص 145 )  
شجرة النور ص 217  
السلوة ج 2 ص 156  
نيل الابتهاج ص 380  
ابن أجروم والمكودي لعبد الله كنون ( كتاب  
خج = 9278 C )  
بغية الوعاة ص 102  
بروكلمان ج 2 ص 332
- ابن أخطا عبد الله بن هجر  
سلوة الأنفاس ج 2 ص 105
- ابن اهدي عشرة المغربي محمد بن حسين  
طبقات القراء ص 134  
معجم ابن خير ص 450 و 123  
ت = 27
- ابن أحمد ( مدينة )  
وجادات وتقارير خاصة
- ابن أحمد دام سيدي عبد الله البوهسني  
( من صدر القرن الثالث عشر الهجري )  
الوسيط ص 287
- ابن أحمد التاطلي الشكدالي اليوسفي العمري  
أبو القاسم ( 1244 هـ / 1828 م )  
سلوة الأنفاس ج 3 ص 210
- ابن أحمد أبو محمد الصمراوي ( القرن الثاني  
عشر الهجري )  
سلوة الأنفاس ج 1 ص 225
- ابن أحمد عبد الله المكناشي ( المعروف بابن  
أحمد )  
الضوء اللامع ج 5 ص 76
- ابن الأهرام أبو سعيد فرج بن اسماعيل صاحب  
مألكة ( احتلاله سبتة عام 703 هـ )  
طرده منها وبصاهرته لملك المغرب ( 709 هـ )  
الاستقصا ج 2 ص 40 - 48
- ابن الأحرار اسماعيل بن أبي الهجاج يوسف أبو  
الوليد النصري ( 807 هـ / 1404 م ) أو  
( 810 هـ / 1407 م )  
الاعلام للزركلي ( ج 1 ص 318 )  
الاحاطة ( ج 1 ص 221 ) اللوحة البديرة  
( ص 65 ) النجوم الزاهرة ( ج 9 ص 25 )  
الدرر الكامنة ( ج 1 ص 375 )

- السلوة ج 3 ص 256 الجزوة ص 99  
مهرس المهارس ج 1 ص 100  
بحث عبد القادر زمامة - مجلة البحث  
العلمي عدد 2 ( 1964 )  
( مستودع العلامة )  
بحث محمد بن تاويت ( البحث العلمي عدد  
5/4 - 1965 )
- من مصنفاته : ( 1 ) « حديقة النسرين . في  
أخبار بني مرين »  
( راجع الجزوة والفتح وأزهار الرياض  
ونتيجة التحقيق للسنائي )  
مكتبة باريز ( 5024 )  
نقله إلى الفرنسية أبو علي الفوئسي  
وجورج مارسلي مع النص العربي وطبع  
بباريز 1917  
عثر ليلى بروغفصال على نسختين عام  
1923
- ( 2 ) النسخة النسرينية واللبحة المرينية  
( الاسكوريال = 1773 )
- ( 3 ) فهرسة فكرها صاحب الجزوة ( ص 99 )  
في ترجمة إبراهيم بن عبد الصمقي  
السنائي ( 755 هـ / 1354 م )  
وفكر صاحب السلوة ( ج 3 ص 257 )  
أن له برنامجا في أشياخه ونقل عنه في  
ترجمة المقرئ الكبير ( ج 3 ص 271 )
- ( 4 ) مستودع العلامة ومستودع العلامة ذكر  
فيه من تولى العلامة من الكتاب  
بالمغرب والاندلس  
طرف منه عند أبي الملاء ادريس بن  
المهاي الادريسي نسخة منه في خس  
( د م = 1116 )
- ( 5 ) نثير الجمان من أهل المائة الثانية من  
من الفرسان أو نثير أفراد الجمان عيين  
نظمتها وآياه الزمان ومن أبوابه باب في  
شعر كتاب بني مرين وقضاة المغرب  
وما قبل من الشعر في سيف منار  
القرويين ( دار الكتب المصرية عدد  
1963 )  
نسخة عند الحاج محمد التطواني أصلها  
من مصر ( 453 ر III ) وأخرى  
بالمكتبة الملكية بالرباط
- تاريخ بروكلمان ج 2 ص 370  
وقد طبعت دار الثقافة ( بيروت 1967 )  
« نثير نرائد الجمان في نظم محمول  
الزمان » بتحقيق الأستاذ محمد  
رغوان الداية

6. مشاهير ببواتات فاس  
راجع ترجمة أبي زيد الفاسي في تاريخ  
بروكلمان ج 2 ص 340
- ابن الأحرر عبد الله بن عمر بن اسماعيل بن نصر  
ابن هباد بن إبراهيم ( 804 هـ / 1401 م )  
له «روضة النسر» في دولة بني مرين»  
نسختان في الجزائر ( 1737 ) وأكاديمية  
غينيا ( 254 )  
تاريخ بروكلمان ج 2 ص 241  
وتوجد نسختان في خـ ( 1604 D  
و 1428 D )  
منسوبة لاسماعيل بن الأحرر
- ابن الأحرر عبد الوهاب بن التاودي ( يعرف بابن  
الأحرر ) ( حوالي 1260 هـ / 1845 م )  
سلوة الانفاس ج 3 ص 27  
كشف الحجاب ص 206
- ابن الأحرر محمد بن يوسف بن محمد ( 671 هـ /  
1273 م )  
الاستقصا ج 1 ص 198 ج 2 ص 105  
الفتح ج 1 ص 421
- ابن الأحرر محمد الفقيه والد محمد المخلوع  
( 701 هـ / 1302 م )  
الاستقصا ج 2 ص 40
- ابن الأحرر يوسف بن اسماعيل ( شاركته في  
وقعة طريف )  
الاستقصا ج 2 ص 66 و 94
- ابن الأحرر عبد الله بن أحمد الانصاري القرموني  
النحوي مات بعد 670 هـ / 1272 م  
بنية الوعاة ج 2 ص 33
- ابن ادريس الحسيني إبراهيم  
( راجع إبراهيم )
- ابن ادريس : ادريس بن علي الادريسي ( يدمى  
ابن ادريس ) الجوطي التونسي الفاسي  
( 1106 هـ / 1694 م )  
سلوة الانفاس ج 1 ص 97
- ابن ادريس الصقلي أحمد الأهرج ( 1171 هـ /  
1757 م )  
سلوة الانفاس ج 1 ص 184  
من خلال الوثائق التاريخية  
دموة الحق عدد 7 ( 1960 )  
التاريخ عبد الهادي
- ابن ادريس عبد العزيز بن عبد الرحمن
- ابن ادريس عبد الله المراقبي ( 1234 هـ /  
1819 م )  
سلوة الانفاس ج 3 ص 13  
شجرة النور ص 380
- ابن ادريس عبد الواحد بن ادريس الطاهري  
سلوة الانفاس ج 2 ص 87
- ابن ادريس علي التبر ( 1155 هـ / 1743 م )  
سلوة الانفاس ج 1 ص 103
- ابن ادريس عمر بن ادريس بن عبد الله الكامل  
سلوة الانفاس ج 1 ص 83
- ابن ادريس محمد ( الأمير ) ( 221 هـ / 836 م )  
الجدوة ( ص 128 )
- ابن ادريس محمد بن محمد العمراوي الفاسي ابن  
الحاج الزموري ( 1264 هـ / 1847 م )  
الاعلام للمراكشي ( ج 5 ص 1263 )  
الانصاف ( ج 4 ص 189 ) مواصل الجبان  
( ص 40 )  
السلوة ( ج 1 ص 86 و ج 2 ص 362 )  
معجم قبائل العرب ص 827  
البحث العلمي عدد 1 ( 1964 ) الناصر  
الفاسي  
ترجمه محمد بن الحسن المجوي في كتاب  
سماء « النفس النقيس في ترجمة الوزيري »  
ادريس  
عبد الله كتون في مشاهير اعلام المغرب  
من انتاجه :
- (1) قصيدة ( 46 بيتا ) في مدح شفاء عياض  
مطلعها :  
بحكم الحب قلب الصب راغى  
فلست تراه يوما ذا اعتراض  
خـ = 158 D
- (2) قصيدة دالية في الجهاد  
( 111 من الأبيات )  
خـ = 1388 D
- (3) قصيدة في مدح سبعة رجال بمراكش  
( 31 بيتا )  
مطلعها :  
مر الفتى ذله بباب مولاه  
ويسره بقصره لمن تولاه  
خـ = 158 D
- (4) ديوان جمعه ولده أبو العلاء ادريس  
رقبه على حروف المعجم يقع في سطرين  
يوجد النصف الأول بالخرانة الفاسية  
ونسخة تامة عند رئيس جامعة ابن  
يوسف بمراكش ( خـ الآن )

- ابن ادريس احمد بن محمد اليمني ( 1113 هـ / 1702 م )  
كتاب في ترجمته لـ محمد بن احمد بن محمد بن  
أبي بكر الدلائي المعروف بالسناوي  
( 1136 هـ / 1724 م )  
اسمه « التعريف بالشيخ أبي العباس أحمد  
ابن محمد بن ادريس اليمني »  
خج = 471 ( ضمن مجموع )
- ابن انفال أحمد بن محمد بن أحمد بن محمد  
الدرهمي العارف ( من أهل القرن العاشر  
الهجري )  
الاعلام للمراكشي ( ج 2 ص 91 )  
نشر الثاني ج 1 ص 126  
درة الحجال ج 1 ص 88
- ابن الأزرق محمد بن علي قاضي الجامعة بفرناطة  
( 895 هـ / 1490 م )  
له « بدائع السلك في طبائع الملك »  
( لخص فيه مقدمة ابن خلدون مع زوائد )  
خج = 582 D - 1340  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 962  
الفتح - طبعة لندن ج 1 ص 940  
ابن الأزرق شارح ابن خلدون  
الحسن السائح  
دموة الحق عدد 3 - 1967  
وله : « روضة الاعلام بمنزلة العربية من  
علوم الاسلام » نقل عنه في فتح الطيب وقد  
عثر عليه محمد ابراهيم الكتاني في مكتبة  
تامكروت ( خج ) وتوجد نسختان بالمكتبة  
الملكية بالرياض
- ابن أزيظ أحمد بن محمد بن أحمد المراكشي  
( حوالي 1290 هـ / 1874 م )  
الاعلام للمراكشي ( ج 2 ص 225 )
- ابن أسود محمد المديوني  
مناخر البربر ص 61  
ت = 15
- ابن أسود محمد بن علي بن عمر الفسائي  
( 748 هـ / 1348 م )  
الجنوة ( ص 187 )
- ابن الأشبيلي علي بن محمد بن خليل الأصلي  
الاندلسي ( 567 هـ / 1181 م )  
الجنوة ( ص 304 )
- ابن الأشبيلي يحيى بن محمد بن يحيى بن علي  
القيسي  
صلة الصلة ص 182  
الجنوة ص 341  
ت = 82
- ابن الأشعث محمد الصفري  
الاستقصا ج 1 ص 57
- ابن الأشقر عبد الله  
الجنوة ( ص 237 )
- ابن الأشهب أحمد الثائر بفاس ( ذكر ميسارة ان  
حديثا ورد فيه في الجايح الكبير للسيوطي )  
الاستقصا ج 3 ص 123
- ابن الأشهب علي بن محمد بن منصور بن علي  
الصنهاجي القلمساني ( 791 هـ / 1389 م )  
الجنوة ( ص 311 )
- ابن الأثيري عبد الله بن محمد الصنهاجي  
النكلة ص 527  
ت = 39
- ابن أصبغ الأزدي ابراهيم بن عيسى  
( راجع ابراهيم )
- ابن أصبغ الأزدي عبد الولي بن محمد القرطبي  
نزيل فاس  
الجنوة ( ص 279 )
- ابن أصفاك يعقوب القائد المريني  
الاستقصا ج 2 ص 45
- ابن الأعرج السليمان بن محمد بن محمد الشامر  
المؤرخ ( 1344 هـ / 1926 م )  
الادب العربي في المغرب الاتقي أحمد بن  
المباني القبايج ( ج 1 ص 41 )  
تصيدة ( 53 بيتا )  
مطلعمها :
- سلا هل الى وادي الجواهر من قرب  
وهل انبتت حافاته عاقل العشب  
نظمها أثناء حصار الجيش الفرنسي لفاس  
عام 1329  
خج = 1254 D  
له ديوان في مجلد ( د م = 1752 ) عند ولده  
الاستاذ عبد الملك  
له مؤلفات مخطوطة عند ولده وفي المكتبة  
الملكية بالرياض وفي خج
- ابن أفشيمت محمد عثمان المجلسي  
الوسيط ص 358
- ابن أفشيمت مولود المجلسي ( كان حيا بمصر  
1320 هـ / 1903 م )  
الوسيط ص 356
- ابن أغلب ابراهيم الزروالي  
( راجع ابراهيم )
- ابن الأغلب ابراهيم  
( راجع ابراهيم )

- ابن الاغلب عبد الله بن ابراهيم بن احمد الاغلب التميمي امير تونس والقيروان ( 290 هـ / 903 م )  
الاعلام للزركلي ( ج 4 ص 186 )  
ابن خلدون ( ج 4 ص 205 )  
البيان لابن مغازي ( ج 1 ص 133 )  
امثال الاعلام ( ص 17 )
- ابن الاغلب عبد الله بن ابراهيم بن سالم ابو المباس ( 201 هـ / 817 م )  
الاعلام للزركلي ( ج 4 ص 186 )
- ابن الغلب محمد بن ابي الدوس المرسي ( 511 هـ / 1118 م )  
الكلمة ص 147 الجنوة ص 156
- ابن اقصم ابراهيم ( راجع ابراهيم )
- ابن افلاطون ( راجع ابن عربي الحاتمي )
- ابن افول ابراهيم ( راجع ابراهيم )
- ابن اقبال محمد بن عبد الرحمن المروني الطالع السعيد ص 294  
طبقات القراء ج 2 ص 160  
ت = 162
- ابن اقدار احمد دوحة الناصر ( 96 )
- ابن اكنوشن محمد مهبود الوسيط لابن الامين ص 83
- ابن اكرماني محمد بن عبد الله الولائي المدعو مولاي الشريف  
الاعلام للمراكشي ج 5 ص 48  
ثبت تلميذه علي الغماني المراكشي ( الباب الرابع )  
الثبت الكبير لصالح الغلاني
- ابن ائما المختار الوسيط لابن الامين ص 239
- ابن الامام ابراهيم بن محمد ( راجع ابراهيم )
- ابن الامان محمد الجزولي  
الاعلام للمراكشي ج 3 ص 276
- ابن ام قاسم حسن بن قاسم المرادي بقر العين الدرر الكائنة ( ج 2 ص 116 )
- ابن امقشاب ( او انقشا بو حسب النيل )  
عبد الرحمن بن سعيد الصنهاجي قاضي
- ازمور ( النيل ص 277 )  
له « كثر الاسرار ولوائح الامكار »  
خج = D 555 — D 639  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 344
- ابن املال الفاسي محمد بن علي المديوني ( 856 هـ / 1453 م )  
نيل الابتهاج ص 326  
السلوة ج 3 ص 86
- ابن الامير علي الزرهوني المتفاسي معجم البلدان ج 4 ص 388  
ت = 57
- ابن الامين احمد بن محمد الفاسي نزيل رداة ( توفي بعد 1271 هـ / 1854 م )  
له « الاعلام بوفيات العلماء الاعلام » ( راجع سوس العامة للمختار السوسي )
- ابن الامين بن الحاج البوهسني ( من اهل القرن الثالث عشر الهجري )  
الوسيط ص 336
- ابن امينة خلف بن مسعود الجراوي المليي صلة ابن بشكوال ص 179  
المدارك لمبايخ ص 265
- ابن اتبوح احمد بن محمد الصغير الوسيط لابن الامين ص 89
- ابن اتطول غربية قائد الملبسية الاجنبية في عهد ابي سالم المروني ( 762 هـ / 1360 — 1361 م )  
الاستقصا ج 2 ص 122
- ابن ايفيل الاقاوي الشاهر ( 1387 هـ / 1968 م )  
المسول ج 16 ص 261
- ابن ايوب ابراهيم القكوري ( راجع ابراهيم )
- ابن اي عبد الله الوسيط ص 342
- ابن باب التجاني بن احمد بيب اوائل 1260 هـ / 1845 م )  
الوسيط لابن الامين ص 69
- ابن باج سليمان بن عبد الملك ( قاضي سبتة )  
الكلمة ص 297  
الذيل والكلمة ص 4 ص 74  
ت = 64
- ابن باجة ابو بكر محمد بن يحيى المعروف بابن الصائغ التميمي Avampace ( 533 هـ / 1138 م ) ( وهو الراجح )

— ابن البراء الجزيري أحمد بن محمد بن عبد الله  
القاسم ابن القاسم ( أوائل القرن السادس )  
مهرسة عباسي 38  
ت = 166

— ابن البراء محمد بن عبد الله التجيبي الجزيري  
( من أهل الجزيرة الخضراء ) في حدود  
الخمسة ( 1107 م )  
التكلمة 192  
مهرسة عباسي 38  
ت = 22

— ابن برجان ( ابن أبي الرجال ) عبد الرحمن  
نيل الابتهاج 134

— ابن برجان أبو الحكم عبد السلام بن عبد الرحمن  
ابن عبد الرحمن بن أبي الرجال بن محمد  
الاشبيلي اللخمي ( مخف من أبي الرجال )  
627 هـ / 1230 م  
التكلمة 645  
المبر للذهبي ج 4 ص 100 / صلة الصلة  
ص 31 و 646  
بغية الوعاة ج 2 ص 95  
شذرات الذهب ج 5 ص 124  
ت = 51  
تاريخ بروكلمان ج 1 ص 775

— ابن برجان أو أبي الرجال محمد بن عبد الرحمن  
اللخمي  
التكلمة 559  
ت = 44

— ابن بركات عبد اللطيف العربي  
الاعلام للراشدي ج 1 ص 73

— ابن البري علي بن محمد بن علي الرابطي التازي  
( 730 هـ / 1330 م )  
من مصنفاته :

( أ ) رجز في مفارج الحروف ( برلين 548 )  
( ب ) الدرر اللوامع في أصل مقرا الامام نافع  
( 242 بيتا )  
مكاتب برلين ( 643 ) والمتحف البريطاني ( 91 )  
والاسكوريال ( 1406 ) والجزائر ( 960 )  
والفاطكان ( 376 ر ٧ ) والقاهرة  
( 19 ر 1 ) وباريز ( 1077 ) خمس نسخ  
في خع = 815 D الخ ( تاريخ بروكلمان  
ج 2 ص 248 ) وقد نسبها بروكلمان إلى  
الشريفي الجزيري ( ج 2 ص 349 )

شرحها :

( 1 ) محمد بن عبد الملك المنتوري القيسي

الوافي بالوفيات للسدي ( ج 2 ص 240 )  
السلوة ( ج 3 ص 264 )  
وفيات الاميان ( ج 2 ص 9 )  
الاعلام للزركلي ( ج 8 ص 6 )  
ابن أبي أصيعة ( ج 2 ص 62 )  
فلاند العتيان ( ص 300 )  
ياتوت ( ج 6 ص 125 )  
تاريخ بروكلمان ( ج 1 ص 830 )  
صدرت له مؤلفات وطبعت له رسائل  
راجع 830 س ( ملحق تاريخ بروكلمان ج 3 ص  
1237 )

— ابن باديس عبد الحميد بن محمد المصطفى بن  
مكي

1359 هـ / 1940 م  
الاعلام للزركلي ( ج 4 ص 60 )

— ابن باديس عبد الله بن عبد الله اليحصبي  
( 622 هـ / 1226 م )  
تكلمة الصلة لابن الأبار ( ج 3 ص 513 )  
الجنوة ( ص 240 )

— ابن البارقي محمد بن حسن بن محمد اليحصبي  
( 734 هـ / 1334 م )  
الجنوة ( ص 186 )

— ابن باق محمد بن حكم بن محمد بن أحمد أبو جعفر  
تولى بناسي 538 هـ / 1444 م  
بغية الوعاة ج 1 ص 96  
تكلمة الصلة لابن الأبار ج 1 ص 174  
ت = 134

— ابن بيشي العبدري  
مجلة تطوان 1964 عدد 9 ص 179

— ابن البجلي محمد بن اسحاق  
مسالك البكري ص 117  
ت = 16

— ابن بدرون الوزير أبو مريان أبو القاسم عبد  
الملك بن عبد الله الحضرمي الشبلي السبتي  
( 608 هـ / 1211 م )  
ملحق بروكلمان ( ج 1 ص 579 )  
له شرح قصيدة ابن عبدون  
وهي الرائية التي رثى بها المتوكل عام 447 هـ  
1092 م  
ومظلمها :

الذمر يجمع بعد العين بالانسر  
فما البكاء على الابتهاج والصور  
خع = 1450 D ( 119 ورقة )  
معجم سرقيس ص 45  
اعتنى بطبعه دوزي — لندن 1846 — 1848



— ابن بشارة الزموري شيخ ابن عرفة ( 860 هـ / 1456 م )  
نيل الابتهاج ص 329

— ابن بشكوال أبو القاسم خلف بن عبد الملك بن مسعود القرطبي ( 578 هـ / 1183 م )  
الوليات ( ج 1 ص 172 ) تذكرة الحفاظ ( ج 4 ص 13 )  
الديباج ( ص 114 ) القرى ( ج 2 ص 42 و 122 ) النكلة ( ج 1 ص 54 )

#### مصنفاته :

(1) الصلة في أخبار أئمة الإسلام ( الاسكوريال 1677 )  
جعلها ذيلًا على تاريخ ابن الفريسي في رجال الاندلس نشرها Codera  
كوديرا الاسباني في جزئين ( مدريد 1883 — 1300 ) ولابن الخطيب مائد الصلة ذيل به صلة ابن بشكوال ( راجع درة العجال )

(2) كتاب الفواض والمهمات ( راجع ابراهيم بن محمد سبط ابن الاعجمي ( 841 هـ / 1438 م ) ( ج 2 ص 67 )

(3) القرية الى رب العالمين في فضل الصلاة على سيد المرسلين  
( الاسكوريال ( 1745 ) — برلين ( 2910 )

(4) كتاب المستفيدين بالله تعالى عند المهمات والحاجات والمضرمين اليه بالدموات والرفيات ( حاجي خليفة ج 5 ص 526 )  
كاتالوج بريل Brill H2 ( ليد 1886 )

(5) الفوائد المنتخبة والحكايات المستفيدة  
الفاتكان 128 ر 7  
بروكلمان ج 1 ص 580

(6) شيوخ ابن وهب ( مخطوط بغزانة الاستاذ محمد ابراهيم الكتاني )

— ابن البصري الكناسي محمد بن محمد بن محمد ابن عبد الرحمن بن عبد الله بن عمر بن أبي موسى عمر ابن البصري الكناسي

له مهترسة من اكبر الفهارس في نحو 40 كراسة اسمها : « اتحاد أهل الهداية والسداد بما يهمهم من فضل العلم وآدابهم والتلقين وطول الاسناد » مرغ منها مائة 1206 هـ / 1791 م الاصل بخط المؤلف في الغزاة الزيدانية ( المكتبة الملكية بالرباط )

مدريد (6) خق (231) الجزائر (380) — ( 389 )

(2) يحيى بن سعد السملالي ( 793 هـ / 1391 م ) الجزائر ( 377 ) الزيتونة ( 160 ر II ) Hesperis XVIII

(3) عبد الرحمن النعالي ( 842 هـ / 1438 م ) الجزائر (405)

(4) حسين بن علي بن طلحة الزركاكي ( 899 هـ / 1493 م ) الجزائر ( 379 )

(5) محمد بن سعيد الانصاري ( الجزائر ) ( 381 )

(6) أبو سرحان مسعود بن محمد جنوع المغربي  
( شجرة النور الزكية ص 327 )  
خغ = 805 D

(7) المختار من الجوامع في محادة الدرر اللوامع لعبد الرحمن بن محمد ابن مخلوف النعالي ( 842 / 1438 م )  
الزيتونة 173 ر I  
القاهرة 22 ر I — الجزائر 1324

(8) النجوم الطوالع لابراهيم بن احمد المرفيني التونسي

(9) ايضاح الاسرار والبدائع لمحمد بن محمد ابن عمران الفزاري ابن الجراد السلاوي  
باريز ( 5036 ) — القرويين ( 246 ر 251 ) — طنجة ( 75 )

(10) الكافي في علم القوامي ( الاسكوريال 330 )  
بروكلمان ج 2 ص 350

— ابن بري موسى بن ياسين مولاي صالح ببن ادريس  
النكلة ص 378  
الذيل ص 171  
ت = 33

— ابن بسام علي الششتري الاندلسي ( 542 هـ / 1147 م )  
الاعلام للبراكشي ( ج 5 ص 72 )  
مجلة البحث العلمي عدد 8 ( العام الثالث )  
المغرب في حلى المغرب ( طبعة المعارف ج 1 ص 417 )  
له « الفخيرة في محاسن أهل الجزيرة »  
ثمانية مجلدات ( 154 ترجمة )

- ابن البصير ابراهيم الركابي  
( راجع ابراهيم )
- ابن بطان الصنهاجي الازموري الاعلام للمراكشي  
ج 4 ص 8 )
- ابن بطوطة محمد بن عبد الله بن محمد بن ابراهيم  
الاولائي الطنجي ( 779 هـ / 1377 م )  
الدرر الكامنة ج 4 ص 100  
الاعلام للزركلي ج 7 ص 114  
ابن بطوطة — عبد الله كنون  
( خج = 9278 C )  
رحلة ابن بطوطة ( الطاهر زنيبر )  
دموة الحق 1959 ( عدد 10 )  
ابن بطوطة — جمال الدين الرمادي — مجلة  
البينة 1963  
( خج = 1376 )  
له تحفة النظر في غرائب الامصار وعجائب  
الاسفار ( خج = 1285 )  
طبعت مرارا منها عام 1322 و 1346  
وترجمت الى اللغات
- A. Charbonneau, Voyage du Cheikh I.B. à travers l'Afrique septentrionale et l'Egypte, Paris, 1852.
- The travels of I.B. by Hussain, Lahore 1898,  
Travels of I.B. by H.A.R. Gibb, London, 1929.  
F.A. Bustani الروائع 4/6 B.B. Bairût, 1927.
- كراتشكوفسكي : تاريخ الادب الجغرافي  
المعربي ( طبعة الجامعة العربية — مجلدان )  
مذهب رحلة ابن بطوطة مذهب احمد  
المواري — اسطنبول 1315/9
- الذيل على فصل الاخوة الفتيان التركية في كتب  
الرحلة لابن بطوطة اسطنبول 1351
- مختصر لفتح الله بن محمود البيلوني المعري  
الانصاري  
Brill (Leyde) H' 689, 270
- ابن البقال محمد بن ابراهيم بن هزب الله  
( كان حيا بعد 582 هـ / 1187 م )  
الذيل والتكملة ص 372  
ت = 29
- ابن البقال ابو حامد ( 687 هـ / 1289 م )  
السلوة ( ج 3 ص 259 )  
درة البحال ( ج 1 ص 137 )
- ابن البقال علي بن الحاج ( 981 هـ / 1574 م )  
الجلوة ( ص 311 )
- ابن البقال محمد بن ابراهيم  
شجرة النور ( ص 163 )
- ابن البقال محمد بن علي الانصاري الفاسي  
( 778 هـ / 1377 م )  
السلوة ( ج 3 ص 277 )
- ابن البقال محمد بن محمد  
السلوة ( ج 2 ص 158 )
- ابن بقي عبد الواحد بن محمد الجذامي  
صلة الصلة ص 26  
ت = 51
- ابن بقي يحيى بن محمد بن عبد الرحمن بن بقي  
الواعظ السلاوي ( 563 هـ / 1167 م )  
التكملة ص 372 الذيل والتكملة ص 195  
الجلوة ص 341 ت = 66  
( ذكر ابن القاضي في نفس الصفحة يحيى بن  
محمد بن عبد الرحمن القادلي المتوفى عام  
576 هـ )
- ابن بقميسي محمد بن عثمان بن سعيد الفاسي  
( حوالي 608 هـ / 1210 م ) ت = 32  
التكملة ص 376
- ابن بكار يحيى بن عبد الله المحمدي  
السلوة ( ج 2 ص 266 )  
الجلوة ( ص 342 )
- ابن بلا البشير الايشي ( 1333 هـ / 1915 م )  
المسول ج 19 ص 260
- ابن بلقين او بلقين عبد الله بن باديس بن هبوس  
ابن زيوي الصنهاجي آخر ملوك بني زيوي في  
غرناطة ( 483 هـ / 1090 م )  
الاعلام للزركلي ج 4 ص 202  
له مذكرة طبعها ليني بروننصال بمضها نقل  
عن مخطوط القرويين ثم طبعت بدار المعارف  
ببصر 1953
- ابن بليمة المليالي الحسن بن خلف ابن عبد الله  
الهوراري  
طبقات القراء ص 211 ت = 148
- ابن البناء احمد بن محمد بن عثمان الازدي  
( 721 هـ / 1321 م )  
الدرر الكامنة ج 1 ص 278  
الاعلام للمراكشي ج 1 ص 373  
نيل الابتهاج ص 40  
الجلوة ص 73 — السلوة ج 2 ص 52

- (5) القانون لترحيل الشمس والقمر في المنازل ومعرفة اوقات الليل والنهار ( المتحف البريطاني ) ( 407 )
- (6) الجسارة في تعديل الكواكب السيارة ( المتحف البريطاني = 977 ) شرحه ابن القنفود ( ٢ ) ( تحصيل الطالب في تعديل الكواكب ( خع = 512 مكرر ) ويوجد كذلك « المقصد الاسنى في حل اشارات ابن البنا » ( زاوية سيدي حمزة )
- (7) رسالة في الانواء باريز 6020 ( وتوجد له رسالة في علم المساحة ) ( برلين = 5945 )
- (8) الفصول في الفرائض : شرح يعقوب ابن ايوب بن عبد الواحد الموحدى - ( خع = 539 )
- (9) مراسم الطريقة في علم الحقيقة : الاسكوريال ( 1479 ر 1501 - 1556 ) - خع = ( 293 - 490 ) نسختان بوزان
- (10) شرح الارجوزة ( وتوجد للحسن ابن احمد بن البناء رسالة اسمها « المنية في السكوت ولزوم البيوت » 28 Dam. Z. اشار اليها بروكلمان ج 2 ص 364 )
- ابن البناء احمد بن محمد بن يوسف التجيبي السمرقندي « المباحث الاصلية من جملة الطرق الصوفية » منظومة في 473 بيتا اولها : باسم الاله في الامور ابدأ اذ هو غاية لها ومبدأ ثلاث نسخ في خع = D 984 - D 1388 - D 113 اوردها ملحق بروكلمان ( ج 2 ص 359 ) ( خع = 98 ) شرحها ابن عجيبة في الفتوحات الالهية في شرح .. خع = 98
- ابن البناء محمد بن ابراهيم اللخمي بن الرامى ( التوفى بتونس عام 734 هـ / 1334 م ) له : « الاملان في احكام البنيان » ثلاث نسخ في خع = D 668 - D 1418 ( D 7 ) الزيتونة ( 274 ر IV ) ( ملحق بروكلمان ج 2 ص 346 ) ومعه سركيس ص 1588
- الاعلام للزركلي ج 1 ص 213  
درة الحجال ج 1 ص 5  
تاريخ بروكلمان ج 2 ص 255  
مجلة معهد الدراسات الاسلامية في مدريد المجلد 6 ( عدد 1 - 2 )  
تقييد احمد بن ابي بكر بن عبد المهيمن الحضرمي ( الاعلام للمراكشي ج 1 ص 379 )  
من مصنفاته : ( 1 ) تلخيص في عمل الحساب توجد مخطوطات في المتحف البريطاني ( 417 ر 180 ) والمكتب الهندي ( 770 ) واكسفورد ( 207 ر 1 ) والاسكوريال است نسخ منها 280 و 933 ( الجزائر ( 613 ) والقاهرة 179 ر V وتليسان ( 30 ) وزاوية سيدي حمزة ( Hesperis, XVIII 96 ) وببروت ( 323 ) و خع = 526 )
- شرحه القلصادي ( 891 / 1486 ) زاوية سيدي حمزة Hesperis, XVIII, باريز ( 2464 ) تطوان ( 227 )
- رفع الحجاب عن وجه عمل الحساب Beirut, Raad V. 136
- عبد العزيز بن داود المصراشي : الاسكوريال ( 948, 949, 953 ) زاوية سيدي حمزة ( 96 ) باريز 2643 - اكسفورد 76 ر 1 المكتب الهندي ( 770 )
- تخيس على تحفة الطلاب لابي الحسن علي بن هيدور ( النافكان 1403 ر V ) قرناطة ( = 21 Sagro Monte ) زاوية سيدي حمزة ( Hesperis )
- محمد بن الحسن المغربي ( خع = 526 )
- خط النقب على وجه عمل الحساب لابن القنفود ( ٢ ) ( خع = 531 )
- ابن زكرياء الاوسي : الاسكوريال ( 929 - 934 )
- (2) المقالات في الحساب : برلين 5974
- (3) تنبيه الالباب على مسائل الحساب ( الجزائر 613 ) والمتحف البريطاني ( 420 )
- (4) منهاج الطالب لتعديل الكواكب لابي العباس بن محمد الأزدي ( زاوية سيدي حمزة ) ( الجزائر ( = 1454 )

- ابن الفينا محمد بن أحمد بن أبي بكر المقدسي البشاري  
( ولد عام 375 هـ / 985 م ) دخل إلى مدن  
الاندلس والمغرب وتكلم عنها في كتابه ( أحسن  
التقسيم في معرفة الأقاليم )  
طبع القسم الثاني في ليدن 1877 ثم طبع مع  
ترجمة فرنسية في ليدن 1906 ثم الجزء الأول  
في كلكتة بالهند ( 1897 — 1901 ) ( معجم  
الطبوعات ص 1773 )
- ابن الفينا القفطي محمد بن صالح بن حسن  
شمس الدين تلميذ ابن دقيق العيد  
( 698 هـ / 1299 م )  
الوفاي بالونيات للسفدي ج 3 ص 157 )
- ابن بنحو المؤيد  
للجذوة ( ص 127 ) نقلا من المستند للكتاني
- ابن بوجيدة الطيب ابن جلون الفاسي الرباطي  
( 1226 هـ / 1812 م )  
الاعتباط ج 2 ص 66
- ابن بوراس محمد بن أحمد العسكري  
من مصنفاته : ( 1 ) رحلتي ونحلتني في  
تعداد رحلتي « تحدث ليها من رحلاته  
المتعددة للحجاز ومصر والشام  
والمغرب ووصف مدينة فاس حيث وصل  
عام 1218 هـ / 1803 م
- ( 2 ) فهرست أسماها « لب الأياخي في عدة  
الأياخي »
- ابن بوشناية محمد بن معروف ( 1218 هـ /  
1803 م )  
أحد تلامذته مولاي العربي الدرقاوي  
له « برنامج الأياخي » نسبها له  
صاحب الطبقات في ترجمة الشيخ  
العربي الخ
- ابن بون المختار الجنكي  
الوسيط لابن الأمين ( ص 277 )
- ابن بو يحيى عبد القادر  
السلوة ( ج 3 ص 336 )
- ابن بيرة أحمد بن محمد بن علي بن أحمد  
الأنصاري  
له « تاريخ حبل في التمريف بين قدم مراكش  
من العلماء »  
راجع ابن عبد الملك في تكملة ج 1 ص 176  
بخزانة القرويين ( ذم = 39
- ابن تاهضريت هسكر ( وزير السلطان المريني  
علي بن عثمان بن يعقوب ) المنهزم في وقعة  
طريف والجزيرة الخضراء عام 741 هـ /  
1341 م الاستقصا ( ج 2 ص 67 )
- ابن تاهضيت عبد الله ابن هريز الفاسي  
( 608 هـ / 1212 م )  
السلوة ( ج 3 ص 174 )  
الجزوة ( ص 137 )
- ابن التاهري الطيب بن عبد الرحمان  
السلوة ( ج 2 ص 355 )
- ابن تاشفين إبراهيم  
( راجع إبراهيم )
- ابن تاشفين يوسف ( 500 هـ / 1107 م )  
تاريخ ابن خلدون ج 6 ص 188  
الجزوة ص 342  
معجم ابن خير ص 299  
الاستقصا ج 1 ص 101  
ت = 123  
دعوة الحق — عدد 10 ( 1959 )  
دعوة الحق — عدد 4 ( 1961 )
- ابن تافراجين أبو محمد الوزير الحنصلي  
الاستقصا ج 2 ص 64
- ابن تاميت ( ابن تاميت في الشذرات ) أحمد بن  
محمد بن حسين اللواتي الفاسي ( 657 هـ /  
1258 م )  
شذرات الذهب ج 5 ص 288  
الجزوة ( ص 57 )
- ابن تامصت خليفة بن يحيى البرغواطي  
الصلة ص 184
- ابن تبال علي بن سليمان بن إبراهيم التفسزي  
البنوي الجوامري ( 514 هـ أو 515 /  
1121 / 1122 م )  
التكملة ص 235 ت = 59 و 61
- ابن تبدي تونارت  
الدارك ص 332 ت = 131
- ابن تجلات محمد بن محمد بن عبد الله بن تجلات  
الهزميري المراكشي  
السلوة ( ج 3 ص 358 )  
له « أئمة العيين ونزعة الناظرين في مناقب  
الأخوين أبي زيد وأبي عبد الله الهزميريين »
- ابن تھضريت محمد بن المباس  
وزير أبي الحسن المريني وعامل بني مرين  
الاستقصا ( ج 2 ص 67 )

لابي بكر بن علي الصنهاجي المعروف بالبيدي  
عثر عليه في الاسكوريال وطبع طرما منه  
وترجمه ليني بروننصال بباريز عام 1928  
( خع = ج 221 )

André Julien - Histoire de l'Afrique du Nord, p. 388-394.

Montagne - Le Berbère et le Makhzen, p. 29, 60, 167, 299, 401.

Deverdun - Marrakech, p. 151.

من مصنفاته :

(1) « محاذي الوطن »

يوجد بالقرويين في جزء ضخم بخط  
أندلسي في رقي الخزال (ل 40 / 181)  
( سماء بروكلمان في تاريخه ج 1 ص  
697 « مختصر الوطن » )

(2) تلخيص كتاب مسلم ( ي 403 )

(3) أمر ما يطلب في أصول الفقه

(4) عقيدة المرسدة

راجع بحث الأستاذ عبد الله كتون  
مجلة البحث العلمي عدد 9 ( 1966 )

H. Massé, la profession de foi et les guides spirituels du Mahdi, B.T. in Mémoire (Basset 105/21).

Lévi-Provençal, Ibn Toumart et Abdel Moumen le Fakih de Sous et le flambeau des Almohades, Mémoire H. Basset, 1928.

Goldziher, le livre de Mohammed B.T. Mahdi des Almohades, texte arabe accompagné de notes (Alger, 1903/1321).

في مكتبة جامع ابن يوسف براكش شرح  
مجهول المؤلف لرسائل ابن تومرت ( راجع  
مراكز المخطوطات بالمغرب لعمد ابراهيم  
الكتاني )

ابن تومرت ( اصحاب )

« كتاب الانساب في معرفة الاصحاب »  
مجهول المؤلف

عثر على بعضه في الاسكوريال طبع مع  
اخبار ابن تومرت للبيدي

— ابن تومرت محمد بن علي الاندلسي ( 391 هـ /  
1001 م )

ملحق تاريخ بروكلمان ج 1 ص 303  
وسماء بروكلمان في تاريخه ( ج 1 ص 424 )  
محمد بن محمد

على الجزيرة الخضراء ( حوالي 762 هـ /  
1361 م )  
الاعلام للبراكشي ج 3 ص 316  
الاستقصا ( ج 2 ص 67 )

— ابن تقسوط زاوي بن مناد بن عطية بن القصور  
الصنهاجي ( 539 هـ / 1145 م )

معجم اصحاب الصقلي ص 89 ت = 75

— ابن ثقلثة العز بن محمد ابو تيسم ( 488 هـ /  
1092 م )

— الصلة ص 446

ت = 14

— ابن تكرور محمد مولود بن محمد  
الوسيط لابن الامين ص 220

— ابن تكلين يحيى بن عمر اللاتوني  
الاستقصا ج 1 ص 101

— ابن التلاميذ محمد محمود التركزي  
الوسيط ( ص 381 )

— ابن تلبلا عبد العزيز الجزولي ( 680 هـ /  
1282 م )

درة الحجال ( ج 2 ص 380 )

— ابن تمام يحيى السبتي

المدارك ص 266 ت = 5

— ابن تميم البغرني الكناسي ( 753 هـ / 1353 م )  
الجلوة ( ص 59 )

— ابن تودة في عهد السعديين

دوكاستر ج 1 في 2 ( فرنسا ) ص 529

— ابن تولو عثمان بن سعيد بن عبد الرحمن بن  
أحمد بن أحمد القينيلي القرشي

( 685 هـ / 1286 م )

بنية الوعاة ص 322 ت = 139

— ابن تومرت عبد الواحد الهسكوري الاسود

( التثوف ص 362 )

( ابن تونارت في نسخ اخرى استشهد في غزوة  
الارك 591 هـ / 1195 م )

— ابن تومرت محمد بن عبد الله المصمودي  
( 524 هـ / 1130 م )

الوافي بالوثائق للصدي ج 3 ص 323

طبقات الشافعية للسبكي ج 4 ص 71

النجوم الزاهرة ج 5 ص 254 ت = 106

مجلة البحث العلمي عدد 9 ( المام الثالث )

الاستقصا ج 1 ص 130

اخبار المهدي بن تومرت وابدء دولة الموحدين

من مصنفاته :

(1) لطرة الصانع في سمة الطبائع ( 66 صفحة )

خج = 1466 D

(2) « كنز العلوم والدر المنظوم في حقائق علم الشريعة ودقائق علم الطبيعة » في الطب ( بروكلمان ج 1 ص 424 )  
توجد منه نسخ مخطوطة في المكتبة الخديوية يشير بعضها نارة السى أن اسم والد المؤلف هو علي ونارة أخرى محمد أو محمود ويرى كولد زبهر في كتابه

(Md. I.B.T. et la Théologie de l'Islam dans le Maghreb au Onzième siècle).

ان الكتاب هو للمهدي بن تومرت وسبب الخلط بين الرجلين راجع الى كون الكتاب يبحث مسائل صوفية ولله نقد لنظرية التجسيم

— ابن تونارت عبد الحق بن يوسف الصنهاجي المدوي ( حوالي 640 هـ / 1243 م )  
بغية الوعاة ص 295  
ت = 138

— ابن تونارت عبد الحليم الايلاني ( النشوف ص 247 )

( راجع عنوان الدراية ص 153 )

— ابن تيسيت عبد المنعم بن محمد المراكشي ( كان حيا عام 598 هـ / 1202 م )  
التكلمة ص 157  
الجزوة ص 278 ت = 50

— ابن تيفلويت اللمتوني ( راجع ابراهيم )

— ابن ثابت يحيى بن ابي القاسم صلة الصلة ص 190  
ت = 83

— ابن جابر المخزومي ( راجع ابراهيم )

— ابن جابر محمد بن احمد المراكشي القيسي الاعلام للمراكشي ج 3 ص 67  
( راجع الفيل والتكلمة )

— ابن جابر شمس الدين محمد بن احمد بن علي ابن جابر الهواري الاندلسي الفريز ( 780 هـ / 1378 م )

بغية الوعاة ص 14

الدر الكائنة ج 3 ص 339

شخرات الذهب ج 4 ص 268

البدر الطالع للشوكاني ج 2 ص 93

بروكلمان ج 2 ص 6

— ابن جابر محمد بن يحيى الفسائي المكناشي ( 827 هـ / 1424 م )

النيل ( ص 297 ) — الروض الممتون

الجزوة ( ص 200 )

تاريخ بروكلمان ج 2 ص 367

له :

(1) « الرتبة العليا في تعبير الرؤيا » خج = 292 ( 130 ورقة )

(2) « غزوة الناظر » جزء في التمرسيف ببلده مكتبة الزيتون ( من مصادر الروض الممتون ) ( الانتحاف ج 3 ص 592 )

— ابن جادسة عبد الرحمن البنانى الموسوعة الاسلامية ( ج 1 ص 1051 )

— ابن جامع احمد الزروالي تلميذ ابي عمرو القسطلي المراكشي ( 1021 هـ / 1613 م )  
الاعلام للمراكشي ( ج 2 ص 81 )  
نشر الثاني ( ج 1 ص 114 )

— ابن جامع محمد اليوسفي السلوة ( ج 2 ص 181 )

— ابن الجباب احمد بن عبد الرحمان الصنهاجي ( من ازبور ) ( 572 هـ / 1177 م )  
الاعلام للمراكشي ( ج 5 ص 234 )  
النشوف ( ص 311 )

— ابن جبالي محمد النهوي ( 781 هـ / 1380 م )  
الجزوة ( ص 147 )

— ابن جبل الهمداني عبد الله بن محمد الوهراني دفين مراكش التكلمة ص 527 ت = 39

— ابن جبل الهمداني محمد بن علي بن مروان ( 601 هـ / 1205 م )  
التكلمة ص 374  
ت = 31

— ابن جبلة ابو موسى عيسى بن يحيى التكلمة ص 249  
الفيل والتكلمة ص 80  
الجزوة ص 282 ت = 63

- ابن هبيرة محمد بن أحمد الكفائي  
الاندلسي ( 614 هـ / 1217 م )  
المصري ( ج 1 ص 714 ) و ( ج 2 ص 300 )  
ملحق بروكلمان ج 1 ص 879  
له رحلة اسمها « تذكرة بالاعخبار عن اتفاقات  
الاسفار » نشرها ويليام رايت Wright  
الانجليزي ( 1852 م / 1269 م )  
Leyden 1907  
وطبعت بمصر وببيروت ومخطوطاتها نادرة  
منها واحدة بالزاوية الحمراء بالمغرب
- ابن الجدي أبو بكر محمد بن عبد الله بن يحيى  
الجزوة ص 168 ت = 102
- ابن جراح محمد بن أحمد بن إبراهيم بن عيسى  
ابن هشام الخزرجي تولى بناس عام 547 هـ  
1153 م  
( النسخ ج 2 ص 356 )
- ابن جزري عبد الله  
عبد الله ابن جزري وكتابه : مطلع اليبين  
والاقبال في انتقاد كتاب الاحتفال  
دعوة الحق عدد 5 ( 1967 )
- ابن جزري محمد بن أحمد بن محمد بن عبد الله بن  
يحيى الكلبي الفرناطي ( 741 هـ / 1340 م )  
( ملحق بروكلمان ج 2 ص 377 )  
من مصنفاته :
- ( 1 ) نظم في تصدير اعمار تصيدة ابرىء  
القيس  
خج = 1134 D ( 38 بيتا )
- ( 2 ) فهرست كبيرة اشتملت على كثير من  
رجال المشرق والمغرب
- ( 3 ) « التسهيل لعلوم التنزيل »  
أربع نسخ في خج = 627 D  
( 680 — 1181 — 1181 A )
- ابن جزري محمد بن محمد بن أحمد بن محمد  
المؤرخ ( 758 هـ / 1357 م )  
الدرر الكامنة ج 4 ص 282  
الاحاطة ج 2 ص 194  
الاعلام للمراكشي ج 3 ص 286
- ابن جعفر عبد الملك  
( الذيل والتكملة ص 25 )
- ابن جعفر أحمد الكفائي ( 1340 هـ / 1922 م )  
ترجمته بقلمه ولولده محمد إبراهيم « والدي  
كما عرفته » وترجمه أخوه محمد في النبذة  
( السيرة مخطوط في خج ) ومؤلفاته تناهز  
المائة
- ابن جعفر محمد الكفائي ( 1345 هـ / 1926 م )  
له سلوة الاندلس وعدة مؤلفات مطبوعة  
ومخطوطة  
الدرر البهية ( ج 2 ص 121 ) — تأليف لولده  
محمد الزمزمي بعنوان « ذكريات »
- ابن جعونة الفاسي محمد بن عمر بن مالك  
المعافري  
طبقات القراء ج 2 ص 218  
ت = 149
- ابن جلال محمد بن عبد الرحمن التلمساني  
( 981 هـ / 1574 م )  
شجرة النور ( ص 285 ) الدوحة ( ص 90 )  
الجزوة ( ص 206 ) النيل ( 371 )  
البيستان لابن مريم ( ص 260 )  
النشر ( ج 1 ص 93 ) السلوة ( ج 2 ص 26 )  
اجازة ابن شنب ( ص 22 )
- ابن جلول أبو عياد الورياني ( 1163 هـ /  
1750 م ) السلوة ( ج 1 ص 150 )
- ابن جلون أحمد بن الطاهر ( 1234 هـ / 1819 م )  
الاغبط ج 1 ص 30
- ابن جلول عبد الجليل  
السلوة ( ج 3 ص 107 )
- ابن جلول علل الكومي الفاسي ( 1272 هـ /  
1856 م )  
كشف الحجاب لسكيرج ص 466  
السلوة ج 1 ص 253
- ابن جلون محمد بن أحمد ( 1136 هـ / 1723 م )  
فهرس الفهارس ( ج 1 ص 225 )  
له فهرست استفاد منها سليمان الحوات في  
« الروضة المقصودة »
- ابن جلون محمد بن الطيب بوجيدة الرباطي  
( 1230 هـ / 1815 م )  
الاغبط ج 1 ص 119
- ابن جلون محمد بن الحاج عبد السلام الغني بن  
علل ( او بن علي ) ( 1298 هـ / 1881 م )  
فهرس الفهارس ج 1 ص 225 — ج 2 ص  
484  
السلوة ج 2 ص 364  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 886
- مصنفاته :
- ( 1 ) فهرست يوجد طرف منها في خج  
( 2 ) « سفر الاجازات » جمع فيه اجازات  
اشياخه فخر صاحب ف . ف ( ج 2 ص  
385 ) انها بخرانته .

- 3) جزء الاحاديث المتواترة ( طبعة ناس )  
 4) جزء غيمن غير المصطفى  
 5) انتشاق الفرج بعد الازمة من حفرة  
 المسمى عين الرحمة  
 6) اسباب النذارة بالاربعين المختارة  
 7) كتابة المحتاج في حكم استعمال الحلى  
 والديباج  
 خع = 1231 D  
 8) نصيحة ذوي الهمم الاكياس في بعض ما  
 يتعلق بخلطة الناس  
 خع = 640 D  
 ملحق تاريخ بروكلمان المذكور ومعجم  
 سركيس من 716
- ابن جلون محمد ( متحا ) بن محمد قاضي الرياط  
 ( 1234 هـ / 1819 م )  
 الاغتباط ج 1 من 130
- ابن جياح عبد الله بن ابراهيم الكتامي السبتي  
 صلة ابن بشكوال ج 1 من 293
- ابن جواهر سلمان  
 ( الذيل والتكملة من 55 )
- ابن جبروح ابو الفضل مسعود بن محمد الفاسي  
 ( 1119 هـ / 1707 م )  
 السلوة ج 2 من 180  
 Histoire des Choriz, L. Provençal, p. 291  
 له « نفائس الدرر من اخبار سيد البشر »  
 ( 215 ورقة )  
 خع = 677 D
- ابن الجليل حسن بن علي بن محمد بن فـرج  
 الكلبي السبتي ( 571 هـ / 1176 م )  
 تكملة ابن الأبار من 26 ت = 19
- ابن الجليل عثمان بن حسن بن علي بن محمد بن  
 مرج الكلبي السبتي أخ عمر الأبي  
 ( 634 هـ / 1237 م )  
 التكملة من 662  
 صلة الصلة من 76  
 بغية الوعاة من 322  
 لسان الميزان ج 4 من 133 ت = 54
- ابن الجليل عمر بن حسن بن علي بن محمد بن  
 فرج الكلبي السبتي ( 633 هـ / 1235 م )  
 تذكرة الحفاظ ج 4 من 205  
 التكملة من 660  
 صلة الصلة من 73
- حنوان الدراية من 159  
 الذيل والتكملة من 49  
 بغية الوعاة من 360  
 لسان الميزان ج 4 من 292
- ابن جهيلة سميد بن محمد  
 الجفوة ( من 322 )
- ابن الجنائوي محمد بن أحمد  
 ( أوائل القرن الرابع عشر الهجري )  
 الاغتباط ج 1 من 171
- ابن الجنائوي محمد بن علي بن الطيب تاضي الدار  
 البيضاء ( قبيل 1330 هـ / 1912 م )  
 الاغتباط ج 1 من 186
- ابن الجواد مولود بن أحمد  
 الوسيط لابن الامين من 190
- ابن جوهر أحمد الوجدي  
 ( كان حيا عام 1000 هـ / 1592 م )  
 درة العجال ج 1 من 86
- ابن العباب ابراهيم بن موسى ابو اسحاق  
 ( راجع ابراهيم )
- ابن العيار ابو عبد الله محتسب سبته  
 ترجمة ابنه عائشة في مجلة تطوان 1964  
 عدد 9 من 187
- ابن جيدة أحمد بن محمد بن محمد المديوني  
 الوجدي الومرائي ( 951 هـ / 1545 م )  
 الجفوة ( من 81 )  
 السلوة ( ج 3 من 249 )  
 دوحة الناشر ( من 100 )
- ابن هاتم أحمد الفاسي  
 الضوء اللاحع للسفاوي  
 ( ج 1 من 268 )
- ابن هاتم روح والي المغرب  
 الاستقصا ج 1 من 59
- ابن هاتم يزيد والي المغرب  
 الاستقصا ج 1 من 58
- ابن الحاج ابراهيم  
 ( راجع ابراهيم )
- ابن الحاج ابراهيم بن عبد الله الفيدي  
 ( راجع ابراهيم )
- ابن الحاج ابو عمرو عثمان بن محمد العبدري  
 ( 663 هـ / 1265 م )  
 الذيل والتكملة لابن عبد الملك ( ق 5 من 138 )



الورد الى ما انتهى اليه هذا الجوهر الفرد \*  
 خع = 111 ( 130 ورقة )  
 ( الاستقصا ج 4 ص 151 )  
 السلوة ج 3 ص 4  
 الدرر البهية ( ج 2 ص 327 )  
 مؤلفاته :

- (1) ديوان ( خع 337 )
- (2) المقامات الحمودنية ( القاهرة 373 ر III )
- (3) المقصور في علي المروض والقوامي ( خع = 292 - 297 )
- (4) حاشية على شرح المختصر ( القاهرة 296 ر I )
- (5) الخريدة في المنطق ( خع = 497 ) مطبوعة وله ايضا ( السلوة ج 3 ص 5 ) تفسير سور من القرآن ومنظومة في السير على نهج البردة اشتملت على نحو 4000 ( أربعة آلاف ) بيت شرحها في خمسة أسفار طبع منها طرف ، وأرجوزة في علم الكلام ونظم الحكم العطائية ونظم مقدمة ابن حجر وشرحها المسمى « نعمة المسك الداري » ( مطبوع ) وله وثریات على نسق وثریات البغدادي له ديوان جمعه ولده الشيخ الطالب يقع في مجلد شخم ( خع = 250 ) وديوان في مدح مولاي سليمان اسمه « النوايح الغالية في المدايح السليمانية » ( بخزانة الشابين بغاس ) والمكتبة الملكية بالرباط وديوان في مدح بعض علماء غاس من معاصريه اسمه « روضة التيلوغر في ثناء الناس عليه وبعض مناقبه التي هي اعظم من الاذخر » خع = 383 ( 218 ورقة )

- ابن الحاج عبد الرحمن بن جعفر بن ابراهيم بن أحمد الماعفري ذو الوزارتين ( معجم أصحاب الصنف ص 233 ) ت = 77
- ابن الحاج عبد العزيز بن علي بن محمد بن سلمة السيماتي المعروف بالطحان دخل مدينة غاس عام 554 هـ / 1160 م تولى بحلب تكملة الصلة ج 3 ص 628
- ابن الحاج عبد الله بن عبد الرحمن بن حمدون ( وهو أخو أبي الفيس حمدون بن الحاج ) 1213 هـ / 1799 م ( شجرة النور 373 ) السلوة ( ج 3 ص 34 ) تاريخ تطوان ج 2 ص 297

— ابن الحاج أحمد الرحراحي الرباطي له « الشمس المنيرة في أخبار مدينة الصويرة » المطبعة الوطنية — الرباط 1954 — 1935

— ابن الحاج أحمد العربي الفاسي ( 1109 هـ / 1698 م )  
 شجرة النور ص 328  
 فهرسة ادريس المنجرة ومهرسة محمد بن عبد السلام بناني

— ابن الحاج أحمد بن محمد بن أحمد السلمي المرداسي ( 1133 هـ / 1721 م )  
 سلوة الأنفاس ج 1 ص 156  
 السلوة ( ج 1 ص 153 )  
 فهرس الفهارس ( ج 1 ص 79 )  
 له فهرست جمعها له تليذه محمد بن عبد السلام بناني  
 ( راجع ابن الحاج أحمد بن محمد بن أحمد )  
 في ( شجرة النور 332 )

— ابن الحاج أحمد بن محمد بن حمدون ( 1316 هـ / 1899 م )  
 من مصنفاته :

(1) الدرر الطبية المهداة للحضرة الحسنية الحسنية ( 402 صفحة )

(2) ذكرى المولد الشريف ومادة أسلاف أمير المؤمنين المولى الحسن فيها وأول بن عملها في 10 كرايس عند الأخ محمد المنوني ضمن مجموع

(3) رسالة صادرة من الحسن الأول الى ابن الحاج ورد نصها في الاعلام ( ج 2 ص 248 ) بخزانة محمد المنوني بكناس

— ابن الحاج أحمد بن محمد الأزدي الأشبيلي تليذ الشلوين امام العربية في عصره ( 647 هـ أو 651 هـ / 1250 م أو 1254 م )  
 شجرة النور ص 184

— ابن الحاج جعفر بن ابراهيم بن أحمد الماعفري ذو الوزارتين معجم الصنف ص 68

— ابن الحاج الأفراني الحسن ( 1350 هـ / 1932 م )  
 المسول ج 10 ص 33

— ابن الحاج حمدون بن عبد الرحمن بن حمدون بن عبد الرحمن ( 1232 هـ / 1817 م )  
 ترجم له ولده محمد الطالب في « رياض

- ابن الحاج عبد الله بن محمد بن سليمان القرطبي  
الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 258

- ابن الحاج علي بن البقال الفصاوي  
الدوحة ( ص 32 )

راجع سلوة الانفاس ج 2 ص 236

- ابن الحاج عماد الدين ابو البركات البغيتي  
استاذ ابن خلدون والحفري وابن الخطيب  
( 771 هـ / 1370 م )

له « الانصاح غيبن عرف بالاندلس  
بالصلاح »

شجرة النور ( ص 229 )

الاعلام للزركلي ( ج 7 ص 269 )

- ابن الحاج فني

الوسيط لابن الامين ص 87

- ابن الحاج الرقاق قاسم بن محمد بن مبارك  
الاموي

( توفي بعد 559 هـ / 1160 م )

التكلمة ص 701

الجنوة ص 319

طبقات القراء ص 24

ت = 64

- ابن الحاج محمد بن ادريس العمراوي  
( راجع ابن ادريس )

- ابن الحاج محمد بن احمد بن خلف التجيبي بن  
ابراهيم القرطبي القاضي الشهيد ( قتل بجناح

قرطبة عام 529 هـ / 1135 م )

شيخ مياض وابن سعادة وابن بشكوال

ازهار الرياض ج 3 ص 61

الصلة لابن بشكوال ص 522

معجم الصنفين ص 114

شجرة النور ( ص 127 - 132 )

الوامي بالونيات للسدي ( ج 2 ص 94 )

ومن مائلة ابن الحاج محمد بن احمد بن

قاضي الجماعة ابي الوليد بن ابي ممر

التجيبي الاندلسي امام المالكية بدمشق

( 718 هـ / 1319 م ) ( الوامي ج 2 ص 144 )

- ابن الحاج الاقراني محمد بن الحاج ( 1346 هـ /  
1928 م )

المسول ج 10 ص 7

- ابن الحاج محمد الطالب بن هيدون بن هيد  
الرهين ( 1274 هـ / 1857 م )

« الاشراف على بعض من فاس من مشاهير

الاشراف » ( وهو من مصنفيه )

خج = 653 D

الاعلام للزركلي ( ج 7 ص 40 )

الاعلام للمراكشي ( ج 5 ص 311 )

السلوة ( ج 1 ص 157 )  
الدرر البهية ( ج 2 ص 330 )

مؤلفاته :

( 1 ) الازهار الماطرة النثر في المبادئ  
المعشر ( طبعة فاس 1317 )

( 2 ) رياض الورد الى انفى اليه هذا الجوهر  
السرور

خج = 396 و 111

ملحق تاريخ بروكلمان ج 2 ص 882

( 3 ) « روض البهار في ذكر شيوخنا الذين  
مفضلهم اجلى من شمس النهار »

نسخة بخزانة اولاد الجابري بفاس

( 4 ) عقد الدرر واللال من شرفاء عقبة ابن  
صوال ( الكتانين ) ( خج )

( د م = ج 2 ص 298 )

- ابن الحاج محمد الحفي ابن علي كنون ( 1302 هـ  
1885 م )

السلوة ( ج 2 ص 364 ) الدرر البهية  
( ج 2 ص 366 )

مهرس الفهارس ( ج 1 ص 375 )

ملحق تاريخ بروكلمان ج 2 ص 886

مؤلفاته :

( 1 ) الزجر والامناع بزواجر الشرع المطاع  
عن آلات اللهو والسماح

( 2 ) الدرر المكنونة في النسبة الشريفة  
المصونة

( 3 ) التسلية والسلوان لمن ابطل بالاذابة  
والبهتان ( طبع فاس = 1301 -

1303 - 1316 )

( 4 ) نصيحة الناظر المريان لاهل الاسلام  
والايهان في التحذير من مخالطة اهل

الغيبة والنهيبة والبهتان »

( 5 ) نصيحة ذوي الهمم الاكياس في بعض ما  
يتعلق بخلافة الناس ( طبع فاس 1303 )

وقد وهم بروكلمان منسب الى المدني

كنون معظم مصنفات القاهلي كنون

وغيره كالارمينيات في فضل الصلاة

على النبي ( eb 1308 ) ومفضل

الحج ( 1302 eb ) والزكاة

( 1308 S ) وشرح ارجوزة في

التبليغ في ليلة المبيت للسيوطي

( 187 S ) وهداية المحب المحتاج ( فاس

1307 ) والدرر الذرية المستنيرة

( فاس 1285 و 1309 ) كما نسب

اليه تاليف سيدي محمد كنون المعروف  
بكنيون وهو « حل الاعتال لقراء جوهرة  
الكمال ( 1320 ) واصل هذا الخطأ  
الخط الذي وقع فيه بروكلمان حيث لم  
يميز خاصة بين الرجلين فترجم لرجل  
واحد هو كما يقول « محمد بن الحاج  
عبد السلام المدني ( التهامي ) بن علي  
كنون »

— ابن الحاج محمد بن عبد الله بن محمد التجيبي  
القرطبي ( 641 هـ / 1244 م )

التكيلة ص 356  
بغية الوعاة ج 1 ص 141  
الاعلام للزركلي ج 7 ص 110

— ابن الحاج محمد بن علي بن عبد الله  
وزير مهندس فرناطي بدار الصناعة بسلا  
( توفي بغاس عام 714 هـ / 1315 م )  
الاعلام للزركلي ج 7 ص 175  
( راجع الجذوة ص 180 حيث سماه محمدا  
ابن علي بن محمد )

— ابن الحاج محمد بن محمد بن ادريس العمراوي  
الفاسي  
( راجع ابن ادريس )

— ابن الحاج أبو القاسم محمد بن محمد بن أحمد بن  
أب تليد ابن رشد وابن العربي ( 575 هـ /  
1180 م )  
شجرة النور ص 152

— ابن الحاج محمد بن محمد بن عبد الله العمراوي  
( راجع ابن ادريس )

— ابن الحاج المبدري محمد بن محمد بن محمد بن  
الحاج الفاسي المبدري القيرواني التلمساني  
المصري درس بغاس ( توفي بالقاهرة عام  
737 هـ / 1336 م )  
شجرة النور ( ص 218 )

— الوافي بالوفيات للصدي ( ج 1 ص 237 ) —  
الديباج ج 1 ص 328  
( الدرر الكامنة ج 3 ص 369 ) و ج 4 ص  
237 — الجذوة ( ص 142 )  
عبد الله كنون — ابن الحاج الفاسي ( خع =  
ص 9278 )  
الاعلام للزركلي ( ج 7 ص 264 )  
تاريخ بروكلمان ج 2 ص 83

مصنفاته :

( 1 ) مدخل الشرع الشريف ( برلين 3519 )  
القاهرة ( 313 ر II و 357 ر I )

( 2 ) شمس الانوار وكنوز الاسرار ( القاهرة  
346 ر V )  
باريز ( 2709 / 440 خع = 472

وقد نسب نسب له بروكلمان الازهار  
الطبية النثر وهي كما تقدم للشيخ  
الطالب بن الحاج كما اشار الصدي في  
الوافي بالوفيات الى « كتاب البدع » على  
انه غير « المدخل » .

— ابن الحاج محمد بن محمد الانصاري الخرجي  
خطيب جامع الزيتونة بتونس  
كان مبره 104 اموام عام 846 هـ / 1443 م  
الضوء اللامع للسفاوي ( ج 10 ص 40 )

— ابن الحاج يحيى بن محمد بن فرج بن فنج  
المجريطي ( 515 هـ / 1122 م )  
صلة ابن بشكوال ج 2 ص 611

— ابن الحارثي محمد الطاهر العزوي الاوراي  
( لعله كان حيا عام 1118 هـ / 1707 م )  
الانقباط ج 2 ص 63

— ابن حامد محمد الجذوة ص 133 ت = 97  
— ابن العباك أحمد بن سعيد المكفاسي ( بعد 870 هـ  
1466 م )

السلوة ( ج 3 ص 246 )  
الجذوة ( ص 63 ) النيل ( ص 67 )

— أحمد بن محمد العباك الفاسي النحوي ( 938 هـ  
1532 م )  
السلوة ( ج 3 ص 249 )  
النيل ( ص 77 ) الجذوة ( ص 66 )

— ابن العباك محمد بن أحمد بن أبي يحيى التلمساني  
( 867 هـ / 1462 م )  
النيل ص 333  
البستان لابن مريم ص 219  
بروكلمان ( ج 2 ص 256 )  
مصنفاته :

( 1 ) بغية الطلاب في علم الاسطرلاب ( 162  
بيننا ) برلين ( 5800 ) خع = 208  
( وغيره )  
باريز ( 2524 ) — الجزائر ( 1458 )  
زاوية سيدي حمزة 89 ر. Hesperis VIII  
أكاديمية بيننا ( 329 )

شرحها :

( 1 ) محمد بن يوسف السنوسي ( 892 هـ  
1486 م ) في عمدة ذوي الالباب

- ابن الهداد عبد الرحمن أبو القاسم بن اسماعيل الأزدي التونسي ( توفي ببراكش في حدود 640 هـ / 1243 م )  
طبقات القراء ص 366  
بغية الوعاة ج 2 ص 78 .  
ت = 44 - 139
- ابن الهداد عيسى أحد تلاميذ أبي الحسن بن —  
هرزم  
الجزوة ( ص 282 )
- ابن الهداد محمد بن عبد الرحمن بن أحمد بن —  
أبي زيد الفاسي  
الدرر الكامنة ج 4 ص 116
- ابن هدادة موسى المرسي ( 723 هـ / 1323 م )  
الجزوة ( ص 231 )
- ابن حديج معاوية والمغرب العربي  
الاستقصا ج 1 ص 36
- ابن حديدة محمد بن إبراهيم بن عبد الله بن غالب —  
ابن يعلى البخاري  
التكلمة ص 346 ت = 26
- ابن حذافة أحمد بن بصرة المغرب (مدارك عياض، —  
ص 83 )
- ابن الحرار حمزة بن يوسف  
مدارك عياض 332 ت = 131
- ابن حرزم اسماعيل بن محمد بن عبد الله الفاسي —  
سلوة الانفاس ج 3 ص 71
- ابن حرزم صالح بن محمد بن عبد الله —  
الجزوة ص 233  
الروض لابن عيشون — التشوف ( ص 71 )  
السلوة ج 3 ص 69 ت = 107
- ابن حرزم علي بن اسماعيل بن محمد بن عبد —  
الله بن سومران ( 559 هـ / 1164 م )  
الاستقصا ج 1 ص 185  
النبل ص 182  
الجزوة ص 293
- ابن حرزم علي الحفيد  
الجزوة ( ص 303 )
- ابن هرزوز أبو علي محمد بن عيسى بن عبد الله —  
( عام 960 هـ / 1552 م )  
الدوحة ص 62  
الاستقصا ج 3 ص 13  
له « الكوكب الساري في اختصار البخاري »  
خج = 240  
وقد ورد شخص آخر يحمل نفس الاسم هو:
- مكتاب الجزائر ( 613 - 1458 )  
المخطوط البريطاني ( 408 ) زاوية سيدي حمزة
- ( ب ) شرح بدون اسم المؤلف  
أكاديمية فيينا ( 344 )
- 2 ( شرح روضة الأزهار ) ملحق بروكلمان  
ج 2 ص 365 )
- 3 تحفة الحساب في عدد السنين والحساب
- 4 نيل المطلوب في العمل بريع الجيوب  
( خج = 1525 D )
- ابن الحبش عبيد الله والي المغرب  
الاستقصا ج 1 ص 48
- ابن هبوس الفاسي محمد بن الحسين بن عبد الله —  
الشاعر ( 570 هـ / 1175 م )  
التكلمة ص 371  
مطرب ابن حمية ص 295  
الذيل والتكلمة ص 86 ت = 28  
الواني بالونيات للسدي ج 3 ص 16
- ابن حبيب الله المجبدي محمد  
الوسيط لابن الأمين ص 214
- ابن حجاج إبراهيم الاشبيلي  
( راجع إبراهيم )
- ابن حجاج أحمد بن محمد الاندلسي —  
له تاليف في علم الفلاحة  
خج = 1410 D - 1413 D
- ابن حجاج الحسن بن يوسف الهواري ( 598 هـ / —  
1202 م )  
تكلمة ابن الأبار ص 26  
الجزوة ص 111 ت = 20
- ابن حجة أبو محمد قاسم دخل مدينة ناس —  
الجزوة ( ص 319 )
- ابن حجلة شهاب الدين أبو العباس أحمد بن يحيى —  
التلمساني الحنبلي ( 776 هـ / 1365 م )  
الدرر الكامنة ( ج 1 ص 331 )  
شذرات الذهب ( ج 4 ص 240 )  
الحناوي - تعريف الخلف ج 2 ص 42 / 53  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 5 - له ديوان  
الصبا :
- ! مكاتب ليبزيغ ( 615 ) وباريز ( 5915 -  
6296 ) وكمبريدج 4/5/7 ودوشمبسة  
( روسيا )
- ابن الهداد أحمد بن محمد بن عبد الرحمن بن —  
خليل بن مانسويه بن همدان الديباج ص 71

- (5) كتاب أسواق العرب ( كتاب غريب لم  
يشير إليه أحد )
- (6) ذكر أوقات الإمراء وأيامهم بالاندلس  
( ابن عساکر - تاريخ دمشق ج 3 ص  
280 )
- Documents pour la diplomatie musulma-  
ne, époque du Prophète et des Khalifs  
orthodoxes, Paris 1935.
- (7) الاحكام في اصول الاحكام ( القاهرة  
377 ر 236 II )
- (8) كتاب المحلى ( في النسخ بالانار في شرح  
المحلى بالانصار )  
( القاهرة 279 ر III )
- الجزء الثالث من المحلى مبتور في حق  
= في 303
- (9) ابطال القياس والراي والاستحسان  
والتقليد والتعليل (Gotha 640)
- (10) مسائل اصول الفقه ( القاهرة =  
1343 ) ( ضمن مجموعة الرسائل  
المتبرية )
- (11) الايصال الى فهم الفصائل طبقات  
السبكي ج 1 ص 268 )
- (12) كتاب الاصول والفروع من قول الائمة  
Sehîd A - 2704 (Andalus II, 3)
- (13) رسالة في مسألة الكتب  
(eb. 8, eb 15)
- (14) رسالتان له اجاب عليهما من رسالتين  
سئل عليهما سؤال التعنيف  
(eb 8, eb 15)
- (15) رسالة في الامامة (eb 11, eb 19)
- (16) رسالة في الغناء الملهي ابداع هو ام  
ام محظور ؟ (eb 25)
- (17) مراتب الاجماع 1892 Bank XIX,
- (18) كتاب الفصل في المال والاهواء والنحل  
الاسكوريال ( 1824 ) برلين ( 873 )
- (19) النبهة الكاتبة في اصول احكام الدين  
( بعضها في برلين = 5376 )
- (20) رسالة البيان عن حقيقة الايمان  
( المكتبة العربية الاسبانية ) ( 997 ر III,  
= 708 ر I )
- (21) كتاب فيه رسالة الدرة في تدقيق  
الكلام فيما يلزم الانسان امتقاده والقول  
به في الملة والنحلة باختصار وبيان  
(eb 5, eb 9/13)

- ابن هرزوز الحسن بن احمد بن ابراهيم الكناسي  
( 960 هـ / 1552 م )  
( الانحاف ج 3 ص 6 )  
( الجذوة ا ص 105 )
- ابن هريث محمد بن محمد بن علي بن ابراهيم  
المبدري البلسي ( 722 هـ / 1323 م )  
الوفاي بالوفيات ج 1 ص 232  
شذرات الذهب ج 6 ص 58
- ابن الحزاز ابو جعفر احمد بن الفتح المليسي  
( 332 هـ / 944 م )  
ابن الفرسي ص 58 ت = 2
- ابن حزب الله احمد بن محمد استشهد بوقعة  
ضريف عام 741 هـ / 1341 م .  
( الجذوة ا ص 59 )
- ابن حزم ابو محمد علي بن احمد بن سمييد  
( 456 هـ / 1064 م )  
الضبي ا ج 1 ص 204 ) — المطبع ا ص 55  
الاحاطة ا ج 3 ص 144 ) النسخ ج 2 ص 283  
ابن بشكوال ا 888 ) — تذكرة الحفاظ  
للذهبي ا ج 3 ص 341 ) — الياسمي ( مرآة  
الجان ج 3 ص 79 ) المواسم من القوامس  
لابن العربي ا ج 1 ص 85 و ج 2 ص 67 )
- Histoire des musulmans del España y  
Africa, ed. M. G. Remiro .I, 95  
(ed. Cheikho)
- طبقات الامم لمساعد بن احمد الاندلسي ص 75  
وترجمة بلاشير Blachère ا ج 2 ص 166  
الشذرات ا ج 2 ص 299 ) — النثر الفني  
لرزي مبارك ا ج 2 ص 166 )  
ابن حزم القرطبي اول مؤرخ للانكار الدينية  
ا مدريد 1925 )  
Asin Palacios  
Pons Boigues, Ensayo, p. 130
- مصنفاته :
- تاريخ بروكلمان ج 1 ص 692
- (1) طوق الحماية في الالف والالف — (طبعة  
Leide ر 1914)
- (2) رسالة في فضل الاندلس ( القرى ج 2  
ص 19 )
- (3) نطق العروس في تواريخ الخلفاء (1911)  
ed. Seybold  
Histoire de Granada y su Reino
- (4) جبهة الانساب ( الزيتون 5014 —  
باريز 2413 )  
القاهرة ( 152 ر V ) خع = 77  
( 416 ورقة ) خع = 365

- 22 رسالة في الرد على ابن نغريلة اليهودي (eb 6, eb 13)  
Edit. E. Garcia Gomez Al-Andalus II, 3
- 23 رسالة التوفيق على شارع النجاة باختصار الطريق
- 24 في الرد على الخاطف من بعد eb 7, eb 13
- 25 رسالة من حكم من قال ان ارواح اهل الشقاء معذبة الى يوم الدين eb 13.
- 26 التحقيق في نقد محمد بن زكرياء الرازي (S. 421) في كتابه العلم الالهي
- 27 التقريب التقريب في حدود الكلام I eb
- 28 حجة الوداع Faiz 322
- 29 كتاب النسخ والنسخ ( هذا الكتاب ليس لابن حزم )
- 30 اسماء الصحابة الرواة وما لكل واحد منهم من الاحاديث ( القاهرة 69 I )
- 31 كتاب في المناظرة بين الصحابة Dam Z 82,17 Raad X II, 704
- 32 رسالة مداواة النفوس وتهذيب الاخلاق والزهد في الرذائل مجلة الاندلس II, 18 Dam 279.
- 33 فصل في معرفة النفس بغيرها وجعلها بذاتها
- 34 فصل هل للموت ألم لا ؟ Sehíd A 2704 (Andalus II, 6)
- 35 رسالة التلخيص لوجوه التلخيص eb 12, eb 20/24
- 36 رسالة مراتب العلوم eb 15, eb 27/46
- eb 16, eb 46/56
- تلك نماذج من مؤلفات ابن حزم اوردها بروكلمان وهي تمثل في الحقيقة اقل من ثلث مصنعاته التي اوصلها الحافظ الذهبي الى نحو السبعين في كتابه الخاص بابن حزم من سلسلة « سهر النبلاء » ( الذي حققه صديقنا الاستاذ سعيد الافغاني مطبعة دار الفكر - بيروت - 1389 - 1869 ) واكد لنا صديقنا الاستاذ محمد ابراهيم الكتاني ان لائحة كتب ابن حزم بلغت عنده زهاء مائة وأربعين كتابا .
- ابن حزم علي بن احمد بن سعيد ( كان حيا عام 863 هـ / 1458 م )  
المبر في خبر من غير ( ج 3 ص 239 )  
له « المورد الاخلي في اختصار المحلى او القدح المولى في شرح المحلى »
- ابن حزم العوفي قاسم بن ثابت السرقسطي ( 302 هـ / 915 م )  
له « الدلائل في شرح ما افطه ابو عبيد وابن قتيبة من غريب الحديث »  
يوجد بالقرويين الجزآن الثاني والثالث منه ( ق 197 ) ( عثر عليه محمد ابراهيم الكتاني بتامكروت )  
مات مؤلفه قبل اكباله واكمله ابوه المتوفى عام 313 هـ ( لم يولف مثله في المغرب حسب ابي على القالي وكذلك في المشرق حسب ابن الفرضي )
- ابن حزم ابو يحيى يسع بن عيسى الخافقي ( 575 هـ / 1180 م )  
له « المغرب في محاسن المغرب » جمه لصالح الدين الايوبي  
لسان الميزان ج 6 ص 299  
الفتح ج 3 ص 140 ت = 127
- ابن حسان احمد بن الحسن بن احمد القضاوي ( توفى بناس حوالي 600 هـ / 1204 م )  
مهرسة عياض ص 71 ت = 86
- ابن حسان يحيى المرادي النهوي ( 614 هـ / 1218 م )  
بنية الوعاة ص 411 ت = 142
- ابن الحسين محمد المدني ( 1378 هـ / 1959 م )  
النضال عدد 11 / 615  
عبد الهادي التازي  
محمد المنوني - دعوة الحق عدد 10 (1960)  
النضال عدد 11 / 615  
عبد الهادي التازي  
محمد المنوني - دعوة الحق عدد 10 (1960)
- ابن حسون احمد بن العربي الوزاني  
له « الرحلة الوزانية المزوجة بالمناسك المالكية »  
رجل عام 1269 هـ / 1852 م  
تقع في 8 كرايس  
نسخة بخط المؤلف في خزانة الاستاذ عبد الحفيظ الناسي واخرى في خس وله مهرست اسمها « زهرة الاسي ميمى لقيته من الناس بوزان وناس » ذكرها في رحلته
- ابن حسون عبد الله بن احمد بن الحسن السلاسي الخالدي ( ولد عام 920 هـ / 1515 م )

- درة الحجال ج 2 ص 346  
السنة ج 2 ص 39
- ابن هشون الحاج يحيى البادسي  
« المقصد الشريف » لعبد الحق البادسي  
خج = 110
- ابن حسين التميمي محمد بن عبد الله بن محمد  
ابن هيسى السبتي  
التكيلة ص 372  
الذيل والتكيلة ص 98 ت = 29
- ابن الحسين محمد بن محمد بن عبد الله الورزازي  
المتوفى بكة ( 1174 هـ / 1761 م )  
نهرس الفهارس = ج 2 ص 429  
له شرح المتنوع في علم أبي مرقع  
خج = 1074 D — 1467 D —  
1673 D  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 707
- ابن الحشا أبو جعفر أحمد  
تفسير الألفاظ الطبية واللغوية ( الواقعة في  
كتاب النصوري مبنية على حروف المعجم  
بحسب استعمال أهل المغرب )  
خج = 955 D ( ضمن مجموع )  
( مطبوع في الرباط )
- ابن الحصار محمد ( 898 هـ / 1493 م )  
الجنوة ( ص 151 )
- ابن الخطيئة اللخمي أحمد بن عبد الله بن أحمد  
ابن هشام القاسي نزيل مصر عين بقاء  
مصر عام 533 هـ / 1138 م )  
أنباء النعاة ص 39 — حسن المحاضرة  
ص 192 الجنوة ص 45  
شذرات الذهب ج 4 ص 188 — طبقات  
القراء ج 1 ص 71 سلم الوصول ص 89  
النجوم الزاهرة ج 5 ص 370  
وليات الأعيان ص 152 ( المطبعة التجارية )  
ت = 84
- ابن الحفيان الفضل الشوقي ( مات بعد 1229 هـ  
1814 م )  
الاعتباط ج 2 ص 97  
تاريخ الضميف في حوادث 1229 هـ
- ابن الحفيد أحمد السللاوي قاضي سلا  
درة الحجال ( ج 1 ص 29 )
- ابن الحفيد عبد الرحمن السهلاني  
الدرر الكامنة ج 2 ص 451
- ابن حكم إبراهيم الكنازي السللاوي  
( راجع إبراهيم )
- ابن حكم أحمد بن علي حكم الرباطي  
الاعتباط ج 1 ص 31
- ابن حكم المغربي عبد الله بن أبي القاسم ( المائة  
السابعة )  
لسان الميزان ج 3 ص 326 ت = 157
- ابن الحكم يحيى الغزال الشاعر ( القرن الثالث )  
الفتح ج 2 ص 21
- ابن الحكيم علي بن يوسف  
( المائة الثامنة )  
له « الدوحة المشتبكة في ضوابط دار  
السكة » الله باسم السلطان أبي فارس  
الربيعي ( 798 هـ / 1395 م ) ( خج ) وطبع  
بدمريد يوجد في أربعة كرايس بالخزانة  
القاسية ضمن مجموع
- ابن الحكيم أبو عبد الله بن أبي القاسم الرندي  
ذو الوزارتين ( 758 هـ / 1357 م )  
الفتح ج 3 ص 373
- ابن هم البربوشي المراكشي محمد قاضي  
الرحمانية ( مات بعد 1270 هـ / 1854 م )  
الاعلام للمراكشي ج 5 ص 293
- ابن همدان المغربي الشاعر ( المائة الرابعة )  
معجم البلدان ج 2 ص 41 ت = 145
- ابن همدان علي بن موسى السبتي ( 564 هـ /  
1169 م )  
الجنوة ( ص 304 )
- ابن همدان البربري محمد بن موسى ( أو محمد  
ابن محمد بن موسى )  
( 294 هـ / 907 م )  
مشبه النسبة للأدبي ص 30  
تاريخ الخطيب ج 3 ص 243 ت = 155
- ابن همدان البصري علي بن سعيد  
مدارك مهاض ص 333  
ت = 132
- ابن همدان محمد بن علي الصنهاجي من أهل قلعة  
حماد. ولي قضاء الجزيرة الخضراء وسلا  
( 627 هـ / 1230 م )  
( راجع عنوان الدراية ص 128 )  
الوافي بالوفيات ج 4 ص 157
- ابن همدان عبد الرزاق بن محمد الجزائري  
تاريخ تطوان ( ج 3 ص 148 ) وج 2 ص 224  
له « لسان المقال في النبا عن النسب  
والحسب والأل » وهي رحلة إلى المغرب  
الأنصبي عام 1156 هـ / 1743 م  
ربما توجد نسخة بالخزانة الكتانية ( خج )

- ابن همدان أبو عبد الله السبتي صاحب القتبس  
في أخبار المغرب وناسي والاندلس «  
( ملأخر البربر ص 43 و 46 ) ت = 127
- ابن هامة دوناس بن المعز بن عطية المفاوي  
( 452 هـ / 1061 م )  
الجزوة ص 122 — الاستمعا ج 1 ص 96  
ت = 96
- ابن همد عبد الله ( 833 هـ / 1430 م )  
الجزوة ( ص 237 )  
درة الحجال ( ج 2 ص 340 ) -
- ابن همد منصور اليفوني ( 560 هـ / 1165 م )  
جزوة الاتباس ص 209 ت = 34
- ابن همدوش علي ( 1135 هـ / 1722 م )  
له « تأليف اشار اليه ابن زيدان في  
الاتحاف ( ج 5 ص 459 )
- ابن همدون  
( راجع ابن الأبرار )
- ابن همدون أحمد الزركاكي  
سلوة الانناس ج 3 ص 234
- ابن همدون أحمد الشنيد الاندلسي الناسي  
( بعد 1170 هـ / 1757 م )  
السلوة ( ج 1 ص 208 )
- ابن همدون أحمد بن محمد ( 1316 هـ / 1899 م )  
الدرر البهية ( ج 2 ص 329 )  
له « الدر المنتخب المستحسن في بعض  
مآثر أمير المؤمنين مولانا الحسن » ( المكتبة  
الملكية بالرباط )  
بروكلمان ج 2 ص 889
- ابن همدون أحمد بن محمد يدعى همدون المزوار  
الزرجني ( 1084 هـ / 1674 م )  
السلوة ( ج 3 ص 77 )
- ابن همدون محمد بن عبد السلام البناي ( 1163 هـ  
1750 م )  
النشر ( ج 2 ص 257 )  
السلوة ( ج 1 ص 146 )  
لمهرس الفهارس ( ج 1 ص 160 )  
بروكلمان ج 2 ص 686
- مؤلفاته :
- ( 1 ) مهرة = خع ( 414 )
- ( 2 ) معاني الوفاء بمعاني الاكتفاء
- ( 3 ) شرح الحزب الكبير للإمام الشافلي  
خع = 1599 D
- 4 شرح الصلاة المشيشية  
خع = 1599 D
- ابن همدون محمد بن محمد بناني  
له الكوكب الساطع والمعد المنظوم في  
بيان التبيين باعتبار النطوق والمهوم  
خع = 1449 D
- ابن همد عبد الله السبتي  
الصلة لابن بشكوال ج 1 ص 292
- ابن همد علي بن عبد الله الفاسي المكتاسي  
( توفي بمكة عام 573 هـ / 1178 م )  
النكيلة ص 685 صلة الصلة ص 147  
الجزوة ص 296 ت = 60
- ابن همد عبد الله بن عبد الرحمن السجلناسي  
( في حدود 612 هـ / 1216 م )  
التشوف ص 433
- ابن همد تاج الدين السرخسي  
رحل الى المغرب عام 593 هـ / 1196 م  
ودخل الى مراکش عام 598 هـ / 1201 م  
وبقي في المغرب الى عام 600 هـ / 1203 م  
وقف على رحلته صاحب النفع ونقل منها ما  
يتملق بالمغرب  
توجد نبذة منه بدار الكتب المصرية عدد 1501  
( الفصون اليائمة ص 29 )
- ابن همد أحمد المطرفي المتوفى براكش  
( 1001 هـ / 1592 م )  
النشر ( ج 1 ص 22 ) — الاعلام البراكشي  
( ج 2 ص 42 ) شجرة النور ص 294  
الجزوة ص 83
- له : 1) لباب الفضة في شرح الفاظ  
الروضة ( أي روضة الأزهار في  
التوقيت ) خع = 1412 D
- 2) المقصد الاسنى في حل مقل يسارة ابن  
البنسا خع = 1596 D  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 364  
والمقصود بكتاب ابن البناء « اليسارة  
في تعديل اليسارة » كما في الاعلام  
للمراكشي ج 1 ص 375
- 3) المغرب في وصف الجيب ( خع =  
1425 D )
- ابن همد أحمد بن محمد : ( 241 هـ / 856 م )  
هل دخل الى المغرب ؟  
راجع شعراء بغداد للاستاذ الخاتاني ج 1  
ص 386 و 387 حسب بحث الدكتور محسن



له الفتوحات الربانية في شرح الصلاة  
المشيشية  
خج = 952 D

— ابن هيون محمد بن علي بن محمد بن حسين  
الصقلي الاندلسي البرجي الشهير بالحجاج  
الشطبي تولى بتأليفه في فمارة ( 923 هـ /  
1518 م )

لـ « الجبان في اخبار الزمان »  
( اختصر فيه كثيرا من كتب التاريخ من مبدأ  
الدنيا الى المولد النبوي الى الخلفاء الراشدين  
والملوك العلويين ببصر واطريقية والاندلس  
وخته باشرط الساعة

خج = 579 D - 1094 D - 1344 D  
40 D ( ناقص )

ملحق بروكلمان ج 2 ص 373 ( سماء مقود  
الجبان في مختصر اخبار الزمان )  
وورد في فهرس دار الكتب المصرية ( ج 5  
ص 151 ) منسوبا الى احمد بن محمد المقرئ  
والى محمد بن علي بن محمد بن حسين بن  
حيق البرجي الشهير بالحجاج الشاطبي  
كما نسبته الى كليهما اهلفارت في فهرس  
مخطوطات المكتبة الملكية ببرلين  
وتوجد ايضا في خج = 1603 D منسوبة  
لاحمد المقرئ

— ابن خاتمة احمد بن علي  
دائرة المعارف البستاني

— ابن خاقان ابو النصر الفتح بن محمد بن عبيد الله  
الاشبيلي ( 535 هـ / 1140 م )  
لـ « فائد العقيان في محاسن الاميان »  
أهداء للامير ابراهيم بن يوسف بن ناشين  
( فيه بعض رجال المغرب )  
طبع بباريز ( 1860 / 1277 ) وبلاستانه  
ومصر

— ابن خبازة الشاعر ميمون بن علي بن عبد الخالق  
الصنهاجي الخطابي ( نسبة الى خاله الشاعر  
ابن خبازة ) 637 هـ / 1240 م )  
الذيل والنكلة ص 172 الجذوة ص 209  
الاقتطاط ج 2 ص 83  
رسالة المغرب عدد 4 - ( 1947 )  
( خج = 796 - 40 )  
لـ ديوان جمعه له ابو عمرو بن سالم  
( رحلة ابن رشيد )

— ابن خجوة ابو القاسم بن علي بن محمد البستاني  
الخلوني ( 956 هـ / 1549 م )  
الدوحة ( ص 13 ) السلوة ( ج 2 ص 149 )  
لـ :

جمال الدين في « اللسان العربي » ( عدد 3  
سنة 1965 )  
والاعلام للزركلي ( ج 1 ص 192 )  
ونحن نرجع عدم دخوله الى المغرب الاتص

— ابن حنبل محمد بن الفال البوهسني  
الوسيط ص 311

— ابن حنين ( بفتح الحاء ) سعيد الفاسي الشاعر  
الغني ( 463 هـ / 1071 )  
الجزوة ص 322 ت = 120

— ابن حنين الطليطلي القرطبي علي بن احمد بن ابي  
بكر ( نزل مدينة ناس عام 503 وتوفي عام  
569 هـ / 1174 م )  
النكلة ص 670 صلة الصلة ص 102  
تذكرة الحفاظ ج 4 ص 118 الجزوة ص 304  
ت = 55

— ابن هوئل محمد بن علي البغدادي الموصلبي  
( بعد 367 هـ / 977 م )  
دخل المغرب ( بين 331 - 942 و 360 /  
970 )  
عبد القادر زمامة ( دعوة الحق عدد 8 -  
1965 )

دائرة المعارف الاسلانية ( ج 1 ص 145 )  
الرحالة المسلمون في العصور الوسطى  
( ص 39 )  
لـ « المسالك والممالك والمفاوز والممالك »  
( طبع بليدن ( 1290 هـ / 1873 م )

— ابن هيان : هيان بن خلف بن حسين الاموي  
القرطبي ( 469 هـ / 1076 م )  
الاعلام للزركلي ( ج 2 ص 328 )  
لـ « 1 ) المقتبس في تاريخ الاندلس »  
طبعت منه شذرات ويوجد المجلد الثالث  
في المكتبة الملكية بالرباط والنسخة التي  
كانت عند ليلى بروغفصال هي من  
خزانة القرويين ( فيه عشر مجلدات )

( 2 ) المبين في تاريخ الاندلس اكبر من المقتبس  
( 3 ) تراجم الصحابة ( وفيات الاميان ج 1  
ص 168 - جذوة المقتبس ص 188 )

— ابن هيان المغربي محمد بن عطية ترجم له ابن  
رشيق  
الواني بالوميات ج 4 ص 95

— ابن هيون احمد السلوة ج 3 ص 336

— ابن هيون محمد بن احمد بن عيسى الغمسي  
الزرويلي

- 1) مختصر ضياء النهار المجلى لشمس  
الابصار في نصرة أهل السنة القراء  
الاخبار خع = 499 (1)  
بروكلمان ج 2 ص 701
- 2) شرح على أرجوزة سيدي عبد الله البهلي  
في أقسام العدة واحكامها والحيف  
والرضاع  
نسختان في خع = 927 D (1475)  
D 1649
- ابن خدة مالك (حوالي 930 هـ / 1524 م)  
السلوة (ج 3 ص 320)  
(وهو غير أبي يشو مالك بن خدة المبيحي)
- ابن الخراط عبد الحق بن عبد الرحمن بن عبد الله  
الازدي الاشبيلي (581 هـ / 1185 م)  
له :
- 1) الاحكام الشرعية  
توجد الاجزاء الاول والثالث والرابع  
والثامن في خع = 5 مع نسخة كاملة  
في ثمانية اجزاء بمرآكش
- 2) «الجمع بين الصحيحين»  
يوجد الجزء الاخير بخزانة القرويين  
(ق 189)
- ابن خرياش العثماني يوسف بن عيسى بن  
السعود وزير السلطان أبي ثابت عامر بن عبد  
الله المريني  
الاستقصا ج 2 ص 45
- ابن خروج الخزرجي محمد بن احمد بن ابراهيم  
الجدوة ص 161 ت = 102
- ابن خروف علي بن يحيى بن علي الحضرمي  
الاشبيلي  
الجدوة (ص 307)
- ابن خروف : محمد ابو الفضل التونسي نزيل  
ناس (966 هـ / 1559 م)  
لمهنة المنجور (ص 36) — الجدوة  
(ص 205)  
مرآة الحسن (ص 9) السلوة (ج 3 ص  
281) اجازة ابن شنب (ص 20)
- ابن خزر يخلق الاوربي الفاسي المفتي (572 هـ /  
1176 م)  
الجدوة ص 352  
نيل الابتهاج ص 394 ت = 125
- ابن خزرج محمد بن احمد البغدادي (546 هـ /  
1152 م)  
الجدوة (ص 161)
- ابن خزعل محمد بن يحيى  
التكلة ص 289
- ابن خصلة محمد بن مسعود (بن خصلة بن  
برج (540 هـ / 1146 م)  
الجدوة (ص 158)
- ابن الخضر محمد الانريسي (1180 هـ / 1767 م)  
الاغتباط ج 1 ص 95
- ابن خضرا عبد الله السلاوي قاضي القضاة  
بناس (1323 هـ / 1905 م)  
له «شرح الأرجوزة البيوتونية في أقسام  
الحديث» مطبوع بناس مع مؤلفات أخرى.  
خع = 74 (ضمن مجوع)  
ترجم الأرجوزة الى الفرنسية ابو بكر عبد  
السلام بن شعيب بطلان عام 1907
- ابن خضراء محمد  
تاريخ تطوان (ج 4 ص 173)
- ابن خطاب عمر بن عثمان (بن خطاب) بن بشر  
النخعي النحوي  
بغية الوعاة ص 362  
معجم الادباء ج 16 ص 67  
له كتاب الامر والنهي يعرف بكتاب المكتفي
- ابن الخطيب عبد الرحمن بن أبي القاسم بن علي  
الشفشاوني الزرويلي (993 هـ / 1585 م)  
الجدوة (ص 264)
- ابن الخطيب التميمي  
عبد الله بن احمد بن أبي القاسم قاضي  
سبتة تولى بتونس (620 هـ / 1223 م)  
التكلة ص 531 ت = 43
- ابن الخطيب لسان الدين محمد بن عبد الله  
(776 هـ / 1374 م)  
نيل الابتهاج ص 269 — شذرات الذهب ج 6  
ص 244  
عبد الله كنون — مجلة البحث العلمي عدد 2  
1964  
عبد القادر زمامة دعوة الحق عدد 5 و 6  
(1964)  
ابن الخطيب من خلال كتبه لمحمد بن أبي بكر  
التطواني (خع 14049 ص)  
الفلسفة والاخلاق عند ابن الخطيب لمحمد  
المميز بنميد الله (خع 11788 C)  
مصنفاته :
- 1) اعمال الاعلام ليعين بويج قبل الاحتلام  
من ملوك الاسلام وما يتعلق بذلك من  
الكلام

- (4) « روضة التعريف بالحب الشريف »  
خغ = 778 D  
( طبعت ببصر وحققها الأستاذ محمد  
ابن عبد الملك الكتاني )  
(أوردها ملحق بروكلمان ج 2 ص 373)  
خق = ج 145 ونسخة أخرى في خق  
3365 ك
- (5) كتاب الشفا ( الجزائر 1830 )  
Rampur, I, 343
- (6) الفصون البانعة ( 581 ر Si )  
( حسب بروكلمان )
- (7) « الباخر الطبية في المناخر الخطيبية »  
لابن الخطيب الله لابي مارس الروني  
( نلح الطيب ج 3 ص 100 طبعة  
بولاق )  
الدرر الكامنة ( ج 3 ص 469 -  
درة الحجال ج 1 ص 285  
شذرات الذهب ج 6 ص 244
- (8) كتاب السحر والشعر ( ينسب له )  
خغ = D 121 D 1295 ( 94 ورقة )  
خغ = 354 خق = د 121
- (9) نفاضة الجراب في غلالة الاغتراب  
( الاسكوريال 1755 ) خغ  
( طبع بالقاهرة )
- (10) محاضرة بين مائة وسلا  
( الاسكوريال 554 و 825 )  
E. Garcia Gomez, El Parangon entre  
Malaga y Sale, Andalus II, 183:
- (11) الكتيبة الكامنة لعين لقيناه بالاندلس  
من شعراء المائة الثانية ( ولى بعض  
النسخ في علماء المائة الثانية ) باريس  
( 5794 ) خق = د 132 ونسخة في  
خس طبع طرف من اولها بمطبعة بنى  
بناس ( 1327 هـ / 1909 م )  
طبعة كاملة ببيروت
- (12) الاحاطة في اخبار غرناطة  
نسخة مصورة ( 422 صفحة )  
خق = د 2636 ( طبعت بالقاهرة )  
تبتدىء بترجمة محمد بن أحمد بن علي  
البطروهي وتنتهي بترجمة يحيى بن  
ابراهيم بن يحيى البرغواطي  
مركز الاحاطة باباء غرناطة ( اختصار  
الاحاطة ) لابي البناء بدر الدين محمد  
ابن ابراهيم بن محمد البشتكي ( 830 هـ  
1427 م )

الجزء الاول من المشرق الى برقة  
الجزء الثاني : الاندلس  
الجزء الثالث من برقة الى السوس  
الاتصى وساحل المحيط الغربي  
خغ = 1552 D - ( القسم الثاني  
نقط 1318 D ) مفرد ( 37 ) - خق  
( 1286 ) - الزيتونة ( 4936/7 ) -  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 372  
معجم سرركيس ص 1590  
نشر القسم الخامس بالمطبعة وصقلية  
من الجزء الثاني الأستاذ حسن حسني  
عبد الوهاب وطبع ليلي بروغنسسال  
القسم الخاص بالاندلس من الجزء  
الثاني ( الرباط 1353 / 1934 ) ثم  
طبعه مرة ثانية بدار المكشوف ببيروت  
1956 ومنه اقتبس تاريخ اسبانيا  
المسلمة

#### Histoire de l'Espagne Musulmane

وطبع القسم الثالث تحت عنوان  
« تاريخ المغرب في العصر الوسيط »  
بتحقيق الأستاذين أحمد المختار العبادي  
ومحمد ابراهيم الكتاني ( راجع مجلة  
البحث العلمي عدد 2 ( 1964 )

- (2) معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار  
شبه مقامات وضعت على لسان مدن  
المغرب والاندلس وهو تسمان الاول في  
وصف الاندلس والثاني في وصف  
المغرب الاتصى  
خغ = 972 D - 1092 D  
الاسكوريال ( 1777 )  
طبع مشوها بناس بمطبعة بنسى  
( 1325 هـ / 1907 )  
نشر مولير نبذة منه في مونخ ( 1866 /  
1283 ) ( راجع معجم المطبوعات ص  
1591 )  
توجد نسخة منه في خس

- (3) ونسبت لملطا اليه « الحلل الموشية في  
فكر الاخبار المراكشية  
خغ = 1428 D - 1536 D  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 342 - معجم  
سرركيس ص 1590  
طبع بتونس عام 1329 منسوباً لابن  
الخطيب ونشره ملوش بالرباط عام  
1936 وترجم هذه الطبعة امبروزيو  
ميراندا Ambrosio Hulci Miranda  
الى الاسبانية ونشره بتولون عام 1952

(17) تأليف في الادب ( الوجود من بداية الباب الثلاثين في الخير والصالح والصحابة والاولياء والحلي والمصوغ والطبيب والتطبيب الى نهاية الباب الخمسين في الاسفار والسوداع والدراري الخ  
خغ = 1373 D

(18) رسائل الى بعض الملوك والاعلام  
خغ = 784 D

(19) كتاب « ميل من طب لمن حب » ( جزء ضخمة )  
النسخة التي قدمها المؤلف للسلطان ابي سالم بن ابي الحسن المريني  
خغ = ل 607/40 - مدريد (655)

(20) « مثلى الطريقة في ذم الوثيقة » في كراسة تكلم فيه على ما يفعله بعض عدول الناس وسلا وسجلاسة .  
يوجد بخزانة الاخ محمد ابراهيم الكتاني

(21) مقنعة السائل من المرض الهائل - الاسكوريال ( 1785 ) - مدريد ( 269 )

(22) الوصول لحفظ الصحة في المصول  
خغ = 652 D - 1570 D

خغ = م 50  
زاوية سيدي حمزة Hesperis XVIII,97

(23) نبذة العصر في اخبار ملوك بني نصر  
خغ = 491 خغ = د 28

(24) اللوحة البدرية في الدولة النصرية  
خغ = ل 80 / 1491  
الاسكوريال ( 1776 ) - القاهرة ( 1347 )

(25) مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب في بلاد المغرب والاندلس نشر وتحقيق احمد مختار العبادي جزء 1  
مطبعة الجامعة - الاسكندرية 1950

(26) كناسة الدكان بعد انتقال السكان حقه ونشره الدكتور محمد كمال شبانة بالقاهرة عام 1969

- ابن الخطيب القصري محمد بن علي ( 955 هـ / 1549 م )  
الجدوة ( ص 151 )

- ابن الخطيب القسطنطيني احمد بن حسن بن علي المعروف بابن قنطز ( 810 هـ / 1407 م )  
الجدوة ( ص 79 ) - النيل ( ص 57 )

نسخة مصورة في خسق = د 2650  
( 568 صفحة )

باريز ( 5887 ) وكمبريدج ( 1035 )  
ومدريد ( 276/9 )

ويوجد مخطوط اسمه « مختصر الاحاطة في اخبار غرناطة »

خغ = 1582 D  
اخذ بالتصوير من مخطوط الاسكوريال عدد 1673

ونسخة اخرى صورت من مخطوط خس ونسخة ثالثة هي الجزء الخامس

عشر ونسختان اخريان كما يوجد مخطوط آخر باسم « الاحاطة بتاريخ غرناطة » في الاسكوريال ( 1673 )  
وليد Leid ( 1082 ) والقاهرة ( 9 V )  
( 29 ) ومديريدي

(13) رقم الحلل في نظم الدول ( 1133 بيتا )  
خغ = 1299 D

نسخ مع شرح الناظم : 901 D  
763 D

نسخة مع شرح للمؤلف مجهول 1393 D  
الاسكوريال ( 7 / 1776 ) - ليبزيغ ( 668 ) القاهرة ( 203 ر V )  
طبع بتونس عام 1316 هـ / 1898 م  
ويوجد بمدريد ( 101 / 11 ) وباريز ( 5026 ) مخطوط آخر اسمه « الحلل المرقومة »

(14) « الاشارة الى آداب السياسة في الوزارة »

خغ = 1092 D - 1405 D  
( الفتح ج 4 ص 654 ) طبعة بولاق 1289

توجد رسالة اخرى له في السياسة في خغ = 972 D - 1092 D ( ضمن مجموع )

(15) رسالة في احوال خدمة الدولة ( خاطب بها ابا عبد الله بن مرزوق )

خغ = 972 D ( ضمن مجموع )

(16) ربحانة الكتاب ونجمة المنتاب الفاتكان ( 252 ) - برلين ( 1189 ) القاهرة ( 177 ر III ) - مدريد

( 515 ) الاسكوريال ( 1825 )  
خغ = 988 D - 786 D

757 D  
ملحق بروكلمان ج 2 ص 373

خغ = د 786 و ل 40 / 565

## مصفاته :

II كتاب المبر وديوان المبتدا والخبر  
( تاريخ ابن خلدون )

يوجد الثالث والخامس من نسخة ذات  
سبعة أسفار حسبها ابن خلدون على  
خزانة جامعة القرويين في صفر 799 هـ  
وعليها خط يده .

حق = ل 40 / 362

« مذكورة من نسخة من كتاب المبر »  
قدمها ابن خلدون الى مكتبة القرويين  
في مارس

نشر باريز 1963 Lévi-Provençal

E. Larose

ترجمة ابن خلدون

Baron de Slane, Paris - Impr. Impé-  
riale, 1862

(2) التعريف بابن خلدون ورحلته غربا  
وشرقا

حق = 1345 D

( حق = س 9799 )

ملحق بروكلمان ج 2 ص 342

طبع بالقاهرة بتحقيق محمد بن تلويت  
الطنجي 1370 / 1951

(3) شفاء السائل بجملة مسائل : مخطوط  
بالخزانة الزيدانية

قصة مخطوط ابن خلدون للفلسي عبد  
الرحمن ، رسالة المغرب ع 10 س 7

في 1 - 1 - 1948 . ( 796 ل )

وتبليها في نفس المجلة لعبد العزيز بن عبد  
الله

النشر ( ج 1 ص 4 ) - البستان لابن مريم  
( ص 308 )

(1) أنس الفقيه وعز الحثير

حق = D 1498 - D 524

ملحق بروكلمان ج 2 ص 241 ( طبع  
بالرباط عام 1967 بإشراف الأستاذ  
محمد الفاسي )

(2) شرف الطالب في أسنى المطالب ( حول  
وفاء الصحابة والعلماء والمحدثين  
والمؤلفين )

حق = D 158 - D 896 - D 1428

D 1498 وثلاث نسخ أخرى

ملحق بروكلمان ج 2 ص 341

طبعة Henri Pérès بالطبعة  
الثعالبية بمصر ( راجع باقي كتبه في  
البستان )

— ابن خلدون عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن  
جابر الحضرمي ( 808 هـ / 1406 م )

الجدوة ( ص 262 )

شجرة النور ( ص 227 )

شذرات الذهب ج 7 ص 76

درة الحجال ( ج 2 ص 357 )

محمد الأمري — مقال مخطوط خاص  
بالموسوعة

مهرجان ابن خلدون ( ماي 1962 ) دار  
الكتاب ، س 20818

Gautier - Les Siècles obscurs, Index, p.  
429

Ives Lacoste - Ibn Khaldoun, Paris, Ed.  
Maspéro, 1966.

## فهرس المراجع العربية

- **أدريس القسبي**  
الدرر البهية والجواهر النبوية في الفروع الحسنية والحسينية  
مجلدان — طبعة ناس الحجرة 1314
- **الأديسي ( الشريف )**  
وصف المرقيا الشمالية والصحراء  
( مقتبس من نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ) — طبعة الجزائر 1957
- **الأفريقي محمد الصغير**  
(1) صهوة من انتشر من صلحاء القرن الحادي عشر  
طبعة ناس الحجرة  
(2) نزهة الحادي : نص وترجمة — مجلدان طبعة باريس 1888
- **ابن الأبرار**  
تكملة الصلة طبعة مدريد ( 1889 ) في مجلدين وطبعة الجزائر 1337/1919  
( أربعة أجزاء )
- **ابن بشكوال خلف بن عبد الملك**  
كتاب الصلة في تاريخ أئمة الاندلس وعلماهم ومحدثهم وفقهائهم وأدباهم  
طبع جريط 1882
- **ابن حجر : الدرر الكامنة طبعة هيدروباد ( 1930/1348 )**  
دار الكتاب الحديثة ( خمسة مجلدات ) — القاهرة 1385 هـ / 1966 م
- **ابن خلكان — وفيات الأعيان**  
طبعة بولاق — 1299 هـ / 1882 م
- **ابن الزيات يوسف بن يحيى القادلي**  
« التشوف الى رجال التصوف » ( الرباط 1378 — 1958 )
- **ابن زيدان**  
اتحاد اعلام الناس بجمال اخبار حاضرة مكناس — خمسة مجلدات، —  
الرباط 1347 — 1352 هـ 1929 — 1933 م
- **ابن سليمان الهوات**  
البدور الضلوية مخطوط في خع = 394
- **ابن عشاري**  
البيان المغرب ج 1 طبعة لبنان ج 4 طبعة تطوان 1956 .
- **ابن عسكـر**  
دوحة الناصر لخلصن من كان بالمغرب من مشايخ القرن العاشر  
طبعة ناس الحجرة 1322
- **ابن العماد**  
شذرات الذهب في اخبار من ذهب — طبعة القاهرة 1351 ( ثمانية  
مجلدات — لبنان )
- **ابن عيشون الشرايط**  
الروفس العطر الاندلس باخبار الصالحين من أهل ناس ( مخطوط )

- **ابن فرعون**  
الديباج المذهب في معرفة اعيان علماء المذهب  
طبعة مصر 1351 ( والمطبعة الحجرية بفاس )
- **ابن القاسمي**  
(1) جذوة الاقتباس فيمن حل من الاعلام مدينة فاس  
جزء واحد — المطبعة الحجرية بفاس 1309 هـ  
أختصره الأستاذ عبد الله الجراري في مجلد صغير ( مخطوط )  
(2) درة الحجال في غرة أسماء الرجال الرباط 1354 — 1936 (جزآن)
- **أبو سالم العياشي**  
رحلته : ماء الموائد : المطبعة الحجرية بفاس مجلدان 1316 هـ / 1898 م
- **أبو عبيد البكري**  
المغرب في ذكر بلاد افريقية والمغرب وهو جزء من المسالك والممالك ( طبعة  
الجزائر 1911 )
- **أبو علي الصدفني**  
المعجم في اصحاب أبي علي الصدفني ( جمعه ابن الأبار — مجرىط 1885 )
- **أحمد بن الأمين الشنقيطي**  
الوسيط في تراجم أئمة شنقيط  
الدار البيضاء 1378 — 1958
- **أحمد بن خالد الناصري**  
الاستعانة لاخبار دول المغرب الاتصى — أربعة أجزاء — المطبعة المصرية  
1312 هـ / 1895 م
- **أحمد بن محمد المقرئ التلمساني**  
نسخ الطيب من ضمن الاندلس الرطب و ذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب  
10 مجلدات — مطبعة السمادة — القاهرة 1367 / 1949
- **أحمد سكيرج**  
كشف الحجاب ممن ثلاثي مع التجاني من الاصحاب — مطبعة فاس الحجرية
- **أكنسيوس**  
الجيش المرمم الفخاسي في دولة أولاد مولانا علي السجلاني  
طبعة فاس الحجرية — مجلدان 1336 هـ / 1918 م ( خع = 381 )
- **بابا الشبكتي**  
نيل الابتهاج بتطريز الديباج ( المطبعة الجديدة بفاس )  
وعلى هامش الديباج طبعة 1351
- **أحمد المنجور**  
الفرسة — مخطوط ليلي برومفصال
- **الوزير جمال الدين القفطي**  
أبناء الزواة على أبناء النعاة  
طبعة القاهرة — 1369 / 1950 ( ثلاثة أجزاء )
- **هاجي خليفة**  
كشف الخفون — طبعة ملو بجل Fluegel
- **الحفيكي محمد بن أحمد الكوسي الجزولي**  
الطبقات المطبعة العربية بدرب خلف البيضاء 1355 / 1937

- **الحفناوي**  
تصريف الخلف برجال السلف — مجلدان الجزائر 1328 / 1909
- **الحفناوي**  
ريحانة الالباء وزهرة الحياة الدنيا — القاهرة 1294
- **الذهبي**  
(1) تذكرة الحفاظ — طبعة وستفالد (Wustenfeld)  
(2) العبر في خبر من غبر — طبعة الكويت 1963
- **الزركلي خير الدين**  
الاعلام معجم تراجم — عشرة اجزاء طبعة 1375 — 1956
- **السفصاوي**  
الضوء اللامع لاهل القرن التاسع ( طبعة القاهرة 1355 / 1937 )
- **السيوطي عبد الرحمن**  
بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة ( مجلدان )  
طبعة القاهرة 1384 هـ / 1964 م  
مطبعة السعادة — مصر 1326 هـ / 1909 م
- **صلاح الدين الصفدي**  
الوافي بالوفيات  
الجزء الاول : طبعة هلموت ريتزر  
الجزء الثاني : طبعة اسطنبول 1949  
الجزء الثالث والرابع ( المطبعة الهاشمية — دمشق 1953 — 1959 )
- **عباس بن ابراهيم المراكشي**  
الاعلام بمن حل مراكش والمقات من الاعلام  
خمسة مجلدات مطبوعة ( 1355 هـ — 1936 م ) وثلاثة مخطوطة ( خع )
- **عبد السلام بن سودة**  
دليل مؤرخ المغرب الاقصى ( جزران )  
دار الكتاب — الدار البيضاء 1960 — 1965
- **عبد العزيز بن عبد الله**  
(1) معجم اعلام النساء  
مجلة اللسان العربي — المجلد السابع  
(2) معطيات الحضارة المغربية جزران — الرباط 1960  
(3) رسل الفكر بين الشرق والغرب مجلة اللسان العربي ( م . 4 )
- **عبد الواحد المراكشي**  
المعجب في تفيض اخبار المغرب — طبعة سلا 1357 هـ / 1938 م
- **علي التكمروني**  
التفحات المسكية في السفارة التركية ( مطبوع )
- **كليلة الاداب**  
( جامعة محمد الخامس بالرباط ) مجلة هسبريس Hesperis
- **المهبي محمد**  
خلاصة الاثر في اعيان القرن الحادي عشر ( اربعة مجلدات القاهرة  
1868/1284
- **محمد البشير الفاسي**  
قبيلة بني زروال الرباط 1962 / 1381
- **محمد بن ابي بكر التتواني** ( سلا ) بعض اعلام المغرب مخطوط (يرمز اليه بالناء)



- **محمد بن أحمد ميسرة**  
الدر الثمين في شرح المرشد المعين لابن عاشر — القاهرة 1306/1889
- **محمد بن هبة الكتانسي**  
سلوة الانتاس ومحاضرة الاكباس ليمين اثير من العلماء والصلحاء بداس  
( مجلدان — طبعة ناس الحجرية 1316 )
- **محمد بن ثاكر الكتبي**  
نوات الوفيات ( جزان ) مطبعة السعادة — القاهرة 1371 هـ / 1951 م  
وقبلها مطبعة بولاق 1282 هـ / 1866 م
- **محمد بن الطيب بن عبد السلام الشريف القادري**  
نشر المثاني لاهل القرن الحادي عشر والثاني — المطبعة الحجرية بداس  
( 1349 هـ / 1930 ) مجلدان
- **محمد بوجندار الرباطي**  
الاغنياب بتراجم اعلام الرباط  
مخطوط خع — 1287 — جزان — ومخطوط الاستاذ عبد الله الجراري
- **محمد داود — تاريخ تطوان**  
خيمة اجزاء — تطوان — محمد مولاي الحسن ( 1379 هـ / 1959 م )
- **محمد عبد الحي الكتانسي**  
« فهرس الفهارس والاثبات ومعجم المعاجم والمشيخات والمسلسلات »  
طبعة ناس مجلدان — 1386 هـ / 1927 م
- **محمد العريسي الفاسي**  
مرآة المحاسن من اخبار الشيخ ابي المحاسن — مطبعة ناس الحجرية 1324
- **محمد فريسط**  
نواصل الجمان في انباء وزراء وكتاب الزمان طبعة ناس 1346
- **محمد المختار السوسي**  
المسول ( 20 مجلدا ) — مطبعة النجاح — الدار البيضاء ( 1380 — 1961 )
- **محمد المهدي الفاسي**  
مبتع الاسماع في اخبار الجزولي والقباع ومالهما من الاتباع  
طبعة ناس الحجرية ( 1305 هـ و 1313 م )
- **مخلوف محمد بن محمد**  
« شجرة النور الزكية في طبقات المالكية »  
مجلدان — طبعة القاهرة 1349 / 1930
- **يافوت الحموي**  
معجم البلدان — طبعة دار السعادة القاهرة  
10 مجلدات ( 1323 هـ / 1906 م )
- **اليسوسي**  
المحاضرات — طبعة ناس الحجرية 1317 هـ

- الرموز :

خغ = الخزانة العامة بالرباط  
خس = الخزانة الاحمدية السودية بفاس  
خقي = خزانة جامعة القرويين

المراجع الأجنبية

- A. Graulle ترجمة دوحة الناصر لابن عسکر  
Archives marocaines XIX, Paris 1887, A. Graulle et Maillard, Michaux-Bellaire,  
ترجمة نشر المثاني لمحمد القادري  
Archives marocaines XXI, 1913 et XXIV, 1917.  
Ch. André Julien, Histoire de l'Afrique du Nord, Payot - Paris, 1931.  
Ben Cheneb, Etude sur les personnages mentionnés dans l'Idjaza du Cheikh  
Abd el Kader, Paris 1907.  
Prof. Dr C. Brochermann, Geschichte der Arabischen litteratur - Leiden E. J.  
Brill 1936.  
De Castries et ses collaborateurs - Sources inédites de l'Histoire du Maroc.  
E. F. Gautier, Siècles obscurs du Maghreb - Paris, 1927.  
Encyclopédie de l'Islam - Nouvelle édition - Leyde, E. J. Brill 1960 - Paris.  
Jacques Caillé - Les accords internationaux du Sultan Si Mohamed Ben  
Abdellah (1757-1790) - Tanger, 1960.  
Léon l'Africain - Description de l'Afrique, éd. Ch. Schefer, 3 vol. - Paris, 1897.  
(L. Massignon, Le Maroc dans les premières années du XVI<sup>e</sup> siècle, 1 vol. -  
Alger, 1906).  
E. Lévi-Provençal :  
1) L'Espagne musulmane au X<sup>e</sup> siècle - Larose - Paris, 1932.  
2) Histoire des Chorfa - Paris, 1922.  
A. Moulléras, Le Maroc inconnu, 2 vol. Oran-Paris, 1895-99.  
Renaud, La Zawiya de Sayyidi Hamza, Hespéris, T. XVIII.  
Robert Montagne, Les Berbères et le Makhzen dans le Sud du Maroc - Paris,  
1930.

نموذج من تراجم الموسوعة

# العياشي (أبوسالم)

الأستاذ محمد الأضر

(الرباط)

التي مرضها عليه السلطان محمد الشيخ السعدي .  
فأقام بها سنة كاملة قرأ فيها على أجل أسئلة ذلك  
المصر أمثال (1) الشيخ عبد القادر بن يوسف الفاسي:  
أخذ عنه علوما جمة كالتفسير والحديث والفقه والنحو  
والبيان والاصلين والتصوف ، وأجازه في منتصف  
شعبان 1063 = 11 يوليوز 1653 . ونص هذه  
الإجازة هو الذي ترجمه محمد بن شنب تحت عنوان  
Etude sur les personnages mentionnés dans l'id-  
jaza du cheikh 'Abd el-Qâdir el Fâsy  
المذكور أسفله ضمن المراجع ، (2) وحمدون الأيار :  
قرأ عليه المختصر وفرائضه بالعمل وجملة من  
القصادي ، وصحيح البخاري والفتحة لابن مالك ؛  
(3) ومحمد بن أحمد ميارة : قرأ عليه جملة من الفقه  
المالكي فأجازه ؛ (4) وعبد الرحمن بن القاضي ؛  
(5) والقاضي محمد بن سودة : قرأ عليه الفقه المالكي ؛  
(6) وعبد الرحمن بن عبد القادر الفاسي : قرأ عليه  
الروضة وقصيدة في الأسطلاب وضعها من أجله ؛  
(7) وأحمد بن علي بن مواشي الزرهوني ؛ (8) وعبد  
السلام بن ناصر ؛ (9) وعلى الزرهوني ؛ (10) وميمون  
الربيعي ؛ (11) وحمدون المزوار ؛ (12) ومحمد بن أبي  
القاسم الدادسي .

حج أبو سالم العياشي ثلاث مسرات ، أقام  
خلالها في القاهرة ومكة والمدينة وبيت المقدس والرملة:  
الاولى عام 1059 = 1649 ، والثانية عام 1064 = 1654  
والثالثة عام 1072 = 1661 . وأثر سفره الأخير ألف  
رحلته المشهورة « ماء الموائد » ، المطبوعة على  
الحجر في مجلدين بفاس عام 1316 = 1898 .

ننشر هذا البحث كنموذج للأطوار الصام الذي  
ستندرج فيه تراجم الاعلام ، وقد تصاف الى بحث  
كهذا دراسة خاصة من الجاه المترجم له في رحلته  
ومقارنة هذه الرحلة بالرحلات الأخرى والنظرة  
الجديدة المستقاة منها :

هو الرحالة الكبير والعلامة الشهير أبو سالم  
عبد الله بن محمد بن أبي بكر بن يوسف بن موسى بن  
محمد بن يوسف . وكان يعرف بمفيف الدين المالكي  
المغربي . وينتمي نسبه الى الادارسة .

ولد ليلة بقيت من شعبان 1037 موافق 4 ماي  
1628 في قبيلة آيت عياش البربرية ، المتاخمة لبلاد  
الصحراء من أحواز سبلماسة ، الواقعة في جبل  
الاطلس الكبير ، جنوبي مدينة ميدلت الحالية . من  
بعد 60 كلم منها . فنشأ هناك وقرأ على أبيه الذي  
أسس زاوية في سنة 1044 - 1634\35 ، قرب  
قرية تازروفت ، على الضفة أحد روافد نهر زير ، بإشارة  
من شيخه محمد بن أبي بكر الدلائي .

ثم رحل الى وادي درعة ، حيث لازم الشيخ  
محمدا بن ناصر وأخذ عنه الفقه والحديث والتفسير  
والتصوف . وبعد ذلك توجه الى مدينة مراكش ،  
ولقي بها الشيخ أبا بكر بن يوسف السجستاني المراكشي  
الذي لقنه الذكر وأجازه إجازة عامة مشتملة على الأذن  
له في لبس الخرق والجلوس على السجادة لموظفة  
المريسة .

وفي سنة 1063 هـ - 1652 م أجلى مع عشيرته  
الى مدينة فاس لكونه رفض خطة القضاء بمراكش

وخرج ، في حجته هذه ، من سجلماسة يوم السبت 10 ربيع الثاني 1072 = 3 دجنبر 1961 ودخل مكة المكرمة عشية يوم السبت 5 ذي الحجة من السنة المذكورة = 22 يوليو ، بعد ما قطع المراحل الآتية : وادي جبر ، ضابة الحمام ، توات ، واركلا ، طرابلس ، اليهودية ، برقة ، درنة ، انبابة ، القاهرة ، درب الحجاز ، الدار الحمراء ، السويس ، البندر ، البنيح ، بدر ، رابغ والظهران .

ولقي بمصر السيد أبا اللطف الوقائي ، الذي لبسه الخرقه وكناه أبا سالم بقوله : « سالم ان شاء الله في الدنيا والآخرة ! » : سمع عليه بلفظه جملة صالحة من مناسك الخطاب وخطبة القاموس وخطبة نفع الطبيب

وبعد تادية مناسك الحج ، توجه الى المدينة المنورة لزيارة الاماكن المقدسة ، وذلك يوم الخميس 2 محرم الحرام 1073 = 17 غشت 1662 . واثناء اقامته ، التي دامت ثمانية اشهر ، تمكن من التعرف على عدد كبير من المشايخ ، منهم : (13) علي الاجهوري : قرأ عليه البخاري وابن ماجه وابن الجزري ؛ (14) ابراهيم الميوني . اخذ عنه الترمذي والبخاري ومسلم والشافعي ؛ (15) شهاب الدين الخفاجي ، امام الحنفية بمصر ؛ (16) ابو الحسن علي ابن عبد الرحمن الربيع اليمني الزبيدي ، الذي كان قد لقيه بمكة عام 1064 = 1654 : اخذ عنه القراءات السبع واجازه ؛ (17) الملا ابراهيم بن حسن الكوراني الشهرزوري الشهراني : اخذ عنه الحديث المسلسل بالاولية وشرح الهداية في الحكمة لولد السيد الجرجاني والتحفة برسلة الى رسول الله صلى الله عليه وسلم في علم الحقائق للشيخ محمد بن فضل الله المهدي ؛ (18) القشاشي : لقنه الذكر وحفصه على لزوم طريقة السادات الشاذلية ؛ (19) ياسين بن محمد بن غرس الدين النخيلي : قرأ عليه صحيح البخاري واحياء علوم الدين وبعض كتاب المواهب وبعض كتاب الشفا وغير ذلك ، واجازه اجازة عامة ؛ (20) ابراهيم بن الشيخ خير الدين ؛ (21) بدر الدين الهندي : اخذ عنه مختصر السعد التفتازاني على تلخيص المفتاح وأول شرح المواقف للسيد وأول شرح القطب على الشمسية ؛ (22) جمال الدين الهندي النقشبندي ؛ (23) شهاب الدين احمد بن التاج ؛ (24) محمد القزاري ؛ (25) يحيى بن الباشا الاحصالي الحنفي ؛ (26) علي الضرير المالكي الاحصالي : قرأ عليه الرسالة وتفسير البغوي والدر المنثور للسيوطي؛

(27) محمد السوداني : قرأ عليه المختصر ؛ (28) محمد ابن رسول الشهرزوري : اخذ منه لقه الشافعية ؛ (29) السيد مصطفى . ولقي بها محمد بن محمد بن سليمان الروداني .

ولقي بالرملة السيد محمد بن أبي الوفاء الاشقر الحسيني وعقد معه الاخوة عند قبر سيدنا الفضل ابن المباس .

عاد الى مكة المكرمة وال رمضان 1073 = 9 ابريل 1663 ولقي بها بعض الافاضل والاخوان منهم : (30) زين العابدين الطبري الحسيني ، الذي اجازه ؛ (31) ابو محمد عيسى بن محمد الثعالبي الجعفري ؛ (32) عبد الرحمن الثعالبي الجزائري ؛ (33) سيد المقرئ : اخذ عنه جميع معجم الطبراني الصغير بالفظه واربعين حديثا من اربعين شيئا لتقسي الدين الفاسي والربع من الثمائل والفوائد المنتخبات الحسان من الصحاح والفرائب ، تخريج أبي نصر الشيرازي من اصول سماعات القاضي أبي الحسن علي بن الحسن الخلفي (20 جزءا) .

وكان رجوعه الى بلاده يوم الاربعاء ظهرا 17 شوال 1074 = 13 ماي 1664 ، سالكا تقريبا نفس الطريق التي مر بها في ذهابه . وكانت مدة غيابه ثمانية عشر شهرا وسبعة أيام .

وتوفي بالطاعون في 17 ذي القعدة 1090 = 20 دجنبر 1679 ( في 18 منه = 21 دجنبر حسب القادري وفي 10 منه = 13 دجنبر حسب مصادر أخرى ) . والارجح هو الاول المذكور في « الثغر الباسم » ( ص 20 ) .

خلف المياشي ، بالإضافة الى رحلته المذكورة : (34) في النحو كراسة في لو الشريطية ، - (35) في الفقه : ا - شرح المحلي ( لم يكمل ) ؛ ب - واجوزة في البيوع لابن جماعة « معونة المكتسب وبنية التاجر المحتسب » ؛ ج - شرح هذه الاجوزة « ارشاد المكتسب الى فهم معرفة المكتسب » ؛ د - « اجوبة الخليل مما استشكل من كلام خليل » ؛ ه - « القول المحكم في عقود الاصم الابكم » ؛ و - « العلوة فيما ركع في محل سجود التلاوة » ؛ ز - « المفريات في اصطلاح الوتريات » ؛ ح - « تحرير الكلام في امر النبي صلى الله عليه وسلم في المنام » ؛ (36) في علم الكلام : « الكشف والبيان في مسألة الكسب والابقان » (37) في الحديث : 1 - « المسلسلات العشرة المنتخبة » ، ب - « الحكم بالعدل والانصاف الدافع للخلاف فيما وقع بين فقهاء

المالية على الزهد في الدنيا الفانية « ؛ د - « سروق  
المروس وأنس النفوس » ؛ (40) في مدح النبي :  
مجموعة تشتمل على اثنتين وأربعين قصيدة ؛ (41)  
قصيدة في صناعة الجدول ؛ (42) رسالة الى أبي  
العباس أحمد بن سعيد المجبدي في الحج .

وهذه الرسالة هي التي ترجمها الى الفرنسية ،  
مع مقدمة ، والدنسا المرحوم تحت عنوان :  
Etapas du pèlerin de Sijilmassa à la Mecque  
et Médine

وهي مذكورة من بين المراجع أسفله .

سجلاسة من الاختلاف في تفكير من اقر بوحداية الله  
وجهل بعض ما له من اوصاف « ؛ (38) الفهلوس :

1 - « اقتفاء الاثر بعد ذهاب اهل الاثر » او « مسالك  
الهداية الى معالم الرواية » او « المجالة المرقية  
باسانيد الفقهاء والمرشدين والصوفية » ؛ ب - « تحفة  
( او « انصاف » ) الاخلاء باسانيد الاجلاء » ؛ ج - « وسيلة  
المبد الفريق بآئمه في الطريق » ؛ (39) في التصوف :

1 - نظم اصول الطريقة لزروق ، ب - « اظهار المنة  
على المبشرين بالجنة » ؛ ج - « تنبيه ذوي الهمم

## المراجع

### 1 - العربية

- ابن تاويت محمد ومحمد الصادق عفيفي ،  
« الادب المغربي » ، دار الكتاب اللبناني ،  
بيروت ، 1960 ص 337 .
- ابن الحاج احمد بن محمد بن حمدون ، « الدر  
المتنخب المستحسن في مآثر مولانا الحسن  
مخطوط مكتبة خير الدين الزركلي بالرباط .
- ابن زاكور محمد ، « نشر ازاهر البستان فيمن  
اجازني بالجزائر وتطوون من فضلاء الاكابر  
والاعيان » ، مطبعة الجزائر 1319 = 1901 ،  
ص 60 .
- ابن زيدان عبد الرحمن ، « المتزج اللطيف في  
التلميح بمفاخر مولانا اسماعيل بن الشريف » ،  
مخطوط خ . ع . بالرباط رقم ج 595 ، ص 310 .
- ابن سودة عبد السلام بن عبد القادر ، « دليل  
مؤرخ المغرب الاقصى » ، دار الكتاب ، الدار  
البيضاء ، الجزء الاول ، 1960 ، الجزء الثاني ،  
1965 ، ج 1 ، ص 29 ، 179 ، 216 ، 233 ، و 362
- الافرائي محمد الصغير ، « صفوة من اتشتر من  
صلحاء القرن العادي عشر » المطبعة الحسنية  
بغاس ، ص 191 .
- البشير محمد ظافر الازهري ، « اليواقيت  
الشمينة في اعيان مذهب عالم المدينة » مطبعة  
العروة الوثقى القاهرة ، 1325 - 1907\08 ج  
1 ، ص 178 .
- الجبرتي عبد الرحمن ، « عجائب الآثار في التراجم  
والاخبار » ، مطبعة بولاق ، 1277 - 1860 ؛  
ج 1 ، ص 65 ، 68 .
- بن عبد الله عبد العزيز ، « الحركة الفكرية في  
العهد العلوي » ، رسالة المغرب ، العدد 134 ،  
صفر 1371 = نوفمبر 1951 ، ص 13 .
- الحجوي محمد ، « الفكر السامي في تاريخ الفقه  
الاسلامي » ، مطبعة ادارة المعارف العمومية  
بالرباط 1340 = 1921\22 ، ومطبعة البلدية  
بغاس ، 1345 = 1926\27 ، اربعة اجزاء ،  
ج 4 ، ص 114 ، رقم 770 .

- حبي محمد ، « الزاوية الدلالية ودورها الديني والعلمي والسياسي » ، المطبعة الوطنية ، الرباط ، 1384 = 1964 ، ص 65 .
- الزركلي خير الدين ، « الاعلام معجم تراجم » ، مشرة اجزاء ، الطبعة الثانية بدون ذكر تاريخ ولا مكان الطبع (1) ، ج الرابع ، ص 273 (ب) - 274 (1) .
- العياشي عبد الله بن عمر ، « الاحياء والانتعاش في تراجم سادات زاوية آيت عياش » ، مخطوط خ. ع. بالرباط رقم د 1433 ، ص 43 - 171 .
- العياشي محمد بن خمزة ، « الثغر ( او الزهر ) الباسم في جملة من كلام ابي سالم » ، مخطوط خ. ع. بالرباط رقم ك 304 .
- الفاسي محمد ، « الرحالة المغاربة وآثارهم » ، القلوب بخبر الشيخ ابي المحاسن وشيخه المجنوب » ، مخطوط خ. ع. بالرباط رقم ك 326 .
- الفاسي محمد ، « الرحالة المغاربة وآثارهم » ، دعوة الحق ، المجلد الرابع ، السنة الثانية ، رجب 1378 = يناير 1959 ، ص 22 (1) و (ب) .
- القادري محمد بن الطيب ، « التقاط الدرر » ، مخطوط خ. ع. بالرباط رقم د 676 ورقة 35
- ( ب ) 2 « نشر المثاني » ج 2 ص 45 ، (3) « النشر الكبير » ، مخطوط خ. ع. بالرباط رقم ك 2253 ، ج 1 ورقة 142 (ا) - 144 (ب) .
- الكتاني محمد عبد الحى ، « فهرس الفهارس والابيات ومعجم المعاجم والشيخات والمسلسلات » المطبعة الجديدة بالطالعة ، فاس ج 1 - 1346 = 1927 ، ص 118 و 125 ، ج 2 1347 = 1928 ص 23 و 211 و 443 .
- كتون عبد الله ، « النبوغ المغربي في الادب العربي » دار الكتاب اللبناني ، بيروت ، 1961 ، ثلاثة اجزاء ، ج 3 ، ص 79 ، 155 ، 156 .
- المحبي محمد ، « خلاصة الاثر في اعيان القرن الحادي عشر » ، مصر 1284 = 1867 .
- مخلوف الشيخ محمد بن محمد ، « شجرة النور الزكية في طبقات المالكية » ، المطبعة السلفية القاهرة 1349 = 31\1930 ج 1 جزءان صفحة 314 .
- المنوني محمد ، « مكتبة الزاوية الحمزاوية » ، مجلة تطوان ، السنة 1963 ، المجلد 8 ، ص 96 - 108 .
- النمشي احمد ، « تاريخ الشعر والشعراء بفاس » ، مطبعة انصري ، فاس 1343 = 1924 ، ص 32 .

1 يوجدان ، اخر كل جزء وهما مطبعة كوستا تسوماس وشركاه 1374 هـ \ 1954 م ( اللسان العربي )

ABDELALIL (M.), Brève histoire de la littérature arabe, G. P. Maisonneuve, Paris, 1943, pp. 211-212.

BASSET (R.), Recherches bibliographiques sur les sources de la Saouat el-anfas, dans Recueil de Mémoires et de textes publiés en l'honneur du XIV<sup>e</sup> Congrès des orientalistes, Alger, 1905, n° 61, p. 31.

BEN CHENEB (M.), Etude sur les personnages mentionnés dans l'idjâza du cheikh 'Abd el-Qâdir el-Fâsy, Extrait du tome V des Actes du XVI<sup>e</sup> Congrès International des orientalistes, Paris, 1907, § 4.

BERBRUGGER (A.), Voyages dans le Sud de l'Algérie et des Etats barbaresques de l'Ouest et l'Est, par el-'Alachi et Moulay-Ahmed, dans Exploration scientifique de l'Algérie (Sciences historiques et géographiques), IX, Paris, 1856.

BERQUE (J.), Al-Yousi. Problèmes de la culture marocaine au XVII<sup>e</sup> siècle, Ecole pratique des Hautes Etudes, VI<sup>e</sup> section, Paris, Mouton et co., 1958, p. 77, 105, 112, 117.

BLACHERE (R.), Extraits des principaux géographes arabes du Moyen-Age, Etudes Arabes et Islamiques, Paris, 1957, pp. 369-370.

BROCKELMANN (C.),

a) Geschichte der Arabischen Literatur, n<sup>le</sup> édition, E. J. Brill, t. II, 1949, pp. 616-617.

b) Suppléments, t. II, 1938, pp. 711-713.

DE MOTYLINSKI (A. de), Itinéraires entre Tripoli et l'Egypte, Alger, 1900.

EL FASI (M.), La littérature marocaine, Maroc, l'encyclopédie coloniale et maritime, Paris, édition de l'Empire français, 1948, p. 533 (B.).

Encyclopédie de l'Islam, n<sup>le</sup> édition, t. I (A-B), Leyde, E. J. Brill, 1960, Paris, G. P. Maisonneuve, article Ben Cheneb (Pellat), pp. 818 (A et B).

FAGNAN (E.), Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Nationale d'Alger, n° 1670, 1902.

HADJ SADOK (M.), Le genre rihla, dans Bulletin des Etudes Arabes, nov.-déc. 1948, pp. 204-205.

HUART (Cl.), Littérature arabe, Librairie A. Colin, Paris 1923, p. 384.

LEVI-PROVENÇAL (E.), Les historiens des Cherfa. Essai sur la littérature historique et biographique du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, Paris, E. Larose, 1922, pp. 262-264.

PELLAT (Ch.), Langue et littérature arabes, Collection A. Colin, Section de Langues et Littératures, n° 278, Paris, 1952, p. 184.

RENAUD (dr H.P.J.), La sawiya de Sayyidi Hamsa, dans Hespéris, t. XVIII, p. 82.

# أسماء الحرف بفتحة

## II

### الأستاذ عبد الفادر زمامة " فاس "

#### 131 - مبار

وهذا مجرد اصطلاح وعرف ... والا فالعريف هو صاحب المعرفة الخبير .. ومن اجل ذلك نجد ان كثيرا من المشاكل « المدنية » ترجمها المحاكم الى المرفاء في البناء ، والتجارة ، ومجاري المياه .. انظر رقم 3 اهل البصر ..

المبار : صاحب الكيال الذي يكيل الحبوب في « الرحبة » وهي سوق الحبوب ، من قمح ، وشعير ، وقطاني ، وغيرها .. والجمع العبارة .. ويقوم المبار بنفس العمل بالنسبة لحب الزيتون ، والحلزون ، والملح .. وله اجر معلوم .

#### 135 - عريفة

العريفة : هي المرأة المعينة من قبل السلطة للدخول الى المنازل ، والتعرف على ما بداخلها ... كما انها تعتمد عند القاضي الشرعي في الاشهاد على شؤون النساء التي لا يطلع عليها الرجال .. والجمع عريفات .. او عرائف .

#### 132 - عجان

العجان والسفاج يستخدم كل منهما عجانا يمعن الدقيق ويعدده لوقتته المناسب .. ومن اجل ذلك لا يذكر الا تبعا للعجان والسفاج .

#### 136 - مساس

المساس : شرطي الاحياء والجمع المساة او المساسة

#### 133 - مدل

المدل : هو الذي يتولى تحمل الشهادات واداءها وكتابة العقود والوثائق .. والجمع مدول

#### 137 - مشاب

المشاب : صاحب الامشاب والمقابر الصالحة للدواء والعلاج وغيرها .. ويشيف الى ذلك شيئا آخر وهو الاحتفاظ بمعدد من الوحوش والطيور

#### 134 - عريف

العريف عند الجزارة خاصة هو الذي يتولى الفصل في المنازعات المتعلقة باللحوم ، والمجزرة ، وسوق الماشية . وما الى ذلك ..



النساء .. والاطفال تفضلهم القوابل .. ولا يتعاطى هذا العمل الا من اشتهر بالفن والفن والفن ..  
والعرفه ..

#### 144 - فماد

صانع الفماد السيوف .. والحرفة انقرضت ولكن ما زالت هناك اسرة تحمل اسم الفماد ..  
وكانت هناك سوق تسمى الفمادين .. كما تسمى ايضا الجوايين بمعنى الذين يصنعون «جوى» السكاكين ..

انظر جواي ... رقم 29

#### 145 - فياط

الفياط : صاحب ( الفيطة ) وهي مزار شهير ، والفياط رفيق الطبال .. ومن الطبالين والفياطين يتكون جوق من اجواق الموسيقى الشعبية .

#### 146 - فتالة

الفتالة : هي المرأة التي تقوم ( بفنل ) حبات ( الكسكس ) و ( الشعرية ) و ( المحمصة ) من خالص الدقيق .. والجمع فتالات ..  
ولهن مكان خاص يجتمعن فيه في الصباح الباكر ..

#### 147 - فحام

الفحام والجمع فحامة وهم بالمو الفحم الخشبي ... ويطلق على الفحم احيانا اسم البياض ابتعادا عن كلمة الفحم المشعة بالسواد ..!!

#### 148 - فخار

هو المحترف بصنع الادوات الخزفية والاجر الفخار و ( الفخارين ) ..  
ومكان خاص ازاء الفرن يسمى ( دار العمل ) .. وجمع و «الزليج» .. ولكل فخار فرن خاص يسمى «الكوشة» ومكان خاص ازاء الفرن يسمى «دار العمل» .. والجمع فخارة وفخارين .

المصبرة .. كالارنب والحرياء والقنفذ والغراب والنسر من اجل بيعها لمن يطلبها للعلاج او غيره ..  
وسوق العشابين شهيرة بفاس .

#### 138 - مطار

اصل المطار بائع المطر .. ولكن المطار يطلق على كل من يتجر في التوابل ، والعقيق ، والصابون ، وما يشبه ذلك من مقاقير ، ومعاجين .. وادوات الخياطة ، وادوات الكتابة .

#### 139 - ملاف

الملاف هو الذي يملف المواشي ليذبحها او يبيعها حية ؛ والجمع ملافة .. وهم عادة من لجزارين الاغنياء ..

وقد كان الملاف في الاصطلاح المخزني يعني لكلف بالسر على تموين الجيش في «الحركة» .

#### 140 - مواد

المواد : محترف صنع ادوات المواد من حارث ومغارف ومداري وغيرها .. وهناك سوق موادين ...

ويطلق المواد ايضا على الموقع على المواد في وق الآلة الاندلسية والجمع مواد ..

#### 141 - عون

العون والجمع الاعوان . وهم اصحاب القاضي شرعي الذين يقومون بتبليغ اوامره واحكامه استخفافا الى الخصوم ، والوكلاء والشهود .

#### 142 - فرايل

صانع الفرايل .. وكذلك عامل الرحوي كلفة بغربة الدقيق .. والجمع فرايلية .

#### 143 - فسال

الفسال هو الذي يتولى فصل الاموات من جال . كما ان الفسالة هي التي تتولى فصل

## 149 - فداوي

الفداوي : هو القصاص الذي يجتمع الناس حوله ليسموا الف ليلة وليلة .. والعنترية .. وسيف بن ذي يزن .. وغيرها .. والجمع فداويصة ..

## 150 - فران

صاحب الفرن الذي يطبخ الخبز والحلوى وما الى ذلك .. والجمع الفرنانة .. وكلمة فران تطلق على كل من الفرن .. وصاحبه ..

## 151 - فرايضي

العدل المكلف من قبل القاضي لتقدير الفروض .. ويكون على خبرة بالاسعار والاعراف والتكاليف العائلية ..

## 152 - فلاح

كل من له فلاحة يسمى فلاحا سواء كان يشتغل بها بنفسه او بواسطة ( خماره )

## 153 - فلاس

الفلاس هو الذي يتولى البحث في مياه الوديان عما يمكن ان يكون قد سقط فيها من ادوات او قطع معدنية ... فيجمعها ، ويصلحها ، ويبيعها في السوق .. والجمع فلاسة ..

## 154 - فرناتشي

هو الذي يتولى تسخين مياه الحمامات فيظل محركا بعوده الحديدي « الزوبية » ... وله عمل آخر وهو انه يجعل ازاءه كومة من الرماد الحار يدفن فيها مدة قدور مقلقة مليئة باكارع البقر او الخرفان لينفضها لاصحابها .. وكل واحد يسمى قدره « طنجة » اما شاعر الحمراء محمد بن ابراهيم فقد كان يسميها في شعره « بنت الرماد »

## 155 - قابلة

القابلة معروفة .. والجمع : القوابل ..

## 156 - قباب

صانع القباب الخشبية التي كانت تستعمل في الحمامات .. وسوق القبابين معروفة ..

## 157 - قباضي

هو الذي يتولى قبض الاكرية والغلات والجمع القباضة

## 158 - قراب

هو السقاء والجمع القراية .. ويدعى ايضا الامين

## 159 - قزادري

هو محترف صناعة الادوات القزديرية ويسمى احيانا « الفنايري » باعتبار ان « الفئار » اهم مصنوعاته و « الفئار » هو المصباح المصنوع من الزجاج والقزدير وفي وسطه شمعة ..

## 160 - قشاش

القشاش واسطة بين البقال والمطار .. فالبقال يبيع الادام وما اليه .. والمطار المقايير والتوابل .. اما القشاش فيبيع الدقيق والسيد والفاكمة اليابسة والجبن وما الى ذلك .. وقد يطلق القشاش على بائع الادوات المعدنية والزجاجية واللعب وغيرها .. ولكل من الاطلاقين آثار نذكر منها على سبيل المثال :

(1) ان الاطلاق الاول ينسب اليه الرطل المعروف بالرطل القشاشي الذي كان يزن 750 غرام

(2) ان الاطلاق الثاني ينسب اليه سوق بباع  
ليها هذه الادوات وهي سوق القشاشين ..

#### 161 - قصار

هو معالج الثياب بفسنها ودلكها وتليينها بماء  
خروجها من المناسج .. وقد كان القصارون يقومون  
بمعلم هذا على ضفة الوادي .. وفي كتب الحسبة  
الاندلسية والمغربية معلومات عن هذه الحرفة .. وقد  
انقرضت ولم يبق لها رسم ولا طلل ...

#### 162 - قطاب

القطاب هو الذي يحمل على دوابه الجبر  
والرمل والأجر وما الى ذلك من مواد البناء والجمع  
القطابة ..

#### 163 - قفاص

القفاص او القفاز هو الذي يصنع القفاص  
ويبيعها وسوق القفاصين او القفازيين ما زالت  
معروفة بالجوطية ..

#### 164 - قنابسي

هو محترف صنع خيوط القنب والحبال  
والشباك وسوق القنابسين معروفة ازاء القرويين ..

#### 165 - قهوجي

هو الذي يقدم القهوة والشاي لمن يطلبها منه  
.. وربما حملها الى حوانيت زبانه في الاسواق  
والجمع القهاوجية .

#### 166 - قوادسي

هو الذي يحترف باصلاح المياه وتمهيد المجاري  
والجمع القوادسية ويسمون بالقنوين ايضا ولهم  
مكان خاص يحتمون به ومنهم يختار اهل المدينة :  
شيخ الماء الحلو المسمى (مولى الواد)  
وشيوخ الماء المضاف المسمى (مولى بوخرارب)

#### 167 - كتبي

بائع الكتب ومن ابواب القرويين باب سوق  
الكتبيين .

#### 168 - كتابي

الكتاب والكتابي يعنيان محترف الكتابة ..  
والغالب ان الكتاب يعنون به الكاتب في منصب عال  
اما الكتابي فيعنون به ما كان دون ذلك ..

#### 169 - كساب

الكتاب هو مربى الحيوانات للنجاح والجمع  
الكسابة ..

#### 170 - كفايتي

الكفايتي . والجمع الكفايتية ، وهم اصحاب  
حوانيت يشوون فيها قفبان «الكفتة» ويقدمونها للزبناء  
والكفتة) تعني اللحم المدقوق مع الشحم والتوابل

#### 171 - كفاط

الكفاط ، او الكفاد: صانع الكفاط او الكافد ..  
ومن الاحياء الاثرية في فاس حي الكفاطين او  
الكفادين . وقد انقرضت الحرفة ودرس الحي ولم  
يبق الا اسرة اولاد الكفاط ..

#### 172 - كماغ

وهو الذي يتولى ( تكميخ ) عظام السروج  
وصقلها وتليينها .. وقد كانت حوانيت الكماخين  
قريبا من باب بوجلود وما زالت السقاية تسمى سقاية  
الكماخين .. كما في الحوالة الحسبية .

#### 173 - كمانجي

صاحب الكمنجة في جوق الالة الاندلسية  
والجمع الكمنجية

## 174 - كئابري

«الكئابري» من ادوات الطرب في جوق الموسيقى الشعبية .. والكئابري صاحب الكئابري الضارب عليه والجمع الكئابرية بالكاف المقودة ..

## 175 - كناف

الكناف : هو متمهد الكنيف وما اليه من مجاري المياه القدرة .. والمياه القدرة تسمى « عطارة » كما تسمى بالماء المضاف ..

## 176 - كوافري

هو صانع « الكوفري » Coffre

والكوفري صندوق خشبي مغلف بجلد أو ثوب حريري مزخرف بمسامير ملونة ولكل عروس «كوفري» خاص بها تدخر فيه الاطلاق والنفائس من الحلوى والثياب .

## 177 - كواي

هو الذي يلحم الادوات المتكسرة او المشقوقة والجمع الكواية .. وهو من قبيل القرايدي والفنايري ..

## 178 - كوايحي

« الاكواح » قطع الكبد والشحم تشوى في قصبان و « الكوايحي » بائع الاكواح وهو من قبيل الكفايتي والكبايدي ..

## 179 - كيار

الكيار : صانع الكير والجمع الكيارة ..

## 180 - كياس

هو الذي يتولى ذلك ظهور المستحمين واطرافهم ويجعل في يده « كيسا » من صوف يساعده على ذلك .. انظر رقم 130 طياب

## 181 - لباط

« اللباط » والجمع اللبابة ، وهم محترفو جمع اصواف جلود الغنم وشعور المعز ولهم فنادق شهيرة

## 182 - لبان

محترف بيع اللبن « الحامض » والحليب والزبد الطري ، والجبن الطري والجمع اللبانة

## 183 - لباد

صانع اللبد وقد كانت هناك سوق اللبادين والحرفة تكساد تنقرض وفي السلوة ج 2 ص 1 ترجمة «صفية لبادة» التي كانت تصنع اللبود) توفى سنة 1199

## 184 - لزاز

( اللزازين ) من اسواق الطالعة الكبرى والزازات عبارة عن امواد كانت تقوم مقام المساء الطويلة في ضم اجزاء المصنوعات الخشبية من ابواب وشبابيك وقناطر خشبية وقد انقرضت ه الصناعة وتغير اسم السوق ..

## 185 - لسواح

اللواح : اللواحة هم اصحاب حرفة بناء «طب» بأسوار المدينة . وأسوار القصور الخارجية كان تبنى ( بطبية) ويقوم بذلك «اللواحة»

ومعلوم ان (طبية) تشتمل على حجارة دقيقة مرصوعة بالجير . وتتم عملية البناء بين الواح خشب تنصب على جانبي الجدار .. ثم تزال بعد ذلك وكلمة (طابية) اسبانية الاصل .

## 186 - مؤذن

المؤذن معروف ، وكان يختار من اهل الفد والدين .

187 - مولات

العارف باستخراج اوقات الصلاة . وله غرفة  
ازاء المدنة فى المساجد الكبرى ..

193 - سامري

بائع المامير والسلاسل فى سوق  
السامريين .

188 - مؤنس الغرياء

هو مؤذن ندى الصوت له اجاس خاصة فى  
مسجد القرويين يبيت منشدا ذاكرا ليؤنس الرضى  
والغرياء الساهرين ... وتنظيم هذه العملية يتقاسم  
المؤذنون فيما بينهم ساعات الليل ليقوم كل واحد  
بنصيبه من ايناس الرضى والغرياء .. وتلك مفخرة  
اجتماعية سارت بذكرها الركبان ...

194 - مسمع

هو المنشد الذى ينشد الامداد النبوية  
والقصائد الصوفية فى الافراح والمآتم والمواسم  
والمسمعون لهم جماعة ملتفة حول رئيس ..

195 - مشاط

صانع المشط من قرون البقر والكباش وسوق  
المشاطين شهيرة ..

189 - مجادلي

المجدول : هو ضفيرة من حرير او صوف او  
خيوط ، والمجادلي هو محترف ضمير المجاديل ،  
وسوق المجاديل معروفة بفاس ...

196 - مشامري

المشامري : هو الذى يفتل « المشامير » وهي  
مجاديل رفيعة من الحرير يضاف اليها احيانا خيوط  
ذهبية .. تتخذها النساء لرفع اكمام ملابسهن  
الواسعة ..

190 - محاط

المحاط : هو المتجول ببضاعته . اذا وجد  
ساحة او فضاء نشرها وجلس لبيعها .. وليست  
له حائوت .. والجمع المحاطة

197 - مشاوري

هو المخزني الذى يتولى الاستئذان لطلب  
مقابلة الحكام والرؤساء ..

198 - مصايحي

( المصحة ) هي الحوام وتكون من جلد مطرز  
وهناك مضمت للنساء واخرى للرجال والمصايحي  
صانع المضمت .. وكانت هناك ( كرزبان ) للرجال  
تباع فى سوق الكرازين .

191 - مغزني

هو من اهل السلطة : الباشا او العامل او  
الوزير بخلاف العون فهو خاص بالقاضي ودار  
الشرع ، ( اي المحكمة ) .

199 - المقتني

هو عالم متفلع من علوم الشريعة يتولى اعطاء  
نظره - استنادا على النصوص التشريعية - فى  
المنازعات المرفوعة الى نظر القاضي .. ويتقاضى على  
ذلك اجرا ..

192 - سوزوار

هو الذى يرجع اليه امر بعض الاسر النبيلة  
وهو الواسطة بينهم وبين السلطة وهو عادة نسابة  
من اهل العلم والفضل ..

## 200 - مقدم العمومة

هو رئيس (المسة) والواسطة بين اهل الحي والسلطة وكان اهل الحي يختارون (مقدمهم) بموافقة السلطة ..

## 201 - مكاس

قايض المكس المضروب على الاسواق والجمع المكاسة .

## 202 - منجم

هو العارف بالنجوم والاقوات فهو من قبيل المؤقت وربما تعدى ذلك الى اشياء اخرى من معرفة الطالع واسرار الحروف وغيرها .

## 203 - مسورق

هو واعظ ندي الصوت يتولى سرد كتب الحديث والقصص والسيرة على كرسي في المساجد قبل وبعد الصلاة وله احباس خاصة به .. وربما اطلق عليه (الوراق) انظر السلوة ج 1 ص 303 .

## 204 - مواكسي

هو العارف بتفكيك «المكانة» وهي الساعة .. وتركيب اجزائها واصلاحها والجمع المواكسية . وهو المعروف في بلاد الشرق العربي بالساعاتي ...

## 205 - ناطور

هو الساهر على مصالح الاحباس الكبرى او مصالح احباس الزوايا والاسر والجمع النظار .

## 206 - نجار

النجار واحد التجارة ، وسوق التجارين شهيرة بفاس وما زالت تمثل هيئتها القديمة بهوائيتها الواسعة التي لا ابواب لها ومصنوعاتها المتعددة من جفان وموائد وصناديق وخزانات ، وغيرها .. والى جانبها سوق البلاجين اصحاب حرفة ( البلاجة ) . والتجارة نوهان :

## 1 - النجار الرقائقي وهو محترف صنع

المصنوعات والادوات الخشبية ..

## 2 - النجار (الشغائلي) وهو محترف وضع

«قناطر» البناء والسقوف والابواب الكبرى فعمله اساسي في اشغال البناء والتشييد ..

وهناك «الخشاب» وهو بالاضافة الى معرفته بالنجارة يتجر في الاخشاب .

وهناك « النشار » وهو من اصوان النجار ويقوم على نشر الاخشاب الكبيرة وتجزئتها الى الواح صالحة لعمل النجار .

وحرفة النجارة تشمل الجميع ..

## 207 - نساخ

النساخ : هو الذي يتولى نسخ الكتب باجر . والجمع : النساخة . وكان للنساخة شأن وجمال فني ، قبل ازدهار من الطباعة

## 208 - نشار

هو الذي يتولى نشر الاخشاب مع النجار والجمع النشارة

## 209 - نفاار

صاحب (النفير) وهو مزمار نحاسي طويل ، والموسيقى الشعبية فيها (طبال) وغياط (ونفارة) وقد يسمى النفار بواقا .

## 210 - نقاش

متولي النقش على المعادن .. ويطلق ايضا على المعلم «الزلايجي» الذي ينقش «الزليج» والجمع نقاشة ..

## 211 - نققال

هو صاحب دابة - حمار او بغل - ينقل عليها الانتقال داخل المدينة ، والجمع النقالة .

## 212 - نكالة

وقد كانت هناك سوق للوشايين قريبة من السراجيين . وكان الوشاي يقوم بشقش المواد السيوف والخناجر وما اليهما .  
والحرنة الآن تكاد تنقرض .

هي التي تتولى شؤون المرائس وتسهر على زينتهن ولباسهن ولها جماعة من عواحبها يسمين « الجرايات » انظر رقم 23 .

## 216 - وقاف

الوقاف هو الذي يسهر على مراقبة عمال البناء ويقوم بأداء اجورهم ويأتيهم بالمواد التي يتوقف عليها عملهم ويكون مكلفا بذلك من طرف السلطة او الاحباس او غيرهما .

## 213 - نوابيري

هو جامع الازهار، وبائهما. وله ولوع باستنبات الازهار والرياحين . والجمع النوابيرين.

## 214 - نيار

هو صاحب حرفة كان لها شأن كبير وهي صناعة « المناسج » التي يستعملها « الحرارة » و « الدرازة » وهذه « المناسج » عبارة عن حاملات للخيوط لكل خيط عين خاصة يخرج منها ليتصل بغيره من خيوط اللحمة والسدى

## 217 - وزان

هو الذي يتولى في « قاعة » السمن وزن السمن والمسل كما يتولى « العبارة » كيل الحبوب في « الرحبة » فكلاهما امين مصدق من طرف البائع والمشتري ولهما اجر معلوم .

وما زالت لهذه الحرنة بقايا في سوق النيارين وما جاورها . انظر السلوة ج 2 ص 361 .

## 218 - وكيل

هو الذي يتولى رفع الدماوي والخصومات نيابة عن غيره في « دار الشرع » ويسمى أيضا (الوكائلي)

وهناك وكيل الفياض المكلف بالسهر على حقوق المتغيبين عن الميراث ...

## 215 - وشاي

الوشاي : هو محترف نقش ركاب الخيل ويردها بعد خروجها من يد الحداد الذي يصنعها .



# مُعْجَمُ أَعْلَامِ النِّسَاءِ بِالْمَغْرِبِ الْأَنْدَلُسِيِّ

لِلدُّسْتَاذِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

- أمنة بنت سعد الغماري كانت عالمة جمعت بين  
التقوى والمعرفة توفيت عام 1260 هـ .
- ( سلوة الأنفاس ، للشيخ محمد بن جعفر  
الكتاني )
- أمنة بنت الطيب بن محمد الشرفسي المعروف  
بالجميل كانت متصوفة توفيت عام 1187 هـ .
- ( سلوة الأنفاس )
- أسماء العامرية شاعرة من شواهر اشبيلية كتبت  
إلى عبد المؤمن بن علي الخليفة الموحي الذي  
وحد أفريقيا الشمالية والاندلس تحت حكمه -  
رسالة تمت فيها إليه بنسبها العامري وتساله  
رفع الانزال من دارها ( أي ضريبة الضيافة  
للجند والحشم الملكي ) والاعتقال من مالها .
- ( نفع الطيب للمقري )
- أمة الرحيم بنت ضياء الدين عيسى بن يحيى  
السبتي كانت محدثة سمعت الحديث من والدها  
وأجاز لها جماعة من العلماء في القرن الثامن  
للهجرة .
- ( الدرر الكامنة لابن حجر )
- أمة العزيز بنت دحية السبتي لها اشعار راقية  
روى لها أبو الخطاب عمر بن دحية في « المطرب  
من اشعار المغرب » .
- أمة العزيز الحرة عزونة شقيقة الرشيد عبد  
الواحد بن ادريس بن أبي يوسف يعقوب المنصور .
- ( البيان المغرب لابن عذارى ج 4 ص 307 )
- أم البنين جدة الشيخ احمد زروق فقيهة سالحة .
- أم عمرو بنت أبي مروان بن زهر طبيبسة دار  
النصور كانت تمارس الطب وتداوي نساء البلاط  
الموحي بمرأش ويستفتيها الموحدون في طب  
النساء والأطفال .
- وبنت أم عمرو من أبي العلاء بن زهر كانت هي  
أيضا عالمة بصناعة الطب والتوليد .
- أم قاسم الحسنات الكناسية حفظت القرآن  
بثلاث قراءات ( نافع والمكي والبصري ) .
- أم قاسم زهراء جدة الإمام حسن المرادي  
الاسفي المغربي المصري عرفت بالشيخة وعرف  
بها حفيدها أم أبيه ( الكاتوني ) . في شهرات النساء
- أم الكتب جارية اسماعيل بن عبد الله كانت تنكب  
على مطالعة الكتب والدواوين وهي من أهل  
القرن الثاني عشر ( الكاتوني في « شهرات  
النساء » ( مخطوط ) .
- أم كلثوم بنت الشيخ بن ناصر الدرهم قرأت  
الوفاة في الفقه والبردة في السيرة وكانت  
ذات مكانة في العلم مثل كثيرات غيرها من نساء  
دومة الناصريات .



— أم المجد مريم بنت أبي الحسن الشاري الفافقي  
السبتي أحد أمة سبته التي أسس بها مدرسة  
للغريباء وحبس عليها أول مكتبة من نوعها بالمغرب  
وقد درست الحديث ووصفها محمد بن القاسم  
السبتي بالمعجزة المسنة المسنة في كتاب «اختصار  
الاخبار عما كان بسبته من سني الأئمة» (ص 5).  
— أم النساء بنت عبد المومن التاجر الفاسية  
شاعرة مغربية عاشرت الشيخ محي الدين بن  
مري الحاتمي . ومن شعرها :  
جاء البشير بوعده كان ينتظر

فأصبح الحق ما في فوه كدر  
من خير هاد، هذا بالهدي يامرنا  
وفي أوامره التسديد والنظر  
( مشاهير النساء لمحمد ذهني )

— أم هانيء أمة الرحمن بنت القاضي عبد الحق بن  
غالب بن عطية تلمذت لوالدها وأخذت الناس  
العلم منها وهي والددة أبي جعفر أحمد الأديب  
طبيب المنصور الموحدي ذكر ابن عبد الملك أن  
لها تصانيف في الوعظ والإدعية .

— أم هانيء بنت محمد بن موسى البندوسي درست  
الفقه على أخيها وذكر زروق أنها توفيت عام  
860 هـ . وهي حسب ابن غازي الكتاسي آخر  
فقهاء الأسرة البندوسية

— نعيمة بنت يوسف بن تاشفين أم طلحة اللمتونية  
كانت راجحة العقل جيدة النادرة شهرت بالأدب  
والكرم ذات لروء تشرف على إدارة دواليبها  
ولها كتبة تحاسبهم بنفسها .

( التكملة لابن الأبار ص 407 ، والجدوة لابن  
القاضي ص 105 ) .

— الجارية المظلومة نشأت بالمغرب أهداها يوسف  
ابن تاشفين للمعتمد بن عباد فرمى بها في النهر  
عندما عرفت به في أبيات شعرية .  
( نفع الطبيب ج 2 ص 454 طبعة مصر ) .

— حباب جارية السلطان أبي العلاء إدريس المامون  
والدة السلطان عبد الواحد بن المامون وهي  
أسانية الأصل من دهاة النساء ( حسب  
القرطاس لابن أبي زرع ) . ولما توفي المامون  
في حصار سبته كتبت موته وآمرت مع ثلاثة من  
القواد حتى أخذت البيعة لولدها .

— السيدة الحرة بنت علي بن راشد قائد شفشاون  
كان لها صيت واسع في الميدان السياسي ولدت  
عام 900 هـ ، ودرست العلوم على عدة شيوخ

وكذلك الإسبانية لان أمها أندلسية هي لالة  
زهرة ، وكانت قد تزوجت عليا المنظري وانتقلت  
معه إلى تطوان حيث وجدت وسطا أندلسيا  
مشقفا رقيق الحافية كالذي ربيت فيه ، وكان  
زوجها في نضال مستمر ضد البرتغاليين في طنجة  
وأصيلا وسبته ، ساعدها على لمس الدسائس  
السياسية التي كانت تحال في ذلك العصر ضد  
المغرب ، وعندما مات المنظري تزوجت مولاي  
علي بن عمر الحسني ، وكان لها سفر قرصنية  
تعمل بالشواطئ الإسبانية ، كما كانت لها  
علائق طيبة مع الإثراك ومع سلطان فاس ، وفي  
عام 1541 م تزوجت مولاي أحمد الوطاسي  
الذي اناط بها في تطوان مهمة الاتصال  
بالبرتغاليين ، وكان لها شجار مع والي سبته  
التي كانت تطمح هي إلى احتلالها ، بينما كان  
الوالي البرتغالي يطمح إلى الاستيلاء على تطوان  
لترويج منتجات بلاده داخل المغرب ، وبذلك  
كانت أولى المجاهدات المغريات اللواتي أسهمن  
في تحرير الشفور المحتلة .

الحسني بنت سليمان بن محمد النجاشي زوجة  
المولى إدريس الأزهر ملك المغرب ، كانت ألبها  
المشورة في دولته .

( الدور السبته - ص 8 - طبعة مصر ) .

ابنة أحمد بن الخطبة هو أحمد بن عبد الله بن أحمد  
ابن هشام بن الخطبة فاسي الأصل ، نزل بمصر  
وعين قاضيا بها أيام الشيعة عام 533 هـ فامتنع  
وكان قد ظم كلا من زوجته وابنته الخط  
فكان يكتب معهما في الكتاب الواحد ، فلا يفرق  
أحد بين خطوطهم .

( طبقات القراء لابن الجوزي ج 1 ص 71 ) .

حفصة بنت الحاج الركونية أستاذة نساء دار  
المنصور بمراكش ، كانت أدبية زمانها وأبلغ  
شعراء أوانها ، لها خط جيد ( الدر المنثور في  
طبقات ربات الخدود ص 165 ) وكانت أستاذة  
وقتها ، ( الأحاطة لابن الخطيب السلطاني نقلا  
عن الصلة ) ، وذكر ابن دحية أنها رخيصة الشعر  
رفيقة النظم والنثر ، وقد ألفها المستشرق

الفرنسي دوجيا كوميو De Giacomo  
بالتأليف (Hesperis T 37)

الاميرة حليلة بنت علي بن حسين السفياني  
زوجة السلطان مولاي اسماعيل ووالدة المولى  
زيدان العلوي .

- حليمة بنت مولاى علي بن زيدان قرأت على أخيها والد مولاى عبد الرحمن بن زيدان ( نقيب الأسرة العلوية المالكة رحمه الله ) ، لها العام بالأدب ولولوع بنفح الطيب .
- حمدة بنت زياد بن عبد الله الموفى المعروف بالمؤدب ، شاعرة أندلسية من وادي آش ، علمت النساء في دار المنصور الموحدى وكانت تلقب بخنساء المغرب .
- ( الإحاطة لابن الخطيب ) ، ( ياقوت - معجم الأدباء ج 4 ص 144 ) .
- حواء بنت إبراهيم بن تيفلوت المصوفية ، كانت لها دواية بالقرآن وسكة من العلم تعاصر في الأدب .
- حواء بنت تاشفين أخت السلطان يوسف المرابطي ، كانت من أبرز نساء عصرها .
- خديجة بنت أحمد بن عزوز الحميدي الفاسية قرأت الروايات من الحسن جنبور وتوفيت بفاس عام 1323 هـ .
- خديجة بنت عبد الله الحوات الشفشاونية عمه المؤرخ الشهير أبى الربيع سليمان الحوات ، كانت تعلم النساء المنقطعات براوية سيدي يوسف التليدي .
- خديجة بنت الإمام محمد المنيق الشنجيطي ، لها مشاركة في العلوم ، كانت أنجب عالمات عصرها ، وقد بدت كثيرا من العلماء المعاصرين لها في مختلف العلوم .
- ( شهيرات نساء المغرب للكانوني ) .
- خديجة بنت هارون بن عبد الله الدكالية ، قرأت القرآن بالروايات السبع وحفظت الشاطبية حجت ثلاث عشرة حجة ماشية على الإقدام ، وحجتين راقبة ، توفيت عام 695 هـ .
- ( تحفة الاحباب للسخاوي ، وأعلام النساء لعمر رضا كحالة ) .
- خنائة بنت بكر الماغري زوج السلطان مولاى اسماعيل المنوي ، ذكر العلامة أكنسوس في «الجيش المرمم» ، ( ص 105 ) ، أنها حصلت على مسكة من العلوم ، وكتبت على هامش الإصابة لابن حجر ، وقد عثر في مكتبة القصر الملكي بالرباط على أجزاء من الإصابة عليها خطها في عدة مواضع ، وكانت تصدر ظواهر ومراسيم في بعض الشؤون القباطية في عهد زوجها وولده عبد الله ، وكان زوجها يستشيرها في شؤونه ،
- وذكر الرحالة الاسحاقى أنها كانت لزوجها وزير صدق وبطانة خير .
- غيرونة الفاسية ، كانت تحضر مجلس عثمان السلاجي امام أهل فاس في أصول الدين على طريقة الأشعري ، ألف لها العقيدة البرهانية ( شرح البرهانية - مخطوط بمكتبة جامعة القرويين ، حبه المنصور السعدي عام 1009 هـ ) .
- رقية بنت الحاج ابن العايش البمقوية ، أديبة فقيهة عارفة بالعربية واللغة والتفسير والشعر والسيرة وأسرار الحروف والأسماء والتوحيد والبيان والصرف ، درس عليها الرجال والنساء ألفية ابن مالك وأضائة الدجنة والقاموس والتاريخ والتفسير ( حيث كانت تتوخى أسباب النزول وعلوم القرامن ) وأنساب العرب ، وهي من شقيط .
- رحمة بنت الجنان المكناسية ، زوج الحاج مزور ، كانت حافظة للأحاديث الصحاح ، عالمة بتقص القرآن وأخباره . ( الاتحاد لابن زيدان )
- رقية بنت حديدو البربرية من ربوات الغروسية والشجاعة ، كانت تحكم قبيلة آيت زدك الجبلية وقد هاجمت في إحدى الوقعات وحدة عسكرية فرنسية كان يقودها الجنرال أزمون الوالي العام للجزائر بالنيابة أبان الاحتلال .
- ربيعة بنت الشيخ محمد العظمى حفيدة الشيخ ماء العينين لها عارضة في الأدب ، كانت نقادة للشعر ، وهي أخت ميمونة التي ستأتي ترجمتها .
- الزرقاء المردنشية بنت الرئيس محمد بن سعد بن مردنيش صاحب شرق الأندلس زوجة الخليفة يوسف بن عبد المؤمن الذي غلب المثل بحبه لها . ( الكانوني ) .
- الزهراء بنت محمد الشرقي الفاسي زوجة أبى علي اليوسي وهي شبيخة فقيهة أخذت من زوجها الحسن عن طريق الإجازة جميع مروياته ، وأخذ منها ابن أخيها اللغوي الفذ محمد بن الطيب الشرقي أستاذ الشيخ مرفى الزبيدي شارح القاموس .
- الزهراء : زهور أخت أبى الحجاج يوسف بن منصور بن زيان الوطاسي أشرفت على حكم مدينة فاس مع القائد الشكري عندما ثار عامة

المدينة على السلطان عبد الحق المريني وأقامت  
محمدا بن علي الجوطي اماما فبقي الى سنة  
875 هـ حيث عزل له ابو الحجاج المذكور وبقيت  
المدينة تحت نظرها حتى تولى الامير محمد  
المدعو الشيخ بن أبي زكرياء الوطاسي .

( الجدوة ص 131 ) .

— الاميرة الزياتية : ذكر لسان الدين بن الخطيب  
في « اللحة البدرية في الدولة النصرية » ( ص 34 )  
ان يضرنا سن بن زيان هو اول ملوك تلمسان وان  
زوجة اخيه سبخته في اعتلاء اريكة الحكم .

— زينب بنت ابراهيم بن تيفلويت زوج ابى الطاهر  
ميم بن يوسف بن تاشفين ، كانت تحفظ جملة  
وافرة من الشعر . ( التكملة ص 407 ) .

— زينب بنت ابراهيم بن يوسف بن قرقول التونسي  
عام 569 هـ ، سميت على ابيها ، وهي عالمة  
ضابطة متقنة الرواية .

— زينب بنت اسحاق النفراوية الهوارية — تزوجت  
ابن وطاس شيخ وريكة ثم تقوط المغراوي صاحب  
الهمات ثم ابا بكر بن عمر ثم يوسف بن تاشفين  
وكانت — كما يقول ابن خلدون — احدي نساء  
العالم المشهورات بالجمال ، وقد اسس ابن  
تاشفين من اجلها حاضرة مراكش ( كما لاحظ  
ذلك صاحب الاستبصار ، وهو شخص مجهول  
ربما عاش في القرن السادس الهجري ) .

— زينب ابنة الخليفة يوسف بن عبد المومن بن  
علي الموحدي تزوجها ابن عمه ابو زيد بن ابي  
حفص بن عبد المومن ، اخذت علم الكلام واصول  
الدين من ابي عبد الله بن ابراهيم امام التعاليم  
والفنون فكانت عالمة صالحة الراي فاضلة .  
( التكملة ج 3 ص 747 ) .

— سارة بنت احمد بن عثمان بن الصلاح الطيبة  
الفاسية ، استاذة شاعرة وطبيبة ماهرة ، كانت  
لها مكانة مرموقة في الادب ، اجادت كثيرا من  
الصناعات ، اصلها من الشام ، وولدت على  
الامير المستنصر بالله الحفصي صاحب الفريقية  
وهو يقصره المعروف بابن مهر فمدحته بقصيدة ،  
وقد لقيت بغاس عبد الله بن علي بن سلمون  
فاجازته والبسته خروقة التصوف ودخلت  
سبته اواخر المائة السابعة ( الاعلام للزركلي )  
ولها قصيدة اجابت بها الرحالة ابن رشيد  
السبتي ، وقالت في الشعر مخاطبة مالكا بن المرحل:  
يا ذا العلى يا مالكا

انعم علي بما لك

ثم ارتحلت الى لاندلس فولدت على ابن  
الاحمر وراست الادباء والشعراء كابن عبد الله  
ابن المرباط والفقهاء ابي عبد الله الدراج والقاضي  
ابن امية الدلاي ، ثم ولدت على ابن يوسف  
ابن عبد الحق المريني بمراكش فمدحته فآكرها  
وتوفيت في ايامه ( أي بين 656 و 685 هـ )  
بالدار البيضاء بمراكش .

— (شهيرات التونسيات لحسن حسني عبد الوهاب)  
نسب العرب بنت عبد المهيمن الحضرمي السبتي  
اجازها ابن رشيد سنة وفاته ( 721 هـ ) .

( راجع ازهار الرياض )

— الاميرة سحابة الرحمانية ام عبد الملك الفازي  
السعدي اخ المنصور السعدي وشهيد معركة  
وادي المخازن ، قامت بدور هام في حمل الخليفة  
التركي على اصدار امره لوالي الجزائر بمساندة  
ولدها على استرجاع ملكه بالمغرب الاقصى  
عام 983 هـ .

— سيدة بنت محمد بن نيرة التطيشي ، كانت  
ناسخة ، ومعلوم ان هذه المهنة كانت مهمة  
بالاندلس حيث حكى ابن الفياض في تاريخه في  
أخبار قرطبة انه كان بالربض الشرقي وحده  
لهذه العاصمة مائة وسبعون امرأة يكتبن المصاحف  
بالخط الكوفي .

— سكيمة بنت السلطان مولاي عبد الرحمن بن  
هشام العلوي ، كان لها ولوع بقراءة الكتب  
والدواوين .

— شريفة بنت عبد اللطيف بن محمد بن احمد  
الحسني الفاسي محدثة ، ولدت في النصف  
الاول من سنة 810 هـ . وسميت من الزين  
المراعي المسلسل وغيره ، واجاز لها ابن  
الكويك ومائشة ابنة عبد الهادي وجماعة ،  
وتوفيت بمكة في صفر سنة 882 هـ .

( الضوء اللامع للسخاوي )

— الشلبية الاندلسية شاعرة ناثرة ، كتبت الى  
يعقوب المنصور تنظيما من ولاية بلدها وصاحب  
خراجها ، نبحت السلطان في قضيتها وأمر لها  
بصلة . ( نفع الطب )

— صفية بنت السلطان عبد الرحمن بن هشام  
العلوي ، حفظت القرآن بقراءة البصري .

— صبح جارية الحكيم الجزائري فيلسوف المغرب  
وطبيبه وكاتب ديوان الانشاء في دولة ابي الحسن  
المريني ، تسرى بها وقتلها حظا من العريسة  
والادب ، فنظمت الشعر .

الوارث ، توفيت عام 969 هـ .  
( ليفي - بروفنسال - نخب تاريخية لأخبار المغرب ) .

عائشة العدوية عابدة زاهدة اخذت من ابي العباس احمد ابن خضراء ، توفيت عام 1080 هـ ( تاريخ مكناس لابن زيدان ) .

العريفة بنت بن نجو هي التي وضعت للسلطان السعدي تراثيه الحضارية من طبخ ولباس واسلوب حياة اقتباسا من مظاهر الحضارة المرينية الاندلسية ( راجع ترجمتها في تاريخ الدولة السعدية الدرمة لمؤلف مجهول طبعة كولان 1353 - 1934 ص 24 ) .

مودة بنت احمد المزكي أم المنصور السعدي امتنت ببناء القناطر واصلاح السبل والمساجد وديار مبيت القوافل في الطرق ، وبنت جامع باب دكالة بمراكش وحسبت عليه احباسا طائلة اطلال فيها صاحب « المتقى المقصور » واطلعت جسر وادي أم الربيع وجسر وادي بصيل وجسر وادي فاس ، توفيت عام 1000 هـ .  
درة الحجال لابن القاضي ج 2 ص 406 طبعة الرباط 1354 - 1934 .  
واسست بازاء المسجد مدرسة للطلبة الغرباء ومكتبة وذخائر كتبت على بعضها بخط يدها ، منها : الجزء الاول من « بيان الوهم والايهام الواقعين في كتاب الاحكام » لملي بن القطان المتوفى عام 628 الفسائية زوجة الاستاذ عتيق بن محمد بن علي الفسائي نزيل مراكش وافغات ، وهي استاذة بالقراءات السبع . ( تكملة ابن عبد الملك )  
فاطمة أم البنين بنت محمد بن عبد الله الفهري مؤسسة جامع القرويين عام 245 هـ .

فاطمة بنت ابي علي الصدي ولدت عام 490 هـ كان لها اطلاع واسع على المكتبة العربية ، حافظت للحديث ، حسنة الخط ، زاهدة في الدنيا .  
فاطمة بنت احمد زويثن فقيهة ، ذكر المؤرخ السلاوي محمد بن محمد بن علي انها كتبت نسخة من البخاري بخط يدها في خمسة اجزاء ولوها منها بالحديث .

فاطمة بنت محمد بن موسى المبدوسي فقيهة درست على اخيها المتوفى عام 849 هـ .

فاثو بنت عمر بن بشتيان اللمتونية ، كانت رمزا للبطولة العسكرية ، دافعت عن قصر الخلافة بمراكش طوان نصف يوم الى ان استسلم الامير اسحاق بن علي المرابطي ، ولم يستطع الموحدون

صفية المزنية السبئية من فضليات نساء عصرها علما وحلما وصيانة . ( الكاظمي )

صفية بنت المختار ، كانت عارفة بالتجويد والتفسير والسيرة واسباب العرب والعريفة انتصبت للتدريس وتوفيت عام 1323 هـ .

هائكة بنت ملك المغرب علي بن عمر بن المولى ادريس زوجة الملك يحيى بن يحيى بن محمد قامت بدور هام في الحقن السياسي ، وكانت العامل الأساسي في خروج الحكم من يد بني محمد بن ادريس الى بني عمر بن ادريس في القرن الثالث الهجري .

العالية بنت الشيخ محمد الطيب بن كيران ، كان والدها يعتقد مجالس علمية يحضر النساء فيها وكانت هي تدرس المنطق في جامع الاندلس بفاس ، وكان لها ضلع في مختلف الفنون يحضر النساء دروسها بعد العصر ، والرجال وقت الظهر ، وقد لاحظ الرحالة مولييراس Moulieras في كتابه « المغرب المجهول » Maroc Inconnu الذي صدر عام 1895 م ، ان غالب نساء فاس كن قارئات ، لهن الامام بالادب ، خصوصا قصائد الامام الفرناطي ، وهو في ذلك واهم لان الثقافة النسوية كانت محدودة جدا .

عائشة ابنة الشيخ الكاتب الوجيه ابي عبد الله ابن الجبار المحتسب بسبئية ، قرأت علم الطب على صهرها ابي عبد الله الشريشي المتوفى عام 771 هـ . ونبتت فيه وكانت عارفة بالطب والعقاقير وما يرجع الى ذلك بصيرة بالماء وعلاماته .

« بلغة الامنية ومقصد اللبيب فيمن كان بسبئية في الدولة المرينية من مدرس واستاذ وطبيب » ( مجلة بطوان 1964 عدد 9 ص 173 )

عائشة بنت الحاج بونافع الفاسية زوجة علي ابن محمد الزبادي المتالي والده العالمين عبد المجيد ومحمد ، كانت تحضر مجالس ولدها عبد المجيد في شرحه « للنصيحة الكافية » ودروسه في الفقه والتوحيد برسالة ابن ابي زيد القيرواني ، وكذلك السيرة النبوية بكتاب « الشمال » كما كانت تحضر مجالس ولدها محمد في الوعظ .

عائشة بنت احمد بن عبد الله المراكشبية ، اخذت عن الشيخ عبد الله الفزواني ولقيت الشيوخ ابا محمد الهبطسي و ابا البقاء عبد

الشيخ ماء المينين الشنقيطي ولدت مسام  
1307 هـ . كانت راوية للشعر مشاركة في  
المسوم .

— نوار حظية زيدان بن المنصور السدي ، قال  
زيدان عنها انها ممن شرب سلافة الادب في قصة  
رواها عنها ابن القاضي في فهرسته « والد  
الفلاح بموالي الاسانيد الصحاح » ( توجد  
نسخة فريدة من هذا المخطوط بخط المؤلف في  
مكتبة الاكاديمية الملكية التاريخية بمديرسد  
رقم 17 Collection Gyongos

— هاجر بنت علي بن عمر الصنهاجية محدثة  
سمعت من انزل الحراني .  
( الدور الكامنة لابن حجر )

— هند زوجة الشيخ ماء المينين الشنقيطي ، لها  
مشاركة في شتى الفنون .

— ورفاء بنت يثان الطليطبة الفاسية ، كانت  
ادبية شاعرة بارعة الخط حافظة للقراء .  
( التكملة ص 409 والجدوة ص 335 ) .

### \* \* \*

ونورد هنا على سبيل المقارنة أسماء شهيرات  
تونس كما وردت في شهيرات تونس للاستاذ  
حسن حسني عبد الوهاب او في مصادر اخرى  
وهي مجرد نماذج لم نستقرئها نظرا لضيق  
المجال ، فمن هؤلاء النسوة :

— أسماء بنت اسد بن الفرات من فواضل نساء  
عصرها في القيروان ، نشأت نشأة حسنة ،  
فكانت تحضر مجالس ابائها العلمية وتشارك  
في السؤال والمناظرة واشتهرت برواية الحديث  
والفقه على رأي اهل العراق اصحاب ابي جنيبة  
وتوفيت في حدود سنة 250 هـ .

— شمس أم الفقراء عارفة عابدة بمروسة الزيتون  
في المرقية اختلف اليها ابن عربي الحاتمي  
المتوفى سنة 638 هـ . كانت متمكنة في الكشف  
( رسالة القدس لابن عربي )

— أم ملال بنت المنصور بن يوسف الصنهاجي  
ولدت بالمنصورية قرب القيروان ، اقتطعت  
الادب والعلم حتى فانت اخاها نصير الدولة  
باديس فاشركها في تدبير الملك ، وبعد وفاة  
اخيها سنة 406 هـ . اقيمت وصية على ولده  
المعز فديرت شؤون المملكة بمعز وهمة وتوفيت  
عام 414 هـ . ودللت بالمهديّة ثم نقلت الى

اقتحام القصر الملكي الا بعد مقتلها في 18 شوال  
545 هـ ، وقد اثارت بطولاتها امجاب القسود  
الموحدين .

— قمر زوجة علي بن يوسف اللمتوني ، قامت  
بدور هام في الحقل السياسي ، وكانت صاحبة  
الرأي في الدولة ، تدار الشؤون العامة باشرتها .

— الكنانية جارية ابي عبد الله الكنانسي ، عالمة  
ادبية ، فانت اهل زمانها في الفناء والادب ، لها  
معرفة بالنحو واللغة والعروض والطب وعلم  
الطبائع والتفريح ، علاوة على اتقانها لصناعة  
الثقاف والمجاولاة بالتراس واللعب بالروماح  
والخناجر المرفعة ، توفيت في القرن الخامس  
للهجرة . ( البيان المغرب لابن عذارى ) .

— المالبة الكنتية زوجة الشيخ المختار الكنتسي  
ختمت مختصر خليل في درس خاص بالنساء في  
نفس الوقت الذي ختمه زوجها للرجال ، وقد  
الف فيهما ولدهما العلامة محمد بن الشيخ  
المختار كتابه « الطريفة والتالدة في مناقب  
الشيخ الوالد والشيخة الوالدة » وهو في مجلد  
ضخم . ( التراتيب الادارية - عبد الحي الكتاني  
ج 1 ص 54 ) .

— لا فيلانة ابنة الفقيه محمد ( فتحنا ) غيلان ،  
توفيت عام 1189 هـ . كانت عالمة نساء تطوان  
اعتنى بها والدها فلقتها علوم القراءان والحديث  
والعربية والفقه ، وقد تتلمذ لها كثير من النساء  
وكانت تفتيهن .

— ( تاريخ تطوان - الاستاذ محمد داود  
ج 3 ص 93 ) .

— مريم بنت عبود الاندلسية متصوفة ، اخذ عنها  
محمد بن عبد الرحمن المكناسي المعروف  
بسيدي بصري المتوفى عام 991 هـ .  
( الاتحاف لابن زيدان )

— مريم بنت محمد بن عبد الله الفهري ، اصلها من  
القيروان ، شرغت في بناء جامع الاندلس بفاس  
عام 245 هـ . وهي اخت فاطمة أم البنين  
مؤسسة جامع القرويين ، وقد اصبح جامع  
الاندلس في القرن الرابع الهجري قرعا للقرويين  
واشار مياض في مداركه الى حلقة العلم التي  
كان يعقدها بهذا المسجد جبر الله بن القاسم  
الاندلسي الذي ادخل علم الإمام مالك الى  
المغرب ، ولقي اصبح بين الفرع .

— ميمونة بنت الشيخ محمد الحضرمي ، حفيدة

المنستير بمقبرة امراء صنهاجة وولها اكثر من مائة شاعر .

— بلارة بنت تميم بن المعز بن باديس حرست بحصافة الراي وكرم الشمال ، ولدت بالمهدية وولها والدها على النسق العربي علما ودينا وتزوجت بابن عمها الناصر ابن عتاس الصنهاجي صاحب قلعة بني حماد وبجاية ، فأمهرها ثلاثين ألف دينار ذهباً فأخذ والدها من ذلك دينارا واحدا ورد الباقي ، توفيت عام 470 هـ . واقامت بابوان خاص بقلعة بني حماد اشتهر باسمها .

— خديجة بنت سحنون بن سعيد التبوخي عالمة من ذوات الراي والدين ، اخذت العلم من ابيها حامل لواء مذهب مالك بالمغرب واستفتاها نساء عصرها في القضايا الدينية ، توفيت في حدود سنة 270 هـ . ودفنت خارج القيروان .

— رشيدة بنت المعز عمه الحاكم بأمر الله ، ولدت بقرادة قرب القيروان ، وتوفيت عام 386 هـ .

— مخلصة ما قيمته مليون وسبعمائة ألف دينار مع ثلاثين ألف ثوب خز واثنى عشر الفا من الثياب المصمتة الوانا ، وكانت دينة ، تاكل من فزلها لا من مال السلطان .

( النجوم الزاهرة لابن تغري بردي )

— زليخا زوج المعز بن باديس من ربات البر والجمال والمقل ، اسعفت الشعب في الوباء الذي نزل بأفريقية عام 425 هـ بستين ألف كفن زينب بنت أحمد بن ميمون التونسية المعروفة بابنة المغربي ، محدثة ، سمعت من الفخر التوزري والصفي الطبري وبكار بن قتيبة والشريف ابي عبد الله الفاسي ، وحدث عنها ابو حامد بن ظهيرة ، توفيت بمكة بعد سنة 780 هـ ( الدرر الكامنة لابن حجر )

— عائشة بنت حمارة بن يحيى بن حمارة الشريف الحسني شاعرة من شواهر المغرب في القرن السادس للهجرة ، ومن شعرها :

اخلدوا قلبي وساروا

واشتياقا (1) او دهنوني

لاصدان لم يعودوا

فاعدوني او دهنوني

وقيل بمثل بهما الى معاصرها حسن بن الفكون شاعر وقته للمعارضة فامتدر .

— عائشة بنت عمران بن سليمان العنوبي ، ولدت بمنوبة قرب عاصمة تونس ، اخذت التصوف عن ابي الحسن الشاذلي ، توفيت عام 665 هـ .

— عبدة بنت المعز من ربات الفناء والثراء ، ولدت بقرادة ، وتوفيت سنة 386 هـ . وجد في تركتها 300 قطعة مينا فضة زنة كل مينا عشرة آلاف درهم ، واربعمائة سيف محلى بذهب ، وثلاثون الف شقة صقلية ، ومن الجواهر اردب زمرد وكانت لا تاكل في حياتها الا التريد .

( النجوم الزاهرة لابن تغري بردي )

— العبدرية سيدة بنت عبد الفني بن علي البغدري عالمة فاضلة ، ولدت في تونس اوائل القرن السابع ، وقامت بدور في الاندية العلمية والتعليم توفيت بتونس عام 647 هـ .

( الوافي بالوفيات للصفي - اعلام النساء لعمر رضا كحالة )

— فاطمة بنت محمد بن عثمان من فواضل نساء تونس تلقت من المعارف ما هو كفيل بان يجعلها ربة منزل كاملة تزوجها ولي عهد المملكة التونسية الامير حسين بن محمد باي ، توفيت عام 1242 هـ فاطمة الحاضرة ، ذات راي وحسن تدبير وسمعة ادراك ، وكانت نصرانية اسرها بعض غزاة البحر وسيقت الى المهدي ثم القيروان على عهد الامير المنصور الصنهاجي ، وكانت حاضرة لابنه باديس فعرفت بالحاضرة ، وقد وقفت على جامع عقبة بالقيروان الكتب النفيسة التي ما زالت حتى الآن ، وتوفيت في حدود 420 هـ .

— منانة بنت الامير علي باي بن حسين بن علي الحسيني ، اسمها آمنة ، تفقحت في الدين واللغة والحساب وتزوجت بالبائي محمود بن محمد الرشيد الذي اعتلى العرش عام 1230 هـ بعد اخيها حمودة باشا ، وكانت لها دراية بالسياسة ، توفيت عام 1238 هـ ، وولها الشيخ ابراهيم الرياحي بقصيدة ، منها :

سكنت لسيحا من الجنان ظليلا

وقطونها قد ظالمت تظليلا

— مريم الزناينة ولعلها - حسب حسن حسني عبد الوهاب - مريم بنت عبد الله الهواري المتوفاة عام 758 هـ وهي من شواهر القيروان .

\* \* \*

( 1 ) في الاصل واشتياقي واودهنوني ولعل الصواب ما ذكرنا .

اشعار النساء » ( مخطوط بالكتابة الظاهرية بدمشق فيه تراجم 37 شاعرة مع نماذج رائعة من أشعارهن ) وقد افرد كثير من العلماء المرأة بالتأليف، منهم محدث الهند محمد شمس الحق الاله آبادي صاحب « عقود الجمان في جواز الكتابة للنسوان » . وزينب بنت فواز المصرية في « الدر المنثور في طبقات ربات الخدور » . والحافظ ابو الفرج بن الجوزي في « ري الظما فيمن قال الشعر من الاما » ( ذكر فيه نحو 30 شاعرة ) .

وأورد الامام احمد في مسنده سبعائة رجل من الصحابة ، ومن النساء مائة وثيفا ، ( راجع المصمد الاحمد في ختم مسند الامام احمد ) لابن الجوزي ( 751 - 833 هـ ) في مقدمة الجزء الاول من مسند احمد طبعة احمد محمد شاكر .

واستدركت عائشة على جماعة من الصحابة في كثير من الاحاديث ، منهم عمر وابنه وابو هريرة وابن عباس وعثمان وفاطمة بنت قيس وعلي والزيبر ولويد وابو الدرداء وابو سعيد والبراء وغيرهم ، والى في ذلك جمع من العلماء آخرهم السيوطي كتابه « الاصابة فيما استدركت عائشة على الصحابة » ، وقال عروة : « ما رأيت أحدا أعلم بالحلال والحرام والعلم والشمو والطب من عائشة » .

وقد ذكر أبي رشد : عند تعرفه للافلاطون في جمهوريته أنه « لا اختلاف بين الرجال والنساء في الطبع وإنما هو اختلاف في الكم أى ان طبيعة النساء تشبه طبيعة الرجال ولكنهن أضعف منهم في الاصل والدليل على ذلك مقدورتهن على جميع أعمال الرجال ، كالحرب والفلسفة وغيرهما ، ولكنهن لا يبلغن فيها مبلغ الرجال ، ومن اطرف آرائه انه يرى في الموسيقى ان يكون مؤلف القطعة الموسيقية رجلا والموقع او الغني امرأة ، وقد كان ابن رشد يستشهد على صحة قوله « باناث الكلاب » ، والمع الى سوء وضع المرأة في الشرق من عدم تمكينها من اظهار قواها ، كأنها لم تخلق الا للولادة وأرضاع الاطفال . ( ظهور الاسلام ج 3 ص 257 ) .

تلك نماذج من أوجه نشاط المنصر النسوي بالمغرب العربي ، ( 1 ) لم تبلغ فيها المرأة عندنا أحيانا شأوا المرأة الشرقية في كثير من الميادين اذا ما قلنا نشاطها بالادوار التي قام بها النساء في الثقافة عامة وفي العلوم الإسلامية خاصة بالشرق العربي ، ويكفي ان نستخلص لوائح هؤلاء النساء المشرقيات مع ميادين اختصاصهن للنس الفارق . فقد ترجم ابن حجر حياة 1543 امرأة ( الاصابة ج 4 ص 424 - 984 ) وخصص النووي في تهذيب الاسماء ، والخطيب البغدادي في تاريخ بغداد ، والسخاوي في « الضوء اللامع » حيزا كبيرا للمعاملات .

واتهم الذهبي 4000 من المحدثين ولكنه قال من المحدثان : « وما طغت من النساء من اهتمت ولا من تركوها » . ( ميزان الاعتدال ج 3 ص 395 ) .

وجلس الى نفيسة بنت الحسن بن زيد بن الحسن بن علي المحدث مشاهير العلماء مثل الشافعي ( ابن خلكان ج 2 ص 251 ) .

وكانت الشيخة شهدة تلقب « فخر النساء » حاضرت في مسجد بغداد امام جمهور عظيم من الطلاب في الدين والادب والبلاغة والشعر حتى أصبحت من فطاحل العلماء .

(Ameer Ali : The Spirit of Islam, p. 255 )

وجلس الى عتيدة خمسمائة تلميذ من الرجال والنساء ( ص 50 من كتاب الشكوى المنشور بالمجلة الاسبوية سنة 1930 ) .

وقرأ الخطيب البغدادي البخاري على كريمة بنت احمد المروزي التي أسهمت بنصيب كبير في تكوينه ( ياقوت ج 1 ص 247 - صلة ابن بشكوله ج 1 ص 133 ) .

وقرأ ابن حساكر على 81 امرأة ( ياقوت ج 5 ص 140 - التميمي الدارس ج 1 ص 101 ) . والفرد السيوطي النساء بالتأليف في « نزهة الجلساء في

( 1 ) راجع بعض شهيرات نساء الاندلس في نفع الطيب للمقري ج 5 ص 299 ( طبعة القاهرة 1367 هـ / 1949 م )

# مُعَامَةُ مَرْكَزَةِ عَنِ الْقِبَا ئِلِ فِي الْمَدِينَةِ وَالْقَرْىِ

فِي اطار اعداد موسوعة المغرب العربي انعقد في غضون شهر اكتوبر 1969 اجتماع بمقر المكتب الدائم ، حضره بالنيابة عن السيد وزير الداخلية المغربية الاستاذ محمد المزورقي ومساعدوه لوضع (1) لائحة المعلومات التي رجا المكتب الدائم من وزارة الداخلية المغربية الحصول عليها ونشر فيما يلي هذه اللائحة التي ستوجه الى الولاة والباشوات والقواد والشيوخ للاجابة عنها حتى تكتمل لدى المكتب الدائم الوثائق الضرورية لاخت نظر شاملة مستقراة عن تاريخ كل بقعة من بقاع المغرب العربي .

## الفصل الاول : البحث التاريخي

- ( 1 ) نظرة عامة من الحالة فيما قبل التاريخ
- ( 2 ) موجز لتاريخ القرية او المدينة
- ( 3 ) المظاهر البارزة في هذا التاريخ

## الفصل الثاني : البحث الجغرافي

- ( 1 ) نظرة عن الجوانب الجغرافية والجيولوجية
- ( 2 ) الموقع - المساحة - الحدود
- ( 3 ) الطقس - الاودية - العيون

---

(1) كان من بين نقط جدول الاعمال ايضا في هذا الاجتماع تميم تعريب لافتات الاشهار في المغرب وتصحيحها، ومعلوم ان وزير الداخلية المغربية سبق له ان وجه تعليمات لهذا الغرض الى كافة ولاة المغرب ويشرف المكتب الدائم الان بتعاون مع بعض العمالات على مراقبة تعريب اللافتات



- 4 ( عدد السكان - المجموعة السكانية : عربية - بربرية - يهودية - اجنبية - لهجاتها
- 5 ( توزيع السكان - اسماء القبائل والدواوير بالعربية مع شكل الاسماء خريطة مفصلة للمجاعة القروية
- الفصل الثالث : البحث الاقتصادي**
- 1 ( نظرة عن العوامل الاقتصادية والتجارية والصناعية والفلاحة التي تمتاز بها القرية
- 2 ( تنظيم الاراضي : ملك الدولة - ملك الجماعات - ملك الاحباس
- 3 ( الفلاحة
- 4 ( المياه والقباب وثروتها الحيوانية والنباتية
- 5 ( الماشية
- 6 ( الاسواق
- 7 ( حالة الطرق
- 8 ( السباحة
- 9 ( المشاريع الاقتصادية
- الفصل الرابع : البحث الاجتماعي**
- 1 ( قائمة الشخصيات البارزة التي كان لها دور في تاريخ القرية مع موالاتنا بأسماء وعناوين هذه الشخصيات الحية التي نرحلت عن القرية .
- 2 ( الفلكلور : رقص - لغناء - رسم الخ ..
- 3 ( الصناعة التقليدية - انواع المصنوعات وتطورها .
- 4 ( حفظة القرآن
- 5 ( الروايات - المواسم
- 6 ( المظاهر الحضارية والعمارية
- 7 ( الحمامات
- 8 ( الكتابات القراءانية : عددها - تاريخ بنائها - تطورها - الدروس العلمية فيها - عدد المتعلمين عليها .
- 10 ( عدد المكتبات العامة والخاصة مع قائمة مخطوطاتها
- 11 ( حركة الهجرة دخولا وخروجها مع اسبابها
- 12 ( التطور الفكري بصفة عامة
- 13 ( تطور المرأة نكريا واجتماعيا واقتصاديا
- 14 ( التعليم : المدارس الابتدائية والثانوية والعالية عند الانتشاء - عدد التلاميذ والمعلمين والاساتذة .
- 15 ( المستوى العام للتعليم مع المقارنة بين المصور : قبل الحماية واثناها وبعد الاستقلال
- 16 ( التعليم الحر
- 17 ( حالة الطلبة الاجتماعية
- 18 ( الاحياء الجامعية والمدارس المتينة
- الفصل الخامس : التجهيز الاداري**
- 1 ( التجهيز الصحي
- 2 ( التجهيز القضائي
- 3 ( الشرطة
- 4 ( الدرك الملكي
- 5 ( البريد والمواصلات
- 6 ( الاشغال العمومية - الطرق - القناطر - السدود - الحدائق العمومية
- 7 ( التعاون الوطني - الملاجىء الخيرية والمؤسسات الاجتماعية
- 8 ( الاندية الثقافية - جمعيات الشباب - الجمعيات الرياضية

330.

# أبحاث مختلفة

- ♦ اتجاهات التعليم الجامعي في العصر الحديث  
للدكتور عبد الوهاب البراسمي
- ♦ التحليل العلمي والنظر المعباري الشامل  
للاستاذ محمود عبد المولى
- ♦ المؤتمر العلمي العربي السادس  
للدكتور عبد الحليم منتصر
- ♦ الرياضيات وتدريسها في البلاد العربية  
للدكتور محمد واصل الظاهر
- ♦ مراحل التمرين الاولى في المغرب  
للدكتور عباس بنميد الله الجراري
- ♦ الندوات : ماهيتها واهدائها  
للاستاذ أحمد المصلاوي
- ♦ نشاط المجمع العلمي العراقي  
المجمع العلمي العراقي
- ♦ نشاط المجلس الاعلى للعلوم في سوريا  
المجلس الاعلى للعلوم في سوريا
- ♦ مصر في طلبمة الركب العلمي  
للدكتور عمر الجارم
- ♦ رعاة الضاد ( تصيدة )  
للاستاذ أحمد بن ثقبرون
- ♦ الاستشراف في الاتحاد السوفياتي  
للاستاذ كيغورك ميناجيان
- ♦ الاستشراف في سكوتلاندا  
للدكتور الحاج مير ( ترجمة )

332

# اتجاهات التعليم الجامعي في العصر الحديث

الدكتور عبد الوهاب البرلسي

وزير التعليم العالي  
الجمهورية العربية المتحدة

وفي القرن الحادي عشر الميلادي ( عام 1076م ) بدأت في أوروبا أولى جامعتين هما : سالرنو Salerno في جنوب إيطاليا ، التي اشتهرت بمدرستها الطبية ؛ وبولونيا Bologna في شمالها ، ثم تلاهما اشهر ثلاث جامعات انشئت في أوروبا في العصور الوسطى ، وهي جامعات : باريس ، واكسفورد ، وكمبريدج . وعاصرت أوروبا بعد ذلك حقبتين من النهضة الجامعية : الأولى في عصر النهضة في القرن السادس عشر ، والثانية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر .

وفي كل تلك الأزمنة : كانت الجامعات تتميز بما يتميز به عصرها .. اجتماعيا ، وسياسيا ، فكانت الجامعات في القرون الوسطى تنمو في ظل الدين ، وكان رفقاء الدراسة يلتزمون . أولا - بالصحة والإخوة وطريقة الحياة التي ارتضوها لأنفسهم . ثم تقلص التأثير الديني بعد ذلك وخاصة مع بدء عصر النهضة اثر اهتمام الأفراد والهيئات بالتبرع لتمويل نشاط الجامعات ، واشتراكهم في إدارتها ، والإشراف على سياستها : لصالح العلم ، والمعرفة . والمجتمع .

وفي السنوات التي تلت عصر النهضة ، ظهر عاملان قويان كان لهما تأثير واضح على نمو الجامعات : العامل الأول هو البحث العلمي الذي بدأ يتبلور كظاهرة

كان الإنسان دائما - وما يزال - تواقا الى المعرفة ، وقد سعى الى هذا الهدف .. بكافة الوسائل ، بحثا ، ونقلا ، وسماعا .

ومن قديم الزمن .. كانت معابد الصين ، وأكاديميات الإغريق ، ومدارس المصريين القدماء ، ثم المساجد والمكتبات في الإسلام ، ثم الجامعات بشكلها الحديث ، كانت كلها مراكز اشعاع ... للعلم ، والمعرفة .

وفي منتصف القرن الرابع الهجري - القرن العاشر الميلادي - قام الأزهري الشريف واضطلع بمهمة الجامعة ، وما زال الى يومنا هذا وبعد ألف عام ، قائما شامخا .. يمثل تطور القديم الى الحديث ، وينشر عالم الدنيا والدين ، ويضيف الى المعرفة ، ويخرج أجيالا متعاقبة من العلماء والساسة . وكان الأزهري في خدمة المجتمع الاسلامي ، قاطبة . حج اليه الراغبون في العلم ، من كل حذب وصوب : يخدم المجتمع بروح الإسلام ، روح العدل والمساواة ، فكانت الدراسة فيه حرة لمن استطاع الاستمرار فيها ... دون رسوم او نفقات ، بل كانت تيسر الأعباء أيضا في كثير من الأحيان .

مميزة لهذا العصر ، وقد ادى ظهور الرواد الاوائل من الباحثين والمكتشفين في القرن السابع عشر ، وما تلاه ، الى انشاء الجمعيات والروابط العلمية ، وبخاصة في ميدان العلوم الأساسية ، وكان لهذه الجمعيات العلمية دورها الناجح في نمو التعليم الجامعي .

والعامل الثاني هو التحول الصناعي في مطلع القرن التاسع عشر ، حيث وضع للعالم اجمع ان الصناعة هي من اهم اسس تقدم المجتمع ، وان التقدم الصناعي يحتاج الى علماء وفنيين مهرة ، ويحتاج اعداد هؤلاء ، الى معاهد وكليات متخصصة في مجال ادارة الاعمال ، والاقتصاد .

وقد وضع ان البحث العلمي في عصرنا الحاضر . هو العامل المحرك للانتاج والصناعة ، ولا يزال الانتاج والصناعة هما دعامة نمو المجتمع .

وقد دخل البحث العلمي في هذا العصر آفاقا جديدة ورجبة ، فتحت الابواب لاحتمالات ضخمة في تقدم العلوم والمعرفة .

وكان طبيعيا ان صاحبت هذه القفزة الهائلة في ميادين البحث العلمي ، قفزة مماثلة في التعليم الجامعي والعالي ، الذي انتشر واسعا ( وبخاصة في اعقاب الحرب العالمية الثانية ، وفي مناطق من العلم لم تكن تعرف التعليم الجامعي من قبل . واغلب تلك المناطق هي التي كانت تروى تحت نير القمر الاستعماري ، في افريقيا واسيا ، فقد دلت احصاءات الامم المتحدة انه خلال الفترة من عام 1950 الى عام 1960 كان اعلى معدل للزيادة في عدد الطلاب الجامعيين هو في جامعات القارة الافريقية وكان اكبر عدد من الطلاب الجامعيين في العالم اجمع هو في القارة الاسيوية . وهكذا صحت شعوب القارتين لتعوض ما فات ولتمحو آثار التخلف الثقافي الذي اورثه اياها الاستعمار .

ومصر - هذا البلد العريق في الاصل والثقافة والدين - عريق ايضا في التعليم الجامعي . وقد اشرنا الى اثر الازهر الشريف في الحياة الثقافية . والفكرية . والسياسية .. قديما ، وحديثا .. والى اصله العلاقات الانسانية - داخل الجامعة الازهرية بين الاستاذ والطالب اذ كانت علاقة احترام وتبجيل ، ودرس وتوجيه ، وحرية علمية مكفولة ، ورعاية اجتماعية وروحانية .

وحملت منار العلم والمعرفة - بجانب الازهر الشريف - جامعة القاهرة ، منذ اكثر من نصف قرن . فاعدت الرميل الاول من العلماء والمفكرين الذين قادوا الحركة العلمية والفكرية ، في القرن الحالي ، وقادوا التعليم الجامعي - في عدد من الجامعات انشئت بعد ذلك في القاهرة والاسكندرية واسيوط - فكانوا امناه في حمل الرسالة ، وكانوا روادا مخلصين للعلم ، وللشباب ، وللمجتمع .

وتطورت جامعاتنا ، وتطور التعليم الجامعي في بلادنا . وارتبط ارتباطا وثيقا بالمجتمع ، بعد الافراد العلميين ، وينمي البحث العلمي ، وينشر العلم والمعرفة بين الالاد .. من خيرة الشباب ، ويتيح الفرصة المتكاثرة لامداد هائلة ، من الطلاب ، والدارسين ، والباحثين .

وفي خلال عشر سنوات من عام 1957 الى عام 1967 - ازداد عدد طلاب الجامعات المصرية الاربع : القاهرة والاسكندرية وعين شمس واسيوط من 73740 طالب الى 126 610 طالب اي بزيادة قدرها 71 % .

وضوءع الاتفاق على التعليم في هذه الجامعات في نفس هذه الفترة من 7.500.000 مليون جنيه الى 15.917.300 جنيه ، اي بزيادة قدرها 112 % ( جدول رقم 1 ) .

#### جدول رقم - 1 -

بيان بتطور الجامعات وكلياتها في الجمهورية العربية المتحدة وتطور اعداد الطلاب ، واعداد الخريجين (\*) والانفاق السنوي

البيان			
السنة	1957	1962	1967
عدد الجامعات	4	4	4
عدد الكليات الجامعية	33	32	46
عدد الطلاب ( مرحلة البكالوريوس )	73740	112 860	126 610
عدد الخريجين	7880	12 230	19 867
الانفاق السنوي ( بالالف جنيه )	7500	14 266	15 917

(\*) مساعدات جامعة الازهر .

## سمات التعليم الجامعي في العصر الحديث

لقد أدى التطور الاجتماعي والسياسي الكبير ، والتقدم العلمي الهائل ، الذي شهده العالم في القرن الحالي - إلى ارساء أسس جديدة لتطوير التعليم الجامعي والعالي ، حتى يساير روح هذا العصر ومتطلباته .

وأول هذه الأسس .. ضرورة التخطيط السليم .. والبيد المدى - لهذا التعليم - كي يحقق أهدافه . ثم .. ضمان الفرصة المتكافئة لكل قادر ذهنيا - على اتقان هذا المستوى من التعليم ، والتفوق فيه ، ثم .. التوسع في التعليم الجامعي بما يخدم أهداف المجتمع ، ويحقق متطلباته .

وبالإضافة إلى ذلك ، فإنه رغم أننا نعيش في عالم كبير - إلا أن الاتصال بين شعوبه لم يكن في يوم من الأيام يسر ولا أسرع منه - اليوم . ولا سبيل لنا إلى العزلة بين الشعوب . بل هناك ضرورة للتعاون الوثيق بينها . وتبادل الخبرات في مجال التعليم . وهناك حاجة إلى مساعدة القادر والمتقدم منها . للشعوب النامية المنعشة إلى العلم والمعرفة .. مساعدة علمية ، وإنسانية - دون قيود - أو تبعية .

## ضرورة التخطيط للتعليم الجامعي :

تهدف خطة التعليم إلى أعداد القوى البشرية - بفئاتها المختلفة - التي تلزم للتنمية الاقتصادية والاجتماعية في المجتمع - ولتنفيذ مشروعات الخدمات المختلفة . وتشمل الخطة أيضا : إنشاء المعاهد والجامعات التي تلزم لتحقيق هذه الأهداف ، أي أن خطة التنمية .. الاقتصادية والاجتماعية ، يجب أن يقابلها خطة تعليمية تعد لها ما تحتاج من القوى البشرية .

والخطة التعليمية ليست مقصورة على التعليم الجامعي والعالي ، بل يسبق ذلك ويربط به - خطة للتعليم العام ، يكون من بين أهدافها .. أعداد الشباب بالطريقة التي تسمح لمن تمكنه طاقاته الذهنية ، من اتقان مراحل التعليم الجامعي والعالي .

ونحتاج الجامعات لتحقيق هذه الخطة إلى عدد مناسب من أعضاء هيئة التدريس يلزم لأعدادهم - كما وكيفا - خطة مسبقة ، وإمكانات خاصة ، من حيث : أعداد المعامل والتجهيزات ، والمنشآت الجامعية

الأخرى التي يسر البحث والدرس ، على المستوى الذي يكفل حسن أعداد هذه الفئة الهامة من الأساتذة والباحثين .

وإذا كان تخطيط التعليم الجامعي لازما لكل دولة ، فهو ألزم للدول النامية التي بدأت منذ عهد قريب سياسة التصنيع : بنية الارتفاع بمستوى المعيشة فيها ، إذ أن على هذه الدول أن تضيق الشقة بينها وبين الدول المتقدمة ، ولا يفت في عضد الدول النامية التكلفة الباهظة للاستثمارات اللازمة للتعليم الجامعي . إذ أن عائد تلك الاستثمارات - على الأمد الطويل - يستحق هذا الإنفاق .

على أن وضع مثل هذه الخطة في مجال القوى العاملة - بطريقة مفصلة ومحكمة في نفس الوقت - ليس بالأمر الهين - فهو يستلزم معرفة دقيقة بما يلزم كافة قطاعات الإنتاج والخدمات من فئات القوى البشرية المختلفة ، على مدى معين ، آخذين في الاعتبار .. الوقت اللازم للطلاب الجديد ، حتى يصبح عاملا منتجا في قطاع من القطاعات .

وكثيرا ما نموزنا الإحصاءات الدقيقة وبخاصة في الدول النامية .. مما يشكل عقبة كبيرة في طريق التخطيط السليم .

## تكافؤ الفرص في التعليم الجامعي

والأساس الثاني في تخطيط التعليم الجامعي ، هو تحقيق ديمقراطية هذا المستوى من التعليم ، وذلك بإناحة الفرصة المتكافئة لكل من تؤهلهم قدراتهم الذهنية ، لمواصلة والتفوق فيه فرصة لا تعدها قدرة مادية أو طبقية .

ولتحقيق هذه الفرصة المتكافئة يلزم اتباع الوسائل التالية :

1 - وضع نظام عادل لاختيار الطلاب للدراسة الجامعية ، يضمن اختيار أفضل العناصر من حيث قدرتهم على مواصلة هذه الدراسة والنجاح فيها ، وقد جربت وسائل عدة لاختيار الطلاب ، من بينها : اختبارات تربوية ونفسية مختلفة ، بهدف تحديد قدرات الطالب وملكانه واستمداذه لنوع معين من الدراسة .. إلا أن المشاهد في أغلب الأحوال أن أنجح السبل لاختيار الطلاب وأكثرها تحقيقا للفرصة المتكافئة هي أقلها تعقيدا . ولعل أبسطها اختيار

الطلاب طبقا لتفوقهم في دراستهم الثانوية ، مع اخلاص رغبتهم وميولهم بعين الاعتبار .

2 - رفع القيود المادية التي تحد من تكافؤ الفرص ، وأولها . . المصروفات الجامعية الباهظة . فانه مع الاعتراف بان ارتفاع مستوى المعيشة في كثير من الدول قد اتاح فرصا أكبر لطلابها لاتمام دراستهم الجامعية الا ان مجانية التعليم الجامعي التي حققتها دول كثيرة في السنوات الاخيرة كانت هي العامل الحقيقي الذي أعطى الفرصة المتكافئة لكل قادر على مواصلة هذا التعليم .

3 - تدبير المعنويات المادية ، ووسائل الرعاية الاجتماعية المختلفة للمتفوقين من الطلاب الذين تمجدهم احوالهم المادية عن مواصلة التعليم الجامعي ، رغم مجانيته ، ومن أهم أنواع تلك المعنويات: إتاحة فرص الإقامة والأعاشة في المدن الجامعية للطلاب المفترين ، فلا يزال الاغتراب يشكل عقبة كبيرة في طريق استكمال عدد من الشباب المتفوق تعليمهم الجامعي .

وتشمل المعنوية أيضا القروض الطويلة الاجل التي يسدها الطالب دون فوائد بعد تخرجه من الجامعة وبدء حياته العملية ، كما تشمل الجوائز المالية التي تمنح للمتفوقين من الطلاب وتساعدهم على استمرار تفوقهم ونجاحهم .

ويتندر بعض الخبراء ان هذه المعنويات - بأشكالها المختلفة - يجب ان تتوافر لحوالي ثلث عدد الطلاب الدارسين في الجامعة .

4 - ويرتبط بالتعليم الجامعي أنواع أخرى من التعليم العالي ، كانت تبعيتها محل بحث ودراسة - خلال السنوات الماضية ، في كثير من بلاد العالم - ونقصد بها بعض المعاهد العليا التي يلتحق بها الطلاب بعد المرحلة الثانوية . وفي مقدمتها : المعاهد التكنولوجية ، ومعاهد المعلمين ، ومعاهد التمريض ، وما إليها ، هل تظل هذه المعاهد بعيدة عن التعليم الجامعي ، ونطاقه ، أم تضم الى الجامعات .

ان بقاءها خارج نطاق الجامعات ما هو الا تقليد جرت عليه الامور .

وقد استقر الرأي - في كثير من البلاد - على ان ضم تلك المعاهد الى الجامعات يوحد شكل التعليم العالي ، ويحقق ديمقراطية التعليم ، واتخذت إنجلترا

هذا الموقف بضمها معاهد المعلمين الى الجامعة ، بعد الحرب العالمية الثانية ، وعادت الى تأكيد هذا المفهوم عندما درست لجنة روبن مشاكل التعليم العالي في بريطانيا ، وضمت أيضا الى الجامعات مجموعة من المعاهد التكنولوجية وهي ما عرفت بكليات التكنولوجيا المتقدمة ، وأصبحت دبلوماتها درجات جامعية .

5 - ويجرنا الحديث عن ديمقراطية التعليم وضرورة إتاحة الفرصة المتكافئة فيه ، الى ان نذكر فئة من العاملين في قطاعات الإنتاج والخدمات فانهم فرصة التعليم الجامعي والعالي ، لأسباب خارجة عن إرادتهم ، وربما كان بينهم من هو أهل لهذا التعليم ، وفي نفس الوقت لا يستطيع ترك عمله للتفرغ للتعليم الجامعي ، وقد واجهت بلاد كثيرة - شرقية وغربية - هذه المشكلة . بأسلوب واقعي ، فأتاحت الفرصة لهذه الفئة ، لاستكمال التعليم مع عدم تفرغ الطالب له .

وتدل احصاءات الأمم المتحدة على ان عدد هؤلاء الطلاب يبلغ حوالي نصف عدد طلاب التعليم الجامعي في الاتحاد السوفياتي ، وفي إنجلترا ، على حد سواء .

6 - ويوصي الخبراء أيضا بعدم تركيز الجامعات والكليات الجامعية في المواسم والمدن الكبرى ، بل يجب العمل على توزيعها جغرافيا على الأقاليم المختلفة ، اذ يتيح ذلك الفرصة لانتشار التعليم الجامعي ، والتغلب على عقبة الاغتراب والأعاشة ، بل والازدحام في جامعة العاصمة .

وقد خطلت مصر خطوات على هذا الطريق بإنشاء جامعة الاسكندرية في عام 1942 ، ثم جامعة أسيوط في عام 1957 وقرمها في المنيا في عام 1966 وكتبتين للطب في كل من طنطا والمنصورة في عام 1962 نرجو ان تكون كل منهما نواة لجامعة اقليمية جديدة .

### ضرورة التوسع في التعليم الجامعي

أشرنا فيما سبق الى ان ظهور هذا العدد الكبير من الدول المستقلة في الحقبة التي تلت الحرب العالمية الثانية ، وحاجة هذه الدول الى التعليم ، بعد طول حرمان ، قد ادى الى التوسع في التعليم الجامعي والعالي ، الا ان هناك عوامل أخرى هامة ساهمت - ولا تزال - في اتساع نطاق هذا النوع من التعليم .

ومن هذه العوامل النمو السكاني العالمي ، وضغط هذا النمو على التعليم ، واستجابة المسؤولين لحاجة الشعوب وحققها في طلب العلم . وقد صاحب هذا النمو



السكاني - بل وسبقه خلال النصف من القرن الحالي -  
توسع كبير في التعليم الثانوي ، أدى بعدد كبير من  
الشباب الى ابواب الجامعات .

ومن اسباب التوسع ايضا الأخذ بمبدأ تكافؤ  
الفرص الذي أشرنا اليه ، ومجانية التعليم الثانوي  
في كثير من البلدان ، ثم مجانية التعليم الجامعي في عدد  
كبير منها . وبالإضافة الى ذلك فإن تعليم البنات لم  
يكن منتشرا بهذا الاتساع قبل خمسين عاما ، أما الآن  
فللطالبة فرصة متكافئة كالتاليات تماما أدت بها الى  
التعليم الجامعي بأعداد متزايدة فاقت أعداد الطلاب في  
بعض الدراسات الجامعية .

ولا تقتصر العوامل التي أدت الى التوسع في  
التعليم الجامعي ، على رغبة هذا العدد المتزايد من  
الشباب في اتمام تعليمهم ، بل هناك عوامل أخرى  
مرتبطة بنمو المجتمع نفسه ، ونمو الصناعة فيه ،  
وحاجة كل ذلك الى أنواع من التخصصات الجديدة في  
كافة نواحي العلوم والتكنولوجيا لصالح الإنتاج والتنمية  
وحاجة المجتمع ايضا الى خدمات أكثر حجما وتوسعا  
في ميادين الصحة والتعليم والرعاية الاجتماعية ،  
وغرورة أعداد القوى البشرية اللازمة لمقابلة تلك  
الالتزامات .

كل هذه العوامل تؤلف قوى مؤثرة بشكل فعال  
في نمو التعليم الجامعي ، وتحتم التوسع فيه ، وبخاصة  
في البلاد التي تخطط لاحتياجاتها من مختلف فئات  
الفنيين .

### الى تقدم العلوم والتكنولوجيا على التعليم الجامعي

وقد أحدث التقدم الهائل في العلوم والتكنولوجيا  
في السنوات الأخيرة تغيرا جذريا في الحياة الفكرية في  
الجامعات ، وأدى الى إنشاء أنواع جديدة من معاهد  
البحث العلمي ، ومعاهد التعليم ، لم تكن موجودة  
من قبل .

وقد أدى هذا التقدم ايضا الى استخدام أجهزة  
علمية .. معقدة .. غالبية الثمن ، مما أدى - بدوره -  
الى ارتفاع نفقات البحث العلمي ، والتعليم الجامعي .

وأحدث ذلك كله تغيرات واضحة في التعليم  
الجامعي والعالي ، فقد أدى ظهور تخصصات جديدة  
- وفتتها الى تخصصات أدق - الى زيادة عدد الطلاب

الدارسين في هذه المجالات . سنة بعد أخرى . وارتفاع  
نسبة هؤلاء الطلاب الى عدد الطلاب الدارسين للعلوم  
التقليدية والعلوم الإنسانية .

وقد أدى هذا التطور - ايضا - الى زيادة عدد  
المعاهد التكنولوجية ، سواء داخل الجامعات او خارجها ،  
لتلاحق تدريب الاختصاصيين في هذه المجالات الحديثة .

وكان على الجامعات في ظل هذا التطور . ان  
توازن بين حجم التعليم . وحجم البحث العلمي بها ،  
فحدث نمو هائل في برامج البحوث العلمية ، بل صيغ  
التعليم الجامعي نفسه بروح "بحث العلمي" . وأصبح  
هدف هذا التعليم .. هو أعداد الاختصاصيين القادرين  
على التطور مع التطور السريع للعلوم .

وكان تأثير تقدم البحث العلمي واضحا على نمو  
الدراسات العليا بالجامعات ، وأصبح لزاما ان تتعاون  
الجامعات تعاوناً وثيقاً مع مراكز البحث المتخصصة .

وأصبح ضروريا وضع سياسة للبحث العلمي ..  
تضمن تنسيق برامج البحوث وعدم تكرارها ، وحسن  
استغلال التمويل المتاحة لها .

وأصبح لازما - كذلك - التنسيق بين البحوث  
العلمية البحتة ، والبحوث التطبيقية اللازمة لتطوير  
الصناعة والإنتاج ، لصالح المجتمع .

وقد أدى تقدم العلوم التكنولوجية ايضا الى  
ادخال وسائل تعليمية حديثة يسرت نشر التعليم  
الجامعي ، ونقل المعلومات في سهولة على نطاق أوسع ،  
ويسرت ايضا تسجيل نتائج البحوث العلمية وتبويب  
برامجها . ومن هذه الوسائل الحديثة النافعة : ادخال  
التليفزيون في التعليم ، واستعمال المقول الالكترونية  
في البحث العلمي ، والاستعانة بمعامل اللغات ، ومراكز  
التوثيق العلمي وما الى ذلك من ميسرات التعليم  
والبحث .

الا ان الاهتمام الزائد بالعلوم التطبيقية ، وزيادة  
الاقبال عليها ، ينبغي الا يصرفنا عن الاهتمام بالعلوم  
الإنسانية - كما سبق ان أسلفنا - فان هذه العلوم هي  
التي تعطي للطالب الجامعي الفرصة لفهم تاريخ ما  
يدرسه من علوم - وتفهم مشاكل المجتمع واحتياجاته ،  
وان النهج الصحيح للعلاقة بين العلوم الإنسانية والعلوم  
التطبيقية من شأنه ان يهدم الحواجز بين طرفي  
المعرفة .

## بعض النواحي العلمية في التعليم الجامعي

### نمو المعرفة :

الجامعة هي مجتمع الاساتذة والطلاب ، وهي مركز للعلم والمعرفة .. لم تتغير هذه الرسالة منذ القدم ، رغم تغير تكوين الجامعات وتطور اسلوب عملها .

ورغم المؤثرات التي كانت تصبغ التعليم الجامعي في مختلف العصور ، فقد كانت الجامعات - ولا تزال - تعطي اهتمامها الاول للاستزادة من المعرفة ونشرها على اوسع نطاق ، اذ يتميز الفكر الجامعي باهتمامه على البحث والملاحظة والتجربة ، ثم تفسير مشاهداته ليصل الى المعرفة ..

والمجتمع الناجع للاستاذ والطلاب ، تنمو فيه العلاقة الانسانية بين الاستاذ والطالب بحيث يحرم الاستاذ على رعاية طلابه وتوجيههم ليكونوا مواطنين صالحين اولا ، ومتخصصين مؤهلين ثانيا . كل فيما هيء له ليؤدي رسالته في خدمة المجتمع وخدمة الانسانية . مواطن صالح على درجة من الثقافة العامة تتيح له اكتشاف طريقة في الحياة وتمكنه من الاستزادة من العلم ، وعلى درجة من الدراية الفنية في نوع من فروع العلوم التطبيقية تمكنه من خدمة المجتمع الذي يعيشر فيه ..

ويحتاج هذا الاعداد الى دراسات اساسية موحدة ، يقضي فيها الطالب الجامعي الجديد - مهما يكن تخصصه المستقبلي - عاما او بعض عام ، يدرس فيها منهجا مناسباً من العلوم الانسانية ، يتيح لطلاب العلم في الجامعة اساساً مشتركاً من المعرفة .

وفي بعض الجامعات تتألف هذه الدراسة من علوم التاريخ ، والاجتماع ، والفلسفة والدين ، تتكفل بتدريسها اقسام العلوم الانسانية بالجامعة ، وبحيث يكون لدى الطالب في نهاية هذه المرحلة الاعدادية او مرحلة الاساس كما سميت في بعض الجامعات الحديثة فهم واضح للاسلوب العلمي في التفكير ، وفكرة صحيحة من نشأة العلوم وتطورها ، ودراسة علمية لتركيب المجتمع واحتياجاته ، وعلاقة كل ذلك بما يدرسه الطالب من علوم تطبيقية .

وتهتم الجامعات - خلال هذه المرحلة - بدراسة تاريخ العلوم ، ودراسة ما اسهم به السلف من جهود في ميادين العلم والمعرفة ، حتى يكون ذلك حافزاً قومياً

وقوياً على البحث والدراسة ، ومثلاً يحتذى في تنمية العلم والمعرفة .

ولا شك ان رسالة الجامعات - في عالمنا الحديث لم تعد مقصورة على الاهداف التقليدية من حيث البحث من المعرفة وتاصيلها ونشرها . يوم ان كانت الجامعات مقصورة على الآداب والعلوم البحتة . وانما امتدت تلك الرسالة حتى كادت تشمل كل نواحي الحياة الاقتصادية والاجتماعية ، والسياسية والعلمية ، والتكنولوجية وقد اصبح من الطبيعي ، في عالمنا الحديث ، ان تتقابل الجامعات مع المجتمع . لبحث حاجاته ، والاستجابة لمتطلباته .

### الجامعة والبحث العلمي

البحث العلمي دعامة من اهم دعائم التعليم الجامعي ، واستاذ الجامعة من خصائصه المنيرة انه باحث يجمع مع ممارسته للتعليم نشاطه في البحث العلمي . بل ان الجامعات تشترط في الاستاذ ان يكون باحثاً بصفة اساسية . قبل اختبار قدرته على القاء المحاضرات والدروس .

وتهتم بعض الجامعات ببث روح البحث العلمي في الطالب ، وهو لا يزال في مرحلة الدراسة لدرجة البكالوريوس ، ففي روسيا - مثلاً - يشجع الطلاب في هذه المرحلة على الاشتراك فيما يجريه اساتذتهم من بحوث ، وربما وصل عدد الطلاب المشاركين في البحوث الى عشر مجموع طلاب الفرقة .

الا ان الاستاذ يحتاج الى مزيد من الوقت للتفرغ للبحث العلمي ، وبخاصة في هذا العصر الذي ازداد فيه عدد الطلاب في الجامعات زيادة كبيرة ، والوقت هذه الزيادة عبئاً مضاعفاً على قلة من اعضاء هيئة التدريس .

ولجات بعض الجامعات - ابقاء على نشاط الاستاذ في مجال البحث العلمي - الى انشاء مراكز متخصصة للبحوث ، يعمل فيها الاساتذة في اوقات محددة ، غير اوقات عملهم التعليمي ، حتى تضمن استمرار البحث العلمي ، وعدم طغيان الواجبات التعليمية عليه .

وكثيراً ما اثبتت نوعية البحث العلمي ، كنوع من انواع النشاط البارز والمميز للحياة الجامعية ، وهل هذا البحث هو مجرد حاجة علمية او ما يسمى بالبحث المجرد او البحث الاكاديمي ، او ان البحث يجب ان يهدف الى حل مشاكل تطبيقية تخدم افراض المجتمع .

البحوث في معامل متفرقة في الهيئات والوزارات المختلفة .

وبدراسة المشاكل العلمية ومجالات البحث التي يتعرض لها هؤلاء الباحثون ، يتضح لنا ان هناك عملا كبيرا لا يزال ينتظر القائمين على تنظيم البحث العلمي في بلادنا من حيث حصر المشاكل التطبيقية التي تعوق الصناعة ، او التي تعوق التنمية الاجتماعية . ثم العمل على ايجاد هذه المشاكل الى المتخصصين . للبحث فيها ، وايجاد الرابطة القوية بين الباحث ومجال البحث التطبيقي المطلوب .

بدأت بالفعل خطوات لتدعيم جهاز البحث العلمي في الجامعات المصرية ، فبالإضافة الى تزايد عدد الحاصلين على درجة الدكتوراه في فروع التخصص العلمية المختلفة ، اهتمت الجامعات في السنوات الاخيرة بتدعيم الدراسات العليا بها ، وبزيادة عدد المعيدين زيادة كبيرة ، واعتبارهم - اساسا - طلاب بحث قبل ان يكونوا معاونين في التعليم . الا ان الامر يحتاج ، بالإضافة الى ذلك ، الى مزيد من الاهتمام بما يحتاجه البحث العلمي من أجهزة ومعدات ، ومساعدين فنيين ، ومكتبات علمية ، وغير ذلك من مقومات البحث العلمي في العصر الحديث . ولا يمكن تدبير ذلك كله دون تدبير الموارد المالية اللازمة .

ويجب ان نتفق على ان الانفاق على البحث العلمي هو من قبيل الاستثمار الذي يؤديه - بطريق غير مباشر - الى زيادة الإنتاج ، كما سبق ان اوضحنا وما دام البحث العلمي قد ارتبط بالإنتاج فقد اتفقت الآراء على ضرورة تخصيص نسبة معينة تقدر بواحد في المائة من الدخل القومي ، للانفاق على البحث العلمي .

#### الدراسات العليا واعداد المتخصصين :

ولا يقتصر النشاط التعليمي للجامعة على طلاب مرحلة الليسانس او البكالوريوس ، بل يمتد الى ما بعد هذه المرحلة ، ولا نفالي اذ نقول ان مرحلة الدراسات العليا هي الزم لنمو الجامعة وتقدم البحث العلمي بها ، من المرحلة الاولى ، وبخاصة وان مرحلة الدراسات العليا تختلف في أسلوبها عن سابقتها ، وتتميز بكثير من الفكر المستقل ، ويظهر عناصر الابتكار في البحث العلمي ، وبخاصة في مراحل الدكتوراه .

وقد استقر الرأي في العصر الحديث على ان البحث العلمي يجب ان يأخذ - بعين الاعتبار - حاجات المجتمع التي تمثل الجامعة ركنا من اهم أركانه ، ولا يمنع ذلك قيام الباحث بما يشبع رغبته ، وبمنحى فرع تخصصه من البحوث الأكاديمية .

اذ ان البحوث الأكاديمية - مبالوة على انها استثمار طويل الاجل في مجال البحث العلمي . . تظهر تطبيقاته العملية فيما بعد - فانها عامل اساسي في نمو العلم والمعرفة وفي تكوين الجو العلمي السليم داخل الجامعة ، وتربية طلابها وطلاب البحث التربوية العلمية الصحيحة وتمويدهم التفكير المنطقي السليم .

وبالإضافة الى ذلك كله ، فان تدعيم هذه البحوث يشكل الرصيد الأكبر للمكانة العلمية للجامعة .

لذا ، فان المصلحة العامة تقضي بان يكون هناك قدر من التنسيق والتوازن بين البحث في العلوم الأساسية ( البحوث الأكاديمية ) وبين البحوث التطبيقية ، التي تسهم في حل مشكلات محددة . كما يجب ان يكون هناك ايضا قدر من التنسيق بين ما يجري من بحوث في الجامعات ، وبين ما يجري في مراكز البحوث المختصة التي تهتم - اساسا - بالبحوث التطبيقية الخاصة بمشاكل الصناعة .

ومن هذه الزاوية الأخيرة - زاوية البحث العلمي التطبيقي - فان الجامعات تؤدي دورا هاما في خدمة المجتمع ، فالبحث العلمي يؤدي الى استخدام الموارد المتاحة ، بصورة اكثر فعالية ، وبالتالي فهو يؤدي الى زيادة الإنتاج .

ويهدف البحث العلمي - كذلك - الى ابتكار وسائل جديدة لتطوير الزراعة والصناعة ، وزيادة انتاجها ، وبالتالي . . الى نمو اقتصادي يتلوه بالطبيعة نمو اجتماعي .

واذن ، فان الاهتمام بالبحث العلمي - في الجامعات ، ومراكز البحوث المتخصصة ، على حد سواء ، والاهتمام بتنسيقه هو من الزم الامور ، لتنمية المجتمع ، وتقدمه . وهو الزم في المجتمعات النامية التي تسعى جاهدة الى تطبيق الشقة الواسعة بينها وبين المجتمعات المتقدمة .

وفي الجمهورية العربية المتحدة تجري 60 ٪ من البحوث العلمية في الجامعات ، وحوالي 17 ٪ من هذه البحوث في مراكز البحوث المتخصصة ، وتجري باقي

## حياة الطالب في الجامعة

ان طالب الجامعة ، من وجهة نظر عامة ، هو المحور الذي يقوم من أجله التعليم الجامعي ، فمن أجله يخطط هذا التعليم وتوضع آسيبه ، وتحدد برامجه واهدافه بغية اعداد الطالب مواطنا صالحا ، قدرا على القيام بعمل محدد في البناء الاقتصادي ، والثقافي ، والفكري للبلاد .

فحياة الطالب في الجامعة اذن ، يجب ان تحظى باهتمام خاص كي تحقق اهداف التعليم الجامعي ... ويجب ان تبدل الجامعة جهدا ايجابيا في دراسة الصعوبات التي تترضى حياة الطالب ، وبخاصة عند اول التحاقه بالجامعة .

يجب ان تقوم اجهزة متخصصة في ادارة الجامعة بهذه الدراسات ، وان تنفرغ للتصدي لها ، واجساد الحامل العلمية التي تيسر للطلاب حياتهم ، وتضمن تفرغهم للدرس والتحصيل . ويجب ان يساهم الاساتذة ، وتشكيلات اتحاد الطلاب في هذا الجهد ، فهو واجب اساسي لكلا الطرفين ، وهو محقق لاهداف وجودهما معا .

ان الطالب يدخل الى الجامعة مفترضا ، ربما لأول مرة . وهو يتوقع حياة جديدة تماما ، حياة تختلف عما مارسه في المدرسة الثانوية ، يتوقع في الجامعة نسطا اوفر من الحرية الشخصية ، وعلاقة اوثق مع اساتذه ، وقدرا اوفر من حرية التعبير والنقد ، والفكر والمناقشة . وواجب الجامعة ان تشجع الطالب على ممارسة حياته الجديدة ، وان تنمي فيه هذه الصفات ، وان تراه اجتماعيا ، ونفسيا ، بجانب رعايته تعليميا وثقافيا .

ان الصعوبات التي تقابل الطالب - عند التحاقه بالجامعة - متعددة الجوانب : منها ما يتعلق بحياته الاجتماعية كصعوبات السكن والإقامة ، سواء ما يتعلق منها بقدرته المادية على تدبير امور معاشه او قدرته النفسية على التكيف مع هذه الحياة الجديدة ، ومنها ما يتعلق بقدره الطالب على مقابلة النفقات المختلفة للحياة الجامعية رغم مجانية التعليم الجامعي .

ومنها مصاعب تتعلق بأسلوب التعليم الجامعي نفسه ، وسائله وبرامجه ، وامكانيات نجاحه سواء من حيث لغة الدراسة ان كانت غير اللغة العربية ، او مصاعب الحصول على الكتب الجامعية او الخدمات المكتبية او غير ذلك من الوسائل التعليمية المختلفة .

ويقوم على اكتاف الباحثين - في هذه المرحلة - عبء كبير مما يجري في الجامعات من بحوث تحت اشرف الاساتذة الذين يمثلون الطليعة في البحث العلمي كل في ميدان تخصصه .

ويزداد عدد طلاب الدراسات العليا بالجامعات ، وزيادة مطردة ، عاما بعد عام ، قدر حاجة المجتمع الى متخصصين في فروع العلوم التطبيقية ، وقدر حاجة الجامعات الى مزيد من اعضاء هيئة التدريس لمواجهة التزامات التوسع في التعليم الجامعي ، وفي أنشطة البحث العلمي .

ولا يشترط ان تجري الدراسة العليا كلها داخل الجامعة . بل - في كثير من الاحيان - يقوم تعاون وثيق بين الجامعة وبين المعاهد المتخصصة في هذا المجال ، بل ويحد - في بعض الاحيان - انشاء مدارس متخصصة للدراسات العليا . تكون مرتبطة بالجامعة وبمراكز البحوث المختلفة .

ولا تقتصر الدراسات الجامعية على طلاب التخصص والبحوث . بل ان من واجب الجامعة ان تنشر العلم والمعرفة في المجتمع حولها ، وان تعد برامج متقدمة للعاملين في المجالات المختلفة - في الصناعة وغيرها - ليستمر اتصال العاملين فيها . بالتقدم العلمي ، في مجال عملهم .

وسوف نجد كل هذه الأنشطة الجامعية قائمة بنجاح تام في البلاد العربية في التعليم الجامعي ، والمتقدمة في العلوم والتكنولوجيا . اما في البلاد النامية حيث كان التوسع في التعليم الجامعي سريعا بمد مرحلة الاستقلال ، فلا نتصور ان تنمو الدراسات العليا والبحوث بنفس السرعة او القوة التي تنمو بها في الجامعات القديمة ، وهنا يأتي دور التعاون الدولي في هذا المجال : تعاون على نطاق اقليمي ، وتعاون على نطاق دولي في نطاق تنظيمات الامم المتحدة وغيرها .

وقد ظهر في الاموم الاخيرة اتجاه الى تشكيل اتحادات اقليمية وعالمية لجامعات ، نذكر منها ... الاتحاد العالمي للجامعات ، واتحاد الجامعات العربية ، واتحاد الجامعات الإفريقية .

ولا يزال الوقت مبكرا للحكم على مدى الفائدة التي يجنيها التعليم الجامعي ، من هذه التنظيمات .

ان استعراض هذه الأمور يوضح مدى الحاجة الى زيادة اهتمام القائمين على شؤون التعليم الجامعي .. بحياة الطلاب ، داخل الجامعة ، وتعاطفهم معهم وتوجيههم الى افضل السبل واسلمها .. نحو حياة جامعية صحيحة .

يجب ان يوجه اتحاد الطلاب الى الاهتمام بحياة الطالب الاجتماعية والثقافية ، والاشتراك مع المسؤولين من أمور الجامعة اشتراكا فعالا في تلخيص الحلول للمشاكل اليومية التي تصادف الطلاب ... عن طريقة دراسة وبحث هذه المشاكل ، واقتراح الحلول العملية لها ، التي تتفق وظروف البيئة والامكانيات المتاحة للجامعة .

يتضح - اذن - ان حياة الطالب في الجامعة ، تحتاج الى مقومات معينة ، وعلى الاخصر في نواحي الاسكان والاعاشة ، ونواحي التربية الرياضية والثقافية ، ثم الاهتمام - اكبر الاهتمام - بالنواحي التعليمية ، من حيث البرامج والطرق والوسائل وتطويرها تطويرا مستمرا ، لتساير التقدم العالمي في هذا الاتجاه .

فمن ناحية الاسكان والاعاشة ، يجب ان تحظى المدن الجامعية وما تؤديه من خدمات باهمية خاصة . وان تتوسع الجامعات في هذه الخدمات الى اقصى حد ممكن فلا يخفى علينا الفوائد الاجتماعية والثقافية والنفسية المتعددة التي يجنيها الطلاب من الإقامة في المدن الجامعية ، وبخاصة اذا اشرف عليها الاساتذة اشرافا فعالا .

ومما يذكر ان عدد الطلاب الذين تستوعبهم المدن الجامعية في بعض البلاد يبلغ 50 ٪ او اكثر من عدد طلاب الجامعة .

وهناك حاجة ايضا الى زيادة الاهتمام بالحياة الرياضية والثقافية للطلاب ، ويستدعي ذلك فتح الوقت الكافي في جدول الدراسة ، ليزاول كل طالب ما يهيمه له استعدادا ، من هذه الأنشطة ، كما يستدعي الامر ان تهتم كل جامعة بتوفير الاماكن والامكانيات التي تسير للطلاب مزاولتها .

ان الرعاية الصحية للطلاب - وقاية وعلاج - منصر اساسي توفره الجامعات لطلابها . كما ان التقليدية - نظير رسوم رمزية - امر ضروري وحيوي - اثبتت المشاهدة والخبرة اهميته واولويته .

ومع الاهتمام بالاعاشة والإقامة وتوفير الرعاية الصحية ، ورغم مجانية التعليم الجامعي فلا يزال هناك

عدد غير قليل من الطلاب لا تمكنه قدرته المادية من الاستمرار في التعليم الجامعي رغم تفوقه في بعض الاحيان - اذ قد تجمعه رسوم الإقامة القليلة . او ما تتطلبه الكتب والمذكرات من مال ... هؤلاء جميعا يجب ان تدبر لهم الجامعة موردا ماليا - كما هو الحال في كثير من الجامعات يتفق منه للطلاب على هيئة اعمانات او قروض طويلة الاجل - تسدد - دون فوائد بعد انتهاء الدراسة الجامعية ... ولا يؤثر ذلك بطبيعة الحال في الحوافز التي يحصل عليها المتفوقون من الطلاب في شكل جوائز مالية مجزية .

وفي الناحية التعليمية يلزم التنويه بأمريين .. الاول ضرورة توفير امكانيات نجاح التعليم الجامعي . بادئين بالاعداد السليم لهبة التدريس - كما وكيفا - ثم توفير الوسائل التعليمية الحديثة والامكانيات العملية والمكتبات وغيرها .

والامر الثاني .. المراجعة المستمرة لطرق التدريس وبرامجه وطرق الامتحان ووسائله . مع الاخذ بعين الاعتبار انعكاس هذه الطرق على الطلاب واستجاباتهم لها .

ان نجاح العملية التعليمية نفسها مكمل لنجاح رسالة الجامعة . ومؤثر على نجاح الطالب الذي وفرت له الجامعة المناخ النفسي الذي يمكنه من الاستفادة من امكانياتها العلمية .

ان الاستثمار في التعليم الجامعي والعالي - وهو استثمار للتعليم والتدريس - هو استثمار لزيادة الانتاج والارتفاع بمستواه ، وهو بذلك استثمار للتنمية وتحقيق مستوى افضل للمعيشة ...

ان الاهتمام بحياة الطالب في الجامعة - وعلى هذه الصورة - لهو من اهم العوامل التي تتيح للتعليم الجامعي ان يحقق اهدافه . والاهتمام بحياة الطالب مسؤولية اجهزة الجامعة ، كما هو مسؤولية استاذ الجامعة . ويجب ان يشجع الطلاب - عن طريق تشكيلات الاتحادات الطلابية - على ابداء الراي والمناقشة ، والدرس ، والبحث فيما يعرض لهم من مشاكل في حياتهم الجامعية .

ويجب ان تمتع الجامعة ، وينصت الاستاذ الى ما يخلج في هذه النفوس الشابة من مشاعر ، وما يسري بين جنباتها من خلجات . ولا يجب ان نغفل بين الوصاية على أنشطة اتحادات الطلاب وبين العلاقة الجامعية الروحية التي تسود بين الاستاذ والطالب ، فهي اساس الحياة الجامعية والمحقة لكيانها .

# تحليل علمي لنظر المعيارى لاساميل بجان نكونا اساس الفكر لغري االحديث المجرد من كل تبعية ثقافية الأستاذ محمد عبدالمولى (تونس)

النظام الراسمالي يهدف اولا وقبل كل شيء الى الربح الفردي ، ومن قال ربعا فرديا قال انانية وجشما واستغلالا وجميع التناقضات الاجتماعية .

وهذا مثال آخر . لناخذ مثلا مشكل التناسل والازدياد الديمغرافي باعتباره مشكل القرن العشرين ، وما يشيره هذا المشكل من تقاضى حاد ، فسان الاختبارات التونسية ، هي كما اكسد الاخ احمد بن صالح في الملتقى المغربي للديمغرافيا (1) ترمي الى الحد من الازدياد الكمي للسكان بواسطة اجراءات وقائية ، كتعلة لحل مشكلة التمنية الاقتصادية ، وانما تهدف في الحقيقة والواقع ، الى تنظيم العائلة التونسية . وارسائها على قواعد علمية سليمة ، منجمة مع امكانيات العائلة نفسها ، الكفيلة بتوفير الحاجيات المادية والادبية لاطفالها ، حتى يكون هؤلاء في المستقبل عناصر سكانية وفعالة ، في زبادة الانتاج والانتاجية وتنميتها .

## تخلف الفكر والواقع :

يمكننا ان نؤكد هنا بان المجتمع التونسي - رغم محاولات التطوير الجريئة - ما زال يعد متخلفا بالنسبة للمجتمعات المتقدمة ، ومتقدما بالنسبة للمجتمعات الاخرى المتخلفة ، واذا حاولنا تحليل هذا التخلف وجدناه يتناول الميدان الاقتصادي ، والاجتماعي ،

المذهب عامة ، هو غير النظرية وغير النظام ، وكثيرا ما يخلط الناس بينهما جميعا . فالنظرية الاقتصادية او الاجتماعية او غيرها - تمكس صورة الفكر في وجهه العلمي المجرد ، عندما يبلغ الفكر مستوى معين من الرقي في تحليل الظواهر الاقتصادية والاجتماعية تحليلا علميا . قصد تفسيرها والكشف عن القوانين الاقتصادية والاجتماعية التي تسيطر الانسان وتتحكم في واقعه ونشاطه .

اما قاموس اكسفورد ، فهو يعرف النظام عامة ، بانه مجموعة من الاشياء متصلة بعضها ببعض بحيث تتكون منها وحدة مركبة .

والنظام الاقتصادي والاجتماعي ، هو مجموعة العناصر القانونية والاجتماعية مثلا : النظام ، الاقتصاد المطلق ، الاقتصاد الاشتراكي والشيوعي ، والنظام التماضدي الذي اخذت به تونس كاختيار اشتراكي وقومي في نفس الوقت ، والان وبعد ان عرفنا النظرية والنظام سيتضح لنا ما هو المذهب ؟ فالمذهب عامة ، هو المنهج الايديولوجي الذي يقود الفكر الى الحكم بالفضاية نظام معين او بعدم جدواه كان يقال : بان النظام الاشتراكي التماضدي الذي اختارته تونس ، هو افضل من النظام الراسمالي ، لان النظام الاول يحقق في نفس الوقت العدالة الاجتماعية ، كما يحقق الديمقراطية الاقتصادية ، والحرية السياسية ، بينما

(1) انظر لنا تحقيقا مفصلا في حلقتين حول : الملتقى المغربي للديمغرافيا . العدد 120 والعدد 121 من مجلة الشعب لمرّة فيفري و 16 منه 1969 . (للمؤلف) .

طاقات المجتمعات الفنية كما يتسبب في كوارث وخسائر لا تدخل تحت عدد أو حصر ، فهل عمل المسلمون بمبدأ : « ... وأهدوا لهم ما استطعتم من قوة ومن رباط الخيل ، ترهبون به عدو الله وعدوكم ، وآخرين من دونهم لا تعلمونهم ، الله يعلمهم » ؟

### التبعية الثقافية والمذهبية وانحرافاتها

ان المجتمعات العربية والإسلامية ومنها تونس ، بمعطياتها المادية ، والاجتماعية ، والتاريخية ، تملئ علينا طريقة خاصة في التحليل والاستنتاج لا يشاركنا فيها الأجانب ، فلنجرب - ونحن أبناء هذا المجتمع الفني لحما ودما - أن نهضم ما درسناه في الشرق أو الغرب وأن نستقل بوضع طريقة علمية ، وعلم اجتماع تونسي ، عربي ، إسلامي ، له طرائقه وأساليبه لدراسة مجتمعاتنا في جميع الميادين والقطاعات ، وفي تحليل هذا الواقع بما احتوى عليه من قيس فنية خاداة ، الى جانب ما تضمنه من فوضى وتناقض صنعت بعضها عصور الظلام والانحطاط (3) وصنع بعضها الآخر تخلفنا الفكري والمادي طيلة الاحتلال الاستعماري في العصر الحديث ...

ان استعمال المناهج والمذاهب المستوردة في دراسة مجتمعاتنا دون نظر الى طبيعته ، وحاجته ، وروحه ، هو خطأ منهجي في منتهى الخطورة ، أنه مصدر سوء التفاهم والالتباس الذي كثيرا ما يقع في استعمال المناهج العلمية في غير ما وضمت له ، والواقع ان المجتمعات الأوروبية تختلف طبيعة ونوعا عن مجتمعاتنا العربية والإسلامية كما تختلف عن المجتمعات الاخرى الأفريقية الآسيوية ، ذلك أن المجتمعات الأوروبية الحديثة والمعاصرة خاصة ، قد تأثرت بمؤثرات ، وحفت بها ملايسات ، ما رأينا ولا عاشتها بمجتمعات العالم الثالث ... كالثورات المختلفة التي عصفت وما تزال تعصف بالمجتمعات الأوروبية الغربية والشرقية : فمن ثورة فكرية في القرن السابع عشر ، إلى ثورة سياسية في القرن الثامن عشر ، الى أخرى صناعية في القرن التاسع عشر الى ثورة اجتماعية لا تزال نعيش لصولها حتى اليوم ، كل

والفكري . في وقت واحد . وهذا يعني ان هذا التخلف المتعدد الجوانب هو نتاج حتمي لتلك الهياكل والتركيبات الاقتصادية والاجتماعية التقليدية والمتجاوزة ، هذا التخلف ذاته في الهياكل والتركيبات يولد التخلف في الفكر ، والعكس صحيح أيضا أي ان التخلف الفكري ، قد بني التخلف الاقتصادي والاجتماعي والثقافي ، فالمبني على الفساد فاسد ، كما يقال ، نحن اذن امام وحدة تركيبية تمثل التخلف في اجلي « تماساته » ، ومن الملاحظ ان المجتمعات المتخلفة بصفة عامة هي مجتمعات ، التحليل والبحث العلمي فيها متخلفان أيضا .

فما احوجنا اليوم ، الى ان نعمل بكلمات الاسر التي وجهها منذ اكثر من عشرة قرون ، الاسناد القبرواني أبو محمد ابن التبان الى بعض من تعلم عليه قائلا : « خذ من النحو ودع ، وخذ من الشعر وأقل ، وخذ من العلم واكثر ، فما أحد اخذ كثيرا من النحو الا احمقه ، ولا من الشعر الا اذله ، ولا من العلم الا شرفه ... » (1)

فمجتمعات يكثر فيها الانشاد الشعري ، وتكثر فيها المهارات اللغوية ويقل فيها التحليل العلمي هي مجتمعات ، اما ان تكون سائرة ببطء في التنمية ، واما ان تكون كالواقفة ، تقدم رجلا وتؤخر أخرى ، فهي بهذا الاعتبار كالراكدة ، وأخيرا المجتمعات التي تتقدم خطوة الى الامام وتتقهقر خطوات الى الوراء هي بهذا الاعتبار سائرة في طريق النمو في التخلف .

ان ضعف الثقافة التاريخية والعلمية ، وفقدان البحوث والتحقيقات العلمية المتعلقة بجميع الميادين الاقتصادية والاجتماعية ، والثقافية ، والتربوية ، كل ذلك يفسر لنا اسباب انحراف بعض الايديولوجيين وسياسيين العالم الثالث :

ان هؤلاء يتخبطون في فوضى فكرية هي - لي رأينا - انفس من الفوضى الاجتماعية والاقتصادية (2) اذن نرى ، كيف ان التخلف المادي ينمي التخلف الفكري ويقود الى ما شاء الله من الحلقات المفرقة واللف والدوران . وهذا كله يقود الى اهدار

( 1 ) انظر : معالم الايمان في معرفة اهل القيروان لابن ناجي - الجزء الثالث - ص : 117 ( المطبعة العربية التونسية سنة 1320 هـ ) .

( 2 ) العبارة الفرنسية قد تترجم أكثر هذه الفكرة : Cahot mental plus cahotique que le cahot social...

( 3 ) انظر دراستنا عن المجتمع التونسي بين القرن الرابع عشر والثامن عشر . والانحطاط الثقافي في العالم الاسلامي ، ( بالفرنسية ) في مجلة جوهر الاسلام - العدد 8 - جانفي 1969 - ص 15 - 20

هذه الثورات بمداهبها المختلفة وملابسائها الخاصة جعلت المجتمع الاوربي والغربي تركيزات وانظمة خاصة به .

وبحكم تآثر الباحثين الاوربيين - مدا وجزرا - بكل ما تقدم ذكره ، وبحكم استجابتهم لميولهم الخاصة وعواطفهم الشخصية ، كل ذلك جعلهم على المصوم يقفون غالبا من التاريخ والمجتمع موقفا حياديا باسم الزعم القائل بالموضوعية والحياد العلمي ، فاذا ارادوا دراسة مجتمعا ، رغم جهلهم الظاهر بطبيعته وروحه ولفته ... استعملوا وسائل منهجية قد تكون صالحة لدراسة مجتمعاتهم ، لكنها غير صالحة لدراسة مجتمعاتنا او مجتمعات العالم الثالث من افريقية وآسوية ، فالباحثون الاجانب عموما لا يدركون ولا يفهمون ، وما كان باستطاعتهم ان يدركوا او يفهموا : طبيعة مجتمعاتنا والتطور التاريخي والاجتماعي لها ، فاذا تهافت باحثونا - وقد تهافتوا وبنا للأسف الا من رحم ربك - على هذه الطرق المستوردة غشا وسمينا فانهم يفقدون بذلك موضوع بحثهم ويقعون في خطأ منهجي فاحش .

لا بد ، اذن . من اعادة النظر في جبل دراسات الاوربيين والمستشرقين ومن دار في فلكهم ، ان اكثر هذه الدراسات - ن رابنا ، وخاصة التاريخية منها - اعتمدت على طرق تحليلية نقدية ، لكنها تجريدية وحيادية ، فهي من هذه الزاوية الاخيرة : مضرة جدا وعقيمة جدا . لانها تهمل النظرة المعيارية الشاملة وتحكم على النصوص والوثائق بطريقة تحكمية ساذجة . فالتشك مثلا ، في جزئية تاريخية ، من خلال النصوص . قد يلقي فترة تاريخية بأكملها ، وهذا هو السبب الذي قلص التاريخ الاسلامي بأكمله الى قرنين من الزمن تقريبا ، اضع الى هذا جهل الباحثين الاجانب . بروح الحضارة العربية والاسلامية : مع ما يتبع ذلك من اصفاء مزاجهم الاستعماري او تعصبهم كأوربيين « متفوقين » ، ذي ارجل بيضاء او سوداء : كاثوليكيين كانوا ام بروتستانت ، لانكيين ام ملحدين ، ذوي تنكير لاطيني او جرمانى او انجلوسكسونى او فكيف تكون بعد ذلك ، دراسات هؤلاء الاجانب ، من الناحية العلمية والموضوعية ؟ .

ان عدم ثقتنا بانفسنا وتغلغلنا بحجب الينا كل ما هو اجنبي ، الى حد أن يوجد بين ظهرانينا جماعات تعتقد ان الخير كل الخير هو في تقليد اوروبا الغربية ، وامريكا السكسونية ، وروسيا السلافية : والمانيا الجرمانية » . اضع الى ذلك اننا ما زلنا نتابع ذلك

التكوين الثقافي الغريب واللاعلمي حتى اليوم . مثلا : ما راىكم في تكوين رجل من تونس ، او من قطر مغربي آخر يدرس اللغة العربية وفقها ، او اللغة العربية وآدابها او الحضارة العربية وتاريخ الادب العربي في فرنسا ... عن طريق اللغة الفرنسية وعلى اساتذة فرنسيين ؟ تخيلوا فرنسا يغادر بلاده الى الولايات المتحدة ليدرس لغته القومية وعقومتها وتاريخ بلادها على يد اساتذة امريكيين ، وعلى الرغم من كل ذلك نعتبر ان لكل قاعدة شواذها : فنحن لا ننكر فضل دراسات بعض الاعلام من المشرقين الاوربيين المجتهدين امثال ماسينيون (Massignon) وماكسيم رودنسون (M. Rodinson) وجمال بارك (I. Berque) ولاوست (Laoust) وبروكلمن وشاخست (Shacht) اما اننا لا ننكر فضل طرق العمل التقنية المنظمة . التي سلكها وسلكها رجال العلم في اوروبا وامريكا ... خاصة فيما يتعلق بطرق البحث الفنية من تنظيم وتصنيف وتقسيم للعمل ... بمد هذا العرض لا مجال للتهافت على الفث والسمين من دراسات الاوربيين ، والاطمنان العلمي الاعمى لكل ما ينتججه هؤلاء الاجانب ، وانسج على منوال طرق بحثهم التجريدية والسلبية .

فهل يستطيع المفكرون والمؤرخون اليوم في العالم الثالث ان يبقوا هكذا مكتوفي الايدي حياديين امام مشاكل بلادهم ؟ وهل يستطيعون ان يفتسوا من خضم الايديولوجيات التي تعصف بمجتمعاتهم ؟ الى غير ذلك من التساؤلات ...

وبهذه المناسبة يسد لي ان اطرح على جميع المثقفين في هذا البلد السؤال التالي :

اذا كان من اختياراتنا القومية القضاء المبرم على التبعية الثقافية بعد ان قضينا على التبعية السياسية والاستعمار البغيض . فكيف يمكن التحرر من التبعية الثقافية اذا لم نخطط جديرا ومن الآن لبعوثنا التربوية والتعليمية الفلاحية . والاقتصادية والاجتماعية والحقوقية على الاقل ؟ فاذا بقينا هكذا تابعين مقلدين الى ما لا نهاية للمجتمعات الاجنبية . ومراكز بعوثها ، واذا قرر الاجانب ان يعيدوا النظر جديرا ومن الاساس ، في تنظيم جامعاتهم ومراكز بعوثهم ... فهل سنبقى نحن نرتقبهم حتى يدخلوا التحويرات اللازمة على مؤسساتهم ، فنخلق مؤسساتنا وكياناتنا آنذاك ، ام كيف يكون العمل ؟ امام هذا الامر : وبهذه المناسبة فاننا نناشد بالاحاح السيد كاتب



الدولة للتربية القومية والاقتصاد الوطني ان ينفسي قدما الى الامام ، في تونسنة وتعمير التعليم ، الجامعي ، وتنظيمه وربطه بالحياة القومية وامادة تنظيم مراكز البحث العلمي من حيث وضع البرامج والخطط لتوجيه الباحثين والبحوث ... حتى تعود بالخير على توجيه معركة التنمية الاقتصادية والاجتماعية والعلمية في هذا البلد العزيز .

ليس مما يثلج الصدر حقا ، ان نرى تطبيق مشروع ادخال اللغة العربية والفكر الاسلامي كمادة اجبارية في التعليم العالي بجميع فروعه واختصاصاته ، فمن المعلوم . انه وقع الشروع في تطبيق برنامج خاص باللغة العربية والتفكير الاسلامي والحضارة العربية في كافة الكليات والمعاهد التي لم تكن تدرس العربية في كافة الكليات والمعاهد التي لم تكن تدرس القومية للمعاهد . وكلية الحقوق والعلوم الاقتصادية ، وكليات العلوم ، والطب ، والمدرسة القومية العليا للفلاحة ... اذن ان هذه الاجراءات التي اتخذتها كتابة الدولة للتربية القومية تعتبر في رايانا من الامور المساعدة لاندماج الطلبة في الحياة القومية ، حتى لا تنقطع الصلة بين طلاب الجامعة والواقع القومي الحي . هذا الواقع الذي يقوم عليه تراثنا الثقافي والحضاري القديم والحديث نوطنا العزيز . اليس هذا مما يبرز مقومات شخصيتنا القومية ؟ كما يخطر بتعلمنا خطوة موفقة الى الامام ؟

بعد هذا التحليل السريع نقرر بكل وضوح ، اننا لسنا في حاجة الى جل المناهج المستوردة والمذاهب الايديولوجية في حقل العلوم التاريخية والاجتماعية ... فلنقتصر فقط على الاخذ بعلم الغرب والشرق المادي والتكنولوجي والفني ولنترك ايديولوجياته ومذاهبه الفلسفية والعقائدية ، ونزعمه اللاحادية والوجودية والاستعمارية ... ولنتجنب دراسة تلك النظريات الجوفاء المفرغة من كل محتوى واقصي والمفعمة بالمواطف الذاتية ، هنالك مع الاسف افراد اذا قاموا بمحاضرات او بحوث اتخذوا ذلك الاسلوب الرتيب المقيم الذي هو شغوف بوضع وترتيب علامات دورية (Style stéréotypé) وهي اشبه شيء بما يحدث عادة في المكتبات والصيدليات من تبويب للكتب والدوريات والادوية ، واذا حردوا مقالات كانت عبارة عن ثروة نفعية لا اكثر ولا اقل ، فبدلا من ان يبحثوا عن الحقائق من خلال الوقائع والاحداث كان مهمهم ان يكتبوا في جمل جدابة وقوالب محلات بالزخرفة والبدع وقصدهم من ذلك هو

استجلاب رضى اليافعين واليسطاء ، لقد شاع وانتشر هذا الاسلوب في مصرنا ويا للاسف ، واغتر وما يزال يلحق الاضرار الجسيمة بالدين لم يهزم الوهي العاقل ولا البقطة العنيفة ، لذلك حتى نتكسب من تفجير هذا المتكر ، وتحويل هذا الواقع المتخلف ، نسوق الملاحظات التالية :

— عدم اهمال البحث الجدي والجدري لواقع مجتمعنا المتخلف ، وذلك باستعمال جميع طرائق البحث العلمي الفعالة من تاريخية واجتماعية واقتصادية ... فمن لم يمارس القيام بالبحوث والتحقيقات لجوانب هذا الواقع او بعضها ، لا حق له في الكلام والكتابة .

— مقاطعة الاسلوب الرتيب اللاعلمي الذي الممنا اليه والذي يتجلى في الامور التالية :

— الانسياق في ثروة نفعية وكلام لا ينتهي وخال من كل معنى القصد منه امتهان الناس واحراجهم .

— اطلاق الكلام بدون موضوع ولا هدف .

— عدم الاخلاص في تحمل المسؤولية والاضرار بجميع الناس وذلك بالاعتداء على اشخاصهم ومقدساتهم ... مع اعتبارنا لما سبق . نعتقد ان الغير كل الغير هو في استعمال المنهج العلمي المياري ، وهو المنهج الذي يستعين بعلم التاريخ وعلم الاجتماع وعلم الاقتصاد وعلم السياسة وكل ما وصلت اليه العلوم الطبيعية والتكنولوجية من نتائج ، هذا المنهج استعمل ويستعمل في الدراسات القومية والاشتراكية والشيوعية وهو من اكثر المناهج العلمية انتاجا وايجابية ، فاذا استعملناه نكون قد وضعنا انفسنا في بداية الطريق السوي لتحليل واقعا المتخلف ، واصلاح منهجنا الفكري المتخلف ، وبالتالي كان خطوة ايجابية الى الامام للقضاء على التخلف ومشتقاته وفتحنا موقفا لطرق التنمية الجدريية والرخاء الاقتصادي والاجتماعي ، فليبدأ باحثونا ، من الآن ، في جميع المعلومات وتحليلها واستنتاج تركيبات علمية (Synthèses scientifiques)

بدل اتباع منهجيات لا علمية والتعصب لايدولوجيات اعتباطية ذرائعية مثل بعض الماركسيين والتمركسين المتحرفين وغيرهم من التروتسكيين والفوضويين ، ان هؤلاء بصفتهم — احبوا ام كرهوا — افساء في هذه الامة لحما ودما قد اهلوا الشروط الواقعية لبلادهم وشعبهم ، فاشتركتهم تجريدية وخالية من كل محتوى اجتماعي ، اما اشتراكييتنا فهي حل لمشكلة

**التخلف الاقتصادي والاجتماعي والفكري وطريق الى النمو والتقدم** - هذا الحل الاشتراكي هو حل قومي استوجبته حتمية تاريخية ودفعنا اليه واقعنا المتخلف، ان اشتراكتنا تركز قبل كل شيء على معطياتنا الدائمة والموضوعية وتستفيد بالدراسة من جميع النظريات والمذاهب الاشتراكية والخبرات الاجنبية على شرط ان تلائم واقعنا وذوقنا وروحنا ، وبذلك تكتسب اشتراكتنا شكلا ومحتوى واسلوبا قوميا مشحونا بالحياة ويتقبله شعبنا - نحن نؤمن من كسل كياننا ايماننا بالله وبانفسنا وبالعالم . بان الاشتراكية الانسانية هي انجع مذهب يخرجننا من التخلف ويدفعنا الى الامام ويحقق لنا اقتصادا جديدا وسياسة جديدة، وثقافة جديدة ايضا . هذه الاشتراكية تعجل التناقض بين العلم والدين ، ولنا بحاجة الى سرد الايات القرآنية والاحاديث النبوية التي تعرض على محاربة الفساد والظلم بجميع انواعه ، ثم لنا بحاجة الى الايمان بشواهد تبرهن على ان ديننا الحنيف هو اقل الاديان السماوية غيبية (1) ، كما كرم الاسلام ابن آدم واستقطبه في جميع نشاطاته الاقتصادية والاجتماعية والفكرية والروحية ، وما قول الرسول محمد (صلم) « اعمل لدنياك كأنك تعيش ابدا ، وامل لاخراك كأنك تموت غدا » الا مصداقا لما قدمنا.

فنحن الاشتراكيين نتكلم لغة شعبنا ، ونتعلم من خبرات شعبنا العظيم ، حتى نعلمه ونخدم مصالحه واهدافه ، اما اولئك المنحرفون الايديولوجيون ، فيبمدهم من قضية شعبهم قد داسوا المحتوى العلمي والقومي للاشتراكية ، وما ارادوا الا ان يكونوا اميين خياليين ، اما نحن فلا نرى اي تناقض بين الاممية والقومية . بل بالمعك اذا تعمقنا قليلا وجدنا ان هناك رابطة تاليفية بين القيمتين ، وذلك ما ان تطبق النظرية الاشتراكية في اي بلد حتى تصبح قومية اي محلية ، كان على هؤلاء ان يقتصبوا على حفظ لتف وراثيل من اقوال ماركس وتروتسكي ورجيس دي بري وكاسترو ... بمعتبرين اياها الاشتراكية ذاتها بل لا بد من وضعها في سياقها التاريخي ، وحجزها المكاني ، حتى يعلموا كم يكون الفرق صلبا بين النظرية والتطبيق المعني لها . ومما ينكر ان هؤلاء بعد اقامتهم في البلاد الاجنبية ، ورجوعهم الى ارض الوطن اخذوا يرددون ما ابتلعوه طائفا في الخارج ونسوا او تناسوا ، ان واجبهم هو دراسة الجديد ، وبمث القديم ، وخلق

الجديد ، انهم اصبحوا وكأنهم عبارة عن « مونوغراف » ضاربين عرض الحائط بمبدأ علمي اساسي في العصر الحديث ، وهو وحدة النظرية والعمل .

النتيجة من هذا الانحراف هي اخطاء كثيرة ارتكبت وترتكب ، وهي تنتشر كانتشار الامراض السارية ، ان هذا التكوين الفكري الغريب ، وهذا التهافت والتقليد الاعمى لكل ما هو غير تونسي قد اتاح لطبقة من الناس هي طبقة اولئك الذين يسمون انفسهم « بالتقدميين » ان تنصرف بحرية كاملة الى اللعب بالافكار والمذاهب المستوردة . لعب المتطلعين ملقية نظرات علوية على الحياة والعالم ، الواقع ان المجلات التي تدور في رؤوس هذه الفئة من الناس ليس لها صلة بحياة الشعب ولا بالحياة عامة ، ان هذه الافكار المستوردة تشبه نباتات المناطق الاجنبية التي تستنبث بواسطة بيوت زجاجية في جو اصطناعي مكيف وليس صلة صلة بين هذا كله والارض التي هي عليها ، ليس صلة صلة بين هذه الافكار وبين الواقع الراسخ الذي تتحرك فوقه جماهير الكائنات الحية ، انهم يظنون انهم يناقشون نصير الجماهير ووظيفتها التي يجب ان تقوم بها سعيها الى ما يرسمون لها من غايات واهداف سامية ، ان لعبهم هذا خطر ، او يمكن ان يصبح خطرا على الناس وعليهم ، ان الذي يسمهم يتكلمون يظن ان جميع المشاكل قد حلت حلا موفقا وان جميع الطرق قد عبت ولم يبق الا البداية في المسير ، مع انه لا شيء مهما في هذه الحياة يمكن ان يحل بسهولة بل كل مشكل هام يتطلب نفقات باهضة لعله او لمحاولة حله مع ما يعيق به من جهود واطار.

### الاصالة

اننا ونحن نتجه اتجاها اشتراكيا في تونس ، نؤمن بان التخطيط الاقتصادي والاجتماعي والثقافي، هو الشكل الافضل للعقلانية الاجتماعية ومضى آتيا بذلك فرغنا ارادتنا على الحياة والواقع لنصوغهما من جديد حسب اهدافنا وامانياتنا ووصلنا بذلك الى مرحلة النضج التاريخية .

وهل ننسى صرخة المرحوم الطاهر الحداد الخاصة الذي قال فيها : « اذا اردنا ان ندخل البيت ندخل من بابه ونصل الى غايتنا بيقين صحيح فليس لنا الا طريق واحد الا وهو : الاعتماد على النفس ؟ »

(1) « ولقد آتينا داوود ... وانا له الجديد ان اعمل سايفات وقدر في السرد » (سورة 34-9-10)

المفكرين العرب نذكر منهم خير الدين التونسي في كتابه : « أقوم المسالك في معرفة أحوال الممالك » .

بعد هذا نرى ان من واجبنا اليوم الاعتماد على النفس للقيام بدراسات علمية وفكرية لتاريخنا الاجتماعي والاقتصادي والثقافي ، وبذلك نمضي لاستراكتنا بعدا تاريخيا ياعدنا على وضع الخطط والبرامج السليمة ، ان أعمال دراسة التاريخ الاجتماعي والاقتصادي لبلادنا يقود حتما الى رداة التحليل للواقع الراهن : فلو استقرنا مثلا التاريخ التونسي والاسلامي لوجدنا جذورا للاشتراكية عميقة في الاسلام ، والتراث القومي ، وسلوك عظمائنا ، كما نجد اليوم نفس هذه الجذور في عاداتنا وتقاليدينا ، فكل ما توصلنا اليه في الحاضر هو تكامل لما توفر لنا بالامس ، فتشابه الماضي بالحاضر وتفاعلهما بما فيهما من مميزات وتناقض ادى الى ما نتمتع به اليوم من حضارة ومعرفه ، لثورات الانسان المتتالية في التاريخ ، جاءت الواحدة منها ، متضمنة معطيات الاولى وحاملة بذور المقبلة ، ان في سلوك الرسول (صلم) والخلفاء الراشدين ومنهم عمر بن الخطاب ، وكذلك ابو ذر الغفاري والقرامطة وحسان بن نعمان الفسائي وخير الدين باشا والطاهر الحداد ومحمد علي وحشاد ونخامة الرئيس الحبيب بورقيبة لافضل قدوة للسلوك الاشتراكي والسيرة العادلة .

وفي تراثنا التونسي نذكر سياسة حسان بن نعمان الفسائي : فمنذ اكثر من عشرة قرون ركز قواعد الدولة الاسلامية لا في افرقية فحسب بل في افطار المغرب العربي كله ، لقد دافع البربر اول الامر بشدة من ذاتيتهم وكبريائهم بكل قوه وضراوة واعتبروا ان المسلمين كغيرهم من المحتلين الرومان والوندال والبيزنطيين - وهم قد قاسوا طيلة قرون اضطهاد هؤلاء - وظنوا ان المسلمين الفاتحين اتوا هم ايضا لاضطهادهم ونهبهم وفرض السخرة عليهم ،

ولا يكون اعتمادنا على انفسنا الا اذا اعتقدنا انها عظيمة ، ولا نشعر بعظمة انفسنا الا اذا عرفنا اننا من امة ذات شرف ، وسؤدد وتاريخ مجيد ( ... ) يلزم ان نتقدم ، يلزم ان نعيش حياة لها حق في الحياة (1) .

وهذا مفكرنا ابن خلدون الذي تناول عددا مهما من المسائل الانسانية التي اثارها ويشيرها معاصرون كما حاول الاجابة عنها بعد تحليل مسبق للتركيبات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية - بشر لاولة مرة بما يسمى اليوم بالجدلية التاريخية واكتشف هذا المبدأ الخطير ، قبل كارل ماركس بقرون ، فمن افكار ابن خلدون الاشتراكية ان العمل الانساني هو العنصر الاساسي للثروة (2) . وان الراسمال المستغل يجب ان يعتمد من طريق الكادحين ثم يهاجم الاحتكار ولا سيما الاحتكار في الاقوات ، وينتقد التجار المحتكرين بشدة ويصفهم بابشع الصفات ، صابا عليهم جام غضبه ومتوعدهم بالخسران المبين (3) .

ان كتابات ابن خلدون ايها الاخوان هي مهمة جدا لانها تلقي الاضواء على ماضي البلاد العربية والاسلامية التي هي اليوم ضمن البلاد المتخلفة النامية كما يقال ، ففي مقدمته التي سماها ايف لاكوست (4) « بالامجوبة العربية » يبدو ان تحليل عقيدتنا التونسي للشروط الاقتصادية والاجتماعية والسياسية للمغرب العربي في القرون الوسطى على جانب عظيم من الاهمية ، اذ توفق الى وضع جملة من القوانين الاساسية ، تاريخية ، واجتماعية وسياسية .

وبعد هذا اليس من المدهش والمنمض في وقت واحد ان نرى مفكرا اسلاميا في بداية القرن الخامس عشر ، اي بداية تصور الانعطاف في العالم الاسلامي ، يضع كل هذه التحاليل والبحوث العنمية (5) . وما يذكر ان هناك من حاول اتباع المنهجية الخلدونية من

1 . جريدة الامة - عدد 32 - في 25 جوان 1922 .

2 . المقدمة - دار الكتاب اللبناني - 1961 - ص : 680 - 681 .

3 . المقدمة - مطبعة البيان العربي - ص : 841 .

4 . Yves Lacoste : « Ibn Khaldoun », Paris, Ed. Maspero 1966 - p. 7-8 .

5 . انظر دراسة من المنهجية الخلدونية بالفرنسية للمؤلف في جوهر الاسلام - ديسمبر 1968 - العدد 7 - ص : 12 - 16 (تونس) .

انظر ايضا مقالة بالفرنسية في صحيفة : L'Action Culturelle  
العدد : 1931 - تونس - 9 مارس 1969 - ص : 9 .

مع الأسف ما زالوا متهافنين ، مثقلين بمركبات قعر  
مديدة امام الباحثين الأجانب .  
إذا سمحت فاني أغير الى محاولات الطاهر  
الحداد الرائعة :

هذا الرجل لم يدرس لا بالشرق ولا بالغرب ومع  
ذلك استطاع ان يطالع ويهضم منهجيات شرقية  
وغربية واستعمل في أبحاثه وتحليله الواقعية  
الاجتماعية وأحدث ما وصلت اليه الأبحاث العلمية في  
عصره : خط في كتابة العمال التونسيين « تاريخ  
النضال الاجتماعي الإنساني منذ بدء الخليقة الى عصره  
- ومن خلال المقطع التالي نبين انه درس حتى  
المذهب الماركسي ، يقول الطاهر الحداد :

« يقوم رجال من العلماء المنقطعين لخدمة  
الإنسانية يبحثون في تاريخ الإنسان ، والحق الطبيعي،  
والحياة الاشتراكية ، وأوفق نظام اجتماعي تتم به  
سعادة الإنسان ، فتمخضت هذه الأبحاث بعد الدرس  
الطويل أجيالا وقرونا من كتاب في الاشتراكية في  
أوروبا للاستاذ (كارل ماركس) الألماني الذي عد كتابه  
غاية أحلام الإنسانية وبدأ يقوم على أعضاء العمال  
المخلصين البارين » (1)

ويضيئ المجال هنا لعرض مقاطع من كتاباته  
حول الحركة النقابية في تونس ، والحركة التعاونية ،  
والاشتراكية التونسية ، والمرأة في الشريعة  
والمجتمع ... وما الى ذلك من المواضيع والمشاكل  
التي تلتصق بالواقع التونسي التصاق اللحم بالمظلم -  
لقد ناضل من أجل هذه الأمور في تونس كما  
ناضل من أجلها الحداد بكل ما أوتي من قوة ، بقلمه  
ولسانه وقلبه الكبير - فرأى الحداد من الاضطهاد ما  
رأى فسحب منه شهاداته ومؤهلاته ، واتهم بالكفر  
والزندقة ، وتظاهر ضده بعض مشائخ الدين مما هيج  
الراي العام عليه الذي أثارته صحف المصير ومنابر  
الوعظ والإرشاد ... لكن ما استطاع المحافظون أن  
ينالوا من أفكار الحداد فبقيت حية كالحديد ، وتحقق  
اليوم جانب مهم من مشاريعه وأحلامه .

ولا يعني أخيرا إلا أن ادعوا الى الالتزام بالنقد  
والنقد الذاتي ، فهو خير دوع لمجابهة الجهل والفساد  
والتخلف ، ولا بد من أن نواصل السير نحو الحق ولو  
تعطمت تحت الدمانا عقد التواكل والخوف من مجابهة  
الواقع والحقائق .

لذلك قابلوا الفاتحين الجدد أول الأمر بعين الحذر ،  
لكنهم ما لبثوا أن سادهم الدين الجديد الذي قدروا  
تعاليمه القائمة على المساواة والعدل ، وبهرتهم حفلة  
المسلمين حتى دخلوا فيه أفواجا وجماعات وأصبحوا  
بدورهم ، من دعائه المخلصين ، ناهيكم أن الجيش  
المغربي الذي يشكل البربر فيه جل قطاعاته الحربية  
كان بقيادة بربري هو طارق بن زياد الذي فتح أسبانيا  
سنة 711 م .

والجدير بالذكر أن الأمير حسان بن نعمان  
الفساني الذي كان له الفضل الأكبر في تشجيع وتنشيط  
حركة نشر لاسلام والعربية ، قد وزع ساحات  
كبيرة من الأراضي على صغار فلاحسي البربر وقد  
كانت ملكا للإمبراطورية البيزنطية وهكذا ساعدتهم على  
الارتزاق من الأرض بالزراعة بعد أن كانوا غرباء عن  
أرضهم فتمركزوا في هذه الأراضي أسبانيا وأنشأوا  
مدنا وقرى بعد أن كانوا رحلا متهمجين .

البيت هذه السياسة الحسانية من قبيل ما  
يسمى اليوم بالإصلاح الزراعي ؟ يمثل هذه السياسة  
الواقعية العادلة ، كسب الإسلام قلوب البربر جميعا،  
وهكذا انضمت الوحدة الدينية الى الوحدة الاجتماعية،  
والاندماج الروحي والمادي بين العناصر الإسلامية  
والبربرية اندماجا كليا في ظل العدالة الاجتماعية ،  
وحتى لا نضيع في حلم الماضي ، علينا أن « نلنفت  
بمراحة وحزم الى معطيات الحاضر وامكانيات  
المستقبل » كما أكد لنا ذلك الاخ عبد العزيز بن حسن،  
علينا اليوم أن نجدد حركتنا الاشتراكية بالنسبة  
للحركات والمذاهب الاقتصادية والاجتماعية والفكرية  
في العصر الدري ، وحتى تربط جبل التاريخ الذي  
انقطع بنا طيلة عصور الانحطاط والظلام ، علينا أن  
ناخذ بالأساليب العلمية الجديدة والتكنولوجية  
الحديثة في حقل دراستنا المادية والفكرية وربط ذلك  
كله بالواقع التونسي ، فليس « أخطر على أمة من  
أن تلبسها مذهب أمة أخرى دون نظر الى طبيعتها  
وحاجتها وحجمها وذوقها وروحها » كما قال توفيق  
الحكيم .

فالنسبة لدراسة تاريخ بلادنا الاقتصادي  
والاجتماعي والثقافي ما زلنا في بداية الطريق ولم يقم  
باحثونا حتى الآن ببحوث كافية وجدية مكرسة للواقع  
الموضوعي ، ولو حاولوا لانوا بالمجب المجاب ، ولكن

( 1 ) كتاب « العمال التونسيون ... » ص : 20 .

# المؤتمر العالمي العربي السادس

(1-7 نوفمبر 1969) بدمشق

الدكتور عبد الحليم منتصر

الأمين العام للاتحاد العلمي العربي  
(القاهرة)

تخصصهم ، ولا شك أنهم يفيدون من مناقشة بعضهم بعضاً في المسائل والمشاكل العلمية .

وقد اقتنع المسؤولون آنئذ بأن يهيئوا للعلماء أسباب اجتماعهم ، وأن للعلماء أن يتخذوا ما يشاؤون من قرارات .

كذلك عقد المؤتمر العلمي العربي الأول في الاسكندرية سنة 1953 ، وكان عقده مظاهرة علمية رائعة ، إذ اجتمع في صعيد واحد أكثر من ثلاثمائة عالم من الدول العربية ، قرأوا عشرات من البحوث العلمية مبتكرة ، وناقشوا مسائل علمية على أعظم جانب من الأهمية ، واستمعوا إلى محاضرات عامة كانت تدور حول تاريخ العلم وأثر العلماء العرب في تقدمه ، كما درسوا بعض مشكلات العلم والاقتصاد القومي وترجمة المصطلحات العلمية ، وكان القرار الذي اتخذته هذا المؤتمر هو إنشاء « الاتحاد العلمي العربي » الذي يتكون من الاتحادات العلمية في الدول العربية ، وهو الذي يدعو وينظم عقد المؤتمرات العلمية بصفة دورية في المواسم العربية .

ثم عقد المؤتمر العلمي العربي الثاني في القاهرة سنة خمس وخمسين ، وسارت الأمور فيه على نفس النمط من حيث قراءة بحوث مبتكرة في العلوم الأساسية أو التطبيقية والاستماع إلى محاضرات عامة ، كان موضوعها استخدامات الطاقة الذرية للأغراض السلمية ، وبرزت مشكلة توحيد الترجمة العربية

لقد كان عقد المؤتمر العلمي العربي السادس بدمشق ، بناء على دعوة من الاتحاد العلمي السوري ، أقرها المؤتمر العلمي العربي الخامس ، الذي عقد في بغداد سنة ست وستين ، وقام على تنفيذها الاتحاد العلمي العربي ، بالاشتراك مع الاتحاد العلمي السوري ، وكان حقاً علينا شكر الدولة السورية الشقيقة ، رئيساً وحكومة وشعباً ، أن اتاحت لنا هذا اللقاء العلمي العربي الكريم ، في رحاب جامعتها المتباعدة ، لنحتفل بمناسبات أربع ، هي في الواقع أربعة أعياد للعلم والعروبة . تلك هي الميد الذهبي لجامعة دمشق ، والميد الذهبي لجميع اللغة العربية بدمشق ، وأسبوع العلم العاشر ، والمؤتمر العلمي العربي السادس .

ولعلنا نذكر أن عقد المؤتمرات العلمية ، كان أمنية كثيراً ما جاشت في نفوس العلميين والمشتغلين بالعلم في الخمسينات الأولى من هذا القرن ، وكانت جامعة الدول العربية ، قد أنشئت في الأربعينات الوسطى ، وكانت قد عقدت مؤتمرات ثقافية ناجحة ، وخطر لها أن تجرب عقد مؤتمرات علمية ، فدعت بعض المشتغلين بالعلم للتشاور في هذا الموضوع ، وقصد سئلاً من نوع القرارات التي يمكن أن تتخذ في هذه المؤتمرات العلمية ، فقلنا أن القرار الذي يتخذ عادة هو تحديد مكان وزمان المؤتمر التالي ، وأن الفرض من المؤتمر يتحقق كاملاً ، بمجرد اجتماع العلماء في صعيد واحد ، ليقرءوا بحوثاً مبتكرة في موضوعات

العمل منذ نحو عام . ونحن نرجو ان يستأنف ليتم  
انجازه في وقت قريب .

وقد تقدم مؤتمرنا هذا نحو ثلاثمائة بحث ،  
تناول فروع المعارف العلمية المختلفة من ذرية  
والكترونية ومطافية واشعاعية وكيميائية ونباتية  
وحيوانية وحشرية ورياضية وزراعية وهندسية  
وفسيولوجية ودوائية ... الخ ، ووجعت جميعا .  
وقام على نفعها وتقويمها اساندة مختصون . ومن  
اسف ان اغلب الباحثين لم يتمكنوا لسبب او لآخر من  
شهود هذا المؤتمر ، الا ان بحوثهم طبقا لما درجنا  
عليه ، ستشر ضمن اعمال المؤتمر وان لم تقرأ .  
وكذلك تلقى اربع محاضرات عامة تناول موضوعات  
علمية عامة . وهناك محاضرتان اخريان اعلن عنهما .  
ولم يتمكن الحاضران من شهود المؤتمر . كما ستعقد  
ندوات للمصطلحات العلمية ، يمكن للمختصين مناقشتها  
كل في دائرة اختصاصه . وسباخذ الاتحاد العلمي في  
نشر مطبوعات المؤتمر فور الانتهاء من جلساته . وتقع  
هاده في اربعة مجلدات .

ومن حسن الحظ ان جامعة الدول العربية ،  
التي انشئت اغلب الامر لتحقيق اهداف سياسية  
واقتصادية واجتماعية وثقافية عامة قد انشأت مؤخرا  
قسما للعلوم والتقنية او التكنولوجيا ، مما يدل على  
انها تريد ان تقوم بواجبها كاملا في هذا المجال ، موقنة  
ان القوة في ركاب العلم ، وان المعركة اصلا معركة علم ،  
واننا حين نعقد هذه التظاهرات العلمية في الوقت الذي  
يتربص بنا العدو فما ذلك الا لاننا نوقن انه لا ينبغي  
ان يصرفنا واجب من واجب . واننا اذ نهى الجامعة  
العربية بهذا الاتجاه ، نرجو ان تدفع في البداية دفعة  
قوية تمشي مع ما تحتاجه الدول العربية لمجابهة  
التحديات المختلفة . وما اشك في ان مؤتمرنا هذا يمسد  
هذا الاتجاه من الجامعة العربية ، واجبا ان يكون ذلك  
وسيلة لتكثيل الجهود العلمية وتقويمها وتمويلها ،  
لدراسة المشكلات واستنباط الثروات ، وتنمية الموارد  
العلمية في البلاد العربية وتوجيهها لتقوية البلاد ، حتى  
يكتب للامة العربية النصر بالذن الله .

وقد شهد مؤتمرنا هذا وفود من دول المشرق  
العربي مصر وسوريا والعراق ولبنان والاردن كما  
شارك فيه علماء من المانيا الديمقراطية  
وتشييكوسلوفاكية ، وكان لتعاون الهيئات العلمية  
السورية اكبر الاثر في نجاح المؤتمر ، اذ ازرته وزارة  
التعليم العالي والمجلس الاعلى للعلوم والاتحاد العلمي  
السوري وجامعة دمشق . ومجمع اللغة العربية

للمصطلحات العلمية بصورة اوضح ، اذ عرضت قوائم  
لبضعة آلاف من المصطلحات العلمية باللغة الاجنبية ،  
وامامها الترجمات العربية المستعملة في الدول العربية  
سوريا والعراق ولبنان ومصر ، كما عرضت اسام  
بعضها الترجمة التي اقراها مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
وتبين من هذه المقابلة ، مدى الاختلاف الكبير في  
ترجمة المصطلح الواحد ، وكان مجمع اللغة العربية قد  
شرف المؤتمر بممثلين هما المرحوم الدكتور منصور  
فهيم ، والمرحوم الامير مصطفى الشهابي ، كما كانت  
هيئة اليونسكو قد ارسلت بخبير العاني ليدلي بدلوه  
في المشكلة ، ولا شك ان المؤتمر قد افاد من خبرات  
وتوجيهات هؤلاء جميعا .

وكان الاتحاد العلمي العربي قد انشئ فعلا ،  
ووضعت لائحته وائتقانونه الاساسي ، فلما الى عقد  
المؤتمر العلمي العربي الثالث في بيروت سنة سبع  
 وخمسين ، حيث قرئت بحوث مبتكرة والقيمت  
محاضرات عامة تدور موضوعاتها حول السنة الدولية  
الجيوفيزيكية وحول التكامل الاقتصادي في الدول  
العربية ، كما اتفق على توحيد الترجمة العربية لبضعة  
آلاف من المصطلحات ، وكان قراره عقد المؤتمر العلمي  
الرابع سنة تسع وخمسين في دمشق . وعندما قامت  
ثورة العراق سنة ثمان وخمسين ، طلب الاتحاد  
العلمي العراقي ان يكون المؤتمر في بغداد ، ليعوض  
ما فاتته ، على حد تعبير مثله آنلد . ثم كانت الاحداث  
التي حالت دون عقده في بغداد او دمشق ، فتأجل  
مرة بعد اخرى الى ان عقد في جامعة الدول العربية في  
القاهرة سنة احدى وستين ، وقصد عرضت عليه  
مجموعة من المصطلحات في العلوم الكيميائية والطبيعية  
والجولوجية والنبات والحيوان والحشرات والرياضيات  
تبلغ نحو خمسة عشر الف مصطلح ، وعندما مقصد  
المؤتمر العلمي العربي الخامس في بغداد كان مجموع  
المصطلحات التي عرضت عشرين الفا ، وكانت توصية  
هذا المؤتمر العمل على اصدار معجم علمي عربي  
موحد ، وقد تبنت هذه التوصية وزارة البحث العلمي  
في القاهرة ، التي كونت سبغ لجان متخصصة للعلوم  
الطبية والهندسية والاحيائية والزراعية والكيميائية  
والطبيعية والرياضية والجيولوجية ، ولجنتين للمراجعة  
والاصياغة ، وامضاء هذه اللجان هم جميعا من الاساندة  
المختصين ومن امضاء مجمع اللغة العربية ، وقد  
انتهت هذه اللجان في خلال عامين من اعداد جداول  
لثلاثة الف مصطلح . وانتهت فعلا من المراجعة النهائية  
نحو ثلاثة وثلاثين الف مصطلح . ومن اسف ان توقف

بدمشق ، إلى هؤلاء جميعا نتقم بموفور الشكر وعظيم العرفان لفضلهم يسر للمؤتمر ان يتابع دراساته في جو من اللفة والمحبة ، وان تكون مناقشاته بالغة الخصب والفائدة ، وان ينتهي الى توصيات وقرارات . نرجو ان تكون موضع التقدير والافرار ، فهي منبثقة من دراساته ومناقشاته وآرائه التي استمعنا اليها في الاجتماعات العلمية المتعددة التي انعقدت هنا وهناك في مدرجات الجامعة ، وقاعات مجلس العلوم ووزارة الاصلاح وكليات الطب والعلوم

ولقد قرئت عشرات البحوث المبكرة في مجالات العلوم الاساسية من كيمياء وطبيعة ورياضيات ونبات وحيوان وحشرات وجيولوجيا ، ستنشر جميعا ضمن اعمال المؤتمر ، كما ستنشر ايضا تلك البحوث التي لم يتيسر لاصحابها شهود المؤتمر ، ويبلغ عدد هذه وتلك نحو ثلاثمائة بحث .

ولما كان قد مضى على انشاء الاتحاد نحو خمس عشرة سنة ، وما تزال شعبه اربما : فلعله من المفيد ان يوصي المؤتمر بحث الدول العربية على انشاء شعب للاتحاد ، حتى يتحقق الغرض من انشائه من جمع شمل العلماء العرب من اقصى المحيط الى اقصى الخليج ، ونشر الوعي العلمي وتكثيل القوى العلمية في البلاد العربية للعمل على انهاضها واتماها : والسير بها قدما في سبيل التقدم والرخاء والسلام . وقد لاحظنا ان المؤتمرات السابقة قد عقدت جميعا في دول المشرق العربي ، وقد يكون من الخير ان نسعى لعقد المؤتمر القادم في احدى دول المغرب العربي . حتى نوثق الاتصالات العلمية مع اشقائنا في المغرب العربي ، فقد قربت المواصلات في العصر الحديث بين ارجاء الوطن العربي ، ولم نعد نشكو مشقة السفر التي كان يعانيها الاقدمون ، ولكنهم كانوا يستهيئون بها في سبيل العلم والمعرفة . حين كانوا يقطعون آلاف الكيلومترات عبر القارات الثلاث ، وقد لا يكون لاحدهم من دابة تحمله سوى قدميه ، ثم يعودون الى اوطانهم كما يقول نيكلسون ، كما يعود النحل محملا بالعسل . ونروى من رحلاتهم العلمية قصص هي الى الاساطير اقرب ، وما ذلك الا ليلقى الواحد منهم عالما او يطلع على كتاب ، فما بالنا اليوم وقد غدا السفر ميسرة اسبابه ، لا تعدد لقاءاتنا العلمية الا بمقدار ، وتتابع السنوات دون ان يتحقق اللقاء .

وقد تبينا من الدراسات التي قام بها جهات التبعة والاحصاء ، اهمية حصر الكفايات العلمية في

الدول العربية ، وضرورة توسيع نطاق هذا الحصر ليشمل الاقطار العربية جميعا ، والعمل على ايجاد حصر وتقويم الكفايات والمؤهلات العلمية في كل بلد عربي مع توحيد نظم الحصر واتباع تصنيف عربي واحد يتفق عليه ، وكذلك حصر البحوث العلمية التي تمت والجارية في كل بلد عربي للاستفادة منها من طريق هيئة للتوثيق والنشر . وكذلك ضرورة العمل على ترغيب العلماء حتى لا يهجروا اوطانهم الى بلاد اخرى ، وحتى لا تتسرب الكفايات العلمية الى خارج الوطن العربي ، فلا بد من دراسة العوامل التي ادت الى هذا التسرب ، ولنا في السلف الصالح اسوة . حيث لقي العلم والعلماء كل رعاية من الحكام والولاة ، حتى قيل انه جاء على الامة العربية عهد ، كان كل طالب عالم يجد مكانا يتعلم فيه ، ومعلما يطمه ، ورابا يقوم باوده ، وكان انتشار المدارس والمكتبات ودور العلماء بالفسا

وكذلك تبينا ضرورة العمل على تنمية الموارد بالتوسع الافقي في استصلاح الاراضي وكذلك التوسع الراسي ، بانتخاب السلالات وعلاج الافات ، وما الى ذلك مما يزيد في غلة ارضنا الزراعية لمقابلة الزيادة المطردة في السكان .

اما ملاحقة التقدم العلمي والتقني ، فكان الحث عليها شديدا ، بتبيان الفارق الكبير بين حالنا وحال من يشربون بنا الدوائر ، ويستفيدون من كل جهد علمي ومن كل مستحدثات العلم ومبتكراته ، فلعينا ان نبذل اقصى ما نطيق ، وان ننسق جهودنا العلمية . ونعمق جهودنا ، عسانا نلحق بالركب ، ويتم لنا النصر بالايمن والعلم .

وقد لقيت دراسة تاريخ العلم في الجامعات العربية نهاية المؤتمر ، وقد يكون من الخير نشرها في جميع الجامعات العربية وابرار دور العلماء العرب في بناء النهضة العلمية ، لعل ذلك ان يكون حافزا للأجيال الصاعدة . ان يقتفوا آثار سلفهم الصالح ، وان يعلموا ان ما يدرسونه ليس مستوردا كله من الخارج ، وان للامة العربية اصلتها في هذا المجال .

اما المصطلحات العلمية ، فقد حظيت في هذا المؤتمر ، بعناية فائقة ، إذ عقدت ندواتها في جميع ايام المؤتمر . وكان تنظيمها مما حقق اكبر الفائدة ، واتاح الفرصة للقاء المختصين لمناقشة مجموعات المصطلحات من رياضية وكيميائية وجيولوجية وحيوانية وحشرية ونباتية وطبية وغيرها . وقد تبين للمؤتمرين انه لا بد من توزيعها على المختصين ، ليدلي كل براه ،

2 — يوصي المؤتمر بالاتصال بالدول العربية التي لم تنشئ لديها اتحادات علمية كشعب للاتحاد العلمي العربي ، وحثها على إنشاء هذه الاتحادات بأسرع ما يمكن ، ويرى أن تأخذ الأمانة العامة للاتحاد العلمي العربي المبادرة في معاونة الدول العربية على تأسيس هذه الشعب لديها .

3 — يوصي المؤتمر الجامعة العربية بدعم الاتحاد العلمي العربي وشعبه في الاقطار العربية ليقوم بواجباته المتعددة المنصوص عليها في قانونه الاساسي وبخاصة اصدار مجلة علمية عربية تؤمن نشر الانتاج العلمي ، وتكون صلة الوصل بين العلماء العرب ، وكذلك اصدار المعجم العلمي العربي الموحد .

4 — يوصي المؤتمر الجامعة العربية بدعم وتقوية قسم العلم والتقنية الذي انشئ حديثا ، وتزويده بالطاقات اللازمة على اعلى مستوى علمي ليسهم في تخطيط وتطوير قضايا التقنية في العالم العربي .

5 — يوصي المؤتمر بالناية بتدريس تاريخ العلم في الجامعات العربية وابرار دور العلماء العرب في بناء النهضة العلمية العالمية .

6 — يوصي المؤتمر الحكومات العربية بمعالجة هجرة العلماء بما يرغبهم في البقاء بالوطن العربي .

ثم جمع المصطلحات المختلف على ترجمتها لعرضها في لقاءات أخرى قصد الاتفاق على ترجمتها أو تعريبها ، لان من الاهمية بمكان توحيد الترجمة العربية لهذه المصطلحات .

وقد قدمت لجان العلوم الاساسية توصياتها بشأن وضع المعجم العلمي العربي الموحد وتوحيد الترجمة العربية للمصطلحات العلمية ، ونرى ان اتاحة فرص اللقاء بين المختصين في العلوم والمجمعين في اجتماعات دورية سنوية ، مما يمكن ان يؤدي الى نتيجة حاسمة في اقل مدة ، ويمكن ان تنتهي بمعجم علمي هام تلتزم به الهيئات العلمية والتعليمية في البلاد العربية كافة .

ومن هذه اللجان ما تكلم في التفصيلات مطالبا الدول العربية بانشاء لجان للتعريب تتعاون مع المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط ، على ان يرسل الاتحاد العلمي العربي ما أنجزه في حقل المصطلحات الى الهيئات العلمية في البلاد العربية .

وقد عقد ممثلو شعب الاتحاد العلمي العربي اجتماعات انتهوا فيها الى مشروع القرارات والتوصيات الآتية التي عرضت على المؤتمر فاقرها :

### التوصيات

1 — يوصي المؤتمر بعقد المؤتمر العلمي العربي السابع في أحد اقطار المغرب العربي في سبتمبر ( اوائل ) أيلول سنة 1971 .





# الرياضيات وتدرّسها في البلاد العربية الدكتور محمد واصل الخالدي

(زارنا حضرة الاستاذ الفاضل فتحدث لنا بما عرف فيه من حسن التدريس والضلالة في هذا الموضوع من المشروع الذي قدمه ضمن الهيئة العراقية لتحسين تدريس الرياضيات في العراق وقد تبادل وجهات النظر مع السيد المدير العام للمكتب الذي رسم لسيادته صورة من رأي المكتب الدائم في هذا الصدد وعن ضرورة التنسيق بينه وبين اللجان الوطنية لليونسكو في نطاق جامعة الدول العربية ) .

وفي نهاية القرن التاسع عشر ، ومنذ بداية القرن العشرين ، حدثت تطورات هائلة في الرياضيات: ظهرت أفكار جديدة ومواضيع مبتكرة وحقوق واسعة. ففي نهاية القرن التاسع عشر برزت الهندسة الاقليدية علما جديدا على ايدي بوليا ولوباجيفسكي وكاوس . وبدأ بناؤها يرتفع شامخا امام بناء الهندسة الاقليدية القديم . وبذلك بدأت الثقة تتزعزع في وحدانية الهندسة الاقليدية حتى اثبت بلترامي وكلاين وبوانكاريه بصورة قاطعة ان الهندسة الاقليدية متناقضة وخالية من التناقض كالهندسة الاقليدية ، اذ يستمدان تناقضهما من تناقض نظام الاعداد الصحيحة . وبقيام الهندسة الاقليدية انتهت مشكلة مصادرة التوازي لاقليدس بعد ان تناقها الناس مشرين قرنا . واضافة الى ذلك ، فقد طبقت الهندسات الاقليدية في النظرية النسبية وفي غيرها من النظريات الطبيعية . وبالرغم من اهمية هذه الهندسات وتطبيقاتها فلم تدخل ضمن الرياضيات المدرسية لحد الآن .

وبينما كانت الرياضيات تنمو نموا سريعا في مختلف الاتجاهات ، بدأ الرياضيون يفكرون في ايجاد

تعتبر الرياضيات من اقدم العلوم . ولقد احتلت العلوم الرياضية ، منذ وجودها ، مكانا اساسيا في حياة الانسان ولعبت دورا رئيسيا في مختلف شؤونها . ولذلك فقد كان اهتمام الانسان بها عظيما منذ القدم واعطيت الافصلية في التعلم وفي مناهج التعليم بين فروع المعرفة الاخرى . ولقد حاول المؤلفون والكتاب المعنيون بشؤون التعليم ان يسهلوا الطرق في تعليم الرياضيات لتكون بمثابة الفهم لدى اكثر الناس . ومن اجل ذلك كتب المؤلفون كتب كثيرة في الرياضيات وفي طرائق تدريسها . ومن الامثلة على تلك الكتب : اصول الهندسة لاقليدس الذي طبع مئات المرات وبمختلف اللغات . ولقد رسم هذا السفر اسلوبا بديعا في الرياضيات وفي طريقة تعليمها، اتبعه الناس منذ اكثر من ألفي سنة في مختلف اقطار الدنيا . وفي العصور الوسطى لعب كتاب الجبر والمقابلة لمحمد بن موسى الخوارزمي دورا مهما في تطوير الرياضيات . فقد استمد علم الجبر أفكاره الاساسية واسمه من هذا الكتاب . اما في العصور التالية فقد ظهرت كتب عديدة اثرت في الرياضيات من حيث مادتها واسلوب تدريسها . ومن الامثلة على ذلك : كتاب الهندسة لديكارته والاسي لنيوتن ، والتحليل لاويلر .

وأما الجبر محل للمعادلات وحسابات مبشرة ، فقد انتهى ببرهان آبل الذي أبان فيه عدم إمكانية حل المعادلة ذات الدرجة التي تزيد عن أربع بالأسس الجبرية . وبدلاً من ذلك فقد ظهرت النظرة التركيبية بين الدراسات الجبرية . ثم تطورت هذه النظرة الجديدة في دراسة الأنظمة الجبرية بصورة سريعة على أيدي كالوا ، ولاكرانج ، وكيلي وغيرهم ، وامتدت الفكرة الجبرية الشاملة في مختلف حقول الرياضيات بجانب النظرة الطوبولوجية الواسعة .

وهكذا يتبين لنا بوضوح أن فكرة البنية الرياضية الموحدة كانت حائلة في جو الرياضيات الفسيح في انتظار الإخذ والاستعمال في مختلف حقول الرياضيات . ومن الممكن اعتبار هذه النظرة امتداداً لنظرة كلاين التي أعلنها في منهاج إيرلانكن كما أنها تعميق لها .

وفي عام 1935 بدأت مجموعة من الرياضيين تحمل اسم يورباكي محاولة رائدة لعرض الرياضيات كبناء منطقي موحد ، مستند على مصادرات محددة واضحة . فقد نشرت هذه المجموعة سلسلة من الكتب عرضت فيها الرياضيات المعاصرة بأسلوب منطقي مقبول . وبذلك هيأت للمتعلمين في هذا العصر مجالاً طيباً لدراسة الرياضيات وتدريسها . ومع أن هذه السلسلة تعنى بالرياضيات الجامعية والتدريس الجامعي للرياضيات بصورة رئيسية ، إلا أنه من الممكن استعمال الروح التي بها كتبت هذه السلسلة في تعليم الرياضيات المدرسية إذا أردنا إصلاح هذا التعليم . وذلك يعني ، بلا شك ، تغيير أساس مناهج الدراسة من منهج يشتمل على مواضيع أربعة منزلة من بعضها : الحساب والجبر والهندسة والمثلثات إلى بناء موحد للأنظمة الرياضية مستند على فكريتي : الطقم والعلاقة .

ولقد انعقدت في القاهرة خلال المدة المحصورة ما بين 8 - 17 آذار 1969 أول حلقة أبحاثها اليونسكو في تطوير تدريس الرياضيات في البلاد العربية . وكانت المنظمة المذكورة قد تبنت هذا المشروع إثر القرار الذي إتخذه مؤتمر اليونسكو العام في اجتماعه الرابع عشر الذي انعقد في باريس عام 1966 . وقد كان انتخاب البلاد العربية مجالاً لهذا النشاط الحيوي متأثراً بالقرارات التي اتخذت في مؤتمر وزراء التربية والتخطيط العرب الذي انعقد

الطرق لتوحيد فروعها المتعددة ، فقد حاولوا تكوين نظرة شاملة لهذا العلم . ولذلك نجد في عام 1872 فيليكس كلاين ينادي بأهمية المجموعة كفكرة موحدة لفروع عديدة في الرياضيات . وبهذا يكون قد طالب بإصلاح الرياضيات وطرق تدريسها بالاستناد على النظرة الشاملة التي تجمع ما بين أوصال الرياضيات المنتشرة . فقد لخص في كلمته تلك برنامجاً المعروف باسم « برنامج إيرلانكن » الذي بين فيه أن الهندسة هي علم الثوابت بالنسبة لمجموعة تحويلات ، وأن الانتقال من هندسة إلى أخرى يقابله انتقال من مجموعة إلى أخرى . وأن هذه الصورة تمثل ربطاً عظيماً ما بين الهندسة والجبر والذي فيه يدرس المرء نوعاً معيناً من الرياضيات ويحصل على معلومات من نوع آخر منها ، كما يقال بلغة نظرية الفئات . وهكذا أراد كلاين أن يبعث الحياة في تدريس الرياضيات بإعطاء أهمية خاصة لفكرة المجموعة التي توحد ما بين أجزاء عديدة من الرياضيات .

وخلال النصف الأول من هذا القرن وحوالي سنة 1910 نشر وإنتهيد ورسيل كتابهما العظيم : أسس الرياضيات . وفي هذا الكتاب حاول المؤلفان أن يثبتا أن الرياضيات تطبيق للمنطق أو في الحقيقة هي منطق تطبيقي . لقد كان هدفهما الرئيسي هو التخلص من التناقضات التي ظهرت في نظرية الطقوم . وفي حوالي الوقت ذاته : نشر هلبيرت كتابه المشهور باسم أسس الهندسة ، والذي أمكن فيه التغلب على الصعوبات التي وجدها الرياضيون في أصول إقليدس . وبظهور هذين الكتابين ، ولد عصر جديد للرياضيات بشكل أسس وعلوم المصادرات حدثت خلاله أروع التطورات الرياضية .

وإثناء ذلك كان علم الطوبولوجي ، الذي نبع من أعمال أويلر ، يتطور على أيدي كاوس وبريمان وبوانكاريه وفيلن . وأصبح علماً مستقلاً عن الهندسة . فبينما نجد الطوبولوجي في مفهوم كلاين هندسة تعنى بدراسة المفاهيم التي تثبت تحت تأثير مجموعة التحويلات المتصلة ، أظهرت التطورات التالية في الموضوع أن هذا التعريف لا يشتمل على كافة جوانب الموضوع المهمة . ولذلك فقد بدأ بوضوح أنه من الضروري البحث عن نظرة أهم تضم فروع الموضوع المتنوعة . ولقد وجد الرياضيون ضالتهم في مفهوم البنية الرياضية .

في طرابلس خلال المدة المحصورة ما بين 9 - 14 نيسان  
عام 1966 .

وبعد ان اقر المؤتمر العام لمنظمة اليونسكو القيام  
بمشروع لتحسين تدريس الرياضيات في البلاد  
العربية ، تشكلت في الجمهورية العربية المتحدة  
والعراق والسودان ولبنان وليبيا وسورية والاردن  
هيئات وطنية لتحسين تدريس الرياضيات في هذه  
الاقطار . ويمكن تلخيص اهداف كل هيئة من هذه  
الهيئات بانها تعمل على تهيئة ما يلزم لقبول  
التحسينات المنوي ادخالها على مناهج الرياضيات في  
البلاد العربية من طريق تشجيع انتاج الكتب الجيدة  
في تدريس الرياضيات والعمل على تحسين اعداد  
مدرس الرياضيات وتقديم التوصيات الضرورية الى  
المسؤولين بهذا الشأن . وتضم كل هيئة من الهيئات  
اعضاء من الجامعات ووزارة التربية والمدرسين  
والمفتشين وغيرهم . وكانت الحلقة المشار اليها في  
اعلاه قد ضمت ممثلين من الجمهورية العربية المتحدة  
والعراق والاردن ولبنان واليمن والسعودية واليمن  
الجنوبية الشمبية وليبيا وسورية .

وتبين خلال الاجتماعات التي عقدت في هذه  
الحلقة ان الرياضيات في البلاد العربية بحاجة الى  
اصلاح من حيث المادة والطريقة . وقد لوحظ ان المادة  
الموجودة في مناهج المرحلة الثانوية - وهي المرحلة  
المنية في هذا المشروع في الوقت الحاضر - تتألف  
من مواضيع اربعة هي : الحساب والجبر والهندسة  
والمثلثات وان كل موضوع من هذه المواضيع يحتوي  
على مواد لا تستحق التدريس في هذا العصر وان  
الكتب المقررة تستعمل اسلوبا في التعليم هو الآخر بعيد  
عن روح العصر الحاضر . فالمادة والطريقة تهدفان الى  
تزويد الطالب بمعلومات ومهارات بأسلوب تقليدي دون  
الاهتمام بالتركيب المنطقي الحديث . وقد تبين بوضوح  
ان الكتب المستعملة لا تعلم الطالب كيف يجرد ويعمم .  
هاتان العمليتان اللتان تتميز بهما الرياضيات الحديثة ،  
وكان واضحا ايضا من المناقشات التي دارت في  
الحلقة ان المدرسين يستعملون الكتب المقررة بصورة  
مقيدة لا تنصف بالحركة الخلاقة التي تجعل من التعليم  
نشاطا حيويا يقوم به المدرس والطالب في عين الوقت .  
ان تعليمنا من هذا النوع لا يخلق عند الطالب المواقف  
الرياضية السليمة التي يهدف الى تحريكها التفكير  
الرياضي . كما ان القليل من مدرسي الرياضيات  
يستخدم وسائل الإيضاح عند تدريسه بالرغم من توفر

هذه الوسائل حولهم ، وهم في الغالب يستعملون  
طريقة المحاضرة او الالتقاء في التعليم . وبهذه الطريقة  
تعطى الرياضيات كمجموعة من الحقائق والقواعد  
يتعلمها الطالب ويتدرب على تطبيقها . وهكذا تصبح  
الرياضيات مجموعة من معلومات مفككة يتعلمها الطالب  
ويطبقها .

ولذلك فقد كان السؤال الآتي جوهريا في اجتماعات  
الحلقة : ما يجب ان يتكون منهج الرياضيات في  
السنوات الثلاث الاخيرة من المدرسة الثانوية ؟ ولقد  
ادى هذا السؤال الى اسئلة ثلاث اخرى وهي : ما هي  
الخطوات الواجب اتباعها في كتابة الكتب بحسب  
المنهج الجديد ؟ كيف نتأكد من استمرار عملية اصلاح  
تدريس الرياضيات في مدارسنا الثانوية ؟ ثم ما الذي  
يجب ان نعمله لاثناع المدرسين والناس المعنيين  
الآخرين بأهمية المنهج الجديد وبلاصلاح المنوي ادخاله  
على تعليم الرياضيات ؟

وتبعا للأسئلة الأربعة التي اشرفنا اليها املاء ،  
تكونت اربع مجموعات في الحلقة . وكان هدف كل  
واحدة من هذه المجموعات هو الحصول على جواب  
واف لسؤال واحد من الاسئلة المذكورة . وكانت  
المحاضرات التي القيت من قبل المتكلمين المدعوين  
والمناقشات التي دارت خلال الفترات التي اعقبت كل  
محاضرة واثناء انعقاد المجموعات ، كل ذلك كان ،  
مصدرا مهما للتوصيات والقرارات التي توصلت اليها  
الحلقة .

فقد قالت الحلقة ان هدف المنهج الجديد هو ان  
يتعلم الطالب المفاهيم الاساسية في الرياضيات  
الحديثة ، التي لا يمكن الاستغناء عنها في عصر  
العلم والتكنولوجيا . ان فكري الطقم والعلاقة  
اساسيتان في هذا المنهج لانهما اساسيتان في  
الرياضيات نفسها . ولذلك فمن الضروري اعطاء هاتين  
الفكرتين بصورة مبكرة خلال تدريس مواضيع المنهج  
المقترح . ويتطلب الامر تقديم هاتين المفهوميتين للطالب  
بصورة تدريجية ووضيحية . وهناك امثلة عديدة من  
منحيط الطالب يمكن الرجوع اليها في شرح هاتين  
المفهوميتين . ان لغة الطقم اساسية في تطور الرياضيات  
ولذلك فيجب ان يتعرف عليها الطالب بصورة واضحة  
ودقيقة . ومن الممكن تدريس مفاهيم الرياضيات  
القديمة بهذه اللغة . وعليه فيحسن ان نبتدي بعياغة  
هذه المفاهيم بلغة الطقم تمهيدا لتدريس الرياضيات  
الحديثة فيما بعد . ان فكرة العلاقة كطقم متكون من

بطريقة المصادرات بعد التمهيد لها وتوضيحها بأمثلة مألوفة . وكذلك فمن المفيد تدريس موضوع الامتدادات التريمية للحقول وبصورة خاصة تكوين حقل الأعداد المقيدة . وبعد الحصول على هذا الحقل من السهل اثبات أن كل معادلة من الدرجة الثانية لها حل فيه . . . وبدو المناسبة جاهرة للتعرض لنظرية الجبر الأساسية ولكن بدون برهان طبعاً . ومن المستحسن تدريس نظرية أولرر والحدود النونية للوحدة في موضوع الأعداد المقيدة نظراً لأهميتها في الرياضيات وتطبيقاتها .

وكذلك فقد أوصت الحلقة بوجوب استعمال لغة الطقوم في دراسة بعض المفاهيم الهندسية . فالمستوى طقم من نقاط والخط طقيم فيه ( أو طقم فرمي فيه ) . ان طريقة المصادرات في البراهين الرياضية يجب توضيحها بطقم من المصادرات يساعد على اثبات بعض النظريات الهندسية . ومن الضروري تجنب النظريات الكثيرة وخاصة تلك النظريات التي لا تلعب دوراً مهماً في تطور الرياضيات في الوقت الحاضر . لقد ذهب اقليدس ، ولكن الروح الاقليدية اثرت في تطور الرياضيات حتى اليوم . ومن الضروري توضيح المفاهيم المتعلقة بخواص المصادرات كالتناسق والاستقلال والكمالية والنماذج الرياضية . ان مواضيع التوازي والترتيب والاستقاط المتوازي والشعاع والتقطعة ونصف المستوى والزوايا يجب توضيحها . ان اللغة الجبرية يجب ان تنفذ الى المواضيع الهندسية وبواسطة هذه اللغة يتم شرح هذه المواضيع . وبذلك يتم مزج الجبر بالهندسة بشكل رائع ومفيد . ان فكرة التطابق الهندسية ، مثلاً ، يمكن شرحها بواسطة الرسم التطابقي حيث تدخل فكرة المجموعة في هذا المجال . وكذلك فمن الممكن معالجة نظرية التشابه بنظريات الموجهات وهكذا نحصل على وسيلة جديدة في دراسة الهندسة . وبهذه الوسيلة تسهل دراسة الهندسة الفراغية كما تصبح معالجتها أكثر جمالاً وفائدة . ويصبح لنظام المعادلات ذات المجهولين أو ذات الثلاثة مجاهيل موقفاً طبيعياً في هذه المعالجة الموحدة . وكذلك فمن الممكن دراسة مبادئ المصفوفات بصورة طبيعية في هذا المجال . اما مواضيع العائد ونظرية فيثاغورس والتباينة الثلاثية ومتباينة شفاورس فمن الممكن دراستها بواسطة الحاصل الداخلي للموجهات . وبدو نظرية الجمع للدوال الدائرية طبيعية خلال المعالجة من طريق نظرية المصفوفات . بعد ذلك ينتقل الطالب لدراسة التحويلات الاثينية وتأثيرها في

ازواج مرتبة ، وفكرة الدالة باختيارها حالة خاصة من فكرة العلاقة يجب توضيحها للطالب . ثم ان معاني الطقوم المرتبة ترتيباً كاملاً أو جزئياً يسهل معالجتها فيما بعد . ومن المفيد ان توضح المبادئ المنطقية بواسطة لغة الطقوم . ان المفاهيم التي تكمن فيما وراء الرياضيات كالتعريف والمعرف وغير المعرف والمصادرة (أو البديهية) والنظرية يجب شرحها بأسلوب لا شكلي . ويحسن توضيح هذه المفاهيم بأمثلة رياضية وغيرها . ان البنية الرياضية أساسية في تطور الرياضيات ، وحيث ان بنيتها المعاصرة جبرية ، فيجب ان يكون التركيب الجبري هو العمود الفقري الذي تنمو حوله الرياضيات . ويجب ان يربط التركيب الجبري بالمواضيع الهندسية وفي تحديد نظم الأعداد المتنوعة . ان استعمال الجداول والرسوم الميكانيكية والألات الحاسبة مفيد في حينها وان توضح العلاقات الداخلية في الطقوم بأمثلة غير اعتيادية في مفهوم القاسم المشترك الأعظم والمضاعف المشترك الأصغر بين الأعداد الطبيعية مفيد ان احسن شرحها . كما ان توضيح عملية التصنيف على طقم جميع النقاط في المستوى . والمعادلات كجمل مفتوحة يساعد على فهم المبادئ الأساسية في المنطق ونظرية الطقوم . ان خواص الانظمة ذات العمليات الرياضية والعلاقات الكائنة فيما بينها يمكن دراستها في جداول العمليات الرياضية . مثال ذلك ان مفاهيم الإبدال والمشاركة ووجود العنصر المحايد ووجود العنصر الماكس وقانون الاختصار وغيرها من الممكن معالجتها في هذا الصدد ايضاً . ان فكرة المجموعة مهمة ويجب التوصل اليها من طريق دراسة خواص النظم العددية المعروفة . وبعد ذلك تأتي المواضيع الإبدالية والتماثلية والتحويلات الانتقالية والتدويرية أمثلة مهمة في دراسة المجموعات . وكذلك فمن الممكن معالجة مواضيع المجموعات المرتبة والعلاقات والقواسم الصغرى والمدي الصحيح والحدوديات والدالة الحدودية والمعادلات الجبرية في الحلقات والخورزمية الاقليدية . وبالإمكان تدريس تمثيل الدالة بيانياً وأهمية المميز والاسس الصحيحة بروح نظرية المجموعات . ان علاقة قوانين الاسس بالمضاعفات في مجاميع أبلي يمكن شرحها والتأكيد على تدريسها الآن . وفي هذه المناسبة ، من الممكن تعميق المفاهيم السابقة للطالب وتطوير المهارات التي اكتسبها في دراسة الحساب وجعل تلك المفاهيم والمهارات أكثر مطاوعة وأعمق اثرًا . ان دراسة حقل الأعداد الصحيحة كحقل مرتب كامل يجب ان تتم

الجلسات الكتابية عمل شاق يشحن خلاله اعداد كتب توفر الخواص المشار اليها . ان الكتاب المدرسي اشبه بنشاط تربوي يتم خلال القاعات الدراسية بحيث يمكن عرض المادة العلمية بشكل عملية حيوية يشترك فيها المدرس والطالب . ان في كتاب الرياضيات الصحيح مجالا لتعليم الطالب كيفية التفكير وكيفية التخصيص . ومن المشاكل التي تواجه العاملين في التأليف والترجمة في البلاد العربية هي ندوة المصطلحات العلمية الحديثة . وتتوقف مسألة اختيار المصطلح العلمي المناسب على عوامل لغوية ومنطقية وذوقية . وعليه فالمسألة ليست هيئة وانما تتطلب بذل الجهود المتعاونة فيما بين الهيئات الوطنية لتطوير تدريس الرياضيات في البلاد العربية لحلها . ولا بد من اعداد قائمة بالمصطلحات الرياضية الحديثة التي ستستعمل في الكتب المنوي اعدادها قبل المباشرة بعملية الكتابة .

وسوف يتم اعداد مرشد المدرس بجانب الكتاب المنوي استخدامه . وفي هذا المرشد يتم وضع بعض التوجيهات التي تساعد المدرس على عرض المادة بطرق اخرى كما ترشده الى حل المسائل الصعبة مع قائمة بالمراجع يمكن للمدرس الرجوع اليها لتعميق معلوماته وتوسيعها . ويتضمن المرشد كذلك نبذة تحتوي على الاهداف المتوخاة من تدريس اي موضوع من المواضيع . ولا بد من الاشارة هنا الى وجوب اعداد كتاب بحجم معقول وبأسلوب تربوي جذاب يحبب المادة الى التلميذ .

ومن اجل تهيئة الراي العام لقبول التطوير المقترح ، فقد اوصت الحلقة بضرورة تنظيم المحاضرات وعقد الندوات لشرح اهمية الرياضيات الحديثة ودور المنهج المقترح في توفير الظروف اللازمة لتعلم هذا النوع من الرياضيات . ولا بد من اشراك المعنيين في تعليم الرياضيات والقائمين على اموره في هذه الاجتماعات وطلب معاونتهم لتوفير ما يلزم ذلك . ويجب ان يدعى الى هذه الاجتماعات المدرسون والمفتشون واولياء الامور والطلبة . ان الاستفادة من اجهزة الاعلام ووسائل النشر امر ضروري في بث الوعي الرياضي لدى الراي العام . ومن الضروري الاتصال بالمسؤولين في وزارة التربية والمؤسسات الثقافية والجامعات واطلاهم على اهمية التطوير ومحتواه والاستمئان بهم على تنفيذه .

الدائرة ودراسة صور التأثير وكذلك دراسة الخواص الرئيسة للقطوع المخروطية بدلالة الثوابت الاثينية وبها يمكن معالجة القطع الهذلولي وصوره الاثينية بطريقة جبرية . ومن هذا الاسلوب نضع امام الطالب صورة جبرية حية للمفاهيم الهندسية .

ومن المواضيع التي اوصت الحلقة بدراستها نظرا لاهميتها الرياضية والتطبيقية هي نظرية الاحتمال ومبادئ الاحصاء . وفي هذه الدراسة يتناول الطالب مفاهيم الحادث وجبر الحوادث والاحتمال والاحتمال الشرطي والتغير العشوائي والتحويلات العشوائية والاستقلال . وكذلك يزود الطالب بمعاني الامل الرياضي ( او التوقع ) والتفسير والتشتت وقانون الاعداد الكبيرة والتقدير واختبار الفرض ، ولا بد من عرض التطبيقات التي تشرح هذه المواد وتؤكد اهميتها .

واخيرا فقد تقرر وضع المفاهيم الاساسية لتحليل الرياضي ومبادئ التفاضل والتكامل لاهميتها التطبيقية في دراسة المساحات والاحتمال والفيزياء وغيرها . ويتضمن ذلك دراسة لطبولوجية الخط المستقيم الحقيقي والتتابعات العددية والغاية والاتصال والمستتقة وخطية المستتقة . ثم يتناول الطالب دراسة التكامل وبعض التكاملات الاولى . وبذلك يتعرف الطالب على اسس التحليل .

وكما تتوفر امكانية ترجمة المنهج الوارد ذكره ، فقد قالت الحلقة بوجوب عقد اربع جلسات كتابية يتم خلالها اعداد مشاريع الكتب التي ستستخدم في العمليات التجريبية . وسيتم عقد هذه الجلسات خلال السنة الحالية والسنة القابلة . وسيحضر كل جلسة من هذه الجلسات رياضيون وعاملون في تدريس الرياضيات من البلاد العربية ومن الخبراء العالميين المعروفين . ويؤمل عقد الجلسة الاولى في بغداد خلال شهر ايلول المقبل ( سبتمبر ) لمدة خمسة عشر يوما يحضرها اثنا عشر خبيراً . وتتضمن الخطة اعداد الكتب الثلاثة خلال الجلسات الكتابية الثلاث الاولى . واما الجلسة الرابعة فتستخصص لعملية التنسيق ما بين هذه الكتب من حيث المادة واسلوب العرض واسلوب المصطلحات . ويتقضى ان يكون كل واحد من هذه الكتب من المرونة بحيث يمكن تكييفه لطبيعة القطر الذي يستعمله . وسيكون بإمكان كل بلد من البلدان العربية ان يتصرف في استعمال الكتاب بما يتناسب وطبيعة التعليم في ذلك البلد . وعليه فاما

اما فيما يتعلق باعداد المدرسين وتدريبهم ، فقد قالت الحلقة بوجود اجراء دراسة شاملة وعميقة للكتب المعدة ولوسائل التعليم ومكانه ومدته قبل البدء بأجراء التجارب . وقد تكون العطلة الصيفية مناسبة للقيام بالتدريب اللازم . ويجب اختيار المدرسين اللاتنيين لعملية التجربة وتدريبهم بصورة صحيحة قبل المباشرة بالتجارب كي لا تكون الصعوبات الناجمة عن ضعف المدرس او قلة تدريبه سببا في عرقلة التجارب . ان عقد الحلقات والاجتماعات التوجيهية ضرورية بالنسبة لمن سيوكل اليهم امر التدريب . ولا بد من توفير المراجع والكتب المحتوية على مواد الرياضيات الحديثة ذات الصلة بالمادة المقررة ليكون بإمكان المدرسين الرجوع اليها والاستفادة منها . وكما تتحقق امكانية نجاح التجارب المزمع اجراؤها ، لابد من قيام وزارة التربية في كل قطر عربي ، بإبداء المساعدات والتسهيلات التي تتطلبها طبيعة التجارب التربوية .

ولا بد من القيام بكل ما يلزم لضمان عملية تطوير تدريس الرياضيات التي يجب ان تبقى مستمرة دون توقف . ولذلك فلا بد من قيام هيئة عربية تعنى بالرياضيات وطرق تدريسها . وعليه فقد اوصت الحلقة بوجود تكوين اتحاد للرياضيين العرب واطلقت عليه اسم « الهيئة العربية للرياضيات » وتهدف الى العناية بالعلوم الرياضية وطرائق تدريسها ومجالات تطبيقاتها المختلفة . وتهدف كذلك الى العمل على تبادل الخبرات الرياضية فيما بين الاقطار العربية عن طريق عقد المؤتمرات والندوات ونشر المجلات . ومن مهام هذه الهيئة تشجيع الابحاث العلمية في

الرياضيات البحت والتطبيقية وفي تعليم الرياضيات . ولهذه الهيئة فرع في كل بلد من البلدان العربية يضم المشتغلين في الرياضيات في مختلف المجالات . وتقوم هذه الهيئة بالاتصال بالهيئات العالمية المماثلة والمشاركة في نشاطاتها . ومن اجل تكوين هذه الهيئة بصورة واقعية فقد اوصت الحلقة بتكوين هيئة مؤسسة تضم اعضاء من ذوي الخبرة والانتاج الرياضي المعروف . وبهذا ان تتمثل في الهيئة المؤسسة كافة الاقطار العربية ومختلف فروع الرياضيات وطرق تدريسها وبمختلف المراحل التعليمية . . ومن واجبات الهيئة المؤسسة اعداد نظام داخلي للهيئة العربية . ومن مهام هذه الهيئة العربية دراسة المصطلحات العلمية في الرياضيات والعمل على توحيدها ، كما تقوم بنشر مجلة علمية رياضية تعمل على نشر البحوث في مختلف مواضيع الرياضيات وتدريبها ، وتقوم بترخيص العاملين في الرياضيات في البلدان العربية بما يجري من بحوث وما ينشر من كتب في هذا المجال عن طريق تقديم خلاصات بهذا الشأن .

انني اذ اختتم كلمتي هذه التي حاولت فيها تلخيص ما تم من اعمال في هذه الحلقة ، وما تم في سبيل تطوير تدريس الرياضيات ، ارجو لهذا المشروع مزيدا من التقدم والنجاح في جلساته الكتابية وحلقته التكوينية المقبلة . كما ارجو ان يمتد المشروع الى بقية مرحلة الدراسة الثانوية ومن ثم مرحلة الدراسة الابتدائية ليتم وضع منهج كامل في تعليم الرياضيات للاجيال القادمة تنتفع به الدول العربية كافة .

اصدر المكتب الدائم معجما للمصطلحات الحسابية المستعملة في السلك الابتدائي باللغتين العربية والفرنسية ، وسيوزع المكتب منه مجانا عشرين الف نسخة . وينكب المكتب الآن على اعداد معجم للرياضيات بثلاث لغات سيصدر بحول الله ، آخر عام 1970 .

# مراحل التعريب الأولى في المغرب (١)

الدكتور عباس بن عبد الله الجبراري

استاذ بكلية الآداب  
(جامعة محمد الخامس)  
(الرباط)

في موضوع « الزجل في المغرب : القعيدة » قدم الكاتب أطروحة الى كلية الآداب بجامعة القاهرة فحصل على درجة الدكتوراة في الآداب بمرتبة الشرف بعد مناقشة علنية . وقد اتحفنا بهذا القسم من دراسته القيمة ننشره شاكرين :

في أغلبهم جنودا « يدخلون اليه فرقة مجاهدين على ظهور خيولهم فيقتضون الوطر من فتح الاقطار والامصار ثم ينقلب جمهورهم الى وطنهم ومقرهم من جزيرة المغرب (2) » .

لهذا كان ينص على عدد رجال العلم الذين يصاحبون جيوش الفتح حين يوجدون على حد ما يروى من أن موسى بن نصير ترك في البربر ، « سبعة عشر رجلا من العرب يعلمونهم القرآن والاسلام (3) » ؛ وعلى حد ما يروى كذلك من أن عمر بن عبد العزيز بعث مع اسماعيل بن أبي المهاجر « عشرة من التابعين أهل علم وفصل : ومنهم عبد الرحمن بن نافع وسعيد ابن موسى التجيبي (4) » .

لا يخفى أن الفتح الاسلامي كان يستهدف امرين : نشر الدين من جهة . ونشر العربية ادااته ولغة القرآن من جهة ثانية . وكان طبيعا - واللغة تسائر الفتح وتواكبه - أن تستقبل بسهولة ويسر حيث يستقبل بسهولة ويسر ، وان ترفض بقوة وهنف حيث يرفض بقوة وهنف .

لذلك تعرضت حركة التعريب في المغرب لمختلف الهزات والانتكاسات التي تعرض لها نشر الدين (1) ، بل أكثر من ذلك نستطيع أن نقول أنها سارت ابدا منه ؛ خلافا لطبيعة الامور وما كان ينبغي أن يكون . لسبب بسيط هو أن ناهي المغرب لهذا العهد الاول كانوا

(1) لم يكن أمر الفتح الاسلامي يسيرا في المغرب كما قد يظن ، ففي الوقت الذي استطاع المسلمون ان يقيموا خلال بضع سنوات دولة واسعة الرقعة في المشرق ، فانهم ظلوا زهاء قرن من الزمان يحاولون تثبيت دعائم الدين في بلاد الشمال الافريقي والمغرب خاصة . ويكفي للدلالة على ذلك ان نعرف ان البربر ارتدوا اثنتي عشرة مرة على حد قول ابن زيد القيرواني ؛ وان اسلامهم لم يستقر الا بعد فتح الاندلس . انظر تاريخ ابن خلدون ج 6 ص 110 ، وان نعرف ان الحملتين اللتين وجهتا لفتح المغرب او بالاحرى لمواجهة تفشي المذهب الخارجي فيه سنة 122 - 123 لقيتا فشلا ذريعا حيث هزمت الاولى في معركة طنجة وقضي على الثانية عند وادي سبو وكانت بقيادة كلثوم .

(2) الاستقصا ج 1 ص 165 طبعة القاهرة (3) البيان المغرب ج 1 ص 37 طبعة لبنان .

(4) المصدر السابق ص 45 - 46 .

الهجرة والتي كان بعضها يحمل اسم موسى بن نصير، كانت مكتوبة باللاتينية، على الرغم من أنها متأخرة عن حركة الإصلاح النقدي التي قام بها عبد الملك في المشرق (12)، بل أنه توجد سبع رسائل بعثت من رومة الى رجال الدين المسيحي في الاقاليم الافريقية مؤرخة في منتصف القرن العاشر الميلادي ومكتوبة باللاتينية، مما يدل على ان الذين تلقوا تلك الرسائل كانوا يعرفون هذه اللغة (13).

ومهما يكن، فقد استطاع المغرب على عهد الادارة ان يعيش في ظل نوع من الاستقرار ساعد على توطيد الاسلام ونشر اللغة في مناطق غير قليلة، ونستطيع ان نعزو توسع حركة التعريب في هذا العهد الى خمسة عوامل:

1 - حالة الاستقرار التي سادت مناطق نفوذ الادارة، خاصة وأن مؤسس دولتهم لم يدخل المغرب غزيا وانما دخله لاجئا، وخاصة كذلك ان البربر سموا اليه وولوه امرهم وبايعوه عن رضى وطواعية.

## 2 - عروبة الادارة.

3 - انشاء جامع القرويين الذي كان له دور كبير في النهوض باللغة العربية والفكر الاسلامي في المغرب. وربما كان ذلك الدور ضعيفا في هذه الفترة ولم يبق الا في الفترات التالية، ومع ذلك لا نريد ان ننكره حتى في مراحله الاولى، خاصة ونحن نعرف ان المساجد جميعها وفي كل البلاد الاسلامية كانت تعتبر مدارس علم الى جانب انها مراكز عبادة. لذلك لا ينبغي - ونحن نشير الى هذا العامل - ان نفعل الكر الجوامع الاخرى، وخاصة في سبتة التي ظلت تحمل مشعل الثقالة فترة غير قصيرة.

ويذكر ابو عبد الله المالكي في «رياض النفوس» أسماء تسعة من هؤلاء الفقهاء العشرة هم:

ابو الجهم عبد الرحمن بن نافع (1).

ابو مسعود سعد بن مسعود التجيبي (2).

ابو عبد الرحمن الحجلي (3).

اسماعيل بن عبيد الانصاري المعروف

بتاجر الله (4).

موهب بن حى المعافري (5).

حيان بن ابي جيلة القرشي (6).

ابو تمامة بكر بن سودة الجدامي (7).

ابو سفيد جهم بن ماهان بن عمير (8).

اسماعيل بن عبيد الله بن ابي المهاجر (9).

والغلب الظن ان ما يقال من ان حسان بن النعمان «دون الدواوين» (10) ونشر العربية وجعلها لغة البلاد الرسمية لا يخلو من مبالغة، والغلب الظن ان ما يقال كذلك من ان خطبة طارق بن زياد دليل على انتشار اللغة العربية بين البربر لا يخلو بدوره من مبالغة.

وربما كان تسرب المذهب الخارجي الى المغرب في هذه الفترة (11) عاملا من اهم عوامل تأخر حركة التعريب عن ان تساير نشر الاسلام. والسبب ان امر الدين والمذهب غلب الخوارج وسيطر عليهم ولم يدع لهم مجالا لنشر اللغة، فقد اغفلوا امرها ولم يكونوا ينظرون اليها سوى انها لغة الكتاب المقدس ولغة العلم لا حاجة تدعو اليها في الحياة العامة. ولعل هذا مما يفسر لنا سر بقاء كثير من المناطق التي انتشر فيها المذهب الخارجي على لهجتها البربرية لم تحاول ابدالها بلغة الدين الجديد.

وربما كان من الادلة على ان اللغة كانت لا تزال تتمتع ان العملة التي ضربت في نهاية القرن الاول

- 1 ص: 72 (2) ص: 66 - 67 (3) ص: 64 (4) ص: 69 - 72 (5) ص: 73 (6) ص: 73 (7) ص: 74 (8) ص: 75 (9) ص: 75 (10) البيان المغرب ص: 29 (11) ما كادت حركة الفتح تبدأ في المغرب حتى بدأت فئات الخوارج المنهزمة في المشرق تغد عليه وخاصة منها الإباضية والصفرية تحاول الترويج لمذهبها الذي وافق طبيعة البربر الاستقلالية وميلهم الى رفض كل سيادة تفرض عليهم سواء كانت عنصرية او دينية.

(12) انظر مقالا حول تعريب الشمال الافريقي لوليام مارسي W. Marçais «Annales de l'Institut d'Etudes Orientales». Faculté des Lettres de l'Université d'Alger, T. 4, 1938, p. 8.

(13) المصدر السابق، ومن اهم ما تفيد هذه الرسائل انه كان يوجد سنة 1050 م خمسة قساوسة وانه لم يبق منهم سنة 1076 الا ثلاثة.



4 - خروج الفارقة في رحلات علمية الى المشرق والقيروان والاندلس وعودتهم الى بلادهم وقد صقلت سنتهم وزودوا بالآثار وعلوم جديدة لم يكن لهم بهذا عهد من قبل ، نذكر منهم :

أ - دراس بن اسماعيل الفاسي ، رحل الى المشرق والقيروان والاندلس ، دارسا ومدرسا ، وعاد الى فاس حيث توفي سنة 357 .

ب - أبا جيدة بن أحمد البزناسي الفاسي ، رحل الى المشرق وكان عالما بالفقه المالكي والشافعي ، وهو صاحب كتاب « الفتوى » الذي ألف في الوثائق على المذهب الشافعي ، توفي بفاس سنة 365 .

ج - عبد الرحيم بن أحمد الكتامي السبتي المعروف بابن المجوز ، رحل الى الاندلس والقيروان ، وكان من فقهاء المالكية ، توفي سنة 413 .

5 - كثرة الوفود العربية التي قصدت فاس في هذا العهد : قادمة اليها من الاندلس والقيروان ، اما القيروانيون « وكانوا ثلاثمائة اهل بيت 11 » فقد وفدوا حوالي سنة 189 واقاموا في المدوة اليسرى ، وعمروها حتى عرفت بمدوة القرويين . واما الاندلسيون « وكانوا جمعا كثيرا يقال اربعة آلاف اهل بيت 12 » فنزلوا بالمدوة اليمنى وعمروها حتى أصبحت تسمى مدوة الاندلس . وكانوا قد هاجروا من بلادهم على اثر ثورة الربض التي قامت على عهد الحكم بن هشام سنة 206 .

ويعرض ابن أبي زرع اسماء بعض القبائل والأشخاص الوافدين فيقول : « وفي سنة تسع وثمانين ومائة وفدت على ادريس رضى الله عنه وفود العرب من بلاد إفريقية وبلاد الاندلس في نحو الخمسمائة فارس من القيسية والأزد ومدحج وبني حصص والصدف وغيرهم : فر ادريس بوفادتهم واجزل صلاتهم وقربهم ورفع منازلهم وجعلهم بطائفة دون البربر فاعتز بهم لانه كان فريدا بين البربر ليس معه عربي فاستوزر حمير بن مصعب الأزدي وكان من لمرسان العرب وساداتها ولابيه مصعب مآثر عظيمة بإفريقية والاندلس ومشاهد في غزو الروم كثيرة ، واستغنى منهم عامر ابن محمد بن سعيد القيسي

من قيس ميلان ، وكان رجلا صالحا ورعا فقيها سمع من مالك وسفيان الثوري وروى عنهما كثيرا ثم خرج الى الاندلس برسم الجهاد ثم جاز الى المدوة فوفد بها على ادريس فبمن وفد عليه من العرب ، ولم تول الوفود تقدم عليه من العرب والبربر من جميع الافاق فكثر الناس وضافت بهم مدينة ويلي (3) .

ولعلنا نستطيع ان نضيف الى هذه الموامل اربعة موامل اخرى لا شك انها ساعدت على التعريب :

1 - قرب اللهجة البربرية - وقد تأثرت بالفنيقية - من اللغة العربية .

2 - عدم مقاومة اللهجة البربرية للغة العربية الا في المناطق الداخلية الثانية ، اما في المدن والسواحل والمراكز الهامة فقد كان السكان لا يرون بأسا في تعلم اللغة الجديدة طالما انها لغة الفاتحين ، فقد ألفوا اختلافا لغة الفاتح ومزجها بلغتهم ، اذ ليس من شأن هذه الطبقة من السكان - وهي طبقة لها مصالح - ان تقاوم بل انها تمادون وتداهن وتتملق لتبلغ أغراضها وتحقق مصالحها . ومن هنا كانت هذه الطبقة أسرع من غيرها الى تعلم اللغة العربية .

ولعل مما يعطي أهمية لهذا العامل ان اللغة لا توجد في الواقع ولا تمارس ولا تنطق الا في المدن والمراكز المتجمعة حيث يتحرك الناس ويتحدثون ، على عكس البوادي حيث يغلب الصمت على الفلاحين الذين يقضون الساعات الطويلة في الحقول متباعدين ساكتين .

3 - تقدير المغاربة المسلمين للقرآن الكريم وامعابهم بلفظه وامجازه .

4 - تهجير الفواج من المغاربة في شكل سبي الى المشرق وعودة بعضهم الى المغرب وقد تعلموا اللغة العربية فقد « قال الليث بن سعد : لما قدم موسى بن نصير الى إفريقية قبل فتحه الاندلس ومعه جماعة من الناس اخرج ابنا له يسمى عبد الله الى بعض نواحيها فاتاه بمائة ألف رأس ثم وجه ابنا له آخر يسمى مروان الى ناحية اخرى فاتاه بمائة ألف رأس ، ثم توجه بنفسه الى ناحية اخرى فاتى بمائة ألف رأس ، فبلغ الخمس يومئذ ستين ألف رأس . قال الليث فلم

( 1 ) الاستقصاء ج 1 ص 73 .

( 2 ) المصدر السابق .

( 3 ) « الانيس المطرب القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس » لابي عبد الله محمد بن عبد الحليم المعروف بابن أبي زرع : مطبوع على الحجر بفاس دون تاريخ . صفحة (14) .

1 - قوة الدولة في مجالات الدين والسياسة والاقتصاد وما نتج من هذه القوة من استقرار بعث الطمانينة في نفوس المغاربة وثبت العقيدة في قلوبهم وأتاح لهم فرص التعلم والدروس .

2 - الوحدة مع الأندلس وما حملت الى المغرب من روافد في جميع ميادين العلم والحياة فتحت للمغرب آفاقا حضارية وثقافية ، فقد أقبلت وفود العلماء والفقهاء والأدباء من الأندلس الى المغرب في تدفق لم يكن له مثيل ، وولد على ابن تاشفين « من كل علم فحولته حتى أشبهت حضرة حفصة بن العباس في صدر دولتهم واجتمع له ... من أعيان الكتاب وفرسان البلاغة ما لم يتفق اجتماعه في عصر من الأعصار (2) » . وكذلك فعل ابنه علي ، فلم « يزل ... من أول أمارته يستدعي أعيان الكتاب من جزيرة الأندلس وصرف عنايته الى ذلك حتى اجتمع له منهم ما لم يجتمع لملك (3) » .

3 - إنشاء المدارس والرباطات في مختلف المراكز بقصد تثبيت الوعي الديني والإصلاح الاجتماعي ، وبقصد نشر التعليم وتعميم الثقافة . وأهم هذه المعاهد كلها جامعة ابن يوسف التي أسسها علي بن يوسف بن تاشفين في مدينة مراكش .

4 - هناية المرابطين بالثقافة ، فقد كانوا شغوفين بالعلم محبين لرجالهم في كثير من الصدق والتفاني والإخلاص . ولا محجب فالدولة قامت على أساس من العلم والإصلاح . وإذا كان يوسف بن تاشفين قليل المعرفة باللغة والثقافة العربية ، فإنه كان - باجماع المؤرخين - محبا للعلم مقربا لاهله ونقول قليل المعرفة ولا نقول جاهلا - كما يحلو لبعض الباحثين أن يصفوه - لأنه لا شك نال من هذه المعرفة قسطا أبان دهاء ابن ياسين ومرابطته معه .

ومع ذلك فالباحث في كتب الطبقات سواء منها الأندلسية أو المغربية لا يلبث أن يكشف النقاب عن أسماء كثير من أمراء الدولة وكبرائها الذين كانت لهم عناية خاصة بالعلم أمثال :

يسمع بمثل سبأيا موسى بن نصير في الإسلام . قال أبو شيبة الصديقي : قدم مروان بن موسى بن نصير من السوس الأقصى وهو يجر الدنيا جرا بالسبي ، فلما قدم رسوله على موسى خرج معه وجوه الناس لتلقاه ، فلما التقيا قال مروان بن موسى : مروا لكل من يلقيني مع أبي بوصيفة وصيفة ، فلما أمر بذلك سمع موسى للناس ضوضاء وصياحا وراى لهم حركة فقال : ما هذا ؟ قالوا : مروان ابنك أمر الناس بوصيفة وصيفة ، قال موسى : مروا لهم من عندي بوصيف وصيف . فانصرف الناس كلهم ومع كل واحد منهم وصيف ووصيفة (1) .

وليس من شك في أن المغرب - لهذه العوامل مجتمعة وخاصة قدوم الأندلسيين في هجرة منظمة تضم كثيرا من الفقهاء ورجال العلم - قطع مرحلة في التعريب لا يستهان بها ، كان من المنتظر أن تعقبها مراحل أخرى لولا أنه تعرض في أواخر أيام الإدارة وبعدها لاضطراب شديد ظل يعاينه حتى عهد المرابطين .

وكان محتما أن يتأثر سير التعريب بهذا الاضطراب ، خاصة وأنه كانت لا تزال للبربر قوة ومنعة ومراكز لم تخضع بعد للإسلام . ومن غريب الأمر أن تكون العوامل التي ساعدت - وكان من الممكن أن تساعد أكثر - على نشر اللغة العربية هي نفسها العوامل التي خلقت هذا الاضطراب واضرمت ناره . فقد بدأ العرب - بعد أن عزوا وكثر عددهم - يستبدون بالأمور ، ويوزعون بينهم المناصب واخذتهم النخوة العربية القبلية ، فكان أن شق المغاربة لهم عصا الطاعة ، وكان أن دخلت البلاد في عهود مظلمة من الفوضى نتج عنها أن تأخر أمر اللغة وأمر الدين كذلك .

وبعد قرون من الاضطراب والخمبول ، أتيح للمغرب أن يعرف على عهد المرابطين حياة مستقرة لم تلبث أن خلقت نهضة شاملة أثرت في مختلف مجالات الحياة وخاصة في مجالي اللغة العربية والثقافة الإسلامية . واظننا نستطيع أن نعزو هذه النهضة التي شملت التعريب الى عوامل أهمها :

- (1) ضخمة في بحث الدكتور محمود مكي : Egipto y la historiografía arabico-española . صفحة 224 ( مجلة معهد الدراسات الإسلامية بمadrid - العدد الخامس سنة 1957 - عدد خاص بمناسبة مرور خمس سنوات على إنشاء الصحيفة ) .
- (2) المعجب لعبد الواحد المراكشي تحقيق العلمي والمريان . طبعة القاهرة . صفحة 163 - 164 .
- (3) المصدر السابق صفحة : 173 .

اللفظ العربي من جراء انتقاله من بيئة الى بيئة أخرى  
مغايرة ومختلفة .

ومع ذلك فقد لجأ الموحدون الى البربرية وسيلة  
للاتصال بالجماهير والتأثير عليها ، فالمهدي يدرس  
بالبربرية ويؤلف بها كتبه في المذهب ويأمر بالتسداء  
للسلاة بها على حد اتهام المأمون له (7) ، وعبد المومن  
يكتب لولائه بأن « يؤمر الذين يفهمون اللسان الغربي  
ويتكلمون به ان يقرأوا التوحيد بذلك اللسان (8) » و  
« كانوا لا يقدمون للخطابة والامامة الا من يحفظ  
التوحيد باللسان البربري (9) » . ولكننا نرى ان مجال  
البربرية كان محدودا لا يتعدى الدعوة الدينية ، وان  
العربية لا تنتشرها كانت قد لهدت اداة الدولة في جميع  
المصالح والمراشق .

ونستطيع ان نعزو هذا الانتشار الى العوامل  
الآتية :

1 - هجرات بني هلال وبني سليم للمغرب ،  
وكان قد استقدمهم المنصور (10) بمدا ان قدموا  
الطاعة اثر انتصاره على حليفهم ابن غانية . وكان لهذه  
الهجرات اثر كبير جعل ابن خلدون يرى ان « العرب

راوي بن مناد بن عطية الله بن منصور الصنهاجي  
المشهور بابن تقسوط (1) .

خلف بن خلف الله الصنهاجي (2) .  
عمر بن امام بن المعتز الصنهاجي الملقب  
بالفقيه القائل (3) .

الامير المنصور محمد بن انحاج داود بن عضر  
الصنهاجي اللمتوني (4) .

الامير ابراهيم بن يوسف بن تاشفين المعروف  
بابن تميشست (5) .

ابو بكر بن ابراهيم المعروف بابن تافلوت (6) .  
ولعل حركة التريب سارت بعيدا على عهد  
الموحدين حيث نشط نظم مسائل اللغة العربية ،  
وحفظ متونها ، وازدهرت دراستها ودراسة العلوم  
اللسانية المتعلقة بها ، وشاعت في لغة التخاطب بين  
مختلف طبقات الشعب لدرجة ان من يتتبع المقابلات  
التي اوردها ابن هشام في كتاب « لحن العامة » بين  
الكلمات العربية والكلمات المغربية العامة لا يجد  
الفروق كامة الا في المعنى انجديد الذي اكتسبه

- 1 ( التكملة لكتاب الصلة لمحمد بن الابرار القضامي ج 1 صفحة 89 طبعة كودبرا .
- 2 ( الجدوة لابن القاضي صفحة 115 طبعة حجرية .
- 3 ( التشوف الى رجال التصوف ليوسف بن يحيى النادلي المعروف بابن الزيات تحقيق ادولف نور معهد  
الابحاث العليا المغربية سنة 1958 صفحة 198 .
- 4 ( التكملة ج 1 صفحة 193 .
- 5 ( المصدر السابق ج 2 صفحة 616 ووثبات الاميان ج 2 صفحة 488 .
- 6 ( مقدمة ابن خلدون صفحة 519 - 520 .
- 7 ( الاستقصا ج 2 صفحة 212 .
- 8 ( رسائل موحدية صفحة 39 نشر بروفنسال .
- 9 ( القرطاس لابن ابي زرع ، صفحة 46 .
- 10 ( انظر تفاصيل اخبار هاتين القبيلتين في الاستقصا ج 2 من صفحة 145 الى 158 ، والقرطاس صفحة  
154 ، وتاريخ ابن خلدون ج 6 صفحة 12 . ويبدو ان استدعاء العرب واستقدامهم للمغرب بدا على  
عهد عبد المومن (انظر المن بالامامة لابن صاحب الصلاة ص 172 - 173 ، تحقيق عبد الهادي التازي)  
وعلى عهد يوسف بعده ( المصدر السابق ص 412 - 413 - 414 - 415 ) . ويقول ابن صاحب  
الصلاة ان يوسف امر في مراكش « بدخول اشياخ العرب والوفود للمباينة واخذ العهد عليهم في ذلك  
فدخلوا ... وتمت بيمتهم » . ص ( 433 ) وكان قد امر « ... بتمييز العرب المذكورين وان  
يحضروا بين يديه في رحبة قصره المتيق بدار الحجر داخل حضرة مراكش ... فابتدأوا بالدخول  
عليه ... على ترتيب توحيدهم اولا في قبائلهم السابقة لهذا الامر العزيز وعشائهم فكان الذي ابتدا  
اول يوم قبيلة زغبة لتقدمهم في التوحيد وامروا ان يدخلوا في كل يوم بعدد معلوم من القبيل النامور  
له فتماذي تمييزهم على هذا التريب الغريب مدة خمسة عشر يوما يدخلون لحدوة حتى صلاة الظهر  
ثم يرجعون بطائفة أخرى من بعد صلاة الظهر الى آخر النهار على ترتيب القبائل المذكورة والعشائر »  
( صفحة 434 - 435 ) .

ان يعمربت الاندلس .

كل هذه العوامل كان لها اكبر الاثر في انتشار اللغة العربية على نطاق واسع شمل الحواضر والبوادي والجيال والسهول حيث عاش الوافدون مع البربر حياة واحدة جعلتهم يتجانسون معهم ويتبادلون اساليب العيش والاعراف . مما زاد في تغفل العربية وتمكنها من الالسة لدرجة اصبح البربر كلهم على حد قول الفريد بين يتقنون اللغة العربية في جبال الاطلس (5) وغدوا - كما يقول كوتبي - يستنكرون الاصل البربري ويرفضون الانساب اليه ولا يكتفون باستعمال اللغة العربية فحسب بل يؤكدون انهم عرب وانهم لا تجري في عروقهم نقطة من الدم ليست بمرية (6) . وهو رأي يؤكد ما جاء في دائرة المعارف الاسلامية من ان البربر « تغيروا عظيما لاختلاطهم بالمغرب حتى ليستحيل تمييزهم في اغلب الاحيان (7) » .

لم يكن المغرب لهم في الايام السابقة بوطن وانما انتقل اليه في اواسط المائة الخامسة افاريق من بني هلال وحسينيه اختلطوا في الدول هناك فكانت اخبارهم من اخبارها . . . واما آخر موطن العرب فكانت برقة (1) ومثل هذا يراه ابو القاسم الزياتي حيث يقول انه « لم يكن بالمغرب كنه احد من قبل العرب الى ان جرهم المنصور الموحدى بمكيدة الجهاد (2) » .

2 - وفود جماعة من غز مصر (3) . وهم طائفة من الموالي اتواك الاسلام حانقوا بني هلال وبني سليم في انضمامهم لسورة ابن غانية .

3 - وفود جماعة من عرب بني معقل كانوا

بدورهم حنفاء لبني هلال (4) .

4 - زيادة تواجد الاندلسيين على المغرب بعد

1 ج 6 ص 4 من تاريخ ابن خلدون .

2 الترجمة الكبرى في اخبار الممور برا وبحرا صفحة 69 نشر الاستاذ عبد الكريم الفيلالي ا وزارة انباء المغرب سنة 1967 . وقد علق الناشر على هذا الكلام برأي غريب قال فيه : « يلاحظ ان المؤلف لم يصل عنده الى ان قبائل بني سليم وبني هلال ورباح وصباح وبني معقل وهي قبائل قدمت منذ الفتح العربي الاول من صعيد مصر الى عموم المغرب توجد خصوصا بالجنوب » .

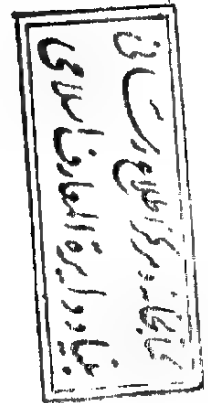
3 انظر المعجب صفحة 288 .

4 انظر الاستقصا ج 2 من صفحة 159 حتى 162 .

5 A. Bel. La religion musulmane en Berbérie (établissement et développement de l'islam en Berbérie), p. 204.

6 E. F. Gautier: Les siècles obscurs du Maghreb. p. 410.

7 الترجمة العربية مادة : بربر .



# الندوات ماهيته وأهدافها

الأستاذ أحمد المحلوي

المدير والمساعد للمكتسب الدائم  
للاتحاد البريدي العربي  
( القاهرة )

ومناقشتها في الندوة أو يستهدف هذا الاجتماع ( أي الندوة ) أن يتعلم المنتدون أو المجتمعون من خبرة أفراد المجموعة الآخرين ، عن طريق تبادل البيانات والمعلومات والآراء بدون تعليم مباشر من جانب قائد الندوة .

ويقتصر عمل قائد الندوة بقيادتها وتوجيه الأسئلة والاستيضاحات وإدارة المناقشة وتفسير ما قد يكون قد غمض على أي من المتدربين وتصحيح المعلومات إذا اقتضى الأمر ولكنه لا يقوم إطلاقاً بالإجابة على الأسئلة وينبغي أن يتلافى ذلك .

ويجب أن يكون الموضوع أو المشكلة المطروحة للمناقشة ذات أهمية لأعضاء المجموعة وأن تكون من النوع الذي يسمح بأكبر قدر من اختلاف الآراء بالنسبة للحلول وبأفضل هذه الحلول .

وينبغي أن تكون الندوة أو المجموعة من الأفراد ذوي خبرة ودراية ويمكنهم أن يسهموا مساهمة مجدية في إيجاد حل مناسب للموضوع أو المشكلة المطروحة في الندوة .

ويمكن أن تلخص واجبات قائد المجموعة في النقاط التالية :

- إيضاح المشكلة أو الموضوع المطروح للمناقشة بجلال وبطريقة تستثير اهتمام المتدربين ( مجموعة الحاضرين في الندوة ) لفتح باب المناقشة .

جاء في المعجم الوسيط الذي أصدره مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريفًا للندوة ما يلي : « الندوة - الجماعة يلتقون في ناد أو نحوه للبحث والمشاورة في أمر معين . ودار الندوة كل دار يرجع إليها ويجتمع فيها للبحث والمشاورة . وكانت تقربش في الجاهلية دار للندوة في مكة بناها قصي ابن كلاب وانتقلت إلى ولده حتى اشتراها معاوية وجعلها داراً للامارة . »

ومن الفقرة الأخيرة لشرح المجمع اللغوي ، وهي شراء معاوية لدار الندوة من قصي ابن كلاب وجعلها داراً للامارة نستبين أهمية الندوات بأعداد أفخم الدور وأصلحها لاجتماع المتدربين ، حتى أن هذه الدار أصبحت فيما بعد داراً للامارة .

ويقصد بالندوة اجتماع مجموعة من الأفراد يسهم كل منهم بخبرته ومعلوماته واقتراحاته في مواقف أو المشاكل التي يجري بحثها ودراستها ومناقشتها في الندوة أو يستهدف هذا الاجتماع ( أي الندوة ) أن يتعلم المنتدون أو المجتمعون من خبرة أفراد المجموعة الآخرين ، عن طريق تبادل البيانات والمعلومات والآراء بدون تعليم مباشر من جانب قائد الندوة .

ويقصد بالندوة اجتماع مجموعة من الأفراد يسهم كل منهم بخبرته ومعلوماته واقتراحاته في مواقف أو المشاكل التي يجري بحثها ودراستها

السبورة فانه من الطبيعي سيقف امامها ليشرح ما يريد ايضاحه . وبذلك يتوقع جو غير رسمي للاجتماع ويجعل من السهل على الفرد المنطوي او الخجول الاشتراك في المناقشة .

ويجب اختيار قائد الندوة ، بعناية . وليس من الضروري ان يكون خبيراً فنياً في الموضوع الذي تجري مناقشته في الاجتماع . ولكن يجب على الأقل ان تتوافر له بعض المعرفة به حتى يمكنه فهم الالفاظ او المصطلحات التي تستخدم اثناء المناقشة وان يفهم الاهداف الواجب الوصول اليها .

وينبغي ان تتوافر له الحماسة او الحوافز حتى يمكنه بمث المناقشة واتارتها وخلقها واشراك الجميع فيها .

ويجب ايضا ان يكون لبقاً كبا مرناً حتى يتسنى له معاملة الافراد الذين يخلقون المشاكل معاملة لبقية . (1)

وينبغي على قائد الاجتماع ان يحترم آراء الآخرين وان تكون له القدرة على فرض شخصيته على الاجتماع والامتناع عن السيطرة على المناقشة وتوجيهها في السبيل الذي يميل اليه . حتى يتركز الاهتمام على المنتدين وليس على قائد الندوة .

\* \* \*

وعلى قائد الندوة ان يبدأ بحرص وان يراعي ايجاد علاقة ايجابية بينه وبين المنتدين .

وحتى لا يبدو ان المقصود من الندوة تعليم المنتدين بعض المبادئ والمعلومات بطريقة مباشرة بل ان هدف الاجتماع او الندوة هو ان يقوم المنتدون بالعمل الرئيسي سيما . وانه غالباً ما يكون المنتدون من ذوي الخبرة ويشغلون وظائف هامة يساهم في المرافق او المؤسسة او الهيئة التي يعملون بها فانه من المستحسن ان يبدأ قائد الندوة ، المناقشة بان يبين لهم ان الهدف هو الاستفادة من خبراتهم ومعلوماتهم في التواحي والموضوعات المطروحة والتي يجري مناقشتها وبذلك يضمن الاستقبال الجودي من جانب المنتدين .

- العمل على استمرار المناقشة وعدم خروجها عن الموضوع . مع مراعاة محاولة جعل جميع افراد المجموعة يشتركون فيها .

- توضيح الاختلاف في الآراء بين اعضاء المجموعة ولكن يجب ترك المجموعة نفسها لتحديد الحل الصحيح دون ان يؤيد اي جانب .

- القيام بتلخيص النتائج التي وصل اليها الاجتماع بين حين وآخر .

- بيان النتائج النهائية التي وصل اليها الاجتماع وكتابتها على لوحة او سبورة او في مذكرات توزع على الاعضاء .

\* \* \*

وينبغي ان يتكون الاجتماع « الندوة » من عدد محدود من المنتدين فيكون بين 12 الى 20 . ويعتبر افضل عدد من الافراد لتكوين الندوة حوالي 15 .

ويفضل ان يجلس المنتدون حول منضدة كبيرة بطريقة تمكن كلا منهم من رؤية الآخرين بدون الحاجة الى الالتفات الى الخلف .

وينبغي ان تتوفر ظروف مكان الندوة او قاعة الاجتماع بحيث تتلاءم وحاجة المنتدين مثل الاضاءة المناسبة والتهوية والبعد عن الضوء في مكان الاجتماع

ويحسن بل يجب ان يعرف كل مشترك اسماء زملاء الآخرين وان يستخدم هذه الاسماء اثناء المناقشة .

ولما كان المنتدون عادة ينتمون الى مجموعة واحدة فانهم يعرفون اسماء زملائهم . ولكن اذا لم تتوفر هذه المعرفة فينبغي افتتاح الاجتماع بتقديم كل منهم نفسه الى المجموعة .

هذا على انه من المستحسن ان يقوم منظم الندوة بوضع بطاقة تحمل اسم كل فرد من افراد المجموعة وبالخط الثالث امام كل واحد منهم .

وتجري المناقشة والافراد جالسون ازاء قائد الندوة ما عدا في الاوقات التي يستخدم فيها

(1) الافراد الذين يخلقون المشاكل او يشيرون التعصب هم الذين يتحدثون اكثر مما ينبغي او الذين يخرجون عن الموضوع او الذين يداومون الجدل فيما لا طائل من ورائه .

فبالنسبة الى توجيه المناقشات خلال انعقاد الندوة ، يكون واجب قائد الندوة العمل على مناقشة المنتدين في مختلف نواحي الموضوع او المشكلة بطريقة منطقية منظمة ، أما اذا اهتم قائد الندوة ارشادهم الى النواحي المختلفة للموضوع او المشكلة فانه سيجد في النهاية ان المنتدين قد استفدوا وقتا طويلا بدون ان يحققوا الغرض من الاجتماع ، كما انه من واجبه في حالة المجموعات غير النشطة التي يحجم افرادها من الاشتراك في عمل الاجتماع تشجيع الافراد على التفكير في الموضوع والتعبير عن آرائهم .

ويعتبر الاسئلة التي يوجهها قائد الندوة من اهم الوسائل لتوجيه المناقشة .

وتحقيقا لذلك يستخدم قائد الندوة نوعين من الاسئلة اولهما تلك التي توجه الى المجموعة كلها وثانيهما الاسئلة التي توجه الى فرد بالذات من بين المنتدين .

على انه بالنسبة الى السؤال الذي يوجه للفرد فانه ينبغي ان يوجه هذا السؤال الى الفرد الذي يعرف القائد انه تتوفر له معلومات خاصة او خبرات مميزة ، وليس خجولا ولا منطويا ، وان هذه المعلومات والخبرات ينبغي ان تأخذها المجموعة في الاعتبار عند تحليل الحل الصحيح او المبدأ الصحيح . وتساعد هذه الاسئلة على تغطية جميع النواحي التي يراد معرفة المجموعة لها .

ويجب على قائد الندوة ان يشجع الاختلاف في الآراء البعيدة عن الاسفاف او التكرار ، اذ بدون هذا الاختلاف لا تكون المناقشة مثيرة لاهتمام المنتدين .

هذا على ان مناقشة المجموعة للآراء المختلفة لا بد ان يؤدي الى الوصول الى افضل المبادئ واسلم الحلول ، ولكن ينبغي عند مناقشة الخلاف للآراء الا يسمح القائد بأن يصبح عمل الاجتماع مناظرة بين فردين ، اذ يجب ان يعمل على اشراك الافراد الآخرين في المناقشة .

وقد يتقدم بعض المنتدين بأسئلة الى قائد الندوة أثناء المناقشة ، والواجب في هذه الحالة ان يتجنب قائد الندوة الاجابة عن هذه الاسئلة اذ ان عمله الرئيسي هو توجيه المناقشة وتنظيمها لا الاجابة على الاسئلة اذ قد تؤثر هذه الاجابة على نوعية

ويجب عند بدءه عمل الندوة ان يعمل كل ما وسعه الجهد على أن يجعل جو الاجتماع فيه شيء من المرح النفسي ويخلق روح الانسجام بينه وبين المنتدين ويزيل جو التوتر والانفعال من الاجتماع . وتحقيقا لذلك يقول بعض قادة الندوات عند افتتاحهم الاجتماع : بأنه سوف لا توجه أية اسئلة لأي فرد من المجتمعين وبذلك يطمئن أي فرد ممن يخشون الاندماج في المناقشة الى أنه لن يطلب منه الحديث او الاجابة على أي سؤال وبذلك يستطيع ان يتابع اعمال الاجتماع دون أي توتر او انفعال . كما ان هؤلاء القادة يرون ان مثل هذا الفرد يندمج بعد ذلك تلقائيا في المناقشة كما يرى البعض الآخر انه يمكن اندماج مثل هذا الفرد في المناقشة من طريق القائه بعض الاسئلة التي يكون من المؤكد معرفته الاجابة عليها لرفع روحه المعنوية وحتى يمكن اجتذابه للاشتراك في المناقشات وعمل الاجتماع دون شعور بالاحراج .

ويقوم قائد الندوة بعد ذلك بشرح طريقة عمل الاجتماع بايجاز فيبين انه من الضروري لنجاح الاجتماع اشتراك جميع المنتدين . وان الاجتماع يعمل في جو غير رسمي وليس هناك حاجة لتوجيه الحديث الى المحاضر او قائد الندوة وانه يرحب بالاختلاف السوي في الآراء . وان المناقشة داخل الاجتماع لن تبلغ الى أي جهة ادارية حتى يمكن للمنتدين التعبير عن آرائهم في حرية .

ويأتي ذلك محاولته بدء المناقشة بان يسأل سؤال الافتتاح بطريقة تستثير الاهتمام وبذلك يؤدي الى بدء المناقشة بطريقة طبيعية . اما السؤال المشار اليه فينبغي ان يتعلق بموضوع جميع المنتدين او ان يكون موضوع خلاف تختلف فيه الآراء ولكن ليس من النوع الذي يقسم الاجتماع الى معسكرين يعارض كل منهما الآخر .

\* \* \*

وبعد ملاحظات الافتتاح وبدء المناقشة يقتصر عمل قائد المجموعة على توجيه المناقشة ، ومراعاة عدم خروجها عن الموضوع ، وتشجيع الاختلاف بين الآراء واحتكاكها للوصول الى افضل المبادئ ، ومعالجة الافراد الذين يسببون مشكلات في عمل الندوة على ان تكون معالجته لهم في كياسة ولباقة دون احراج .

الناقشة وتوجيهها في غير السبيل الذي تراثبه الجماعة ، على ان قائد الندوة يمكنه ان يمالج مثل هذا الموقف باحدى الطرق الآتية :

(ا) طرح الاسئلة على المتدربين

(ب) طلبه الى السائل لبيان رايه فيما يسال عنه

(ج) توجيه السؤال الى احد المتدربين المتحمسين لعمل الندوة .

(د) قيام المحاضر بالاجابة وهذا لا يكون الا في حالات استثنائية ويرى ان اجابته لا تؤثر على آراء الآخرين او على موضوع الندوة .

ومن الافضل ان تكون هناك سبورة في غرفة الاجتماع ليكتب عليها المحاضر او قائد الندوة الاقتراحات التي يتقدم بها المتدرون .

ان لوجود هذه السبورة واستخدامها مزايا هامة : اذ ان وجودها يمكن المجموعة من الوصول الى توصياتها النهائية بطريقة منظمة دون اغفال اي ناحية ، وذلك بتسجيل ومناقشة جميع الاسباب التي في صالح الاقتراح وضده ، كما تساعد قائد الندوة على عدم نسيان اي اقتراح يتقدم به المتدرون كما تجنب التكرار ، وبذلك تساعد على تقدم المناقشة ، وتكون بمثابة وسيلة للإيضاح تساعد على تذكر المتدربين لجميع المسائل التي اثيرت في المناقشة ، كما ان كتابة موضوع المناقشة يساعد على عدم خروج الافراد عن الموضوع ، وتساعد على تلخيص المناقشة في النهاية ، علاوة على ان كتابة مقترحات الافراد على السبورة يعطيهم الشعور بالاهمية .

وقد يشترك في الاجتماع افراد لا يساعدون على نجاحه نظرا لخصائصهم غير المرفوب فيها ، او لاستعلائهم على التدريب كما سبق ان اوضحنا ، والواجب ان يكون لقائد الندوة الخبرة والكيافة واللباقة والحزم ، اذا اقتضى الامر ذلك ، لمعاملة كل من هؤلاء .

وهناك مبدء هام عند استخلاص النتائج من المناقشة وهو انه ينبغي ان تبين الحالات والمشكلات اولا ثم المبادئ والنظريات بعد ذلك ، اي انه يمكن الحصول على افضل النتائج عندما يستخلص المتدرون حل المشكلة .

وتستخلص النتائج والمبادئ بالطريقة الآتية :  
- بيان حالة او مشكلة تتعلق بطريقة مباشرة بخبرة المتدربين .

- بوجه اليهم الاسئلة لتوضيح الحلول التي اتبعوها في الماضي عندما واجهتهم نفس المشكلة في كلتا الحالتين ، حالة نجاحهم في حل المشكلة وفي حالة فشلهم ، ثم الحل الذي يرونه افضل من غيره .

- سؤالهم من اسباب نجاح او فشل الحل الذي سبق ان اتبعوه .

- استخلاص المبادئ العامة او الحلول التي يمكن تطبيقها في الحالات المعاملة للحالات التي كانت موضوع المناقشة .

اما في خصوص الندوات الهادفة لتبادل الآراء في سبيل تطوير الاشراف ، فان رئيس الندوة يجب ان يكون مستعدا مسبقا للمناقشة في جميع الموضوعات التي يتضمنها جدول الاعمال . ولزام عليه ان يوجه ويدير المناقشات كما عليه ايضا ان يقدم البيانات والمعلومات والمراجع المعاونة بين آن وآخر ، لكي يجعل التركيز كله على الموضوع مدار البحث دون الخروج عنه في متاهات النقاش والكلام .

وعلى قائد الندوة ان يعمل جاهدا لاثاحة الفرصة للراغبين من المشرفين المتنازعين ان يشاركوا في الاسهام بدور في التوجيه مع المدربين الاختصاصيين على انه من الاهمية بمكان ان يقوم هؤلاء الاشخاص مسبقا بدراسة وتعلم والتدريب على الطرائق الفنية لإدارة الندوات .

وينبغي تقديم البرنامج ان يقوم كبار الرؤساء بوضع برامج هذا الطراز من الموضوعات الرئيسية . على انه من المستصوب لاقصى درجة ان يستمرضي ويعلم فريق كبار الرؤساء كل الموضوعات بحيث يكون البرنامج او جدول الاعمال الذي سيدرس في الندوة مطوفا ومعروفا في نطاق الهيئة الادارية كلها .

كما ينبغي العمل على ترجمة المبادئ والاقتراحات وصياغتها بحيث تتناول الموضوعات المشاكل التي يعرفها المشرف ويواجهها كل يوم . على انه يجب ايضا صياغة وتوجيه البرنامج بما تضمنه من موضوعات رئيسية هامة بحيث يقابل ويغطي مجموعة معينة من الذين يشتركون في الندوة .



# نشاطُ المجمع العلمي العراقي

توصلنا من فضيلة الاستاذ الحليل رئيس المجمع العلمي  
العراقي الدكتور عبد الرزاق محيي الدين بتقرير عن نشاط المجمع  
العلمي العراقي ببغداد ننشره شاكرين :

## تمهيد

أسس المجمع العلمي العراقي بقانونه الحالي بموجب قانون رقم ( 49 ) لسنة  
1963 .

### 1 - تكوينه

نصت المادة الاولى من قانونه على ما يلي :

١ - ينشأ في الجمهورية العراقية مجمع يسمى المجمع العلمي العراقي ويكون  
هيئة مستقلة ذات شخصية حكومية واستقلال مالي وإداري ويديره  
ديوان رئاسة ويمثله وزير التربية والتعليم في مجلس الوزراء .

### 2 - أهدافه :

نصت المادة الثانية من القانون على ما يلي - بهدف المجمع الى :

- ١ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي .
- ب - المحافظة على سلامة اللغة والعمل على تنقيتها ووثاها بطلاب العلوم  
والاداب والفنون .
- ج - احياء التراث العربي والاسلامي في العلوم والاداب والفنون .
- د - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضارته .
- هـ - نشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والاداب  
والفنون .

### 3 - وسائله :

في المادة الثالثة .. يتوصل المجمع لتحقيق أهدافه بالوسائل التالية :

- ١ - وضع معجمات لغوية وعلمية .
- ب - إصدار مجلة ونشرات .
- ج - نشر الكتب والوثائق والتخصص القديمة

د - توثيق الصلات بالجامع والمؤسسات العلمية والفنية والثقافية في البلاد المربية وغيرها .

هـ - منح الباحثين والعلماء والادباء المبرزين جوائز .

و - تقديم عون مالي للباحثين والمؤلفين والمترجمين .

ح - اقامة ندوات للتدريس .

ط - انشاء مكتبة المجمع واستكمال شؤون الطباعة فيه .

### المؤسسات العلمية والأدبية

ورد في المادة الرابعة ما يلي :

للمجمع أن يعقد مؤتمرات علمية وأدبية وأن يقيم احتفالات في حدود هذا القانون وأن يساهم في المؤتمرات العلمية والأدبية ويوفد إليها من أعضائه من يختاره لتمثيله فيها وأن يوفد لأغراض البحث من يرشحه .

### الكتب التي تولى المجمع طبعتها على نفقته

قام المجمع بطبع مجموعة من الكتب على حسابه الخاص واشترى حق تأليفها وهي :

- 1 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الأول ) القسم السياسي
- 2 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الثاني ) القسم السياسي
- 3 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الثالث ) القسم السياسي
- 4 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الرابع ) القسم السياسي
- 5 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الخامس ) القسم الديني
- 6 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء السادس ) القسم الديني
- 7 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء السابع ) القسم اللغوي
- 8 - تاريخ العرب قبل الإسلام ( الجزء الثامن ) القسم الاجتماعي والثقافي
- 9 - صورة الأرض للأديبي - تحقيق الأستاذ محمد بهجة الاثري والدكتور جواد طلسي
- 10 - موجز الدورة الدموية في الكلية للمرحوم الدكتور هاشم الوثري
- 11 - المختصر المحتاج اليه من تاريخ بغداد للحافظ ابن الديبشي - انتقاء الاسام الذهبية الجزء الأول - تحقيق المرحوم مصطفى جواد
- 12 - المختصر المحتاج اليه من تاريخ بغداد - للحافظ ابن الديبشي - انتقاء الاسام الذهبية الجزء الأول - تحقيق المرحوم مصطفى جواد
- 13 - بلدان الخلافة الشرقية - تأليف لسترنج وترجمة بشير فرنسيس وكوركيس سواد .
- 14 - خريدة القصر وجريدة أهل العصر - للمعاد الاصفهاني - القسم العراقي الجزء الأول - حققه وضبطه وشرحه وكتب مقدمته الأستاذ بهجة الاثري وأعد أصله وشارك في تحقيقه ومعارضته وصنع مهارسه الدكتور جميل سميد
- 15 - خريدة القصر وجريدة أهل العصر - للمعاد الاصفهاني - القسم العراقي الجزء الثاني - حققه وضبطه وشرحه وكتب مقدمته الأستاذ محمد بهجة الاثري .
- 16 - منازع الفكر الحديث - تأليف سي . م . جود - ترجمة المرحوم الأستاذ عباس نضلي خماس ومراجعة الدكتور عبد العزيز البسام .
- 17 - الخطاط البغدادي على بن هلال « ابن البواب » - تأليف الدكتور سهيل انور - وترجمة الأستاذين محمد بهجة الاثري وميزر ساسي .
- 18 - كتاب الجامع الكبير في صناعة المنثور من ألكلام المنظوم - تحقيق الدكتور مصطفى جواد والدكتور جميل سميد .
- 19 - مصطلحات المجمع في هندسة السكك والري والاشغال وفي الصناعة والملاحة والطيران .

- 20 - مصطلحات المجمع في صناعة النفط .
- 21 - تكملة اكمال الاكمال - تأليف جمال الدين ابي حامد محمد بن علي الحمودي المعروف بابن الصليوني حققه وعلق عليه الدكتور مصطفى جواد .
- 22 - مؤرخ العراق ابن الفوطي - للاستاذ المرحوم الشيخ محمد رضا الشبيبي - الجزء الاول
- 23 - مؤرخ العراق ابن الفوطي - للاستاذ المرحوم الشيخ محمد رضا الشبيبي - الجزء الثاني
- 24 - مقدمة للرياضيات - تأليف وايتهيد وترجمة المرحوم محيي الدين يوسف .
- 25 - الدينار الاسلامي في المتحف العراقي - للسيد ناصر النقشبندي .
- 26 - خارطة بغداد قديما وحديثا - وضع الدكتور احمد سوسة والدكتور مصطفى جواد والسيد احمد حامد الصراف .
- 27 - تاريخ علم الفلك - تأليف الاستاذ عباس المزوي .
- 28 - الوقاية من السمل الرئوي والبي . سي . جي - للمرحوم الدكتور شريف عسيران .
- 29 - دابل خارطة العراق المنصل - للدكتور مصطفى جواد والدكتور احمد سوسة
- 30 - العراق في الخوارط القديمة - جمع وتحقيق الدكتور احمد سوسة .
- 31 - مصطلحات الالكترون .
- 32 - مصطلحات القانون الدستوري .
- 33 - مصطلحات علم الفضاء .
- 34 - مصطلحات في التربية البدنية .
- 35 - مصطلحات في التربية .
- 36 - مصطلحات نقل الركاب .
- 37 - مصطلحات في السكك الحديدية .
- 38 - تاريخ الامارة الامراسيانية ( او حلقة مفقودة من تاريخ البصرة ) بقلم الاستاذ محمد الخال .
- 39 - تاريخ الادب العربي في العراق - الجزء الاول - تأليف الاستاذ المحامي عباس المزوي ( ) .
- 40 - تاريخ الادب العربي في العراق - الجزء الثاني - تأليف الاستاذ المحامي عباس المزوي ( ) .
- 41 - تاريخ التفسير تأليف المرحوم الشيخ قاسم ( المفتي ) القيسي
- 42 - مصور الخط العربي - تأليف المهندس ناجي زين الدين .
- 43 - بحوث ومحاضرات دورة مجمع اللغة العربية ( الدورة الثانية والثلاثون المنعقد ببغداد عام 1965 ) .
- 44 - تراثنا الفلسفي - حاجته الى النقد والتحيص - تأليف المرحوم الاستاذ الشيخ محمد رضا الشبيبي .
- 45 - دراسة في سيرة النبي ومؤلفها ابن اسحق - تأليف الدكتور عبد العزيز الدوري .
- 46 - عقبة بن نافع الفهري - تأليف اللواء الركن محمود شهيت خطاب .
- 47 - الوضع - تعديده - تقسيماته - مصادر العلم به - تأليف الاستاذ محمد تقي الحكيم .
- 48 - التفاحة في النحو لابن النحاس - تحقيق الاستاذ كوركيس هواد .
- 49 - ميزان البند - تأليف الدكتور جميل الملائكة .
- 50 - البحوث اللغوية في العراق ومشكلة اللغة المصرية - تأليف المرحوم مصطفى جواد .
- 51 - صلاح اللغة العربية لدراسة العلوم الجامعية والبحث العلمي - تأليف الدكتور ماضل الطائسي .
- 52 - حول توحيد المصطلحات القانونية في البلاد العربية - تأليف الاستاذ محمد شفيق المائسي .
- 53 - رأي في المصطلحات الطبية - تأليف الدكتور عبد اللطيف البحري .

- 54 — المباحث اللغوية المراتبة في مؤلفات المراتبين المحدثين — تأليف الاستاذ كوركيس مسواد .
- 55 — المجمع العلمي العراقي — نشأته — أعضاؤه — أعماله — تأليف عبد الله الجبوري .

### ومن الكتب التي يقوم المجمع بطبعها الآن

- 1 — كتاب الدرهم الاسلامي — تأليف المرحوم السيد ناصر النقشبندي .

### المساعدات المالية :

قدم المجمع منعا ماليا لمساعدة المؤلفين والباحثين والمترجمين على طبع مؤلفاتهم وقد شملت المساعدة المؤلفات التالية :

اسم الكتاب	اسم المؤلف أو المترجم	سنة الطبع
1، الاسلام والشعر	يحيى الجبوري	بغداد 1964
2، البخلاء	الخطيب البغدادي	
	تحقيق الدكتور أحمد مطلوب	
	والدكتورة خديجة الحديثي	بغداد 1964
3، التعاون العسكري	وأحمد ناجي القيسي	
4، ديوان رشيد الهاشمي	المعيد الركن حسن مصطفى	
	رشيد الهاشمي / تحقيق عبد الله الجبوري	بغداد 1964
5، رسوم دار الخلافة	أبو الحسن هلال بن الحسن المصابي	
	تحقيق ميخائيل عواد	بغداد 1964
6، رحلة عمريز الى بغداد	جيمس بيلي/ترجمة جعفر الخياط	بغداد 1964
7، اعلام من الادب التركي	وحيد الدين بهاء الدين	بغداد 1965
8، المستدرك على الكشاف من مخطوطات خزائن الاوقاف	عبد الله الجبوري	بغداد 1965
9، مضافات بغداد في التاريخ / القسم الاول والثاني والثالث	الدكتور أحمد سوسة	بغداد 1965
10، ديوان المصاحب بن عباد	المصاحب بن عباد / تحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين	بغداد 1965
11، مهابس كتب البدء والتاريخ	عبد الله الجبوري	بغداد 1965
12، المملة الاسلامية في المهد		
13، الاتابكي	محمد باقر الحسيني	بغداد 1966
14، المامة بالرجز في الجاهلية	شاكر الجودي	بغداد 1966
15، وصدر الاسلام	المارشال مونتنفيري/ترجمة المعيد الركن حسن مصطفى	بيروت 1966
16، السبيل الى القيادة		
17، الاب انستاس ماري الكرمل	كوركيس مسواد	بغداد 1966
18، الامثال البغدادية المقارنة ج1	المعيد عبد الرحمن التكريتي	بغداد 1966
19، الامثال البغدادية المقارنة ج2	المعيد عبد الرحمن التكريتي	بغداد 1967
20، الامثال البغدادية المقارنة ج3	المعيد عبد الرحمن التكريتي	بغداد 1968
21، الامثال البغدادية المقارنة ج4	المعيد عبد الرحمن التكريتي	بغداد 1969
22، تاريخ قطر العام	المعيد محمود بهجة سنان	بغداد 1966
23، ترجمة الاولياء في الموصل	أحمد بن الخياط الموصل	
24، الحدياء	تحقيق سعيد الديوه جي	الوصل 1966

- (22) تقويم اللسان ابن الجوزي / تحقيق الدكتور عبد العزيز مطهر القاهرة 1966
- (23) ثبت المصادر العربية من فلسطين عبد الرحيم محمد علي النجف 1966
- (24) عثمان الموصلني الدكتور عادل البكري بغداد 1966
- (25) الرائد الغوالي على شواهد الامالي الجزء الثاني والثالث للسيد المرتضى / الشيخ محسن آل الشيخ صاحب الجواهر / تحقيق محمد حسن الجواهري النجف 66 و 1967
- (26) تحقيق الاماني لطلاب الامالي نعموم جرجيس زراهر النجف 1966
- (27) القاضي التنوخي وكتابه بدري محمد مهد بغداد 1966
- (28) القمح والموسج عبد الجبار داود البصري بغداد 1967
- (29) المئين ج 1 خليل بن احمد الفراهيدي تحقيق الدكتور عبد الله درويش النجف 1967
- (30) التمرين بمصادر الامثال ج 1 حسين الحاج حسن بغداد 1967
- (31) اسناد الفعل ربيعة المياح
- (32) التنبيه على حدوث التصحيح حمزة بن حسن الاسفهانى / تحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين بغداد 1967
- (33) الامثال الشعبية في البصرة ج 1 عبد اللطيف الدايشي بغداد 1968
- (34) الاشتقاق الاصمعي / تحقيق الدكتور سليم النعيمي
- (35) تاريخ خليفة بن خياط ج 1 خليفة بن خياط / تحقيق اكرم العمري بغداد 1967
- (36) تخطيط الكوفة الدكتور كاظم الجنابي بغداد 1967
- (37) تاريخ واسط بحشل / تحقيق كوركيس عواد بغداد 1967
- (38) تاريخ المشهد الكاظمي الشيخ محمد حسن آل ياسين بغداد 1967
- (39) ديوان ابي بكر الشبلي ابو بكر الشبلي / تحقيق وجمع الدكتور كامل مصطفى الشبيبي بغداد 1967
- (40) شعر ابي زبيد الطائي ابو زبيد الطائي / تحقيق وجمع الدكتور نوري القيسي بغداد 1967
- (41) فهرست مخطوطات حسن عبد الله الجبوري النجف 1967
- (42) الانكرلي العمل العلمي ومؤسسته في شيت نعمان بيروت 1968
- (43) البلاد العربية ابن لفدة الاسفهانى / تحقيق حمد الجاسر والدكتور صالح احمد العلوي بيروت 1968
- (44) جغرافية الاندلس تحقيق الدكتور عبد الرحمن الحجى بيروت 1968
- (45) رحلتى الى العراق جيمس بيكنغ هام / ترجمة سليم طه التكريتي بغداد 1968
- (46) تاريخ مدينة سامراء الشيخ بونس السامرائي بغداد 1968
- (47) ديوان ابن هرمة ابراهيم بن هرمة / تحقيق وجمع محمد عبد الجبار المعيد النجف 1969

## مجلة المجمع العلمي العراقي

اهتم المجمع بمجلته اهتماما خاصا واولاها عنايته لكي تقوم باداء المهمة التي توهبت من اصداؤها ولخدمة الغراض المجمع في نشر البحوث اللغوية والادبية والتاريخية والعلمية صدر منها بعد صدور قانون المجمع الجديد سنة 1963 ( 7 ) مجلدات هي : ( المجلد الحادي عشر والمجلد الثاني عشر والمجلد الثالث عشر والمجلد الرابع عشر والمجلد الخامس عشر والمجلد السادس عشر والمجلد السابع عشر ) كما تم اصدار انهارس لجلة المجمع العلمي العراقي ( على شكل ملحق بالمجلد السادس عشر من المجلد ) وكان من وضع السيد حكمة توماشي .

## اعضاء المجمع

اما اعضاء المجمع العلمي العراقي فهم على ثلاثة اقسام :

- 1 - الاعضاء العاملون
- 2 - الاعضاء المؤازرون
- 3 - الاعضاء الفخريون

### الاعضاء العاملون وهم السادة :

عضو	م 1881	الحاج حمدي الاعظمي	1
عضو	م 1908	الاستاذ محمد شفيق المعاني	2
عضو	م 1908	الاستاذ كوريس عواد	3
نائب الرئيس الثاني	م 1909	الدكتور ابراهيم شوكة	4
الرئيس	م 1910	الدكتور عبد الرزاق محيي الدين	5
عضو	م 1912	الدكتور سليم النعمي	6
عضو	م 1915	الدكتور عبد العزيز البسام	7
عضو	م 1917	الدكتور عبد العزيز الدوري	8
عضو	م 1918	الدكتور صالح احمد العلي	9
عضو	م 1919	اللواء الركن محمد شبيب خطيب	10
عضو ديوان الرئاسة	م 1921	الدكتور جميل الملائكة	11
عضو ديوان الرئاسة	م 1921	الدكتور عبد اللطيف البدري	12
عضو	م 1921	الدكتور محمود الجليلي	13
عضو	م 1922	الدكتور فاضل الطائي	14
عضو ( الامين العام )	م 1922	الدكتور يوسف عز الدين	15
عضو	م 1923	الاستاذ محمد تقي الحكيم	16
		الدكتور احمد عبد الستار	17
نائب الرئيس الاول	م 1924	الجواري	

### ومن اعضاء المجمع المتوفين

- 1) الشيخ الاستاذ محمد رضا 1888 - 1965 م الشيببي
- 2) الشيخ محمد رضا المظفر 1906 - 1963 م
- 3) الدكتور مصطفى جواد 1908 - 1969 م

### الاعضاء المؤازرون وهم السادة :

- 1) محمد الخصال
- 2) محمد جميل بيهم
- 3) محمد بهجة البيطار
- 4) قسطنطين زريق
- 5) سلوى نصار
- 6) حمد الجاسر

- (7) طه حسين
- (8) ابراهيم بيومي مذكور
- (9) حسن حسني عبد الوهاب
- ( ) متولى (
- (10) علي اصغر حكمة
- (11) ظفر الله خان
- (12) مصطفى نظيف
- (13) هاملتون جب
- (14) الفريد جيوم
- (15) خير الدين الزركلي
- (16) محمد الفاسي
- (17) ماكس مالاون
- (18) ايلو غارسيا كوميز
- (19) نسيو غ
- (20) احمد زكي
- (21) حسين مؤنس
- (22) مصطفى زيادة
- (23) عزيز اباظة
- (24) شوقي ضيف
- (25) علي الطنطاوي
- (26) عز الدين علم الدين
- (27) سامي الدهان
- (28) سعيد الانصاني
- (29) صلاح الدين المنجد
- (30) اسحق موسى الحسيني
- (31) مصطفى الشهابي (متولى )
- (32) عبد الجبار الجومرد
- (33) هاينرخ لئزن
- (34) بيلكس تاور
- (35) فؤاد مروف
- (36) محمد حسين مشايخ فريدون
- (37) سعيد الدهوه جي

#### الاعضاء الفخريون

- 1 - نصره الفارسي (متولى )
- 2 - توميق وهبي
- 3 - محمد فاضل الجبالي
- 4 - متي مقرواي
- 5 - ارنولد توينبي

# نشاط المجلس الأعلى للعلوم في سوريا

توصلنا من المجلس الأعلى للعلوم في الجمهورية العربية السورية بالتقرير التالي حول منجزاته خلال عام 1968 نشره شاكرين :

## في نطاق الاتصالات العلمية :

(2) متابعة تنفيذ الخطة العلمية الثانية التي ترافق خطة التنمية الاقتصادية والاجتماعية للدولة في مضار البعثات والتجهيزات العلمية .

(3) تقديم دراسة شاملة عن أنظمة المدارس الحرفية والمهنية والمعاهد الفنية والمراكز التدريبية تمهيدا لوضع تشريع جديد يحدد ويوحد شروط القبول فيها والشهادة التي تمنحها وتساوي حقوق الخريجين منها وإيجاد تكافؤ كامل بين خريجيها .

(1) حصر المؤتمرات العلمية التي ستعقد في أنحاء العالم في عام 1968 وتعميمها على الهيئات الحكومية لمعرفة المؤتمرات التي ستشارك بها هذه الهيئات .

(2) الاحتفال بالذكرى المائة بعد الألف لوفاة العالم والكاتب العربي عمرو بن بحر المعروف بالجاحظ .

## في نطاق الموضوعات والبحوث ،

(3) إقامة اسبوع العلم التاسع الذي اشترك فيه أكثر من 100 محاضر في مختلف فروع العلم واستضاف أكثر من 25 عالما من الدول الشقيقة والصديقة .

(1) الاتصال بالوزارات والهيئات الحكومية لحصر المشكلات العلمية التي تواجهها أثناء تنفيذ مشروعاتها وبخاصة خطة التنمية الاقتصادية والاجتماعية لتشكيل لجان مختصة تعمل على حل هذه المشكلات بالاتفاق مع وزارة التعليم العالي .

(2) الإعلان من جوائز المجلس الأعلى للعلوم التشجيعية لعام 1968 ، وقد قدم هذا العام :

## في نطاق الأفراد العلميين :

(1) القيام بحصر شامل للمؤهلين والافراد العلميين بالتعاون مع مديرية التعبئة في وزارة الدفاع تمهيدا للقيام بدراسات حولهم لتأمين النواقص منهم عن طريق الإيفاد .



### في نطاق الطاقة الذرية :

1) تمكنت سورية من تسديد التزاماتها المترتبة لقاء الاشتراك في الوكالة الدولية للطاقة الذرية .

2) اوفد اكثر من خمسة اشخاص للانفاذة من المنح والدورات التدريبية التي تقيمها الوكالة الدولية للطاقة الذرية في الدول المختلفة ومركز النظائر المشعة في الشرق الاوسط الذي اقيم في الجمهورية العربية المتحدة .

3) تمكنت من استقدام خبير في الشؤون الذرية هو ضيف المجلس الآن لتقديم الدراسات الكافية للبدء في اقامة نشاط نووي في القطر العربي السوري والانفاذة من منح الوكالة الدولية للطاقة الذرية في نطاق الكتب والاجهزة والخبراء .

### في نطاق الاجهزة العلمية :

هناك مشروع لحصر الاجهزة العلمية في مختلف هيئات الدولة بالتعاون مع مديرية التعمية العامة في وزارة الدفاع وسيتم تنفيذ هذا الحصر في مطلع العام القادم .

في العلوم الاساسية ( 3 موضوعات )

في العلوم الهندسية ( موضوع واحد )

في العلوم الطبية ( 3 موضوعات )

في العلوم الزراعية ( موضوع واحد )

وشكلت اللجان لدراستها من المختصين في القطر السوري والاقطار العربية الاخرى والدول الاخرى .

### في نطاق النشر العلمي :

1) التعاون مع وزارة التعليم العالي لتنسيق عملية الترجمة التي تقوم بها جامعة دمشق وجامعة حلب لنقل كتب روسية الاصل الى اللغات العربية تنفيذا للمقد المقود مع مؤسسة ميشينكا السوفياتية .

2) تاليف 151 لجنة لدراسة المصطلحات العلمية الواردة في الكتب المترجمة حسب اختصاصات الفروع المختلفة .

3) احياء التراث العلمي العربي وتقديم دراسات مختلفة من مؤلفات الجاحظ في خلال الاحتفال بذكرى وفاته المائة بعد الالف هذا العام اثناء اسبوع العلم .



# مضرب في طليعة الركب العلمي العربي كلية جديدة للطب في طنطا

الدكتور عمر الجارم  
( القاهرة )

في شهر مارس 1969 احتفلت كلية طب طنطا بتخرج اول فوج فيها ، وهذه الكلية فرع من جامعة الاسكندرية التي رأت ان تمد بفيض من علمها دلتا وادي النيل فاختارت مدينة طنطا التي تتوسط تلك الدلتا ، وهذه المدينة هي مدينة المعارف بالله السيد احمد البدوي  
وقد التقى الاستاذ الدكتور عمر الجارم ( استاذ الامراض المصيبة بكلية طب طنطا ) هذه القمصيدة في حفل كبير حضره وزير التعليم العالي ومدير الجامعة وعميد الكلية والخريجون واسرهم وجمع غفير من اهل مدينة طنطا ، وفيها يصف نشأة الكلية الجديدة ورحلته بالقطار ( المجري ) من الاسكندرية الى طنطا مع زملائه من اساتذة الجامعة :

روى فريد الطلع والازهار	في حينه آتى عجيب لمار
ترنو رياض الارض نحو حصونه	فتضار من نضج ومن انفجار
ان قورنت يوما بصفحة حنه	لبدت كيمص سباب وقفار
قد ساءلت مبهورة عن كنهه	فلربما كشفت عن الاسرار
اي المعادن لى ثراه ، نخصبه	جمل الثمار تلوح كالانمار !!
اي السواقي قد روته ، فمأوها	صبح الفروع بفضة ونضار !!
اي السحاب امطرته ، وهل ائى	افق السماء بديمة مدار !!
اي الطيور اتاه يوم حماده	يشدو بلحن صبح من اشعار !!
هي قصة الجهد الطويل ، لو انه	من فرحنا يبدو كيمض نهار
جاءه جامعة بشفر طالما	قد ظل للعرفان خير منار
انظر لشارتها لها تحكي لنا	مدود اشعاع على الانطار
اتكون بحرا بالمعارف زاخرا	وتظل دلتا النيل فى اقفار !!
دلتا لو ان النهر طوق وسطها	لكنها ظمأى كارض بوار
شنان بين الماء يروي غلة	والعلم يروي العقل بالانكار

يا طالما ( طنطا ) رنت فى لهفة  
 فاذا بنى قد تفجر عندها  
 يشفى بجرعته الليل ، كزمزم  
 كلية للطب بارك حولها  
 بلغت تمام الرشد وهي وليدة  
 كم رحت للتدريس اهرع نحوها  
 قد علمتني ان اقوم مبكرا  
 اصحو كما تصحو الطيور بايكها  
 فارى الطبيعة وهي تبدأ صفحة  
 امضي لاقى فى المحطة نخبة  
 ويكون اسبقنا المييد ، وانه  
 فى خفة تبدو البدانة عندها  
 ( لطفى ) انت اخلاقه ونسق اسمه  
 وبقلنا ( المجري ) يجري مسرعا  
 من حولنا تبدو المناظر لوحة  
 توحى اليك النمر ، ان لم تعطه  
 نجبيه للطلاب جما شوقنا  
 هم قدروا السعي الكريم فاقبلوا  
 واليوم اولى ما يكون جزاؤهم  
 آساة مصر مصر لكم حبتكم لفلها  
 سبروا لمرضاها بوسط حقولهم  
 وامضوا اليهم مسرعين اذا دعوا  
 انتم لهم لطف الاله اذا جرت  
 فترقبوا منه الجزاء ، ومن رجا  
 ما كانت النجيدات منكم سلعة  
 وخذو من الاخلاق ما يسمو بكم  
 لا تجعلوا غير الضمير رقيبكم  
 عشتم لاوطان العروبة ، انها  
 كم آخر المرض الشعوب مراحلا

بميون محروم لجار يسار  
 ليضانه يربو على الانهار  
 تشفى من الالام والاوزار  
 ( السيد البدوي ) بالاذكار  
 قد لا يقاس التضج بالاعمار  
 لا اشتكى نصبا من الاسفار  
 فرجعت اشفه فى النشاط صفاري  
 ما اشفه الشمراء بالاطيار !  
 ابهى الجمال بأول الاسطار  
 من صفوة الزملاء والاخياد  
 لكذلك نحر لفيلة وفخار  
 كالطيف ، او مثل النسيم الساري  
 فى اللطف ، نعم الاسم من مختار  
 لكن بلا هر ودون غبار  
 قدسية والانق خط اطار  
 فتصوغ درا غاب عن ( بشار )  
 ولديهم الانصاف فى المقدار  
 بالقلب والاسماع والابصار  
 لقب الطبيب يحاط بالاكبار  
 وارى الولاء شريفة الابرار  
 وتوغلوا فى الكفر والدوار  
 وقت الظهيرة او لدى الاسعار  
 اقداره بحوادث وطواري  
 اجر الكريم ، يسف عن دينار  
 ثرى ، وما كنتم من التجار  
 فى عصمة عن ذلة وصفار  
 وكذلك شان الغنية الاحرار  
 بكم تحقق انبل الاوطار  
 فامضوا بنا للسبق فى المضمار

# رعاية الضكار...

للمستاذ أحمد بن شقرون

انعقد بفلس المؤتمر التأسيسي لجمعية الجامعة الإسلامية يوم 12 شتنبر 1969 ، وقد ألقى خلاله الأستاذ الحاج أحمد بن شقرون قصيدة رائعة حيسى فيها لغة الضاد والساهرين على علومها والانطلاقة الجديدة للإسلام ، ونحن ننشر منها ما يلي :

جهابد الراي في دنيا الميامين  
من ارض فاس الى شرق الى صين  
الناهضين بها طول الاحايين  
تقدرهم فهم فرسان تمكين  
والسلسل العذب ترني افانين  
في جامعات جبتنا بالرياحين  
خفاقة تهادى في الميادين  
تفوق في العد اضعاف الملايين  
غير الكتاب وقول بمد مسنون  
يكل من وصفه تصوير تدويني  
نحو الشواطىء حفرا من ربابيين  
في عالم مائج بالشر مفتون  
على سواء باقطاب ميامين  
تفور ملهبة انات محزون  
يميت فيه فادا رهط صهيون  
جيش الفداء على رهط الملايين  
فتلقم الفدر فوهات البراكين  
لرشق رهط الاذى بالخرى والهون  
وجددوا المزم فازوا في التعارين

حي الحماة : حماة العلم والدين  
حي السراة : سراة الفهم من ثقة  
حي الهداة رعاة في مواكبهم  
حي الوعاة : وعاة الضاد تكرمة  
بلاغة الكلم المصقول نطقهم  
ولم تزل باقية الاسلام يانعة  
وفوقها راية الاسلام لامعة  
وهذا امة الاسلام حائرة  
وليس ينقلها من حيرة واسى  
في الصدر نور وفي التفكير منطلق  
مراكب الدين والاسلام ماضية  
بين الضلال وبين الرشد معركة  
لكن كفة هذا الدين راجحة  
في الشرق اخوانا يكون معركة  
والقدس مرى رسول الله منكسر  
وامة العرب والاسلام يسندها  
تقاوم الشر انى حاج مندلما  
مالا وسيفا واقلاما مجتدة  
لو اجمع المسلمون اليوم امرهم

# علمي هائيس المؤتمر الثالث للمستعربين

## الاستشراف في الاتحاد السوفياتي

### لرسلنا في موسكو الأستاذ كيفورك ميناجيان

وقد نظم المؤتمر الثالث ، أكاديمية العلوم في الاتحاد السوفيتي ، وأكاديمية العلوم في جمهورية أرمينيا السوفيتية ، والجامعة الحكومية في يريفان .

وافتح المؤتمر في قاعة المؤتمرات التابعة لأكاديمية العلوم الأرمينية ، من . الهايان الأكاديمي وأمين المجلس العلمي لقسم العلوم الاجتماعية في أكاديمية العلوم الأرمينية ، وكان من بين المشتركين في المؤتمر ممثلو علماء مختلف الأجيال الذين جاءوا للاشتراك في المؤتمر من أكبر مراكز الاستشراف والاستعراب في الاتحاد السوفيتي : موسكو ، ولينجراد ، وياكو وطشقند ، ودوشانبي ، وبيليسي ، ومحج قلعة ، وطبعا من يريفان التي نظم ابنائها أعمال المؤتمر خير تنظيم ، واستقبلت أبناء مختلف الجمهوريات والمدن أحسن استقبال ، واستضافتهم أكرم ضيافة . وكان عدد المشتركين يربو على 130 شخصا . وقد تليت في الجلسة الافتتاحية بركات التحية التي بعثت بها مختلف المؤسسات العلمية والدوائر الرسمية وجمعيات الصداقة العربية السوفيتية وغير ذلك . وألقى كلمة في الجلسة الافتتاحية يفجيني لبيديف رئيس قسم البلدان العربية في معهد الدراسات الشرقية لأكاديمية العلوم السوفيتية والدكتور جريجوري شريباتوف الأستاذ في معهد اللغات الشرقية في موسكو . وتحدث يفجيني لبيديف عن الدراسات العربية في التاريخ والاقتصاد ، خلال الفترة الواقعة بين المؤتمر الثاني والمؤتمر الثالث . وأشار إلى أن المستعربين السوفيتيين قد

أصبح من التقاليد التي تحظى باحترام خاص بين الأوساط العلمية ، وخاصة بين المشرقيين والمستعربين ، انعقاد مؤتمرات المستعربين في الاتحاد السوفيتي ، الذي ينظم كل 3 - 4 سنوات . وهدف هذه المؤتمرات ، هو استعراض كل ما توصل إليه العلماء المستعربون من دراسات وكشوف وأبحاث ، وتبادل الخبرة والمعرفة في مجال الدراسات العربية من تاريخ واقتصاد وأدب ولغة وغير ذلك . وقد أظهرت التجربة أنها مفيدة للغاية وتساعد على تنسيق الدراسات والبحوث والكشوف ، وهي حافز معنوي وعلمي لتطوير هذا الفرع من العلوم الاجتماعية الذي له مكانة خاصة . ويعود السبب إلى أن الاستعراب في الاتحاد السوفيتي علم مريق له جذور عميقة ومتشعبة في كل أرجاء الاتحاد السوفيتي ، كما لا ننسى العلاقات الأخوية التي تقوم بين شعوب الاتحاد السوفيتي وشعوب البلدان العربية ، تلك العلاقات التي تقوى وتصلد من سنة لأخرى بل من يوم لأخر . وكلما تعمقت وتوسعت العلاقات المذكورة ، زادت الحاجة إلى توسيع وتقوية هذا الفرع من العلوم .

وها نحن نقرا في الجرائد ونستمع إلى الإذاعات ، فنعلم أن المؤتمر الثالث للمستعربين في الاتحاد السوفيتي قد انعقد في الفترة الواقعة بين 23 و 28 يونيو عام 1969 في مدينة يريفان عاصمة جمهورية أرمينيا السوفيتية ، بقرار اتخذ في المؤتمر الثاني للمستعربين السوفيتيين الذي انعقد في مدينة تبليي عاصمة جورجيا السوفيتية .

قطعوا شوطا كبيرا خلال هذه المدة القصيرة نسبيا . فنشروا اكثر من الف مؤلف وبحث . اما الاستاذ جريجوري شرباتوف ، فقد تحدث في خطابه عن البحوث ( مجال اللغة العربية والادب ، التي قام بها العلماء السوفييتيون خلال نفس الفترة ، وآفاق الدراسات العربية وبعض مشاكلها ومهمتها في المستقبل .

وافتتحت الجلسة المسائية لليوم الاول ، بمحاضرة عامة ذات اهمية خاصة في موضوع « بعض نواحي النزاع العربي الاسرائيلي » القاها الدكتور ايجور بيلياف عضو هيئة تحرير صحيفة البرافدا . وقد حلل المحاضر كل مراحل الازمة في الشرق الاوسط ، واسباب نشوب الازمة ودوافعها ، ثم كشف القناع من نوايا الامبريالية العالمية من وراء هذه الازمة ، وأورد اثباتات لا تدحض ، للنشاط المعادي للسلام والتحرر الوطني والقوى الديمقراطية والتيارات التقدمية ، الذي تقوم به اسرائيل . كما اكد ان مصالح الولايات المتحدة وبريطانيا البترولية في منطقة الشرق العربي ، أصبحت مهددة وفي خطر جسيم ، وكيف ان الامبريالية العالمية ، تبنت هذه العملية المخالفة للعرف الدولي . كما اكد ان العرب لم يخسروا حرب يونيو عام 1967 ، بل ان العمليات العربية توقفت على خط الجبهة بقرار مجلس الامن التابع لهيئة الامم المتحدة ، ولذلك يجب ان تحل هذه المسألة بواسطة هذه المنظمة العالمية . اما ما يخص مطالبة اسرائيل بالباطلة « بالمفاوضات المباشرة » ، فهي متاخرة دورية ، الغرض منها احباط الحل السلمي لازمة الشرق الاوسط . ووصل المحاضر الى نتيجة بديهية لا منفر منها ، وهي ان تنفذ اسرائيل قرارات هيئة الامم المتحدة .

وبعد ذلك ، انقسم المؤتمر الى فروع متخصصة: التاريخ ، الاقتصاد ، الادب ، اللغة ، اللغات السامية ، تاريخ العلوم والمواد المساعدة . وعين لكل فرع مجلس رئاسة ، ثم بدأت الفروع عملها في قاعات مختلفة بجامعة بريغان .

واقبت في فرع التاريخ محاضرات هامة لمشاهير العلماء السوفييت ، منها : محاضرة الاستاذ داترج « من تاريخ العلاقات السوفيتية المغربية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين » ومحاضرة الدكتورة ناتاليا خميليايا « الدولة الجزائرية للامير عبد القادر وتقديره من قبل علماء التاريخ

الفرنسيين » ، ومحاضرة الاستاذ ناتاليا لوتسكايا « فلاديمير لينين من المغرب » ، ومحاضرة رئيس قسم البلدان العربية في معهد الدراسات الشرقية بفجيني ليبيديف « بعض وقائع ازمة زيادة عدد السكان في البلدان العربية » ، ومحاضرة بونداريفسكي « حركة التحرر في اليمن وسياسة انجلترا الكولونيالية في اواخر القرن 19 » ، ومحاضرة ديرمجرد ينشيان « مشكلة اللاجئين الفلسطينيين في هيئة الامم المتحدة » ومحاضرة سيرانيان « تكون الجبهة الوطنية في الجمهورية العربية المتحدة في عام 1946 » ، ومحاضرة منيشاشفيلي « حركة التحرر الوطني في العراق في اعوام 1900 - 1914 » ، وغير ذلك من المحاضرات المديدة .

كما استمع المشتركون في فرع الاقتصاد الى محاضرات شبة تثير اهتمام المستمع من الناحية العلمية منها مثلا : محاضرة الدكتور روبين اندرياسيان « نضال بلدان الشرق العربي من اجل خلق اقتصاد بترولي مستقل » ، ومحاضرة فالتين مياسنيكوف « تطور القطاع الحكومي في اقتصاد بعض الدول العربية التقدمية » ، ومحاضرة ارشادوني « بترول الصحراء واقتصاد بلدان شمال افريقيا » ، ومحاضرة شميليوف « التغيرات الاجتماعية والاقتصادية في جمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية » ، ومحاضرة ميلكوبيان « مكان التعاونيات الزراعية في اقتصاد تونس المعاصرة » ، وغير ذلك .

وفي فرع الادب ، اقيمت محاضرات لفتت اهتمام المشتركين ، بسبب المستوى العالي للدراسات والتحليلات ، منها مثلا محاضرة شكروفيغا « حول المنهج الاساسي لرسالة الفخران لامي العلماء العربي » ، ومحاضرة يونسوف « الواقعية في مسرحيات توفيق الحكيم » ، ومحاضرة ناتيف « المشاكل الاجتماعية في القصص القصيرة بعد الحرب في الجمهورية العربية المتحدة » ، ومحاضرة ساكيان « محمد صالح بحر العلوم » ، ومحاضرة كيريتشينكو « الشعب وطبقة المثقفين في نتاج يوسف ادريس » ، ومحاضرة ايمانجوليفغا « عن ظهور وتطور الادب العربي في اسبانيا » ، ومحاضرة دفورباتكوف « تأثير الاسلام واللغة العربية على الشعر الافغاني في القرون 8 - 12 » ، وغيرها الكثير من المحاضرات التي لا يسعنا المجال لذكرها .

اما فرع اللغة الذي اشترك فيه ، فسنستوقف عنده لنصف اعماله وصفا اوسع . كان عدد المشتركين

في هذا الفرع كبيراً ، يضم مشاهير العلماء في اللغة ، وكانت المحاضرات تبحث في مواضيع :  
( أ ) دراسة اللغة العربية الفصحى ( النحو والصرف ) .

( ب ) دراسة تاريخ اللغة العربية ومقارنتها مع اللغات السامية الأخرى .

( ج ) دراسة اللهجات العربية الحديثة .

( د ) أساليب تدريس اللغة العربية لغير العرب في المعاهد السوفيتية .

( هـ ) مسألة المصطلحات العلمية .

( و ) دراسة المخطوطات العربية ، وغير ذلك من القضايا اللغوية . ونذكر من بين المحاضرات التي برزت في فرع اللغة : محاضرة الدكتور هراثش جابوتشيان « أزمة الفعل في اللغة العربية » ، وقد حلل المحاضر الصيغ المختلفة للفعل في اللغة العربية من حيث الزمن ، وحاول في بحثه ، مقارنة هذه الصيغ من حيث بنائها مع صيغ اللغات الهندوأوروبية . وقد توصل الباحث إلى أن تركيب « كان يكتب » ، عبارة عن وحدة نحوية (Syntactical unit) وليس وحدة صرفية (Morphological unit) كما كان يعتقد بعض علماء اللغة . والجدير بالذكر أن هذا الرأي ينطبق ورأي النحويين العرب في القرون الوسطى . ومحاضرة الدكتور فلاديمير بيلكين « مراحل تطور اللغة العربية الفصحى » وقد حلل المحاضر هذه المراحل من الناحية التاريخية ، وحاول إيجاد تصنيفات لكل مرحلة . ومحاضرة الأستاذ محمدوف منذربيجان « تجربة تأليف كتب تدريس اللغة العربية للأذربيجانيين » وقد عرض الأستاذ وجهة نظره وخبرته التي تراكت مع مرور الزمن وقدم اقتراحات لتحسين أساليب تدريس اللغة العربية وتأليف كتب التدريس . ومحاضرة زاريني - زاده « مقارنة المعجم العربي الأذربيجاني مع المعجم الأبجدي » ، حيث عرض وجهة نظره في مسائل النطق والترتيب الأبجدي .

ومحاضرة الدكتور سيد كاملوف « اللغة والتعليم في بلدان المغرب العربي » وقد أورد المحاضر وقائع هامة في هذا الموضوع من دراسة في المؤلفات المغربية ودراسه الخاصة خلال زيارته لهذه البلدان . ومحاضرة محمد المصتراني « الكلمات المودالية (Modal words) في اللهجة السورية » ، ويقصد المحاضر بالكلمات المودالية ، الألفاظ التي تعبر عن موقف المتكلم ، تجاه محتوى ما يقوله أو درجة صحته وهي أول محاولة في دراسة هذه الكلمات المودالية ، ووظيفتها الخاصة ، وقدم تحليلاً لها من وجهة نظر

العلوم اللغوية المعاصرة . ومحاضرة كيغورله ميناجيان « الألفاظ العربية الدخيلة في اللغة الروسية » حيث ألبت المحاضر تاريخياً ولفظياً الطرق التي تسربت خلالها الألفاظ العربية إلى اللغة الروسية ، لأن الروس والعرب لم يحتكوا مع بعضهم البعض ولم تكن بينهم علاقات تذكر . بيد أن انتشار اللغة العربية في بلدان الشرق والغرب وتأثيرها على هذه اللغات كان عظيماً لدرجة أنها ، أي اللغات الوسيطة ، نقلتها إلى اللغة الروسية . كما أن المؤلف اكتشف أن طابع الألفاظ يتوقف على الطرق التي دخلت منها وقسمها إلى مجموعتين :

( أ ) الألفاظ علمية . ( ب ) الألفاظ عامة .

وأشار المحاضر إلى دور الإسلام والحضارة العربية في هذه العملية . وكانت هناك محاضرات لا تقل أهمية عما ذكر ، ولكن الحديث من جميعها أمر صعب ، وخاصة على صفحات مجلة .

كما عمل بنشاط فرع علم اللغات السامية ، وفرع تاريخ العلوم والمواد المساعدة ، حيث أقيمت محاضرات لا تقل أهميتها عما ذكرنا سالفاً .

وفي اليوم الأخير من المؤتمر انعقدت الجلسة الختامية ، وألقى فيها كل رؤساء لجان الفروع تقريراً عن الفرع المسؤول عنه ، مقدرين تقديراً عالياً أبرز المحاضرات ، والتي تستحق الذكر بصورة خاصة . وبعد ذلك ألقى محاضرة هامة الأستاذ الكسندر كوفاليوف مدير معهد اللغات الشرقية في موسكو ، ذكر فيها خبرة المعهد في أعداد الملاكات السوفيتية من مستعربين والمهام التي تقف أمام المعهد ، والصعاب التي يجب إيجاد حل لها ، بسبب زيادة الحاجة إلى الاختصاصيين ، لا سيما وأن العلاقات تتسع باستمرار ، وهذا بدوره يحتاج إلى قوى أكثر فاعلية .

واختتم المؤتمر رئيس مجلس الرئاسة : فقدر أعمال المؤتمر خير تقدير : بصورة عامة ، وكل فرع من الفروع بصورة خاصة : وأشار إلى أن مستويات البحوث لا شك أنها مختلفة . ولكن مهما كان الأمر ، فإن كل محاضرة أسهمت بقسط جدير في أعمال المؤتمر بصورة خاصة : وتطوير الدراسات العربية في الاتحاد السوفيتي بصورة عامة . ثم اتخذ قرار بنشر هذه الأبحاث في مجلدات خاصة ، ليستفيد منها كل المختصين والمهتمين ، كما اتخذ قرار بمقد المؤتمر الرابع في مدينة باكو عاصمة الأذربيجان السوفيتية . فإلى اللقاء حتى المؤتمر الرابع للمستعربين في الاتحاد السوفيتي .

# الدراسات العربية والإسلامية في اسكوتلندا

ترجمة وتحليل الدكتور الحاج مير

ان تدشين أول كرسي للدراسات العربية الإسلامية في اسكوتلندا (11)، كان فرصة مناسبة للاطلاع على ما سبق للاسكوتلانديين ان انجزوه في هذا المضمار وفي نفس الوقت تقديرا للأمال المتوقعة بهذه الدراسات في المستقبل . وسأبين هنا كيف ان الدراسات العربية التي قام بها الاسكوتلانديون ترجع الى عهد يتوغل في القدم حتى يكاد يتواري في ضباب الاساطير ، ولذا فلا يمكننا ان ندعي وجود اية صلة مباشرة مع محمد نفسه . وعلى كل فهناك مصدر يحيط به الالتباس ويندرنا بتحويل الرسول الى بطل قومي اسكوتلندي .

وكان مؤلفو الكتب التاريخية المقررة للمدارس الابتدائية في اسكوتلندا قد سبقوا كليات التاريخ في الجامعات بتوسيعهم الحق نظرهم في اوروبا في نهايت القرن الخوالي وربما سمعوا النقاش الذي احتدم سنوات حول قوانين حمورابي .

ان المصدر الحقيقي للارتباك الذي يهمني اليوم هو ان الفصل الذي يعالج « كولومبا في يونا » في هذه الكتب المقررة يمهّد الى ان يتبعه فصل من محمد واصل الاسلام . وقد ظهر الجواب عن هذا فعلا منذ بضع سنين في مدرسة بمدينة ادنبره Edinburgh

يقول : « كان محمد مسؤولا عن انتشار المسيحية في انجلترا ، اذ كان عليه ان يهاجر من بلده الاصلي لان الناس لم يصدقوه . وقد اصطحب معه «بابا» كان اسمه هريغوري . وقد نزل في مكان يدعى اليوم

« يونا Iona » حيث اخذ يعظ الشعب ثم انتقل الى انجلترا ليشر بين الناس هناك ، وقد استقبلوه قبولا حسنا . واذا ما طرحنا القموض جانبا ، فان اول مستشرق اسكوتلندي كان له شأن يذكر هو : ميخائيل سكوت Michael Scot الذي تجلّس نشاطه حوالي عام 1200 م ولكنه كان قد اخذ او خيل للناس انه قد انغمر وبالاسف بأعمال السحرة والسحر فاصبحت له شهرة واسعة كساحر حتى انه حظي بمكانة رفيعة في جيم داني ، والسير والتر سكوت استخدم - لحد بعيد - أسطورة « قصيدة النشد الاخير » حيث يقول : لقد شق جبال ايلدون Eildon الى ثلاث وشك منان نهر « التويد Tweed بصخرة » ، وهناك ادعاء اقل مبالغة يقول بانه « اقام لاصدقائه وليمة احضر اطباقيها بواسطة ارواح من مطابخ فرنسا واسبانيا الملكية » الامر الذي يعتبر بسيطا وليس بحاجة الى تفسير من طريق الارواح . وفي القرن الثامن عشر، كانت اسبانيا الإسلامية متقدمة جدا على اوروبا الغربية : في فنون العيش الرفد وخاصة في ميدان التائق في الماكل والمشرّب ، ومما لا شك فيه ان « ميخائيل سكوت » كان قد احضر معه من اسبانيا بعض الوصفات لاكلات جديدة غير معروفة بشا كما يفعل اليوم السياح المعاصرون عندما يفكرون بمفاجاة اصدقائهم باكلة Gazpacho الفاخر ياخو »

والحقيقة المعقولة من سيرة «ميخائيل سكوت» هي انه درس العربية في طليطلة حيث التقى بفلاسفة مسلمين ويهود يتكلمون العربية فأصدر مع بعض

1 ( المقال للسيد W. Montgomery Watt استاذ العربية والدراسات الإسلامية في جامعة ادنبره ( اسكوتلندا )



الدين تعاونوا معه الترجمات اللاتينية الاولى لبعض مؤلفات ارسطو، والتعليقات العربية التي كانت قد وضعت حولها .

ومنذ ذلك ولبضع قرون اخرى لم يعد هناك اي اهتمام اسكولندي بالعربية وذلك اما بسبب التخوف من خطر التورط في الفنون السوداء ( السحر والسموعة ) واما لاسباب اكثر تفاهة ، وربما كان رئيس الاساقفة لود قد تابع امر انشاء كرسي للعربية في اوكسفورد وآخر في ادنبره لولا ان جيني جيدس Jenny Geddes كان قد رفض ذلك الكرسي احتجاجا على طقوسه الدينية اسكندروس Alexander Ross وبعد هذا بفترة قصيرة اي في عام 1649 كان هناك عالم اسكولندي يدعى اسكندر روس قد اخذ يهتم بالدين الاسلامي حتى قام بترجمة القرآن من الفرنسية الى الانجليزية ولكن الشك في كل ما هو اسلامي ( الذي ورثه الاوربيون بتأثير الدعاية التي اثارها الحروب الصليبية ) كان لا يزال قويا مما جعل روس يفكر بأنه من الاصوب ان يضع لترجمته عنوانا سهلا : وهو « تحذير ضروري لاولئك الذين يرغبون في معرفة هل هناك فائدة او خطر في قراءة القرآن . وقد تحدث في افتتاحية هذا المقال عن الرجل العربي العظيم ، اي محمد الذي وصل بعد مرور الف سنة - عن طريق فرنسا - الى انجلترا ، ومن قراءته المشحون بالخطأ والذي هو وليد مشوه كوالديه ومنغم بالهرطقات .

ومن الممكن ان يكون الكثير من هذا القدر يهدف لاختفاء الانتقادات العدائية . ان نظرية روس للمسلمين كانت نظرية احترام وقد سبق بيير بيل Pierre Bayle صاحب « القاموس Dictionary الشهير باستخدامه فضائل الاسلام كمعول يشهر به نقائص المسيحية المعاصرة . وكما اننا عند قراءتنا للقرآن ، نجد الكثير من التشويهاات تقع عليه ايضا على بعض الجواهر من الفضائل المسيحية . والواقع ان المسيحيين لو ارادوا قراءته وملاحظة شرائع المسلمين وسيرهم بجهد ، لوجدوا عندما يطلعون على حماس المسلمين في اعمال الورع والتقوى والاحسان وعلى ما يتصفون به من الاخلاص والنظافة والوقار في مساجدهم وكذلك مدى طاعتهم لشيوخهم حتى ان التركي العظيم اي السلطان نفسه ، لا يقوم بأي اجراء قبل مشورة المفتي ، وكذلك كيف ان المسلمين حريصون على مراعاة ساعات الصلاة خمس مرات في اليوم حيثما كانوا وكيفما كانوا

منهمكين في العمل . واذا ما لاحظنا استقامتهم ومفهم وطبعم للنفس وغيرها من الفضائل الخلقية اعترانا الخجل بموقفنا الفاتر من الاخلاص والبر ومن تصفنا وافراطنا في السكر والدعارة والجور . وما لا شك فيه ، ان اخلاصهم وتقواهم واممال الرحمة بينهم من الاسباب الاصلية لعظمة الاسلام في حين ان اهمالنا للدين وفجورنا في الحديث ، عقبة كاداء في سبيل ظهور المسيحية . وهناك آراء كثيرة من هذا النوع في كتاب آخر ويدعى بالافريقية Pansobaia اي رأي في جميع كتب العالم الدينية ، وضعه نفس المؤلف اثناء مناقشته لاسباب انتشار الاسلام . ويقال بان هذا الكتاب كان اول مؤلف ظهر في اوربوا حول الديانات المقارنة . وقد ترجم الى الالمانية ومن النقاط الهامة فيه ان المؤلف يدرج الاسلام - ويسميه « المحمدية » - مع المسيحية تحت عنوان « اديان اوربوا » . لكن هذا لا يثير دهشنا بالطبع عندما نذكر ان الكتاب كان قد نشر عام 1653 اي عندما كانت الدولة العثمانية في اوربوا الوسطى في اوج عظمتها .

وبعد مرور قرنين تقريبا على ظهور « البانسيبايا » ، كانت مشاطرة الاسكولنديين قليلة في تقدم الدراسات الاسلامية البطيء بين علماء الغرب المسيحي ، وخلال هذه الفترة كان قد طرا تقدم في جمع المعلومات الصحيحة حول تاريخ ومادات ومؤسسات المسلمين . لكن هناك صورة مشوهة من الاسلام ومن اخلاق مؤسسيه ، كان قد ثوارتها الفرييون من القرون الوسطى ، وهذه الصورة ولدت اثرا كان من الصعب التخلص منه . وفي عام 1697 وضع السيد همفري بريدو اوف نورويش Humphrey Prideaux of Norwich كتابا قيما عن محمد

بعنوان « طبيعة التدجيل الواضحة في حياة محمد » . وبالرغم من صبغة الكتاب العلمية فقد كان مؤلما سبابا . وكان من المنتظر ان يكون رأي مفكر خرم منذ ادوارد غيبون Gibbon في غير مصلحة الرسول فهو يرى ان الرسول في تصرفه الشخصي قد انغمس في الشهوات كانسان واساء استعمال ادعائه كرسول « وان مفاهيم كهذه لتراجع الى عهد كانت المسيحية فيه تشعر بأنها مهددة من قبل الاسلام حريبا وروحيا كما ظهر ذلك مفصلا في كتاب نشر منذ بضع سنين في مطبعة جامعة ادنبره .

وكان الاسلام اذ ذاك مهيبا جدا الامر الذي جعل الصورة المشوهة منه تتركز في مخيلة الغربيين حتى انهم لم ينجوا من غوائلها تماما الى الآن .

ولكن قدما عظيما كان قد وقع حينذاك في تصحيح التشويهات وذلك على يد الكاتب الاسكتلندي الشهير طوماس كارليل Thomas Carlyle و كارليل هذا لم يكن مستشرقاً في اللغة العربية او الاسلاميات . وكان قد التى في الثاني من شهر ماي 1830 ، سلسلة من المحاضرات عن « الإبطال وعبادة البطولة في التاريخ » فكان من نصيب الرسول والاسلام المحاضرة الثانية بعنوان : « البطل كني » وكان كارليل قد قرأ كتابا او اثنين من الكتب العلمية الرزينة التي استطاع الحصول عليها في اللغتين الانجليزية والالمانية . وقبل ذلك طالع القروان من طريق ترجمة جورج سال George Sale معادلا ان يجدد لنفسه تجربة الرسول الدينية الاساسية غير انه لم يجد القروان سهل القراءة ، وقد عبر عن ذلك بقوله : « يجب ان اصرح بان غرائفه تتطلب مني جهودا عظيمة . فهو خليط مشوش وفيه منظم فيه تكرار لا نهاية له كما انه طويل النفس ومبهم وليس هنالك ما يدفع بالاوربي لقراءته سوى الشعور بالواجب . وانا لنجد فيه كما يمكننا ان نجد في اي وثيقة حكومية كميات لا تقرا من سطر المتنازع من شأنها ان تجعلنا نأخذ بعض اللحاحات من انسان عظيم .

ومع ذلك فان هذه المحاضرة كان لها قيمتها لان صاحبها كارليل هو الرجل الاول - من ذوي الشهرة العظيمة في اوربا - الذي كانت له الجرأة على التصريح علنا وبصورة مؤكدة بأنه يعتقد بأن محمدا كان مخلصا كما ان اشخاصا امثال ليبنتز Leibniz وكانت Kant وفوته Goethe كانوا على استعداد للموافقة على ان الاسلام كان تعبيرا للدين الصحيح و كارليل كان يتأثر بفوته Goethe في هذه النقطة اذ اشار اليه مرتين في المحاضرة .

وعلى كل فان مساهمة كارليل الاساسية كانت عبارة عن تعبير تخيلي لتجربة الرسول الروحية وعلى حد تعبيره اي كارليل « تجربة هذا القلب العظيم المتوقد الذي يغلي ويخطف كاتون عظيم من الافكار . ان اعادة بناء تجربة الرسول لم تكن ولا شك منطبقة واوصاف المنظر العربي الخلقي (الوضع العربي اذ ذاك) .

ومن بعض الجهات يمكننا القول بأن محمدا كان العماد الذي ترتكز عليه آراء كارليل ، وهكذا فان فيه المعلومات المفصلة الكافية التي تجعلنا ننظر اليه كاحتجاج صريح ضد تشويه صفة الرسول كما هي في الصورة التقليدية ، وهي ولا شك مساهمة مخلص في فهم شخصية الرسول والاسلام فهما اكثر موضوعية .

وهكذا نراه يقول عن الرسول : فهو ليس باصدق الرسل طبعا لكني اعترف به كنبى صادق وعندما اشار كارليل الى اسطورة الحمامة التي دربها محمد لتلتقط الحب من اذنه والتي كانت ملاكا يملئ عليه قال :

لقد حان الوقت لمحو كل هذا اذ ان الكلمة التي القاها هذا الرجل قد جذبت الى الاسلام مائة وثمانين مليوناً من البشر في بحر الانبياء عشر قرناً ، وان عددا اكثر من المخلوقات تدكهم المقيدة في كلمة محمد اكثر من اي كلمة اخرى مهما كانت. ولذلك لا يمكننا ان نعتبر ان محمدا هذا كان تافها وممثلا سرحيا ومخططا طموحا .

والمسألة الصعبة التي القاها لم تكن تافهة ايضا بل كانت صوتا جديا ومختارا ينبثق من الامم المجهولة، كتكتلة نارية من الحياة انطلقت من جوف الطبيعة نفسها .

ان هذا التقدير الايجابي الذي اظهره كارليل لمحمد : نجد له صدى في تقدير ايجابي للمسلمين المعاصرين من قبل شخص نظر الى الاسلام من اسوا ناحية وهذا الشخص هو دافيد لفنستون .

فقد كان يعرف ابعاد ما كانت تنطوي عليه تجارة الرقيق وعرفها كصنيع رجال من العرب يقطع النظر عن صفاتهم الجنسية الحقيقية والكلمات الاخيرة التي دونها في يومياته هي الكلمات المنقوشة على ضريحه في كنيسة وستمنستر وهي :

« كل ما يمكن ان اضيفه في وحدتي هو اللهم ارسل شاييب رحمتك الواسعة على كل انسان امريكي كان او انجليزيا او تركيا (مسلم) ممن يساعد على تضسيد الجرح المفتوح في جثمان هذا العالم » .

وهذه هي المادة القديمة المتبعة التي كانت تستعمل فيها لفظة « تركي » بمعنى « مسلم » وعلى

التبشير . وتحت رعاية «كنيسة اسكتلندا الحرة» اخذ يهيء على نفقته التدابير الاولى للقيام بارسالية تبشيرية في جنوب بلاد العرب حيث اقام بعض المنشآت في بلدة «الشيخ عثمان» قرب عدن ، لكنه توفي بتأثير جرثومة مبهمة وهو لا يزال في سن الواحدة والثلاثين ، وكان قبل وفاته قد نشر كتابا علميا وتم تعيينه ليحلا « كرسى اللورد المونر » للعربية في كامبردج .

وكان هذا الكرسي الذي الفني فيما بعد ، لا يتطلب من صاحبه سوى القاء محاضرة واحدة في بحر كل عام دراسي ، وقد ادرك كيت فالكونر بانه اذا ما اختار اوقات عمله بعناية يصبح بإمكانه اذا اقتضى الامر ان يقضي سنة وثلاثة ارباع السنة بصورة متواصلة في جنوب بلاد العرب دون ان يقصر بالواجبات التي يقتضيها كرسيه .

ومما صرح به آنذاك عندما كان يتفرس في زوجته العربية : « على كتب النحو العربية ان تكون متينة التجليد لان متعلمي العربية سيجدون انفسهم مضطرين الى قذفها بشدة على الارض وقد تحول جون كين فالكونر من اعمال التبشير الى العمل الاكاديمي وهي الفترة التي لدعوها في تاريخ الدراسات العربية في كامبردج ب « الفترة الاسكتلندية للدراسات العربية » ومن اساتذة كمبردج الاولين في هذا الباب وليم رايت William Wright (1889 - 1830)

فقد كان والده ضابطا في خدمة « شركة الهند الشرقية » وامه ابنة حاكم هولندي للسيفال ، وبتشجيع والدته التي كانت هي نفسها مستشركة قديرة تخصص « رايت » في اللغات السامية في سنت اندرو ثم تابع دراسته في جامعتي هال Halle وبعد اشتغاله كأستاذ في لندن London وليبريغ Leipzig ودبلن Dublin ومراكز اخرى اصبح عام 1870 أستاذ العربية للسير طوماس آدام في كامبردج . وظل في هذا الكرسي 17 عاما بلغت اناءها شهرته ذروة لم يصلها احد بعده . ومع انه نشر هذه نصوص عربية كانت تعتبر على جانب عظيم من الاهمية اذ ذاك ، فانا لا نزال نذكره اليوم بفضل كتابه في النحو العربي الذي لا يزال متعة في حياة الطالب . والذي هو « مترجم عن كتاب كاسباري Caspari الألماني مع كثير من الإضافات والتصحیحات » ولكنه في الواقع من انتاجه ، وبفعله

ضوء ما سبق نرى كيف ان ليفنستون كان يقدر القيم الاسلامية حتى انه كان يعتقد بإمكانية التعاون بين المسيحيين والمسلمين للقضاء على الرق .

ومن الطبيعي ان تنتقل من ليفنستون الى المبشرين الذين اضحى الكثير منهم ضليعا بالعربية والعلوم الاسلامية فنذكر منهم :

1 - جون هوج John Hogg (1886 - 1833)

2 - ر. ي. غاردنر R. W. Gardner

3 - اسكندر باترسون Alexander Paterson (1933 - 1863)

اما هوج فكان صبيا « فحاما » من مقاطعة است لوتيان في « اسكتلندا » ، ممن قاموا بعمل عظيم لحركة التبشير البرستيريانية الامريكية في مصر العليا . اما الاخران فقد بدءا عملهما في منطقة « الشيخ عثمان » التي سيأتي ذكرها فيما بعد ، وفيما بعد اصبح باترسون مسؤولا عن انشاء مستشفى في مدينة الخليل بفلسطين : وبإمكاننا القول من جهة اخرى بان هنالك اثنين من المبشرين قد اجتازا حبة العلم في الدراسات الاسلامية هما :

1 - تامل جيردنيير Temple Gairdner (1928 - 1873)

2 - جون كيت فالكونر John Keith-Falconer (1887 - 1856)

وكان اصغرهما تامل جيردنيير - وهو ابن أستاذ الطب في جامعة فلاسكو - قد كرس حياته لاهمال التبشير في القاهرة ، وقد بدأ عمله بداية طيبة بالكتابين الذين وضعهما وبمقال في مجلة « الاسلام » الألمانية مما يبشر بمستقبل زاهر لكن متطلبات عمله الإداري ووفاته وهو في سن الرابعة والخمسين حالت دون تضلمه العلمي من ان يثمر .

واشهر المبشرين هو النبل جون كيت فالكونر وهو ايضا اكثرهم تنوعا ، وفي ايام دراسته في كلية هارو Harrow اصبح شغولنا بما كان يعرف اذ ذاك ب « رياضة السير على الدراجة » ، حتى انه كتب في ايام دراسته في جامعة كامبردج عدة مسابقات وانتصر على بطل العالم المتهن ببيع واحد او اثنين . وفي كامبردج درس اللاهوت ثم اللغات السامية لكنه اخذ ينجذب تدريجيا الى اعمال

أخذ الطالب ينتعش من صدمة الفوضى في خضم الإلغاط اللغوية .

خلف رابث في كرسيه ، اسكوتلندي آخر هو « وليم روبرتسون سميث » William Robertson Smith ( 1846 - 1894 ) الذي كان قد نبأ في الماضي روبرتسون سميث الذي كان قد نبأ في الماضي كرسي اللورد المونر Almoner لفترة وجيزة ، ومع ان مدة خدمته كانت قصيرة لكنها كانت مثيرة فقد كان روبرتسون ابن قسيس في « الكنيسة الحرة » كما كان هو نفسه قد ثقف ليصبح قسيسا ، وقد قضى سميث سنتين استاذا مساعدا في الفلسفة الطبيعية في جامعة ادنبره قبل ان يصبح استاذا للغات الشرقية وتفسير العهد القديم في جامعته ابردين Aberdeen وهو لا يزال في الرابعة والعشرين من عمره .

وكان ذلك سنتي 1870 و 1881 حيث عزل من كرسيه لان آراء بشأن بعض نقاط العهد القديم كانت قد اعتبرت الحادية . وهناك أدركت كلا من لندن وكامبريدج هملاتية هذا العالم الذي طرد بهذه الصورة من اسكوتلاندا فاتحت له الفرصة ليقضي اكثرية ما تبقى من حياته في المدينة الاخيرة في كامبريدج حتى وفاته في عام 1894 وهو لا يزال في سن الثامنة والأربعين . واحسن ما يعرف به هذا المستشرق في ميدان اللغة العربية المحضر هو كتابه : « القرابة والزواج في بلاد العرب القديمة » الذي صدر في عام 1885 ويعتبر كتابا رائدا يعتمد فيه على المصادر العربية في موضوع نسبه اليوم ب « الانثروبولوجيا الاجتماعية » أي علم الانسان الاجتماعي .

ان طلاب اللغة التركية كانوا دائما اقل عددا من طلاب اللغة العربية ولم يشتهر في هذا الميدان سوى اسكوتلندي واحد هو الياس جيب ويلكنسون جيب Elias John Willkonson Gibb الذي ولد في غلاسكو عام 1857 وتنقش فيها . ومن طريق « الف ليلة وليلة » ونسج تحت سحر الشرق . وفي سن الخامسة والعشرين نشر مجلدا بعنوان « القصائد العثمانية » . وقبل وفاته المبكر عام 1901 كان قد اكمل - هلاوة على نشره كتابا اخرى - مؤلفه « تاريخ الشعر العثماني »

الذي ينم عن ثقافة عميقة مع تقدير لفن الجمال . ولسخرية القدر أصبح اسمه معروفا بسبب وفاته المبكر فقط الى ان امتد وشاع الى ما وراء الحلقة المحدودة من المخلصين للشعر العثماني ، لكن اسمه اوقفت باسمه منحة مالية تعرف ب « ذكرى جيب » وهي جمعية كانت قد نشرت ما يقرب من خمسين مؤلفا هاما في اللغات العربية والفارسية والتركية ، ولا تزال مستمرة في عملها .

اما مستشرق القرن التاسع عشر الاسكوتلندي الذي ذاع صيته مع انه لم يكن استاذا للعربية فهو السير وليم الذي بلغ مستوى اكاديميا ارفع من ذلك بسبب انه كان عميدا لجامعة ادنبره لمدة 18 سنة (أي ما بين 1885 ، 1903 ) .

وقد باشر السير وليم موير Sir William Muir في اوقات فراغه - كموظف في الخدمة المدنية في الهند كتابة مقالات من حياة محمد اخذت تظهر منذ عام 1855 في « مجلة كالكتا Calcutta Review » ثم تكاثرت حتى كونت اربعة مجلدات نشرت في لندن امابين عامي 1858 - 1861 ، وقد تقع هذا الكتاب في البدء مؤلفه ثم عقب عليه T. H. Weir of Glasgow وفيما بعد ظهرت له ايضا طبعة اخيرة تقع في مجلد واحد . وللأستاذ موير مؤلفات اخرى زادت في شهرته كما كان يعمل في نفس الوقت - وبقدر المستطاع - على تشجيع قضية جمعيات التبشير المسيحي . وكمعيد لجامعة ادنبره يظهر بأنه كان قد مكن لمكتبته من اقتناء جميع المؤلفات الخاصة بالمواضيع الاسلامية التي نشرت اذ ذاك في اوروبا كما قدم ليما بعد كتبه المختصة بالاسلاميات وغيرها من المواضيع لنفس المكتبة التي تكون فيها ما هو معروف ب « مجموعة موير »

ومنذ 12 عاما اطلقت الجامعة اسم « معهد وليم موير » على البناية التي تضم دوائر الدراسات الشرقية . وكانت من هادة السيد وليم موير ان يمتطي في كل صباح صهوة حصانه الابلق ليصل الى الوادي القديم ثم يعود ، الامر الذي كان يضفي على جو الجامعة لونا شرقيا زاهيا وبراقا .

وبعد هذه الفترة بقليل ظهر اسكوتلندي آخر يدعى « دونكان بلاك مكدونالد » Duncan Black Macdonald أصبح احد زعماء الاختصاصيين بالدراسات الاسلامية في العالم وبقي

منسقة من قبل العلماء وستبقى في المستقبل بحاجة الى دراسة لتستغرق عدة اعوام اخرى . وقد سبق هذا العمل محاضرات Gunning التي نشرت بعنوان « اصل الاسلام في بيئته المسيحية » عام 1926 . وله كتاب آخر طبع بعد وفاته بعنوان « التعريف بالقروان » ( 1953 ) .

وكان شارل بل رجلا متواضعا حتى ان القليل من زملائه في ادنبره كان قد ادرك بانّه كان في موضوعه عملاقا لكن آراء العلماء بالطبع ترى هذه الامور من زاوية مختلفة . واني لا ازال اذكر السيدة بل وهي تتحدث بعاطفة قوية عن « تلك الاعوام العشرة الفظيمة » التي قضتها مع زوجها وهو هارق في عملية الترجمة هذه ، لكن صدى هذه الشكوى سيبقى قائما عبر القرون . واسمحوا ان اقص عليكم بهذه المناسبة ان هنالك عالما مسلما عاش في القرن الثامن اعتاد عندما يكون في البيت ان يضع كتبه حوله ويستغرق ليها لدرجة كانت تجعله ينسى كل ما له صلة بهذا العالم . وكانت له زوجة واحدة في حين انه كمسلم يجوز له شرعا ان يتزوج من اربعة ، لكن هذه الزوجة المسكينة خلدت ذكراه عندما ابدت اذ ذاك هذه الملاحظة :

« يا لهذه الكتب ! فهي بالنسبة لي اقبح من ثلاث ضرات ! »

وهناك حقيقة اخرى حول ادنبره يمكن الاشارة اليها باختصار وتلك هي ان عميد الدراسات الاسلامية في العالم الناطق بالانجليزية ، السيد هاملتون جب ، الذي عمل استاذ في اوكسفورد ويمثل الآن في هارفارد بامريكا كان قد بدأ دراسته « العربية » هنا في ادنبره وتخرج منها بدرجة شرف .

والآن اعتقد ان ما ذكرناه فيه الكفاية من الماضي فاسمحوا لي ان انتقل فيما تبقى من هذه المحاضرة الى الحاضر والمستقبل . واول ما يخطر على بالي « ماذا سيكون مصير الدراسات العربية والاسلامية اليوم وفي ما تبقى من هذا العصر ؟ »

وفي مصر الطائفة النفاثة ، نحن بعيدون جدا عن حصان السيد وليم موير الابلق كما هو بعيد عن سمودة ميخائيل سكوت . لهذا فان الجهود الاكاديمية التي تطلبها الطائفة النفاثة قد اخذت تحظى الآن بالتقدير وان الخبراء في الشؤون الداخلية والامور العسكرية يؤكدون بان الضرورة

لبضعة اعوام استاذ في مدرسة المعلمين في هارتفورد من اعمال كونكاستكت والناشر للمجلة الربعية المعروفة باسم : « العالم الاسلامي The Moslem World » واصبح فيما بعد الناشر المساعد في عمل علمي عظيم هو « الموسوعة الاسلامية » التي ساهم معه فيها العالم الفرنسي الشهير لويس ماسينيون المتوفى منذ سبعة اعوام . وبعد ان بلغ سن الثمانين وبموجب تقاليد الجامعات الاسكتلندية كانت العربية تدرس على الاغلب كموضوع ملحق للعبرية كما ان كثيرا من اساتذة العبرية كانوا هم ايضا اساتذة للعربية ورغم انهم لم ينشروا اي شيء في هذا المضمار . ولكن هنالك استثناء يستحق الذكر هو الاستاذ : وليم بارون ستيفنسون William Baron Stevenson

الذي عمل مدة طويلة كاستاذ في جامعة غلاسكو . ولا يزال كتابه « الصليبيون في انشرق » الذي ظهر في عام 1907 واعتمد فيه على مصادر عربية يحتفظ بقيمته العلمية حتى الآن . وقد كتب ايضا عن « المفان الاسلامية » ولا يعني بذلك بالطبع مفان الجنس اللطيف الذي يضيئ النقاب عليه رونقا خاصا ساحرا . واللغة العربية أصبحت تدرس الآن مستقلة عن العبرانية في الجامعات الاسكتلندية كجامعة غلاسكو ، سن اندروز وابردين ، وكان لجامعة ادنبره كرسيا المستقل في اللغة العربية منذ 1913 اي منذ اكثر من نصف قرن وتذكر ممن اعتلى كرسي هذه المادة الاستاذ تريتون في عليكره ولندن ، وكان اول الاساتذة المستقلين في ادنبره .

ادوارد روبرتسون Edward Robertson الذي غادر ادنبره عام 1921 ليخلفه منصباً في « المتحف البريطاني » . وقد خلفه في الجامعة ، رشارد بل Richard Bell الذي كان يقال عنه بانه قد ينهج منهج كارليل لا في خصوص مدح الاسلام فقط بل لانه كان ايضا قبل تعيينه في جامعة ادنبره قسا في وامفري Wamphray التي تقع قريبا جدا من مسقط رأس كارليل مما ساعده على ان يكون دعامة قوية لجمعية كارليل في ادنبره . وعن طريق دراساته للقرآن كون بل Bell لنفسه شهرة هائلة . وكان غرضه ان يطبق على القرآن اساليب النقد العالي التي طبقت على التوراة وذلك ليثبت (فيما يزعم) كيف ان الآيات القصيرة التي تكون نصه الاصلي قد طرا عليها تفسير جعلها ترتبط ببعضها لتكون النص الذي بين ايدينا . ان الترجمة في حد ذاتها عملية مفسنية تتطلب حناية خاصة كما انها لا تزال حتى الآن غير

الاستراتيجية كانت تتطلب ان يكون في البلاد اناس مزودون بمعرفة جيدة للغات الاسيوية والافريقية اكثر مما كان لدينا اذ ذاك . وعلى ضوء ذلك تم تعيين لجنة سكاربرو (Scarborough) التي ادى تقريرها الى توسيع في دراسات اللغات الشرقية في انحاء بريطانيا بعد الحرب وكان نصيب جامعة ادنبره من هذا التوسيع انها اضافت الى اللغات التي كانت تدرس الفارسية والتركية والاردية كما وسعت دائرة اللغة العربية والدراسات الاسلامية علاوة على انشاء دورة دراسية للحصول على « دكتوراه » في التاريخ الاسلامي .

وهناك مرحلة اخرى من التوسيع استهلكت بتقرير لجنة هابتر Hayter عام 1961 ، يتصل اكثره بجامعة ادنبره حيث تم انشاء مركز للدراسات الافريقية يبشر بأهمية قصوى للمستقبل .

وبالاضافة الى شمال افريقيا المتمدن من مصر الى المغرب والذي هو عربي ومسلم تماما ، فان العربية منتشرة في شرقي افريقيا وغربها .

ومن المعروف اليوم ان هنالك في افريقيا الغربية بضعة آلاف من المخطوطات والوثائق العربية لا تزال غير منسقة كما ان الاسلام اخذ ينتشر في القسم الجنوبي من افريقيا الصحراوية بخطوات اسرع من المسيحية .

وقبل عام او عامين ، كان ما يقرب من ثلثي رؤساء الدول المستقلة في افريقيا مسلما ، وعند نهاية القرن ، من المحتمل ان يصبح الاسلام الدين السائد في افريقيا . ولهذا فان من المنتظر ان يكون مسرح التطورات الهامة في الحضيرة الاسلامية في بحر السنوات العشرة القادمة ، في افريقيا .

ولبوامت من هذا القبيل ، من المحتمل ان يكون للجمع بين الدائرة العربية ومركز الدراسات الافريقية اثره في زيادة ثمار الاستشراق في المستقبل ثم ان عدد ما وراء البحار في بريطانيا اخذ في الازدياد بصورة مستمرة كما يزداد ايضا عدد المستوطنين غير الاوروبيين القادمين من مختلف انحاء الكومنولث البريطاني .

وان تبادل الاساتذة والعلماء اصبح امرا جاريا به العمل كما اصبح هنالك اعتماد عظيم بين سواد الشعب لقضاء بضع سنين في بلد اجنبي .

وعلى كل فالهم ان تؤخذ هذه الحقائق بعين الاعتبار . ويمكن ان يكون من الصحيح ان العالم اصبح يتكون حتى عام 1940 من بضع وحدات حضارية اهمها على راي الاستاذ توينبي هي :

1 - الحضارة الغربية اي ( الاوربية - الامريكية )

2 - المسيحية الارثوذكسية اي ( جنوب شرقي اوربا وروسيا )

3 - الهندوسية

4 - الشرق افصوية

5 - الاسلامية المنتشرة من غرب افريقيا عبر الشرق الاوسط حتى ماليزيا واندونيسيا

وهناك مناطق تتداخل فيها حضارتان بسبب الاحتكاك بين هذه الحضارات وان كان هذا الاحتكاك حيث تحتفظ كل واحدة منها بخصائصها . والاستثناء الوحيد هنا هو ان الحضارة الغربية او الاورو - امريكية اخذت منذ بضعة قرون - وخاصة منذ عام 1800 - تتعدى اطارها لتنتشر في مناطق الحضارات الاخرى ثم ان علومها وتكنولوجياها قد اصبحت عالية في حين ان آراءها وقيمها لم تحط بنفس الدرجة من القبول . وبانهيار الامبريالية اي روح التوسع والاستعمار وظهور كثير من الدول المستقلة ، اخذت الحضارات القديمة تندمج لتتمثل على اعادة تثبيت شخصيتها في هذا العالم التكنولوجي .

وهكذا فانا نجد في عصر الطيارة النفثة اليوم مظهرين متكاملين يتفقان وهذا الحوار :

1 - اختلاط عظيم بين البشر من اصول ثقافية متنوعة اي مختلفة .

2 - استعادة الشعور بضرورة تثبيت الهوية الشخصية من طريق حضارات الشرق الاوسط وآسيا القديمة .

3 - وحتى ربما تشعر هذه الحضارات بان لها رسالة تهبها لبقية العالم .

وهكذا مع ان علمنا وتكنولوجيانا يعمان الكثرة الارضية فان التقدم ربما لا يتم الا على حساب تقلص مواهب او خصائص انسانية اخرى . وهناك مبرر ضعيف يجعلنا نعتقد بان حضارتنا في جميع

ان تجهز الرجل المثقف في عصر « النفالات » بشيء من التقدير الميق لتلك الحضارات .

وقد أصبح علينا ان نتطلع الى الوقت الذي سيصبح فيه تراث الحضارة الاسلامية مع تراث حضارة اسيوية اخرى يدرسان ويحترمان جنباً لجنب مع الحضارتين الاغريقية والرومانية كدراسات كلاسيكية لعالم واحد .

وعندما يصبح مفهوم « الدراسات الكلاسيكية » اي القديمة على هذا الخط الواسع سيؤثر ولا شك على التربية المدرسية .

وها نحن نرى كيف ان بعض اللغات الشرقية الصعبة أصبحت لاسباب عملية ايضا - تعلم في بعض المدارس . هنالك مدرسة انجليزية واحدة لديها صفوف في اللغة الصينية في حين ان عددا عظيماً من المدارس العالية في شرقي الولايات المتحدة تعلم اللغة العربية . وهناك ، كما ذكرت ، اسباب تربوية لوقوع تقدم كهذا .

واني اود بعد هذه اللوحة التي عرضتها من المناهضة الاسكوتلاندية الواسعة في الدراسات الاسلامية ان اوصي المديرين والمديرات بادخال العربية ( او الصينية او السنسكريتية ) في مدارسهم . فالعربية اسهل من الصينية وان نحوها يحوي شواذ اقل مما هي عليه في الفرنسية كما ان كتابتها ليسب بأصعب من الاختزال . لكن مفرداتها هي ولا شك ثنية جداً نعم ان العربية في المدرسة لن تكون ذات فائدة عملية لكنها تكون مساهمة قيمة في الثقافة بأوسع وأعمق معانيها . وفي الختام فاني ارجو ان تلعب اسكوتلندا دوراً هاماً في العمل المستمر وذلك في جمل الاوروبيين والأمريكان بلفون درجة اعمق في تقدير القيم البعيدة المدى للحضارة الاسلامية .

الوجه الاخرى ما عدا العلوم والتكنولوجيا هي الانفصل . فكما ان جميع الدول في الاسم المتحدة هي على مستوى متقارب هنالك ايضا مساواة في المصادر الثقافي بمعنى انه من الواجب علينا ان نتقدم امام الثقافات الاخرى ونحن مطاطون الراس متاكدين - بكل تواضع - باننا ربما سنقع على شيء فيه ما نتعلمه من اولئك الذين اعتدنا ان ندموهم ب ... Lesser breeds without the law

ان هذه الكلمات هي ولا شك معروفة لديكم ولكن كل ما في الامر هو اننا اخذنا نتحقق بأن لها مشاكل اكااديمية وقد كان الباعث على تكوين لجنتي سكاربرو وهابتر عملياً ونقياً كما ان ازدياد الاهتمام باللغات الاخرى كالأروسية والصينية ، ربما يرجع الى التاكيد بأن هاتين اللغتين سيكون لهما شأن عظيم من الناحية العملية في المستقبل . نعم ان هنالك مظهراً آخر يجب ان لا يعزب عن بالنا وهو انه كان علينا ان نعيش في عالم تلتقي فيه حضارات متنوعة على اساس المساواة ، فهل من المفيد ان تكون لدينا ثقافة مقصورة على الحضارة الاوروبية او الاورو - امريكية ؟ نعم ان الصحفيين والمعلقين على الاخبار لا يألون جهداً في اعطاء الرجل المتوسط بعض الافكار من حقيقة الاحداث الجارية في آسيا وافريقيا وذكر يواضعها ، لكن الجامعة عليها ان تنظر الى ابعد من هذا وان تجابه بعض الدراسات العميقة في الحضارات غير الاوروبية ، ثم ان دراسة عميقة كهذه لا يجوز تركها لبعض المتحمسين لها او المتفردين بها بل يجب نشرها على نطاق واسع بين متخرجي الجامعات . ويظهر انه من المحتمل ان لا يعتبر الشخص في عام 2.000 مثقفاً فعلاً الا اذا كان قد حصل على بعض الدراسات في حضارة غير اوروبية تكون على مستوى النقالة الجامعية ، وقد أصبح من الواجب على الادارات التي تمالج حضارات آسيا وافريقيا ولغاتهما،

11/11/11



# فَسَاطِ الْمَكْتَبِ الدَّائِمِ

- ◆ النظام الاساسي للمكتب
- ◆ دعم المكتب في مؤتمر مراكش
- ◆ بين المجلة وقرائها
- ◆ جوائز لاهم مخطوط نادر حول اللغة العربية
- ◆ حملة ضد الدخيل الاجنبى
- ◆ المكتب الدائم قلعة صامدة لحماية التراث الفكرى للعالم العربى
- ◆ الاستاذ صبيح الفافسي
- ◆ خبراء المكتب
- ◆ انتاج المغرب الاتمى في الميزان
- ◆ للدكتور اكروم غافضل

کتابخانه و مرکز اطلاع رسانی  
بنیاد دایرة المعارف اسلامی

# النظام الأساسي للمكتب

يتمتع المكتب باستقلال فني وإداري ومالي في نطاق تنظيمات جامعة الدول العربية .

## الفصل الثاني

### المادة الرابعة :

للمكتب الدائم مجلس استشاري يتألف من رؤساء البعثات الدبلوماسية العربية في الرباط أو من ينيبونهم عنهم .

### المادة الخامسة :

يتولى المدير العام للمكتب تسيير مختلف وجوه نشاط المكتب ، وعلى الخصوص ما يلي :

1 — الشؤون الإدارية والفنية والمالية للمكتب، ولا سيما اعداد اللوائح والتنظيمات الداخلية .

2 — اعداد التصميمات والبرامج السنوية للعمل .

3 — تحضير مشروع الميزانية تمهيدا لمرغه على مجلس الجامعة .

4 — اعداد التقرير السنوي عن المنجزات والمشاريع .

بنا على قرار مجلس جامعة الدول العربية رقم 2541 \ د ج 4 - 16 \ 3 \ 1969 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين اصبح النظام الاساسي للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي كالتالي :

## الفصل الاول

### المادة الاولى :

تنشأ في نطاق جامعة الدول العربية هيئة دائمة لمؤتمر التعريب يطلق عليها اسم المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ، وتمثل فيه جميع البلاد العربية ، مهمته ان يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين ، ويقوم بتنسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ليستخرج منه ما يتصل بافراض مؤتمر التعريب لمرغه على دورات المؤتمر المقبلة .

### المادة الثانية :

يكون مقر المكتب الدائم في مدينة الرباط ، ويديره مدير عام يعين بقرار من الامين العام لجامعة الدول العربية بناء على موافقة الحكومة المضيفة .

### المادة الثالثة :

5 — اصدار قرارات التعمين وانهاء الخدمة للموظفين والمستخدمين طبقا للوائح والقواعد المعمول بها .

6 — تعيين الخبراء والمتدربين لمهام خاصة مؤقتة .

7 — تمثيل المكتب في مختلف المؤتمرات التي تتصل بمهمته .

8 — الدعوة الى الندوات والمؤتمرات الخاصة بشؤون التعريب في نطاق اختصاصات المكتب .

#### المادة السادسة :

يكون للمكتب مدير عام مساعد ، يعين بقرار من الامين العام لجامعة الدول العربية بناء على ترشيح المدير العام للمكتب .

#### المادة السابعة :

تزود الحكومات العربية المكتب بخبراء ومتخصصين بطريق الاعارة او التدب للمعاونة في اعمال المكتب الفنية .

#### المادة الثامنة :

تعمل كل حكومة عربية على انشاء شعبة التعريب فيها تعاون المكتب في مجالات اوجه نشاطه المختلفة وطبقا للتنظيم الذي يوضع لهذا الغرض .

### الفصل الثالث

#### المادة التاسعة :

يتولى المكتب المهام التالية :

1 — تلقي ما تنتهي اليه بحوث العلماء والجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والعلماء والمترجمين ، ومتابعة ذلك كله وتنسيقه وتصنيفه ومقارنته ، لاستخراج ما يتصل منه باغراض التعريب ، وعرضه على مؤتمرات التعريب .

2 — التحضير لدورات التعريب ، واعداد مشروعات جداول اعمالها ، وتحديد مكان انعقادها وموعده .

3 — تنفيذ التوصيات التي تصدرها مؤتمرات التعريب والمتعلقة بالمكتب ، وابلاغ الحكومات العربية التوصيات الاخرى المتعلقة بها ومتابعة تنفيذها .

4 — التعاون مع شعب التعريب في البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب فيها ولتلقى النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود في تلك البلاد

5 — اصدار نشرة دورية بمنجزات المكتب ، تتضمن توصيات مؤتمرات التعريب ، وعرض مراحل ما تم تنفيذه منها ، وبيان وتعريف بجهود المكتب ومطبوعاته من معاجم ومجلات ودراسات الى غير ذلك من الجهود .

6 — العمل بكل الوسائل الممكنة على ان تحتل اللغة العربية مكانتها الطبيعية في جميع البلاد العربية والعناية بوجه خاص بما يلي :

ا — اشاعة المصطلح الذي يتم الاتفاق عليه في جميع ميادين الحياة العلمية والثقافية والعضارية .

ب — اصدار نشرات للتنبيه على الاخطاء اللغوية والاسلوبية الشائعة واصلاحها بتقديم النماذج والصود الصحيحة .

ج — التعاون مع الاجهزة الثقافية بجامعة الدول العربية والحكومات والهيئات العربية على تعريب لغة التعليم في جميع مراحلها لجميع المواد الدراسية .

د — تنسيق الجهود التي تبذل في البلاد العربية بتيسير قواعد اللغة العربية نحرها وصرفها .

7 — العمل على وضع قاموس حي مبسط في صورة واضحة محددة ، يتضمن المفردات العربية الجارية في الاستعمال العربي السليم اليومي ومعانيها الراهنة ، وذلك طبقا لخطة مفصلة توضح طبيعة هذا العمل وتفصيلاته ومراحل انجازه .

8 — العمل — بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والجامع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص في البلاد العربية — على وضع معاجم وخاصة معجم معان يتضمن الالفاظ والتعبيرات الدقيقة للمعاني والصور .

9 — المشاركة مع الاجهزة الثقافية بجامعة الدول العربية في مشروع موحد لانتاج الوسائل السمعية والبصرية في جميع مواد التعليم .

الخصوص اعمال الميزانية والرقابة الحسابية واعمال المستخدمين والحسابات والمحفوظات والسكرتارية .

### الفصل الخامس

#### ميزانية المكتب

##### المادة العادية عشرة :

للمكتب الدائم ميزانية مستقلة ملحقة بميزانية جامعة الدول العربية ، تسجل الإيرادات والتنفقات المقرر صرفها خلال السنة المالية .

##### المادة الثانية عشرة :

تتكون الإيرادات من :

1 — اسهام الدول والبلاد العربية ويكون بالنسبة للدول الامضاء في الجامعة وفقا لانصبتها فيها وتدفع هذه الاعتمادات للمكتب عن طريق الامانة العامة لجامعة الدول العربية ، ويتكون من وفوداتها السنوية احتياطي خاص للمكتب .

2 — مساهمات المنظمات الدولية .

3 — الامانات والتبرعات والهبات .

##### المادة الثالثة عشرة :

تتبع السنة المالية للمكتب في بدايتها ونهايتها التواريخ المقررة لميزانية جامعة الدول العربية .

#### احكام عامة

##### المادة الرابعة عشرة :

يتمتع المدير العام وموظفو المكتب والخبراء به أثناء قيامهم باعمالهم بالامتيازات والحصانات المقررة لنظرالهم بالامانة العامة لجامعة الدول العربية . باستثناء مواطني دولة المقر .

10 — متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، والمشاركة في هذه الحركة — في حدود الامكان — بالتنبيه على ما يراه من خطأ فيها ، وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .

11 — العمل — بالتعاون مع الاجهزة الثقافية بجامعة الدول العربية والحكومات العربية — على دراسة طريقة كتابة الارقام العربية والرموز العلمية والنقل الصوتي للغات الاجنبية .

### الفصل الرابع

#### اقسام المكتب

##### المادة العاشرة :

يتكون المكتب الدائم من :

اولا : القسم الفني : ويتولى جميع الاعمال الفنية واللغوية المرتبطة بعمل المكتب وعلى الخصوص :  
ا الاتصال بالجامع والمجالس العليا والهيئات اللغوية والجامعات وشعب التعريب والمراسلين الفنيين .

ب — دراسة التقارير الفنية الخاصة بحركة التعريب واستخلاص نتائجها .

ج — اعداد وتنظيم الجزازات لحصيلة الالفاظ اللغوية .

د — العمل على اعداد المعاجم عامة وخاصة موسوعة المقرب العربي .

هـ — اصدار مجلة اللسان العربي والنشرات العلمية .

و — النشر والاعلام عن مجهودات المكتب وحصيلة عمله .

ز — الاعداد لمؤتمرات التعريب والمشاركة في المؤتمرات اللغوية الاخرى .

ثانيا : قسم الشؤون المالية والادارية : ويتولى جميع الاعمال المالية والادارية المتعلقة بالمكتب وعلى

# المؤتمر الإقليمي لوزراء التربية والتعليم العرب بمراكش يوصي بـ دعم أعمال المكتب الدائم

انعقد بمدينة مراكش بالمغرب من 12 الى 20 يناير ( كانون الثاني ) 1970 المؤتمر الثالث لوزراء التربية والتعليم والوزراء المسؤولين عن التخطيط الاقتصادي في الدول العربية . وقد نظمت هذا المؤتمر هيئة اليونسكو بمعاونة جامعة الدول العربية .

وقد اشترك في المؤتمر ست عشرة دولة عربية من الدول الاعضاء المنتسبين اليها كما حضره مراقبون من الدول الاعضاء الاخرى ومن دولة الفاتكان وملاحظون عن دول وهبشات غير عربية ، وقد تملد على سيادة الامين العام لجامعة الدول العربية ان يشترك شخصيا في الاجتماع فاناب عنه الدكتور ناصر الدين الاسد وكيل الادارة الثقافية بصفته رئيسا لوفد الامانة العامة للجامعة بمشاركة كل من الاستاذ فؤاد نصحي رئيس قسم التربية والاستاذ منير موسى رئيس قسم اليونسكو ، وقد صم الى الوفد مندوب المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي الاستاذ عبد الكريم القباج . ومن بين التوصيات والقرارات التي صدرت من هذا المؤتمر في خصوص اللغة العربية والتعريب توصية تدعو الى دعم جامعة الدول العربية والمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي والمجامع فيما تبدله من جهود في ميدان التعريب هذا نصها :  
نظرا لان اللغة القومية هي الرعاء الفكري للامة ، والوسيلة الطبيعية لمواطنيها للتفكير والتعبير معا .

ونظرا لان استعمال اللغة القومية في التدريس في جميع مراحل التعليم العام والمهني والعالي يسر على الطالب سرعة الفهم دون عائق لغوي وبذلك تزداد حصيلته الدراسية ويرتفع مستواه العلمي .

وتأصيلا للفكر العلمي في البلاد ، وتمكينا للغة القومية من الازدهار والقيام بدورها في التعبير عن حاجات المجتمع والفاظ الحضارة ومصطلحات العاوم .

فان المؤتمر يوصي بأن تبادر جميع الدول العربية في اسرع وقت ممكن الى اتخاذ التدابير والوسائل الكفيلة باستعمال اللغة العربية لغة تدريس في جميع مراحل التعليم العام والمهني والعالي ، مع العناية الكافية باللغات الاجنبية في مختلف مراحل التعليم لتكون وسيلة للاطلاع على تطور العلم والثقافة والانفتاح على العالم .

كما يوصي المؤتمر بدعم جهود جامعة الدول العربية والمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط والمجامع اللغوية في ميدان التعريب .

# بين المجلة وقراءتها

ما زالت رسائل التشجيع والاهتمام تصلنا من قرائنا الكرام ومن مختلف انحاء العالم الاسلامي . واننا لا نشكر هذا الحماس ونقدر هذه الصلة بين المجلة وقراءها من اسائلة وطلبة علم وثقافة وباحثين ، ناسف اذا لم ترد مكاباتهم جميعها تحت هذا الباب لصيق المجال ، وقد اخترنا جملة وجيزة من هذه المراسلات تشمل فسيلاء من الافكار الشعبية ووجهات نظر طائفة من رجال الفكر العربي والاسلامي حول نشاط المكتب الدائم للتعريب الذي يسره ان يتلقى ملاحظات بنائة من قرائه :

## فمن الجمهورية الجزائرية :

ومن العاصمة الجزائرية ايضا كتب السيد عبد الحكيم بن الشيخ الحسين : « العدد الخاص من مجلة « اللسان العربي » هذا الكنز العظيم المتمثل فيما تضمنه من بحوث ودراسات في مختلف جوانب التراث الحضاري والفكري لامتنا العربية ، وديننا الاسلامي الحنيف . وانني اذ اعبر عن تقديري واكباري للجهود المصنية التي بذلتوها لاصدار هذه الدرة الكريمة - اود ان الاحظ ان الرسالة التي تقوم بها مجلة اللسان العربي لدعم الاتصال بين اللغة العربية والعلوم والكشوف الحديثة ، وبعث امجاد الثقافة العربية - ستثير ولا ريب الهم وتحفز أبناء العروبة الى العمل من اجل استعادة النهضة العلمية والثقافية التي كانت تعكس اشعاعاتها على كل انحاء الدنيا يوم كانت لغة القرآن لغة علم وعمل » .

## من الجمهورية التونسية

تلقينا التحية التالية من السيد الاستاذ كاتب الدولة للوحة العمومية : « وبعد فلا يخفاكم ان بلادنا تحتاز منذ استقلالها - كشقيقتها المغرب - فترة انتقالية في جميع الميادين وخاصة في الميدان الفني

تلقينا رسالة من السيد مرداوي السعودي جاء فيها انه وزملاءه كمرشدي منظمات للشباب ، وملاجئ للمضطوبين يعتمدون على هذه المجلة القيمة لمساعدتهم في تدليل الصعاب داخل بلد عربي متمطش للغة العربية حائر امام المصطلحات العلمية الحديثة .

وفي خطاب من الاستاذ سعيد الصالحي نائب رئيس المجلس الاسلامي الاعلى التابع لوزارة الاوقاف الجزائرية تحدث سيادته عن العدد السادس من المجلة فعبّر عن اكباره وعنايته المخلصة وعن اعجابه بالتنظيم والترتيب .

واكد السيد بنعبد الله بلقاسم من الجزائر نفس الاعجاب ، قائلا : « وكيف لا ؟ وقد وجدت في المجلة خير سند لي في دراساتي ، واحسن معين في اطار عملي . فهي المجلة اللغوية الاولى - التي لا يحق من انفس النفائس الفكرية والثقافية وخير من تفاهيها مجلة عربية اخرى في هذا الميدان ، فهي تقوم برسالة تنسيق التعريب في عالمنا العربي » .

## من المملكة الأردنية الهاشمية

بعثت اللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر - وزارة التربية والتعليم - بشأن المجلة رسالة شكر الى المكتب الدائم تقديرا للجهد العلمي الكبير الذي يقوم به العلماء المرتبطون بالمكتب الدائم .

وارسل الاستاذ دوكس بن زائد العزيزي ممثل الرابطة الدولية لحقوق الانسان في عمان برسالة قال فيها « سعدت بتسلم مجلة « اللسان العربي » الشهيرة فلا يسمني الا ان اهنكم بالمستوى الرفيع الذي بلغت اليه المجلة » .

## من الجمهورية اللبنانية

كتب السيد سليم جرجس الدكاسن : « ان هذه المجلة الموسوعية فتحت وتفتح آفاقا جديدة امام المتخف العربي . وهذا ما يزيد اللغة العربية قوة واصالة علمية لكي تشق طريقها متجددة ولجعلها في مستوى اللغات العالمية . وانا بصفتي كليركي لبناني اهنكم على هذه الظاهرة وعلى هذه الفكرة لاجيائها لغتنا » .

## من الجمهورية العراقية

تسلمنا رسالة من الدكتور احمد الحلواني مدير البحوث الطبية ، بكلية الطب ، جامعة بغداد ، جاء فيها : « ولقد وجدنا فيها مادة غزيرة بالعلم والادب في مختلف المواضيع القيمة التي احتوتها راجين لكم دوام التوفيق لخدمة امنا العربية ولغتنا » .

وفي رسالة اخرى كتب الدكتور ناصر حلاوي بكلية الآداب - جامعة البصرة « لقد كان لاطلاعي على مجلة اللسان العربي التي يصدرها المكتب الدائم للتعريب ابلغ الاثر في نفسي من حيث مستواها واخراجها » .

ومن بغداد جاء في خطاب للمهندس جورج حبيب الخوري « عثرت قبل ايام عند صديق لي على العدد السادس من « اللسان العربي » ولم اكن قد تعرفت على هذه المجلة الفريدة قبل ذلك . ولا اظني اضيف جديدا اذا اردت التعبير عن مدى اعجابي بالجهود الضخمة التي بذلت لاخراجها بهذا الشكل الشامل المفيد . واني لا اعتقد ان اي ثناء على هذه المجلة لن يفيها حقها من التقدير والتشجيع . لقد لفت نظري

- ونحن في حاجة اكيدة - من باب تنسيق الجهود - الى معرفة نتائج اعمال الاقطار الشقيقة من حيث تعريب المصطلحات الفنية الجديدة . وقد سنحت لي الفرصة بالاطلاع صدفة على مجلة « اللسان العربي » التي يصدرها مكتبكم ، فوجدت فيها دررا ثمينة وفوائد عظيمة » .

## من الجمهورية العربية المتحدة

كتب الاستاذ انور الجندي « ولا انسى ان اشيد هنا بالمدد الخاص بمرور 14 قرنا على نزول القرآن الكريم وما يختص بطلاقة اللغة العربية والاسلام : فقد قدمت الى الباحثين في هذا المضمار عملا نافعا واضافات هامة حقاً » .

ومن السيد علي عبد الحليم اسماعيل الطالب بكلية دار العلوم - جامعة القاهرة : « لقد اسعدني الله بقرارة عدد من المجلة العظيمة « اللسان العربي » وانها لخبر لسان يفصح عن اصالة لغتنا العربية ، ومجدها التليد ، وغزارة منبعها الذي لا ينضب على مر السنين بفضل « اللسان العربي » ومن تقدمه من ذخائر الابحاث اللغوية . واقسم بعربييتي وعروبيتني التي كرسيت حياتي للدراسة اصولها وقواعدها في كلية دار العلوم جامعة القاهرة - انني ما وجدت مرجعا شاملا مثل « اللسان العربي » للاحاطة التامة باللغة العربية بجانب دراستي في كلية دار العلوم » .

## من الجمهورية العربية السورية

وصلتنا من حلب رسالة السيد الباس يوسف كباية جاء فيها : « اطلعتني صديق صاحب مجلة « الضاد » التي تصدر في حلب . على بعض اعداد مجلتكم الكبرى « اللسان العربي » فكان اعجابي بها كبيرا ، لما تتضمن من موضوعات متممة ، وادب رفيع ، وبيان مشرق ولما تخلصونه عليها من حلال علمية واجتماعية ، نبيلة القصد ، جليلة الفائدة » .

وكتب اليانا الاستاذ محمد صلاح الدين الكواكبي بدمشق يقول « ولقد قدرت حسق التقدير مع بالسخ الاكبار - الجهود الجبارة التي يبذلها اركان المكتب الدائم ، بمثل هذه الحركة الدائمة المباركة التي تعطى اكلها بهذا الانتاج الغصص الرائع في شتى الموضوعات العلمية واللغوية متقا هذا التنسيق البديع » .



خاصة الجهود المجدية التي تبذل لتقرير وتنسيق المصطلحات العلمية والفنية والتقنية والفلسفية والاجتماعية على اختلافها من اجل اعداد معجم عام لها جميعا في لغتنا العربية . .

### من المملكة العربية السعودية

وجه السيد عبد الله عبد الرحمن العمري بكلية البترول والمعادن في الظهران رسالة رقيقة قال فيها : « كما تعلمون سعادتك فان الشباب العربي في حاجة الى من يشد ازرهم حتى يكونوا على مستوى الثقافة العربية الاصيلة ، ولقد سمعت عن سعادتك الخطاب موجه الى السيد المدير العام للمكتب ، وما تقدمونه من خدمات للغة العربية خاصة وللشباب عامة الامر الذي جعل الفرحة تفرني عندما علمت باصدار العدد الخاص من مجلة « اللسان العربي » .

ومن مكة المكرمة كتب السيد عبد الله ابراهيم رجب بمؤسسة البلاد للصحافة والنشر « اطلعت على مجلة « اللسان العربي » التي تصدر باسم جامعة الدول العربية - ببلادكم - فكان ان استحوذت على اعجابي لما ضمت من اسئلة واجوبة مفيدة . . ستكون مرجعا لمن يهمه امر انتشار اللغة العربية ومعرفة ارتباطها الوثيق بالقراءان الكريم وكذلك المعاجم الملحقة بالمجلة »

اما رسالة السيد عبد الرحمن حمد العكس بمكتبة المعارف في الرياض فقد احتوت فقراتها على ما يلي : « ببالغ السرور تلقت العدد الاخير من اللسان العربي ، واشكركم جزيل الشكر نيابة مني وعن عدة زملاء وصحفيين اعجبوا بما فيه من ابحاث قد تكون جزءا من الواجهة المشرقة لكفاحكم ضد الفزو اللغوي الذي تعرض له اللغة العربية ارجو لكم مزيد التوفيق في خدمتكم النبيلة هذه . اننا في صراع مستمر مع بغض عادات ما يسمى بـ ( الحضارة الحديثة ) على اللغة العربية . لقد تسربت وللأسف الى اوساطنا اللغوية عشرات من هذه الكليات التي كانت منطلق الاحتكاك ببعض القشور من هذه الحضارة الحديثة . وايضا دعوة ودعوات الى احياء العامية من قبل اناس فشلوا الفشل اللريع في اللغة الحبيبة فاقبلوا يدافع خقد لا شعوري على بناء مجدهم الادبي على حساب لغة كريمة طالما كانت لهم مبعنا ضد تقبلات الزمان . ان اللغة العربية ليست لغانية وعشوين حرفا تتحرك بها الشفاء او تصاغ بها اغنية عاطفية او مقال صحفي ،

بل هي روابط يابى الله لها ان تنقطع ووشائج يكره الله ان تنقسم حفاظا على وحدة امة كريمة قادت الانسانية في مصور مظلمة الى شاطئ امان يوم عز الربان الماهر » .

### من الخليج العربي

بعث الينا السيد ابراهيم خنجي مدير مكتبة نادي اليرموك الرياضي بالمنامة - البحرين برسالة ابدي فيها اعجابه بالمجلة وعبر عن سروره بهذا الجهود الجبار الرائع في خدمة لغتنا العربية واعلاء شان لغة القرآن .

ومن اماره ابوظبي اشار السيد صالح محمد اسماعيل الى اطلامه في ملحق جريدة النهار البيروتية على تحقيق صحفي عن العدد الاخير من « المجلة » الموسمية « وابدي رغبته في رواجها بالامارة .

### من الهند

جاءتنا من الاستاذ ابو جليل احسن الندوي مراقب التعليم العام بجامعة الفلاح في بريد كنيج رسالة رقيقة بين فيها انه « استاذ اللغة العربية في جامعة الفلاح . وهي مدرسة عربية حرة ليست لها صلة بالسلطات الرسمية . يتفق عليها رجال ليارى من المسلمين الذين يهمهم امر الدين وامر تعليم ابناء المسلمين في الهند . ففيها اليوم سبعمائة وثلاثون طالبا في مراحل التعليم الثلاث : الابتدائية والثانوية والدراسة العليا . . ففي قسم التعليم العالي تدرس جميع العلوم والفنون من صرف ونحو وبلاغة والادب العربي نثرا ونظما ، والفقه والحديث واصولهما وكتاب الله العزيز شرحا وتفسيرا . ومع ذلك يدرس فيها اللغة الانجليزية وعلوم الاقتصاد والسياسة . وقد اخلنا في منهج تعليمنا كتاب الله محله الاول ، واشد ما نعتني به هي اللغة العربية دراسة وكتابة وخطابة . هذه تعرفه موجزة لجامعة الفلاح ، ونحن ننتحق ان تفضلوا علينا بمجلة « اللسان العربي » فاننا احوج الناس اليها » .

### من تركيا

رسالة رقيقة من الدكتور حسين كوجولا فلاي استاذ اللغة العربية والادب العربي في المعهد العالي الاسلامي - قونية قال فيها : « توصلت والحمد لله بالعدد السادس من « اللسان العربي » فامتثلت سرورا واعجابا بما فيه من الابحاث اللغوية القيمة

### من الولايات المتحدة الأمريكية

تلقينا كتابا من امين مكتبة معهد هوفر لدراسات الحرب والثورة والسلام بولاية كاليفورنيا قال فيه :  
« اننا نقدر اهتمامكم بارسال مطبوعات الجامعة العربية الينا وقد استلمنا هذه الشحنة من الوثائق التي ستكون اضافة قيمة للمجموعة الخاصة بالشرق الاوسط » .

ومن السيد ارنست توفيق عبد المسيح بجامعة ميتشيجان تحية للمجلة على انها « عدد يستحق كل ثناء وبشرف عظيمة البحث في العالم العربي » .

التي لم نشهدها من قبل . وهذه الجهود الجبارة التي يقوم بها المكتب الدائم سيكون لها اثرها الحسن في نفوس المسلمين عامة والعلماء وعشاق هذه اللغة الكريمة خاصة » .

### من ألمانيا

كتب الاستاذ الدكتور فيرنر جاكل المنشئ في الشرق الألماني من مدينة كولون « اما من جهة تنسيق التمريب في العالم العربي فانه امر ملح لا يمكن تحقيقه الا بعصر الانبياء ومهارة الدبلوماسيين . لذا اتمنى لكم اكبر النجاح » .

# اغْتِذَار

توصلنا من حضرة الاستاذ الجليل السيد محمد بهجة البيطار من دمشق بمقالين قيمين الاول حول تدوين السيرة النبوية وترتيبها وتبويبها والثاني حول فلسفة السعي والتوكل على الله . وقد وصلا متأخرين بعد صدور العدد الخاص بذكرى مرور اربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم وهذا الموضوع الهام لا يدخل مع الاسف في صلب مواضيع المجلة فعمدرة .

كما توصلنا ببحث شيق للاستاذ عبد الرحيم بن سلامة من هيئة التدريس بكلية الآداب بجامعة محمد الخامس بالرباط وهو عبارة عن عرض وتحليل لكتاب « قبائل المغرب » للاستاذ عبد الوهاب بن منصور ونحن نعطي الاسبقية في المجلة - كما لا يخفى - للابحاث اللغوية وللمعاجم التي طغى سيلها العارم في هذا العدد فعمدرة ايضا .

وفي هذا النسق كذلك اتحفنا الاستاذ عبد الرحمن حمد المكرش من جامعة الرياض بالملكة السمودية ببحث حول شخصية الحسن الهمداني واثاره في مختلف العلوم .

# جَوَائِزُ لَأَهَمِ مَخْطُوطِ نَادِرٍ حَوْلَ اللِّفَةِ الْعَرَبِيَّةِ

نظم المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي مسابقات سنوية يوزع فيها جوائز باسم كل دولة عربية وذلك في موضوع يتصل باختصاصات المكتب ، وقد اختار هذا العام بمناسبة الذكرى الأربعينية لصاحب الجلالة ملك المغرب الحسن الثاني نصره الله للتدشين هذه المبادرة أن يكون موضوع المسابقة التي تجري على الصعيدين العربي والإسلامي ما يلي :

## — تقديم مخطوط قديم أو بحث حول اللغة العربية —

وتخصص لذلك جائزة قدرها خمسة آلاف درهم أو ما يقابلها من عملات أجنبية مع جوائز ثانوية أخرى ويشترط أن يكون المخطوط القديم في موضوع اللغة العربية على شكل معجم أو دراسات أو أبحاث غميسة ( لم يسبق نشرها ) وأن يكون ذا قيمة جدية بالاعتبار ويوجه إلى المكتب النص الأصلي أو صورة منه ، كما يشترط أن يكون مستوعبا أصيلا لم ينشر قبل فيما لا يقل عن خمسين صفحة من الحجم المتوسط .

وستدرس المخطوطات والأبحاث وتخصص الجوائز من طرف لجنة تتكون من ممثل المكتب الدائم مع أربعة خبراء في اللغة ، ويكون إرسال الوثائق من 15 شتبر 1969 إلى نهاية يونيه 1970 ( وقد مد أجل الأول بستة أشهر تلبية لطلبات وردت علينا في الموضوع ) .

والاعلان عن النتائج سيتم في الوقت المناسب بعد هذا التاريخ .

وللمكتب الحق في نشر الطبعة الأولى فقط من المخطوط أو الإنتاج الحاصل على جائزة وكذلك نشر جميع الأبحاث القيمة الواردة على المكتب مع اهداء مائة نسخة من البحث المنشور لصاحبه .

ونسخ الأبحاث الواردة على المكتب لا ترجع لأصحابها بخلاف أصول المخطوطات ويهدف هذا المشروع إلى الكشف عن المخطوطات الغميسة القادرة حول اللغة العربية من جهة ، ومن جهة أخرى إلى إثارة القرائح العربية للقيام بالدراسات اللغوية في نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلفة عمل في المحافل الدولية .

ويجب تحديد الكتاب المخطوط وأوصافه وتحرير دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وقيمه العلمية مع تحقيق النص ويجوز اشتراك أكثر من شخص في تقديم المخطوط أو البحث وفي هذه الحالة تكون الجائزة مشتركة بدورها .

# حملة ضد الدخيل الأجنبي

وجه المكتب الدائم هذه المذكرة الى الحكومات والصحافة العربية وبعض  
البحاثين :

سبق للمكتب الدائم ان قام بحملات ضد الدخيل الاجنبي في اللغة العربية عامي 1963 و 1965 بالنسبة لافطار المغرب العربي وخاصة الجزائر والمغرب الانفس . وقد نشرنا بهذه المناسبة معجمين صغيرين يحتوي كل منهما على 365 كلمة دخيلة على اساس العمل من اجل محاربة كلمة في كل يوم من ايام السنة وقد اصدرنا اخيرا قسما ثالثا من الالفاظ الدخيلة اضفناه الى المعجمين السالفين لاستكمال الف كلمة وعنوانه بـ : « قل ولا تقل » : وربنا الكل في ابواب تتعل بالبيت والمتجر والشارع الى آخره .

فرجاؤنا من حضرتكم الاسهام مع المكتب في هذه الحملة الهامة التي سننظمها طوال عام 1970 وذلك :

1 . بجمع الدخيل الاجنبي الذي تسرب الى العامية المحلية والذي يوجد مقابلة في اللغة العربية . كما يتبين ذلك في المعجم المذكور وموافاة المكتب الدائم به من اجل ادراجه في معجم عام للدخيل الاجنبي على الصعيد العربي .

2 . المشاركة محليا في هذه الحملة بنشر ما يمن من الالفاظ الدخيلة في الاذاعة والصحافة المحليتين مع ادراج ما هو مستعمل في بلدكم الشقيق مما يوجد في معجمنا المشار اليه اعلاه .

# المكتب الدائم

## قلعة صامدة لحماية التراث الفكري للعالم العربي

استجواب الجزء الأستاذ  
صبيح القافقي (بغداد)

تلقى السيد المدير العام للمكتب الدائم ورئيس تحرير مجلة «اللسان العربي» من الأستاذ صبيح القافقي محرر «جريدة الحرية» ببغداد كلمة وقيمة جاء فيها :  
« ... وبعد كان تشرفني باللقاء معكم قبل عامين من الفصل فرص العمر اتبع لسي خلالها التعرف الى شخصية علمية نادرة الطراز والمثال واني كنت ولا ازال من خلال متابعتي لنشاطكم الفكري السدي يمثل المكتب الدائم جانباً واحداً منه اكبر فيكم الخلق العظيم والادب الجهم والاخلاص الفد والايمان العميق بلغة القرآن الكريم ... »

وهاكم نص الاستجواب الذي اجراه جنباه مع السيد المدير العام :

وفي لقاء - للحرية - مع الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله قال : ان المكتب الدائم لتنسيق التعريب نجح منذ انشائه قبل ثماني سنوات في اصدار عدة من المعاجم في الكيمياء والفيزياء والرياضيات والاشغال العمومية والسياحة والقانون والتصوف والفقه الاسلامي .

ان عملنا الاساسي الذي يستحوذ على اهتمامنا هو اصدار معجم علمي باللفات الثلاث يشمل كل المفاهيم الانسانية .. وذلك خلال عشر السنوات المقبلة مع العمل على اصدار معاجم خاصة في كل العلوم مضاعفا الى معجم مرتب حسب المواضيع .

منذ سنة 1961 الى اليوم يغوص المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط التابع لجامعة الدول العربية ، معركة صامدة للتعريب ، ولحماية التراث الفكري للعالم العربي .

وهذه المعركة التي يشرف على استراتيجيتها عبد العزيز بن عبد الله العالم المغربي تأخذ اشكالا متعددة :

نشر اللغة العربية وصيانة التراث العربي واعداد المعاجم المختلفة .. ثم مجلة «اللسان العربي» التي تصدر في 700 صفحة باقلام كبار العلماء في العالمين العربي والاسلامي ، وهذه المجلة تنفق عليها جامعة الدول العربية ، وتوزع مجاناً ، وايضا تسهيل تعليم العربية للاجانب غير المسلمين .

ويتساءل :

ما هي الخطة التي ننهجها الآن لتحقيق هذه الغاية ؟ انها تلخص في ثلاث مراحل :

الاولى - جمع المصطلحات الراجحة في العالم العربي الآن .

ثانيا - جرد المعاجم القديمة لاستخلاص جميع الالفاظ التي كانت تستعمل عند العرب والتي قد يعبر بعضها عن مفاهيم حديثة . وبذلك نستغنى عن كثير من الالفاظ التي ولدتها بعض المجامع .

ثالثا - جرد المعاجم الفرنسية والانكليزية لمقابلة الالفاظ العربية والفرنسية والانكليزية المعبرة عن المدلول الواحد وذلك من اجل اتفاق الدول العربية على لفظ موحد يعبر عن المفهوم الحديث كما هو الشأن في اللغتين الانكليزية والفرنسية . ولحد الآن نيمتا يتماق بالمرحلة الاولى ما زلنا نقوم بجرد المعاجم والكتب العلمية الصادرة في العالم من اجل استخلاص اللفظ المستعمل للتعبير عن مدلول ما . وقد انجزنا حتى الآن اكثر من 500 الف بطاقة تحمل الاسم الفرنسي او الانجليزي مع مقابله العربي او مقابلاته في الاقطار العربية .

### مراسلون في العالم العربي

وحاولنا ان نقلص من ازمة الخبراء بمكاتب مراسلين في العالم العربي ، ونتيجة لذلك فقد كاتبنا 2500 خبير من العالم العربي مختصين في مختلف الفروع العلمية لموافانا بكل ما يعثرون عليه . ولو بطريقة الصدفة من الفاظ عربية تعبر عن مفاهيم العلم الحديث . واستمنا ايضا بعدد كبير من الخبراء الرسميين بعد الاتصال بالحكومات العربية لتعيينهم مراسلين للمكتب في كل شعبة علمية او تقنية حتى يتمكن المكتب الدائم من اخذ راي كل دولة عربية في صلاحية كل لفظ من الالفاظ المقترحة .

وبهذه الوسيلة تشمر كل دولة عربية بانها تسهم في العمل التنسيقي الهادف الى وضع وتوحيد لفظ عربي ما .

وقد تلقينا فعلا اسما عدد غير قليل من المختصين في الكيمياء والفيزياء وجميع الشعب العلمية .

اما في العراق فقد وقع الاختيار في حينه على الدكتور يوسف مر الدين الامين العام واللواء الركن

محمود شيت خطاب عضو الجمع والدكتور جواد علي الجمعي المؤرخ المعروف ، وعين مراسلون آخرون في البلاد العربية .

### التعريب في المغرب

وكان من الطبيعي ان نسال العالم المغربي عن سير حركة التعريب في المغرب الشقيق فقال :

- الواقع ان اللغة العربية اصيحت تفرض نفسها في المغرب .

وحتى الوزارات التي كانت مفرنسة اصيحت تطلب من المكتب الدائم للتعريب المقابل العربي الصالح للالفاظ الاجنبية ، والحكومة المغربية تعمل على تحقيق التعريب في كل ميدان ومجال . فقد نفذت برنامجها في تعريب التعليم الابتدائي وفي قسم هام من التعليم العام وستبدا في التعليم الثانوي والجامعي بعد ان تقوم باعداد المخطط لتنفيذه .

### دائرة المعارف للمغرب

وانتقل الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله الى بعض المشروعات التي يعمل المكتب على تنفيذها فقال :

- هناك عمل آخر يقوم به المكتب الدائم لاعداد موسوعة للمعارف خاصة بالمغرب العربي .

وهي بلا ريب انطلاقة اولى لما كان قد قررته مؤتمر وزراء التربية العرب الذي عقد في بغداد وحث على وضع دائرة معارف عربية .

وقد حدا هذا المكتب الدائم الى المبادرة لوضع شيء هام من المغرب يندمج في الموسوعة العربية الكبرى . وراي المكتب الدائم الخاص في هذا الباب عبرنا عنه من طريق الجامعة العربية وهو ان تقوم كل دولة عربية بوضع موسوعة اقليمية اما عن قطر عربي او مجموعة اقطار تشمل كل ما يتصل بمظاهر الحضارة في هذا القطر او ذاك حتى يتأتى ان نستخلص من دوائر المعارف العربية موسوعة كبرى موحدة بين العالم العربي .

وقد خطونا خطوة واسعة حتى الآن في جمع المصادر والوثائق والمخطوطات لمختلف اللغات الشرقية والغربية من المغرب العربي .

وفيما يتعلق باللغة العربية ، فاننا نشعر انه بالرغم من جعل اللغة العربية لغة رسمية في بعض المنظمات الدولية فقد يكون ذلك لاسباب سياسية خاصة لهذا

ووافقت جامعة الدول العربية على التصميم المشاري الذي أعده المكتب الدائم للتعريب في إطار مناهجه للسنوات العشر القادمة ، وقالت الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية عن المشروع بأنه الوسيلة المثلى لاية خطة علمية تنتهج في موضوع التعريب أو توحيد المصطلحات العلمية .

وطلب من الدول العربية والجامعات الاخذ بالتصميم المشاري لاحتلال اللغة العربية مكانتها اللائقة .

وأجرى اتصالات مع عدد كبير من الشخصيات العلمية العربية للتعاون مع المكتب في اصدار مجملته العلمي بالعربية والفرنسية والانكليزية وانجاز المعاجم الاخرى التي اشترت اليها في سياق الحديث .

وطلب من الجامعات العربية تزويده بما استجد عندها من مصطلحات فنية او ادبية باللغات العربية والفرنسية والانكليزية لاضافتها الى المعجم العام .

وقام المكتب باستفتاء على نطاق واسع حول دراسة مشاكل اللغة العربية .

وطلب من مندوبياته الاقليمية تنظيم ندوات عن علاقة الاسلام بالعربية بلورة موضوع الاستفتاء .

واتسع نطاق اعمال المكتب الى الشعب الوطنية للتعريب فقد اتصل بالجزائر لانشاء شعبة للتعريب وحث عن طريق جامعة الدول العربية والدول الاعضاء على استعمال انشاء شعب للتعريب لتحقيق الاهداف الكبيرة والبعيدة المدى للمكتب .

وابلغت وزارة الداخلية المغربية مختلف عمال المدن رغبة المكتب في كتابة اللافتات التجارية والاقتصادية بلغة وحروف تلائم حضاره المغرب العربي ولا تزوي بقيمة لغة الضاد .

وسيسدر المكتب قريبا معجما للافئات يوزعه في كل البلاد العربية لتوحيد الشعارات والكتابات الخارجية في المخالن التجارية .

وفي إطار المهرجانات المقبلة بمناسبة الذكرى المئوية الرابعة عشرة لنزول القرآن الكريم اصدر الامين العام للمكتب الدائم للتعريب كتابا بالفرنسية بعنوان « أضواء على الاسلام او الاسلام في بناه » . «Clartés sur l'Islam» ou «L'Islam dans ses sources»

فان الكتب الدائم لا يريد ان تفاجأ الدول العربية يوما ما بالزوم ان اللغة العربية غير صالحة للتعبير عن كل المفاهيم الحديثة في مختلف القطاعات وخاصة التقنية والعلمية فهو يعمل الآن على ان تصبح اللغة العربية بعد سنوات لا تتعدى عشر وافية للاضطلاع بهذه المهمة .

### شمول المصطلح العربي

ومن جملة الوسائل التي ارتكز عليها المكتب الدائم لضمان الشمول في المصطلح العربي استناده الى احدي اللغتين الفرنسية او الانكليزية ، وقد يبدو هذا غريبا الا اننا اعطينا الحجة بالاخصاء على ان الكتاب العربي المقرر في الابتدائي في كل قطر عربي هو كتاب ناقص في مجموع مفاهيمه بالنسبة للكتاب المقرر في الانكليزية او الفرنسية ، وقد قمنا بجرد الكتاب الفرنسي في المحاولة والحساب ودروس الاشياء والتاريخ فوجدنا ان عدد الالفاظ المستعملة والتي يمبر كل واحد منها من مفهوم خاص تبلغ نحو 7500 في حين ان المفاهيم التي توجد في الكتاب العربي لا تكاد تبلغ احيانا نصف هذا العدد مع عدم وحدة اللفظ المعبر عن المدلول الانساني الواحد .

### كشف حساب

وفي كشف حساب لاعمال المكتب الدائم للتعريب ذكر الاستاذ عبد العزيز بنميد الله ان المكتب مقد اتصالات وثيقة مع مجموعة من اساتذة الجامعات الاوربية والأمريكية ورجال الاستشراق للمساهمة في أبحاث الموسوعة المغربية ، وقام باتصالات مماثلة مع الولايات المتحدة وبولندا ونيجيريا لتزويده بقائمة كاملة من الوثائق والمخطوطات الموجودة في خزائنها والتي لها علاقة بالمغرب .

وجرد المكتب كتب التراجم العربية لاستخلاص الاعلام المغربية وأسماء المدن والقرى وكل المواضيع التي تتصل بالموسوعة المغربية وترتيبها حسب الحروف الهجائية .

وشارك المكتب في عدد من المعارض والندوات الثقافية .

اما ما يتعلق بانجاز المعجم العام فقد طلب من جميع وزراء التربية في البلاد العربية تعيين مراسلين للمكتب في الفروع العلمية .

وهو في عدة فصول تحتوي على دراسة أصيلة للمظاهر الإنسانية والاجتماعية والحضارية التي تعطي صورة عن حقيقة الإسلام وسلفيته الأصيلة .

وقد اهتم الكتاب بمواضيع شتى تعبر عن أسس الفكر الإسلامي مقتبسة من الأصول : الكتاب والسنة مع الإشارة إلى المصادر ، ويطوي الكتاب في مضامينه ترفيب النخبة المفكرة ، في الفريقين وآسيا في العمل على دراسة أصول الإسلام في مصادره باللغة العربية .

\*\*\*

وكتب صديقنا الأستاذ الكبير حسن مؤنس في صحيفة « معهد الدراسات الإسلامية في مدريد كلمة » رقيقة حول المجلة جاء فيها :

يصدر هذه المجلة المكتب الدائم لتنسيق التعريب التابع لجامعة الدول العربية ومركزه في الرباط عاصمة المملكة المغربية . وهذه المجلة مخصصة للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب في العالم العربي .

وقد أحسنت جامعة الدول العربية بإنشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي في مدينة الرباط . فهذا وضع سليم إذ من الصالح أن تكون المكاتب الفنية للجامعة العربية موزعة في أنحاء العالم العربي .

ويشرف على هذه المجلة صديقنا العلامة عبد العزيز بن عبد الله الأمين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي . ويصعب احصاء الأبحاث القيمة التي تنشرها في كل عدد من أعدادها ، ويكفي أن العدد الرابع صدر في أغسطس 1966 يضم طائفة ضخمة من الأبحاث القيمة التي تتعلق كلها باللغة العربية وحركة التعريب والموسوعة المغربية والمعاجم واشترك في كتابة هذه المقالات علماء من شتى أنحاء العالم العربي ، فانت تقرا هنا أسماء عبد العزيز بن عبد الله وعبد الحق فاضل وشفيق جبري ومحمد جميل بيهم والبشير الإبراهيمي وعبد الله كنون وسعيد الديوهجي وإحسان عباس وليوشو سيانغ، وهذه أسماء لم تجتمع قط في صعيد واحد حتى جمعها « اللسان العربي » بين دفتيه ، ولسان العرب هو ذلك الرباط المقدس الذي يجمع العرب في كل مكان بعضهم إلى بعض .

إن مركز تنسيق التعريب عمل جليل يذكر للجامعة العربية بكل خير ، ومجلة « اللسان العربي » أشبه ما تكون بدار ندوة حرة أو بسوق كمكاف يجتمع فيها علماء العربية من كل حذب وصوب لخدمة لغتهم وثقافتهم .

ولا شك أن الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله قد وفق تمام التوفيق في إدارة ذلك المركز الذي تولاه رغم صعوبة المهمة التي اضطلع بها . ومجلة « اللسان العربي » تخرج كل مرة من شارع المرابطين بالرباط في أربعة آلاف نسخة تذهب إلى أقاصي الأرض كأنها نجة منجددة للعرب والعروبة في كل مكان .

\*\*\*

ونشر الأستاذ عبد الله يوركي صاحب مجلة الفاء الفراء التي تصدر بعاصمة حلب بالقطر السوري الشقيق كلمة رقيقة حول مجلتنا المتواضعة جاء فيها :

اللسان العربي : مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب . يصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي . التابع لجامعة الدول العربية ، ومقره في مدينة الرباط بالمغرب . ويتولى رئاسة تحرير هذه المجلة وإدارة شؤونها العلامة الألمي الكبير . والأديب البهائي المحقق القدير . الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله ، الأمين العام للمكتب الدائم المشار إليه .

ومما لا شك فيه أن هذه المجلة . من كبريات المجلات العربية . ومن أغزرها مادة ، وأوسعها انتشارا . وأكثرها نفعا وفائدة . وتمتد بحق : سجلا حافلا بأعمال مجامع اللغة العربية . والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون . والجامعات والمعاهد العلمية . والهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب ، كما تعد منبرا حرا لرجال الفكر . وللعاملين على إعلاء لغة الفاء ، وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

وبمناسبة مرور أربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، فقد أصدرت مجلة « اللسان العربي » عددا خاصا ، يقع في نحو 650 صفحة من القطع الكبير . أودعته أبحاثا رائعة ، ودراسات مستفيضة . تناول فيها كاتبوها ، وكلهم من أشهر رجالات العلم والتاريخ والآداب ، لغة القرآن وذكرى نزوله ، وعبقريته الفكرية العربية وشموحه ، واللغات والمجتمع الإنساني ، واللغة العربية بين حضارتها وغزاتها ، وبين مؤيديها ومعارضيهما



المعاجم ، كمعجم المعاني والمعجم العلمي والتقني العام ،  
والمعاجم الأخرى .

أما القسمان الخامس والسادس ، فيتضمنان  
أبحاثاً مختلفة ، ونشاط المكتب الدائم للتعريب ، وكلها  
من أذق وأمتن وأبدع ما خطه أعلام الباحثين  
والمحققين .

وإن أقل ما يقال في هذا العدد الضخم الخاص ،  
أنه موسوعة نفسية ، تضاف إلى تراثنا العلمي والأدبي  
وتسد فراغاً واسعاً في المكتبة العربية ، وتعتبر مرجعاً  
من أهم المراجع التي يعتمد عليها الكتاب وأرباب  
التحقيق من العرب والمستشرقين والمؤرخين .

وكيفية تفجر طافاتها ، ونشأة الخط العربي وتطوره ،  
وترجمة القرآن إلى لغات شرقية وغربية ، وفصل  
العرب على الفلك والطب ، ودورهم في تطور العلوم  
الطبيعية .

وقد قسم هذا العدد الخاص من مجلة « اللسان  
العربي » إلى ستة أقسام : قسم القسم الأول ،  
دراسات وأبحاثاً أشرنا إلى معظمها في الفقرة السابقة ،  
وقسم القسم الثاني ، استفتاء حول علاقة الإسلام  
باللغة العربية ، وتضمن القسم الثالث والرابع ،  
دراسات مهمة تبحث في موسوعة المغرب العربي ، وفي



**قائمة بخبراء المكتب في الخارج في مختلف الشعب العلمية**  
( طبقا لآخر ما توصلنا به من الحكومات العربية )

الاسم	المصنوع	البلد	الاختصاص
زهير الكرمي	وزارة التربية الوطنية	الكويت	المعلوم
الدكتور عدنان بدران	الجامعة الاردنية	عمان	الاحياء
الدكتور صبحي القاسم	الجامعة الاردنية	عمان	نبات واهياء
الدكتور ابراهيم ابو يمين	كلية الزراعة جامعة الرياض	الرياض	وقاية النباتات
الدكتور اسحق الفرخان	وزارة التربية والتعليم - الاردن	عمان	الكيمياء
الدكتور موسى الناطري	الجامعة الاردنية	عمان	الكيمياء
حمدي مشاوي	وزارة التربية الوطنية	الكويت	الكيمياء
منجي قدورة	البنك العربي	عمان	الفيزياء والرياضيات
احمد لريد	وزارة التربية الوطنية	الكويت	الفيزياء
الدكتور عدنان المرام	الجامعة الاردنية	عمان	رياضيات
مصطفى بن حليم	هيئة التدريس - قسم التغذية - كلية الهندسة	ليبيا	النبات
الدكتور امين موامي	الجامعة الامريكية	بيروت	رياضيات
حسين نجم	وزارة التربية الوطنية	الكويت	رياضيات
الدكتور يحيى شاكور	مستشفى الصباح	الكويت	طب ( اخصائي اطفال )
الدكتور عمر السيد الالفي	مستشفى الصباح	الكويت	الطب ( اخصائي اطفال ) والامراض الوراثية )
الدكتور عبد المنعم ابو ذكري	مستشفى الولادة	الكويت	الطب ( اخصائي امراض نساء وولادة )
الدكتور بول غليونجي	مستشفى المواساة	الكويت	الطب ( اخصائي امراض باطنية وغدد صماء )
الدكتور حسان حنوت	مستشفى الولادة	الكويت	الطب ( اخصائي امراض نساء وولادة )
الدكتور حنا عودة	مجلس الاعمار بعمان	عمان	العلوم والادارة والاقتصاد
الدكتور يوسف ذهني	ميادة طب الاسنان - جبل الحسين	عمان	الكيمياء
مبع الرحمن الازعر	ثانوية ابن باديس - قسنطينة	الجزائر	رياضيات
الدكتور ابراهيم عبد الرحمن ميمى	رئيس قسم ادارة الاعمال	الكويت	الادارة
الدكتور محمد نوري شفيق	رئاسة الوزارة	عمان	الادارة
الدكتور محمد صفر	الجامعة الاردنية	عمان	الاقتصاد
الدكتور سعيد النابلسي	البنك المركزي بالاردن	عمان	الاقتصاد
الدكتور احمد ابو اسمايل	رئيس قسم الاقتصاد	الكويت	الاقتصاد
الدكتور عبد الحي حجازي	رئيس القانون الخاص وعبيد كلية الحقوق	الكويت	القانون
الحامى امين الحسنى	ص ب 2444 بالاردن	عمان	القانون
عمر الشبيني	كلية الحقوق - جامعة الجزائر	الجزائر	القانون

# انتاج المغرب الأقصى في الميزان

الدكتور اكرم فاخيل

(بفسداد)

ونحسب المصادر الغربية فاذا هي ليست دون  
سبعة عشر مصدرا .

وتتألق في هذه الموارد اسماء جليلة من العرب  
والفرنج .

وقد صنف المؤلف الكتاب على الوجه التالي :  
المقدمة ، نشأة الطب في الاسلام ، الطب في الاسلام ،  
الطب في المغرب والاندلس ، الطب في عهد المرابطين  
والموحدين . العهد المريني والوطاسي ، العصر السعدي  
والطب في عهد العلويين ، لائحة المخطوطات الطبية  
بالمكاتب المغربية .. الخ ..

واسلوب المؤلف في هذا الكتاب اسلوب العالم  
الاديب . واليك هذه العبارة ص 63 « ويلاحظ ريتو  
انه في المدة المتراوحة بين 867 و 1325 اي طوال  
اربعة قرون ونصف قرن طرات المجاعة بالمغرب ست  
عشرة مرة . وتسكت المصادر التاريخية عن المدة  
المتراوحة بين 1325 و 1614 .. » ما أجمل كلمة  
المتراوحة !

ب) - المعجم التاريخي .. ويقع في 80 صفحة  
من القطع المتوسط . لم يبدأ المؤلف بمقدمة ،  
كعادة المؤلفين ، او كمادته هو ، بل يستهل بحثه بكلمة  
« الاخماس » فيقول « كثير من قبائل الغرب كانت

تطالعنا مجلة «اللسان العربي» التي يصدرها  
«المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي»  
بأبحاث دسمة يتوفر عليها جهابذة اللغويين . ومن  
هؤلاء الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله . فالرجل طويل  
الباع في اللغتين العربية والفرنسية على الاقل ،  
وعساه ان يحسن لغة ولغات اخرى . وقد تناول  
في احد اعداد هذه المجلة الفريدة « مصطلحات  
الصوفية » فاذا بها معجم واف باللغتين الانثسي  
الذكر . وله في هذا المجال مصطلحات وتحقيقات  
عديدة .

ويطلع علينا هذه المرة بالكتب ، فاذا نحن نحتاج  
ثلاثة كتب طريفة :

1 - الطب والاطباء بالمغرب .

2 - المعجم التاريخي

3 - L'Art Maghrébin

ا) - الطب والاطباء بالمغرب . قدم له الاستاذ  
محمد الفاسي رئيس جامعة الرباط . والكتاب يقع  
في 109 صفحات .

ونعد المراجع العربية فاذا عددها لا يقل عن  
ستين مرجعا .

مقدمة الى اخماس . والخمس عبارة عن وحدة عسكرية لا ادارية ، لان كل خمس يحتوي على جماعة من الرماة على راسهم مقدم ، ولها علم ذو لون معلوم قد نقشت عليه عبارة ( لا اله الا الله ) .

وينتهي القويميس بكلمة ( بمقوب الموحدى ) . فيذكر انه مدفون بتينيل . وقد حكى بعض المشارقة وجود قبر للمنصور فى الشام ( البيان لابن عذارى ج 4 ص 191 ) .

والكتاب كله نوالد وملح وطرائف . والقاريء تجاهه لا يسعه الا الامجاب بلغة المؤلف وسعة اطلاعه وعمق تفكيره .

ج - الفن المغربي ، وهو ثلاثة الاناسي ، وقد وضعه باللغة الفرنسية . وللمؤلف كتاب آخر باللغة الفرنسية عنوانه « التيارات الكبرى للحضارة المغربية » . وله فى العربية عدة كتب لريدة ومقالات مبثوثة فى مختلف المجلات العربية الكبرى .

مقدمة الكتاب محبرة بقلم رئيس جامعة الرباط الاستاذ محمد الفاسي ، الذى يستهلها بقوله : « كثيرة تلك المؤلفات من فنون الاقطار الاسلامية ، لاسيما من فنون المغرب . ومن بينها دراسات فاخرة من التقنية الفنية وكذلك من التطور التاريخي . ولكن هذه المصنفات كلها على وجه التقريب غير مبصرة المراجعة لعامة الجمهور . فهي منطقة مغلقة فى اوساط المتخصصين » .

ويسترسل بعد ذلك فيقول عن كتاب بنعبد الله انه جاء لتكملة النواقص . وهو ان لم يكن يوسعه ان يحل محل المؤلفات العظمى التى نهض بها كل من امثال مارسيه Margais وريكار Ricard وبيراس Terrasse فانه يشكل مساهمة مهمة فى دراسة الفن الوطنى منذ اصوله الاولى .

ويثنى الفاسي بعد ذلك على سعة ودقة تحقيقات المؤلف . ويقول انه قد استكشف تفاصيل لم يسبق لاحد بحثها .

وهناك نقطة خطيرة ينبه اليها ، الا وهي قوله : « ان المؤلف بلغت انتباه القاريء الى نقطة فنية بالتأملات والایماءات قوامها » ان الفن البربري يربط ارتباطا وثيقا بهندسة قديمة للغاية تنطق بالواحات التى ربما ابتدعتها مصر الفرعونية او على الاقل اشاعتها .

ويتحدث بعد ذلك عن فترة الموحدين .

ويقول كذلك ان ابن فرناس قد اكتشف طريقة جديدة لصنع الزجاج من الحجارة .

ويحدثنا الاستاذ ان مخطوطة عربية قد اكتشفت فى مكتبة الاسكوريال مصنوع ورثها من القطن ويرجع تاريخها الى القرن الحادى عشر .

والكتاب يقع فى 174 صفحة محلاة بالصور البديسة .

اما المصادر فتربو على الخمسين .

واقسام الكتاب قسمان .

ويستله بنبذة من الفن اليوناني والبربري والمربي . فالقرون الاولى للاسلام . فالفن فى عهد الموحدين .

حتى اذا ادى بنا الطاف فى الفهرس الى الفصل السادس قرانا عنوانه « الفنون الصناعية » .

هذه الكتب كلها منافع ومنابع للتأمل والتفكير ، لا يفنى التحدث عنها فتيلها من قراءتها .

## إصدار طبعة دولية لمجلة «اللسان العربي»

وجه المكتب الدائم النداء الآن باللغتين العربية والفرنسية الى كافة الاختصاصيين من المشرقين والمغربين :

يمتزم المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اصدار طبعة دولية لمجلة «اللسان العربي» بلغات مختلفة وخاصة منها الفرنسية والانجليزية وذلك في مواضيع تتصل بلغة الضاد او مشاكل تتعلق بالتعريب وفقه اللغة وعلم اللسان واللغويات المقارنة وعلمي السيميائية والاشتقاق . كما ان المكتب يرحب بكل مقال له علاقة بالحضارة العربية .

نرجوا ان تشاركونا بما عهد فيكم من سعة اطلاع وموضوعية في تحرير هذه الطبعة التي نستهدف من ورائها خلق منبر يتبارى فيه القاطب الفكر وعلماء اللغة من كافة القارات تحت شعار الوحدة الثقافية الانسانية .

Le Bureau Permanent de Coordination de l'Arabisation dans le Monde arabe se propose de publier incessamment une version internationale de sa revue annuelle « Al-Lisân al-Arabi » en langues étrangères, notamment en français et en anglais.

Les thèmes que nous avons le plaisir de soumettre à votre choix seraient les suivants :

Recherches sur la langue arabe :

Problèmes afférents à l'arabisation :

Philologie, linguistique comparée, sémantique, sémiologie, etc.

Et même, le cas échéant, des études sur les données et les problèmes de la Civilisation arabe et le processus de son évolution.

Connaisant pertinemment votre compétence et le haut intérêt que vous portez à ce genre d'études, nous serions donc particulièrement heureux d'avoir votre collaboration à cette édition dont le but essentiel est de contribuer à une plus large compréhension internationale, grâce à un rapprochement intellectuel plus étroit sous le signe d'une unité culturelle à l'échelle universelle.



# تحقيقات

## تقويم اللسان

لـ د. بن الجوزي

محمّد ابراهيم الكتاني  
رئيس قسم المخطوطات بالمكتبة العامة بالرياض  
استاذ في جامعتي محمد الخامس والقرويين

عبد العزيز بن عبد الله  
استاذ في جامعتي محمد الخامس والقرويين  
( دار الحديث )  
المدير العام للمكتب الدائم للتدريب

## بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم وقوم وبين وفهم وارشد والهم ، ومن بتعريف السبيل الاقوم وعلم الانسان ما لم يعلم حمدا احيى الى مستحقه واهله واستدبهم ما دامت ديم فعله ، واصلي على اشرف الخلاق من بعده ومن قبله محمد اكرم من وطئ الحصباء (1) بنعله وعلى آله واصحابه وازواجه واتباعه من قوله وفعله ، وسلم . اما بعد ، فاني رايت كثيرا من المنتسبين الى العلم يتكلمون بكلام العوام المرذول (2) جريا منهم على العادة وبمدا عن علم العربية ، ورايت بيان الصواب في كلامهم مبدا في كتب اهل اللغة وجمعه يثقل على المتكاسل عن طلب العلم ، وقد افرد قوم ما تلحن فيه العوام ، فمنهم من قصر ومنهم من ذكر ما لا يكاد يستعمل ، ومنهم من رد ما لا يصلح رده ، فرايت ان انتخب من صالح ذلك ما نعم به البلوى دون ما يشد استعماله ويندر وارفض من الفلظ ما لا يكاد يخل في فصل واعلم ان غلط العامة يتنوع ، فتارة يرفعون المكسور وتارة يكسرون المرفوع وتارة يمدون المقصور وتارة يقصرون الممدود وتارة يشددون المخفف وتارة يخففون المشدد وتارة يزيدون في الكلمة وتارة ينقصون منها وتارة يسمونها في غير موضعها الى غير ذلك من الاقسام ، وكنت قد عزمت على ان اجعل لكل شيء من هذا بابا ، ثم اتي رايت ان انظم الكل في سلك واحد وااتي به على حروف المعجم ، واعول على الصحيح فيه لا على الخطا ، فلذلك اسهل لطلب الكلمة فصل وكتابي هذا مجموع من كتب العلماء بالعربية كالفراء والاصمعي وابي عبيد وابي هاتم وابن السكيت وابن قتيبة وتلعب وابي هلال العسكري ومن تبعهم من ائمة هذا العلم وانما لي فيه الترتيب والاختصار وان وجد لشيء بهيت عنه وجه فهو بعيد ، او كان لغة فهي مهجورة . وقد قال الفراء : « وكثير مما اناهله عنه قد سمعته ولو تجاوزت لرخصت لك ان تقول « رايت رجلا » ولقلت اردت ان تقول ذاك (3) والله الموفق .

1 في الاصل الحصباء الحصى وهما مترادفان فلا معنى للتكرار .

2 في الاصل المرذوال بالزاي .

3 راجع بكلمة اصلاح ما تفلظ فيه العامة لابي منصور الجواليقي ص 5 طبع المجمع العلمي العربي (بدمشق)



## باب الالف

وتقول اشال الطائر ذنابا ، والعامية تفلط في هذه الكلمات الثلاث في ثلاثة مواضع ، يقولون شال الطير ذنبه ، وتقول اعلمت على الشيء من العلامة على الثوب وغيره ، والعامية تقول عنمت عليه وتقول اشليت الكلب اذا دعوته اليك ، والعامية تقول اشليته اذا حرضته على الصيد واغريته به وذلك خطأ ، انما تقول اذا اردت ذلك اسدته على الصيد وقد اجازه بعضهم ، وتقول اصبح (7) القوم اذا صاحوا وجلبوا ، والعامية تقول ضجوا وانما يقال ضجوا اذا جزعوا وتقول اكلت فلانا اذا اكلت معه ، والعامية تقول واكلته وتقول اجرته الدار والدابة والعامية تقول واجرته وتقول اخذته بذنبه وهم يقولون واخذته واسيته بنفسه ، وهم يقولون واسيته وازيته اذا حاذيته ، وهم يقولون وازيته ، وتقول اشرفت الرمح قبل العدو ، والعامية تقول شرعت وتقول انا افرق منك ، والعامية تقول انا افرقك وتقول ما املت فيك هذا ، والعامية تقول ما وملت بالواو ، وتقول سالتك بالله الا فعلت بكسر الالف ، والعامية تفتحها وتقول احكني راسي اى الجاني الى الحك ، والعامية تسقط الالف فتجعل الراس فاعلا وتقول انا احبس (8) بكذا بضم الالف وكسر الحاء ، والعامية تفتح الالف وتضم الحاء وتقول استخفيت من فلان ، والعامية تقول اختفيت منه ، واما الاختفاء الاستخراج ومنه قيل النباش مختف وتقول مشيت حتى اعييت والعامية تقول حتى عييت فتسقط الالف

تقول استهتر فلان بكذا بضم التاء الاولى وكسر الثانية (1) ، على ما لم يسم فاعله والعامية بفتح التائين وهو خطأ . وتقول فلان اهيل لكذا قال الله تعالى : « هو اهل التقوى واهل المغفرة » ، والعامية تقول مستاهل لكذا (2) انما المستاهل متخذ الاهالة وهي ما يوتد به من السمن والودك ، وتقول فلان اعرابي اذا كان بدويا . واعجمي اذا كان لا يفصح (3) وان كان نازلا بالبادية والعامية لا تراعي هذا الشرط وتقول هو الاسكف للذي تسميه العامة الاسكاف ثنا بن ناصر قال ثنا ابو محمد السراج ثنا ابو محمد الحسن بن علي الجوهري قال ثنا ابو عمر بن حيوبة قال ثنا ابو عمر محمد بن عبد الواحد صاحب ثعلب ، قال ثنا ثعلب عن ابن الاعرابي قال : العرب تقول هو الاسكف للذي تسميه العامة الاسكاف ، قال والاسكاف عند العرب كل صانع لا من يعمل الخفاف (4) ، وتقول اشتكى فلان عينيه (5) والعامية تقول اشتكت عينه وهو غلط لانه هو المشتكى لا العين وتقول ادلج الرجل حقيقة اذا سار اول الليل وادلج بتشديد الدال اذا سار من آخره (6) والعامية لا تفرق . وتقول اثلث الشيء او شلت به بضم الشين فتعدي بهمزة النقيض او بانباء . وتقول شالت الناقة بذنبها واشالت ذنبها ، والشائل عندهم المرتفع ، والعامية تقول شلت الشيء اشيله .

- (1) مثله في اللسان .
- (2) مثله في اللسان عن المازني والاصمعي وابن سيده والجوهري وابن بري .
- (3) مثله في اللسان في مادتي عرب وفجهم .
- (4) صدر في القاموس بان الاسكاف والخفاف ثم حكى ما عند المصنف باو ، وفي الصحاح وقول من قال كل صانع عند العرب اسكاف قصير معزوف ونقله في تاج العروس .
- (5) في اللسان اشتكى عضوا من اعضائه .
- (6) مثله في الصحاح وبه صدر في القاموس ، وهو ما جرى عليه ثعلب في الفصح ، وجملوه من تحقيقات اسرار العرب .
- وصدر في اللسان بان ادلج من آخر الليل وادلج سار الليل كله . وذكر ان ثعلب حكى عن ابن سليمان الاعرابي : اى ساعة سرت من اول الليل الى آخره فقد ادلجت ، ونقل عن ابن السكيت : ادلج سار الليل كله ، وادلج في آخر الليل ، ثم قال والتفرقة الاولى من بين ادلجت وادلجت قول جميع اهل اللغة الا الفارسي فانه حكى ان ادلجت وادلجت لفتان في المعنيين جميعا .
- ونقل في تاج العروس عن ابن درستويه ان معناهما يسير الليل مطلقا دون تخصيص باوله وآخره .
- وغلط ثعلبا في التفرقة بينهما ، واطال في ذلك .
- (7) في الاصل اصح .
- (8) في الاصل احبس .

وتكثر الياء وإنما يقال مبيت فيما يلتبس عليك فلا  
تفري ما وجهه وتقول منذ أسبوع ما رأيتك ، والعامية  
تقول منذ سبوع وإنما السبوع جمع سبع وسبع  
من العدد وتقول أفلت من كذا ، والعامية تقول انفلت  
وتقول صار فلان أخذوة ، والعامية تقول حدودية  
وتقول أفلقت الباب فهو مفلق وأقفلته فهو مقفل  
والفروت الدابة فهي مشفر وأمعدت العسل فهو معقد  
وأغليت الماء وأغليت أفعى والعامية تسقط الألف منهن  
وكذلك أزلت اليه معروفا مثل أسدبت وأزلت له زلة  
من الطعام من المائدة ، والعامية تقول زللت بغير الألف  
وتقول امتسكت الشيء وأردته والعامية تحذف الألف  
وتقول في صدر فلان علي أحنة والعامية تقول حنة  
وتقول أحد أبردة (1) وذلك من رخاوة المثانة والعامية  
بفتح الألف وتقول فلان أطروش بضم الألف والعامية  
تفتحها على أن الطرش لم يسمع من العرب العرياء  
وتقول كتبت هذا الكتاب أول يوم من شهر كذا أو غرة  
شهر كذا والعوام تقول كتبته مستهل شهر كذا وذلك  
خطا لأن اليوم لا يكون مستهلا لأن الهلال يرى في الليل  
وتقول في اليوم الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر  
هذه أيام البيض أي أيام الليالي البيض وسميت هذه  
الليالي بيضا لطاوع القمر من أولها إلى آخرها ،  
والعامية تقول الأيام البيض (2) حتى أن بعض الفقهاء  
جرى في كتبه المصنفة على عادات العوام في ذلك وهو  
خطا لأن الأيام كلها بيض ، وقرأت على شيخنا أبي  
منصور اللغوي : قال العرب تسمى كل ثلاث من ليالي

الشهر باسم فتقول ثلاث غرر وثلاثة كل شيء أوله  
وثلاث نفل لأنها زيادة على الغرر وثلاث تسع لأن آخر  
أيامها التاسع وثلاث عشر لأن أول أيامها العاشر وثلاث  
بيض لأنها بيض بطلوع القمر من أولها إلى آخرها وثلاث  
دزع (3) لاسوداد أولها وأبيضاض سائرهم وثلاث  
ظلم لا ظلامها وثلاث خنادس لسوادها وثلاث دادي (4)  
لأنها بقايا وثلاث محاق لامحاق القمر أو الشهر وتقول  
هو الأنف بفتح الألف ، والعامية تضمها وهي الإنسان  
والعامية تكثره وهذه الإبهام للأصبع المعروف ، والعامية  
تقول الإبهام ، قال الغراء إنما الإبهام جمع الإبهام وجمع  
الإبهام إباهيم وتقول هو الإبط بسكون الياء وقد  
يتفاحص بضم العامة فيقول الإبط بكسر الياء ولم  
يات في الكلام شيء على فعل الأبل (5) وأطل وهي  
الخاصرة وجبر وهي صفرة الإنسان وفي الصفات امرأة  
باز وهي السمينة وأنان أيد (6) تلد كل عام وإلياء  
بيت المقدس ممدود والعامية تقصره وربما شددت الياء  
وهي الآلية بضم الألف والعامية بفتحها والأردن بضم  
الألف وتشديد النون والعامية بفتحها وتخفيف النون  
وإرمينية بكسر الألف والعامية تضمها وأنطاكية  
بشديد الياء والعامية تخففها وهي الأرزبة التي تقول  
لها العامة المرزبة (7) وهذه أوزة (8) بالفتح مكسورة .  
والعامية تسقط الألف وهي أنفحة (9) الجدي والعامية  
تقول منفحة وهي أنبوبة بضم الألف والعامية بفتحها  
ويجملها أنابيب والعامية تقول أنابيب وهو بناء منكر  
وهذه أخبار (10) من كتب وهم يقولون خبرا

- 1 (أبردة برد في الجوف .
- 2 (راجع كتاب تكملة إصلاح ما تفلط فيه العامة لأبي منصور الجواليقي (ص 7) فقد نقل عنه ابن الجوزي كل ما يلي حول تقسيم الليالي .
- 3 (ليلة درماء سوداء الصدر بيضاء الفجر من آخر الشهر أو العكس من أول الشهر الجمع درع (المعجم الوسيط) .
- 4 (الدادا والداداء وتلحقهما التاء من الليالي الشديدة الظلمة لاختفاء القمر فيها والجمع الدادي والدادي (متن اللغة) ، واختلف هل هي قبل ليالي المحاق أو بعدها .
- 5 (من يحسن رعاية الأبل .
- 6 (الأيد بفتح الهمز وكسر الياء في نوادر أبي زيد يقال إن يبلغ الجد الأيد إلا كل عام يلد (متن اللغة) .
- 7 (المطرقة الكبيرة تكسر بها الحجارة أو مطرقة الحداد والكلمتان مترادفتان حسب المعجم الوسيط ومتن اللغة ولسان العرب وفي متن اللغة أن المرزبة مخففة الياء وتشديدتها عامي .
- 8 (في الأصل أوزة بالراء والفالب أن الصواب أوزة بالزاي .
- 9 (الأنفحة مرادفة المنفحة (المعجم الوسيط) ولسان العرب والمنفحة هي القوس (لسان العرب ومتن اللغة) .
- 10 (في الأصل أصبارة بالصاد المهملة والصواب بالضاد وهما مترادفتان (المعجم الوسيط) وفي لسان العرب وضبارة لغة وغير الليث لا يجيز ضبارة من كتب

والطاء والعامة تكسرهما وهي الاهليلجة والعامة تقول هليلجة وتقول قد احسنت الشيء وهم يقولون حسنته واريت كذا اريه وهم يقولون اوريته واريه وامسكت كذا وهم يقولون مسكته واسمح الله بذلك وهم يقولون صح بحذف الالف وتقول اعرزني كذا وهم يقولون عازني واباده الله واخراه وهم يقولون باده واخراه وقد اشبه فلان اياه وهم يقولون شبه اياه وكنا في اسلاله فلان وهم يقولون في ملالون نحن على اوفاز ووفاز الواحد وفز اذا لم يكن على طمانينة ولا يقال وفاز بفتح الواو كما تقول العامة وقد اروحت الجيفة وهم يقولون قد راحت (8) ، تقول اصحت (9) السماء فهي مصحية وهم يقولون صحت فهي صاحبة وتقول اجبرت فلانا على كذا وهم يقولون جبرته ولا يقال جبرت الا في العظم والفقر (10) ، وتقول الفت هذا الكتاب والعامة تقول ولفت وتقول امحي (11) الكتاب والعامة تقول امتحي وتقول الناس في امن بفتح الالف وكذلك الاكابر والانباء والاربعمون بفتح الباء والعامة تكسره وتقول قد ارف الوقت اي قرب ، قال الله تعالى ( ارنست الازفة ) والعامة تجعل ارف بمعنى حضر ووقع وبعضهم يريد انه قد ذهب وانصرم وبعضهم يقول راف الوقت وانما يقال رافت الحمامة اذا نشرت جناحيها وذنبها على الارض وزافت المراه في مشيتها كأنها تستدير وزاف الجمل في مشيته ريفانا وهو سرعة في تمايل وتقول هذه اشجار العين يعني حروف الاجفان التي ينبت عليها الشجر والعامة تظنها الشجر النابت وهو خطأ انما الشجر الهدب وتقول الارضون بفتح الراء والعامة تسكنها ولهم من يجمع الارض اراضي (12) وهو غلط لان الارض ثلاثية والثلاثي لا

وهو (1) الذي يخرز به الاشئ مقصور وهم يقولون الشفا وهي الأرجوحة الذي تسميه العامة مرجوحة . وهي الاسكرجة بضم الالف والكاف وفتح الراء وهي اعجمية معربة معناها مقرب الخل والعامة تقول سكرجة باسقاط الالف وفتح الكاف ، وقال شيخنا ابو منصور وقد جاءت بغير همزة (2) فروى انس عن النبي صلى الله عليه وسلم انه ما اكل في سكرجة وتقول هذه النعجة الاولى لفلان ولا تقول الاولى فان هاء التانيث لا تدخل على اول وهي الية الكباش بفتح الهمزة ومن العامة من يكسرهما ومنهم من يقول لية (3) بغير الف وهذا رمان امليسي وهو اعجمي معرب والعامة تقول مليسي وهو الاترج والاترجة والعامة تقول ترنجج وترنجه (4) وهو الآخر (5) بكسر الالف والعامة تفتحها وهو الاجاص والعامة يقولون انجاص (6) وهذه اجانة وهم يقولون انجانة وهذه اوقية بالالف والعامة تحذف الالف (7) فاما جمعها فاواقي بتشديد كاماقي وبعض العرب تقول اواق بالتخفيف فاما العامة فتعتمد الالف فتقول اواق على وزن افعال وذلك انما هو جمع اوق وهو الثقل والازاد بالذال المعجمة ضرب من الثمر والعامة تقول بالذال المهملة والابريسم بفتح الهمزة والراء ويجوز بكسر الهمزة وفتح الراء وهو اسم اعجمي كذا قرأته على شيخنا ابي منصور والعامة تفتح الهمزة وتكسر الراء وهو الائل باسكان الشاء والعامة تفتحها وهو الابل وهو الذكر من الوامال وفيه ثلاث لغات ابل بكسر الالف وفتح الياء وايل بفتح الالف وكسر الياء وايل بضم الالف وفتح الياء والعامة تفتح الالف والياء . قال الليث سمي ابلا لانه يشول الى الجبال فيتحصن بها وهي الاسطوانة بضم الالف

- (1) لعل الصواب والذي يدل وهو الذي .
- (2) وعليه اقتصر في اللسان وتاج العروس ومتن اللغة وما نقله عن ابي منصور هو في كتاب المعرب من الكلام الاعجمي ( ص 89 من طبع ليبسيغ ) وذكرها بالهمز ص 20 منه واقتصر في كتاب اصلاح ما تفلط فيه العامة ( طبع المجمع العلمي العربي بدمشق ص 30 ) على رواية الهمز وعد حذف الهمز من الفلظ .
- (3) كما هو الحال عند بعض عامة المغرب .
- (4) في المغرب كذلك .
- (5) في اللسان الآخر بوزن الكبد هو الابعد المتأخر عن الخيسر .
- (6 و 7) في المغرب كذلك . (12) يقال هليلج بفاس
- (8) تقول عامة المغرب ريعت بالياء .
- (9) في الاصل اصحت بالفساد .
- (10) في الاصل المر ولعل الصواب الفقر يقال جبر فقره سد مفارقة ( متن اللغة ) .
- (11) محا يمحي ويمحو او متحي لفة ضعيفة ( متن اللغة ) .
- (12) وفي اللسان نقلا عن ابن بري « الصحيح عند المحققين فيما حكى عن ابي الخطاب ارض وارض » قال الجوهري والاراضي ايضا على غير قياس .

وتقول لمتاع البيت اثاث والعامه تقول رحل ولا تعرف الغرب الرجل الا شرج اليمير فحسب واما قوله عليه السلام اذا ابتلت الثعلب فصلوا في رحالكم فالمراد به في منازلكم التي فيها الرحال وتقول عند الجرفسة ولذغ الخرازة الممضة اح بالحساء والعامه تقول اخ بالخاء المعجمة وربما ضموا الالف وفتحوا الخاء وجاءوا بعدها بياء وهاء قال شيخنا ابو منصور اللقوي ليس الخاء هاءاً من كلام الغرب انما هي لغة المعجم ولما اشتد امر شبيب على الحجاج وحضره في القنصر امر الحجاج غلاماً شجاعاً فليس ثياب الحجاج وسلاحه وركب فرسه وصاح في الخيل الجند فجمعهم وخرج فقال الناس قد خرج الحجاج فاقبل شبيب فقال ابن الحجاج فاقوما اليه فحمل حتى ضربه بالعمود فلما احس بوقفة قال اخ بالخاء فانصرف شبيب وقال تبك الله يا ابن ام الحجاج انتفى الموت بالمعبد وتقول افاق فلان من علته والعامه تقول فاق وتقول اردت هذا وهم يقولون ردت وتقول اي شيء تريد والعامه تقول ايش تريد قال ابو هلال العسكري هو خطأ ما سمع من فصيح قط وتقول لما يدفع بين السلامة والعيب من السلعة ارش وانما سمي ارشاً لان المتاع اذا اشترى الثوب على انه صحيح ثم وقف منه على عيب وقع بينه وبين صاحبه ارش اي خصومة من قولك ارشت بينهما اذا اغريت احدهما بالآخر فسمي ما ينقص العيب الثوب ارشاً اذا كان سبباً للارش والعامه تقول هرش (5) بالهاء وهو خطأ وتقول للذي تدبره الريح ابو رياح والعامه تقول برباح وتقول افعل كذا اما لا اي ان لم يكن ذلك فافعل هذا انشدني شيخنا ابو منصور قال انشدني ابو زكرياء لو ان نوقا او ثلثة من غنم اما لا امرعت الارض لو ان مالا (16) والعامه تقول

تجمع على افاعيل وتقول قرأت الحاميم قال ابن مسعود اذا وقعت في الحاميم وقت في روضات دمشق والعامه تقول قرأت الحواميم (1) وليس من كلام الغرب ؟ وتقول اذا اردت تفصيل الحمل اما بفتح الالف واذا اردت التخخير او الشك قلت اما بكسر الالف قال الله تعالى في الاولى (واما الذين شقوا ففي النار واما الذين سمعوا ففي الجنة) وقال في الثانية (فاما منا بعد واما فداء وتقول في الشك لقيت اما زيذا واما عمسرا والعامه تفتح الالف في الكل وتقول للرجل انه حدثنا اذا استودته وابها كف عينا اذا امرته ان يقطع -- ووبها (2) اذا زجرته عن الشيء ووبها (3) اذا تعجبت منه والعامه تخلط في هذا وتقول ارعني سمعك والعامه تقول ارعني سمعك وهو الاربان والاريون والعربان والعريون والعامه تقول الاريون وقد ارتج على فلان الكلام والعامه تقول ارتج بتشديد الجيم وتقول للقائم اقم ولا تقل اجلس الا لمن كان قائماً وانما القعود انتقل من علو الى اسفل والجلوس من سفلى الى علو ومنه سميت نجد جلسا لارتفاعها وجلس الرجل اتى نجداً ، وتقول اشوى اللحم والعامه تقول اشوى (4) وانما المشتوى الرجل وتقول ما اشد بياض هذا الثوب والعامه تقول ما ابيض هذا الثوب -- وتقول قد اضيغ الي هذا الاول والعامه تقول قد انضاف وتقول الحمد لله اذا كان كذا والعامه تقول الحمد لله الذي كان كذا فيحذفون الضمير العائد الى اسم الله تعالى الذي يتم به الكلام ، وقد روي ان رجلاً طرق الباب على نحوي فقال من قال الذي اشترىتم الاجر فقال اننحوي منه قال لا قال له قال لا قال اذهب فما لك من صلة لدي شيء وتقول نخت البعير فبرك ولا تقل فناخ والعامه تقول نخت البعير ففناخ

- 1 وكذلك عند موفق الدين عبد اللطيف البغدادي في ذيل الفصيح لثعلب (ص 108) وذكر الالوسي في روح المعاني (ج 7 ص 432) ان حاميم تجمع على حواميم محتجا بورودها في عدة احاديث رادا بذلك على قول الجواليقي والحريري وابن الجوزي وفي الصحاح عن الفراء ان قول العامة الحواميم ليس من كلام العرب وقال ابو عبيدة الحواميم سور في القرآن على غير قياس (ج 5 ص 1907) وما نقله عن ابي عبيدة غير موجود في « مجاز القرآن » وانكر صاحب القاموس حواميم وانتقد الخفاجي في شرح « درة الفواص » على الحريري انكاره له قائلاً : « وقد تبع في هذا بعض من تقدمه والصواب خلافه »
- 2 في لسان العرب وبه اغراء ومنهم من ينون فيقول وبها وقريب منه في (متن اللغة) .
- 3 ذكر ابن منظور في اللسان عدة معان لذلك .
- 4 في اللسان ان الجوهرى قال بعدم استعمال اشوى وان سبويه اجاز ذلك .
- 5 في المغرب حرش بدل هرش وكلاهما فصيح خلافاً للمؤلف (متن اللغة والمعجم الوسيط) .
- 6 قال ابو منصور في تكملة اصلاح ما تخط في العامة (ص 28 - 29) : انشدني ابو زكرياء رحمه الله :  
 امرعت الارض لو ان مالا  
 لو ان نوقا لك او جمالا  
 او ثلثة من غنم اما لا

قال ابن بري كذا يكتب اما لي بالياء وهي لا اميلت فالغها بين الياء والالف والفتحة قبلها بين الياء والكره

امالي بفتح الالف وتسكين الياء وتقول اللهم صل (1) على محمد واهله (2) وآله والعامية تقول وذويه وهذا غلط لان العرب لم تنطق بذى الا مضافا الى اسم جنس كقولهم ذو مال وتقول فلان يحدث بالاباطيل قال الفراء والمولدون يقولون ابواطيل وكلام القوم هو الاول وتقول في دعائك لا اهلك وانت الرجا بكسر اللام والعامية تفتحها وقد هلفنا عن الضاحب بن عباد ان فقيرا من اهل الادب تعرض به فقال له اهلك في دونتك فقال وانت من اهل اهلك فانهم عليه قال ابو هلال العسكري وتقول العوام شيء ازلي اي قديم (3) ويصفون الله بالازلية وكل ذلك خطأ لا اصل له في العربية وانما سمعوا اقوال الناس لم يزل الله موجودا فبنوا منه هذا البناء قال وفي بعض النسخ من « اصلاح المنطق » الازل القدم فان كان ابن السكيت قاله فقد اخطأ ليس الازل بشيء قال الاصمعي يقول اقرا عليه السلام ولا تقل اقربه السلام لانه خطأ (4) .

### باب الباء

تقول لما يزرع ويؤكل بفر وبذور والعامية تقول يزر (5) وبزور وهو خطأ وتقول هذا بطيخ بكسر الباء والعامية تفتحها وتقول لجميع العشب وما ينبت الربيع مما يأكله الناس والبهائم بقل والعامية تخص بذلك النبات المعروف الذي يأكله الناس وتقول بقل وجه القلام بالتخفيف والعامية تشدد القاف وتقول لما يتمجل من الزرع والثمار قد بكر وهو الباكورة والعامية تقول

قد هرف وتقول هو البورق (6) بفتح الباء هذا الذي يلقي في العجين والعامية تضمها وهو خطأ لانه ليس في الكلام فوعل يضم الفاء وكل ما جاء على فوعل فهو مفتوح الفاء نحو جبور وروشن وهو البسريطيل للرشوة بكسر الباء وكذلك كل ما جاء على فعيليل بكسريس والبرجيس اسم النجم الذي يقال له المشتري والعامية بفتح الباء منه (7) وتقول هذا بخور بفتح الباء والعامية تضمها وتقول هي البضعة وهي البحار بفتح الباء فيهما والعامية تكسرهما فيهما وهو البوري والباري للذي تقول له العامية البارية وهي البصرة بتسكين الصاد وبعض العامية يكسرهما والبكرة بتسكين الكاف وبعض العامية يفتحها وتنف البصل (8) بفتح الباء والعامية تكسره وهي لفة وهو البلور بكسر الباء وفتح اللام والعامية بفتح الباء وبضم اللام والبهار يضم الباء وهو الحمل والعامية بفتحها والبالوعة بالف والعامية تقول بلوعة وبرهوت بفتح الراء والعامية تسكنها وهي الباء بالمد وهو النكاح والعامية تقصره وتقول ظلمت (9) اللقمة بكسر اللام والعامية بفتحها وبشششت بفلان بكسر الشين والعامية بفتحها وتقول بنى فلان على اهله (10) واسله انه كان من اراد ان يدخل لزوجه بنى عليها قبة فقيل لكل داخل باهله بان والعامية تقول بنى باهله وتقول لمن دخل بزوجه هذا بعلمها ولا يسمى بعلا حتى يدخل بها وهو زوج على كل حال والعامية تسميه بعلا وان لم يدخل بها (11) وتقول ديار بلاقع اي خالية من اهله والعامية تقول براقع بالراء انما البراقع جمع برقع وهو ما تحمله المرأة على وجهها

(1) في الاصل صلي .

(2) اهله هنا زائدة .

(3) في لسان العرب والازل القديم قال ابو منصور ومنه قولهم هذا شيء ازلي اي قديم .

(4) اقتصر ابن منظور في لسان العرب على جواز الوجهين واورد حديثا يدل على صحة ما انكره الاصمعي ولم يشتر الى رأي الاصمعي وقد اورد صاحب متن اللغة الوجهين ثم قال « وانكره بعضهم في غير الثلاثي » .

(5) نقل ابن منظور عن ابن سيده ان البزر والبذر كل حب يزر للنبات .

(6) تبع ابن الجوزي هنا شيخه الجواليقي في « تكملة اصلاح ما تفلط فيه العامية » ( ص 51 ) .

(7) هكذا في الاصل .

(8) في الاصل السبل اي السنبل ومقتضى الترتيب الابجدي ذكر اللفظة في السين ولعل البصل بالصاد وتقديم الباء

(9) الفتح لفة ( متن اللفظة ) .

(10) قال في اللسان : « ولا يقال باهله هذا قول اهل اللغة وحكى ابن جنى بنا فلان باهله وايتمى بها

عدها جميعا بالباء » .

(11) لم يشتر ابن منظور الى هذا الفرق ولا صاحب القاموس وصاحبا تاج العروس والصحاح .

قال الله تعالى : « ربما يود الذين كفروا » وتقول في جواب الاستهزاء بالغبي بلسى اذا اردت اتيانه ونعم اذا اردت نفيه مثاله ان يقال لك اما تقوم لتقول بلسى اذا اردت اثبات القيام ونعم اذا اردت نفيه اي ما اقوم والعام لا تفرق وقد حكى عن ابي بكر ابن الانباري (7) انه حضر مع جماعة ليشهدوا على اقرار رجل لقال احداهم للمشهود عليه الا تشهد عليك فقال نعم فشهدت الجماعة وامتنع ابن الانباري وقال ان الرجل منع ان تشهد عليه بقوله نعم لان تقدير جوابه لا تشهدوا علي وتقول لمن تنسبه الى السرقة هذا برجان (8) والعامه تقول برجاص وانما هو فضيل ابن برجان من بني مطارد كان مولى لبني امريه القيس وتقول بهرني (9) الشيء يهرني بفتح الهاء والعامه تقول اهرنسي باللف يهرني بضم الهاء وتقول امتلا بطن فلان والعامه تقول امتلات فتؤثت والعرب تذكر البطن قال الشاعر :

فانك ان اعطيت بطنك سؤله

وفرجك نالا منتهى الدم اجما

وتقول في اللون الخالص الذي لا يخالطه لسون آخر بهيم (10) فتقول اسود بهم وببيض بهم

وتقول خرج فلان الى بر (1) والعامه تقول برا وتقول بررت (2) والذي وبررت في يميني بكسر الراء والعامه بفتحها وتقول لمن تأمره بالبرير والديك بفتح الباء والعامه تكسره وتقول بخصيت منه بالصاد والعامه تقول لها بالسين وتقول ما رايتك البتة والعامه تقول ما رايتك بته وتقول للشيء الذي يذيب فيه الصافة البوظة (3) والعامه يقولون البوظة وتقول بينهما يسون والعامه تقول بينهما بين وتقول للشيء المتوسط هو بين بين قال عبيد ابن الابرس (4) :

نحني حقيقتنا وبعض القوم يسقط بين بينا

والعامه تقول هو بين البينين وتقول بيننا انا جالس جاء عمرو والعامه تقول بينا انا جالس اذا جاء عمرو وليس لدخول اذا هاهنا معنى وان كانت قد جاءت في احاديث لكنها محمولة على انها من الرواة (5) وقد اجازوا ذلك في بيننا قال الشاعر :

« فبينما المسر اذا دارت مياسير »

واعتلروا بان ما ضمت الى بين وجرت حكمها كما ان رب لا يليها الا اسم فلما زيدت فيها ما وليها الفعل (6)

1. البر هنا تقبض الكز قال الليث والعرب تستعمله في النكرة فتقول جلست برا وخرجت برا وذكر ابو منصور ان ذلك من كلام المولدين لم يسمعه من فصحاء العرب البادية (اللسان) .
2. حكى اللسان عن الاحمر الفتح في المعنيين ملاحظا ان غيره لا يقول هذا وان في نصيح ثعلب الكسر في القسم والفتح في البرور ؛ ولكن الذي بين ايدينا في نصيح ثعلب وشرحه لا يسهل محمد الهروي هو الاقتصار على الكسر ليهما اصل 9 طبع القاهرة ، 1325 - 1907 . وحكى ابن الاعرابي الكسر وحده في هذا الاخير وفي البينين الكسر والفتح .
3. ورد في شفاء الفليل للخفاجي ( ص 38 - طبع القاهرة - 1325 هـ ) : بوطة معرب بوته وهي معرونة وقول العامه بوقة خطأ كما في تصحيح التصحيف .
4. عبيد بن الابرس بفتح العين شاعر من دهاة الجاهلية وحكماؤها من اصحاب المجهرات المدودة طبقة ثانية من المعلقات عاصر امرا القيس قتله النعمان بن المنذر حوالي 25 قبل الهجرة ( 600 م ) له ديوان شعر مطبوع ( الاعلام للزركلي ج 4 ص 339 - 340 ) .
5. قال ابن منظور : « والانصح في جوابهما ( اي بينا وبينما ) ان لا يكون فيه اذا واذا وقد جاءوا في الجواب كثيرا » .
6. في الاصل العقل .
7. ابو بكر بن الانباري هو محمد بن القاسم بن محمد بن بشار بن الانباري البغدادي اللغوي المتوفى سنة 328 هـ كان من اهل الناس بالنحو والادب واكثرهم حفظا ترجمه ابن خلكان ( ج 1 ص 637 من الوفيات ) والسيوطي ( ص 91 - 92 من بنية الوفاة ) .
8. برجان اسم لص يقال اسرق من برجان (اللسان) وكانت الكلمة في الاصل برجان بالحاء المهملة ، وارجع تكملة اصلاح ما تفلط فيه العامه ( 28 ) ( ذيل الفصح للثعلب - املاء عبد اللطيف البغدادي ص 109 )
9. اهر فلان جاء بالمعجب ( الفيروزبازي ومثنى اللقمة ) .
10. وافق ابن منظور والجوهري المؤلف وحكى الفيروزبازي الوجهين .

والعامة تخص الاسود بالبهيم وحكى الازهري (1)  
قال ابو حاتم قلت للاصمعي رايت في كتاب ابن المقفع  
العلم كثير ولكن اخذ البعض خيرا من قوله الكل فانكره  
اشد الانكار وقال الالف واللام لا يدخلان في بعض وكل  
لانهما معرفة هما بغير الف ولا م وهما في نية الاضافة  
قال الله تعالى وكل آتوه داخرين وقال كل آمن بالله  
وقال بعضهم اولياء بعض قال ابو حاتم لا تقول العرب  
الكل والبعض ، وقد استعمله الناس حتى سبويه  
والاخفش في كتابيهما لقلة علمهما بهذا النحو  
فاجبت (2) ذلك فانه ليس من كلام العرب .

### باب التاء

تقول انت تكرم علي بفتح التاء وضم الراء والعامة  
تضم التاء وتفتح الراء وتقول ما هذا التياطي والعامة  
تقول التياطي وكذلك التواطى (3) والتوكى والعامة  
تقولها بالياء وتقول ما هذا الترادي (4) علينا والعامة  
تقول الترادي باسكان الواو وليس في العربية واو  
ساكنة في آخر اسم ولا مصدر وانما تقول العرب  
ترادى فلان على فلان تراديا بالهمز فاذا خفوا الهمز  
قالوا الترادي مثل التمامي وتقول تشاهبت وهي  
التؤباء (5) ممدودة والعامة تقول تشاوبت وتقول تركت  
كذا والعامة تقول في بعض الالفاظ وذرت (6) قال ابن  
السكيت هو التوت للفرصاد والعامة تقول توت وتقول  
تاهل الرجل والعامة تقول تاهل وتقول دابة لا  
ترادف (7) والعامة تقول تردف وتقول الشاة تجتري  
والعامة تجعل مكان الجيم شيئا وتقول جاءت المرأة  
بتوامين ولا تقل توام انما التوام احدهما وتقول للمرأة  
تعالسي بفتح اللام والعامة تكسرهما وتقول تلك (8)

فعلت ذلك والعامة تقول ذيك وهي الترقوة بفتح التاء  
والعامة تضمها وهي تكريت بفتح التاء والعامة تكسرهما  
وبلدة تستكر بالتاء والنسبة اليها تسترى والعامة  
تقولها بالبدال وهو التئين بكسر التاء والعامة بفتحها  
وكذلك التلسة قال ثعلب قول الكتاب كسر الحساب  
تلسة بفتح التاء غلط والصواب كسره وتقول هذا  
التيفار (9) بناء معها ياء على وزن تفعال مثل تفعال  
والعامة تقول التفار بحدف الياء وتقول تفرن فلان على  
كذا والعامة تقول ترمن وهو خطأ وتقول تفل فلان  
والعامة تجعل التاء تاء وتقول التدكار للمهاد يبيع  
الحزن بفتح التاء وكذلك التسال وتسكاب اندمع  
والعامة تكسر هذه التاءات وتقول تواترت رسل فلان  
الى اذا جاءت متقطعا بعضها عن بعض بين كل اثنين  
هنيئة . قال الله تعالى اثم ارسلنا رسلنا تترى  
واصلها وترى من المواترة ومعناه متقطعة بين كل  
الذين نبين دهر وقال ابو هريرة لا ياس بقضاء رمضان  
نترى اي متقطعا والعامة تجعل التواتر في معنى الاتمال  
الذي ليس فيه انقطاع وهذا غلط منهم وتقول قائم  
الرجل وتحدث اذا فعل فعلا يخرج به من الائم والحنث  
والعامة تقولهما لمن وقع في الائم والحنث وتقول  
تتايعت المصائب على فلان والعامة تقول تتابعت بالياء  
وهذا غلط لان التتابع في الخير والتتابع (10) في الشر  
وتقول تنهس النصارى بالحاء اذا تركوا اللحم والعامة  
تقول تنهس النصارى بالياء اذا اكلوا اللحم قبيل  
صومهم ، قرأت على شيخنا ابي منصور اللغوي قال  
هذا غلط في اللفظ وقلب للمعنى الى ضده اما اللفظ  
فانما يقال بالحاء واما المعنى فانما يقال ذلك لهم اذا  
تركوا اكل اللحم ولا يقال لهم ذلك اذا اكلوه قال ابن  
دريد هو عربي معروف لتركهم اكل الحيوان ويقال

- (1) الازهري هو محمد بن احمد بن الازهر الهروي ابو منصور احد الاثمة في اللغة والادب توفي سنة 370 هـ (الاعلام ج 6 ص 202 وارشاد الاديب لياقوت ج 6 ص 297) .
- (2) كان في الاصل فاجبت والصواب فاجتبت ذلك
- (3) في الاصل التوصل بالصاد .
- (4) الترادي الترامي .
- (5) الصواب ايراد هذه الكلمة في باب التاء المثناة .
- (6) حكى الفيروزابادي وصاحب « مشن اللغة صيغة الماضي ووصفها بالشذوذ .
- (7) حكى ابن منظور صيغة الوجهين ونقل ذلك عن الليث ثم نقل قول الازهري : « كلام العرب لا يرادف واما لا يرادف فهو مولد من كلام اهل الحضر » .
- (8) قال ابن السكيت في « اصلاح المنطق » ( ص 422 طبعة دار المعارف ) : « وتقول تلك فعلت ذاك وبك فعلت ذاك وتالك فعلت ذاك وتلك ( بفتح التاء ) لغة رديئة ولا تقل ذيك » .
- (9) راجع تكملة اصلاح ما تفلط فيه العامة للجواليقي ص 45 .
- (10) ذكر ابن منظور ان التتابع الوقوع في الشر ولا يكون في الخير وكذلك الازهري .

تنحس اذا تجوع كما يقال توحنس وكأنه ماخوذ منه  
كانهم تجوعوا من اللحم .

### باب الثاء

تقول رجل ثسط (1) والعامية تقول الط بزيادة  
الف وثدي المرأة بفتح الثاء والعامية تكسره وربما  
قالت ثدي الرجل وانما يقال ثندوة الرجل وتقول هذا  
الثؤلؤل والثأليل والعامية تقول الثالول والثواليل  
وتقول لمصارة التمر تجير والعامية تقولها بالثاء  
وتقول لما يكثر ثمنه هذا ثمين كما يقال رجل لحيم  
اذا كثر لحمه وثحيح لمن كثر شحمه والعامية تقول  
هذا مشن بكسر الميم الثانية وانما المشن الذي صار  
له ثمن وان قل كما يقال فحسن مورك وشجر مشر  
والثمل الدثر من الوغول والعامية تجعل مكان الثاء  
ثاء .

### باب الجيم

تقول هذا جدع من الفم وجدمة وتقول  
قد ردها جدمة بفتح الدال في الكل اي ردها الى اول  
ما ابتدء بها (2) والعامية تسكن الدال في الكل وتقول  
ثياب جدع بضم الدال والعامية بفتحها وهو الجدي  
بفتح الجيم والعامية تكسره وهو الجراب والجرجير  
وجرم الشمس والجري (3) لفرب من السمك  
والجراح كله بكسر الجيم والعامية بفتحها وهو الجوارب  
والجوداب (4) بفتح الجيم والعامية تضمها وكذلك

الريح الجنوب ولا تضمها الا ان تريد جمع جنب وهو  
جفن العين وجفن السيف بفتح الجيم والعامية تكسره  
وهو الجنيين للطفل ما دام في بطن امه والعامية تقول  
جني وهو الجنين والعامية تجعل مكان اللام نونا وهو  
الجدي والجدي والعامية تكسر الجيم وهو الجوالق  
بضم الجيم ولا تفتح في الواحد انما تفتح في الجمع  
قرات على شيخنا ابن منصور قال الجوالق امجسي  
معرب واسله بالفارسية كواله (5) وجمعه جوالق  
بفتح الجيم وهو من نادر الجمع وتقول جهدت جهدي  
بفتح الجيم والعامية تكسره وجفوت الرجل وجفوت  
المرأة والمروس والعامية تجعل مكان الواو ياء وتقول  
جرفت (6) الماء بكسر الراء والعامية بفتحها  
والجبهة (7) هي التي يسجد عليها الانسان والموام  
تسميها جبيناً وذلك غلط انما الجبينان يكتنفانها من  
كل جانب وتقول للصبية الصغيرة جارية والموام  
تخص بذلك الامة وتقول لبشرة تخرج في جفن العين  
الجدجد بجيمين هذه لفة تميم وريمة تسميها اتقمع  
والعامية تقول الكدكد وتقول حطب جزل وهو الغليظ  
وقيل اليابس قال الشاعر :

ولكن بها ذاك اليفاع فاوقدي  
بجزل اذا اوقدت لا بضرام

والضرام (8) ضد الجزل والعامية تقول زجل فيقدمون  
الزاي وهو غلط وتقول للخيوط الممقدة جداد (9)  
بالجيم وتشديد الدال والعامية تقول كداد وهي  
الجبولاء (10) بالجيم والمد والعامية تقول الكبولة وهو

1 وافق في ذلك شيخه الجواليقي اصلاح ما غلط فيه العامة ص 44 ، وحكى ابن منظور اللغتين ثم  
نقل عن ابن دريد والجواليقي الاختصار على النط وما نقله عن ابن دريد مثبت في الجمهرة 1 ج 2  
ص 157 طبعة دائرة المعارف العثمانية 1345 بالهند .

2 الجواليقي : اصلاح ص 55 .

3 الجري بكسر الجيم والراء وتشديد الياء .

4 الجوداب طعام يصنع بسكر ولحم وارز كما في المحكم . قال الفيروزبادي هو ماظم وجاء ذوباج  
مقلوباً .

5 شفاء الفليل ص 60 والجواليقي ( اصلاح ص 52 ) .

6 حكي الفيروزبادي وابن منظور الوجهين ونقل هذا عن الاصمعي انكاره الفتح .

7 حكي ابن منظور ورود جبهتين بمعنى جبينين .

8 الجواليقي ( اصلاح ص 29 ) كان في الاصل صرام بالصاد .

9 الجداد نبطيتها كداد كما عند الجواليقي في المغرب ( ص 42 - طبع أوروبا ) حيث نقل بيت الاعشى  
يصف الخمار :

اضاء مظلته بالسراج والليل غامر جدادها

10 في الاصل الجبولاء وهو غلط ( راجع الجواليقي : اصلاح ص 28 ) وهي المصيدة ( ابن منظور ) .



الجسر بالدال المحمية والعامية تقول بالدال المهملة وتقول فلان يجذب (1) اذا تألف من الشيء والعامية تبدل الجيم كافا ويقولون للحديدتين اللتين يقص بهما الجلسمان والعامية تقول الجلم (2) وتقول هذا جواب كتبك ، قال العسكري والعامية تقول في جمع الجواب جوابات واجوبة وهو خطأ لان الجواب مثل الذهاب قال سيويه الجواب لا يجمع وتولم جوابات كتبتي واجوبة كتبتي مولد وانما يقال جواب كتبتي .

### باب الحياء

يقال دقيق حيواني بضم الحاء والعامية بفتحها وتقول يعمل حريص بكسر الحاء والعامية بفتحها وهو جبل حراء بكسر الحاء وفتح الراء والمد والعامية تفلط فيه في ثلاثة مواضع يفتحون الحاء ويقصرون ويميلون وتقول للقصص المجتمع حردي (3) بالحاء والعامية تقول هردي وهي حلقة (4) الباب وحلقة القوم والجنح خلق وحلاق وقال ابو عمرو الشيباني ليس في الكلام حلقة

الا في قولهم هؤلاء قوم حلقة للذين يحلقون الشعر الا ان الفراء ذكر في نوادره حلقة وحلقه جميعا وتقول هي حواقة (5) القوم بالضم والعامية بفتحها وتقول حدق (6) القوم بالمكر يحدقون والعامية يقول احدثوا بالف وحة (7) المقرب والزبور سمها والعامية تذهب الى انها شوكتها التي يسمان بها وذلك خطأ والعمام (8) ذوات الاطواق وما اشبهها مثل الفواخت والقماري والقطا والعامية تخص به الدواجن التي تستفرخ في البيوت وتقول للابل التي تحمل الامتعة خاصة حمولة (9) والعامية تسمى الكل حمولة وتقول ليايس العشب حشيشي (10) ولا تقول ذلك لشيء من الرطب والعامية تطلق اسم الحشيش على الكل وهو خطأ انما يقال لرطب الحشيش رطب بضم الزاء وخلا والكلما يجمعها جميعا وتقول همدوت السفينة احدها بضم الدال من الحدر (11) والعامية تكسر هذه الدال وتزيد في حدرت الفا ويقولون قد آن انحدر السفينة وانما هو قد آن حدرها وتقول للتويين من جنس واحد

- (1) الجوابتي (اصلاح ص 36) حيث فسر التجديف باستقلال ما اعطى وكفر النعمة .
- (2) قال ابن منظور : « والجلم اسم يقع على الجلجين كما يقال القراض والقراضان والقلم والقلمان » .
- (3) قال انجوايقي في المغرب ( ص 52 طبع اوريا ) هو نبطي مغرب قال الليث الحردية حيصة الحظيرة التي تشد على حائط من قصب مرضا والحيصة سير يشد به حزام السرج ولعل هردي اصل للكلمة الفرنسية
- (4) الحلقة كل شيء استدار وهي بالتسكين وقد تفتح لامها حكاة يونس عن ابي عمرو وانكره ابن السكيت واختاره ابو عبيد والجمع حلاق على الغالب وحلق ( بكسر الحاء ) على النادر وحلق بفتحها وهذا اسم للجمع عند سيويه ، ولا حظ ابن منظور ان حلق بالفتح جمع لحلقة بالفتح لم نقل من الحباني ورود الفتح والتسكين في حلقة الباب والحلقة بالكسر لغة حسب الاموي .
- (5) الحواقة الكناسة .
- (6) ذكر اللسان الوجهين .
- (7) الحمة السم من اللحياني وذكر بعضهم انها الابرة التي تلدغ بها الحية والمقرب والزبور وانكر الليث ذلك وقصرها على السم وحكى ابن الاعرابي في معجمها التخفيف والتشديد وقال الازهرى لم يسمع التشديد في الحمة الا لابن الاعرابي .
- (8) ذكر ابن سيده ان الحمام من الطير البري الذي لا يالف البيوت واليام يكون في البيوت وحدها خلافا للاصمعي الذي يقول ان الحمام ضرب من الحمام البري والحمام كل ذي طوق وروى الازهرى من الشافعي ان الحمام مطوق وغير مطوق ألف ووحشي واقتصر الجوهري على ذوات الاطواق وقال الاصمعي : الدواجن التي تستفرخ في البيوت حمام ايضا . ويقول الكسائي : الحمام هو البري واليام هو الذي يالف البيوت ( اللسان ) .
- (9) وافقه ابن منظور الذي حكاة عن ابي الهيثم ونقل عن ابن سيده ان الحمولة كل ما احتمل عليه الحي من بهر او حمار او غير ذلك والحمولة بضم الحاء ما يحمل على الحمولة ومنها قوله تعالى حمولة وفرشا ( الآية ) .
- (10) نقل ابن سيده عن بعضهم ان الحشيش يشمل الاخضر واليابس وذكر انه غير صحيح ( اللسان ) .
- (11) الحدر بتسكين الدال الاسراع .

يؤتزر باحدهما ويرتدي بالأخر حلة (11) والعمامة تقول للتوب الواحد حلة وذلك غلط لان الحلة عند العرب ثوبان من جنس قال ابو هلال العسكري فان كانت جبة وقلنسوة من ضرب واحد فهي حلة وتقول خلقت (2) الشيء اذا رميته الى فوق يقال خلق الطائر في كبد السماء اذا ارتفع والعمامة تجعل التحليق من علو الى اسفل وهو خطأ وتقول خدمته على حسب ما اعطاني بفتح السين ومعناه على مقدار ذلك فهو من الشيء المحسوب والعمامة تكسر السين وتقول اعمل هذا فحسب يتسكين السين والعمامة تقول هذا وبس وتقول هذا ما كان في حسيانسي والعمامة تقول في حسابي (3) وليس للحساب هاهنا وجه وتقول حلبي (4) الشيء في عيني بكسر اللام والعمامة بفتحها وانما يقال حلا في فمي فهذا من الحلاوة والاول الحلية وتقول حلمت في النوم بفتح اللام فاذا اردت الحلم ضممتها وحلق العبي بفتح اللام والعمامة تكسره وتقول قد حسن الشيء وحمض (5) الخل بفتح الحاء وضم السين واليم والعمامة تضم الحاء وتكسر السين واليم وتقول للسون من الصبغ حماح (6) يضم الحاء والنسبة اليه حماحي والعمامة بفتح الحاء وتقول للحافظ هلمس والعمامة تبدل السين

صادا وتقول في كنية الثعلب ابو الحصين بالصاد والعمامة تجعلها سينا وتقول قف حتى (7) اجي من غير امالة حتى والعمامة تميلها وحتى حرف والحروف لا تمال فاما حذف العمامة منها الحاء وقوله في جسي فهو اشهر من ان يعاب وتقول لي حاجات (8) والعمامة تقول حوايج قال العسكري وليس مما تعرفه العرب ولا يوجه القياس وانما تجمع العرب الحاجة حاج وحاجات وحوج وتقول للخارج من الحمام طاب هميمك (9) وان شئت طابت حمتك اي طاب عرقك لان عرق الصحيح طيب وعرق استقيم خبيث والعمامة تقول طاب حمامك وتقول قد حدث امر عظيم بفتح الدال والعمامة تضمها قياسا على قولهم اخذني ما قدم وما حدث والفرق ان اصل حدث فعل وانما ضمت دال حدث تقدم قدم وللمجاورة اثر كما قالوا الفدايا والمشايبا فاذا افردوا الفداة قالوا الفدوات وكذلك قوله اميد كما بكلمات الله التامة من كل شيطان وهامة ومن كل عين لامة اراد طامة لكنه راعى الوزن وتقول حلبت الناقة كذا بضم الحاء وكسر اللام والعمامة بفتحها وتقول فلان يهث (10) في السير ويهض على الخير والعمامة لا تفرق وقد فرق الخليل بن احمد فقال الحث يكون في السير والسوق والحض فيمنع مداهما وتقول هيمت المريض ولا تقل احبته الا ان تقول احببت السمار في النار او احببت المكان اذا

- 1) ورد في القاموس ان الحلة من ثوبين ونقله الازهري عن ابن عبيد وحكى ابن منظور عن خالد بن جنية ان الحلة رداء وقميص وتماهما العمامة وزاد ابن شميل الازار بدل العمامة وانكر ان تكون الحلة ازارا ورداء وحده ولا يزال الثوب الجيد حلة ما لم يلبس وقال ابن الامرابي يقال للازار والرداء حلة ولكل واحد منهما على انفراده حلة .
- 2) الجواليقي : ( اصلاح ص 20 ) .
- 3) ذكر ابن منظور ان الحساب هو الثعلب ان التهذيب ان الحساب مصدر حسب بكسر السين والحساب ينكر الحاء وضمها مصدر حسب بفتح السين .
- 4) ورد في اللسان : حلبي بقلبي وعيني يعلى وخلا يجلو حلاوة اذا امجك وبعد ان تقل من قوم من اهل اللغة ما ذهب اليه المؤلف قال : وهذا ليس بقوي ولا مرضي .
- 5) اشار ابن منظور الى ورود حمض بفتح اليم وقال في القاموس : حمض ككرم وحفل وفرح .
- 6) الحماحم والحمحم الاسود - راجع الجواليقي ( اصلاح ص 52 ) .
- 7) الجواليقي ( اصلاح ص 46 ) .
- 8) قال الازهري : الحاج جمع الحاجة وكذلك الحوائج والحاجات وورد في القاموس وشرحه وحوائج غير قياسي وهو رأي الاكثر او مولدة وكان الاصمعي ينكره ويقول هو مولد قال الجوهري وانما انكره لغروجه من القياس والا فهو كثير في كلام العرب وقد اطال في شرح القاموس بكلام ابن بري حول ورود حوائج في الحديث وشمع العرب والحوال الفويسن .
- 9) هذا الكلام منقول من الجواليقي ( اصلاح ص 24 ) والحميم بكسر اليم الماء الحار او العرق والحمة بفتح الحاء وكسرها مصدر للهيئة .
- 10) جاء في القاموس و « اللسان » ان حث هي حض ومن الازهري ان الحض الحث على الخير .

جملته حتى وتقول اذا وجدت سخونة في بدنك اجنب حياء 1، العامة تقول اجد حتى وقد بلغنا من صاحب ابن مباد انه رأى احد نداماء متغير السحنة فقال له ما الذي بك فقال حتى فقال صاحب ته فقال التديب وه فاستحسن صاحب ذلك وخلق عليه .

### باب الغشاء

تقول هذا الغشوان بكسر الغاء لما يؤكل عليه الطعام ما لم يكن عليه طعام فاذا جعل عليه طعام فهو مائدة والعامة تسميه مائدة وان لم يكن عليه طعام وتقول لما له نعر خائس فاذا لم يكن له نعر فهو حنقة 2، والعامة تقول له خائس كيف كان وتقول للذهب المصوغ هذا خلاص بكسر الغاء والعامة تفتحها وتقول لرؤوس الحنق وما بكسر منه خشل 3، باللام والعامة تقول خشر بالراء وهو الغلغل والخشخاش يفتح الغاء بالعامة تكسره وهو الخطمسي 4، بكسر الغاء وتشديد الباء والعامة تفتح الغاء ولا تشدد انباء وهذا الغرسوب بعص الغاء والعامة تفتحها وفيه لفة اخرى الخروب 5، بضم الغاء من غير نون قال المفضل وهذا الصحيح لا الاول وهذه الخنفساء بالمد من غير هاء والخنفسة والعامة تقول خنفساء 6، بزيادة الهاء

وتقول في جمع خيشوم 7) وهو الانف خياشيم والعامة تقول مخاشيم وهي العنصية 8) والعامة تقول الخصوة وما بفلان خصاصة 9) اي حاجة والعامة تقول خساسة بالسين وهي الفراشات 10) يتخلف الرء والعامة تشدها وتقول فلان حسب 11) بفتح الغاء ولا تكسرها الا ان تقول فيه حسب وهو الخداع وتقول خطيء 12، الرجل اذا تعدد الذنب فهو خاطيء ومنه الخطيئة ومنه قوله وان كنا لخاطئين واخطانا يخطيء اذا اراد شيئا فاصاب غيره قال عليه السلام اذا اجتهد الجتهد فاططا فله اجر والعامة تقول في الكلمتين خطأ والصحيح ما قلنا قال بعض المتأخرين :

لا تخطون الى خط ولا خطا

من بعد ما الشيب في لوديك قد وخطا

فأي عذر لمن شابت مفارقة

اذا جرى في ميادين الهوى وخطا

وتقول خرش 13) الكتاب اذا افسده والعامة

تقول خرش بالميم وتقول في خمسان 14) الناس

والعامة تقول في شمار وتقول لمن هلك له من لا يتعوض

منه كلاب خلف الله عليك اي كان لك خليفة منه ولمن

هلك له ما يتعوض منه كاولد الخليف 15) الله عليك

والعامة تقول ليهما اخلف الله عليك .

1 حيث الشمس والنار تحمى حياء بفتح الحاء وسكون الميم وبضم الحاء وكسر الميم اشتد حرها اللسان .

2 في اللسان ، ان الحلقة الخاتم بلا نعر وليس في اللسان ولا في القاموس وشرحه ان الخاتم لا يقال الا لما له نعر ووافق صاحب متن اللف ما عند المؤلف .

3 الجواليقي ( اصلاح ص 35 ) .

4 نقل اللسان عن الازهري ان الخطمي يفتح الغاء وان كسر الغاء لعن في حين صدر ابن منظور انه بالوجهين اما الجوهري فقد اقتصر على الكسر وصدر الفيروزابادي بالكسر وقال انه يفتح .

5 اورد صاحب اللسان الخروب بفتح الغاء .

6 الانثى خنفسة وخنفساء وخنفساء حسب اللسان الذي نقل من الاصمعي عدم صحة خنفساء .

7 الجواليقي ( اصلاح ص 37 ) .

8 في اللسان وتاج العروس من ابن عبيدة انها بالضم لا بالكسر وجاء في التاج ان الخصوة بالضم لفة في العنصية كما جاء في الحديث في صفة الجنة قال شمار وهو نادر .

9 الجواليقي ( اصلاح ص 40 ) .

10 الجواليقي ( اصلاح ص 53 ) .

11 ذكر ابن منظور الوجهين .

12 صدر في اللسان بان خطيء بمعنى اخطا ثم حكى ما ذكره المؤلف .

13 الخربشة والخربشة الافساد والتشويش ( اللسان 2 ) .

14 شمار الناس دهمؤهم ومن ابن الاثير بالجهم حسبما في اللسان حيث ذكر ان شمار الناس وخمارهم بضم الغاء وفتحها جماعتهم .

15 ذكر ابن منظور الوجهين ليهما وحكى من الجوهري ما ذكره المؤلف .

## باب الدال

تقول هذا دلف بفتح اللام والعامة تضيها وهذه الدوامية بضم الدال والعامة بفتحها وهذه الدخان بتخفيف الخاء وجميعه دواخن والعامة تشدد الخاء وتجميعه دواخين وهذه دواب (1) حان ودويبة حنة بتشديد الياء والعامة تخففها وهذه دجاجة والجمع دجاج والعامة تكسر الدال وهي لغة رديئة (2) وهذا درهم بكسر الدال وفتح الهاء والعامة تفتح الدال وقال ابن الاعرابي العرب تقول درهم ودرهم ودرهم وتقول هذه دخايرى (3) القميص وهي فارسية معربة والعامة تقول تخايرى وهذه دمشق يفتح الميم والعامة تكسره والدهليز (4) والديباج بكسر الدال والعامة تفتحها والدينزج (5) بفتح الدال والعامة تكسره ودستور الحساب بضم الدال وهو قياس قول العرب كاسلوب وعرقوب وخرطوم والعامة تفتح الدال وتقول المستج (6) الذي يدق به اعجمي معرب والعامة تقول الدستك وقد ذوى فلان يدري بفتح الراء (7) والعامة تكسره وموضع دفيء مقصور مهموز والعامة تقول دفي بتشديد الياء والدية (8) مخففة الياء والدم مخففة والعامة تشددهما والدينيا لا تنون والعامة تقول هذه دنيا متعبة فيتونونها وذلك غلط لان دنيا وما في وزنها مما لا ينصرف لا يدخله التنوين بخال وسمعت بعض المتعبدين يدعو اللهم اصلحنا في ديننا وديناتنا وهذا قبيح وتقول في النسبة الى الدنيا رجل دنياوي ودينوي وقال شيخنا وفيها لغة اخرى ديني والعامة تقول

ديناني بهمة قبل ياء النسب ولا وجه لذلك لانه اسم مقصور غير مصروف ولا منون والدنيا دول (9) بكسر الدال والعامة تضيها وتقول للذي يحمل الدواة دووي لان التانيث تحذف من النسب كما تقول في النسبة الى مكة مكى والى فاطمة فاطمي والعامة تقول دواتي فتشبت التاء وهو خطأ قبيح وتقول ايت دجلة بغير الف ولا م كما تقول ايت مكة والعامة تقول الدجلة وتقول دفقت (10) الاناء بفتح الدال ادفعه بفتح الالف وكسر الفاء والعامة تقول ادفقت بزيادة الف ادفقة بضم الالف وكسر الفاء وتقول للقميء الحقيير ذميم (11) بالدال المهملة والعامة تقول ذميم بالدال المعجمة وانما الذميم السوء الخلق ، وقرأت على شيخنا ابي منصور قال الدمامة بالدال المهملة في الخلق وبالدال المعجمة في الخلق وتقول الدويبة كثيرة الارجل تدخل الاذن كثيرا دخال (12) الاذن من الدخول وتسميه العرب حريش بالياء على وزن حريص والعامة تقول دخان الاذن بالنون يشبهونه بالدخان ولا معنى لذلك وتقول للصوص دعار (13) بالدال المهملة مأخوذة من الصود الدعر وهو الذي يوذى بكثرة دخانه قال ابن مقبل :

باتت خواطب ليلى يلتصن لها

جزل الجذا غير خوار ولا دعر

قال شيخنا ابو منصور وان ذهبت بهم الى معنى الفزع جاز ان يقال بالدال وتقول آخر الدواء الكي والعامة تقول آخر الداء لكي

(1) الجواليقي (اصلاح ص 53) .

(2) في لسان العرب ان فتح الدال افصح .

(3) العرب للجواليقي ص 64. والدخريص ما يوصل به بدن القميص والدرع ليوسمه (اللسان) .

(4) هو ايضا بالكسر عند صاحب القاموس .

(5) الجواليقي (اصلاح ص 48) . وفي اللسان في الدينزج معرب دبزة وهي لون بين لونين غير خالص وقد اهل ذكره الخفاجي في شفاء الغليل .

(6) الجواليقي (اصلاح ص 31) .

(7) اي في الماضي .

(8) الجواليقي (اصلاح ص 53) .

(9) الدول مثلثة الدال (القاموس) .

(10) ادفق صحيحة كدقق (اللسان) و (متن اللغة)

(11) ابو منصور الجواليقي (اصلاح ص 19) . وفي اللسان عن ابن الاعرابي الذميم بالدال المهملة في قوله

والذميم في اخلاقه (مادة دم) .

(12) دخال الاذن يقال من الدخول (الجواليقي (اصلاح ص 38) . وفي قوله

والجواليقي (اصلاح ص 59) .

يكي الغريب عليه ليس يعرفه  
وذو قرابته في الحي ضرور

والعامية تقول قرابتي وتقول قال فلان ذيت وذيت  
والعامية تقول كيت وكيت (8) كناية عن الأفعال

### باب الرء

تقول هذا الرصاص والرضاع والريحان يفتح  
الرء والعامية تكسره وهذه رحي رحي يفتح الرء وجمعها  
أرجء والعامية تقول رحيي بكسر الرء وجمعها  
أرجية (9) وتقول هذا رحو (10) والمال في الرعي (11)  
بكسر الرء والعامية تفتحها والروضة والروشن (12)  
يفتح الرء والعامية تضمها ورغم (13) أنه يفتح انفين  
والعامية تضمها وهو الرق الذي يكتب فيه ولا تكسر  
الرء إلا أن ترد الملك وهي الرنة (14) بالهمز والعامية  
تشدد الاء والرهاء (15) بالمد مدينة والعامية تقصره  
ورضى (16) الله مقصور والعامية تعده ورفدت (17)

باب البذل

تقول للجماعة القليلة من اناث الأبل ذود (1)  
ولا يقال للذكر ذود والعامية لا تفرق وتقول هو الذقن (2)  
يفتح الذال والقاف والعامية تقول دقن بالذال المهملة  
واسكان القاف وهي الذؤابة بضم الذال منبغ الهمة  
والعامية تفتح الذال وتشدد أنواو وتقول بين الرجلين  
دخل (3) بالذال المعجمة والعامية تقولها بالذال المهملة  
وتقول وقع في الشراب ذياب ولا تقل ذبابة (4) والجمع  
القليل أذبة الكثير ذبان قال شيخنا ولهذا قال الله  
تعالى وان يسلبهم الذباب شيئا لا يستفيدوا منه فرد  
آية الباء وهي الواحد هذا ملح ذوآني (5) يفتح الرء  
والهمزة والياء بعد النون والعامية تقول أنذراني وتقول  
لشيء الحديد الرنج ذفشر وسواء كانت تلك الرائحة  
طيبة أو خبيثة والعامية تقول زكز (6) بالزاي وتقول  
هذا الرجل ذو قرابتي (7) قال الشاعر :

- 1 نقل انسان عن أبي منصور ان الذود من الاناث دون الذكور ثم نقل عن أبي عبيد ان حديث « ليس فيما دون خمس ذود من الأبل صدقة عام لان من ملك خمسة من الأبل وجبت عليه فيها الزكاة ذكورا كانت او اناثا .
- 2 الجواليقي ( اصلاح ص 58 ) .
- 3 قال أبو منصور : دخل اي عداوة وحقد ( اصلاح ص 59 ) .
- 4 وفي القاموس الواحدة بياء وفي اللسان والتوذي بدهونها .
- 5 في متن اللغة يفتح الرء وسكونها شديد البياض
- 6 تقول العامية كذلك في الغرب زفر .
- 7 ما ذهب اليه المصنف مثله في القاموس والصحاح ووافقه الاكثرون ومثله في درة القواص ونقل الزبيدي عن شيخه محمد بن الطيب الشزقي ان الذي انكره جوزو الزمخشري على انه مجاز اي على حذف مضاف وصرح غيره بانه صحيح فصيح نظما ونثرا ووقع في كلام النبوة .
- 8 في اللسان أن كيت وكيت حكاه سيويه وهي واردة في الحديث .
- 9 في متن اللغة ان أرجية تارة وانكرها الزجاج وأبو حاتم .
- 10 هي مثناة حسب القاموس وأشار الزبيدي الى ان التثنية ذكره ابن سيده واقتصر الجوهري على الكسر والفتح واقتصر الفراء والأصمعي على الكسر وقال الفتح مولد .
- 11 الرعي بالكسر الكلا وبالفتح المصدر ( القاموس )
- 12 كل ما جاء على فوعل فهو مفتوح الفاء نحو جوب وروشن وكوسج وروضة ( الجواليقي : اصلاح ص 51 )
- 13 الفين مثناة كما في القاموس واللسان حيث نقل ابن منظور الضم عن الهجري وكذلك الزبيدي في تاج العروس .
- 14 الجواليقي ( اصلاح ص 54 ) .
- 15 الرهي كهدي عند الفيروزبازي .
- 16 الاسم أرفض منكود عن الاخفش والرضى مقصور مصدر محض ( اللسان ) وزاد الزبيدي في تاج العروس او مصدر راضي رضاء .
- 17 رفته اعطاه ورفده وارفته اعانه ( اللسان والقاموس )

الماء فمزادة والعامة تسمى المزادة راوية وتقول لركبان  
الابل خاصة دون الفرسان وكسب (11) والعامة تقوله  
لكل راكب وتقول للذي ينظر القوم من مكان مرتفع  
ربينة (12) فاذا لم يرتفع فليس برينة والعامة لا تفرق  
وتقول اقطع هذا من حيث رلك (13) اي ضعف والعامة  
تقول من حيث رق وتقول للكثير الاشغال راب (14)  
والعامة تقول مربوب وذلك قلت للكلام لان الربوب  
المصلح المربي وتقول ودمت الباب فهو مسردوم اذا  
سدته والعامة تقول اردمته فهو مردم وتقول هذا  
الراووق والعامة تقول الراوق وهو غلط لانه ليس في  
كلام العرب فاعل واليمين منه واو وتقول فلان احقق  
من رجلة ، قال شيخنا انما سميت حمقاء لانها تنبت  
في موضع جريان الماء فياخدها الماء فهي حمقاء لانها  
تنبت في غير موضعها وهي البقلة الحمقاء والعامة تقول  
احقق من رجلة تضيف ذلك الى قدمه وتقول وب (15)  
مال انفقته يشير الى القليل والعامة تقسول رب مال  
كثير انفقته وفي هذا تناقض لان رب للتقليل فلا يخبر  
بها عن الكثير ، قال المفضل وتقول وميت (16) من  
القوس وعلى القوس ولا تقل رميت بها .

فلانا والعامة تقول ارفدته ووسنت (1) دابتي والعامة  
تقول ارسنتها ووخصى السمر بفتح الراء وضم الخاء  
والعامة تضم الراء وتكسر الخاء وتقول قد هبت  
الرياسح (2) والعامة تقول الارباج ولو قالوا الارواح  
كان صحيحا والرباعية (3) مخففة كالرفاعية والعامة  
تشدد الياء فيهما وهذا خير الرقاق يضم الراء والعامة  
تكسره وتقول لبائع الروس رأس وهم يقولون  
رواس (4) وتقول افعل ذلك من راس والعامة تقول  
افعل ذلك من الراس (5) وتقول شممت بكسر الميم  
والثة (6) كذا والعامة تقول شممت بفتح الميم راحة  
كذا فتحدف الياء وهو الرزداق (7) والرسداق ولا  
تقل رستاق والراحة (8) اسم ما يركب في السفر من  
جمل او ناقة والجمع رواحل وانما تسمى راحلة لشدة  
الرحل عليها ودخلت الهاء للمبالغة كقولهم راوية  
وداهية والعامة تخص باسم الراحلة الناقة النجيبة  
وتقول للقناة اذا كان لها زج وسان ومع (9) والا فهي  
قناة والعامة تسميها رمحا كيف كانت وتقول للبعير  
او الحمار الذي يستقى عليه راوية (10) فاما التي فيها

- 1) رسن الدابة شدها وارسنها جعل لها رسنا او شدها بالرسن (اللسان) .
- 2) في اللسان ان الارباج والارابع حكيتا وكلاهما شمساذ .
- 3) مثله في اللسان .
- 4) مثله في اللسان .
- 5) وفي اللسان : واعد علي كلامك من راس ومن الراس وهي اقل اللغتين واباها بعضهم وقال لا تقل من الراس قال والعامة تقوله .
- 6) مثله عند الجواليقي : تكملة اصلاح ص 42 .
- 7) مثله في اللسان والمغرب للجواليقي .
- 8) في اللسان خلاف ذلك لان الراحلة عنده هي التي يختارها الرجل على النجابة .
- 9) في القاموس ان القناة الرمح بدون قيد .
- 10) في القاموس وشرحه ان الراوية المزادة فيها الماء والبعير والبغل والحمار يستقى عليه وذكر الشيخ مرتضى عن شيخه ابن الطيب الشرقي الفاسي ان ظاهر المصنف اطلاق الراوية على الكل حقيقة وقيل هي حقيقة في الجمل مجاز في المزادة وقيل بالمعكس .
- 11) وفي اللسان من ابن بري ان الركب كان في الاصل لراكب الابل خاصة ثم اتسع فاطلق على كل من ركب دابة ومثله في القاموس وشرحه .
- 12) مثله في اللسان عن التهذيب .
- 13) في الاصل من حيث ركابي والصواب من حيث رلك اي ضعف (راجع تكملة اصلاح ص 24) .
- 14) مثله في تكملة الاصلاح للجواليقي ص 16 وفي ذيل نصيح ثعلب لعبد اللطيف البغدادي ص 6 :  
الربوب المصلح المربي فاما المصلح المهتم بامر غيره فهو السراب .
- 15) مثله في اللسان عن ابي حاتم والزجاج وفي الغنى ج 1 ص 143 طبعة دمشق : وليس معناها التقليل وانما خلافا للاكثرين ولا التكثير دائما خلافا لابن درستويه وجماعة بل ترد للتكثير كثيرا وللتقليل قليلا .
- 16) مثله في اللسان من ابن سيده .

## سباب الزاي

تخففها وتقول للعبد اللينم ثوثي بفتح الزاي والعامية  
تضمها (8) وذهقت نفسه بفتح الهاء والعامية تكسر (9)  
وتقول زردت القيمة بكسر الراء والعامية تفتحها (10)  
واشترت زوجي (11) نعال ولا تقل زوج نعال لان  
الزوج اسم لكل واحد له قرين من جنسه وتقول  
زيت (12) الطعام اذا جعلت فيه الزيت والعامية تقول  
زيت وتقول لاصل ذنب الطائر الزمكي والزمجي (13)  
والعامية تقول زمكة والزهم (14) من الطير والدجاج  
والبط والديسم من دهن السمسم والجوز واللوز  
والزيتون والودك من الابل والبقز والفم والعامية لا  
تفرق وتقول لمرسل الحمام زجان باللام والرجل  
ارسال الحمام الهادي من مرجل بعيد وقد زجل به (15)  
يزجل والعامية تقول زجان وهو خطأ كذلك (16) قراه  
على شيخنا ابي منصور .

تقول هذا الزهروود والزبورو تضم الزاي والعامية  
تفتحها وهذا زبسر الثوب بكسر الباء مع الهزة (1)  
ومثله الزابقي والعامية تفتحهما ولا تهمز وهو  
الزماودة (2) والعامية تقول البرماورد وهي الزهرة  
تفتح الهاء والعامية تكسها والزنفليجة (3) بكسر  
الزاي والعامية يفتحها وقد يقال لها زنفليجة وتقول  
للجنة الفتوف زرماتقة (4) وهي عبرانية وقد تكلمت  
بها العرب والعامية تقول درنايقه والزيبيل بفتح الزاي  
فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامية تقول  
زنبيل بفتح الزاي (5) وهو الزمرود بالذال المحجمة والعامية  
تقوله بالذال المهملة والزرونيخ بكسر الزاي والعامية  
تفتحها (6) وتقول فيه زعارة (7) بتشديد الراء والعامية

- 1 في اللسان من ابن سيده انه بكسر الباء وضمتها واقتصر ابن السكيت واللبث على الضم ولعل الليث  
هذا هو الليث بن نصر بن سيار الخراساني الذي يرى بعضهم انه صاحب كتاب الفن المنسوب للخليل  
(راجع المزهري للسيوطي ج 1 ص 77 طعة القاهرة عام 1378 - 1958) .
- 2 ذكر الخفاجي في شفاء الغليل ص 98 ان بزماورد ليس بلفظ لانها فارسية وهو بفتح الزاي كذا في  
حواشي الكشف وفي القاموس هو بالضم .
- 3 ذكر في اللسان الوجهين ونقل عن الجوهرى الاقتصار على الكسر وزاد الجواليقي في المغرب ( ص 76 )  
الزرنفالجسة .
- 4 في تكملة الاصلاح ( ص 32 ) ان العامة تقول زرنباتقة وانما هي زرماتقة وهي عبرانية وفي شفاء الغليل  
( ص 98 ) زرماتقة بتقديم النون وفي المغرب للجواليقي ( ص 76 طبع اوريا ) الزرماتقة ونقل عن ابي  
عبيد ورودها في حديث عبد الله بن مسعود ان موسى لما اتى لرهون اياه وعليه زرماتقة .
- 5 مثله في تكملة الاصلاح ( ص 59 ) .
- 6 مثله في التكملة ( 48 ) .
- 7 حكى في اللسان التشديد ونقل التخفيف عن اللحياني .
- 8 مثله في التكملة ص 51 .
- 9 ذكر في اللسان ان الكسر لفظة .
- 10 في اللسان الكسر والفتح .
- 11 في القاموس واللسان انه يقال للثنين زوجان وزوج وذكر ابن سيده انه لا يقال زوج حمام لان الزوج  
هنا هو الفرد وقد اولمت به العامة قال ابو بكر العامة تخطيء فتظن ان الزوج الثنان وليس ذلك من  
مذاهب العرب اذ كانوا لا يتكلمون بالزوج موحدا في مثل قولهم زوج حمام ولكنهم يشنونه فيقولون  
عندي زوجان من الحمام يعنون ذكرا وانثى وعندي زوجان من الخفاف يعنون اليمين والشمال .
- 12 نقل ابن منظور عن اللحياني ان زت القوم جعلت اديهم الزيت وزيتهم اذا زودتهم الزيت .
- 13 مثله عند الجواليقي في تكملة الاصلاح ( ص 31 )
- 14 ما ذهب اليه المؤلف حكاه بصيغة التمريرى كل من ابن منظور والريدي في شرح القاموس .
- 15 راجع تكملة الاصلاح للجواليقي ص 27 وابن منظور .
- 16 في الاصل لذلك ولعل الصواب كذلك .

## باب السين

والسقاية (8) وسلخ الحية (9) والسرقين (10) معرب اصله سرجين (11) كله بكسر السين والعامّة تفتحها وهذه السراويل هذا المعروف من اوائل العرب وهي فارسية معربة وليس لها بالعربية اسم والعامّة تقول سروال وتقول نحن في سبعة (12) وكلنا قد سمن وقد جاءنا سبي يفتح السين منهن والعامّة بكسرهما وتقول في هذا سداد (13) من موز بكسر السين والعامّة تفتحها وهي السنون بكسر السين والعامّة تفتحها وتقول سفلت الدواء بكسر الفاء والعامّة تفتحها وسبعت في الماء بفتح الباء وسبعت لفلان بفتح الميم والعامّة تكسرهما والسجبة بالسين وكذلك سجر النور والسلم والعامّة تقولها بالسين المعجمة (14) وفي الموام من يقول تلجم بالثاء (15) وهي السلاميات (16) بفتح الميم وتخفيف الياء الواحد سلامي والعامّة تشدد الياء وتقول لاصحاب المتاع الاستياع (17) والعامّة تقولها بالسين المعجمة وتقول سميلان (18) السكين بكسر السين واسكان الياء واشدوا :

تقول سالت فلانا فبالفت في المسألة ومما يتبادلان والعامّة تقول سألته وأبلفت في المسألة وهما يتسايلان وتقول تعلمت العلم قبل ان يقطع سرله وسرله (1) والعوام تقول قبل ان تقطع سرك وذلك خطأ ألما انسرة هي التي تبقى بعد قطع السر وتقول ساخ لي الشراب فهو ساخ والعامّة تقول انساخ فهو منساخ وتقول سهّل الشراء بضم الهاء وفتح السين والعامّة تضم السين وتكسر الهاء وسفل (2) الشيء يفتح الفاء والعامّة تضم السين وتكسر الفاء وفلان من السفلة (3) ولا تقل هو سفلة لان السفلة جماعّة وتقول سعرهم سواء والعامّة تقول له اسعرهم ومن (4) عليه درعه بالسين المهملة والعامّة تقول بالسين المعجمة وهو السמידع (5) والسفرجل (6) والسفود (7) والسفوط والسحور والسفوف والسوسن لنوع من المشوم وقد جاءتنا سفجة كله يفتح السين والعامّة تضمها وهو السرداب

- (1) مثله في اللسان .
  - (2) سفل يفتح الفاء وبضمها في اللسان .
  - (3) مثله في اللسان من الجوهري .
  - (4) في اللسان في مادة شن وشن عليه درعة يشنها شنا ضبنا ولا يقال شنها وقال في مادة سن ومن عليه الدرع ينسها سنا اذا صبها .
  - (5) مثله في اللسان .
  - (6) مثله في التكملة من 50 .
  - (7) ذكر اللسان الوجيين .
  - (8) مثله في التكملة من 48 .
  - (9) مثله في التكملة من 48 .
  - (10) في المعرب للجواليقي مثله من 83 طبع - اوردت .
  - (11) سرجين بالجيم كذا في الاصل ومثله في المعرب للجواليقي من 83 وعند الخفاجي في الشفاو سرجين بالحاء من 103 .
  - (12) مثله في التكملة من 48 .
  - (13) مثله في اللسان ونقل من الصحاح انه يكسر ويفتح والكسر الفصح واما السداد بالفتح فانما معناه الاصابة في المطلق والرمي .
  - (14) مثله في تكملة الاصلاح للجواليقي من 57-58 .
  - (15) مثله في التكملة من 57 .
  - (16) مثله في التكملة من 54 .
  - (17) في التعبير قلق ومعنى الاستياع واضح .
  - (18) اورد ابن منظور هذا البيت عن الجواليقي النسبة للربوفان بن بدر هكلا .
- ولن اصلحكم ما دام لي لرس ، الخ .
- وهو في تكملة الاصلاح ( من 43 ) كذلك ولكن غير منسوب وفي كيميا ان يدل ان وكاف الخطاب يدل هاء الغالب ، والسيلان معناه كفا في الصحاح ما يدخل من السيف والسكين في النصاب .



ولن اصالحهم ما دام لي فرس  
واشد قبضا على السيلان ايهام

مناطق به في الاصل فان المعتصم لما شرع في انشائها  
شق ذلك على مسكره فلما انتقل بهم اليها سر كل منهم  
برؤيتها فتقيل فيها سر من راي ولزمها هذا الاسم  
والعامة تقول سامرا وقدومهم البحري او اضطر فقال  
في صلب ذلك :

اخليت منه البلد وهي فراره  
ونصبتة علما باسمراء (6)

وتقول هذه سميراء (7) لمنزل معروف بطريق مكة  
والعامة تقولها بالصاد وتقول هذه سميرية (8) لضرب  
من السفن منسوبة الى رجل يقال له سمير وهو اول  
من عملها والعامة تقول سمارية وهو خطأ وتقول جد  
القوم في السري اذا ساروا ليلا والعامة تجعل السري  
للمسير اي وقت كان وتقول لا اكلمك سائرا (9) اليوم  
اي ما بقي منه ماخوذ من سور الإناء وهو بقية ما فيه  
والعامة تشير بسائره الى جميعه وذلك غلط فان  
النبي صلى الله عليه وسلم قال لفيلان وكان قد اسلم  
وعنده عشر نسوة اختر منهن اريها وفارق سائرهن  
وتقول لهذا الطائر السمانى مخففة الميم مرسله الآخر  
والعامة تقول سمان بتشديد الميم وسلاء (10) النخل  
شوكه الواحدة سلاء والعامة تقول سلي النخل الواحدة

والعامة تقول سيلان بفتح السين والياء وقد سلم فلان  
من كذا بفتح السين ولا تضمها الا ان تريد به لدغ (11)  
وهي السموم (2) للريح العارضة ولا تضمها الا ان تريد  
جميع سم والسكران بفتح السين والعامة تكسره وتقول  
لما يرمى به من القوس اذا كان عليه ريش ونصل  
سهم (3) والعامة تقول له سهم كغمما كان وهذا غلط  
لان العرب تقول له اول ما يقطع قضيب فاذا امتدت  
عليه الحديدة فهو منجاب واذا ركب عليه الريش  
والنصل فهو سهم واذا كان طويلا فهو نشاب وتقول  
للخيظ من القطن سلك فاذا كان من صوف فهو  
نصاح (4) والعامة تقول لكسل خيظ وتقول لمن دون  
الملك سوقة لان الملك يسوقهم فيساقون له على  
مراده قالت حرقة بنت النعمان :

نبينا نسوس الناس والامر امرنا  
اذا نحن فيهم سوقة ننتصف  
والعامة تجعل السوقة اسما لعوام الناس ولاهل السوق  
والواحد من اهل السوق سوقي والجمع سوقيون (5)  
وتقول للبلدة التي استحدثها المعتصم سر من راي على

- (1) ذكر ابن منظور في سلم بمعنى لدغ وجهين .
- (2) مثله عند الجواليقي والتكملة ( ص 51 ) .
- (3) الذي في اللسان ونقله في تاج العروس ان السهم مركب النصل ونقله من ابن شميل ان السهم هو النصل  
وفي المخصص ( ج 6 ص 50 ) عن ابي حنيفة ان السهم ما له ريش وعقب ونصل والمنجاب كما في  
اللسان ما يري واصلاح ولم يرش ولم ينصل والنصل كما في الانصاح في لغة اللسان ( ص 295 )  
حديدة السيف والرمح والسهم ما لم يكن له مقبض والنشاب النبل كما في اللسان .
- (4) لا يفرق صاحب اللسان بين الخيظ والسلك والنصاح .
- (5) مثله في التكملة ص 11 وحرقة هي بنت النعمان بن المنذر بن امرئ القيس اللخمية شامية ( راجع  
ترجمتها في الاملام للزركلي ( ج 2 ص 184 وما به من مراجع .
- (6) البيت من قصيدة اولها : زعم الغراب منبىء الانباء ان الاحبة آذنوا ببناء  
( راجع الديوان ج 2 ص 744 - 748 طبع بيروت 1911 ) .
- (7) ورد في معجم البلدان ( م 3 ص 255 - 256 ) طبع بيروت ، سميراء بفتح اوله وكسر ثانيه بالمد  
وقيل بالضم الى ان قال وهو منزل بطريق مكة بعد توزن مصعدا وقيل الحافر واكثر الناس يقولونه  
بالقصر وقيل هما موضعان المقصور منهما هو الذي في طريق مكة وليس فيه الا الفتح .
- (8) مثله في التكملة ص 27 .
- (9) بعد ما واثق صاحب القاموس ما عند المؤلف كر انه قد يستعمل للجميع وعلق الزبيدي على ذلك  
قائلا : وقد اثبت جماعة وصوبوه واليه ذهب الجوهري والجواليقي وحققه ابن بري في حواشي الدرر  
وانشد عليه شواهد كثيرة وانتصر لهم الشيخ النووي في مواضع من مصنفاته وسبقهم امام العربية .  
ابو علي الفارسي ونقله بعض من تلميذه ابن جنس الخ .
- (10) مثله في التكملة ص 60 .

سالية وتقول للذي به علة السلال (1) بفلان سلال  
والعامية تقول سل وتقول للذي يستي القوم سالي  
والعامية تقول شارب وهو قلب للكلام وتقول للمرأة  
سيدتي والعامية تقول ستي قال ابن الأعرابي إن كان من  
السود فسيدي وإن كان من العدد فستتي ولا أعرف  
في اللغة لستي معنى قال شيخنا أبو منصور (2) وقد  
ناول ابن الأنباري فقال يريدون ياست جهاتي وهو  
ناول بعيد مخالف للمراد وتقول قد غلبت عليه السوداء  
والعامية تقول قد نسودن (3) يجعلونه تفعل من المرأة  
السوداء ولا يتصرف من المرأة السوداء فعل ولو  
تصرف لم يدخل فيه نون وتقول سحرت من فلان  
والعامية تقول سحرت به قال المفضل ويقال أسود  
سالمخ (4) غير مضاف ولا تقل صالح بالصاد .

### باب الشين

تقول هذا الشجر (5) والواحدة شجرة وتفتح  
الشين والعامية تكسرهما وشخص البصر يفتح الخاء  
وشهق (6) الرجل يفتح الهاء والعامية تكسرهما وهي  
الشام على فعل لا غيره . قال الشاعر :

كيف نومي على الفراش ولما

تشمل الشام غارة شعواء

والعامية تقول الشام (7) على فمال وذلك خطأ  
وششف (8) المرأة يفتح الشين وشراع السفينة  
بكسر الشين والعامية تفسها وشطت الريح يفتح  
الشين والميم صارت شمالا والعامية تقول اشطت  
بالف وهم شرع (9) واحد يفتح الشين والراء والعامية  
تقول هم شرع واحد وهو الشيت بتشديد التاء والعامية  
تخففها وهو الشحنة بكسر الشين والعامية تفتحها وهو  
فشط قال شيخنا أبو منصور (10) وهو اسم للرابطة من  
الخيل في البلد من أولياء السلطان يسط أهله وليس  
باسم للأمير والقائد كما يذهب إليه العامة والنسبة  
إليه شحني وشحنة ولا تقل شحنية وهذه الكلمة  
مريبة صحيحة واشتقاقها من شحنت البلد بالخيل  
إذا ملأته بها والفك المشحون الملوأ وتقول للسائل  
الملاح شعاع (11) بالدال من قولك شحذت السيف إذا  
بالت في أحداه والعامية تقول شعاع بالشاء  
والشرذمة (12) القطعة من الشيء بالدال المعجمة والعامية  
تقولها بالدال المهملة وهي الشفة (13) يفتح الشين مع  
التخفيف والعامية تكسر الشين وتشدد الفاء وهي  
الشقوى (14) في البد والرجل والعامية تقول الشقاق  
وذلك لا يقال إلا في قوائم الدابة وتقول شحمت (15)  
الشيء بكسر الميم والعامية تفتحها وتقول للذي تأسره  
شسم (16) يدك يفتح الشين والعامية تفسها وتقول

(1) ذكر ابن منظور الوجهين أي السل واللال .

(2) راجع التكملة ص 29 .

(3) في الأصل تسودت يجعلونه تفعل يدون نون واصحح تسودن وهو لفظ معروف في العامية المغربية  
بالمعنى الذي أشار إليه المؤلف .

(4) في اللسان السالمخ من العيات تسديد السواد وأسود سالمخ غير مضاف وذكر في حرف الصاد من  
أبي حاتم أنها بالصاد والشين .

(5) مثله في التكملة ص 49 .

(6) ذكر ابن منظور والفيروزآبادي الوجهين في شق

(7) في القاموس وشرحه الوجهان في الشام وأورد الزبيدي من ابن بري بيتا لأبي اللرداء ميسرة يشهد  
لما أنكره المصنف . الشنف يفتح الشين وتسكين النون كما في اللسان قيل هو الذي يلبس  
في أعلى الأذن والذي في أسفلها القرط وقيل هما سواء .

(8) ذكر ابن منظور الفتح والتسكين .

(9) راجع تكملة الإصلاح ص 48 حيث زاد بعد ولا تقل شحنية ولا « شحنية » .

(10) مثله في التكملة ص 33 .

(11) مثله في التكملة ص 59 .

(12) حكى في القاموس الكسر أيضا .

(13) مثله عند ابن منظور .

(14) حكى صاحب القاموس واللسان الوجهين .

(15) في اللسان اسممني يدك أقبلها وهو أحسن من قولك ناولني يدك .

المولدين ولم تعرف العرب ذلك وتقول شتان 7  
 ماها قال الاصمعي ولا يقال شتان ما بينهما قال ابو  
 حاتم فقلت له قال ربيعة (8) الرقي :  
 لستان ما بين يزيد بن الندى  
 يزيد سليم والافسر بن حاتم  
 فقال ليس بيت نصيح بلتفت الى قوله وانما هو كما  
 قال الاعشى :

ستان ما يومى على كورها  
 ويوم حيان اخى جابر

وتقول دابة سنهوس (9) والعامية بالسين تقولها بالصاد  
 وتقول في تصغير الشي شيى (10) والعامية تقول شوي  
 بالواو قال المفضل وتقول شكرت لك ولا تقل شكرتك  
 وقد جاء لكن الاول اجود (11) .

#### باب الصاد

تقول هذه صئارة (12) المغزل بكسر الصاد (13)  
 والعامية تفتحها وصئجة الميزان بالصاد والعامية تقولها

شغلته (1) بكذا والعامية تقول اشغلته وهو في شغل  
 شافغل والعامية تقول في شغل مشتغل وهو  
 الشهدانج (2) بالميم والعامية تقول شهدانك وهو  
 الشطرنج بكسر الشين على وزن جردحل وتقول  
 للحسن الاخلاق فلان حسن الشمائل والعامية تخص  
 ذلك بحسن التنشي والتعطف في المشي (3) ولا وجه  
 لذلك وهو الشعبي باسكان المين والعامية بفتحها وتقول  
 ما شعرت (4) بكذا بفتح العين اي ما علمت به والعامية  
 تضم المين وذلك لا يجوز الا اذا اردت اني ما صرت  
 شامرا وتقول لمن اخذ شمالا في سعيه قد شام (5)  
 واذا امرته فلت شائم يا هذا والعامية تقول قد تشاوم  
 وانما يقال تشاوم لمن اخذ نحو الشام وتقول شغعت  
 الرسول باخر والعامية تقول شغعت الرسولين بثالث  
 وهو غلط لان الشفع في كلامهم بمعنى الاثنين وتقول  
 للمريض شعالة (6) الله والعامية تزيد الفا فيفسد المعنى  
 لان معنى اشغاك انكالك على شفا هلكة وتقول للكساء  
 الذي يطرح تحت السرج ويلقى طرنه الى كفل الدابة  
 هذا الشليل والعامية تسميه الكنبوش وهو من تعريب

- 1 ذكر ابن منظور الوجهين وفي القاموس واشغله لغة جيدة او قليلة او رديئة ونقل الزبيدي عن ابن  
 دريد انه لا يقال اشغلته ومثله في شروح الفصيح وشرح الشفاء للشهاب والمفردات للراغب والابنية  
 لابن القطاع ولا يعرف لاحد القول بوجودتها من امام من ائمة اللغة له نقل عن شيخه ابي الطيب الشرقي  
 قوله « فاذن لا معنى لتردد المصنف فيها » ثم قال : « قلت ولعله استانس بقول ابن فارس حيث قال  
 في المجمل لا يكادون يقولون اشغلت وهو جائز »
- 2 اقتصر الجوابتي في التكملة (ص 36) وفي المعرب (ص 92) والخفاجي في شفاء الغليل (ص 114) على  
 شهدانج ومعربه التثوم وهو شجر له حمل كعب الخروج .
- 3 مثله في التكملة ص 21 .
- 4 ذكر صاحب اللسان والقاموس الوجهين في معنى علم ونظم وعقب الزبيدي بقوله : « لغتان ثابتتان  
 وانكر بعضهم الثانية والصواب ثبوتها ولكن الاولى هي النسيعة .
- 5 في القاموس ان تشاوم بمعنى انتسب الى الشام واخذ نحو شماله .
- 6 ذكر ابن منظور الوجهين .
- 7 ورد في متن اللغة الوجهان ونقل قول البطليوسي وقد انكر الاصمعي اشياء كثيرة كلها صحيح  
 ( الانتساب ص 216 ) .
- 8 في الاصل ابو ربيعة وهو في الواقع ربيعة الرقي وستان بدلا من لستان ويريد بدل يزيد واسيد بدل  
 سليم ولا يزيد بدل والافر والبيت من ابيات الشواهد المشهورة السائرة وهو من قصيدة طويلة  
 ( راجع خزانة الادب لمبد القادر البغدادي ج 3 ص 46 - 48 طبعة بولاق - وارشاد الاريب لياقوت  
 ج 4 ص 207 طبعة اوربا و ج 11 ص 134 - 136 طبعة القاهرة ) .
- 9 ذكر ابن منظور في مادة شمس الوجهين .
- 10 وافق المصنف ما عند الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطيب الشرقي ان الكوليين حكوا الواو  
 ايضا قال واستعملها المولدون في اشعارهم .
- 11 مثله في شرح القاموس نقلا عن الفيروزآبادي في البصائر .
- 12 ( القاموس وشرحه ان الكسر من ابن الامرابي وفتح من كراع .
- 13 وافق المصنف ما عند ابن السكيت وحكى ابن منظور الوجهين .

## باب الفصاد

تقول ضمير البطن يفتح الفصاد. والميم والعامة  
تضم الفصاد وتكسر الميم ومنهم من يفتح الفصاد ويضم  
الميم (11) والفصاح (12) يكسر الفاد والعامة تفتحها  
والضبيح يضم الباء وهو اسم للأنثى والذكر ضبعان  
قال شيخنا نيس معنى شيء يقلب المؤنث على الذكر الأنثى  
تقولك ضبعان فإذا أردت ثنية قلت ضبعان والعامة  
تقول الضبيح بتكوين الباء وإنما الضبيح (13) المضمد  
ومنهم من يقول في الأنثى ضبعة وتقول هموس الرجل  
يفتح الفصاد وكسر الراء والعامة تضم الفصاد وتقول  
ضعف الشيء يفتح الفصاد وضم العين والعامة تضم  
الفاد وتكسر العين وتقول قوى الله منك (14) ما ضعف  
والعامة تقول قوى الله ضعفك وهذا دعاء على الشخص  
لا له إلا أن تريد بذلك قوى ضعيفك فإنه قد روي عن  
رسول الله صلى الله عليه وسلم أني ضعيف فتقو من  
رعاك ضعفي .

## باب الطاء

تقول أموذ بالله من طوارق (15) الليل والعامة  
تقول من طوارق الليل والنهار هذا غلط لأن الطروق

بالسين وصولجان يفتح اللام (1) والعامة تكسره  
وأصله فارسي معرب ورجل صعلوك يضم الصاد  
والعامة تفتحها والصباح (2) بالصاد والعامة تقول  
بالسين والصغراء ممدودة والعامة تقصره وتزيد هاء  
والصغر (3) النحاس يضم الصاد والعامة تكسره وإنما  
الصغر الخالي من الأنية وغيره والصحناء والصحناء (4)  
ممدودان والعامة تقول صحنية وتقول هذا  
الصونج (5) ويسمى المرقاق أيضا والعامة تسميه  
الشوبك وتقول للأناء الذي ينطهر فيه من الخزف  
صاخرة (6) والعامة تقول صافرة وتقول لعبد الفرس  
الذي يوقدون فيه النيران ليلا الصديق (7) والعامة  
تقول الصدى وتقول هذه الصيفة (8) والعامة تقول  
الصيفية بزيادة ياء وتقول صمق (9) فلان يفتح الساد  
ولا تضمها إلا أن تريد من أصابته صاعقة وتقول صلب  
الشيء يضم اللام والعامة تضم الصاد وتكسر اللام وذلك  
أخبار عن المصنوب وتقول صرفته مما أراد والعامة  
تقول أصرفته وتقول فلان ياتينا صباح (10) مساء  
على أوصافه يريد أن ياتي في الصباح وحده لأن التقدير  
ياتينا في صباح مساء وتقول ياتينا صباح مساء على  
فتح الاسمين يريد أنه ياتينا صباحا ومساء فتحدف  
الزوا العاطفة والعامة لا تفرق .

- (1) مثله في القاموس وفي المعرب للجواليقي .
- (2) حكى ابن منظور الوجهين ذاكرة السين لغة فيه .
- (3) حكى ابن منظور والجوهري من ابن مبيدة الكسر أيضا .
- (4) راجع تكملة الإصلاح للجواليقي ص 60 وهو أدام من السمك الصغير المطوح وفي القاموس يقتصران  
ويمدان .
- (5) كان في الأصل صونج بالنون والصواب صوبج كجوهري ويضم قال أبو حيان في شرح التسهيل وهو  
شيء من خشب يسبق به الخياطون الجردق قال في القاموس وهو معرب .
- (6) تكملة الإصلاح للجواليقي ص 30 .
- (7) التكملة للجواليقي ص 42 وهو معرب سده بالسين لا بالصاد كما نقله أصحاب الصحاح واللسان  
والنجاج .
- (8) الصيفة بتشديد الياء مطر الصيف .
- (9) حكى صاحب اللسان ومتن اللغة الوجهين .
- (10) حكى ابن منظور من سيبويه أثبتة صباح مساء أن من العرب من يبينه كخمسة عشر ومنهم من  
يضيفه إلا في حد الحال أو الظرف .
- (11) الذي في اللسان أن ضمير يفتح الميم وضمها .
- (12) في اللسان أن التكسر والفتح لفتان لصيحتان .
- (13) ذكر ابن منظور الضبيح يفتح الفصاد وسكون العين لغة في الضبيح .
- (14) في الأصل ضنك ولعل الصواب منك .
- (15) مثله في التكملة ص 7 .

## باب الفطاء

وتقول للفصح اللسان ولا يلف (11) والعامة تجعل الظرف في حسن اللباس وأكثره خاصة وهو لعل قل تلب الظريف يكون حسن الوجه وحسن اللسان الظرف في المنطق والجسم ولا يكون في اللباس قال الحسن إذا كان اللبس ظريفا لم يقطع أي إذا كان بليفا فصيحا احتج عن نفسه بما يستقط عنه الحد وقال المبرد الظريف مشتق من الظرف وهو الوعاء كانه جعل الظريف وعاء للدب ومكارم الاخلاق وتقول قد ظرف الرجل بفتح الفاء وضم الراء والعامة تضم الفاء وتكر الراء وهو الظفر بضم الفاء والعامة تكسره وتقول لا تزالون بخير ما دام العلماء بين ظهرائكم بفتح النون والعامة تكسره وتقول للمرأة إذا كانت في هودجها ظعينة (12) فإذا لم تكن في هودجها فليست ظعينة على كل حال .

( يتبع )

الآتيان بالليل خاصة وتقول قرأت السبع الطول (1) بضم الفاء والعامة تكسر الفاء وانما الطول اسم للجل وتقول لا اكلمك طوال الدهر بفتح الفاء والعامة تكسرها وتقول طويلى لك (2) والعامة تقول طوبالك وتقول قد طرشلو به بفتح الفاء كما يقال طروير الناقة إذا بدا صفاره وناعمه والعامة تضم الفاء وتقول لهذا طسراء والعامة تقول طراوة (4) وكذلك الرداة (5) وعلى وجهه طلاوة (6) بضم الفاء والعامة تفتحها وهي لفة والطيلسان بفتح الفاء واللام والعامة تكسره والطنجير (7) بكسر الفاء والعامة تفتحها وطرسوس (8) بفتح الراء والعامة تسكنها والطنبور بضم الفاء والعامة تفتحها وطردته (9) فذهب والعامة تقول فانطرد وتقول قد طرب (10) الرجل أي قد خف لشدة فرح أو حزن قال ابن الأنباري والعامة تظن أن الطرب لا يكون إلا مع الفرح وهو خطأ منهم .

- ( 1 ) مثله عند ابن منظور .
- ( 2 ) حكى صاحب اللسان من الاخفش الوجهين وأن أكثر النحويين على ما ذهب اليه المصنف كما حكى ذلك أيضا الخفاجي في شفاء العليل .
- ( 3 ) نقل أنريدي في التاج عن الأزهري البناء للمجهول لفة والافصح الاول .
- ( 4 ) ذكر اللسان الوجهين .
- ( 5 ) مثله في اللسان .
- ( 6 ) مثله في اللسان ونقل عن ابن الأزهري أنه بالفتح فقط وأن الضم لما يطل به .
- ( 7 ) مثله في القاموس وأغفله الجوهري وأنجوايقي وابن منظور .
- ( 8 ) مثله عند ياقوت في معجم البلدان ( 9 ) حكى ابن منظور عن الجوهري أن أنطرد وأطرد لفة رديئة .
- ( 10 ) حكى ابن منظور قولا في أن الطرب هو الفرح .
- ( 11 ) مثله في التكملة للجوايقي وحكى ابن منظور في معنى الظرف قولا أنه حسن الهيئة .
- ( 12 ) في اللسان أن الظعينة الحمل والهودج تكون فيه المرأة وقيل هو الهودج كانت فيه أو لم تكن والظعينة المرأة في الهودج وعن ابن السكيت كل امرأة ظعينة في هودج أو غيره .



# أبحاث ودراسات باللغات الأجنبية

- ♦ دور اللغة العربية وأهميتها في المصور الوسطى  
وفى الحالة الراهنة .  
الاستاذ يوسف بيلافسكي
- ♦ اللغة العربية اداة دولية لتبليغ الكشوف العلمية.  
الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله
- ♦ ابن خلدون وبينشه الاجتماعية .  
الاستاذ سفيثانا بالسيفا
- ♦ المظهر الاجتماعي لآراء .  
الاستاذ يوسف بيلافسكي
- ♦ حلقة دراسية حول الثقافة الانسانية .  
المكتب الدائم لتنسيق التعريب

# *Cercle d'Études sur la Culture Humaine*

Nous avons adressé la lettre suivante à un certain nombre d'hommes de lettres et de savants occidentaux :

**Le Bureau Permanent d'Arabisation a l'intention d'organiser un cercle d'études sur la culture humaine, dans le but d'une universalisation de la culture arabe et d'une coopération internationale dans le domaine de la pensée, par l'apport mutuel et le développement des échanges culturels entre l'Orient et l'Occident.**

**Le Bureau Permanent d'Arabisation vous suggérera une série de thèmes touchant particulièrement aux bases, aux données et aux caractéristiques de chaque culture nationale, et ce, à travers des exposés et des analyses de travaux littéraires ou scientifiques élaborés par des spécialistes qualifiés de chacun des pays participants.**

**Une telle collaboration nous permettrait de réaliser sur les données de la pensée moderne, le processus de son développement et l'essor des recherches scientifiques contemporaines des synthèses générales que nous avons l'intention de diffuser largement de par le Monde.**

**Nous vous proposons donc pour l'année 1970 le thème suivant :**

**« Données et caractéristiques de la littérature de votre pays »**



Ensuite les Arabes se répandirent dans les autres pays à l'Ouest, conquièrent l'Afrique du Nord et l'Espagne. Les Abbassides fondèrent leur capitale, Bagdad, où l'écriture arabe, la calligraphie étaient à l'honneur grâce au niveau élevé de la civilisation dans cette capitale de l'empire arabe, dans ce centre célèbre de l'islam (18).

Mais, continue Ibn Khaldoun, quand l'empire musulman devint faible, quand commença la décadence de la culture et on ne demanda plus de livres, on n'organisa pas de bibliothèques, etc., l'art de la calligraphie ne fut plus recherché (19).

Telles sont à peu près les idées d'Ibn Khaldoun sur la dépendance entre l'écriture, la belle calligraphie et la situation culturelle d'un Etat; l'art de la belle écriture est aussi un phénomène social et culturel.

Comme nous voyons de ces remarques prises au hasard, Ibn Khaldoun fut un penseur original non seulement dans le domaine de l'histoire, de la sociologie et de la politique, il le fut aussi dans le domaine de la langue et de la littérature arabes et donna des preuves de son indépendance d'opinions. Il liait les changements survenus dans la langue et dans la littérature avec les transformations qui s'effectuaient dans la société et la culture, c'est-à-dire qu'il donnait une base sociologique aux phénomènes linguistiques et littéraires.

Bien qu'il puisât le matériel de ses considérations chez les spécialistes de la langue et de la

littérature, les appréciations et les opinions qui, souvent, diffèrent de celles de ses prédécesseurs, sont bien de lui. Ibn Khaldoun donne une image linguistique et littéraire fidèle de l'époque qui lui était contemporaine. Il distingue la langue *mudar* (langue des Arabes anciens) et la langue élaborée par les philologues et lexicographes; d'autre part, il distingue les dialectes arabes bédouins, continuation parlée de la langue *mudar*, et les dialectes des citadins, habitants des grandes villes, différents à l'Est et à l'Ouest, nés dans des milieux sociaux nouveaux, différents l'un de l'autre mais sur la base de la langue arabe ancienne. Les dialectes occidentaux les mieux connus de l'autour, l'andalou et le maghrébin, résultent des milieux ethniques et linguistiques différents.

Parallèlement à ces différences dans le domaine de la langue arabe se déroulait la situation dans la littérature arabe qui, elle aussi, dépend du milieu social et du niveau culturel de la communauté arabe.

Ibn Khaldoun louait la beauté de la langue arabe, sa concision et son éloquence; et il ne se contentait pas d'être un théoricien. Son ouvrage le plus original, la *Mukaddima*, qui a fourni le sujet des présentes réflexions, son autobiographie *At-Ta'rif bi-ibn Khaldoun* sont de beaux monuments de la prose arabe élocuente, riche en comparaisons et pourtant sans préciosité et sans artifices; ils sont d'autant plus précieux qu'ils proviennent de l'époque de la décadence générale de la culture et de la littérature arabes.

(18) Ibid. p. 955.

(19) Ibid. p. 956-957.

tate Ibn Haldun, que ces personnes étaient des non-Arabs seulement d'origine. Ils ont grandi parmi les Arabes qui parlaient une langue parfaite. Ils se trouvaient, dans un certain sens, dans la position des enfants arabes élevés parmi les Arabes-Bédouins, qui acquièrent une connaissance parfaite de la langue. Et bien que non-Arabs d'origine, ils étaient des Arabes par l'éducation. Ils vivaient à une époque d'épanouissement de la culture arabe, quand la langue arabe se trouvait au sommet du développement et quand l'habitude de la belle langue n'était pas encore disparue, même parmi les habitants des grandes villes » (14).

Et encore une fois Ibn Haldun revient au problème des dialectes arabes quand, en Orient et en Occident arabe, l'hégémonie, la domination arabe touche à son terme. La culture et la littérature arabes tombent en décadence, l'habitude de la belle langue disparaît.

Au Maghreb la majorité des Berbères, élément indigène de l'Afrique du Nord, décidaient de l'état de la langue arabe. Leur langue était celle du pays, à l'exception de certaines grandes villes. L'arabe y fut submergé par le berbère, ce qui abaissa le niveau de la langue arabe et du goût linguistique.

La situation était meilleure en Andalousie où fleurissaient les belles-lettres et la poésie, les sciences philologiques, où on lisait les ouvrages classiques (15).

A l'Est aussi, pendant la domination des dynasties étrangères, des Deylémites et des Turcs, la connaissance de la langue arabe se rétrécit, les nouveaux éléments ethniques et linguistiques prirent le dessus, même dans les grandes villes, dont les habitants s'éloignaient de la langue arabe pure. Le nouveau milieu social ne permettait pas d'acquérir l'habitude d'une langue arabe classique parfaite. Aussi trouvons-nous leur langage (imparfait) dans les ouvrages de cette époque, dans la poésie et dans la prose (16).

### 3. L'ATTITUDE D'IBN KHALDOUN ENVERS LA LITTÉRATURE EN POÉSIE ET EN PROSE

Après des considérations sur la langue arabe et ses dialectes, Ibn Khaldoun s'arrête sur « deux genres » littéraires de la langue arabe : la poésie et la prose. Ici encore son jugement est très sage et réel, et d'autant plus digne d'attention qu'il l'énonce à l'époque de la décadence de la littérature arabe, quand le bon goût littéraire dispa-

rait, quand la prose imite la préciosité de la poésie. Ibn Khaldoun dit que chacune d'elles a ses propres « chemins » (*uslub*), thèmes et domaines. Et il n'est pas bon que la poésie imite les « chemins » de la prose qui en devient moins claire et moins compréhensible. C'est alors la décadence de la prose artistique saine, naturelle ; elle témoigne de la perte du goût littéraire.

Ce qui est extrêmement intéressant pour nous, ce sont les renseignements d'Ibn Khaldoun sur la poésie arabe en général et sur la poésie contemporaine non classique, par exemple la poésie strophique andalouse, *muwassahat* et *azzajal*, répandue aussi au Maghreb et en Orient, ainsi que sur la poésie bédouine en particulier.

L'auteur énumère plusieurs genres de la poésie populaire : *mawaliya*, *kan-wa-kan*, *kuma*, *bad-dawi*, *haurani*, etc., et indique leur structure. Il cite aussi leurs principaux représentants et théoriciens, par exemple Saïf ad-Din al-Hili. Il donne une juste appréciation de la valeur artistique de cette poésie, alors que la production littéraire populaire était dédaignée par les auteurs arabes. Ibn Khaldoun nous présente un assez riche matériel de la poésie bédouine du Maghreb qui lui était bien connue, ce qui nous donne une idée juste de cette poésie à son époque, d'autant plus que nous ne la connaissons pas d'autres sources. Il s'arrête sur la forme de cette poésie, sur sa structure et sa langue, ainsi que sur son contenu. Toute cette création littéraire, classique et dialectale, urbaine et bédouine, résulte d'un milieu social spécifique et porte son cachet. Ibn Khaldoun reste toujours sur son terrain sociologique.

### 4. SOCIOLOGIE DE LA CALLIGRAPHIE ARABE

Arrêtons-nous encore quelques instants sur l'écriture et la calligraphie arabes, telles que les voit Ibn Khaldoun. Il est naturel qu'il les apprécie d'une position sociologique comme un art ou un métier. Il dit en l'espèce que le développement de l'écriture est conditionné par la société sédentaire et la culture. C'est pourquoi les Bédouins sont en général illettrés (17). D'autre part, dit Ibn Khaldoun, l'écriture est un art qui aide la société à se développer et favorise sa culture. L'imperfection de l'écriture n'est pas due, par exemple, au manque de religion ou de morale mais aux causes économiques et sociales, à la situation culturelle. Quand les Arabes eurent conquis beaucoup de pays et fondé leur empire, ils s'établirent à Bassa et à Koufa, et eurent besoin de secrétaires, puis de calligraphes. Alors l'écriture arabe se perfectionna à Bassa et à Koufa.

(14) Ibid. p. 1281.

(15) Ibid. p. 1284.

(16) Ibid. p. 1285.

(17) *Mukaddima*, éd. d'Abd al-Wahid Wafi, partie III, p. 949.

## 2. SOCIOLOGIE DE LA LANGUE ARABE

Ibn Haldun présente sa propre théorie de la langue qui, dans une grande mesure, diffère de celle des philologues arabes (11). Il souligne toujours la dépendance de la langue et de ses formes dialectales du milieu social. La langue, dit Ibn Haldun, est une habitude (*malaka*). C'est la capacité de réunir les mots de manière à exprimer la pensée. L'habitude naît de la répétition ; après de nombreuses répétitions l'habitude s'enracine, comme cela a lieu dans l'apprentissage d'un métier ou d'un art (*sina'a*). Ensuite Ibn Haldun poursuit ses observations de nature sociologique et lie les phénomènes de la langue arabe à l'état de la société et de la culture arabes. Aussi longtemps que les Arabes restaient dans leur pays sans se mélanger avec les non-Arabes, l'habitude de la langue arabe correcte était observée. La connaissance de la langue parfaite se transmettait de génération en génération. « C'est ainsi que l'on comprend l'affirmation que les Arabes-Bédouins ont un bon langage inné, dit Ibn Haldun. L'habitude de la langue arabe parfaite se détériore chez les Arabes Mudar (les Arabes purs, branche du nord, chez qui naissait la langue 'arabliyya et la poésie ancienne) quand ils eurent des contacts avec les 'Agam, c'est-à-dire les non-Arabes. Les générations nouvelles entendaient d'autres manières de s'exprimer, formulées non dans l'esprit de la langue arabe pure, puisque les Arabes avaient des contacts avec des étrangers... En résultat la langue se gâta, une habitude nouvelle naquit, inférieure à la précédente. La langue ne conserva sa pureté que dans quelques tribus bédouines éloignées des autres peuples. Telle est la signification de l'expression : la corruption de la langue arabe », conclut notre auteur.

D'après Ibn Haldun les Quraychites qui étaient éloignés des pays non arabes parlaient le langage le plus correct. Ils étaient suivis par les tribus voisines : Thakif, Hudhayl, Khuz'a, Kinana, Asad, Tamim et d'autres... Les Arabes du Yémen qui vivaient avec les Persans, les Byzantins et les Abyssins perdirent leur habitude linguistique, leur langue arabe n'était pas pure.

Ibn Haldun s'arrête sur les dialectes arabes, bédouins et urbains. Il dit très justement que l'arabe-bédouin est un dialecte différent de la langue mudar, c'est-à-dire de la 'arabliyya classique. Pourtant, en principe, la langue arabe-bédouine suit la langue mudar (classique). Seule est survenue une disparition partielle des voyelles finales (flexion), l'*'rab*. Mais l'ordre des mots et la syn-

taxe restent ainsi que l'éloquence. Les grammairiens qui estiment que l'éloquence disparut avec la disparition des voyelles finales (*'rab*) sont en erreur. Ibn Haldun souligne que les Bédouins continuent à être un modèle de correction en prononciation et en langage parlé.

Une situation différente s'observe dans les dialectes urbains arabes. La langue parlée par les citadins se façonnait dans des conditions nouvelles, dans un entourage ethnique et social nouveau. En résultat le langage ou dialecte de la population sédentaire et des habitants des métropoles est différent de la langue mudar (classique) et de la langue des Bédouins. C'est grâce aux changements politiques et sociaux dans la communauté arabo-musulmane que la langue arabe a subi cette transformation et différenciation. Le langage parlé urbain contient de nombreux changements et de déviations de sens. Selon les villes et les régions il présente des différences dans la signification des mots, dans la prononciation, etc. Ibn Haldun dit ce qui suit : « Le fait que la langue parlée aujourd'hui dans les villes soit plus éloignée de l'ancienne langue arabe que le langage des Bédouins contemporains, résulte de l'éloignement de l'ancienne langue (classique), des contacts avec les non-Arabes et du mélange avec ces derniers. Comme nous avons constaté, continue Ibn Haldun, la langue est une habitude, un art qui se perfectionne par la répétition. Plus les gens écoutaient les non-Arabes et plus ils s'éloignaient de la pure langue arabe, d'autant plus se détériorait leur habitude linguistique. D'autre part, dit notre auteur, la situation était différente dans les villes du Maghreb, d'Espagne et de l'Est. En Afrique et dans le Maghreb les Arabes se mélangèrent aux Berbères qui forment la majorité de la population. L'élément non-arabe domine ainsi la langue arabe et l'arabe — dialecte maghrébin — est plus éloigné de l'arabe classique que les autres dialectes arabes. A l'Est aussi, continue avec raison Ibn Haldun, les Arabes dominaient (tout au moins pendant un certain temps) sur les autres peuples, les Persans et les Turcs ; leurs langues se mélangeaient à la langue arabe et un dialecte nouveau naissait » (13).

A l'occasion Ibn Haldun se défend contre l'argument présomptif qu'il y eut de grands spécialistes et connaisseurs de la langue arabe qui n'étaient pas des Arabes. « On ne peut argumenter que Sibawayhi, al-Farisi, az-Zamakhshari et d'autres qui font autorité dans la langue arabe n'étaient pas des Arabes, et pourtant ils possédaient une excellente habitude de la langue arabe et de son goût (*dawk*). Mais souvenons-nous, cons-

(11) Une caractéristique de cette théorie a été donnée par T.B. Irving dans un article intitulé *A fourteenth-century view of Language*, publié dans *Memorial Ph. Hitti. The World of Islam*, London 1960 (pp. 185-192).

(13) *Op. cit.*, pp. 1274-1275.

de toutes les dispositions de la loi religieuse » (5). La première et la plus importante des sciences linguistiques, d'après Ibn Haldun, est la grammaire car elle indique les principes fondamentaux utilisés pour exprimer ce que l'on veut dire ; l'enseignement de la grammaire est selon lui plus important que celui de la lexique, son ignorance rendant difficile la compréhension. L'auteur donne ensuite une explication sociologique quand et pourquoi se fit sentir le besoin de la grammaire : les Arabes n'avaient pas besoin de l'art d'enseigner les différents sens des mots. Les règles naissaient avec l'usage, devenaient une coutume que les générations se transmettaient depuis l'enfance. « Puis vint l'islam, les Arabes quittèrent le Higaz à la recherche du pouvoir qui se trouvait en possession des peuples et dynasties étrangères. Ils se mêlèrent aux non-Arabes et leur coutume changea... C'est ainsi que la langue se gâta en assimilant des formes étrangères, puisque les Arabes les écoutaient parler. Et les hommes instruits craignaient que l'habitude [de parler correctement] se gâtât complètement si ce processus se prolongeait et que le *Coran* et le *hadith* finiraient par être incompris. Aussi déduisirent-ils de leur langage des règles à cette habitude » (6). Ibn Haldun mentionne de grands imams de la grammaire arabe comme al-Halil ibn Ahmad et Sibawayhi, et les écoles de Basra et de Koufa qui élaborèrent les principes généraux et les règles de la grammaire arabe classique, et la science de la grammaire s'épanouit avec les autres sciences arabes pendant quelques siècles. « Mais cet art, continue Ibn Haldun, commença à s'évanouir quand nous vîmes la décadence des autres sciences et arts et la décroissance de la civilisation » (7).

Le second pilier de la langue, le lexique, explique le sens des mots. Ici aussi, tout comme dans le domaine de la grammaire arabe, quand l'habitude de la langue arabe se gâta, il fallut intervenir : « La langue continuait à se détériorer en résultat des contacts entre les Arabes et non-Arabes. La détérioration s'étendit au sens des mots qui n'étaient plus utilisés dans leur sens primitif, en résultat des fautes de grammaire qui se glissaient dans le langage des peuples arabisés, dans leur terminologie (8). Dans cette situation il devint nécessaire de protéger la signification des mots et d'élaborer des dictionnaires. Et de grands maîtres de la lexicographie apparurent : al-Gauhari, Ibn Sida, Ibn Durayd, Ibn al-Anbari, az-Zamachsari, et d'autres.

*Ilm al-bayan*, le troisième pilier de la langue arabe concerne la syntaxe, le style et la rhé-

rique. L'auteur remarque justement que cette science est née dans la société après la science de la langue (grammaire) et la lexicographie, qu'elle est le résultat de la philologie arabe. Ibn Haldun donne une preuve de sa compétence dans ce domaine théorique et de sa connaissance approfondie de la littérature arabe. Il évoque de grands maîtres de la rhétorique et stylistique arabes en Orient, en Andalousie et au Maghreb. Il s'arrête spécialement sur l'éloquence du *Coran* — *l'igaz al-Kur'an* — et en explique la signification. Il souligne (et c'est cela qui nous intéresse) la beauté et la perfection de la langue du *Coran*, résultat du milieu arabe pur où est né ce Livre d'Allah. Ce sont les Arabes qui ont entendu le Prophète lui-même prêcher les sourates du *Coran*, qui l'ont le mieux compris. Ensuite il a fallu des commentaires quand les non-Arabes sont entrés dans l'islam et que la communauté musulmane est devenue multinationale. Le meilleur commentaire au *Coran* préparé du point de vue de l'éloquence (*al-balagha wa'l-bayan*), dit Ibn Haldun, a été écrit par az-Zamachsari : *Al-Rassal*.

Sociologue, Ibn Haldun souligne que les « gens d'Orient » s'intéressaient beaucoup à *ilm al-bayan*. Il dit textuellement :

« En somme les Orientaux étaient plus forts dans ce domaine que les Occidentaux. Et la cause de cela — et Allah le sait le mieux — c'est que cet art est un luxe (une perfection) dans les sciences linguistiques ; et les arts luxueux se trouvent dans l'abondance de la civilisation. Et l'Orient était plus riche au point de vue civilisation que l'Occident, comme nous l'avons déjà mentionné » (9).

En caractérisant le dernier pilier des sciences de la langue arabe (*ilm al-adab*), Ibn Haldun constate que « cette science n'a pas de sujet spécial ». Pour définir cette branche, il cite l'opinion des autres et il est intéressant de connaître la signification du mot *adab* à cette époque : « Quand ils veulent définir cette science ils disent : *Al-adab*, c'est la conservation dans les mémoires des poésies et de l'histoire des Arabes, c'est l'assimilation d'une science qui constitue une partie des sciences de la langue ou des sciences religieuses, du point de vue de leurs textes seulement » (10). A l'occasion Ibn Haldun préconise la grande valeur de l'œuvre d'Abu 'l-Farag al-Isfahani : *Kitab al-Aghani*, très connu en Occident arabe également.

(5) Ibid.

(6) Op. cit., p. 1256.

(7) Ibid. p. 1257.

(8) Ibid. p. 1258.

(9) Ibid. p. 1265.

(10) Ibid. p. 1267.

par de Slane en 1862-1868. De nombreuses études lui furent consacrées, en particulier à ses opinions sociologiques et économiques ainsi qu'à ses opinions sur le droit, la religion, l'histoire et la culture en général. La bibliographie des études consacrées à Ibn Haldun, écrites en Occident et en Orient, comprend environ quatre cents livres ou articles (1), ce qui témoigne de l'intérêt porté à l'œuvre de ce personnage remarquable.

Pourtant jusqu'à présent on n'a pas étudié plus à fond ses opinions sur « les sciences de la langue arabe », c'est-à-dire sur la langue dans ses divers aspects et sur les lettres, la poésie et la prose, qu'il présente aussi comme des phénomènes sociaux. Ibn Haldun consacre la dernière partie de la *Mukaddima* à ces sciences arabes par excellence et les traite d'une façon originale, digne de notre attention.

Ainsi, la forme même de son œuvre, sa langue et son style, sa terminologie n'ont pas été étudiées convenablement bien qu'en se fût intéressé à certaines de ces questions. Et il me semble nécessaire d'élaborer la terminologie et la stylistique de cet auteur pour bien comprendre sa pensée ; Ibn Haldun a conçu une science nouvelle pour laquelle il a créé des termes nouveaux inconnus auparavant ou bien il a usé de mots communs en leur donnant une signification scientifique.

Depuis quelque temps je m'occupe d'Ibn Haldun, de sa vie mouvementée et de sa pensée sociologique, et j'ai publié deux articles dans des revues polonaises (2). Ce qui m'intéresse, ce sont des problèmes négligés jusqu'à présent : 1) les opinions d'Ibn Haldun sur la langue et la littérature arabes ; 2) la langue, la terminologie et le style d'Ibn Haldun. Je prépare deux études sur ces thèmes.

Je désire présenter ici brièvement quelques remarques sur le premier de ces thèmes en attirant l'attention sur l'aspect sociologique des opinions d'Ibn Haldun sur la langue et la littérature, la poésie et la prose arabes.

Comme je l'ai écrit plus haut, Ibn Haldun nous parle de la langue et de la littérature arabes dans la dernière partie de sa *Mukaddima*. Cette partie commence par le chapitre : « Les sciences de la langue arabe ». L'auteur partage ces « sciences »

en grammaire (an-nahw), lexicographie (al-luga), éloquence (al-bayan), c'est-à-dire rhétorique et stylistique, et la littérature (al-adab). Dans les chapitres qui suivent nous trouvons des considérations théoriques à base sociologique, qu'Ibn Haldun préférait, sur la langue en général et la langue arabe en particulier, sur le développement de la langue et les changements qu'elle subit au cours des siècles selon les groupes sociaux, nomades ou sédentaires, selon leur isolement ou leur voisinage avec d'autres peuples, etc., et ensuite sur l'éloquence qui se manifeste en poésie et en prose. Ibn Haldun s'arrête sur la poésie arabe ; d'abord sur la poésie classique (si'r), et ensuite sur la poésie strophique, classique et dialectale, née en Andalousie : la muwassaha et le zagal, et les autres genres de la poésie populaire répandus en Andalousie, au Maghreb et en Orient arabe. De cette façon Ibn Haldun donne un tableau assez fidèle de la situation linguistique et littéraire du monde arabe à son époque. Et ce qui est spécialement important pour nous, il s'occupe des dialectes arabes et de la poésie populaire dialectale qui étaient négligés chez les Arabes, en les commentant comme des phénomènes sociaux, ce qui prouve la sagacité et le bon sens de ce penseur.

Considérons d'un peu plus près certaines opinions d'Ibn Haldun sur « les sciences de la langue arabe », en soulignant leur aspect sociologique.

## 1. CARACTERISTIQUE GENERALE

### DES « SCIENCES DE LA LANGUE ARABE »

Dans ses considérations linguistiques et littéraires Ibn Haldun analyse sommairement des ouvrages d'auteurs arabes et met à profit sa propre expérience. Mais comme dans de nombreux autres domaines, dans celui de la langue et de la littérature Ibn Haldun faisait également preuve de criticisme et énonçait des jugements très justes. Il dit au commencement (3) : « Il y a quatre piliers de la langue arabe : la lexicographie, la grammaire, l'éloquence (la manière de s'exprimer clairement) et la littérature (4) ». Tout de suite après il souligne qu'ils sont étroitement liés avec les sciences religieuses : « Leur connaissance est indispensable à ceux qui s'occupent des sciences religieuses, car le Coran et la Sunna, écrits dans la langue des Arabes, sont la source

(1) Une telle bibliographie jointe au volume III de la traduction anglaise de la *Mukaddima* faite par F. Rosenthal (New-York), préparée par W.J. Fischel comprend plus de 350 positions, et les études sur Ibn Khaldun ne cessent de se multiplier.

(2) J. Bielawski, *Ibn Khaldun, historyk, filozof i socjolog arabski z XIV w.*, « Przegląd Orientalistyczny » N. 2/22, 1967. J. Bielawski, *Tworcy socjologii w świecie islamu Ibn Khaldun i jego poglądy na kulturę i społeczeństwo*, T. III, s. 2, (1959), Varsovie.

(3) Toutes les citations qui suivent se basent sur l'édition critique de la *Mukaddima*, préparée par 'Abd al-Wahid Wafi : *Mukaddima Ibn Khaldun...* 4<sup>e</sup> partie (pp. 1152-1352), Le Caire 1962.

(4) Op. cit., p. 1254.

# Aspect Sociologique des opinions d'Ibn Khaldoun sur «les sciences de la langue arabe»

. Josef Bielawski (Varsovie)

سبق ان انعقد بمدينة رافيلو Ravello الإيطالية عام 1966 مؤتمر للدراسات العربية والإسلامية . وقد صدرت الآن بعض الأبحاث التي قدمت لهذا المؤتمر من جملتها بحثان لكل من الأستاذ يوسف بيلانسكي Josef Bielawski والأستاذة سفيتلانا باتسييفا Svetlana Batsieva وقد تفضلا فاتحنا بهذين البحثين القيمين حول شخصية عالية ما زالت انظارها الإنسانية الأصلية تثير اهتمام أقطاب الفكر في العالم الحديث وهذه الشخصية هي ابن خلدون . وكان الفرغ من هذه الدراسة هي تعريف الغربيين بالبادرات الرائعة التي طوق بها ابن خلدون جيد الإنسانية في مختلف المجالات الحضارية وخاصة في الحقل الاجتماعي وعلوم لغة الفصاد ونحن ننشر هاتين الدراستين ممنونين للأستاذين الكريمين بتفضلهما المشكور :

Inutile de présenter Ibn Haldun historien, philosophe et sociologue, homme d'Etat arabe du XIV<sup>e</sup> siècle, une des dernières lumières de la science arabe de l'époque révolue. L'originalité et la richesse des pensées contenues dans sa célèbre *Mukaddima* ou *Prolégomènes* à l'histoire universelle, continue (depuis le XIX<sup>e</sup> siècle) à éveiller l'intérêt et l'admiration, incite à la réflexion. Nous y trouvons des opinions sur l'histoire et la société, sur l'Etat et le droit, sur la religion et la science ; nous y trouvons, ce qui est très important, un essai de définition des lois économiques et sociologiques qui régissent la société et l'Etat, et qui ne furent définies par la science européenne qu'au XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Ibn Haldun dit lui-même qu'il crée une « science nouvelle », la science sur la société et la culture humaines *'ilm al-igtima' 'ilm al-'umran*, et c'est à juste titre qu'il est appelé le créateur de la sociologie dans le monde arabe.

Ses opinions sur la société, l'Etat et la culture, Ibn Haldun les basait non sur des idées préconçues ou des théories religieuses et philosophiques adoptées d'avance, comme faisaient ses prédé-

cesseurs (par exemple al-Farabi) mais sur une élaboration critique du matériel fourni par les autres auteurs et sur sa propre expérience.

Né à Tunis en 1332, ce savant et homme d'Etat brilla d'un vif éclat au firmament de la science et de la culture arabes à la veille du long assoupissement politique et culturel des Arabes. Il n'eut pas d'imitateurs ni de continuateurs dans ses idées originales pour l'époque. Ce n'est que lorsque les Arabes se réveillèrent à une vie nouvelle au XIX<sup>e</sup> siècle et revinrent à leur glorieux passé qu'ils se rappelèrent le grand nom d'Ibn Haldun. Son œuvre immortelle, la *Mukaddima*, fut commentée à al-Azhar par le grand réformateur égyptien Muhammad 'Abduh, et ensuite de nombreux savants arabes se penchèrent sur la pensée sociale et politique d'Ibn Haldun. Aujourd'hui le monde arabe tout entier s'en honore, souligne son originalité et le célèbre comme le créateur de la sociologie si appréciée de nos jours.

L'Europe a connu l'œuvre d'Ibn Haldun grâce à la traduction française de la *Mukaddima* faite

dont les intérêts étaient représentés, ou peu s'en faut, à cette époque-là, par ce groupement. Le principal document moral de ce groupement fut l'œuvre d'Ibn Khaldoun, qui appartenait lui aussi au sommet politique et culturel de la société : aux Andalous. Dans la doctrine d'Ibn Khaldoun nous retrouvons les idées, les plus progressistes, devant leur siècle, les idées issues du développement et de la lutte des forces progressistes du pays contre celles de la réaction.

L'homme, ayant un esprit synthétique pénétrant et une observation fine, l'homme d'Etat enclin aux généralisations théoriques, l'érudit au vif sentiment d'actualité, Ibn Khaldoun, mit tout son savoir et toute son expérience du labeur politique et scientifique du Maghreb dans ce remarquable traité historico-philosophique, intégré à la science du Moyen-Âge, qui est la « Muqaddimah ».





propriétés foncières et agricoles. Cette aristocratie continuait à mener les affaires du gouvernement même au temps des Hafsides (1228-1574), qui eux-mêmes étaient sortis de ce milieu. En même temps, au début du XIII<sup>e</sup> siècle, une autre partie de la classe féodale commença à avoir de l'importance (les membres de cette classe habitaient les villes et occupaient divers emplois administratifs et militaires) trouvant l'appui dans les couches les plus larges de la population marchande et artisanale urbaine, qui, outre des capitaux assez considérables, possédaient aussi des forces armées, avec lesquelles on fut obligé de régler les comptes.

Les Andalous et les Maures de l'Espagne échappés à la reconquête jouaient un rôle important dans le patriciat des villes maghrébines.

Héritiers de la civilisation la plus avancée et la plus progressiste de cette époque, la civilisation hispano-mauresque, les Andalous, pendant de longues années conservaient leur supériorité culturelle et professionnelle par rapport à la population locale ; grâce à cela ils occupaient des positions de commande dans les corporations artisanales et commerciales et fournissaient à la société maghrébine ses meilleurs cadres scientifiques et littéraires. Ibn Khaldoun descendait d'une famille noble andalouse. Cette aristocratie andalouse n'avait pas de relations avec les peuplades locales qui ne possédaient pas de grandes propriétés terriennes. Son bien-être dépendait du service administratif et des revenus du commerce. Pour cette raison les Andalous étaient partisans du fort pouvoir centralisé, du commerce florissant et restaient les adversaires des cheikhs almohades, qui nourrissaient des tendances séparatistes et s'acharnaient pour le contrôle complet sur les affaires d'Etat. Les Andalous constituaient un noyau dirigeant et maître du patriciat maghrébin et les représentants les plus distingués de l'aristocratie qui cherchait à mettre aux bas-fonds de l'arène politique la noblesse militaire des tribus. La lutte entre les Andalous et les cheikhs almohades pour le rôle dominant dans les affaires de l'Etat marquait du fil rouge toute l'histoire de l'Ifrîqiya des XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles. Le développement de l'importance politique des villes côtières de l'Ifrîqiya et du Maghreb central et l'accroissement du pouvoir d'organes municipaux, où le rôle dominant revenait au patriciat, étaient intimement liés à cette lutte.

Dans les conditions de la société maghrébine du XIV<sup>e</sup> siècle le patriciat se révélait comme le groupe le plus avancé et le plus progressiste de la classe dirigeante. Les exigences du patriciat dans le domaine de la politique économique et administrative étaient limitées aux mesures offrant les meilleures possibilités au développement du com-

merce aux cadres de l'économie féodale et de la petite production. Ce sont justement ces exigences qui formulèrent le programme politique d'Ibn Khaldoun. Ce programme fut une sublime expression de la pensée politique du patriciat. Toutefois ce serait une simplification grossière que de croire la théorie et le programme d'Ibn Khaldoun causés par de bas intérêts matériels du patriciat. Dans les conditions de la lutte sociale acharnée du Maghreb d'alors la course politique du patriciat coïncidait avec le développement progressif du pays et avec l'intérêt commun de la plus grande partie du peuple agricole et citadin. Épousant la cause du patriciat, Ibn Khaldoun se révélait le champion du progrès et le défenseur des intérêts des grandes masses de la population du pays. Ce qui explique les tendances humanistes et démocratiques de sa théorie.

Ibn Khaldoun vécut au temps de l'aiguïssement de la lutte sociale à l'intérieur de la société féodale du Maghreb. La classe dirigeante féodale se partagea en deux sections antagonistes, englobant dans leurs programmes les deux directions possibles du développement économique, social et politique du pays. Le groupement dominant, la noblesse politico-militaire, possédait de vastes propriétés terriennes dans les diverses régions du pays et était attachée par des liens patriarcaux et féodaux aux tribus et s'appuyait sur sa force armée. Son programme économique était l'exploitation exagérée des ruraux et des citadins, qui risquait de devenir un pillage ouvert, non seulement pour satisfaire ses besoins croissants mais également pour soudoyer la masse de ses compatriotes des tribus, qui subissaient l'exploitation considérablement adoucie par des rapports patriarcaux au sein des tribus. Le programme social de ce groupement se fondait sur l'opposition des tribus nomades et l'appui de ce groupement à la population rurale et urbaine du pays. Le programme politique est basé sur le séparatisme féodal et la conservation du pouvoir despotique du sultan, qui dépendait de ce groupement, vis-à-vis des masses populaires de la société. Le programme culturel consistait dans le soutien de la partie la plus réactionnaire du clergé musulman, qui poursuivait et anéantissait toute tendance de liberté spirituelle et d'hétérodoxie.

Cette politique avait comme conséquence la désolation rapide du pays, l'appauvrissement catastrophique des masses populaires et la diminution et la stagnation des activités économiques, politiques et culturelles, qui s'accusaient davantage à cause de la domination coloniale.

À l'aristocratie militaire des tribus s'opposait le groupement «patriotique» soutenu par les importantes masses des artisans et des commerçants,



annuelle de tous les centres industriels de la France. Une énorme demande de matières premières surgit en Italie. La laine des brebis italiennes, à cause de sa mauvaise qualité, n'était pas employée dans l'industrie, dont la matière première principale était la laine d'importation. L'import de la laine constituait la plus grande partie de l'importation des villes italiennes. La demande de la laine de meilleure qualité ne fit qu'augmenter continuellement durant le XIV<sup>e</sup> siècle. Parallèlement à l'Angleterre, le plus grand fournisseur de la matière première dans la branche principale de l'industrie débutante capitaliste devint l'Ifrīqiya où l'on élevait les moutons donnant une des meilleures qualités de laine : la garbo.

La laine garbo, son marché et sa signification dans l'industrie de Florence font l'objet de grandes discussions dans la littérature spéciale. Sur les indications directes des chroniques italiennes du Moyen-Âge et des documents du commerce on a généralement admis et reconnu qu'aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles le terme géographique Garbo désignait les pays du Maghreb, exception faite, probablement, du Maroc. Au XIII<sup>e</sup> siècle, par exemple, Brunetto Latini remarque que la terre que les Ecritures Saintes nomment l'Afrique (c'est-à-dire le territoire de l'« Africa proconsularis » des Romains, l'Ifrīqiya) « on le dit en vulgaire parier de Garb ». Quelques doutes, généralement, ont été soulevés par l'obligation de considérer comme garbo la laine provenant seulement de l'Ifrīqiya et non de tous les pays berbères. Mais d'après un arrêt de l'« Arte della Lana » de Florence de l'an 1338 on avait autorisé à employer pour le tissage la laine de provenance du Garbo, de l'Angleterre et de Bône, tandis que la laine du Maroc et du Portugal était reconnue d'une qualité inférieure. Cet arrêt montre assez clairement que le fournisseur de laine de meilleure qualité garbo fut l'Ifrīqiya. Cela est confirmé par le manuel Pegalotti, qui indique la haute qualité de la laine de Tunis en la nommant « boldroni » : la toison.

L'exportation de laine garbo de l'Ifrīqiya en Europe, au XIV<sup>e</sup> siècle appartenait aux maisons de commerce florentines Bardi, Acciaiuoli, Peruzzi, qui avaient leurs comptoirs et leurs entrepôts à Tunis.

La laine était importante mais elle n'était pas l'unique objet d'exportation maghrébine. La Berbérie était un grand fournisseur de cuir pour l'Italie, la Catalogne et la Provence. La seule ville de Naples importait annuellement 8.000 peaux du Maghreb. Tunis, Bougie et Bône exportaient également des cuirs traités. L'huile d'olive de bonne qualité de l'Ifrīqiya était exportée non seulement en Europe mais aussi en Egypte et en Arabie. En

Italie et en France on exportait du coton, du lin, de la soie, du sucre et de la cire. Monopoles par Venise, le commerce du sel et de l'alun, nécessaire au traitement de la laine, était de même très important. Les marchands maghrébins récoltaient du commerce transsaharien avec l'Afrique Noire des bénéfices énormes. Le flot d'export de l'Afrique du Nord était si puissant que vers la fin du XIII<sup>e</sup> siècle il arriva jusqu'en Flandre. Dans un état de la douane de ce temps entre les marchandises importées « à Brugge et en Flandre » figurent les peaux de bétail et de moutons, la cire, le sucre du Maroc, les dattes et l'alun de Sidjil-massa, les peaux de bétail et de moutons, la cire, l'alun de Tunis et de Bougie. Toutefois le principal importateur des produits du Maghreb, et en premier lieu, de la laine, étaient les villes italiennes.

Tout en restant un exportateur important des produits agricoles, le Maghreb était un marché non négligeable pour les diverses marchandises européennes. Il est à remarquer que parallèlement à l'importation de tissus, d'objets métalliques, d'armes et d'articles de luxe, le Maghreb importait aussi des matières premières et demi-fabriquées pour son industrie : du fer, du cuivre, du plomb, du bois de construction, du vernis, des peintures et, pendant les années de mauvaises récoltes, des grains. Au XIV<sup>e</sup> siècle, les pays du Maghreb occupaient une place importante dans le commerce méditerranéen et dans le système de la division du travail qui se forma autour du marché méditerranéen.

Les grands avantages qu'offrait l'exportation des produits agricoles stimulaient l'agrandissement de l'exploitation de la paysannerie maghrébine par des seigneurs féodaux, qui étaient insatiablement assoiffés du produit plus value, ce qui arrive habituellement quand les pays féodaux s'engagent au commerce développé, international. La forme la plus usuelle de l'exploitation agricole fut la location de terrain en ferme où le champart allait à trois-quarts ou, dans les cas les plus pénibles, à quatre-cinquièmes de la récolte. Dans la région du Tell au XIV<sup>e</sup> siècle fut largement répandue une forme d'engagement de gardiens de troupeaux, qui, en effet, rendait les pâtres pratiquement les serfs des employeurs. La position de divers groupes sociaux au sein de la société féodale du Maghreb, et en premier lieu dans les couches intermédiaires de la classe féodale, fut largement modifiée. Les modifications les plus accomplies eurent lieu à l'Ifrīqiya.

La place dirigeante à l'intérieur de la classe féodale de l'Ifrīqiya fut occupée par « l'aristocratie de naissance » ; les cheikhs almohades réunis disposaient de contingents militaires importants dans les tribus et possédaient de considérables

mentale de l'existence de cette société serait le droit de la propriété privée des producteurs sur les moyens de production et les produits du travail. Toute la doctrine d'Ibn Khaldoun de l'Etat et du gouvernement, ses programmes politiques et économiques, sont fondés sur une conception claire de cette conjoncture. La raison d'être de tout pouvoir et de toutes ses fonctions, Ibn Khaldoun la réduit, au fond, à la défense de la propriété privée : « Quand les hommes se réunissent, la nécessité les mène aux rapports économiques et par cela à la satisfaction de leurs besoins. Et chacun tend ses bras pour saisir ce dont il a besoin. L'autre le chasse selon ses forces humaines... Pour cette raison l'existence des hommes est impossible sans un gouvernement qui défendrait les uns des autres ». Et dans un autre endroit : « Il faut considérer comme une méchanceté du caractère humain la disposition aux violences et l'hostilité des uns envers les autres. Et celui qui vise avec son oeil la propriété de son frère, eût tendu déjà son bras pour la saisir, s'il n'était pas retenu de cela par le souverain ».

D'accord avec les principes fondamentaux de sa doctrine, Ibn Khaldoun demande au gouvernement politique : (1) suppression de l'abus d'autorité en ce qui concerne la personne et la propriété des sujets ; protection de la vie et de la propriété des sujets ; (2) imposition raisonnable de la population taillable ; libération du commerce des contributions ; (3) suppression des monopoles statiques dans le commerce et l'industrie ; complète libération du commerce et de l'industrie ; (4) défense aux grands seigneurs d'accaparer des propriétés terriennes, à qui cette possession donnerait un pouvoir politique excessif ; liquidation des tendances séparatistes et de l'émiettement du pays ; (5) libération des esclaves ; (6) acceptation d'une politique de la paix envers ses voisins. Telles sont les thèses principales de la doctrine d'Ibn Khaldoun.

Le caractère matérialiste de la doctrine sociale d'Ibn Khaldoun et l'humanisme de son programme politique obligent à chercher plus attentivement les raisons de la position sociale de son auteur, ce qui serait impossible sans une analyse approfondie de la situation historique du Maghreb du XIV<sup>e</sup> siècle.

Le fait le plus significatif de l'histoire du Maghreb au XIV<sup>e</sup> siècle était le développement rapide des villes côtières accompagné de l'agrandissement de leur importance politique. Dans les villes, la production des industries textile, métallurgique, meunière, céramique, aussi bien que des cuirs, de l'huile et de quelques métiers était rapidement augmentée. La liste des marchandises exportées du Maghreb montre que seule une

partie de sa production industrielle était destinée à l'export et que la partie principale allait au marché nord-africain. La croissance des métiers de la ville montrait un développement rapide des relations commerciales au Maghreb et du caractère mercantile de production de l'économie dominante féodale.

La cause principale du développement rapide de l'économie commerciale du Maghreb était l'élan économique des pays méditerranéens aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles, qui ouvrait de grandes possibilités pour la vente des produits agricoles. Ce temps-là fut l'aube d'une nouvelle ère : au sein de la société féodale commença à se former une nouvelle base économique. Le régime capitaliste, surgi au XIV<sup>e</sup> siècle dans quelques centres de commerce et d'industrie en Italie, se révéla d'une vigueur nouvelle, qui a eu une grande influence sur la vie sociale non seulement de l'Italie, mais aussi de plusieurs pays méditerranéens. La raison de cette influence fut l'essor des manufactures en Italie, dont les précurseurs historiques étaient les rapports et le commerce avec l'étranger. Le commerce étranger des villes italiennes atteignit au XIV<sup>e</sup> siècle des dimensions tout à fait énormes pour cette époque-là, ayant fort dépassé le niveau d'affaires du XIII<sup>e</sup> siècle. A côté des villes côtières de la Catalogne et de la Provence, Constantinople, Alexandrie et d'autres villes, créèrent à la mer méditerranéenne un débouché étendu, qui conditionna l'énorme essor économique et fut la condition favorable pour l'élévation des manufactures capitalistes en Italie. Le marché méditerranéen du XIV<sup>e</sup> siècle peut justement être considéré comme un marché international de l'époque de l'accumulation initiale du capital.

Les pays du Maghreb, et particulièrement l'Ifrîqiya avec ses grandes villes côtières Tunis et Bougie, se trouvent englobés dans le système du marché méditerranéen. Leurs opérations commerciales sporadiques des X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles furent remplacées vers la fin du XIV<sup>e</sup> siècle par un commerce régulier, appuyé sur des contrats de longue durée avec presque tous les grands centres commerciaux de l'Italie, de la Catalogne et de la Provence. Le contenu du commerce berbéro-européen subit des changements qualitatifs et cela eut une grande influence sur la vie sociale du Maghreb. Cette influence est intimement liée au développement des manufactures capitalistes dans le tissage de laine de l'Italie et premièrement de Florence.

Au XIV<sup>e</sup> siècle le tissage de laine à Florence atteignit un niveau jusqu'alors tout à fait inconnu — sa production annuelle fut 20-30 fois supérieure à celle des autres centres de l'industrie de la laine et surpassait la production

quement pour s'entr'aider en cherchant les moyens de vie ». La divergence par les modes d'existence d'après Ibn Khaldoun signifie premièrement une différence d'activité économique et il trouve que la vie sociale consiste en deux aspects généraux : la vie rurale et la vie urbaine.

Ibn Khaldoun partage les ruraux en agriculteurs sédentaires et pasteurs-nomades, sans toutefois rendre cette division absolue. Ces deux groupes ont en commun le fait qu'ils sont capables de se procurer des moyens d'existence « seulement en quantité suffisante pour soutenir la vie et pour créer ce qui est nécessaire pour la vie sans dépasser les limites. Par contre, les urbains « dont une partie s'occupe des arts et métiers, l'autre du commerce, grâce à la grande quantité de force ouvrière en villes et de la division du travail bien développée, produisent non seulement le nécessaire, mais aussi des produits excédentaires leur permettant de mener une vie à l'abri du besoin et en abondance. Tous les deux groupes sont liés génériquement. « La première chose que l'homme désire, est ce qui est nécessaire à sa vie. Il parvient à avoir le parfait et l'abondant seulement après que le nécessaire a été obtenu. De même la vie rustique rurale précède la vie urbaine. C'est pourquoi nous voyons que la vie urbaine est le but désiré du rural, qui cherche à l'atteindre. Les modes de la vie sociale urbaine sont secondaires par rapport à la campagne et cette dernière est la racine de la première ».

Si différentes qu'elles fussent les sociétés rurale et urbaine, Ibn Khaldoun souligne toujours leurs liens historiques certains. Le rapport entre la vie rurale et la vie urbaine, c'est le rapport de la basse et de la haute phase du développement social. La phase inférieure, c'est la phase de l'activité primitive et peu différenciée et du niveau de vie peu élevée. La phase supérieure dérive de la concentration dans un endroit même d'une grande quantité de force productrice, de l'attroupement des ruraux dans les villes, du changement de l'activité économique à la suite du développement du travail et de sa plus grande complexité.

Le progrès social est dû principalement à la conglomération des gens dans les villes, à la concentration de la force ouvrière et au développement du travail et à sa spécialisation croissante. Seules la division et la concentration du travail peuvent créer une production surabondante, condition primordiale du progrès matériel. « Si les habitants d'une ville ou d'une région partageaient toutes leurs œuvres conformément à leurs besoins impérieux, une petite quantité de travail leur donnerait satisfaction. L'œuvre

restante serait une surabondance par rapport à l'œuvre employée pour satisfaire les nécessités et serait disposée pour satisfaire les besoins d'abondance et ceux qui sont recherchés par les habitants d'autres villes, qui les reçoivent par voie d'échange équitable ou en payant un prix. Par ce moyen ils accumulent une certaine richesse ».

La division du travail dans une société suppose l'existence d'une forme quelconque d'échange du travail entre les membres de cette société. Du moment que dans la société où vivait Ibn Khaldoun, les simples relations commerciales étaient prépondérantes, il ne voyait d'autre moyen pour les relations productives entre les hommes que l'échange des marchandises.

L'échange équitable est fondé sur l'égalité de valeurs des produits échangeables. Pendant plusieurs siècles l'esprit humain s'évertuait à élucider cette substance mystérieuse déterminant l'équivalence de l'échange. Aristote alla plus loin que les autres dans ces recherches. Remarquant que tout produit sert à la consommation aussi bien qu'à l'échange, Aristote pensait que l'échange serait un emploi « peu naturel » de se servir d'une chose. « L'échange, dit-il, ne peut avoir lieu sans égalité... et l'égalité sans commensurabilité... Toutefois en réalité il serait impossible que les objets différents fussent commensurables ». Parvenu à la notion de valeur, Aristote arrête son analyse. Il ne se rendait pas compte que les objets, tout divers qu'ils sont, contiennent une substance commune : le travail humain. L'achoppement qui avait arrêté Aristote, borné dans les limites historiques de la société antique, a été surmonté par Ibn Khaldoun dans de nouvelles conditions historiques. Dans la progression de la pensée historique de l'humanité, Ibn Khaldoun fut le premier qui avança la thèse que le travail crée la valeur : « Sache que tout ce que l'homme use ou acquiert en guise de propriété... serait équivalent du travail consommé. Cette propriété est l'objet de conservation, mais le travail contenu en cette propriété ne peut être par lui-même le but de conservation. Il y a de certains métiers qui englobent en soi d'autres métiers, par exemple, le métier de charpentier est lié à la préparation du bois, la tissanderie à la filature et par ce fait il y a davantage de travail dans ces deux métiers et leur valeur sera, en conséquence, plus élevée. Par ce fait il est clair que tout ou la plus grande partie, de ce que l'homme acquiert et de quoi il tire le profit, serait équivalent à la valeur du travail humain ».

Telle serait l'entité de la société analysée par Ibn Khaldoun : une société fondée sur la production des marchandises échangeables par plusieurs menus producteurs. Une condition fonda-

# Ibn Khaldoun

## et son milieu social

Svetlana Batsieva (Léninegrad)

Le problème des conceptions sociales, sur lesquelles se fonde l'œuvre principale d'Ibn Khaldoun — *Muqaddimah* —, n'est pas encore résolu, n'étant pas même bien posé dans la littérature consacrée à ce grand penseur arabe.

Il faut se rendre compte que l'on ne saurait comprendre le fond d'une doctrine de société, ni son caractère historique et sa portée, sa place dans l'histoire de la science sans la découverte de ses racines sociales.

Ibn Khaldoun a consacré son œuvre à l'étude des lois régissant la vie d'une société humaine. Il a écrit de sa doctrine : « Cela, c'est une science indépendante puisqu'elle a un objet social : la vie sociale et la société humaine. C'est une science nouvelle, surgie indépendamment et je ne connais pas de mots à ce sujet chez un seul autre homme ». Délimitant les relations de cette « nouvelle science » à l'histoire, Ibn Khaldoun remarque que l'histoire a deux aspects : l'un extérieur, l'autre intérieur. Et si les historiens précédents s'occupaient uniquement des descriptions des faits, la « nouvelle science » aurait comme but l'étude des liens internes des causes et effets de la vie historique de la société. « Une telle histoire forme une branche importante de la philosophie et mérite bien d'être comptée parmi ses sciences ».

L'objet de la « nouvelle science » serait 'umran — la vie sociale humaine. « La réunion des hommes dans la société est un fait indiscutable ; et cela serait le sens de 'umran ». Le terme 'umran est habituellement traduit comme « civilisation », « culture ». Toutefois dans la conception d'Ibn Khaldoun 'umran n'est pas un produit ou un résultat, mais le procédé même de la vie de société. La vie sociale est vue par Ibn Khaldoun principalement comme l'activité publique commune des hommes, dépendant de leurs besoins matériels. Tous les autres aspects de la vie sociale : la politique, la science, la culture forment aussi le contenu de 'umran, mais ne déterminent pas son sens.

Parmi les arguments en faveur de la nécessité de la réunion des hommes dans la société, Ibn Khaldoun évoque les paroles d'Aristote : « L'homme par sa nature est un citoyen ». Mais la conception qu'il développe par la suite se distingue nettement de la doctrine politique des auteurs anciens et de leurs successeurs. Si, d'après Aristote, l'homme est né comme un être politique et ses actions et ses désirs sont déterminés par sa conscience du bien-être général et sa poursuite du plaisir, Ibn Khaldoun, de son côté, lie l'existence sociale de l'homme non pas à sa nature spirituelle et à ses impulsions instinctives, mais à la nécessité naturelle d'avoir la nourriture et les moyens d'existence. « La vie et l'existence même de l'homme ne sont pas possibles sans la nourriture... mais la force d'un seul homme est trop petite pour lui procurer la nourriture nécessaire à lui... Il faut une réunion des forces de plusieurs semblables pour procurer la nourriture pour lui et pour eux ». Tenant compte de la différence des positions sociales et du contenu des conceptions d'Aristote et d'Ibn Khaldoun, on ne saurait identifier les idées de ces deux penseurs.

L'homme ne peut se procurer des moyens d'existence qu'en employant au travail ses forces et ses facultés, dit Ibn Khaldoun. L'entraide des hommes lorsqu'elle se concrétise trouve son expression en division du travail. Cette division du travail est provoquée par la nécessité d'avoir divers outils, employés aux ouvrages. « Chaque action requiert des outils que l'on ne pourrait fabriquer sans recours aux divers métiers ». Par conséquent, l'entité de société est l'œuvre commune de ses membres pour secourir des moyens d'existence en partageant le travail entre les hommes.

Ibn Khaldoun pense que l'activité économique est le principal déterminant de la vie d'une société. « Sache que la divergence des peuples par leur mode d'existence dépend seulement des diverses façons de se procurer des moyens d'existence. L'union d'hommes en peuplades se fait uni-

onction de lire un discours officiel prononcé par une haute autorité maltaise ; on n'aurait éprouvé aucune difficulté à le comprendre, d'autant plus que le patois maltais s'apparente aux dialectes arabes de l'Afrique du Nord. En Sicile on a découvert une épithèque chrétienne rédigée en arabe et datée de l'ère héglirienne, soixante ans après la fin de la domination arabe. La langue hellénique elle-même fit de larges emprunts à l'arabe ; mais les termes hellénisés sont devenus méconnaissables. Certaines des grandes universités occidentales se sont préoccupées, très tôt, de la diffusion de l'arabe devenu langue internationale de civilisation.

Déjà en 1207 après J.-C. on signalait à Gènes, un Institut pour l'enseignement de l'arabe. Plus tard, le Concile œcuménique de Vienne organisa cet enseignement en Europe, par la création de chaires dans chacune des principales universités d'Occident. Mais ce sera surtout au XVII<sup>e</sup> siècle que l'Europe du Nord et de l'Est s'engagea résolument dans l'étude et la propagation de la langue arabe ; ce n'est qu'en 1636 que le gouvernement suédois décréta l'enseignement de l'arabe ; on s'élança, dès lors, en Suède, dans l'édition des ouvrages de l'islam. L'étude des langues orientales, dont l'arabe, fit son apparition en Russie, sous Pierre le Grand qui de Moscou, dépêcha en Orient cinq étudiants russes. En 1769, la reine Catherine en rendit l'enseignement obligatoire ; en 1815, une section des langues sémitiques s'éleva dans l'Université de Pétersbourg.

L'emprunt direct à l'arabe a marqué d'abord le domaine scientifique. Un grand nombre de termes employés en chimie et ailleurs sont d'origine arabe, tels l'alcool, l'alambic, l'élizir, l'algorithme, etc... En botanique, « la majorité des noms de fleurs cultivées, dit M. Lévi-Provençal, témoignent encore, en espagnol, d'un emprunt direct à l'arabe qui les avait lui-même empruntés au persan. Même plusieurs de ces noms, par delà les Pyrénées, sont passés dans le vocabulaire français, tels : l'abricot, l'asérole, le jasmin, le coton, le safran, etc... » (« Civilisation arabe en Espagne »). Le même auteur signale dans un autre ouvrage : « L'Espagne musulmane au X<sup>e</sup> siècle » que « la terminologie de l'irrigation est presque toute entière arabe ».

Plusieurs bijoux portent encore en Espagne des noms arabes. La technique savante de l'art architectural musulman devait fortement imprégner le vocabulaire espagnol de la construction. Bref, la langue espagnole, ainsi que celles de certains pays d'Amérique latine, reflètent, assez cette influence culturelle, économique et sociale, exercée en Méditerranée et outre-Atlantique, par notre civilisation.

Un grand savant italien a fait remarquer que la plupart des termes arabes qui firent irruption, en nombre innombrable, dans la langue romaine, ne furent nullement véhiculés, par un expansionnisme colonial, mais plutôt à travers le rayonnement intellectuel de l'islam.

Le vocabulaire spécial à la chrétienté fut marqué d'une profonde empreinte arabe. Le baron Carra De Vaux, catholique fervent, n'a-t-il pas reconnu que « l'islam a donné au christianisme un mode de philosopher, fruit du génie naturel de ses enfants », et que « ses philosophes ont préparé le langage scolastique qui, usité par le christianisme, lui a permis d'achever son dogme et d'en parfaire l'expression » ? (« Penseurs de l'islam »). Le fait paraît naturel, étant donné la « part du péripatétisme musulman dans la formation de la scolastique médiévale, le rôle qu'y ont joué un Avicenne ou un Averroès, l'influence qu'ils ont exercée sur les plus illustres penseurs de la chrétienté » (G. Rivoire).

Des intellectuels musulmans ont, d'autre part, contribué effectivement à la diffusion de la langue arabe, par l'élaboration de dictionnaires gréco-arabes, latino-arabes et hispano-arabes, dont l'Escorial conserve encore des exemplaires inédits.

Ce même rôle que les Arabes ont joué au Moyen-Âge, ils l'avaient déjà joué dans l'Antiquité. Reprenant le titre de l'ouvrage de Renan, Israël Wolfenson (« Histoire des langues sémitiques », Le Caire, 1926) incite les Orientaux de langue arabe à étudier la linguistique et la philologie sémitiques, pour se convaincre de la grandeur de leurs ancêtres et du rôle que ceux-ci ont joué dans la civilisation ancienne du monde. Il a insinué qu'en dénigrant l'arabisme et son rayonnement, les orientalistes n'ont eu que « des buts religieux et colonialistes ».

Le professeur Massignon a exprimé une idée similaire, en déclarant à l'intention de ceux qui s'ingénient à minimiser la portée du véhicule de la pensée arabe, que « c'est en arabe et à travers l'arabe, dans la civilisation occidentale, que la méthode scientifique a démarré ». La valeur du vocabulaire dialectique, psychologique et mystique, « put rajeunir, ajoute-t-il, la pensée occidentale, comme « Les Mille et une Nuits », de Galland, ont rafraîchi la mentalité du XVII<sup>e</sup> siècle, saturée des fables millésiennes de la Grèce et de Rome ».

Louis Massignon affirme ailleurs que « la religion et la culture impriment partout un « cachet arabe » et la langue arabe demeure la langue liturgique de l'islam ».

« L'arabe, dit-il encore, est un pur et désintéressé instrument linguistique de transmission internationale des découvertes de la pensée. La survie internationale de la langue arabe est un élément essentiel de la paix future entre les nations ».

Jeunes chrétiens qui se font remarquer par leur talent ne connaissent que la langue et la littérature arabes ; ils lisent et étudient avec la plus grande ardeur des livres arabes ; ils s'en forment, à grands frais, d'immenses bibliothèques, et proclament partout que cette littérature est admirable... Quelle douleur ! Les chrétiens ont oublié jusqu'à leur langue religieuse, et sur mille d'entre nous, vous en trouverez, à peine, un seul qui sache écrire convenablement une lettre en latin à un ami ! Mais s'il s'agit d'écrire en arabe, vous trouverez une foule de personnes qui s'expriment convenablement dans cette langue avec la plus grande élégance et vous verrez qu'elles composent des poèmes préférables, sur le point de vue de l'art, à ceux des Arabes eux-mêmes ». M. Lévi-Provençal en a emprunté un extrait dans son ouvrage sur la civilisation arabe en Espagne, paru avant la dernière guerre.

Les nations conquises par l'Islam n'ont pu résister à la beauté de l'expression verbale des sentiments et de la pensée du peuple arabe, dont aucun plus que lui n'a porté « à un plus haut degré de virtuosité la magie de la parole et l'art de la versification ». Viardot, qui a esquisé, il y a déjà plus d'un siècle, un célèbre essai sur l'histoire des Arabes et des Maures d'Espagne, n'a pas manqué de constater la richesse inouïe de la langue des Arabes : « Le nombre de leurs poètes, affirme-t-il, est prodigieux ; tout homme adonné aux travaux de l'esprit, fût-il astronome, médecin, chimiste, joignait à son talent spécial le talent général de poète. Faire des vers était, pour eux, une occupation presque familière, et leurs entretiens mêmes étaient souvent mêlés d'improvisations que rendait possible l'extrême richesse d'une langue dont le dictionnaire (celui L'Al Firouzadady) ne comptait pas moins de soixante volumes, et portait pour titre l'Océan Quamous comme si ce mot eût pu, seul, exprimer l'immensité du sujet ». L'auteur de la « Poésie Andalouse », citant Al Qarwini, fit remarquer que la plupart des habitants de Silves étaient capables de composer des vers ; si l'on avait sollicité un paysan en train de labourer, « il aurait pu, dit Di Giacomo, improviser des vers sur un sujet quelconque ». Dozy va jusqu'à déclarer que tout le monde y était poète.

La langue arabe, déjà « si souple et si riche au temps des Mo'allakats », atteint au X<sup>e</sup> siècle, en pleine période abbasside, l'apogée de sa perfection. Victor Bérard qualifie le parler arabe de ce temps comme « le plus riche, le plus simple, le plus fort, le plus délicat, le plus solide, le plus flexible, le plus chatoyant des parlers humains, trésor féerique où la verve des générations entasse les plus prodigieuses des collections de métaphores, de délicatesse, de politesse, d'arabesque

audacieuses, subtiles ou splendides ». Chose étrange et sans pareille, chez les autres peuples : les bédouins étaient les véritables détenteurs des trésors de la langue, « les maîtres innés de la prosodie arabe ». C'est d'eux que tout poète acquit l'incomparable richesse de son vocabulaire et sa virtuosité de versification. L'influence de l'arabe devenait d'autant plus marquée qu'une bonne partie de l'Europe méridionale le considérait « comme le seul véhicule des sciences et des lettres ». « Ses progrès furent tels que les autorités ecclésiastiques avaient dû faire traduire en arabe la collection des canons à l'usage des églises d'Espagne. Jean Seville se vit dans l'obligation de rédiger en arabe une exposition des Saintes Ecritures. En même temps, des livres de religion et de droit musulman étaient traduits en langue romaine » (G. Rivoire). En Andalousie, tous les contrats étaient rédigés en arabe ; on en a découvert près de deux mille textes. « Les esthètes andalous avaient, les premiers, déclaré abandonner volontiers toutes les pauvretés de la littérature latine, pour quelques vers arabes » (Max Vintejoux). De même en Sicile, où le roi normand était vêtu à l'orientale, son manteau d'apparat était brodé de lettres arabes ; le sceau et les monnaies portaient des inscriptions bilingues. Bref, « l'arabe était devenu, affirme celui qui a eu le mérite d'approfondir ce « Miracle Arabe », une langue internationale du commerce et de la science ».

Mais comment et quand l'arabe acquit cette prépondérance ? Il y eut, à notre sens, deux moyens essentiels, qui procèdent, tous deux, d'un même facteur : le rayonnement de la civilisation arabe. Les intellectuels ont profité de la richesse de l'arabe pour en imprégner leur vocabulaire scientifique ; mais auparavant les universités qui dans les sciences physiques, naturelles et médicales, ainsi que dans leurs controverses philosophiques, puisaient dans une bibliographie arabe si riche et si variée, en conservaient la terminologie ; surtout celle qui touchait aux sujets inconnus des Grecs. Entre temps, le « brassage » social n'a pas manqué d'influer profondément sur certains patois méditerranéens. L'influence de l'arabe sur certaines langues a atteint un degré tel que d'aucuns ont évalué à 25 % la contribution de la langue de Mahomet dans l'élaboration de l'espagnol, et à plus de 3.000 le nombre des mots arabes empruntés par le portugais. D'ailleurs la langue avec laquelle les Portugais du Maroc correspondaient en plein XVI<sup>e</sup> siècle était un arabe corrompu de termes marocains qu'ils écrivaient en caractères arabes (« Histoire du Maroc », G. De Chabrevière, p. 273). D'autres dialectes, comme le maltais, empruntèrent à l'arabe la majorité de leur vocabulaire ; nous avons eu récemment l'oc-



# *L'arabe instrument de transmission internationale des découvertes*

par Abdelaziz BENABDELLAH,  
Directeur Général du B.P.A.  
Professeur à l'Université

Au VII<sup>e</sup> siècle, un grand mouvement intellectuel anéantit les Universités d'Orient ; cependant, ce ne fut ni le syriaque, ni le pehlvi, ni la langue hellène qui allaient en profiter, « mais bien celle d'un peuple qui avait vécu jusque-là un peu en dehors des limites du monde civilisé, et que rien, précise Max Vintejoux, ne semblait appeler au rôle immense qu'il allait cependant jouer dans l'histoire de la civilisation : le peuple arabe ». Cette langue était en effet, depuis longtemps, une langue littéraire. Mais c'est aux avantages matériels et spirituels découlant de l'Islam, « plus qu'au décret oméiade rendant la langue arabe obligatoire dans les textes officiels, qu'il faut, constate l'auteur du « Miracle Arabe », attribuer la rapidité de la propagation dans l'empire de la langue de Mahomet ». Cette transformation profonde, succédant à une déhellénisation systématique, donna lieu, pendant tout le cours du VIII<sup>e</sup> siècle, à la « plus grande confusion » dans les langues comme dans les religions du Proche-Orient.

Au contact des Arabes, des nations aussi antiques que celles de l'Egypte et de l'Inde « ont adopté leurs croyances, leurs coutumes, leurs mœurs ». Bien des peuples, depuis cette époque, ont dominé les régions occupées par les Arabes, « mais l'influence des disciples du Prophète est restée immuable, affirme G. Rivoire. Dans toutes les contrées de l'Afrique et de l'Asie, où ils ont pénétré, depuis le Maroc jusqu'à l'Inde, cette influence semble s'être implantée pour toujours. Des conquérants nouveaux sont venus remplacer les Arabes : aucun n'a pu détruire leur religion et leur langue ». « En Perse, l'arabe devint, reconnaît Vintejoux, la langue officielle adoptée par les poètes eux-mêmes », le pehlvi continuait à être parlé « comme patois national dans la montagne ».

On verra comment la langue arabe continuera à prédominer dans les siècles suivants ; elle allait bientôt constituer l'élément essentiel de l'ourdou, langue culturelle des Hindous, où près de la moitié des termes est d'extraction arabe. Si certains poètes, comme Firdaousi, l'Homère iranien (qui apprit pourtant à l'ind la langue arabe), écrivirent dès la fin du X<sup>e</sup> siècle en persan, c'est encore en arabe que seront écrits la plupart des ouvrages scientifiques, tels l'Encyclopédie Médicale de Rhazès et la majorité des ouvrages du célèbre Avicenne qui a mérité le surnom de « Prince de la science ». C'est que le vaincu est allé spontanément au vainqueur musulman et l'emprise de la langue arabe s'est révélée si puissante, qu'en Espagne même, les chrétiens ne sauront plus le latin (au IX<sup>e</sup> siècle) et les textes des conciles mêmes devront être traduits en arabe.

Les meilleurs écrits de la langue grecque étaient déjà traduits en arabe, sous les auspices des premiers Khalifes abbassides. La passion avec laquelle les Arabes s'adonnèrent alors aux études littéraires « dépasse même celle qui se manifesta à l'Europe à l'époque de la Renaissance ». La langue arabe qui se plia, d'autre part, aux exigences d'une nomenclature nouvelle, « se propagea dans toutes les parties de l'Asie et détrôna définitivement les idiomes anciens » (« Visages de l'Islam ») : elle détrôna même le latin, surtout dans la presqu'île ibérique où le Cordouan Alvare, un des plus actifs champions de la réaction anti-musulmane au IX<sup>e</sup> siècle, déplorait l'ignorance du latin et s'écriait, dans un passage souvent cité de son *Indiculus Luminosus* : « Mes coreligionnaires aiment à lire les poèmes et les œuvres d'imagination des Arabes ; ils étudient les écrits des théologiens, non pour les réfuter, mais pour se former une diction correcte et élégante... Tous les

exceptions près, par exemple dans les comédies folkloriques ou dans certains dialogues de nouvelles ou de romans. Ainsi, existe-t-il dans les pays arabes « une dualité de langue » : d'une part, la langue officielle, nationale écrite et même, parfois parlée dans certains cas dans les Universités par exemple, pendant les réunions officielles et surtout à l'occasion des conférences inter-arabes, d'autre part, la langue dialectale, variant un peu selon les pays arabes, mais revêtant une forme élégante lorsqu'elle est parlée par l'élite cultivée. Cet intéressant contraste linguistique est constaté, par exemple dans les Universités. Dans la salle de conférences, le professeur parle obligatoirement la langue classique « arabiyya », mais quand il rencontre son collègue dans les couloirs, ils causent ensemble en langue dialectale.

A l'heure actuelle, la langue arabe écrite ou dialectale est utilisée par environ 100 millions d'Arabes. On manque de statistique précise à ce sujet, de même que l'on ignore le nombre exact d'éléments « arabisés » par les Arabes. La langue

arabe est une langue nationale et officielle dans 14 Etats indépendants, à savoir : Arabie Séoudite, République du Yémen, République du Yémen-Sud, Kuweit, cheikats-émirats semi-indépendants tels que Bayrout, Oman et autres, Syrie, Irak, Jordanie, Palestine arabe, Liban, R.A.U. Soudan arabe, Libye, Tunisie, Algérie, Maroc, Mauritanie, celle-ci n'ayant pas encore adhéré à la Ligue Arabe. La langue arabe est, en outre, très répandue dans certains pays non-arabes, tels que le Soudan Occidental Fr., Djibouti, Zanzibar. En tant que langue du « Coran » et de l'Islam elle est aussi bien connue dans quelques pays musulmans de l'Asie : Iran, Afghanistan, Pakistan et Indonésie. Langue de culte et de science, l'arabe a beaucoup influencé le vocabulaire d'autres langues telles que le persan, le turc et la langue ourdoue, auxquelles elle a donné son alphabet. La langue turque a cependant adopté l'alphabet latin à partir de l'année 1928. Il y a lieu de noter, enfin, que l'écriture arabe (caractères arabes) a joué un rôle important, comme élément d'ornementation, dans l'art arabe-musulman.





toires du Khalifat vers l'Est et vers l'Ouest, les Arabes y ont apporté non seulement la langue arabe dont la pratique fut généralisée, mais aussi leurs dialectes. Les Bédouins, vivant loin des villes, ont pu sauvegarder plus longtemps la pureté de leur langue. Par contre, les groupes d'Arabes qui se sont installés dans les villes, en vivant côte à côte avec la population autochtone, perdaient plus vite leurs dialectes maternels apportés de l'Arabie, et contribuaient au développement de nouveaux dialectes qui prenaient forme sous une forte influence des substrats linguistiques locaux. Ces dialectes arabes qui, avec le temps, se formaient dans diverses provinces du Khalifat, se distinguaient de plus en plus les uns des autres. Il en est résulté qu'ils sont devenus, à l'heure actuelle, des langues « nationales » de pays arabes particuliers.

La langue arabe a joué un grand rôle sur le double plan scientifique et culturel pendant tout le Moyen-Age, et tant que les Arabes ont maintenu une existence indépendante. Elle a perdu de son prestige à la suite de leur décadence politique et culturelle, notamment à partir du XV<sup>e</sup> siècle. Mais ce n'était qu'une pause, un sommeil léthargique qui devait aboutir à une renaissance et à un renouveau au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècles.

#### RENAISSANCE DE LA LANGUE ARABE AU XX<sup>e</sup> SIECLE ET DIALECTES ARABES DANS LES PAYS ARABES CONTEMPORAINS

Après leur réveil à une vie nouvelle au XIX<sup>e</sup> siècle, les Arabes devaient rattraper un grand retard culturel, il leur fallait, pour réaliser ce but, une langue bien développée, capable de répondre aux besoins scientifiques et culturels, conformément aux exigences de la civilisation européenne contemporaine avec laquelle ils prirent contact à la suite de la fameuse expédition de Napoléon. Une fois encore, la langue arabe fut en mesure de remplir la tâche difficile devant laquelle l'avait placée l'époque contemporaine. Et, de même qu'à l'époque de l'assimilation de la science et de la philosophie helléniques, au temps des Abbassides, la langue arabe des Bédouins transformée en langue scientifique et philosophique, de même pendant cette nouvelle période de renaissance du monde arabe, elle a évolué rapidement, en s'adaptant aux nouveaux besoins. Le problème essentiel et primordial demeurait dans l'enrichissement de la langue par la création d'une nouvelle terminologie scientifique. Tous les moyens et toutes les méthodes de développement du vocabulaire ont été mis en œuvre pour permettre, comme autrefois, aux IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles, l'épanouissement des sciences philoso-

phiques. C'est ainsi qu'on recourt à des changements systématiques des mots, à la création de néologismes suivant les règles morphologiques de la grammaire classique et enfin, à des emprunts. Les travaux linguistiques, entrepris individuellement au cours du XIX<sup>e</sup> siècle ont fait place à des institutions scientifiques spéciales, bien organisées. Des Académies de langue arabe ont été créées, l'une après l'autre en ce XX<sup>e</sup> siècle. La première vit le jour en 1919, à Damas, célèbre capitale des Omayyades. La deuxième Académie arabe, fut ensuite créée au Caire, en 1932 et, enfin une Académie des sciences fut institué à Baghdad, en Irak, en 1947. Dans toutes ces Académies des travaux intenses se poursuivent fiévreusement relativement à la langue arabe, à la littérature, à la culture, à l'édition des œuvres classiques arabes dont beaucoup sommeillent encore sous forme de manuscrits. Les travaux de ces Académies sont cependant concentrés particulièrement sur la langue et sur une évolution unifiée de sa terminologie. Des spécialistes éminents de tous les pays arabes y coopèrent. Toutes ces institutions font paraître de précieux « Bulletins » trimestriels ou semestriels, contenant des publications sur les résultats des travaux, des listes de termes nouvellement établis, ainsi que des études spéciales consacrées à l'arabe classique et aux dialectes.

La langue arabe a surmonté, d'ores et déjà, toutes sortes de difficultés, sans pour autant avoir été déformée par des éléments étrangers; elle a gardé toute son originalité et toute sa beauté. La langue « arabiyya » moderne est la langue classique elle-même, « renouvelée » et enrichie, suivant les règles élaborées dès le VIII<sup>e</sup> siècle par Sibawayhi (décédé en 792) dans sa grammaire classique « Al-Kitab ». La langue arabe contemporaine a subi une certaine évolution ce qui est naturel: elle a été un peu modernisée au point de vue syntaxique, purifiée des archaïsmes et surtout enrichie dans son vocabulaire. Elle rivalise, à présent, courageusement avec les autres langues mondiales sur l'arène internationale. C'est ainsi, par exemple, qu'elle a pris sa place, comme langue officielle à l'U.N.E.S.C.O.

Outre cette langue nationale pan-arabe, il existe dans les pays arabes particuliers, des langues parlées ou dialectes régionaux, ayant leurs racines dans les anciens dialectes de l'Arabie et formant leur caractère linguistique individuel sous l'influence des substrats linguistiques: araméen, copte, berbère. Ils évoluent tout en subissant une certaine influence des langues européennes. Ces langues arabes régionales, étroitement liées à la langue arabe classique et renforcées par son vocabulaire, ne sont en usage ni dans l'administration, ni dans les œuvres littéraires, à quelques

## LANGUE CLASSIQUE ARABIYYA ET DIALECTES ARABES

L'arabisation officielle des Etats formant le Khalifat eut lieu, comme nous l'avons signalé ci-dessus, au début du VIII<sup>e</sup> siècle. Cela ne veut pas dire, cependant, que la langue arabe classique ait été adoptée immédiatement et d'une manière générale sur tout le territoire du Khalifat. Ce processus dura longtemps et dut être inégal dans les diverses régions, selon la différence des langues qui y étaient en usage.

Dans le Sud de la Péninsule Arabe, la langue arabe du Nord, c'est-à-dire l'arabiyya, a rapidement remplacé les dialectes arabes du Sud : sabéen, minéen et autres. De là, elle rayonna sur l'Est de l'Afrique et sur l'Éthiopie.

En s'étendant vers le Nord, la langue arabe devait, en peu de temps, dominer les régions de langue araméenne, puis éliminer celle-ci, bien qu'elle eût été enracinée depuis des siècles en Palestine, en Syrie et en Mésopotamie. Au cours de deux siècles, la langue araméenne a cédé, d'abord dans les villes et, un peu plus tard, dans la province. Parmi les dialectes araméens, seule la langue syrienne, en tant que celle de l'Eglise chrétienne de l'Est, s'est longtemps opposée à la langue arabe. Le clergé syrien utilisait cette langue non seulement à l'église, mais aussi dans la littérature, tandis que les séculiers parlaient dans leur vie quotidienne la langue arabe. Bientôt, cependant, le clergé, lui-même, adopta la langue arabe et, à partir du X<sup>e</sup> siècle, une riche littérature chrétienne se mit à se développer en langue arabe.

L'Égypte fut la troisième région d'expansion de la langue arabe. Ici, le copte avait depuis longtemps rompu ses liens avec la culture ancienne des Egyptiens, pour diverses raisons dont le changement de religion, le christianisme y ayant été adopté, et aussi parce que la langue grecque y était, celle de l'administration et de la culture. Lorsque les Arabes eurent occupé l'Égypte, le changement de la langue s'effectuait progressivement et parallèlement avec le changement de la religion. C'est, approximativement à partir du IX<sup>e</sup> siècle que l'Islam est devenu une religion générale dans la vallée du Nil, alors qu'aux X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles, le copte était de plus en plus oublié. Souvent, même les évêques de l'Eglise chrétienne ne parlaient plus la langue maternelle (copte) et se servaient de l'arabe. Au cours des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, le copte a pratiquement cessé d'être utilisé en Égypte.

La langue arabe se répandit ensuite sur l'Afrique du Nord où l'arabisation connut un progrès lent. D'ailleurs, cette arabisation ne fut abso-

lument complète, ni dans le passé, ni même actuellement. Les chaînes montagneuses quasi infranchissables, la différence de mentalité des tribus berbères et la vivacité de leurs dialectes furent autant d'obstacles pour cette arabisation.

De l'Afrique du Nord, la langue arabe a pénétré en Espagne avec les troupes arabo-berbères à partir de 711 et elle y persista dans sa forme classique et dialectale, pendant plus de six siècles jusqu'en l'an 1492. Elle devint la langue des belles lettres et de la culture « andalouse ». Les chrétiens, appelés « morabites » (mustaribun - « arabisés ») ont aussi utilisé l'arabe comme langue courante. Lorsque les souverains chrétiens eurent reconquis l'Espagne, la langue arabe perdit son importance dans la vie publique. Elle cessa pratiquement d'exister en Espagne, depuis que les derniers représentants de la culture arabo-musulmane, les « morisques », furent chassés de ce pays, en 1609.

Il convient de signaler à cette occasion, qu'au début du Moyen-Âge, la langue arabe s'était frayé un chemin de l'Afrique du Nord vers Malte, où sous une forme de dialecte et de langue écrite en caractères latins, elle devint une langue nationale, qui a pu survivre jusqu'à nos jours.

Au cours des premiers siècles, après les conquêtes, l'arabe a dominé les territoires de la Perse. Toutefois, déjà au X<sup>e</sup> siècle, et par suite d'une vive réaction et de la renaissance nationale des Persans, la langue persane a de nouveau repris sa place dans la littérature, surtout dans la poésie, en recouvrant sa position de langue nationale. Néanmoins, pendant toute la période du Moyen-Âge, la langue arabe demeurait répandue en Perse dans le domaine des sciences religieuses et juridiques ainsi que dans celui des sciences séculières, telles la philosophie, la médecine, les sciences biologiques, l'astronomie et les mathématiques.

Ces grandes victoires de la langue arabe étaient dues, non seulement à la nouvelle religion, à laquelle elle était étroitement liée, mais aussi à ses propres qualités spécifiques. Cette langue riche et dynamique a gardé sa vivacité malgré « les jours sévères du désert » et, les langues « vieillissantes » des civilisations en décadence n'ont pas pu lui résister. La concision et la précision de la langue arabe répondaient aussi bien aux besoins du peuple qu'à ceux des savants.

En parlant de la langue arabe, il ne faut pas oublier, qu'outre l'arabe classique, « arabiyya », il y avait les dialectes des tribus comme nous l'avons déjà mentionné. En quittant leur patrie en Arabie, et en se répandant sur les vastes terri-

dans les sources. Le dictionnaire d'al-Azhari, bien que composé suivant la difficile méthode phonétique, est fort apprécié, grâce à ses informations laborieusement acquises, mais très précises. Il devint la source principale des grands dictionnaires arabes composés plus tard, tel que « Lisan al-Arab », « Langue des Arabes », d'Ibn Mandhour du XIII<sup>e</sup> siècle.

Vers la fin du X<sup>e</sup> siècle, deux lexicographes tentèrent de créer une lexicographie plus claire, suivant l'ordre alphabétique : Al-Djahuri, décédé vers 1003, qui composa son dictionnaire portant le beau titre de « Tadj al-Lughah Wa-Sahah al-Arabiyya », « La couronne de la lexicographie et des mots corrects de la langue arabe » et connu sous le titre abrégé de « Sahah ». C'est un vaste dictionnaire, à présent imprimé, qui comprend 7 volumes et compte plus de 40 mille mots fondamentaux classés dans l'ordre alphabétique mais, à l'inverse des dictionnaires plus modernes, en commençant par les lettres finales des racines : par exemple la racine composée des consonnes k-t-b est à chercher à la lettre finale « b » et non à l'initiale « k ». Ce système perfectionné plus tard, fut adopté par presque tous les lexicographes arabes.

Un autre ouvrage lexicographique de cette époque, digne d'intérêt et basé lui aussi sur l'ordre alphabétique, fut composé par le philologue et juriste connu, Ibn Faris, décédé vers 1008, imprimé en 6 volumes, il porte le titre de « Makayis al-Lughah », « Critères de la langue » (ou « Principes de la langue »). L'auteur y a suivi un ordre alphabétique semblable au nôtre, mais avec des concessions en faveur de l'ordre phonétique, ce qui rend un peu difficile son utilisation. Le mérite d'Ibn Faris demeure dans le fait, qu'il fut le premier à essayer de réduire toutes les significations des mots provenant de la même racine à deux ou trois significations fondamentales, qu'il détermine en les appelant « Ousoul » (principes) ou « makais » (mesures-critères).

A l'Occident du monde arabe, en Espagne, dans la première moitié du XI<sup>e</sup> siècle, Ibn Sida, décédé en 1085, devint célèbre par ses deux grands dictionnaires ; l'un « Kitab al-Mukhassas fi al-Lughah » (livre spécial au sujet de la langue), c'est-à-dire au sujet d'un vocabulaire spécialement correct ; c'est un excellent ouvrage classé suivant le système sémantique des synonymes. Il est édité en 6 gros volumes. Le deuxième, intitulé « Kitab al-Muhkam Wa al-Muhit al-A'dham » est un dictionnaire fort intéressant, mais non encore entièrement édité. Il n'en a été imprimé que trois volumes où le vocabulaire est classé d'après l'ordre phonétique d'Al Khalil avec une légère modification.

Nous avons cité, à titre d'exemples, quelques-uns parmi les plus célèbres dictionnaires classiques. Pendant la période faisant l'objet de notre analyse IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles, on a pu recueillir l'essentiel des études lexicographiques, et on a élaboré diverses méthodes. Les lexicographes des époques suivantes n'ont fait que compléter et perfectionner l'œuvre de leurs prédécesseurs, en enrichissant davantage le vocabulaire qui se développait sans cesse. Parmi les grands dictionnaires jouissant d'une haute autorité et composés dans des périodes plus récentes, il est nécessaire de mentionner le dictionnaire connu d'Ibn Mansour (décédé en 1311) intitulé « Lisan al-Arab », « La langue des Arabes », classé d'une manière systématique suivant l'ordre alphabétique à partir des finales des racines des mots et en donnant de nombreux exemples (chawahid), c'est-à-dire des citations puisées dans les œuvres classiques arabes : Coran, tradition, poésie ancienne et récente et autres ouvrages précieux de prose et de poésie. La signification des mots y est donnée ainsi que la diversité de leurs nuances. Cette œuvre dont l'édition imprimée comprend 20 volumes, contient 80 mille mots.

Il faut ajouter, que plus tard, le travail sur la lexicographie arabe n'a pas cessé, même à l'époque de la décadence des Arabes, car ce fut au XVIII<sup>e</sup> siècle qu'a été élaboré le plus important des dictionnaires, « Tadj al-arus », « La couronne de la fiancée », qui renferme 120 mille mots, dont Mourtada az-Zabidi, décédé en 1791, est l'auteur.

Cette présentation, très brève, des œuvres lexicographiques arabes nous montre l'immense richesse par laquelle se distingue la langue arabe et la magnificence de la culture arabo-musulmane. Langue et culture sont naturellement très étroitement liées, car durant la même période s'est épanouie une très riche littérature arabe : poésie et prose de divers genres, belles lettres, histoire, géographie.

Quant aux sciences : théologie, jurisprudence, philosophie, histoire naturelle et sciences exactes, elles connurent leur plus grand éclat dans la civilisation islamo-arabe, d'une part du IX<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècles dans les régions orientales et, d'autre part, du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles dans l'Occident musulman.

N'oublions pas que les Arabes étaient considérés comme des maîtres en matière de mathématiques et d'astronomie. Tous ces domaines, si vastes soient-ils, ont trouvé leur expression dans la langue arabe. Les écrivains et les savants traversaient d'un bout à l'autre l'immense Khalifat, sans aucun obstacle administratif, ni la moindre difficulté linguistique. Ils pouvaient étendre leurs acquisitions tant scientifiques que littéraires, là où ils s'arrêtaient : à Bagdad, au Caire, à Kairouan, à Cordoue.

ple des matériaux concernant les dialectes). C'est alors que commence un nouveau et magnifique chapitre du développement de la langue arabe.

En général, les philologues arabes pourraient être classés en trois groupes : les « philologues » au sens strict du mot, c'est-à-dire les compilateurs, et les commentateurs de textes, surtout de l'ancienne poésie arabe ; les grammairiens et les lexicographes. Evidemment, ces spécialités n'étaient pas strictement observées, et un grammairien pouvait s'occuper aussi de la lexicographie, de même qu'un lexicographe devenait grammairien.

Al-Khalil ibn Ahmad, décédé vers 791, fut le premier savant éminent, original et compétent dans tous les domaines et la philologie. Il créa le fondement de la spéculation grammaticale, lexicographique, et, dans un certain sens aussi celui de la spéculation théorique littéraire. Il fut le premier à tenter de systématiser la lexicographie arabe suivant les principes de la phonétique, comme cela apparaît dans son dictionnaire intitulé « Kitab al-ayn » (cette lettre gutturale de l'alphabet arabe ayant servi à l'auteur de point de départ dans le classement des mots). Al-Khalil fut aussi le premier à élaborer la métrique arabe, en instituant seize mesures du verset (ou du vers) prosodique.

Al-Khalil ibn Ahmad eut un célèbre adepte dans la personne du maître de l'école philologique de Basra, Sibawayhi, décédé en 792. Il est l'auteur d'un ouvrage monumental de grammaire « Al-Kitab » (Le Livre) qui connut un prestige extraordinaire en raison de son extrême importance dans l'évolution de la langue arabe. C'est une grammaire normative, groupant les expériences et les matériaux de la génération précédente des philologues et des grammairiens, et présentant un exposé très riche et détaillé des formes morphologiques et des principes de la syntaxe. L'auteur étale ses thèses théoriques par de nombreuses citations tirées du Coran, dites Chawahid (Attestations), par la tradition, l'ancienne poésie arabe et par des exemples puisés dans le langage vivant des Bédouins « éloquents ». Ce « livre » fut reconnu comme une autorité suprême dans le domaine de la grammaire arabe, et, plus tard, il fut non seulement commenté et développé par des grammairiens éminents des générations suivantes, mais considéré en principe comme une base de la grammaire arabe. Malgré tous les changements, plus ou moins insignifiants qu'a subis au cours des siècles la langue arabe, sauf en ce qui concerne la lexicographie, cette grammaire n'a pas perdu de son actualité jusqu'à présent.

L'œuvre des lexicographes arabes est particulièrement intéressante et riche. Il faut souligner ici, que la lexicographie arabe est exceptionnellement riche et possède de nombreux synonymes ; les règles morphologiques de la langue arabe permettent aisément la création de mots nouveaux, sans parler des changements sémantiques et des emprunts relativement peu nombreux. Pour cette raison les philologues arabes ont réussi à rassembler et à élaborer une quantité stupéfiante de mots dans des dictionnaires très volumineux. Ils ont élaboré plusieurs méthodes de classement lexicographique. Il y avait en principe, trois systèmes : 1°) le système sémantique des synonymes, groupant la lexicographie autour d'un thème ou d'un objet ; 2°) le système phonétique, assez compliqué et, 3°) le système alphabétique en deux variantes :

a) groupement des mots suivant les consonnes finales des racines ;

b) groupement des mots suivant les lettres-consonnes initiales.

Il convient de noter que les racines des mots arabes se composent le plus souvent de trois consonnes dites « radicales ». Ces racines sont généralement mentionnées dans les dictionnaires arabes et suivies de nombreux dérivés (verbes, noms, adjectifs, etc.).

Les premiers lexicographes groupaient dans de petits traités la lexicographie liée à un objet ou à un thème, tel que : cheval, dromadaire, palmier, désert, etc. Ils formaient ainsi des petits dictionnaires « d'objets ». Leurs successeurs se sont efforcés à adopter, dans l'étude de la lexicographie, l'un des systèmes indiqués ci-dessus.

Le dictionnaire d'Ibn Douraid, décédé en 934, constitue l'une des premières œuvres lexicographiques générales. Il est connu sous le titre de « Djamharat li l-Lougha », « Recueil ayant trait à la langue (lexicographie) ». Ce dictionnaire peu pratique, mais non sans grande importance, est apprécié surtout comme source pour les recherches sur les débuts de la lexicographie arabe. Le classement y est par ordre phonétique, sauf dans l'une de ses parties où la disposition est alphabétique.

Le grand dictionnaire, intitulé « Tahdhib al-Lougha », « Perfectionnement de la langue » (il s'agit évidemment de la lexicographie) est d'une grande valeur. Le philologue connu, al-Azhari décédé en 980, en est l'auteur. Ce savant voyagea durant plusieurs années parmi les Bédouins à travers l'Arabie centrale ; il eut ainsi l'occasion d'étudier la langue arabe dans sa belle forme vierge en puisant ses connaissances directement

op. de la littérature et de la culture arabo-musulmane.

Avec le Coran, la langue arabe est devenue celle de la nouvelle religion et de la nouvelle civilisation. Une nouvelle étape a commencé dans l'évolution de cette langue, étape liée aux grands changements dans la vie politique, sociale et culturelle des Arabes. Car le Prophète Moham-med, fut non seulement le créateur d'une nouvelle religion, mais il créa simultanément un nouvel Etat. Le Livre Saint de l'Islam ne fut pas uniquement un livre de culte, mais en même temps un Code de Lois et, à l'état embryonnaire, une constitution du nouvel empire.

Les grandes conquêtes réalisées avec une rapidité extraordinaire pour cette époque, par les Arabes au nom de la nouvelle religion, ont suscité pour la langue arabe, dès l'époque des premiers khalifes « les justes » (632-661) et, ensuite, au temps des Omayyades (661-750), de nouveaux problèmes et de nouvelles tâches. Déjà, au début du VIII<sup>e</sup> siècle, les Arabes créèrent un vaste empire qui s'étendait de la Chine et de l'Inde, à l'Est, jusqu'à l'Océan Atlantique et à l'Espagne, à l'Ouest. Les territoires de ce vaste empire différaient tant par leur composition ethnique que par leurs cultures et leurs langues. Les pays conquis furent arabisés dans une période relativement courte. Les néophytes musulmans, de nationalité étrangère, étaient obligés d'apprendre la langue arabe, celle de la nouvelle religion qu'ils ont adoptée et, en même temps, celle des nouvelles autorités. Le Coran, livre de l'Islam, devait être récité en arabe (il était interdit de le traduire), et il fallait aussi le faire bien comprendre autant par les Arabes que par les représentants d'autres nationalités de confession musulmane. Il était absolument indispensable de faire comprendre correctement le Livre Saint, pour que la doctrine religieuse et juridique fût observée et pour qu'elle se développât normalement. Ainsi est née une classe spéciale de savants religieux, auteurs des premiers commentaires appelés « tafsirs ». En même temps, naissait la science du droit musulman — Fikh — constituant une partie de la science religieuse. Les traditions du Prophète, c'est-à-dire ses déclarations concernant des problèmes liés à la religion et à la loi, devaient compléter le Coran, et furent très utiles aux commentateurs du Coran. Pour expliquer les difficultés linguistiques de certains termes du Coran, on se servait de l'ancienne poésie arabe. Tout cela conduisait à des recherches philologiques, car l'étude du Coran et de la tradition (Hadith) commençait par une analyse scrupuleuse des mots et de leur signification.

Des villes assez considérables furent édifiées en peu de temps à l'emplacement des camps mili-

taires arabes fondés dans diverses régions du nouvel empire, telles que Basra et Koufâ en Mésopotamie, Fostat en Egypte, Kairouan en Afrique du Nord (Tunisie), etc. Ces villes, et notamment Basra et Koufâ sont devenues plus tard des centres de la science philologique. L'étude de la langue arabe qui, jusqu'à la moitié du VIII<sup>e</sup> siècle, avait été une « science empirique », un don de la nature des Arabes-Bédouins, devait se transformer en une langue « scientifique » élaborée, enrichie et polie par les philologues « professionnels ».

Mais, antérieurement à cette époque, avant d'être traitée et systématisée par les philologues, la langue des Bédouins, vivante, mais « inculte », « Wahchi » comme l'appelaient les Arabes eux-mêmes, avait été en mesure de remplir les tâches que lui avait imposées l'histoire. Elle devint au début du VIII<sup>e</sup> siècle la langue officielle du nouvel Etat arabe. Cette « arabisation » officielle du vaste « royaume arabe » nom donné parfois au Khalifat des Omayyades, commença au temps du Khalife Abd al-Malik (685-705) et fut affirmée sous le règne de son successeur, le Khalife al-Walid (705-715). Elle visait surtout le remplacement par l'arabe, des anciennes langues officielles sur les territoires Est du Khalifat, grec et pahlawi (Perse centrale). Il faut ajouter tel, que le processus de l'arabisation complète de la population s'est effectué progressivement, beaucoup plus tard. Nous en reparlerons encore ci-après.

## EPANOUISSEMENT DES SCIENCES PHILOLOGIQUES

Les études philologiques ont commencé, comme il a été mentionné ci-dessus, sur le Coran et par une analyse de sa lexicographie. Ainsi, elles ont été liées, dès l'origine, aux sciences religieuses. La science spéculative et les recherches philologiques étaient très rapprochées les unes des autres, car elles avaient leur base matérielle commune dans le Coran, le « Hadith » (tradition du Prophète) et dans l'ancienne poésie arabe, complétée par les traditions des Bédouins. Les méthodes et les principes de l'évolution de ces deux sciences se ressemblaient aussi : l'analogie (kiyas) et la conformité des opinions des savants (idjmâ). Bientôt, cependant, à partir de la deuxième moitié du VIII<sup>e</sup> siècle, les recherches philologiques deviennent indépendantes et de plus en plus spécialisées. Au IX<sup>e</sup> siècle elles connaissent une brillante époque d'épanouissement dans les deux centres culturels de l'Irak : Basra et Koufâ. Ces deux centres ont élaboré leurs propres méthodes de recherche, en créant leurs « écoles » ; l'école de Basra avait un caractère plus spéculatif, tandis que le caractère de l'école de Koufâ était plus empirique (elle collectionnait par exem-

le Prophète de l'Islam, Mohammed. C'est dans cette langue, selon les grammairiens arabes, que le Prophète avait proclamé les saintes sourates du Coran, qui lui ont été révélées par Allah en « claire langue arabe ».

La réalité, cependant, semble probablement un peu différente, bien qu'il soit difficile de connaître toute la vérité, quant à la genèse de la langue de l'ancienne poésie arabe. Cette poésie n'a existé pendant longtemps —, presque durant trois siècles — que dans la tradition orale. Elle n'a été complétée et écrite que vers la fin du VIII<sup>e</sup> et au IX<sup>e</sup> siècle, par les philologues de cette époque. Il semble juste de supposer que la langue de l'ancienne poésie, lorsqu'on prit soin de l'écrire, fut l'objet d'un travail de perfectionnement et d'épuration des mots d'origine dialectal par les poètes et les philologues de l'époque de l'épanouissement des sciences philologiques au IX<sup>e</sup> siècle. En principe tout indique, cependant, que cette poésie est authentique, et qu'elle remonte aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles. Les magnifiques poèmes bédouins — les *kassidas* et notamment les *mou'allakat*, — étaient considérées jadis comme la plus belle poésie d'origine purement arabe ; elles sont encore à présent l'objet de la même admiration dans tout le monde arabe.

Comme l'indiquent des recherches philologiques plus récentes, la langue des anciennes poésies arabes devait avoir pour origine le dialecte de l'une des importantes tribus du Nejd en Arabie centrale. Il est vraisemblable que ce dialecte ait dû son prestige et sa popularité à un poète célèbre, dont les poésies se sont répandues parmi les tribus de l'Arabie. Aucun rôle n'a pu être joué par une autorité centrale dans cette affaire, car à cette époque, avant la naissance de l'Islam, elle n'existait pas en Arabie. Certains sont enclins à croire, que ce fut le dialecte de la tribu *Kinda*, qui s'est avancé au premier plan. Au V<sup>e</sup> siècle, cette tribu a réussi à créer une sorte de fédération des tribus de l'Arabie et à fonder un petit « royaume ». Cependant, ce royaume éphémère a duré trop peu de temps pour pouvoir jouer un rôle important dans l'intégration de ces tribus, au point de donner lieu à la création d'une langue pan-arabe. D'autres croient trouver les origines de la langue poétique pan-arabe dans le dialecte de la tribu *Tamim*, qui menait une vie de nomades en Arabie centrale, et fut célèbre par son éloquence et par sa belle poésie. Bref, bien qu'il existe des divergences d'opinions concernant la naissance de la langue pan-arabe des poètes, les chercheurs sont d'accord quant au fait que la langue de l'ancienne poésie arabe a ses origines dans le Nejd. Cette langue commune n'était pas un domaine fermé, elle était une langue vivante, parlée par les « Bédouins nobles et

éloquents ». Elle se distinguait par une richesse extraordinaire de sa lexicographie et par l'abondance des synonymes, grâce à la contribution que lui apportait les autres dialectes arabes.

### LE CORAN ET SON IMPORTANCE DANS LE DEVELOPPEMENT DE LA LANGUE ARABE

Au début du VII<sup>e</sup> siècle, un grand événement eut lieu dans la vie des Arabes, événement qui a changé le courant de leur histoire, en décidant en même temps de la grandeur et de la renommée de leur langue. Ce fut l'Islam, la nouvelle religion et la nouvelle idéologie proclamée par le « Prophète des Arabes » Mohammed. Le Coran naît rédigé « en langue arabe claire et éloquente » et constitue le premier monument arabe — linguistique et littéraire — rassemblé par écrit sur l'ordre du troisième khalife Othman (644-656). Or, la langue du Coran est presque identique à celle de l'ancienne poésie arabe, c'est-à-dire à la langue des Bédouins du Nejd. On admettait généralement, notamment dans les milieux des philologues arabes, que le Prophète de l'Islam prêchait les saintes sourates du Coran dans son dialecte natal de la Mecque ; cependant, plus tard, quand le texte du Coran fut reproduit par écrit, cette langue, le dialecte de la Mecque, fut perfectionnée et adaptée à la langue de l'ancienne poésie arabe. Il n'est pas sans fondement aussi de supposer, que le Saint Livre de l'Islam avait été prêché, non pas en dialecte de *Koraich* de la Mecque, où est né le Prophète, mais en langue poétique, d'autant plus qu'une grande partie du Coran possède le caractère d'une poésie inspirée. Or Mohammed, lui-même, qui, avant la parution de l'Islam, avait traversé l'Arabie dans tous les sens, comme guide des caravanes, connaissait, sans aucun doute, fort bien cette langue poétique ; il pouvait donc s'en servir dans sa mission de Prophète, afin de mieux se faire comprendre par les peuples bédouins.

Bien qu'il nous soit impossible d'établir avec une certitude absolue la genèse de la langue poétique, ainsi que celle de la langue du Coran, nous pouvons par contre constater indubitablement que la langue de l'ancienne poésie arabe et celle du Coran, dans leur forme définitive écrite, sont la même langue pan-arabe. L'ancienne poésie arabe et le Coran, deux magnifiques monuments linguistiques et littéraires, sont devenus plus tard la source principale des recherches philologiques arabes et une base essentielle de la langue arabe classique « *arabiyya* », qui a évolué merveilleusement dans le sens le plus large de ce mot, se transformant en langue de la scien-



En tant que langues de grandes puissances et de grandes civilisations babylonienne et assyrienne, les langues sémitiques ont fait depuis longtemps leur apparition sur l'arène historique ; cela remonte à environ 2 mille ans avant notre ère. Ces langues, étroitement liées entre elles, manifestent de grandes ressemblances dans leur structure grammaticale et dans leur lexicographie. Elles tirent certainement leurs origines d'un tronc sémitique commun et très ancien.

Il a été admis de placer les langues sémitiques dans les trois groupes suivants :

I. - Le premier groupe est formé par la langue akadienne babylonienne et assyrienne, appelée aussi Est-sémitique.

II. - Le deuxième groupe se compose des anciennes langues de la Syrie et de la Mésopotamie, groupe Nord-Ouest, qui lui-même, se subdivise en deux groupes inférieurs :

a) Les dialectes cananéens — dont les plus importants sont la langue phénicienne et l'hébreu.

b) La langue araméenne, celle de la culture de l'Asie Mineure (plusieurs siècles avant J.-C. dans l'Etat des Achéménides) et la langue syrienne — qui, elle, est proche-parente de la langue du culte et de la littérature des chrétiens orientaux.

III. - Le troisième groupe des langues sémitiques comprend les langues de l'Arabie, qui se subdivisent, à leur tour, en deux groupes inférieurs :

a) La langue arabe du Nord qui, au début, comprenait les dialectes de l'Arabie centrale, dont est née plus tard la langue arabe classique — *arabiyya* — objet de notre article.

b) Les dialectes arabes du Sud qui ne nous sont connus que par certaines inscriptions : le minnéen, le sabéen, l'himyarique et la langue éthiopienne ; ce sont, plus strictement parlant, des dialectes sémitiques éthiopiens.

Nous étudierons ensuite la langue de l'Arabie du Nord. La préhistoire de la langue arabe — initialement dialectes arabes — s'étend sur une période d'assez longue durée. Cependant, il nous est impossible de suivre de près l'évolution de cette langue, faute de monuments propres à nous guider. Il n'y a que des fragments d'anciennes inscriptions arabes éparpillées dans diverses parties de l'Arabie du Nord. Ces inscriptions thamu-diennes, lilianiques et safaitiques, illustrent au moins partiellement, l'étape de l'évolution de la langue arabe précédant son ère classique. Elles remontent à une période étendue sur un millier d'années environ.

Le document linguistique, le plus ancien, rapproché par sa forme à la langue classique, est une inscription tumulaire d'an-Namara, se trouvant au Sud-Est de Damas et datant de l'année 328. Cependant, cette inscription a été composée avec des caractères nabatéens. Les caractères arabes, qui ont leurs origines dans l'écriture nabatéenne, se manifestent dans trois autres inscriptions arabes : celle de Zabab, au Sud-Est d'Alep datant de la période 512-513 ; celle de Haran, au Sud de Damas, remontant à l'année 568 — et celle d'Umm al-Djimal, au Sud de Basra, datant de la même année que la précédente.

Bien que les Arabes — avant l'époque du Prophète Mohammed (début du VII<sup>e</sup> siècle) — aient immortalisé leur langue uniquement dans les inscriptions tumulaires en pierre, nous sommes en possession d'autres témoignages indiquant qu'ils disposaient d'une langue « parlée » très développée et se distinguant par sa belle forme littéraire. Car, ils avaient une magnifique poésie nationale, transmise d'une génération à l'autre dans la tradition verbale. Cela prouve que la langue arabe avait dû se développer et se perfectionner durant des centaines d'années avant de s'épanouir dans sa forme littéraire la plus parfaite dans l'ancienne poésie arabe du VI<sup>e</sup> siècle.

## DIALECTES D'ARABIE : NEJD ET HIJAZ ET LANGUE POETIQUE

Les tribus arabes parlaient, dans la vie quotidienne, leurs divers dialectes, différant les uns des autres. Les dialectes de l'Arabie centrale, Nejd et Hijaz, se distinguaient par leur perfection naturelle et, peu à peu, ils ont pris la première place. Ce fut l'un de ces derniers qui devint, grâce à sa supériorité, la langue littéraire de l'ancienne poésie arabe. Ainsi, il existait déjà en Arabie, probablement au V<sup>e</sup> siècle et, très certainement au VI<sup>e</sup>, une langue « pan-arabe », qui s'élevait au-dessus des dialectes et dont se servaient les poètes et les orateurs.

Cette langue leur permettait de jouer un rôle social et politique très important ; la tâche de défenseurs ou d'arbitres leur incombait à l'occasion des litiges entre tribus. Leurs paroles, non écrites, « volaient à travers le désert, plus vite que des flèches », comme le dit la tradition, en convaincant les cœurs et les esprits de ceux qui les avaient entendues.

Suivant la thèse des grammairiens arabes, ce dialecte était celui de la puissante tribu des Koraichites, à laquelle appartenait l'aristocratie commerciale de la Mecque et dont était originaire

# Rôle et importance de la langue arabe au Moyen-Âge et à l'heure actuelle

Dr Josef BIELAWSKI,  
Chef de la Section des langues arabes  
et de l'Islamisme  
(Université de Varsovie) (1)

La langue arabe est à l'heure actuelle dans sa forme écrite et parlée une langue d'usage quotidien et la langue nationale de tous les peuples du monde arabe. Dans sa forme classique, elle est une langue de culte, une langue « liturgique » de plus de 400 millions d'adeptes de l'Islam, de diverses nationalités, qui vivent, dans de vastes régions de l'Asie et de l'Afrique s'étendant de l'Océan Atlantique aux îles de l'Indonésie, et de la Sibérie à l'équateur.

L'arabe classique « Arrabiyya » est par excellence, durant l'époque du Moyen-Âge, la langue exceptionnellement riche d'une belle poésie, d'une littérature légère en prose, d'une littérature religieuse et profane, de la philosophie et des sciences exactes. Elle est aussi la langue dans laquelle s'exprime une nouvelle littérature moderne qui prend une ampleur croissante et se développe dans l'ensemble du monde arabe, tant dans le domaine des belles-lettres que dans celui de la science.

Pour toutes ces raisons, la langue arabe mérite une attention spéciale, surtout à présent, au moment où le monde arabe et sa langue

propre commencent à jouer sur cette terre un rôle de plus en plus important.

Son épopée est vraiment stupéfiante — car ayant été à l'origine un simple dialecte de Bédouins vivant dans le désert de l'Arabie —, elle est devenue, en moins de cent ans, la langue officielle du vaste empire arabe et, par voie de conséquence, l'instrument d'expression de la magnifique culture arabo-musulmane.

Sur les pages qui suivent nous ferons brièvement état de la genèse et de l'évolution de la langue arabe et du grand intérêt dont elle est l'objet dans tout le monde arabo-musulman. Nous parlerons aussi des dialectes arabes.

## LANGUE ARABE DANS LA FAMILLE DES LANGUES SEMITIQUES

La langue arabe appartient à la grande famille des langues sémitiques en usage dans l'Asie du Sud-Ouest; elle est la plus jeune de ces langues et la plus riche, toujours vive et dynamique dans son évolution.

(1) Article paru en 1969 dans le n° 8 de la revue mensuelle de vulgarisation de la Science « Problemy », en langue polonaise et dont nous avons pu obtenir la traduction en français grâce au concours de notre ami, le Docteur Abdelkrim el Harraki, ambassadeur du Maroc à Varsovie.



## الفهرس العام

### ( 1 ) دراسات وابحاث

صفحة	
5	المقدمة : وحدة اللغات ..... للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله
18	دخيل ام الخيل ..... للاستاذ عبد الحق فاضل
32	اللفة العربية بين اللغات السامية ..... للاستاذ احمد عبد الرحيم السايح
44	اللغات السامية في مجال علم اللغات ..... للاستاذ محمد سليم رشدان
49	التفاعل الحضاري في تكوين اللفة وتطويرها ..... للاستاذ محمد المبارك
52	علماء الاصوات العرب سبقوا اللغويين المحدثين ..... للدكتور عبد العزيز مطر
59	حاجتنا الى التعبئة العلمية ..... للدكتور محمد يحيى الهاشمي
63	تنظيم البحث العلمي على مستوى الوطن العربي ..... للدكتور ابراهيم نحال
68	التعريب اهم وسائل تقدمنا العلمي ..... للدكتور عبد الغني ماجد السروجي
74	العرب والحضارة الانسانية ..... للدكتور محمد معروف الدواليبي
79	عوامل تطور اللفة العربية ..... للاستاذ عبد الرحمن الكيالي
89	العربية ورجال المهجر ..... للاستاذ فؤاد الشايب
97	تحديات في وجه اللفة العربية ..... للاستاذ انور الجندي
101	الجيل العربي الجديد ..... للاستاذ محمد سالك
104	العربية تحمل في ذاتها نزعاً انسانية ..... للاستاذ زكي الارسلوي
107	الاسلام ولفة القرآن ..... الجامعة السورية
109	الاسلام عز العروبة ..... للاستاذ درويش العلواني
114	العربية والاسلام بين الفابر والحاصر ..... للدكتور توفيق برو
117	الوعي الاسلامي يقوى بانتشار اللفة العربية ..... مركز البحوث السورية
119	القرآن عامل جوهري في وحدة الفكر ..... للاستاذ خليل الهنداوي
121	اللفة العربية وآثر القرآن في تطويرها ..... للاستاذ الفاروقي الرحالي
126	نظرة في الصلات العربية الفارسية ..... للدكتور محمد التونخي
131	آثار لفة القرآن في لفة المسلمين المعجم ..... للاستاذ سامي الكيالي
134	افريقيا المسلمة متعمسة ..... للشيخ مكى حيدر
136	معنة القومية العربية ..... للاستاذ احمد الصوفي

صفحة

140	للدكتور حسن نصار
149	للدكتور يوسف الخوري
152	للاستاذ محبوب الحلبي
155	للاستاذ سامي الحفار الكزبري
158	للدكتور محمد عبد الرحمن مرجبا
161	للاستاذ محمد جميل بيهم
169	للاستاذ خليل عبد الله
193	للاستاذ احمد عبد الرحيم السايح
202	للاستاذ عبد الحق فاضل
206	للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله
249	للدكتور جوزيف بيلوسكي
252	مجمع اللغة العربية (بالقاهرة)

.....	الاتباع في العربية
.....	مشكلة اللغة والمصطلحات
.....	حرف الجيم بين الشمس والقمر
.....	اثر اللسان العربي في اللغة الاسبانية
.....	تشوهات في اللغة العربية
.....	تطور النهضة الثقافية في الشام
.....	كيف نشأت اللغة في المجتمع البشري ؟
.....	الغة والمجتمع الانساني
.....	تخطئة الصواب
.....	تطور الفكر والغة في المغرب
.....	الغة العربية : دورها واهميتها
.....	اصول اللغة وتحقيق الالفاظ والاساليب

( 2 ) موسوعة المغرب العربي

259	للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله
307	للاستاذ محمد الاخضر
312	للاستاذ عبد القادر زمامة
320	للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله
328	المكتب

.....	معجم الاعلام البشرية والخطارية
.....	المعاشي ابو سالم
.....	اسماء الحرف بطاس
.....	معجم اعلام النساء بالمغرب الاقصى
.....	معلمة مركزة عن القبائل والمدن والقرى

( 3 ) اسحات مختلفة

333	للدكتور عبد الوهاب البرلسي
342	للاستاذ محمود عبد المولى
349	للدكتور عبد الحليم منتصر
353	للدكتور محمد واصل الظاهر
359	للدكتور عباس بن عبد الله الجارري
365	للاستاذ احمد المحلاوي
369	المجمع العلمي العراقي
376	المجلس الاعلى للعلوم في سوريا
378	للدكتور عمر الجارم
380	للاستاذ احمد بن شقرون
381	للاستاذ كيفورك ميناجيان
384	للدكتور الحاج مير (ترجمة)

.....	اتجاهات التعليم الجامعي في العصر الحديث
.....	التحليل العلمي والنظر المعيارى الشامل
.....	المؤتمر العلمي العربي السادس
.....	الرياضيات وتدرسها في البلاد العربية
.....	مراحل التعريب الاولى في المغرب
.....	النسوات : ماهيتها واهدافها
.....	نشاط المجمع العلمي العراقي
.....	نشاط المجلس الاعلى للعلوم في سوريا
.....	مصر في طليعة الركب العلمي
.....	ومائة الفساده ( قصيدة )
.....	الاستشراق في الاتحاد السوفياتي
.....	الاستشراق في سكوتلاندا

( 4 ) نشاط المكتب السنائي

395	.....
398	.....

.....	النظام الاساسي للمكتب
.....	دعم المكتب في مؤتمر مراكش



صفحة

399	بين المجلة وقرائها
403	جوائز لاهم مخطوط نادر حول اللغة العربية
404	حملة ضد الدخيل الاجنبي
	المكتب الدائم للغة صاعدة لحماية التراث
405	للاستاذ صبيح الغالقي
410	الفكري للعالم العربي
411	خبراء المكتب
	انتاج المغرب الاقصى في الميزان

( 5 ) بحوث

415	للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله والاستاذ ابراهيم الكتاني	تقويم اللسان ( لابن الجوزي )
-----	--	------------------------------

( 6 ) ابحاث ودراسات باللغات الاجنبية

I	للاستاذ يوسف بيلانكي	دور اللغة العربية واهميتها في المعصور الوسطى
X	للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله	ولي الحالة الراهنة
XIII	للاستاذ سفيثانا باسيفا	اللغة العربية اداة دولية لتبليغ الكشوف العلمية
XIX	للاستاذ يوسف بيلانكي	ابن خلدون وبينته الاجتماعية
XXV	المكتب الدائم لتنسيق التعريب	المظهر الاجتماعي لآراء
		حلقة دراسية حول الثقافة الانسانية

## تصويبات

رغم كل الجهود المبذولة في تصحيح التجارب المطبعية ومراجعتها وتمت أخطاء في البحث القيم الذي نشرناه للاستاذ الكبير عبد الحق غاضل في هذا العدد من المجلة بعنوان « دخيل أم أثيل ؟ » ومع اعتذارنا للاستاذ الغاضل ولقرائنا الكرام نرجو التفضل بالتصويبات التالية قبل الشروع في التلاوة :

الخطا	الصواب	الصفحة	الضلع	الفقرة	السطر
— البحث	البحث	26	2		9
— ومن الريح صاجوا المروحة أداة الترويح	ومن معنى الهواء في الكلمة صافوا الراحة	27	2	5	22
— ومن سل نشأ (أسن) ومنه (السنان)	يحذف	28	2	6	16
— المسمى بالقشاة الهندي، ويؤثلوها من الاغريقية	يحذف التكرار	29	2	6	25

مع خالص الشكر  
( اللسان العربي )

